叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000001

2. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000002

3. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000003

4. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000004

5. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000005

6. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000006

7. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000007

8. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000008

9. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000009

10. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000010

11. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000011

12. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000012

13. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000013

14. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000014

15. 《好家伙：寻宝者的(the Wouldbegoods Being The Further Adventures) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第1/15页

[ðə; ði]	-
THE	**WOULDBEGOODS**
这	-

伍尔德贝古兹

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	['siːkə]
BEING	**THE**	**FURTHER**	**ADVENTURES**	**OF**	**THE**	**TREASURE**	**SEEKERS**
存在	这	更远	冒险	的	这	宝藏	寻求者

寻宝者的后续冒险

[baɪ]	[iː]	.	['nɛzbɪt]
By	**E**	**.**	**Nesbit**
经过	E	.	内斯比特

作者：E·内斯比特

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]
My	**Dear**	**Son**
我的	亲爱的	儿子

我亲爱的儿子

['feɪbiən]	[blænd]
Fabian	**Bland**
法比安	平淡

法比安·布兰德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[wʌn]	.
CHAPTER	**1**	**.**
章	1	.

第一章

[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]
THE	**JUNGLE**
这	丛林

丛林

['tʃæptə(r)]	[ˌtuː'tuː]	.
CHAPTER	**2**	**.**
章	2	.

第二章

[ðə; ði]	-
THE	**WOULDBEGOODS**
这	-

伍尔德贝古兹

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

[bɪlz] ['tuːmstəʊn]
BILL'S TOMBSTONE
法案的 墓碑

比尔的墓碑

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
THE TOWER OF MYSTERY
这 塔 的 神秘

神秘之塔

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði] ['wɔːtəwɜːks]
THE WATERWORKS
这 自来水厂

水厂

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[ðə; ði] ['sɜːkəs]
THE CIRCUS
这 马戏团

马戏团

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

['biːɪŋ] ['biːvəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrərz]
BEING BEAVERS ; OR , THE YOUNG EXPLORERS
存在 海狸 ; 或者 , 这 年轻的 探险家

做海狸；或者，年轻的探险家们

['tʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [beɪb]
THE HIGH - BORN BABE
这 高的 - 出生 宝贝

出身高贵的宝贝

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

['hʌntɪŋ]	[ðə; ði]	[fɒks]
HUNTING	**THE**	**FOX**
打猎	这	狐狸

猎狐

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**10**	**.**
章	-	.

第十章

[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[ænt'ɪkwɪtiz]
THE	**SALE**	**OF**	**ANTIQUITIES**
这	销售	的	古董

古董买卖

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**11**	**.**
章	-	.

第十一章

[ðə; ði]	[bə'nevələnt]	[bɑː(r)]
THE	**BENEVOLENT**	**BAR**
这	仁慈	酒吧

仁慈酒吧

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**12**	**.**
章	-	.

第十二章

[ðə; ði]	['kæntəbəri]	['pɪlgrɪmz]
THE	**CANTERBURY**	**PILGRIMS**
这	坎特伯雷	朝圣者

坎特伯雷朝圣者

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**13**	**.**
章	-	.

第十三章

[ðə; ði]	['drægənz]	[tiːθ]	;	[ɔː(r)]	,	['ɑːmi]	-	[siːd]
THE	**DRAGON'S**	**TEETH**	**;**	**OR**	**,**	**ARMY**	**-**	**SEED**
这	龙的	牙齿	;	或者	,	军队	-	种子

龙牙；或，军队种子

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**14**	**.**
章	-	.

第十四章

['ælbərts]	['ʌŋkəlz]	['grænmʌðə(r)]	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[lɒst]
ALBERT'S	**UNCLE's**	**GRANDMOTHER**	**;**	**OR**	**,**	**THE**	**LONG**	**-**	**LOST**
阿尔伯特的	叔叔的	祖母	;	或者	,	这	长的	-	丢失的

阿尔伯特叔叔的祖母；或者，失散多年的

['tʃæptə(r)]	[wʌn]	.
CHAPTER	**1**	**.**
章	1	.

第一章

[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]
THE	**JUNGLE**
这	丛林

丛林

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [dʒæm] : [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
Children are like jam : all very well in the proper place ,
孩子们 是 喜欢 果酱 : 全部 非常 出色地 在 这 恰当的 地方 ,

孩子就像果酱：放在合适的地方就很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [stænd][ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] — [eɪ] , [wɒt] ?
but you can't stand them all over the shop — eh , what ?
但 你 不能 站立 他们 全部 超过 这 店铺 — 嗯 , 什么 ?

但你不能忍受它们到处都是——呃，什么？

- [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] .
' These were the dreadful words of our Indian uncle .
- 这些 是 这 可怕 字 的 我们的 印度 叔叔 .

“这是我们印度叔叔说的可怕的话。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æŋgri] ;
They made us feel very young and angry ;
他们 制成 我们 感觉 非常 年轻的 和 生气的 ;

他们让我们感觉自己非常年轻，也很愤怒；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [nems] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
and yet we could not be comforted by calling him names to ourselves ,
和 然而 我们 可以 不是 是 安慰 经过 呼叫 他 姓名 到 我们自己 ,

然而，即使我们自己辱骂他，也无法得到安慰。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] ['nɑːsti] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [seɪ] ['nɑːsti] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt]
as you do when nasty grown - ups say nasty things , because he is not
作为 你 做 什么时候 可恶的 生长 - UPS 说 可恶的 事物 , 因为 他 是 不是
['nɑːsti] ,
nasty ,
可恶的 ,

就像你对那些讨厌的大人说难听的话时那样，因为他并不讨厌。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [wen] [nɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] .
but quite the exact opposite when not irritated .
但 相当 这 精确的 对面的 什么时候 不是 受刺激 .

但如果不生气，情况则恰恰相反。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʒentlmənli] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
And we could not think it ungentlemanly of him to say we were like
和 我们 可以 不是 思考 它 不绅士的 的 他 到 说 我们 是 喜欢
[dʒæm] ,
jam ,
果酱 ,

我们觉得他说我们像果酱一样，并不失绅士风度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['ælɪs] [sez] , [dʒæm][ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] — ['əʊnli] [nɒt] [ɒn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
because , as Alice says , jam is very nice indeed — only not on furniture and
因为 , 作为 爱丽丝 说道 , 果酱 是 非常 好的 的确 — 仅有的 不是 在 家具 和
[ɪm'prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
improper places like that .
不当 地方 喜欢 那 .

正如爱丽丝所说，果酱的确很好吃——只是不应该涂在家具和其他不合适的地方。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , - [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
My father said , ' Perhaps they had better go to boarding - school .
我的 父亲 说 , - 也许 他们 有 更好的 去 到 登机 - 学校 .

我父亲说：“或许他们最好去寄宿学校。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] -
' And that was awful , because we know Father disapproves of boarding -
- 和 那 曾是 可怕 ， 因为 我们 知道 父亲 不赞成 的 登机 -
[skuːlz] .
schools .
学校 .

“那太糟糕了，因为我们知道父亲不赞成寄宿学校。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] !
And he looked at us and said , ' I am ashamed of them , sir !
和 他 看起来 在 我们 和 说 ， - 我 是 羞愧 的 他们 ， 先生 ！

他看着我们说：“先生，我为他们感到羞耻！”

- [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌn] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
' Your lot is indeed a dark and terrible one when your father is ashamed of
- 你的 很多 是 的确 一个 黑暗的 和 糟糕的 一 什么时候 你的 父亲 是 羞愧 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“当你的父亲以你为耻时，你的命运确实黑暗而可怕。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðɪs] ,
And we all knew this ,
和 我们 全部 知道 这 ,

我们都知道这一点。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃests] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld]
so that we felt in our chests just as if we had swallowed a hard - boiled
所以 那 我们 毛毡 在 我们的 箱子 只是 作为 如果 我们 有 吞咽 一个 难的 - 煮沸
[eg] [həʊl] .
egg whole .
蛋 所有的 .

所以，我们感觉胸口就像吞下了一个煮熟的鸡蛋一样。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌɑːzwəld] [felt] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [wʌns] [ðæt] [ˌɑːzwəld] ,
At least , this is what Oswald felt , and Father said once that Oswald ,
在 至少 ， 这 是 什么 奥斯瓦尔德 毛毡 ， 和 父亲 说 一次 那 奥斯瓦尔德 ，

至少，奥斯瓦尔德是这么认为的，父亲也曾说过奥斯瓦尔德……

[æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]
as the eldest , was the representative of the family , so , of course , the
作为 这 长子 ， 曾是 这 代表 的 这 家庭 ， 所以 ， 的 课程 ， 这
['ʌðə(r)z] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
others felt the same .
其他的 毛毡 这 相同的 .

作为家中长子，他是家里的代表，所以其他兄弟姐妹当然也有同样的感受。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
And then everybody said nothing for a short time .
和 然后 大家 说 没有什么 为了 一个 短的 时间 .

然后，大家都沉默了一会儿。

[æt; ət][lɑːst]['fɑːðə(r)] [sed] —
At last Father said —
在 最后的 父亲 说 —

最后，父亲说道——

- [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] — [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] —
' You may go — but remember —
- 你 可能 去 — 但 记住 —

“你可以走了——但记住——”

- [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
' The words that followed I am not going to tell you .
- 这 字 那 随后 我 是 不是 去 到 告诉 你 .

“接下来的话，我不会告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [skuːlz] .
It is no use telling you what you know before — as they do in schools .
它 是 不 使用 讲述 你 什么 你 知道 前 — 作为 他们 做 在 学校 .

像学校里那样告诉你以前知道的东西是没用的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] .
And you must all have had such words said to you many times .
和 你 必须 全部 有 有 这样的 字 说 到 你 许多 时代 .

你们肯定都听过很多次这样的话。

[wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
We went away when it was over .
我们 去 离开 什么时候 它 曾是 超过 .

结束后我们就离开了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [kraɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [gɒt] [aʊt] [bʊks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,
The girls cried , and we boys got out books and began to read ,
这 女孩们 哭 , 和 我们 男孩们 得到 出去 图书 和 开始 到 读 ,

女孩们哭了，我们男孩们拿出书开始读书。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɛəd] .
so that nobody should think we cared .
所以 那 无人 应该 思考 我们 关心 .

以免有人觉得我们在意。

[bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [ɪn]['aʊə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] [hɑːts] , [ɪ'speʃəli] [ˌɑːzwəld] ,
But we felt it deeply in our interior hearts , especially Oswald ,
但 我们 毛毡 它 深 在 我们的 内部的 心 , 尤其 奥斯瓦尔德 ,

但我们内心深处都感受到了，尤其是奥斯瓦尔德。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
who is the eldest and the representative of the family .
WHO 是 这 长子 和 这 代表 的 这 家庭 .

谁是家中年纪最长、最具代表性的人？

[wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]
We felt it all the more because we had not really meant to do anything
我们 毛毡 它 全部 这 更多的 因为 我们 有 不是 真的 意思是 到 做 任何事物
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

我们之所以如此感到愧疚，是因为我们并非有意做错事。

[wiː; wi]['əʊnli] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ]
We only thought perhaps the grown - ups would not be quite pleased if they
我们 仅有的 想法 也许 这 生长 - UPS 会 不是 是 相当 高兴 如果 他们
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

我们只是觉得，如果大人们知道这件事，他们或许会不太高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
and that is quite different .
和 那 是 相当 不同的 .

这完全不同。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[wiː; wi]	[ment]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[bæk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['prɒpə(r)]	['pleɪsɪz]	[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dʌn]
we	**meant**	**to**	**put**	**all**	**the**	**things**	**back**	**in**	**their**	**proper**	**places**	**when**	**we**	**had**	**done**
我们	意思是	到	放	全部	这	事物	后退	在	他们的	恰当的	地方	什么时候	我们	有	完毕

[wɪð]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	['eniwʌn]	[faʊnd]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**them**	**before**	**anyone**	**found**	**out**	**about**	**it**	**.**
和	他们	前	任何人	成立	出去	关于	它	.

我们本打算在用完东西后，在任何人发现之前，把所有东西都放回原位。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[æn'tɪsɪpeɪt]	(	[ðæt]	[miːnz]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]
But	**I**	**must**	**not**	**anticipate**	**(**	**that**	**means**	**telling**	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**before**	**the**
但	我	必须	不是	预料	(	那	方法	讲述	这	结尾	的	这	故事	前	这

[bɪ'gɪnɪŋ]	.
beginning	**.**
开始	.

但我不能预先透露（这意味着在故事开始之前就把结局讲出来）。

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['sɪkənɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wɜːdz]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]
I	**tell**	**you**	**this**	**because**	**it**	**is**	**so**	**sickening**	**to**	**have**	**words**	**you**	**don't**	**know**	**in**	**a**
我	告诉	你	这	因为	它	是	所以	令人作呕	到	有	字	你	不	知道	在	一个

['stɔːri]	,
story	**,**
故事	,

我告诉你这些是因为故事里出现你不认识的词语实在太令人反感了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪkə(r)]	)	.
and	**to**	**be**	**told**	**to**	**look**	**it**	**up**	**in**	**the**	**dicker**	**)**	**.**
和	到	是	讲述	到	看	它	向上	在	这	还价	)	.

并被告知要去查字典）。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]		—	[ˌɑːzwəld]	,	['dɔːrə]	,	['dɪki]	,	['ælɪs]	,	[nəʊ'el]	,	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.
We	**are**	**the**	**Bastables**	**—**	**Oswald**	**,**	**Dora**	**,**	**Dicky**	**,**	**Alice**	**,**	**Noel**	**,**	**and**	**H**	**.**	**O**	**.**
我们	是	这	巴斯塔布尔斯	—	奥斯瓦尔德	,	多拉	,	微弱	,	爱丽丝	,	诺埃尔	,	和	H	.	哦	.

我们是巴斯塔布尔一家——奥斯瓦尔德、朵拉、迪基、爱丽丝、诺埃尔和霍

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[waɪ]	[wiː; wi]	[kɔːl]	['aʊə(r)]	['jʌŋgɪst]	['brʌðə(r)]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['dʒɒli]
If	**you**	**want**	**to**	**know**	**why**	**we**	**call**	**our**	**youngest**	**brother**	**H**	**.**	**O**	**.**	**you**	**can**	**jolly**
如果	你	想	到	知道	为什么	我们	称呼	我们的	最小的	兄弟	H	.	哦	.	你	能	快乐的

[wel]	[riːd]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	['siːkə]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	.
well	**read**	**The**	**Treasure**	**Seekers**	**and**	**find**	**out**	**.**
出色地	读	这	宝藏	探索者	和	寻找	出去	.

如果你想知道为什么我们叫最小的弟弟 HO，你完全可以读读《寻宝者》这本书，就会找到答案。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	['siːkə]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,
We	**were**	**the**	**Treasure**	**Seekers**	**,**	**and**	**we**	**sought**	**it**	**high**	**and**	**low**	**,**
我们	是	这	宝藏	探索者	,	和	我们	寻求	它	高的	和	低的	,

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	['regjələli]	,
and	**quite**	**regularly**	**,**
和	相当	经常	,

我们是寻宝者，我们四处寻宝，而且相当频繁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[pə'tɪkjələli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
because	**we**	**particularly**	**wanted**	**to**	**find**	**it**	**.**
因为	我们	特别	通缉	到	寻找	它	.

因为我们特别想找到它。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][dɪd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ,
And at last we did not find it , but we were found by a good ,
和 在 最后的 我们 做过 不是 寻找 它 ， 但 我们 是 成立 经过 一个 好的 ，

最后我们没找到它，但我们被一位好心人找到了。

[kaɪnd] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [helpt] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
kind Indian uncle , who helped Father with his business ,
种类 印度 叔叔 ， WHO 帮助 父亲 和 他的 商业 ，

善良的印度叔叔，曾帮助父亲打理生意。

[səʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['dʒɒli][bɪg] [red] [haʊs] [ɒn]
so that Father was able to take us all to live in a jolly big red house on
所以 那 父亲 曾是 有能力的 到 拿 我们 全部 到 居住 在 一个 快乐的 大的 红色的 房子 在
['blækhiːθ] ,
Blackheath ,
布莱克希思 ，

这样，父亲就能带着我们全家搬到布莱克希思一栋漂亮的大红房子里居住了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['luːɪʃəm] [rəʊd] ,
instead of in the Lewisham Road ,
反而 的 在 这 刘易舍姆 路 ，

而不是在刘易舍姆路，

[weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['treʒə(r)] ['siːkə] .
where we lived when we were only poor but honest Treasure Seekers .
在哪里 我们 居住地 什么时候 我们 是 仅有的 贫穷的 但 诚实的 宝藏 探索者 .

那是我们还是贫穷但诚实的寻宝者时居住的地方。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli]
When we were poor but honest we always used to think that if only
什么时候 我们 是 贫穷的 但 诚实的 我们 总是 用过的 到 思考 那 如果 仅有的
['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Father had plenty of business ,
父亲 有 很多 的 商业 ，

当我们贫穷但诚实的时候，我们总是想，如果父亲的生意兴隆就好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ['mʌni] [ænd; ənd][weə(r)] ['ʃæbi]
and we did not have to go short of pocket money and wear shabby
和 我们 做过 不是 有 到 去 短的 的 口袋 钱 和 穿 破旧
[kləʊðz] ([ai][dəʊnt][maɪnd] [ðɪs] [maɪ'self] ,
clothes (I don't mind this myself ,
衣服 （ 我 不 头脑 这 我 ，

我们不必为零花钱发愁，也不必穿破旧的衣服（我自己并不介意这一点）。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][duː; də]) , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [gʊd] .
but the girls do) , we should be happy and very , very good .
但 这 女孩们 做 ）， 我们 应该 是 快乐的 和 非常 ， 非常 好的 .

但女孩们确实如此），我们应该感到高兴，而且非常好。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] ['blækhiːθ] [haʊs] [wiː; wi]
And when we were taken to the beautiful big Blackheath house we
和 什么时候 我们 是 已采取 到 这 美丽的 大的 布莱克希思 房子 我们
[θɔːt] [naʊ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,
thought now all would be well ,
想法 现在 全部 会 是 出色地 ，

当我们被带到布莱克希思那座美丽的大房子时，我们以为一切都会好起来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['vainəri] [ænd; ənd] ['paɪnəˌriz] , [ænd; ənd] [gæs] [ænd; ənd]
because it was a house with vineries and pineries , and gas and
因为 它 曾是 一个 房子 和 葡萄园 和 松树林 , 和 气体 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

因为它是一座拥有葡萄园、松树林、煤气和自来水的房子。

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['evri] ['mɒd(ə)n] [kən'viːniəns] ,
and shrubberies and stabling , and replete with every modern convenience ,
和 灌木丛 和 稳定 , 和 充足的 和 每一个 现代的 方便 ,

还有灌木丛和马厩，以及各种现代化的便利设施。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] ['daɪə(r)] & ['hɪltənz] [lɪst] [ɒv; əv] ['elɪdʒəb(ə)l] [haʊs] ['prɒpəti] .
like it says in Dyer & Hilton's list of Eligible House Property .
喜欢 它 说道 在 戴尔 & 希尔顿 列表 的 有资格的 房子 财产 .

正如 Dyer & Hilton 的合格房屋清单中所述。

[ai] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['kɒpid] [ðə; ði] [wɜːdz] [kwaɪt] [raɪt] .
I read all about it , and I have copied the words quite right .
我 读 全部 关于 它 , 和 我 有 复制 这 字 相当 正确的 .

我把所有相关内容都读过了，而且我完全正确地抄录了原文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [nəʊ] [k'ɑːstəz] [ɒf] [ðə; ði]
It is a beautiful house , all the furniture solid and strong , no casters off the
它 是 一个 美丽的 房子 , 全部 这 家具 坚硬的 和 强的 , 不 脚轮 离开 这
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

这是一栋漂亮的房子，所有家具都很结实耐用，椅子上的轮子都没有脱落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪblz] [nɒt] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [nɒt] ['dentɪd] ; [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]
and the tables not scratched , and the silver not dented ; and lots of
和 这 表格 不是 刮痕 , 和 这 银 不是 凹陷 ; 和 很多 的
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

桌子没有划痕，银器没有凹陷；仆人也很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['diːsnt] [miːlz] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .
and the most decent meals every day — and lots of pocket - money .
和 这 最多 体面的 餐 每一个 天 — 和 很多 的 口袋 - 钱 .

每天都能吃到最像样的饭菜——还有很多零花钱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɒnt]
But it is wonderful how soon you get used to things , even the things you want
但 它 是 精彩的 如何 很快 你 得到 用过的 到 事物 , 甚至 这 事物 你 想
[məʊst] .
most .
最多 .

但令人惊奇的是，你很快就会习惯各种事物，甚至是你最想要的东西。

['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Our watches , for instance .
我们的 手表 , 为了 实例 .

例如我们的手表。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['fraɪtfəli] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [hæd; həd] [maɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
We wanted them frightfully ; but when I had mine a week or two ,
我们 通缉 他们 可怕地 ; 但 什么时候 我 有 矿 一个 星期 或者 二 ,

我们非常想要它们；但当我拿到它们一两周后，

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['meɪnsprɪŋ]	[gɒt]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[rɪ'peəd]	[æt; ət]	['bɛnɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
after	**the**	**mainspring**	**got**	**broken**	**and**	**was**	**repaired**	**at**	**Bennett's**	**in**	**the**	**village**	**,**
后	这	主发条	得到	破碎的	和	曾是	已修复	在	贝内特	在	这	村庄	,

主发条断裂后，在村里的贝内特那里修好了。

[ai]	['hɑːdli]	[kεəd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
I	**hardly**	**cared**	**to**	**look**	**at**	**the**	**works**	**at**	**all**	**,**
我	几乎	关心	到	看	在	这	作品	在	全部	,

我几乎没怎么注意看那些作品。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	['hæpi]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	['eni]	[mɔː(r)]	,
and	**it**	**did**	**not**	**make**	**me**	**feel**	**happy**	**in**	**my**	**heart**	**any**	**more**	**,**
和	它	做过	不是	制作	我	感觉	快乐的	在	我的	心	任何	更多的	,

它再也没有让我感到快乐了。

[ðəʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	[ʌn'hæpi]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]
though	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**should**	**have**	**been**	**very**	**unhappy**	**if**	**it**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**from**	**me**
尽管	,	的	课程	,	我	应该	有	到过	非常	不开心	如果	它	有	到过	已采取	离开	从	我

.	
.	
.	

当然，如果它被夺走，我应该会非常不高兴。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð]	[njuː]	[kləʊðz]	[ænd; ənd]	[naɪs]	['dinəz]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	.
And	**the**	**same**	**with**	**new**	**clothes**	**and**	**nice**	**dinners**	**and**	**having**	**enough**	**of**	**everything**	**.**
和	这	相同的	和	新的	衣服	和	好的	晚餐	和	拥有	足够的	的	一切	.

新衣服、美味佳肴以及一切物质上的充足也是同样的道理。

[juː; jʊ]	[suːn]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɒt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['ekstrə]	['hæpi]	,
You	**soon**	**get**	**used**	**to**	**it**	**all**	**,**	**and**	**it**	**does**	**not**	**make**	**you**	**extra**	**happy**	**,**
你	很快	得到	用过的	到	它	全部	,	和	它	做	不是	制作	你	额外的	快乐的	,

你很快就会习惯这一切，而且这并不会让你格外快乐。

[ɔːl'ðəʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	[dɪ'dʒektɪd]
although	**,**	**if**	**you**	**had**	**it**	**all**	**taken**	**away**	**,**	**you**	**would**	**be**	**very**	**dejected**
虽然	,	如果	你	有	它	全部	已采取	离开	,	你	会	是	非常	垂头丧气

.	
.	
.	

然而，如果这一切都被夺走，你会非常沮丧。

(	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[juːst]	[bɪ'fɔː(r)]
(	**That**	**is**	**a**	**good**	**word**	**,**	**and**	**one**	**I**	**have**	**never**	**used**	**before**
(	那	是	一个	好的	单词	,	和	一	我	有	绝不	用过的	前

.	)
.	**)**
.	)

（这个词用得好，我以前从没用过。）

[juː; jʊ]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	['sʌmθɪŋ]
You	**get**	**used**	**to**	**everything**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**and**	**then**	**you**	**want**	**something**
你	得到	用过的	到	一切	,	作为	我	说	,	和	然后	你	想	某物

[mɔː(r)]	.
more	**.**
更多的	.

正如我所说，你会习惯一切，然后你会想要更多。

['fɑːðə(r)]	[sez]	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	['piːp(ə)l]	[miːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪsiːtflnəs]	[ɒv; əv]	['rɪtʃɪz]	;
Father	**says**	**this**	**is**	**what**	**people**	**mean**	**by**	**the**	**deceitfulness**	**of**	**riches**	**;**
父亲	说道	这	是	什么	人们	意思是	经过	这	欺骗	的	财富	;

父亲说，这就是人们所说的财富的欺骗性；

[bʌt; bət]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['prəʊgres]	,
but	**Albert's**	**uncle**	**says**	**it**	**is**	**the**	**spirit**	**of**	**progress**	**,**
但	阿尔伯特的	叔叔	说道	它	是	这	精神	的	进步	,

但阿尔伯特的叔叔说，这就是进步的精神。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	['lezli]	[sed]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[dɪ'vaɪn]	[ˌdɪskən'tent]	-	.
and	**Mrs**	**Leslie**	**said**	**some**	**people**	**called**	**it**	**'**	**divine**	**discontent**	**'**	**.**
和	太太	莱斯利	说	一些	人们	称为	它	-	神圣的	不满	-	.

莱斯利夫人说，有些人称之为“神圣的不满”。

[ˌɑːzwəld]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[wɒt]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[wʌn]	['sʌndeɪ]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	.
Oswald	**asked**	**them**	**all**	**what**	**they**	**thought**	**one**	**Sunday**	**at**	**dinner**	**.**
奥斯瓦尔德	问	他们	全部	什么	他们	想法	一	星期日	在	晚餐	.

奥斯瓦尔德在一个星期天的晚餐上问了他们每个人的想法。

['ʌŋk(ə)l]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɒt]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wiː; wi]	['wɒntɪd]	[wɒz; wəz]	[bred]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]
Uncle	**said**	**it**	**was**	**rot**	**,**	**and**	**what**	**we**	**wanted**	**was**	**bread**	**and**	**water**
叔叔	说	它	曾是	腐烂	,	和	什么	我们	通缉	曾是	面包	和	水

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪkɪŋ]	;
and	**a**	**licking**	**;**
和	一个	舔舐	;

叔叔说那是腐烂的东西，而我们想要的只是面包、水和舔一口屁股；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	.
but	**he**	**meant**	**it**	**for**	**a**	**joke**	**.**
但	他	意思是	它	为了	一个	开玩笑	.

但他只是想开个玩笑。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːstə(r)]	['hɒlədeɪz]	.
This	**was**	**in**	**the**	**Easter**	**holidays**	**.**
这	曾是	在	这	复活节	假期	.

当时正值复活节假期。

[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[red]	[haʊs]	[æt; ət]	['krɪsməs]	.
We	**went**	**to**	**live**	**at**	**the**	**Red**	**House**	**at**	**Christmas**	**.**
我们	去	到	居住	在	这	红色的	房子	在	圣诞节	.

圣诞节期间，我们搬到红房子里住。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['hɒlədeɪz]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blækhiːθ]	[haɪ]	[skuːl]	,
After	**the**	**holidays**	**the**	**girls**	**went**	**to**	**the**	**Blackheath**	**High**	**School**	**,**
后	这	假期	这	女孩们	去	到	这	布莱克希思	高的	学校	,

假期结束后，女孩们去了布莱克希思高中。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[bɔɪz]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɒp]	.
and	**we**	**boys**	**went**	**to**	**the**	**Prop**	**.**
和	我们	男孩们	去	到	这	支柱	.

我们几个男孩去了道具店。

(	[ðæt]	[miːnz]	[ðə; ði]	[prə'praɪət(ə)ri]	[skuːl]	)	.
(	**that**	**means**	**the**	**Proprietary**	**School**	**)**	**.**
(	那	方法	这	所有权	学校	)	.

（指的是私立学校）。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[swɒt]	['rɑːðə(r)]	['djʊərɪŋ]	[tɜːm]	;
And	**we**	**had**	**to**	**swot**	**rather**	**during**	**term**	**;**
和	我们	有	到	SWOT	相当	期间	学期	;

而且我们在学期期间还得埋头苦读；

[bʌt; bət]	[ə'baʊt]	['iːstə(r)]	[wiː; wi]	[njuː]	[ðə; ði]	[dɪ'siːtflnəs]	[ɒv; əv]	['rɪtʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[væk]	.	,
but	**about**	**Easter**	**we**	**knew**	**the**	**deceitfulness**	**of**	**riches**	**in**	**the**	**vac**	**.**	**,**
但	关于	复活节	我们	知道	这	欺骗	的	财富	在	这	真空	.	,

但到了复活节，我们就知道了财富在真空状态下的欺骗性。

[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mʌtʃ]	[ɒn]	,	[laɪk]	['pæntəmaɪm]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	.
when	**there**	**was**	**nothing**	**much**	**on**	**,**	**like**	**pantomimes**	**and**	**things**	**.**
什么时候	那里	曾是	没有什么	很多	在	,	喜欢	哑剧	和	事物	.

当时没什么娱乐活动，比如哑剧之类的。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [tɜːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈswɒtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ; [ænd; ənd]

Then there was the summer term , and we swotted more than ever ; and

然后 那里 曾是 这 夏天 学期 , 和 我们 苦读 更多的 比 曾经 ; 和

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɒt] ,

it was boiling hot ,

它 曾是 沸腾 热的 ,

然后是夏季学期，我们比以往任何时候都更加努力地学习；而且天气酷热难耐。

[ænd; ənd] [ˈmɑːstəz] - [ˈtempəz] [gɒt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

and masters ' tempers got short and sharp ,

和 大师 - 脾气 得到 短的 和 锋利的 ,

主人的脾气变得暴躁易怒，

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði][ɪgˈzæmz] [keɪm] [ɪn][kəʊld] [ˈweðə(r)] .

and the girls used to wish the exams came in cold weather .

和 这 女孩们 用过的 到 希望 这 考试 来了 在 寒冷的 天气 .

女孩们过去常常盼望考试能在寒冷的天气里进行。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] .

I can't think why they don't .

我 不能 思考 为什么 他们 不 .

我实在想不明白他们为什么不这样做。

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [skuːlz] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋks] [laɪk] [ðæt] .

But I suppose schools don't think of sensible thinks like that .

但 我 认为 学校 不 思考 的 明智的 思考 喜欢 那 .

但我认为学校不会想到这种明智的事情。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˈbɒtəni] [æt; ət][gˈɜːlz] - [skuːlz] .

They teach botany at girls ' schools .

他们 教 植物学 在 女孩们 - 学校 .

她们在女子学校教授植物学。

[ðen] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ˈhɒlədeɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [briːðd] [əˈgen] — [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)]

Then the Midsummer holidays came , and we breathed again — but only for

然后 这 盛夏 假期 来了 , 和 我们 呼吸 再次 — 但 仅有的 为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a few days .

一个 很少 天 .

然后仲夏节假期到来，我们终于可以喘口气了——但仅仅几天而已。

[wiː; wi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

We began to feel as if we had forgotten something , and did not know

我们 开始 到 感觉 作为 如果 我们 有 被遗忘的 某物 , 和 做过 不是 知道

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

what it was .

什么 它 曾是 .

我们开始觉得好像忘记了什么，却不知道是什么。

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] — [ˈəʊnli][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] [wɒt] .

We wanted something to happen — only we didn't exactly know what .

我们 通缉 某物 到 发生 — 仅有的 我们 没有 确切地 知道 什么 .

我们希望发生一些事情——只是我们并不确切地知道会发生什么。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [pliːzd] [wen] [ˈfɑːðə(r)] [sed] —

So we were very pleased when Father said —

所以 我们 是 非常 高兴 什么时候 父亲 说 —

所以当父亲说——时，我们非常高兴。

- [aɪv] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] [fɔːlks] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

' I've asked Mr Foulkes to send his children here for a week or two .

- 我已经 问 先生 福克斯 到 发送 他的 孩子们 这里 为了 一个 星期 或者 二 .

“我已经请福克斯先生把他的孩子送到这里来住一两个星期。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [kidz] [huː] [keɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] .
You know — the kids who came at Christmas .
你 知道 — 这 孩子们 WHO 来了 在 圣诞节 .

你知道的——就是圣诞节来的那些孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɒli][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
You must be jolly to them , and see that they have a good time ,
你 必须 是 快乐的 到 他们 , 和 看 那 他们 有 一个 好的 时间 ,
[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

你一定要对他们和颜悦色，让他们玩得开心，你明白吗?

- [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] , ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋz] ,
' We remembered them right enough — they were little pinky , frightened things ,
- 我们 记得 他们 正确的 足够的 — 他们 是 小的 小指 , 害怕 事物 ,
[laɪk] [waɪt] [maɪs] , [wɪð] ['veri] [braɪt] [aɪz] .
like white mice , with very bright eyes .
喜欢 白色的 小鼠 , 和 非常 明亮的 眼睛 .

“我们对它们的印象还算不错——它们是粉红色的小东西，胆小如鼠，像白老鼠一样，眼睛非常明亮。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [sɪns] ['krɪsməs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['denɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
They had not been to our house since Christmas , because Denis , the boy ,
他们 有 不是 到过 到 我们的 房子 自从 圣诞节 , 因为 丹尼斯 , 这 男生 ,

自从圣诞节以来，他们就没来过我们家，因为那个男孩丹尼斯

[hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [æt; ət] ['ræmz,git] .
had been ill , and they had been with an aunt at Ramsgate .
有 到过 患病的 , 和 他们 有 到过 和 一个 阿姨 在 拉姆斯盖特 .

他们生病了，一直和一位住在拉姆斯盖特的姑妈在一起。

['ælɪs] [ænd; ənd]['dɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Alice and Dora would have liked to get the bedrooms ready for the
爱丽丝 和 多拉 会 有 喜欢 到 得到 这 卧室 准备好 为了 这
['ɒnəd] [gests] ,
honoured guests ,
荣幸 客人 ,

爱丽丝和朵拉很想为尊贵的客人准备好卧室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['haʊsmeɪd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] - [doʊnt] - [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
but a really good housemaid is sometimes more ready to say ' Don't ' than even
但 一个 真的 好的 保姆 是 有时 更多的 准备好 到 说 - 不 - 比 甚至
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
a general .
一个 一般的 .

但一个真正优秀的女佣有时比将军更愿意说“不”。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
So the girls had to chuck it .
所以 这 女孩们 有 到 查克 它 .

所以女孩们只好把它扔掉了。

[dʒeɪn]['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [pɒts] [ɒn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['mæntlpiːs] ,
Jane only let them put flowers in the pots on the visitors ' mantelpieces ,
简 仅有的 让 他们 放 花朵 在 这 锅 在 这 访客 - 壁炉架 ,

简只允许他们在客人壁炉架上的花盆里放花。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɪtʃ] [kaɪnd] [ðeɪ] [mait] [pɪk] ,
and then they had to ask the gardener which kind they might pick ,
和 然后 他们 有 到 问 这 园丁 哪个 种类 他们 可能 挑选 ,

然后他们还得问园丁可以摘哪种，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['gæðərɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['gaːdnz] [dʒʌst] [ðen] .
because nothing worth gathering happened to be growing in our own gardens just then .
因为 没有什么 值得 采集 发生 到 是 生长 在 我们的 自己的 花园 只是 然后 .

因为当时我们自己的花园里恰好没有长出什么值得采摘的东西。

[ðeə(r)] [treɪn] [gɒt] [ɪn][æt; ət] - . - .
Their train got in at 12 . 27 .
他们的 火车 得到 在 在 - . - .

他们的火车于12点27分到达。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
We all went to meet them .
我们 全部 去 到 见面 他们 .

我们都去见了他们。

['ɑːftəwədz] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Afterwards I thought that was a mistake , because their aunt was with them ,
然后 我 想法 那 曾是 一个 错误 , 因为 他们的 阿姨 曾是 和 他们 ,

事后我觉得那是个错误，因为他们的姑姑也和他们在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [blæk] [wɪð] ['biːdi] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and she wore black with beady things and a tight bonnet , and she said ,
和 她 穿着 黑色的 和 珠子 事物 和 一个 紧的 引擎盖 , 和 她 说 ,

她身穿黑色珠饰长袍，头戴紧身软帽，说道：

[wen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][hæts] [ɒf] — - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
when we took our hats off — ' Who are you ?
什么时候 我们 采取 我们的 帽子 离开 — - WHO 是 你 ?

当我们脱帽致敬时——“你是谁？”

- [kwaɪt] ['krɒsli] .
' quite crossly .
- 相当 生气 .

非常生气。

[wiː; wi] [sed] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ; [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deni] .
We said , ' We are the Bastables ; we've come to meet Daisy and Denny .
我们 说 , - 我们 是 这 巴斯塔布尔斯 ; 我们已经 来 到 见面 雏菊 和 丹尼 .

我们说：“我们是巴斯塔布尔一家；我们来见黛西和丹尼。”

- [ðə; ði] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['leɪdi] ,
' The aunt is a very rude lady ,
- 这 阿姨 是 一个 非常 粗鲁的 女士 ,

“这位姑妈非常粗鲁。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deni] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
and it made us sorry for Daisy and Denny when she said to them —
和 它 制成 我们 对不起 为了 雏菊 和 丹尼 什么时候 她 说 到 他们 —

当她对黛西和丹尼说——的时候，我们都为他们感到难过。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
' Are these the children ?
- 是 这些 这 孩子们 ?

这些是孩子吗？

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ?
Do you remember them ?
做 你 记住 他们 ?

你还记得他们吗?

- [wiː; wi] [wɜːrnt] ['veri] ['taɪdi] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['brigənd] [ɪn][ðə; ði]
' We weren't very tidy , perhaps , because we'd been playing brigands in the
- 我们 不是 非常 整齐的 , 也许 , 因为 我们会 到过 玩耍 强盗 在 这
['ʃrʌbəri] ;
shrubbery ;
灌木 ;

“我们可能不太爱干净，因为我们一直在灌木丛里玩强盗游戏；

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
and we knew we should have to wash for dinner as soon as we
和 我们 知道 我们 应该 有 到 洗 为了 晚餐 作为 很快 作为 我们
[gɒt] [bæk] , ['enihaʊ] .
got back , anyhow .
得到 后退 , 无论如何 .

而且我们知道，无论如何，我们一回去就得洗衣服准备吃晚饭。

[bʌt; bət] [stɪl] —
But still —
但 仍然 —

但是，仍然——

['deni] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ʝuː 'es] .
Denny said he thought he remembered us .
丹尼 说 他 想法 他 记得 我们 .

丹尼说他好像记得我们。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But Daisy said , ' Of course they are ,
但 雏菊 说 , - 的 课程 他们 是 ,

但黛西说：“当然是了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
' and then looked as if she was going to cry .
- 和 然后 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

然后她看起来好像要哭了。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [ɑːnt] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn] [weə(r)] [tuː; tə] [draɪv] ,
So then the aunt called a cab , and told the man where to drive ,
所以 然后 这 阿姨 称为 一个 出租车 , 和 讲述 这 男人 在哪里 到 驾驶 ,

于是，姑姑叫了辆出租车，告诉司机往哪里开。

[ænd; ənd] [pʊt] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deni] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
and put Daisy and Denny in , and then she said —
和 放 雏菊 和 丹尼 在 , 和 然后 她 说 —

然后她把黛西和丹尼放进去，接着她说——

- [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [meɪ] [gəʊ] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [wɔːk] .
' You two little girls may go too , if you like , but you little boys must walk .
- 你 二 小的 女孩们 可能 去 也 , 如果 你 喜欢 , 但 你 小的 男孩们 必须 走 .

“你们两个小女孩如果愿意也可以去，但是你们两个小男孩必须走路。”

- [səʊ][ðə; ði][kæb] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] .
' So the cab went off , and we were left .
- 所以 这 出租车 去 离开 , 和 我们 是 左边 .

“出租车开走了，我们被留在了车上。”

[ðə; ði] [ɑːnt] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] .
The aunt turned to us to say a few last words .
这 阿姨 转向 到 我们 到 说 一个 很少 最后的 字 .

姑妈转过身来，对我们说了几句遗言。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [glʌvz] ,
We knew it would have been about brushing your hair and wearing gloves ,
我们 知道 它 会 有 到过 关于 刷牙 你的 头发 和 穿着 手套 ,

我们知道这肯定和梳头戴手套有关，

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [gʊd] - [baɪ] - , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈhɔːtɪli] [əˈweɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] ,
so Oswald said , ' Good - bye ' , and turned haughtily away , before she could begin ,
所以 奥斯瓦尔德 说 , - 好的 - 再见 - , 和 转向 傲慢地 离开 , 前 她 可以 开始 ,
[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and so did the others .
和 所以 做过 这 其他的 .

于是奥斯瓦尔德说了声“再见”，然后傲慢地转身离开，不等她开口，其他人也跟着转身离开。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [blæk] [ˈbiːdi] [taɪt] [ˈleɪdi] [wʊd] [seɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] - .
No one but that kind of black beady tight lady would say ' little boys ' .
不 一 但 那 种类 的 黑色的 珠子 紧的 女士 会 说 - 小的 男孩们 - .

除了那种穿着黑色紧身衣、打扮得花枝招展的女士之外，没人会说“小男孩”这种话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [mɪs] [ˈmɜːrdˌstoʊn] [ɪn][ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] .
She is like Miss Murdstone in David Copperfield .
她 是 喜欢 错过 默德斯通 在 大卫 科波菲尔 .

她就像《大卫·科波菲尔》里的默德斯通小姐。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
I should like to tell her so ; but she would not understand .
我 应该 喜欢 到 告诉 她 所以 ; 但 她 会 不是 理解 .

我很想告诉她，但她不会理解的。

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈevə(r)] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɑːrkəmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
I don't suppose she has ever read anything but Markham's History and
我 不 认为 她 有 曾经 读 任何事物 但 马克姆的 历史 和
- [ˈkwestʃənz] — [ɪmˈpruːvɪŋ] [bʊks] [laɪk] [ðæt] .
Mangnall's Questions — improving books like that .
- 问题 — 改善 图书 喜欢 那 .

我猜她除了马克姆的《历史》和曼格纳尔的《问题》之外，就没读过其他书了——像那样的优秀书籍。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn][ðə; ði][kæb]
When we got home we found all four of those who had ridden in the cab
什么时候 我们 得到 家 我们 成立 全部 四 的 那些 WHO 有 骑 在 这 出租车
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] — [wiː; wi][doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɜːsəri] [naʊ] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]
sitting in our sitting - room — we don't call it nursery now — looking very
坐着 在 我们的 坐着 - 房间 — 我们 不 称呼 它 苗圃 现在 — 寻找 非常
[ˈθʌrəli] [wɒʃt] ,
thoroughly washed ,
彻底 洗过 ,

我们到家后发现，同乘出租车的四个人都坐在我们的客厅里——我们现在不叫它育儿室了——他们看起来都非常干净整洁。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [pəˈlaɪt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] -
and our girls were asking polite questions and the others were saying '
和 我们的 女孩们 是 问 有礼貌的 问题 和 这 其他的 是 说 -
[jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] - ,
Yes ' and ' No ' ,
是的 - 和 - 不 - ,

我们的女孩们礼貌地问了一些问题，其他人则回答“是”和“否”。

[ænd; ənd] - [ai][doʊnt] [nəʊ] - .
and ' I don't know ' .
和 - 我 不 知道 - .

还有“我不知道”。

[wiː; wi] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
We boys did not say anything .
我们 男孩们 做过 不是 说 任何事物 .

我们几个男生什么也没说。

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [gɒŋ] [went] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)]
We stood at the window and looked out till the gong went for our dinner
我们 站立 在 这 窗户 和 看起来 出去 直到 这 锣 去 为了 我们的 晚餐
.
.
.

我们站在窗边向外望去，直到晚餐的锣声响起。

[wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
We felt it was going to be awful — and it was .
我们 毛毡 它 曾是 去 到 是 可怕 — 和 它 曾是 .

我们当时就觉得情况会很糟糕——结果也确实如此。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] - ['erənt] ,
The newcomers would never have done for knight - errants ,
这 新来者 会 绝不 有 完毕 为了 骑士 - 误入歧途者 ,

这些新来者绝对不适合当游侠骑士。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [siːld] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒn][ə; eɪ]
or to carry the Cardinal's sealed message through the heart of France on a
或者 到 携带 这 红衣主教的 密封 信息 通过 这 心 的 法国 在 一个
[hɔːs] ;
horse ;
马 ;

或者骑马将红衣主教的密封信件送入法国腹地；

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒf] [ðə; ði]
they would never have thought of anything to say to throw the enemy off the
他们 会 绝不 有 想法 的 任何事物 到 说 到 扔 这 敌人 离开 这
[sent] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
scent when they got into a tight place .
香味 什么时候 他们 得到 进入 一个 紧的 地方 .

他们陷入困境时，绝不会想到要说什么话来迷惑敌人。

[ðeɪ] [sed] - [jes] , [pliːz] - , [ænd; ənd] - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ['veri] ['niːtli] ,
They said ' Yes , please ' , and ' No , thank you ' ; and they ate very neatly ,
他们 说 - 是的 , 请 - , 和 - 不 , 感谢 你 - ; 和 他们 吃 非常 整齐地 ,

他们说了“好的，谢谢”和“不，谢谢”；而且他们吃得很整齐。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [waɪpt] [ðeə(r)] [maʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dræŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːftə(r)] ,
and always wiped their mouths before they drank , as well as after ,
和 总是 擦拭 他们的 嘴 前 他们 喝 , 作为 出色地 作为 后 ,

他们喝水前总是擦嘴，喝水后也总是擦嘴。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [fʊl] .
and never spoke with them full .
和 绝不 辐 和 他们 满的 .

而且从未和他们完整地谈过话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
And after dinner it got worse and worse .
和 后 晚餐 它 得到 更糟 和 更糟 .

晚饭后情况越来越糟。

[wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət]
We got out all our books and they said ' Thank you ' , and didn't look at
我们 得到 出去 全部 我们的 图书 和 他们 说 - 感谢 你 - , 和 没有 看 在
[ðem; ðəm] ['prɒpəli] .
them properly .
他们 适当地 .

我们把所有的书都拿出来，他们说了声“谢谢”，却没有仔细看。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪts] ['veri] [naɪs] - [tuː; tə]
And we got out all our toys , and they said ' Thank you , it's very nice ' to
和 我们 得到 出去 全部 我们的 玩具 , 和 他们 说 - 感谢 你 , 它是 非常 好的 - 到
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我们把所有的玩具都拿出来，他们对每件玩具都说“谢谢，真好”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [les] [ænd; ənd] [les] ['plez(ə)nt] ,
And it got less and less pleasant ,
和 它 得到 较少的 和 较少的 令人愉快的 ,

而且情况越来越令人不快。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['tiːtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nəʊbədi] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [nəʊ'el] [ænd; ənd] [eɪtʃ] .
and towards teatime it came to nobody saying anything except Noel and H .
和 向 下午茶时间 它 来了 到 无人 说 任何事物 除了 诺埃尔 和 H .

到了下午茶时间，除了诺埃尔和H之外，没有人说话了。

[əʊ] . — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ['krɪkɪt] .
O . — and they talked to each other about cricket .
哦 . — 和 他们 谈话 到 每个 其他 关于 蟋蟀 .

哦——他们互相谈论起了板球。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] - ['lɛtəz] - [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz]
After tea Father came in , and he played ' Letters ' with them and the girls
后 茶 父亲 来了 在 , 和 他 玩 - 信件 - 和 他们 和 这 女孩们
,
,
,

喝完茶后，父亲进来了，他和孩子们以及女孩们一起玩了“字母游戏”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] [waɪl] [leɪt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] — [ai] [ʃæl; ʃəl]
and it was a little better ; but while late dinner was going on — I shall
和 它 曾是 一个 小的 更好的 ; 但 尽管 晚的 晚餐 曾是 去 在 — 我 将
['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
never forget it .
绝不 忘记 它 .

情况稍微好转了一些；但是，在享用晚饭的时候——我永远不会忘记那一幕。

[ˌɑːzwəld] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] — - ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz]
Oswald felt like the hero of a book — ' almost at the end of his resources
奥斯瓦尔德 毛毡 喜欢 这 英雄 的 一个 书 — - 几乎 在 这 结尾 的 他的 资源
- .
' .
- .

奥斯瓦尔德觉得自己就像书中的英雄——“几乎耗尽了所有资源”。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [glæd] [ɒv; əv] ['bedtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] .
I don't think I was ever glad of bedtime before , but that time I was .
我 不 思考 我 曾是 曾经 高兴的 的 就寝时间 前 , 但 那 时间 我 曾是 .

我以前从未觉得睡觉时间是件好事，但那一次我却很期待。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] (['deɪzi] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [strɪŋz]
When they had gone to bed (Daisy had to have all her strings
什么时候 他们 有 已消失 到 床 (雏菊 有 到 有 全部 她 字符串
[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and buttons undone for her ,
和 按钮 未完成 为了 她 ,

当他们上床睡觉时（黛西的衣服上的绳子和纽扣都得有人帮她解开），

['dɔːrə][təʊld][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [ten] ,
Dora told me , though she is nearly ten ,
多拉 讲述 我 , 尽管 她 是 几乎 十 ,

朵拉告诉我，虽然她快十岁了，

[ænd; ənd] ['deni] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gæs] ['biːɪŋ] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒn]) [wiː; wi]
and Denny said he couldn't sleep without the gas being left a little bit on) we
和 丹尼 说 他 不能 睡觉 没有 这 气体 存在 左边 一个 小的 少量 在) 我们
[held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ruːm] .
held a council in the girls ' room .
握住 一个 理事会 在 这 女孩们 - 房间 .

丹尼说，如果煤气不开一点他就睡不着觉，我们就在女生房间里开了个会。

[wiː; wi][ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði][bed] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['fɔːrˌpoʊstər] [wɪð] [griːn] ['kɜːtənz] ['veri] [gʊd]
We all sat on the bed — it is a mahogany fourposter with green curtains very good
我们 全部 卫星 在 这 床 — 它 是 一个 桃花心木 四柱床 和 绿色的 窗帘 非常 好的
[fɔː(r); fə(r)] [tents] ,
for tents ,
为了 帐篷 ,

我们都坐在床上——这是一张红木四柱床，配有绿色窗帘，非常适合帐篷使用。

['əʊnli][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] —
only the housekeeper doesn't allow it , and Oswald said —
仅有的 这 管家 不 允许 它 , 和 奥斯瓦尔德 说 —

只有管家不允许，奥斯瓦尔德说——

- [ðɪs] [ɪz]['dʒɒli] [naɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -
' This is jolly nice , isn't it ? '
- 这 是 快乐的 好的 , 不是 它 ? -

“这真是太好了，不是吗？”

- [ðel] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - ['ælɪs] [sed] , - ['ðer] ['əʊnli] [ʃaɪ] .
' They'll be better to - morrow , ' Alice said , ' they're only shy .
- 他们会 是 更好的 到 - 明天 , - 爱丽丝 说 , - 它们是 仅有的 害羞的 .

“他们明天就会好起来的,”爱丽丝说，“他们只是害羞而已。”

- ['dɪki] [sed] [ʃaɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] .
' Dicky said shy was all very well , but you needn't behave like a perfect idiot .
- 微弱 说 害羞的 曾是 全部 非常 出色地 , 但 你 不必 表现 喜欢 一个 完美的 笨蛋 .

迪基说，害羞固然很好，但你没必要表现得像个十足的傻瓜。

- ['ðer] ['fraɪt(ə)nd] .
' They're frightened .
- 它们是 害怕 .

他们很害怕。

[juː; jʊ] [siː] [wɪr] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - ['dɔːrə] [sed] .
You see we're all strange to them , ' Dora said .
你 看 是 全部 奇怪的 到 他们 , - 多拉 说 .

“你看，对他们来说，我们都很陌生,”朵拉说。

- [wɪr] [nɒt][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)] ['ɪndiənz] ; [wiː; wi] [ʃænt] [iːt] [ðem; ðəm] .
' We're not wild beasts or Indians ; we shan't eat them .
- 是 不是 荒野 野兽 或者 印度人 ; 我们 不会 吃 他们 .

“我们又不是野兽，也不是印第安人；我们不会吃他们。”

[wɒt]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[gɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	[ɒv; əv]	?
What	**have**	**they**	**got**	**to**	**be**	**frightened**	**of**	**?**
什么	有	他们	得到	到	是	害怕	的	?

他们有什么好怕的?

-	['dɪki]	[sed]	[ðɪs]	.
'	**Dicky**	**said**	**this**	**.**
-	微弱	说	这	.

这是迪基说的。

[nəʊ'el]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[ˌprɪn'ses]	[huːd]	[biːn]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[waɪt]	['ræbɪts]	,
Noel	**told**	**us**	**he**	**thought**	**they**	**were**	**an**	**enchanted**	**prince**	**and**	**princess**	**who'd**	**been**	**turned**	**into**	**white**	**rabbits**	**,**
诺埃尔	讲述	我们	他	想法	他们	是	一个	迷人的	王子	和	公主	谁会	到过	转向	进入	白色的	兔子	,

诺埃尔告诉我们，他认为他们是一对被施了魔法变成白兔的王子和公主。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[hæd; həd]	[gɒt]	[tʃeɪndʒd]	[bæk]	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[ɪn'saɪdz]	.
and	**their**	**bodies**	**had**	**got**	**changed**	**back**	**but**	**not**	**their**	**insides**	**.**
和	他们的	身体	有	得到	已更改	后退	但	不是	他们的	内部	.

他们的身体变回了原样，但内脏却没有改变。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[təʊld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[draɪ]	[ʌp]	.
But	**Oswald**	**told**	**him**	**to**	**dry**	**up**	**.**
但	奥斯瓦尔德	讲述	他	到	干燥	向上	.

但奥斯瓦尔德叫他别说了。

-	[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	['meɪkɪŋ]	[θɪŋz]	[ʌp]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**It's**	**no**	**use**	**making**	**things**	**up**	**about**	**them**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	它是	不	使用	制作	事物	向上	关于	他们	,	-	他	说	.

“编造关于他们的事是没用的,”他说。

-	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	:	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
'	**The**	**thing**	**is**	**:**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**DO**	**?**
-	这	事物	是	:	什么	是	我们	去	到	做	?

问题是：我们接下来要做什么?

[wiː; wi]	[kænt]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	['hɒlədeɪz]	[spɔɪld]	[baɪ]	[ðiːz]	['snɪvlɪŋ]	[kidz]	.	-
We	**can't**	**have**	**our**	**holidays**	**spoiled**	**by**	**these**	**snivelling**	**kids**	**.**	**'**
我们	不能	有	我们的	假期	被宠坏了	经过	这些	哭泣	孩子们	.	-

我们不能让这些哭哭啼啼的孩子毁了我们的假期。

-	[nəʊ]	,	-	['ælɪs]	[sed]	,	-	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kænt]	['pɒsəbli]	[gəʊ]	[ɒn]	['snɪvlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
'	**No**	**,**	**'**	**Alice**	**said**	**,**	**'**	**but**	**they**	**can't**	**possibly**	**go**	**on**	**snivelling**	**for**	**ever**	**.**
-	不	,	-	爱丽丝	说	,	-	但	他们	不能	可能	去	在	哭泣	为了	曾经	.

“不,”爱丽丝说，“但他们不可能永远哭哭啼啼的。”

[pə'hæps]	[ðev]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðæt]	['mɜːrdˌstoʊn]	[ɑːnt]	.
Perhaps	**they've**	**got**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**it**	**with**	**that**	**Murdstone**	**aunt**	**.**
也许	他们有	得到	进入	这	习惯	的	它	和	那	默德斯通	阿姨	.

也许他们和默德斯通的姑妈养成了这种习惯。

[ʃiːz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eniwʌn]	['snɪvl]	.	-
She's	**enough**	**to**	**make**	**anyone**	**snivel**	**.**	**'**
她是	足够的	到	制作	任何人	鼻涕	.	-

她真是让人哭笑不得。

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ˌɑːzwəld] , - [wiː; wi]['dʒɒli] [wel] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
' All the same , ' said Oswald , ' we jolly well aren't going to have another day
- 全部 这 相同的 , - 说 奥斯瓦尔德 , - 我们 快乐的 出色地 不是 去 到 有 其他 天
[laɪk] [tə'deɪ] .
like today .
喜欢 今天 .

“尽管如此，”奥斯瓦尔德说，“我们绝对不会再有像今天这样的日子了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['snɪvlɪŋ] ['liːθ] — [wʌts]
We must do something to rouse them from their snivelling leth — what's
我们 必须 做 某物 到 唤醒 他们 从 他们的 哭泣 莱斯 — 是什么
[ɪts] [neɪm] ?
its name ?
它是 姓名 ?

我们必须做点什么来唤醒他们，让他们从那种呜咽麻木的状态中解脱出来——那状态叫什么来着?

— ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [dɪ'saɪsɪv] . -
— something sudden and — what is it ? — decisive . '
— 某物 突然 和 — 什么 是 它 ? — 决定性 . -

——突如其来的——是什么呢？——决定性的。

- [ə; eɪ] ['buːbi] [træp] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , - [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] ,
' A booby trap , ' said H . O . , ' the first thing when they get up ,
- 一个 鲣鱼 陷阱 , - 说 H . 哦 . , - 这 第一的 事物 什么时候 他们 得到 向上 ,

“这是个陷阱，”HO说道，“他们起床后第一件事就是……”

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] [bed] [æt; ət] [naɪt] .
and an apple - pie bed at night .
和 一个 苹果 - 馅饼 床 在 夜晚 .

晚上睡在苹果派形状的床上。

- [bʌt; bət]['dɔːrə] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [əʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
' But Dora would not hear of it , and I own she was right .
- 但 多拉 会 不是 听到 的 它 , 和 我 自己的 她 曾是 正确的 .

但朵拉坚决不肯接受，我承认她是对的。

- [sə'pəʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Suppose , ' she said ,
- 认为 , - 她 说 ,

“假设，”她说，

- [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] — [laɪk] [wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['treʒə(r)]
' we could get up a good play — like we did when we were Treasure
- 我们 可以 得到 向上 一个 好的 玩 — 喜欢 我们 做过 什么时候 我们 是 宝藏
['siːkə] .
Seekers .
探索者 .

“我们可以打出一场精彩的比赛——就像我们当年打寻宝队时那样。”

- [wiː; wi] [sed] , [wel] [wɒt] ?
' We said , well what ?
- 我们 说 , 出色地 什么 ?

我们说，那又怎样?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] .
But she did not say .
但 她 做过 不是 说 .

但她没有说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [θɪŋ] — [tuː; tə][lɑːst][ɔːl] [deɪ] , - ['dɪki] [sed] ,
' It ought to be a good long thing — to last all day , ' Dicky said ,
- 它 应该 到 是 一个 好的 长的 事物 — 到 最后的全部 天 , - 微弱 说 ,

“这应该会是件很漫长的事——能持续一整天，”迪基说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] — -
' and if they like they can play , and if they don't — '
- 和 如果 他们 喜欢 他们 能 玩 , 和 如果 他们 不 — -

“如果他们喜欢，他们就可以玩；如果他们不喜欢——”

- [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [aɪl] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - ['ælɪs] [sed] .
' If they don't , I'll read to them , ' Alice said .
- 如果 他们 不 , 患病的 读 到 他们 , - 爱丽丝 说 .

“如果他们不听，我就给他们读书，”爱丽丝说。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [sed] - [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] — [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðæt] [wei] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn]
But we all said ' No , you don't — if you begin that way you'll have to go on
但 我们 全部 说 - 不 , 你 不 — 如果 你 开始 那 方式 你会 有 到 去 在
.
:
.

但我们都说“不，你不能——如果你那样开始，你就必须继续下去。”

- [ænd; ənd] ['dɪki] ['ædɪd] , - [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
' And Dicky added , ' I wasn't going to say that at all .
- 和 微弱 额外 , - 我 不是 去 到 说 那 在 全部 .

迪基补充道：“我本来没打算这么说。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['dʒɒli] [wel] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)]
I was going to say if they didn't like it they could jolly well do the other
我 曾是 去 到 说 如果 他们 没有 喜欢 它 他们 可以 快乐的 出色地 做 这 其他
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我本来想说，如果他们不喜欢，他们完全可以去做别的事。

- [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
' We all agreed that we must think of something , but we none of us
- 我们 全部 同意 那 我们 必须 思考 的 某物 , 但 我们 没有任何 的 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我们都同意必须想个办法，但我们谁也想不出办法。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] [bleɪk] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]
and at last the council broke up in confusion because Mrs Blake — she is the
和 在 最后的 这 理事会 打破 向上 在 困惑 因为 太太 布莱克 — 她 是 这
['haʊskiːpə(r)] — [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][gæs] .
housekeeper — came up and turned off the gas .
管家 — 来了 向上 和 转向 离开 这 气体 .

最后，会议陷入一片混乱，因为布莱克太太——她是管家——上来关掉了煤气。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst] ,
But next morning when we were having breakfast ,
但 下一个 早晨 什么时候 我们 是 拥有 早餐 ,

但第二天早上我们吃早餐的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [pɪŋk][ænd; ənd] [kliːn] , [ˌɑːzwəld] ['sʌd(ə)nli]
and the two strangers were sitting there so pink and clean , Oswald suddenly
和 这 二 陌生人 是 坐着 那里 所以 粉色的 和 干净的 , 奥斯瓦尔德 突然
[sed] —
said —
说 —

奥斯瓦尔德突然说道，那两个陌生人坐在那里，皮肤粉嫩干净——

- [ai] [nəʊ] ; [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
' I know ; we'll have a jungle in the garden .
- 我 知道 ; 出色地 有 一个 丛林 在 这 花园 .

我知道了；我们的花园里会变成丛林。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [brɛk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
' And the others agreed , and we talked about it till brek was over .
- 和 这 其他的 同意 , 和 我们 谈话 关于 它 直到 早餐 曾是 超过 .

其他人也表示同意，我们一直讨论到早餐结束。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strendʒər] ['əʊnli] [sed] - [ai][doʊnt] [nəʊ] - [wen'evə(r)] [wiː; wi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
The little strangers only said ' I don't know ' whenever we said anything to them
这 小的 陌生人 仅有的 说 - 我 不 知道 - 每当 我们 说 任何事物 到 他们
.
:
.

无论我们跟这些小陌生人说什么，他们都只会说“我不知道”。

['ɑːftə(r)] ['brekə] [ˌɑːzwəld] ['bekən] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'pɑːt] [ænd; ənd]
After brekker Oswald beckoned his brothers and sisters mysteriously apart and
后 早餐 奥斯瓦尔德 招手 他的 兄弟 和 姐妹 神秘地 除 和
[sed] —
said —
说 —

早餐后，奥斯瓦尔德神秘地将他的兄弟姐妹们叫到一边，说道——

- [duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['kæptɪn] [tə'deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
' Do you agree to let me be captain today , because I thought of it ?
- 做 你 同意 到 让 我 是 队长 今天 , 因为 我 想法 的 它 ?

“你同意今天让我当队长吗？因为这是我想到的。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
' And they said they would .
- 和 他们 说 他们 会 .

他们说他们会的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [wiːl; wil] [pleɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['məʊgli] .
Then he said , ' We'll play Jungle Book , and I shall be Mowgli .
然后 他 说 , - 出色地 玩 丛林 书 , 和 我 将 是 毛克利 .

然后他说：“我们来玩《丛林之书》，我来扮演毛克利。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] — ['maʊgliz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)]
The rest of you can be what you like — Mowgli's father and mother , or
这 休息 的 你 能 是 什么 你 喜欢 — 莫格利的 父亲 和 母亲 , 或者
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] . -
any of the beasts . '
任何 的 这 野兽 . -

你们其他人可以随意扮演任何角色——毛克利的父母，或者任何一种野兽。

- [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bʊk] , - [sed] [nəʊ'el] .
' I don't suppose they know the book , ' said Noel .
- 我 不 认为 他们 知道 这 书 , - 说 诺埃尔 .

“我猜他们不知道这本书，”诺埃尔说。

- [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['les(ə)n] [taɪmz] . -
' They don't look as if they read anything , except at lesson times . '
- 他们 不 看 作为 如果 他们 读 任何事物 , 除了 在 课 时代 . -

“除了上课时间，他们看起来好像什么书都不看。”

- [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [biːsts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , - [ˌɑːzwəld] [sed] .
' Then they can go on being beasts all the time , ' Oswald said .
- 然后 他们 能 去 在 存在 野兽 全部 这 时间 , - 奥斯瓦尔德 说 .

“那他们就可以一直做野兽了，”奥斯瓦尔德说。

- ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] .
' Anyone can be a beast .
- 任何人 能 是 一个 兽 .

任何人都有可能变成野兽。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
' So it was settled .
- 所以 它 曾是 定居 .

事情就此定案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɑːzwəld] — ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [hiː; hi][ɪz]['klevə(r)][æt; ət] [ə'reɪndʒɪŋ]
And now Oswald — Albert's uncle has sometimes said he is clever at arranging
和 现在 奥斯瓦尔德 — 阿尔伯特的 叔叔 有 有时 说 他 是 聪明的 在 安排
[θɪŋz] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
things — began to lay his plans for the jungle .
事物 — 开始 到 躺 他的 计划 为了 这 丛林 .

现在，奥斯瓦尔德——阿尔伯特的叔叔有时说他很擅长安排事情——开始为丛林制定计划。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] ['tʃəʊzn] .
The day was indeed well chosen .
这 天 曾是 的确 出色地 选定 .

选这天真是个好日子。

['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ; ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ; ['mɪsɪz] [bleɪk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Our Indian uncle was away ; Father was away ; Mrs Blake was going away ,
我们的 印度 叔叔 曾是 离开 ; 父亲 曾是 离开 ; 太太 布莱克 曾是 去 离开 ,

我们的印度叔叔不在家；父亲不在家；布莱克太太也要走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] .
and the housemaid had an afternoon off .
和 这 保姆 有 一个 下午 离开 .

女佣下午休息。

['ɒzwɔːldz] [fɜːst] ['kɒnʃəs] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] — [ai] [miːn] [ðə; ði]
Oswald's first conscious act was to get rid of the white mice — I mean the
奥斯瓦尔德的第一的 有意识的 行为 曾是 到 得到 摆脱 的 这 白色的 小鼠 — 我 意思是 这
['lɪt(ə)l] [gʊd] ['vɪzɪtəz] .
little good visitors .
小的 好的 访客 .

奥斯瓦尔德的第一个有意识的行为就是除掉白老鼠——我是指那些可爱的小访客。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He explained to them that there would be a play in the afternoon ,
他 解释 到 他们 那 那里 会 是 一个 玩 在 这 下午 ,

他向他们解释说，下午会有一场戏剧演出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] ,
and they could be what they liked ,
和 他们 可以 是 什么 他们 喜欢 ,

他们可以成为自己喜欢的人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]
and gave them the Jungle Book to read the stories he told them to
和 给予 他们 这 丛林 书 到 读 这 故事 他 讲述 他们 到
— [ɔːl][ðə; ði][wʌnz] [ə'baʊt] ['məʊgli] .
— all the ones about Mowgli .
— 全部 这 一个 关于 毛克利 .

然后把《丛林之书》送给他们，让他们读他讲给他们听的故事——所有关于毛克利的故事。

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['strendʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [keɪl] [pɒts] [ɪn][ðə; ði]
He led the strangers to a secluded spot among the sea - kale pots in the
他 引领 这 陌生人 到 一个 僻 点 之中 这 海 - 羽衣甘蓝 锅 在 这
['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
kitchen garden and left them .
厨房 花园 和 左边 他们 .

他把这些陌生人带到菜园里海甘蓝盆栽中的一个僻静地方，然后离开了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Then he went back to the others ,
然后 他 去 后退 到 这 其他的 ,

然后他回到了其他人身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd]
and we had a jolly morning under the cedar talking about what we would
和 我们 有 一个 快乐的 早晨 在下面 这 雪松 说 关于 什么 我们 会
[duː; də] [wen] [bleɪki] [wɒz; wəz] [gɒn] .
do when Blakie was gone .
做 什么时候 布莱基 曾是 已消失 .

我们在雪松树下度过了一个愉快的上午，谈论着布莱基离开后我们该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [went] [dʒʌst]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .
She went just after our dinner .
她 去 只是 后 我们的 晚餐 .

她晚饭后就走了。

[wen] [wiː; wi] [ɑːskt] ['deni] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
When we asked Denny what he would like to be in the play ,
什么时候 我们 问 丹尼 什么 他 会 喜欢 到 是 在 这 玩 ,

当我们问丹尼他想在剧中扮演什么角色时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌɑːzwəld] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
it turned out he had not read the stories Oswald told him at all ,
它 转向 出去 他 有 不是 读 这 故事 奥斯瓦尔德 讲述 他 在 全部 ,

结果发现，他根本没看过奥斯瓦尔德给他讲的那些故事。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] - [waɪt] [siːl] - [ænd; ənd] - ['rɪki] ['tɪki] - .
but only the ' White Seal ' and ' Rikki Tikki ' .
但 仅有的 这 - 白色的 海豹 - 和 - 瑞奇 蒂基 - .

但只有“白印章”和“瑞奇·蒂奇”。

[wiː; wi] [ðen] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [fɜːst] [ænd; ənd] [dres] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts]
We then agreed to make the jungle first and dress up for our parts
我们 然后 同意 到 制作 这 丛林 第一的 和 裙子 向上 为了 我们的 部分
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

于是我们决定先搭建丛林场景，然后再装扮成各自的角色。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Oswald was a little uncomfortable about leaving the strangers alone all the morning
奥斯瓦尔德 曾是 一个 小的 不舒服 关于 离开 这 陌生人 独自的 全部 这 早晨
,
,
,

奥斯瓦尔德有点不自在，因为他要独自留下这些陌生人一上午。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['deni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt]
so he said Denny should be his aide - de - camp , and he was really quite
所以 他 说 丹尼 应该 是 他的 助手 - 德 - 营 , 和 他 曾是 真的 相当
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

所以他说丹尼应该做他的副官，而丹尼确实非常有用。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)]['hændi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ʌp] [duː; də] [nɒt] [kʌm]
He is rather handy with his fingers , and things that he does up do not come
他 是 相当 便利 和 他的 手指 , 和 事物 那 他 做 向上 做 不是 来
[ʌn'taɪd] .
untied .
解开 .

他手很巧，他系好的东西不会松开。

['deɪzi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['riːdɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][let]
Daisy might have come too , but she wanted to go on reading , so we let
雏菊 可能 有 来 也 , 但 她 通缉 到 去 在 阅读 , 所以 我们 让
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

黛西本来也可以来的，但她想继续看书，所以我们就让她去了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːist] ['mænəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
which is the truest manners to a visitor .
哪个 是 这 最真实的 礼仪 到 一个 游客 .

这是对待访客最真诚的礼仪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Of course the shrubbery was to be the jungle ,
的 课程 这 灌木 曾是 到 是 这 丛林 ,

当然，灌木丛要被当作丛林来模拟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [gleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]
and the lawn under the cedar a forest glade , and then we began to
和 这 草地 在下面 这 雪松 一个 森林 林间空地 , 和 然后 我们 开始 到
[kə'lekt] [ðə; ði] [θɪŋz] .
collect the things .
收集 这 事物 .

雪松下的草坪就像一片林间空地，然后我们开始收集东西。

[ðə; ði]['siːdə(r)] [lɔːn] [ɪz][dʒʌst] ['naɪsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
The cedar lawn is just nicely out of the way of the windows .
这 雪松 草地 是 只是 很好 出去 的 这 方式 的 这 视窗 .

雪松草坪的位置恰到好处，不挡住窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][hɒt] [deɪ] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd]
It was a jolly hot day — the kind of day when the sunshine is white and
它 曾是 一个 快乐的 热的 天 — 这 种类 的 天 什么时候 这 阳光 是 白色的 和
[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [greɪ] ,
the shadows are dark grey ,
这 阴影 是 黑暗的 灰色的 ,

这是一个非常炎热的日子——阳光洁白，阴影呈深灰色。

[nɒt] [blæk] [laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
not black like they are in the evening .
不是 黑色的 喜欢 他们 是 在 这 晚上 .

不像晚上那样漆黑。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
We all thought of different things .
我们 全部 想法 的 不同的 事物 .

我们各自想到了不同的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fɜːst][wiː; wi] [drest] [ʌp] ['piləuz] [ɪn][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
Of course first we dressed up pillows in the skins of beasts and set them
的 课程 第一的 我们 穿着 向上 枕头 在 这 皮肤 的 野兽 和 放 他们
[ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
about on the grass to look as natural as we could .
关于 在 这 草 到 看 作为 自然的 作为 我们 可以 .

当然，首先我们用兽皮装饰枕头，然后把它们摆放在草地上，尽可能让它们看起来自然一些。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɒt] ['pɪntʃə(r)] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['paʊdəd] [sleɪt] -
And then we got Pincher , and rubbed him all over with powdered slate -
和 然后 我们 得到 平彻 , 和 摩擦 他 全部 超过 和 粉末状 石板 -
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

然后我们把平彻弄来，用粉状的石板笔涂满了它的全身。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪ] ['brʌðə(r)] .
to make him the right colour for Grey Brother .
到 制作 他 这 正确的 颜色 为了 灰色的 兄弟 .

让他变成灰兄弟应有的颜色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] .
But he shook it all off , and it had taken an awful time to do .
但 他 摇晃 它 全部 离开 , 和 它 有 已采取 一个 可怕 时间 到 做 .

但他最终摆脱了这一切，而这花了他很长时间。

[ðen] ['ælɪs] [sed] —
Then Alice said —
然后 爱丽丝 说 —

然后爱丽丝说——

- [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
' Oh , I know !
- 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] ['fɑː.ðərz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
' and she ran off to Father's dressing - room ,
- 和 她 跑 离开 到 父亲的 敷料 - 房间 ,

然后她跑进了父亲的更衣室。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv] [k'rem] - [pɔː(r)][lɑː] ['bɑːbi] [et] [lez] [meɪnz] ,
and came back with the tube of creme d'amande pour la barbe et les mains ,
和 来了 后退 和 这 管子 的 奶油 - 倒 拉 巴比 等 莱斯 电源 ,

然后带着一管奶油 d'amande pour la barbe et les mains 回来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɪntʃə(r)] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
and we squeezed it on Pincher and rubbed it in ,
和 我们 挤压 它 在 平彻 和 摩擦 它 在 ,

我们把它挤在平彻身上，揉搓进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [stʌf] [stʌk] [ɔːl] [raɪt] ,
and then the slate - pencil stuff stuck all right ,
和 然后 这 石板 - 铅笔 东西 卡住 全部 正确的 ,

然后，石板笔之类的东西就粘得很牢了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [dʒʌst][ðə; ði]
and he rolled in the dust - bin of his own accord , which made him just the
和 他 滚动 在 这 灰尘 - 垃圾桶 的 他的 自己的 符合 , 哪个 制成 他 只是 这
[raɪt] ['kʌlə(r)] .
right colour .
正确的 颜色 .

他自觉地在垃圾桶里打滚，结果弄得自己变成了合适的颜色。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][dɒg] ,
He is a very clever dog ,
他 是 一个 非常 聪明的 狗 ,

他是一只非常聪明的狗。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
but soon after he went off and we did not find him till quite late in the
但 很快 后 他 去 离开 和 我们 做过 不是 寻找 他 直到 相当 晚的 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

但不久之后他就离开了，直到当天下午很晚我们才找到他。

['deni] [helpt] [wɪð] ['pɪntʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] - [biːst] [skɪnz] , [ænd; ənd] [wen] ['pɪntʃə(r)]
Denny helped with Pincher , and with the wild - beast skins , and when Pincher
丹尼 帮助 和 平彻 , 和 和 这 荒野 - 兽 皮肤 , 和 什么时候 平彻
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] —
was finished he said —
曾是 完成的 他 说 —

丹尼帮着平彻处理野兽皮毛，平彻处理完后说——

- [pliːz] , [meɪ] [ai] [meɪk] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ?
' Please , may I make some paper birds to put in the trees ?
- 请 , 可能 我 制作 一些 纸 鸟类 到 放 在 这 树木 ?

“请问我可以做一些纸鸟放在树上吗？”

[ai] [nəʊ] [haʊ] .
I know how .
我 知道 如何 .

我知道该怎么做。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [sed] - [jes] - , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd] [red] [ɪŋk][ænd; ənd]
' And of course we said ' Yes ' , and he only had red ink and
- 和 的 课程 我们 说 - 是的 - , 和 他 仅有的 有 红色的 墨水 和
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

“我们当然答应了，但他只有红墨水和报纸。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [bɜ˞dz] [wɪð] [red] [teɪlz] .
and quickly he made quite a lot of large paper birds with red tails .
和 迅速地 他 制成 相当 一个 很多 的 大的 纸 鸟类 和 红色的 尾巴 .

他很快就做了很多尾巴是红色的大纸鸟。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [hɑːf] [bæd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
They didn't look half bad on the edge of the shrubbery .
他们 没有 看 一半 坏的 在 这 边缘 的 这 灌木 .

它们站在灌木丛边缘，看起来还不错。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [skriːmd] , - [əʊ] ?
While he was doing this he suddenly said , or rather screamed , ' Oh ?
尽管 他 曾是 正在做 这 他 突然 说 , 或者 相当 尖叫 , - 哦 ?

当他这样做的时候，他突然说道，或者更确切地说是尖叫道：“哦？”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ,
' And we looked ,
- 和 我们 看起来 ,

我们看了看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)] [rʌɡ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
and it was a creature with great horns and a fur rug — something like
和 它 曾是 一个 生物 和 伟大的 角 和 一个 毛皮 小地毯 — 某物 喜欢

[ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] — [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ['deni]
a bull and something like a minotaur — and I don't wonder Denny
一个 公牛 和 某物 喜欢 一个 弥诺陶 — 和 我 不 想知道 丹尼

[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 .

那是一个长着大角、披着毛皮的生物——有点像公牛，又有点像牛头怪——难怪丹尼会害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] - [klɑːs] .
It was Alice , and it was first - class .
它 曾是 爱丽丝 , 和 它 曾是 第一的 - 班级 .

是爱丽丝，而且是头等舱。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .
Up to now all was not yet lost beyond recall .
向上 到 现在 全部 曾是 不是 然而 丢失的 超过 记起 .

到目前为止，一切还并非完全无法挽回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌft] [fɒks] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [əʊn]
It was the stuffed fox that did the mischief — and I am sorry to own
它 曾是 这 填充 狐狸 那 做过 这 恶作剧 — 和 我 是 对不起 到 自己的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːzwəld] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it was Oswald who thought of it .
它 曾是 奥斯瓦尔德 WHO 想法 的 它 .

是那只毛绒狐狸惹的祸——很遗憾，我想到这个主意的是奥斯瓦尔德。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He is not ashamed of having THOUGHT of it .
他 是 不是 羞愧 的 拥有 想法 的 它 .

他并不为自己曾有过这样的想法而感到羞耻。

[ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
That was rather clever of him .
那 曾是 相当 聪明的 的 他 .

他这招还挺聪明的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [fɔksiz] [ænd; ənd]
But he knows now that it is better not to take other people's foxes and
但 他 知道 现在 那 它 是 更好的 不是 到 拿 其他 人们的 狐狸 和

[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ,
things without asking ,
事物 没有 问 ,

但他现在明白，未经允许最好不要拿走别人的狐狸和其他东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
even if you live in the same house with them .
甚至 如果 你 居住 在 这 相同的 房子 和 他们 .

即使你和他们住在同一屋檐下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɑːzwəld] [huː] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][gɒt]
It was Oswald who undid the back of the glass case in the hall and got
它 曾是 奥斯瓦尔德 WHO 撤销 这 后退 的 这 玻璃 案件 在 这 大厅 和 得到
[aʊt][ðə; ði][fɒks] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [dʌk] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
out the fox with the green and grey duck in its mouth ,
出去 这 狐狸 和 这 绿色的 和 灰色的 鸭子 在 它是 嘴 ，

是奥斯瓦尔德打开了大厅里玻璃柜的后盖，把嘴里叼着绿灰相间鸭子的狐狸放了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [sɔː] [haʊ] [ˈɔːfli] [laɪk] [laɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
and when the others saw how awfully like life they looked on the lawn ,
和 什么时候 这 其他的 锯 如何 非常 喜欢 生活 他们 看起来 在 这 草地 ，

当其他人看到草坪上那些东西看起来多么像生命时，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stʌft] [θɪŋz] .
they all rushed off to fetch the other stuffed things .
他们 全部 匆忙 离开 到 拿来 这 其他 填充 事物 .

他们都冲出去拿其他的毛绒玩具。

[ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌft] [θɪŋz] .
Uncle has a tremendous lot of stuffed things .
叔叔 有 一个 巨大的 很多 的 填充 事物 .

叔叔有很多毛绒玩具。

[hiː; hi] [ʃɒt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪmˈself] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][fɒks] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He shot most of them himself — but not the fox , of course .
他 射击 最多 的 他们 他自己 — 但 不是 这 狐狸 ， 的 课程 .

他亲自射杀了大部分动物——当然，狐狸除外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [fɑːksɪz][mɑːsk] , [tuː] ,
There was another fox's mask , too ,
那里 曾是 其他 狐狸的 面具 ， 也 ，

还有另一副狐狸面具。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hʌŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] .
and we hung that in a bush to look as if the fox was peeping out .
和 我们 悬挂 那 在 一个 衬套 到 看 作为 如果 这 狐狸 曾是 偷窥 出去 .

我们把它挂在灌木丛里，看起来就像狐狸在往外窥视一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] [bɝdz] [wiː; wi] [ˈfɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [strɪŋ] .
And the stuffed birds we fastened on to the trees with string .
和 这 填充 鸟类 我们 系紧 在 到 这 树木 和 细绳 .

我们用绳子把填充鸟绑在树上。

[ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] — [wʌts] [ɪts] [neɪm] ? — [lʊkt] [ˈveri] [wel] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒtə(r)]
The duck - bill — what's its name ? — looked very well sitting on his tail with the otter
这 鸭子 - 账单 — 是什么 它是 姓名 ? — 看起来 非常 出色地 坐着 在 他的 尾巴 和 这 獭
[ˈsnɑːrlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
snarling at him .
咆哮 在 他 .

那只鸭嘴兽——它叫什么来着？——栖息在他的尾巴上，而水獭则冲着他咆哮，看起来十分滑稽。

[ðen] [ˈdɪki] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] ;
Then Dicky had an idea ;
然后 微弱 有 一个 主意 ；

这时，迪基想到了一个主意；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] [æz; əz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and though not nearly so much was said about it afterwards as there was
和 尽管 不是 几乎 所以 很多 曾是 说 关于 它 然后 作为 那里 曾是
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [stʌft] [θɪŋz] ,
about the stuffed things ,
关于 这 填充 事物 ，

虽然事后人们对它的讨论远不如对那些填充物那么多，

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self]
I think myself
我 思考 我

我认为自己

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [tuː] .
it was just as bad , though it was a good idea , too .
它 曾是 只是 作为 坏的 , 尽管 它 曾是 一个 好的 主意 , 也 .

虽然这个想法不错，但结果却同样糟糕。

[hiː; hi][dʒʌst][gɒt][ðə; ði][həʊz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][end]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] - [triː] .
He just got the hose and put the end over a branch of the cedar - tree .
他 只是 得到 这 软管 和 放 这 结尾 超过 一个 分支 的 这 雪松 - 树 .

他拿起水管，把管口套在雪松树枝上。

[ðen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][steps] [ðeɪ] [kliːn] ['wɪndəʊz] [wɪð] ,
Then we got the steps they clean windows with ,
然后 我们 得到 这 步骤 他们 干净的 视窗 和 ,

然后我们了解了他们清洁窗户的步骤，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][həʊz] [rest] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rʌn] .
and let the hose rest on the top of the steps and run .
和 让 这 软管 休息 在 这 顶部 的 这 步骤 和 跑步 .

让软管放在台阶顶部并放水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,
It was to be a waterfall ,
它 曾是 到 是 一个 瀑布 ,

它原本应该是一座瀑布，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [wet] [ænd; ənd] ['mesi] ;
but it ran between the steps and was only wet and messy ;
但 它 跑 之间 这 步骤 和 曾是 仅有的 湿的 和 凌乱的 ;

但它流淌在台阶之间，又湿又脏；

[səʊ][wiː; wi][gɒt] ['fɑː.ðərz] ['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðem; ðəm]
so we got Father's mackintosh and uncle's and covered the steps with them
所以 我们 得到 父亲的 雨衣 和 叔叔的 和 涵盖 这 步骤 和 他们
,
,
,

于是我们拿来了父亲和叔叔的雨衣，铺在了台阶上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ,
so that the water ran down all right and was glorious ,
所以 那 这 水 跑 向下 全部 正确的 和 曾是 辉煌 ,

所以水流顺畅，景色优美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and it ran away in a stream across the grass where we had dug a little
和 它 跑 离开 在 一个 溪流 穿过 这 草 在哪里 我们 有 挖 一个 小的
['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] - [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
channel for it — and the otter and the duck - bill - thing were as
渠道 为了 它 — 和 这 獭 和 这 鸭子 - 账单 - 事物 是 作为
[ɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɔːnt] .
if in their native haunts .
如果 在 他们的 本国的 闹鬼的地方 .

它沿着草地上的一条小溪跑开了，我们为它挖了一条小沟——水獭和鸭嘴兽就像回到了它们自己的栖息地一样。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .
I hope all this is not very dull to read about .
我 希望 全部 这 是 不是 非常 乏味的 到 读 关于 .

希望这些内容读起来不会很枯燥。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] [ɡʊd] [fʌn] [tuː; tə][duː; də] .
I know it was jolly good fun to do .
我 知道 它 曾是 快乐的 好的 乐趣 到 做 .

我知道做这件事一定非常有趣。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
Taking one thing with another ,
采取 一 事物 和 其他 ,

将一件事与另一件事结合起来，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
I don't know that we ever had a better time while it lasted .
我 不 知道 那 我们 曾经 有 一个 更好的 时间 尽管 它 持续 .

我不知道我们是否曾经有过比那段时光更美好的回忆。

[wiː; wi][ɡɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd][pʊt] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] [teɪlz] [ɒn][tuː; tə]
We got all the rabbits out of the hutches and put pink paper tails on to
我们 得到 全部 这 兔子 出去 的 这 小屋 和 放 粉色的 纸 尾巴 在 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们把所有的兔子都从兔笼里放出来，给它们贴上了粉红色的纸尾巴。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɔːnz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and hunted them with horns made out of The Times .
和 猎杀 他们 和 角 制成 出去 的 这 《时代周刊》 .

他们用《泰晤士报》制成的角猎杀他们。

[ðeɪ] [ɡɒt] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] ,
They got away somehow ,
他们 得到 离开 不知何故 ,

他们设法逃脱了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['letɪsɪz]
and before they were caught next day they had eaten a good many lettuces
和 前 他们 是 捕捉 下一个 天 他们 有 吃 一个 好的 许多 生菜
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and other things .
和 其他 事物 .

第二天被抓之前，他们已经吃掉了大量的生菜和其他东西。

[ˌɑːzwəld] [ɪz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Oswald is very sorry for this .
奥斯瓦尔德 是 非常 对不起 为了 这 .

奥斯瓦尔德对此深感抱歉。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪks] [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] .
He rather likes the gardener .
他 相当 点赞 这 园丁 .

他挺喜欢那位园丁的。

['deni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['peɪpə(r)] [teɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪɡz] ,
Denny wanted to put paper tails on the guinea - pigs ,
丹尼 通缉 到 放 纸 尾巴 在 这 几内亚 - 猪 ,

丹尼想给豚鼠贴上纸尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [juːz] ['aʊə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
and it was no use our telling him there was nothing to tie the paper
和 它 曾是 不 使用 我们的 讲述 他 那里 曾是 没有什么 到 领带 这 纸
[ɒn][tuː; tə] .
on to .
在 到 .

我们告诉他没有东西可以把纸绑在上面，但这也没用。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , -
He thought we were kidding until we showed him , and then he said , '
他 想法 我们 是 开玩笑 直到 我们 显示 他 , 和 然后 他 说 , -
[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] - ,
Well , never mind ' ,
出色地 , 绝不 头脑 - ,

他一开始以为我们在开玩笑，直到我们给他看了证据，然后他说：“好吧，没事了。”

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [stʌf] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]
and got the girls to give him bits of the blue stuff left over from their
和 得到 这 女孩们 到 给 他 比特 的 这 蓝色的 东西 左边 超过 从 他们的
['dresɪŋ] - [gaʊnz] .
dressing - gowns .
敷料 - 礼服 .

他让女孩们把睡袍上剩下的蓝色布料给他一些。

- [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sæʃɪz] [tuː; tə][taɪ] [raʊnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['midlz] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'll make them sashes to tie round their little middles , ' he said .
- 患病的 制作 他们 腰带 到 领带 圆形的 他们的 小的 中间 , - 他 说 .

“我会给她们做腰带，系在她们的小肚子上，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [stʌk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæks] .
And he did , and the bows stuck up on the tops of their backs .
和 他 做过 , 和 这 弓 卡住 向上 在 这 最高额 的 他们的 背部 .

他照做了，弓箭竖在了他们的背上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] ,
One of the guinea - pigs was never seen again ,
一 的 这 几内亚 - 猪 曾是 绝不 已见 再次 ,

其中一只豚鼠从此杳无音讯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃel] [wɪð] [və'mɪliən]
and the same with the tortoise when we had done his shell with vermilion
和 这 相同的 和 这 龟 什么时候 我们 有 完毕 他的 壳 和 朱红
[peɪnt] .
paint .
画 .

当我们用朱红色颜料给乌龟的龟壳上色时，情况也是如此。

[hiː; hi] [krɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)] .
He crawled away and returned no more .
他 爬行 离开 和 返回 不 更多的 .

他爬走了，再也没有回来。

[pə'hæps] ['sʌmwʌn] [kə'lektɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd]
Perhaps someone collected him and thought he was an expensive kind
也许 某人 集 他 和 想法 他 曾是 一个 昂贵的 种类
[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [kəʊld] ['lætɪtjuːdz] .
unknown in these cold latitudes .
未知 在 这些 寒冷的 纬度 .

或许有人收藏了他，并认为他是一种在这些寒冷纬度地区不为人知的昂贵品种。

[ðə; ði] [lɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
The lawn under the cedar was transformed into a dream of beauty ,
这 草地 在下面 这 雪松 曾是 转变 进入 一个 梦 的 美丽 ,

雪松下的草坪变成了一片美轮美奂的梦境。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [stʌft] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [teɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl]
what with the stuffed creatures and the paper - tailed things and the waterfall
什么 和 这 填充 生物 和 这 纸 - 有尾巴的 事物 和 这 瀑布

.
:
.

那些毛绒玩具、纸尾巴的东西，还有瀑布。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] —
And Alice said —
和 爱丽丝 说 —

爱丽丝说——

- [ai] [wɪʃ] [ðə; ði][t'aɪgəz][dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [flæt] .
' I wish the tigers did not look so flat .
- 我 希望 这 老虎 做过 不是 看 所以 平坦的 .

“我希望老虎的形象不要那么扁平。”

- [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] ['piləuz] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['taɪgə(r)]
' For of course with pillows you can only pretend it is a sleeping tiger
- 为了 的 课程 和 枕头 你 能 仅有的 假装 它 是 一个 睡眠 老虎

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ] .
getting ready to make a spring out at you .
获得 准备好 到 制作 一个 春天 出去 在 你 .

“当然，用枕头的话，你只能假装它是一只睡着的老虎，准备向你扑过来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɒp] [ʌp] ['taɪgə(r)] - [skɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] ['mænə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
It is difficult to prop up tiger - skins in a life - like manner when there are
它 是 难的 到 支柱 向上 老虎 - 皮肤 在 一个 生活 - 喜欢 方式 什么时候 那里 是

[nəʊ] [bəʊnz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,
no bones inside them ,
不 骨头 里面 他们 ,

虎皮内部没有骨头，很难将其摆放得栩栩如生。

['əʊnli] ['piləuz] [ænd; ənd]['səʊfə] ['kʊʃnz] .
only pillows and sofa cushions .
仅有的 枕头 和 沙发 靠垫 .

只有枕头和沙发垫。

- [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪə(r)] - [stændz] ?
' What about the beer - stands ?
- 什么 关于 这 啤酒 - 站立 ?

“啤酒摊呢？”

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .
And we got two out of the cellar .
和 我们 得到 二 出去 的 这 地窖 .

我们从地窖里弄出了两个。

[wɪð] ['bəulstə] [ænd; ənd] [strɪŋ] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ɪn'saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][t'aɪgəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
With bolsters and string we fastened insides to the tigers — and they
和 支撑 和 细绳 我们 系紧 内部 到 这 老虎 — 和 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [faɪn] .
were really fine .
是 真的 美好的 .

我们用垫子和绳子把老虎的内衬固定好——它们真的很好。

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪə(r)] - [stændz] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [t'aɪgəz] - [legz] .
The legs of the beer - stands did for tigers ' legs .
这 腿 的 这 啤酒 - 站立 做过 为了 老虎 - 腿 .

啤酒摊的支架毁了老虎的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .
It was indeed the finishing touch .
它 曾是 的确 这 精加工 触碰 .

这确实是画龙点睛之笔。

[ðen] [wiː; wi] [bɔɪz] [pʊt] [ɒn] [dʒʌst] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [drɔːz] [ænd; ənd] [vests] — [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]
Then we boys put on just our bathing drawers and vests — so as to be
然后 我们 男孩们 放 在 只是 我们的 洗澡 抽屉 和 背心 — 所以 作为 到 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
able to play with the waterfall without hurting our clothes .
有能力的 到 玩 和 这 瀑布 没有 受伤 我们的 衣服 .

然后我们男生只穿上泳裤和背心——这样就可以在瀑布边玩耍而不会弄脏衣服。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
I think this was thoughtful .
我 思考 这 曾是 周到 .

我觉得这个主意很周到。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['əʊnli] [tʌkt] [ʌp] [ðeə(r)] [frɒks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒf] .
The girls only tucked up their frocks and took their shoes and stockings off .
这 女孩们 仅有的 塞进去 向上 他们的 连衣裙 和 采取 他们的 鞋 和 长筒袜 离开 .

女孩们只是撩起裙子，脱掉了鞋袜。

[eɪtʃ] . [əʊ] . ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [kɑːndiːz] ['fluːɪd] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
H . O . painted his legs and his hands with Condy's fluid — to make him
H . 哦 . 绘 他的 腿 和 他的 双手 和 康迪的 体液 — 到 制作 他
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

HO用康迪氏液体涂抹自己的腿和手，使自己变成棕色。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['məʊgli] ,
so that he might be Mowgli ,
所以 那 他 可能 是 毛克利 ,

这样他或许就能成为毛克利了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pleɪnli] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
although Oswald was captain and had plainly said he was going to be
虽然 奥斯瓦尔德 曾是 队长 和 有 显然 说 他 曾是 去 到 是
['məʊgli] [hɪm'self] .
Mowgli himself .
毛克利 他自己 .

虽然奥斯瓦尔德是队长，并且明确表示他要亲自扮演毛克利。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] .
Of course the others weren't going to stand that .
的 课程 这 其他的 不是 去 到 站立 那 .

其他人当然不会容忍这种情况。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] —
So Oswald said —
所以 奥斯瓦尔德 说 —

奥斯瓦尔德说道——

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [braʊn] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] .
Nobody asked you to brown yourself like that .
无人 问 你 到 棕色的 你自己 喜欢 那 .
没人让你把自己晒成那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juːv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['biːvə(r)] ,
But now you've done it , you've simply got to go and be a beaver ,
但 现在 你已经 完毕 它 , 你已经 简单地 得到 到 去 和 是 一个 海狸 ,
但既然你已经做了，你就必须像海狸一样去干活。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][dæm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃiz] [ɒf] .
and live in the dam under the waterfall till it washes off .
和 居住 在 这 坝 在下面 这 瀑布 直到 它 洗涤 离开 .
它们生活在瀑布下的水坝里，直到水被冲走。

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːvəs] .
' He said he didn't want to be beavers .
- 他 说 他 没有 想 到 是 海狸 .
他说他不想当海狸。

[ænd; ənd][nəʊ'el] [sed] —
And Noel said —
和 诺埃尔 说 —
诺埃尔说——

- [doʊnt] [meɪk] [hɪm] .
' Don't make him .
- 不 制作 他 .
别逼他。

[let] [hɪm][biː; bi][ðə; ði] [brɒnz] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ðæt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pleɪz] [aʊt]
Let him be the bronze statue in the palace gardens that the fountain plays out
让 他 是 这 青铜 雕像 在 这 宫殿 花园 那 这 喷泉 演出 出去
[ɒv; əv] .
of .
的 .
让他成为宫殿花园里喷泉喷涌而出的那尊青铜雕像吧。

- [səʊ][wiː; wi][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
' So we let him have the hose and hold it up over his head .
- 所以 我们 让 他 有 这 软管 和 抓住 它 向上 超过 他的 头 .
于是我们就把水管递给他，举过他的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['əʊnli][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [braʊn] .
It made a lovely fountain , only he remained brown .
它 制成 一个 迷人的 喷泉 , 仅有的 他 剩余 棕色的 .
它变成了一个美丽的喷泉，只是他始终保持着棕色。

[səʊ] [ðen] ['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd][ai][dɪd] [ɑː'selvz] [braʊn] [tuː] ,
So then Dicky and Oswald and I did ourselves brown too ,
所以 然后 微弱 和 奥斯瓦尔德 和 我 做过 我们自己 棕色的 也 ,
所以，迪基、奥斯瓦尔德和我后来也把自己涂成了棕色。

[ænd; ənd] [draɪd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃiːfs] ,
and dried H . O . as well as we could with our handkerchiefs ,
和 干燥 H . 哦 . 作为 出色地 作为 我们 可以 和 我们的 手帕 ,
我们用手帕尽可能地擦干了HO，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['snɪvl] .
because he was just beginning to snivel .
因为 他 曾是 只是 开始 到 鼻涕 .
因为他开始抽泣了。

[ðə; ði] [braʊn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

The brown did not come off any of us for days .

这 棕色的 做过 不是 来 离开 任何 的 我们 为了 天 .

我们身上的棕色污渍好几天都没能褪掉。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['məʊgli] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

Oswald was to be Mowgli , and we were just beginning to arrange

奥斯瓦尔德 曾是 到 是 毛克利 , 和 我们 是 只是 开始 到 安排

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] .

the different parts .

这 不同的 部分 .

奥斯瓦尔德将扮演毛克利，我们当时才刚刚开始安排各个角色。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kɑː] , [ðə; ði] [rɒk] ['paɪθən] ,

The rest of the hose that was on the ground was Kaa , the Rock Python ,

这 休息 的 这 软管 那 曾是 在 这 地面 曾是 卡阿 , 这 岩石 Python ,

掉在地上的那部分软管是卡阿，那条岩蟒。

[ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] ['brʌðə(r)] , ['əʊnli][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .

and Pincher was Grey Brother , only we couldn't find him .

和 平彻 曾是 灰色的 兄弟 , 仅有的 我们 不能 寻找 他 .

而平彻就是灰兄弟，只是我们找不到他。

[ænd; ənd] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['dɪki] [ænd; ənd][nəʊ'el][gɒt] ['mesɪŋ] [ə'baʊt]

And while most of us were talking , Dicky and Noel got messing about

和 尽管 最多 的 我们 是 说 , 微弱 和 诺埃尔 得到 胡闹 关于

[wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] - [stænd] [t'aɪgəz] .

with the beer - stand tigers .

和 这 啤酒 - 站立 老虎 .

在我们大多数人都在聊天的时候，迪基和诺埃尔却在和啤酒摊上的老虎玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['riːəli] [sæd] [ɪ'vent] ['ɪnstəntli] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['aʊə(r)] [fɔːlt] ,

And then a really sad event instantly occurred , which was not really our fault ,

和 然后 一个 真的 伤心 事件 即刻 发生 , 哪个 曾是 不是 真的 我们的 过错 ,

然后，一件非常令人悲伤的事情立刻发生了，但这并非我们的错。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] .

and we did not mean to .

和 我们 做过 不是 意思是 到 .

我们并非有意如此。

[ðæt] ['deɪzi] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['muːnɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] ,

That Daisy girl had been mooning indoors all the afternoon with the Jungle Books ,

那 雏菊 女孩 有 到过 露臀 室内 全部 这 下午 和 这 丛林 图书 ,

那个叫黛西的女孩整个下午都待在屋里，对着《丛林之书》发呆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

and now she came suddenly out ,

和 现在 她 来了 突然 出去 ,

她突然走了出来。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɪki] [ænd; ənd][nəʊ'el][hæd; həd][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][t'aɪgəz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ]

just as Dicky and Noel had got under the tigers and were shoving

只是 作为 微弱 和 诺埃尔 有 得到 在下面 这 老虎 和 是 推搡

[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [fraɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

them along to fright each other .

他们 沿着 到 惊吓 每个 其他 .

就在这时，迪基和诺埃尔躲到了老虎下面，推着老虎互相吓唬对方。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['məʊgli] [bʊk] [æt; ət] [ɔːl] :

Of course , this is not in the Mowgli book at all :

的 课程 , 这 是 不是 在 这 毛克利 书 在 全部 :

当然，这在《毛克利》这本书里根本没有提到：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['dʒɒli] [laɪk] ['riːəl] [t'aɪgəz] ,
but they did look jolly like real tigers ,
但 他们 做过 看 快乐的 喜欢 真实的 老虎 ,

但它们看起来确实很像真正的老虎，活蹦乱跳的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][gɜːl] ,
and I am very far from wishing to blame the girl ,
和 我 是 非常 远的 从 祝 到 责备 这 女孩 ,

我绝无意责怪那个女孩。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ræʃ] [ækt] .
though she little knew what would be the awful consequence of her rash act .
尽管 她 小的 知道 什么 会 是 这 可怕 结果 的 她 皮疹 行为 .

然而，她却丝毫没有意识到自己鲁莽的行为会带来多么可怕的后果。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
But for her we might have got out of it all much better than
但 为了 她 我们 可能 有 得到 出去 的 它 全部 很多 更好的 比
[wiː; wi][dɪd] .
we did .
我们 做过 .

但对她来说，我们或许能比现在的情况好得多。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz]['truːli] ['hɒrɪd] .
What happened was truly horrid .
什么 发生 曾是 真的 可怕的 .

发生的事情真是太可怕了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪzi] [sɔː] [ðə; ði][t'aɪgəz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
As soon as Daisy saw the tigers she stopped short ,
作为 很快 作为 雏菊 锯 这 老虎 她 停止 短的 ,

黛西一看到老虎就立刻停住了脚步。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['wɪs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [fel] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and uttering a shriek like a railway whistle she fell flat on the ground .
和 发出声音 一个 尖叫 喜欢 一个 铁路 哨 她 跌倒 平坦的 在 这 地面 .

她发出一声像火车汽笛一样的尖叫，然后重重地摔倒在地。

- [fɪə(r)] [nɒt] , ['dʒent(ə)l] ['ɪndiən] [meɪd] , - [ˌɑːzwəld] [kraɪd] ,
' Fear not , gentle Indian maid , ' Oswald cried ,
- 害怕 不是 , 温和的 印度 女佣 , - 奥斯瓦尔德 哭 ,

“别害怕，温柔的印度少女，”奥斯瓦尔德喊道。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ,
thinking with surprise that perhaps after all she did know how to play ,
思维 和 惊喜 那 也许 后 全部 她 做过 知道 如何 到 玩 ,

她惊讶地想，或许她终究还是会演奏的。

- [ai][maɪ'self] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] .
' I myself will protect thee .
- 我 我 将要 保护 你 .

“我会亲自保护你。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz]
' And he sprang forward with the native bow and arrows out of uncle's
- 和 他 弹簧 向前 和 这 本国的 弓 和 箭头 出去 的 叔叔的
['stʌdi] .
study .
学习 .

于是他拿着从叔叔书房里拿出来的本地弓箭，冲了出来。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['ɪndiən]	['meɪdn]	[dɪd]	[nɒt]	[muːv]	.
The	**gentle**	**Indian**	**maiden**	**did**	**not**	**move**	**.**
这	温和的	印度	少女	做过	不是	移动	.

那位温柔的印度少女一动不动。

-	[kʌm]	['hɪðə(r)]	,	-	['dɔːrə]	[sed]	,
'	**Come**	**hither**	**,**	**'**	**Dora**	**said**	**,**
-	来	这里	,	-	多拉	说	,

“过来，”朵拉说。

-	[let]	[juː 'es]	[teɪk]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	['jɒndə(r)]	['kʌvət]	[waɪl]	[ðɪs]	[gʊd]	[naɪt]	[dʌz]	['bæt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	.
'	**let**	**us**	**take**	**refuge**	**in**	**yonder**	**covert**	**while**	**this**	**good**	**knight**	**does**	**battle**	**for**	**us**	**.**
-	让	我们	拿	避难所	在	远处	隐蔽	尽管	这	好的	骑士	做	战斗	为了	我们	.

“让我们躲到那边的隐蔽处，让这位英勇的骑士为我们而战。”

-	['dɔːrə]	[mait]	[hæv; həv]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['sævɪdʒɪz]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	.
'	**Dora**	**might**	**have**	**remembered**	**that**	**we**	**were**	**savages**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**.**
-	多拉	可能	有	记得	那	我们	是	野蛮人	,	但	她	做过	不是	.

“朵拉或许记得我们是野蛮人，但她没有。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	['dɔːrə]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.
And	**that**	**is**	**Dora**	**all**	**over**	**.**
和	那	是	多拉	全部	超过	.

这就是朵拉的典型特征。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	['deɪzi]	[gɜːl]	[dɪd]	[nɒt]	[muːv]	.
And	**still**	**the**	**Daisy**	**girl**	**did**	**not**	**move**	**.**
和	仍然	这	雏菊	女孩	做过	不是	移动	.

黛西女孩仍然一动不动。

[ðen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['truːli]	['fraɪt(ə)nd]	.
Then	**we**	**were**	**truly**	**frightened**	**.**
然后	我们	是	真的	害怕	.

那时我们真的吓坏了。

['dɔːrə]	[ænd; ənd]	['ælɪs]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	,
Dora	**and**	**Alice**	**lifted**	**her**	**up**	**,**
多拉	和	爱丽丝	抬起	她	向上	,

朵拉和爱丽丝把她抬起来。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	['vaɪələt]	-	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[hɑːf]	[ʃʌt]	.
and	**her**	**mouth**	**was**	**a**	**horrid**	**violet**	**-**	**colour**	**and**	**her**	**eyes**	**half**	**shut**	**.**
和	她	嘴	曾是	一个	可怕的	紫色	-	颜色	和	她	眼睛	一半	关闭	.

她的嘴唇呈可怕的紫罗兰色，眼睛半闭着。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['hɒrɪd]	.
She	**looked**	**horrid**	**.**
她	看起来	可怕的	.

她看起来糟透了。

[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[laɪk]	[feə(r)]	['feɪntɪŋ]	['dæmzlz]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	['pælə(r)]	.
Not	**at**	**all**	**like**	**fair**	**fainting**	**damsels**	**,**	**who**	**are**	**always**	**of**	**an**	**interesting**	**pallor**	**.**
不是	在	全部	喜欢	公平的	昏厥	少女们	,	WHO	是	总是	的	一个	有趣的	苍白	.

一点也不像那些面色苍白、容易晕倒的漂亮姑娘。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[griːn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃiːp]	['ɔɪstə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stɔːl]	.
She	**was**	**green**	**,**	**like**	**a**	**cheap**	**oyster**	**on**	**a**	**stall**	**.**
她	曾是	绿色的	,	喜欢	一个	便宜的	牡蛎	在	一个	摊位	.

她生疏了，就像摊位上廉价的牡蛎一样。

[wiː; wi][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
We did what we could , a prey to alarm as we were .
我们 做过 什么 我们 可以 , 一个 猎物 到 警报 作为 我们 是 .

我们尽力而为，尽管我们当时身处恐慌之中。

[wiː; wi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][let][ðə; ði][həʊz] [pleɪ] ['dʒentli][bʌt; bət] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ɒn]
We rubbed her hands and let the hose play gently but perseveringly on
我们 摩擦 她 双手 和 让 这 软管 玩 轻轻地 但 坚持不懈 在
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [braʊ] .
her unconscious brow .
她 无意识 眉头 .

我们揉搓着她的双手，让软管轻轻但坚持不懈地在她昏迷的额头上游走。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
The girls loosened her dress ,
这 女孩们 松动 她 裙子 ,

女孩们松开了她的裙子，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪst] .
though it was only the kind that comes down straight without a waist .
尽管 它 曾是 仅有的 这 种类 那 来 向下 直的 没有 一个 腰部 .

不过，它只是那种直直垂下来没有腰线的发型。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
And we were all doing what we could as hard as we could ,
和 我们 是 全部 正在做 什么 我们 可以 作为 难的 作为 我们 可以 ,

我们所有人都在尽自己最大的努力，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
when we heard the click of the front gate .
什么时候 我们 听到 这 点击 的 这 正面 门 .

我们听到了前门咔哒一声关上的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no mistake about it .
那里 曾是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

- [ai] [həʊp] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , - [sed] ['ælɪs] .
' I hope whoever it is will go straight to the front door , ' said Alice .
- 我 希望 谁 它 是 将要 去 直的 到 这 正面 门 , - 说 爱丽丝 .

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪd] [nɒt] .
But whoever it was did not .
但 谁 它 曾是 做过 不是 .

但不管是谁，都没有这样做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [ɪn]
There were feet on the gravel , and there was the uncle's voice , saying in
那里 是 脚 在 这 碎石 , 和 那里 曾是 这 叔叔的 嗓音 , 说 在
[hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['mænə(r)] —
his hearty manner —
他的 爽朗 方式 —

碎石地上有脚步声，还有叔叔洪亮的声音——

- [ðɪs] [wei] .
' This way .
- 这 方式 .

'这边走。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [bɑːr'beriənz] [ɔːl] [æt; ət] [pleɪ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
On such a day as this we shall find our young barbarians all at play somewhere about the grounds .
在 这样的 一个 天 作为 这 我们 将 寻找 我们的 年轻的 野蛮人 全部 在 玩 某处 关于 这 理由 .

在这样的日子里，我们会在场地各处发现我们年轻的野蛮人们在玩耍。

- [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [θriː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .
' And then , without further warning , the uncle , three other gentlemen and two ladies burst upon the scene .
- 和 然后 , 没有 更远 警告 , 这 叔叔 , 三 其他 先生们 和 二 女士们 爆裂 之上 这 场景 .

“然后，毫无预兆地，叔叔、另外三位男士和两位女士突然出现。”

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [ai] [miːn] [juː 'es] [bɔɪz] .
We had no clothes on to speak of — I mean us boys .
我们 有 不 衣服 在 到 说话 的 — 我 意思是 我们 男孩们 .

我们男生几乎没穿衣服。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wet] [θruː] .
We were all wet through .
我们 是 全部 湿的 通过 .

我们全都湿透了。

['deɪzi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪt] , [ɔː(r)] [ded] , [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ðen] [njuː] [wɪtʃ] .
Daisy was in a faint or a fit , or dead , none of us then knew which .
雏菊 曾是 在 一个 头晕的 或者 一个 合身 , 或者 死的 , 没有任何 的 我们 然后 知道 哪个 .

黛西当时是昏厥了、抽搐了，还是已经死了，我们谁也不知道是哪种情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
And all the stuffed animals were there staring the uncle in the face .
和 全部 这 填充 动物 是 那里 凝视 这 叔叔 在 这 脸 .

所有的毛绒玩具都摆在那里，仿佛在盯着叔叔看。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] [bruːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [səʊkt] .
Most of them had got a sprinkling , and the otter and the duck - bill brute were simply soaked .
最多 的 他们 有 得到 一个 洒 , 和 这 獭 和 这 鸭子 - 账单 蛮力 是 简单地 浸泡过 .

它们大多数都淋到了雨，而水獭和鸭嘴兽则完全湿透了。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [braʊn] .
And three of us were dark brown .
和 三 的 我们 是 黑暗的 棕色的 .

我们三人肤色都是深棕色。

[kən'siːlmənt] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Concealment , as so often happens , was impossible .
隐蔽 , 作为 所以 经常 发生 , 曾是 不可能的 .

隐瞒，就像很多时候一样，是不可能的。

[ðə; ði] [kwɪk] [breɪn] [ɒv; əv] [ˌɑːzwəld] [sɔː] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ,
The quick brain of Oswald saw , in a flash , exactly how it would strike the uncle ,
这 快的 脑 的 奥斯瓦尔德 锯 , 在 一个 闪光 , 确切地 如何 它 会 罢工 这 叔叔 ,

奥斯瓦尔德的脑子转瞬即逝，他立刻想到了这会如何击中叔叔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [blʌd] [ræn] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
and his brave young blood ran cold in his veins .
和 他的 勇敢的 年轻的 血 跑 寒冷的 在 他的 静脉 .

他那勇敢的年轻血液在他血管里流淌，却瞬间变得冰冷。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
His heart stood still .
他的 心 站立 仍然 .

他的心脏骤停了。

- [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] — [eɪ] , [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋd] ['ʌŋk(ə)l] .
' What's all this — eh , what ? ' said the tones of the wronged uncle .
- 是什么 全部 这 — 嗯 , 什么 ? - 说 这 音调 的 这 冤枉 叔叔 .

“这到底是怎么回事——呃，什么事？”受委屈的叔叔问道。

[ˌɑːzwəld] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒʌŋɡlz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
Oswald spoke up and said it was jungles we were playing ,
奥斯瓦尔德 辐 向上 和 说 它 曾是 丛林 我们 是 玩耍 ,

奥斯瓦尔德开口说道，我们玩的是丛林游戏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] ['deɪzi] .
and he didn't know what was up with Daisy .
和 他 没有 知道 什么 曾是 向上 和 雏菊 .

他不知道黛西到底出了什么事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [veɪn] .
He explained as well as anyone could , but words were now in vain .
他 解释 作为 出色地 作为 任何人 可以 , 但 字 是 现在 在 徒劳 .

他尽其所能地解释了一番，但一切都无济于事。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'lækə] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The uncle had a Malacca cane in his hand ,
这 叔叔 有 一个 马六甲 甘蔗 在 他的 手 ,

叔叔手里拿着一根马六甲拐杖。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɪl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .
and we were but ill prepared to meet the sudden attack .
和 我们 是 但 患病的 准备 到 见面 这 突然 攻击 .

我们却毫无准备地应对了这场突如其来的袭击。

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːst] .
Oswald and H . O . caught it worst .
奥斯瓦尔德 和 H . 哦 . 捕捉 它 最差 .

奥斯瓦尔德和HO的情况最严重。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [t'aɪɡəz] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt]
The other boys were under the tigers — and of course my uncle would not
这 其他 男孩们 是 在下面 这 老虎 — 和 的 课程 我的 叔叔 会 不是
[straɪk] [ə; eɪ] [ɡɜːl] .
strike a girl .
罢工 一个 女孩 .

其他男孩都在老虎脚下——当然，我的叔叔不会打女孩。

['deni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ][gɒt] [ɒf] .
Denny was a visitor and so got off .
丹尼 曾是 一个 游客 和 所以 得到 离开 .

丹尼是访客，所以下车了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ,
But it was bread and water for us for the next three days ,
但 它 曾是 面包 和 水 为了 我们 为了 这 下一个 三 天 ,
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
and our own rooms .
和 我们的 自己的 房间 .

但接下来的三天里，我们只有面包和水，还有我们自己的房间。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəsnəs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt]
I will not tell you how we sought to vary the monotonousness of imprisonment
我 将要 不是 告诉 你 如何 我们 寻求 到 各不相同 这 单调性 的 监禁
.
:
.

我不会告诉你我们是如何想方设法改变监狱生活的单调乏味的。

[ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][wʌn] .
Oswald thought of taming a mouse , but he could not find one .
奥斯瓦尔德 想法 的 驯服 一个 老鼠 , 但 他 可以 不是 寻找 一 .

奥斯瓦尔德想驯服一只老鼠，但他找不到老鼠。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæptɪvz] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The reason of the wretched captives might have given way but for the
这 原因 的 这 可怜 俘虏 可能 有 给定 方式 但 为了 这
['gʌtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - .
gutter that you can crawl along from our room to the girls ' .
排水沟 那 你 能 爬行 沿着 从 我们的 房间 到 这 女孩们 - .

如果不是因为有一条可以从我们房间爬到女孩房间的水沟，这些可怜的俘虏们或许早就屈服了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] ,
But I will not dwell on this because you might try it yourselves ,
但 我 将要 不是 住 在 这 因为 你 可能 尝试 它 你们自己 ,

但我不会过多赘述，因为你们或许可以自己尝试一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
and it really is dangerous .
和 它 真的 是 危险的 .

而且这真的很危险。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
When my father came home we got the talking to ,
什么时候 我的 父亲 来了 家 我们 得到 这 说 到 ,

我父亲回家后，我们开始对他进行一番谈话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] — [ɪ'speʃəli]
and we said we were sorry — and we really were — especially
和 我们 说 我们 是 对不起 — 和 我们 真的 是 — 尤其
[ə'baʊt] ['deɪzi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['mʌfɪʃnəs] ,
about Daisy , though she had behaved with muffishness ,
关于 雏菊 , 尽管 她 有 表现 和 松饼 ,

我们向黛西道歉——而且我们是真心道歉——尽管她的行为有些幼稚可笑。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['set(ə)ld]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[steɪ]	[tɪl]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[grəʊn]	['ɪntuː]	['betə(r)]	['tʃɪldrən]
and	**then**	**it**	**was**	**settled**	**that**	**we**	**were**	**to**	**go**	**into**	**the**	**country**	**and**	**stay**	**till**	**we**	**had**	**grown**	**into**	**better**	**children**
和	然后	它	曾是	定居	那	我们	是	到	去	进入	这	国家	和	停留	直到	我们	有	生长	进入	更好的	孩子们

. **.** .

于是大家决定去乡下住，直到我们长大成人，成为更好的孩子。

['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[wɒz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	;	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
Albert's	**uncle**	**was**	**writing**	**a**	**book**	**in**	**the**	**country**	**;**	**we**	**were**	**to**	**go**	**to**	**his**	**house**	**.**
阿尔伯特的	叔叔	曾是	写作	一个	书	在	这	国家	;	我们	是	到	去	到	他的	房子	.

阿尔伯特的叔叔在乡下写书；我们要去他家。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	—	['deɪzi]	[ænd; ənd]	['deni]	[tuː]	.
We	**were**	**glad**	**of**	**this**	**—**	**Daisy**	**and**	**Denny**	**too**	**.**
我们	是	高兴的	的	这	—	雏菊	和	丹尼	也	.

我们对此感到高兴——黛西和丹尼也一样。

[ðɪs]	[wiː; wi]	[bɔː(r)]	['nəʊbli]	.
This	**we**	**bore**	**nobly**	**.**
这	我们	钻孔	高贵地	.

我们高尚地承受了这一切。

[wiː; wi]	[njuː]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We	**knew**	**we**	**had**	**deserved**	**it**	**.**
我们	知道	我们	有	应得的	它	.

我们知道这是我们应得的。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['veri]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	,
We	**were**	**all**	**very**	**sorry**	**for**	**everything**	**,**
我们	是	全部	非常	对不起	为了	一切	,

我们都对发生的一切感到非常抱歉。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[rɪ'zɒlvd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	[gʊd]	.
and	**we**	**resolved**	**that**	**for**	**the**	**future**	**we**	**WOULD**	**be**	**good**	**.**
和	我们	已解决	那	为了	这	未来	我们	会	是	好的	.

我们下定决心，将来一定要做好人。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[kept]	[ðɪs]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
I	**am**	**not**	**sure**	**whether**	**we**	**kept**	**this**	**resolution**	**or**	**not**	**.**
我	是	不是	当然	无论	我们	保留	这	解决	或者	不是	.

我不确定我们是否坚持了这项决议。

[ˌɑːzwəld]	[θɪŋks]	[naʊ]	[ðæt]	[pə'hæps]	[wiː; wi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[səʊ]	['veri]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Oswald	**thinks**	**now**	**that**	**perhaps**	**we**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**trying**	**so**	**very**	**hard**	**to**	**be**	**good**	**all**	**at**	**once**	**.**
奥斯瓦尔德	思考	现在	那	也许	我们	制成	一个	错误	在	尝试	所以	非常	难的	到	是	好的	全部	在	一次	.

奥斯瓦尔德现在认为，也许我们当初努力想同时做到完美是个错误。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	['evriθɪŋ]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	.
You	**should**	**do**	**everything**	**by**	**degrees**	**.**
你	应该	做	一切	经过	学位	.

凡事都应该循序渐进。

[piː]	.	[es]	.	—	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	['deɪzi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['riːəli]	[ded]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
P	**.**	**S**	**.**	**—**	**It**	**turned**	**out**	**Daisy**	**was**	**not**	**really**	**dead**	**at**	**all**	**.**
P	.	S	.	—	它	转向	出去	雏菊	曾是	不是	真的	死的	在	全部	.

PS：事实证明，黛西根本没死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['feɪntɪŋ] — [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːl] .
It was only fainting — so like a girl .
它 曾是 仅有的 昏厥 — 所以 喜欢 一个 女孩 .

她只是晕倒了——真像个女孩子。

[en] . [biː] . — ['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['səʊfə] .
N . B . — Pincher was found on the drawing - room sofa .
N . B . — 平彻 曾是 成立 在 这 绘画 - 房间 沙发 .

注意——Pincher是在客厅沙发上发现的。

[ə'pendɪks] . — [ai][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ][hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] —
Appendix . — I have not told you half the things we did for the jungle —
附录 . — 我 有 不是 讲述 你 一半 这 事物 我们 做过 为了 这 丛林 —
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

附录——我还没告诉你们我们为丛林所做的一半事情——例如，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənts] - [tʌsks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] - [heə(r)]['səʊfə] - ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz]
about the elephants ' tusks and the horse - hair sofa - cushions , and uncle's
关于 这 大象 - 象牙 和 这 马 - 头发 沙发 - 靠垫 , 和 叔叔的
['fɪʃɪŋ] - [buːts] .
fishing - boots .
钓鱼 - 靴子 .

关于象牙、马鬃沙发垫和叔叔的渔靴。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .
CHAPTER 2 .
章 2 .

第二章

[ðə; ði] -
THE WOULDBEGOODS
这 -

伍尔德贝古兹

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [wiː; wi] [felt]
When we were sent down into the country to learn to be good we felt
什么时候 我们 是 发送 向下 进入 这 国家 到 学习 到 是 好的 我们 毛毡
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɡʊd] ['bɪznəs] ,
it was rather good business ,
它 曾是 相当 好的 商业 ,

当我们被派到乡下学习如何做一个好人时，我们觉得这是一笔相当不错的生意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][tuː; tə][ɡet][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]
because we knew our being sent there was really only to get us out of
因为 我们 知道 我们的 存在 发送 那里 曾是 真的 仅有的 到 得到 我们 出去 的
[ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
the way for a little while ,
这 方式 为了 一个 小的 尽管 ,

因为我们知道，我们被派到那里实际上只是为了暂时摆脱麻烦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] [bleɪk] [sed]
and we knew right enough that it wasn't a punishment , though Mrs Blake said
和 我们 知道 正确的 足够的 那 它 不是 一个 惩罚 , 尽管 太太 布莱克 说
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

我们很清楚那并非惩罚，尽管布莱克太太说那是惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [aʊt]
because we had been punished thoroughly for taking the stuffed animals out
因为 我们 有 到过 受到惩罚 彻底 为了 采取 这 填充 动物 出去
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and making a jungle on the lawn with them ,
和 制作 一个 丛林 在 这 草地 和 他们 ,

因为我们把毛绒玩具拿出来，在草坪上用它们搭了个小丛林，结果受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [həʊz] .
and the garden hose .
和 这 花园 软管 .

还有花园水管。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .
And you cannot be punished twice for the same offence .
和 你 不能 是 受到惩罚 两次 为了 这 相同的 罪行 .

同一罪行不能受到两次处罚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ; [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
This is the English law ; at least I think so .
这 是 这 英语 法律 ; 在 至少 我 思考 所以 .

这是英国法律；至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] ,
And at any rate no one would punish you three times ,
和 在 任何 速度 不 一 会 惩治 你 三 时代 ,

无论如何，没有人会惩罚你三次。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mə'lækə] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] ;
and we had had the Malacca cane and the solitary confinement ;
和 我们 有 有 这 马六甲 甘蔗 和 这 孤 监禁 ;

我们曾遭受过马六甲鞭笞和单独监禁；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm]
and the uncle had kindly explained to us that all ill - feeling between him
和 这 叔叔 有 亲切地 解释 到 我们 那 全部患病的 - 感觉 之间 他
[ænd; ənd][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wiː; wi][hæd; həd]
and us was wiped out entirely by the bread and water we had
和 我们 曾是 擦拭 出去 完全 经过 这 面包 和 水 我们 有
[ɪn'djʊəd] .
endured .
忍受 .

叔叔和蔼地向我们解释说，我们吃下的面包和水彻底消除了他和我们之间的所有怨恨。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɪznər] ,
And what with the bread and water and being prisoners ,
和 什么 和 这 面包 和 水 和 存在 囚犯 ,

还有那点面包和水，还有我们身陷囹圄的日子，

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪm] ['eni] [maɪs][ɪn]['aʊə(r)] ['prizənz] ,
and not being able to tame any mice in our prisons ,
和 不是 存在 有能力的 到 驯服 任何 小鼠 在 我们的 监狱 ,

而且我们监狱里一只老鼠都驯服不了。

[ai] [kwaɪt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
I quite feel that we had suffered it up thoroughly , and now we could
我 相当 感觉 那 我们 有 遭受 它 向上 彻底 , 和 现在 我们 可以
[stɑːt] [feə(r)] .
start fair .
开始 公平的 .

我觉得我们已经承受了太多，现在可以公平地开始了。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [dʌl] ,
I think myself that descriptions of places are generally dull ,
我 思考 我 那 描述 的 地方 是 一般来说 乏味的 ,

我个人认为，对地方的描述通常都很乏味。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [duː; də] [nɒt] [tel]
but I have sometimes thought that was because the authors do not tell
但 我 有 有时 想法 那 曾是 因为 这 作者 做 不是 告诉
[juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['truːli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
you what you truly want to know .
你 什么 你 真的 想 到 知道 .

但我有时觉得，那是因为作者没有告诉你你真正想知道的东西。

[haʊ'evə(r)] , [dʌl] [ɔː(r)] [nɒt] ,
However , dull or not ,
然而 , 乏味的 或者 不是 ,

然而，无论是否乏味，

[hɪə(r)] [gəʊz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs]
here goes — because you won't understand anything unless I tell you what the place
这里 去 — 因为 你 惯于 理解 任何事物 除非 我 告诉 你 什么 这 地方
[wɒz; wəz] [laɪk] .
was like .
曾是 喜欢 .

好吧，我就直说了——因为如果我不告诉你这个地方是什么样子，你什么都听不懂。

[ðə; ði] [məʊt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] .
The Moat House was the one we went to stay at .
这 护城河 房子 曾是 这 一 我们 去 到 停留 在 .

我们入住的是护城河畔小屋。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [sɪns] ['sæksn] [taɪmz] .
There has been a house there since Saxon times .
那里 有 到过 一个 房子 那里 自从 撒克逊 时代 .

自撒克逊时代起，那里就一直有一座房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [gəʊz] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)]
It is a manor , and a manor goes on having a house on it whatever
它 是 一个 庄园 , 和 一个 庄园 去 在 拥有 一个 房子 在 它 任何
['hæpənz] .
happens .
发生 .

这是一座庄园，而庄园无论发生什么，都会一直有一座房子。

[ðə; ði] [məʊt] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['sentʃəriz] — [ai] [doʊnt]
The Moat House was burnt down once or twice in ancient centuries — I don't
这 护城河 房子 曾是 烧焦的 向下 一次 或者 两次 在 古老的 几个世纪 — 我 不
[rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
remember which — but they always built a new one ,
记住 哪个 — 但 他们 总是 建造 一个 新的 一 ,

护城河屋在古代曾被烧毁过一两次——我不记得是哪几次了——但他们总是会重建新的。

[ænd; ənd] ['krɑːmˌwɛlz] ['səʊldʒəz] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pætʃt] [ʌp] [ə'gen] .
and Cromwell's soldiers smashed it about , but it was patched up again .
和 克伦威尔的 士兵 粉碎 它 关于 , 但 它 曾是 已修补 向上 再次 .

克伦威尔的士兵们把它砸得稀巴烂，但它又被修好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [haʊs] : [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
It is a very odd house : the front door opens straight into the dining - room ,
它 是 一个 非常 奇怪的 房子 : 这 正面 门 打开 直的 进入 这 用餐 - 房间 ,

这是一栋非常奇特的房子：前门直接通向餐厅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [red] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] ,
and there are red curtains and a black - and - white marble floor like a chess - board ,
和 那里 是 红色的 窗帘 和 一个 黑色的 - 和 - 白色的 大理石 地面 喜欢 一个 棋 - 木板 ,

还有红色的窗帘和黑白相间的大理石地板，像棋盘一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['steəkeɪs] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['siːkrət] [naʊ] — ['əʊnli] ['rɑːðə(r)] ['rɪkəti] .
and there is a secret staircase , only it is not secret now — only rather rickety .
和 那里 是 一个 秘密 楼梯 , 仅有的 它 是 不是 秘密 现在 — 仅有的 相当 摇摇晃晃的 .

这里原本有一条秘密楼梯，只是现在不再是秘密了——只是有点摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] [bɪg] ,
It is not very big ,
它 是 不是 非常 大的 ,

它不是很大，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [məʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [brɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
but there is a watery moat all round it with a brick bridge that leads to the front door .
但 那里 是 一个 水状的 护城河 全部 圆形的 它 和 一个 砖 桥 那 线索 到 这 正面 门 .

但四周环绕着护城河，河中有一座砖桥通往大门。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːm] ,
Then , on the other side of the moat there is the farm ,
然后 , 在 这 其他 边 的 这 护城河 那里 是 这 农场 ,

然后，护城河的另一边就是农场。

[wɪð] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['əʊst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['steɪblz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
with barns and oast houses and stables , or things like that .
和 谷仓 和 烤面包 房屋 和 马厩 , 或者 事物 喜欢 那 .

有谷仓、烘房、马厩之类的设施。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [lɔːn] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
And the other way the garden lawn goes on till it comes to the churchyard .
和 这 其他 方式 这 花园 草地 去 在 直到 它 来 到 这 墓地 .

花园草坪则继续向前延伸，直到到达教堂墓地。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grɑːs] [bæŋk] .
The churchyard is not divided from the garden at all except by a little grass bank .
这 墓地 是 不是 分割 从 这 花园 在 全部 除了 经过 一个 小的 草 银行 .

教堂墓地与花园之间只隔着一小段草坡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第2/15页

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ,
In the front of the house there is more garden ,
在 这 正面 的 这 房子 那里 是 更多的 花园 ,

房子前面还有一片花园，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fruːt] ['gɑːd(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and the big fruit garden is at the back .
和 这 大的 水果 花园 是 在 这 后退 .

后面是大型果园。

[ðə; ði][mæn][ðə; ði] [haʊs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [laɪks] [njuː] ['haʊzɪz] ,
The man the house belongs to likes new houses ,
这 男人 这 房子 属于 到 点赞 新的 房屋 ,

房子的主人喜欢新房子。

[səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [wɪð] [kən'səːvə,tɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ə; eɪ]
so he built a big one with conservatories and a stable with a clock in a
所以 他 建造 一个 大的 一 和 温室 和 一个 稳定的 和 一个 钟 在 一个
['tʌrət] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
turret on the top ,
炮塔 在 这 顶部 ,

于是他建了一座大房子，里面有温室、马厩，马厩顶部的塔楼里还装有钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [məʊt] [haʊs] .
and he left the Moat House .
和 他 左边 这 护城河 房子 .

于是他离开了护城河屋。

[ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['sʌmtaɪmz]
And Albert's uncle took it , and my father was to come down sometimes
和 阿尔伯特的 叔叔 采取 它 , 和 我的 父亲 曾是 到 来 向下 有时
[frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
from Saturday to Monday ,
从 周六 到 周一 ,

阿尔伯特的叔叔接手了，我父亲有时会在周六到周一这段时间过来。

[ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and Albert's uncle was to live with us all the time ,
和 阿尔伯特的 叔叔 曾是 到 居住 和 我们 全部 这 时间 ,

阿尔伯特的叔叔将一直和我们住在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] ,
and he would be writing a book , and we were not to bother him ,
和 他 会 是 写作 一个 书 , 和 我们 是 不是 到 打扰 他 ,

他当时正在写书，我们不能去打扰他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but he would give an eye to us .
但 他 会 给 一个 眼睛 到 我们 .

但他会给我们一个机会。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] .
I hope all this is plain .
我 希望 全部 这 是 清楚的 .

我希望这些都解释清楚了。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I have said it as short as I can .
我 有 说 它 作为 短的 作为 我 能 .

我已经尽量简短地表达了。

[wiː; wi][gɒt] [daʊn] ['rɑːðə(r)] [leɪt] ,
We got down rather late ,
我们 得到 向下 相当 晚的 ,

我们到得比较晚，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [bel] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
but there was still light enough to see the big bell hanging at the top of
但 那里 曾是 仍然 光 足够的 到 看 这 大的 钟 绞刑 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但光线仍然足够亮，可以看到悬挂在房子顶部的那口大钟。

[ðə; ði][rəʊp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [θruː] ['aʊə(r)] ['bedruːm] [tuː; tə]
The rope belonging to it went right down the house , through our bedroom to
这 绳索 属于 到 它 去 正确的 向下 这 房子 , 通过 我们的 卧室 到
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

它的绳子一直延伸到房子下面，穿过我们的卧室，一直到餐厅。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [sɔː] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
H . O . saw the rope and pulled it while he was washing his hands
H . 哦 . 锯 这 绳索 和 拉 它 尽管 他 曾是 洗涤 他的 双手
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

HO在洗手准备吃晚饭的时候看到了绳子，便拉了起来。

[ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd][ai][let] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [t'əʊld] ['sɒləmli] .
and Dicky and I let him , and the bell tolled solemnly .
和 微弱 和 我 让 他 , 和 这 钟 收费 庄严地 .

于是迪基和我让他走了，钟声庄严地响起。

['fɑːðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Father shouted to him not to , and we went down to supper .
父亲 喊叫 到 他 不是 到 , 和 我们 去 向下 到 晚餐 .

父亲大声喝止他，然后我们就下楼吃晚饭了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [fiːt] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [went]
But presently there were many feet trampling on the gravel , and Father went
但 目前 那里 是 许多 脚 践踏 在 这 碎石 , 和 父亲 去
[aʊt] [tuː; tə] [siː] .
out to see .
出去 到 看 .

但随后，碎石路上传来许多脚步声，父亲出去查看。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] — - [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When he came back he said — ' The whole village , or half of it ,
什么时候 他 来了 后退 他 说 — - 这 所有的 村庄 , 或者 一半 的 它 ,

他回来后说——“整个村子，或者说一半的村子，

[hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
has come up to see why the bell rang .
有 来 向上 到 看 为什么 这 钟 响铃 .

他上前查看铃声为何响起。

[ɪts] ['əʊnli] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['bɜːglə(r)] .
It's only rung for fire or burglars .
它是 仅有的 梯子 为了 火 或者 窃贼 .

它只在发生火灾或有窃贼时才会响起。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [kidz] [let] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ?
Why can't you kids let things alone ?
为什么 不能 你 孩子们 让 事物 独自的 ?

你们这些孩子为什么就不能放手呢?

- ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] —
' Albert's uncle said —
- 阿尔伯特的 叔叔 说 —

阿尔伯特的叔叔说——

- [bed] [f'ɒləʊz] ['sʌpə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
' Bed follows supper as the fruit follows the flower .
- 床 跟随 晚餐 作为 这 水果 跟随 这 花 .

晚餐后是睡觉的时间，就像花朵之后是水果一样。

[ðel] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] .
They'll do no more mischief to - night , sir .
他们会 做 不 更多的 恶作剧 到 - 夜晚 , 先生 .

先生，他们今晚不会再作恶了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bjuː'kɒlɪk]
To - morrow I will point out a few of the things to be avoided in this bucolic
到 - 明天 我 将要 观点 出去 一个 很少 的 这 事物 到 是 避免 在 这 田园诗般的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

明天我将指出在这个田园般的度假胜地应该避免的一些事情。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bed] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
' So it was bed directly after supper ,
- 所以 它 曾是 床 直接地 后 晚餐 ,

所以晚饭后就直接上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
and that was why we did not see much that night .
和 那 曾是 为什么 我们 做过 不是 看 很多 那 夜晚 .

这就是为什么那天晚上我们没看到什么的原因。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] ,
But in the morning we were all up rather early ,
但 在 这 早晨 我们 是 全部向上 相当 早期的 ,

但早上我们都起得挺早。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [rɪtʃ] [ɪn] [sə'praiziz] [bɪ'jɒnd]
and we seemed to have awakened in a new world rich in surprises beyond
和 我们 似乎 到 有 觉醒 在 一个 新的 世界 富有的 在 惊喜 超过
[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,
the dreams of anybody ,
这 梦境 的 任何人 ,

我们仿佛醒来置身于一个充满惊喜的新世界，这里的一切都超乎任何人的想象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
as it says in the quotation .
作为 它 说道 在 这 引述 .

正如引文中所说。

[wiː; wi] [went] ['evriweə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ,
We went everywhere we could in the time ,
我们 去 到处 我们 可以 在 这 时间 ,

我们利用那段时间尽可能地去了所有地方，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['brekfəst] - [taɪm] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɑːf] [ɔː(r)][ə; eɪ]
but when it was breakfast - time we felt we had not seen half or a
但 什么时候 它 曾是 早餐 - 时间 我们 毛毡 我们 有 不是 已见 一半 或者 一个
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

但到了早餐时间，我们感觉只看到了一半或四分之一。

[ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] — [blæk] [əʊk] ['pænəlz]
The room we had breakfast in was exactly like in a story — black oak panels
这 房间 我们 有 早餐 在 曾是 确切地 喜欢 在 一个 故事 — 黑色的 橡木 面板
[ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɪn]['kɔːnə(r)] ['kʌbədz] [wɪð] [ɡlɑːs] [dɔːz] .
and china in corner cupboards with glass doors .
和 中国 在 角落 橱柜 和 玻璃 门 .

我们吃早餐的房间就像故事里一样——黑色橡木镶板，玻璃门的角落橱柜里摆放着瓷器。

[ðiːz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .
These doors were locked .
这些 门 是 已锁定 .

这些门都锁上了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɡriːn] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['hʌnikəʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
There were green curtains , and honeycomb for breakfast .
那里 是 绿色的 窗帘 , 和 蜂窝 为了 早餐 .

房间里有绿色的窗帘，早餐是蜂巢。

['ɑːftə(r)] ['brekə] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː] , [tuː; tə]
After brekker my father went back to town , and Albert's uncle went too , to
后 早餐 我的 父亲 去 后退 到 镇 , 和 阿尔伯特的 叔叔 去 也 , 到
[siː] ['pʌblɪʃəz] .
see publishers .
看 出版商 .

早餐后，我父亲回城里去了，阿尔伯特的叔叔也去了，他们要去见出版商。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
We saw them to the station ,
我们 锯 他们 到 这 车站 ,

我们送他们去了车站，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ɡeɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə][duː; də] .
and Father gave us a long list of what we weren't to do .
和 父亲 给予 我们 一个 长的 列表 的 什么 我们 不是 到 做 .

父亲给我们列了一长串我们不应该做的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'ɡæn] [wɪð] - [doʊnt] [pʊl] [rəʊps] [ən'les] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði]
It began with ' Don't pull ropes unless you're quite sure what will happen at the
它 开始 和 - 不 拉 绳索 除非 你是 相当 当然 什么 将要 发生 在 这
['ʌðə(r)] [end] ,
other end ,
其他 结尾 ,

开头是这样的：“除非你非常确定绳子的另一端会发生什么，否则不要拉绳子。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɡʊdnəs] [seɪk] ,
' and it finished with ' For goodness sake ,
- 和 它 完成的 和 - 为了 善良 清酒 ,

最后以“看在上帝的份上，

[traɪ][tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [tɪl] [ai] [kʌm] [daʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] - .
try to keep out of mischief till I come down on Saturday ' .
尝试 到 保持 出去 的 恶作剧 直到 我 来 向下 在 周六 - .

在我周六下来之前，尽量别惹事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
There were lots of other things in between .
那里 是 很多 的 其他 事物 在 之间 .

中间还发生了很多其他事情。

[wiː; wi] [ɔːl] ['prɒmɪst] [wiː; wi] [wʊd] .
We all promised we would .
我们 全部 承诺 我们 会 .

我们都承诺过会这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [weɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
And we saw them off and waved till the train was quite out of sight .
和 我们 锯 他们 离开 和 挥手 直到 这 火车 曾是 相当 出去 的 视线 .

我们一路送别他们，挥手告别，直到火车完全消失在视线中。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
Then we started to walk home .
然后 我们 开始 到 走 家 .

然后我们开始步行回家。

['deɪzi] [wɒz; wəz]['taɪəd][səʊ] [ˌɑːzwəld] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Daisy was tired so Oswald carried her home on his back .
雏菊 曾是 疲劳的 所以 奥斯瓦尔德 携带 她 家 在 他的 后退 .

黛西累了，奥斯瓦尔德就背着她回家了。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] —
When we got home she said —
什么时候 我们 得到 家 她 说 —

我们到家后，她说——

- [ai][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌɑːzwəld] .
' I do like you , Oswald .
- 我 做 喜欢 你 , 奥斯瓦尔德 .

“我确实喜欢你，奥斯瓦尔德。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [kɪd] ;
' She is not a bad little kid ;
- 她 是 不是 一个 坏的 小的 孩子 ;

“她不是个坏孩子；

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
and Oswald felt it was his duty to be nice to her because she
和 奥斯瓦尔德 毛毡 它 曾是 他的 责任 到 是 好的 到 她 因为 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
was a visitor .
曾是 一个 游客 .

奥斯瓦尔德觉得，因为她是访客，所以他有义务对她友好。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
Then we looked all over everything .
然后 我们 看起来 全部 超过 一切 .

然后我们把所有东西都仔细检查了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] .
It was a glorious place .
它 曾是 一个 辉煌 地方 .

那真是个美妙的地方。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
You did not know where to begin .
你 做过 不是 知道 在哪里 到 开始 .

你不知道从何开始。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['heɪlɒft] ,
We were all a little tired before we found the hayloft ,
我们 是 全部 一个 小的 疲劳的 前 我们 成立 这 干草阁楼 ,

找到干草棚之前，我们都有些累了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pʊld] [ɑː'selvz] [tə'ɡeðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌsɪz] [ɒv; əv] [heɪ] —
but we pulled ourselves together to make a fort with the trusses of hay —
但 我们 拉 我们自己 一起 到 制作 一个 堡 和 这 桁架 的 干草 —
[ɡreɪt] [skweə(r)] [θɪŋz] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [ɡʊd] [taɪm] ,
great square things — and we were having a jolly good time ,
伟大的 正方形 事物 — 和 我们 是 拥有 一个 快乐的 好的 时间 ,

但我们齐心协力，用干草垛——巨大的方形垛子——搭建了一个堡垒，我们玩得非常开心。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
all of us ,
全部 的 我们 ,

我们所有人，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [bɒbd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ɪts]
when suddenly a trap - door opened and a head bobbed up with a straw in its
什么时候 突然 一个 陷阱 - 门 打开 和 一个 头 波波德 向上 和 一个 稻草 在 它是
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

突然，一个活板门打开了，一个脑袋探了出来，嘴里叼着一根吸管。

[wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['riːəli] [dɪd][skeə(r)][ˌjuː 'es]
We knew nothing about the country then , and the head really did scare us
我们 知道 没有什么 关于 这 国家 然后 , 和 这 头 真的 做过 吓 我们
['rɑːðə(r)] ,
rather ,
相当 ,

当时我们对那个国家一无所知，而且那个头目确实让我们感到害怕。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然，

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [də'rektli] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
we found out directly that the feet belonging to it were standing on the
我们 成立 出去 直接地 那 这 脚 属于 到 它 是 常设 在 这
[bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] - [bɒks] [ˌʌndə'niːθ] .
bar of the loose - box underneath .
酒吧 的 这 松动的 - 盒子 下 .

我们直接发现，它的脚正踩在下面的活动箱子的横杆上。

[ðə; ði] [hed] [sed] —
The head said —
这 头 说 —

负责人说——

- [dəʊnt][juː; jʊ][let][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [heɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
' Don't you let the governor catch you a - spoiling of that there hay , that's all .
- 不 你 让 这 州长 抓住 你 一个 - 破坏 的 那 那里 干草 , 那就是 全部 .

“别让州长抓到你偷吃那里的干草，就这些。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ['θɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] .
' And it spoke thickly because of the straw .
- 和 它 辐 浓密 因为 的 这 稻草 .

“因为有稻草，所以声音很闷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɪɡnərənt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
It is strange to think how ignorant you were in the past .
它 是 奇怪的 到 思考 如何 无知 你 是 在 这 过去的 .

想想自己过去是多么无知，真是不可思议。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [wʌns][wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [heɪ]
We can hardly believe now that once we really did not know that it spoiled hay
我们 能 几乎 相信 现在 那 一次 我们 真的 做过 不是 知道 那 它 被宠坏了 干草
[tuː; tə] [mes] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to mess about with it .
到 混乱 关于 和 它 .

我们现在很难相信，过去我们竟然真的不知道随意摆弄干草会把它弄坏。

['hɔːsɪz] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
Horses don't like to eat it afterwards .
马匹 不 喜欢 到 吃 它 然后 .

马之后不喜欢吃它。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
Always remember this .
总是 记住 这 .

永远记住这一点。

[wen] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ,
When the head had explained a little more it went away ,
什么时候 这 头 有 解释 一个 小的 更多的 它 去 离开 ,

校长又解释了一会儿之后，就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]
and we turned the handle of the chaff - cutting machine , and nobody
和 我们 转向 这 处理 的 这 糠 - 切割 机器 , 和 无人
[ɡɒt] [hɜːt] ,
got hurt ,
得到 伤害 ,

我们转动了铡草机的把手，没有人受伤。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] ['aʊə(r)] ['fɪŋɡəz] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
though the head HAD said we should cut our fingers off if we touched it .
尽管 这 头 有 说 我们 应该 切 我们的 手指 离开 如果 我们 感动 它 .

虽然校长说过，如果我们碰了它，就应该把手指砍掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
And then we sat down on the floor ,
和 然后 我们 卫星 向下 在 这 地面 ,

然后我们就坐在了地板上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɜːti] [wɪð] [ðə; ði] [naɪs] [kliːn] [dɜːt] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [tʃɒpt] [heɪ] ,
which is dirty with the nice clean dirt that is more than half chopped hay ,
哪个 是 肮脏的 和 这 好的 干净的 污垢 那 是 更多的 比 一半 切碎 干草 ,

上面沾满了干净的泥土，其中一半以上是切碎的干草。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hʌŋ] [ðeə(r)][legz] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [dɔː(r)] ,
and those there was room for hung their legs down out of the top door ,
和 那些 那里 曾是 房间 为了 悬挂 他们的 腿 向下 出去 的 这 顶部 门 ,

而那些有空间的人则把腿垂到顶楼的门外，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['slʌʃi] [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and we looked down at the farmyard , which is very slushy when you get down into it ,
和 我们 看起来 向下 在 这 农场 , 哪个 是 非常 冰沙 什么时候 你 得到 向下 进入 它 ,

我们向下望去，可以看到农场院子，走下去会发现里面非常泥泞。

[bʌt; bət][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
but most interesting .
但 最多 有趣的 .

但最有趣的是……

[ðen] ['ælɪs] [sed] —
Then Alice said —
然后 爱丽丝 说 —

然后爱丽丝说——

- [naʊ] [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
' Now we're all here , and the boys are tired enough to sit still for a minute ,
- 现在 是 全部 这里 , 和 这 男孩们 是 疲劳的 足够的 到 坐 仍然 为了 一个 分钟 ,

“现在大家都到齐了，孩子们也累了，可以安静地坐一会儿了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
I want to have a council .
我 想 到 有 一个 理事会 .

我想成立一个委员会。

- [wiː; wi] [sed] [wɒt] [ə'baʊt] ?
' We said what about ?
- 我们 说 什么 关于 ?

我们问：“关于什么？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
And she said , ' I'll tell you .
和 她 说 , - 患病的 告诉 你 .

她说：“我会告诉你。”

- [eɪtʃ] . [əʊ] . , [doʊnt] ['rɪgl] [səʊ] ; [sɪt][ɒn][maɪ] [frɒk] [ɪf] [ðə; ði] [strɔːz] ['tɪk(ə)l][jɔː(r); jə(r)][legz] .
' H . O . , don't wriggle so ; sit on my frock if the straws tickle your legs .
- H . 哦 . , 不 扭动 所以 ; 坐 在 我的 连衣裙 如果 这 吸管 痒痒 你的 腿 .

“嚯，别扭来扭去；如果稻草痒到你的腿，就坐在我的裙子上吧。”

- [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [weəz] [sɒks] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
' You see he wears socks , and so he can never be quite as comfortable as anyone else .
- 你 看 他 穿着 袜子 , 和 所以 他 能 绝不 是 相当 作为 舒服的 作为 任何人 别的 .

你看他穿袜子，所以他永远无法像其他人那样感到舒适。

- ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf]
' Promise not to laugh
- 承诺 不是 到 笑

答应我不要笑

- ['ælɪs] [sed] , ['getɪŋ] ['veri] [red] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dɔːrə] , [huː] [gɒt] [red] [tuː] .
' Alice said , getting very red , and looking at Dora , who got red too .
- 爱丽丝 说 , 获得 非常 红色的 , 和 寻找 在 多拉 , WHO 得到 红色的 也 .

“爱丽丝说着，脸涨得通红，然后看向朵拉，朵拉的脸也红了。”

[wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
We did , and then she said :
我们 做过 , 和 然后 她 说 :

我们照做了，然后她说：

- ['dɔːrə][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [tuː] ,
' Dora and I have talked this over , and Daisy too ,
- 多拉 和 我 有 谈话 这 超过 , 和 雏菊 也 ,

“我和朵拉都讨论过这件事了，黛西也讨论过。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and we have written it down because it is easier than saying it .
和 我们 有 书面 它 向下 因为 它 是 更轻松 比 说 它 .

我们把它写下来，是因为写下来比说出来容易。

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I read it ?
将 我 读 它 ?

我该读吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɔːrə] ?
or will you , Dora ?
或者 将要 你 , 多拉 ?

你会吗，朵拉？

- ['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; ['ælɪs] [mait] .
' Dora said it didn't matter ; Alice might .
- 多拉 说 它 没有 事情 ; 爱丽丝 可能 .

朵拉说这无关紧要；爱丽丝或许会这么想。

[səʊ] ['ælɪs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['gæb(ə)ld][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
So Alice read it , and though she gabbled a bit we all heard it .
所以 爱丽丝 读 它 , 和 尽管 她 喋喋不休 一个 少量 我们 全部 听到 它 .

于是爱丽丝开始读，虽然她有点语无伦次，但我们都听到了。

[ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
I copied it afterwards .
我 复制 它 然后 .

我后来复制了一份。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :
This is what she read :
这 是 什么 她 读 :

她读的是以下内容：

[njuː] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪn]
NEW SOCIETY FOR BEING GOOD IN
新的 社会 为了 存在 好的 在

新的行善社会

- [ai] , ['dɔːrə]['bæstəbəl] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['bæstəbəl] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd]
' I , Dora Bastable , and Alice Bastable , my sister , being of sound mind and
- 我 , 多拉 巴斯塔布尔 , 和 爱丽丝 巴斯塔布尔 , 我的 姐姐 , 存在 的 声音 头脑 和
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

“我，朵拉·巴斯塔布尔，以及我的妹妹爱丽丝·巴斯塔布尔，身心健康，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] [deɪ] ,
when we were shut up with bread and water on that jungle day ,
什么时候 我们 是 关闭 向上 和 面包 和 水 在 那 丛林 天 ,

那天在丛林里，我们被关起来，只有面包和水。

[wiː; wi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	['nɔːti]	[sɪnz]	,
we	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**our**	**naughty**	**sins**	**,**
我们	想法	一个	伟大的	交易	关于	我们的	淘气	罪孽	,

我们认真反思了自己犯下的种种罪行。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪd]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	['ɑːftə(r)]	.
and	**we**	**made**	**our**	**minds**	**up**	**to**	**be**	**good**	**for**	**ever**	**after**	**.**
和	我们	制成	我们的	思想	向上	到	是	好的	为了	曾经	后	.

我们下定决心要永远善良。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['deɪzi]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə] .
And	**we**	**talked**	**to**	**Daisy**	**about**	**it**	**,**	**and**	**she**	**had**	**an**	**idea .**
和	我们	谈话	到	雏菊	关于	它	,	和	她	有	一个	主意 .

我们和黛西谈了这件事，她有个想法。

[səʊ]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[gʊd]	[ɪn]	.
So	**we**	**want**	**to**	**start**	**a**	**society**	**for**	**being**	**good**	**in**	**.**
所以	我们	想	到	开始	一个	社会	为了	存在	好的	在	.

所以我们想建立一个行善的社会。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['deɪziz]	[aɪ'dɪə]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[səʊ]	[tuː]	.	-
It	**is**	**Daisy's**	**idea**	**,**	**but**	**we**	**think**	**so**	**too**	**.**	**'**
它	是	雏菊的	主意	,	但	我们	思考	所以	也	.	-

这是黛西的主意，但我们也这么认为。

-	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	-	['dɔːrə]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	,	-	[wen]	['piːp(ə)l]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	.
'	**You**	**know**	**,**	**'**	**Dora**	**interrupted**	**,**	**'**	**when**	**people**	**want**	**to**	**do**	**good**	**things**	**they**	**always**	**make**	**a**	**society**	**.**
-	你	知道	,	-	多拉	中断	,	-	什么时候	人们	想	到	做	好的	事物	他们	总是	制作	一个	社会	.

“你知道，”朵拉打断道，“当人们想要做好事的时候，他们总是会建立一个社会。”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θ'aʊzəndz]	—	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['mɪʃən(ə)ri]	[sə'saɪəti]	.	-
There	**are**	**thousands**	**—**	**there's**	**the**	**Missionary**	**Society**	**.**	**'**
那里	是	数千	—	有	这	传教士	社会	.	-

有成千上万个——比如传教协会。

-	[jes]	,	-	['ælɪs]	[sed]	,	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prɪ'venʃn]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)] ,
'	**Yes**	**,**	**'**	**Alice**	**said**	**,**	**'**	**and**	**the**	**Society**	**for**	**the**	**Prevention**	**of**	**something**	**or**	**other ,**
-	是的	,	-	爱丽丝	说	,	-	和	这	社会	为了	这	预防	的	某物	或者	其他 ,

“是的，”爱丽丝说，“还有预防某某疾病协会。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[menz]	['mjuːtʃuəl]	[ɪm'pruːvmənt]	[sə'saɪəti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[es]	.	[piː]	.	[dʒiː]	.	-
and	**the**	**Young**	**Men's**	**Mutual**	**Improvement**	**Society**	**,**	**and**	**the**	**S**	**.**	**P**	**.**	**G**	**.**	**'**
和	这	年轻的	男士	相互的	改进	社会	,	和	这	S	.	P	.	G	.	-

以及青年互助会和SPG'

-	[wʌts]	[es]	.	[piː]	.	[dʒiː]	.	?
'	**What's**	**S**	**.**	**P**	**.**	**G**	**.**	**?**
-	是什么	S	.	P	.	G	.	?

SPG是什么？

-	[ˌɑːzwəld]	[ɑːskt]	.
'	**Oswald**	**asked**	**.**
-	奥斯瓦尔德	问	.

奥斯瓦尔德问道。

- [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [nəʊ'el] , [huː] ['kænɒt]

' Society for the Propagation of the Jews , of course , ' said Noel , who cannot

- 社会 为了 这 传播 的 这 犹太人 , 的 课程 , - 说 诺埃尔 , WHO 不能

['ɔːlweɪz] [spel] .

always spell .

总是 拼写 .

“当然是犹太人传播协会了，”诺埃尔说道，他有时拼写不太好。

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [bʌt; bət][duː; də] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] .

' No , it isn't ; but do let me go on .

- 不 , 它 不是 ; 但 做 让 我 去 在 .

“不，不是的；但请让我继续说下去。”

- ['ælɪs] [dɪd][gəʊ][ɒn] .

' Alice did go on .

- 爱丽丝 做过 去 在 .

爱丽丝继续前行。

- [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd]

' We propose to get up a society , with a chairman and a treasurer and

- 我们 提出 到 得到 向上 一个 社会 , 和 一个 主席 和 一个 财务主管 和

['sekrət(ə)ri] ,

secretary ,

秘书 ,

“我们计划成立一个社团，设立主席、财务主管和秘书。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] - [bʊk] ['seɪɪŋ] [wɒt] [wɪv] [dʌn] .

and keep a journal - book saying what we've done .

和 保持 一个 杂志 - 书 说 什么 我们已经 完毕 .

并记日记，记录我们所做的事情。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .

If that doesn't make us good it won't be my fault .

如果 那 不 制作 我们 好的 它 惯于 是 我的 过错 .

如果那样还不能让我们变得优秀，那也不是我的错。

- [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]

' The aim of the society is nobleness and goodness , and great and

- 这 目的 的 这 社会 是 高贵 和 善良 , 和 伟大的 和

[ʌn'selfɪʃ] [diːdz] .

unselfish deeds .

无私 契约 .

“该社团的宗旨是高尚、善良，以及伟大而无私的行为。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm]

We wish not to be such a nuisance to grown - up people and to perform

我们 希望 不是 到 是 这样的 一个 滋扰 到 生长 - 向上 人们 和 到 履行

['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['gʊdnəs] .

prodigies of real goodness .

神童 的 真实的 善良 .

我们不想给成年人带来麻烦，也不想做出真正有益的壮举。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spred] ['aʊə(r)] [wɪŋz] - — [hɪə(r)] ['ælɪs] [riːd] ['veri] [fɑːst] .

We wish to spread our wings ' — here Alice read very fast .

我们 希望 到 传播 我们的 翅膀 - — 这里 爱丽丝 读 非常 快速地 .

“我们渴望展翅高飞”——爱丽丝飞快地读到这里。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ['deɪzi] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] ,

She told me afterwards Daisy had helped her with that part ,

她 讲述 我 然后 雏菊 有 帮助 她 和 那 部分 ,

她后来告诉我，黛西帮她完成了那部分工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] — - [tuː; tə]
and she thought when she came to the wings they sounded rather silly — ' to
和 她 想法 什么时候 她 来了 到 这 翅膀 他们 听起来 相当 愚蠢的 — - 到
[spred] ['aʊə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt]
spread our wings and rise above the kind of interesting things that you ought
传播 我们的 翅膀 和 上升 多于 这 种类 的 有趣的 事物 那 你 应该
[nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
not to do ,
不是 到 做 ,

当她读到“翅膀”这个词时，她觉得它听起来相当愚蠢——“展开翅膀，超越那些你不应该做的有趣的事情”。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [miːn] .
but to do kindnesses to all , however low and mean .
但 到 做 善意 到 全部 , 然而 低的 和 意思是 .

但要善待所有人，无论多么卑微、多么卑贱。

- ['deni] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] .
' Denny was listening carefully .
- 丹尼 曾是 聆听 小心 .

丹尼在认真地听着。

[naʊ] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .
Now he nodded three or four times .
现在 他 点头 三 或者 四 时代 .

他点了点头，点了三四次。

- ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] - ([hiː; hi] [sed]) ,
' Little words of kindness ' (he said) ,
- 小的 字 的 仁慈 - (他 说) ,

“一句小小的善意之语”（他说），

- ['lɪt(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
' Little deeds of love ,
- 小的 契约 的 爱 ,

“爱的微小举动，

[meɪk] [ðɪs] [ɜːθ] [æn; ən]['iːg(ə)l]
Make this earth an eagle
制作 这 地球 一个 鹰

让这片大地化作雄鹰。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .
Like the one above .
喜欢 这 一 多于 .

就像上面那个一样。

- [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['iːg(ə)l] [dʌz] [hæv; həv]
' This did not sound right , but we let it pass , because an eagle does have
- 这 做过 不是 声音 正确的 , 但 我们 让 它 经过 , 因为 一个 鹰 做 有
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

“这听起来不太对劲，但我们还是放任不管了，因为老鹰确实有翅膀。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and we wanted to hear the rest of what the girls had written .
和 我们 通缉 到 听到 这 休息 的 什么 这 女孩们 有 书面 .

我们想听听女孩们写的其他内容。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rest] .
But there was no rest .
但 那里 曾是 不 休息 .

但他们却没有休息的时间。

- [ðæts] [ɔːl] , - [sed] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [sed] — - [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ? -
' That's all , ' said Alice , and Daisy said — ' Don't you think it's a good idea ? '
- 那就是 全部 , - 说 爱丽丝 , 和 雏菊 说 — - 不 你 思考 它是 一个 好的 主意 ? -

“就这些了,”爱丽丝说。黛西说：“你不觉得这是个好主意吗？”

- [ðæt] [dɪ'pendz] , - [ˌɑːzwəld] ['ɑːnsə(r)d] , - [huː] [ɪz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] .
' That depends , ' Oswald answered , ' who is president and what you mean by being good .
- 那 取决于 , - 奥斯瓦尔德 回答 , - WHO 是 总统 和 什么 你 意思是 经过 存在 好的 .

“那要看情况了,”奥斯瓦尔德回答说，“谁是总统，以及你所说的‘好’是什么意思。”

- [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hɪm'self] ,
' Oswald did not care very much for the idea himself ,
- 奥斯瓦尔德 做过 不是 关心 非常 很多 为了 这 主意 他自己 ,

奥斯瓦尔德本人并不太喜欢这个想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
because being good is not the sort of thing he thinks it is proper to talk about ,
因为 存在 好的 是 不是 这 种类 的 事物 他 思考 它 是 恰当的 到 讲话 关于 ,

因为他认为谈论善良这种事并不合适。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .
especially before strangers .
尤其 前 陌生人 .

尤其是在陌生人面前。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['deni] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the girls and Denny seemed to like it ,
但 这 女孩们 和 丹尼 似乎 到 喜欢 它 ,

但女孩们和丹尼似乎都很喜欢。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪziz] [aɪ'dɪə] .
so Oswald did not say exactly what he thought , especially as it was Daisy's idea .
所以 奥斯瓦尔德 做过 不是 说 确切地 什么 他 想法 , 尤其 作为 它 曾是 雏菊的 主意 .

所以奥斯瓦尔德并没有说出他的真实想法，尤其因为这是黛西的主意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [pə'laɪtnəs] .
This was true politeness .
这 曾是 真的 礼貌 .

这才是真正的礼貌。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , - [nəʊ'el] [sed] , - [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] .
' I think it would be nice , ' Noel said , ' if we made it a sort of play .
- 我 思考 它 会 是 好的 , - 诺埃尔 说 , - 如果 我们 制成 它 一个 种类 的 玩 .

“我觉得如果我们把它变成一种戏剧表演，那就太好了,”诺埃尔说。

[lets] [duː; də][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Let's do the Pilgrim's Progress .
我们来吧 做 这 朝圣者的 进步 .

我们来重温《天路历程》吧。

- [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
' We talked about that for some time , but it did not come to anything ,
- 我们 谈话 关于 那 为了 一些 时间 , 但 它 做过 不是 来 到 任何事物 ,

“我们讨论过这个问题一段时间，但最终没有达成任何结果。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] ['greɪthɑːrt] , [ɪk'sept] [eɪtʃ] . [əʊ] . , [huː] ['wɒntɪd]
because we all wanted to be Mr Greatheart , except H . O . , who wanted
因为 我们 全部 通缉 到 是 先生 伟大的心 , 除了 H . 哦 . , WHO 通缉
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪənz] ,
to be the lions ,
到 是 这 狮子 ,

因为除了HO以外，我们都想成为伟大的心先生，而HO想成为狮子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]['laɪənz][ɪn][ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] .
and you could not have lions in a Society for Goodness .
和 你 可以 不是 有 狮子 在 一个 社会 为了 善良 .

在“行善协会”里，是不允许养狮子的。

['dɪki] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [daɪ]
Dicky said he did not wish to play if it meant reading books about children who die
微弱 说 他 做过 不是 希望 到 玩 如果 它 意思是 阅读 图书 关于 孩子们 WHO 死
;
;
;

迪基说，如果玩这个游戏意味着要读关于死去的孩子的书，那他不想玩；

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .
he really felt just as Oswald did about it , he told me afterwards .
他 真的 毛毡 只是 作为 奥斯瓦尔德 做过 关于 它 , 他 讲述 我 然后 .

事后他告诉我，他对这件事的感受和奥斯瓦尔德完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
But the girls were looking as if they were in Sunday school ,
但 这 女孩们 是 寻找 作为 如果 他们 是 在 星期日 学校 ,

但这些女孩看起来像是在上主日学校。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .
and we did not wish to be unkind .
和 我们 做过 不是 希望 到 是 不友善 .

我们并不想显得不友善。

[æt; ət][lɑːst] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [wel] , [lets] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
At last Oswald said , ' Well , let's draw up the rules of the society ,
在 最后的奥斯瓦尔德 说 , - 出色地 , 我们来吧 画 向上 这 规则 的 这 社会 ,

最后奥斯瓦尔德说道：“好吧，让我们来制定社团规则吧。”

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [neɪm] .
and choose the president and settle the name .
和 选择 这 总统 和 定居 这 姓名 .

选出总统，并确定总统姓名。

- ['dɔːrə] [sed] [ˌɑːzwəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɒdɪstli] [kən'sent] .
' Dora said Oswald should be president , and he modestly consented .
- 多拉 说 奥斯瓦尔德 应该 是 总统 , 和 他 谦虚地 同意 .

“朵拉说奥斯瓦尔德应该当总统，他谦虚地同意了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['deni] ['treʒərə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd]['eni] ['mʌni] .
She was secretary , and Denny treasurer if we ever had any money .
她 曾是 秘书 , 和 丹尼 财务主管 如果 我们 曾经 有 任何 钱 .

她担任秘书，如果我们有钱的话，她就担任财务主管。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Making the rules took us all the afternoon .
制作 这 规则 采取 我们 全部 这 下午 .

制定规则花了我们整个下午。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
They were these :
他们 是 这些 :

它们是：

RULES1 .
RULES1 .
RULES1 .

规则1.

['evri] ['membə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
Every member is to be as good as possible . 2 .
每一个 成员 是 到 是 作为 好的 作为 可能的 . 2 .

1. 每个成员都要尽可能做到最好。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][dʒɔː][ðæn; ðən] ['nesəsəri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] .
There is to be no more jaw than necessary about being good .
那里 是 到 是 不 更多的 颚 比 必要的 关于 存在 好的 .

关于做好事，无需多言。

([ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] [pʊt] [ðæt] [ruːl] [ɪn] .) [θriː] .
(Oswald and Dicky put that rule in .) 3 .
(奥斯瓦尔德 和 微弱 放 那 规则 在 .) 3 .

（奥斯瓦尔德和迪基制定了这条规则。）3.

[nəʊ] [deɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] -
No day must pass without our doing some kind action to a suffering fellow -
不 天 必须 经过 没有 我们的 正在做 一些 种类 行动 到 一个 痛苦 同伴 -
['kriːtʃə(r)] . [fɔːr] .
creature . 4 .
生物 . 4 .

每天都必须对受苦的同伴采取一些善举。4.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] ['evri] [deɪ] , [ɔː(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] . [faɪv] .
We are to meet every day , or as often as we like . 5 .
我们 是 到 见面 每一个 天 , 或者 作为 经常 作为 我们 喜欢 . 5 .

我们要每天见面，或者想见面多久就见面多久。5.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
We are to do good to people we don't like as often as we can
我们 是 到 做 好的 到 人们 我们 不 喜欢 作为 经常 作为 我们 能
. [sɪks] .
. 6 .
. 6 .

我们应该尽可能多地善待我们不喜欢的人。6.

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
No one is to leave the Society without the consent of all the rest of us .
不 一 是 到 离开 这 社会 没有 这 同意 的 全部 这 休息 的 我们 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

未经我们所有人同意，任何人不得离开协会。7.

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] .
The Society is to be kept a profound secret from all the world except us .
这 社会 是 到 是 保留 一个 深刻的 秘密 从 全部 这 世界 除了 我们 .
[eit] .
8 .
8 .

除了我们之外，这个社团必须对全世界保密。8.

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [ɪz] —
The name of our Society is —
这 姓名 的 我们的 社会 是 —

我们协会的名称是——

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
And when we got as far as that we all began to talk at once .
和 什么时候 我们 得到 作为 远的 作为 那 我们 全部 开始 到 讲话 在 一次 .

当我们说到那一步时，我们所有人都开始七嘴八舌地说话了。

['dɔːrə] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'meɪn] [ɪm'pruːvmənt] ; ['deni] [sed] [ðə; ði]
Dora wanted it called the Society for Humane Improvement ; Denny said the
多拉 通缉 它 称为 这 社会 为了 人道 改进 ; 丹尼 说 这
[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːmd] ['aʊtkɑːst] ['tʃɪldrən] ;
Society for Reformed Outcast Children ;
社会 为了 改革宗 被排斥者 孩子们 ;

多拉希望它被称为“人道改善协会”；丹尼说应该叫“被遗弃儿童改造协会”；

[bʌt; bət] ['dɪki] [sed] , [nəʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
but Dicky said , No , we really were not so bad as all that .
但 微弱 说 , 不 , 我们 真的 是 不是 所以 坏的 作为 全部 那 .

但迪基说：“不，我们真的没有那么坏。”

[ðen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti] . -
Then H . O . said , ' Call it the Good Society . '
然后 H . 哦 . 说 , - 称呼 它 这 好的 社会 . -

然后何先生说：“就叫它美好社会吧。”

- [ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪn] , - [sed] ['deɪzi] .
' Or the Society for Being Good In , ' said Daisy .
- 或者 这 社会 为了 存在 好的 在 , - 说 雏菊 .

“或者叫‘行善协会’,”黛西说。

- [ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [gʊdz] , - [sed] [nəʊ'el] .
' Or the Society of Goods , ' said Noel .
- 或者 这 社会 的 商品 , - 说 诺埃尔 .

“或者叫‘善行协会’,”诺埃尔说。

- [ðæts] ['prɪgɪʃ] , - [sed] [ˌɑːzwəld] ; - [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ]
' That's priggish , ' said Oswald ; ' besides , we don't know whether we shall be so
- 那就是 伪善 , - 说 奥斯瓦尔德 ; - 除了 , 我们 不 知道 无论 我们 将 是 所以
['veri] . -
very . '
非常 . -

“这太自以为是了,”奥斯瓦尔德说；“再说，我们也不知道我们是否会如此。”

- [juː; jʊ] [siː] , - ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] , - [wiː; wi] ['əʊnli] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] . -
' You see , ' Alice explained , ' we only said if we COULD we would be good . '
- 你 看 , - 爱丽丝 解释 , - 我们 仅有的 说 如果 我们 可以 我们 会 是 好的 . -

“你看,”爱丽丝解释说，“我们只是说如果我们能做到，我们就会做好事。”

- [wel] , [ðen] , - ['dɪki] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tʃɒpt] [heɪ] [ɒf]
' Well , then , ' Dicky said , getting up and beginning to dust the chopped hay off
- 出色地 , 然后 , - 微弱 说 , 获得 向上 和 开始 到 灰尘 这 切碎 干草 离开
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“好吧,”迪基说着，站起身来，开始掸掉身上的干草碎屑。

- [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
' call it the Society of the Wouldbegoods and have done with it .
- 称呼 它 这 社会 的 这 - 和 有 完毕 和 它 .

就叫它“好心办坏事协会”吧。

- [ˌɑːzwəld] [θɪŋks] [ˈdɪki] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
' Oswald thinks Dicky was getting sick of it and wanted to make himself a little disagreeable .
- 奥斯瓦尔德 思考 微弱 曾是 获得 生病的 的 它 和 通缉 到 制作 他自己 一个 小的 令人不快的 .

奥斯瓦尔德认为迪基已经厌倦了这一切，想要让自己变得有点令人讨厌。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
If so , he was doomed to disappointment .
如果 所以 , 他 曾是 注定失败 到 失望 .

如果真是这样，他注定要失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] [els] [klæpt] [hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
For everyone else clapped hands and called out , ' That's the very thing !
为了 每个人 别的 鼓掌 双手 和 称为 出去 , - 那就是 这 非常 事物 !

其他人纷纷鼓掌，高喊：“就是这样！”

- [ðen] [ðə; ði][ɡˈɜːlz] [went] [ɒf] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [eɪtʃ] . [əʊ] . [wɪð] [ðem; ðəm] ,
' Then the girls went off to write out the rules , and took H . O . with them ,
- 然后 这 女孩们 去 离开 到 写 出去 这 规则 , 和 采取 H . 哦 . 和 他们 ,

然后女孩们就去把规则写下来，她们还带上了HO（可能是指某种游戏或软件）。

[ænd; ənd][nəʊˈel] [went] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ˈpəʊətri][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [bʊk] .
and Noel went to write some poetry to put in the minute book .
和 诺埃尔 去 到 写 一些 诗 到 放 在 这 分钟 书 .

诺埃尔去写了些诗，准备写进会议记录簿里。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈsaɪɪtiz] [ˈsekrət(ə)ri] [raɪts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] .
That's what you call the book that a society's secretary writes what it does in .
那就是 什么 你 称呼 这 书 那 一个 社会的 秘书 写 什么 它 做 在 .

这就是社会活动记录簿，社团秘书用来记录社团活动内容的那本书。

[ˈdeni] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [help] .
Denny went with him to help .
丹尼 去 和 他 到 帮助 .

丹尼和他一起去帮忙了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
He knows a lot of poetry .
他 知道 一个 很多 的 诗 .

他懂很多诗。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [skuːl] [weə(r)] [ðeɪ] [tɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I think he went to a lady's school where they taught nothing but that .
我 思考 他 去 到 一个 女士的 学校 在哪里 他们 教授 没有什么 但 那 .

我想他上的是女子学校，那里只教那些东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][nəʊˈel] .
He was rather shy of us , but he took to Noel .
他 曾是 相当 害羞的 的 我们 , 但 他 采取 到 诺埃尔 .

他一开始有点怕我们，但他很喜欢诺埃尔。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] .
I can't think why .
我 不能 思考 为什么 .

我想不出原因。

['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

Dicky and Oswald walked round the garden and told each other what they

微弱 和 奥斯瓦尔德 步行 圆形的 这 花园 和 讲述 每个 其他 什么 他们

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti] .

thought of the new society .

想法 的 这 新的 社会 .

迪基和奥斯瓦尔德在花园里散步，互相讲述了他们对新社团的看法。

- [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] ['aʊə(r)] [fʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , -

' I'm not sure we oughtn't to have put our foot down at the beginning , '

- 我是 不是 当然 我们 不应该 到 有 放 我们的 脚 向下 在 这 开始 , -

['dɪki] [sed] .

Dicky said .

微弱 说 .

“我不确定我们一开始是否应该采取强硬立场，”迪基说道。

- [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . -

' I don't see much in it , anyhow . '

- 我 不 看 很多 在 它 , 无论如何 . -

“反正我觉得没什么特别的。”

- [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði][gˈɜːlz] , - [ˌɑːzwəld] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðə(r)] .

' It pleases the girls , ' Oswald said , for he is a kind brother .

- 它 请 这 女孩们 , - 奥斯瓦尔德 说 , 为了 他 是 一个 种类 兄弟 .

“这让女孩们很高兴，”奥斯瓦尔德说，因为他是个善良的哥哥。

- [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][dʒɔː] , [ænd; ənd] “ [wɜːdz] [ɪn] ['siːz(ə)n] ” , [ænd; ənd] “ ['lʌvɪŋ]

' But we're not going to stand jaw , and “ words in season ” , and “ loving

- 但 是 不是 去 到 站立 颚 , 和 “ 字 在 季节 ” , 和 “ 爱

['sɪstəli] ['wɔːnɪŋz] ” .

sisterly warnings ” .

姐妹情谊 警告 ” .

但我们不会坐视不管，也不会说“适时的话语”或“充满爱意的姐妹警告”。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌɑːzwəld] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ,

I tell you what it is , Oswald , we'll have to run this thing our way ,

我 告诉 你 什么 它 是 , 奥斯瓦尔德 , 出色地 有 到 跑步 这 事物 我们的 方式 ,

奥斯瓦尔德，我告诉你，我们得按我们的方式来做这件事。

[ɔː(r)] ['itl] [biː; bi]['dʒɒli] ['biːstli] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

or it'll be jolly beastly for everybody .

或者 它将 是 快乐的 兽 为了 大家 .

否则对所有人来说都将是一场极其糟糕的灾难。

- [ˌɑːzwəld] [sɔː] [ðɪs] ['pleɪnli] .

' Oswald saw this plainly .

- 奥斯瓦尔德 锯 这 显然 .

奥斯瓦尔德清楚地看到了这一点。

- [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , - ['dɪki] [sed] ; - [ɪts] ['veri] ['veri] [hɑːd] , [ðəʊ] .

' We must do something , ' Dicky said ; ' it's very very hard , though .

- 我们 必须 做 某物 , - 微弱 说 ; - 它是 非常 非常 难的 , 尽管 .

“我们必须做点什么，”迪基说；“但这非常非常难。”

[stɪl] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɒŋ] . -

Still , there must be SOME interesting things that are not wrong . '

仍然 , 那里 必须 是 一些 有趣的 事物 那 是 不是 错误的 . -

不过，肯定也有一些有趣的事情并没有错。

- [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , - [ˌɑːzwəld] [sed] , - [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌf] ,
' I suppose so , ' Oswald said , ' but being good is so much like being a muff ,
- 我 认为 所以 , - 奥斯瓦尔德 说 , - 但 存在 好的 是 所以 很多 喜欢 存在 一个 耳罩 ,
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

“我想也是,”奥斯瓦尔德说，“但是，做好事通常就像做个笨蛋一样。”

['enihaʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [ɔː(r)] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd]
Anyhow I'm not going to smooth the pillows of the sick , or read to the aged
无论如何 我是 不是 去 到 光滑的 这 枕头 的 这 生病的 , 或者 读 到 这 老年人
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

总之，我不会去帮病人铺枕头，也不会给贫困的老人读书。

[ɔː(r)] ['eni] [rɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ministə] ['tʃɪldrən] . -
or any rot out of Ministering Children . '
或者 任何 腐烂 出去 的 服侍 孩子们 . -

或任何来自儿童事工的腐败。

- [nəʊ][mɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] , - ['dɪki] [sed] .
' No more am I , ' Dicky said .
- 不 更多的 是 我 , - 微弱 说 .

“我不再是了,”迪基说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
He was chewing a straw like the head had in its mouth ,
他 曾是 咀嚼 一个 稻草 喜欢 这 头 有 在 它是 嘴 ,

他嘴里嚼着一根吸管，就像头颅嘴里叼着的那根吸管一样。

- [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [feə(r)] .
' but I suppose we must play the game fair .
- 但 我 认为 我们 必须 玩 这 游戏 公平的 .

但我想我们必须公平竞争。

[lets] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][duː; də] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
Let's begin by looking out for something useful to do — something like
我们来吧 开始 经过 寻找 出去 为了 某物 有用 到 做 — 某物 喜欢
['mendɪŋ] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
mending things or cleaning them ,
修补 事物 或者 打扫 他们 ,

我们先找些有用的事情做吧——比如修补东西或者打扫卫生，

[nɒt] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] . -
not just showing off . '
不是 只是 显示 离开 . -

不只是炫耀。

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bʊks] [tʃɒp] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [tiː] [ænd; ənd]
' The boys in books chop kindling wood and save their pennies to buy tea and
- 这 男孩们 在 图书 劈 引火物 木头 和 节省 他们的 便士 到 买 茶 和
[trækts] . -
tracts . '
小册子 . -

“书里的男孩们砍柴，省吃俭用，攒钱买茶和小册子。”

- ['lɪt(ə)l] [biːsts] ! - [sed] [dɪk] .
' Little beasts ! ' said Dick .
- 小的 野兽 ! - 说 迪克 .

“小畜生！”迪克说道。

- [ai] [seɪ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
' I say , let's talk about something else .
- 我 说 , 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

我说，我们聊点别的吧。

- [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒɒli]
' And Oswald was glad to , for he was beginning to feel jolly
- 和 奥斯瓦尔德 曾是 高兴的 到 , 为了 他 曾是 开始 到 感觉 快乐的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

奥斯瓦尔德很高兴这么做，因为他开始感到非常不舒服。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rɑːðə(r)] ['kwaɪət] [æt; ət] [tiː] ,
We were all rather quiet at tea ,
我们 是 全部 相当 安静的 在 茶 ,

喝茶的时候我们都比较安静。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːzwəld] [pleɪd] [drɑːfts] [wɪð] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [jɔːn] .
and afterwards Oswald played draughts with Daisy and the others yawned .
和 然后 奥斯瓦尔德 玩 起草 和 雏菊 和 这 其他的 打哈欠 .

之后，奥斯瓦尔德和黛西下起了跳棋，其他人则打起了哈欠。

[ai] [doʊnt] [naʊ] [wen] [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['iːvnɪŋ] .
I don't know when we've had such a gloomy evening .
我 不 知道 什么时候 我们已经 有 这样的 一个 阴沉 晚上 .

我不知道上次遇到这么阴沉的夜晚是什么时候了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [sed] - [pliːz] - [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] -
And everyone was horribly polite , and said ' Please ' and ' Thank you '
和 每个人 曾是 糟糕透了 有礼貌的 , 和 说 - 请 - 和 - 感谢 你 -
[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['rekwɪzɪt] .
far more than requisite .
远的 更多的 比 必需品 .

每个人都彬彬有礼，说“请”和“谢谢”的次数远远超过必要程度。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [tiː] .
Albert's uncle came home after tea .
阿尔伯特的 叔叔 来了 家 后 茶 .

艾伯特的叔叔喝完茶回家了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
He was jolly , and told us stories , but he noticed us being a little
他 曾是 快乐的 , 和 讲述 我们 故事 , 但 他 注意到 我们 存在 一个 小的
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

他很开朗，给我们讲故事，但他注意到我们有点儿无精打采。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [blaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
and asked what blight had fallen on our young lives .
和 问 什么 枯萎病 有 倒下 在 我们的 年轻的 生活 .

并质问我们年轻的生命究竟遭遇了什么不幸。

[ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Oswald could have answered and said , ' It is the Society of the
奥斯瓦尔德 可以 有 回答 和 说 , - 它 是 这 社会 的 这
- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [blaɪt] ,
Wouldbegoods that is the blight ,
- 那 是 这 枯萎病 ,

奥斯瓦尔德本可以回答说：“真正的祸害是那些自以为是的人。”

- [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
' but of course he didn't and Albert's uncle said no more ,
- 但 的 课程 他 没有 和 阿尔伯特的 叔叔 说 不 更多的 ,

但他当然没有，阿尔伯特的叔叔也没再说什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] ,
but he went up and kissed the girls when they were in bed ,
但 他 去 向上 和 亲吻 这 女孩们 什么时候 他们 是 在 床 ,

但他却在女孩们躺在床上时走上前去亲吻她们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
and asked them if there was anything wrong .
和 问 他们 如果 那里 曾是 任何事物 错误的 .

然后问他们是不是出了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [nəʊ] , [ɒn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
And they told him no , on their honour .
和 他们 讲述 他 不 , 在 他们的 荣誉 .

他们以荣誉起誓，拒绝了他。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌɑːzwəld] [ə'wəʊk] ['ɜːli] .
The next morning Oswald awoke early .
这 下一个 早晨 奥斯瓦尔德 醒来 早期的 .

第二天早上，奥斯瓦尔德醒得很早。

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [waɪt] [bed] [ænd; ənd] [ɒn]
The refreshing beams of the morning sun shone on his narrow white bed and on
这 令人耳目一新 光束 的 这 早晨 太阳 闪耀 在 他的 狭窄的 白色的 床 和 在
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['deni] ,
the sleeping forms of his dear little brothers and Denny ,
这 睡眠 表格 的 他的 亲爱的 小的 兄弟 和 丹尼 ,

清晨的阳光洒在他那张狭窄的白色床上，也洒在他亲爱的弟弟们和丹尼熟睡的身上。

[huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l]
who had got the pillow on top of his head and was snoring like a kettle
WHO 有 得到 这 枕头 在 顶部 的 他的 头 和 曾是 打鼾 喜欢 一个 壶
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] .
when it sings .
什么时候 它 唱歌 .

他把枕头扣在头上，鼾声如雷，就像水壶在唱歌一样。

[ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Oswald could not remember at first what was the matter with him ,
奥斯瓦尔德 可以 不是 记住 在 第一的 什么 曾是 这 事情 和 他 ,

奥斯瓦尔德一开始想不起来自己到底出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] .
and then he remembered the Wouldbegoods , and wished he hadn't .
和 然后 他 记得 这 - , 和 希望 他 之前没有 .

然后他想起了Wouldbegoods乐队，真希望自己没想起过他们。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
He felt at first as if there was nothing you could do ,
他 毛毡 在 第一的 作为 如果 那里 曾是 没有什么 你 可以 做 ,

他起初觉得好像什么都做不了，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [bʌz] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [æt; ət] ['deniz] [hed] .
and even hesitated to buzz a pillow at Denny's head .
和 甚至 犹豫了一下 到 嗡嗡声 一个 枕头 在 丹尼餐厅 头 .

甚至犹豫要不要用枕头砸丹尼的头。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[suːn]	[sɔː]	[ðæt]	[ðɪs]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	.
But	**he**	**soon**	**saw**	**that**	**this**	**could**	**not**	**be**	**.**
但	他	很快	锯	那	这	可以	不是	是	.

但他很快意识到这不可能。

[səʊ]	[hiː; hi]	[tʃʌk]	[hɪz; ɪz]	[buːt]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	['deni]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weɪskəʊt]	[pɑːt]	,
So	**he**	**chucked**	**his**	**boot**	**and**	**caught**	**Denny**	**right**	**in**	**the**	**waistcoat**	**part**	**,**
所以	他	扔掉	他的	启动	和	捕捉	丹尼	正确的	在	这	马甲	部分	,

于是他扔出靴子，正中丹尼的马甲部分。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'gæn]	[mɔː(r)]	['braɪtli]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	.
and	**thus**	**the**	**day**	**began**	**more**	**brightly**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**.**
和	因此	这	天	开始	更多的	明亮地	比	他	有	预期的	.

于是，这一天比他预想的要美好得多。

[ˌɑːzwəld]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[gʊd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Oswald	**had**	**not**	**done**	**anything**	**out**	**of**	**the**	**way**	**good**	**the**	**night**	**before**	**,**
奥斯瓦尔德	有	不是	完毕	任何事物	出去	的	这	方式	好的	这	夜晚	前	,

奥斯瓦尔德前一天晚上并没有做任何特别好事。

[ɪk'sept]	[ðæt]	[wen]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[hiː; hi]	['pɒlɪʃt]	[ðə; ði]	[brɑːs]	['kændlstɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	-	['bedruːm]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɒks]	.
except	**that**	**when**	**no**	**one**	**was**	**looking**	**he**	**polished**	**the**	**brass**	**candlestick**	**in**	**the**	**girls**	**'**	**bedroom**	**with**	**one**	**of**	**his**	**socks**	**.**
除了	那	什么时候	不	一	曾是	寻找	他	抛光	这	黄铜	烛台	在	这	女孩们	-	卧室	和	一	的	他的	袜子	.

只是趁人不注意，他用自己的一只袜子擦亮了女孩卧室里的黄铜烛台。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mait]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'ləʊn]	,
And	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**let**	**it**	**alone**	**,**
和	他	可能	只是	作为	出色地	有	让	它	独自的	,

他完全可以置之不理。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[kliːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
for	**the**	**servants**	**cleaned**	**it**	**again**	**with**	**the**	**other**	**things**	**in**	**the**	**morning**	**,**
为了	这	仆人	已清洗	它	再次	和	这	其他	事物	在	这	早晨	,

第二天早上，仆人们又把它和其他东西一起清洗了一遍。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[sɒk]	['ɑːftəwədz]	.
and	**he**	**could**	**never**	**find**	**the**	**sock**	**afterwards**	**.**
和	他	可以	绝不	寻找	这	短袜	然后	.

之后他再也没找到那只袜子。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['sɜːvənts]	.
There	**were**	**two**	**servants**	**.**
那里	是	二	仆人	.

有两个仆人。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	['mɪsɪz]	['pɛtiˌgruː]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[ɪ'laɪzə]	[laɪk]	['ʌðə(r)z]	.
One	**of**	**them**	**had**	**to**	**be**	**called**	**Mrs**	**Pettigrew**	**instead**	**of**	**Jane**	**and**	**Eliza**	**like**	**others**	**.**
一	的	他们	有	到	是	称为	太太	佩蒂格鲁	反而	的	简	和	伊丽莎	喜欢	其他的	.

她们之中必须有一个人被称为佩蒂格鲁夫人，而不是像其他人一样叫简和伊丽莎。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kʊk]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒd]	[θɪŋz]	.
She	**was**	**cook**	**and**	**managed**	**things**	**.**
她	曾是	厨师	和	管理	事物	.

她既是厨师又是管理人员。

['ɑːftə(r)] [brɛkfæst] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] —
After brekfast Albert's uncle said —
后 早餐 阿尔伯特的 叔叔 说 —

早餐后，阿尔伯特的叔叔说——

- [ai] [naʊ] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] .
' I now seek the retirement of my study .
- 我 现在 寻找 这 退休 的 我的 学习 .

“我现在寻求结束我的研究。”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl]['vaɪəleɪt][maɪ] ['prɪvəsi] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] . - [ʃɑːp] .
At your peril violate my privacy before 1 . 30 sharp .
在 你的 危险 违反 我的 隐私 前 1 . - 锋利的 .

下午1点30分之前，胆敢侵犯我的隐私，后果自负。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [wɪl] ['wɒrənt] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
Nothing short of bloodshed will warrant the intrusion ,
没有什么 短的 的 流血事件 将要 保证 这 入侵 ,

除非发生流血冲突，否则这种入侵行为毫无意义。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][mæn] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɔɪ] — ['slɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and nothing short of man — or rather boy — slaughter shall avenge it .
和 没有什么 短的 的 男人 — 或者 相当 男生 — 屠宰 将 报仇 它 .

只有屠杀人类——或者更确切地说是屠杀男孩——才能复仇。

- [səʊ][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
' So we knew he wanted to be quiet ,
- 所以 我们 知道 他 通缉 到 是 安静的 ,

所以我们知道他想保持安静。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]
and the girls decided that we ought to play out of doors so as not to
和 这 女孩们 决定 那 我们 应该 到 玩 出去 的 门 所以 作为 不是 到
[dɪ'stɜːb] [hɪm] ;
disturb him ;
打扰 他 ;

于是女孩们决定我们应该在户外玩耍，以免打扰他；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ['enihaʊ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒɒli][faɪn] [deɪ] [laɪk] [ðæt] .
we should have played out of doors anyhow on a jolly fine day like that .
我们 应该 有 玩 出去 的 门 无论如何 在 一个 快乐的 美好的 天 喜欢 那 .

像那样阳光明媚的日子，我们本来就应该在户外玩耍。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['dɪki] [sed] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] —
But as we were going out Dicky said to Oswald —
但 作为 我们 是 去 出去 微弱 说 到 奥斯瓦尔德 —

但当我们准备出门时，迪基对奥斯瓦尔德说——

- [ai] [seɪ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' I say , come along here a minute , will you ?
- 我 说 , 来 沿着 这里 一个 分钟 , 将要 你 ?

“我说，过来一下好吗？”

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['dɪki] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ʃʌt]
' So Oswald came along , and Dicky took him into the other parlour and shut
- 所以 奥斯瓦尔德 来了 沿着 , 和 微弱 采取 他 进入 这 其他 客厅 和 关闭
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

于是奥斯瓦尔德来了，迪基把他带到另一个客厅，关上了门。

[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	—
and	**Oswald**	**said**	**—**
和	奥斯瓦尔德	说	—

奥斯瓦尔德说——

-	[wel]	,	[spɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	:	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
'	**Well**	**,**	**spit**	**it**	**out**	**:**	**what**	**is**	**it**	**?**
-	出色地	,	吐	它	出去	:	什么	是	它	?

“那就直说吧：到底是什么？”

-	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[ɪz]	['vʌlgə(r)]	,
'	**He**	**knows**	**that**	**is**	**vulgar**	**,**
-	他	知道	那	是	庸俗	,

他知道那样做很粗俗，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['brʌðə(r)]	.
and	**he**	**would**	**not**	**have**	**said**	**it**	**to**	**anyone**	**but**	**his**	**own**	**brother**	**.**
和	他	会	不是	有	说	它	到	任何人	但	他的	自己的	兄弟	.

他不会把这话告诉任何人，除了他自己的兄弟。

['dɪki]	[sed]	—
Dicky	**said**	**—**
微弱	说	—

迪基说——

-	[ɪts]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[feə(r)]	['njuːsns]	.
'	**It's**	**a**	**pretty**	**fair**	**nuisance**	**.**
-	它是	一个	漂亮的	公平的	滋扰	.

“这确实很烦人。”

[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	.
I	**told**	**you**	**how**	**it**	**would**	**be**	**.**
我	讲述	你	如何	它	会	是	.

我告诉过你结果会怎样。

-	[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[wɒz; wəz]	['peɪʃ(ə)nt]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	—
'	**And**	**Oswald**	**was**	**patient**	**with**	**him**	**,**	**and**	**said**	**—**
-	和	奥斯瓦尔德	曾是	病人	和	他	,	和	说	—

奥斯瓦尔德对他很有耐心，说道——

-	[wɒt]	[ɪz]	?
'	**What**	**is**	**?**
-	什么	是	?

是什么？

[dəʊnt]	[biː; bi]	[ɔːl]	[deɪ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Don't	**be**	**all**	**day**	**about**	**it**	**.**
不	是	全部	天	关于	它	.

别整天都想着这件事。

-	['dɪki]	['fidʒit]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	—
'	**Dicky**	**fidgeted**	**about**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**—**
-	微弱	坐立不安	关于	一个	少量	,	和	然后	他	说	—

迪基不安地扭动了一会儿，然后说道——

-	[wel]	,	[ai]	[dɪd]	[æz; əz]	[ai]	[sed]	.
'	**Well**	**,**	**I**	**did**	**as**	**I**	**said**	**.**
-	出色地	,	我	做过	作为	我	说	.

“嗯，我照我说的做了。”

[ai]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
I	**looked**	**about**	**for**	**something**	**useful**	**to**	**do**	**.**
我	看起来	关于	为了	某物	有用	到	做	.

我四处寻找可以做的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['deəri] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ðæt] ?
And you know that dairy window that wouldn't open — only a little bit like that ?
和 你 知道 那 奶制品 窗户 那 不会 打开 — 仅有的 一个 小的 少量 喜欢 那 ?

你知道那种打不开的牛奶店窗口吗？就这么一点点打不开？

[wel] , [ai] ['mendɪd] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪð] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [wɪp] [kɔːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [waɪd] . -
Well , I mended the catch with wire and whip cord and it opened wide . '
出色地 , 我 已修复 这 抓住 和 金属丝 和 鞭 绳索 和 它 打开 宽的 . -

我用铁丝和鞭绳修好了锁扣，它现在可以完全打开了。

- [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] , - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' And I suppose they didn't want it mended , ' said Oswald .
- 和 我 认为 他们 没有 想 它 已修复 , - 说 奥斯瓦尔德 .

“我想他们是不想把它修好,”奥斯瓦尔德说。

[hiː; hi] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [fɑː(r)]
He knew but too well that grown - up people sometimes like to keep things far
他 知道 但 也 出色地 那 生长 - 向上 人们 有时 喜欢 到 保持 事物 远的
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] ,
different from what we would ,
不同的 从 什么 我们 会 ,

他非常清楚，成年人有时喜欢把事情做得和我们想象的截然不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
and you catch it if you try to do otherwise .
和 你 抓住 它 如果 你 尝试 到 做 否则 .

如果你试图反其道而行之，就会被抓住。

- [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] , - ['dɪki] [sed] ,
' I shouldn't have minded THAT , ' Dicky said ,
- 我 不应该 有 有思想 那 , - 微弱 说 ,

“我本不该在意那件事,”迪基说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [ə'gen] [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [sed] [səʊ] .
' because I could easily have taken it all off again if they'd only said so .
- 因为 我 可以 容易地 有 已采取 它 全部 离开 再次 如果 他们会 仅有的 说 所以 .

因为如果他们当时这么说，我完全可以再把它们全部脱掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [s'ɪliz] [went] [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪlk] - [pæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But the sillies went and propped up a milk - pan against the window .
但 这 傻瓜 去 和 支撑 向上 一个 牛奶 - 平底锅 反对 这 窗户 .

但那群傻瓜却跑去把一个牛奶盆靠在窗户上。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ai][hæd; həd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They never took the trouble to notice I had mended it .
他们 绝不 采取 这 麻烦 到 注意 我 有 已修复 它 .

他们根本没注意到我已经把它修补好了。

[səʊ][ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ɔːl][baɪ][ɪt'self] [də'rektli] [ðeɪ] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː]
So the wretched thing pushed the window open all by itself directly they propped it
所以 这 可怜 事物 推动 这 窗户 打开 全部 经过 本身 直接地 他们 支撑 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

所以，那可怜的东西竟然自己把窗户推开了，而他们明明已经把它撑起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɔːfli] ['wæksi] .
and it tumbled through into the moat , and they are most awfully waxy .
和 它 翻滚 通过 进入 这 护城河 , 和 他们 是 最多 非常 蜡状的 .

它滚落到护城河里，而且它们非常油腻。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [speə(r)] [mɪlk] - [pænz] .
All the men are out in the fields and they haven't any spare milk - pans .
全部 这 男人 是 出去 在 这 字段 和 他们 还没有 任何 空闲的 牛奶 - 平底锅 .

所有的男人都在田里干活，他们没有多余的牛奶盆。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [stɪk] [æt; ət][æn; ən]['ekstrə] [mɪlk] - [pæn]
If I were a farmer , I must say I wouldn't stick at an extra milk - pan
如果 我 是 一个 农民 , 我 必须 说 我 不会 戳 在 一个 额外的 牛奶 - 平底锅
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

如果我是个农民，我肯定不会只满足于多准备一两盆牛奶。

['æksɪdənts] [mʌst; məst] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
Accidents must happen sometimes .
事故 必须 发生 有时 .

意外总会发生。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] .
I call it mean .
我 称呼 它 意思是 .

我觉得这很卑鄙。

- ['dɪki] [spəʊk] [ɪn] ['sævɪdʒ] [təʊnz] .
' Dicky spoke in savage tones .
- 微弱 辐 在 野蛮的 音调 .

迪基说话的语气十分凶狠。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'hæpi] , [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
But Oswald was not so unhappy , first because it wasn't his fault ,
但 奥斯瓦尔德 曾是 不是 所以 不开心 , 第一的 因为 它 不是 他的 过错 ,

但奥斯瓦尔德并不太难过，首先是因为这不是他的错。

[ænd; ənd][nekst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [bɔɪ] .
and next because he is a far - seeing boy .
和 下一个 因为 他 是 一个 远的 - 看到 男生 .

其次，因为他是一个有远见的男孩。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
' Never mind , ' he said kindly .
- 绝不 头脑 , - 他 说 亲切地 .

“没关系，”他和蔼地说。

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ʌp] .
' Keep your tail up .
- 保持 你的 尾巴 向上 .

抬起你的尾巴。

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['biːstli] [mɪlk] - [pæn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
We'll get the beastly milk - pan out all right .
出色地 得到 这 兽 牛奶 - 平底锅 出去 全部 正确的 .

我们一定能把那该死的牛奶锅弄出来。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

- [hiː; hi] [rʌʃt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
' He rushed hastily to the garden and gave a low , signifying whistle ,
- 他 匆忙 草草 到 这 花园 和 给予 一个 低的 , 表示 哨 ,

他匆匆跑到花园里，吹了一声低沉的口哨，表示示意。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] .
which the others know well enough to mean something extra being up .
哪个 这 其他的 知道 出色地 足够的 到 意思是 某物 额外的 存在 向上 .

其他人都很清楚这一点，这意味着一些额外的事情要发生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm] [hiː; hi] [spəʊk] .
And when they were all gathered round him he spoke .
和 什么时候 他们 是 全部 聚集 圆形的 他 他 辐 .

当众人围拢在他身边时，他开口说话了。

- [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrimən] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [gʊd] [taɪm] . -
' Fellow countrymen , ' he said , ' we're going to have a rousing good time . '
- 同伴 同胞们 , - 他 说 , - 是 去 到 有 一个 振奋人心的 好的 时间 . -

“同胞们,”他说，“我们将度过一段激动人心的美好时光。”

- [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɔːti] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈdeɪzi] [ɑːskt] ,
' It's nothing naughty , is it , ' Daisy asked ,
- 它是 没有什么 淘气 , 是 它 , - 雏菊 问 ,

“这没什么不妥的吧？”黛西问道。

- [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈraʊzɪŋli] [gʊd] ?
' like the last time you had that was rousingly good ?
- 喜欢 这 最后的 时间 你 有 那 曾是 令人振奋地 好的 ?

“就像你上次吃到的那种特别美味的食物一样？”

- [ˈælɪs] [sed] - [ˈʃɪʃ] - , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [prɪˈtendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
' Alice said ' Shish ' , and Oswald pretended not to hear .
- 爱丽丝 说 - 嘘 - , 和 奥斯瓦尔德 假装 不是 到 听到 .

爱丽丝说了声“嘘”，奥斯瓦尔德假装没听见。

- [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' A precious treasure , ' he said ,
- 一个 宝贵的 宝藏 , - 他 说 ,

“一件珍贵的宝物,”他说。

- [hæz; həz] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [biːn] [leɪd] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] . -
' has inadvertently been laid low in the moat by one of us . '
- 有 无意中 到过 铺设 低的 在 这 护城河 经过 一 的 我们 . -

“被我们中的一人不小心打倒在护城河里。”

- [ðə; ði] [ˈrɒt(ə)n] [θɪŋ] [ˈtʌmbld] [ɪn] [baɪ] [ɪtˈself] , - [ˈdɪki] [sed] .
' The rotten thing tumbled in by itself , ' Dicky said .
- 这 烂 事物 翻滚 在 经过 本身 , - 微弱 说 .

“那腐烂的东西自己倒了下来,”迪基说。

[ˌɑːzwəld] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , - [ˈenihaʊ] , [ɪts] [ðeə(r)] .
Oswald waved his hand and said , ' Anyhow , it's there .
奥斯瓦尔德 挥手 他的 手 和 说 , - 无论如何 , 它是 那里 .

奥斯瓦尔德挥了挥手说：“不管怎样，它就在那里。”

[ɪts] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈəʊnə(r)z] .
It's our duty to restore it to its sorrowing owners .
它是 我们的 责任 到 恢复 它 到 它是 悲伤 所有者 .

我们有责任将它归还给悲痛欲绝的主人。

[ai] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] — [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [məʊt] .
I say , look here — we're going to drag the moat .
我 说 , 看 这里 — 是 去 到 拖 这 护城河 .

我说，看这里——我们要把护城河拖出来。

- [ˈevriwʌn] [ˈbraitən] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] .
' Everyone brightened up at this .
- 每个人 明亮 向上 在 这 .

“大家听到这话都高兴起来了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	['djuːti]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː]	.
It	**was**	**our**	**duty**	**and**	**it**	**was**	**interesting**	**too**	**.**
它	曾是	我们的	责任	和	它	曾是	有趣的	也	.

这是我们的职责，而且也很有趣。

[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	[ʌn'kɒmən]	.
This	**is**	**very**	**uncommon**	**.**
这	是	非常	罕见	.

这种情况非常罕见。

[səʊ]	[wiː; wi]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[ɪz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊt]	.
So	**we**	**went**	**out**	**to**	**where**	**the**	**orchard**	**is**	**,**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**moat**	**.**
所以	我们	去	出去	到	在哪里	这	果园	是	,	在	这	其他	边	的	这	护城河	.

于是我们去了护城河另一边的果园。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['gʊsˌberi]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,
There	**were**	**gooseberries**	**and**	**things**	**on**	**the**	**bushes**	**,**
那里	是	醋栗	和	事物	在	这	灌木丛	,

灌木丛上长着醋栗和其他一些东西。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	['eni]	[tɪl]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[mait]	.
but	**we**	**did**	**not**	**take**	**any**	**till**	**we**	**had**	**asked**	**if**	**we**	**might**	**.**
但	我们	做过	不是	拿	任何	直到	我们	有	问	如果	我们	可能	.

但是，在我们询问是否可以拿之前，我们并没有拿。

['ælɪs]	[went]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	.
Alice	**went**	**and**	**asked**	**.**
爱丽丝	去	和	问	.

爱丽丝去问了。

['mɪsɪz]	['pɛtiˌgruː]	[sed]	,	-	[lɔː]	!
Mrs	**Pettigrew**	**said**	**,**	**'**	**Law**	**!**
太太	佩蒂格鲁	说	,	-	法律	!

佩蒂格鲁太太说：“法律！”

[ai]	[sə'pəʊz]	[səʊ]	;	[jʊd]	[iːt]	-	[ɪm]	['enihaʊ]	,	[liːv]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[liːv]	.
I	**suppose**	**so**	**;**	**you'd**	**eat**	**'**	**em**	**anyhow**	**,**	**leave**	**or**	**no**	**leave**	**.**
我	认为	所以	;	你会	吃	-	呃	无论如何	,	离开	或者	不	离开	.

我想也是；不管有没有假期，你都会吃掉它们的。

-	[ʃiː; ʃi]	['lɪt(ə)l]	[nəʊz]	[ðə; ði]	['ɒnərəb(ə)l]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['bæstəbəl]	.
'	**She**	**little**	**knows**	**the**	**honourable**	**nature**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Bastable**	**.**
-	她	小的	知道	这	光荣的	自然	的	这	房子	的	巴斯塔布尔	.

她对巴斯塔布尔家族的尊贵本性一无所知。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[lɜːn]	.
But	**she**	**has**	**much**	**to**	**learn**	**.**
但	她	有	很多	到	学习	.

但她还有很多东西要学。

[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[sləʊps]	['dʒentli]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊt]	.
The	**orchard**	**slopes**	**gently**	**down**	**to**	**the**	**dark**	**waters**	**of**	**the**	**moat**	**.**
这	果园	连续下坡	轻轻地	向下	到	这	黑暗的	水	的	这	护城河	.

果园缓缓向下倾斜，直至护城河幽暗的河水。

[wiː; wi]	[sæt]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	['drægɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊt]	,	[tɪl]	['deni]	[sed]	,
We	**sat**	**there**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**talked**	**about**	**dragging**	**the**	**moat**	**,**	**till**	**Denny**	**said**	**,**
我们	卫星	那里	在	这	太阳	和	谈话	关于	拖拽	这	护城河	,	直到	丹尼	说	,

我们坐在阳光下，谈论着疏浚护城河的事，直到丹尼说：

-	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[dræg]	[məʊts]	?
'	**How**	**DO**	**you**	**drag**	**moats**	**?**
-	如何	做	你	拖	护城河	?

“如何挖护城河？”

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
' And we were speechless , because ,
- 和 我们 是 无言 , 因为 ,

“我们当时都说不出话来，因为……”

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] ['meni] [taɪmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [məʊt] ['biːɪŋ] [drægd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ]
though we had read many times about a moat being dragged for missing
尽管 我们 有 读 许多 时代 关于 一个 护城河 存在 拖拽 为了 丢失的
['eəz] [ænd; ənd] [lɒst] [wɪlz] ,
heirs and lost wills ,
继承人 和 丢失的 遗嘱 ,

虽然我们曾多次读到过人们为了寻找失踪的继承人和遗失的遗嘱而挖开护城河的故事，

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
we really had never thought about exactly how it was done .
我们 真的 有 绝不 想法 关于 确切地 如何 它 曾是 完毕 .

我们之前真的从来没想过它究竟是怎么做到的。

- ['græplɪŋ] - ['aɪənz][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai] [bɪ'liːv] , - ['deni] [sed] ,
' Grappling - irons are right , I believe , ' Denny said ,
- 格斗 - 熨斗 是 正确的 , 我 相信 , - 丹尼 说 ,

“我认为，抓钩是正确的选择，”丹尼说道。

- [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeid] [hæv; həv] ['eni] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
' but I don't suppose they'd have any at the farm .
- 但 我 不 认为 他们会 有 任何 在 这 农场 .

但我认为农场里应该没有。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' And we asked , and found they had never even heard of them .
- 和 我们 问 , 和 成立 他们 有 绝不 甚至 听到 的 他们 .

我们询问后发现，他们甚至从未听说过这些人。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self][hiː; hi] [ment] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] .
I think myself he meant some other word , but he was quite positive .
我 思考 我 他 意思是 一些 其他 单词 , 但 他 曾是 相当 积极的 .

我认为他想表达的是另一个词，但他态度相当肯定。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒf] ['ɒzwɔːldz] [bed] ,
So then we got a sheet off Oswald's bed ,
所以 然后 我们 得到 一个 床单 离开 奥斯瓦尔德的 床 ,

于是我们从奥斯瓦尔德的床上拿了一张床单。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒf] ,
and we all took our shoes and stockings off ,
和 我们 全部 采取 我们的 鞋 和 长筒袜 离开 ,

我们都脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʊd] [dræg][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ,
and we tried to see if the sheet would drag the bottom of the moat ,
和 我们 尝试 到 看 如果 这 床单 会 拖 这 底部 的 这 护城河 ,

我们试着看看床单是否会拖到护城河底部。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃæləʊ] [æt; ət] [ðæt] [end] .
which is shallow at that end .
哪个 是 浅的 在 那 结尾 .

那一端比较浅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
But it would keep floating on the top of the water ,
但 它 会 保持 漂浮的 在 这 顶部 的 这 水 ,

但它会一直漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] ['səʊɪŋ] [stəʊnz] ['ɪntuː] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when we tried sewing stones into one end of it ,
和 什么时候 我们 尝试 缝纫 石头 进入 一 结尾 的 它 ,

当我们尝试将石头缝到它的一端时，

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɔːn] .
it stuck on something in the bottom , and when we got it up it was torn .
它 卡住 在 某物 在 这 底部 , 和 什么时候 我们 得到 它 向上 它 曾是 撕裂 .

它底部被什么东西粘住了，我们把它取下来的时候，它已经撕破了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] ;
We were very sorry , and the sheet was in an awful mess ;
我们 是 非常 对不起 , 和 这 床单 曾是 在 一个 可怕 混乱 ;

我们深感抱歉，床单也弄得一团糟；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] ,
but the girls said they were sure they could wash it in the basin in their room ,
但 这 女孩们 说 他们 是 当然 他们 可以 洗 它 在 这 盆地 在 他们的 房间 ,

但女孩们说她们肯定可以在房间的盆里洗干净。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɒn] .
and we thought as we had torn it anyway , we might as well go on :
和 我们 想法 作为 我们 有 撕裂 它 反正 , 我们 可能 作为 出色地 去 在 .

我们心想，反正都撕开了，不如继续吧。

[ðæt] ['wɒʃɪŋ] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] .
That washing never came off .
那 洗涤 绝不 来了 离开 .

那层水渍始终没洗掉。

- [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , - [nəʊ'el] [sed] , - [nəʊz] [hɑːf] [ðə; ði] ['treʒəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [tɑːn] .
' No human being , ' Noel said , ' knows half the treasures hidden in this dark tarn .
- 不 人类 存在 , - 诺埃尔 说 , - 知道 一半 这 宝藏 隐 在 这 黑暗的 山涧 .

“没有人知道,”诺埃尔说，“这个黑暗的小湖泊里隐藏着一半的宝藏。”

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [dræg] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] [end] ,
' And we decided we would drag a bit more at that end ,
- 和 我们 决定 我们 会 拖 一个 少量 更多的 在 那 结尾 ,

于是我们决定在那一端多拖延一会儿。

[ænd; ənd] [wɜːk] ['grædʒuəli] [raʊnd] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deəri] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] [wɒz; wəz] .
and work gradually round to under the dairy window where the milk - pan was .
和 工作 逐步地 圆形的 到 在下面 这 奶制品 窗户 在哪里 这 牛奶 - 平底锅 曾是 .

然后逐渐绕到牛奶房窗户下面，那里放着牛奶盘。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [pɑːt] ['veri] [wel] ,
We could not see that part very well ,
我们 可以 不是 看 那 部分 非常 出色地 ,

我们看不清那部分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ðæt]	[grəʊ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kræks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	[gəʊz]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[məʊt]	.
because	**of**	**the**	**bushes**	**that**	**grow**	**between**	**the**	**cracks**	**of**	**the**	**stones**	**where**	**the**	**house**	**goes**	**down**	**into**	**the**	**moat**	**.**
因为	的	这	灌木丛	那	生长	之间	这	裂缝	的	这	石头	在哪里	这	房子	去	向下	进入	这	护城河	.

因为房子下到护城河的地方，石头缝隙间长满了灌木丛。

[ænd; ənd]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	['deəri]	['wɪndəʊ]	[ðə; ði]	[bɑːn]	[gəʊz]	[streɪt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[məʊt]	[tuː]	.
And	**opposite**	**the**	**dairy**	**window**	**the**	**barn**	**goes**	**straight**	**down**	**into**	**the**	**moat**	**too**	**.**
和	对面的	这	奶制品	窗户	这	谷仓	去	直的	向下	进入	这	护城河	也	.

与奶牛场窗户相对的谷仓也直接通向护城河。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪk]	['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	['venɪs]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[get]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	['deəri]	['wɪndəʊ]	['enihaʊ]	.
It	**is**	**like**	**pictures**	**of**	**Venice**	**;**	**but**	**you**	**cannot**	**get**	**opposite**	**the**	**dairy**	**window**	**anyhow**	**.**
它	是	喜欢	图片	的	威尼斯	;	但	你	不能	得到	对面的	这	奶制品	窗户	无论如何	.

这里就像威尼斯的风景画；但是你无论如何都无法走到牛奶店窗口对面。

[wiː; wi]	[gɒt]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[daʊn]	[ə'gen]	[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[taɪd]	[ðə; ði]	[tɔːn]	[pɑːts]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[wɪð]	[strɪŋ]	,
We	**got**	**the**	**sheet**	**down**	**again**	**when**	**we**	**had**	**tied**	**the**	**torn**	**parts**	**together**	**in**	**a**	**bunch**	**with**	**string**	**,**
我们	得到	这	床单	向下	再次	什么时候	我们	有	系	这	撕裂	部分	一起	在	一个	束	和	细绳	,

我们用绳子把撕破的部分捆在一起，然后把床单重新铺好。

[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['seɪɪŋ]	—
and	**Oswald**	**was**	**just**	**saying**	**—**
和	奥斯瓦尔德	曾是	只是	说	—

奥斯瓦尔德当时只是说——

-	[naʊ]	[ðen]	,	[maɪ]	['hɑːti]	,	[pʊl]	[tə'geðə(r)]	,	[pʊl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɪl]	!
'	**Now**	**then**	**,**	**my**	**hearties**	**,**	**pull**	**together**	**,**	**pull**	**with**	**a**	**will**	**!**
-	现在	然后	,	我的	心肠	,	拉	一起	,	拉	和	一个	将要	!

“那么，我的战友们，团结起来，齐心协力！”

[wʌn]	,	[tuː]	,	[θriː]	,
One	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**
一	,	二	,	三	,

一二三，

-	[wen]	['sʌd(ə)nli]	['dɔːrə]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɪəsɪŋ]	[ʃriːk]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	—
'	**when**	**suddenly**	**Dora**	**dropped**	**her**	**bit**	**of**	**the**	**sheet**	**with**	**a**	**piercing**	**shriek**	**and**	**cried**	**out**	**—**
-	什么时候	突然	多拉	掉落	她	少量	的	这	床单	和	一个	冲孔	尖叫	和	哭	出去	—

突然，朵拉尖叫一声，手中的床单掉在了地上，她大声喊道——

-	[əʊ]	!	[ɪts]	[ɔːl]	['wɜːmi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
'	**Oh**	**!**	**it's**	**all**	**wormy**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
-	哦	!	它是	全部	蠕虫状的	在	这	底部	.

“哦！底部全是虫子。”

[ai]	[felt]	[ðem; ðəm]	['rɪgl]	.
I	**felt**	**them**	**wriggle**	**.**
我	毛毡	他们	扭动	.

我感觉它们在蠕动。

-	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['ɔːlməʊst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	.
'	**And**	**she**	**was**	**out**	**of**	**the**	**water**	**almost**	**before**	**the**	**words**	**were**	**out**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
-	和	她	曾是	出去	的	这	水	几乎	前	这	字	是	出去	的	她	嘴	.

“话还没说完，她就已经离开了水面。”

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gɜːlz]	[ɔːl]	['skʌtl]	[aʊt]	[tuː]	,
The	**other**	**girls**	**all**	**scuttled**	**out**	**too**	**,**
这	其他	女孩们	全部	沉没	出去	也	,

其他女孩也都纷纷跑了出去。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[let]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[gəʊ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	['stedi]	[ɑː'selvz]	,
and	**they**	**let**	**the**	**sheet**	**go**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**we**	**had**	**no**	**time**	**to**	**steady**	**ourselves**	**,**
和	他们	让	这	床单	去	在	这样的	一个	匆忙	那	我们	有	不	时间	到	稳定的	我们自己	,

他们匆忙地松开了床单，我们根本来不及稳住身子。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[went]	[raɪt]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[gɒt]	[wet]	[ʌp]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['weistbænd]	.
and	**one**	**of**	**us**	**went**	**right**	**in**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**got**	**wet**	**up**	**to**	**our**	**waistbands**	**.**
和	一	的	我们	去	正确的	在	,	和	这	休息	得到	湿的	向上	到	我们的	腰带	.

我们当中一人直接跳了进去，其余的人都湿到了腰部。

[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[went]	[raɪt]	[ɪn]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	. ;
The	**one**	**who**	**went**	**right**	**in**	**was**	**only**	**H**	**.**	**O**	**. ;**
这	一	WHO	去	正确的	在	曾是	仅有的	H	.	哦	. ;

直接进去的只有 HO；

[bʌt; bət]	['dɔːrə]	[meɪd]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[fʌs]	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[fɔːlt]	.
but	**Dora**	**made**	**an**	**awful**	**fuss**	**and**	**said**	**it**	**was**	**our**	**fault**	**.**
但	多拉	制成	一个	可怕	大惊小怪	和	说	它	曾是	我们的	过错	.

但朵拉却大发雷霆，说都是我们的错。

[wiː; wi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[wiː; wi]	[θɔːt]	,
We	**told**	**her**	**what**	**we**	**thought**	**,**
我们	讲述	她	什么	我们	想法	,

我们把我们的想法告诉了她。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[endid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	['gəʊɪŋ]	[ɪn]	[wɪð]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[θɪŋz]	.
and	**it**	**ended**	**in**	**the**	**girls**	**going**	**in**	**with**	**H**	**.**	**O**	**.**	**to**	**change**	**his**	**things**	**.**
和	它	结束	在	这	女孩们	去	在	和	H	.	哦	.	到	改变	他的	事物	.

最后，女孩们跟着HO进去帮他换东西。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	['gʊsˌberi]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	.
We	**had**	**some**	**more**	**gooseberries**	**while**	**they**	**were**	**gone**	**.**
我们	有	一些	更多的	醋栗	尽管	他们	是	已消失	.

他们走后，我们又吃了一些醋栗。

['dɔːrə]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[wæks]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	,
Dora	**was**	**in**	**an**	**awful**	**wax**	**when**	**she**	**went**	**away**	**,**
多拉	曾是	在	一个	可怕	蜡	什么时候	她	去	离开	,

多拉离开的时候，身上挂着一张很糟糕的蜡像。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌlən]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ðəʊ]	['sʌmtaɪmz]	['heɪsti]	,
but	**she**	**is**	**not**	**of**	**a**	**sullen**	**disposition**	**though**	**sometimes**	**hasty**	**,**
但	她	是	不是	的	一个	忧郁	处置	尽管	有时	仓促	,

但她并非性情阴郁，尽管有时有些急躁。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [səʊ][wiː; wi] [sed] —
and when they all came back we saw it was all right , so we said —
和 什么时候 他们 全部 来了 后退 我们 锯 它 曾是 全部 正确的 , 所以 我们 说 —
当他们全部回来后，我们看到一切都平安无事，于是我们就说——

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
' What shall we do now ?
- 什么 将 我们 做 现在 ?
我们现在该怎么办?

- ['ælɪs] [sed] , - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [dræg] ['eni] [mɔː(r)] .
' Alice said , ' I don't think we need drag any more .
- 爱丽丝 说 , - 我 不 思考 我们 需要 拖 任何 更多的 .
爱丽丝说：“我觉得我们不需要再拖延了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːmi] .
It is wormy .
它 是 蠕虫状的 .
它有虫子。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['dɔːrə][dɪd] .
I felt it when Dora did .
我 毛毡 它 什么时候 多拉 做过 .
朵拉有这种感觉时，我也感同身受。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɪlk] - [pæn][ɪz] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
And besides , the milk - pan is sticking a bit of itself out of the water .
和 除了 , 这 牛奶 - 平底锅 是 粘性 一个 少量 的 本身 出去 的 这 水 .
而且，牛奶盘还有一部分露出水面。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['deəri] ['wɪndəʊ] . -
I saw it through the dairy window . '
我 锯 它 通过 这 奶制品 窗户 . -
我透过牛奶店的窗户看到了它。

- ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [fɪʃ] - [hʊks] ?
' Couldn't we get it up with fish - hooks ?
- 不能 我们 得到 它 向上 和 鱼 - 钩子 ?
我们用鱼钩能把它弄上来吗?

- [nəʊ'el] [sed] .
' Noel said .
- 诺埃尔 说 .
诺埃尔说道。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['deəri][wɒz; wəz] [naʊ] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ['teɪkən][aʊt] .
But Alice explained that the dairy was now locked up and the key taken out .
但 爱丽丝 解释 那 这 奶制品 曾是 现在 已锁定 向上 和 这 钥匙 已采取 出去 .
但爱丽丝解释说，奶制品店现在已经锁上了，钥匙也被取走了。

[səʊ] [ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] —
So then Oswald said —
所以 然后 奥斯瓦尔德 说 —
于是奥斯瓦尔德说道——

- [lʊk] [hɪə(r)] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] .
' Look here , we'll make a raft .
- 看 这里 , 出色地 制作 一个 筏 .
“看，我们来做个木筏。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də]
We should have to do it some time , and we might as well do
我们 应该 有 到 做 它 一些 时间 ， 和 我们 可能 作为 出色地 做
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

我们迟早都要做这件事，不如现在就做吧。

[ai] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [dɔː(r)] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [juːz] .
I saw an old door in that corner stable that they don't use .
我 锯 一个 老的 门 在 那 角落 稳定的 那 他们 不 使用 .

我在角落里的马厩里看到了一扇他们不用的旧门。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃɒp] [ðə; ði] [wʊd] .
The one where they chop the wood .
这 一 在哪里 他们 劈 这 木头 .

就是他们砍柴的那一个。

- [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
' We got the door .
- 我们 得到 这 门 .

我们拿到门了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rɑːft] , ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
We had never made a raft , any of us ,
我们 有 绝不 制成 一个 筏 ， 任何 的 我们 ，

我们当中没有人做过木筏，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [rɑːfts] [ɪz] ['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] , [səʊ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə]
but the way to make rafts is better described in books , so we knew what to
但 这 方式 到 制作 木筏 是 更好的 描述 在 图书 ， 所以 我们 知道 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

但是制作木筏的方法在书里描述得更清楚，所以我们知道该怎么做。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [stʌk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ['gɑːd(ə)n] ,
We found some nice little tubs stuck up on the fence of the farm garden ,
我们 成立 一些 好的 小的 浴缸 卡住 向上 在 这 栅栏 的 这 农场 花园 ，

我们在农场花园的栅栏上发现了一些漂亮的小花盆。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [səʊ] [wiː; wi] [tʊk]
and nobody seemed to want them for anything just then , so we took
和 无人 似乎 到 想 他们 为了 任何事物 只是 然后 ， 所以 我们 采取
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当时似乎没有人想要它们，所以我们就拿走了。

['deni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [tuːlz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ]
Denny had a box of tools someone had given him for his last birthday
丹尼 有 一个 盒子 的 工具 某人 有 给定 他 为了 他的 最后的 生日
;
;
;

丹尼有一个工具箱，是别人在他上次生日时送给他的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['rɒt(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɡɪmlət] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] ,
they were rather rotten little things , but the gimlet worked all right ,
他们 是 相当 烂 小的 事物 ， 但 这 金利口酒 工作 全部 正确的 ，

它们确实很糟糕，但那杯金利克酒味道还不错。

[səʊ][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm]
so we managed to make holes in the edges of the tubs and fasten them
所以 我们 管理 到 制作 孔 在 这 边缘 的 这 浴缸 和 系 他们
[wɪð] [strɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɔː(r)] .
with string under the four corners of the old door .
和 细绳 在下面 这 四 角落 的 这 老的 门 .

于是，我们在浴缸边缘打了孔，用绳子把它们固定在旧门的四个角下。

[ðɪs] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
This took us a long time .
这 采取 我们 一个 长的 时间 .

这花了我们很长时间。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ,
Albert's uncle asked us at dinner what we had been playing at ,
阿尔伯特的 叔叔 问 我们 在 晚餐 什么 我们 有 到过 玩耍 在 ，

晚饭时，阿尔伯特的叔叔问我们刚才在玩什么游戏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
and we said it was a secret , and it was nothing wrong .
和 我们 说 它 曾是 一个 秘密 ， 和 它 曾是 没有什么 错误的 .

我们说这是个秘密，而且这没什么错。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪkiz] [mis'teik] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz]
You see we wished to atone for Dicky's mistake before anything more was
你 看 我们 希望 到 赎罪 为了 迪基的 错误 前 任何事物 更多的 曾是
[sed] .
said .
说 .

你看，我们希望在说更多事情之前，先弥补迪基的错误。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
The house has no windows in the side that faces the orchard .
这 房子 有 不 视窗 在 这 边 那 面孔 这 果园 .

房子面向果园的那一面没有窗户。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɡrɑːs] [wen] [æt; ət]
The rays of the afternoon sun were beaming along the orchard grass when at
这 射线 的 这 下午 太阳 是 光芒四射 沿着 这 果园 草 什么时候 在
[lɑːst][wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði][rɑːft] .
last we launched the raft .
最后的 我们 发射 这 筏 .

午后的阳光洒在果园的草地上，我们终于把木筏放入水中。

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [ʃʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .
She floated out beyond reach with the last shove of the launching .
她 漂浮 出去 超过 抵达 和 这 最后的 推 的 这 发射 .

随着发射的最后一推，她飘到了无法触及的地方。

[bʌt; bət][ˌɑːzwəld] ['weid] [aʊt][ænd; ənd] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [wərmz] .
But Oswald waded out and towed her back ; he is not afraid of worms .
但 奥斯瓦尔德 涉水 出去 和 被拖走 她 后退 ； 他 是 不是 害怕的 的 蠕虫 .

但奥斯瓦尔德趟水过去，把她拖了回来；他不怕虫子。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt]
Yet if he had known of the other things that were in the bottom of that
然而 如果 他 有 已知 的 这 其他 事物 那 是 在 这 底部 的 那
[məʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] .
moat he would have kept his boots on .
护城河 他 会 有 保留 他的 靴子 在 .

然而，如果他知道护城河底还有其他东西，他就不会下水了。

[səʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪ'speʃəli] ['dɔːrə] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
So would the others , especially Dora , as you will see .
所以 会 这 其他的 , 尤其 多拉 , 作为 你 将要 看 .

其他人也会如此，尤其是朵拉，你很快就会看到。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['gælənt] [krɑːft] [rəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] .
At last the gallant craft rode upon the waves .
在 最后的 这 英勇 工艺 骑 之上 这 波浪 .

最终，这艘英勇的战舰乘风破浪而去。

[wiː; wi] [mænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fʊl] [streŋθ] ,
We manned her , though not up to our full strength ,
我们 有人值守 她 , 尽管 不是 向上 到 我们的 满的 力量 ,

我们派人驾驶了这艘船，虽然没有达到我们全部的兵力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [gɒt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [niːz] ,
because if more than four got on the water came up too near our knees ,
因为 如果 更多的 比 四 得到 在 这 水 来了 向上 也 靠近 我们的 膝盖 ,

因为如果超过四个人下水，水位就会淹到我们的膝盖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] ['faʊndə(r)] [ɪf] ['əʊvə(r)] - [mænd] .
and we feared she might founder if over - manned .
和 我们 害怕 她 可能 创始人 如果 超过 - 有人值守 .

我们担心如果人手过多，她可能会遇到麻烦。

['deɪzi] [ænd; ənd] ['deni] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][rɑːft] , [waɪt] [maɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Daisy and Denny did not want to go on the raft , white mice that they were ,
雏菊 和 丹尼 做过 不是 想 到 去 在 这 筏 , 白色的 小鼠 那 他们 是 ,

黛西和丹尼这两只小白鼠，都不想坐木筏。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
so that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[ænd; ənd][æz; əz][eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [biːn] [wet] [θruː] [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kiːn] .
And as H . O . had been wet through once he was not very keen .
和 作为 H . 哦 . 有 到过 湿的 通过 一次 他 曾是 不是 非常 敏锐的 .

而且，由于 HO 之前被淋湿过一次，所以他不太热衷。

['ælɪs] ['prɒmɪst] [nəʊ'el][hɜː(r); hə(r)] [best] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪf] [id] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ,
Alice promised Noel her best paint - brush if he'd give up and not go ,
爱丽丝 承诺 诺埃尔 她 最好的 画 - 刷子 如果 他会 给 向上 和 不是 去 ,

爱丽丝答应诺埃尔，如果他放弃不去，就把她最好的画笔送给他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [diːp] ['deindʒəz] ,
because we knew well that the voyage was fraught with deep dangers ,
因为 我们 知道 出色地 那 这 航程 曾是 充满危机 和 深的 危险 ,

因为我们深知这次航行充满了巨大的危险。

[ðəʊ]	**though**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪɡ'zækt]	**exact**	精确的
['deɪndʒə(r)]	**danger**	危险
[ðæt]	**that**	那
[leɪ]	**lay**	躺
[ɪn]	**in**	在
[weɪt]	**wait**	等待
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[ðə; ði]	**the**	这
['deəri]	**dairy**	奶制品
['wɪndəʊ]	**window**	窗户
[wiː; wi]	**we**	我们
['nevə(r)]	**never**	绝不
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[θɔːt]	**thought**	想法
[ɒv; əv]	**of**	的
.	**.**	.

然而，我们却从未想到，在牛奶店的窗口下，潜伏着怎样的危险。

[səʊ]	**So**	所以
[wiː; wi]	**we**	我们
[fɔː(r)]	**four**	四
['eldə(r)]	**elder**	长老
[wʌnz]	**ones**	一个
[ɡɒt]	**got**	得到
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[rɑːft]	**raft**	筏
['veri]	**very**	非常
['keəfəli]	**carefully**	小心
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,

于是我们四个老人小心翼翼地上了木筏；即便如此，

['evri]	**every**	每一个
[taɪm]	**time**	时间
[wiː; wi]	**we**	我们
[muːvd]	**moved**	已搬
[ðə; ði]	**the**	这
['wɔːtə(r)]	**water**	水
[swiʃ]	**swished**	嗖的一声
[ʌp]	**up**	向上
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
[rɑːft]	**raft**	筏
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪd]	**hid**	隐藏
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[fiːt]	**feet**	脚
.	**.**	.

每次我们移动，水都会涌上筏子，淹没我们的脚。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ai]	**I**	我
[mʌst; məst]	**must**	必须
[seɪ]	**say**	说
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʒɒli]	**jolly**	快乐的
['diːsnt]	**decent**	体面的
[rɑːft]	**raft**	筏
.	**.**	.

但我必须说，那真是一艘相当不错的木筏。

['dɪki]	**Dicky**	微弱
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['kæptɪn]	**captain**	队长
,	**,**	,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	**because**	因为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[əd'ventʃə(r)]	**adventure**	冒险
.	**.**	.

迪基是船长，因为这是他的冒险。

[wiː; wi]	**We**	我们
[hæd; həd]	**had**	有
[hɒp]	**hop**	跳
-	**-**	-
[pəulz]	**poles**	杆子
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[hɒp]	**hop**	跳
-	**-**	-
['ɡɑːd(ə)n]	**garden**	花园
[bɪ'jɒnd]	**beyond**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːtʃəd]	**orchard**	果园
[tuː; tə]	**to**	到
[pʌnt]	**punt**	平底船
[wɪð]	**with**	和
.	**:**	.

我们从果园外的啤酒花园里弄来了啤酒花杆，用来撑船。

[wiː; wi]	**We**	我们
[meɪd]	**made**	制成
[ðə; ði]	**the**	这
[ɡ'ɜːlz]	**girls**	女孩们
[stænd]	**stand**	站立
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪd(ə)l]	**middle**	中间
[ænd; ənd]	**and**	和
[həʊld]	**hold**	抓住
[ɒn]	**on**	在
[tuː; tə]	**to**	到
[iːtʃ]	**each**	每个
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[tuː; tə]	**to**	到
[kiːp]	**keep**	保持
['stedi]	**steady**	稳定的
.	**.**	.

我们让女孩们并排站在中间，互相扶着保持平衡。

[ðen]	**Then**	然后
[wiː; wi]	**we**	我们
['krɪsnd]	**christened**	受洗
['aʊə(r)]	**our**	我们的
['ɡælənt]	**gallant**	英勇
['ves(ə)l]	**vessel**	血管
.	**.**	.

然后我们为我们这艘英勇的船只举行了命名仪式。

[wiː; wi]	**We**	我们
[kɔːld]	**called**	称为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ðə; ði]	**the**	这
['rɪtʃəd]	**Richard**	理查德
,	**,**	,
['ɑːftə(r)]	**after**	后
['dɪki]	**Dicky**	微弱
,	**,**	,

我们把它命名为理查德号，是为了纪念迪基。

[ænd; ənd]	**and**	和
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
['splendɪd]	**splendid**	灿烂
['ædmərəl]	**admiral**	上将
[huː]	**who**	WHO
[juːst]	**used**	用过的
[tuː; tə]	**to**	到
[iːt]	**eat**	吃
[waɪn]	**wine**	葡萄酒
-	**-**	-
['ɡlɑːsɪz]	**glasses**	眼镜
[ænd; ənd]	**and**	和
[daɪd]	**died**	死亡
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
['bæt(ə)l]	**Battle**	战斗
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'vendʒ]	**Revenge**	复仇
[ɪn]	**in**	在
['tɛnəsənz]	**Tennyson's**	丁尼生的
['pəʊətri]	**poetry**	诗
.	**.**	.

此外，还有一位英勇的海军上将，他喜欢吃酒杯，在丁尼生的诗歌中，他在复仇之战后去世。

[ðen] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [weɪvd] [ə; eɪ] [fɒnd] [ə'djuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði]
Then those on shore waved a fond adieu as well as they could with the
然后 那些 在 支撑 挥手 一个 喜爱 再见 作为 出色地 作为 他们 可以 和 这
['dæmpnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [h'ændkətʃiːfs] ,
dampness of their handkerchiefs ,
潮湿 的 他们的 手帕 ,

然后，岸上的人们用湿漉漉的手帕挥手告别，依依不舍。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [draɪ] ['aʊə(r)] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn]
which we had had to use to dry our legs and feet when we put on
哪个 我们 有 有 到 使用 到 干燥 我们的 腿 和 脚 什么时候 我们 放 在
['aʊə(r)] ['stɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
our stockings for dinner ,
我们的 长筒袜 为了 晚餐 ,

我们以前吃饭穿长袜的时候，都得用它来擦干腿脚。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
and slowly and stately the good ship moved away from shore ,
和 缓慢地 和 庄严 这 好的 船 已搬 离开 从 支撑 ,

于是，这艘漂亮的船缓缓地、稳稳地驶离了海岸。

['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
riding on the waves as though they were her native element .
骑术 在 这 波浪 作为 尽管 他们 是 她 本国的 元素 .

她乘风破浪，仿佛波浪就是她的原生环境。

[wiː; wi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɒp] - [pəulz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ɪn]
We kept her going with the hop - poles , and we kept her steady in
我们 保留 她 去 和 这 跳 - 杆子 , 和 我们 保留 她 稳定的 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

我们用跳杆让她继续前进，并用同样的方法让她保持稳定。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ɪ'nʌf] ,
but we could not always keep her steady enough ,
但 我们 可以 不是 总是 保持 她 稳定的 足够的 ,

但我们无法始终让她保持稳定，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz] [aɪ] .
and we could not always keep her in the wind's eye .
和 我们 可以 不是 总是 保持 她 在 这 风的 眼睛 .

我们不可能始终让她处于风眼之中。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [weə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ,
That is to say , she went where we did not want ,
那 是 到 说 , 她 去 在哪里 我们 做过 不是 想 ,

也就是说，她去了我们不希望她去的地方。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːn] [wɔːl] ,
and once she bumped her corner against the barn wall ,
和 一次 她 撞 她 角落 反对 这 谷仓 墙 ,

当她不小心把角撞到谷仓墙上时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː]
and all the crew had to sit down suddenly to avoid falling overboard into
和 全部 这 全体人员 有 到 坐 向下 突然 到 避免 坠落 落水 进入
[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
a watery grave .
一个 水状的 严重 .

所有船员都不得不突然坐下，以免落水葬身海底。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [deks] ,
Of course then the waves swept her decks ,
的 课程 然后 这 波浪 扫荡 她 甲板 ,

当然，随后巨浪席卷了她的甲板。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and when we got up again we said that we should have to change
和 什么时候 我们 得到 向上 再次 我们 说 那 我们 应该 有 到 改变
[kəm'pliːtli] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] .
completely before tea .
完全地 前 茶 .

我们再次起床后说，喝茶前我们必须彻底换身衣服。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [prest] [ɒn] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['aʊə(r)] ['sɔːsi] [krɑːft] [keɪm] ['ɪntuː] [pɔːt] ,
But we pressed on undaunted , and at last our saucy craft came into port ,
但 我们 按下 在 无所畏惧 ， 和 在 最后的 我们的 风骚的 工艺 来了 进入 港口 ,

但我们毫不气馁，继续前进，最终我们那艘小巧玲珑的船驶入了港口。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deəri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] ,
under the dairy window and there was the milk - pan ,
在下面 这 奶制品 窗户 和 那里 曾是 这 牛奶 - 平底锅 ,

在牛奶房窗口下面，放着牛奶盘。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] , ['stændɪŋ] [ʌp]
for whose sake we had endured such hardships and privations , standing up
为了 谁 清酒 我们 有 忍受 这样的 艰辛 和 匮乏 , 常设 向上
[ɒn] [ɪts] [edʒ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] .
on its edge quite quietly .
在 它是 边缘 相当 悄悄 .

为了他，我们忍受了如此多的艰难困苦，默默地站在悬崖边上。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
The girls did not wait for orders from the captain , as they ought to
这 女孩们 做过 不是 等待 为了 订单 从 这 队长 , 作为 他们 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

女孩们没有像她们应该做的那样等待船长的命令；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
but they cried out , ' Oh , here it is !
但 他们 哭 出去 , - 哦 , 这里 它 是 !

但他们却喊道：“哦，找到了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
' and then both reached out to get it .
- 和 然后 两个都 达到 出去 到 得到 它 .

然后两人都伸手去拿。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [kə'rɪə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɑːft] [kæp'saɪzd]
Anyone who has pursued a naval career will see that of course the raft capsized
任何人 WHO 有 追击 一个 海军 职业 将要 看 那 的 课程 这 筏 倾覆
.
.
.

任何从事过海军职业的人都会明白，救生筏当然会翻船。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
For a moment it felt like standing on the roof of the house ,
为了 一个 片刻 它 毛毡 喜欢 常设 在 这 屋顶 的 这 房子 ,

那一刻，我感觉自己仿佛站在了屋顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [end] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] ['ɪntuː]
and the next moment the ship stood up on end and shot the whole crew into
和 这 下一个 片刻 这 船 站立 向上 在 结尾 和 射击 这 所有的 全体人员 进入
[ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] .
the dark waters .
这 黑暗的 水 .

下一刻，船身突然竖了起来，把全体船员都甩进了漆黑的海水中。

[wiː; wi] [bɔɪz] [kæn; kən] [swɪm] [ɔːl] [raɪt] .
We boys can swim all right .
我们 男孩们 能 游泳 全部 正确的 .

我们男生游泳还不错。

[ˌɑːzwəld] [hæz; həz] [swʌm] [θriː] [taɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['leɪdiˌwɛl] ['swɪmɪŋ] [bɑːθs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæləʊ]
Oswald has swum three times across the Ladywell Swimming Baths at the shallow
奥斯瓦尔德 有 游泳 三 时代 穿过 这 莱迪韦尔 游泳 浴室 在 这 浅的
[end] ,
end ,
结尾 ,

奥斯瓦尔德曾三次游过莱迪韦尔游泳池的浅水区。

[ænd; ənd] ['dɪki] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
and Dicky is nearly as good ; but just then we did not think of this ;
和 微弱 是 几乎 作为 好的 ; 但 只是 然后 我们 做过 不是 思考 的 这 ;

迪基也几乎一样出色；但当时我们并没有想到这一点；

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [diːp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
though , of course , if the water had been deep we should have .
尽管 , 的 课程 , 如果 这 水 有 到过 深的 我们 应该 有 .

当然，如果水很深的话，我们就应该这么做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['əʊpənd]
As soon as Oswald could get the muddy water out of his eyes he opened
作为 很快 作为 奥斯瓦尔德 可以 得到 这 浑 水 出去 的 他的 眼睛 他 打开
[ðem; ðəm][ɒn] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [siːn] .
them on a horrid scene .
他们 在 一个 可怕的 场景 .

奥斯瓦尔德好不容易把眼里的泥水弄出来，睁开眼后，看到的是一幅可怕的景象。

['dɪki] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtəz] ; [ðə; ði][rɑːft][hæd; həd]
Dicky was standing up to his shoulders in the inky waters ; the raft had
微弱 曾是 常设 向上 到 他的 肩膀 在 这 墨色 水 ; 这 筏 有
['raɪtɪd] [ɪt'self] ,
righted itself ,
右 本身 ,

迪基站在齐肩深的墨色水中；木筏已经恢复了平衡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]
and was drifting gently away towards the front of the house , where the
和 曾是 漂流 轻轻地 离开 向 这 正面 的 这 房子 , 在哪里 这
[brɪdʒ] [ɪz] ,
bridge is ,
桥 是 ,

然后它缓缓地向房子前面的桥的方向漂去，

[ænd; ənd]['dɔːrə][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
and Dora and Alice were rising from the deep ,
和 多拉 和 爱丽丝 是 上升 从 这 深的 ,

朵拉和爱丽丝从深海中升起，

[wɪð] [ðeə(r)][heə(r)][ɔːl] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] — [laɪk] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['vɜːrsəz] .
with their hair all plastered over their faces — like Venus in the Latin verses .
和 他们的 头发 全部 粉刷过的 超过 他们的 面孔 — 喜欢 金星 在 这 拉丁 诗句 .

她们的头发都糊在了脸上——就像拉丁诗歌中的维纳斯一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] .
There was a great noise of splashing .
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 的 溅起水花 .

传来巨大的水花声。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deəri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
And besides that a feminine voice , looking out of the dairy window and
和 除了 那 一个 女性 嗓音 , 寻找 出去 的 这 奶制品 窗户 和
['skriːmɪŋ] —
screaming —
尖叫 —

除此之外，还有一个女人的声音，从牛奶店的窗户往外看，尖叫着——

- [lɔːd] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
' Lord love the children !
- 主 爱 这 孩子们 !

主啊，请爱护孩子们！

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] .
' It was Mrs Pettigrew .
- 它 曾是 太太 佩蒂格鲁 .

是佩蒂格鲁太太。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [wʌns] ,
She disappeared at once ,
她 消失 在 一次 ,

她立刻消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and we were sorry we were in such a situation that she would be
和 我们 是 对不起 我们 是 在 这样的 一个 情况 那 她 会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
able to get at Albert's uncle before we could .
有能力的 到 得到 在 阿尔伯特的 叔叔 前 我们 可以 .

我们很遗憾自己陷入了这样的境地，让她在我们之前就能找到阿尔伯特的叔叔。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['sɒri] .
Afterwards we were not so sorry .
然后 我们 是 不是 所以 对不起 .

事后我们并不感到后悔。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi]['spəʊkən] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dɔːrə] ['stægəd] [ə; eɪ]
Before a word could be spoken about our desperate position Dora staggered a
前 一个 单词 可以 是 说 关于 我们的 绝望的 位置 多拉 交错 一个
['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
little in the water ,
小的 在 这 水 ,

还没等我们开口说明我们目前的困境，朵拉就在水中踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃriːk] , - [əʊ] , [maɪ] [fʊt] !
and suddenly shrieked , ' Oh , my foot !
和 突然 尖叫 , - 哦 , 我的 脚 !

突然尖叫道：“哦，我的脚！”

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɑːk] !
oh , it's a shark !
哦 , 它是 一个 鲨鱼 !

哦，是条鲨鱼！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkrɒkədaɪl] !
I know it is — or a crocodile !
我 知道 它 是 — 或者 一个 鳄鱼 !

我知道它要么是鳄鱼，要么是其他什么东西！

- [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃriːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]
' The others on the bank could hear her shrieking , but they could not see
- 这 其他的 在 这 银行 可以 听到 她 尖叫 , 但 他们 可以 不是 看
[ˌjuː ˈes] [ˈprɒpəli] ;
us properly ;
我们 适当地 ;

“岸上的其他人能听到她的尖叫声，但他们看不清我们；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
they did not know what was happening .
他们 做过 不是 知道 什么 曾是 发生 .

他们不知道发生了什么事。

[nəʊˈel][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [peɪnt] - [brʌʃ] .
Noel told me afterwards he never could care for that paint - brush .
诺埃尔 讲述 我 然后 他 绝不 可以 关心 为了 那 画 - 刷子 .

诺埃尔后来告诉我，他从来都不喜欢那支画笔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [paɪk] ,
Of course we knew it could not be a shark , but I thought of pike ,
的 课程 我们 知道 它 可以 不是 是 一个 鲨鱼 , 但 我 想法 的 梭鱼 ,

我们当然知道那不可能是鲨鱼，但我当时想到了梭鱼。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋgri] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˈdɔːrə] .
which are large and very angry always , and I caught hold of Dora .
哪个 是 大的 和 非常 生气的 总是 , 和 我 捕捉 抓住 的 多拉 .

它们个头很大，而且总是很生气，我抓住了朵拉。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] .
She screamed without stopping .
她 尖叫 没有 停止 .

她尖叫声不停。

[ai] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [ˈbrɪkwɜːk] , [ænd; ənd]
I shoved her along to where there was a ledge of brickwork , and
我 推搡 她 沿着 到 在哪里 那里 曾是 一个 壁架 的 砖砌体 , 和
[ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
shoved her up ,
推搡 她 向上 ,

我推着她走到一处砖砌的台阶边，然后把她推了上去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [stɪl]
till she could sit on it , then she got her foot out of the water , still
直到 她 可以 坐 在 它 , 然后 她 得到 她 脚 出去 的 这 水 , 仍然
[ˈskriːmɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

直到她能坐在上面，然后她才把脚从水里抽出来，同时还在尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈterəb(ə)l] .
It was indeed terrible .
它 曾是 的确 糟糕的 .

确实很糟糕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The thing she thought was a shark came up with her foot , and it
这 事物 她 想法 曾是 一个 鲨鱼 来了 向上 和 她 脚 , 和 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ,
was a horrid ,
曾是 一个 可怕的 ,

她以为是鲨鱼的东西咬住了她的脚，那感觉真是太可怕了。

['dʒæɡɪd] , [əʊld] [miːt] - [tɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
jagged , old meat - tin , and she had put her foot right into it .
锯齿状 , 老的 肉 - 锡 , 和 她 有 放 她 脚 正确的 进入 它 .

那是一个破旧的、粗糙的肉罐头，而她一脚踩了进去。

[ˌɑːzwəld] [ɡɒt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [də'rektli] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [blʌd] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][pɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Oswald got it off , and directly he did so blood began to pour from the
奥斯瓦尔德 得到 它 离开 , 和 直接地 他 做过 所以 血 开始 到 倒 从 这
[wuːndz] .
wounds .
伤口 .

奥斯瓦尔德把它取了下来，就在他取下包的那一刻，鲜血立刻从伤口涌了出来。

[ðə; ði][tɪn] ['edʒɪz] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] [spɒts] .
The tin edges had cut it in several spots .
这 锡 边缘 有 切 它 在 一些 地点 .

锡皮边缘划破了它好几处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [blʌd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [wet] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was very pale blood , because her foot was wet , of course .
它 曾是 非常 苍白 血 , 因为 她 脚 曾是 湿的 , 的 课程 .

因为脚是湿的，所以血色很淡。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]
She stopped screaming , and turned green , and I thought she was going to
她 停止 尖叫 , 和 转向 绿色的 , 和 我 想法 她 曾是 去 到
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

她停止了尖叫，脸色变得青紫，我以为她要晕倒了。

[laɪk] ['deɪzi] [dɪd][ɒn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] [deɪ] .
like Daisy did on the jungle day .
喜欢 雏菊 做过 在 这 丛林 天 .

就像黛西在丛林里做的那样。

[ˌɑːzwəld] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Oswald held her up as well as he could ,
奥斯瓦尔德 握住 她 向上 作为 出色地 作为 他 可以 ,

奥斯瓦尔德尽力扶着她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['moʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
but it really was one of the least agreeable moments in his life .
但 它 真的 曾是 一 的 这 至少 同意 时刻 在 他的 生活 .

但这确实是他一生中最不愉快的时刻之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['weid] [bæk] ['eniweɪ] ,
For the raft was gone , and she couldn't have waded back anyway ,
为了 这 筏 曾是 已消失 , 和 她 不能 有 涉水 后退 反正 ,

木筏已经不见了，而且她也趟不回去了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [məʊt] [mait] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
and we didn't know how deep the moat might be in other places .
和 我们 没有 知道 如何 深的 这 护城河 可能 是 在 其他 地方 .

我们不知道护城河在其他地方会有多深。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
But Mrs Pettigrew had not been idle .
但 太太 佩蒂格鲁 有 不是 到过 闲置的 .

但佩蒂格鲁太太并没有闲着。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] ['riːəli] .
She is not a bad sort really .
她 是 不是 一个 坏的 种类 真的 .

她其实不是个坏人。

[dʒʌst][æz; əz] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd]
Just as Oswald was wondering whether he could swim after the raft and
只是 作为 奥斯瓦尔德 曾是 好奇 无论 他 可以 游泳 后 这 筏 和
[get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
get it back ,
得到 它 后退 ,

正当奥斯瓦尔德琢磨着自己能不能游过去把木筏弄回来的时候，

[ə; eɪ] ['boʊts] [noʊz] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɑːtʃweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
a boat's nose shot out from under a dark archway a little further up under the
一个 船的 鼻子 射击 出去 从 在下面 一个 黑暗的 拱道 一个 小的 更远 向上 在下面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

一艘船的船头从房子下方稍远处的一个黑暗拱门下探了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [pʌnt] [ænd; ənd] [tʊk]
It was the boathouse , and Albert's uncle had got the punt and took
它 曾是 这 船屋 , 和 阿尔伯特的 叔叔 有 得到 这 平底船 和 采取
[ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
us back in it .
我们 后退 在 它 .

那是船屋，阿尔伯特的叔叔弄来了一艘平底船，载着我们回去了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ri'gein, riː-][ðə; ði] [dɑːk] [ɑːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
When we had regained the dark arch where the boat lives we had to
什么时候 我们 有 恢复 这 黑暗的 拱 在哪里 这 船 生活 我们 有 到
[gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .
go up the cellar stairs .
去 向上 这 地窖 楼梯 .

当我们重新回到停泊船只的黑暗拱门处时，我们必须走上地窖的楼梯。

['dɔːrə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .
Dora had to be carried .
多拉 有 到 是 携带 .

多拉需要人抱着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .
There was but little said to us that day .
那里 曾是 但 小的 说 到 我们 那 天 .

那天几乎没人跟我们说话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] — [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][ðə; ði] [seɪm]
We were sent to bed — those who had not been on the raft the same
我们 是 发送 到 床 — 那些 WHO 有 不是 到过 在 这 筏 这 相同的
[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
as the others ,
作为 这 其他的 ,

我们被打发去睡觉了——那些没有和其他人一样待在木筏上的人，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[əʊnd]	[ʌp]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[ɪz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	.
for	**they**	**owned**	**up**	**all**	**right**	**,**	**and**	**Albert's**	**uncle**	**is**	**the**	**soul**	**of**	**justice**	**.**
为了	他们	拥有	向上	全部	正确的	，	和	阿尔伯特的	叔叔	是	这	灵魂	的	正义	.

因为他们都承认了错误，而阿尔伯特的叔叔是正义的化身。

[nekst]	[deɪ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['sætədeɪ]	.
Next	**day**	**but**	**one**	**was**	**Saturday**	**.**
下一个	天	但	一	曾是	周六	.

倒数第二天就是星期六了。

['fɑːðə(r)]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	—	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
Father	**gave**	**us**	**a**	**talking**	**to**	**—**	**with**	**other**	**things**	**.**
父亲	给予	我们	一个	说	到	—	和	其他	事物	.

父亲和我们谈了谈——还谈了其他事情。

[ðə; ði]	[wɜːst]	[wɒz; wəz]	[wen]	['dɔːrə]	['kʊd(ə)nt]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃuː]	[ɒn]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,
The	**worst**	**was**	**when**	**Dora**	**couldn't**	**get**	**her**	**shoe**	**on**	**,**	**so**	**they**	**sent**	**for**	**the**	**doctor**	**,**
这	最差	曾是	什么时候	多拉	不能	得到	她	鞋	在	,	所以	他们	发送	为了	这	医生	,

最糟糕的一次是朵拉穿不上鞋，所以他们叫来了医生。

[ænd; ənd]	['dɔːrə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
and	**Dora**	**had**	**to**	**lie**	**down**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**.**
和	多拉	有	到	说谎	向下	为了	曾经	所以	长的	.

朵拉不得不躺了很久很久。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[lʌk]	.
It	**was**	**indeed**	**poor**	**luck**	**.**
它	曾是	的确	贫穷的	运气	.

真是运气不好。

[wen]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[gɒn]	['ælɪs]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—
When	**the**	**doctor**	**had**	**gone**	**Alice**	**said**	**to**	**me**	**—**
什么时候	这	医生	有	已消失	爱丽丝	说	到	我	—

医生走后，爱丽丝对我说——

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːd]	[laɪnz]	,	[bʌt; bət]	['dɔːrəz]	['veri]	['dʒɒli]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**It**	**IS**	**hard**	**lines**	**,**	**but**	**Dora's**	**very**	**jolly**	**about**	**it**	**.**
-	它	是	难的	线条	,	但	朵拉的	非常	快乐的	关于	它	.

“这确实是硬性规定，但朵拉对此却非常乐观。”

['deɪziz]	[biːn]	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	[haʊ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['sprəʊz]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	,
Daisy's	**been**	**telling**	**her**	**about**	**how**	**we**	**should**	**all**	**go**	**to**	**her**	**with**	**our**	**little**	**joys**	**and**	**sorrows**	**and**	**things**	**,**
雏菊的	到过	讲述	她	关于	如何	我们	应该	全部	去	到	她	和	我们的	小的	喜悦	和	悲伤	和	事物	,

黛西一直告诉她，我们都应该把自己的小喜怒哀乐都告诉她。

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[swiːt]	['ɪnfluəns]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[bed]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[felt]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**about**	**the**	**sweet**	**influence**	**from**	**a**	**sick**	**bed**	**that**	**can**	**be**	**felt**	**all**	**over**	**the**	**house**	**,**
和	关于	这	甜的	影响	从	一个	生病的	床	那	能	是	毛毡	全部	超过	这	房子	,

还有那种来自病榻的甜蜜影响，能渗透到整个房子里。

[laɪk]	[ɪn]	[wɒt]	['keɪtɪ]	[dɪd]	,
like	**in**	**What**	**Katy**	**Did**	**,**
喜欢	在	什么	凯蒂	做过	,

就像在《凯蒂做了什么》里那样

[ænd; ənd]['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [waɪl] [ʃiːz] [leɪd] [ʌp]
and Dora said she hoped she might prove a blessing to us all while she's laid up
和 多拉 说 她 希望 她 可能 证明 一个 祝福 到 我们 全部 尽管 她是 铺设 向上

.
:
.

多拉说，她希望在她卧床休息期间，能给我们所有人带来一些帮助。

- [ˌɑːzwəld] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] .
' Oswald said he hoped so , but he was not pleased .
- 奥斯瓦尔德 说 他 希望 所以 , 但 他 曾是 不是 高兴 .

奥斯瓦尔德说他希望如此，但他并不高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɪki]
Because this sort of jaw was exactly the sort of thing he and Dicky
因为 这 种类 的 颚 曾是 确切地 这 种类 的 事物 他 和 微弱
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] .
didn't want to have happen .
没有 想 到 有 发生 .

因为这种下巴正是他和迪基最不希望发生的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [hɒtɪst] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ɒf] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['reɪlɪŋz] .
The thing we got it hottest for was those little tubs off the garden railings .
这 事物 我们 得到 它 最热门 为了 曾是 那些 小的 浴缸 离开 这 花园 栏杆 .

我们最喜欢用它来烧花园栏杆上的那些小浴缸。

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌtə(r)] - [tʌb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] - [tuː; tə] ['swiːtn] -
They turned out to be butter - tubs that had been put out there ' to sweeten '
他们 转向 出去 到 是 黄油 - 浴缸 那 有 到过 放 出去 那里 - 到 甜味 -

.
:
.

结果发现它们是用来“增添气氛”的黄油桶。

[bʌt; bət][æz; əz] ['deni] [sed] ,
But as Denny said ,
但 作为 丹尼 说 ,

但正如丹尼所说，

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ðæt] [məʊt] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][kʊd; kəd]
' After the mud in that moat not all the perfumes of somewhere or other could
- 后 这 泥 在 那 护城河 不是 全部 这 香水 的 某处 或者 其他 可以
[meɪk] [ðem; ðəm][fɪt] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)] [ə'gen] .
make them fit to use for butter again .
制作 他们 合身 到 使用 为了 黄油 再次 .

“护城河里的淤泥，就算用遍所有香水，也无法让它们重新变得适合做黄油。”

- [ai] [əʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
' I own this was rather a bad business .
- 我 自己的 这 曾是 相当 一个 坏的 商业 .

我承认这是一笔不太好的生意。

[jet] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]
Yet we did not do it to please ourselves , but because it was our
然而 我们 做过 不是 做 它 到 请 我们自己 , 但 因为 它 曾是 我们的
['djuːti] .
duty .
责任 .

但我们这样做并非为了取悦自己，而是因为这是我们的职责。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[meɪd]	[nəʊ]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['pʌnɪʃmənt]	[wen]	['fɑːðə(r)]	[keɪm]	[daʊn]	.
But	**that**	**made**	**no**	**difference**	**to**	**our**	**punishment**	**when**	**Father**	**came**	**down**	**.**
但	那	制成	不	不同之处	到	我们的	惩罚	什么时候	父亲	来了	向下	.

但父亲下来后，我们的惩罚并没有因此而改变。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðɪs]	[mis'teik]	[ə'kɜː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I	**have**	**known**	**this**	**mistake**	**occur**	**before**	**.**
我	有	已知	这	错误	发生	前	.

我以前就遇到过这种错误。

['tʃæptə(r)]	[θriː]	.
CHAPTER	**3**	**.**
章	3	.

第三章

[bɪlz]	['tuːmstəʊn]
BILL'S	**TOMBSTONE**
法案的	墓碑

比尔的墓碑

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['səʊldʒəz]	['raɪdɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[ɒn]	['hɔːsɪz]	[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]	.
There	**were**	**soldiers**	**riding**	**down**	**the**	**road**	**,**	**on**	**horses**	**two**	**and**	**two**	**.**
那里	是	士兵	骑术	向下	这	路	,	在	马匹	二	和	二	.

有士兵骑着马沿着道路行进，两匹马，两匹马。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[nɒt]	.
That	**is**	**the**	**horses**	**were**	**two**	**and**	**two**	**,**	**and**	**the**	**men**	**not**	**.**
那	是	这	马匹	是	二	和	二	,	和	这	男人	不是	.

也就是说，马匹都是两两成对，而人却不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第3/15页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[iːtʃ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['raɪdɪŋ]	[wʌn]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	['liːdɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	.
Because	**each**	**man**	**was**	**riding**	**one**	**horse**	**and**	**leading**	**another**	**.**
因为	每个	男人	曾是	骑术	一	马	和	领导	其他	.

因为每个人都骑着一匹马，牵着另一匹马。

[tuː; tə]	['eksəsaɪz]	[ðem; ðəm]	.
To	**exercise**	**them**	**.**
到	锻炼	他们	.

锻炼它们。

[ðeɪ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['tʃætəm]	['bærəks]	.
They	**came**	**from**	**Chatham**	**Barracks**	**.**
他们	来了	从	查塔姆	兵营	.

他们来自查塔姆兵营。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[druː]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['tʃɜːtʃjɑːd]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[sə'luːtɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[baɪ]	,
We	**all**	**drew**	**up**	**in**	**a**	**line**	**outside**	**the**	**churchyard**	**wall**	**,**	**and**	**saluted**	**as**	**they**	**went**	**by**	**,**
我们	全部	画	向上	在	一个	线	外部	这	墓地	墙	,	和	敬礼	作为	他们	去	经过	,

我们所有人都列队站在教堂墓地围墙外，向经过的人们敬礼。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[riːd]	['təʊdi]	['laɪən]	[ðen]	.
though	**we**	**had**	**not**	**read**	**Toady**	**Lion**	**then**	**.**
尽管	我们	有	不是	读	拍马屁	狮子	然后	.

虽然当时我们还没有读过《癞蛤蟆狮子》。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sɪns]	.
We	**have**	**since**	**.**
我们	有	自从	.

我们后来做到了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['diːsnt]	[bʊk]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[riːd]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['təʊdi]	['laɪənz]	['ɔːθə(r)]	.
It	**is**	**the**	**only**	**decent**	**book**	**I**	**have**	**ever**	**read**	**written**	**by**	**Toady**	**Lion's**	**author**	**.**
它	是	这	仅有的	体面的	书	我	有	曾经	读	书面	经过	拍马屁	狮子的	作者	.

这是我读过的唯一一本像样的书，出自《蟾蜍狮子》作者之手。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɪə(r)]	['pɪfl]	.
The	**others**	**are**	**mere**	**piffle**	**.**
这	其他的	是	仅仅	废话	.

其他的都是些无稽之谈。

[bʌt; bət]	['meni]	['piːp(ə)l]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	.
But	**many**	**people**	**like**	**them**	**.**
但	许多	人们	喜欢	他们	.

但很多人喜欢它们。

[ɪn]	[sɜː(r)]	['təʊdi]	['laɪən]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[sə'luːts]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
In	**Sir**	**Toady**	**Lion**	**the**	**officer**	**salutes**	**the**	**child**	**.**
在	先生	拍马屁	狮子	这	官	敬礼	这	孩子	.

在《绒默狮子爵士》中，军官向孩子敬礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lef'tenənt] [wɪð] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'luːt] [ˌem 'iː] .
There was only a lieutenant with those soldiers , and he did not salute me .
那里 曾是 仅有的 一个 中尉 和 那些 士兵 , 和 他 做过 不是 礼炮 我 .

那些士兵中只有一名中尉，他没有向我敬礼。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'haɪnd] [kɪst]
He kissed his hand to the girls ; and a lot of the soldiers behind kissed
他 亲吻 他的 手 到 这 女孩们 ; 和 一个 很多 的 这 士兵 在后面 亲吻
[ðeəz] [tuː] .
theirs too .
他们的 也 .

他向女孩们亲吻了自己的手；后面的许多士兵也纷纷亲吻了自己的手。

[wiː; wi] [weɪvd] ['aʊəz] [bæk] .
We waved ours back .
我们 挥手 我们的 后退 .

我们也挥手回应。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]
Next day we made a Union Jack out of pocket - handkerchiefs and part of
下一个 天 我们 制成 一个 联盟 杰克 出去 的 口袋 - 手帕 和 部分 的
[ə; eɪ] [red] ['flænl] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊsɪz] ,
a red flannel petticoat of the White Mouse's ,
一个 红色的 绒布 衬裙 的 这 白色的 老鼠的 ,

第二天，我们用口袋手帕和白老鼠的红色法兰绒衬裙的一部分做了一面英国国旗。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bluː] ['rɪbən] [wiː; wi][gɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
which she did not want just then , and some blue ribbon we got at the village
哪个 她 做过 不是 想 只是 然后 , 和 一些 蓝色的 丝带 我们 得到 在 这 村庄
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

她当时并不想要那些东西，还有一些我们在村里的商店买的蓝色丝带。

[ðen] [wiː; wi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ə'gen] ,
Then we watched for the soldiers , and after three days they went by again ,
然后 我们 观看 为了 这 士兵 , 和 后 三 天 他们 去 经过 再次 ,

然后我们一直留意着士兵们的踪迹，三天后他们又经过了。

[baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
by twos and twos as before .
经过 二 和 二 作为 前 .

像以前一样，两人一组，两人一组。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] A1 .
It was A1 .
它 曾是 A1 .

是A1级。

[wiː; wi] [weɪvd] ['aʊə(r)][flæg] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .
We waved our flag , and we shouted .
我们 挥手 我们的 旗帜 , 和 我们 喊叫 .

我们挥舞着旗帜，我们呐喊。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [tʃɪəz] .
We gave them three cheers .
我们 给予 他们 三 干杯 .

我们向他们欢呼了三声。

[ˌɑːzwəld] [kæn; kən] [ʃaʊt] ['laʊdəst] .
Oswald can shout loudest .
奥斯瓦尔德 能 喊 最响亮 .

奥斯瓦尔德嗓门最大。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][mæn][wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ([nɒt][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] ,

So as soon as the first man was level with us (not the advance guard ,

所以 作为 很快 作为 这 第一的 男人 曾是 等级 和 我们 (不是 这 进步 警卫 ,

所以当第一个人与我们并排站好之后（不是先锋队），

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri]) — [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] —

but the first of the battery) — he shouted —

但 这 第一的 的 这 电池) — 他 喊叫 —

但第一个电池）——他喊道——

- [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] !

' Three cheers for the Queen and the British Army !

- 三 干杯 为了 这 女王 和 这 英国 军队 !

为女王和英国军队欢呼三声！

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [weɪvd] [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd] ['beləu] .

' And then we waved the flag , and bellowed .

- 和 然后 我们 挥手 这 旗帜 , 和 咆哮 .

然后我们挥舞着旗帜，大声呐喊。

[ˌɑːzwəld] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] ['beləʊ] ['betə(r)] ,

Oswald stood on the wall to bellow better ,

奥斯瓦尔德 站立 在 这 墙 到 下面 更好的 ,

奥斯瓦尔德站在墙上，吼声更大了。

[ænd; ənd] ['deni] [weɪvd] [ðə; ði][flæg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

and Denny waved the flag because he was a visitor ,

和 丹尼 挥手 这 旗帜 因为 他 曾是 一个 游客 ,

丹尼挥舞着旗帜，因为他是游客。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'laɪtnəs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [let] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fæt][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and so politeness made us let him enjoy the fat of whatever there was

和 所以 礼貌 制成 我们 让 他 享受 这 胖的 的 任何 那里 曾是

['gəʊɪŋ] .

going .

去 .

出于礼貌，我们让他尽情享受了当时的一切好处。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [ðæt] [deɪ] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)][hændz] .

The soldiers did not cheer that day ; they only grinned and kissed their hands .

这 士兵 做过 不是 欢呼 那 天 ; 他们 仅有的 咧嘴一笑 和 亲吻 他们的 双手 .

那天士兵们没有欢呼，只是咧嘴一笑，亲吻了自己的手。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['səʊldʒəz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

The next day we all got up as much like soldiers as we could .

这 下一个 天 我们 全部 得到 向上 作为 很多 喜欢 士兵 作为 我们 可以 .

第二天，我们都像士兵一样精神抖擞地起床了。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd][nəʊ'el][hæd; həd][tɪn] [sɔːrdz] ,

H . O . and Noel had tin swords ,

H . 哦 . 和 诺埃尔 有 锡 剑 ,

HO和Noel有锡剑，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][weə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɑːmz] [ðæt]

and we asked Albert's uncle to let us wear some of the real arms that

和 我们 问 阿尔伯特的 叔叔 到 让 我们 穿 一些 的 这 真实的 武器 那

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

are on the wall in the dining - room .

是 在 这 墙 在 这 用餐 - 房间 .

我们请求阿尔伯特的叔叔让我们佩戴一些挂在餐厅墙上的真枪实弹。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[jes]	-	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[wʊd]	[kliːn]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	['ɑːftəwədz]	.
And	**he**	**said**	**,**	**'**	**Yes**	**'**	**,**	**if**	**we**	**would**	**clean**	**them**	**up**	**afterwards**	**.**
和	他	说	,	-	是的	-	,	如果	我们	会	干净的	他们	向上	然后	.

他说：“好的”，前提是我们事后能把它们清理干净。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['dʒɒli]	[wel]	[kliːnd]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[fɜːst]	[wɪð]	['brʊks]	[səʊp]	[ænd; ənd]	[brɪk]	[dʌst]
But	**we**	**jolly**	**well**	**cleaned**	**them**	**up**	**first**	**with**	**Brooke's**	**soap**	**and**	**brick**	**dust**
但	我们	快乐的	出色地	已清洗	他们	向上	第一的	和	布鲁克的	肥皂	和	砖	灰尘

[ænd; ənd]	['vɪnɪgə(r)]	,
and	**vinegar**	**,**
和	醋	,

但我们先用布鲁克牌肥皂、砖粉和醋把它们彻底清洗干净了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪf]	['pɒlɪʃ]	(	[ɪn'ventɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['welɪŋtən]
and	**the**	**knife**	**polish**	**(**	**invented**	**by**	**the**	**great**	**and**	**immortal**	**Duke**	**of**	**Wellington**
和	这	刀	抛光	(	发明	经过	这	伟大的	和	不朽	公爵	的	惠灵顿

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[speə(r)]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['kɔŋkə]	[nə'pəʊlɪən]	.
in	**his**	**spare**	**time**	**when**	**he**	**was**	**not**	**conquering**	**Napoleon**	**.**
在	他的	空闲的	时间	什么时候	他	曾是	不是	征服	拿破仑	.

还有刀具抛光剂（由伟大而永垂不朽的威灵顿公爵在不征服拿破仑的闲暇时间发明)。

[θriː]	[tʃɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['aɪən]	[djuːk]	!	)	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['eməri]	['peɪpə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒʃ]	['leðə(r)]
Three	**cheers**	**for**	**our**	**Iron**	**Duke**	**!**	**)**	**,**	**and**	**with**	**emery**	**paper**	**and**	**wash**	**leather**
三	干杯	为了	我们的	铁	公爵	!	)	,	和	和	金刚砂	纸	和	洗	皮革

[ænd; ənd]	['waɪtənɪŋ]	.
and	**whitening**	**.**
和	美白	.

为我们的铁公爵欢呼三声！)，并用砂纸打磨皮革，进行清洗和漂白。

[ˌɑːzwəld]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['kæv(ə)lri]	['seɪbə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[ʃiːθ]	.
Oswald	**wore**	**a**	**cavalry**	**sabre**	**in**	**its**	**sheath**	**.**
奥斯瓦尔德	穿着	一个	骑兵	军刀	在	它是	鞘	.

奥斯瓦尔德佩戴着一把带鞘的骑兵军刀。

['ælɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[maʊs]	[hæd; həd]	['pistlz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[belts]	,	[lɑːdʒ]	[əʊld]	[flɪnt]	-	[lɒks]	,
Alice	**and**	**the**	**Mouse**	**had**	**pistols**	**in**	**their**	**belts**	**,**	**large**	**old**	**flint**	**-**	**locks**	**,**
爱丽丝	和	这	老鼠	有	手枪	在	他们的	腰带	,	大的	老的	燧石	-	锁	,

爱丽丝和老鼠的腰带上都别着手枪，是那种老式的大型燧发枪。

[wɪð]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[red]	['flænl]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[flɪnts]	.
with	**bits**	**of**	**red**	**flannel**	**behind**	**the**	**flints**	**.**
和	比特	的	红色的	绒布	在后面	这	燧石	.

燧石后面藏着一些红色法兰绒碎片。

['deni]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['neɪv(ə)l]	['kʌtləs]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bleɪd]	,	[ænd; ənd]	[əʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]
Denny	**had**	**a**	**naval**	**cutlass**	**,**	**a**	**very**	**beautiful**	**blade**	**,**	**and**	**old**	**enough**	**to**
丹尼	有	一个	海军	弯刀	,	一个	非常	美丽的	刀刃	,	和	老的	足够的	到

[hæv; həv]	[biːn]	[æt; ət]	[trə'fælgə(r)]	.
have	**been**	**at**	**Trafalgar**	**.**
有	到过	在	特拉法加	.

丹尼有一把海军弯刀，刀刃非常漂亮，而且年代久远，可能参加过特拉法加海战。

[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
I	**hope**	**it**	**was**	**.**
我	希望	它	曾是	.

我希望如此。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [frentʃ] [sɒ:d] - [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈfræŋkəʊ] -
The others had French sword - bayonets that were used in the Franco -
这 其他的 有 法语 剑 - 刺刀 那 是 用过的 在 这 弗朗哥 -
[ˈdʒɜːmən] [wɔː(r)] .
German war .
德语 战争 .

其他士兵则持有在普法战争中使用的法国剑式刺刀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [braɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːðz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd]
They are very bright when you get them bright , but the sheaths are hard
他们 是 非常 明亮的 什么时候 你 得到 他们 明亮的 , 但 这 鞘 是 难的
[tuː; tə] [ˈpɒlɪʃ] .
to polish .
到 抛光 .

它们擦亮后非常耀眼，但刀鞘很难抛光。

[iːtʃ] [sɒ:d] - [ˈbeɪənət] [hæz; həz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [huː] [wʌns]
Each sword - bayonet has the name on the blade of the warrior who once
每个 剑 - 刺刀 有 这 姓名 在 这 刀刃 的 这 战士 WHO 一次
[wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
wielded it .
挥舞 它 .

每把剑刺刀的刀刃上都刻有曾经使用它的战士的名字。

[ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
I wonder where they are now .
我 想知道 在哪里 他们 是 现在 .

我想知道他们现在在哪里。

[pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
Perhaps some of them died in the war .
也许 一些 的 他们 死亡 在 这 战争 .

或许他们中有些人死于战争。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] !
Poor chaps !
贫穷的 小伙子们 !

可怜的家伙们！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] .
But it is a very long time ago .
但 它 是 一个 非常 长的 时间 前 .

但那是很久以前的事了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
I should like to be a soldier .
我 应该 喜欢 到 是 一个 士兵 .

我想当一名士兵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [skuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɒksfəd] [ˈɑːftəwədz] ,
It is better than going to the best schools , and to Oxford afterwards ,
它 是 更好的 比 去 到 这 最好的 学校 , 和 到 牛津 然后 ,

这比先上最好的学校，再去牛津大学要好得多。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbeɪlɪəl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] .
even if it is Balliol you go to .
甚至 如果 它 是 贝利奥尔学院 你 去 到 .

即使你去的是贝利奥尔学院。

[ˌɑːzwəld] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bjuːglə(r)] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt]

Oswald wanted to go to South Africa for a bugler , but father would not

奥斯瓦尔德 通缉 到 去 到 南 非洲 为了 一个 司号员 ， 但 父亲 会 不是

[let] [hɪm] .

let him .

让 他 .

奥斯瓦尔德想去南非当号手，但他父亲不让他去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌɑːzwəld] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['bjuːgl] ,

And it is true that Oswald does not yet know how to bugle ,

和 它 是 真的 那 奥斯瓦尔德 做 不是 然而 知道 如何 到 号角 ，

奥斯瓦尔德确实还不会吹号。

[ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] - [əd'vɑːns] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

though he can play the infantry ' advance ' , and the ' charge ' and the '

尽管 他 能 玩 这 步兵 - 进步 - ， 和 这 - 收费 - 和 这 -

[hɔːlt] - [ɒn][ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] .

halt ' on a penny whistle .

停止 - 在 一个 一分钱 哨 .

虽然他可以用一分钱的哨笛吹奏步兵的“前进”、“冲锋”和“停止”的口令。

['ælɪs] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

Alice taught them to him with the piano ,

爱丽丝 教授 他们 到 他 和 这 钢琴 ，

爱丽丝用钢琴教他这些乐器。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bʊk] ['fɑː.ðərz] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɪfθ] .

out of the red book Father's cousin had when he was in the Fighting Fifth .

出去 的 这 红色的 书 父亲的 表哥 有 什么时候 他 曾是 在 这 斗争 第五 .

摘自父亲的表兄在第五战斗团服役时拥有的那本红色笔记本。

[ˌɑːzwəld] ['kænɒt] [pleɪ] [ðə; ði] - [rɪ'taɪə(r)] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Oswald cannot play the ' retire ' , and he would scorn to do so .

奥斯瓦尔德 不能 玩 这 - 退休 - ， 和 他 会 轻蔑 到 做 所以 .

奥斯瓦尔德无法扮演“退休”的角色，而且他会鄙视这样做。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['bjuːglə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][təʊld] ,

But I suppose a bugler has to play what he is told ,

但 我 认为 一个 司号员 有 到 玩 什么 他 是 讲述 ，

但我想号手只能听从指挥吹奏。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] .

no matter how galling to the young boy's proud spirit .

不 事情 如何 令人恼火 到 这 年轻的 男孩们 自豪的 精神 .

不管这对这个骄傲的小男孩来说有多么令人恼火。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ɑːmd] , [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['evriθɪŋ] [red] ,

The next day , being thoroughly armed , we put on everything red ,

这 下一个 天 ， 存在 彻底 武装 ， 我们 放 在 一切 红色的 ，

第二天，我们全副武装，穿上了所有红色的衣服。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [naɪt] - [ʃɜːrts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

white and blue that we could think of — night - shirts are good for

白色的 和 蓝色的 那 我们 可以 思考 的 — 夜晚 - 衬衫 是 好的 为了

[waɪt] ,

white ,

白色的 ，

我们能想到的白色和蓝色——睡衣很适合白色，

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [red] [sɒks] [ænd; ənd] [bluː] [dʒɜːsɪz] [tɪl]
and you don't know what you can do with red socks and blue jerseys till
和 你 不 知道 什么 你 能 做 和 红色的 袜子 和 蓝色的 球衣 直到
[juː; jʊ][traɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
you try — and we waited by the churchyard wall for the soldiers .
你 尝试 — 和 我们 等待 经过 这 墓地 墙 为了 这 士兵 .

你不试一试，就不知道红袜子和蓝球衣能做出什么——我们在教堂墓地的墙边等着士兵。

[wen] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] ([ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] — [ɪts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
When the advance guard (or whatever you call it of artillery — it's that for
什么时候 这 进步 警卫 (或者 任何 你 称呼 它 的 炮兵 — 它是 那 为了
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

当炮兵先头部队（或者你管它叫什么——步兵就是这么叫的）......

[aɪ] [nəʊ]) [keɪm] [baɪ] , [wiː; wi][gɒt] ['redi] ,
I know) came by , we got ready ,
我 知道) 来了 经过 , 我们 得到 准备好 ,

我知道）来了，我们准备好了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['bætri] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌɑːzwəld] [pleɪd]
and when the first man of the first battery was level with us Oswald played
和 什么时候 这 第一的 男人 的 这 第一的 电池 曾是 等级 和 我们 奥斯瓦尔德 玩
[ɒn][hɪz; ɪz] ['peni] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] - [əd'vɑːns] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] - — [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] —
on his penny whistle the ' advance ' and the ' charge ' — and then shouted —
在 他的 一分钱 哨 这 - 进步 - 和 这 - 收费 - — 和 然后 喊叫 —

当第一炮兵连的第一个士兵与我们齐平时，奥斯瓦尔德用他的便士哨吹奏了“前进”和“冲锋”的口号——然后大喊——

- [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] !
' Three cheers for the Queen and the British Army !
- 三 干杯 为了 这 女王 和 这 英国 军队 !

为女王和英国军队欢呼三声！

- [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
' This time they had the guns with them .
- 这 时间 他们 有 这 枪支 和 他们 .

“这次他们带了枪。”

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [tʃɪəd] [tuː] .
And every man of the battery cheered too .
和 每一个 男人 的 这 电池 欢呼 也 .

炮兵连的每个士兵也都欢呼起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] .
It was glorious .
它 曾是 辉煌 .

真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ]['tremb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] .
It made you tremble all over .
它 制成 你 颤抖 全部 超过 .

它让你浑身颤抖。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] — [bʌt; bət][nəʊ] [bɔɪ] [wʊd] [əʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ,
The girls said it made them want to cry — but no boy would own to this ,
这 女孩们 说 它 制成 他们 想 到 哭 — 但 不 男生 会 自己的 到 这 ,

女孩们说这让她们想哭——但没有哪个男孩会承认这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .
even if it were true .
甚至 如果 它 是 真的 .

即使这是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbeɪbiɪʃ] [tuː; tə][kraɪ] .

It is babyish to cry .

它 是 幼稚 到 哭 .

哭泣是幼稚的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈglɔːriəs] , [ænd; ənd][ˌɑːzwəld] [felt] [ˈdɪfrəntli] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ˈevə(r)][dɪd]

But it was glorious , and Oswald felt differently to what he ever did

但 它 曾是 辉煌 , 和 奥斯瓦尔德 毛毡 不同 到 什么 他 曾经 做过

[bɪˈfɔː(r)] .

before .

前 .

但那感觉无比美妙，奥斯瓦尔德的感受也与以往截然不同。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [frʌnt] [sed] , - [ˈbætri] !

Then suddenly the officer in front said , ' Battery !

然后 突然 这 官 在 正面 说 , - 电池 !

突然，前面的军官喊道：“炮兵！”

[hɔːlt] !

Halt !

停止 !

停止！

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈpʊld] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [stɒpt] [tuː] .

' and all the soldiers pulled their horses up , and the great guns stopped too .

- 和 全部 这 士兵 拉 他们的 马匹 向上 , 和 这 伟大的 枪支 停止 也 .

“所有士兵都勒住了马，大炮也停止了射击。”

[ðen] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [sed] , - [sɪt] [æt; ət] [iːz] , - [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt]

Then the officer said , ' Sit at ease , ' and something else , and the sergeant

然后 这 官 说 , - 坐 在 舒适 , - 和 某物 别的 , 和 这 军士

[rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

repeated it ,

重复 它 ,

然后军官说：“稍息”，又说了些别的，中士重复了一遍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [gɒt] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] ,

and some of the men got off their horses and lit their pipes ,

和 一些 的 这 男人 得到 离开 他们的 马匹 和 点燃 他们的 管道 ,

一些男人下了马，点燃了烟斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] -

and some sat down on the grass edge of the road , holding their horses '

和 一些 卫星 向下 在 这 草 边缘 的 这 路 , 保持 他们的 马匹 -

[ˈbraɪd(ə)lz] .

bridles .

缰绳 .

有些人则坐在路边的草地上，手里拿着马的缰绳。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] .

We could see all the arms and accoutrements as plain as plain .

我们 可以 看 全部 这 武器 和 配件 作为 清楚的 作为 清楚的 .

所有的武器和装备都一目了然。

[ðen] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

Then the officer came up to us .

然后 这 官 来了 向上 到 我们 .

然后警官就走过来了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪkˈsept] [ˈdɔːrə] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ,

We were all standing on the wall that day , except Dora , who had to sit ,

我们 是 全部 常设 在 这 墙 那 天 , 除了 多拉 , WHO 有 到 坐 ,

那天我们都站在墙上，只有朵拉必须坐着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz][bæd] , [bʌt; bət][wiː; wi][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] - [edʒd]
because her foot was bad , but we let her have the three - edged
因为 她 脚 曾是 坏的 , 但 我们 让 她 有 这 三 - 边缘
['reɪpiə(r)][tuː; tə][weə(r)] ,
rapier to wear ,
细剑 到 穿 ,

因为她的脚不好，但我们还是让她佩戴了那把三刃细剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndəbʌs] [tuː; tə][həʊld][æz; əz] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [brɑːs] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪz]
and the blunderbuss to hold as well — it has a brass mouth and is
和 这 铳 到 抓住 作为 出色地 — 它 有 一个 黄铜 嘴 和 是
[laɪk] [ɪn]['mɪstə(r)] [kældəkɑːts] ['pɪktʃəz] .
like in Mr Caldecott's pictures .
喜欢 在 先生 凯迪克奖 图片 .

还有一把短管火枪——枪口是黄铜做的，就像凯迪克先生画里的那种。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
He was a beautiful man the officer .
他 曾是 一个 美丽的 男人 这 官 .

这位警官长相英俊。

[laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] .
Like a Viking .
喜欢 一个 维京人 .

像维京人一样。

['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] .
Very tall and fair , with moustaches very long , and bright blue eyes .
非常 高的 和 公平的 , 和 胡子 非常 长的 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 .

身材高大，皮肤白皙，留着很长的胡子，还有一双明亮的蓝眼睛。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
' Good morning .
- 好的 早晨 .

'早上好。

- [səʊ][dɪd][wiː; wi] .
' So did we .
- 所以 做过 我们 .

我们也一样。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətri] [lɒt] .
' You seem to be a military lot .
- 你 似乎 到 是 一个 军队 很多 .

你们好像都是军人。

- [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
' We said we wished we were .
- 我们 说 我们 希望 我们 是 .

我们说我们希望自己是。

- [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] , - [sed] [hiː; hi] .

' And patriotic , ' said he .

- 和 爱国 , - 说 他 .

“而且爱国,”他说。

[ˈælɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɒli] [wel] [θɪŋk] [səʊ] .

Alice said she should jolly well think so .

爱丽丝 说 她 应该 快乐的出色地 思考 所以 .

爱丽丝说她当然应该这么想。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

Then he said he had noticed us there for several days ,

然后 他 说 他 有 注意到 我们 那里 为了 一些 天 ,

然后他说他已经注意到我们在那里好几天了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈbætri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [laɪk] [tuː; tə]

and he had halted the battery because he thought we might like to

和 他 有 停止 这 电池 因为 他 想法 我们 可能 喜欢 到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] .

look at the guns .

看 在 这 枪支 .

他停止了炮击，因为他认为我们可能想看看这些大炮。

[əˈlæs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [fjuː] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [səʊ] [fɑː(r)] - [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz]

there are but too few grown - up people so far - seeing and thoughtful as

那里 是 但 也 很少 生长 - 向上 人们 所以 远的 - 看到 和 周到 作为

[ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɒfɪsə(r)] .

this brave and distinguished officer .

这 勇敢的 和 杰出的 官 .

像这位勇敢杰出的军官一样，既有远见卓识又深思熟虑的成年人实在太少了。

[wiː; wi] [sed] , - [əʊ] , [jes] - , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] ,

We said , ' Oh , yes ' , and then we got off the wall ,

我们 说 , - 哦 , 是的 - , 和 然后 我们 得到 离开 这 墙 ,

我们说：“哦，是的”，然后我们就从墙上下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][mæn] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði]

and that good and noble man showed us the string that moves the

和 那 好的 和 高贵 男人 显示 我们 这 细绳 那 移动 这

[ˈdetəneɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] - [blɒk] ([wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]

detonator and the breech - block (when you take it out and carry it away

雷管 和 这 臀 - 堵塞 (什么时候 你 拿 它 出去 和 携带 它 离开

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

the gun is in vain to the enemy ,

这 枪 是 在 徒劳 到 这 敌人 ,

那位善良高尚的人向我们展示了带动雷管和枪栓的拉绳（当你把它取出来带走时，这门炮对敌人来说就毫无用处了）。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː]) ; [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

even if he takes it) ; and he let us look down the gun to see the

甚至 如果 他 需要 它) ; 和 他 让 我们 看 向下 这 枪 到 看 这

[ˈraɪflɪŋ] ,

rifling ,

膛线 ,

即使他拿走了它）；他还让我们从枪口往下看，看到了膛线，

[ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
all clean and shiny — and he showed us the ammunition boxes , but there
全部 干净的 和 闪亮的 — 和 他 显示 我们 这 弹药 盒子 , 但 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
was nothing in them .
曾是 没有什么 在 他们 .

所有东西都干净锃亮——他还给我们看了弹药箱，但里面什么也没有。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɪmbərd] ([ðɪs] [miːnz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn]
He also told us how the gun was unlimbered (this means separating the gun
他 还 讲述 我们 如何 这 枪 曾是 未舒展的 (这 方法 分离 这 枪
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kærɪdʒ]) ,
from the ammunition carriage) ,
从 这 弹药 运输) ,

他还告诉我们如何卸下火炮（这意味着将火炮与弹药架分离），

[ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [men] [duː; də]
and how quick it could be done — but he did not make the men do
和 如何 快的 它 可以 是 完毕 — 但 他 做过 不是 制作 这 男人 做
[ðɪs] [ðen] ,
this then ,
这 然后 ,

以及这件事可以多么迅速地完成——但他当时并没有强迫那些人这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] .
because they were resting .
因为 他们 是 休息 .

因为他们正在休息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [gʌnz] .
There were six guns .
那里 是 六 枪支 .

共有六支枪。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] , - [ˌpiː 'ɑː(r)] . ,
Each had painted on the carriage , in white letters , 15 Pr . ,
每个 有 绘 在 这 运输 , 在 白色的 信件 , - 普尔 . ,

每辆车上都用白色字母写着：15 Pr.

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ˌjuː 'es] [ment] [ˌfɪf'tiːn] - ['paʊndə(r)] .
which the captain told us meant fifteen - pounder .
哪个 这 队长 讲述 我们 意思是 十五 - 重锤 .

船长告诉我们，那指的是十五磅炮。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , - ['dɔːrə] [sed] .
' I should have thought the gun weighed more than fifteen pounds , ' Dora said .
- 我 应该 有 想法 这 枪 称重 更多的 比 十五 磅 , - 多拉 说 .

“我当时就觉得这把枪的重量肯定超过十五磅，”朵拉说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [biːf] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wʊd] [ænd; ənd] [gʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] .
' It would if it was beef , but I suppose wood and gun are lighter .
- 它 会 如果 它 曾是 牛肉 , 但 我 认为 木头 和 枪 是 打火机 .

“如果是牛肉的话确实如此，但我想木头和枪应该比较轻。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ðæt] - [ˌpiː 'ɑː(r)]
' And the officer explained to her very kindly and patiently that 15 Pr
- 和 这 官 解释 到 她 非常 亲切地 和 耐心 那 - 普尔
. [ment] [ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [weɪɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .
. meant the gun could throw a SHELL weighing fifteen pounds .
. 意思是 这 枪 可以 扔 一个 壳 称重 十五 磅 .

“那名军官非常和蔼耐心地向她解释说，15 Pr. 表示这门炮可以发射重达 15 磅的炮弹。

[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[haʊ]	['dʒɒli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[gəʊ]	[baɪ]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	,
When	**we**	**had**	**told**	**him**	**how**	**jolly**	**it**	**was**	**to**	**see**	**the**	**soldiers**	**go**	**by**	**so**	**often**	**,**
什么时候	我们	有	讲述	他	如何	快乐的	它	曾是	到	看	这	士兵	去	经过	所以	经常	,

当我们告诉他经常看到士兵经过是多么令人高兴时，

[hiː; hi]	[sed]	—
he	**said**	**—**
他	说	—

他说——

-	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[siː]	[ˌjuː 'es]	['meni]	[mɔː(r)]	[taɪmz]	.
'	**You**	**won't**	**see**	**us**	**many**	**more**	**times**	**.**
-	你	惯于	看	我们	许多	更多的	时代	.

“你们以后不会经常见到我们了。”

[wɪr]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	;	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[seɪl]	[ɒn]	['tjuːzdeɪ]	[wiːk]	;
We're	**ordered**	**to**	**the**	**front**	**;**	**and**	**we**	**sail**	**on**	**Tuesday**	**week**	**;**
是	订购	到	这	正面	;	和	我们	帆	在	周二	星期	;

我们奉命前往前线；下周二启航；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[wɪl]	[biː; bi]	['peɪntɪd]	[mʌd]	-	['kʌlə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[wɪl]	[weə(r)]	[mʌd]	-	['kʌlə(r)]	[tuː]	,
and	**the**	**guns**	**will**	**be**	**painted**	**mud**	**-**	**colour**	**,**	**and**	**the**	**men**	**will**	**wear**	**mud**	**-**	**colour**	**too**	**,**
和	这	枪支	将要	是	绘	泥	-	颜色	,	和	这	男人	将要	穿	泥	-	颜色	也	,

枪支将涂成泥土色，士兵们也将穿泥土色的衣服。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	.
and	**so**	**shall**	**I**	**.**
和	所以	将	我	.

我也会如此。

-	[ðə; ði]	[men]	[lʊkt]	['veri]	[naɪs]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['weərɪŋ]	[ðeə(r)]	['bʌzbi]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	['tɒmi]	[kæps]	,
'	**The**	**men**	**looked**	**very**	**nice**	**,**	**though**	**they**	**were**	**not**	**wearing**	**their**	**busbies**	**,**	**but**	**only**	**Tommy**	**caps**	**,**
-	这	男人	看起来	非常	好的	,	尽管	他们	是	不是	穿着	他们的	巴士	,	但	仅有的	汤米	帽子	,

“这些男士看起来很和善，虽然他们没戴军大衣，只戴了汤米帽。”

[pʊt]	[ɒn]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[weɪz]	.
put	**on**	**all**	**sorts**	**of**	**ways**	**.**
放	在	全部	排序	的	方式	.

以各种方式穿戴。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['sɒri]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ʌðə(r)z]	,
We	**were**	**very**	**sorry**	**they**	**were**	**going**	**,**	**but**	**Oswald**	**,**	**as**	**well**	**as**	**others**	**,**
我们	是	非常	对不起	他们	是	去	,	但	奥斯瓦尔德	,	作为	出色地	作为	其他的	,

我们非常遗憾他们要离开，但奥斯瓦尔德和其他人一样，

[lʊkt]	[wɪð]	['envi]	[ɒn]	[ðəʊz]	[huː]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	—	['biːɪŋ]	[grəʊn]	[ʌp]	,
looked	**with**	**envy**	**on**	**those**	**who**	**would**	**soon**	**be**	**allowed**	**—**	**being**	**grown**	**up**	**,**
看起来	和	嫉妒	在	那些	WHO	会	很快	是	允许	—	存在	生长	向上	,

他羡慕地看着那些即将被允许——长大成人——的人。

[ænd; ənd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and no nonsense about your education — to go and fight for their

和 不 废话 关于 你的 教育 — 到 去 和 斗争 为了 他们的

[kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

Queen and country .

女王 和 国家 .

别跟我扯什么教育——去为他们的女王和国家而战。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

Then suddenly Alice whispered to Oswald , and he said —

然后 突然 爱丽丝 低声说道 到 奥斯瓦尔德 , 和 他 说 —

突然，爱丽丝低声对奥斯瓦尔德说了些什么，奥斯瓦尔德便说道——

- [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [tel] [hɪm] [jɔː'self] .

' All right ; but tell him yourself .

- 全部 正确的 ; 但 告诉 他 你自己 .

“好吧，但你得自己告诉他。”

- [səʊ] ['ælɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] —

' So Alice said to the captain —

- 所以 爱丽丝 说 到 这 队长 —

于是爱丽丝对船长说——

- [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [pɑːs] ?

' Will you stop next time you pass ?

- 将要 你 停止 下一个 时间 你 经过 ?

下次路过时你会停下来吗?

- [hiː; hi] [sed] , - [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [ðæt] .

' He said , ' I'm afraid I can't promise that .

- 他 说 , - 我是 害怕的 我 不能 承诺 那 .

他说：“恐怕我不能保证这一点。”

- ['ælɪs] [sed] , - [juː; jʊ] [mait] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] .

' Alice said , ' You might ; there's a particular reason .

- 爱丽丝 说 , - 你 可能 ; 有 一个 特别的 原因 .

爱丽丝说：“你可能会；这是有原因的。”

- [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] ? - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] ; [nɒt] [ruːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð]

' He said , ' What ? ' which was a natural remark ; not rude , as it is with

- 他 说 , - 什么 ? - 哪个 曾是 一个 自然的 评论 ; 不是 粗鲁的 , 作为 它 是 和

['tʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

他说：“什么？”这是一句很自然的话，并不像对待孩子那样粗鲁。

['ælɪs] [sed] —

Alice said —

爱丽丝 说 —

爱丽丝说——

- [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] .

' We want to give the soldiers a keepsake and will write to ask my father .

- 我们 想 到 给 这 士兵 一个 纪念品 和 将要 写 到 问 我的 父亲 .

“我们想送给士兵们一份纪念品，我会写信问问我父亲。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] .

He is very well off just now .

他 是 非常 出色地 离开 只是 现在 .

他现在生活非常富裕。

[lʊk]	[hɪə(r)]	—	[ɪf]	[wɪr]	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[baɪ]	,	[doʊnt]	[stɒp]	;
Look	**here**	**—**	**if**	**we're**	**not**	**on**	**the**	**wall**	**when**	**you**	**come**	**by**	**,**	**don't**	**stop**	**;**
看	这里	—	如果	是	不是	在	这	墙	什么时候	你	来	经过	,	不	停止	;

瞧瞧这里——如果你路过的时候墙上没有我们的标志，就不要停下来；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[pliːz]	,	[pliːz]	[duː; də]	!
but	**if**	**we**	**are**	**,**	**please**	**,**	**PLEASE**	**do**	**!**
但	如果	我们	是	,	请	,	请	做	!

但如果可以的话，请务必这样做！

-	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	['pʊld]	[hɪz; ɪz]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	;
'	**The**	**officer**	**pulled**	**his**	**moustache**	**and**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**know**	**;**
-	这	官	拉	他的	胡子	和	看起来	作为	如果	他	做过	不是	知道	;

“那名警官拽了拽胡子，装作一副不知道的样子；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[sed]	-	[jes]	-	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[glæd]	,
but	**at**	**last**	**he**	**said**	**'**	**Yes**	**'**	**,**	**and**	**we**	**were**	**very**	**glad**	**,**
但	在	最后的	他	说	-	是的	-	,	和	我们	是	非常	高兴的	,

但他最终还是答应了，我们非常高兴。

[ðəʊ]	[bʌt; bət]	['ælɪs]	[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[njuː]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[bʌt; bət]	['plez(ə)nt]	[skiːm]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]
though	**but**	**Alice**	**and**	**Oswald**	**knew**	**the**	**dark**	**but**	**pleasant**	**scheme**	**at**	**present**
尽管	但	爱丽丝	和	奥斯瓦尔德	知道	这	黑暗的	但	令人愉快的	方案	在	展示

[fə'mentɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['juːθfl]	[nʌts]	.
fermenting	**in**	**their**	**youthful**	**nuts**	**.**
发酵	在	他们的	青春	坚果	.

不过，爱丽丝和奥斯瓦尔德知道，他们年轻的脑袋里正在酝酿着一个黑暗但令人愉快的计划。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
The	**captain**	**talked**	**a**	**lot**	**to**	**us**	**.**
这	队长	谈话	一个	很多	到	我们	.

船长跟我们说了很多话。

[æt; ət]	[lɑːst]	[nəʊ'el]	[sed]	—
At	**last**	**Noel**	**said**	**—**
在	最后的	诺埃尔	说	—

最后诺埃尔说道——

-	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	['dɪərˌmɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['kɒlə(r)]	.
'	**I**	**think**	**you**	**are**	**like**	**Diarmid**	**of**	**the**	**Golden**	**Collar**	**.**
-	我	思考	你	是	喜欢	迪尔米德	的	这	金的	衣领	.

“我觉得你就像《金项圈》里的迪尔米德一样。”

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɔːd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[laɪk]
But	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**your**	**sword**	**out**	**,**	**and**	**shining**	**in**	**the**	**sun**	**like**
但	我	应该	喜欢	到	看	你的	剑	出去	,	和	灼灼	在	这	太阳	喜欢

['bɜːnɪʃt]	['sɪlvə(r)]	.
burnished	**silver**	**.**
抛光	银	.

但我很想看到你的剑拔出来，在阳光下像抛光的银子一样闪闪发光。

-	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[grɑ:sp, græsp]	[ðə; ði]	[hɪlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[bleɪd]	.
'	**The**	**captain**	**laughed**	**and**	**grasped**	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**good**	**blade**	**.**
-	这	队长	笑了	和	抓住	这	剑柄	的	他的	好的	刀刃	.

船长笑着握住了他那把好剑的剑柄。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	['hʌrɪdli]	—
But	**Oswald**	**said**	**hurriedly**	**—**
但	奥斯瓦尔德	说	匆匆	—

但奥斯瓦尔德急忙说道——

- [doʊnt] .
' Don't .
- 不 .

'不。

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[wiː; wi] [ʃænt] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] .
We shan't ever have a chance like this .
我们 不会 曾经 有 一个 机会 喜欢 这 .

我们再也不会有这样的机会了。

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['præktɪs] !
If you'd only show us the pursuing practice !
如果 你会 仅有的 展示 我们 这 追求 实践 !

如果你能给我们展示一下练习过程就好了!

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Albert's uncle knows it ; but he only does it on an armchair , because he
阿尔伯特的 叔叔 知道 它 ; 但 他 仅有的 做 它 在 一个 扶手椅 , 因为 他
['hæznt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
hasn't a horse .
还没有 一个 马 .

阿尔伯特的叔叔知道这一点；但他只能坐在扶手椅上做这件事，因为他没有马。

- [ænd; ənd] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['swægə(r)] ['kæptɪn] [dɪd] ['riːəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' And that brave and swagger captain did really do it .
- 和 那 勇敢的 和 昂首阔步 队长 做过 真的 做 它 .

“而那位勇敢而又傲气十足的船长真的做到了。”

[hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [geɪt] [wen] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He rode his horse right into our gate when we opened it ,
他 骑 他的 马 正确的 进入 我们的 门 什么时候 我们 打开 它 ,

我们刚打开大门，他就骑马撞了进来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [kʌts] , [θrʌst] , [ænd; ənd] [gɑːdz] .
and showed us all the cuts , thrusts , and guards .
和 显示 我们 全部 这 削减 , 推力 , 和 守卫 .

并向我们展示了所有的劈砍、刺击和防御动作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] .
There are four of each kind .
那里 是 四 的 每个 种类 .

每种共有四个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .
It was splendid .
它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] ,
The morning sun shone on his flashing blade ,
这 早晨 太阳 闪耀 在 他的 闪烁 刀刃 ,

晨曦照耀在他闪亮的刀刃上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] [stʊd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [legz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
and his good steed stood with all its legs far apart and stiff on the lawn .
和 他的 好的 骏马 站立 和 全部 它是 腿 远的 除 和 僵硬的 在 这 草地 .

他的骏马四肢大张，僵硬地立在草坪上。

[ðen]	[wiː; wi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['pædək]	[ɡeɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'ɡen]	,
Then	**we**	**opened**	**the**	**paddock**	**gate**	**,**	**and**	**he**	**did**	**it**	**again**	**,**
然后	我们	打开	这	围场	门	,	和	他	做过	它	再次	,

然后我们打开围场的门，他又做了一遍。

[waɪl]	[ðə; ði]	[hɔːs]	['ɡæləp]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['blʌdi]	['bætlfiːld]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[fəʊz]
while	**the**	**horse**	**galloped**	**as**	**if**	**upon**	**the**	**bloody**	**battlefield**	**among**	**the**	**fierce**	**foes**
尽管	这	马	疾驰	作为	如果	之上	这	血腥	战场	之中	这	凶猛的	敌人
[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	,									
of	**his**	**native**	**land**	**,**									
的	他的	本国的	土地	,									

那匹马飞奔，仿佛置身于故土血腥的战场，与凶猛的敌人厮杀。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['rɪpɪŋ]	[stɪl]	.
and	**this**	**was**	**far**	**more**	**ripping**	**still**	**.**
和	这	曾是	远的	更多的	撕裂	仍然	.

而这更加精彩刺激。

[ðen]	[wiː; wi]	[θæŋkt]	[hɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[men]	[wɪð]	[hɪm] .
Then	**we**	**thanked**	**him**	**very**	**much**	**,**	**and**	**he**	**went**	**away**	**,**	**taking**	**his**	**men**	**with**	**him .**
然后	我们	谢谢	他	非常	很多	,	和	他	去	离开	,	采取	他的	男人	和	他 .

然后我们向他表示了衷心的感谢，他带着手下离开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡʌnz]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
And	**the**	**guns**	**of**	**course**	**.**
和	这	枪支	的	课程	.

当然还有枪支。

[ðen]	[wiː; wi]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	-	[jes]	-	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[njuː]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	
Then	**we**	**wrote**	**to**	**my**	**father**	**,**	**and**	**he**	**said**	**'**	**Yes**	**'**	**,**	**as**	**we**	**knew**	**he**	**would**	**,**	
然后	我们	写道	到	我的	父亲	,	和	他	说	-	是的	-	,	作为	我们	知道	他	会	,	

然后我们写信给我父亲，他像我们预料的那样回复“是的”。

[ænd; ənd]	[nekst]	[taɪm]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[keɪm]	[baɪ]	—	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ɡʌnz]	[ðɪs]	[taɪm]	,
and	**next**	**time**	**the**	**soldiers**	**came**	**by**	**—**	**but**	**they**	**had**	**no**	**guns**	**this**	**time**	**,**
和	下一个	时间	这	士兵	来了	经过	—	但	他们	有	不	枪支	这	时间	,

下次士兵们再来的时候——但这次他们没有枪，

['əʊnli]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	['ærəbz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]	—	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kiːpseik]	['redi]	[ɪn]	[ə; eɪ]
only	**the**	**captive**	**Arabs**	**of**	**the**	**desert**	**—**	**we**	**had**	**the**	**keepsakes**	**ready**	**in**	**a**
仅有的	这	俘虏	阿拉伯人	的	这	沙漠	—	我们	有	这	纪念品	准备好	在	一个
['wiːlbærəʊ]	,													
wheelbarrow	**,**													
独轮车	,													

只有那些被俘虏的阿拉伯沙漠居民——我们把纪念品放在手推车里准备好了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tʃɜːtʃjɑːd]	[wɔːl]	.
and	**we**	**were**	**on**	**the**	**churchyard**	**wall**	**.**
和	我们	是	在	这	墓地	墙	.

我们当时站在教堂墓地的围墙上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊld]	['kæptɪn]	[kɔːld]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[hɔːlt]	.
And	**the**	**bold**	**captain**	**called**	**an**	**immediate**	**halt**	**.**
和	这	大胆的	队长	称为	一个	即时	停止	.

于是，这位大胆的船长立即下令停船。

[ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] ['splendɪd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][paɪp]
Then the girls had the splendid honour and pleasure of giving a pipe
然后 这 女孩们 有 这 灿烂 荣誉 和 乐趣 的 给予 一个 管道
[ænd; ənd][fɔː(r)] [həʊl] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] .
and four whole ounces of tobacco to each soldier .
和 四 所有的 盎司 的 烟草 到 每个 士兵 .

然后，姑娘们荣幸地向每位士兵赠送了一支烟斗和四盎司烟草。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
Then we shook hands with the captain , and the sergeant and the corporals ,
然后 我们 摇晃 双手 和 这 队长 , 和 这 军士 和 这 下士 ,

然后我们和上尉、中士和下士们握了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [kɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [g'ɜːlz] [wɪl] [kɪs] ['evribɒdi] —
and the girls kissed the captain — I can't think why girls will kiss everybody —
和 这 女孩们 亲吻 这 队长 — 我 不能 思考 为什么 女孩们 将要 吻 大家 —
[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
and we all cheered for the Queen .
和 我们 全部 欢呼 为了 这 女王 .

女孩们亲吻了船长——我不明白为什么女孩们会亲吻所有人——我们都为女王欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd] .
It was grand .
它 曾是 盛大 .

太棒了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
And I wish my father had been there to see how much you can do
和 我 希望 我的 父亲 有 到过 那里 到 看 如何 很多 你 能 做
[wɪð] L12 [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] .
with L12 if you order the things from the Stores .
和 L12 如果 你 命令 这 事物 从 这 商店 .

我真希望我父亲当时在场，看看如果你从商店订购东西，用 L12 能做多少事情。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðəʊz] [breɪv] ['səʊldʒəz] [ə'gen] .
We have never seen those brave soldiers again .
我们 有 绝不 已见 那些 勇敢的 士兵 再次 .

我们再也没有见过那些勇敢的士兵。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɒt][səʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] ,
I have told you all this to show you how we got so keen about soldiers ,
我 有 讲述 你 全部 这 到 展示 你 如何 我们 得到 所以 敏锐的 关于 士兵 ,

我跟你们讲这些，是为了让你们明白我们为什么会对士兵如此热衷。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]
and why we sought to aid and abet the poor widow at the white
和 为什么 我们 寻求 到 援助 和 助长 这 贫穷的 寡妇 在 这 白色的
['kɒtɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [ænd; ənd] - .
cottage in her desolate and oppressedness .
小屋 在 她 荒凉 和 - .

以及我们为何要帮助和庇护那位住在白色小屋里、饱受压迫的可怜寡妇。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Her name was Simpkins , and her cottage was just beyond the
她 姓名 曾是 辛普金斯 , 和 她 小屋 曾是 只是 超过 这
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

她名叫辛普金斯，她的小屋就在教堂墓地旁边。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .
on the other side from our house .
在 这 其他 边 从 我们的 房子 .

就在我们家另一边。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪlətri] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wɪdəʊ] ['wʊmən]
On the different military occasions which I have remarked upon this widow woman
在 这 不同的 军队 场合 哪个 我 有 评论 之上 这 寡妇 女士
[stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .
stood at her garden gate and looked on .
站立 在 她 花园 门 和 看起来 在 .

在我所提及的各种军事场合中，这位寡妇都站在花园门口观看。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
And after the cheering she rubbed her eyes with her apron .
和 后 这 欢呼 她 摩擦 她 眼睛 和 她 围裙 .

欢呼声过后，她用围裙揉了揉眼睛。

['ælɪs] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [slaɪt] [bʌt; bət] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
Alice noticed this slight but signifying action .
爱丽丝 注意到 这 轻微 但 表示 行动 .

爱丽丝注意到了这个细微但意义重大的举动。

[wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] [laɪkt] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [felt] ['frendli] [tuː; tə]
We feel quite sure Mrs Simpkins liked soldiers , and so we felt friendly to
我们 感觉 相当 当然 太太 辛普金斯 喜欢 士兵 , 和 所以 我们 毛毡 友好的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我们非常肯定辛普金斯夫人喜欢士兵，所以我们对她很友好。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
But when we tried to talk to her she would not .
但 什么时候 我们 尝试 到 讲话 到 她 她 会 不是 .

但当我们试图和她交谈时，她却不愿开口。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [duː; də] , [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She told us to go along with us , do , and not bother her .
她 讲述 我们 到 去 沿着 和 我们 , 做 , 和 不是 打扰 她 .

她告诉我们跟着我们走，照做，不要打扰她。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
And Oswald , with his usual delicacy and good breeding , made the others
和 奥斯瓦尔德 , 和 他的 通常 美味 和 好的 选育 , 制成 这 其他的
[duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .
do as she said .
做 作为 她 说 .

奥斯瓦尔德一如既往地彬彬有礼、举止得体，让其他人照她说的做了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ri'pʌls] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
But we were not to be thus repulsed with impunity .
但 我们 是 不是 到 是 因此 反感 和 免责 .

但我们绝不能就这样肆无忌惮地遭到排斥。

[wiː; wi] [meɪd] [kəm'pliːt] [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] ,
We made complete but cautious inquiries ,
我们 制成 完全的 但 谨慎 查询 ,

我们进行了全面而谨慎的调查，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and found out that the reason she cried when she saw soldiers was that she
和 成立 出去 那 这 原因 她 哭 什么时候 她 锯 士兵 曾是 那 她
[hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [sʌn] ,
had only one son ,
有 仅有的 一 儿子 ,

后来发现，她看到士兵哭泣的原因是她只有一个儿子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

一个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [lɑːst]['eɪprəl] .
He was twenty - two , and he had gone to the War last April .
他 曾是 二十 - 二 , 和 他 有 已消失 到 这 战争 最后的 四月 .

他当时二十二岁，去年四月去参战了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
So that she thought of him when she saw the soldiers , and that was why she
所以 那 她 想法 的 他 什么时候 她 锯 这 士兵 , 和 那 曾是 为什么 她
[kraɪd] .
cried .
哭 .

所以当她看到士兵时，就想到了他，这就是她哭泣的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [w'ɔːz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] .
Because when your son is at the wars you always think he is being killed .
因为 什么时候 你的 儿子 是 在 这 战争 你 总是 思考 他 是 存在 被杀 .

因为当你的儿子在战场上时，你总是担心他会战死沙场。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
A great many of them are not .
一个 伟大的 许多 的 他们 是 不是 .

他们当中很多人并非如此。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [w'ɔːz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [tɪl] [ai] [hɜːd]
If I had a son at the wars I should never think he was dead till I heard
如果 我 有 一个 儿子 在 这 战争 我 应该 绝不 思考 他 曾是 死的 直到 我 听到
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

如果我的儿子在战场上，我绝不会认为他已经阵亡，直到我听到他阵亡的消息为止。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [ðen] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] .
and perhaps not then , considering everything .
和 也许 不是 然后 , 考虑 一切 .

考虑到所有因素，也许并非如此。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
After we had found this out we held a council .
后 我们 有 成立 这 出去 我们 握住 一个 理事会 .

得知此事后，我们召开了一次会议。

['dɔːrə] [sed] , - [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] .
Dora said , ' We must do something for the soldier's widowed mother .
多拉 说 , - 我们 必须 做 某物 为了 这 士兵的 寡 母亲 .

多拉说：“我们必须为这位士兵的遗孀做点什么。”

- [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] - [wɒt] ?

' We all agreed , but added ' What ?

- 我们 全部 同意 , 但 额外 - 什么 ?

我们都同意了，但又补充道：“什么？”

- ['ælɪs] [sed] , - [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['mʌni] [mait] [biː; bi] [diːmd] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [baɪ] [ðæt] [praʊd] ,

' Alice said , ' The gift of money might be deemed an insult by that proud ,

- 爱丽丝 说 , - 这 礼物 的 钱 可能 是 被认为 一个 侮辱 经过 那 自豪的 ,

[ˌpætri'ɒtɪk] ['spɪrɪt] .

patriotic spirit .

爱国 精神 .

爱丽丝说：“这种骄傲的爱国精神可能会把送钱视为一种侮辱。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Besides , we haven't more than eighteenpence among us .

除了 , 我们 还没有 更多的 比 十八便士 之中 我们 .

此外，我们所有人加起来也不超过十八便士。

- [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑː.ðərz] L12 [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['bæki] [ænd; ənd]

' We had put what we had to father's L12 to buy the baccy and

- 我们 有 放 什么 我们 有 到 父亲的 L12 到 买 这 烟草 和

[paɪps] .

pipes .

管道 .

“我们把所有的积蓄都给了父亲的12英镑，用来买烟草和烟斗。”

[ðə; ði] [maʊs] [ðen] [sed] ,

The Mouse then said ,

这 老鼠 然后 说 ,

老鼠接着说：

- ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]

' Couldn't we make her a flannel petticoat and leave it without a word

- 不能 我们 制作 她 一个 绒布 衬裙 和 离开 它 没有 一个 单词

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] ?

upon her doorstep ?

之上 她 家门口 ?

“我们能不能给她做一件法兰绒衬裙，然后一声不吭地放在她家门口？”

- [bʌt; bət] ['evriwʌn] [sed] , - ['flænl] ['petɪkəʊts] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] ?

' But everyone said , ' Flannel petticoats in this weather ?

- 但 每个人 说 , - 绒布 衬裙 在 这 天气 ?

但大家都说：“在这种天气穿法兰绒衬裙？”

- [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .

' so that was no go .

- 所以 那 曾是 不 去 .

所以这条路行不通。

[nəʊ'el] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ,

Noel said he would write her a poem , but Oswald had a deep ,

诺埃尔 说 他 会 写 她 一个 诗 , 但 奥斯瓦尔德 有 一个 深的 ,

诺埃尔说他会给她写一首诗，但奥斯瓦尔德内心深处却充满了......

['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['pəʊətri] .

inward feeling that Mrs Simpkins would not understand poetry .

向内 感觉 那 太太 辛普金斯 会 不是 理解 诗 .

内心深处觉得辛普金斯太太不会欣赏诗歌。

['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] .

Many people do not .

许多 人们 做 不是 .

很多人并不这么认为。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [waɪ] [nɒt] [sɪŋ] “ [ruːl] [brɪ'tæniə] ” ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
H . O . said , ' Why not sing “ Rule Britannia ” under her window after she had
H . 哦 . 说 , - 为什么 不是 唱歌 “ 规则 不列颠尼亚 ” 在下面 她 窗户 后 她 有
[gɒn] [tuː; tə][bed] ,
gone to bed ,
已消失 到 床 ,

何先生说：“为什么不在她睡下后在她窗下唱《统治吧，不列颠尼亚》呢？”

[laɪk] [weɪts] , - [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [θɔːt] [səʊ] .
like waits , ' but no one else thought so .
喜欢 等待 , - 但 不 一 别的 想法 所以 .

就像在等待一样，但其他人都不这么认为。

['deni] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi]
Denny thought we might get up a subscription for her among the wealthy
丹尼 想法 我们 可能 得到 向上 一个 订阅 为了 她 之中 这 富裕
[ænd; ənd] ['æfluənt] ,
and affluent ,
和 富裕的 ,

丹妮认为我们或许能帮她在富裕阶层中争取到一份订阅。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti]
but we said again that we knew money would be no balm to the haughty
但 我们 说 再次 那 我们 知道 钱 会 是 不 香脂 到 这 傲慢
['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .
mother of a brave British soldier .
母亲 的 一个 勇敢的 英国 士兵 .

但我们再次表示，我们知道金钱无法抚慰一位勇敢的英国士兵傲慢的母亲。

- [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , - ['ælɪs] [sed] ,
' What we want , ' Alice said ,
- 什么 我们 想 , - 爱丽丝 说 ,

“我们想要的，”爱丽丝说。

- [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd]
' is something that will be a good deal of trouble to us and some good
- 是 某物 那 将要 是 一个 好的 交易 的 麻烦 到 我们 和 一些 好的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
to her . '
到 她 . -

“这对我们来说会是个不小的麻烦，但对她来说却是个好处。”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , - [sed] ['deni] .
' A little help is worth a deal of poetry , ' said Denny .
- 一个 小的 帮助 是 值得 一个 交易 的 诗 , - 说 丹尼 .

“一点帮助胜过千言万语，”丹尼说。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ'self] .
I should not have said that myself .
我 应该 不是 有 说 那 我 .

我不应该那样说。

[nəʊ'el][dɪd] [lʊk] [sɪk] .
Noel did look sick .
诺埃尔 做过 看 生病的 .

诺埃尔看起来确实病了。

- [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ɪn] ?
' What DOES she do that we can help in ?
- 什么 做 她 做 那 我们 能 帮助 在 ?

“她具体做了什么我们可以帮忙的事情？”

- ['dɔːrə] [ɑːskt] .
' Dora asked .
- 多拉 问 .

"朵拉问道。"

- [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [juː 'es] [help] .
' Besides , she won't let us help .
- 除了 , 她 惯于 让 我们 帮助 .

此外，她也不让我们帮忙。

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
' H . O . said , ' She does nothing but work in the garden .
- H . 哦 . 说 , - 她 做 没有什么 但 工作 在 这 花园 .

"HO说，'她除了在花园里干活什么也不做。'

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [dɔː(r)]
At least if she does anything inside you can't see it , because she keeps the door
在 至少 如果 她 做 任何事物 里面 你 不能 看 它 , 因为 她 保持 这 门
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

至少如果她在屋里做什么，你都看不到，因为她总是把门关着。

- [ðen] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [sɔː] .
' Then at once we saw .
- 然后 在 一次 我们 锯 .

然后我们立刻就看到了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
And we agreed to get up the very next day ,
和 我们 同意 到 得到 向上 这 非常 下一个 天 ,

我们约定第二天就起床。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['rəʊzi] [dɔːn] [hæd; həd] [flʌʃt] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊ] [æt; ət] ['mɪsɪz]
ere yet the rosy dawn had flushed the east , and have a go at Mrs
埃雷 然而 这 红润 黎明 有 酡 这 东方 , 和 有 一个 去 在 太太
- ['gɑːd(ə)n] .
Simpkins's garden .
- 花园 .

趁着东方还未泛起玫瑰色的晨曦，去辛普金斯太太的花园里走走吧。

[wiː; wi] [gɒt] [ʌp] .
We got up .
我们 得到 向上 .

我们起床了。

[wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] .
We really did .
我们 真的 做过 .

我们确实做到了。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] , [ˌəʊvə'naɪt] ,
But too often when you mean to , overnight ,
但 也 经常 什么时候 你 意思是 到 , 过夜 ,

但很多时候，当你本想一夜之间……的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːi] [mɔːn] .
it seems so silly to do it when you come to waking in the dewy morn .
它 似乎 所以 愚蠢的 到 做 它 什么时候 你 来 到 醒来 在 这 露水 早晨 .

在清晨露水潺潺的醒来时，做这件事似乎显得很傻。

[wiː; wi] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] ['aʊə(r)] [buːts] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
We crept downstairs with our boots in our hands .
我们 悄悄地爬 楼下 和 我们的 靴子 在 我们的 双手 .

我们手里拿着靴子，蹑手蹑脚地走下楼。

['deni] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ʌn'lʌki] , [ðəʊ] [ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l] [bɔɪ] .
Denny is rather unlucky , though a most careful boy .
丹尼 是 相当 倒霉 , 尽管 一个 最多 小心 男生 .

丹尼运气不太好，不过他是个非常细心的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [buːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['blʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
It was he who dropped his boot , and it went blundering down the stairs
它 曾是 他 WHO 掉落 他的 启动 , 和 它 去 笨拙 向下 这 楼梯
,
,
,

是他把靴子掉在了地上，靴子笨拙地滚下了楼梯。

['ekəʊɪŋ] [laɪk] ['θʌndəbəʊlt] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .
echoing like thunderbolts , and waking up Albert's uncle .
回声 喜欢 雷电 , 和 醒来 向上 阿尔伯特的 叔叔 .

声音如同雷鸣般回荡，吵醒了阿尔伯特的叔叔。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]
But when we explained to him that we were going to do some
但 什么时候 我们 解释 到 他 那 我们 是 去 到 做 一些
['gɑːdnɪŋ] [hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] ,
gardening he let us ,
园艺 他 让 我们 ,

但当我们向他解释说我们要去种些花草时，他就让我们去了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
and went back to bed .
和 去 后退 到 床 .

然后又回到床上睡觉了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp]
Everything is very pretty and different in the early morning , before people are up
一切 是 非常 漂亮的 和 不同的 在 这 早期的 早晨 , 前 人们 是 向上
.
.
.

清晨，在人们起床之前，一切都显得格外美丽而别致。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gəʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] [wɒt]
I have been told this is because the shadows go a different way from what
我 有 到过 讲述 这 是 因为 这 阴影 去 一个 不同的 方式 从 什么
[ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [ə'weɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
they do in the awake part of the day .
他们 做 在 这 醒 部分 的 这 天 .

有人告诉我，这是因为阴影的运动方向与白天清醒时不同。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .

但我不知道。

[nəʊ'el] [sez] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ðen] .
Noel says the fairies have just finished tidying up then .
诺埃尔 说道 这 仙女 有 只是 完成的 整理 向上 然后 .

诺埃尔说，仙女们刚刚打扫完地方。

['enihaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fiːlz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .
Anyhow it all feels quite otherwise .
无论如何 它 全部 感觉 相当 否则 .

然而，感觉却完全不同。

[wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
We put on our boots in the porch ,
我们 放 在 我们的 靴子 在 这 门廊 ,

我们在门廊里穿上靴子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .
and we got our gardening tools and we went down to the white cottage .
和 我们 得到 我们的 园艺 工具 和 我们 去 向下 到 这 白色的 小屋 .

我们拿了园艺工具，然后去了那间白色小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] ,
It is a nice cottage , with a thatched roof ,
它 是 一个 好的 小屋 , 和 一个 茅草屋顶 屋顶 ,

这是一间漂亮的茅草屋，屋顶是茅草顶的。

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['kɒpiz] [juː; jʊ][get] [æt; ət] [g'ɜːlz] - [skuːlz] ,
like in the drawing copies you get at girls ' schools ,
喜欢 在 这 绘画 副本 你 得到 在 女孩们 - 学校 ,

就像你在女子学校拿到的绘画练习册里那样，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [θætʃ] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪð] [ə; eɪ][biː] . [biː] . ['pens(ə)l] .
and you do the thatch — if you can — with a B . B . pencil .
和 你 做 这 苫 — 如果 你 能 — 和 一个 B . B . 铅笔 .

如果可以的话，用 BB 铅笔来画茅草。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
If you cannot , you just leave it .
如果 你 不能 , 你 只是 离开 它 .

如果不能，那就别管它了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [freɪmd] .
It looks just as well , somehow , when it is mounted and framed .
它 看起来 只是 作为 出色地 , 不知何故 , 什么时候 它 是 安装 和 框 .

不知为何，装裱起来之后，它看起来也一样好看。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
We looked at the garden .
我们 看起来 在 这 花园 .

我们参观了花园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [niːt] .
It was very neat .
它 曾是 非常 整洁的 .

非常整洁。

['əʊnli] [wʌn] [pætʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θɪk] [wɪð] [wiːdz] .
Only one patch was coming up thick with weeds .
仅有的 一 修补 曾是 未来 向上 厚的 和 杂草 .

只有一小块地方长满了茂密的杂草。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['graʊnsl] [ænd; ənd] ['tʃɪkwiːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
I could see groundsel and chickweed , and others that I did not know .
我 可以 看 千里光 和 繁缕 , 和 其他的 那 我 做过 不是 知道 .

我看到了千里光和繁缕，还有一些我不认识的植物。

[wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
We set to work with a will .
我们 放 到 工作 和 一个 将要 .

我们带着决心投入工作。

[wiː; wi] [juːst] [ɔːl]['aʊə(r)] [tuːlz] — [speɪdz] , [fɔːrks] , [həʊz] , [ænd; ənd] [reɪks] — [ænd; ənd]['dɔːrə] [wɜːkt]
We used all our tools — spades , forks , hoes , and rakes — and Dora worked
我们 用过的 全部 我们的 工具 — 黑桃 , 叉子 , 锄头 , 和 耙子 — 和 多拉 工作
[wɪð] [ðə; ði] ['traʊəl] ,
with the trowel ,
和 这 镘 ,

我们用上了所有的工具——铁锹、叉子、锄头和耙子——朵拉还用泥刀干活。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
sitting down , because her foot was hurt .
坐着 向下 , 因为 她 脚 曾是 伤害 .

她坐了下来，因为她的脚受伤了。

[wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði] ['wiːdi] [pætʃ] ['bjuːtɪfli] ,
We cleared the weedy patch beautifully ,
我们 已清除 这 杂草 修补 非常漂亮 ,

我们把那片杂草清理得干干净净。

['skreɪpɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['nɑːsti] [wiːdz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][naɪs] [kliːn] [braʊn] [dɜːt] .
scraping off all the nasty weeds and leaving the nice clean brown dirt .
刮擦 离开 全部 这 可恶的 杂草 和 离开 这 好的 干净的 棕色的 污垢 .

刮掉所有讨厌的杂草，留下干净漂亮的棕色泥土。

[wiː; wi] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] .
We worked as hard as ever we could .
我们 工作 作为 难的 作为 曾经 我们 可以 .

我们尽了全力。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] [tɔɪl] ,
And we were happy , because it was unselfish toil ,
和 我们 是 快乐的 , 因为 它 曾是 无私 辛劳 ,

我们感到高兴，因为这是无私的劳动。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ðen] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['gəʊldən] [diːdz] ,
and no one thought then of putting it in the Book of Golden Deeds ,
和 不 一 想法 然后 的 推杆 它 在 这 书 的 金的 契约 ,

当时没有人想到要把它写进《功绩录》里。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['aʊə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
where we had agreed to write down our virtuous actions and the good
在哪里 我们 有 同意 到 写 向下 我们的 有德行的 行动 和 这 好的
[' duː ɪŋz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
doings of each other ,
行为 的 每个 其他 ,

我们曾约定要记录下彼此的善行和美德，

[wen] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
when we happen to notice them .
什么时候 我们 发生 到 注意 他们 .

当我们偶然注意到它们的时候。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n]
We had just done , and we were looking at the beautiful production
我们 有 只是 完毕 , 和 我们 是 寻找 在 这 美丽的 生产
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,
of our honest labour ,
的 我们的 诚实的 劳动 ,

我们刚刚完成工作，正在欣赏我们辛勤劳动的成果。

[wen]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	[dɔː(r)]	[bɜːst]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	['wɪdəʊd]	['mʌðə(r)]	[keɪm]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[tɔː'neɪdəʊ]	,
when	**the**	**cottage**	**door**	**burst**	**open**	**,**	**and**	**the**	**soldier's**	**widowed**	**mother**	**came**	**out**	**like**	**a**	**wild**	**tornado**	**,**
什么时候	这	小屋	门	爆裂	打开	，	和	这	士兵的	寡	母亲	来了	出去	喜欢	一个	荒野	龙卷风	，

小屋的门猛地被推开，士兵的寡母像一阵狂风般冲了出来。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[lʊkt]	[laɪk]	['juːpəs]	[triːz]	—	[deθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪ'həʊldə(r)]	.
and	**her**	**eyes**	**looked**	**like**	**upas**	**trees**	**—**	**death**	**to**	**the**	**beholder**	**.**
和	她	眼睛	看起来	喜欢	上士	树木	—	死亡	到	这	旁观者	.

她的眼睛像树一样——令观看者感到恐惧。

-	[juː; jʊ]	['wɪkɪd]	,	['medlsəm]	,	['nɑːsti]	['tʃɪldrən]	!
'	**You**	**wicked**	**,**	**meddlesome**	**,**	**nasty**	**children**	**!**
-	你	邪恶	，	好事	，	可恶的	孩子们	！

你们这些邪恶、多管闲事、讨厌的孩子！

-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[eɪnt]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[rʌntʃ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[spɔɪl]	,
'	**she**	**said**	**,**	**ain't**	**you**	**got**	**enough**	**of**	**your**	**own**	**good**	**ground**	**to**	**runch**	**up**	**and**	**spoil**	**,**
-	她	说	，	不是	你	得到	足够的	的	你的	自己的	好的	地面	到	牧场	向上	和	剧透	，

她说：“难道你自己的良田不够多，没地方放牧和糟蹋吗？ ”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	['ɪntuː]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɒt]	?
but	**you**	**must**	**come**	**into**	**MY**	**little**	**lot**	**?**
但	你	必须	来	进入	我的	小的	很多	？

但你必须进入我的小地盘?

-	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜː(r); wə(r)]	['diːpli]	[ə'lɑːmd]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[stʊd]	[fɜːm]	.
'	**Some**	**of**	**us**	**were**	**deeply**	**alarmed**	**,**	**but**	**we**	**stood**	**firm**	**.**
-	一些	的	我们	是	深	惊慌	，	但	我们	站立	公司	.

“我们当中有些人深感震惊，但我们立场坚定。”

-	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[biːn]	['wiːdɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['gɑːd(ə)n]	,	-	['dɔːrə]	[sed]	;
'	**We**	**have**	**only**	**been**	**weeding**	**your**	**garden**	**,**	**'**	**Dora**	**said**	**;**
-	我们	有	仅有的	到过	除草	你的	花园	，	-	多拉	说	；

“我们只是在帮你除草,”朵拉说;

-	[wiː; wi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	.	-
'	**we**	**wanted**	**to**	**do**	**something**	**to**	**help**	**you**	**.**	**'**
-	我们	通缉	到	做	某物	到	帮助	你	.	-

“我们想做点什么来帮助你。”

-	['drætɪd]	['lɪt(ə)l]	['bizi,bɔdi]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**Dratted**	**little**	**busybodies**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	拖曳	小的	爱管闲事的人	，	-	她	说	.

“真是些爱管闲事的小家伙,”她说。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[hɑːd]	,	[bʌt; bət]	['evriwʌn]	[ɪn]	[kent]	[sez]	-	['drætɪd]	-	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[krɒs]	.
It	**was**	**indeed**	**hard**	**,**	**but**	**everyone**	**in**	**Kent**	**says**	**'**	**dratted**	**'**	**when**	**they**	**are**	**cross**	**.**
它	曾是	的确	难的	，	但	每个人	在	肯特	说道	-	拖曳	-	什么时候	他们	是	叉	.

确实很难，但肯特郡的每个人生气时都会说“dratte”。

-	[ɪts]	[maɪ]	['tɜːnɪps]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	,	-	[juːv]	[həʊd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['kæbɪdʒɪz]	.
'	**It's**	**my**	**turnips**	**,**	**'**	**she**	**went**	**on**	**,**	**'**	**you've**	**hoed**	**up**	**,**	**and**	**my**	**cabbages**	**.**
-	它是	我的	萝卜	，	-	她	去	在	，	-	你已经	锄地	向上	，	和	我的	卷心菜	.

“那是我的萝卜,”她继续说道,“你把它们锄掉了，还有我的卷心菜。”

[maɪ] ['tɜːnɪps] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [s'əʊd] [ə'fɔː] [hiː; hi] [went] .
My turnips that my boy sowed afore he went .
我的 萝卜 那 我的 男生 播种 之前 他 去 .

这是我儿子去世前种下的萝卜。

[ðeə(r)] , [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][duː; də] , [ə'fɔː] [ai] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] .
There , get along with you do , afore I come at you with my broom - handle .
那里 , 得到 沿着 和 你 做 , 之前 我 来 在 你 和 我的 扫帚 - 处理 .

你给我老实点，不然我就拿扫帚柄揍你。

- [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] - ['hænd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
' She did come at us with her broom - handle as she spoke ,
- 她 做过 来 在 我们 和 她 扫帚 - 处理 作为 她 辐 ,

“她一边说话一边挥舞着扫帚柄朝我们冲过来。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bəʊldɪst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .
and even the boldest turned and fled .
和 甚至 这 最勇敢的 转向 和 逃亡 .

就连最勇敢的人也转身逃跑了。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bəʊldɪst] .
Oswald was even the boldest .
奥斯瓦尔德 曾是 甚至 这 最勇敢的 .

奥斯瓦尔德甚至是最胆大的。

- [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wiːdz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [sed] .
' They looked like weeds right enough , ' he said .
- 他们 看起来 喜欢 杂草 正确的 足够的 , - 他 说 .

“它们看起来确实像杂草,”他说。

[ænd; ənd] ['dɪki] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['gəʊldən] [diːdz] .
And Dicky said , ' It all comes of trying to do golden deeds .
和 微弱 说 , - 它 全部 来 的 尝试 到 做 金的 契约 .

迪基说：“这一切都源于努力去做一些了不起的事。”

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
' This was when we were out in the road .
- 这 曾是 什么时候 我们 是 出去 在 这 路 .

“当时我们正在路上。”

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [fʊl] [ɒv; əv] ['gluːmi] [rɪ'mɔːs] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['pəʊstmən]
As we went along , in a silence full of gloomy remorse , we met the postman
作为 我们 去 沿着 , 在 一个 沉默 满的 的 阴沉 悔恨 , 我们 遇见 这 邮差
.
.
.

我们一路沉默地走着，心中充满了忧郁的悔恨，这时我们遇到了邮递员。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [hɪrz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊt] , - [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ['heɪstɪli] .
' Here's the letters for the Moat , ' and passed on hastily .
- 这里是 这 信件 为了 这 护城河 , - 和 通过了 在 草草 .

“这是要寄往护城河的信件,”然后匆匆传递了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] .
He was a bit late .
他 曾是 一个 少量 晚的 .

他迟到了一会儿。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
When we came to look through the letters , which were nearly all for
什么时候 我们 来了 到 看 通过 这 信件 , 哪个 是 几乎 全部 为了
['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ,
Albert's uncle ,
阿尔伯特的 叔叔 ,

当我们翻阅这些信件时，发现它们几乎都是写给阿尔伯特叔叔的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊstkɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['ræpə(r)] .
we found there was a postcard that had got stuck in a magazine wrapper .
我们 成立 那里 曾是 一个 明信片 那 有 得到 卡住 在 一个 杂志 包装纸 .

我们发现有一张明信片卡在了杂志封皮里。

['ælɪs] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Alice pulled it out .
爱丽丝 拉 它 出去 .

爱丽丝把它拿出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] .
It was addressed to Mrs Simpkins .
它 曾是 已解决 到 太太 辛普金斯 .

收件人是辛普金斯夫人。

[wiː; wi] ['ɒnərəbli] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] ,
We honourably only looked at the address ,
我们 光荣地 仅有的 看起来 在 这 地址 ,

我们只是出于礼貌查看了地址。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɑːnərəblnəs] [tuː; tə] [riːd] ['pəʊstkɑːd] [ðæt] [kʌm]
although it is allowed by the rules of honourableness to read postcards that come
虽然 它 是 允许 经过 这 规则 的 荣誉 到 读 明信片 那 来
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
to your house if you like ,
到 你的 房子 如果 你 喜欢 ,

虽然按照礼仪，如果你愿意，可以阅读寄到家里的明信片，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
even if they are not for you .
甚至 如果 他们 是 不是 为了 你 .

即使它们并不适合你。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] , [huː'evə(r)]
After a heated discussion , Alice and Oswald said they were not afraid , whoever
后 一个 加热 讨论 , 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 说 他们 是 不是 害怕的 , 谁
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

经过一番激烈的争论，爱丽丝和奥斯瓦尔德表示，无论谁害怕，他们都不害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [ðeə(r)] [steps] , ['ælɪs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] [raɪt] [wei] [ʌp] ,
and they retraced their steps , Alice holding the postcard right way up ,
和 他们 重走 他们的 步骤 , 爱丽丝 保持 这 明信片 正确的 方式 向上 ,

于是他们原路返回，爱丽丝把明信片正面朝上举着。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [ə'dres] .
so that we should not look at the lettery part of it , but only the address .
所以 那 我们 应该 不是 看 在 这 - 部分 的 它 , 但 仅有的 这 地址 .

因此我们不应该看信函的文字部分，而应该只看地址。

[wɪð] ['kwɪkli] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['aʊtwədli] [ˌʌn'muːvd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt]
With quickly - beating heart , but outwardly unmoved , they walked up to the white
和 迅速地 - 殴打 心 , 但 向外 不动 , 他们 步行 向上 到 这 白色的
['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
cottage door .
小屋 门 .

他们心跳加速，但表面上却无动于衷，走到了白色小屋的门前。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [wen] [wiː; wi] [nɒkt] .
It opened with a bang when we knocked .
它 打开 和 一个 砰 什么时候 我们 敲门 .

我们敲门时，门砰的一声开了。

- [wel] ?
' Well ?
- 出色地 ?

'出色地?

- ['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] [kɔːl] - ['saʊəli] - .
' Mrs Simpkins said , and I think she said it what people in books call ' sourly ' .
- 太太 辛普金斯 说 , 和 我 思考 她 说 它 什么 人们 在 图书 称呼 - 酸涩地 - .

辛普金斯太太说，而且我认为她说的那种话，就像书里说的“酸溜溜的”。

[ˌɑːzwəld] [sed] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [wiː; wi] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪps] ,
Oswald said , ' We are very , very sorry we spoiled your turnips ,
奥斯瓦尔德 说 , - 我们 是 非常 , 非常 对不起 我们 被宠坏了 你的 萝卜 ,

奥斯瓦尔德说：“我们非常非常抱歉毁了你们的萝卜。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
and we will ask my father to try and make it up to you some other
和 我们 将要 问 我的 父亲 到 尝试 和 制作 它 向上 到 你 一些 其他
[wei] .
way .
方式 .

我们会请我父亲想办法用其他方式补偿你。

- [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
' She muttered something about not wanting to be beholden to anybody .
- 她 低声说道 某物 关于 不是 想要 到 是 受托人 到 任何人 .

她嘟囔着说不想受任何人的约束。

- [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , - [ˌɑːzwəld] [went] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'rʌfld] [pə'laɪtnəs] ,
' We came back , ' Oswald went on , with his always unruffled politeness ,
- 我们 来了 后退 , - 奥斯瓦尔德 去 在 , 和 他的 总是 镇定自若 礼貌 ,

“我们回来了，”奥斯瓦尔德继续说道，语气一如既往地沉着礼貌。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pəʊstkɑːd] [ɪn] [mis'teik] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] ,
' because the postman gave us a postcard in mistake with our letters ,
- 因为 这 邮差 给予 我们 一个 明信片 在 错误 和 我们的 信件 ,

因为邮递员误把明信片和我们的信件放在一起了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
and it is addressed to you . '
和 它 是 已解决 到 你 . -

这是写给你的。

- [wiː; wi] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ælɪs] [sed] ['kwɪkli] .
' We haven't read it , ' Alice said quickly .
- 我们 还没有 读 它 , - 爱丽丝 说 迅速地 .

“我们还没读过呢，”爱丽丝赶紧说道。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
I think she needn't have said that .
我 思考 她 不必 有 说 那 .

我觉得她没必要说那些话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['hædnt] .
Of course we hadn't .
的 课程 我们 之前没有 .

当然我们没有。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [g'ɜːlz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [wɒt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk]
But perhaps girls know better than we do what women are likely to think
但 也许 女孩们 知道 更好的 比 我们 做 什么 女性 是 可能 到 思考
[juː; jʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .
you capable of .
你 有能力的 的 .

但或许女孩比我们更清楚，女人可能会认为你具备哪些能力。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] ([ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [bʌt; bət] - [tʊk] - [ɪz] [ə; eɪ]
The soldier's mother took the postcard (she snatched it really , but ' took ' is a
这 士兵的 母亲 采取 这 明信片 (她 抢夺 它 真的 , 但 - 采取 - 是 一个
['kɪndə(r)] [wɜːd] ,
kinder word ,
幼儿园 单词 ,

士兵的母亲拿走了明信片（实际上是她一把抢过来的，但“拿走”这个词比较委婉）。

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ]) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
considering everything) and she looked at the address a long time .
考虑 一切) 和 她 看起来 在 这 地址 一个 长的 时间 .

考虑到所有因素)，她盯着地址看了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
Then she turned it over and read what was on the back .
然后 她 转向 它 超过 和 读 什么 曾是 在 这 后退 .

然后她翻过来，读了背面的内容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,
Then she drew her breath in as far as it would go ,
然后 她 画 她 气息 在 作为 远的 作为 它 会 去 ,

然后她深深地吸了一口气，直到吸不进为止。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] .
and caught hold of the door - post .
和 捕捉 抓住 的 这 门 - 邮政 .

然后抓住了门柱。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] .
Her face got awful .
她 脸 得到 可怕 .

她的脸变得很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wæks] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [kɪŋ] [ai] [sɔː] [wʌns] [æt; ət] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] .
It was like the wax face of a dead king I saw once at Madame Tussaud's .
它 曾是 喜欢 这 蜡 脸 的 一个 死的 国王 我 锯 一次 在 夫人 杜莎夫人蜡像馆 .

它就像我曾经在杜莎夫人蜡像馆看到的那尊已故国王的蜡像一样。

['ælɪs] [ˌʌndə'stʊd] .
Alice understood .
爱丽丝 理解 .

爱丽丝明白了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [sed] —
She caught hold of the soldier's mother's hand and said —
她 捕捉 抓住 的 这 士兵的 母亲的 手 和 说 —
她抓住士兵母亲的手说——

- [əʊ] , [nəʊ] — [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [bɪl] !
' Oh , NO — it's NOT your boy Bill !
- 哦 , 不 — 它是 不是 你的 男生 账单 !
“哦，不——这不是你的孩子比尔！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃʌvd] [ðə; ði]['pəʊstkɑːd]['ɪntuː] ['ælɪsɪz] [hænd] ,
' And the woman said nothing , but shoved the postcard into Alice's hand ,
- 和 这 女士 说 没有什么 , 但 推搡 这 明信片 进入 爱丽丝的 手 ,
“那女人什么也没说，只是把明信片塞进了爱丽丝的手里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [bɪl] .
and we both read it — and it WAS her boy Bill .
和 我们 两个都 读 它 — 和 它 曾是 她 男生 账单 .
我们俩都读了——那确实是她的儿子比尔。

['ælɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] [kɑːd] .
Alice gave her back the card .
爱丽丝 给予 她 后退 这 卡片 .
爱丽丝把卡片还给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd]
She had held on to the woman's hand all the time , and now she squeezed
她 有 握住 在 到 这 女性的 手 全部 这 时间 , 和 现在 她 挤压
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
她一直握着那女人的手，现在她紧紧地攥着那只手。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and held it against her face .
和 握住 它 反对 她 脸 .
她把它贴在脸上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] .
But she could not say a word because she was crying so .
但 她 可以 不是 说 一个 单词 因为 她 曾是 哭泣 所以 .
但她哭得泣不成声，一句话也说不出来。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ælɪs] [ə'weɪ] ,
The soldier's mother took the card again and she pushed Alice away ,
这 士兵的 母亲 采取 这 卡片 再次 和 她 推动 爱丽丝 离开 ,
士兵的母亲再次拿起卡片，把爱丽丝推开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
but it was not an unkind push , and she went in and shut the door ;
但 它 曾是 不是 一个 不友善 推 , 和 她 去 在 和 关闭 这 门 ;
但这并非恶意的推搡，她走进去关上了门；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌɑːzwəld] [lʊkt] [bæk] ,
and as Alice and Oswald went down the road Oswald looked back ,
和 作为 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 去 向下 这 路 奥斯瓦尔德 看起来 后退 ,
当爱丽丝和奥斯瓦尔德沿着路走的时候，奥斯瓦尔德回头看了一眼。

[ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [blaɪnd] .
and one of the windows of the cottage had a white blind .
和 一 的 这 视窗 的 这 小屋 有 一个 白色的 瞎的 .
小屋的一扇窗户上挂着白色百叶窗。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [tuː] .
Afterwards the other windows had too .
然后 这 其他 视窗 有 也 .

随后其他窗户也出现了同样的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [blaɪndz] ['riːəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
There were no blinds really to the cottage .
那里 是 不 百叶窗 真的 到 这 小屋 .

小屋里其实没有百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪprənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪnd] [ʌp] .
It was aprons and things she had pinned up .
它 曾是 围裙 和 事物 她 有 已置顶 向上 .

那是一些围裙和她用别针别起来的东西。

['ælɪs] [kraɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
Alice cried most of the morning , and so did the other girls .
爱丽丝 哭 最多 的 这 早晨 , 和 所以 做过 这 其他 女孩们 .

爱丽丝哭了一上午，其他女孩也一样。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['mʌðə(r)] ,
We wanted to do something for the soldier's mother ,
我们 通缉 到 做 某物 为了 这 士兵的 母亲 ,

我们想为这位士兵的母亲做点什么，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wen] ['piːpəlz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] .
but you can do nothing when people's sons are shot .
但 你 能 做 没有什么 什么时候 人们的 儿子们 是 射击 .

但是当别人的儿子被枪杀时，你却无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː]
It is the most dreadful thing to want to do something for people who
它 是 这 最多 可怕 事物 到 想 到 做 某物 为了 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ,
are unhappy ,
是 不开心 ,

最可怕的事情莫过于想要帮助那些不快乐的人。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
and not to know what to do .
和 不是 到 知道 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ'el] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [koʊjuːd] [duː; də] [æt; ət] [lɑːst] .
It was Noel who thought of what we COIULD do at last .
它 曾是 诺埃尔 WHO 想法 的 什么 我们 可能 做 在 最后的 .

是诺埃尔想到了我们最终可以做些什么。

[hiː; hi] [sed] , - [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [pʊt] [ʌp] ['tuːmˌstəʊnz] [tuː; tə] ['səʊldʒəz] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ɪn] [wɔː(r)] .
He said , ' I suppose they don't put up tombstones to soldiers when they die in war .
他 说 , - 我 认为 他们 不 放 向上 墓碑 到 士兵 什么时候 他们 死 在 战争 .

他说：“我想，战争中阵亡的士兵应该不会立墓碑吧。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] — [ai] [miːn] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
But there — I mean Oswald said , ' Of course not .
但 那里 — 我 意思是 奥斯瓦尔德 说 , - 的 课程 不是 .

但是——我的意思是奥斯瓦尔德说，“当然不是。”

- [nəʊ'el] [sed] , - [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪli] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
' Noel said , ' I daresay you'll think it's silly , but I don't care .
- 诺埃尔 说 , - 我 敢说 你会 思考 它是 愚蠢的 , 但 我 不 关心 .

诺埃尔说：“我敢说你会觉得这很傻，但我不在乎。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ?
Don't you think she'd like it , if we put one up to HIM ?
不 你 思考 棚 喜欢 它 , 如果 我们 放 一 向上 到 他 ?

你不觉得如果我们向他求婚，她会很高兴吗？

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ˈʃudnt] [biː; bi] [let] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
Not in the churchyard , of course , because we shouldn't be let , but in our garden ,
不是 在 这 墓地 , 的 课程 , 因为 我们 不应该 是 让 , 但 在 我们的 花园 ,

当然不是在教堂墓地，因为我们不应该被允许在那里，而是在我们自己的花园里。

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒɔɪnz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] ?
just where it joins on to the churchyard ?
只是 在哪里 它 加入 在 到 这 墓地 ?

就在它与教堂墓地相连的地方？

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [aɪˈdɪə] .
' And we all thought it was a first - rate idea .
- 和 我们 全部 想法 它 曾是 一个 第一的 - 速度 主意 .

“我们都认为这是一个绝妙的主意。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] :
This is what we meant to put on the tombstone :
这 是 什么 我们 意思是 到 放 在 这 墓碑 :

这就是我们原本打算刻在墓碑上的内容：

- [hɪə(r)] [laɪz]
' Here lies
- 这里 谎言

此处长眠

[bɪl] [ˈsɪmpkɪnz]
BILL SIMPKINS
账单 辛普金斯

比尔·辛普金斯

[huː] [daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn]
Who died fighting for Queen
WHO 死亡 斗争 为了 女王

谁为女王而战死

[ænd; ənd] [ˈkʌntri] . -
and Country . '
和 国家 . -

以及国家。

- [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [sʌn] ,
' A faithful son ,
- 一个 忠实 儿子 ,

“忠诚的儿子，

[ə; eɪ] [sʌn] [səʊ] [dɪə(r)] ,
A son so dear ,
一个 儿子 所以 亲爱的 ,

亲爱的儿子

[ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [breɪv]
A soldier brave
一个 士兵 勇敢的

一位勇敢的士兵

[laɪz]	['berid]	[hɪə(r)]	.
Lies	**buried**	**here**	**.**
谎言	埋葬	这里	.

此处埋葬着逝者。

-	[ðen]	[wiː; wi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[breɪv]	[bɪl]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	['berid]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['hemɪsfɪə(r)]	,
'	**Then**	**we**	**remembered**	**that**	**poor**	**brave**	**Bill**	**was**	**really**	**buried**	**far**	**away**	**in**	**the**	**Southern**	**hemisphere**	**,**
-	然后	我们	记得	那	贫穷的	勇敢的	账单	曾是	真的	埋葬	远的	离开	在	这	南方	半球	,

“然后我们才想起，可怜的勇敢的比尔其实被埋葬在遥远的南半球。”

[ɪf]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
if	**at**	**all**	**.**
如果	在	全部	.

如果有的话。

[səʊ]	[wiː; wi]	['ɔːltəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	—
So	**we**	**altered**	**it**	**to**	**—**
所以	我们	已修改	它	到	—

所以我们把它改成了——

-	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	[breɪv]
'	**A**	**soldier**	**brave**
-	一个	士兵	勇敢的

一位勇敢的士兵

[wiː; wi]	[wiːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	.
We	**weep**	**for**	**here**	**.**
我们	哭泣	为了	这里	.

我们为她哭泣。

-	[ðen]	[wiː; wi]	[lʊkt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['flægstəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	-	[jɑːd]	,
'	**Then**	**we**	**looked**	**out**	**a**	**nice**	**flagstone**	**in**	**the**	**stable**	**-**	**yard**	**,**
-	然后	我们	看起来	出去	一个	好的	石板	在	这	稳定的	-	院子	,

然后我们望向马厩院子里一块漂亮的石板，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	['tʃɪz(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dentists]	['tuːlbɒks]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	.
and	**we**	**got**	**a**	**cold**	**chisel**	**out**	**of**	**the**	**Dentist's**	**toolbox**	**,**	**and**	**began**	**.**
和	我们	得到	一个	寒冷的	凿	出去	的	这	牙医	工具箱	,	和	开始	.

于是我们从牙医的工具箱里拿出一把冷凿，开始动手。

[bʌt; bət]	[stəʊn]	-	['kʌtɪŋ]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	[wɜːk]	.
But	**stone**	**-**	**cutting**	**is**	**difficult**	**and**	**dangerous**	**work**	**.**
但	石头	-	切割	是	难的	和	危险的	工作	.

但是，石材切割是一项既困难又危险的工作。

[ˌɑːzwəld]	[went]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʃɪpt]	[hɪz; ɪz]	[θʌm]	,
Oswald	**went**	**at**	**it**	**a**	**bit**	**,**	**but**	**he**	**chipped**	**his**	**thumb**	**,**
奥斯瓦尔德	去	在	它	一个	少量	,	但	他	缺口	他的	拇指	,

奥斯瓦尔德奋力一搏，结果拇指磕破了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bled]	[səʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tʃʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**it**	**bled**	**so**	**he**	**had**	**to**	**chuck**	**it**	**.**
和	它	出血	所以	他	有	到	查克	它	.

而且它还流血了，所以他只好把它扔掉了。

[ðen]	['dɪki]	[traɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['deni]	,	[bʌt; bət]	['dɪki]	['hæməd]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	,
Then	**Dicky**	**tried**	**,**	**and**	**then**	**Denny**	**,**	**but**	**Dicky**	**hammered**	**his**	**finger**	**,**
然后	微弱	尝试	,	和	然后	丹尼	,	但	微弱	锤击	他的	手指	,

然后迪基试了试，丹尼也试了，但迪基的手指被锤子砸伤了。

[ænd; ənd] ['deni] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['evri] [strəʊk] ,
and Denny took all day over every stroke ,
和 丹尼 采取 全部 天 超过 每一个 中风 ,
丹尼整天都在监督每一次击球，

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [tiː] - [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʌn] [ðə; ði] [eɪtʃ] ,
so that by tea - time we had only done the H ,
所以 那 经过 茶 - 时间 我们 有 仅有的 完毕 这 H ,
所以到了下午茶时间，我们只完成了H部分，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [iː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [iː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['krʊkɪd] .
and about half the E — and the E was awfully crooked .
和 关于 一半 这 E — 和 这 E 曾是 非常 歪 .
还有大约一半的 E——而且 E 歪得厉害。

[ˌɑːzwəld] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [eɪtʃ] .
Oswald chipped his thumb over the H .
奥斯瓦尔德 缺口 他的 拇指 超过 这 H .
奥斯瓦尔德的拇指磕到了 H。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
We looked at it the next morning ,
我们 看起来 在 它 这 下一个 早晨 ,
第二天早上我们查看了它。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sæŋgwɪnəri] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] .
and even the most sanguinary of us saw that it was a hopeless task .
和 甚至 这 最多 血腥 的 我们 锯 那 它 曾是 一个 绝望 任务 .
即使最乐观的人也看出这是一项毫无希望的任务。

[ðen] ['deni] [sed] , - [waɪ] [nɒt] [wʊd] [ænd; ənd] [peɪnt] ?
Then Denny said , ' Why not wood and paint ?
然后 丹尼 说 , - 为什么 不是 木头 和 画 ?
然后丹尼说：“为什么不用木头和油漆呢？”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] .
' and he showed us how .
- 和 他 显示 我们 如何 .
他给我们示范了怎么做。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [tuː] [stʌmps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
We got a board and two stumps from the carpenter's in the village ,
我们 得到 一个 木板 和 二 树桩 从 这 木匠的 在 这 村庄 ,
我们从村里的木匠那里弄来了一块木板和两个树桩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [draɪ] ['deni] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːdz]
and we painted it all white , and when that was dry Denny did the words
和 我们 绘 它 全部 白色的 , 和 什么时候 那 曾是 干燥 丹尼 做过 这 字
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .
我们把它全部涂成白色，等油漆干了之后，丹尼在上面写了字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
It was something like this :
它 曾是 某物 喜欢 这 :
大概是这样的：

- [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
' IN MEMORY OF
- 在 记忆 的
谨以此纪念

[bɪl] ['sɪmpkɪnz]
BILL SIMPKINS
账单 辛普金斯

比尔·辛普金斯

[ded] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
DEAD FOR QUEEN AND COUNTRY .
死的 为了 女王 和 国家 .

为女王和国家而死。

['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔːl]
HONOUR TO HIS NAME AND ALL
荣誉 到 他的 姓名 和 全部

向他的名字和所有人致敬

['ʌðə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] .
OTHER BRAVE SOLDIERS .
其他 勇敢的 士兵 .

其他勇敢的士兵。

- [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][æt; ət][fɜːst] ,
' We could not get in what we meant to at first ,
- 我们 可以 不是 得到 在 什么 我们 意思是 到 在 第一的 ,

“我们一开始没能如愿以偿，

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['pəʊətri] .
so we had to give up the poetry .
所以 我们 有 到 给 向上 这 诗 .

所以我们不得不放弃诗歌创作。

[wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] .
We fixed it up when it was dry .
我们 固定的 它 向上 什么时候 它 曾是 干燥 .

等天气干燥后，我们就把它修好了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg]['dʒɒli] [diːp] [tuː; tə][get][ðə; ði][pəʊsts][tuː; tə][stænd] [ʌp] ,
We had to dig jolly deep to get the posts to stand up ,
我们 有 到 挖 快乐的 深的 到 得到 这 帖子 到 站立 向上 ,

我们费了九牛二虎之力才把柱子立起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [helpt] [ˌjuː 'es] .
but the gardener helped us .
但 这 园丁 帮助 我们 .

但是园丁帮了我们。

[ðen] [ðə; ði][gɜːlz] [meɪd] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] , ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['kæntəbəri] [belz] , [ænd; ənd]
Then the girls made wreaths of white flowers , roses and Canterbury bells , and
然后 这 女孩们 制成 花圈 的 白色的 花朵 , 玫瑰 和 坎特伯雷 铃铛 , 和
['lɪliz] [ænd; ənd] [pɪŋks] ,
lilies and pinks ,
百合花 和 粉色 ,

然后，女孩们用白色的花朵、玫瑰、风铃草、百合和石竹编织成花环。

[ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] [ænd; ənd] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊsts] .
and sweet - peas and daisies , and put them over the posts .
和 甜的 - 豌豆 和 雏菊 , 和 放 他们 超过 这 帖子 .

还有香豌豆和雏菊，把它们放在柱子上。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [bɪl] ['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]
And I think if Bill Simpkins had known how sorry we were , he would
和 我 思考 如果 账单 辛普金斯 有 已知 如何 对不起 我们 是 ， 他 会
[hæv; həv] [biːn] [glæd] .
have been glad .
有 到过 高兴的 .

我想，如果比尔·辛普金斯知道我们有多么抱歉，他一定会很高兴的。

[ˌɑːzwəld]['əʊnli] [həʊps] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ['bætlfiːld] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Oswald only hopes if he falls on the wild battlefield , which is his highest ambition ,
奥斯瓦尔德 仅有的 希望 如果 他 瀑布 在 这 荒野 战场 ， 哪个 是 他的 最高 志向 ，

奥斯瓦尔德唯一的希望就是倒在荒野战场上，那是他最大的愿望。

[ðæt] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['sɒri] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [bɪl] , [ðæts] [ɔːl] !
that somebody will be as sorry about him as he was about Bill , that's all !
那 某人 将要 是 作为 对不起 关于 他 作为 他 曾是 关于 账单 ， 那就是 全部 !

希望有人会像他当年为比尔的死感到惋惜一样为他感到惋惜，仅此而已！

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] ,
When all was done ,
什么时候 全部 曾是 完毕 ，

当一切都结束后，

[ænd; ənd] [wɒt] ['flaʊəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][riːðz; riːθs] ['skætəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and what flowers there were over from the wreaths scattered under the
和 什么 花朵 那里 是 超过 从 这 花圈 疏散 在下面 这
['tuːmstəʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pəʊsts] ,
tombstone between the posts ,
墓碑 之间 这 帖子 ，

还有散落在墓碑下、柱子间的花圈上的那些鲜花，

[wiː; wi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd] [sed] —
we wrote a letter to Mrs Simpkins , and said —
我们 写道 一个 信 到 太太 辛普金斯 ， 和 说 —

我们给辛普金斯太太写了一封信，信中说——

[dɪə(r)]['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] —
DEAR MRS SIMPKINS —
亲爱的 太太 辛普金斯 —

亲爱的辛普金斯夫人——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][beg]
We are very , very sorry about the turnips and things , and we beg
我们 是 非常 ， 非常 对不起 关于 这 萝卜 和 事物 ， 和 我们 求
[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ['hʌmbli] .
your pardon humbly .
你的 赦免 谦卑地 .

对于萝卜之类的东西，我们深感抱歉，恳请您原谅。

[wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [sʌn] .
We have put up a tombstone to your brave son .
我们 有 放 向上 一个 墓碑 到 你的 勇敢的 儿子 .

我们已为你的勇敢儿子立了一块墓碑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [saɪnd] ['aʊə(r)] [nems] .
And we signed our names .
和 我们 签名 我们的 姓名 .

我们签了名。

['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] .
Alice took the letter .
爱丽丝 采取 这 信 .

爱丽丝接过了信。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['mʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The soldier's mother read it ,
这 士兵的 母亲 读 它 ，

士兵的母亲读了它。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [fʌn]
and said something about our oughting to know better than to make fun
和 说 某物 关于 我们的 应该 到 知道 更好的 比 到 制作 乐趣
[ɒv; əv] ['piːpəlz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [tɒm'fuːləri] .
of people's troubles with our tombstones and tomfoolery .
的 人们的 麻烦 和 我们的 墓碑 和 胡闹 .

并说了些什么，比如我们应该更懂事一些，不应该用我们的墓碑和滑稽行为来嘲笑别人的苦难。

['ælɪs] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] .
Alice told me she could not help crying .
爱丽丝 讲述 我 她 可以 不是 帮助 哭泣 .

爱丽丝告诉我她忍不住哭了。

[ʃiː; ʃi] [sed] —
She said —
她 说 —

她说——

- [ɪts] [nɒt] !
' It's not !
- 它是 不是 ！

'它不是！

[ɪts] [nɒt] !
it's NOT !
它是 不是 ！

它不是！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] , [duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] !
Dear , DEAR Mrs Simpkins , do come with me and see !
亲爱的 ， 亲爱的 太太 辛普金斯 ， 做 来 和 我 和 看 ！

亲爱的辛普金斯夫人，请跟我一起去看看吧！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [bɪl] .
You don't know how sorry we are about Bill .
你 不 知道 如何 对不起 我们 是 关于 账单 .

你们不知道我们对比尔的遭遇有多么难过。

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Do come and see .
做 来 和 看 .

欢迎前来参观。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [ɪn] ,
We can go through the churchyard , and the others have all gone in ,
我们 能 去 通过 这 墓地 ， 和 这 其他的 有 全部 已消失 在 ，

我们可以穿过教堂墓地，其他人都进去了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
so as to leave it quiet for you .
所以 作为 到 离开 它 安静的 为了 你 .

这样就能让你安静地待着了。

[duː; də] [kʌm] .
Do come .
做 来 .

欢迎光临。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] [dɪd] .
' And Mrs Simpkins did .
- 和 太太 辛普金斯 做过 .

“辛普金斯太太确实这么做了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ,
And when she read what we had put up ,
和 什么时候 她 读 什么 我们 有 放 向上 ,

当她读了我们发布的内容后，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [vɜːs] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ,
and Alice told her the verse we had not had room for ,
和 爱丽丝 讲述 她 这 诗 我们 有 不是 有 房间 为了 ,

于是爱丽丝把我们没地方放的那首诗告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] — [ænd; ənd] ['ælɪs]
she leant against the wall by the grave — I mean the tombstone — and Alice
她 倾斜 反对 这 墙 经过 这 严重 — 我 意思是 这 墓碑 — 和 爱丽丝
[hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ,
hugged her ,
拥抱 她 ,

她靠在坟墓旁的墙上——我是说墓碑旁——爱丽丝拥抱了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] ['bɪtəli] .
and they both cried bitterly .
和 他们 两个都 哭 苦涩地 .

他们俩都痛哭流涕。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['soʊldʒərz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ˌjuː 'es]
The poor soldier's mother was very , very pleased , and she forgave us
这 贫穷的 士兵的 母亲 曾是 非常 , 非常 高兴 , 和 她 原谅了 我们
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] ,
about the turnips ,
关于 这 萝卜 ,

那位可怜士兵的母亲非常非常高兴，她原谅了我们送萝卜的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['ælɪs] [ðə; ði] [best] .
and we were friends after that , but she always liked Alice the best .
和 我们 是 朋友们 后 那 , 但 她 总是 喜欢 爱丽丝 这 最好的 .

从那以后我们就成了朋友，但她始终最喜欢爱丽丝。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] , ['sʌmhaʊ] .
A great many people do , somehow .
一个 伟大的 许多 人们 做 , 不知何故 .

很多人确实会以某种方式做到这一点。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] ['flaʊəz] ['evri] [deɪ] [ɒn] [bɪlz] ['tuːmstəʊn] ,
After that we used to put fresh flowers every day on Bill's tombstone ,
后 那 我们 用过的 到 放 新鲜的 花朵 每一个 天 在 法案的 墓碑 ,

之后我们每天都会在比尔的墓碑上放鲜花。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] ,
and I do believe his mother was pleased ,
和 我 做 相信 他的 母亲 曾是 高兴 ,

我相信他的母亲会感到高兴。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [edʒ] [ænd; ənd] [pʊt]
though she got us to move it away from the churchyard edge and put
尽管 她 得到 我们 到 移动 它 离开 从 这 墓地 边缘 和 放
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lə'bɜːnəm] ,
it in a corner of our garden under a laburnum ,
它 在 一个 角落 的 我们的 花园 在下面 一个 金链花 ,

虽然她让我们把它从教堂墓地边缘移开，放在我们花园角落里的一棵金链花树下，

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
where people could not see it from the church .
在哪里 人们 可以 不是 看 它 从 这 教会 .

从教堂里是看不到的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
But you could from the road , though I think she thought you couldn't .
但 你 可以 从 这 路 , 尽管 我 思考 她 想法 你 不能 .

但你可以从路上看到，虽然我觉得她以为你看不到。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [riːðz; riːθs] .
She came every day to look at the new wreaths .
她 来了 每一个 天 到 看 在 这 新的 花圈 .

她每天都来看新做的花圈。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [geɪv] [aʊt] [wiː; wi] [pʊt] ['kʌləd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]
When the white flowers gave out we put coloured , and she liked it just as
什么时候 这 白色的 花朵 给予 出去 我们 放 有色 , 和 她 喜欢 它 只是 作为
[wel] .
well .
出色地 .

白花凋谢后，我们换上了彩色的花，她也同样喜欢。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ]
About a fortnight after the erecting of the tombstone the girls were putting
关于 一个 两星期 后 这 竖立 的 这 墓碑 这 女孩们 是 推杆
[freʃ] [riːðz; riːθs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
fresh wreaths on it when a soldier in a red coat came down the road ,
新鲜的 花圈 在 它 什么时候 一个 士兵 在 一个 红色的 外套 来了 向下 这 路 ,

墓碑竖立大约两周后，女孩们正在墓碑上摆放新的花圈，这时一名身穿红外套的士兵沿着路走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
and he stopped and looked at us .
和 他 停止 和 看起来 在 我们 .

他停下来看着我们。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['kɒtn]
He walked with a stick , and he had a bundle in a blue cotton
他 步行 和 一个 戳 , 和 他 有 一个 捆 在 一个 蓝色的 棉布
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他拄着拐杖走路，手里拿着一个用蓝色棉布手帕包着的包裹。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
and one arm in a sling .
和 一 手臂 在 一个 吊索 .

一只胳膊吊着绷带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
And he looked again , and he came nearer , and he leaned on the wall ,
和 他 看起来 再次 , 和 他 来了 更近 , 和 他 倾斜 在 这 墙 ,

他又看了看，然后走近了一些，靠在了墙上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [blæk] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] .
so that he could read the black printing on the white paint .
所以 那 他 可以 读 这 黑色的 印刷 在 这 白色的 画 .

这样他就能看清白漆上的黑色印刷文字了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
And he grinned all over his face , and he said —
和 他 咧嘴一笑 全部 超过 他的 脸 , 和 他 说 —

他脸上露出灿烂的笑容，说道——

- [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈblesɪd; blest] !

' Well , I AM blessed !

- 出色地 , 我 是 蒙福 !

“我真是太幸运了！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [ˈwɪspə(r)] ,

' And he read it all out in a sort of half whisper ,

- 和 他 读 它 全部 出去 在 一个 种类 的 一半 耳语 ,

“然后他用一种近乎耳语的语调把所有内容都读了出来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , - [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [breɪv] [ˈsəʊldʒəz] - , [hiː; hi] [sed] —

and when he came to the end , where it says , ' and all such brave soldiers ' , he said —

和 什么时候 他 来了 到 这 结尾 , 在哪里 它 说道 , - 和 全部 这样的 勇敢的 士兵 - , 他 说 —

当他念到最后，也就是“以及所有这些勇敢的士兵”这句话时，他说——

- [wel] , [ai] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] !

' Well , I really AM !

- 出色地 , 我 真的 是 !

“嗯，我真的是！”

- [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ˈblesɪd; blest] .

' I suppose he meant he really was blessed .

- 我 认为 他 意思是 他 真的 曾是 蒙福 .

我想他的意思是说他真的很幸运。

[ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [tʃiːk] , [səʊ][hiː; hi] [sed] —

Oswald thought it was like the soldier's cheek , so he said —

奥斯瓦尔德 想法 它 曾是 喜欢 这 士兵的 脸颊 , 所以 他 说 —

奥斯瓦尔德觉得那像士兵的脸颊，于是他说——

- [ai] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] [ˈveri] [ˈblesɪd; blest][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

' I daresay you aren't so very blessed as you think .

- 我 敢说 你 不是 所以 非常 蒙福 作为 你 思考 .

“我敢说，你并没有你想象的那么幸运。”

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] , [eɪ] , [ˈtɒmi] ?

What's it to do with you , anyway , eh , Tommy ?

是什么 它 到 做 和 你 , 反正 , 嗯 , 汤米 ?

这跟你有什么关系呢，汤米?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɑːzwəld] [njuː] [frɒm; frəm] [ˈkɪplɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈsəʊldʒə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðæt] .

' Of course Oswald knew from Kipling that an infantry soldier is called that .

- 的 课程 奥斯瓦尔德 知道 从 吉卜林 那 一个 步兵 士兵 是 称为 那 .

“奥斯瓦尔德当然从吉卜林那里知道步兵就叫这个名字。”

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [sed] —

The soldier said —

这 士兵 说 —

士兵说——

- [ˈtɒmi] [jɔːˈself] , [jʌŋ] [mæn] .

' Tommy yourself , young man .

- 汤米 你自己 , 年轻的 男人 .

“汤米，你自己去吧，年轻人。”

[ðæts] [ˌem ˈiː] !

That's ME !

那就是 我 !

这就是我！

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tuːmstəʊn]	.
'	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**tombstone**	**.**
-	和	他	尖	到	这	墓碑	.

他指着墓碑。

[wiː; wi]	[stʊd]	['ruːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
We	**stood**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**.**
我们	站立	根	到	这	点	.

我们呆立原地，动弹不得。

['ælɪs]	[spəʊk]	[fɜːst]	.
Alice	**spoke**	**first**	**.**
爱丽丝	辐	第一的	.

爱丽丝先开口说话。

-	[ðen]	[jʊr; jər]	[bɪl]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[ded]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**Then**	**you're**	**Bill**	**,**	**and**	**you're**	**not**	**dead**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	然后	你是	账单	,	和	你是	不是	死的	,	-	她	说	.

“那你就是比尔，而且你还没死,”她说。

-	[əʊ]	,	[bɪl]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[glæd] !
'	**Oh**	**,**	**Bill**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad !**
-	哦	,	账单	,	我	是	所以	高兴的 !

“哦，比尔，我太高兴了！”

[duː; də]	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	.
Do	**let**	**ME**	**tell**	**your**	**mother**	**.**
做	让	我	告诉	你的	母亲	.

让我来告诉你妈妈。

-	[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	['rʌnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪd]	[wiː; wi]	[ɔːl] .
'	**She**	**started**	**running**	**,**	**and**	**so**	**did**	**we**	**all .**
-	她	开始	跑步	,	和	所以	做过	我们	全部 .

她开始跑，我们也跟着跑了起来。

[bɪl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['sləʊli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[leg]	,
Bill	**had**	**to**	**go**	**slowly**	**because**	**of**	**his**	**leg**	**,**
账单	有	到	去	缓慢地	因为	的	他的	腿	,

比尔因为腿伤，不得不走得很慢。

[bʌt; bət]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[went]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
but	**I**	**tell**	**you**	**he**	**went**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**he**	**could**	**.**
但	我	告诉	你	他	去	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

但我告诉你，他已经尽了全力了。

[wiː; wi]	[ɔːl]	['hæməd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['səʊldʒərz]	['mʌðərz]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	—
We	**all**	**hammered**	**at**	**the**	**soldier's**	**mother's**	**door**	**,**	**and**	**shouted**	**—**
我们	全部	锤击	在	这	士兵的	母亲的	门	,	和	喊叫	—

我们一起用力敲打士兵母亲的房门，大声喊叫——

-	[kʌm]	[aʊt]	!
'	**Come**	**out**	**!**
-	来	出去	!

'出来！

[kʌm]	[aʊt]	!
come	**out**	**!**
来	出去	!

出来！

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
' and when she opened the door we were going to speak , but she
- 和 什么时候 她 打开 这 门 我们 是 去 到 说话 , 但 她
[pʊʃt] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
pushed us away ,
推动 我们 离开 ,

“当她打开门时，我们正要开口说话，但她却把我们推开了。”

[ænd; ənd] [went] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .
and went tearing down the garden path like winking .
和 去 撕裂 向下 这 花园 小路 喜欢 眨眼 .

然后像眨着眼睛一样，飞快地沿着花园小路跑开了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [rʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪl] ['kʌmɪŋ] .
I never saw a grown - up woman run like it , because she saw Bill coming .
我 绝不 锯 一个 生长 - 向上 女士 跑步 喜欢 它 , 因为 她 锯 账单 未来 .

我从没见过哪个成年女人跑得这么快，因为她看到比尔来了。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] ,
She met him at the gate , running right into him , and caught hold of him ,
她 遇见 他 在 这 门 , 跑步 正确的 进入 他 , 和 捕捉 抓住 的 他 ,

她在门口迎面撞上了他，径直跑过去，一把抓住了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðen; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
and she cried much more than when she thought he was dead .
和 她 哭 很多 更多的 比 什么时候 她 想法 他 曾是 死的 .

她哭得比以为他死了的时候还要厉害。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
And we all shook his hand and said how glad we were .
和 我们 全部 摇晃 他的 手 和 说 如何 高兴的 我们 是 .

我们都和他握手，并表示我们非常高兴。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mʌðə(r)] [kept] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,
The soldier's mother kept hold of him with both hands ,
这 士兵的 母亲 保留 抓住 的 他 和 两个都 双手 ,

士兵的母亲双手紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and I couldn't help looking at her face .
和 我 不能 帮助 寻找 在 她 脸 .

我忍不住去看她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wæks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ɒn] [bəuθ] [pɪŋk] [tʃiːks] ,
It was like wax that had been painted on both pink cheeks ,
它 曾是 喜欢 蜡 那 有 到过 绘 在 两个都 粉色的 脸颊 ,

就像在粉嫩的脸颊上涂了一层蜡一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['kænd(ə)ls] .
and the eyes shining like candles .
和 这 眼睛 灼灼 喜欢 蜡烛 .

眼睛像蜡烛一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [sed] [haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
And when we had all said how glad we were , she said —
和 什么时候 我们 有 全部 说 如何 高兴的 我们 是 , 她 说 —

当我们都表达了有多高兴之后，她说——

- [θæŋk] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
' Thank the dear Lord for His mercies ,
- 感谢 这 亲爱的 主 为了 他的 怜悯 ,

感谢亲爱的主的恩典，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
' and she took her boy Bill into the cottage and shut the door .
- 和 她 采取 她 男生 账单 进入 这 小屋 和 关闭 这 门 .
于是她带着儿子比尔进了小屋，关上了门。

[wiː; wi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [æks][ænd; ənd]
We went home and chopped up the tombstone with the wood - axe and
我们 去 家 和 切碎 向上 这 墓碑 和 这 木头 - 斧头 和
[hæd; həd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bɪg]['bɒnfaɪə(r)] ,
had a blazing big bonfire ,
有 一个 炽烈 大的 篝火 ,
我们回家后用木斧把墓碑劈开，然后生起了一堆熊熊燃烧的篝火。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .
and cheered till we could hardly speak .
和 欢呼 直到 我们 可以 几乎 说话 .
我们欢呼雀跃，几乎说不出话来。

[ðə; ði]['pəʊstkɑːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɪsɪŋ] .
The postcard was a mistake ; he was only missing .
这 明信片 曾是 一个 错误 ; 他 曾是 仅有的 丢失的 .
那张明信片是个误会；他只是失踪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
There was a pipe and a whole pound of tobacco left over from our
那里 曾是 一个 管道 和 一个 所有的 磅 的 烟草 左边 超过 从 我们的
['kiːpseɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] .
keepsake to the other soldiers .
纪念品 到 这 其他 士兵 .
我们留给其他士兵的纪念品还剩下一个烟斗和一磅烟草。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] .
We gave it to Bill .
我们 给予 它 到 账单 .
我们把它给了比尔。

['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [get] [wel] .
Father is going to have him for under - gardener when his wounds get well .
父亲 是 去 到 有 他 为了 在下面 - 园丁 什么时候 他的 伤口 得到 出色地 .
等父亲的伤好了，就让他来做园丁助手。

[hiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪm] , [səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
He'll always be a bit lame , so he cannot fight any more .
地狱 总是 是 一个 少量 瘸 , 所以 他 不能 斗争 任何 更多的 .
他腿脚一直有点不便，所以不能再打仗了。

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .
第四章

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
THE TOWER OF MYSTERY
这 塔 的 神秘
神秘之塔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [ɒn] ['dɔːrə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [bæd] ,
It was very rough on Dora having her foot bad ,
它 曾是 非常 粗糙的 在 多拉 拥有 她 脚 坏的 ,
多拉脚伤很严重，日子过得很艰难。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[tɜːnz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
but	**we**	**took**	**it**	**in**	**turns**	**to**	**stay**	**in**	**with**	**her**	**,**
但	我们	采取	它	在	转弯	到	停留	在	和	她	,

但我们轮流陪她待在家里。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['diːsnt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**was**	**very**	**decent**	**about**	**it**	**.**
和	她	曾是	非常	体面的	关于	它	.

她的态度非常得体。

['deɪzi]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Daisy	**was**	**most**	**with**	**her**	**.**
雏菊	曾是	最多	和	她	.

黛西和她在一起的时间最长。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪs'laɪk]	['deɪzi]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
I	**do**	**not**	**dislike**	**Daisy**	**,**	**but**	**I**	**wish**	**she**	**had**	**been**	**taught**	**how**	**to**	**play**	**.**
我	做	不是	不喜欢	雏菊	,	但	我	希望	她	有	到过	教授	如何	到	玩	.

我并不讨厌黛西，但我希望她能学会怎么玩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['dɔːrə]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	['nætʃ(ə)rəli]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ai]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðæt]	['deɪzi]	[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːs]	.
Because	**Dora**	**is**	**rather**	**like**	**that**	**naturally**	**,**	**and**	**sometimes**	**I**	**have**	**thought**	**that**	**Daisy**	**makes**	**her**	**worse**	**.**
因为	多拉	是	相当	喜欢	那	自然	,	和	有时	我	有	想法	那	雏菊	制作	她	更糟	.

因为朵拉天生就是这样，有时我觉得黛西让她的情况变得更糟。

[ai]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌn]	[deɪ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	,
I	**talked**	**to**	**Albert's**	**uncle**	**about**	**it**	**one**	**day**	**,**	**when**	**the**	**others**	**had**	**gone**	**to**	**church**	**,**
我	谈话	到	阿尔伯特的	叔叔	关于	它	一	天	,	什么时候	这	其他的	有	已消失	到	教会	,

有一天，其他人都去教堂后，我和阿尔伯特的叔叔谈起了这件事。

[ænd; ənd]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ɪə(r)]	-	[eɪk]	,
and	**I**	**did**	**not**	**go**	**because**	**of**	**ear**	**-**	**ache**	**,**
和	我	做过	不是	去	因为	的	耳朵	-	疼痛	,

我因为耳痛而没去。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[bʊks]	['pɑːtli]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[riːd]	['ministə]	['tʃɪldrən]	,
and	**he**	**said**	**it**	**came**	**from**	**reading**	**the**	**wrong**	**sort**	**of**	**books**	**partly**	**—**	**she**	**has**	**read**	**Ministering**	**Children**	**,**
和	他	说	它	来了	从	阅读	这	错误的	种类	的	图书	部分	—	她	有	读	服侍	孩子们	,

他说，部分原因是她读了不合适的书——比如《关爱儿童》这本书。

[ænd; ənd]	['ʌnə]	[rɒs]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌwɔːtə'luː]	,	[ænd; ənd]	['redi]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪlɪŋ]	[hændz]	,
and	**Anna**	**Ross**	**,**	**or**	**The**	**Orphan**	**of**	**Waterloo**	**,**	**and**	**Ready**	**Work**	**for**	**Willing**	**Hands**	**,**
和	安娜	罗斯	,	或者	这	孤儿	的	滑铁卢	,	和	准备好	工作	为了	愿意的	手	,

还有《安娜·罗斯，或滑铁卢的孤儿》和《乐于助人的手》

[ænd; ənd]	['elsi]	,	[ɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kænd(ə)l]	,
and	**Elsie**	**,**	**or**	**Like**	**a**	**Little**	**Candle**	**,**
和	艾尔西	,	或者	喜欢	一个	小的	蜡烛	,

还有艾尔西，或者像一根小蜡烛

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] .
and even a horrid little blue book about the something or other of Little Sins .
和 甚至 一个 可怕的 小的 蓝色的 书 关于 这 某物 或者 其他 的 小的 罪孽 .

甚至还有一本关于小罪孽的糟糕小蓝书。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɑːzwəld] [tʊk] [keə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv]
After this conversation Oswald took care she had plenty of the right sort of
后 这 对话 奥斯瓦尔德 采取 关心 她 有 很多 的 这 正确的 种类 的
[bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
books to read ,
图书 到 读 ,

这次谈话之后，奥斯瓦尔德确保她有很多合适的书籍可以阅读。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
and he was surprised and pleased when she got up early one morning to
和 他 曾是 惊讶 和 高兴 什么时候 她 得到 向上 早期的 一 早晨 到
['fɪnɪʃ] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] .
finish Monte Cristo .
结束 蒙特 基督 .

一天清晨，她早早起床读完了《基督山伯爵》，这让他既惊讶又高兴。

[ˌɑːzwəld] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [wen]
Oswald felt that he was really being useful to a suffering fellow - creature when
奥斯瓦尔德 毛毡 那 他 曾是 真的 存在 有用 到 一个 痛苦 同伴 - 生物 什么时候
[hiː; hi] [geɪv] ['deɪzi] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] .
he gave Daisy books that were not all about being good .
他 给予 雏菊 图书 那 是 不是 全部 关于 存在 好的 .

奥斯瓦尔德觉得，当他送给黛西一些并非全是关于做好事的书时，他真的在帮助一个受苦的同伴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['dɔːrə][wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] , ['ælɪs] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] -
A few days after Dora was laid up , Alice called a council of the Wouldbegoods
一个 很少 天 后 多拉 曾是 铺设 向上 , 爱丽丝 称为 一个 理事会 的 这 -
,
,
,

多拉卧床不起几天后，爱丽丝召集了沃德比古德家族开会。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] [ə'tendɪd] [wɪð] ['dɑːkli] - ['klaʊdɪd] [braʊz] .
and Oswald and Dicky attended with darkly - clouded brows .
和 奥斯瓦尔德 和 微弱 参加 和 黑暗 - 阴天 眉毛 .

奥斯瓦尔德和迪基眉头紧锁地出席了会议。

['ælɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksəsaɪz] - [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]
Alice had the minute - book , which was an exercise - book that had not
爱丽丝 有 这 分钟 - 书 , 哪个 曾是 一个 锻炼 - 书 那 有 不是
[mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
much written in it .
很多 书面 在 它 .

爱丽丝有一本会议记录簿，那是一本练习簿，里面没写多少东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
She had begun at the other end .
她 有 开始 在 这 其他 结尾 .

她是从另一端开始的。

[ai] [heɪt] ['duːɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] ,
I hate doing that myself ,
我 恨 正在做 那 我 ,

我讨厌自己做那种事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[raɪt]	[wei]	[ʌp]	.
because	**there**	**is**	**so**	**little**	**room**	**at**	**the**	**top**	**compared**	**with**	**right**	**way**	**up**	**.**
因为	那里	是	所以	小的	房间	在	这	顶部	比较的	和	正确的	方式	向上	.

因为顶部的空间比正向上时要小得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第4/15页

['dɔːrə][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊfə][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,
Dora and a sofa had been carried out on to the lawn ,
多拉 和 一个 沙发 有 到过 携带 出去 在 到 这 草地 ,

朵拉和一张沙发被搬到了草坪上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
and we were on the grass .
和 我们 是 在 这 草 .

我们当时在草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd][draɪ] .
It was very hot and dry .
它 曾是 非常 热的 和 干燥 .

天气非常炎热干燥。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʃɜːbət] .
We had sherbet .
我们 有 雪葩 .

我们吃了雪葩。

['ælɪs] [riːd] : -
Alice read : '
爱丽丝 读 : -

爱丽丝读道：

“ [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] - . -
“ Society of the Wouldbegoods . '
“ 社会 的 这 - . -

“好心人协会”。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] .
“ We have not done much .
“ 我们 有 不是 完毕 很多 .

“我们做得并不多。”

['dɪki] ['mendɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Dicky mended a window ,
微弱 已修复 一个 窗户 ,

迪基修好了窗户。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][mɪlk] - [pæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊt] [ðæt] [drɒpt] [θruː] [weə(r)][hiː; hi]
and we got the milk - pan out of the moat that dropped through where he
和 我们 得到 这 牛奶 - 平底锅 出去 的 这 护城河 那 掉落 通过 在哪里 他
['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
mended it .
已修复 它 .

我们从护城河里取出了牛奶盘，那个牛奶盘是从他修补护城河的地方掉下来的。

['dɔːrə] , [ˌɑːzwəld] , ['dɪki] [ænd; ənd][ˌem 'iː][gɒt] [ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði] [məʊt] .
Dora , Oswald , Dicky and me got upset in the moat .
多拉 , 奥斯瓦尔德 , 微弱 和 我 得到 沮丧的 在 这 护城河 .

多拉、奥斯瓦尔德、迪基和我都在护城河里生气了。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['gʊdnəs]	.
This	**was**	**not**	**goodness**	**.**
这	曾是	不是	善良	.

这并非善举。

['dɔːrəz]	[fʊt]	[wɒz; wəz]	[hɜːt]	.
Dora's	**foot**	**was**	**hurt**	**.**
朵拉的	脚	曾是	伤害	.

朵拉的脚受伤了。

[wiː; wi]	[həʊp]	[tuː; tə]	[duː; də]	['betə(r)]	[nekst]	[taɪm]	.	”
We	**hope**	**to**	**do**	**better**	**next**	**time**	**.**	**”**
我们	希望	到	做	更好的	下一个	时间	.	”

我们希望下次能做得更好。

-	[ðen]	[keɪm]	[noʊ'ɛlz]	['pəʊɪm]	:
'	**Then**	**came**	**Noel's**	**poem**	**:**
-	然后	来了	诺埃尔的	诗	:

然后是诺埃尔的诗：

-	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	-	[sə'saɪəti]	,
'	**We**	**are**	**the**	**Wouldbegoods**	**Society**	**,**
-	我们	是	这	-	社会	,

我们是Wouldbegoods协会，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[gʊd]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[miːn]	[tuː; tə]	[traɪ]	,
We	**are**	**not**	**good**	**yet**	**,**	**but**	**we**	**mean**	**to**	**try**	**,**
我们	是	不是	好的	然而	,	但	我们	意思是	到	尝试	,

我们还不够好，但我们会努力的。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[traɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[sək'siːd]	,
And	**if**	**we**	**try**	**,**	**and**	**if**	**we**	**don't**	**succeed**	**,**
和	如果	我们	尝试	,	和	如果	我们	不	成功	,

如果我们尝试了，即使没有成功，

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[miːn]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[bæd]	[ɪn'diːd]	.
It	**must**	**mean**	**we**	**are**	**very**	**bad**	**indeed**	**.**
它	必须	意思是	我们	是	非常	坏的	的确	.

这肯定意味着我们真的非常糟糕。

-	[ðɪs]	['saʊndɪd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['raɪtər]	[ðæn; ðən]	[noʊ'ɛlz]	['pəʊətri]	['dʒen(ə)rəli]	[dʌz]	,	[ðæt]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	[səʊ]	,
'	**This**	**sounded**	**so**	**much**	**righter**	**than**	**Noel's**	**poetry**	**generally**	**does**	**,**	**that**	**Oswald**	**said**	**so**	**,**
-	这	听起来	所以	很多	右	比	诺埃尔的	诗	一般来说	做	,	那	奥斯瓦尔德	说	所以	,

奥斯瓦尔德说：“这听起来比诺埃尔的诗歌通常的风格要正确得多。”

[ænd; ənd]	[nəʊ'el]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	['deni]	[hæd; həd]	[helpt]	[hɪm]	.
and	**Noel**	**explained**	**that**	**Denny**	**had**	**helped**	**him**	**.**
和	诺埃尔	解释	那	丹尼	有	帮助	他	.

诺埃尔解释说，丹尼帮了他。

-	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[leŋkθ; leŋθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	.
'	**He**	**seems**	**to**	**know**	**the**	**right**	**length**	**for**	**lines**	**of**	**poetry**	**.**
-	他	似乎	到	知道	这	正确的	长度	为了	线条	的	诗	.

他似乎很了解诗歌行的合适长度。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[skuːl]	,	-	[nəʊ'el]	[sed]	.
I	**suppose**	**it**	**comes**	**of**	**learning**	**so**	**much**	**at**	**school**	**,**	**'**	**Noel**	**said**	**.**
我	认为	它	来	的	学习	所以	很多	在	学校	,	-	诺埃尔	说	.

“我想这大概是因为在学校学到了很多东西吧，”诺埃尔说。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [ðeɪ]
Then Oswald proposed that anybody should be allowed to write in the book if they
然后 奥斯瓦尔德 建议的 那 任何人 应该 是 允许 到 写 在 这 书 如果 他们
[faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] ,
found out anything good that anyone else had done ,
成立 出去 任何事物 好的 那 任何人 别的 有 完毕 ，

然后奥斯瓦尔德提议，任何人如果发现其他人做了什么好事，都应该被允许在书上写下来。

[bʌt; bət] [nɒt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪk] [ækts] ; [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]
but not things that were public acts ; and nobody was to write about
但 不是 事物 那 是 民众 行为 ； 和 无人 曾是 到 写 关于
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

但不能写公开行为；而且任何人都不可以写关于自己的事。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [təʊld] [ðem; ðəm] , ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .
or anything other people told them , only what they found out .
或者 任何事物 其他 人们 讲述 他们 ，仅有的 什么 他们 成立 出去 .

或者其他人告诉他们的任何事，只包括他们自己发现的信息。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [dʒɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [felt] ,
After a brief jaw the others agreed , and Oswald felt ,
后 一个 简短的 颚 这 其他的 同意 ， 和 奥斯瓦尔德 毛毡 ，

经过一番简短的商议，其他人同意了，奥斯瓦尔德感到……

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,
not for the first time in his young life ,
不是 为了 这 第一的 时间 在 他的 年轻的 生活 ，

这并非他年轻生命中第一次发生这种情况，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] ['kæri] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]
that he would have made a good diplomatic hero to carry despatches and
那 他 会 有 制成 一个 好的 外交 英雄 到 携带 电报 和
[ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
outwit the other side .
智胜 这 其他 边 .

他本可以成为一名优秀的外交英雄，传递情报并智胜对方。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊks] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
For now he had put it out of the minute - book's power to be the
为了 现在 他 有 放 它 出去 的 这 分钟 - 图书 力量 到 是 这
[kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ridər] [ɒv; əv] ['ministə] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .
kind of thing readers of Ministering Children would have wished .
种类 的 事物 读者 的 服侍 孩子们 会 有 希望 .

就目前而言，他已经使会议记录簿无法成为《关爱儿童》的读者所希望的那种事情。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [telz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [hiːz] [dʌn] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
' And if anyone tells other people any good thing he's done he is to go to
- 和 如果 任何人 讲述 其他 人们 任何 好的 事物 他是 完毕 他 是 到 去 到
['kɒvəntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Coventry for the rest of the day .
考文垂 为了 这 休息 的 这 天 .

“如果有人把他做的任何好事告诉其他人，他就要被关在考文垂一天。”

- [ænd; ənd] ['deni] [ri'mɑːk] , - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [gʊd] [baɪ] [stelθ] , [ænd; ənd] [blʌʃ] [tuː; tə] [faɪnd]
' And Denny remarked , ' We shall do good by stealth , and blush to find
- 和 丹尼 评论 ， - 我们 将 做 好的 经过 隐身 ， 和 脸红 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] .
it shame .
它 耻辱 .

丹尼说道：“我们将悄悄地做好事，然后羞愧地发现这是件丢脸的事。”

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
' After that nothing was written in the book for some time .
- 后 那 没有什么 曾是 书面 在 这 书 为了 一些 时间 .

此后很长一段时间，这本书上什么也没写。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I looked about , and so did the others ,
我 看起来 关于 , 和 所以 做过 这 其他的 ,

我环顾四周，其他人也一样。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kɔːt] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] ;
but I never caught anyone in the act of doing anything extra ;
但 我 绝不 捕捉 任何人 在 这 行为 的 正在做 任何事物 额外的 ;

但我从未当场抓到任何人做任何额外的事情；

[ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ðɪs]
though several of the others have told me since of things they did at this
尽管 一些 的 这 其他的 有 讲述 我 自从 的 事物 他们 做过 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然后来其他几个人也跟我讲过他们当时做的事情，

[ænd; ənd] ['riːəli] [w'ʌndəd] ['nəʊbədi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] .
and really wondered nobody had noticed .
和 真的 想知道 无人 有 注意到 .

真奇怪居然没人注意到。

[ai] [θɪŋk] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] ['evriθɪŋ] .
I think I said before that when you tell a story you cannot tell everything .
我 思考 我 说 前 那 什么时候 你 告诉 一个 故事 你 不能 告诉 一切 .

我想我之前说过，讲故事的时候不可能把所有事情都讲出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
It would be silly to do it .
它 会 是 愚蠢的 到 做 它 .

这样做很愚蠢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪndz][ɒv; əv] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]
Because ordinary kinds of play are dull to read about ; and the only other
因为 普通的 种类 的 玩 是 乏味的 到 读 关于 ; 和 这 仅有的 其他
[θɪŋ] [ɪz] [miːlz] ,
thing is meals ,
事物 是 餐 ,

因为描写普通的游戏很枯燥；而除此之外，就只有吃饭这件事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] [ɪz] ['griːdi] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æt; ət] [ɔːl] .
and to dwell on what you eat is greedy and not like a hero at all .
和 到 住 在 什么 你 吃 是 贪婪的 和 不是 喜欢 一个 英雄 在 全部 .

过分在意自己吃什么，是贪婪的表现，一点也不像个英雄。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [sæk]
A hero is always contented with a venison pasty and a horn of sack
一个 英雄 是 总是 满足 和 一个 鹿肉 糊状物 和 一个 喇叭 的 解雇
.
.
.

英雄总是满足于一块鹿肉馅饼和一把牛角。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;
All the same , the meals were very interesting ;
全部 这 相同的 , 这 餐 是 非常 有趣的 ;

尽管如此，这些餐食还是非常有趣的；

[wɪð] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [get][æt; ət] [həʊm] — [lent] [paɪz] [wɪð] ['kʌstəd] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɪn]
with things you do not get at home — Lent pies with custard and currants in
和 事物 你 做 不是 得到 在 家 — 大斋期 馅饼 和 蛋奶冻 和 醋栗 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有一些你在家吃不到的东西——比如加了蛋奶沙司和葡萄干的斋戒馅饼，

['sɒsɪdʒ] [rəʊlz][ænd; ənd] - [keɪks] , [ænd; ənd] ['reɪzn] [keɪks] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] , [ænd; ənd]
sausage rolls and fiede cakes , and raisin cakes and apple turnovers , and
香肠 卷 和 - 蛋糕 , 和 葡萄干 蛋糕 和 苹果 失误 , 和
['hʌnikəʊm] [ænd; ənd] ['sɪləbʌb] ,
honeycomb and syllabubs ,
蜂窝 和 教学大纲 ,

香肠卷和馅饼，葡萄干蛋糕和苹果馅饼，蜂巢和奶油冻，

[bɪ'saɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [njuː] [mɪlk] [æz; əz][juː; jʊ] [kɛəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kriːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
besides as much new milk as you cared about , and cream now and then ,
除了 作为 很多 新的 牛奶 作为 你 关心 关于 , 和 奶油 现在 和 然后 ,

除了你愿意喝的新鲜牛奶，以及偶尔加点奶油之外，

[ænd; ənd] [tʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
and cheese always on the table for tea .
和 奶酪 总是 在 这 桌子 为了 茶 .

下午茶桌上总会摆着奶酪。

['fɑːðə(r)][təʊld]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [tuː; tə] [get] [wɒt] [miːlz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
Father told Mrs Pettigrew to get what meals she liked ,
父亲 讲述 太太 佩蒂格鲁 到 得到 什么 餐 她 喜欢 ,

父亲告诉佩蒂格鲁太太，让她自己做自己喜欢吃的饭菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðiːz] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] [fuːdz] .
and she got these strange but attractive foods .
和 她 得到 这些 奇怪的 但 吸引人的 食物 .

她得到了一些奇特但很诱人的食物。

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] ['əʊnli]
In a story about Wouldbegoods it is not proper to tell of times when only
在 一个 故事 关于 - 它 是 不是 恰当的 到 告诉 的 时代 什么时候 仅有的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] ,
some of us were naughty ,
一些 的 我们 是 淘气 ,

在讲述Wouldbegoods的故事时，不宜提及只有我们当中一部分人调皮捣蛋的往事。

[səʊ][ai] [wɪl] [pɑːs] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [nəʊ'el][gɒt] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]
so I will pass lightly over the time when Noel got up the kitchen chimney and
所以 我 将要 经过 轻轻 超过 这 时间 什么时候 诺埃尔 得到 向上 这 厨房 烟囱 和
[brɔːt] [θriː] [brɪks] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['stɑːrlɪŋz] [nest] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [sʊt]
brought three bricks and an old starling's nest and about a ton of soot
带来 三 砖块 和 一个 老的 椋鸟的 巢 和 关于 一个 吨 的 煤烟
[daʊn] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] .
down with him when he fell .
向下 和 他 什么时候 他 跌倒 .

所以，我会略过诺埃尔爬上厨房烟囱，摔下来时带下来三块砖头、一个旧椋鸟巢和大约一吨烟灰的那件事。

[ðeɪ] ['nevə(r)][juːz][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] .
They never use the big chimney in the summer , but cook in the wash - house .
他们 绝不 使用 这 大的 烟囱 在 这 夏天 , 但 厨师 在 这 洗 - 房子 .

夏天他们从不用大烟囱，而是在洗衣房里做饭。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [wɒt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [dɪd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['deəri] .

Nor do I wish to dwell on what H . O . did when he went into the dairy .

也不 做 我 希望 到 住 在 什么 H . 哦 . 做过 什么时候 他 去 进入 这 奶制品 .

我也不想过多谈论 HO 进入奶牛场后做了什么。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] .

I do not know what his motive was .

我 做 不是 知道 什么 他的 动机 曾是 .

我不知道他的动机是什么。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɪm] [ɪn] ,

But Mrs Pettigrew said SHE knew ; and she locked him in ,

但 太太 佩蒂格鲁 说 她 知道 ; 和 她 已锁定 他 在 ,

但佩蒂格鲁太太说她知道；然后她把他锁在了里面。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kriːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

and said if it was cream he wanted he should have enough ,

和 说 如果 它 曾是 奶油 他 通缉 他 应该 有 足够的 ,

他说如果他想要的是奶油，就应该给他足够的量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [aʊt] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .

and she wouldn't let him out till tea - time .

和 她 不会 让 他 出去 直到 茶 - 时间 .

她直到下午茶时间才放他出去。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['deəri][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

The cat had also got into the dairy for some reason of her own ,

这 猫 有 还 得到 进入 这 奶制品 为了 一些 原因 的 她 自己的 ,

那只猫也出于某种原因溜进了奶制品店。

[ænd; ənd] [wen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɔː] [ɔːl]

and when H . O . was tired of whatever he went in for he poured all

和 什么时候 H . 哦 . 曾是 疲劳的 的 任何 他 去 在 为了 他 倾倒 全部

[ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

the milk into the churn and tried to teach the cat to swim in it .

这 牛奶 进入 这 搅动 和 尝试 到 教 这 猫 到 游泳 在 它 .

当 HO 厌倦了他所做的一切时，他把所有的牛奶都倒进搅拌器里，试图教猫在里面游泳。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['despərət] .

He must have been desperate .

他 必须 有 到过 绝望的 .

他当时一定是走投无路了。

[ðə; ði][kæt][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ,

The cat did not even try to learn ,

这 猫 做过 不是 甚至 尝试 到 学习 ,

这只猫甚至都没尝试去学习。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd][ðə; ði][skɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

and H . O . had the scars on his hands for weeks .

和 H . 哦 . 有 这 疤痕 在 他的 双手 为了 周 .

HO手上的伤疤持续了好几个星期。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,

I do not wish to tell tales of H . O . , for he is very young ,

我 做 不是 希望 到 告诉 故事 的 H . 哦 . , 为了 他 是 非常 年轻的 ,

我不想讲述HO的故事，因为他年纪还很小。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kætʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ;

and whatever he does he always catches it for ;

和 任何 他 做 他 总是 捕获物 它 为了 ;

无论他做什么，他总是能抓住机会；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [dʒʌst] [ə'luːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld][nɒt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['griːngeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
but I will just allude to our being told not to eat the greengages in the garden .
但 我 将要 只是 暗示 到 我们的 存在 讲述 不是 到 吃 这 青梅 在 这 花园 .

但我只想提一下，我们被告知不要吃花园里的青梅。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] .
And we did not .
和 我们 做过 不是 .

而我们没有。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [eɪtʃ] . [əʊ] . [dɪd][wɒz; wəz][noʊ'ɛlz] [fɔːlt] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el][təʊld][eɪtʃ] . [əʊ] . [ðæt] ['griːngeɪdʒ] [wʊd] [grəʊ] [ə'gen] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [baɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] ,
And whatever H . O . did was Noel's fault — for Noel told H . O . that greengages would grow again all right if you did not bite as far as the stone ,
和 任何 H . 哦 . 做过 曾是 诺埃尔的 过错 — 为了 诺埃尔 讲述 H . 哦 . 那 青梅 会 生长 再次 全部 正确的 如果 你 做过 不是 咬 作为 远的 作为 这 石头 ,

无论HO做了什么，都是诺埃尔的错——因为诺埃尔告诉HO，只要不把青梅啃到石头底下，它们就会再次生长得很好。

[dʒʌst][æz; əz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['mɔːt(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
just as wounds are not mortal except when you are pierced through the heart .
只是 作为 伤口 是 不是 凡人 除了 什么时候 你 是 穿孔 通过 这 心 .

就像伤口本身并不致命，除非刺穿心脏。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪt] [baɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['griːngeɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
So the two of them bit bites out of every greengage they could reach .
所以 这 二 的 他们 少量 咬 出去 的 每一个 青梅 他们 可以 抵达 .

于是，他们俩就地摘食，啃遍了所有够得着的青梅。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['piːsɪz] [dɪd][nɒt] [grəʊ] [ə'gen] .
And of course the pieces did not grow again .
和 的 课程 这 件 做过 不是 生长 再次 .

当然，这些碎片并没有再次生长。

[,ɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
Oswald did not do things like these , but then he is older than his brothers .
奥斯瓦尔德 做过 不是 做 事物 喜欢 这些 , 但 然后 他 是 老 比 他的 兄弟 .

奥斯瓦尔德没有做过这样的事，但他比他的兄弟们年纪大。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst][ə'baʊt] [ðen] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['buːbi] - [træp][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['pɛti,gruː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['deəri] ,
The only thing he did just about then was making a booby - trap for Mrs Pettigrew when she had locked H . O . up in the dairy ,
这 仅有的 事物 他 做过 只是 关于 然后 曾是 制作 一个 鲣鱼 - 陷阱 为了 太太 佩蒂格鲁 什么时候 她 有 已锁定 H . 哦 . 向上 在 这 奶制品 ,

他当时唯一做的就是给佩蒂格鲁太太设了个陷阱，当时她把霍锁在了奶牛场里。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [θɪŋz] ,
and unfortunately it was the day she was going out in her best things ,
和 很遗憾 它 曾是 这 天 她 曾是 去 出去 在 她 最好的 事物 ,

不幸的是，那天正是她穿着最漂亮的衣服外出的日子。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and part of the trap was a can of water .
和 部分 的 这 陷阱 曾是 一个 能 的 水 .

陷阱的一部分是一罐水。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋli] ['vɪʃəs] ;
Oswald was not willingly vicious ;
奥斯瓦尔德 曾是 不是 心甘情愿 恶毒 ;

奥斯瓦尔德并非有意作恶；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n]
it was but a light and thoughtless act which he had every reason
它 曾是 但 一个 光 和 轻率 行为 哪个 他 有 每一个 原因
[tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] .
to be sorry for afterwards .
到 是 对不起 为了 然后 .

那只是一次轻率鲁莽的行为，事后他完全有理由为此感到后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɒri] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] ,
And he is sorry even without those reasons ,
和 他 是 对不起 甚至 没有 那些 原因 ,

即使没有这些原因，他也感到后悔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'dʒentlmənli] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] ['wɪmɪn] .
because he knows it is ungentlemanly to play tricks on women .
因为 他 知道 它 是 不绅士的 到 玩 技巧 在 女性 .

因为他知道戏弄女性是不绅士的行为。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['mʌðə(r)] ['telɪŋ] ['dɔːrə][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt]
I remember Mother telling Dora and me when we were little that you ought
我 记住 母亲 讲述 多拉 和 我 什么时候 我们 是 小的 那 你 应该
[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['sɜːvənts] ,
to be very kind and polite to servants ,
到 是 非常 种类 和 有礼貌的 到 仆人 ,

我记得小时候妈妈告诉我和朵拉，要对佣人非常友善和礼貌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] ,
because they have to work very hard ,
因为 他们 有 到 工作 非常 难的 ,

因为他们必须非常努力地工作，

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
and do not have so many good times as we do .
和 做 不是 有 所以 许多 好的 时代 作为 我们 做 .

他们不像我们一样拥有那么多美好的时光。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [məʊt] [haʊs] [ðæn; ðən][ai][dɪd][æt; ət]
I used to think about Mother more at the Moat House than I did at
我 用过的 到 思考 关于 母亲 更多的 在 这 护城河 房子 比 我 做过 在
['blækhiːθ] ,
Blackheath ,
布莱克希思 ,

我以前在护城河畔小屋时比在布莱克希思时更常想起母亲。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
especially in the garden .
尤其 在 这 花园 .

尤其是在花园里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
She was very fond of flowers ,
她 曾是 非常 喜爱 的 花朵 ,

她非常喜欢花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
and she used to tell us about the big garden where she used to live ;
和 她 用过的 到 告诉 我们 关于 这 大的 花园 在哪里 她 用过的 到 居住 ;

她过去常常给我们讲她以前住的那个大花园；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['dɔːrə][ænd; ənd][ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][plɑːnt] [siːdz] .
and I remember Dora and I helped her to plant seeds .
和 我 记住 多拉 和 我 帮助 她 到 植物 种子 .

我还记得朵拉，我和她一起种过种子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] .
But it is no use wishing .
但 它 是 不 使用 祝 .

但光想也没用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] , [ðəʊ] .
She would have liked that garden , though .
她 会 有 喜欢 那 花园 , 尽管 .

她应该会喜欢那个花园的。

[ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['bəʊldli] ['wɪkɪd] — [ðəʊ] [ɒv; əv]
The girls and the white mice did not do anything boldly wicked — though of
这 女孩们 和 这 白色的 小鼠 做过 不是 做 任何事物 大胆地 邪恶 — 尽管 的
[kɔːs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruːz] ['niːd(ə)lz] ,
course they used to borrow Mrs Pettigrew's needles ,
课程 他们 用过的 到 借 太太 佩蒂格鲁的 针 ,

女孩们和白老鼠们并没有做任何大胆的邪恶之事——当然，她们经常借用佩蒂格鲁太太的针线。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['nɑːsti] .
which made her very nasty .
哪个 制成 她 非常 可恶的 .

这让她变得非常令人讨厌。

['niːd(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]['stəʊlən] .
Needles that are borrowed might just as well be stolen .
针头 那 是 借来的 可能 只是 作为 出色地 是 被盗 .

借来的针头和偷来的针头没什么区别。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
But I say no more .
但 我 说 不 更多的 .

但我无话可说了。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][təʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn]
I have only told you these things to show the kind of events which occurred on
我 有 仅有的 讲述 你 这些 事物 到 展示 这 种类 的 活动 哪个 发生 在
[ðə; ði] [deɪz] [ai][doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
the days I don't tell you about .
这 天 我 不 告诉 你 关于 .

我之所以告诉你们这些事，只是为了说明在那些我没有告诉你们的日子里发生的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] .
On the whole , we had an excellent time .
在 这 所有的 , 我们 有 一个 出色的 时间 .

总的来说，我们玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [faɪt] [ðæt] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was on the day we had the pillow - fight that we went for the
它 曾是 在 这 天 我们 有 这 枕头 - 斗争 那 我们 去 为了 这
[lɒŋ] [wɔːk] .
long walk .
长的 走 .

就在我们玩枕头大战的那天，我们去散步了。

[nɒt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
Not the Pilgrimage — that is another story .
不是 这 朝圣 — 那 是 其他 故事 .

不是朝圣之旅——那是另一个故事了。

[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[miːn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	-	[faɪt]	.
We	**did**	**not**	**mean**	**to**	**have**	**a**	**pillow**	**-**	**fight**	**.**
我们	做过	不是	意思是	到	有	一个	枕头	-	斗争	.

我们并非有意打枕头仗。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['juːʒuəl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,
It	**is**	**not**	**usual**	**to**	**have**	**them**	**after**	**breakfast**	**,**
它	是	不是	通常	到	有	他们	后	早餐	,

早餐后吃这些食物并不常见。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɒkɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]		,
but	**Oswald**	**had**	**come**	**up**	**to**	**get**	**his**	**knife**	**out**	**of**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**Etons**	**,**
但	奥斯瓦尔德	有	来	向上	到	得到	他的	刀	出去	的	这	口袋	的	他的	伊顿公学	,

但奥斯瓦尔德走过来，从他的伊顿皮裤口袋里掏出了刀。

[tuː; tə]	[kʌt]	[sʌm; səm]	['waɪə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	['ræbɪt]	[snɛə]	[ɒv; əv]	.
to	**cut**	**some**	**wire**	**we**	**were**	**making**	**rabbit**	**snares**	**of**	**.**
到	切	一些	金属丝	我们	是	制作	兔子	陷阱	的	.

用来剪断我们正在制作兔笼的铁丝。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[naɪf]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[faɪl]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**is**	**a**	**very**	**good**	**knife**	**,**	**with**	**a**	**file**	**in**	**it**	**,**
它	是	一个	非常	好的	刀	,	和	一个	文件	在	它	,

这是一把非常好的刀，刀柄上还带锉刀。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɔːkskruː]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[daʊn]	[æt; ət]	[wʌns]	,
as	**well**	**as**	**a**	**corkscrew**	**and**	**other**	**things**	**—**	**and**	**he**	**did**	**not**	**come**	**down**	**at**	**once**	**,**
作为	出色地	作为	一个	开瓶器	和	其他	事物	—	和	他	做过	不是	来	向下	在	一次	,

他还带着开瓶器和其他东西——但他并没有立刻下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'teɪnd]	[baɪ]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	-	[paɪ]	[bed]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪki]	.
because	**he**	**was**	**detained**	**by**	**having**	**to**	**make**	**an**	**apple**	**-**	**pie**	**bed**	**for**	**Dicky**	**:**
因为	他	曾是	被拘留	经过	拥有	到	制作	一个	苹果	-	馅饼	床	为了	微弱	.

因为他被耽搁了，不得不给迪基做一张苹果派床。

['dɪki]	[keɪm]	[ʌp]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	,
Dicky	**came**	**up**	**after**	**him**	**to**	**see**	**what**	**he**	**was**	**up**	**to**	**,**
微弱	来了	向上	后	他	到	看	什么	他	曾是	向上	到	,

迪基跟在他后面，想看看他在干什么。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[siː]	[hiː; hi]	[bʌzd]	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	[æt; ət]	[ˌɑːzwəld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪt]	[bɪ'gæn]	.
and	**when**	**he**	**did**	**see**	**he**	**buzzed**	**a**	**pillow**	**at**	**Oswald**	**,**	**and**	**the**	**fight**	**began**	**:**
和	什么时候	他	做过	看	他	嗡嗡作响	一个	枕头	在	奥斯瓦尔德	,	和	这	斗争	开始	.

当他看到奥斯瓦尔德时，他用枕头砸向他，打斗开始了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] , [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
The others , hearing the noise of battle from afar , hastened to the field
这 其他的 ， 听力 这 噪音 的 战斗 从 远方 ， 加快 到 这 场地
[ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ，

其他人从远处听到战斗声，便迅速赶往战场。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈdɔːrə] , [huː] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
all except Dora , who couldn't because of being laid up with her foot ,
全部 除了 多拉 ， WHO 不能 因为 的 存在 铺设 向上 和 她 脚 ，

除了朵拉以外，其他人都去不了，朵拉因为脚受伤卧床不起。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][juː ˈes] [stɪl] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
and Daisy , because she is a little afraid of us still , when we are all
和 雏菊 ， 因为 她 是 一个 小的 害怕的 的 我们 仍然 ，什么时候 我们 是 全部
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

还有黛西，因为当我们聚在一起的时候，她还是有点害怕我们。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rʌf] .
She thinks we are rough .
她 思考 我们 是 粗糙的 .

她觉得我们很粗鲁。

[ðɪs] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈbrʌðə(r)] .
This comes of having only one brother .
这 来 的 拥有 仅有的 一 兄弟 .

这是因为他只有一个兄弟。

[wel] , [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wʌn] .
Well , the fight was a very fine one .
出色地 ， 这 斗争 曾是 一个 非常 美好的 一 .

这场战斗非常精彩。

[ˈælɪs] [bækt] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd][nəʊˈel][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [bækt] [ˈdɪki] ,
Alice backed me up , and Noel and H . O . backed Dicky ,
爱丽丝 支持的 我 向上 ， 和 诺埃尔 和 H . 哦 . 支持的 微弱 ，

爱丽丝支持我，诺埃尔和HO支持迪基。

[ænd; ənd] [ˈdeni] [hiːv] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ɔː(r)] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɒt] [ʃaɪ] [streɪt] ,
and Denny heaved a pillow or two ; but he cannot shy straight ,
和 丹尼 喘息 一个 枕头 或者 二 ； 但 他 不能 害羞的 直的 ，

丹尼扔了一两个枕头；但他走不直。

[səʊ][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] .
so I don't know which side he was on .
所以 我 不 知道 哪个 边 他 曾是 在 .

所以我不知道他站在哪一边。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][məʊst] [ˈfɪəsli] , [ˈmɪsɪz] [ˈpɛtiˌgruː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
And just as the battle raged most fiercely , Mrs Pettigrew came in and
和 只是 作为 这 战斗 愤怒 最多 激烈地 ， 太太 佩蒂格鲁 来了 在 和
[snætʃt] [ðə; ði] [ˈpiləuz] [əˈweɪ] ,
snatched the pillows away ,
抢夺 这 枕头 离开 ，

正当争吵最为激烈之时，佩蒂格鲁太太走了进来，一把抢走了枕头。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and shook those of the warriors who were small enough for it .
和 摇晃 那些 的 这 战士 WHO 是 小的 足够的 为了 它 .

并震动了那些体型较小的战士。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
SHE was rough if you like .
她 曾是 粗糙的 如果 你 喜欢 .

她性格比较粗犷。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈbʌv] .
She also used language I should have thought she would be above .
她 还 用过的 语言 我 应该 有 想法 她 会 是 多于 .

她使用的语言也超出了我的预期。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [dræt] [juː; jʊ] !
She said , Drat you !
她 说 , 糟糕 你 !

她说：“该死的！”

- [ænd; ənd] - - [juː; jʊ] !
' and ' Drabbit you !
- 和 - - 你 !

“还有你这只兔子！”

- [ðə; ði] [lɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [sed] [bɪˈfɔː(r)] .
' The last is a thing I have never heard said before .
- 这 最后的 是 一个 事物 我 有 绝不 听到 说 前 .

“最后一点是我以前从未听过的说法。”

[ʃiː; ʃi] [sed] —
She said —
她 说 —

她说——

- [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] .
' There's no peace of your life with you children .
- 有 不 和平 的 你的 生活 和 你 孩子们 .

“有孩子在身边，你根本没有安宁的生活。”

[dræt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæntɪks] !
Drat your antics !
糟糕 你的 滑稽动作 !

真讨厌你的滑稽举动！

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒentlmən] [raɪt] [ˌʌndəˈniːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk]
And that poor , dear , patient gentleman right underneath , with his headache
和 那 贫穷的 , 亲爱的 , 病人 绅士 正确的 下 , 和 他的 头痛
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] :
and his handwriting :
和 他的 手写 :

还有下面那位可怜、可爱、耐心的先生，他头疼，字迹潦草：

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ræmˈpeɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [jʌŋ] [bʊl] - [kɑːvz] .
and you rampaging about over his head like young bull - calves .
和 你 横冲直撞 关于 超过 他的 头 喜欢 年轻的 公牛 - 小牛 .

而你们却像一群小牛犊一样在他头顶上横冲直撞。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mɔː(r)] [sens] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] .
I wonder you haven't more sense , a great girl like you .
我 想知道 你 还没有 更多的 感觉 , 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 .

我真不明白你这么优秀的女孩怎么这么没常识。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə]
' She said this to Alice , and Alice answered gently , as we are told to
- 她 说 这 到 爱丽丝 , 和 爱丽丝 回答 轻轻地 , 作为 我们 是 讲述 到
[duː; də] —
do —
做 —

她把这话告诉了爱丽丝，爱丽丝也温柔地回答，就像我们被告知的那样——

- [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] ; [wiː; wi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedeɪk] .
' I really am awfully sorry ; we forgot about the headache .
- 我 真的 是 非常 对不起 ; 我们 忘了 关于 这 头痛 .

“我真的非常抱歉；我们都忘了你头疼这件事。”

[dəʊnt][biː; bi] [krɒs] , ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] . -
Don't be cross , Mrs Pettigrew ; we didn't mean to ; we didn't think . '
不 是 叉 , 太太 佩蒂格鲁 ; 我们 没有 意思是 到 ; 我们 没有 思考 . -

别生气，佩蒂格鲁太太；我们不是故意的；我们当时没想那么多。

- [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðəʊ] ['grʌmpi] , [wɒz; wəz][nəʊ]
' You never do , ' she said , and her voice , though grumpy , was no
- 你 绝不 做 , - 她 说 , 和 她 嗓音 , 尽管 脾气暴躁 , 曾是 不
[lɒŋgə(r)]['vaɪələnt] .
longer violent .
更长 暴力 .

“你从来不会这样,”她说，她的声音虽然带着怒气，但不再激烈了。

- [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [jɔː'selvz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
' Why on earth you can't take yourselves off for the day I don't know .
- 为什么 在 地球 你 不能 拿 你们自己 离开 为了 这 天 我 不 知道 .

我真不明白你们为什么就不能休息一天。

- [wiː; wi][ɔːl] [sed] , - [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] ?
' We all said , ' But may we ?
- 我们 全部 说 , - 但 可能 我们 ?

我们都说：“但是我们可以吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .
' She said , ' Of course you may .
- 她 说 , - 的 课程 你 可能 .

她说：“当然可以。”

[naʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wɔːk] .
Now put on your boots and go for a good long walk .
现在 放 在 你的 靴子 和 去 为了 一个 好的 长的 走 .

现在穿上靴子，去好好散个步吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [snæk] ,
And I'll tell you what — I'll put you up a snack ,
和 患病的 告诉 你 什么 — 患病的 放 你 向上 一个 小吃 ,

我告诉你，我给你准备点心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [eg] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ]
and you can have an egg to your tea to make up for missing
和 你 能 有 一个 蛋 到 你的 茶 到 制作 向上 为了 丢失的
[jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
your dinner .
你的 晚餐 .

你可以吃个鸡蛋配下午茶，弥补没吃晚饭的遗憾。

[naʊ] [dəʊnt][gəʊ] ['klætə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Now don't go clattering about the stairs and passages , there's good children .
现在 不 去 咔嗒咔嗒 关于 这 楼梯 和 段落 , 有 好的 孩子们 .

别在楼梯和走廊里乱跑乱闹，这里有乖孩子。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['kwaɪət] [ðɪs] [wʌns] ,
See if you can't be quiet this once ,
看 如果 你 不能 是 安静的 这 一次 ,

看你这次能不能安静点。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒpiɪŋ] .
and give the good gentleman a chance with his copying .
和 给 这 好的 绅士 一个 机会 和 他的 复制 .

给这位好先生一次抄写的机会吧。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] .
' She went off .
- 她 去 离开 .

她走了。

[hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [baɪt] .
Her bark is worse than her bite .
她 吠 是 更糟 比 她 咬 .

她叫嚣得厉害，但实际上没那么可怕。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [bʊks] , [ðəʊ] .
She does not understand anything about writing books , though .
她 做 不是 理解 任何事物 关于 写作 图书 , 尽管 .

然而，她对写书一窍不通。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ['kɒpiz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['raɪtɪŋ] [njuː] [wʌnz] .
She thinks Albert's uncle copies things out of printed books , when he is really writing new ones .
她 思考 阿尔伯特的 叔叔 副本 事物 出去 的 打印 图书 , 什么时候 他 是 真的 写作 新的 一个 .

她以为阿尔伯特的叔叔是从印刷书籍中抄写东西，而实际上他是在创作新的东西。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['prɪntɪd] [bʊks] [get] [meɪd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
I wonder how she thinks printed books get made first of all .
我 想知道 如何 她 思考 打印 图书 得到 制成 第一的 的 全部 .

我想知道她首先认为印刷书籍是如何制作出来的。

['meni] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
Many servants are like this .
许多 仆人 是 喜欢 这 .

许多仆人都是这样的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] - [snæk] - [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [bai] [mɪlk] [wɪð] .
She gave us the ' snack ' in a basket , and sixpence to buy milk with .
她 给予 我们 这 - 小吃 - 在 一个 篮子 , 和 六便士 到 买 牛奶 和 .

她给了我们一篮子“零食”，还给了我们六便士去买牛奶。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːrmz] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
She said any of the farms would let us have it ,
她 说 任何 的 这 农场 会 让 我们 有 它 ,

她说任何一个农场都会把东西给我们。

['əʊnli] [məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [skɪm] .
only most likely it would be skim .
仅有的 最多 可能 它 会 是 撇去 .

最有可能的是脱脂牛奶。

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] ,
We thanked her politely ,
我们 谢谢 她 礼貌地 ,

我们礼貌地向她道谢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [wɪd] [biːn] ['tʃɪkɪnz] [ɒn][ə; eɪ]
and she hurried us out of the front door as if we'd been chickens on a
和 她 慌忙 我们 出去 的 这 正面 门 作为 如果 我们会 到过 鸡 在 一个
['pænzi] [bed] .
pansy bed .
三色堇 床 .

她催促我们赶紧离开前门，就像我们是躺在三色堇床上的鸡一样。

([ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [geɪt] ['əʊpən] ,
(I did not know till after I had left the farm gate open ,
(我 做过 不是 知道 直到 后 我 有 左边 这 农场 门 打开 ,

（直到我离开时农场大门敞开着，我才知道这一点。）

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and the hens had got into the garden ,
和 这 母鸡 有 得到 进入 这 花园 ,

母鸡们跑进了花园。

[ðæt] [ðiːz] ['feðəd] ['baɪped] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [ɒv; əv]
that these feathered bipeds display a great partiality for the young buds of
那 这些 羽毛 双足动物 展示 一个 伟大的 偏袒 为了 这 年轻的 花蕾 的
[plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][vi'əʊlə] ,
plants of the genus viola ,
植物 的 这 属 中提琴 ,

这些长着羽毛的两足动物对堇菜属植物的幼嫩花蕾表现出极大的偏爱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [dɪ'strʌktɪv] .
to which they are extremely destructive .
到 哪个 他们 是 极其 破坏性的 .

它们对某些事物具有极强的破坏性。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
I was told that by the gardener .
我 曾是 讲述 那 经过 这 园丁 .

园丁告诉我的。

[ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnɪŋ] [bʊk] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
I looked it up in the gardening book afterwards to be sure he was right .
我 看起来 它 向上 在 这 园艺 书 然后 到 是 当然 他 曾是 正确的 .

之后我查阅了园艺书籍，以确认他的说法是否正确。

[juː; jʊ][duː; də] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .)
You do learn a lot of things in the country .)
你 做 学习 一个 很多 的 事物 在 这 国家 .)

在乡下你会学到很多东西。）

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
We went through the garden as far as the church ,
我们 去 通过 这 花园 作为 远的 作为 这 教会 ,

我们穿过花园，一直走到教堂那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and then we rested a bit in the porch ,
和 然后 我们 休息 一个 少量 在 这 门廊 ,

然后我们在门廊休息了一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] - [snæk] - [wɒz; wəz] .
and just looked into the basket to see what the ' snack ' was .
和 只是 看起来 进入 这 篮子 到 看 什么 这 - 小吃 - 曾是 .

然后就往篮子里看了一眼，想看看“零食”是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒsɪdʒ] [rəʊlz][ænd; ənd] [kwiːn] [keɪks] ,

It proved to be sausage rolls and queen cakes ,

它 已证实 到 是 香肠 卷 和 女王 蛋糕 ,

结果发现是香肠卷和皇后蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lent] [paɪ][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [tɪn] [dɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd]

and a Lent pie in a round tin dish , and some hard - boiled eggs , and

和 一个 大斋期 馅饼 在 一个 圆形的 锡 盘子 , 和 一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 和

[sʌm; səm] ['æplz] .

some apples .

一些 苹果 .

还有装在圆形锡盘里的斋戒馅饼、一些煮鸡蛋和一些苹果。

[wiː; wi][ɔːl][et; eɪt][ðə; ði] ['æplz] [æt; ət][wʌns] ,

We all ate the apples at once ,

我们 全部 吃 这 苹果 在 一次 ,

我们一起把苹果吃了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

so as not to have to carry them about with us .

所以 作为 不是 到 有 到 携带 他们 关于 和 我们 .

这样我们就不用随身携带它们了。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [smelz] ['ɔːfli] [gʊd] .

The churchyard smells awfully good .

这 墓地 气味 非常 好的 .

教堂墓地闻起来真香。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ðæt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] .

It is the wild thyme that grows on the graves .

它 是 这 荒野 百里香 那 生长 在 这 坟墓 .

那是生长在坟墓上的野生百里香。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

This is another thing we did not know before we came into the country .

这 是 其他 事物 我们 做过 不是 知道 前 我们 来了 进入 这 国家 .

这是我们来这个国家之前不知道的另一件事。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] ;

Then the door of the church tower was ajar , and we all went up ;

然后 这 门 的 这 教会 塔 曾是 半开 , 和 我们 全部 去 向上 ;

这时，教堂塔楼的门半开着，我们都上了去；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [lɒkt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

it had always been locked before when we had tried it .

它 有 总是 到过 已锁定 前 什么时候 我们 有 尝试 它 .

我们之前尝试的时候，它一直都是锁着的。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['riŋəz] - [lɒft] [weə(r)] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæŋ] [daʊn] [wɪð] [lɒŋ] ,

We saw the ringers ' loft where the ends of the bellropes hang down with long ,

我们 锯 这 铃声 - 阁楼 在哪里 这 结束 的 这 钟绳 悬挂 向下 和 长的 ,

我们看到了钟楼，钟绳的末端垂下来，很长，

['fɜːri] ['hænd(ə)lz][tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [greɪt] ['kætəpɪləz] , [sʌm; səm] [red] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bluː]

furry handles to them like great caterpillars , some red , and some blue

毛茸茸的 把手 到 他们 喜欢 伟大的 毛毛虫 , 一些 红色的 , 和 一些 蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and white ,

和 白色的 ,

它们毛茸茸的把手像巨大的毛毛虫，有的红色，有的蓝白相间。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [pʊl] [ðem; ðəm] .
but we did not pull them .
但 我们 做过 不是 拉 他们 .

但我们没有把它们拔掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ,
And then we went up to where the bells are ,
和 然后 我们 去 向上 到 在哪里 这 铃铛 是 ,

然后我们就去了钟楼那里。

['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['dʌsti] [ə'mʌŋ] [lɑːdʒ] ['dɜːti] [biːmz] ; [ænd; ənd][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] [nəʊ] [glɑːs] ,
very big and dusty among large dirty beams ; and four windows with no glass ,
非常 大的 和 尘土飞扬 之中 大的 肮脏的 光束 ; 和 四 视窗 和 不 玻璃 ,

房子很大，而且布满灰尘，周围是几根又粗又脏的横梁；还有四扇没有玻璃的窗户。

['əʊnli] ['ʃʌtəz] [laɪk] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [pʊl] [ʌp] .
only shutters like Venetian blinds , but they won't pull up .
仅有的 百叶窗 喜欢 威尼斯 百叶窗 , 但 他们 惯于 拉 向上 .

只有百叶窗之类的东西，但是它们拉不起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [strɔːz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
There were heaps of straws and sticks on the window ledges .
那里 是 堆积如山 的 吸管 和 棍子 在 这 窗户 壁架 .

窗台上堆满了稻草和树枝。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊlz] - [nests] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [aʊlz] .
We think they were owls ' nests , but we did not see any owls .
我们 思考 他们 是 猫头鹰 - 巢穴 , 但 我们 做过 不是 看 任何 猫头鹰 .

我们认为那是猫头鹰的巢穴，但我们没有看到任何猫头鹰。

[ðen] [ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] [gɒt] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] [ʌp] ,
Then the tower stairs got very narrow and dark , and we went on up ,
然后 这 塔 楼梯 得到 非常 狭窄的 和 黑暗的 , 和 我们 去 在 向上 ,

然后塔楼的楼梯变得非常狭窄昏暗，我们继续向上走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ,
and we came to a door and opened it suddenly ,
和 我们 来了 到 一个 门 和 打开 它 突然 ,

我们走到一扇门前，突然打开了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] .
and it was like being hit in the face , the light was so sudden .
和 它 曾是 喜欢 存在 打 在 这 脸 , 这 光 曾是 所以 突然 .

光线来得太突然，就像被人打了一拳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [flæt] ,
And there we were on the top of the tower , which is flat ,
和 那里 我们 是 在 这 顶部 的 这 塔 , 哪个 是 平坦的 ,

我们当时就站在塔顶上，塔顶是平坦的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌt] [ðeə(r)] [nems] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌrət] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
and people have cut their names on it , and a turret at one corner ,
和 人们 有 切 他们的 姓名 在 它 , 和 一个 炮塔 在 一 角落 ,

人们在上面刻下了自己的名字，一角还有一个小塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] ['kɑːs(ə)l] ['bætlmənts] .
and a low wall all round , up and down , like castle battlements .
和 一个 低的 墙 全部 圆形的 , 向上 和 向下 , 喜欢 城堡 城垛 .

四周环绕着低矮的围墙，上下起伏，如同城堡的城垛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːdz] ,
And we looked down and saw the roof of the church , and the leads ,
和 我们 看起来 向下 和 锯 这 屋顶 的 这 教会 , 和 这 线索 ,

我们向下望去，看到了教堂的屋顶和铅板。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɜːtʃjɑːd]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['gɑːd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊt]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɑːm]	,
and	**the**	**churchyard**	**,**	**and**	**our**	**garden**	**,**	**and**	**the**	**Moat**	**House**	**,**	**and**	**the**	**farm**	**,**
和	这	墓地	,	和	我们的	花园	,	和	这	护城河	房子	,	和	这	农场	,

还有教堂墓地、我们的花园、护城河小屋和农场，

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	-	['kɒtɪdʒ]	,	['lʊkɪŋ]	['veri]	[smɔːl]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[fɑːrmz]	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[tɔɪ]	[θɪŋz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['bɒksɪz]	,
and	**Mrs**	**Simpkins's**	**cottage**	**,**	**looking**	**very**	**small**	**,**	**and**	**other**	**farms**	**looking**	**like**	**toy**	**things**	**out**	**of**	**boxes**	**,**
和	太太	-	小屋	,	寻找	非常	小的	,	和	其他	农场	寻找	喜欢	玩具	事物	出去	的	盒子	,

辛普金斯太太的小屋看起来很小，其他农场则像从盒子里拿出来的玩具一样。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[kɔːn]	-	['fiːldz]	[ænd; ənd]	[medəuz]	[ænd; ənd]	['pɑːstʃəz]	.
and	**we**	**saw**	**corn**	**-**	**fields**	**and**	**meadows**	**and**	**pastures**	**.**
和	我们	锯	玉米	-	字段	和	草地	和	牧场	.

我们看到了玉米地、草地和牧场。

[ə; eɪ]	['pɑːstʃə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['medəʊ]	,	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[θɪŋk]	.
A	**pasture**	**is**	**not**	**the**	**same**	**thing**	**as**	**a**	**meadow**	**,**	**whatever**	**you**	**may**	**think**	**.**
一个	牧场	是	不是	这	相同的	事物	作为	一个	草地	,	任何	你	可能	思考	.

不管你怎么想，牧场和草地并不是一回事。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[triːz]	[ænd; ənd]	['hedʒɪz]	,	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[mæp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
And	**we**	**saw**	**the**	**tops**	**of**	**trees**	**and**	**hedges**	**,**	**looking**	**like**	**the**	**map**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	我们	锯	这	最高额	的	树木	和	对冲	,	寻找	喜欢	这	地图	的	这	团结的	各州	,

我们看到树梢和树篱，看起来像美国地图一样。

[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒ]	,
and	**villages**	**,**
和	村庄	,

以及村庄，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['taʊə(r)]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	['veri]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ɪt'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	.
and	**a**	**tower**	**that**	**did**	**not**	**look**	**very**	**far**	**away**	**standing**	**by**	**itself**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**.**
和	一个	塔	那	做过	不是	看	非常	远的	离开	常设	经过	本身	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	.

还有一座塔，看起来并不远，孤零零地矗立在山顶上。

['ælɪs]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	—
Alice	**pointed**	**to**	**it**	**,**	**and**	**said**	**—**
爱丽丝	尖	到	它	,	和	说	—

爱丽丝指着它说——

-	[wʌts]	[ðæt]	?	-
'	**What's**	**that**	**?**	**'**
-	是什么	那	?	-

“那是什么？”

-	[ɪts]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	,	-	[sed]	[nəʊ'el]	,	-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	['tʃɜːtʃjɑːd]	.
'	**It's**	**not**	**a**	**church**	**,**	**'**	**said**	**Noel**	**,**	**'**	**because**	**there's**	**no**	**churchyard**	**.**
-	它是	不是	一个	教会	,	-	说	诺埃尔	,	-	因为	有	不	墓地	.

“这不是教堂，”诺埃尔说，“因为没有墓地。”

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt]
Perhaps it's a tower of mystery that covers the entrance to a subterranean vault
也许 它是 一个 塔 的 神秘 那 封面 这 入口 到 一个 地下 金库
[wɪð] ['treʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with treasure in it .
和 宝藏 在 它 .

也许这是一座神秘的高塔，它遮蔽着通往藏有宝藏的地下金库的入口。

- ['dɪki] [sed] , - [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fɪd(ə)lstɪk] !
' Dicky said , ' Subterranean fiddlestick !
- 微弱 说 , - 地下 弓子 !

迪基说：“地下的胡说八道！”

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['wɔːtəwɜːks] , [mɔː(r)] ['laɪkli] .
' and ' A waterworks , more likely .
- 和 - 一个 自来水厂 , 更多的 可能 .

更可能是“自来水厂”。

- ['ælɪs] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] ,
' Alice thought perhaps it was a ruined castle ,
- 爱丽丝 想法 也许 它 曾是 一个 毁坏 城堡 ,

爱丽丝心想，那或许是一座废弃的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ] ['aɪvi] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]
and the rest of its crumbling walls were concealed by ivy , the growth of
和 这 休息 的 它是 摇摇欲坠 墙壁 是 暗 经过 常春藤 , 这 生长 的
[j'ɪəz] .
years .
年 .

其余摇摇欲坠的墙壁都被常春藤掩盖了，那是岁月的结晶。

[ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌp] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][hiː; hi] [sed] , - [lets] [gəʊ]
Oswald could not make his mind up what it was , so he said , ' Let's go
奥斯瓦尔德 可以 不是 制作 他的 头脑 向上 什么 它 曾是 , 所以 他 说 , - 我们来吧 去
[ænd; ənd] [siː] !
and see !
和 看 !

奥斯瓦尔德拿不定主意那是什么，于是他说：“我们去看看吧！”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ðeə(r)] [æz; əz] ['eniweə(r)] .
We may as well go there as anywhere .
我们 可能 作为 出色地 去 那里 作为 任何地方 .

我们去那里也无妨，反正去哪儿都一样。

- [səʊ][wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [dʌst] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [set]
' So we got down out of the church tower and dusted ourselves , and set
- 所以 我们 得到 向下 出去 的 这 教会 塔 和 掸去灰尘 我们自己 , 和 放
[aʊt] .
out .
出去 .

于是我们从教堂塔楼下来，掸了掸身上的灰尘，然后出发了。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ʃəʊd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
The Tower of Mystery showed quite plainly from the road ,
这 塔 的 神秘 显示 相当 显然 从 这 路 ,

从路上就能清楚地看到神秘塔。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
now that we knew where to look for it ,
现在 那 我们 知道 在哪里 到 看 为了 它 ,

既然我们知道了在哪里可以找到它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

because it was on the top of a hill .

因为 它 曾是 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 .

因为它位于山顶上。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .

We began to walk .

我们 开始 到 走 .

我们开始步行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taʊə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['nɪərə(r)] .

But the tower did not seem to get any nearer .

但 这 塔 做过 不是 似乎 到 得到 任何 更近 .

但那座塔似乎并没有更近一步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

And it was very hot .

和 它 曾是 非常 热的 .

天气非常热。

[səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]

So we sat down in a meadow where there was a stream in the ditch and

所以 我们 卫星 向下 在 一个 草地 在哪里 那里 曾是 一个 溪流 在 这 沟 和

[et; eɪt][ðə; ði] - [snæk] - .

ate the ' snack ' .

吃 这 - 小吃 - .

于是我们坐在沟渠里有一条小溪的草地上，吃了“点心”。

[wiː; wi][dræŋk][ðə; ði][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] ,

We drank the pure water from the brook out of our hands ,

我们 喝 这 纯的 水 从 这 溪 出去 的 我们的 双手 ,

我们用手捧着溪水，直接喝了下去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɑːm] [tuː; tə][get] [mɪlk] [æt; ət][dʒʌst][ðeə(r)] ,

because there was no farm to get milk at just there ,

因为 那里 曾是 不 农场 到 得到 牛奶 在 只是 那里 ,

因为那里没有农场可以挤牛奶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fæg] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and it was too much fag to look for one — and , besides ,

和 它 曾是 也 很多 同性恋 到 看 为了 一 — 和 , 除了 ,

而且到处都是烟，根本没法去找——再说，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .

we thought we might as well save the sixpence .

我们 想法 我们 可能 作为 出色地 节省 这 六便士 .

我们当时想，不如省下这六便士。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['taʊə(r)] [lʊkt] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] .

Then we started again , and still the tower looked as far off as ever .

然后 我们 开始 再次 , 和 仍然 这 塔 看起来 作为 远的 离开 作为 曾经 .

然后我们重新出发，但那座塔看起来仍然和以前一样遥远。

['deni] [bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Denny began to drag his feet ,

丹尼 开始 到 拖 他的 脚 ,

丹尼开始拖着脚步走动，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['wɔːkɪŋ]	-	[stɪk]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæd; həd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	—
though	**he**	**had**	**brought**	**a**	**walking**	**-**	**stick**	**which**	**none**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**had**	**,**	**and**	**said**	**—**
尽管	他	有	带来	一个	步行	-	戳	哪个	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	,	和	说	—

虽然他带了一根我们其他人都没有的拐杖，但他说道——

-	[ai]	[wɪʃ]	[ə; eɪ]	[kɑːt]	[wʊd]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	.
'	**I**	**wish**	**a**	**cart**	**would**	**come**	**along**	**.**
-	我	希望	一个	大车	会	来	沿着	.

“我希望这时能有辆小推车过来。”

[wiː; wi]	[mait]	[get]	[ə; eɪ]	[lɪft]	.
We	**might**	**get**	**a**	**lift**	**.**
我们	可能	得到	一个	举起	.

我们或许可以搭个便车。

-	[hiː; hi]	[njuː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['getɪŋ]	[lɪfts]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[frɒm; frəm]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪ'fɔː(r)]	.
'	**He**	**knew**	**all**	**about**	**getting**	**lifts**	**,**	**of**	**course**	**,**	**from**	**having**	**been**	**in**	**the**	**country**	**before**	**.**
-	他	知道	全部	关于	获得	电梯	,	的	课程	,	从	拥有	到过	在	这	国家	前	.

“他当然知道如何搭便车，因为他以前来过这个国家。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[waɪt]	[maʊs]	[wiː; wi]	[tʊk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
He	**is**	**not**	**quite**	**the**	**white**	**mouse**	**we**	**took**	**him**	**for**	**at**	**first**	**.**
他	是	不是	相当	这	白色的	老鼠	我们	采取	他	为了	在	第一的	.

他并不是我们一开始以为的那种白老鼠。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wen]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['luːɪʃəm]	[ɔː(r)]	['blækhiːθ]	[juː; jʊ]	[lɜːn]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
Of	**course**	**when**	**you**	**live**	**in**	**Lewisham**	**or**	**Blackheath**	**you**	**learn**	**other**	**things**	**.**
的	课程	什么时候	你	居住	在	刘易舍姆	或者	布莱克希思	你	学习	其他	事物	.

当然，如果你住在刘易舍姆或布莱克希思，你还会学到其他东西。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɪft]	[ɪn]	['luːɪʃəm]	,	[haɪ]	[striːt]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['əʊnli]	[rɪ'plaɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒɪəz]	.
If	**you**	**asked**	**for**	**a**	**lift**	**in**	**Lewisham**	**,**	**High**	**Street**	**,**	**your**	**only**	**reply**	**would**	**be**	**jeers**	**.**
如果	你	问	为了	一个	举起	在	刘易舍姆	,	高的	街道	,	你的	仅有的	回复	会	是	嘲笑	.

如果你在刘易舍姆高街上问别人是否愿意搭车，得到的只会是嘲笑。

[wiː; wi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	,
We	**sat**	**down**	**on**	**a**	**heap**	**of**	**stones**	**,**
我们	卫星	向下	在	一个	堆	的	石头	,

我们坐在了一堆石头上，

[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɪft]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nekst]	[kɑːt]	,
and	**decided**	**that**	**we**	**would**	**ask**	**for**	**a**	**lift**	**from**	**the**	**next**	**cart**	**,**
和	决定	那	我们	会	问	为了	一个	举起	从	这	下一个	大车	,

于是我们决定搭隔壁车厢的车。

[wɪtʃ'evə(r)]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	.
whichever	**way**	**it**	**was**	**going**	**.**
任何	方式	它	曾是	去	.

不管事情朝着哪个方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɑːzwəld] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['plæntɪn; 'plænteɪn]
It was while we were waiting that Oswald found out about plantain
它 曾是 尽管 我们 是 等待 那 奥斯瓦尔德 成立 出去 关于 芭蕉
[siːdz] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
seeds being good to eat .
种子 存在 好的 到 吃 .

在我们等待的时候，奥斯瓦尔德发现车前草籽可以食用。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [keɪm] [wiː; wi] [ri'mɑːk] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
When the sound of wheels came we remarked with joy that the cart was going
什么时候 这 声音 的 车轮 来了 我们 评论 和 喜悦 那 这 大车 曾是 去
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
towards the Tower of Mystery .
向 这 塔 的 神秘 .

听到车轮转动的声音，我们高兴地发现马车正驶向神秘塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][pɪg] [həʊm] [ɪn] .
It was a cart a man was going to fetch a pig home in .
它 曾是 一个 大车 一个 男人 曾是 去 到 拿来 一个 猪 家 在 .

那是一辆手推车，一个男人正要用它把一头猪拉回家。

['deni] [sed] —
Denny said —
丹尼 说 —

丹尼说——

- [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɪft] .
' I say , you might give us a lift .
- 我 说 , 你 可能 给 我们 一个 举起 .

“我说，你或许可以载我们一程。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

- [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] [sed] —
' The man who was going for the pig said —
- 这 男人 WHO 曾是 去 为了 这 猪 说 —

“那个要去抓猪的人说——”

- [wɒt] , [ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒt] ?
' What , all that little lot ?
- 什么 , 全部 那 小的 很多 ?

“什么，就那么一点点？”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] ['ælɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɒn]
' but he winked at Alice , and we saw that he meant to aid us on
- 但 他 眨眼 在 爱丽丝 , 和 我们 锯 那 他 意思是 到 援助 我们 在
['aʊə(r)] [wei] .
our way .
我们的 方式 .

但他朝爱丽丝眨了眨眼，我们看出他是想帮助我们。

[səʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [weə(r)]
So we climbed up , and he whipped up the horse and asked us where
所以 我们 攀登 向上 , 和 他 鞭打 向上 这 马 和 问 我们 在哪里
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
we were going .
我们 是 去 .

于是我们爬了上去，他勒住马，问我们去哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] ,
He was a kindly old man , with a face like a walnut shell ,
他 曾是 一个 亲切地 老的 男人 , 和 一个 脸 喜欢 一个 核桃 壳 ,

他是一位和蔼的老人，长着一张像核桃壳一样的脸。

[ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
and white hair and beard like a jack - in - the - box .
和 白色的 头发 和 胡须 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

头发和胡须都白了，像个弹簧玩具。

- [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , - ['ælɪs] [sed] .
' We want to get to the tower , ' Alice said .
- 我们 想 到 得到 到 这 塔 , - 爱丽丝 说 .

“我们想去塔楼,”爱丽丝说。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['ruːɪn] , [ɔː(r)] [nɒt] ? -
' Is it a ruin , or not ? '
- 是 它 一个 废墟 , 或者 不是 ? -

“它是废墟吗？ ”

- [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ]['ruːɪn] , - [ðə; ði][mæn] [sed] ; - [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
' It ain't no ruin , ' the man said ; ' no fear of that !
- 它 不是 不 废墟 , - 这 男人 说 ; - 不 害怕 的 那 !

“那不是废墟,”那人说；“不用担心！ ”

[ðə; ði][mæn] [wɒt] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [left] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɒn] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv]
The man wot built it he left so much a year to be spent on repairing of
这 男人 什么 建造 它 他 左边 所以 很多 一个 年 到 是 花费 在 维修 的
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

建造这座建筑的人留下了一大笔钱，供人们每年用于维修！

['mʌni] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [bred] [ɪn] ['ɒnɪst] [fəʊks] - [maʊðz] .
Money that might have put bread in honest folks ' mouths .
钱 那 可能 有 放 面包 在 诚实的 各位 - 嘴 .

这笔钱原本可以让诚实的人们吃上饭。

- [wiː; wi] [ɑːskt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðen] , [ɔː(r)] [nɒt] .
' We asked was it a church then , or not .
- 我们 问 曾是 它 一个 教会 然后 , 或者 不是 .

我们问，那当时是不是一座教堂。

- [tʃɜːtʃ] ?
' Church ?
- 教会 ?

'教会?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Not it .
- 不是 它 .

不是它。

[ɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , [frɒm; frəm][ɔːl][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
It's more of a tombstone , from all I can make out .
它是 更多的 的 一个 墓碑 , 从 全部 我 能 制作 出去 .

就我所见，它更像是一块墓碑。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
They do say there was a curse on him that built it ,
他们 做 说 那里 曾是 一个 诅咒 在 他 那 建造 它 ,
他们说建造这座建筑的人身上带着诅咒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [siː] .
and he wasn't to rest in earth or sea .
和 他 不是 到 休息 在 地球 或者 海 .
他既不能安息于尘世，也不能安息于海洋。

[səʊ] [hiːz] [ˈberid] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈberid] . -
So he's buried half - way up the tower — if you can call it buried . '
所以 他是 埋葬 一半 - 方式 向上 这 塔 — 如果 你 能 称呼 它 埋葬 . -
所以他被埋在了塔的半腰——如果这也能算埋葬的话。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' Can you go up it ?
- 能 你 去 向上 它 ?
你能上去吗?

- [ˌɑːzwəld] [ɑːskt] .
' Oswald asked .
- 奥斯瓦尔德 问 .
奥斯瓦尔德问道。

- [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] !
' Lord love you !
- 主 爱 你 !
主啊，我爱你!

[jes] ; [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ðeɪ] [seɪ] .
yes ; a fine view from the top they say .
是的 ; 一个 美好的 看法 从 这 顶部 他们 说 .
是的，据说从山顶看到的景色很美。

[aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ʌp] [maɪˈself] , [ðəʊ] [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] ,
I've never been up myself , though I've lived in sight of it , boy and man ,
我已经 绝不 到过 向上 我 , 尽管 我已经 居住地 在 视线 的 它 , 男生 和 男人 ,
虽然我从小到大都住在能看到山顶的地方，但我自己从未上去过。

[ðiːz] [ˈsɪksti] - [θriː] [jˈiəz] [kʌm] [ˈhɑːvɪst] .
these sixty - three years come harvest .
这些 六十 - 三 年 来 收成 .
这六十三年到了收获的季节。

- [ˈælɪs] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈberid] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə]
' Alice asked whether you had to go past the dead and buried person to
- 爱丽丝 问 无论 你 有 到 去 过去的 这 死的 和 埋葬 人 到
[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] ,
get to the top of the tower ,
得到 到 这 顶部 的 这 塔 ,
爱丽丝问，要到塔顶是否必须经过那具死去的尸体和埋葬的人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] .
and could you see the coffin .
和 可以 你 看 这 棺材 .
你能看到棺材吗?

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [ðə; ði] [mæn] [sed] ; - [ðæts] [ɔːl] [hɪd] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
' No , no , ' the man said ; ' that's all hid away behind a slab of stone ,
- 不 , 不 , - 这 男人 说 ; - 那就是 全部 隐藏 离开 在后面 一个 板 的 石头 ,
“不，不，”那人说，“那些都藏在一块石板后面了。”

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] ['riːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that is , with reading on it .
那 是 , 和 阅读 在 它 .

也就是说，通过阅读相关资料。

[juːv] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , ['mɪsi] .
You've no call to be afraid , missy .
你已经 不 称呼 到 是 害怕的 , 米西 .

你没必要害怕，小姑娘。

[ɪts] ['deɪlaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] .
It's daylight all the way up .
它是 日光 全部 这 方式 向上 .

到处都是白天。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [səʊ][ai] [ˌwʊdnt] .
But I wouldn't go there after dark , so I wouldn't .
但 我 不会 去 那里 后 黑暗的 , 所以 我 不会 .

但天黑以后我不会去那里，所以我不会去。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [træmp] [sliːp] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd]
It's always open , day and night , and they say tramps sleep there now and
它是 总是 打开 , 天 和 夜晚 , 和 他们 说 流浪汉 睡觉 那里 现在 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

它昼夜开放，据说偶尔会有流浪汉在那里过夜。

['eniwʌn] [huː] [laɪks] [kæn; kən] [sliːp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˌem 'iː] .
Anyone who likes can sleep there , but it wouldn't be me .
任何人 WHO 点赞 能 睡觉 那里 , 但 它 不会 是 我 .

任何人都可以睡在那里，但我不会。

- [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌjuː 'es]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)]
' We thought that it would not be us either , but we wanted to go more
- 我们 想法 那 它 会 不是 是 我们 任何一个 , 但 我们 通缉 到 去 更多的
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“我们原本也觉得我们去不了，但我们比以往任何时候都更想去。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] —
especially when the man said —
尤其 什么时候 这 男人 说 —

尤其是当那人说——

- [maɪ] [əʊn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,
' My own great - uncle of the mother's side ,
- 我的 自己的 伟大的 - 叔叔 的 这 母亲的 边 ,

“我母亲那边的叔祖父，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] [ðæt] [set] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb] .
he was one of the masons that set up the stone slab .
他 曾是 一 的 这 石匠 那 放 向上 这 石头 板 .

他是参与竖立石板的石匠之一。

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] [glɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
Before then it was thick glass , and you could see the dead man lying inside ,
前 然后 它 曾是 厚的 玻璃 , 和 你 可以 看 这 死的 男人 说谎 里面 ,

之前是厚厚的玻璃，可以看到里面躺着的死者。

[æz; əz] [id] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
as he'd left it in his will .
作为 他会 左边 它 在 他的 将要 .

就像他在遗嘱里写的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ˈkɒfɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] — [bluː] [ˈsætɪn][ænd; ənd]
He was lying there in a glass coffin with his best clothes — blue satin and
他 曾是 说谎 那里 在 一个 玻璃 棺材 和 他的 最好的 衣服 — 蓝色的 缎 和
[ˈsɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

他躺在玻璃棺材里，身上穿着他最好的衣服——蓝色缎子和银饰。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪg] [ɒn] ,
my uncle said , such as was all the go in his day , with his wig on ,
我的 叔叔 说 , 这样的 作为 曾是 全部 这 去 在 他的 天 , 和 他的 假发 在 ,

我叔叔戴着假发，用他那个年代特有的方式说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] .
and his sword beside him , what he used to wear .
和 他的 剑 旁 他 , 什么 他 用过的 到 穿 .

他身旁是他的剑，那是他以前常佩戴的。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][wɪg] ,
My uncle said his hair had grown out from under his wig ,
我的 叔叔 说 他的 头发 有 生长 出去 从 在下面 他的 假发 ,

我叔叔说他的头发从假发下面长出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][hɪm] .
and his beard was down to the toes of him .
和 他的 胡须 曾是 向下 到 这 脚趾 的 他 .

他的胡子长到了脚趾头。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ʌpˈheld] [ðæt] [ðæt] [ded] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdedə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd]
My uncle he always upheld that that dead man was no deader than you and
我的 叔叔 他 总是 维持 那 那 死的 男人 曾是 不 死人 比 你 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我叔叔始终坚持认为，那个死者并不比你我更死。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪt] , [ə; eɪ][ˈtrænzɪt] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
but was in a sort of fit , a transit , I think they call it ,
但 曾是 在 一个 种类 的 合身 , 一个 交通 , 我 思考 他们 称呼 它 ,

但当时我正处于一种痉挛状态，一种过渡状态，我想他们称之为痉挛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ˈweɪkən][ˈɪntuː][laɪf] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] .
and looked for him to waken into life again some day .
和 看起来 为了 他 到 唤醒 进入 生活 再次 一些 天 .

并期盼着他有朝一日能再次苏醒过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [nɒt] .
But the doctor said not .
但 这 医生 说 不是 .

但医生却说不行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ˈfeərəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈfɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
It was only something done to him like Pharaoh in the Bible afore he was
它 曾是 仅有的 某物 完毕 到 他 喜欢 法老 在 这 圣经 之前 他 曾是
[ˈberid] .
buried .
埋葬 .

这只是像圣经中法老下葬前所经历的那种仪式。

- ['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
' Alice whispered to Oswald that we should be late for tea ,
- 爱丽丝 低声说道 到 奥斯瓦尔德 那 我们 应该 是 晚的 为了 茶 ,

“爱丽丝悄悄告诉奥斯瓦尔德，我们喝茶可能会迟到。”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [də'rektli] .
and wouldn't it be better to go back now directly .
和 不会 它 是 更好的 到 去 后退 现在 直接地 .

现在直接回去岂不是更好？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] —
But he said —
但 他 说 —

但他却说——

- [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] , [seɪ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [ɪn] ['eniweɪ] — [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
' If you're afraid , say so ; and you needn't come in anyway — but I'm going on .
- 如果 你是 害怕的 , 说 所以 ; 和 你 不必 来 在 反正 — 但 我是 去 在 .

“如果你害怕，就说出来；而且你完全可以不进来——但我还是要继续。”

- [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪg] [pʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [kwaɪt] [nɪə(r)]
' The man who was going for the pig put us down at a gate quite near
- 这 男人 WHO 曾是 去 为了 这 猪 放 我们 向下 在 一个 门 相当 靠近
[ðə; ði] ['taʊə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .
the tower — at least it looked so until we began to walk again .
这 塔 — 在 至少 它 看起来 所以 直到 我们 开始 到 走 再次 .

“那个去抓猪的人把我们放在离塔楼很近的一个门口——至少在我们重新开始走路之前，看起来是这样。”

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] —
We thanked him , and he said —
我们 谢谢 他 , 和 他 说 —

我们向他道谢，他说——

- [kwaɪt] ['welkəm] , - [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
' Quite welcome , ' and drove off .
- 相当 欢迎 , - 和 驾驶 离开 .

“非常欢迎，”然后开车离开了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kwaɪət] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
We were rather quiet going through the wood .
我们 是 相当 安静的 去 通过 这 木头 .

我们穿过树林时很安静。

[wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['ælɪs] ,
What we had heard made us very anxious to see the tower — all except Alice ,
什么 我们 有 听到 制成 我们 非常 焦虑的 到 看 这 塔 — 全部 除了 爱丽丝 ,

我们听到的那些事让我们都非常渴望去看看那座塔——除了爱丽丝。

[huː] [wʊd] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['griːdi] [gɜːl] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
who would keep talking about tea , though not a greedy girl by nature .
WHO 会 保持 说 关于 茶 , 尽管 不是 一个 贪婪的 女孩 经过 自然 .

她总是谈论茶，尽管她天性并不贪婪。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,
None of the others encouraged her ,
没有任何 的 这 其他的 鼓励 她 ,

其他人都没有鼓励她。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
but Oswald thought himself that we had better be home before dark .
但 奥斯瓦尔德 想法 他自己 那 我们 有 更好的 是 家 前 黑暗的 .

但奥斯瓦尔德心想，我们最好在天黑前回家。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['weɪfeərə(r)] [wɪð]
As we went up the path through the wood we saw a poor wayfarer with
作为 我们 去 向上 这 小路 通过 这 木头 我们 锯 一个 贫穷的 旅行者 和
['dʌsti] [beə(r)] [fiːt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
dusty bare feet sitting on the bank .
尘土飞扬 裸 脚 坐着 在 这 银行 .

我们沿着林间小路往上走，看到一个衣衫褴褛的旅人赤着满是灰尘的双脚坐在河岸上。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
He stopped us and said he was a sailor ,
他 停止 我们 和 说 他 曾是 一个 水手 ,

他拦住我们说他是水手。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and asked for a trifle to help him to get back to his ship .
和 问 为了 一个 琐事 到 帮助 他 到 得到 后退 到 他的 船 .

他请求得到一些小点心，以便返回船上。

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [sed] ,
I did not like the look of him much myself , but Alice said ,
我 做过 不是 喜欢 这 看 的 他 很多 我 , 但 爱丽丝 说 ,

我本人其实不太喜欢他的长相，但爱丽丝说：

- [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [duː; də] [lets] [help] [hɪm] , [ˌɑːzwəld] .
' Oh , the poor man , do let's help him , Oswald .
- 哦 , 这 贫穷的 男人 , 做 我们来吧 帮助 他 , 奥斯瓦尔德 .

“哦，可怜的人，我们帮帮他吧，奥斯瓦尔德。”

- [səʊ][wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [mɪlk] ['sɪkspəns] .
' So we held a hurried council , and decided to give him the milk sixpence .
- 所以 我们 握住 一个 慌忙 理事会 , 和 决定 到 给 他 这 牛奶 六便士 .

于是我们匆匆召开了一次会议，决定给他六便士的牛奶钱。

[ˌɑːzwəld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
Oswald had it in his purse ,
奥斯瓦尔德 有 它 在 他的 钱包 ,

奥斯瓦尔德把它放在钱包里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [pɜːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪkspəns] ,
and he had to empty the purse into his hand to find the sixpence ,
和 他 有 到 空的 这 钱包 进入 他的 手 到 寻找 这 六便士 ,

他不得不把钱包里的东西全部倒出来，才能找到那六便士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
for that was not all the money he had , by any means .
为了 那 曾是 不是 全部 这 钱 他 有 , 经过 任何 方法 .

因为这绝不是他全部的钱。

[nəʊ'el] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] [aɪz] ['fɑːsənd] ['griːdɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Noel said afterwards that he saw the wayfarer's eyes fastened greedily upon the
诺埃尔 说 然后 那 他 锯 这 旅行者的 眼睛 系紧 贪婪地 之上 这
['ʃaɪnɪŋ] ['piːsɪz] [æz; əz] [ˌɑːzwəld] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːs] .
shining pieces as Oswald returned them to his purse .
灼灼 件 作为 奥斯瓦尔德 返回 他们 到 他的 钱包 .

诺埃尔后来表示，当奥斯瓦尔德把那些闪闪发光的硬币放回钱包时，他看到那个旅人的目光贪婪地盯着它们。

[ˌɑːzwəld] [hæz; həz][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːpəsli] [let] [ðə; ði][mæn] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)]
Oswald has to own that he purposely let the man see that he had more
奥斯瓦尔德 有 到 自己的 那 他 故意 让 这 男人 看 那 他 有 更多的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

奥斯瓦尔德必须承认，他是故意让那个人看到自己更有钱。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [nɒt] [fiːl] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] ['sɪkspəns] .
so that the man might not feel shy about accepting so large a sum as sixpence .
所以 那 这 男人 可能 不是 感觉 害羞的 关于 接受 所以 大的 一个 和 作为 六便士 .

这样，这个人就不会因为接受六便士这么大的数目而感到不好意思了。

[ðə; ði][mæn]['blesɪd; blest]['aʊə(r)][kaɪnd] [hɑːts] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] .
The man blessed our kind hearts and we went on .
这 男人 蒙福 我们的 种类 心 和 我们 去 在 .

他感动了我们善良的心，我们继续前行。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] ,
The sun was shining very brightly ,
这 太阳 曾是 灼灼 非常 明亮地 ,

阳光非常灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Tower of Mystery did not look at all like a tomb when we got to it .
和 这 塔 的 神秘 做过 不是 看 在 全部 喜欢 一个 墓 什么时候 我们 得到 到 它 .

当我们到达时，神秘塔看起来一点也不像一座陵墓。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ɑːtʃɪz] , [ɔːl] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [gruː] [ˌʌndə'niːθ] .
The bottom Storey was on arches , all open , and ferns and things grew underneath .
这 底部 层 曾是 在 拱门 , 全部 打开 , 和 蕨类植物 和 事物 生长 下 .

底层是拱形结构，完全敞开，下面长满了蕨类植物和其他植物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] [steə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
There was a round stone stair going up in the middle .
那里 曾是 一个 圆形的 石头 楼梯 去 向上 在 这 中间 .

中间有一条圆形的石阶向上延伸。

['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] [fɜːrnz] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ʌp] ,
Alice began to gather ferns while we went up ,
爱丽丝 开始 到 收集 蕨类植物 尽管 我们 去 向上 ,

我们上山的时候，爱丽丝开始采摘蕨类植物。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][pɪg] - [mæn] [hæd; həd] [sed] ,
but when we had called out to her that it was as the pig - man had said ,
但 什么时候 我们 有 称为 出去 到 她 那 它 曾是 作为 这 猪 - 男人 有 说 ,

但当我们告诉她，事情正如那个养猪人所说的那样时，

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
and daylight all the way up , she said —
和 日光 全部 这 方式 向上 , 她 说 —

她说，一直到天亮都是白天——

- [ɔːl] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

'好的。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪm]	['əʊnli]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[leɪt]	[həʊm]	,	-	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ʌp]	['ɑːftə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
I'm	**only**	**afraid**	**of**	**being**	**late**	**home**	**,**	**'**	**and**	**came**	**up**	**after**	**us**	**.**
我是	仅有的	害怕的	的	存在	晚的	家	，	-	和	来了	向上	后	我们	.

我只害怕回家太晚，然后就跟在我们后面上了楼。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	['daʊnraɪt]	['mænli]	['truːθflnəs]	,
And	**perhaps**	**,**	**though**	**not**	**downright**	**manly**	**truthfulness**	**,**
和	也许	，	尽管	不是	彻头彻尾	男子气概	真实性	，

或许，虽然这并非彻头彻尾的男子气概的坦诚，

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[ɪk'spekt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	.
this	**was**	**as**	**much**	**as**	**you**	**could**	**expect**	**from**	**a**	**girl**	**.**
这	曾是	作为	很多	作为	你	可以	预计	从	一个	女孩	.

这已经是你能对一个女孩抱有的期望了。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[həʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	[tuː; tə]	[let]	[lait]	[ɪn]	.
There	**were**	**holes**	**in**	**the**	**little**	**tower**	**of**	**the**	**staircase**	**to**	**let**	**light**	**in**	**.**
那里	是	孔	在	这	小的	塔	的	这	楼梯	到	让	光	在	.

楼梯小塔上有孔洞，可以让光线透进来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[dɔː(r)]	[wɪð]	['aɪən]	[bəʊlts]	.
At	**the**	**top**	**of**	**it**	**was**	**a**	**thick**	**door**	**with**	**iron**	**bolts**	**.**
在	这	顶部	的	它	曾是	一个	厚的	门	和	铁	螺栓	.

顶部是一扇厚重的门，门上装有铁闩。

[wiː; wi]	[ʃɒt]	[ðiːz]	[bæk]	,
We	**shot**	**these**	**back**	**,**
我们	射击	这些	后退	，

我们把这些照片还了回去。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɪə(r)]	[bʌt; bət]	['kɔːʃ(ə)n]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌɑːzwəld]	[pʊʃ]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
and	**it**	**was**	**not**	**fear**	**but**	**caution**	**that**	**made**	**Oswald**	**push**	**open**	**the**	**door**
和	它	曾是	不是	害怕	但	警告	那	制成	奥斯瓦尔德	推	打开	这	门

促使奥斯瓦尔德推开门的并非恐惧，而是谨慎。

[səʊ]	['veri]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['keəfəli]	.
so	**very**	**slowly**	**and**	**carefully**	**.**
所以	非常	缓慢地	和	小心	.

非常缓慢，非常小心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ə; eɪ]	[streɪ]	[dɒg]	[ɔː(r)]	[kæt]	[mait]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[baɪ]	['æksɪdənt]	,
Because	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**stray**	**dog**	**or**	**cat**	**might**	**have**	**got**	**shut**	**up**	**there**	**by**	**accident**	**,**
因为	，	的	课程	，	一个	流浪	狗	或者	猫	可能	有	得到	关闭	向上	那里	经过	事故	，

当然，也可能是有流浪狗或流浪猫不小心被关在那里的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['stɑːtld]	['ælɪs]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	.
and	**it**	**would**	**have**	**startled**	**Alice**	**very**	**much**	**if**	**it**	**had**	**jumped**	**out**	**on**	**us**	**.**
和	它	会	有	惊慌	爱丽丝	非常	很多	如果	它	有	跳了起来	出去	在	我们	.

如果它突然跳出来吓我们一跳，爱丽丝肯定会被吓一跳。

[wen]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	.
When	**the**	**door**	**was**	**opened**	**we**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**no**	**such**	**thing**	**.**
什么时候	这	门	曾是	打开	我们	锯	那	那里	曾是	不	这样的	事物	.

门打开后，我们发现根本没有那回事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[wɪð]	[eɪt]	[saɪdz]	.
It	**was**	**a**	**room**	**with**	**eight**	**sides**	**.**
它	曾是	一个	房间	和	八	侧面	.

那是一个八边形的房间。

['deni] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [kɔːld] [ˌɒktədʒə'neəriən] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [nemd] -
Denny says it is the shape called octogenarian ; because a man named Octagius
丹尼 说道 它 是 这 形状 称为 八旬老人 ; 因为 一个 男人 命名 -
[ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
invented it .
发明 它 .

丹尼说这是八旬老人的形状；因为一个名叫奥克塔吉乌斯的人发明了它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [lɑːdʒ] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊz] [wɪð] [nəʊ] [glɑːs] , ['əʊnli] [stəʊn] - [wɜːk] , [laɪk] [ɪn]
There were eight large arched windows with no glass , only stone - work , like in
那里 是 八 大的 拱形 视窗 和 不 玻璃 , 仅有的 石头 - 工作 , 喜欢 在
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

有八扇大型拱形窗户，没有玻璃，只有石头砌成，就像教堂里的窗户一样。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː]
The room was full of sunshine , and you could see the blue sky through
这 房间 曾是 满的 的 阳光 , 和 你 可以 看 这 蓝色的 天空 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

房间里阳光充足，透过窗户可以看到蓝天。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ʌp] .
but nothing else , because they were so high up .
但 没有什么 别的 , 因为 他们 是 所以 高的 向上 .

但除此之外什么也没有，因为它们在很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][pɪg] - [mæn][hæd; həd] [biːn] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] .
It was so bright we began to think the pig - man had been kidding us .
它 曾是 所以 明亮的 我们 开始 到 思考 这 猪 - 男人 有 到过 开玩笑 我们 .

天太亮了，我们开始怀疑那个猪人是不是在跟我们开玩笑。

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] .
Under one of the windows was a door .
在下面 一 的 这 视窗 曾是 一个 门 .

其中一扇窗户下面有一扇门。

[wiː; wi] [went] [θruː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʌrət] -
We went through , and there was a little passage and then a turret -
我们 去 通过 , 和 那里 曾是 一个 小的 通道 和 然后 一个 炮塔 -
['twɪstɪŋ] [steə(r)] ,
twisting stair ,
扭曲 楼梯 ,

我们走了进去，那里有一条小通道，然后是一个蜿蜒曲折、像炮塔一样的楼梯。

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [lait] [wɪð] ['wɪndəʊz] .
like in the church , but quite light with windows .
喜欢 在 这 教会 , 但 相当 光 和 视窗 .

像教堂一样，但因为有窗户，所以光线很明亮。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðɪs] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ,
When we had gone some way up this , we came to a sort of landing ,
什么时候 我们 有 已消失 一些 方式 向上 这 , 我们 来了 到 一个 种类 的 降落 ,

当我们沿着这条路走了一段距离后，就到了一个类似平台的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] — ['pɒlɪʃt] — ['deni] [sed]

and there was a block of stone let into the wall — polished — Denny said

和 那里 曾是 一个 堵塞 的 石头 让 进入 这 墙 — 抛光 — 丹尼 说

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌæbə'diːn] ['græfaɪt] ,

it was Aberdeen graphite ,

它 曾是 阿伯丁 石墨 ,

墙里嵌着一块打磨光滑的石头——丹尼说那是阿伯丁石墨。

[wɪð] [gəʊld] ['lɛtəz] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with gold letters cut in it .

和 金子 信件 切 在 它 .

上面刻有金色字母。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] —

It said —

它 说 —

它说——

- [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['rævənəl]

' Here lies the body of Mr Richard Ravenal

- 这里 谎言 这 身体 的 先生 理查德 渡鸦

“这里安葬着理查德·雷文纳尔先生的遗体。”

[bɔːn] - .

Born 1720 .

出生 - .

生于1720年。

[daɪd] - .

Died 1779 .

死亡 - .

卒于1779年。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] :

' and a verse of poetry :

- 和 一个 诗 的 诗 :

还有一首诗：

- [hɪə(r)] [laɪ] [ai] , [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

' Here lie I , between earth and sky ,

- 这里 说谎 我 , 之间 地球 和 天空 ,

“我长眠于此，天地之间，

[θɪŋk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

Think upon me , dear passers - by ,

思考 之上 我 , 亲爱的 过路人 - 经过 ,

亲爱的过路人，请想起我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [huː] [duː; də] [maɪ] ['tuːmstəʊn] [siː]

And you who do my tombstone see

和 你 WHO 做 我的 墓碑 看

而你们这些看到我墓碑的人

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . -

Be kind to say a prayer for me . '

是 种类 到 说 一个 祷告 为了 我 . -

请为我祈祷。

- [haʊ] ['hɒrɪd] !

' How horrid !

- 如何 可怕的 !

太可怕了！

- ['ælɪs] [sed] .
' Alice said .
- 爱丽丝 说 .

“爱丽丝说。”

- [duː; də] [lets] [get] [həʊm] . -
' Do let's get home . '
- 做 我们来吧 得到 家 . -

“我们回家吧。”

- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , - ['dɪki] [sed] , - [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [wɪv] [biːn] .
' We may as well go to the top , ' Dicky said , ' just to say we've been .
- 我们 可能 作为 出色地 去 到 这 顶部 , - 微弱 说 , - 只是 到 说 我们已经 到过 .

“我们不妨登上顶峰,”迪基说，“就当是到过那里吧。”

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪz][nəʊ] [fʌŋk] — [səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ; [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' And Alice is no funk — so she agreed ; though I could see she did not like it .
- 和 爱丽丝 是 不 放克 — 所以 她 同意 ; 尽管 我 可以 看 她 做过 不是 喜欢 它 .

“而爱丽丝可不是个好惹的人——所以她同意了；虽然我看得出来她并不喜欢这样。”

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
Up at the top it was like the top of the church tower ,
向上 在 这 顶部 它 曾是 喜欢 这 顶部 的 这 教会 塔 ,

站在顶端，就像站在教堂塔顶一样。

['əʊnli][ˌɒktədʒə'neəriən][ɪn] [ʃeɪp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][skweə(r)] .
only octogenarian in shape , instead of square .
仅有的 八旬老人 在 形状 , 反而 的 正方形 .

只有八十岁老人的体型，而不是正方形。

['ælɪs] [gɒt] [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] ;
Alice got all right there ;
爱丽丝 得到 全部 正确的 那里 ;

爱丽丝在那里一切都好；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
because you cannot think much about ghosts and nonsense when the sun is
因为 你 不能 思考 很多 关于 鬼魂 和 废话 什么时候 这 太阳 是
['ʃaɪnɪŋ] [bæŋ] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
shining bang down on you at four o'clock in the afternoon ,
灼灼 砰 向下 在 你 在 四 点钟 在 这 下午 ,

因为下午四点太阳直射下来的时候，你没法去想鬼魂和无稽之谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [red] [fɑːm] - [ruːfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [waɪt]
and you can see red farm - roofs between the trees , and the safe white
和 你 能 看 红色的 农场 - 屋顶 之间 这 树木 , 和 这 安全的 白色的
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ,

透过树木可以看到红色的农舍屋顶，以及安全的白色道路。

[wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kɑːts] [laɪk] [blæk] [ænts] ['krɔːlɪŋ] .
with people in carts like black ants crawling .
和 人们 在 购物车 喜欢 黑色的 蚂蚁 爬行 .

人们坐在手推车里，像黑蚂蚁一样爬行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɒli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] ,
It was very jolly , but we felt we ought to be getting back ,
它 曾是 非常 快乐的 , 但 我们 毛毡 我们 应该 到 是 获得 后退 ,

虽然玩得很开心，但我们觉得应该回去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[tiː]	[ɪz]	[æt; ət]	[faɪv]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[həʊp]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[lɪfts]	[bəʊθ]	[weɪz]	.
because	**tea**	**is**	**at**	**five**	**,**	**and**	**we**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**find**	**lifts**	**both**	**ways**	**.**
因为	茶	是	在	五	，	和	我们	可以	不是	希望	到	寻找	电梯	两个都	方式	.

因为下午茶时间是五点，我们不可能找到往返的电梯。

[səʊ]	[wiː; wi]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	.
So	**we**	**started**	**to**	**go**	**down**	**.**
所以	我们	开始	到	去	向下	.

于是我们开始下山。

['dɪki]	[went]	[fɜːst]	,	[ðen]	[ˌɑːzwəld]	,
Dicky	**went**	**first**	**,**	**then**	**Oswald**	**,**
微弱	去	第一的	，	然后	奥斯瓦尔德	，

迪基先走，然后是奥斯瓦尔德。

[ðen]	['ælɪs]	—	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['stʌmb(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tɒp]	[step]	[ænd; ənd]	[seɪvd]
then	**Alice**	**—**	**and**	**H**	**.**	**O**	**.**	**had**	**just**	**stumbled**	**over**	**the**	**top**	**step**	**and**	**saved**
然后	爱丽丝	—	和	H	.	哦	.	有	只是	踉跄	超过	这	顶部	步	和	已保存

[hɪm'self]	[baɪ]	['ælɪsɪz]	[bæk]	,
himself	**by**	**Alice's**	**back**	**,**
他自己	经过	爱丽丝的	后退	，

然后爱丽丝——而HO刚刚绊倒在最上面的台阶上，幸亏爱丽丝的背才保住了性命。

[wɪtʃ]	['nɪəli]	[ˌʌp'set]	[ˌɑːzwəld]	[ænd; ənd]	['dɪki]	,	[wen]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[stʊd]	[stɪl]	,
which	**nearly**	**upset**	**Oswald**	**and**	**Dicky**	**,**	**when**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**stood**	**still**	**,**
哪个	几乎	沮丧的	奥斯瓦尔德	和	微弱	，	什么时候	这	心	的	全部	站立	仍然	，

当时所有人的心都屏住了呼吸，这几乎让奥斯瓦尔德和迪基都感到不安。

[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ɒn]	[baɪ]	[liːps]	[ænd; ənd]	[baʊndz]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɜːk]	[ɪn]	['mɪʃən(ə)ri]
and	**then**	**went**	**on**	**by**	**leaps**	**and**	**bounds**	**,**	**like**	**the**	**good**	**work**	**in**	**missionary**
和	然后	去	在	经过	跳跃	和	界限	，	喜欢	这	好的	工作	在	传教士

['mægəziːnz]	.
magazines	**.**
杂志	.

然后就突飞猛进地发展起来，就像传教杂志上的优秀作品一样。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[ˌjuː 'es]	,
For	**,**	**down**	**below**	**us**	**,**
为了	，	向下	以下	我们	，

因为，在我们下方，

[ɪn]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːz]	[bɪəd]	[gruː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[təʊz]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
in	**the**	**tower**	**where**	**the**	**man**	**whose**	**beard**	**grew**	**down**	**to**	**his**	**toes**	**after**	**he**	**was**
在	这	塔	在哪里	这	男人	谁	胡须	生长	向下	到	他的	脚趾	后	他	曾是

[ded]	[wɒz; wəz]	['berid]	,
dead	**was**	**buried**	**,**
死的	曾是	埋葬	，

在埋葬着那个死后胡子长到脚趾的男人的塔楼里，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	—	[ə; eɪ]	[laʊd]	[nɔɪz]	.
there	**was**	**a**	**noise**	**—**	**a**	**loud**	**noise**	**.**
那里	曾是	一个	噪音	—	一个	大声	噪音	.

传来一声巨响。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	['biːɪŋ]	[b'æŋgd]	[ænd; ənd]	[bəʊlts]	['fɑːsənd]	.
And	**it**	**was**	**like**	**a**	**door**	**being**	**banged**	**and**	**bolts**	**fastened**	**.**
和	它	曾是	喜欢	一个	门	存在	砰的一声	和	螺栓	系紧	.

就像有人砰地一声关上门，然后把门闩扣上了一样。

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
We tumbled over each other to get back into the open sunshine on the top of the tower ,
我们 翻滚 超过 每个 其他 到 得到 后退 进入 这 打开 阳光 在 这 顶部 的 这 塔 ,

我们争先恐后地挤回塔顶的阳光下。

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [hænd] [gɒt] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [buːt] ;
and Alice's hand got jammed between the edge of the doorway and H . O . ' s boot ;
和 爱丽丝的 手 得到 卡住 之间 这 边缘 的 这 门口 和 H . 哦 . - s 启动 ;

爱丽丝的手被夹在了门框边缘和HO的靴子之间；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bruːzd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [bled] ,
it was bruised black and blue , and another part bled ,
它 曾是 瘀伤 黑色的 和 蓝色的 , 和 其他 部分 出血 ,

它身上青一块紫一块的，还有一部分在流血。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .
but she did not notice it till long after .
但 她 做过 不是 注意 它 直到 长的 后 .

但过了很久她才注意到这一点。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] ([æt; ət] [liːst] ,
We looked at each other , and Oswald said in a firm voice (at least ,
我们 看起来 在 每个 其他 , 和 奥斯瓦尔德 说 在 一个 公司 嗓音 (在 至少 ,

我们互相看了一眼，奥斯瓦尔德用坚定的语气说道（至少，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]) —
I hope it was) —
我 希望 它 曾是) —

我希望是这样）——

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -
' What was that ? '
- 什么 曾是 那 ? -

“那是什么？”

- [hiː; hi] [hæz; həz] [weɪkt] [ʌp] , - ['ælɪs] [sed] .
' He HAS waked up , ' Alice said .
- 他 有 醒来 向上 , - 爱丽丝 说 .

“他醒了,”爱丽丝说。

- [əʊ] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] .
' Oh , I know he has .
- 哦 , 我 知道 他 有 .

“哦，我知道他有。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [weiks] .
Of course there is a door for him to get out by when he wakes .
的 课程 那里 是 一个 门 为了 他 到 得到 出去 经过 什么时候 他 醒来 .

当然，他醒来后可以从那扇门出去。

[hiːl] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .
He'll come up here .
地狱 来 向上 这里 .

他会上来。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
I know he will .
我 知道 他 将要 .

我知道他会的。

- ['dɪki] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [fɜːm] ([ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
' Dicky said , and his voice was not at all firm (I noticed that at the time
- 微弱 说 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 在 全部 公司 (我 注意到 那 在 这 时间
) ,
) ,
) ,

“迪基说道，他的声音一点也不坚定（我当时就注意到了这一点）。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ɪf] [hiːz] [ə'laɪv] . -
' It doesn't matter , if he's ALIVE . '
- 它 不 事情 , 如果 他是 活 . -

“只要他还活着，一切都不重要。”

- [ən'les] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk] , - [nəʊ'el] [sed] ,
' Unless he's come to life a raving lunatic , ' Noel said ,
- 除非 他是 来 到 生活 一个 狂言 疯子 , - 诺埃尔 说 ,

“除非他突然变成了一个疯子，”诺埃尔说。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] — [ænd; ənd][held]
and we all stood with our eyes on the doorway of the turret — and held
和 我们 全部 站立 和 我们的 眼睛 在 这 门口 的 这 炮塔 — 和 握住
['aʊə(r)] [breθ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
our breath to hear .
我们的 气息 到 听到 .

我们都目不转睛地盯着炮塔的门口——屏住呼吸，等待着声音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] .
But there was no more noise .
但 那里 曾是 不 更多的 噪音 .

但之后再也没有声音了。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] — [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [bʊk] ,
Then Oswald said — and nobody ever put it in the Golden Deed book ,
然后 奥斯瓦尔德 说 — 和 无人 曾经 放 它 在 这 金的 契据 书 ,

然后奥斯瓦尔德说——但没有人把这句话写进《黄金功绩》一书中——

[ðəʊ] [ðeɪ] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][hɪm] — [hiː; hi] [sed] —
though they own that it was brave and noble of him — he said —
尽管 他们 自己的 那 它 曾是 勇敢的 和 高贵 的 他 — 他 说 —

虽然他们承认他的行为勇敢而高尚——他说——

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] .
' Perhaps it was only the wind blowing one of the doors to .
- 也许 它 曾是 仅有的 这 风 吹 一 的 这 门 到 .

“或许只是风把其中一扇门吹开了。”

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪk] .
I'll go down and see , if you will , Dick .
患病的 去 向下 和 看 , 如果 你 将要 , 迪克 .

如果你愿意的话，迪克，我下去看看。

- ['dɪki] ['əʊnli] [sed] —
' Dicky only said —
- 微弱 仅有的 说 —

迪基只说——

- [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [ʃuːt] [bəʊlts] . -
' The wind doesn't shoot bolts . '
- 这 风 不 射击 螺栓 . -

“风不会射出螺栓。”

- [ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] , - [sed] ['deni] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
' A bolt from the blue , ' said Denny to himself , looking up at the sky .
- 一个 螺栓 从 这 蓝色的 , - 说 丹尼 到 他自己 , 寻找 向上 在 这 天空 .

“真是晴天霹雳，”丹尼抬头望着天空，自言自语道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sʌb] - ['edɪtə(r)] .
His father is a sub - editor .
他的 父亲 是 一个 子 - 编辑 .

他的父亲是一名副编辑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['ælɪsɪz] [hænd] .
He had gone very red , and he was holding on to Alice's hand .
他 有 已消失 非常 红色的 , 和 他 曾是 保持 在 到 爱丽丝的 手 .

他脸涨得通红，紧紧地抓着爱丽丝的手。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] —
Suddenly he stood up quite straight and said —
突然 他 站立 向上 相当 直的 和 说 —

他突然挺直身子，说道——

- [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .
' I'm not afraid .
- 我是 不是 害怕的 .

'我不害怕。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
I'll go and see .
患病的 去 和 看 .

我去看看。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [bʊk] .
' THIS was afterwards put in the Golden Deed book .
- 这 曾是 然后 放 在 这 金的 契据 书 .

“这件事后来被写进了《金功德簿》里。”

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['deni] ['gəʊɪŋ] .
It ended in Oswald and Dicky and Denny going .
它 结束 在 奥斯瓦尔德 和 微弱 和 丹尼 去 .

最后，奥斯瓦尔德、迪基和丹尼离开了。

['deni] [went] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs]
Denny went first because he said he would rather — and Oswald understood this
丹尼 去 第一的 因为 他 说 他 会 相当 — 和 奥斯瓦尔德 理解 这
[ænd; ənd][let] [hɪm] .
and let him .
和 让 他 .

丹尼先动手，因为他说他宁愿这样做——奥斯瓦尔德理解这一点，就让他先动手了。

[ɪf] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [pʊʃt] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let]
If Oswald had pushed first it would have been like Sir Lancelot refusing to let
如果奥斯瓦尔德 有 推动 第一的 它 会 有 到过 喜欢 先生 兰斯洛特 拒绝 到 让
[ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [wɪn] [hɪz; ɪz] [spɜːz] .
a young knight win his spurs .
一个 年轻的 骑士 赢 他的 马刺 .

如果奥斯瓦尔德先出手，那就好比兰斯洛特爵士不让一位年轻骑士赢得他的马刺一样。

[ˌɑːzwəld] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ]['sekənd] [hɪm'self] , [ðəʊ] .
Oswald took good care to go second himself , though .
奥斯瓦尔德 采取 好的 关心 到 去 第二 他自己 , 尽管 .
不过，奥斯瓦尔德很注意自己要排在第二个出场。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] .
The others never understood this .
这 其他的 绝不 理解 这 .
其他人始终无法理解这一点。

[juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][g'ɜːlz] ;
You don't expect it from girls ;
你 不 预计 它 从 女孩们 ;
你不会想到女孩子会这样做；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːzwəld] ['telɪŋ] [hɪm] ,
but I did think father would have understood without Oswald telling him ,
但 我 做过 思考 父亲 会 有 理解 没有 奥斯瓦尔德 讲述 他 ,
但我认为，即使奥斯瓦尔德不告诉他，父亲也会明白的。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] .
which of course he never could .
哪个 的 课程 他 绝不 可以 .
当然，他永远也做不到。

[wiː; wi][ɔːl] [went] ['sləʊli] .
We all went slowly .
我们 全部 去 缓慢地 .
我们都走得很慢。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] [steəz] [wiː; wi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
At the bottom of the turret stairs we stopped short .
在 这 底部 的 这 炮塔 楼梯 我们 停止 短的 .
我们在炮塔楼梯底部突然停了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['bəʊltɪd][fɑːst][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ʃʌv] ,
Because the door there was bolted fast and would not yield to shoves ,
因为 这 门 那里 曾是 螺栓连接 快速地 和 会 不是 屈服 到 推搡 ,
[haʊ'evə(r)] ['despərət] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] .
however desperate and united .
然而 绝望的 和 团结的 .
因为那里的门被牢牢地闩上了，无论多么绝望和团结一致地推搡，都无法打开。

['əʊnli] [naʊ] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['rævənəl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Only now somehow we felt that Mr Richard Ravenal was all right and quiet ,
仅有的 现在 不知何故 我们 毛毡 那 先生 理查德 渡鸦 曾是 全部 正确的 和 安静的 ,
直到这时，我们才隐约觉得理查德·雷文纳尔先生安然无恙，平静下来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] ,
but that some one had done it for a lark ,
但 那 一些 一 有 完毕 它 为了 一个 云雀 ,
但有人却只是为了好玩才这么做的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [nɒt] [nəʊn] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
or perhaps not known about anyone being up there .
或者 也许 不是 已知 关于 任何人 存在 向上 那里 .
或许根本不知道上面有人。

[səʊ][wiː; wi] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [təʊld][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪsti] [bʌt; bət] [wel] -

So we rushed up , and Oswald told the others in a few hasty but well -

所以 我们 匆忙 向上 , 和 奥斯瓦尔德 讲述 这 其他的 在 一个 很少 仓促 但 出色地 -

[ˈtʃəʊzn] [wɜːdz] ,

chosen words ,

选定 字 ,

于是我们赶紧跑上前去，奥斯瓦尔德用几句简短但恰当的话告诉了其他人：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , - [haɪ] ! [juː; jʊ]

and we all leaned over between the battlements , and shouted , ' Hi ! you

和 我们 全部 倾斜 超过 之间 这 城垛 , 和 喊叫 , - 你好 ! 你

[ðeə(r)] !

there !

那里 !

我们都探身到城垛之间，大声喊道：“嗨！你好！”

- [ðen] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwaɪt] - [ˌdaʊnˈsteəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ə; eɪ]

' Then from under the arches of the quite - downstairs part of the tower a

- 然后 从 在下面 这 拱门 的 这 相当 - 楼下 部分 的 这 塔 一个

[ˈfɪɡə(r)] [keɪm] [fɔːθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [mɪlk]

figure came forth — and it was the sailor who had had our milk

数字 来了 前进 — 和 它 曾是 这 水手 WHO 有 有 我们的 牛奶

[ˈsɪkspəns] .

sixpence .

六便士 .

“然后，从塔楼底层拱门下走出来一个人影——原来是拿走我们六便士牛奶的水手。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

He looked up and he spoke to us .

他 看起来 向上 和 他 辐 到 我们 .

他抬起头，和我们说话了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [laʊd] ,

He did not speak loud ,

他 做过 不是 说话 大声 ,

他说话声音不大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] .

but he spoke loud enough for us to hear every word quite plainly .

但 他 辐 大声 足够的 为了 我们 到 听到 每一个 单词 相当 显然 .

但他说话的声音足够大，我们能清楚地听到每一个字。

[hiː; hi] [sed] —

He said —

他 说 —

他说——

- [drɒp] [ðæt] .

' Drop that .

- 降低 那 .

别说了。

- [ˌɑːzwəld] [sed] , - [drɒp] [wɒt] ?

' Oswald said , ' Drop what ?

- 奥斯瓦尔德 说 , - 降低 什么 ?

奥斯瓦尔德说：“放下什么？”

- [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [rəʊ] .

' He said , ' That row .

- 他 说 , - 那 排 .

他说：“那一排。”

- [ˌɑːzwəld] [sed] , - [waɪ] ?
' Oswald said , ' Why ?
- 奥斯瓦尔德 说 , - 为什么 ?

奥斯瓦尔德说：“为什么？”

- [hiː; hi] [sed] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɪti]
' He said , ' Because if you don't I'll come up and make you , and pretty
- 他 说 , - 因为 如果 你 不 患病的 来 向上 和 制作 你 , 和 漂亮的
[kwɪk] [tuː] ,
quick too ,
快的 也 ,

他说：“因为如果你不这样做，我会上来强迫你，而且很快就会做到。”

[səʊ][ai] [tel] [juː; jʊ] .
so I tell you .
所以 我 告诉 你 .

我告诉你。

- [ˈdɪki] [sed] , - [dɪd][juː; jʊ][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] ?
' Dicky said , ' Did you bolt the door ?
- 微弱 说 , - 做过 你 螺栓 这 门 ?

迪基说：“你把门闩上了吗？”

- [ðə; ði][mæn] [sed] , - [ai][dɪd][səʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [kɒk] .
' The man said , ' I did so , my young cock .
- 这 男人 说 , - 我 做过 所以 , 我的 年轻的 公鸡 .

那人说：“我照做了，我的年轻小鸡鸡。”

- [ˈælɪs] [sed] — [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
' Alice said — and Oswald wished to goodness she had held her tongue ,
- 爱丽丝 说 — 和 奥斯瓦尔德 希望 到 善良 她 有 握住 她 舌头 ,

“爱丽丝说道——奥斯瓦尔德真希望她当时闭嘴。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfrendli] — - [əʊ] , [duː; də] [kʌm]
because he saw right enough the man was not friendly — ' Oh , do come
因为 他 锯 正确的 足够的 这 男人 曾是 不是 友好的 — - 哦 , 做 来
[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [aʊt] — [duː; də] , [pliːz] .
and let us out — do , please .
和 让 我们 出去 — 做 , 请 .

因为他看得没错，这个人并不友好——“哦，快来放我们出去吧——求求你了。”

- [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɑːzwəld] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][mæn]
' While she was saying it Oswald suddenly saw that he did not want the man
- 尽管 她 曾是 说 它 奥斯瓦尔德 突然 锯 那 他 做过 不是 想 这 男人
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
to come up .
到 来 向上 .

“就在她说着话的时候，奥斯瓦尔德突然意识到他不想让那个人上来。”

[səʊ][hiː; hi][ˈskʌri, ˈskəː-] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ]
So he scurried down the stairs because he thought he had seen something
所以 他 匆匆跑过 向下 这 楼梯 因为 他 想法 他 有 已见 某物
[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [saɪd] ,
on the door on the top side ,
在 这 门 在 这 顶部 边 ,

于是他赶紧跑下楼，因为他觉得他好像看到门上面有什么东西。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bəʊlts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
and sure enough there were two bolts , and he shot them into their sockets .
和 当然 足够的 那里 是 二 螺栓 , 和 他 射击 他们 进入 他们的 插座 .

果然有两个螺栓，他把它们射入螺栓孔中。

[ðɪs] [bəʊld][ækt][wɒz; wəz][nɒt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [bʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['ælɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
This bold act was not put in the Golden Deed book , because when Alice wanted to ,
这 大胆的 行为 曾是 不是 放 在 这 金的 契据 书 , 因为 什么时候 爱丽丝 通缉 到 ,

这件大胆的事迹并没有被写进《金功德录》里，因为当爱丽丝想要写的时候，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌɑːzwəld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['klevə(r)] .
the others said it was not GOOD of Oswald to think of this , but only CLEVER .
这 其他的 说 它 曾是 不是 好的 的 奥斯瓦尔德 到 思考 的 这 , 但 仅有的 聪明的 .

其他人说奥斯瓦尔德想到这个主意不是好事，而是很聪明。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] ,
I think sometimes , in moments of danger and disaster ,
我 思考 有时 , 在 时刻 的 危险 和 灾难 ,

我认为有时候，在危险和灾难的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
it is as good to be clever as it is to be good .
它 是 作为 好的 到 是 聪明的 作为 它 是 到 是 好的 .

聪明和善良同样重要。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
But Oswald would never demean himself to argue about this .
但 奥斯瓦尔德 会 绝不 贬低 他自己 到 争论 关于 这 .

但奥斯瓦尔德绝不会屈尊去争论这件事。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [ʌp] .
When he got back the man was still standing staring up .
什么时候 他 得到 后退 这 男人 曾是 仍然 常设 凝视 向上 .

他回来时，那人仍然站在那里，抬头望着天空。

['ælɪs] [sed] —
Alice said —
爱丽丝 说 —

爱丽丝说——

- [əʊ] , [ˌɑːzwəld] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
' Oh , Oswald , he says he won't let us out unless we give him all our money .
- 哦 , 奥斯瓦尔德 , 他 说道 他 惯于 让 我们 出去 除非 我们 给 他 全部 我们的 钱 .

“哦，奥斯瓦尔德，他说除非我们把所有的钱都给他，否则他不会放我们出去。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] .
And we might be here for days and days and all night as well .
和 我们 可能 是 这里 为了 天 和 天 和 全部 夜晚 作为 出色地 .

我们可能要在这里待上好几天，甚至整夜。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
No one knows where we are to come and look for us .
不 一 知道 在哪里 我们 是 到 来 和 看 为了 我们 .

没有人知道我们在哪里，所以没人会来找我们。

[əʊ]	,	[duː; də]	[lets]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm]	[ɔːl]	.
Oh	**,**	**do**	**let's**	**give**	**it**	**him**	**ALL**	**.**
哦	,	做	我们来吧	给	它	他	全部	.

哦，让我们把一切都给他吧。

-	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['laɪən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['neɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['biːt(ə)n]	,
'	**She**	**thought**	**the**	**lion**	**of**	**the**	**English**	**nation**	**,**	**which**	**does**	**not**	**know**	**when**	**it**	**is**	**beaten**	**,**
-	她	想法	这	狮子	的	这	英语	国家	,	哪个	做	不是	知道	什么时候	它	是	被打败	,

她认为，英国这头雄狮，不知何时已被击败。

[wʊd]	[biː; bi]	['ræmpɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðərz]	[brest]	.
would	**be**	**ramping**	**in**	**her**	**brother's**	**breast**	**.**
会	是	斜坡	在	她	兄弟	胸部	.

会在她哥哥的乳房里加速生长。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[kept]	[kɑːm]	.
But	**Oswald**	**kept**	**calm**	**.**
但	奥斯瓦尔德	保留	冷静的	.

但奥斯瓦尔德保持冷静。

[hiː; hi]	[sed]	—
He	**said**	**—**
他	说	—

他说——

-	[ɔːl]	[raɪt]	,	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tɜːn]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[p'ɒkɪts]	.
'	**All**	**right**	**,**	**'**	**and**	**he**	**made**	**the**	**others**	**turn**	**out**	**their**	**pockets**	**.**
-	全部	正确的	,	-	和	他	制成	这	其他的	转动	出去	他们的	口袋	.

“好吧,”他让其他人把口袋翻出来。

['deni]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	['ʃɪlɪŋ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hed]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	,	[ænd; ənd]	[θriː]	[hɑːf'pens]
Denny	**had**	**a**	**bad**	**shilling**	**,**	**with**	**a**	**head**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**and**	**three**	**halfpence**
丹尼	有	一个	坏的	先令	,	和	一个	头	在	两个都	侧面	,	和	三	半便士

丹尼有一枚坏的先令，两面都有人头，还有三枚半便士。

[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hɑːfpeni]	.
H	**.**	**O**	**.**	**had**	**a**	**halfpenny**	**.**
H	.	哦	.	有	一个	半便士	.

HO 有半便士。

[nəʊ'el]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['peni]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['əʊnli]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɒklət]	[mə'ʃiːnz]	[æt; ət]	['reɪlweɪ]	['steɪʃnz]	.
Noel	**had**	**a**	**French**	**penny**	**,**	**which**	**is**	**only**	**good**	**for**	**chocolate**	**machines**	**at**	**railway**	**stations**	**.**
诺埃尔	有	一个	法语	一分钱	,	哪个	是	仅有的	好的	为了	巧克力	机器	在	铁路	车站	.

诺埃尔有一枚法国便士，这种硬币只能在火车站的巧克力自动售货机上用。

['dɪki]	[hæd; həd]	['tenpəns]	-	['hɑːfpeni]	,
Dicky	**had**	**tenpence**	**-**	**halfpenny**	**,**
微弱	有	十分钱	-	半便士	,

迪基有十便士半，

[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	['ʃɪlɪŋ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪvɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[wɪð]	.
and	**Oswald**	**had**	**a**	**two**	**-**	**shilling**	**piece**	**of**	**his**	**own**	**that**	**he**	**was**	**saving**	**up**	**to**	**buy**	**a**	**gun**	**with**	**.**
和	奥斯瓦尔德	有	一个	二	-	先令	片	的	他的	自己的	那	他	曾是	保存	向上	到	买	一个	枪	和	.

奥斯瓦尔德自己也攒了两先令，打算用这笔钱买把枪。

[ˌɑːzwəld] [taɪd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
Oswald tied the whole lot up in his handkerchief , and looking over the
奥斯瓦尔德 系 这 所有的 很多 向上 在 他的 手帕 , 和 寻找 超过 这
[ˈbætlmənts] , [hiː; hi] [sed] —
battlements , he said —
城垛 , 他 说 —
奥斯瓦尔德用手帕把所有东西都包好，然后望着城垛说——

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtf(ə)l] [biːst] .
' You are an ungrateful beast .
- 你 是 一个 忘恩负义 兽 .
你真是个忘恩负义的畜生。

[wiː; wi] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [ˈsɪkspəns] [ˈfriːli] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɪl] .
We gave you sixpence freely of our own will .
我们 给予 你 六便士 自由 的 我们的 自己的 将要 .
我们自愿给了你六便士。

- [ðə; ði][mæn][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [əˈʃeɪmd] ,
' The man did look a little bit ashamed ,
- 这 男人 做过 看 一个 小的 少量 羞愧 ,
“那人看起来确实有点羞愧。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] .
but he mumbled something about having his living to get .
但 他 喃喃自语 某物 关于 拥有 他的 活的 到 得到 .
但他咕哝了几句，说他得谋生。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] —
Then Oswald said —
然后 奥斯瓦尔德 说 —
然后奥斯瓦尔德说——

- [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
' Here you are .
- 这里 你 是 .
'给你。

[kætʃ] !
Catch !
抓住 !
抓住！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
' and he flung down the handkerchief with the money in it .
- 和 他 扔 向下 这 手帕 和 这 钱 在 它 .
“然后他把装有钱的手帕扔到了地上。”

[ðə; ði][mæn] [mʌft] [ðə; ði] [kætʃ] — [ˈbʌtə(r)] - [ˈfɪŋɡəd]
The man muffed the catch — butter - fingered
这 男人 闷闷的 这 抓住 — 黄油 - 用手指
那人接球失误了——手滑了。

[ˈɪdiət] ! — [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
idiot ! — but he picked up the handkerchief and undid it ,
笨蛋 ! — 但 他 挑选 向上 这 手帕 和 撤销 它 ,
笨蛋！——但他还是捡起手帕，把它解开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [swɔː(r)] [ˈdredfəli] .
and when he saw what was in it he swore dreadfully .
和 什么时候 他 锯 什么 曾是 在 它 他 发誓 极其糟糕 .
当他看到里面的东西时，他破口大骂。

[ðə; ði]	[kæd]	!
The	**cad**	**!**
这	CAD	!

这个无赖！

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	-	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	,	-	[ðɪs]	[woʊnt]	[duː; də]	,	[jʌŋ]	['ʃeɪvə(r)]	.
'	**Look**	**here**	**,**	**'**	**he**	**called**	**out**	**,**	**'**	**this**	**won't**	**do**	**,**	**young**	**shaver**	**.**
-	看	这里	,	-	他	称为	出去	,	-	这	惯于	做	,	年轻的	剃须刀	.

“听着,”他喊道，“这样不行，小剃须者。”

[ai]	[wɒnt]	[ðəʊz]	[ðeə(r)]	[ʃaɪnəz]
I	**want**	**those**	**there**	**shiners**
我	想	那些	那里	闪光

我想要那些闪光

[ai]	[siː]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[pʌs]	!	[tʃʌk]	-	[ɪm]	[ə'lɒŋ]	!
I	**see**	**in**	**your**	**pus**	**!**	**Chuck**	**'**	**em**	**along**	**!**
我	看	在	你的	脓	!	查克	-	呃	沿着	!

我看到你脓液里有东西了！把它们扔掉！

-	[ðen]	[ˌɑːzwəld]	[lɑːft]	.
'	**Then**	**Oswald**	**laughed**	**.**
-	然后	奥斯瓦尔德	笑了	.

然后奥斯瓦尔德笑了。

[hiː; hi]	[sed]	—
He	**said**	**—**
他	说	—

他说——

-	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	['eniweə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jʊl]	[biː; bi]	[pʊt]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	.
'	**I**	**shall**	**know**	**you**	**again**	**anywhere**	**,**	**and**	**you'll**	**be**	**put**	**in**	**prison**	**for**	**this**	**.**
-	我	将	知道	你	再次	任何地方	,	和	你会	是	放	在	监狱	为了	这	.

“无论在哪里，我都会认出你，你会因此被关进监狱。”

[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ʃaɪnəz]	.
Here	**are**	**the**	**SHINERS**	**.**
这里	是	这	闪光	.

以下是SHINERS队。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['æŋgri]	[hiː; hi]	[tʃʌk]	[daʊn]	[pɜːs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
'	**And**	**he**	**was**	**so**	**angry**	**he**	**chucked**	**down**	**purse**	**and**	**all**	**.**
-	和	他	曾是	所以	生气的	他	扔掉	向下	钱包	和	全部	.

“他气得把钱包连同其他东西一起扔了下去。”

[ðə; ði]	[ʃaɪnəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['riːəl]	[wʌnz]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[kɑːd]	-	['kaʊntər]	[ðæt]	[lʊkt]	[laɪk]
The	**shiners**	**were**	**not**	**real**	**ones**	**,**	**but**	**only**	**card**	**-**	**counters**	**that**	**looked**	**like**
这	闪光	是	不是	真实的	一个	,	但	仅有的	卡片	-	计数器	那	看起来	喜欢

['sɒvrinz]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	.
sovereigns	**on**	**one**	**side**	**.**
君主	在	一	边	.

这些闪闪发光的牌并不是真的金币，而只是一面看起来像金币的算牌器。

[ˌɑːzwəld]	[juːst]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æfluənt]	.
Oswald	**used**	**to**	**carry**	**them**	**in**	**his**	**purse**	**so**	**as**	**to**	**look**	**affluent**	**.**
奥斯瓦尔德	用过的	到	携带	他们	在	他的	钱包	所以	作为	到	看	富裕的	.

奥斯瓦尔德过去常常把它们放在钱包里，以便看起来很富有。

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[duː; də]	[ðɪs]	[naʊ]	.
He	**does**	**not**	**do**	**this**	**now**	**.**
他	做	不是	做	这	现在	.

他现在不这样做了。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
When the man had seen what was in the purse he disappeared under the
什么时候 这 男人 有 已见 什么 曾是 在 这 钱包 他 消失 在下面 这
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ，

那人看到钱包里的东西后，就消失在了塔底之下。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bəʊlts] — [ænd; ənd]
and Oswald was glad of what he had done about the bolts — and
和 奥斯瓦尔德 曾是 高兴的 的 什么 他 有 完毕 关于 这 螺栓 — 和
[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
he hoped they were as strong as the ones on the other side of the door
他 希望 他们 是 作为 强的 作为 这 一个 在 这 其他 边 的 这 门
.
.
.

奥斯瓦尔德很庆幸自己对门栓做了处理——他希望这些门栓能像门另一边的门栓一样牢固。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They were .
他们 是 .

没错。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
We heard the man kicking and pounding at the door ,
我们 听到 这 男人 踢 和 猛击 在 这 门 ，

我们听到那人踢门、捶门，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and I am not ashamed to say that we were all holding on to each other
和 我 是 不是 羞愧 到 说 那 我们 是 全部 保持 在 到 每个 其他
['veri] [taɪt] .
very tight .
非常 紧的 .

我毫不羞愧地说，我们当时都紧紧地抱在一起。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['nəʊbədi] [skriːmd] [ɔː(r)] [kraɪd] .
I am proud , however , to relate that nobody screamed or cried .
我 是 自豪的 ， 然而 ， 到 涉及 那 无人 尖叫 或者 哭 .

不过，令我自豪的是，没有人尖叫或哭泣。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [j'iəz] , [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [stɒpt] ,
After what appeared to be long years , the banging stopped ,
后 什么 出现 到 是 长的 年 ， 这 砰砰作响 停止 ，

仿佛过了漫长的几年之后，砰砰的撞击声终于停止了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bruːt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and presently we saw the brute going away among the trees .
和 目前 我们 锯 这 蛮力 去 离开 之中 这 树木 .

很快，我们就看见那畜生钻进了树林里。

[ðen] ['ælɪs] [dɪd][kraɪ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
Then Alice did cry , and I do not blame her .
然后 爱丽丝 做过 哭 ， 和 我 做 不是 责备 她 .

于是爱丽丝哭了，我并不责怪她。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] —
Then Oswald said —
然后 奥斯瓦尔德 说 —

然后奥斯瓦尔德说——

- [ɪts] [nəʊ][juːz] .

' It's no use .

- 它是 不 使用 .

没用。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['æmbʊʃ] .

Even if he's undone the door , he may be in ambush .

甚至 如果 他是 未完成 这 门 , 他 可能 是 在 伏击 .

即使他打开了门，他也可能处于埋伏状态。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ɒn][hɪə(r)] [tɪl] ['sʌmbədi] ['kɒmz] .

We must hold on here till somebody comes .

我们 必须 抓住 在 这里 直到 某人 来 .

我们必须坚守在这里，直到有人来。

- [ðen] ['ælɪs] [sed] , ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [dʌn] ['kraɪɪŋ] —

' Then Alice said , speaking chokily because she had not quite done crying —

- 然后 爱丽丝 说 , 请讲 哽咽着 因为 她 有 不是 相当 完毕 哭泣 —

“然后爱丽丝哽咽着说，因为她还没完全止住哭泣——”

- [lets] [weɪv] [ə; eɪ][flæg] .

' Let's wave a flag .

- 我们来吧 海浪 一个 旗帜 .

让我们挥舞旗帜吧。

- [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['petɪkəʊts] ,

' By the most fortunate accident she had on one of her Sunday petticoats ,

- 经过 这 最多 幸运 事故 她 有 在 一 的 她 星期日 衬裙 ,

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

though it was Monday .

尽管 它 曾是 周一 .

“多亏了她周日穿的衬裙发生的一次非常幸运的意外，尽管那天是星期一。”

[ðɪs] ['petɪkəʊt] [ɪz] [waɪt] .

This petticoat is white .

这 衬裙 是 白色的 .

这条衬裙是白色的。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deniz] [stɪk] ,

She tore it out at the gathers , and we tied it to Denny's stick ,

她 撕裂 它 出去 在 这 聚集 , 和 我们 系 它 到 丹尼餐厅 戳 ,

她在聚会时把它扯了下来，我们把它绑在了丹尼的棍子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [tɜːnz] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and took turns to wave it .

和 采取 转弯 到 海浪 它 .

他们轮流挥舞着它。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,

We had laughed at his carrying a stick before ,

我们 有 笑了 在 他的 携带 一个 戳 前 ,

我们之前就嘲笑过他拿着棍子，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

but we were very sorry now that we had done so .

但 我们 是 非常 对不起 现在 那 我们 有 完毕 所以 .

但我们现在非常后悔这样做了。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[tɪn]	**tin**	锡
[dɪʃ]	**dish**	盘子
[ðə; ði]	**the**	这
[lent]	**Lent**	大斋期
[paɪ]	**pie**	馅饼
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[beɪkt]	**baked**	烘焙
[ɪn]	**in**	在
[wiː; wi]	**we**	我们
[ˈpɒlɪʃt]	**polished**	抛光
[wɪð]	**with**	和
[ˈaʊə(r)]	**our**	我们的
[hˈændkətʃˌiːfs]	**handkerchiefs**	手帕
,	**,**	,

我们用手帕擦拭着烤制斋戒馅饼的锡盘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第5/15页

[ænd; ənd]	[muːvd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[mait]	[straɪk]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]
and	**moved**	**it**	**about**	**in**	**the**	**sun**	**so**	**that**	**the**	**sun**	**might**	**strike**	**on**	**it**	**and**
和	已搬	它	关于	在	这	太阳	所以	那	这	太阳	可能	罢工	在	它	和

['sɪgnəl]	['aʊə(r)]	[dɪ'stres]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪɪŋ]	[fɑːrmz]	.
signal	**our**	**distress**	**to**	**some**	**of**	**the**	**outlying**	**farms**	**.**
信号	我们的	痛苦	到	一些	的	这	边远	农场	.

然后把它搬到阳光下，让阳光照射到它上面，向一些偏远的农场发出我们的求救信号。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dredf(ə)l]	[əd'ventʃə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðen]	['evə(r)]	['hæpənd]	[tuː; tə]
This	**was**	**perhaps**	**the**	**most**	**dreadful**	**adventure**	**that**	**had**	**then**	**ever**	**happened**	**to**
这	曾是	也许	这	最多	可怕	冒险	那	有	然后	曾经	发生	到

[ˌjuː 'es]	.
us	**.**
我们	.

这或许是我们当时经历过的最可怕的冒险。

['iːv(ə)n]	['ælɪs]	[hæd; həd]	[naʊ]	[stɒpt]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	['rɪtʃəd]	['rævənəl]	,
Even	**Alice**	**had**	**now**	**stopped**	**thinking**	**of**	**Mr**	**Richard**	**Ravenal**	**,**
甚至	爱丽丝	有	现在	停止	思维	的	先生	理查德	渡鸦	,

就连爱丽丝也不再想起理查德·雷文纳尔先生了。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɜːkə(r)]	[ɪn]	['æmbʊʃ]	.
and	**thought**	**only**	**of**	**the**	**lurker**	**in**	**ambush**	**.**
和	想法	仅有的	的	这	潜伏者	在	伏击	.

他满脑子想的都是埋伏的敌人。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[felt]	['aʊə(r)]	['despərət]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	['kiːnli]	.
We	**all**	**felt**	**our**	**desperate**	**situation**	**keenly**	**.**
我们	全部	毛毡	我们的	绝望的	情况	敏锐地	.

我们都深切地感受到了自己所处的绝境。

[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	['deni]	[bɪ'heɪvd]	[laɪk]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[maʊs]	.
I	**must**	**say**	**Denny**	**behaved**	**like**	**anything**	**but**	**a**	**white**	**mouse**	**.**
我	必须	说	丹尼	表现	喜欢	任何事物	但	一个	白色的	老鼠	.

我必须说，丹尼的行为一点也不像一只白老鼠。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	-	[tɜːn]	[tuː; tə]	[weɪv]	,
When	**it**	**was**	**the**	**others**	**'**	**turn**	**to**	**wave**	**,**
什么时候	它	曾是	这	其他的	-	转动	到	海浪	,

轮到其他人挥手时，

[hiː; hi]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[liːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ænd; ənd]	[held]	['ælɪsɪz]	[ænd; ənd]	[noʊ'ɛlz]	[hændz]	,
he	**sat**	**on**	**the**	**leads**	**of**	**the**	**tower**	**and**	**held**	**Alice's**	**and**	**Noel's**	**hands**	**,**
他	卫星	在	这	线索	的	这	塔	和	握住	爱丽丝的	和	诺埃尔的	双手	,

他坐在塔顶的栏杆上，握着爱丽丝和诺埃尔的手。

[ænd; ənd]	[sed]	['pəʊətri]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	—	[jɑːrdz]	[ænd; ənd]	[jɑːrdz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**said**	**poetry**	**to**	**them**	**—**	**yards**	**and**	**yards**	**of**	**it**	**.**
和	说	诗	到	他们	—	码	和	码	的	它	.

然后向他们朗诵诗歌——一长串、很长的诗歌。

[baɪ]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[fə'tæləti]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[ðem; ðəm]	.
By	**some**	**strange**	**fatality**	**it**	**seemed**	**to**	**comfort**	**them**	**.**
经过	一些	奇怪的	死亡	它	似乎	到	舒适	他们	.

出于某种奇特的缘故，这似乎安慰了他们。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[ˌem ˈiː]	.
It	**wouldn't**	**have**	**me**	**.**
它	不会	有	我	.

它不会要我。

[hiː; hi]	[sed]	-	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːltɪk]	-	,	[ænd; ənd]	-	[greɪz]	['elədʒi]	-	,	[raɪt]	[θruː]	,
He	**said**	**'**	**The**	**Battle**	**of**	**the**	**Baltic**	**'**	**,**	**and**	**'**	**Gray's**	**Elegy**	**'**	**,**	**right**	**through**	**,**
他	说	-	这	战斗	的	这	波罗的海	-	,	和	-	格雷的	挽歌	-	,	正确的	通过	,

他说，从头到尾，他都朗诵了《波罗的海之战》和《格雷的挽歌》。

[ðəʊ]	[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[gɒt]	[rɒŋ]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[rɪ'vendʒ]	-	,
though	**I**	**think**	**he**	**got**	**wrong**	**in**	**places**	**,**	**and**	**the**	**'**	**Revenge**	**'**	**,**
尽管	我	思考	他	得到	错误的	在	地方	,	和	这	-	复仇	-	,

虽然我认为他在某些方面犯了错误，而且《复仇》

[ænd; ənd]	[mə'kɔːliz]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[lɑːrz]	['pɔːsinə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪn]	[gɒdz]	.
and	**Macaulay's**	**thing**	**about**	**Lars**	**Porsena**	**and**	**the**	**Nine**	**Gods**	**.**
和	麦考利	事物	关于	拉尔斯	波尔塞纳	和	这	九	神	.

还有麦考利关于拉尔斯·波尔塞纳和九神的那件事。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[hiː; hi]	[weɪvd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
And	**when**	**it**	**was**	**his**	**turn**	**he**	**waved**	**like**	**a**	**man**	**.**
和	什么时候	它	曾是	他的	转动	他	挥手	喜欢	一个	男人	.

轮到他时，他像个男人一样挥了挥手。

[ai]	[wɪl]	[traɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[maʊs]	['eni]	[mɔː(r)]	.
I	**will**	**try**	**not**	**to**	**call**	**him**	**a**	**white**	**mouse**	**any**	**more**	**.**
我	将要	尝试	不是	到	称呼	他	一个	白色的	老鼠	任何	更多的	.

我以后尽量不再叫他白老鼠了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[brɪk]	[ðæt]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[maʊs]	.
He	**was**	**a**	**brick**	**that**	**day**	**,**	**and**	**no**	**mouse**	**.**
他	曾是	一个	砖	那	天	,	和	不	老鼠	.

那天他像块砖头一样，一点也不像只老鼠。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[ləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪk]	[ɒv; əv]	['weɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['veri]	['hʌŋgri]	,
The	**sun**	**was**	**low**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**and**	**we**	**were**	**sick**	**of**	**waving**	**and**	**very**	**hungry**	**,**
这	太阳	曾是	低的	在	这	天	,	和	我们	是	生病的	的	挥手	和	非常	饥饿的	,

太阳已经西斜，我们挥手挥得筋疲力尽，而且非常饥饿。

[wen]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[kɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'ləʊ]	.
when	**we**	**saw**	**a**	**cart**	**in**	**the**	**road**	**below**	**.**
什么时候	我们	锯	一个	大车	在	这	路	以下	.

当我们看到下面路上有一辆手推车时。

[wiː; wi]	[weɪvd]	[laɪk]	[mæd]	,	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	,	[ænd; ənd]	['deni]	[skriːmd]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	['wɪs(ə)l]	,
We	**waved**	**like**	**mad**	**,**	**and**	**shouted**	**,**	**and**	**Denny**	**screamed**	**exactly**	**like**	**a**	**railway**	**whistle**	**,**
我们	挥手	喜欢	疯狂的	,	和	喊叫	,	和	丹尼	尖叫	确切地	喜欢	一个	铁路	哨	,

我们疯狂地挥手、呐喊，丹尼的尖叫声就像火车汽笛一样。

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	.
a	**thing**	**none**	**of**	**us**	**had**	**known**	**before**	**that**	**he**	**could**	**do**	**.**
一个	事物	没有任何	的	我们	有	已知	前	那	他	可以	做	.

这是我们之前谁都不知道他能做到的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [stɒpt] .
And the cart stopped .
和 这 大车 停止 .
马车停了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
And presently we saw a figure with a white beard among the trees .
和 目前 我们 锯 一个 数字 和 一个 白色的 胡须 之中 这 树木 .
这时，我们看到树林中有一个白胡子的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][pɪg] - [mæn] .
It was our Pig - man .
它 曾是 我们的 猪 - 男人 .
那是我们的猪人。

[wiː; wi] ['beləu] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [hɪm] ,
We bellowed the awful truth to him ,
我们 咆哮 这 可怕 真相 到 他 ,
我们向他大声说出了可怕的真相，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and when he had taken it in — he thought at first we were
和 什么时候 他 有 已采取 它 在 — 他 想法 在 第一的 我们 是
['kɪdɪŋ] — [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
kidding — he came up and let us out .
开玩笑 — 他 来了 向上 和 让 我们 出去 .
他把东西拿过来之后——起初他以为我们在开玩笑——就走过来把我们放了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][pɪg] ; ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] — [ænd; ənd][wiː; wi]
He had got the pig ; luckily it was a very small one — and we
他 有 得到 这 猪 ; 幸运的是 它 曾是 一个 非常 小的 一 — 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .
were not particular .
是 不是 特别的 .
他弄到了一头猪；幸运的是，那是一头很小的猪——而且我们也不挑剔。

['deni] [ænd; ənd] ['ælɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] - [mæn] ,
Denny and Alice sat on the front of the cart with the Pig - man ,
丹尼 和 爱丽丝 卫星 在 这 正面 的 这 大车 和 这 猪 - 男人 ,
丹尼和爱丽丝与猪人一起坐在马车前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [raɪt]
and the rest of us got in with the pig , and the man drove us right
和 这 休息 的 我们 得到 在 和 这 猪 , 和 这 男人 驾驶 我们 正确的
[həʊm] .
home .
家 .
我们其他人上了那辆猪车，那人开车把我们直接送回了家。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] .
You may think we talked it over on the way .
你 可能 思考 我们 谈话 它 超过 在 这 方式 .
你可能以为我们在路上已经讨论过了。

[nɒt] [ˌjuː 'es] .
Not us .
不是 我们 .
不是我们。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪg] ,
We went to sleep , among the pig ,
我们 去 到 睡觉 , 之中 这 猪 ,
我们睡着了，身边都是猪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][pɪg] - [mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

and before long the Pig - man stopped and got us to make room for

和 前 长的 这 猪 - 男人 停止 和 得到 我们 到 制作 房间 为了

['ælɪs] [ænd; ənd] ['deni] .

Alice and Denny .

爱丽丝 和 丹尼 .

没过多久，猪人就停了下来，让我们给爱丽丝和丹尼腾出地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [net] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːt] .

There was a net over the cart .

那里 曾是 一个 网 超过 这 大车 .

手推车上罩着网。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bedtaɪm] .

I never was so sleepy in my life , though it was not more than bedtime .

我 绝不 曾是 所以 困 在 我的 生活 ， 尽管 它 曾是 不是 更多的 比 就寝时间 .

我这辈子从来没有这么困过，尽管当时还不到睡觉时间。

['dʒen(ə)rəli] , ['ɑːftə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,

Generally , after anything exciting , you are punished — but this could not be ,

一般来说 ， 后 任何事物 激动人心 ， 你 是 受到惩罚 — 但 这 可以 不是 是 ，

通常来说，经历任何刺激的事情之后，你都会受到惩罚——但这不应该是这样的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

because we had only gone for a walk , exactly as we were told .

因为 我们 有 仅有的 已消失 为了 一个 走 ， 确切地 作为 我们 是 讲述 .

因为我们只是按照指示出去散步而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [meɪd] , [ðəʊ] .

There was a new rule made , though .

那里 曾是 一个 新的 规则 制成 ， 尽管 .

不过，出台了一条新规定。

[nəʊ] [wɔːks] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪntʃə(r)]

No walks except on the high - roads , and we were always to take Pincher

不 散步 除了 在 这 高的 - 道路 ， 和 我们 是 总是 到 拿 平彻

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['leɪdi] ,

and either Lady ,

和 任何一个 女士 ，

除了在大路上散步外，不允许散步，而且我们总是要带上平彻和莱迪中的任何一个。

[ðə; ði][dɪə(r)] - [haʊnd] , [ɔː(r)] ['mɑːθə] , [ðə; ði] ['bʊldɒg] .

the deer - hound , or Martha , the bulldog .

这 鹿 - 猎犬 ， 或者 玛莎 ， 这 斗牛犬 .

那只猎鹿犬，或者叫玛莎，那只斗牛犬。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [heɪt] [ruːlz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðɪs] [wʌn] .

We generally hate rules , but we did not mind this one .

我们 一般来说 恨 规则 ， 但 我们 做过 不是 头脑 这 一 .

我们通常讨厌规则，但这条规则我们并不介意。

['fɑːðə(r)] [geɪv] ['deni] [ə; eɪ][gəʊld]['pens(ə)l] - [keɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

Father gave Denny a gold pencil - case because he was first to go down into

父亲 给予 丹尼 一个 金子 铅笔 - 案件 因为 他 曾是 第一的 到 去 向下 进入

[ðə; ði]['taʊə(r)] .

the tower .

这 塔 .

父亲送给丹尼一个金铅笔盒，因为他是第一个下到塔楼里的。

[ˌɑːzwəld] [dʌz] [nɒt] [ɡrʌdʒ] ['deni] [ðɪs] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [æt; ət] [liːst]
Oswald does not grudge Denny this , though some might think he deserved at least
奥斯瓦尔德 做 不是 怨恨 丹尼 这 , 尽管 一些 可能 思考 他 应得的 在 至少
[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][wʌn] .
a silver one .
一个 银 一 .

奥斯瓦尔德并不嫉妒丹尼，尽管有些人可能认为他至少应该得到一座银奖杯。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [ɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['pɔːltri] ['dʒeləsi] .
But Oswald is above such paltry jealousies .
但 奥斯瓦尔德 是 多于 这样的 微不足道 嫉妒 .

但奥斯瓦尔德不屑于这种微不足道的嫉妒。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði] ['wɔːtəwɜːks]
THE WATERWORKS
这 自来水厂

水厂

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnfl'ʊenʃəlɪ] ['nɔːti]
This is the story of one of the most far - reaching and influentially naughty
这 是 这 故事 的 一 的 这 最多 远的 - 到达 和 有影响力地 淘气
[θɪŋz] [wiː; wi]['evə(r)][dɪd][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
things we ever did in our lives .
事物 我们 曾经 做过 在 我们的 生活 .

这是我们一生中做过的最深远、影响最深远的淘气事之一的故事。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .
We did not mean to do such a deed .
我们 做过 不是 意思是 到 做 这样的 一个 契据 .

我们并非有意做出这样的事。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And yet we did do it .
和 然而 我们 做过 做 它 .

但我们确实做到了。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [wɪð] [ðə; ði] [best] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['kɒnʃəns] .
These things will happen with the best - regulated consciences .
这些 事物 将要 发生 和 这 最好的 - 受监管 良心 .

即使良心受到最严格的约束，这些事情也仍然会发生。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ræʃ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ækt][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ɪn'vɒlvd] — [wɪtʃ] [miːnz] [ɔːl] [mɪkst]
The story of this rash and fatal act is intimately involved — which means all mixed
这 故事 的 这 皮疹 和 致命的 行为 是 亲密 涉及 — 哪个 方法 全部 混合
[ʌp] ['enihaʊ] — [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒzwɔːldz] ,
up anyhow — with a private affair of Oswald's ,
向上 无论如何 — 和 一个 私人的 事务 的 奥斯瓦尔德的 ,

这起鲁莽而致命的事件与奥斯瓦尔德的私事密切相关——或者说，两者密不可分。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the one cannot be revealed without the other .
和 这 一 不能 是 揭晓 没有 这 其他 .

二者缺一不可。

[ˌɑːzwəld]	[dʌz]	[nɒt]	[pə'tɪkjələli]	[wɒnt]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'membəd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['wɪʃɪz]
Oswald	**does**	**not**	**particularly**	**want**	**his**	**story**	**to**	**be**	**remembered**	**,**	**but**	**he**	**wishes**
奥斯瓦尔德	做	不是	特别	想	他的	故事	到	是	记得	,	但	他	愿望

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
to	**tell**	**the**	**truth**	**,**
到	告诉	这	真相	,

奥斯瓦尔德并不特别希望人们记住他的故事，但他想讲述真相。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɒt]	['fɑːðə(r)]	[kɔːlz]	[ə; eɪ]	['həʊlsəm]	['dɪsəplɪn]	[tuː; tə]	[leɪ]	[beə(r)]	[ðə; ði]
and	**perhaps**	**it**	**is**	**what**	**father**	**calls**	**a**	**wholesome**	**discipline**	**to**	**lay**	**bare**	**the**
和	也许	它	是	什么	父亲	呼叫	一个	健康	纪律	到	躺	裸	这

['ɔːf(ə)l]	[fækts]	.
awful	**facts**	**.**
可怕	事实	.

也许这就是父亲所说的，揭露可怕真相的一种有益的管教。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ðɪs]	.
It	**was**	**like**	**this**	**.**
它	曾是	喜欢	这	.

事情就是这样。

[ɒn]	['ælɪsɪz]	[ænd; ənd]	[noʊ'ɛlz]	['bɜːθdeɪ]	[wiː; wi]	[went]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	.
On	**Alice's**	**and**	**Noel's**	**birthday**	**we**	**went**	**on**	**the**	**river**	**for**	**a**	**picnic**	**.**
在	爱丽丝的	和	诺埃尔的	生日	我们	去	在	这	河	为了	一个	野餐	.

在爱丽丝和诺埃尔的生日那天，我们去河边野餐。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[nəʊn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
Before	**that**	**we**	**had**	**not**	**known**	**that**	**there**	**was**	**a**	**river**	**so**	**near**	**us**	**.**
前	那	我们	有	不是	已知	那	那里	曾是	一个	河	所以	靠近	我们	.

在此之前，我们并不知道离我们这么近的地方竟然有一条河。

['ɑːftəwədz]	['fɑːðə(r)]	[sed]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɒn]	['aʊə(r)]
Afterwards	**father**	**said**	**he**	**wished**	**we**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**remain**	**on**	**our**
然后	父亲	说	他	希望	我们	有	到过	允许	到	保持	在	我们的

['prɪstiːn]	['ɪgnərəns]	,
pristine	**ignorance**	**,**
纯净无瑕	无知	,

事后父亲说，他希望我们能一直保持那份懵懂无知的状态。

[wɒt'evə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	.
whatever	**that**	**is**	**.**
任何	那	是	.

无论那是什么。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['aʊə(r)]	[dɪd]	[dɔːn]	[wen]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[səʊ]	[tuː]	.
And	**perhaps**	**the**	**dark**	**hour**	**did**	**dawn**	**when**	**we**	**wished**	**so**	**too**	**.**
和	也许	这	黑暗的	小时	做过	黎明	什么时候	我们	希望	所以	也	.

或许，当我们也希望如此的时候，黑暗的时刻真的降临了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[truːs]	[tuː; tə]	[veɪn]	[rɪ'grets]	.
But	**a**	**truce**	**to**	**vain**	**regrets**	**.**
但	一个	休战	到	徒劳	遗憾	.

但这是向徒劳的悔恨达成的休战。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[θɪŋ]	[ɪn]	['bəːθdeiz]	.
It	**was**	**rather**	**a**	**fine**	**thing**	**in**	**birthdays**	**.**
它	曾是	相当	一个	美好的	事物	在	生日	.

在生日场合，这真是一件很不错的事。

[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	[sent]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[ɒv; əv]	[tɔɪz]	[ænd; ənd]	[swiːts]	,
The	**uncle**	**sent**	**a**	**box**	**of**	**toys**	**and**	**sweets**	**,**
这	叔叔	发送	一个	盒子	的	玩具	和	糖果	,

叔叔寄来了一箱玩具和糖果。

[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [wɜːld] .
things that were like a vision from another and a brighter world .
事物 那 是 喜欢 一个 想象 从 其他 和 一个 更亮 世界 .

仿佛来自另一个更美好世界的景象。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃʌt] - [ʌp] ['sɪzəz] , [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,
Besides that Alice had a knife , a pair of shut - up scissors , a silk handkerchief ,
除了 那 爱丽丝 有 一个 刀 ， 一个 一对 的 关闭 - 向上 剪刀 ， 一个 丝绸 手帕 ，

除此之外，爱丽丝还有一把刀、一把剪刀和一条丝手帕。

[ə; eɪ] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɡəʊldən][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] A1 [ɪk'sept] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [mɪkst] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] ['nɒns(ə)ns] .
a book — it was The Golden Age and is A1 except where it gets mixed with grown - up nonsense .
一个 书 — 它 曾是 这 金的 年龄 和 是 A1 除了 在哪里 它 获得 混合 和 生长 - 向上 废话 .

一本书——书名是《黄金时代》，除了夹杂了一些成人胡言乱语之外，其他部分都堪称一流。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɜːk] - [keɪs] [laɪnd] [wɪð] [pɪŋk] [plʌʃ] , [ə; eɪ] [buːt] - [bæg] ,
Also a work - case lined with pink plush , a boot - bag ,
还 一个 工作 - 案件 衬里 和 粉色的 豪华的 ， 一个 启动 - 包 ，

此外，还有一个内衬粉色绒布的工作箱、一个靴袋。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðeə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [juːz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['flaʊəz] [ɪn] [wʊl] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
which no one in their senses would use because it had flowers in wool all over it .
哪个 不 一 在 他们的 感官 会 使用 因为 它 有 花朵 在 羊毛 全部 超过 它 .

正常人都不会使用它，因为它上面布满了羊毛花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɒkəlits] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] [ðæt] [pleɪd] - [ðə; ði] [mæn] [huː] [brəʊk] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [tjuːnz] ,
And she had a box of chocolates and a musical box that played ' The Man who broke ' and two other tunes ,
和 她 有 一个 盒子 的 巧克力 和 一个 音乐 盒子 那 玩 - 这 男人 WHO 打破 - 和 二 其他 曲调 ，

她有一盒巧克力和一个音乐盒，里面播放着《破碎的男人》以及另外两首曲子。

[ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][kɪd] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
and two pairs of kid gloves for church ,
和 二 对 的 孩子 手套 为了 教会 ，

还有两副去教堂用的羊皮手套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] — [pɪŋk] — [wɪð] - ['ælɪs] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] ['raɪtɪŋ] ,
and a box of writing - paper — pink — with ' Alice ' on it in gold writing ,
和 一个 盒子 的 写作 - 纸 — 粉色的 — 和 - 爱丽丝 - 在 它 在 金子 写作 ，

还有一盒粉色的信纸，上面用金色字体写着“爱丽丝”的名字。

[ænd; ənd][æn; ən] [eg] ['kʌləd] [red] [ðæt] [sed] - [ə; eɪ] . ['bæstəbəl] - [ɪn] [ɪŋk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
and an egg coloured red that said ' A . Bastable ' in ink on one side .
和 一个 蛋 有色 红色的 那 说 - 一个 . 巴斯塔布尔 - 在 墨水 在 一 边 .

还有一个红色的鸡蛋，一面用墨水写着“A. Bastable”。

[ðiːz] [ɡɪfts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɑːzwəld] , [ˈdɔːrə] , [ˈdɪki] , [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdeɪzi] ,
These gifts were the offerings of Oswald , Dora , Dicky , Albert's uncle , Daisy ,
这些 礼物 是 这 供品 的 奥斯瓦尔德 , 多拉 , 微弱 , 阿尔伯特的 叔叔 , 雏菊 ,
[ˈmɪstə(r)] [fɔːlks] ([ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈrɒbə(r)]) ,
Mr Foulkes (our own robber) ,
先生 福克斯 (我们的 自己的 强盗) ,

这些礼物是奥斯瓦尔德、多拉、迪基、阿尔伯特的叔叔、黛西、福克斯先生（我们自己的强盗）的馈赠。

[nəʊˈel] , [eɪtʃ] . [əʊ] . , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdeni] .
Noel , H . O . , father and Denny .
诺埃尔 , H . 哦 . , 父亲 和 丹尼 .

Noel、HO、父亲和Denny。

[ˈmɪsɪz] [ˈpɛtiˌɡruː] [ɡeɪv] [ðə; ði] [eɡ] .
Mrs Pettigrew gave the egg .
太太 佩蒂格鲁 给予 这 蛋 .

佩蒂格鲁太太送来了鸡蛋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ˈfrendli] [ˈtəʊkən] .
It was a kindly housekeeper's friendly token .
它 曾是 一个 亲切地 管家的 友好的 令牌 .

这是位和蔼的管家送给她的小礼物。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɪknɪk][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [taɪmz] [fɔːm]
I shall not tell you about the picnic on the river because the happiest times form
我 将 不是 告诉 你 关于 这 野餐 在 这 河 因为 这 最快乐 时代 形式
[bʌt; bət] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
but dull reading when they are written down .
但 乏味的 阅读 什么时候 他们 是 书面 向下 .

我不打算跟你讲河边野餐的事，因为最快乐的时光一旦写下来，就会变得枯燥乏味。

[ai] [wɪl] [ˈmɪəli] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [praɪm] .
I will merely state that it was prime .
我 将要 仅仅 状态 那 它 曾是 主要的 .

我只想说，它非常棒。

[ðəʊ] [ˈhæpi] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .
Though happy , the day was uneventful .
尽管 快乐的 , 这 天 曾是 平静无事 .

虽然心情愉快，但这一天却很平静。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] ,
The only thing exciting enough to write about was in one of the locks ,
这 仅有的 事物 激动人心 足够的 到 写 关于 曾是 在 一 的 这 锁 ,

唯一值得写出来的有趣事情发生在其中一个船闸里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] .
where there was a snake — a viper .
在哪里 那里 曾是 一个 蛇 — 一个 毒蛇 .

那里有一条蛇——一条蝰蛇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈsʌni] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɡeɪt] ,
It was asleep in a warm sunny corner of the lock gate ,
它 曾是 睡着了 在 一个 温暖的 阳光明媚 角落 的 这 锁 门 ,

它睡在船闸温暖阳光充足的角落里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɡeɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
and when the gate was shut it fell off into the water .
和 什么时候 这 门 曾是 关闭 它 跌倒 离开 进入 这 水 .

大门关上后，它就掉进了水里。

['ælɪs] [ænd; ənd]['dɔːrə] [skriːmd] ['hɪdiəsli] .
Alice and Dora screamed hideously .
爱丽丝 和 多拉 尖叫 极其可怕 .

爱丽丝和朵拉发出凄厉的尖叫。

[səʊ][dɪd] ['deɪzi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] .
So did Daisy , but her screams were thinner .
所以 做过 雏菊 , 但 她 尖叫 是 更薄 .

黛西也一样，但她的尖叫声比较细弱。

[ðə; ði] [sneɪk] [swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
The snake swam round and round all the time our boat was in the lock .
这 蛇 游泳 圆形的 和 圆形的 全部 这 时间 我们的 船 曾是 在 这 锁 .

当我们的船停在船闸里时，那条蛇一直在船周围游来游去。

[ˌaɪ 'tiː][swæm] [wɪð] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪt'self] — [ðə; ði] [hed] [end] — [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]
It swam with four inches of itself — the head end — reared up out of
它 游泳 和 四 英寸 的 本身 — 这 头 结尾 — 饲养 向上 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

它游动时，头部露出水面约四英寸。

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['kɑː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] — [səʊ][wiː; wi] [nəʊ] ['kɪplɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]
exactly like Kaa in the Jungle Book — so we know Kipling is a true author and
确切地 喜欢 卡阿 在 这 丛林 书 — 所以 我们 知道 吉卜林 是 一个 真的 作者 和
[nəʊ]['rɒtə(r)] .
no rotter .
不 腐烂者 .

就像《丛林之书》里的卡奥一样——所以我们知道吉卜林是一位真正的作家，而不是一个庸才。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][hændz] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bəʊt] .
We were careful to keep our hands well inside the boat .
我们 是 小心 到 保持 我们的 双手 出色地 里面 这 船 .

我们小心翼翼地将双手放在船内。

[ə; eɪ] [sneɪks] [aɪz] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bəʊldɪst] [brest] .
A snake's eyes strike terror into the boldest breast .
一个 蛇的 眼睛 罢工 恐怖 进入 这 最勇敢的 胸部 .

蛇的眼睛能让最勇敢的人也感到恐惧。

[wen] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [fʊl] ['fɑːðə(r)] [kɪld] [ðə; ði]['vaɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] .
When the lock was full father killed the viper with a boat - hook .
什么时候 这 锁 曾是 满的 父亲 被杀 这 毒蛇 和 一个 船 - 钩 .

当水闸注满水时，父亲用船钩杀死了那条毒蛇。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I was sorry for it myself .
我 曾是 对不起 为了 它 我 .

我本人也为此感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːpənt] .
It was indeed a venomous serpent .
它 曾是 的确 一个 有毒 蛇 .

那确实是一条毒蛇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
But it was the first we had ever seen , except at the Zoo .
但 它 曾是 这 第一的 我们 有 曾经 已见 , 除了 在 这 动物园 .

但除了在动物园之外，这是我们第一次见到这种动物。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[swɪm]	[məʊst]	['ɔːfli]	[wel]	.
And	**it**	**did**	**swim**	**most**	**awfully**	**well**	**.**
和	它	做过	游泳	最多	非常	出色地	.

而且它游得确实非常出色。

[də'rektli]	[ðə; ði]	[sneɪk]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɪld]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[riːtʃt]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[kɔːps]	,
Directly	**the**	**snake**	**had**	**been**	**killed**	**H**	**.**	**O**	**.**	**reached**	**out**	**for**	**its**	**corpse**	**,**
直接地	这	蛇	有	到过	被杀	H	.	哦	.	达到	出去	为了	它是	尸体	,

蛇被杀死后，何立刻伸手去拿它的尸体。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[siːn]	['rigl]
and	**the**	**next**	**moment**	**the**	**body**	**of**	**our**	**little**	**brother**	**was**	**seen**	**wriggling**
和	这	下一个	片刻	这	身体	的	我们的	小的	兄弟	曾是	已见	扭动

[kən'kluːsɪvli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bəʊts]	[edʒ]	.
conclusively	**on**	**the**	**boat's**	**edge**	**.**
最终	在	这	船的	边缘	.

下一刻，我们看到弟弟的尸体在船边痛苦地扭动着。

[ðɪs]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['spektək(ə)l]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɑːstɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	.
This	**exciting**	**spectacle**	**was**	**not**	**of**	**a**	**lasting**	**nature**	**.**
这	激动人心	奇观	曾是	不是	的	一个	持久	自然	.

这场精彩的景象并没有持续太久。

[hiː; hi]	[went]	[raɪt]	[ɪn]	.
He	**went**	**right**	**in**	**.**
他	去	正确的	在	.

他直接进去了。

['fɑːðə(r)]	[klɔːd]	[hɪm]	[aʊt]	.
Father	**clawed**	**him**	**out**	**.**
父亲	爪子	他	出去	.

父亲把他抓了出来。

[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[ʌn'lʌki]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	.
He	**is**	**very**	**unlucky**	**with**	**water**	**.**
他	是	非常	倒霉	和	水	.

他运气很差，总是遇水不好。

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['bɜːθdeɪ]	,	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[sed]	.
Being	**a**	**birthday**	**,**	**but**	**little**	**was**	**said**	**.**
存在	一个	生日	,	但	小的	曾是	说	.

虽然是生日，但大家却没说什么。

[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[wɒz; wəz]	[ræpt]	[ɪn]	['ɛvriˌbɑːdiz]	[kəʊts]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	['eni]	[kəʊld]	[æt; ət]	[ɔːl]
H	**.**	**O**	**.**	**was**	**wrapped**	**in**	**everybody's**	**coats**	**,**	**and**	**did**	**not**	**take**	**any**	**cold**	**at**	**all**
H	.	哦	.	曾是	包装	在	每个人的	外套	,	和	做过	不是	拿	任何	寒冷的	在	全部

.
.
.

HO裹着大家的衣服，一点也不觉得冷。

[ðɪs]	['glɔːriəs]	['bɜːθdeɪ]	[endid]	[wɪð]	[æn; ən]	[aɪst]	[keɪk]	[ænd; ənd]	['dʒɪndʒə(r)]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	['drɪŋkɪŋ]
This	**glorious**	**birthday**	**ended**	**with**	**an**	**iced**	**cake**	**and**	**ginger**	**wine**	**,**	**and**	**drinking**
这	辉煌	生日	结束	和	一个	冰镇	蛋糕	和	姜	葡萄酒	,	和	喝

[helθ]	.
healths	**.**
健康	.

这场精彩的生日派对以冰镇蛋糕、姜汁酒和举杯祝酒结束。

[ðen]	[wiː; wi]	[pleɪd]	[wɒt'evə(r)]	[wiː; wi]	[laɪkt]	.
Then	**we**	**played**	**whatever**	**we**	**liked**	**.**
然后	我们	玩	任何	我们	喜欢	.

然后我们就玩我们喜欢的任何游戏。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['raʊndəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
There had been rounders during the afternoon .
那里 有 到过 圆场 期间 这 下午 .

下午曾进行过垒球比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['mɛməriz] [bɹ'aɪtəst] [wʌts] - [ɪts] -
It was a day to be for ever marked by memory's brightest what's - its -
它 曾是 一个 天 到 是 为了 曾经 标记 经过 记忆的 最亮的 是什么 - 它是 -
[neɪm] .
name .
姓名 .

那一天，注定会被记忆中最耀眼的……呃……永远铭刻在人们心中。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
I should not have said anything about the picnic but for one thing .
我 应该 不是 有 说 任何事物 关于 这 野餐 但 为了 一 事物 .

我本不该提起野餐的事，但有一件事让我不得不说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
It was the thin edge of the wedge .
它 曾是 这 薄的 边缘 的 这 楔 .

那是楔子的薄边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['liːvə(r)] [ðæt] [muːvd] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ɪ'vents] .
It was the all - powerful lever that moved but too many events .
它 曾是 这 全部 - 强大的 杠杆 那 已搬 但 也 许多 活动 .

这是一个影响深远的杠杆，但发生的事件太多了。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
You see , WE WERE NO LONGER STRANGERS TO THE RIVER .
你 看 , 我们 是 不 更长 陌生人 到 这 河 .

你看，我们不再是这条河的陌生人了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
And we went there whenever we could .
和 我们 去 那里 每当 我们 可以 .

我们只要有机会就去那里。

['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɒgz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [nəʊ] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [grəʊn]
Only we had to take the dogs , and to promise no bathing without grown
仅有的 我们 有 到 拿 这 狗 , 和 到 承诺 不 洗澡 没有 生长
- [ˌjuː piː 'es] .
- ups .
- UPS .

我们只需要带上狗，并且保证没有大人陪同不许给狗洗澡。

[bʌt; bət]['pæd(ə)lɪŋ] [ɪn] [bæk] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .
But paddling in back waters was allowed .
但 划桨 在 后退 水 曾是 允许 .

但是，在支流中划船是被允许的。

[ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['nju:məreit] [noʊ'ɛlz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ]
I have not numerated Noel's birthday presents because I wish to leave something
我 有 不是 编号 诺埃尔的 生日 礼物 因为 我 希望 到 离开 某物
[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] .
to the imagination of my young readers .
到 这 想像力 的 我的 年轻的 读者 .

我没有列举诺埃尔的生日礼物，因为我想给我的小读者们留下一些想象空间。

([ðə; ði] [best] [ˈɔːθəz] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [ðɪs] .)
(The best authors always do this .)
(这 最好的 作者 总是 做 这 .)

（最优秀的作家总是这样做。）

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [red] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] [stɔːz] ,
If you will take the large , red catalogue of the Army and Navy Stores ,
如果 你 将要 拿 这 大的 , 红色的 目录 的 这 军队 和 海军 商店 ,

如果你拿走那本厚厚的、红色的陆军和海军商店商品目录，

[ænd; ənd][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] —
and just make a list of about fifteen of the things you would like best —
和 只是 制作 一个 列表 的 关于 十五 的 这 事物 你 会 喜欢 最好的 —
[praisiz][frɒm; frəm] 2s .
prices from 2s .
价格 从 2s .

列出你最想要的大约十五样东西——价格从 2 先令起。

[tuː; tə] 25s . — [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [noʊˈɛlz] [ˈprez(ə)nts] ,
to 25s . — you will get a very good idea of Noel's presents ,
到 25s . — 你 将要 得到 一个 非常 好的 主意 的 诺埃尔的 礼物 ,

25秒以内——你就能对诺埃尔的礼物有个大致的了解了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [dʒʌst]
and it will help you to make up your mind in case you are asked just
和 它 将要 帮助 你 到 制作 向上 你的 头脑 在 案件 你 是 问 只是
[bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [ˈbɜːθdeɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [niːd] .
before your next birthday what you really NEED .
前 你的 下一个 生日 什么 你 真的 需要 .

这样，万一在你下一个生日前被问到你真正需要什么，你就能更容易地做出决定了。

[wʌn] [ɒv; əv] [noʊˈɛlz] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nts][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [bɔːl] .
One of Noel's birthday presents was a cricket ball .
一 的 诺埃尔的 生日 礼物 曾是 一个 蟋蟀 球 .

诺埃尔的生日礼物之一是板球。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [bɔːl] .
He cannot bowl for nuts , and it was a first - rate ball .
他 不能 碗 为了 坚果 , 和 它 曾是 一个 第一的 - 速度 球 .

他根本不会打保龄球，而那球却是一流的。

[səʊ][sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ˌɑːzwəld] [ˈɒfəd] [hɪm][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
So some days after the birthday Oswald offered him to exchange it for a
所以 一些 天 后 这 生日 奥斯瓦尔德 提供 他 到 交换 它 为了 一个
[ˈkəʊkənʌt][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,
coconut he had won at the fair ,
椰子 他 有 韩元 在 这 公平的 ,

生日过后几天，奥斯瓦尔德提出用他在集市上赢得的一个椰子来交换这个礼物。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈpenslz] ([njuː]) , [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [nəʊt] - [bʊk] .
and two pencils (new) , and a brand - new note - book .
和 二 铅笔 (新的) , 和 一个 品牌 - 新的 笔记 - 书 .

还有两支新铅笔和一个全新的笔记本。

[ˌɑːzwəld] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Oswald thought , and he still thinks , that this was a fair exchange ,
奥斯瓦尔德 想法 , 和 他 仍然 思考 , 那 这 曾是 一个 公平的 交换 ,

奥斯瓦尔德当时认为，而且现在仍然认为，这是一笔公平的交易。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][nəʊˈel][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
and so did Noel at the time , and he agreed to it ,
和 所以 做过 诺埃尔 在 这 时间 , 和 他 同意 到 它 ,

当时诺埃尔也这么想，并且同意了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] ,
and was quite pleased till the girls said it wasn't fair ,
和 曾是 相当 高兴 直到 这 女孩们 说 它 不是 公平的 ,

他本来挺高兴的，直到女孩们说这不公平。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Oswald had the best of it .
和 奥斯瓦尔德 有 这 最好的 的 它 .

奥斯瓦尔德从中获益最多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [jʌŋ] ['begə(r)] [nəʊ'el] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] , [ðəʊ] [nɒt]
And then that young beggar Noel wanted the ball back , but Oswald , though not
和 然后 那 年轻的 乞丐 诺埃尔 通缉 这 球 后退 , 但 奥斯瓦尔德 , 尽管 不是
['æŋgri] , [wɒz; wəz] [fɜːm] .
angry , was firm .
生气的 , 曾是 公司 .

然后，那个年轻的乞丐诺埃尔想要回球，但奥斯瓦尔德虽然没有生气，但态度坚决。

- [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊk] [hændz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You said it was a bargain , and you shook hands on it , ' he said ,
- 你 说 它 曾是 一个 便宜货 , 和 你 摇晃 双手 在 它 , - 他 说 ,

他说：“你说过这是个划算的交易，而且你还跟我握手成交了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɑːmli] .
and he said it quite kindly and calmly .
和 他 说 它 相当 亲切地 和 平静地 .

他的语气非常和蔼平静。

[nəʊ'el] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
Noel said he didn't care .
诺埃尔 说 他 没有 关心 .

诺埃尔说他不在乎。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [bɔːl] [bæk] .
He wanted his cricket ball back .
他 通缉 他的 蟋蟀 球 后退 .

他想要回他的板球。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃeɪm] .
And the girls said it was a horrid shame .
和 这 女孩们 说 它 曾是 一个 可怕的 耻辱 .

女孩们说这真是太可惜了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ðæt] ,
If they had not said that ,
如果 他们 有 不是 说 那 ,

如果他们没有那样说的话，

[ˌɑːzwəld] [mait] [jet] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][let] [nəʊ'el][hæv; həv][ðə; ði] ['biːstli] [bɔːl] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Oswald might yet have consented to let Noel have the beastly ball , but now ,
奥斯瓦尔德 可能 然而 有 同意 到 让 诺埃尔 有 这 兽 球 , 但 现在 ,

奥斯瓦尔德或许原本会同意让诺埃尔拥有那个可怕的球，但现在，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
of course , he was not going to .
的 课程 , 他 曾是 不是 去 到 .

他当然不会那么做。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [əʊ] , [jes] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .
' Oh , yes , I daresay .
- 哦 , 是的 , 我 敢说 .

“哦，是的，我敢说。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði]['kəʊkənʌt][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt]
And then you would be wanting the coconut and things again the next minute
和 然后 你 会 是 想要 这 椰子 和 事物 再次 这 下一个 分钟
. -
. '
. -

然后下一分钟你又会想要椰子之类的东西了。

- [nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] , - [nəʊ'el] [sed] .
' No , I shouldn't , ' Noel said .
- 不 , 我 不应该 , - 诺埃尔 说 .

“不，我不应该，”诺埃尔说。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði]['kəʊkənʌt] , [wɪtʃ] ['əʊnli]
It turned out afterwards he and H . O . had eaten the coconut , which only
它 转向 出去 然后 他 和 H . 哦 . 有 吃 这 椰子 , 哪个 仅有的
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
made it worse .
制成 它 更糟 .

事后发现他和HO都吃了椰子，这反而使情况变得更糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːs] [tuː] — [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːlz] [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] .
And it made them worse too — which is what the book calls poetic justice .
和 它 制成 他们 更糟 也 — 哪个 是 什么 这 书 呼叫 诗意的 正义 .

而且这还让他们的情况变得更糟——这就是书中所说的“诗意的正义”。

['dɔːrə] [sed] , - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ælɪs] [sed] —
Dora said , ' I don't think it was fair , ' and even Alice said —
多拉 说 , - 我 不 思考 它 曾是 公平的 , - 和 甚至 爱丽丝 说 —

朵拉说：“我觉得这不公平。”就连爱丽丝也说——

- [duː; də] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ˌɑːzwəld] .
' Do let him have it back , Oswald .
- 做 让 他 有 它 后退 , 奥斯瓦尔德 .

“奥斯瓦尔德，就把东西还给他吧。”

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] ['ælɪs] .
' I wish to be just to Alice .
- 我 希望 到 是 只是 到 爱丽丝 .

我只想对爱丽丝坦诚相待。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kəʊkənʌt] ['hævɪŋ] [biːn] ['siːkrətli] [wulf] [ʌp] .
She did not know then about the coconut having been secretly wolfed up .
她 做过 不是 知道 然后 关于 这 椰子 拥有 到过 偷偷 狼吞虎咽 向上 .

她当时并不知道那个椰子已经被偷偷吃掉了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
We were in the garden .
我们 是 在 这 花园 .

我们在花园里。

[ˌɑːzwəld] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt]
Oswald felt all the feelings of the hero when the opposing forces gathered about
奥斯瓦尔德 毛毡 全部 这 情怀 的 这 英雄 什么时候 这 反对 力量 聚集 关于
[hɪm][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] .
him are opposing as hard as ever they can .
他 是 反对 作为 难的 作为 曾经 他们 能 .

当周围的敌对势力竭尽全力地阻挠他时，奥斯瓦尔德感受到了英雄的所有感受。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnˈfeə(r)] ,
He knew he was not unfair ,
他 知道 他 曾是 不是 不公平 ，

他知道自己并没有不公平，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔːd] [æt; ət][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊˈel][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ðə; ði]
and he did not like to be jawed at just because Noel had eaten the
和 他 做过 不是 喜欢 到 是 下巴 在 只是 因为 诺埃尔 有 吃 这
[ˈkəʊkənʌt][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] .
coconut and wanted the ball back .
椰子 和 通缉 这 球 后退 .

他不喜欢因为诺埃尔吃了椰子想要回球就被人责骂。

[ðəʊ] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊkənʌt] ,
Though Oswald did not know then about the eating of the coconut ,
尽管 奥斯瓦尔德 做过 不是 知道 然后 关于 这 吃 的 这 椰子 ，

虽然奥斯瓦尔德当时并不知道椰子可以吃，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but he felt the injustice in his soul all the same .
但 他 毛毡 这 不公正 在 他的 灵魂 全部 这 相同的 .

但他内心深处仍然感到不公。

[nəʊˈel] [sed] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˌɑːzwəld] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
Noel said afterwards he meant to offer Oswald something else to make up for
诺埃尔 说 然后 他 意思是 到 提供 奥斯瓦尔德 某物 别的 到 制作 向上 为了
[ðə; ði][ˈkəʊkənʌt] ,
the coconut ,
这 椰子 ，

诺埃尔事后说，他本打算给奥斯瓦尔德别的东西来弥补椰子的损失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but he said nothing about this at the time .
但 他 说 没有什么 关于 这 在 这 时间 .

但他当时对此事只字未提。

- [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [ai] [seɪ] , - [nəʊˈel] [sed] .
' Give it me , I say , ' Noel said .
- 给 它 我 ， 我 说 ， - 诺埃尔 说 .

“给我吧，”诺埃尔说。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [ʃænt] !
And Oswald said , ' Shan't !
和 奥斯瓦尔德 说 ， - 不会 !

奥斯瓦尔德说：“不会的！”

- [ðen] [nəʊˈel] [kɔːld] [ˌɑːzwəld] [nems] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [bæk] [bʌt; bət][dʒʌst] [kept]
' Then Noel called Oswald names , and Oswald did not answer back but just kept
- 然后 诺埃尔 称为 奥斯瓦尔德 姓名 ， 和 奥斯瓦尔德 做过 不是 回答 后退 但 只是 保留
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] ,
smiling pleasantly ,
微笑 愉快 ，

“然后诺埃尔辱骂奥斯瓦尔德，奥斯瓦尔德没有还手，只是面带微笑。”

[ænd; ənd] [ˈkeələsli] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
and carelessly throwing up the ball and catching it again with an air of
和 粗心大意 投掷 向上 这 球 和 捕捉 它 再次 和 一个 空气 的
[ˈstʌdid] [ɪnˈdɪfrəns] .
studied indifference .
研究 漠不关心 .

然后漫不经心地把球抛起来，又接了回去，一副漫不经心的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːrθəz] [fɔːlt] [ðæt] [wɒt] ['hæpənd] ['hæpənd] .
It was Martha's fault that what happened happened .
它 曾是 玛莎的 过错 那 什么 发生 发生 .

这一切都是玛莎的错。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] , [ænd; ənd] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] .
She is the bull - dog , and very stout and heavy .
她 是 这 公牛 - 狗 , 和 非常 肥硕 和 重的 .

她是一只斗牛犬，体格健壮，体重很重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [let] [luːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzi] [wei] ,
She had just been let loose and she came bounding along in her clumsy way ,
她 有 只是 到过 让 松动的 和 她 来了 边界 沿着 在 她 笨拙 方式 ,

她刚被放开，就笨拙地蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ˌɑːzwəld] , [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [dʌm] ['ænɪmlz] .
and jumped up on Oswald , who is beloved by all dumb animals .
和 跳了起来 向上 在 奥斯瓦尔德 , WHO 是 心爱 经过 全部 哑的 动物 .

然后跳到奥斯瓦尔德身上，奥斯瓦尔德深受所有愚蠢动物的喜爱。

([juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sə'geɪʃəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .)
(You know how sagacious they are .)
(你 知道 如何 明智 他们 是 .)

（你知道他们有多么睿智。）

[wel] , ['mɑːθə] [nɒkt] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒzwɔːldz] [hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Well , Martha knocked the ball out of Oswald's hands , and it fell on the grass ,
出色地 , 玛莎 敲门 这 球 出去 的 奥斯瓦尔德的 双手 , 和 它 跌倒 在 这 草 ,

玛莎把球从奥斯瓦尔德手里打掉了，球掉在了草地上。

[ænd; ənd][nəʊ'el] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fɔːlkən] [ɒn] [ɪts] [preɪ] .
and Noel pounced on it like a hooded falcon on its prey .
和 诺埃尔 猛扑 在 它 喜欢 一个 连帽的 鹘 在 它是 猎物 .

诺埃尔像一只戴着斗篷的猎鹰扑向猎物一样，猛地扑了上去。

[ˌɑːzwəld] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] ,
Oswald would scorn to deny that he was not going to stand this ,
奥斯瓦尔德 会 轻蔑 到 否定 那 他 曾是 不是 去 到 站立 这 ,

奥斯瓦尔德会毫不犹豫地否认他绝不会容忍这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
and the next moment the two were rolling over on the grass ,
和 这 下一个 片刻 这 二 是 滚动 超过 在 这 草 ,

下一刻，两人就翻滚在草地上。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [nəʊ'el][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][baɪt] [ðə; ði] [dʌst] .
and very soon Noel was made to bite the dust .
和 非常 很快 诺埃尔 曾是 制成 到 咬 这 灰尘 .

不久之后，诺埃尔就去世了。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
And serve him right .
和 服务 他 正确的 .

他活该。

[hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
He is old enough to know his own mind .
他 是 老的 足够的 到 知道 他的 自己的 头脑 .

他年纪足够大，知道自己想要什么。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɪkt] [nəʊ'el] [ʌp] ,
Then Oswald walked slowly away with the ball , and the others picked Noel up ,
然后 奥斯瓦尔德 步行 缓慢地 离开 和 这 球 , 和 这 其他的 挑选 诺埃尔 向上 ,

然后奥斯瓦尔德慢慢地拿着球走开了，其他人则抱起了诺埃尔。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] , [bʌt; bət] ['dɪki] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and consoled the beaten , but Dicky would not take either side .
和 安慰 这 被打败 , 但 微弱 会 不是 拿 任何一个 边 .

他安慰了被打败的人，但迪基不愿站在任何一方。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
And Oswald went up into his own room and lay on his bed ,
和 奥斯瓦尔德 去 向上 进入 他的 自己的 房间 和 躺 在 他的 床 ,

奥斯瓦尔德回到自己的房间，躺在床上。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ˌʌn'feənəs] .
and reflected gloomy reflections about unfairness .
和 反映 阴沉 反思 关于 不公平 .

并反映了对不公平现象的悲观思考。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
Presently he thought he would like to see what the others were doing without
目前 他 想法 他 会 喜欢 到 看 什么 这 其他的 是 正在做 没有
[ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] .
their knowing he cared .
他们的 会心 他 关心 .

他现在想看看其他人都在做什么，而他们却不知道他很关心他们。

[səʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪndəʊ] ,
So he went into the linen - room and looked out of its window ,
所以 他 去 进入 这 亚麻布 - 房间 和 看起来 出去 的 它是 窗户 ,

于是他走进亚麻布房，从窗户向外望去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] — [ænd; ənd] [nəʊ'el] [hæd; həd]
and he saw they were playing Kings and Queens — and Noel had
和 他 锯 他们 是 玩耍 国王 和 皇后区 — 和 诺埃尔 有
[ðə; ði] [bɪgɪst] ['peɪpə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [stɪk] ['septə(r)] .
the biggest paper crown and the longest stick sceptre .
这 最大 纸 王冠 和 这 最长 戳 权杖 .

他看到他们在玩国王和王后的游戏——诺埃尔拿着最大的纸皇冠和最长的权杖。

[ˌɑːzwəld] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
Oswald turned away without a word , for it really was sickening .
奥斯瓦尔德 转向 离开 没有 一个 单词 , 为了 它 真的 曾是 令人作呕 .

奥斯瓦尔德一言不发地转过身去，因为这实在令人作呕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'held] .
Then suddenly his weary eyes fell upon something they had not before beheld .
然后 突然 他的 厌倦 眼睛 跌倒 之上 某物 他们 有 不是 前 观看 .

然后，他疲惫的双眼突然落在了他们之前从未见过的东西上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [træp] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] .
It was a square trap - door in the ceiling of the linen - room .
它 曾是 一个 正方形 陷阱 - 门 在 这 天花板 的 这 亚麻布 - 房间 .

那是亚麻布房天花板上的一个方形活板门。

[ˌɑːzwəld] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
Oswald never hesitated .
奥斯瓦尔德 绝不 犹豫了一下 .

奥斯瓦尔德从未犹豫过。

[hiː; hi] [kræmd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]
He crammed the cricket ball into his pocket and climbed up the shelves and
他 拥挤 这 蟋蟀 球 进入 他的 口袋 和 攀登 向上 这 货架 和
[ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] ,
unbolted the trap - door ,
已拆卸 这 陷阱 - 门 ,

他把板球塞进口袋，爬上架子，打开了活板门。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and shoved it up , and pulled himself up through it .
和 推搡 它 向上 , 和 拉 他自己 向上 通过 它 .

然后他把它往上推，把自己拉了上去。

[ðəʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] ,
Though above all was dark and smelt of spiders ,
尽管 多于 全部 曾是 黑暗的 和 冶炼 的 蜘蛛 ,

虽然最上面一层是黑暗的，而且弥漫着蜘蛛的气味，

[ˌɑːzwəld] ['fɪələsli] [ʃʌt] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Oswald fearlessly shut the trap - door down again before he struck a match .
奥斯瓦尔德 无畏地 关闭 这 陷阱 - 门 向下 再次 前 他 击 一个 匹配 .

奥斯瓦尔德无所畏惧地再次关上活板门，然后划燃了一根火柴。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] ['mætʃɪz] .
He always carries matches .
他 总是 携带 比赛 .

他总是随身带着火柴。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['evri] ['sʌt(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] .
He is a boy fertile in every subtle expedient .
他 是 一个 男生 沃 在 每一个 微妙的 权宜 .

他是个精于算计的男孩。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,
Then he saw he was in the wonderful ,
然后 他 锯 他 曾是 在 这 精彩的 ,

然后他发现自己身处美妙的……

[mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
mysterious place between the ceiling and the roof of the house .
神秘 地方 之间 这 天花板 和 这 屋顶 的 这 房子 .

房屋天花板和屋顶之间的神秘空间。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [biːmz] [ænd; ənd] [taɪlz] .
The roof is beams and tiles .
这 屋顶 是 光束 和 瓷砖 .

屋顶是梁瓦结构。

[slɪts] [ɒv; əv] [lait] [ʃəʊ] [θruː] [ðə; ði] [taɪlz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
Slits of light show through the tiles here and there .
缝隙 的 光 展示 通过 这 瓷砖 这里 和 那里 .

瓷砖缝隙间不时透出光线。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɒn] [ɪts] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɒp] [saɪd] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf] ['plɑːstə(r)] [ænd; ənd] [biːmz] .
The ceiling , on its other and top side , is made of rough plaster and beams .
这 天花板 , 在 它是 其他 和 顶部 边 , 是 制成 的 粗糙的 石膏 和 光束 .

天花板的另一侧，也就是顶部，是由粗糙的石膏和横梁构成。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [biːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ]
If you walk on the beams it is all right — if you walk on the plaster you go
如果 你 走 在 这 光束 它 是 全部 正确的 — 如果 你 走 在 这 石膏 你 去
[θruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
through with your feet .
通过 和 你的 脚 .

如果你走在梁上，那就没事——如果你走在灰泥上，你的脚就会陷进去。

[ˌɑːzwəld] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ['leɪtə(r)] ,
Oswald found this out later ,
奥斯瓦尔德 成立 这 出去 之后 ,

奥斯瓦尔德后来才发现这一点。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tred]
but some fine instinct now taught the young explorer where he ought to tread
但 一些 美好的 本能 现在 教授 这 年轻的 探险家 在哪里 他 应该 到 踏
[ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] .
and where not .
和 在哪里 不是 .

但某种敏锐的直觉告诉这位年轻的探险家，他应该去哪里，不应该去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .
It was splendid .
它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd]
He was still very angry with the others and he was glad he had
他 曾是 仍然 非常 生气的 和 这 其他的 和 他 曾是 高兴的 他 有
[faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðeɪ] ['dʒɒli] [wel] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
found out a secret they jolly well didn't know .
成立 出去 一个 秘密 他们 快乐的 出色地 没有 知道 .

他仍然对其他人非常生气，但他很高兴自己发现了一个他们完全不知道的秘密。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .
He walked along a dark , narrow passage .
他 步行 沿着 一个 黑暗的 , 狭窄的 通道 .

他沿着一条黑暗狭窄的通道走去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krɒs] - [biːmz] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp]
Every now and then cross - beams barred his way , and he had to creep
每一个 现在 和 然后 叉 - 光束 禁止 他的 方式 , 和 他 有 到 潜行者
['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
under them .
在下面 他们 .

横梁时不时挡住他的去路，他不得不匍匐前进。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [kræks] [ɒv; əv] [lait] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
At last a small door loomed before him with cracks of light under and over .
在 最后的 一个 小的 门 迫近 前 他 和 裂缝 的 光 在下面 和 超过 .

最后，一扇小门出现在他面前，门的上下都透出些许光线。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['rʌsti] [bəʊlts][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He drew back the rusty bolts and opened it .
他 画 后退 这 生锈的 螺栓 和 打开 它 .

他拔出生锈的螺栓，打开了门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [liːdz] , [ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [stiːp] [red] [ruːfs] ,
It opened straight on to the leads , a flat place between two steep red roofs ,
它 打开 直的 在 到 这 线索 , 一个 平坦的 地方 之间 二 陡 红色的 屋顶 ,

它直接通向屋顶，那是一片位于两座陡峭的红色屋顶之间的平坦地带。

[wɪð] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] [tuː] [fiːt] [haɪ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː]
with a parapet two feet high back and front , so that no one could see
和 一个 栏杆 二 脚 高的 后退 和 正面 , 所以 那 不 一 可以 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

前后各有两英尺高的女儿墙，这样就没人能看到你了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was a place no one could have invented better than , if they had
它 曾是 一个 地方 不 一 可以 有 发明 更好的 比 , 如果 他们 有
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

即使有人绞尽脑汁，也创造出不出比这里更好的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] .
for hiding in .
为了 隐藏 在 .

用于躲藏。

[ˌɑːzwəld] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] .
Oswald spent the whole afternoon there .
奥斯瓦尔德 花费 这 所有的 下午 那里 .

奥斯瓦尔德在那里待了整个下午。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['pɜːrsiz] ['ænɪkdoʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðə; ði][wʌn]
He happened to have a volume of Percy's Anecdotes in his pocket , the one
他 发生 到 有 一个 体积 的 珀西的 轶事 在 他的 口袋 , 这 一
[ə'baʊt] ['lɔɪərz] ,
about lawyers ,
关于 律师 ,

他碰巧口袋里装着一本珀西的轶事集，就是关于律师的那本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] .
as well as a few apples .
作为 出色地 作为 一个 很少 苹果 .

还有一些苹果。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
While he read he fingered the cricket ball , and presently it rolled away ,
尽管 他 读 他 用手指 这 蟋蟀 球 , 和 目前 它 滚动 离开 ,

他一边看书一边用手指拨弄着板球，不一会儿，板球就滚走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and he thought he would get it by - and - by .
和 他 想法 他 会 得到 它 经过 - 和 - 经过 .

他觉得迟早会得到它。

[wen] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [went] ['hʌrɪdli] [daʊn] ,
When the tea - bell rang he forgot the ball and went hurriedly down ,
什么时候 这 茶 - 钟 响铃 他 忘了 这 球 和 去 匆匆 向下 ,

茶铃响起时，他忘了带球，匆匆下楼去了。

[fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
for apples do not keep the inside from the pangs of hunger .
为了 苹果 做 不是 保持 这 里面 从 这 疼痛 的 饥饿 .

苹果并不能缓解饥饿带来的痛苦。

[nəʊ'el] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [gɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] —
Noel met him on the landing , got red in the face , and said —
诺埃尔 遇见 他 在 这 降落 , 得到 红色的 在 这 脸 , 和 说 —

诺埃尔在楼梯平台上遇到了他，顿时满脸通红，说道——

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [feə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n]
' It wasn't QUITE fair about the ball , because H . O . and I had eaten
- 它 不是 相当 公平的 关于 这 球 , 因为 H . 哦 . 和 我 有 吃
[ðə; ði]['kəʊkənʌt] .
the coconut .
这 椰子 .

“关于球的事，这不太公平，因为我和HO都吃了椰子。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . -
YOU can have it . '
你 能 有 它 . -

你可以拥有它。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːstli] [bɔːl] , - [ˌɑːzwəld] [sed] , - [ˈəʊnli][ai] [heɪt] [ˌʌnˈfeənəs] .
' I don't want your beastly ball , ' Oswald said , ' only I hate unfairness .
- 我 不 想 你的 兽 球 , - 奥斯瓦尔德 说 , - 仅有的 我 恨 不公平 .

“我不要你那该死的球,”奥斯瓦尔德说，“我只是讨厌不公平。”

[haʊˈevə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] .
However , I don't know where it is just now .
然而 , 我 不 知道 在哪里 它 是 只是 现在 .

但是，我现在还不知道它在哪里。

[wen] [ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bəʊl] [wɪð] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] . -
When I find it you shall have it to bowl with as often as you want . '
什么时候 我 寻找 它 你 将 有 它 到 碗 和 作为 经常 作为 你 想 . -

等我找到它，你想怎么打保龄球都行。

- [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈwæksi] ?
' Then you're not waxy ?
- 然后 你是 不是 蜡状的 ?

“那你就不会像蜡一样吗？”

- [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] - [nəʊ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [təˈgeðə(r)] .
' And Oswald said ' No ' and they went in to tea together .
- 和 奥斯瓦尔德 说 - 不 - 和 他们 去 在 到 茶 一起 .

奥斯瓦尔德说“不”，然后他们一起去喝茶了。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
So that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪzn] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
There were raisin cakes for tea .
那里 是 葡萄干 蛋糕 为了 茶 .

下午茶有葡萄干蛋糕。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [kwaɪt] [ˈɜːli] .
Next day we happened to want to go down to the river quite early .
下一个 天 我们 发生 到 想 到 去 向下 到 这 河 相当 早期的 .

第二天我们碰巧想一大早就去河边玩。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [feɪt] , [ɔː(r)] [ˈdestəni] .
I don't know why ; this is called Fate , or Destiny .
我 不 知道 为什么 ; 这 是 称为 命运 , 或者 命运 .

我不知道为什么；这就是所谓的命运。

[wiː; wi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈdʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ɒn]
We dropped in at the ' Rose and Crown ' for some ginger - beer on
我们 掉落 在 在 这 - 玫瑰 和 王冠 - 为了 一些 姜 - 啤酒 在
[ˈaʊə(r)] [wei] .
our way .
我们的 方式 .

我们途中顺道去了“玫瑰皇冠”酒吧，喝了点姜汁啤酒。

[ðə; ði]	['lændleɪdi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	[lets]	[ˌjuː 'es]	[drɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	['pɑːlə(r)]
The	**landlady**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**ours**	**and**	**lets**	**us**	**drink**	**it**	**in**	**her**	**back**	**parlour**
这	房东	是	一个	朋友	的	我们的	和	让我们	我们	喝	它	在	她	后退	客厅

,
,
,

房东太太是我们的朋友，她允许我们在她家后面的客厅里喝。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪm'prɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[g'ɜːlz]	.
instead	**of**	**in**	**the**	**bar**	**,**	**which**	**would**	**be**	**improper**	**for**	**girls**	**.**
反而	的	在	这	酒吧	,	哪个	会	是	不当	为了	女孩们	.

而不是在酒吧里，这对女孩来说不合适。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːfli]	['bɪzi]	,	['meɪkɪŋ]	[paɪz]	[ænd; ənd]	['dʒeliz]	,
We	**found**	**her**	**awfully**	**busy**	**,**	**making**	**pies**	**and**	**jellies**	**,**
我们	成立	她	非常	忙碌的	,	制作	馅饼	和	果冻	,

我们发现她非常忙，正在做馅饼和果冻。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	['sɪstəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hʌrɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[greɪt]	[hæmz]	,	[ænd; ənd]	[peəz]	[ɒv; əv]	['tʃɪkɪnz]	,
and	**her**	**two**	**sisters**	**were**	**hurrying**	**about**	**with**	**great**	**hams**	**,**	**and**	**pairs**	**of**	**chickens**	**,**
和	她	二	姐妹	是	匆忙	关于	和	伟大的	火腿	,	和	对	的	鸡	,

她的两个姐妹正忙着搬动大火腿和成对的鸡。

[ænd; ənd]	[raʊndz]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[biːf]	[ænd; ənd]	['letɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	['pɪkld]	['sæmən]	[ænd; ənd]	[treɪz]	[ɒv; əv]	['krɒkəri]	[ænd; ənd]	['glɑːsɪz]	.
and	**rounds**	**of**	**cold**	**beef**	**and**	**lettuces**	**,**	**and**	**pickled**	**salmon**	**and**	**trays**	**of**	**crockery**	**and**	**glasses**	**.**
和	回合	的	寒冷的	牛肉	和	生菜	,	和	腌制	三文鱼	和	托盘	的	陶器	和	眼镜	.

还有冷牛肉和生菜、腌鲑鱼以及一盘盘的瓷器和玻璃杯。

-	[ɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æŋglɪŋ]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**It's**	**for**	**the**	**angling**	**competition**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	它是	为了	这	钓鱼	竞赛	,	-	她	说	.

“这是为了参加钓鱼比赛，”她说。

[wiː; wi]	[sed]	,	-	[wʌts]	[ðæt]	?	-
We	**said**	**,**	**'**	**What's**	**that**	**?**	**'**
我们	说	,	-	是什么	那	?	-

我们问：“那是什么？ ”

-	[waɪ]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['slaɪsɪŋ]	['kjuːkʌmbə(r)]	[laɪk]	['bjuːtɪf(ə)l]	[mə'ʃiːnəri]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**Why**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**slicing**	**cucumber**	**like**	**beautiful**	**machinery**	**while**	**she**	**said**	**it**	**,**
-	为什么	,	-	她	说	,	切片	黄瓜	喜欢	美丽的	机械	尽管	她	说	它	,

“为什么？”她一边说着，一边像一台精密的机器一样切着黄瓜。

-	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['æŋgləz]	[kʌm]	[daʊn]	[sʌm; səm]	[pə'tɪkjələ(r)]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	[wʌn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
'	**a**	**lot**	**of**	**anglers**	**come**	**down**	**some**	**particular**	**day**	**and**	**fish**	**one**	**particular**	**bit**	**of**	**the**	**river**	**.**
-	一个	很多	的	垂钓者	来	向下	一些	特别的	天	和	鱼	一	特别的	少量	的	这	河	.

“很多垂钓者会在某一天来到河边，在特定的一段河段垂钓。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[kætʃɪz]	[məʊst]	[fɪʃ]	[gets]	[ðə; ði]	[praɪz]	.
And	**the**	**one**	**that**	**catches**	**most**	**fish**	**gets**	**the**	**prize**	**.**
和	这	一	那	捕获物	最多	鱼	获得	这	奖	.

捕获鱼最多的人将获得奖项。

['ðer] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pen] [ə'bʌv] ['stəunhæm] [lɒk] .
They're fishing the pen above Stoneham Lock .
它们是 钓鱼 这 笔 多于 斯通汉姆 锁 .

他们在斯通汉姆船闸上方的围栏里捕鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
And they all come here to dinner .
和 他们 全部 来 这里 到 晚餐 .

他们都来这里吃晚饭。

[səʊ] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [hændz] [fʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] .
So I've got my hands full and a trifle over .
所以 我已经 得到 我的 双手 满的 和 一个 琐事 超过 .

我现在忙得不可开交，而且还有点小麻烦。

- [wiː; wi] [sed] , - ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [help] ?
' We said , ' Couldn't we help ?
- 我们 说 , - 不能 我们 帮助 ?

我们说：“我们能不能帮上忙？”

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' But she said , ' Oh , no , thank you .
- 但 她 说 , - 哦 , 不 , 感谢 你 .

但她说：“哦，不，谢谢你。”

[ɪn'diːd] [nɒt] , [pliːz] .
Indeed not , please .
的确 不是 , 请 .

真的不用了，谢谢。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .
I really am so I don't know which way to turn .
我 真的 是 所以 我 不 知道 哪个 方式 到 转动 .

我真的不知道该怎么办了。

[duː; də] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [laɪk] [dɪəz] .
Do run along , like dears .
做 跑步 沿着 , 喜欢 亲爱的们 .

快快跑，像小鹿一样。

- [səʊ] [wiː; wi] [ræn] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðiːz] ['tɪmɪd] [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] ['ænɪmlz] .
' So we ran along like these timid but graceful animals .
- 所以 我们 跑 沿着 喜欢 这些 胆小 但 优美 动物 .

于是我们像这些胆怯但优雅的动物一样奔跑着。

[niːd] [ai] [tel] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [ə'bʌv]
Need I tell the intellectual reader that we went straight off to the pen above
需要 我 告诉 这 知识分子 读者 那 我们 去 直的 离开 到 这 笔 多于
['stəunhæm] [lɒk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æŋgləz] [kəm'piːtɪŋ] ?
Stoneham Lock to see the anglers competing ?
斯通汉姆 锁 到 看 这 垂钓者 竞争 ?

难道我还要告诉有见识的读者，我们直接去了斯通汉姆船闸上方的围栏去看钓鱼比赛吗?

['æŋglɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] .
Angling is the same thing as fishing .
钓鱼 是 这 相同的 事物 作为 钓鱼 .

垂钓和钓鱼是一回事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [lɒks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I am not going to try and explain locks to you .
我 是 不是 去 到 尝试 和 解释 锁 到 你 .

我不会尝试向你解释锁的原理。

[ɪf]	[juːv]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	[lɒk]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[ˌʌndə'stænd]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	[rəʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]
If	**you've**	**never**	**seen**	**a**	**lock**	**you**	**could**	**never**	**understand**	**even**	**if**	**I**	**wrote**	**it**	**in**
如果	你已经	绝不	已见	一个	锁	你	可以	绝不	理解	甚至	如果	我	写道	它	在

[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['sɪləb(ə)l]	[ænd; ənd]	['peɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['peɪdʒɪz]	[lɒŋ]	.
words	**of**	**one**	**syllable**	**and**	**pages**	**and**	**pages**	**long**	**.**
字	的	一	音节	和	页面	和	页面	长的	.

如果你从未见过锁，即使我用单音节的词语写上好几页，你也永远无法理解。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	[jʊl]	[ˌʌndə'stænd]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	.
And	**if**	**you**	**have**	**,**	**you'll**	**understand**	**without**	**my**	**telling**	**you**	**.**
和	如果	你	有	，	你会	理解	没有	我的	讲述	你	.

如果你有过这样的经历，不用我多说你也会明白。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	['juːklɪd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[bɪ'fɔːhænd]	.
It	**is**	**harder**	**than**	**Euclid**	**if**	**you**	**don't**	**know**	**beforehand**	**.**
它	是	更难	比	欧几里得	如果	你	不	知道	预先	.

如果你事先不知道的话，它比欧几里得的数学更难。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mait]	[get]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[bʊks]	[ɔː(r)]
But	**you**	**might**	**get**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**person**	**to**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**with**	**books**	**or**
但	你	可能	得到	一个	生长	-	向上	人	到	解释	它	到	你	和	图书	或者

['wʊdn]	[brɪks]	.
wooden	**bricks**	**.**
木制的	砖块	.

但你可以让成年人用书籍或木块来给你解释。

[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[pen]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[ɪz]	['iːzi]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**a**	**pen**	**is**	**because**	**that**	**is**	**easy**	**.**
我	将要	告诉	你	什么	一个	笔	是	因为	那	是	简单的	.

我会告诉你什么是钢笔，因为这很简单。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['rɪvə(r)]	[bɪ'twiːn]	[wʌn]	[lɒk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	.
It	**is**	**the**	**bit**	**of**	**river**	**between**	**one**	**lock**	**and**	**the**	**next**	**.**
它	是	这	少量	的	河	之间	一	锁	和	这	下一个	.

这是相邻两座船闸之间的那段河道。

[ɪn]	[sʌm; səm]	['rɪvəz]	-	[penz]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	-	['riːtʃɪz]	-	,	[bʌt; bət]	[pen]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[wɜːd]
In	**some**	**rivers**	**'**	**pens**	**'**	**are**	**called**	**'**	**reaches**	**'**	**,**	**but**	**pen**	**is**	**the**	**proper**	**word**
在	一些	河流	-	钢笔	-	是	称为	-	到达	-	，	但	笔	是	这	恰当的	单词

.
.
.

在一些河流中，“河段”被称为“河段”，但“河段”才是正确的词。

[wiː; wi]	[went]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['təʊɪŋ]	-	[pɑːθ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ʃeɪdi]	[wɪð]	['wiləuz]	,	['æspən]	,	['ɔːldə(r)]	,	['eldəz]	,
We	**went**	**along**	**the**	**towing**	**-**	**path**	**;**	**it**	**is**	**shady**	**with**	**willows**	**,**	**aspens**	**,**	**alders**	**,**	**elders**	**,**
我们	去	沿着	这	拖带	-	小路	；	它	是	阴凉	和	柳树	，	白杨	，	桤木	，	长者	，

[əʊks]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[triːz]	.
oaks	**and**	**other**	**trees**	**.**
橡树	和	其他	树木	.

我们沿着拖船道走；那里绿树成荫，有柳树、白杨、桤木、接骨木、橡树和其他树木。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɑː(r); ə(r)]	['flaʊəz]	—	['jærəʊ]	,	['medəʊ]	-	[swiːt]	,	['wɪləʊ]	[hɜːb]	,	['luːsˌstraɪf]	,
On	**the**	**banks**	**are**	**flowers**	**—**	**yarrow**	**,**	**meadow**	**-**	**sweet**	**,**	**willow**	**herb**	**,**	**loosestrife**	**,**
在	这	银行	是	花朵	—	蓍草	，	草地	-	甜的	，	柳	草本植物	，	千屈菜	，

[ænd; ənd]	['leɪdiz]	[bed]	-	[strɔː]	.
and	**lady's**	**bed**	**-**	**straw**	**.**
和	女士的	床	-	稻草	.

河岸上开满了鲜花——蓍草、绣线菊、柳兰、千屈菜和茜草。

[ˌɑːzwəld] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Oswald learned the names of all these trees and plants on the day of the
奥斯瓦尔德 学习 这 姓名 的 全部 这些 树木 和 植物 在 这 天 的 这
['pɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

奥斯瓦尔德在野餐当天学会了所有这些树木和植物的名称。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [dɪd] .
The others didn't remember them , but Oswald did .
这 其他的 没有 记住 他们 , 但 奥斯瓦尔德 做过 .

其他人都不记得他们了，但奥斯瓦尔德记得。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ri'lent] ['meməri] .
He is a boy of what they call relenting memory .
他 是 一个 男生 的 什么 他们 称呼 让步 记忆 .

他是个记忆力惊人的孩子，人们都这么称呼他。

[ðə; ði] ['æŋgləz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs]
The anglers were sitting here and there on the shady bank among the grass
这 垂钓者 是 坐着 这里 和 那里 在 这 阴凉 银行 之中 这 草
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊəz] [ai] [hæv; həv] [nemd] .
and the different flowers I have named .
和 这 不同的 花朵 我 有 命名 .

垂钓者们三三两两地坐在绿草茵茵、鲜花盛开的河岸边。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [dɒgz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd]
Some had dogs with them , and some umbrellas , and some had
一些 有 狗 和 他们 , 和 一些 雨伞 , 和 一些 有
['əʊnli] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
only their wives and families .
仅有的 他们的 妻子们 和 家庭 .

有些人带着狗，有些人带着伞，有些人只有妻子和家人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðeə(r)] [lɒt] ,
We should have liked to talk to them and ask how they liked their lot ,
我们 应该 有 喜欢 到 讲话 到 他们 和 问 如何 他们 喜欢 他们的 很多 ,

我们本该和他们聊聊，问问他们对自己的生活是否满意。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [tuː; tə]
and what kinds of fish there were , and whether they were nice to
和 什么 种类 的 鱼 那里 是 , 和 无论 他们 是 好的 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

以及有哪些种类的鱼，它们是否好吃。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] .
but we did not like to .
但 我们 做过 不是 喜欢 到 .

但我们并不喜欢那样。

['deni] [hæd; həd] [siːn] ['æŋgləz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] ,
Denny had seen anglers before and he knew they liked to be talked to ,
丹尼 有 已见 垂钓者 前 和 他 知道 他们 喜欢 到 是 谈话 到 ,

丹尼以前见过钓鱼的人，他知道他们喜欢有人跟他们聊天。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] ['iːkwəlz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði]
but though he spoke to them quite like to equals he did not ask the
但 尽管 他 辐 到 他们 相当 喜欢 到 等于 他 做过 不是 问 这
[θɪŋz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
things we wanted to know .
事物 我们 通缉 到 知道 .

虽然他与他们交谈时就像对待平等的人一样，但他并没有问我们想知道的问题。

[hiː; hi][dʒʌst] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeid] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] , [ænd; ənd] [wɒt] [beɪt] [ðeɪ] [juːst] .
He just asked whether they'd had any luck , and what bait they used .
他 只是 问 无论 他们会 有 任何 运气 , 和 什么 饵 他们 用过的 .

他只是问他们有没有收获，以及用了什么饵料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [bæk] [pə'laɪtli] .
And they answered him back politely .
和 他们 回答 他 后退 礼貌地 .

他们礼貌地回答了他。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən]['æŋglə(r)] .
I am glad I am not an angler .
我 是 高兴的 我 是 不是 一个 垂钓者 .

我很庆幸自己不是个钓鱼爱好者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [nɒt] , [nəʊ] [fɪʃ] [tuː; tə] [spiːk]
It is an immovable amusement , and , as often as not , no fish to speak
它 是 一个 不可移动的 娱乐 , 和 , 作为 经常 作为 不是 , 不 鱼 到 说话
[ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
of after all .
的 后 全部 .

这是一种无法改变的娱乐方式，而且往往最终也钓不到什么鱼。

['deɪzi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] :
Daisy and Dora had stayed at home :
雏菊 和 多拉 有 入住 在 家 :

黛西和朵拉待在家里：

['dɔːrəz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wel] [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
Dora's foot was nearly well but they seem really to like sitting still .
朵拉的 脚 曾是 几乎 出色地 但 他们 似乎 真的 到 喜欢 坐着 仍然 .

多拉的脚伤快好了，但他们似乎真的很喜欢静静地坐着。

[ai] [θɪŋk] ['dɔːrə] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ə'baʊt] .
I think Dora likes to have a little girl to order about .
我 思考 多拉 点赞 到 有 一个 小的 女孩 到 命令 关于 .

我觉得朵拉喜欢使唤小女孩。

['ælɪs] ['nevə(r)] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Alice never would stand it .
爱丽丝 绝不 会 站立 它 .

爱丽丝绝对无法容忍这种情况。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['stəunhæm] [lɒk] ['deni] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
When we got to Stoneham Lock Denny said he should go home and fetch his
什么时候 我们 得到 到 斯通汉姆 锁 丹尼 说 他 应该 去 家 和 拿来 他的
['fɪʃɪŋ] - [rɒd] .
fishing - rod .
钓鱼 - 杆 .

到达斯通汉姆船闸时，丹尼说他应该回家去拿他的钓竿。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [went] [wɪð] [hɪm] .
H . O . went with him .
H . 哦 . 去 和 他 .

HO和他一起去了。

[ðɪs] [left] [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ˌɑːzwəld] , ['ælɪs] , ['dɪki] , [ænd; ənd][nəʊ'el] .
This left four of us — Oswald , Alice , Dicky , and Noel .
这 左边 四 的 我们 — 奥斯瓦尔德 , 爱丽丝 , 微弱 , 和 诺埃尔 .

这样就只剩下我们四个人了——奥斯瓦尔德、爱丽丝、迪基和诺埃尔。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] .
We went on down the towing - path .
我们 去 在 向下 这 拖带 - 小路 .

我们继续沿着拖船道走。

[ðə; ði] [lɒk] [ʃʌt] [ʌp] ([ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
The lock shuts up (that sounds as if it was like the lock on a door ,
这 锁 关闭 向上 (那 声音 作为 如果 它 曾是 喜欢 这 锁 在 一个 门 ,

锁闭上了（听起来像是门锁的声音），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʌðəwaɪz]) [bɪ'twiːn] [wʌn] [pen] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;
but it is very otherwise) between one pen of the river and the next ;
但 它 是 非常 否则) 之间 一 笔 的 这 河 和 这 下一个 ;

但河流两岸的情况则截然不同；

[ðə; ði][pen] [weə(r)] [ðə; ði] ['æŋgləz] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [raɪt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
the pen where the anglers were was full right up over the roots of the
这 笔 在哪里 这 垂钓者 是 曾是 满的 正确的 向上 超过 这 根 的 这
[grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
grass and flowers .
草 和 花朵 .

钓鱼者所在的围栏里挤满了水，一直淹过了草根和花根。

[bʌt; bət][ðə; ði][pen] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] .
But the pen below was nearly empty .
但 这 笔 以下 曾是 几乎 空的 .

但下面的笔几乎是空的。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪvərz] [bəʊnz] , - [nəʊ'el] [sed] .
' You can see the poor river's bones , ' Noel said .
- 你 能 看 这 贫穷的 河流的 骨头 , - 诺埃尔 说 .

“你可以看到这条可怜的河流的残骸，”诺埃尔说。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
And so you could .
和 所以 你 可以 .

所以你完全可以。

[stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [draɪd] ['brɑːntʃɪz] ,
Stones and mud and dried branches ,
石头 和 泥 和 干燥 分支 ,

石头、泥土和干树枝，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən][əʊld] ['ket(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [wɪð] [nəʊ] ['bɒtəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and here and there an old kettle or a tin pail with no bottom to it ,
和 这里 和 那里 一个 老的 壶 或者 一个 锡 桶 和 不 底部 到 它 ,

这里那里还散落着旧水壶或没有底的铁桶。

[ðæt] [sʌm; səm] [bɑː'dʒiː] [hæd; həd] [tʃʌk] [ɪn] .
that some bargee had chucked in .
那 一些 驳船 有 扔掉 在 .

是某个船夫扔进来的。

[frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [njuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'dʒiː] .
From walking so much along the river we knew many of the bargees .
从 步行 所以 很多 沿着 这 河 我们 知道 许多 的 这 驳船 .

由于经常沿着河边散步，我们认识了很多驳船船夫。

[bɑː'dʒiː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['bɑːrdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [ʌp]
Bargees are the captains and crews of the big barges that are pulled up
驳船 是 这 队长 和 船员 的 这 大的 驳船 那 是 拉 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [sləʊ] ['hɔːsɪz] .
and down the river by slow horses .
和 向下 这 河 经过 慢的 马匹 .

驳船船长和船员是指由慢马拉着在河上来回行驶的大型驳船。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [duː; də] [nɒt] [swɪm] .
The horses do not swim .
这 马匹 做 不是 游泳 .

这些马不会游泳。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [taɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
They walk on the towing - path , with a rope tied to them ,
他们 走 在 这 拖带 - 小路 , 和 一个 绳索 系 到 他们 ,

他们沿着拖船道行走，身上系着绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒ] .
and the other end to the barge .
和 这 其他 结尾 到 这 驳船 .

以及驳船的另一端。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['pʊld] [ə'lɒŋ] .
So it gets pulled along .
所以 它 获得 拉 沿着 .

所以它就被拖着走了。

[ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [wiː; wi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['frendli] [sɔːt] ,
The bargees we knew were a good friendly sort ,
这 驳船 我们 知道 是 一个 好的 友好的 种类 ,

我们认识的那些船夫都是些友善的好人。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
and used to let us go all over the barges when they were in a good
和 用过的 到 让 我们 去 全部 超过 这 驳船 什么时候 他们 是 在 一个 好的
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

他们心情好的时候，经常让我们在驳船上到处乱跑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʊliɪŋ] ,
They were not at all the sort of bullying ,
他们 是 不是 在 全部 这 种类 的 欺凌 ,

他们根本不是那种欺凌行为。

['kaʊədli] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][æt; ət] ['ɒksfəd] [faɪts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ,
cowardly fiends in human form that the young hero at Oxford fights a crowd of ,
胆小 恶魔 在 人类 形式 那 这 年轻的 英雄 在 牛津 战斗 一个 人群 的 ,

一群披着人皮的懦弱恶魔，年轻的英雄在牛津大学与它们搏斗。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ɪn] [bʊks] .
single - handed , in books .
单身的 - 递交 , 在 图书 .

单枪匹马，在书中。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [dʌz] [nɒt] [smel] [naɪs] [wen] [ɪts] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .
The river does not smell nice when its bones are showing .
这 河 做 不是 闻 好的 什么时候 它是 骨头 是 显示 .

当河水骨化露出来时，河水的气味就不好闻了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [daʊn] ,
But we went along down ,
但 我们 去 沿着 向下 ,

但我们还是继续往下走了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌɑːzwəld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['kɑːblərz] [wæks] [ɪn] ['fɔːldɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
because Oswald wanted to get some cobbler's wax in Falding village for a
因为 奥斯瓦尔德 通缉 到 得到 一些 鞋匠的 蜡 在 摇摇欲坠 村庄 为了 一个
[bɜːd] - [net] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
bird - net he was making .
鸟 - 网 他 曾是 制作 .

因为奥斯瓦尔德想去福尔丁村买些鞋匠蜡，用来制作他正在制作的鸟网。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'bʌv] ['fɔːldɪŋ] [lɒk] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt] ,
But just above Falding Lock , where the river is narrow and straight ,
但 只是 多于 摇摇欲坠 锁 , 在哪里 这 河 是 狭窄的 和 直的 ,

但在福尔丁船闸上游，河水变得狭窄笔直，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [saɪt] — [ə; eɪ][bɪg] [bɑːdʒ] ['sɪtɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [mʌd]
we saw a sad and gloomy sight — a big barge sitting flat on the mud
我们 锯 一个 伤心 和 阴沉 视线 — 一个 大的 驳船 坐着 平坦的 在 这 泥
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
because there was not water enough to float her .
因为 那里 曾是 不是 水 足够的 到 漂浮 她 .

我们看到了一幅令人悲伤和沮丧的景象——一艘大驳船平躺在泥滩上，因为水不够深，无法漂浮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔːd] ,
There was no one on board ,
那里 曾是 不 一 在 木板 ,

船上没有人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['flænl] ['weɪskəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɒn] [tɒp]
but we knew by a red flannel waistcoat that was spread out to dry on top
但 我们 知道 经过 一个 红色的 绒布 马甲 那 曾是 传播 出去 到 干燥 在 顶部
[ðæt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] .
that the barge belonged to friends of ours .
那 这 驳船 属于 到 朋友们 的 我们的 .

但我们从船上摊开晾晒的一件红色法兰绒背心上知道，这艘驳船属于我们的朋友。

[ðen] ['ælɪs] [sed] ,
Then Alice said ,
然后 爱丽丝 说 ,

然后爱丽丝说：

- [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pen] .
' They have gone to find the man who turns on the water to fill the pen .
- 他们 有 已消失 到 寻找 这 男人 WHO 转弯 在 这 水 到 充满 这 笔 .

他们去找那个打开水龙头给鱼缸注水的人。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][hɪm] .
I daresay they won't find him .
我 敢说 他们 惯于 寻找 他 .

我敢说他们找不到他。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
He's gone to his dinner , I shouldn't wonder .
他是 已消失 到 他的 晚餐 , 我 不应该 想知道 .

他去吃饭了，我不应该感到奇怪。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [bɑːdʒ] ['fləʊtɪŋ]
What a lovely surprise it would be if they came back to find their barge floating
什么 一个 迷人的 惊喜 它 会 是 如果 他们 来了 后退 到 寻找 他们的 驳船 漂浮的
[haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
high and dry on a lot of water !
高的 和 干燥 在 一个 很多 的 水 !

如果他们回来发现他们的驳船高高地漂浮在茫茫水中，那该是多么令人惊喜啊！

[duː; də] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
DO let's do it .
做 我们来吧 做 它 .

那就行动吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn]
It's a long time since any of us did a kind action deserving of being put in
它是 一个 长的 时间 自从 任何 的 我们 做过 一个 种类 行动 值得 的 存在 放 在
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['gəʊldən] [diːdz] .
the Book of Golden Deeds .
这 书 的 金的 契约 .

我们当中已经很久没有人做过值得载入《功德簿》的善事了。

- [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːstli] - [sə'saɪəti][ɒv; əv]
' We had given that name to the minute - book of that beastly ' Society of
- 我们 有 给定 那 姓名 到 这 分钟 - 书 的 那 兽 - 社会 的
[ðə; ði] - - .
the Wouldbegoods ' .
这 - - .

“我们把这个名字赋予了那个可怕的‘好心人协会’的会议记录簿。”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]
Then you could think of the book if you wanted to without remembering the
然后 你 可以 思考 的 这 书 如果 你 通缉 到 没有 记住 这
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

这样，你就可以想这本书，而无需想起这个协会。

[ai] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I always tried to forget both of them .
我 总是 尝试 到 忘记 两个都 的 他们 .

我一直试图忘记他们俩。

[ˌɑːzwəld] [sed] , - [bʌt; bət] [haʊ] ?
Oswald said , ' But how ?
奥斯瓦尔德 说 , - 但 如何 ?

奥斯瓦尔德说：“但是怎么做呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
YOU don't know how .
你 不 知道 如何 .

你不知道怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] .
And if you did we haven't got a crowbar .
和 如果 你 做过 我们 还没有 得到 一个 撬棍 .

如果你真的这么做了，我们也没有撬棍。

- [ai] ['kænɒt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [wɪð] ['krəʊbɑː(r)] .
' I cannot help telling you that locks are opened with crowbars .
- 我 不能 帮助 讲述 你 那 锁 是 打开 和 撬棍 .

我不得不告诉你，锁是用撬棍打开的。

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [θruː] .
You push and push till a thing goes up and the water runs through .
你 推 和 推 直到 一个 事物 去 向上 和 这 水 跑步 通过 .

你不停地推，直到某物升起，水流过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] - [haʊs] .
It is rather like the little sliding door in the big door of a hen - house .
它 是 相当 喜欢 这 小的 滑动 门 在 这 大的 门 的 一个 母鸡 - 房子 .

它就像鸡舍大门上的小推拉门一样。

- [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['krəʊbɑː(r)] [ɪz] , - ['ælɪs] [sed] .
' I know where the crowbar is , ' Alice said .
- 我 知道 在哪里 这 撬棍 是 , - 爱丽丝 说 .

“我知道撬棍在哪儿,”爱丽丝说。

- ['dɪki] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [suː] — - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
' Dicky and I were down here yesterday when you were su — ' She was
- 微弱 和 我 是 向下 这里 昨天 什么时候 你 是 苏 — - 她 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌlkɪŋ] ,
going to say sulking ,
去 到 说 生闷气 ,

“昨天你生闷气的时候，我和迪基就在这儿——”她本来想说“生闷气”，

[ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['mænəz] [eə(r)] [tuː] [leɪt]
I know , but she remembered manners ere too late
我 知道 , 但 她 记得 礼仪 埃雷 也 晚的

我知道，但她醒悟过来的时候已经太晚了。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['mælɪs] .
so Oswald bears her no malice .
所以 奥斯瓦尔德 熊 她 不 恶意 .

所以奥斯瓦尔德对她没有恶意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : - ['jestədeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] .
She went on : ' Yesterday , when you were upstairs .
她 去 在 : - 昨天 , 什么时候 你 是 楼上 .

她接着说：“昨天，当你在楼上的时候。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['tendə(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪə(r)] [sluːs] .
And we saw the water - tender open the lock and the weir sluices .
和 我们 锯 这 水 - 投标 打开 这 锁 和 这 堰 水闸 .

我们看到水闸打开了水闸和堰闸。

[ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪki] ? -
It's quite easy , isn't it , Dicky ? '
它是 相当 简单的 , 不是 它 , 微弱 ? -

这很简单，对吧，迪基?

- [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , - [sed] ['dɪki] ; - [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
' As easy as kiss your hand , ' said Dicky ; ' and what's more ,
- 作为 简单的 作为 吻 你的 手 , - 说 微弱 ; - 和 是什么 更多的 ,

“就像亲吻你的手一样简单,”迪基说；“而且，

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] [sluːs] [wɪð] .
I know where he keeps the other thing he opens the sluices with .
我 知道 在哪里 他 保持 这 其他 事物 他 打开 这 水闸 和 .

我知道他把打开水闸的另一个工具放在哪里。

[ai] [vəʊts] [wiː; wi] [duː; də] . -
I votes we do . '
我 投票 我们 做 . -

我投票赞成。

- [duː; də] [lets] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , - [nəʊ'el] [sed] ,
' Do let's , if we can , ' Noel said ,
- 做 我们来吧 , 如果 我们 能 , - 诺埃尔 说 ,

"如果可以的话，我们一定去做吧，"诺埃尔说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['benifæktə] .
' and the bargees will bless the names of their unknown benefactors .
- 和 这 驳船 将要 保佑 这 姓名 的 他们的 未知 恩人 .

"船夫们会为他们不知名的恩人祈福。"

[ðeɪ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
They might make a song about us ,
他们 可能 制作 一个 歌曲 关于 我们 ,

他们可能会为我们写首歌，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɒseɪl] [bəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and sing it on winter nights as they pass round the wassail bowl in front of
和 唱歌 它 在 冬天 夜晚 作为 他们 经过 圆形的 这 痛饮 碗 在 正面 的
[ðə; ði]['kæbɪn]['faɪə(r)] .
the cabin fire .
这 舱 火 .

在冬夜里，人们围坐在小屋的火炉前，一边传递着祝酒碗，一边唱着这首歌。

- [nəʊ'el] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
' Noel wanted to very much ; but I don't think it was altogether for
- 诺埃尔 通缉 到 非常 很多 ; 但 我 不 思考 它 曾是 共 为了
['dʒenərəsnəs] ,
generousness ,
慷慨 ,

"诺埃尔非常想这么做；但我认为这并非完全出于慷慨。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sluːs] ['əʊpənd] .
but because he wanted to see how the sluices opened .
但 因为 他 通缉 到 看 如何 这 水闸 打开 .

但他想看看水闸是如何打开的。

[jet] [pə'hæps] [ai][duː; də][bʌt; bət] [rɒŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Yet perhaps I do but wrong the boy .
然而 也许 我 做 但 错误的 这 男生 .

或许我只是冤枉了这个男孩。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] ,
We sat and looked at the barge a bit longer , and then Oswald said ,
我们 卫星 和 看起来 在 这 驳船 一个 少量 更长 , 和 然后 奥斯瓦尔德 说 ,

我们坐着又看了看驳船，然后奥斯瓦尔德说：

[wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
well , he didn't mind going back to the lock and having a look at the
出色地 , 他 没有 头脑 去 后退 到 这 锁 和 拥有 一个 看 在 这
['krəʊbɑː(r)] .
crowbars .
撬棍 .

他并不介意回到锁那里看看撬棍。

[juː; jʊ] [siː] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [ðɪs] ;
You see Oswald did not propose this ;
你 看 奥斯瓦尔德 做过 不是 提出 这 ;

你看，奥斯瓦尔德并没有提出这个建议；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ælɪs] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not even care very much about it when Alice suggested it .
他 做过 不是 甚至 关心 非常 很多 关于 它 什么时候 爱丽丝 建议 它 .

当爱丽丝提出这个建议时，他甚至都不太在意。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə] ['stəunhæm] [lɒk] ,
But when we got to Stoneham Lock ,
但 什么时候 我们 得到 到 斯通汉姆 锁 ,

但当我们到达斯通汉姆船闸时，

[ænd; ənd] ['dɪki] [dræɡd] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] ['krəʊbɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd]
and Dicky dragged the two heavy crowbars from among the elder bushes behind
和 微弱 拖拽 这 二 重的 撬棍 从 之中 这 长老 灌木丛 在后面
[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,
a fallen tree ,
一个 倒下 树 ,

迪基从一棵倒下的树后面的接骨木灌木丛中拖出了两根沉重的撬棍。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] ,
and began to pound away at the sluice of the lock ,
和 开始 到 磅 离开 在 这 水闸 的 这 锁 ,

于是开始猛烈敲击船闸的闸门。

[ˌɑːzwəld] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['mænli] [tuː; tə] [stænd] ['aɪdli] [ə'pɑːt] .
Oswald felt it would not be manly to stand idly apart .
奥斯瓦尔德 毛毡 它 会 不是 是 男子气概 到 站立 闲散地 除 .

奥斯瓦尔德觉得袖手旁观有失男子气概。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
So he took his turn .
所以 他 采取 他的 转动 .

于是轮到他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɒk] [sluːs] ,
It was very hard work but we opened the lock sluices ,
它 曾是 非常 难的 工作 但 我们 打开 这 锁 水闸 ,

虽然很辛苦，但我们还是打开了船闸。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [ðə; ði] ['krəʊbɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] ['aɪðə(r)] ,
and we did not drop the crowbar into the lock either ,
和 我们 做过 不是 降低 这 撬棍 进入 这 锁 任何一个 ,

我们也没有把撬棍扔进锁里。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['əʊldə] [ænd; ənd] [s'ɪlie] ['piːp(ə)l] .
as I have heard of being done by older and sillier people .
作为 我 有 听到 的 存在 完毕 经过 老 和 更愚蠢 人们 .

我听说有些年纪大、比较愚蠢的人会这样做。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [sluːs] [ɔːl] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ,
The water poured through the sluices all green and solid ,
这 水 倾倒 通过 这 水闸 全部 绿色的 和 坚硬的 ,

水流经水闸，全是绿色的固体。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,
as if it had been cut with a knife ,
作为 如果 它 有 到过 切 和 一个 刀 ,

仿佛被刀切过一样，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]
and where it fell on the water underneath the white foam spread like a moving
和 在哪里 它 跌倒 在 这 水 下 这 白色的 泡沫 传播 喜欢 一个 移动
['kaʊntəpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

它落入水面后，下面的白色泡沫像移动的床罩一样扩散开来。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɒk] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][wɪə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd]
When we had finished the lock we did the weir — which is wheels and
什么时候 我们 有 完成的 这 锁 我们 做过 这 堰 — 哪个 是 车轮 和
[tʃeɪnz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔːrz] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔːtəfɔːl]
chains — and the water pours through over the stones in a magnificent waterfall
链条 — 和 这 水 倾倒 通过 超过 这 石头 在 一个 壮丽 瀑布
[ænd; ənd] [swiːps] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɪə(r)] - [puːl] .
and sweeps out all round the weir - pool .
和 扫荡 出去 全部 圆形的 这 堰 - 水池 .

船闸建成后，我们又建造了堰坝——堰坝由轮子和链条组成——水流从石头上倾泻而下，形成壮观的瀑布，并向堰坝水池周围奔涌而出。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔtə:,fɔls] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hevi]
The sight of the foaming waterfalls was quite enough reward for our heavy
这 视线 的 这 起泡 瀑布 曾是 相当 足够的 报酬 为了 我们的 重的
['leɪbə(r)] ,
labours ,
劳动 ,

看到奔腾的瀑布，就足以让我们觉得辛苦劳作是值得的。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [wʊd] [fiːl]
even without the thought of the unspeakable gratitude that the bargees would feel
甚至 没有 这 想法 的 这 无法形容 感激 那 这 驳船 会 感觉
[tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]
to us when they got back to their barge and found her no longer a
到 我们 什么时候 他们 得到 后退 到 他们的 驳船 和 成立 她 不 更长 一个
[stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ,
stick - in - the - mud ,
戳 - 在 - 这 - 泥 ,

即使不去想当驳船水手们回到他们的驳船上，发现她不再是个墨守成规的人时，他们会对我们怀有多么难以言喻的感激之情，

[bʌt; bət] ['baʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [friː] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
but bounding on the free bosom of the river .
但 边界 在 这 自由的 怀 的 这 河 .

但却在河流自由的怀抱中跳跃。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [sluːs] [wiː; wi] [geɪzd] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
When we had opened all the sluices we gazed awhile on the beauties of
什么时候 我们 有 打开 全部 这 水闸 我们 凝视 一会儿 在 这 美女 的
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

打开所有水闸后，我们欣赏了一会儿大自然的美景。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] ,
and then went home ,
和 然后 去 家 ,

然后就回家了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['truːli]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [nɒt][tuː; tə] [weɪt]
because we thought it would be more truly noble and good not to wait
因为 我们 想法 它 会 是 更多的 真的 高贵 和 好的 不是 到 等待
[tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
to be thanked for our kind and devoted action — and besides ,
到 是 谢谢 为了 我们的 种类 和 奉献 行动 — 和 除了 ,

因为我们认为，与其等待别人感谢我们的善举和奉献，不如主动表达出来，这才是真正高尚和善良的做法——而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪn] .
it was nearly dinner - time and Oswald thought it was going to rain .
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 和 奥斯瓦尔德 想法 它 曾是 去 到 雨 .

快到晚饭时间了，奥斯瓦尔德觉得要下雨了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [wiː; wi] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

On the way home we agreed not to tell the others ,

在 这 方式 家 我们 同意 不是 到 告诉 这 其他的 ,

回家的路上我们商定不告诉其他人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [ækts] .

because it would be like boasting of our good acts .

因为 它 会 是 喜欢 吹嘘 的 我们的 好的 行为 .

因为那样就好比是在炫耀我们的善行。

- [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [nəʊ'el] [sed] ,

' They will know all about it , ' Noel said ,

- 他们 将要 知道 全部 关于 它 , - 诺埃尔 说 ,

“他们会知道一切的，”诺埃尔说。

- [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [bɑː'dʒiː] ,

' when they hear us being blessed by the grateful bargees ,

- 什么时候 他们 听到 我们 存在 蒙福 经过 这 感激的 驳船 ,

“当他们听到我们受到感恩的船夫们的祝福时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['helpər] [ɪz] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['faɪəsaɪd] .

and the tale of the Unknown Helpers is being told by every village fireside .

和 这 故事 的 这 未知 助手 是 存在 讲述 经过 每一个 村庄 炉边 .

每个村庄的炉火旁都在讲述着无名帮手的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [bʊk] .

And then they can write it in the Golden Deed book .

和 然后 他们 能 写 它 在 这 金的 契据 书 .

然后他们可以把这件事写在《黄金功绩簿》上。

- [səʊ][wiː; wi] [went] [həʊm] .

' So we went home .

- 所以 我们 去 家 .

于是我们就回家了。

['deni] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ]

Denny and H . O . had thought better of it , and they were fishing

丹尼 和 H . 哦 . 有 想法 更好的 的 它 , 和 他们 是 钓鱼

[ɪn][ðə; ði] [məʊt] .

in the moat .

在 这 护城河 .

丹尼和HO改变了主意，他们在护城河里钓鱼。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .

They did not catch anything .

他们 做过 不是 抓住 任何事物 .

他们什么也没抓到。

[ˌɑːzwəld] [ɪz] ['veri] ['weðə(r)] - [waɪz] — [æt; ət] [liːst] , [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

Oswald is very weather - wise — at least , so I have heard it said ,

奥斯瓦尔德 是 非常 天气 - 明智的 — 在 至少 , 所以 我 有 听到 它 说 ,

奥斯瓦尔德非常了解天气——至少我是这么听说的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][reɪn] .

and he had thought there would be rain .

和 他 有 想法 那里 会 是 雨 .

他原本以为会下雨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

There was .

那里 曾是 .

有。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [strɒŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [reɪn] ,
It came on while we were at dinner — a great , strong , thundering rain ,
它 来了 在 尽管 我们 是 在 晚餐 — 一个 伟大的 ， 强的 ， 雷鸣 雨 ，

我们正在吃晚饭的时候，突然下起了瓢泼大雨，雷声隆隆。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] — [ðə; ði] [fɜːst] [reɪn] [wiː; wi] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊt] [haʊs] .
coming down in sheets — the first rain we had had since we came to the Moat House .
未来 向下 在 纸张 — 这 第一的 雨 我们 有 有 自从 我们 来了 到 这 护城河 房子 .

倾盆大雨——这是我们来到护城河小屋以来遇到的第一场雨。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
We went to bed as usual .
我们 去 到 床 作为 通常 .

我们像往常一样上床睡觉了。

[nəʊ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːflnəs] ['klaʊdɪd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [mɜːθ] .
No presentiment of the coming awfulness clouded our young mirth .
不 预感 的 这 未来 糟糕 阴天 我们的 年轻的 欢笑 .

我们年少轻狂时，丝毫没有预感到即将到来的可怕灾难。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wʌn] .
I remember Dicky and Oswald had a wrestling match , and Oswald won .
我 记住 微弱 和 奥斯瓦尔德 有 一个 摔角 匹配 ， 和 奥斯瓦尔德 韩元 .

我记得迪基和奥斯瓦尔德摔跤比赛，奥斯瓦尔德赢了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
In the middle of the night Oswald was awakened by a hand on his face .
在 这 中间 的 这 夜晚 奥斯瓦尔德 曾是 觉醒 经过 一个 手 在 他的 脸 .

半夜，奥斯瓦尔德被一只抚摸他脸部的手惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wet] [hænd] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] .
It was a wet hand and very cold .
它 曾是 一个 湿的 手 和 非常 寒冷的 .

手很湿，也很冷。

[ˌɑːzwəld] [hɪt] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['hɒləʊ] ['wɪspə(r)] —
Oswald hit out , of course , but a voice said , in a hoarse , hollow whisper —
奥斯瓦尔德 打 出去 ， 的 课程 ， 但 一个 嗓音 说 ， 在 一个 嘶哑 ， 空洞的 耳语 —

奥斯瓦尔德当然还击了，但一个声音用沙哑空洞的低语说道——

- [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] !
' Don't be a young ass !
- 不 是 一个 年轻的 屁股 !

别像个毛头小子！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɒt] ['eni] ['mætʃɪz] ?
Have you got any matches ?
有 你 得到 任何 比赛 ?

你有火柴吗？

[maɪ] ['bɛdz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [ɪts] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
My bed's full of water ; it's pouring down from the ceiling .
我的 床的 满的 的 水 ; 它是 浇注 向下 从 这 天花板 .

我的床上全是水，水正从天花板上往下流。

- ['ɒzwɔːldz] [fɜːst] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ðæt] [pə'hæps] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðəʊz] [sluːs] [wiː; wi][hæd; həd]
' Oswald's first thoughts was that perhaps by opening those sluices we had
- 奥斯瓦尔德的第一的 想法 曾是 那 也许 经过 开幕 那些 水闸 我们 有
['flʌdɪd] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [məʊt] [haʊs] ,
flooded some secret passage which communicated with the top of Moat House ,
被淹 一些 秘密 通道 哪个 沟通 和 这 顶部 的 护城河 房子 ,

奥斯瓦尔德首先想到的是，或许我们打开那些水闸后，淹没了一条通往护城河屋顶部的秘密通道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'weɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
but when he was properly awake he saw that this could not be ,
但 什么时候 他 曾是 适当地 醒 他 锯 那 这 可以 不是 是 ,

但当他完全清醒过来后，他意识到这不可能。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ləʊ] .
on account of the river being so low .
在 帐户 的 这 河 存在 所以 低的 .

由于河流水位很低。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mætʃɪz] .
He had matches .
他 有 比赛 .

他有比赛。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .
He is , as I said before , a boy full of resources .
他 是 , 作为 我 说 前 , 一个 男生 满的 的 资源 .

正如我之前所说，他是一个很有才华的男孩。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪki] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi]
He struck one and lit a candle , and Dicky , for it was indeed he
他 击 一 和 点燃 一个 蜡烛 , 和 微弱 , 为了 它 曾是 的确 他
,
,
,

他敲响了一枚响指，点燃了一支蜡烛，而迪基，因为那确实是他，

[geɪzd] [wɪð] [ˌɑːzwəld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] .
gazed with Oswald at the amazing spectacle .
凝视 和 奥斯瓦尔德 在 这 惊人的 奇观 .

与奥斯瓦尔德一同凝视着这令人惊叹的景象。

['aʊə(r)] ['bedruːm] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [wet] [ɪn] ['pætʃɪz] .
Our bedroom floor was all wet in patches .
我们的 卧室 地面 曾是 全部 湿的 在 补丁 .

我们卧室的地板到处都是湿漉漉的。

['dɪkiz] [bed] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] ,
Dicky's bed stood in a pond ,
迪基的 床 站立 在 一个 池塘 ,

迪基的床立在池塘里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and from the ceiling water was dripping in rich profusion at a dozen
和 从 这 天花板 水 曾是 滴落 在 富有的 丰富 在 一个 打
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
different places .
不同的 地方 .

水从天花板上倾泻而下，从十几个不同的地方大量滴落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wet] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bluː] ,
There was a great wet patch in the ceiling , and that was blue ,
那里 曾是 一个 伟大的 湿的 修补 在 这 天花板 , 和 那 曾是 蓝色的 ,

天花板上有一大片湿漉漉的蓝色区域。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [draɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
instead of white like the dry part , and the water dripped from different parts of it .
反而 的 白色的 喜欢 这 干燥 部分 , 和 这 水 滴落 从 不同的 部分 的 它 .

干燥的部分是白色的，而水则从它的不同部位滴落下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'mænd] .
In a moment Oswald was quite unmanned .
在 一个 片刻 奥斯瓦尔德 曾是 相当 无人 .

片刻之后，奥斯瓦尔德就完全失去了控制。

- - !
' Krikey !
- - !

“我的天哪！”

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] [təʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .
' he said , in a heart - broken tone , and remained an instant plunged in thought .
- 他 说 , 在 一个 心 - 破碎的 语气 , 和 剩余 一个 立即的 暴跌 在 想法 .

“他用悲伤的语气说道，然后陷入了沉思。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ?
' What on earth are we to do ?
- 什么 在 地球 是 我们 到 做 ?

我们到底该怎么办?

- ['dɪki] [sed] .
' Dicky said .
- 微弱 说 .

迪基说道。

[ænd; ənd] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
And really for a short time even Oswald did not know .
和 真的 为了 一个 短的 时间 甚至 奥斯瓦尔德 做过 不是 知道 .

甚至在很短的一段时间里，连奥斯瓦尔德自己都不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['feɪsə(r)] .
It was a blood - curdling event , a regular facer .
它 曾是 一个 血 - 凝固 事件 , 一个 常规的 面 .

这是一件令人毛骨悚然的事情，一件司空见惯的事情。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] .
Albert's uncle had gone to London that day to stay till the next .
阿尔伯特的 叔叔 有 已消失 到 伦敦 那 天 到 停留 直到 这 下一个 .

阿尔伯特的叔叔那天去了伦敦，要待到第二天。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
Yet something must be done .
然而 某物 必须 是 完毕 .

但必须采取行动。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [diːp] [sliːp] ,
The first thing was to rouse the unconscious others from their deep sleep ,
这 第一的 事物 曾是 到 唤醒 这 无意识 其他的 从 他们的 深的 睡觉 ,

第一件事就是把那些昏睡不醒的人从睡梦中唤醒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][drɪp][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)][bedz] ,

because the water was beginning to drip on to their beds ,

因为 这 水 曾是 开始 到 滴 在 到 他们的 床 ，

因为水开始滴到他们的床上，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [puːl] [ɒn] [noʊ'ɛlz] [bed] ,

and though as yet they knew it not , there was quite a pool on Noel's bed ,

和 尽管 作为 然而 他们 知道 它 不是 ， 那里 曾是 相当 一个 水池 在 诺埃尔的 床 ，

虽然他们当时还不知道，但诺埃尔的床上已经积了一大滩水。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] [ʌp] ,

just in the hollow behind where his knees were doubled up ,

只是 在 这 空洞的 在后面 在哪里 他的 膝盖 是 双倍 向上 ，

就在他双膝蜷缩处后方的凹陷处，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [buːts] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and one of H . O . ' s boots was full of water ,

和 一 的 H . 哦 . - s 靴子 曾是 满的 的 水 ，

HO的一只靴子里灌满了水。

[ðæt] [sɜːrdʒd] ['waɪldli] [aʊt] [wen] [ˌɑːzwəld] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

that surged wildly out when Oswald happened to kick it over .

那 激增 疯狂地 出去 什么时候 奥斯瓦尔德 发生 到 踢 它 超过 .

当奥斯瓦尔德不小心把它踢翻时，那股液体猛地喷了出来。

[wiː; wi] [wəʊk] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

We woke them — a difficult task , but we did not shrink from it .

我们 觉醒 他们 — 一个 难的 任务 ， 但 我们 做过 不是 收缩 从 它 .

我们叫醒了他们——这是一项艰巨的任务，但我们没有退缩。

[ðen] [wiː; wi] [sed] , - [ɡet] [ʌp] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [flʌd] !

Then we said , ' Get up , there is a flood !

然后 我们 说 ， - 得到 向上 ， 那里 是 一个 洪水 ！

然后我们说：“快起来，洪水来了！”

[weɪk] [ʌp] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bedz] !

Wake up , or you will be drowned in your beds !

唤醒 向上 ， 或者 你 将要 是 溺水 在 你的 床 ！

醒醒吧，不然你们会被淹死在床上！

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːf][pɑːst] [tuː] [baɪ] ['ɒzwɔːldz] [wɒtʃ] .

And it's half past two by Oswald's watch .

和 它是 一半 过去的 二 经过 奥斯瓦尔德的 手表 .

奥斯瓦尔德的手表显示，现在是两点半。

- [ðeɪ] [ə'wəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['stjuːpɪdli] .

' They awoke slowly and very stupidly .

- 他们 醒来 缓慢地 和 非常 愚蠢地 .

他们醒得很慢，也很愚蠢。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd][stj'uːpɪdəst] .

H . O . was the slowest and stupidest .

H . 哦 . 曾是 这 最慢 和 最愚蠢的 .

HO是最慢也是最笨的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔː] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The water poured faster and faster from the ceiling .

这 水 倾倒 快点 和 快点 从 这 天花板 .

水流从天花板上倾泻而下，速度越来越快。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][nəʊ'el] [sed] —

We looked at each other and turned pale , and Noel said —

我们 看起来 在 每个 其他 和 转向 苍白 ， 和 诺埃尔 说 —

我们面面相觑，脸色都变得苍白，诺埃尔说道——

-	['hædnt]	[wiː; wi]	['betə(r)]	[kɔːl]	['mɪsɪz]	['pɛtiˌgruː]	?
'	**Hadn't**	**we**	**better**	**call**	**Mrs**	**Pettigrew**	**?**
-	之前没有	我们	更好的	称呼	太太	佩蒂格鲁	?

我们是不是应该给佩蒂格鲁太太打个电话?

-	[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	['sɪmpli]	['kʊd(ə)nt]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
'	**But**	**Oswald**	**simply**	**couldn't**	**consent**	**to**	**this**	**.**
-	但	奥斯瓦尔德	简单地	不能	同意	到	这	.

但奥斯瓦尔德绝对无法同意这样做。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[fɔːlt]	['sʌmhaʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['medlɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
He	**could**	**not**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**feeling**	**that**	**this**	**was**	**our**	**fault**	**somehow**	**for**	**meddling**	**with**	**the**	**river**	**,**
他	可以	不是	得到	摆脱	的	这	感觉	那	这	曾是	我们的	过错	不知何故	为了	干预	和	这	河	,

他始终无法摆脱这种感觉：这一切都是我们的错，因为我们干预了河流。

[ðəʊ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	[təʊld]	[hɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
though	**of**	**course**	**the**	**clear**	**star**	**of**	**reason**	**told**	**him**	**it**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**the**	**case**	**.**
尽管	的	课程	这	清除	星星	的	原因	讲述	他	它	可以	不是	可能	是	这	案件	.

当然，理智告诉他，这绝不可能。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[dɪ'vəʊtɪd]	[ɑː'selvz]	,	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	.
We	**all**	**devoted**	**ourselves**	**,**	**heart**	**and**	**soul**	**,**	**to**	**the**	**work**	**before**	**us**	**.**
我们	全部	奉献	我们自己	,	心	和	灵魂	,	到	这	工作	前	我们	.

我们都全心全意地投入到眼前的工作中。

[wiː; wi]	[pʊt]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ænd; ənd]	[w'ɛtəst]	[pleɪs]	,
We	**put**	**the**	**bath**	**under**	**the**	**worst**	**and**	**wettest**	**place**	**,**
我们	放	这	洗澡	在下面	这	最差	和	最潮湿	地方	,

我们把浴缸放在了最糟糕、最潮湿的地方。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒʌgz]	[ænd; ənd]	['besn]	['ʌndə(r)]	['lesə(r)]	[striːmz]	,
and	**the**	**jugs**	**and**	**basins**	**under**	**lesser**	**streams**	**,**
和	这	水罐	和	盆地	在下面	较少	溪流	,

以及小溪下的水罐和水盆，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[muːvd]	[ðə; ði]	[bedz]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[draɪ]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**we**	**moved**	**the**	**beds**	**away**	**to**	**the**	**dry**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	我们	已搬	这	床	离开	到	这	干燥	结尾	的	这	房间	.

我们将床搬到了房间干燥的一端。

['aʊəz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['ætɪk]	[ðæt]	[rʌnz]	[raɪt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Ours	**is**	**a**	**long**	**attic**	**that**	**runs**	**right**	**across**	**the**	**house**	**.**
我们的	是	一个	长的	阁楼	那	跑步	正确的	穿过	这	房子	.

我们家的阁楼很长，横贯整栋房子。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[kept]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[wɜːs]	[ænd; ənd]	[wɜːs]	.
But	**the**	**water**	**kept**	**coming**	**in**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
但	这	水	保留	未来	在	更糟	和	更糟	.

但是水位却越来越高，情况越来越糟。

['aʊə(r)]	['naɪtʃɜːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[wet]	[θruː]	,	[səʊ]	[wiː; wi]	[gɒt]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	['ʌðə(r)]	[ʃɜːrts]	[ænd; ənd]	['nɪkəbɒkəz]	,
Our	**nightshirts**	**were**	**wet**	**through**	**,**	**so**	**we**	**got**	**into**	**our**	**other**	**shirts**	**and**	**knickerbockers**	**,**
我们的	睡衣	是	湿的	通过	,	所以	我们	得到	进入	我们的	其他	衬衫	和	尼克博克	,

我们的睡衣都湿透了，所以我们换上了别的衬衫和灯笼裤。

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] ['beənəs] [ɪn]['aʊə(r)] [fiːt] .

but preserved bareness in our feet .

但 保存完好 裸露 在 我们的 脚 .

但我们仍然保持着赤脚的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [kept] [ɒn] ['biːɪŋ] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

And the floor kept on being half an inch deep in water ,

和 这 地面 保留 在 存在 一半 一个 英寸 深的 在 水 ,

地板上始终积着半英寸深的水。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [mɔp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

however much we mopped it up .

然而 很多 我们 拖把 它 向上 .

无论我们怎么清理。

[wiː; wi] ['emptid] [ðə; ði] ['besn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] ,

We emptied the basins out of the window as fast as they filled ,

我们 清空 这 盆地 出去 的 这 窗户 作为 快速地 作为 他们 已填 ,

我们迅速地把水槽里的水从窗户倒掉，水槽刚装满水我们就这么做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪl] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [haʊ] [hɑːd]

and we baled the bath with a jug without pausing to complain how hard

和 我们 打包 这 洗澡 和 一个 水壶 没有 暂停 到 抱怨 如何 难的

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] .

the work was .

这 工作 曾是 .

我们用一个水壶舀干了浴缸里的水，连抱怨的力气都没有。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .

All the same , it was more exciting than you can think .

全部 这 相同的 , 它 曾是 更多的 激动人心 比 你 能 思考 .

尽管如此，它比你想象的还要精彩。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɒzwɔːldz] ['dɔːntləs] [brest] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl]

But in Oswald's dauntless breast he began to see that they would HAVE to call

但 在 奥斯瓦尔德的 无畏 胸部 他 开始 到 看 那 他们 会 有 到 称呼

['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] .

Mrs Pettigrew .

太太 佩蒂格鲁 .

但奥斯瓦尔德那颗无所畏惧的心开始明白，他们必须给佩蒂格鲁太太打电话。

[ə; eɪ] [njuː] ['wɔːtəfɔːl] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd]

A new waterfall broke out between the fire - grate and the mantelpiece , and

一个 新的 瀑布 打破 出去 之间 这 火 - 格特 和 这 壁炉架 , 和

[spred] [ɪn] ['devəsteɪtɪŋ] [flʌdz] .

spread in devastating floods .

传播 在 毁灭性的 洪水 .

壁炉架和壁炉台之间突然涌出一道新的瀑布，并迅速蔓延开来，引发了毁灭性的洪水。

[ˌɑːzwəld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

Oswald is full of ingenious devices .

奥斯瓦尔德 是 满的 的 巧妙 设备 .

奥斯瓦尔德充满了各种巧妙的装置。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] ;

I think I have said this before , but it is quite true ;

我 思考 我 有 说 这 前 , 但 它 是 相当 真的 ;

我想我以前说过，但这确实是事实；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['truːə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [taɪm] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and perhaps even truer this time than it was last time I said it .

和 也许 甚至 更真实 这 时间 比 它 曾是 最后的 时间 我 说 它 .

而且这次说的话可能比我上次说的时候更加正确。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] - [ruːm] [nekst] [dɔː(r)] ,
He got a board out of the box - room next door ,
他 得到 一个 木板 出去 的 这 盒子 - 房间 下一个 门 ,

他从隔壁的储物间里搬出一块木板，

[ænd; ənd] ['restɪd] [wʌn] [end] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
and rested one end in the chink between the fireplace and the mantelpiece ,
和 休息 一 结尾 在 这 裂缝 之间 这 壁炉 和 这 壁炉架 ,

并将一端搁在壁炉和壁炉架之间的缝隙里。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
and laid the other end on the back of a chair ,
和 铺设 这 其他 结尾 在 这 后退 的 一个 椅子 ,

然后把另一端放在椅背上。

[ðen] [wiː; wi] [stʌft] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['naɪtgaʊn] ,
then we stuffed the rest of the chink with our nightgowns ,
然后 我们 填充 这 休息 的 这 裂缝 和 我们的 睡衣 ,

然后我们用睡衣把剩下的缝隙塞了起来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [plæŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ,
and laid a towel along the plank , and behold ,
和 铺设 一个 毛巾 沿着 这 板 , 和 看哪 ,

他们在木板上铺了一条毛巾，瞧，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [striːm] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [wiː; wi]
a noble stream poured over the end of the board right into the bath we
一个 高贵 溪流 倾倒 超过 这 结尾 的 这 木板 正确的 进入 这 洗澡 我们
[pʊt] [ðeə(r)] ['redi] .
put there ready .
放 那里 准备好 .

一股清澈的水流从木板末端倾泻而下，流入我们事先准备好的浴缸中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [naɪˌægrə] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] .
It was like Niagara , only not so round in shape .
它 曾是 喜欢 尼亚加拉 , 仅有的 不是 所以 圆形的 在 形状 .

它像尼亚加拉瀑布，只是形状没那么圆。

[ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɜːti] .
The first lot of water that came down the chimney was very dirty .
这 第一的 很多 的 水 那 来了 向下 这 烟囱 曾是 非常 肮脏的 .

第一批从烟囱里流下来的水非常脏。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ˌaʊt'saɪd] .
The wind whistled outside .
这 风 吹口哨 外部 .

外面风呼啸而过。

[nəʊ'el] [sed] , - [ɪf] [ɪts] [paɪps] [bɜːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Noel said , ' If it's pipes burst , and not the rain , it will be nice for the
诺埃尔 说 , - 如果 它是 管道 爆裂 , 和 不是 这 雨 , 它 将要 是 好的 为了 这
['wɔːtə(r)] - [reɪts] .
water - rates .
水 - 利率 .

诺埃尔说：“如果是水管爆裂而不是下雨，那对水费来说就是好事。”

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['deni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' Perhaps it was only natural after this for Denny to begin with his
- 也许 它 曾是 仅有的 自然的 后 这 为了 丹尼 到 开始 和 他的
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pəʊətri] .
everlasting poetry .
永恒 诗 .

“或许，经历了这一切之后，丹尼开始创作他那永恒的诗歌也就不足为奇了。”

[hiː; hi] [stɒpt] [mɒp] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [seɪ] :
He stopped mopping up the water to say :
他 停止 拖地 向上 这 水 到 说 :

他停下擦拭积水的动作，说道：

- [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [stɔːm] [gruː] [laʊd] [ə'peɪs] ,
' By this the storm grew loud apace ,
- 经过 这 这 风暴 生长 大声 迅速 ,

风暴由此迅速增强，声势也越来越大。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃriːkɪŋ] ,
The water - rats were shrieking ,
这 水 - 老鼠 是 尖叫 ,

水鼠们发出尖叫声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [feɪs]
And in the howl of Heaven each face
和 在 这 嗥 的 天堂 每个 脸

在天堂的嚎叫声中，每一张脸

[gruː] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] .
Grew black as they were speaking .
成长 黑色的 作为 他们 是 请讲 .

他们说话的时候，身体渐渐变黑了。

- ['aʊə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni]
' Our faces were black , and our hands too , but we did not take any
- 我们的 面孔 是 黑色的 , 和 我们的 双手 也 , 但 我们 做过 不是 拿 任何
['nəʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

“我们的脸和手都黑了，但我们毫不在意；

[wiː; wi]['əʊnli][təʊld][hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gæs][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [mɒp] .
we only told him not to gas but to go on mopping .
我们 仅有的 讲述 他 不是 到 气体 但 到 去 在 拖地 .

我们只告诉他不要放屁，继续拖地。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dɪd] .
And we all did .
和 我们 全部 做过 .

我们都做到了。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .
But more and more water came pouring down .
但 更多的 和 更多的 水 来了 浇注 向下 .

但越来越多的水倾泻而下。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒf] [wʌn] [ruːf] .
You would not believe so much could come off one roof .
你 会 不是 相信 所以 很多 可以 来 离开 一 屋顶 .

你简直难以置信，一个屋顶上竟然能掉下来这么多东西。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ɔːl]
When at last it was agreed that Mrs Pettigrew must be awakened at all
什么时候 在 最后的 它 曾是 同意 那 太太 佩蒂格鲁 必须 是 觉醒 在 全部
['hæzədz] ,
hazards ,
危险 ，

最后大家一致同意，无论如何都必须叫醒佩蒂格鲁太太。

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [wəʊk] ['ælɪs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erənd] .
we went and woke Alice to do the fatal errand .
我们 去 和 觉醒 爱丽丝 到 做 这 致命的 差事 .

我们去叫醒了爱丽丝，让她去做那件致命的事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [wɪð] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [red] ['flænl] ['petɪkəʊt] ,
When she came back , with Mrs Pettigrew in a nightcap and red flannel petticoat ,
什么时候 她 来了 后退 ， 和 太太 佩蒂格鲁 在 一个 睡前小酌 和 红色的 绒布 衬裙 ，

她回来的时候，佩蒂格鲁太太戴着睡帽，穿着红色法兰绒衬裙。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθ] .
we held our breath .
我们 握住 我们的 气息 .

我们屏住了呼吸。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] , - [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [biːn] [ʌp]
But Mrs Pettigrew did not even say , ' What on earth have you children been up
但 太太 佩蒂格鲁 做过 不是 甚至 说 ， - 什么 在 地球 有 你 孩子们 到过 向上
[tuː; tə] [naʊ] ?
to NOW ?
到 现在 ?

但佩蒂格鲁太太甚至都没问：“你们这些孩子现在到底又在干什么？”

- [æz; əz] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [fɪəd] .
' as Oswald had feared .
- 作为 奥斯瓦尔德 有 害怕 .

正如奥斯瓦尔德所担心的那样。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd] [sed] —
She simply sat down on my bed and said —
她 简单地 卫星 向下 在 我的 床 和 说 —

她就那样坐在我的床上，说道——

- [əʊ] , [dɪə(r)] !
' Oh , dear !
- 哦 ， 亲爱的 ！

'哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 ， 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 ， 亲爱的 ！

哦亲爱的！

- ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] .
' ever so many times .
- 曾经 所以 许多 时代 .

很多次。

[ðen] ['deni] [sed] , - [ai][wʌns] [sɔː] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] .
Then Denny said , ' I once saw holes in a cottage roof .
然后 丹尼 说 , - 我 一次 锯 孔 在 一个 小屋 屋顶 .

然后丹尼说：“我曾经看到一间小屋的屋顶上有洞。”

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [θætʃ] .
The man told me it was done when the water came through the thatch .
这 男人 讲述 我 它 曾是 完毕 什么时候 这 水 来了 通过 这 苫 .

那人告诉我，当水渗过茅草屋顶时，一切就完成了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
He said if the water lies all about on the top of the ceiling ,
他 说 如果 这 水 谎言 全部 关于 在 这 顶部 的 这 天花板 ,

他说，如果水都积在天花板顶部，

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
it breaks it down ,
它 休息 它 向下 ,

它将其分解开来，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [həʊlz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
but if you make holes the water will only come through the holes and you
但 如果 你 制作 孔 这 水 将要 仅有的 来 通过 这 孔 和 你
[kæn; kən][pʊt] [peɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
can put pails under the holes to catch it .
能 放 水桶 在下面 这 孔 到 抓住 它 .

但是，如果你在洞里打孔，水就只会从洞里流出来，你可以在洞下面放桶来接水。

- [səʊ][wiː; wi] [meɪd] [naɪn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [peɪlz] ,
' So we made nine holes in the ceiling with the poker , and put pails ,
- 所以 我们 制成 九 孔 在 这 天花板 和 这 扑克 , 和 放 水桶 ,

于是我们用拨火棍在天花板上戳了九个洞，然后把水桶放进去。

[bɑːθs] [ænd; ənd] [tʌb] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
baths and tubs under , and now there was not so much water on the floor .
浴室 和 浴缸 在下面 , 和 现在 那里 曾是 不是 所以 很多 水 在 这 地面 .

下面有浴缸和浴盆，现在地板上的水也不那么多了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [ænd; ənd]
But we had to keep on working like niggers , and Mrs Pettigrew and
但 我们 有 到 保持 在 在职的 喜欢 黑鬼 , 和 太太 佩蒂格鲁 和
['ælɪs] [wɜːkt] [ðə; ði] [seɪm] .
Alice worked the same .
爱丽丝 工作 这 相同的 .

但是我们不得不像黑鬼一样继续干活，佩蒂格鲁太太和爱丽丝也一样干活。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] ;
About five in the morning the rain stopped ;
关于 五 在 这 早晨 这 雨 停止 ;

早上五点左右雨停了；

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [drip]
about seven the water did not come in so fast , and presently it only dripped
关于 七 这 水 做过 不是 来 在 所以 快速地 , 和 目前 它 仅有的 滴落
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

大约七点钟的时候，水流速度没那么快了，很快就只剩下缓慢的滴水了。

['aʊə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .
Our task was done .
我们的 任务 曾是 完毕 .

我们的任务完成了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

This is the only time I was ever up all night .

这 是 这 仅有的 时间 我 曾是 曾经 向上全部 夜晚 .

这是我唯一一次熬夜。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ['ɒf(tə)n] .

I wish it happened oftener .

我 希望 它 发生 更频繁 .

我希望这样的事情能经常发生。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ðen] , [bʌt; bət] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

We did not go back to bed then , but dressed and went down .

我们 做过 不是 去 后退 到 床 然后 , 但 穿着 和 去 向下 .

当时我们没有回床上睡觉，而是穿好衣服下楼了。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] .

We all went to sleep in the afternoon , though .

我们 全部 去 到 睡觉 在 这 下午 , 尽管 .

不过，我们下午都睡着了。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .

Quite without meaning to .

相当 没有 意义 到 .

完全是无意的。

[ˌɑːzwəld] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

Oswald went up on the roof , before breakfast ,

奥斯瓦尔德 去 向上 在 这 屋顶 , 前 早餐 ,

早餐前，奥斯瓦尔德上了屋顶。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][həʊl] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

to see if he could find the hole where the rain had come in .

到 看 如果 他 可以 寻找 这 洞 在哪里 这 雨 有 来 在 .

他想看看能不能找到雨水渗进来的洞。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [həʊl] ,

He did not find any hole ,

他 做过 不是 寻找 任何 洞 ,

他没有发现任何孔洞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɔːl] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌtə(r)] [paɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but he found the cricket ball jammed in the top of a gutter pipe which he

但 他 成立 这 蟋蟀 球 卡住 在 这 顶部 的 一个 排水沟 管道 哪个 他

['ɑːftəwədz] [njuː] [ræn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt]

afterwards knew ran down inside the wall of the house and ran into the moat

然后 知道 跑 向下 里面 这 墙 的 这 房子 和 跑 进入 这 护城河

[bɪ'ləʊ] .

below .

以下 .

但他发现板球卡在了屋檐排水管的顶部，后来他才知道，这根排水管沿着房子的墙壁向下延伸，最终流入下面的护城河。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] ['sɪli] [dɒdʒ] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

It seems a silly dodge , but so it was .

它 似乎 一个 愚蠢的 躲闪 , 但 所以 它 曾是 .

这看似愚蠢的逃避方式，但事实的确如此。

[wen]	[ðə; ði]	[men]	[went]	[ʌp]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ðeɪ]
When	**the**	**men**	**went**	**up**	**after**	**breakfast**	**to**	**see**	**what**	**had**	**caused**	**the**	**flood**	**they**
什么时候	这	男人	去	向上	后	早餐	到	看	什么	有	导致	这	洪水	他们

[sed]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɑːf]	-	[fʊt]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[liːdz]	[ðə; ði]	[naɪt]
said	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**good**	**half**	**-**	**foot**	**of**	**water**	**on**	**the**	**leads**	**the**	**night**
说	那里	必须	有	到过	一个	好的	一半	-	脚	的	水	在	这	线索	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['rɪz(ə)n]	[haɪ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
before	**for**	**it**	**to**	**have**	**risen**	**high**	**enough**	**to**	**go**	**above**	**the**	**edge**	**of**	**the**
前	为了	它	到	有	升起	高的	足够的	到	去	多于	这	边缘	的	这

[liːd]	,
lead	**,**
带领	,

早餐后，男人们上去查看洪水的原因，他们说，前一天晚上水道里肯定积了半英尺深的水，水位才会上涨到超过水道边缘。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɒt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[liːd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**of**	**course**	**when**	**it**	**got**	**above**	**the**	**lead**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**stop**	**it**
和	的	课程	什么时候	它	得到	多于	这	带领	那里	曾是	没有什么	到	停止	它

['rʌnɪŋ]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
running	**down**	**under**	**it**	**,**
跑步	向下	在下面	它	,

当然，当它冲到领先位置上方时，就没有任何东西能阻止它从下方滑落。

[ænd; ənd]	['səʊkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
and	**soaking**	**through**	**the**	**ceiling**	**.**
和	浸泡	通过	这	天花板	.

水渗过了天花板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第6/15页

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz]
The parapet and the roofs kept it from tumbling off down the sides
这 栏杆 和 这 屋顶 保留 它 从 翻滚 离开 向下 这 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .
of the house in the natural way .
的 这 房子 在 这 自然的 方式 .

女儿墙和屋顶阻止了它像自然状态下那样从房屋侧面滚落下来。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn]
They said there must have been some obstruction in the pipe which ran down
他们 说 那里 必须 有 到过 一些 梗阻 在 这 管道 哪个 跑 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

他们说，通往房子里的管道肯定被堵塞了。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pʊt]
but whatever it was the water had washed it away , for they put
但 任何 它 曾是 这 水 有 洗过 它 离开 , 为了 他们 放
['waɪərz] [daʊn] ,
wires down ,
电线 向下 ,

但不管那是什么，都被水冲走了，因为他们铺设了电线。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)] .
and the pipe was quite clear .
和 这 管道 曾是 相当 清除 .

管道很干净。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðɪs] ['ɒzwɔːldz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [wet] ['krɪkɪt]
While we were being told this Oswald's trembling fingers felt at the wet cricket
尽管 我们 是 存在 讲述 这 奥斯瓦尔德的 发抖 手指 毛毡 在 这 湿的 蟋蟀
[bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
ball in his pocket .
球 在 他的 口袋 .

在我们听着这个故事的时候，奥斯瓦尔德颤抖的手指摸索着口袋里湿漉漉的板球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
And he KNEW , but he COULD not tell .
和 他 知道 , 但 他 可以 不是 告诉 .

他明明知道，却说不出来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,
He heard them wondering what the obstruction could have been ,
他 听到 他们 好奇 什么 这 梗阻 可以 有 到过 ,

他听到他们在猜测究竟是什么东西挡住了路。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed]
and all the time he had the obstruction in his pocket , and never said
和 全部 这 时间 他 有 这 梗阻 在 他的 口袋 , 和 绝不 说
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
a single word .
一个 单身的 单词 .

他一直把障碍物放在口袋里，一句话也没说。

[ai][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .
I do not seek to defend him .
我 做 不是 寻找 到 保卫 他 .

我无意为他辩护。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ;
But it really was an awful thing to have been the cause of ;
但 它 真的 曾是 一个 可怕 事物 到 有 到过 这 原因 的 ;

但造成这件事真的是一件非常糟糕的事情；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [ɪz][bʌt; bət] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['heɪsti] .
and Mrs Pettigrew is but harsh and hasty .
和 太太 佩蒂格鲁 是 但 残酷的 和 仓促 .

而佩蒂格鲁太太却很苛刻、很鲁莽。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] [ˌɑːzwəld] [nəʊz] [tuː] [wel] , [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kən'dʌkt] .
But this , as Oswald knows too well , is no excuse for his silent conduct .
但 这 , 作为 奥斯瓦尔德 知道 也 出色地 , 是 不 原谅 为了 他的 沉默的 执行 .

但奥斯瓦尔德非常清楚，这并不能成为他保持沉默的借口。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [tiː] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] [tuː] .
That night at tea Albert's uncle was rather silent too .
那 夜晚 在 茶 阿尔伯特的 叔叔 曾是 相当 沉默的 也 .

那天晚上喝茶的时候，阿尔伯特的叔叔也相当沉默寡言。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [sed] —
At last he looked upon us with a glance full of intelligence , and said —
在 最后的 他 看起来 之上 我们 和 一个 瞥一眼 满的 的 智力 , 和 说 —

最后，他目光炯炯地看着我们，说道——

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .
' There was a queer thing happened yesterday .
- 那里 曾是 一个 酷儿 事物 发生 昨天 .

昨天发生了一件奇怪的事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋglɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
You know there was an angling competition .
你 知道 那里 曾是 一个 钓鱼 竞赛 .

你知道那里有一场钓鱼比赛。

[ðə; ði][pen][wɒz; wəz] [kept] [fʊl] [ɒn] ['pɜːpəs] .
The pen was kept full on purpose .
这 笔 曾是 保留 满的 在 目的 .

笔筒故意一直保持满水状态。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['bɪzibɒdi] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Some mischievous busybody went and opened the sluices and let all the water
一些 恶作剧 爱管闲事的人 去 和 打开 这 水闸 和 让 全部 这 水
[aʊt] .
out .
出去 .

某个爱管闲事的捣蛋鬼打开了水闸，把水全放了出去。

[ðə; ði] ['æŋgləz] - ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .
The anglers ' holiday was spoiled .
这 垂钓者 - 假期 曾是 被宠坏了 .

垂钓者的假期泡汤了。

[nəʊ] , [ðə; ði] [reɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , ['ælɪs] ; ['æŋgləz] [laɪk] [reɪn] .
No , the rain wouldn't have spoiled it anyhow , Alice ; anglers LIKE rain .
不 , 这 雨 不会 有 被宠坏了 它 无论如何 , 爱丽丝 ; 垂钓者 喜欢 雨 .

不，下雨也不会影响钓鱼的，爱丽丝；钓鱼的人喜欢下雨。

[ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] - ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['æŋgləz]
The ' Rose and Crown ' dinner was half of it wasted because the anglers
这 - 玫瑰 和 王冠 - 晚餐 曾是 一半 的 它 浪费 因为 这 垂钓者
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fjʊəriəs] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] .
were so furious that a lot of them took the next train to town .
是 所以 狂怒 那 一个 很多 的 他们 采取 这 下一个 火车 到 镇 .

“玫瑰与皇冠”晚宴有一半都浪费掉了，因为垂钓者们非常生气，很多人搭乘下一班火车进城了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ə; eɪ] [bɑːdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [pen]
And this is the worst of all — a barge , that was on the mud in the pen
和 这 是 这 最差 的 全部 — 一个 驳船 , 那 曾是 在 这 泥 在 这 笔
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

而最糟糕的是，一艘驳船搁浅在下面围栏的泥地上。

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)]
was lifted and jammed across the river and the water tilted her over
曾是 抬起 和 卡住 穿过 这 河 和 这 水 斜 她 超过
,
,
,

被抬起并卡在河对岸，河水将她倾斜过来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .
and her cargo is on the river bottom .
和 她 货物 是 在 这 河 底部 .

她的货物沉在河底。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊl] .
It was coals .
它 曾是 煤炭 .

那是煤炭。

- ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)]
' During this speech there were four of us who knew not where to turn our
- 期间 这 演讲 那里 是 四 的 我们 WHO 知道 不是 在哪里 到 转动 我们的
['ædʒɪteɪtɪd] ['glɑːnsɪz] .
agitated glances .
激动 眼神 .

“在演讲过程中，我们四个人都不知道该把激动的目光转向哪里。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [traɪd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [draɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
Some of us tried bread - and - butter , but it seemed dry and difficult
一些 的 我们 尝试 面包 - 和 - 黄油 , 但 它 似乎 干燥 和 难的
,
,
,

我们当中有些人尝试了面包加黄油的做法，但感觉又干又难做。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tiː] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðeɪ]
and those who tried tea choked and spluttered and were sorry they
和 那些 WHO 尝试 茶 窒息 和 喷溅 和 是 对不起 他们
[hæd; həd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
had not let it alone .
有 不是 让 它 独自的 .

那些尝试喝茶的人都被呛到、呛到，后悔当初没有放过它。

[wen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [stɒpt] ['ælɪs] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌjuː 'es] .
When the speech stopped Alice said , ' It was us .
什么时候 这 演讲 停止 爱丽丝 说 , - 它 曾是 我们 .

演讲结束后，爱丽丝说：“是我们。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [dipɪst] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' And with deepest feelings she and the rest of us told all about it .
- 和 和 最深处 情怀 她 和 这 休息 的 我们 讲述 全部 关于 它 .

“她和我们其他人怀着最深切的感情，把这件事的来龙去脉都告诉了大家。”

[ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .
Oswald did not say much .
奥斯瓦尔德 做过 不是 说 很多 .

奥斯瓦尔德没说太多话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He was turning the obstruction round and round in his pocket ,
他 曾是 转弯 这 梗阻 圆形的 和 圆形的 在 他的 口袋 ,

他把口袋里的东西转来转去，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen]
and wishing with all his sentiments that he had owned up like a man when
和 祝 和 全部 他的 情感 那 他 有 拥有 向上 喜欢 一个 男人 什么时候
['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ]
Albert's uncle asked him before tea to tell him all about what had happened during
阿尔伯特的 叔叔 问 他 前 茶 到 告诉 他 全部 关于 什么 有 发生 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他由衷地希望，当阿尔伯特的叔叔在喝茶前问他昨晚发生了什么事时，他能像个男人一样坦白交代。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ɔːl] , ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌjuː 'es][fɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ,
When they had told all , Albert's uncle told us four still more plainly ,
什么时候 他们 有 讲述 全部 , 阿尔伯特的 叔叔 讲述 我们 四 仍然 更多的 显然 ,

当他们把一切都说完之后，阿尔伯特的叔叔又更清楚地告诉我们四件事：

[ænd; ənd][ɪɡ'zæktli] , [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]
and exactly , what we had done , and how much pleasure we had
和 确切地 , 什么 我们 有 完毕 , 和 如何 很多 乐趣 我们 有
[spɔɪld] ,
spoiled ,
被宠坏了 ,

而我们究竟做了什么，又破坏了多少乐趣？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪstɪd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd]
and how much of my father's money we had wasted — because he would
和 如何 很多 的 我的 父亲的 钱 我们 有 浪费 — 因为 他 会
[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊl] ['biːɪŋ] [ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
have to pay for the coals being got up from the bottom of the river ,
有 到 支付 为了 这 煤炭 存在 得到 向上 从 这 底部 的 这 河 ,

我们浪费了我父亲多少钱——因为他还要支付从河底打捞上来的煤炭的费用。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] .
if they could be , and if not , for the price of the coals .
如果 他们 可以 是 , 和 如果 不是 , 为了 这 价格 的 这 煤炭 .

如果可以的话，否则就得付出煤炭的代价。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
And we saw it ALL .
和 我们 锯 它 全部 .

我们目睹了一切。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	['ælɪs]	[bɜːst]	[aʊt]	['kraɪɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪt]	[ænd; ənd]	[sed]
And	**when**	**he**	**had**	**done**	**Alice**	**burst**	**out**	**crying**	**over**	**her**	**plate**	**and**	**said**
和	什么时候	他	有	完毕	爱丽丝	爆裂	出去	哭泣	超过	她	盘子	和	说

—
—
—
—

当他做完这一切后，爱丽丝扑到盘子前嚎啕大哭，说道——

-	[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	!
'	**It's**	**no**	**use**	**!**
-	它是	不	使用	!

没用！

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	[sɪns]	[wɪv]	[biːn]	[daʊn]	[hɪə(r)]	.
We	**HAVE**	**tried**	**to**	**be**	**good**	**since**	**we've**	**been**	**down**	**here**	**.**
我们	有	尝试	到	是	好的	自从	我们已经	到过	向下	这里	.

自从来到这里，我们一直努力做一个好人。

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[wɪv]	[traɪd]	!
You	**don't**	**know**	**how**	**we've**	**tried**	**!**
你	不	知道	如何	我们已经	尝试	!

你不知道我们付出了多少努力！

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ɔːl]	[nəʊ]	[juːz]	.
And	**it's**	**all**	**no**	**use**	**.**
和	它是	全部	不	使用	.

这一切都无济于事。

[ai]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[w'ɪkɛdəst]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	,
I	**believe**	**we**	**are**	**the**	**wickedest**	**children**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**,**
我	相信	我们	是	这	最邪恶的	孩子们	在	这	所有的	世界	,

我认为我们是全世界最坏的孩子。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ded]	!
and	**I**	**wish**	**we**	**were**	**all**	**dead**	**!**
和	我	希望	我们	是	全部	死的	!

我真希望我们都死了！

-	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
'	**This**	**was**	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**say**	**,**
-	这	曾是	一个	可怕	事物	到	说	,

“这话太难听了。”

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['veri]	[ʃɒkt]	.
and	**of**	**course**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**were**	**all**	**very**	**shocked**	**.**
和	的	课程	这	休息	的	我们	是	全部	非常	震惊	.

当然，我们其他人也都非常震惊。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]
But	**Oswald**	**could**	**not**	**help**	**looking**	**at**	**Albert's**	**uncle**	**to**	**see**	**how**	**he**	**would**
但	奥斯瓦尔德	可以	不是	帮助	寻找	在	阿尔伯特的	叔叔	到	看	如何	他	会

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
take	**it**	**.**
拿	它	.

但奥斯瓦尔德忍不住看向阿尔伯特的叔叔，想看看他会作何反应。

[hiː; hi]	[sed]	['veri]	['greɪvli]	,	-	[maɪ]	[dɪə(r)]	['kɪdi]	,	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɒri]
He	**said**	**very**	**gravely**	**,**	**'**	**My**	**dear**	**kiddie**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**sorry**
他	说	非常	严重地	,	-	我的	亲爱的	小孩	,	你	应该	到	是	对不起

,
,
,

他神情严肃地说：“我亲爱的孩子，你应该感到后悔。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
and I wish you to be sorry for what you've done .
和 我 希望 你 到 是 对不起 为了 什么 你已经 完毕 .
我希望你为你的所作所为感到后悔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And you will be punished for it .
和 你 将要 是 受到惩罚 为了 它 .
你会为此受到惩罚。

- ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; ['aʊə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
' (We were ; our pocket - money was stopped and we were
- (我们 是 ; 我们的 口袋 - 钱 曾是 停止 和 我们 是
[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
forbidden to go near the river ,
禁止 到 去 靠近 这 河 ,
（我们当时确实被扣了零花钱，而且被禁止靠近河边。）

[bɪ'saɪdz] [ˌimpə'ziʃən] [maɪlz] [lɒŋ] .)
besides impositions miles long .)
除了 强加 英里 长的 .)
除了绵延数英里的征税之外。）

- [bʌt; bət] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
' But , ' he went on , ' you mustn't give up trying to be good .
- 但 , - 他 去 在 , - 你 不得 给 向上 尝试 到 是 好的 .
“但是，”他接着说，“你千万不能放弃努力做好人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] .
You are extremely naughty and tiresome , as you know very well .
你 是 极其 淘气 和 令人厌烦 , 作为 你 知道 非常 出色地 .
你非常顽皮，也很烦人，你自己也很清楚这一点。

- ['ælɪs] , ['dɪki] , [ænd; ənd][nəʊ'el][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
' Alice , Dicky , and Noel began to cry at about this time .
- 爱丽丝 , 微弱 , 和 诺埃尔 开始 到 哭 在 关于 这 时间 .
就在这时，爱丽丝、迪基和诺埃尔开始哭泣。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
' But you are not the wickedest children in the world by any means .
- 但 你 是 不是 这 最邪恶的 孩子们 在 这 世界 经过 任何 方法 .
但你们绝不是世界上最邪恶的孩子。

- [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
' Then he stood up and straightened his collar , and put his hands in his
- 然后 他 站立 向上 和 拉直 他的 衣领 , 和 放 他的 双手 在 他的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .
然后他站起身，整理了一下衣领，把手插进口袋里。

- [jʊr; jər] ['veri] [ʌn'hæpi] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] .
' You're very unhappy now , ' he said , ' and you deserve to be .
- 你是 非常 不开心 现在 , - 他 说 , - 和 你 应得 到 是 .
“你现在很不开心，”他说，“你活该不开心。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I will say one thing to you .
但 我 将要 说 一 事物 到 你 .
但我有一件事要告诉你。

- [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑːzwəld] [æt; ət] [liːst] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ([ðəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
' Then he said a thing which Oswald at least will never forget (though but little
- 然后 他 说 一个 事物 哪个 奥斯瓦尔德 在 至少 将要 绝不 忘记 (尽管 但 小的
[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he deserved it ,
他 应得的 它 ,

然后他说了一句话，奥斯瓦尔德至少永远不会忘记（尽管他并不配得上这句话），

[wɪð] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['ʌn'əʊnd] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]) .
with the obstruction in his pocket , unowned up to all the time) .
和 这 梗阻 在 他的 口袋 , 无人认领 向上 到 全部 这 时间) .

口袋里装着障碍物，一直无人承认。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

- [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
' I have known you all for four years — and you know as well as I
- 我 有 已知 你 全部 为了 四 年 — 和 你 知道 作为 出色地 作为 我
[duː; də] [haʊ] ['meni] [skreɪps] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] — [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn]
do how many scrapes I've seen you in and out of — but I've never known
做 如何 许多 刮伤 我已经 已见 你 在 和 出去 的 — 但 我已经 绝不 已知
[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
one of you tell a lie ,
一 的 你 告诉 一个 说谎 ,

“我认识你们四年了——你们也和我一样清楚我见过你们经历多少次风风雨雨——但我从未见过你们中有人说过谎。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [miːn] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnərəbl] ['ækʃ(ə)n] .
and I've never known one of you do a mean or dishonourable action .
和 我已经 绝不 已知 一 的 你 做 一个 意思是 或者 不光彩的 行动 .

我从未见过你们当中有人做过卑鄙或不光彩的事。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] .
And when you have done wrong you are always sorry .
和 什么时候 你 有 完毕 错误的 你 是 总是 对不起 .

当你做错事时，你总是会感到后悔。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɜːm] [ɒn] .
Now this is something to stand firm on .
现在 这 是 某物 到 站立 公司 在 .

这是我们必须坚持的原则。

[jʊl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .
You'll learn to be good in the other ways some day .
你会 学习 到 是 好的 在 这 其他 方式 一些 天 .

总有一天你会学会其他方面的优秀。

- [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['dɪfrənt] ,
' He took his hands out of his pockets , and his face looked different ,
- 他 采取 他的 双手 出去 的 他的 口袋 , 和 他的 脸 看起来 不同的 ,

他把手从口袋里拿出来，脸色看起来不一样了。

[səʊ] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɪlti] ['kriːtʃəz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ædəmənt] ,
so that three of the four guilty creatures knew he was no longer adamant ,
所以 那 三 的 这 四 有罪的 生物 知道 他 曾是 不 更长 坚定不移 ,

因此，四个有罪的生物中有三个知道他不再固执己见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and they threw themselves into his arms .
和 他们 扔 他们自己 进入 他的 武器 .

她们扑进了他的怀里。

['dɔːrə]	,	['deni]	,	['deɪzi]	,	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Dora	**,**	**Denny**	**,**	**Daisy**	**,**	**and**	**H**	**.**	**O**	**.**	**,**	**of**	**course**	**,**	**were**	**not**	**in**	**it**	**,**
多拉	,	丹尼	,	雏菊	,	和	H	.	哦	.	,	的	课程	,	是	不是	在	它	,

当然，朵拉、丹尼、黛西和霍都没有参演。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[θæŋkt]	[ðeə(r)]	[stɑːz]	.
and	**I**	**think**	**they**	**thanked**	**their**	**stars**	**.**
和	我	思考	他们	谢谢	他们的	明星	.

我想他们一定非常感激上苍。

[ˌɑːzwəld]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪm'breɪs]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	.
Oswald	**did**	**not**	**embrace**	**Albert's**	**uncle**	**.**
奥斯瓦尔德	做过	不是	拥抱	阿尔伯特的	叔叔	.

奥斯瓦尔德没有拥抱阿尔伯特的叔叔。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	.
He	**stood**	**there**	**and**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**he**	**would**	**go**	**for**	**a**	**soldier**	**.**
他	站立	那里	和	制成	向上	他的	头脑	他	会	去	为了	一个	士兵	.

他站在那里，下定决心要去当一名士兵。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[wet]	[bɔːl]	[wʌn]	[lɑːst]	[skwiːz]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,
He	**gave**	**the**	**wet**	**ball**	**one**	**last**	**squeeze**	**,**	**and**	**took**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
他	给予	这	湿的	球	一	最后的	挤	,	和	采取	他的	手	出去	的	他的	口袋	,

他最后捏了捏湿漉漉的球，然后把手从口袋里抽了出来。

[ænd; ənd]	[sed]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'lɪst]	.
and	**said**	**a**	**few**	**words**	**before**	**going**	**to**	**enlist**	**.**
和	说	一个	很少	字	前	去	到	入伍	.

在入伍前说了几句话。

[hiː; hi]	[sed]	—
He	**said**	**—**
他	说	—

他说——

-	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[meɪ]	[dɪ'zɜːv]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
'	**The**	**others**	**may**	**deserve**	**what**	**you**	**say**	**.**
-	这	其他的	可能	应得	什么	你	说	.

“其他人或许确实应该受到你这样评价。”

[ai]	[həʊp]	[ðeɪ]	[duː; də]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	.
I	**hope**	**they**	**do**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
我	希望	他们	做	,	我是	当然	.

我希望他们能做到，我确信如此。

[bʌt; bət]	[ai]	[dəʊnt]	,
But	**I**	**don't**	**,**
但	我	不	,

但我没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['rɒt(ə)n]	['krɪkɪt]	[bɔːl]	[ðæt]	[stɒpt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[kɔːzd]
because	**it**	**was**	**my**	**rotten**	**cricket**	**ball**	**that**	**stopped**	**up**	**the**	**pipe**	**and**	**caused**
因为	它	曾是	我的	烂	蟋蟀	球	那	停止	向上	这	管道	和	导致

[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[flʌd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['bedruːm]	.
the	**midnight**	**flood**	**in**	**our**	**bedroom**	**.**
这	午夜	洪水	在	我们的	卧室	.

因为是我的那颗破旧的板球堵住了水管，导致我们卧室半夜被淹了。

[ænd; ənd]	[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	['ɜːli]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
And	**I**	**knew**	**it**	**quite**	**early**	**this**	**morning**	**.**
和	我	知道	它	相当	早期的	这	早晨	.

我今天一大早就知道了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ʌp] .

And I didn't own up .

和 我 没有 自己的向上 .

但我没有承认。

- [ˌɑːzwəld] [stʊd] [ðeə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] ,

' Oswald stood there covered with shame ,

- 奥斯瓦尔德 站立 那里 涵盖 和 耻辱 ,

奥斯瓦尔德站在那里，羞愧难当。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['krɪkɪt] [bɔːl] ['hevi] [ænd; ənd][kəʊld] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp]

and he could feel the hateful cricket ball heavy and cold against the top

和 他 可以 感觉 这 可恶 蟋蟀 球 重的 和 寒冷的 反对 这 顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,

of his leg ,

的 他的 腿 ,

他能感觉到那颗令人憎恶的板球又重又冷地抵着他的大腿。

[θruː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] .

through the pocket .

通过 这 口袋 .

穿过口袋。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ˌɑːzwəld] [hɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð]

Albert's uncle said — and his voice made Oswald hot all over , but not with

阿尔伯特的 叔叔 说 — 和 他的 嗓音 制成 奥斯瓦尔德 热的 全部 超过 , 但 不是 和

[ʃeɪm] — [hiː; hi] [sed] —

shame — he said —

耻辱 — 他 说 —

阿尔伯特的叔叔说——他的声音让奥斯瓦尔德浑身发热，但不是羞愧——他说——

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

I shall not tell you what he said .

我 将 不是 告诉 你 什么 他 说 .

我不会告诉你他说了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] ['ɒzwɔːldz] ;

It is no one's business but Oswald's ;

它 是 不 一个人的 商业 但 奥斯瓦尔德的 ;

这是奥斯瓦尔德自己的事，与他人无关；

['əʊnli][ai] [wɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌɑːzwəld] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

only I will own it made Oswald not quite so anxious to run away for a

仅有的 我 将要 自己的 它 制成 奥斯瓦尔德 不是 相当 所以 焦虑的 到 跑步 离开 为了 一个

['səʊldʒə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

soldier as he had been before .

士兵 作为 他 有 到过 前 .

只有我才能拥有它，这让奥斯瓦尔德不像以前那样急于逃亡去当兵了。

[ðæt] ['əʊnɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][dɪd] .

That owning up was the hardest thing I ever did .

那 拥有 向上 曾是 这 最难 事物 我 曾经 做过 .

承认错误是我做过的最难的事。

[ðeɪ] [dɪd] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['gəʊldən] [diːdz] ,

They did put that in the Book of Golden Deeds ,

他们 做过 放 那 在 这 书 的 金的 契约 ,

他们把这件事写进了《黄金功绩录》里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɔː(r)] ['dʒenərəs] [ækt] ,

though it was not a kind or generous act ,

尽管 它 曾是 不是 一个 种类 或者 慷慨的 行为 ,

虽然这不是一件善意或慷慨的行为，

[ænd; ənd][dɪd][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['ɒzwɔːldz] [əʊn] [ˌɪn'saɪd] ['fiːlɪŋz] .
and did no good to anyone or anything except Oswald's own inside feelings .
和 做过 不 好的 到 任何人 或者 任何事物 除了 奥斯瓦尔德的自己的 里面 情怀 .

除了满足奥斯瓦尔德自己的内心感受之外，对任何人或任何事都没有好处。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
I must say I think they might have let it alone .
我 必须 说 我 思考 他们 可能 有 让 它 独自的 .

我觉得他们本来可能会放任不管。

[ˌɑːzwəld] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Oswald would rather forget it .
奥斯瓦尔德 会 相当 忘记 它 .

奥斯瓦尔德宁愿忘记这件事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['dɪki] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] :
Especially as Dicky wrote it in and put this :
尤其 作为 微弱 写道 它 在 和 放 这 :

尤其是迪基写下来并这样写道：

- [ˌɑːzwəld] ['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [nəʊz] , [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['telɪŋ] [wʌn] .
' Oswald acted a lie , which , he knows , is as bad as telling one .
- 奥斯瓦尔德 行动 一个 说谎 , 哪个 , 他 知道 , 是 作为 坏的 作为 讲述 一 .

奥斯瓦尔德假装撒谎，他自己也知道，这和说谎一样糟糕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dəun] [hɪz; ɪz][sɪn] .
But he owned up when he needn't have , and this condones his sin .
但 他 拥有 向上什么时候 他 不必 有 , 和 这 宽恕 他的 罪 .

但他明明不必承认错误却选择了承认，这等于纵容了他的罪行。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [brɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We think he was a thorough brick to do it .
我们 思考 他 曾是 一个 彻底 砖 到 做 它 .

我们认为他做这件事真是铁石心肠。

- ['ælɪs] [skrætʃt] [ðɪs] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]
' Alice scratched this out afterwards and wrote the record of the incident in
- 爱丽丝 刮痕 这 出去 然后 和 写道 这 记录 的 这 事件 在
[mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [tɜːmz] .
more flattering terms .
更多的 奉承 条款 .

“事后，爱丽丝把这段话划掉了，用更恭维的措辞重新写下了事件记录。”

[bʌt; bət] ['dɪki] [hæd; həd] [juːst] ['fɑː.ðərz] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruːz] ,
But Dicky had used Father's ink , and she used Mrs Pettigrew's ,
但 微弱 有 用过的 父亲的 墨水 , 和 她 用过的 太太 佩蒂格鲁的 ,

但迪基用的是父亲的墨水，而她用的是佩蒂格鲁太太的墨水。

[səʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [aʊts] .
so anyone can read his underneath the scratching outs .
所以 任何人 能 读 他的 下 这 抓挠 出局 .

所以任何人都能透过划痕读出他写的内容。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['frendli] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] ,
The others were awfully friendly to Oswald ,
这 其他的 是 非常 友好的 到 奥斯瓦尔德 ,

其他人对奥斯瓦尔德都非常友好。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [dɪ'zɜːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeə(r)] [æz; əz]
to show they agreed with Albert's uncle in thinking I deserved as much share as
到 展示 他们 同意 和 阿尔伯特的 叔叔 在 思维 我 应得的 作为 很多 分享 作为
['eniwʌn] [ɪn] ['eni] [preɪz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
anyone in any praise there might be going .
任何人 在 任何 称赞 那里 可能 是 去 .

为了表明他们同意阿尔伯特叔叔的观点，认为我应该和任何人一样，在任何赞扬中都占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɔːrə] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [nəʊ'el] [ə'baʊt] [ðæt]
It was Dora who said it all came from my quarrelling with Noel about that
它 曾是 多拉 WHO 说 它 全部 来了 从 我的 争吵 和 诺埃尔 关于 那
['rɒt(ə)n] ['krɪkɪt] [bɔːl] ;
rotten cricket ball ;
烂 蟋蟀 球 ;

是朵拉说的，这一切都源于我和诺埃尔因为那个破板球而争吵；

[bʌt; bət] ['ælɪs] , ['dʒentli] [jet] ['fɜːmli] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [ʌp] .
but Alice , gently yet firmly , made her shut up .
但 爱丽丝 , 轻轻地 然而 牢牢 , 制成 她 关闭 向上 .

但爱丽丝温柔而坚定地让她闭嘴了。

[ai] [let] [nəʊ'el] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔːl] .
I let Noel have the ball .
我 让 诺埃尔 有 这 球 .

我让诺埃尔控球。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [səʊkt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ɔːl] [raɪt] .
It had been thoroughly soaked , but it dried all right .
它 有 到过 彻底 浸泡过 , 但 它 干燥 全部 正确的 .

它被彻底浸湿了，但晾干后一切正常。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn]
But it could never be the same to me after what it had done
但 它 可以 绝不 是 这 相同的 到 我 后 什么 它 有 完毕
[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] .
and what I had done .
和 什么 我 有 完毕 .

但是，经历了这一切以及我所做的一切之后，它对我来说再也回不到从前了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [faʊl] [skɔːn] [ɒv; əv]
I hope you will try to agree with Albert's uncle and not think foul scorn of
我 希望 你 将要 尝试 到 同意 和 阿尔伯特的 叔叔 和 不是 思考 犯规 轻蔑 的
[ˌɑːzwəld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
Oswald because of this story .
奥斯瓦尔德 因为 的 这 故事 .

我希望你能理解阿尔伯特叔叔的看法，不要因为这个故事就对奥斯瓦尔德心生鄙夷。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] ['nɪəli] [æz; əz] [bæd] [jɔː'self] ['sʌmtaɪmz] .
Perhaps you have done things nearly as bad yourself sometimes .
也许 你 有 完毕 事物 几乎 作为 坏的 你自己 有时 .

或许你有时也做过几乎同样糟糕的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
If you have ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] - ['əʊnɪŋ] [ʌp] - [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] [ænd; ənd] [ə'liːvɪeɪts] [ðə; ði]
you will know how ' owning up ' soothes the savage breast and alleviates the
你 将要 知道 如何 - 拥有 向上 - 舒缓 这 野蛮的 胸部 和 缓解 这
['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
gnawings of remorse .
啃咬 的 悔恨 .

你会明白“承认错误”如何抚慰内心的伤痛，减轻悔恨的折磨。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['nɔːti] [ækts][ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)]
If you have never done naughty acts I expect it is only because you never
如果 你 有 绝不 完毕 淘气 行为 我 预计 它 是 仅有的 因为 你 绝不
[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
had the sense to think of anything .
有 这 感觉 到 思考 的 任何事物 .

如果你从未做过任何坏事，我想那只是因为你根本没想过这些事。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

CHAPTER 6 .

章 6 .

第六章

[ðə; ði] ['sɜːkəs]

THE CIRCUS

这 马戏团

马戏团

[ðə; ði] [wʌnz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] ,
The ones of us who had started the Society of the Wouldbegoods began ,
这 一个 的 我们 WHO 有 开始 这 社会 的 这 - 开始 ,

我们这些创立了“行善者协会”的人开始……

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] ['bɒðə(r)] .
at about this time , to bother .
在 关于 这 时间 , 到 打扰 .

大约在这个时候，就该为此烦恼了。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l] — [nɒt] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ðæt]
They said we had not done anything really noble — not worth speaking of , that
他们 说 我们 有 不是 完毕 任何事物 真的 高贵 — 不是 值得 请讲 的 , 那
[ɪz] — [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
is — for over a week ,
是 — 为了 超过 一个 星期 ,

他们说我们一个多星期以来都没做过任何真正高尚的事——也就是不值得一提的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] — - [wɪð] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] - , ['deɪzi]
and that it was high time to begin again — ' with earnest endeavour ' , Daisy
和 那 它 曾是 高的 时间 到 开始 再次 — - 和 认真 努力 - , 雏菊
[sed] .
said .
说 .

黛西说，现在是时候重新开始了——“要认真努力”。

[səʊ] [ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] —
So then Oswald said —
所以 然后 奥斯瓦尔德 说 —

于是奥斯瓦尔德说道——

- [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
' All right ; but there ought to be an end to everything .
- 全部 正确的 ; 但 那里 应该 到 是 一个 结尾 到 一切 .

“好吧；但凡事总有结束的时候。”

[lets] [iːtʃ] [ɒv; əv][ʌs; əs] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ækt] ,
Let's each of us think of one really noble and unselfish act ,
我们来吧 每个 的 我们 思考 的 一 真的 高贵 和 无私 行为 ,

让我们每个人都想想自己做过的一件真正高尚无私的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [help] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [laɪk] [wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and the others shall help to work it out , like we did when we were
和 这 其他的 将 帮助 到 工作 它 出去 , 喜欢 我们 做过 什么时候 我们 是
['treʒə(r)] ['siːkə] .
Treasure Seekers .
宝藏 探索者 .

其他人会一起想办法解决这个问题，就像我们当年做寻宝者时一样。

[ðen] [wen] ['ɛvriˌbɑːdiz] [hæd; həd][ðeə(r)][gəʊ] - [ɪn][wiːl; wil] [raɪt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Then when everybody's had their go - in we'll write every single thing down in the
然后 什么时候 每个人的 有 他们的 去 - 在 出色地 写 每一个 单身的 事物 向下 在 这
['gəʊldən] [diːd] [bʊk] ,
Golden Deed book ,
金的 契据 书 ,

然后等每个人都发言完毕，我们会把每件事都写进《金功德簿》里。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [drɔː] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [red] [ɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and we'll draw two lines in red ink at the bottom ,
和 出色地 画 二 线条 在 红色的 墨水 在 这 底部 ,

我们在底部用红墨水画两条线，

[laɪk] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] .
like Father does at the end of an account .
喜欢 父亲 做 在 这 结尾 的 一个 帐户 .

就像父亲在账目最后做的那样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
And after that ,
和 后 那 ,

之后，

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən]['dʒɒli] [wel] [biː; bi] [gʊd] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ,
if anyone wants to be good they can jolly well be good on our own ,
如果 任何人 想要 到 是 好的 他们 能 快乐的 出色地 是 好的 在 我们的 自己的 ,

如果有人想做好人，他们完全可以自己做好人。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
if at all .
如果 在 全部 .

如果有的话。

- [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [dɪd] [nɒt] ['welkəm] [ðɪs] [waɪz] [aɪ'dɪə] ,
' The ones who had made the Society did not welcome this wise idea ,
- 这 一个 WHO 有 制成 这 社会 做过 不是 欢迎 这 明智的 主意 ,

“那些创建这个协会的人并不欢迎这个明智的想法。”

[bʌt; bət] ['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] .
but Dicky and Oswald were firm .
但 微弱 和 奥斯瓦尔德 是 公司 .

但迪基和奥斯瓦尔德态度坚决。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] .
So they had to agree .
所以 他们 有 到 同意 .

所以他们不得不同意。

[wen] [ˌɑːzwəld] [ɪz] ['riːəli] [fɜːm] , - [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [wei] .
When Oswald is really firm , opposingness and obstinacy have to give way .
什么时候奥斯瓦尔德 是 真的 公司 , - 和 固执 有 到 给 方式 .

当奥斯瓦尔德真正坚定起来时，反对和固执就不得不让步。

['dɔːrə] [sed] ,
Dora said ,
多拉 说 ,

朵拉说：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' It would be a noble action to have all the school - children from the
- 它 会 是 一个 高贵 行动 到 有 全部 这 学校 - 孩子们 从 这
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tiː] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] .
village and give them tea and games in the paddock .
村庄 和 给 他们 茶 和 游戏 在 这 围场 .

“如果能把村里所有的小学生都召集到围场里，给他们泡茶、玩游戏，那将是一件非常有意义的事情。”

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
They would think it so nice and good of us .
他们 会 思考 它 所以 好的 和 好的 的 我们 .

他们一定会觉得我们这样做非常好。

- [bʌt; bət] ['dɪki] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['aʊə(r)] [gʊd] [ækt] , [bʌt; bət] ['fɑː.ðərz] ,
' But Dicky showed her that this would not be OUR good act , but Father's ,
- 但 微弱 显示 她 那 这 会 不是 是 我们的 好的 行为 , 但 父亲的 ,

但迪基向她表明，这不是我们干的好事，而是父亲干的好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] ,
because he would have to pay for the tea ,
因为 他 会 有 到 支付 为了 这 茶 ,

因为他得付茶钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kiːpseik] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
and he had already stood us the keepsakes for the soldiers ,
和 他 有 已经 站立 我们 这 纪念品 为了 这 士兵 ,

他已经把给士兵们的纪念品摆在我们面前了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [stʌmp] [ʌp] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [bɑːdʒ] .
as well as having to stump up heavily over the coal barge .
作为 出色地 作为 拥有 到 树桩 向上 重度 超过 这 煤炭 驳船 .

此外，他们还不得不为煤炭驳船支付一大笔钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] ['biːɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wen] ['sʌmwʌn] [els] [ɪz] ['peɪɪŋ]
And it is in vain being noble and generous when someone else is paying
和 它 是 在 徒劳 存在 高贵 和 慷慨的 什么时候 某人 别的 是 付费
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
for it all the time ,
为了 它 全部 这 时间 ,

如果总是由别人来买单，那么高尚慷慨的品格也是徒劳的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
even if it happens to be your father .
甚至 如果 它 发生 到 是 你的 父亲 .

即使那个人恰好是你的父亲。

[ðen] [θriː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][aɪ'diəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt]
Then three others had ideas at the same time and began to explain what
然后 三 其他的 有 想法 在 这 相同的 时间 和 开始 到 解释 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

然后，另外三个人同时有了想法，并开始解释他们的想法是什么。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
We were all in the dining - room , and perhaps we were making a bit
我们 是 全部 在 这 用餐 - 房间 , 和 也许 我们 是 制作 一个 少量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] .
of a row .
的 一个 排 .

我们当时都在餐厅里，也许我们正在发生一些争吵。

['enihaʊ] , [ˌɑːzwəld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [dʌz] [nɒt] [bleɪm] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]
Anyhow , Oswald for one , does not blame Albert's uncle for opening his door
无论如何 , 奥斯瓦尔德 为了 一 , 做 不是 责备 阿尔伯特的 叔叔 为了 开幕 他的 门
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —
and saying —
和 说 —

总之，奥斯瓦尔德并不责怪阿尔伯特的叔叔打开门说——

- [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .
' I suppose I must not ask for complete silence .
- 我 认为 我 必须 不是 问 为了 完全的 沉默 .

我想我不应该要求完全的沉默。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
That were too much .
那 是 也 很多 .

那太多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] , [ɔː(r)][stæmp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
But if you could whistle , or stamp with your feet ,
但 如果 你 可以 哨 , 或者 邮票 和 你的 脚 ,

但如果你会吹口哨，或者跺脚，

[ɔː(r)] [ʃriːk] [ɔː(r)] [haʊl] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [sə'steɪnd]
or shriek or howl — anything to vary the monotony of your well - sustained
或者 尖叫 或者 嚎 — 任何事物 到 各不相同 这 单调 的 你的 出色地 - 持续
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

或者尖叫或嚎叫——任何能打破你们持续对话单调乏味的方式。

- [ˌɑːzwəld] [sed] ['kaɪndli] , - [wɪr] ['ɔːfli] ['sɒri] .
' Oswald said kindly , ' We're awfully sorry .
- 奥斯瓦尔德 说 亲切地 , - 是 非常 对不起 .

奥斯瓦尔德和蔼地说：“我们深感抱歉。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] ? -
Are you busy ? '
是 你 忙碌的 ? -

你忙吗？ '

- ['bɪzi] ? - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .
' Busy ? ' said Albert's uncle .
- 忙碌的 ? - 说 阿尔伯特的 叔叔 .

“忙吗？”阿尔伯特的叔叔问道。

- [maɪ] ['herəʊɪn] [ɪz] [naʊ] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl]
' My heroine is now hesitating on the verge of an act which , for good or ill
- 我的 女英雄 是 现在 犹豫不决 在 这 边缘 的 一个 行为 哪个 , 为了 好的 或者 患病的
,
,
,

“我的女主人公现在正犹豫不决，即将做出一个决定，无论好坏，

[mʌst; məst] [ˈɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈrɪə(r)] .
must influence her whole subsequent career .
必须 影响 她 所有的 随后的 职业 .

必将影响她此后的整个职业生涯。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt]
You wouldn't like her to decide in the middle of such a row that she can't
你 不会 喜欢 她 到 决定 在 这 中间 的 这样的 一个 排 那 她 不能
[hɪə(r)] [hɜːˈself] [θɪŋk] ?
hear herself think ?
听到 她自己 思考 ?

你肯定不希望她在争吵中突然意识到自己听不到自己说话吧?

- [wiː; wi] [sed] , - [nəʊ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] .
' We said , ' No , we wouldn't .
- 我们 说 , - 不 , 我们 不会 .

我们说：“不，我们不会。”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ˈeni] [ˈaʊtdɔː(r)] [əˈmjuːzmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmend] [ɪtˈself] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [braɪt]
' Then he said , ' If any outdoor amusement should commend itself to you this bright
- 然后 他 说 , - 如果 任何 户外的 娱乐 应该 表彰 本身 到 你 这 明亮的
[mɪd] - [ˈsʌmə(r)] [deɪ] .
mid - summer day .
中 - 夏天 天 .

然后他说：“如果在这个阳光明媚的仲夏日，有什么户外娱乐活动适合您的话。”

- [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] .
' So we all went out .
- 所以 我们 全部 去 出去 .

于是我们都出去了。

[ðen] [ˈdeɪzi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈdɔːrə] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæŋ] [təˈgeðə(r)] .
Then Daisy whispered to Dora — they always hang together .
然后 雏菊 低声说道 到 多拉 — 他们 总是 悬挂 一起 .

然后黛西悄悄告诉朵拉——她们总是形影不离。

[ˈdeɪzi] [ɪz][nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [waɪt] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ,
Daisy is not nearly so white - micey as she was at first ,
雏菊 是 不是 几乎 所以 白色的 - - 作为 她 曾是 在 第一的 ,

黛西远没有一开始那么白痴了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈdedli] [ɔːˈdiːl] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] .
but she still seems to fear the deadly ordeal of public speaking .
但 她 仍然 似乎 到 害怕 这 致命 考验 的 民众 请讲 .

但她似乎仍然害怕公开演讲这种致命的考验。

[ˈdɔːrə] [sed] —
Dora said —
多拉 说 —

朵拉说——

- [ˈdeɪziz] [aɪˈdɪə][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ˈðætl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [deɪ] .
' Daisy's idea is a game that'll take us all day .
- 雏菊的 主意 是 一个 游戏 那将 拿 我们 全部 天 .

“黛西的想法是一个能让我们玩上一整天的游戏。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [hiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪn] [dɪˈsaɪd] [raɪt] [wʊd]
She thinks keeping out of the way when he's making his heroine decide right would
她 思考 保持 出去 的 这 方式 什么时候 他是 制作 他的 女英雄 决定 正确的 会
[biː; bi][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ækt] ,
be a noble act ,
是 一个 高贵 行为 ,

她认为，当他引导女主角做出正确选择时，不去干涉是一种高尚的行为。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bʊk] ;
and fit to write in the Golden Book ;
和 合身 到 写 在 这 金的 书 ;

并有资格在金册上书写；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and we might as well be playing something at the same time .
和 我们 可能 作为 出色地 是 玩耍 某物 在 这 相同的 时间 .

我们不妨同时玩点别的。

- [wiː; wi] [ɔːl] [sed] - [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] ?
' We all said ' Yes , but what ?
- 我们 全部 说 - 是的 , 但 什么 ?

我们都说“是的，但是什么呢？”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['ɪntəv(ə)l] .
' There was a silent interval .
- 那里 曾是 一个 沉默的 间隔 .

一阵沉默。

- [spiːk] [ʌp] , ['deɪzi] , [maɪ] [tʃaɪld] .
' Speak up , Daisy , my child .
- 说话 向上 , 雏菊 , 我的 孩子 .

“黛西，我的孩子，大声点。”

- [ˌɑːzwəld] [sed] ; - [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [beə(r)] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
' Oswald said ; ' fear not to lay bare the utmost thoughts of that faithful heart .
- 奥斯瓦尔德 说 ; - 害怕 不是 到 躺 裸 这 极致 想法 的 那 忠实 心 .

奥斯瓦尔德说：“不要害怕将那颗忠诚之心最深切的想法暴露出来。”

- ['deɪzi] ['gɪg(ə)ld] .
' Daisy giggled .
- 雏菊 咯咯地笑 .

黛西咯咯地笑了起来。

['aʊə(r)] [əʊn] [gɜːlz] ['nevə(r)] ['gɪg(ə)l] — [ðeɪ] [lɑːf] [raɪt] [aʊt] [ɔː(r)] [həʊld] [ðeə(r)] [tʌŋz] .
Our own girls never giggle — they laugh right out or hold their tongues .
我们的 自己的 女孩们 绝不 傻笑 — 他们 笑 正确的 出去 或者 抓住 他们的 舌头 .

我们自己的女儿从来不咯咯笑——她们要么哈哈大笑，要么就闭嘴不说话。

[ðeə(r)] [kaɪnd] ['brʌðəz] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] .
Their kind brothers have taught them this .
他们的 种类 兄弟 有 教授 他们 这 .

他们善良的哥哥们教会了他们这些。

[ðen] ['deɪzi] [sed] —
Then Daisy said —
然后 雏菊 说 —

然后黛西说——

- [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
' If we could have a sort of play to keep us out of the way .
- 如果 我们 可以 有 一个 种类 的 玩 到 保持 我们 出去 的 这 方式 .

“如果我们能制定一个策略，让我们不碍事就好了。”

[ai] [wʌns] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [reɪs] .
I once read a story about an animal race .
我 一次 读 一个 故事 关于 一个 动物 种族 .

我曾经读过一个关于动物赛跑的故事。

['evribɒdi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Everybody had an animal , and they had to go how they liked ,
大家 有 一个 动物 , 和 他们 有 到 去 如何 他们 喜欢 ,

每个人都养了动物，而且他们必须按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɡɒt] [ɪn] [fɜːst] [ɡɒt] [ðə; ði] [praɪz] .
and the one that got in first got the prize .
和 这 一 那 得到 在 第一的 得到 这 奖 .

第一个进入的人获得了奖品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ænd; ənd]
There was a tortoise in it , and a rabbit , and a peacock , and
那里 曾是 一个 龟 在 它 , 和 一个 兔子 , 和 一个 孔雀 , 和
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

里面有只乌龟、一只兔子、一只孔雀和一只绵羊。

[ænd; ənd][dɒɡz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
and dogs , and a kitten .
和 狗 , 和 一个 小猫 .

还有几只狗，以及一只小猫。

- [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [left] [ˌjuː 'es][kəʊld] , [æz; əz] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sez] ,
' This proposal left us cold , as Albert's uncle says ,
- 这 提议 左边 我们 寒冷的 , 作为 阿尔伯特的 叔叔 说道 ,

正如阿尔伯特的叔叔所说，“这个提议让我们感到冷漠。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['eni] [praɪz] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] .
because we knew there could not be any prize worth bothering about .
因为 我们 知道 那里 可以 不是 是 任何 奖 值得 烦人 关于 .

因为我们知道根本不可能有什么值得去争取的奖项。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
And though you may be ever ready and willing to do anything for
和 尽管 你 可能 是 曾经 准备好 和 愿意的 到 做 任何事物 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

即使你可能随时准备并且愿意无偿做任何事，

[jet] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
yet if there's going to be a prize there must BE a prize and there's
然而 如果 有 去 到 是 一个 奖 那里 必须 是 一个 奖 和 有
[æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an end of it .
一个 结尾 的 它 .

但是，既然要颁奖，那就必须颁奖，而且事情也必须有个结果。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊd] [ʌp] .
Thus the idea was not followed up .
因此 这 主意 曾是 不是 随后 向上 .

因此，这个想法没有得到进一步落实。

['dɪki] [jɔːn] [ænd; ənd] [sed] , - [lets] [ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] .
Dicky yawned and said , ' Let's go into the barn and make a fort .
微弱 打哈欠 和 说 , - 我们来吧 去 进入 这 谷仓 和 制作 一个 堡 .

迪基打了个哈欠说：“咱们进谷仓里搭个堡垒吧。”

- [səʊ][wiː; wi][dɪd] , [wɪð] [strɔː] .
' So we did , with straw .
- 所以 我们 做过 , 和 稻草 .

于是我们就用稻草做了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [strɔː] [tuː; tə][biː; bi] [mest] [ə'baʊt] [wɪð] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [heɪ] .
It does not hurt straw to be messed about with like it does hay .
它 做 不是 伤害 稻草 到 是 搞砸了 关于 和 喜欢 它 做 干草 .

稻草不像干草那样，随意翻动不会对其造成损害。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] — [ai] [miːn] [daʊn] - ['lædə(r)] — [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː] ,
The downstairs — I mean down - ladder — part of the barn was fun too ,
这 楼下 — 我 意思是 向下 - 梯子 — 部分 的 这 谷仓 曾是 乐趣 也 ,
[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪntʃə(r)] .
especially for Pincher .
尤其 为了 平彻 .

谷仓的下层——我是说要爬梯子下去的那部分——也很有趣，尤其是对平彻来说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] ['rætɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
There was as good ratting there as you could wish to see .
那里 曾是 作为 好的 捕鼠 那里 作为 你 可以 希望 到 看 .

那里的捕鼠活动精彩纷呈，绝对值得一看。

['mɑːθə] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['rʌnɪŋ] ['kaɪndli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ræt] ,
Martha tried it , but she could not help running kindly beside the rat ,
玛莎 尝试 它 , 但 她 可以 不是 帮助 跑步 亲切地 旁 这 鼠 ,

玛莎试过了，但她还是忍不住好心地跑到老鼠旁边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
as if she was in double harness with it .
作为 如果 她 曾是 在 双倍的 马具 和 它 .

仿佛她同时被双重束缚着。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bʊl] - [dɔːgz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
This is the noble bull - dog's gentle and affectionate nature coming out .
这 是 这 高贵 公牛 - 狗的 温和的 和 亲热 自然 未来 出去 .

这是高贵的斗牛犬温柔深情的本性展现出来的。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['rætɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
We all enjoyed the ratting that day , but it ended , as usual ,
我们 全部 享受 这 捕鼠 那 天 , 但 它 结束 , 作为 通常 ,

那天我们都很享受捉老鼠的乐趣，但像往常一样，它还是结束了。

[ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ræts] .
in the girls crying because of the poor rats .
在 这 女孩们 哭泣 因为 的 这 贫穷的 老鼠 .

女孩们因为可怜的老鼠而哭泣。

[g'ɜːlz] ['kænɒt] [help] [ðɪs] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['wæksi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Girls cannot help this ; we must not be waxy with them on account of it ,
女孩们 不能 帮助 这 ; 我们 必须 不是 是 蜡状的 和 他们 在 帐户 的 它 ,

女孩们对此无能为力；我们不应因此对她们冷淡。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bʊl] - [dɒgz] [hæv; həv] ,
they have their nature , the same as bull - dogs have ,
他们 有 他们的 自然 , 这 相同的 作为 公牛 - 狗 有 ,

它们有自己的本性，就像斗牛犬一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it is this that makes them so useful in smoothing the pillows of the
和 它 是 这 那 制作 他们 所以 有用 在 平滑 这 枕头 的 这
[sɪk] - [bed][ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊz] .
sick - bed and tending wounded heroes .
生病的 - 床 和 倾向于 受伤 英雄 .

正因如此，它们才在抚平病床上的枕头和照顾受伤的英雄方面发挥了如此重要的作用。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fɔːrts] , [ænd; ənd]['pɪntʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
However , the forts , and Pincher , and the girls crying , and having to
然而 , 这 堡垒 , 和 平彻 , 和 这 女孩们 哭泣 , 和 拥有 到
[biː; bi] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
be thumped on the back ,
是 猛击 在 这 后退 ,

然而，那些堡垒，还有平彻，还有女孩们的哭泣，以及不得不被拍打后背，

[pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] [ə'griːəbli] [tɪl] ['dɪnə(r)] .
passed the time very agreeably till dinner .
通过了 这 时间 非常 欣然 直到 晚餐 .
时间过得很愉快，一直到晚餐时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊst] ['mʌtn] [wɪð] ['ʌnjən] [sɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ] .
There was roast mutton with onion sauce , and a roly - poly pudding .
那里 曾是 烤 羊肉 和 洋葱 酱 , 和 一个 罗利 - 聚合物 布丁 .
还有烤羊肉配洋葱酱和卷状布丁。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'feɪst] [ɑː'selvz] [ɪ'fektʃuəli] , [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi]
Albert's uncle said we had certainly effaced ourselves effectually , which means we
阿尔伯特的 叔叔 说 我们 有 当然 抹去 我们自己 有效地 , 哪个 方法 我们
['hædnt] ['bɒðəd] .
hadn't bothered .
之前没有 烦恼 .
阿尔伯特的叔叔说我们确实有效地抹去了自己的痕迹，这意味着我们根本没费心思。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
So we determined to do the same during the afternoon ,
所以 我们 决定 到 做 这 相同的 期间 这 下午 ,
所以我们决定下午也这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jet] .
for he told us his heroine was by no means out of the wood yet .
为了 他 讲述 我们 他的 女英雄 曾是 经过 不 方法 出去 的 这 木头 然而 .
因为他告诉我们，他的女主角远未脱离危险。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .
And at first it was easy .
和 在 第一的 它 曾是 简单的 .
起初这很容易。

[dʒæm]['roʊli] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][æt; ət][fɜːst][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
Jam roly gives you a peaceful feeling and you do not at first care if you
果酱 罗利 给予 你 一个 和平 感觉 和 你 做 不是 在 第一的 关心 如果 你
['nevə(r)] [pleɪ] ['eni] ['rʌnəbaʊt] [geɪm] ['evə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
never play any runabout game ever any more .
绝不 玩 任何 小型快艇 游戏 曾经 任何 更多的 .
Jam roly 能给你带来平静的感觉，让你一开始就不会在意自己是否再也不玩任何跑酷游戏了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['tɔːpə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] .
But after a while the torpor begins to pass away .
但 后 一个 尽管 这 麻木 开始 到 经过 离开 .
但过了一段时间，这种昏昏欲睡的状态就开始消退了。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
Oswald was the first to recover from his .
奥斯瓦尔德 曾是 这 第一的 到 恢复 从 他的 .
奥斯瓦尔德是第一个从这种疾病中康复的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
He had been lying on his front part in the orchard ,
他 有 到过 说谎 在 他的 正面 部分 在 这 果园 ,
他一直趴在果园里，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] —
but now he turned over on his back and kicked his legs up , and said —
但 现在 他 转向 超过 在 他的 后退 和 踢 他的 腿 向上 , 和 说 —
但现在他翻了个身，仰面躺着，双腿踢了起来，说道——

- [ai] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

' I say , look here ; let's do something .

- 我 说 , 看 这里 ; 我们来吧 做 某物 .

我说，听着；我们来做点什么吧。

- ['deɪzi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

' Daisy looked thoughtful .

- 雏菊 看起来 周到 .

黛西若有所思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['jeləʊ] [pɑːts] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

She was chewing the soft yellow parts of grass ,

她 曾是 咀嚼 这 柔软的 黄色的 部分 的 草 ,

她正在咀嚼草的柔软黄色部分。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [reɪs] .

but I could see she was still thinking about that animal race .

但 我 可以 看 她 曾是 仍然 思维 关于 那 动物 种族 .

但我看得出来她还在想着那场动物赛跑。

[səʊ][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

So I explained to her that it would be very poor fun without a

所以 我 解释 到 她 那 它 会 是 非常 贫穷的 乐趣 没有 一个

['tɔːtəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɒk] ,

tortoise and a peacock ,

龟 和 一个 孔雀 ,

所以我向她解释说，如果没有乌龟和孔雀，那就太没意思了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , [ðəʊ] [nɒt] ['wɪlɪŋli] .

and she saw this , though not willingly .

和 她 锯 这 , 尽管 不是 心甘情愿 .

她看到了这一切，尽管她并非自愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eɪtʃ] . [əʊ] . [huː] [sed] —

It was H . O . who said —

它 曾是 H . 哦 . WHO 说 —

是HO说的——

- ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] [ɪz] [praɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɪl] .

' Doing anything with animals is prime , if they only will .

- 正在做 任何事物 和 动物 是 主要的 , 如果 他们 仅有的 将要 .

“只要动物愿意，和它们一起做任何事都是极好的。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːkəs] !

Let's have a circus !

我们来吧 有 一个 马戏团 !

我们来办个马戏表演吧！

- [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] ['ɒzwɔːldz] ['meməri] ,

' At the word the last thought of the pudding faded from Oswald's memory ,

- 在 这 单词 这 最后的 想法 的 这 布丁 褪色 从 奥斯瓦尔德的 记忆 ,

“听到这个词，奥斯瓦尔德脑海中关于布丁的最后一个念头也渐渐消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] —

and he stretched himself , sat up , and said —

和 他 拉伸 他自己 , 卫星 向上 , 和 说 —

他伸了个懒腰，坐了起来，说道——

- ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [əʊ] . [lets] !

' Bully for H . O . Let's !

- 欺负 为了 H . 哦 . 我们来吧 !

'为 HO 喝彩！

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd]
' The others also threw off the heavy weight of memory , and sat up and
- 这 其他的 还 扔 离开 这 重的 重量 的 记忆 , 和 卫星 向上 和
[sed] - [lets] !
said ' Let's !
说 - 我们来吧 !

其他人也摆脱了记忆的重压，坐了起来说：“我们吧！”

- [tuː] .
' too .
- 也 .

' 也。

['nevə(r)] ,
Never ,
绝不 ,

绝不，

['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['gæləksi] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æt; ət]
never in all our lives had we had such a gay galaxy of animals at
绝不 在 全部 我们的 生活 有 我们 有 这样的 一个 同性恋 星系 的 动物 在
['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .
our command .
我们的 命令 .

我们一生中从未拥有过如此一群快乐的动物供我们指挥。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] , [glɑːs] - [aɪd] ,
The rabbits and the guinea - pigs , and even all the bright , glass - eyed ,
这 兔子 和 这 几内亚 - 猪 , 和 甚至 全部 这 明亮的 , 玻璃 - 眼睛 ,

兔子和豚鼠，甚至所有那些眼睛明亮、闪着玻璃光泽的动物，

[stʌft] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪt] - [lə'mentɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
stuffed denizens of our late - lamented jungle paled into insignificance before the
填充 居民 的 我们的 晚的 - 哀叹 丛林 苍白 进入 微不足道 前 这
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
number of live things on the farm .
数字 的 居住 事物 在 这 农场 .

我们已故丛林中的动物标本，与农场里活生生的动物相比，显得微不足道。

([aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
(I hope you do not think that the words I use are getting too long .
(我 希望 你 做 不是 思考 那 这 字 我 使用 是 获得 也 长的 .

（我希望你不要觉得我用的词太长。）

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .
I know they are the right words .
我 知道 他们 是 这 正确的 字 .

我知道这些话是正确的。

[ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sez] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːltəd] [ə; eɪ] [bɪt] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] .
And Albert's uncle says your style is always altered a bit by what you read .
和 阿尔伯特的 叔叔 说道 你的 风格 是 总是 已修改 一个 少量 经过 什么 你 读 .

阿尔伯特的叔叔说，你的风格总是会受到你阅读内容的影响而发生一些改变。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [viː'kɒnt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] .
And I have been reading the Vicomte de Bragelonne .
和 我 有 到过 阅读 这 子爵 德 布拉热隆 .

我最近在读《布拉热洛纳子爵》。

['nɪəli] [ɔːl] [maɪ] [njuː] [wɜːdz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] .)
Nearly all my new words come out of those .)
几乎 全部 我的 新的 字 来 出去 的 那些 .)

我几乎所有的新词都来源于此。）

- [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪz] , - ['dɔːrə] [sed] , - [ðæt] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
' The worst of a circus is , ' Dora said , ' that you've got to teach the animals
- 这 最差 的 一个 马戏团 是 , - 多拉 说 , - 那 你已经 得到 到 教 这 动物
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“马戏团最糟糕的地方在于，”朵拉说，“你得教动物们一些东西。”

[ə; eɪ]['sɜːkəs] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] ['kriːtʃəz] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [pə'fɔːmɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
A circus where the performing creatures hadn't learned performing would be a bit
一个 马戏团 在哪里 这 表演 生物 之前没有 学习 表演 会 是 一个 少量
['sɪli] .
silly .
愚蠢的 .

如果马戏团里的表演动物都没学会表演，那这个马戏团就有点滑稽了。

[lets] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði]['sɜːkəs] .
Let's give up a week to teaching them and then have the circus .
我们来吧 给 向上 一个 星期 到 教学 他们 和 然后 有 这 马戏团 .

我们抽出一周时间来教他们，然后再去看马戏表演。

- [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [taɪm] .
' Some people have no idea of the value of time .
- 一些 人们 有 不 主意 的 这 价值 的 时间 .

有些人根本不懂得珍惜时间。

[ænd; ənd]['dɔːrə][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
And Dora is one of those who do not understand that when you want to
和 多拉 是 一 的 那些 WHO 做 不是 理解 那 什么时候 你 想 到
[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] ,
do a thing you do want to ,
做 一个 事物 你 做 想 到 ,

朵拉就是那种不明白“想做某件事就是想做”的人之一。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk]
and not to do something else , and perhaps your own thing , a week
和 不是 到 做 某物 别的 , 和 也许 你的 自己的 事物 , 一个 星期
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

一周后，不要去做其他事情，比如你自己的事情。

[ˌɑːzwəld] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] ['ænɪmlz] .
Oswald said the first thing was to collect the performing animals .
奥斯瓦尔德 说 这 第一的 事物 曾是 到 收集 这 表演 动物 .

奥斯瓦尔德说，第一件事是把表演动物集中起来。

- [ðen] [pə'hæps] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Then perhaps , ' he said ,
- 然后 也许 , - 他 说 ,

“那么或许，”他说。

- [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['tælənts] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [hɑːʃ]
' we may find that they have hidden talents hitherto unsuspected by their harsh
- 我们 可能 寻找 那 他们 有 隐 天赋 迄今为止 意想不到的 经过 他们的 残酷的
['mɑːstəz] .
masters .
大师 .

我们可能会发现他们拥有一些隐藏的才能，而这些才能此前并未被他们严厉的主人所察觉。

- [səʊ] ['deni] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɪ'kwaɪəd] .
' So Denny took a pencil and wrote a list of the animals required .
- 所以 丹尼 采取 一个 铅笔 和 写道 一个 列表 的 这 动物 必需的 .

于是丹尼拿起铅笔，列出了所需的动物清单。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] :
This is it :
这 是 它 :

就是这样：

[lɪst] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
LIST OF ANIMALS REQUISITE FOR THE
列表 的 动物 必需品 为了 这

所需动物清单

['sɜːkəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
CIRCUS WE ARE GOING TO HAVE
马戏团 我们 是 去 到 有

我们将要举办的马戏团

[wʌn] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] [bʊl] - [faɪt] .
1 Bull for bull - fight .
1 公牛 为了 公牛 - 斗争 .

头公牛用于斗牛。

[wʌn] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['dɪtəʊ] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) .
1 Horse for ditto (if possible) .
1 马 为了 同上 (如果 可能的) .

1匹马（如果可能的话）。

[wʌn] [gəʊt] [tuː; tə][duː; də]['ælpaɪn] [fiːts] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] .
1 Goat to do Alpine feats of daring .
1 山羊 到 做 高山 壮举 的 大胆 .

1 只山羊将完成高山上的惊险壮举。

[wʌn] ['dɒŋki] [tuː; tə] [pleɪ] [siː] - [sɔː] .
1 Donkey to play see - saw .
1 驴 到 玩 看 - 锯 .

1 头驴玩跷跷板。

[ˌtuː'tuː] [waɪt] [pɪgz] — [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]
2 White pigs — one to be Learned , and the other to play with the
2 白色的 猪 — 一 到 是 学习 , 和 这 其他 到 玩 和 这

两只白猪——一只用来学习，另一只用来玩耍

[klaʊn] .
clown .
小丑 .

小丑。

['tɜːkɪz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt]
Turkeys , as many as possible , because they can make a noise that
火鸡 , 作为 许多 作为 可能的 , 因为 他们 能 制作 一个 噪音 那

火鸡越多越好，因为它们能发出声音。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd]
that sounds like an audience applauding
那 声音 喜欢 一个 观众 鼓掌

听起来像是观众在鼓掌。

[ðə; ði] [dɒgz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒd] [pɑːts] .
The dogs , for any odd parts .
这 狗 , 为了 任何 奇怪的 部分 .

狗，用来做任何奇怪的事情。

[wʌn] [lɑːdʒ] [blæk] [pɪg] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
1 Large black pig — to be the Elephant in the procession .
1 大的 黑色的 猪 — 到 是 这 大象 在 这 游行 .
1 头大黑猪——扮演游行队伍中的大象。

[kɑːvz] (['sevrəl]) [tuː; tə][biː; bi] ['kæmlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɒn] [tʌb] .
Calves (several) to be camels , and to stand on tubs .
小牛 (一些) 到 是 骆驼 , 和 到 站立 在 浴缸 .
几头小牛犊要变成骆驼，并且要站在桶上。

['deɪzi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kæptɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət]
Daisy ought to have been captain because it was partly her idea , but
雏菊 应该 到 有 到过 队长 因为 它 曾是 部分 她 主意 , 但
[ʃiː; ʃi] [let] [ˌɑːzwəld] [biː; bi] ,
she let Oswald be ,
她 让 奥斯瓦尔德 是 ,
黛西本该是队长，因为这部分是她的主意，但她却让奥斯瓦尔德当了队长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] ['kærəktə(r)] .
because she is of a retiring character .
因为 她 是 的 一个 退休 特点 .
因为她性格内向。

[ˌɑːzwəld] [sed] —
Oswald said —
奥斯瓦尔德 说 —
奥斯瓦尔德说——

- [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [tə'geðə(r)] ;
' The first thing is to get all the creatures together ;
- 这 第一的 事物 是 到 得到 全部 这 生物 一起 ;
“首先要做的就是把所有的生物都聚集到一起；

[ðə; ði] ['pædək] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ,
the paddock at the side of the orchard is the very place ,
这 围场 在 这 边 的 这 果园 是 这 非常 地方 ,
果园旁边的围场正是理想之地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] .
because the hedge is good all round .
因为 这 对冲 是 好的 全部 圆形的 .
因为这种树篱各方面都很好。

[wen] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [ɔːl] [ðeə(r)][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] [ðen] [dres]
When we've got the performers all there we'll make a programme , and then dress
什么时候 我们已经 得到 这 表演者 全部 那里 出色地 制作 一个 程序 , 和 然后 裙子
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] .
for our parts .
为了 我们的 部分 .
等所有演员都到齐后，我们会制定节目单，然后根据角色换装。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['ɔːdiəns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːkɪz] .
It's a pity there won't be any audience but the turkeys .
它是 一个 遗憾 那里 惯于 是 任何 观众 但 这 火鸡 .
可惜的是，除了火鸡之外，不会有其他观众。

- [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ['ɔːdə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['deniz] [lɪst] .
' We took the animals in their right order , according to Denny's list .
- 我们 采取 这 动物 在 他们的 正确的 命令 , 根据 到 丹尼餐厅 列表 .
“我们按照丹尼的清单，按正确的顺序宰杀了这些动物。”

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] .
The bull was the first .
这 公牛 曾是 这 第一的 .

第一头是公牛。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] .
He is black .
他 是 黑色的 .

他是黑人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kauhaus] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːnd] ['piːp(ə)l] ;
He does not live in the cowhouse with the other horned people ;
他 做 不是 居住 在 这 溷 和 这 其他 有角的 人们 ;

他不和其他有角的人一起住在牛棚里；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] ['fiːldz] [ə'weɪ] .
he has a house all to himself two fields away .
他 有 一个 房子 全部 到 他自己 二 字段 离开 .

他独自拥有一栋房子，房子离他住的地方有两个田地远。

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
Oswald and Alice went to fetch him .
奥斯瓦尔德 和 爱丽丝 去 到 拿来 他 .

奥斯瓦尔德和爱丽丝去接他。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] ,
They took a halter to lead the bull by , and a whip ,
他们 采取 一个 缰绳 到 带领 这 公牛 经过 , 和 一个 鞭 ,

他们拿了缰绳来牵着公牛，还有鞭子，

[nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [maɪnd] .
not to hurt the bull with , but just to make him mind .
不是 到 伤害 这 公牛 和 , 但 只是 到 制作 他 头脑 .

不是为了伤害公牛，而是为了让它听话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The others were to try to get one of the horses while we were gone .
这 其他的 是 到 尝试 到 得到 一 的 这 马匹 尽管 我们 是 已消失 .

其他人则趁我们不在的时候，想办法弄到一匹马。

[ˌɑːzwəld] [æz; əz]['juːʒuəl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪ'dɪəz] .
Oswald as usual was full of bright ideas .
奥斯瓦尔德 作为 通常 曾是 满的 的 明亮的 想法 .

奥斯瓦尔德一如既往地充满了奇思妙想。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [biː; bi] [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜːst] ,
' I daresay , ' he said , ' the bull will be shy at first ,
- 我 敢说 , - 他 说 , - 这 公牛 将要 是 害羞的 在 第一的 ,

“我敢说，”他说，“这头公牛一开始会很害羞。”

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gəud] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'riːnə] . -
and he'll have to be goaded into the arena . '
和 地狱 有 到 是 被激怒 进入 这 竞技场 . -

他必须被激怒才会进入竞技场。

- [bʌt; bət][gəud] [hɜːt] , - ['ælɪs] [sed] .
' But goads hurt , ' Alice said .
- 但 刺棒 伤害 , - 爱丽丝 说 .

“但是，鞭子会伤人，”爱丽丝说。

- [ðeɪ] [doʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] [bʊl] , - [ˌɑːzwəld] [sed] ; - [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [haɪd] [ɪz] [tuː] [θɪk] . -
' They don't hurt the bull , ' Oswald said ; ' his powerful hide is too thick . '
- 他们 不 伤害 这 公牛 , - 奥斯瓦尔德 说 ; - 他的 强大的 隐藏 是 也 厚的 . -

“他们伤不了公牛，”奥斯瓦尔德说，“它那厚实的皮太坚韧了。”

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - ['ælɪs] [ɑːskt] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] ? -
' Then why does he attend to it , ' Alice asked , ' if it doesn't hurt ? '
- 然后 为什么 做 他 出席 到 它 , - 爱丽丝 问 , - 如果 它 不 伤害 ? -

“那他为什么要照看它呢？”爱丽丝问，“如果它不疼的话？”

- ['prɒpəli] - [brɔːt] - [ʌp] [bʊlz] [ə'tend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɔːt] , - [ˌɑːzwəld] [sed] .
' Properly - brought - up bulls attend because they know they ought , ' Oswald said .
- 适当地 - 带来 - 向上 公牛 出席 因为 他们 知道 他们 应该 , - 奥斯瓦尔德 说 .

“教养良好的公牛会参加，因为它们知道自己应该参加,”奥斯瓦尔德说。

- [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði] [bʊl] , - [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [went] [ɒn] .
' I think I shall ride the bull , ' the brave boy went on .
- 我 思考 我 将 骑 这 公牛 , - 这 勇敢的 男生 去 在 .

“我想我应该骑上公牛,”勇敢的男孩继续说道。

- [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , [weə(r)] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['raɪdə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [bʊl] , ['ʃeərɪŋ] [ɪts][dʒɔɪz]
' A bull - fight , where an intrepid rider appears on the bull , sharing its joys
- 一个 公牛 - 斗争 , 在哪里 一个 强悍 骑士 出现 在 这 公牛 , 分享 它是 喜悦
[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
and sorrows .
和 悲伤 .

“斗牛，勇敢的骑手骑在公牛背上，与公牛一同分享喜悦和悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] . -
It would be something quite new . '
它 会 是 某物 相当 新的 . -

这将是全新的事物。

- [juː; jʊ] [kænt] [raɪd] [bʊlz] , - ['ælɪs] [sed] ; - [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [laɪk]
' You can't ride bulls , ' Alice said ; ' at least , not if their backs are sharp like
- 你 不能 骑 公牛 , - 爱丽丝 说 ; - 在 至少 , 不是 如果 他们的 背部 是 锋利的 喜欢
[kaʊz] .
cows .
牛 .

“你不能骑公牛,”爱丽丝说；“至少，如果它们的背像母牛一样尖锐的话，你就骑不了。”

- [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
' But Oswald thought he could .
- 但 奥斯瓦尔德 想法 他 可以 .

但奥斯瓦尔德认为他可以。

[ðə; ði] [bʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['prɪkli] [fɜːz] [bʊʃɪz] ,
The bull lives in a house made of wood and prickly furze bushes ,
这 公牛 生活 在 一个 房子 制成 的 木头 和 带刺的 金雀花 灌木丛 ,

这头公牛住在用木头和带刺的荆豆灌木丛搭建的房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and he has a yard to his house .
和 他 有 一个 院子 到 他的 房子 .

他家还有一个院子。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
You cannot climb on the roof of his house at all comfortably .
你 不能 爬 在 这 屋顶 的 他的 房子 在 全部 舒适地 .

你根本无法舒服地爬上他家的屋顶。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːf] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːd] ,
When we got there he was half in his house and half out in his yard ,
什么时候 我们 得到 那里 他 曾是 一半 在 他的 房子 和 一半 出去 在 他的 院子 ,

我们到的时候，他一半身子在屋里，一半身子在院子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [ˈbɒðəd] .
and he was swinging his tail because of the flies which bothered .
和 他 曾是 摇摆 他的 尾巴 因为 的 这 苍蝇 哪个 烦恼 .

他因为苍蝇烦人而不停地甩着尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] [deɪ] .
It was a very hot day .
它 曾是 一个 非常 热的 天 .

那天天气非常热。

- [jʊl] [siː] , - [ˈælɪs] [sed] , - [hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [gəʊd] .
' You'll see , ' Alice said , ' he won't want a goad .
- 你会 看 , - 爱丽丝 说 , - 他 惯于 想 一个 刺激 .

“你会看到的，”爱丽丝说，“他不会想要被挑衅的。”

[hiːl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [hiːl] [drɒp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][hænd] [laɪk]
He'll be so glad to get out for a walk he'll drop his head in my hand like
地狱 是 所以 高兴的 到 得到 出去 为了 一个 走 地狱 降低 他的 头 在 我的 手 喜欢
[ə; eɪ] [teɪm] [fɔːn] ,
a tame fawn ,
一个 驯服 讨好 ,

他高兴极了，能出去散步他就会像只温顺的小鹿一样把头埋进我的手心里。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [ˈlʌvɪŋli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
and follow me lovingly all the way .
和 跟随 我 深情地 全部 这 方式 .

请一路深情地跟随我。

- [ˌɑːzwəld] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
' Oswald called to him .
- 奥斯瓦尔德 称为 到 他 .

奥斯瓦尔德叫住了他。

[hiː; hi] [sed] , - [bʊl] ! [bʊl] ! [bʊl] ! [bʊl] !
He said , ' Bull ! Bull ! Bull ! Bull !
他 说 , - 公牛 ! 公牛 ! 公牛 ! 公牛 !

他说：“胡说！胡说！胡说！胡说！”

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈænɪməlz] [ˈriːəl] [neɪm] .
' because we did not know the animal's real name .
- 因为 我们 做过 不是 知道 这 动物 真实的 姓名 .

因为我们不知道这只动物的真名。

[ðə; ði] [bʊl] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] ; [ðen] [ˌɑːzwəld] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
The bull took no notice ; then Oswald picked up a stone and threw it at the
这 公牛 采取 不 注意 ; 然后 奥斯瓦尔德 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 在 这
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

公牛没有理会它；于是奥斯瓦尔德捡起一块石头扔向公牛。

[nɒt] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
not angrily , but just to make it pay attention .
不是 愤怒地 , 但 只是 到 制作 它 支付 注意力 .

不是生气地，只是为了让它注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But the bull did not pay a farthing's worth of it .
但 这 公牛 做过 不是 支付 一个 四分之一便士 值得 的 它 .

但这头公牛连一便士的价钱都没付。

[səʊ] [ðen] [ˌɑːzwəld] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [jɑːd] [ænd; ənd][dʒʌst] ['flik]
So then Oswald leaned over the iron gate of the bull's yard and just flicked
所以 然后 奥斯瓦尔德 倾斜 超过 这 铁 门 的 这 公牛的 院子 和 只是 轻弹
[ðə; ði] [bʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] .
the bull with the whiplash .
这 公牛 和 这 鞭打 .

于是，奥斯瓦尔德俯身越过公牛圈的铁门，用鞭子抽打了一下公牛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊl] [dɪd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
And then the bull DID pay attention .
和 然后 这 公牛 做过 支付 注意力 .

然后，这头公牛确实注意到了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [ðə; ði] [læʃ] [strʌk] [hɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] ,
He started when the lash struck him , then suddenly he faced round ,
他 开始 什么时候 这 睫毛 击 他 , 然后 突然 他 面对 圆形的 ,

鞭子抽到他时，他吓了一跳，然后突然转过身去。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][rɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,
uttering a roar like that of the wounded King of Beasts ,
发出声音 一个 吼 喜欢 那 的 这 受伤 国王 的 野兽 ,

发出如同受伤的百兽之王般的咆哮，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən]
and putting his head down close to his feet he ran straight at the iron
和 推杆 他的 头 向下 关闭 到 他的 脚 他 跑 直的 在 这 铁
[geɪt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
gate where we were standing .
门 在哪里 我们 是 常设 .

他低着头，几乎贴着脚尖，径直朝我们站着的铁门跑去。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [mə'kænɪkli] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [bʊl]
Alice and Oswald mechanically turned away ; they did not wish to annoy the bull
爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 机械地 转向 离开 ; 他们 做过 不是 希望 到 烦人 这 公牛
['eni] [mɔː(r)] ,
any more ,
任何 更多的 ,

爱丽丝和奥斯瓦尔德机械地转过身去；他们不想再惹恼那头公牛了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [kiːp]
and they ran as fast as they could across the field so as not to keep
和 他们 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 穿过 这 场地 所以 作为 不是 到 保持
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] .
the others waiting .
这 其他的 等待 .

他们拼命地跑过田野，以免让其他人久等。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] ['fænsi] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]
As they ran across the field Oswald had a dream - like fancy that perhaps the
作为 他们 跑 穿过 这 场地 奥斯瓦尔德 有 一个 梦 - 喜欢 想要 那 也许 这
[bʊl] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [wʌn] ['pærəlaɪzɪŋ] [bləʊ] ,
bull had rooted up the gate with one paralysing blow ,
公牛 有 根 向上 这 门 和 一 瘫痪 吹 ,

当他们奔跑穿过田野时，奥斯瓦尔德突然幻想，也许那头公牛一脚踢飞了栅栏门，使其瘫痪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['teərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['ælɪs] ,
and was now tearing across the field after him and Alice ,
和 曾是 现在 撕裂 穿过 这 场地 后 他 和 爱丽丝 ,

然后她飞奔过田野，追赶着他和爱丽丝。

[wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [geɪt] ['bælənst] [ɒn][ɪts] [hɔːnz] .
with the broken gate balanced on its horns .
和 这 破碎的 门 均衡 在 它是 角 .
断裂的大门用它的角支撑着。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [staɪl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ;
We climbed the stile quickly and looked back ;
我们 攀登 这 风格 迅速地 和 看起来 后退 ;
我们迅速翻过栅栏，回头看了一眼；

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
the bull was still on the right side of the gate .
这 公牛 曾是 仍然 在 这 正确的 边 的 这 门 .
公牛仍然在栅栏的右侧。

[ˌɑːzwəld] [sed] , - [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊl] .
Oswald said , ' I think we'll do without the bull .
奥斯瓦尔德 说 , - 我 思考 出色地 做 没有 这 公牛 .
奥斯瓦尔德说：“我想我们还是不要公牛吧。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .
He did not seem to want to come .
他 做过 不是 似乎 到 想 到 来 .
他似乎并不想来。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] .
We must be kind to dumb animals .
我们 必须 是 种类 到 哑的 动物 .
我们必须善待愚笨的动物。

- ['ælɪs] [sed] , [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] —
' Alice said , between laughing and crying —
- 爱丽丝 说 , 之间 笑 和 哭泣 —
“爱丽丝边哭边笑地说——”

- [əʊ] , [ˌɑːzwəld] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] !
' Oh , Oswald , how can you !
- 哦 , 奥斯瓦尔德 , 如何 能 你 !
“哦，奥斯瓦尔德，你怎么能这样！”

- [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊl] ,
' But we did do without the bull ,
- 但 我们 做过 做 没有 这 公牛 ,
但我们确实没有遇到公牛。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [get] [bæk] .
and we did not tell the others how we had hurried to get back .
和 我们 做过 不是 告诉 这 其他的 如何 我们 有 慌忙 到 得到 后退 .
我们没有告诉其他人我们是如何匆匆赶回来的。

[wiː; wi][dʒʌst] [sed] , - [ðə; ði] [bʊl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] .
We just said , ' The bull didn't seem to care about coming .
我们 只是 说 , - 这 公牛 没有 似乎 到 关心 关于 未来 .
我们当时就说：“这头公牛似乎并不在意是否要过来。”

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
' The others had not been idle .
- 这 其他的 有 不是 到过 闲置的 .
其他人也没有闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [əʊld] ['kləʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɑːt] - [hɔːs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
They had got old Clover , the cart - horse , but she would do nothing but
他们 有 得到 老的 三叶草 , 这 大车 - 马 , 但 她 会 做 没有什么 但
[greɪz] ,
graze ,
轻擦 ,

他们弄来了匹老马克洛弗，就是那匹拉车的马，但它除了吃草什么也不做。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]
so we decided not to use her in the bull - fight , but to let her
所以 我们 决定 不是 到 使用 她 在 这 公牛 - 斗争 , 但 到 让 她
[biː; bi] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
be the Elephant .
是 这 大象 .

所以我们决定不让她参加斗牛，而是让她扮演大象。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The Elephant's is a nice quiet part , and she was quite big enough for a
这 大象的 是 一个 好的 安静的 部分 , 和 她 曾是 相当 大的 足够的 为了 一个
[jʌŋ] [wʌn] .
young one .
年轻的 一 .

大象的住处很安静，而且对于一头小象来说，它体型已经相当大了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [pɪg] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
Then the black pig could be Learned , and the other two could be something
然后 这 黑色的 猪 可以 是 学习 , 和 这 其他 二 可以 是 某物
[els] .
else .
别的 .

那么，那只黑猪可能是 Learned，而另外两只猪可能是别的什么东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ðə; ði] [gəʊt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teðə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] .
They had also got the goat ; he was tethered to a young tree .
他们 有 还 得到 这 山羊 ; 他 曾是 系绳 到 一个 年轻的 树 .

他们还抓到了那只山羊；它被拴在一棵小树上。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
The donkey was there .
这 驴 曾是 那里 .

那头驴就在那里。

['deni] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
Denny was leading him in the halter .
丹尼 曾是 领导 他 在 这 缰绳 .

丹尼牵着他，用缰绳拴着。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
The dogs were there , of course — they always are .
这 狗 是 那里 , 的 课程 — 他们 总是 是 .

当然，狗狗们也在那里——它们总是在那里。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
So now we only had to get the turkeys for the applause and the
所以 现在 我们 仅有的 有 到 得到 这 火鸡 为了 这 掌声 和 这
[kɑːvz] [ænd; ənd] [pɪgz] .
calves and pigs .
小牛 和 猪 .

所以现在我们只需要弄到火鸡来博取掌声，还有小牛和猪就行了。

[ðə; ði]	[kɑːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːzi]	[tuː; tə]	[get]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[haʊs]	.
The	**calves**	**were**	**easy**	**to**	**get**	**,**	**because**	**they**	**were**	**in**	**their**	**own**	**house**	**.**
这	小牛	是	简单的	到	得到	,	因为	他们	是	在	他们的	自己的	房子	.

小牛很容易抓到，因为它们就在自己的牛棚里。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[faɪv]	.
There	**were**	**five**	**.**
那里	是	五	.

共有五个。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪgz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	[tuː]	.
And	**the**	**pigs**	**were**	**in**	**their**	**houses**	**too**	**.**
和	这	猪	是	在	他们的	房屋	也	.

猪也都在猪圈里。

[wiː; wi]	[gɒt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	['ɑːftə(r)]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)nt]	[tɔɪl]	,
We	**got**	**them**	**out**	**after**	**long**	**and**	**patient**	**toil**	**,**
我们	得到	他们	出去	后	长的	和	病人	辛劳	,

我们经过长时间的耐心努力才把它们弄出来。

[ænd; ənd]	[pə'sweɪdɪd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pædək]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]
and	**persuaded**	**them**	**that**	**they**	**wanted**	**to**	**go**	**into**	**the**	**paddock**	**,**	**where**	**the**
和	被说服	他们	那	他们	通缉	到	去	进入	这	围场	,	在哪里	这

['sɜːkəs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
circus	**was**	**to**	**be**	**.**
马戏团	曾是	到	是	.

并说服他们要去围场，那里是马戏团的演出场地。

[ðɪs]	[ɪz]	[dʌn]	[baɪ]	[prɪ'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wei]	.
This	**is**	**done**	**by**	**pretending**	**to**	**drive**	**them**	**the**	**other**	**way**	**.**
这	是	完毕	经过	假装	到	驾驶	他们	这	其他	方式	.

这是通过假装开车把他们往反方向开来实现的。

[ə; eɪ]	[pɪg]	['əʊnli]	[nəʊz]	[tuː]	[weɪz]	—	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
A	**pig**	**only**	**knows**	**two**	**ways**	**—**	**the**	**way**	**you**	**want**	**him**	**to**	**go**	**,**	**and**	**the**	**other**	**.**
一个	猪	仅有的	知道	二	方式	—	这	方式	你	想	他	到	去	,	和	这	其他	.

猪只知道两条路——你想让它走的路，以及另一条路。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tɜːkɪz]	[njuː]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	[weɪz]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
But	**the**	**turkeys**	**knew**	**thousands**	**of**	**different**	**ways**	**,**	**and**	**tried**	**them**	**all**	**.**
但	这	火鸡	知道	数千	的	不同的	方式	,	和	尝试	他们	全部	.

但火鸡们知道成千上万种不同的方法，并且每一种都尝试过了。

[ðeɪ]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[rəʊ]	,
They	**made**	**such**	**an**	**awful**	**row**	**,**
他们	制成	这样的	一个	可怕	排	,

他们吵得非常凶，

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[drɒp]	[ɔːl]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	['evə(r)]	['hɪərɪŋ]	[ə'plɔːz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[lɪps]	,
we	**had**	**to**	**drop**	**all**	**ideas**	**of**	**ever**	**hearing**	**applause**	**from**	**their**	**lips**	**,**
我们	有	到	降低	全部	想法	的	曾经	听力	掌声	从	他们的	嘴唇	,

我们不得不放弃所有期待他们鼓掌的想法。

[səʊ]	[wiː; wi]	[keɪm]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[left]	[ðem; ðəm]	.
so	**we**	**came**	**away**	**and**	**left**	**them**	**.**
所以	我们	来了	离开	和	左边	他们	.

于是我们就离开了，留下了他们。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [ðel] [biː; bi] ['sɒri] [ɪ'nʌf] ['ɑːftəwədz] , ['nɑːsti] , [ˌʌnə'blaɪdʒɪŋ]
' Never mind , ' H . O . said , ' they'll be sorry enough afterwards , nasty , unobliging
- 绝不 头脑 , - H . 哦 . 说 , - 他们会 是 对不起 足够的 然后 , 可恶的 , 不情愿的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“没关系，”HO说，“他们事后会后悔的，这些讨厌的、不配合的人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .
because now they won't see the circus .
因为 现在 他们 惯于 看 这 马戏团 .

因为现在他们看不到马戏表演了。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope the other animals will tell them about it .
我 希望 这 其他 动物 将要 告诉 他们 关于 它 .

我希望其他动物能告诉他们这件事。

- [waɪl] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
' While the turkeys were engaged in baffling the rest of us ,
- 尽管 这 火鸡 是 已订婚的 在 莫名其妙 这 休息 的 我们 ,

当火鸡们忙着让我们其他人感到困惑的时候，

['dɪki] [hæd; həd] [faʊnd] [θriː] [ʃiːp] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [glæd] [θrɒŋ] ,
Dicky had found three sheep who seemed to wish to join the glad throng ,
微弱 有 成立 三 羊 WHO 似乎 到 希望 到 加入 这 高兴的 人群 ,

迪基发现了三只羊，它们似乎也想加入到欢快的羊群中。

[səʊ] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] .
so we let them .
所以 我们 让 他们 .

所以我们就让他们这么做了。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædək] ,
Then we shut the gate of the paddock ,
然后 我们 关闭 这 门 的 这 围场 ,

然后我们关上了围场的门。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dʌm] ['sɜːkəs] [pɚ'fɔrmɚz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [wiː; wi]
and left the dumb circus performers to make friends with each other while we
和 左边 这 哑的 马戏团 表演者 到 制作 朋友们 和 每个 其他 尽管 我们
[drest] .
dressed .
穿着 .

我们穿衣服的时候，就留下那些愚蠢的马戏团演员互相交朋友。

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [klaʊnz] .
Oswald and H . O . were to be clowns .
奥斯瓦尔德 和 H . 哦 . 是 到 是 小丑 .

奥斯瓦尔德和霍华德原本要扮演小丑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [wɪð] ['ælbərts] ['ʌŋkəlz] [pə'dʒɑːməz] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd]
It is quite easy with Albert's uncle's pyjamas , and flour on your hair and
它 是 相当 简单的 和 阿尔伯特的 叔叔的 睡衣 , 和 面粉 在 你的 头发 和
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

穿上阿尔伯特叔叔的睡衣，头发和脸上沾满面粉，这很容易做到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [brɪk] - [flɔːz] [wɪð] .
and the red they do the brick - floors with .
和 这 红色的 他们 做 这 砖 - 楼层 和 .

还有他们用来铺设砖地板的红色。

['ælɪs] [hæd; həd] ['veri] [ʃɔːt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [skɜːrts] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
Alice had very short pink and white skirts , and roses in her hair and
爱丽丝 有 非常 短的 粉色的 和 白色的 裙子 , 和 玫瑰 在 她 头发 和
[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
round her dress .
圆形的 她 裙子 .

爱丽丝穿着粉白相间的短裙，头发上和裙子周围都戴着玫瑰花。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ][ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn] [stʌf] [ɒf] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -
Her dress was the pink calico and white muslin stuff off the dressing -
她 裙子 曾是 这 粉色的 印花布 和 白色的 细棉布 东西 离开 这 敷料 -
['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ruːm] ['fɑːsənd] [wɪð] [pɪnz][ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
table in the girls ' room fastened with pins and tied round the waist with a small
桌子 在 这 女孩们 - 房间 系紧 和 别针 和 系 圆形的 这 腰部 和 一个 小的
[bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] .
bath towel .
洗澡 毛巾 .

她的裙子是用粉色印花棉布和白色细棉布做的，是从女孩房间的梳妆台上拿下来的，用别针别好，腰间系着一条小浴巾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːntləs] [ɪˌkwestrɪ'en] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'hɑːnsɪŋ]
She was to be the Dauntless Equestrienne , and to give her enhancing
她 曾是 到 是 这 无畏 马术运动员 , 和 到 给 她 增强
[ækt][ə; eɪ] ['beəˌbækt] ['deərɪŋ] ,
act a barebacked daring ,
行为 一个 裸背 大胆 ,

她将扮演无畏的女骑手，并以一种大胆的裸背骑乘来提升她的表演。

['raɪdɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] , [wɪtʃ'evə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [fʃ'ɛʃəst] [ænd; ənd][məʊst]
riding either a pig or a sheep , whichever we found was freshest and most
骑术 任何一个 一个 猪 或者 一个 羊 , 任何 我们 成立 曾是 最新鲜的 和 最多
['skɪtɪʃ] .
skittish .
胆怯的 .

我们骑着猪或羊，看哪只最新鲜、最胆小。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊt] [eɪ'koʊl] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ænd; ənd]
Dora was dressed for the Haute ecole , which means a riding - habit and
多拉 曾是 穿着 为了 这 高级 学校 , 哪个 方法 一个 骑术 - 习惯 和
[ə; eɪ] [haɪ] [hæt] .
a high hat .
一个 高的 帽子 .

多拉身着高级学院服饰，这意味着她要穿骑装，还要戴高顶礼帽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɪks] ['tɒpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːt][ɒv; əv]['mɪsɪz]
She took Dick's topper that he wears with his Etons , and a skirt of Mrs
她 采取 迪克的 顶 那 他 穿着 和 他的 伊顿公学 , 和 一个 裙子 的 太太
['pɛtiˌgruːz] .
Pettigrew's .
佩蒂格鲁的 .

她拿走了迪克穿伊顿公学时戴的那顶帽子，还有佩蒂格鲁太太的一条裙子。

['deɪzi] , [drest] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ælɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruːz]
Daisy , dressed the same as Alice , taking the muslin from Mrs Pettigrew's
雏菊 , 穿着 这 相同的 作为 爱丽丝 , 采取 这 细棉布 从 太太 佩蒂格鲁的
['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] .
dressing - table without saying anything beforehand .
敷料 - 桌子 没有 说 任何事物 预先 .

黛西穿着和爱丽丝一样的衣服，一言不发地从佩蒂格鲁太太的梳妆台上拿走了那块棉布。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[wʊd]	[hæv; həv]	[əd'vaɪzd]	[ðɪs]	,
None	**of**	**us**	**would**	**have**	**advised**	**this**	**,**
没有任何	的	我们	会	有	建议	这	，

我们当中没有人会建议这样做。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	[wen]	['deni]
and	**indeed**	**we**	**were**	**thinking**	**of**	**trying**	**to**	**put**	**it**	**back**	**,**	**when**	**Denny**
和	的确	我们	是	思维	的	尝试	到	放	它	后退	，	什么时候	丹尼

[ænd; ənd]	[nəʊ'el]	,
and	**Noel**	**,**
和	诺埃尔	，

我们当时确实在考虑要不要把它装回去，这时丹尼和诺埃尔说：

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[laɪk]	['haɪweɪmən]	,	[wɪð]	[braʊn]	-	['peɪpə(r)]	[tɒp]	-	[buːts]
who	**were**	**wishing**	**to**	**look**	**like**	**highwaymen**	**,**	**with**	**brown**	**-**	**paper**	**top**	**-**	**boots**
WHO	是	祝	到	看	喜欢	强盗	，	和	棕色的	-	纸	顶部	-	靴子

[ænd; ənd]	[slaʊtʃ]	[hæts]	[ænd; ənd]	['tɜːkɪʃ]	['taʊəl]	[kləʊk]	,
and	**slouch**	**hats**	**and**	**Turkish**	**towel**	**cloaks**	**,**
和	佤	帽子	和	土耳其	毛巾	斗篷	，

他们想把自己打扮成拦路强盗，穿着棕色纸皮高筒靴、戴着软呢帽，披着土耳其毛巾斗篷。

['sʌd(ə)nli]	[stɒpt]	['dresɪŋ]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
suddenly	**stopped**	**dressing**	**and**	**gazed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
突然	停止	敷料	和	凝视	出去	的	这	窗户	.

他突然停止穿衣服，凝视着窗外。

-	-	!	-	[sed]	[dɪk]	,	-	[kʌm]	[ɒn]	,	[ˌɑːzwəld] !
'	**Krikey**	**!**	**'**	**said**	**Dick**	**,**	**'**	**come**	**on**	**,**	**Oswald !**
-	-	!	-	说	迪克	，	-	来	在	，	奥斯瓦尔德！

“哎呀！”迪克说，“快点，奥斯瓦尔德！”

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['baʊndɪd]	[laɪk]	[æn; ən]	['æntɪləʊp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
'	**and**	**he**	**bounded**	**like**	**an**	**antelope**	**from**	**the**	**room**	**.**
-	和	他	有界	喜欢	一个	羚羊	从	这	房间	.

然后他像羚羊一样跳出了房间。

[ˌɑːzwəld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	['fɒləʊd]	,	['kɑːstɪŋ]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[glɑːns]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
Oswald	**and**	**the**	**rest**	**followed**	**,**	**casting**	**a**	**hasty**	**glance**	**through**	**the**	**window**	**.**
奥斯瓦尔德	和	这	休息	随后	，	铸件	一个	仓促	瞥一眼	通过	这	窗户	.

奥斯瓦尔德和其他人跟了上去，匆匆地朝窗外瞥了一眼。

[nəʊ'el]	[hæd; həd]	[gɒt]	[braʊn]	-	['peɪpə(r)]	[buːts]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tɜːkɪʃ]	['taʊəl]	[kləʊk]	.
Noel	**had**	**got**	**brown**	**-**	**paper**	**boots**	**too**	**,**	**and**	**a**	**Turkish**	**towel**	**cloak**	**.**
诺埃尔	有	得到	棕色的	-	纸	靴子	也	，	和	一个	土耳其	毛巾	披风	.

诺埃尔还有一双棕色纸靴和一件土耳其毛巾斗篷。

[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[hæd; həd]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɔːrə]	[tuː; tə]	[dres]	[hɪm]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[klaʊn] .
H	**.**	**O**	**.**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**Dora**	**to**	**dress**	**him**	**up**	**for**	**the**	**other**	**clown .**
H	.	哦	.	有	到过	等待	为了	多拉	到	裙子	他	向上	为了	这	其他	小丑 .

HO一直在等朵拉帮他打扮成另一个小丑。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːt]	[ænd; ənd]	['nɪkəbɒkəz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['breɪsɪz]	[ɒn]	.
He	**had**	**only**	**his**	**shirt**	**and**	**knickerbockers**	**and**	**his**	**braces**	**on**	**.**
他	有	仅有的	他的	衬衫	和	尼克博克	和	他的	牙套	在	.

他身上只穿着衬衫、灯笼裤和背带。

[hiː; hi]	[keɪm]	[daʊn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	—	[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[dɪd] .
He	**came**	**down**	**as**	**he**	**was**	**—**	**as**	**indeed**	**we**	**all**	**did .**
他	来了	向下	作为	他	曾是	—	作为	的确	我们	全部	做过 .

他原样下来了——事实上，我们所有人都是如此。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pædək] , [weə(r)] [ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
And no wonder , for in the paddock , where the circus was to be ,
和 不 想知道 , 为了 在 这 围场 , 在哪里 这 马戏团 曾是 到 是 ,
难怪，因为在马戏团即将演出的围场里，

[ə; eɪ] [blʌd] - ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] .
a blood - thrilling thing had transpired .
一个 血 - 惊险 事物 有 发生了 .
发生了一件惊心动魄的事情。

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
The dogs were chasing the sheep .
这 狗 是 追逐 这 羊 .
狗在追赶羊群。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fel]
And we had now lived long enough in the country to know the fell
和 我们 有 现在 居住地 长的 足够的 在 这 国家 到 知道 这 跌倒
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɒgz] - [ɪm'prɒpə(r)] [kən'dʌkt] .
nature of our dogs ' improper conduct .
自然 的 我们的 狗 - 不当 执行 .
我们在乡下生活的时间足够长了，已经了解了我们家狗不当行为的恶劣本质。

[wiː; wi] [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['pɪntʃə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ænd; ənd] ['leɪdi] .
We all rushed into the paddock , calling to Pincher , and Martha , and Lady .
我们 全部 匆忙 进入 这 围场 , 呼叫 到 平彻 , 和 玛莎 , 和 女士 .
我们都冲进围场，呼唤着平彻、玛莎和莱迪。

['pɪntʃə(r)] [keɪm] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] .
Pincher came almost at once .
平彻 来了 几乎 在 一次 .
Pincher几乎立刻就来了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [dɒg] — [ˌɑːzwəld] [treɪnd] [hɪm] .
He is a well - brought - up dog — Oswald trained him .
他 是 一个 出色地 - 带来 - 向上 狗 — 奥斯瓦尔德 受过训练 他 .
它是一只训练有素的狗——奥斯瓦尔德训练过它。

['mɑːθə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Martha did not seem to hear .
玛莎 做过 不是 似乎 到 听到 .
玛莎似乎没听见。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] [def] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
She is awfully deaf , but she did not matter so much ,
她 是 非常 聋 , 但 她 做过 不是 事情 所以 很多 ,
她耳聋得很厉害，但这无关紧要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃiːp] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] .
because the sheep could walk away from her easily .
因为 这 羊 可以 走 离开 从 她 容易地 .
因为羊很容易就能从她身边走开。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [peɪs] [ænd; ənd][nəʊ] [wɪnd] .
She has no pace and no wind .
她 有 不 步伐 和 不 风 .
她没有步伐，也没有风。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] - [haʊnd] .
But Lady is a deer - hound .
但 女士 是 一个 鹿 - 猎犬 .
但Lady是一只猎鹿犬。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [pə'sjuːɪŋ] [ðæt] [fliːt] [ænd; ənd] [ˌæntləd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ðə; ði][stæg]

She is used to pursuing that fleet and antlered pride of the forest — the stag

她 是 用过的 到 追求 那 舰队 和 有角的 自豪 的 这 森林 — 这 麈

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [laɪk] [ˊbiliou] .

— and she can go like billyo .

— 和 她 能 去 喜欢 比利奥 .

她习惯于追逐森林中那迅捷而骄傲的雄鹿——雄鹿——而且她跑得飞快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,

She was now far away in a distant region of the paddock ,

她 曾是 现在 远的 离开 在 一个 遥远 地区 的 这 围场 ,

她现在身处牧场远处的某个角落，

[wɪð] [ə; eɪ][fæt] [ʃiːp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

with a fat sheep just before her in full flight .

和 一个 胖的 羊 只是 前 她 在 满的 航班 .

她前面有一只肥羊正在全速奔跑。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] ['evə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [aɪz] [dɪd] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

I am sure if ever anybody's eyes did start out of their heads with horror ,

我 是 当然 如果 曾经 任何人的 眼睛 做过 开始 出去 的 他们的 头部 和 恐怖 ,

我确信，如果有人真的因为恐惧而瞪大了眼睛，

[laɪk] [ɪn] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['aʊəz][dɪd] [ðen] .

like in narratives of adventure , ours did then .

喜欢 在 叙事 的 冒险 , 我们的 做过 然后 .

就像冒险故事里描述的那样，我们的故事当时也是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ɒv; əv] ['spiːtʃləs] ['hɒrə(r)] .

There was a moment's pause of speechless horror .

那里 曾是 一个 瞬间 暂停 的 无言 恐怖 .

一阵令人窒息的恐惧，众人沉默了片刻。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [pʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒri] ,

We expected to see Lady pull down her quarry ,

我们 预期的 到 看 女士 拉 向下 她 采石场 ,

我们原本以为会看到Lady把她的猎物拉下来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kɒsts] ,

and we know what a lot of money a sheep costs ,

和 我们 知道 什么 一个 很多 的 钱 一个 羊 成本 ,

我们都知道一只羊值多少钱，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

to say nothing of its own personal feelings .

到 说 没有什么 的 它是自己的 个人的 情怀 .

更何况是它自身的个人感受。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

Then we started to run for all we were worth .

然后 我们 开始 到 跑步 为了 全部 我们 是 值得 .

然后我们开始拼命奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [rʌn] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wen] [juː; jʊ] ['hæpən]

It is hard to run swiftly as the arrow from the bow when you happen

它 是 难的 到 跑步 迅速地 作为 这 箭 从 这 弓 什么时候 你 发生

[tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [pə'dʒɑːməz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz] —

to be wearing pyjamas belonging to a grown - up person — as I was —

到 是 穿着 睡衣 属于 到 一个 生长 - 向上 人 — 作为 我 曾是 —

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ai] [biːt] ['dɪki] .

but even so I beat Dicky .

但 甚至 所以 我 打 微弱 .

当你穿着成年人的睡衣时，很难像离弦之箭那样快速奔跑——就像我当时那样——但即便如此，我还是赢了迪基。

[hiː; hi] [sed] [ˈɑːftəwədz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [braʊn] - [ˈpeɪpə(r)] [buːts] [keɪm] [ʌnˈdʌn]
He said afterwards it was because his brown - paper boots came undone
他 说 然后 它 曾是 因为 他的 棕色的 - 纸 靴子 来了 未完成
[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] .
and tripped him up .
和 绊倒了 他 向上 .

他事后说，是因为他的牛皮纸靴子松开了，绊倒了他。

[ˈælɪs] [keɪm] [ɪn] [θɜːd] .
Alice came in third .
爱丽丝 来了 在 第三 .

爱丽丝获得了第三名。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd][ræn][ˈdʒɒli] [wel] .
She held on the dressing - table muslin and ran jolly well .
她 握住 在 这 敷料 - 桌子 细棉布 和 跑 快乐的 出色地 .

她抓着梳妆台上的薄纱，跑得飞快。

[bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [spɒt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] .
But ere we reached the fatal spot all was very nearly up with the sheep .
但 埃雷 我们 达到 这 致命的 点 全部 曾是 非常 几乎 向上 和 这 羊 .

但在我们到达致命地点之前，羊群几乎全部遇难了。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [plɒp] ; [ˈleɪdi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
We heard a plop ; Lady stopped and looked round .
我们 听到 一个 噗通 ; 女士 停止 和 看起来 圆形的 .

我们听到“扑通”一声；女士停下来回头张望。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː ˈes] [beˈləuɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][ræn] .
She must have heard us bellowing to her as we ran .
她 必须 有 听到 我们 咆哮 到 她 作为 我们 跑 .

她一定听到了我们边跑边向她大声喊叫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] , [ˈprɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈhæpinəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] - [daʊn] !
Then she came towards us , prancing with happiness , but we said ' Down !
然后 她 来了 向 我们 , 轻快地跳跃 和 幸福 , 但 我们 说 - 向下 !

然后她欢快地朝我们走来，但我们却说“下来！”

- [ænd; ənd] - [bæd][dɒg] !
' and ' Bad dog !
- 和 - 坏的 狗 !

“坏狗！”

- [ænd; ənd][ræn] [ˈstɜːnli] [ɒn] .
' and ran sternly on .
- 和 跑 严厉地 在 .

然后他神情严肃地继续跑了下去。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpædək]
When we came to the brook which forms the northern boundary of the paddock
什么时候 我们 来了 到 这 溪 哪个 表格 这 北方 边界 的 这 围场
[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
we saw the sheep struggling in the water .
我们 锯 这 羊 挣扎 在 这 水 .

当我们来到构成牧场北边界的小溪边时，我们看到羊群在水中挣扎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈveri] [diːp] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ʃiːp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] ,
It is not very deep , and I believe the sheep could have stood up ,
它 是 不是 非常 深的 , 和 我 相信 这 羊 可以 有 站立 向上 ,

水不是很深，我相信羊当时可以站起来。

[ænd; ənd] [biːn] [wel] [ɪn][ɪts] [depθ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [laɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][traɪ] .
and been well in its depth , if it had liked , but it would not try .
和 到过 出色地 在 它是 深度 , 如果 它 有 喜欢 , 但 它 会 不是 尝试 .

如果它愿意，它完全可以深入其中，但它不会尝试。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstiːpɪʃ] [bæŋk] .
It was a steepish bank .
它 曾是 一个 陡峭 银行 .

那是一个比较陡峭的河岸。

[ˈælɪs] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌk] [ˈaʊə(r)] [legz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪki]
Alice and I got down and stuck our legs into the water , and then Dicky
爱丽丝 和 我 得到 向下 和 卡住 我们的 腿 进入 这 水 , 和 然后 微弱
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,

我和爱丽丝下了船，把腿伸进水里，然后迪基也下了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] [hɔːl] [ðæt] [ʃiːp] [ʌp] [baɪ][ɪts] [ˈʃəuldəz] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rest]
and the three of us hauled that sheep up by its shoulders till it could rest
和 这 三 的 我们 拖拽 那 羊 向上 经过 它是 肩膀 直到 它 可以 休息
[ɒn] [ˈælɪs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
on Alice and me as we sat on the bank .
在 爱丽丝 和 我 作为 我们 卫星 在 这 银行 .

我们三人合力将那只羊从肩上拉起来，直到它能趴在我和爱丽丝身上，我们当时正坐在河岸上。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːlɪŋ] .
It kicked all the time we were hauling .
它 踢 全部 这 时间 我们 是 运输 .

在我们运输的整个过程中，它一直踢来踢去。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn][ˈekstrə] [kɪk] [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
It gave one extra kick at last , that raised it up ,
它 给予 一 额外的 踢 在 最后的 , 那 提高 它 向上 ,

最后它又踢了一脚，把它抬起来了。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈsɒpɪŋ] [wet] , [ˈhevi] , [ˈpæntɪŋ] ,
and I tell you that sopping wet , heavy , panting ,
和 我 告诉 你 那 湿透了 湿的 , 重的 , 喘息 ,

我告诉你，我浑身湿透，身体沉重，气喘吁吁。

[ˈsɪli] [ˈdɒŋki] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [sæt] [ðeə(r)] [ɒn] [ˈaʊə(r)][læps] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] [dɒg] ;
silly donkey of a sheep sat there on our laps like a pet dog ;
愚蠢的 驴 的 一个 羊 卫星 那里 在 我们的 圈数 喜欢 一个 宠物 狗 ;

那只傻乎乎的羊像宠物狗一样坐在我们的腿上；

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hiːv] [ˈkɒnstəntli]
and Dicky got his shoulder under it at the back and heaved constantly
和 微弱 得到 他的 肩膀 在下面 它 在 这 后退 和 喘息 不断地
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [flʌmp] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈgen] ,
to keep it from flumping off into the water again ,
到 保持 它 从 蓬松 离开 进入 这 水 再次 ,

迪基用肩膀顶住它的后部，不停地用力，防止它再次落入水中。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] .
while the others fetched the shepherd .
尽管 这 其他的 已获取 这 牧羊人 .

其他人则去把牧羊人叫来。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [keɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [neɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
When the shepherd came he called us every name you can think of , and
什么时候 这 牧羊人 来了 他 称为 我们 每一个 姓名 你 能 思考 的 , 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] —
then he said —
然后 他 说 —

牧羊人来的时候，把我们骂了个遍，你能想到的所有难听的话都用上了，然后他说——

- [gʊd] [θɪŋ] [ˈmɑːstə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
' Good thing master didn't come along .
- 好的 事物 掌握 没有 来 沿着 .

幸好主人没来。

[hiː; hi] [wʊd] [hɑː] - [kɔːld] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈtaɪdi] [nems] .
He would ha ' called you some tidy names .
他 会 哈 - 称为 你 一些 整齐的 姓名 .

他肯定会骂你几句难听的话。

- [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ʃiːp] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈweɪ] .
' He got the sheep out , and took it and the others away .
- 他 得到 这 羊 出去 , 和 采取 它 和 这 其他的 离开 .

他把羊弄出来，然后带着它和其他的羊一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvz] [tuː] .
And the calves too .
和 这 小牛 也 .

还有小牛犊。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ˈænɪmlz] .
He did not seem to care about the other performing animals .
他 做过 不是 似乎 到 关心 关于 这 其他 表演 动物 .

他似乎并不关心其他表演动物。

[ˈælɪs] , [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈnʌf] [ˈsɜːkəs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] ,
Alice , Oswald and Dick had had almost enough circus for just then ,
爱丽丝 , 奥斯瓦尔德 和 迪克 有 有 几乎 足够的 马戏团 为了 只是 然后 ,

爱丽丝、奥斯瓦尔德和迪克当时已经差不多看够了马戏团的表演。

[səʊ][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [draɪd] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]
so we sat in the sun and dried ourselves and wrote the programme of the
所以 我们 卫星 在 这 太阳 和 干燥 我们自己 和 写道 这 程序 的 这
[ˈsɜːkəs] .
circus .
马戏团 .

于是我们坐在阳光下晒干衣服，然后写下了马戏团的节目单。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] :
This was it :
这 曾是 它 :

就是这样：

PROGRAMME1 .
PROGRAMME1 .
PROGRAMME1 .

程序1.

[ˈstɑːtlɪŋ] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈpresəpɪs] [baɪ][ðə; ði] [pəˈfɔːmɪŋ] [ʃiːp] .
Startling leap from the lofty precipice by the performing sheep .
令人震惊 飞跃 从 这 高远 悬崖 经过 这 表演 羊 .

表演的绵羊从高耸的悬崖上纵身一跃，令人震惊。

['riːəl] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəl] ['presəpɪs] .
Real water , and real precipice .
真实的 水 , 和 真实的 悬崖 .

真正的水，真正的悬崖。

[ðə; ði] ['gælənt] ['reskjuː] .
The gallant rescue .
这 英勇 救援 .

英勇的救援行动。

[əʊ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][diː] . ['bæstəbəl] .
O . A . and D . Bastable .
哦 . 一个 . 和 D . 巴斯塔布尔 .

OA 和 D. Bastable。

([wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
(We thought we might as well put that in though it was over and
(我们 想法 我们 可能 作为 出色地 放 那 在 尽管 它 曾是 超过 和
[hæd; həd] ['hæpənd] [ˌæksɪ'dentəli] .) [ˌtuː'tuː] .
had happened accidentally .) 2 .
有 发生 偶然 .) 2 .

（虽然这件事已经过去，而且是意外发生的，但我们还是想把它写进去。）2.

['greɪsf(ə)l] [beə(r)] - [bækt] [ɪˌkwestrɪ'en] [ækt][ɒn][ðə; ði] [treɪnd] [pɪg] , [ɪ'laɪzə] .
Graceful bare - backed equestrienne act on the trained pig , Eliza .
优美 裸 - 支持的 马术运动员 行为 在 这 受过训练 猪 , 伊丽莎 .

优雅的裸背女骑手骑在训练有素的猪伊莱扎身上。

[ə; eɪ] . ['bæstəbəl] . [θriː] .
A . Bastable . 3 .
一个 . 巴斯塔布尔 . 3 .

A. Bastable.3.

[ə'mjuːzɪŋ] [klaʊn] ['ɪntəluːd] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [treɪnd] [dɒg] , ['pɪntʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [pɪg] .
Amusing clown interlude , introducing trained dog , Pincher , and the other white pig .
有趣 小丑 插曲 , 介绍 受过训练 狗 , 平彻 , 和 这 其他 白色的 猪 .

滑稽的小丑插曲，介绍了训练有素的狗 Pincher 和另一只白猪。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd][əʊ] . ['bæstəbəl] . [fɔːr] .
H . O . and O . Bastable . 4 .
H . 哦 . 和 哦 . 巴斯塔布尔 . 4 .

HO 和 O. Bastable.4.

[ðə; ði] [siː] - [sɔː] .
The See - Saw .
这 看 - 锯 .

跷跷板。

[treɪnd] ['dɔŋkiz] .
Trained donkeys .
受过训练 驴 .

训练过的驴。

([eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['dɒŋki] , [səʊ] ['dɪki] [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]
(H . O . said we had only one donkey , so Dicky said H . O . could be the
(H . 哦 . 说 我们 有 仅有的 一 驴 , 所以 微弱 说 H . 哦 . 可以 是 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

（HO 说我们只有一头驴，所以 Dicky 说 HO 可能是另一头。

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [faɪv] .) [faɪv] .
When peace was restored we went on to 5 .) 5 .
什么时候 和平 曾是 恢复 我们 去 在 到 5 .) 5 .

和平恢复后，我们继续进行 5.)5。

['elɪgənt] [ɪ'kwestriən] [ækt] [baɪ] [diː] . ['bæstəbəl] .
Elegant equestrian act by D . Bastable .
优雅的 马术 行为 经过 D . 巴斯塔布尔 .

D. Bastable 的优雅马术表演。

[əʊt] [eɪ'koʊl] , [ɒn] ['kləʊvə(r)] , [ðə; ði] - [treɪnd] ['elɪfənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] . [sɪks] .
Haute ecole , on Clover , the incomparative trained elephant from the plains of Venezuela . 6 .
高级 学校 , 在 三叶草 , 这 - 受过训练 大象 从 这 平原 的 委内瑞拉 . 6 .

Haute ecole，关于 Clover，来自委内瑞拉平原的无与伦比的训练有素的大象。6.

['ælpaɪn] [fiːt] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] .
Alpine feat of daring .
高山 特技 的 大胆 .

高山探险的惊人壮举。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] , [baɪ] ['bɪli] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] .
The climbing of the Andes , by Billy , the well - known acrobatic goat .
这 攀登 的 这 安第斯山脉 , 经过 比利 , 这 出色地 - 已知 杂技 山羊 .

著名杂技山羊比利攀登安第斯山脉。

([wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ændiːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɜːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
(We thought we could make the Andes out of hurdles and things ,
(我们 想法 我们 可以 制作 这 安第斯山脉 出去 的 障碍 和 事物 ,

（我们当时以为可以用障碍物之类的东西搭建安第斯山脉，

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
and so we could have but for what always happens .
和 所以 我们 可以 有 但 为了 什么 总是 发生 .

我们本来可以拥有这一切，但总是会发生一些意想不到的事情。

([ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
(This is the unexpected .
(这 是 这 意外 .

（这是意料之外的。）

([ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ai] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] [θriː] [diːp] [ɪn] ['brækɪts] [səʊ] [ai] [wɪl] [kləʊz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] ['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)]) .) .) . ['sɛvən] .
(This is a saying Father told me — but I see I am three deep in brackets so I will close them before I get into any more) .) .) . 7 .
(这 是 一个 说 父亲 讲述 我 — 但 我 看 我 是 三 深的 在 括号 所以 我 将要 关闭 他们 前 我 得到 进入 任何 更多的) .) .) . 7 .

（这是我父亲告诉我的一句话——但我发现我已经用了三个括号了，所以我在继续添加之前先把它们关掉。))。)。7.

[ðə; ði] [blæk] [bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [pɪg] .
The Black but Learned Pig .
这 黑色的 但 学习 猪 .

黑猪，但学识渊博。

(- [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , - ['ælɪs] [sed] , - [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] .
(' I daresay he knows something , ' Alice said , ' if we can only find out what .
(- 我 敢说 他 知道 某物 , - 爱丽丝 说 , - 如果 我们 能 仅有的 寻找 出去 什么 .

“我敢说他知道些什么，”爱丽丝说，“如果我们能弄清楚是什么的话。”

- [wiː; wi] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [tuː] [suːn] .)
' We DID find out all too soon .)
- 我们 做过 寻找 出去 全部 也 很快 .)

（我们确实发现得太早了。）

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [draɪ] — [ɔːl]
We could not think of anything else , and our things were nearly dry — all
我们 可以 不是 思考 的 任何事物 别的 , 和 我们的 事物 是 几乎 干燥 — 全部
[ɪk'sept] [dɪks] [braʊn] - ['peɪpə(r)] [tɒp] - [buːts] ,
except Dick's brown - paper top - boots ,
除了 迪克的 棕色的 - 纸 顶部 - 靴子 ,

我们想不到别的办法，我们的东西几乎都干了——除了迪克的棕色纸皮靴子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
which were mingled with the gurgling waters of the brook .
哪个 是 混合 和 这 淙淙 水 的 这 溪 .

它们与潺潺的小溪水混杂在一起。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪən] [trɒf] [weə(r)] [ðə; ði]
We went back to the seat of action — which was the iron trough where the
我们 去 后退 到 这 座位 的 行动 — 哪个 曾是 这 铁 槽 在哪里 这
[ʃiːp] [hæv; həv][ðeə(r)][sɔːlt] [pʊt] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ʌp] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
sheep have their salt put — and began to dress up the creatures .
羊 有 他们的 盐 放 — 和 开始 到 裙子 向上 这 生物 .

我们回到行动地点——也就是给羊放盐的铁槽——开始给这些动物打扮。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪd] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪziz] ['flænl] ['petɪkəʊt]
We had just tied the Union Jack we made out of Daisy's flannel petticoat
我们 有 只是 系 这 联盟 杰克 我们 制成 出去 的 雏菊的 绒布 衬裙
[ænd; ənd] ['setərə] ,
and cetera ,
和 等等 ,

我们刚刚把用黛西的法兰绒衬裙等做成的英国国旗系好。

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ðə; ði] ['bæki] , [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]
when we gave the soldiers the baccy , round the waist of the Black and
什么时候 我们 给予 这 士兵 这 烟草 , 圆形的 这 腰部 的 这 黑色的 和
['lɜːnɪd] [pɪg] ,
Learned Pig ,
学习 猪 ,

当我们把烟草递给士兵们时，就绕在黑猪的腰间。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [skriːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
when we heard screams from the back part of the house , and suddenly
什么时候 我们 听到 尖叫 从 这 后退 部分 的 这 房子 , 和 突然
[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['bɪli] ,
we saw that Billy ,
我们 锯 那 比利 ,

当我们听到房子后面传来尖叫声时，突然我们看到比利，

[ðə; ði][,ækrə'bætɪk] [gəʊt] , [hæd; həd] [gɒt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə] .
the acrobatic goat , had got loose from the tree we had tied him to .
这 杂技 山羊 , 有 得到 松动的 从 这 树 我们 有 系 他 到 .

那只身手矫健的山羊从我们拴着它的树上挣脱了。

([hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪts] [bɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət] ,
(He had eaten all the parts of its bark that he could get at ,
(他 有 吃 全部 这 部分 的 它是 吠 那 他 可以 得到 在 ,

他把能吃到的所有树皮都吃光了，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] , [wen] [led][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] -
but we did not notice it until next day , when led to the spot by a grown -
但 我们 做过 不是 注意 它 直到 下一个 天 ，什么时候 引领 到 这 点 经过 一个 生长 -
[ʌp] .)
up .)
向上 .)

但直到第二天，在一位大人的带领下，我们才注意到这个地方。）

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
The gate of the paddock was open .
这 门 的 这 围场 曾是 打开 .

围场的门开着。

[ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [məʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]
The gate leading to the bridge that goes over the moat to the back door
这 门 领导 到 这 桥 那 去 超过 这 护城河 到 这 后退 门
[wɒz; wəz]['əʊpən] [tuː] .
was open too .
曾是 打开 也 .

通往后门、跨越护城河的桥的大门也开着。

[wiː; wi] ['heɪstɪli] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːmz] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
We hastily proceeded in the direction of the screams , and , guided by the
我们 草草 继续 在 这 方向 的 这 尖叫 ， 和 ， 引导 经过 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ，

我们匆匆朝着尖叫声的方向走去，并循着声音的方向前进。

['θredɪd] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
threaded our way into the kitchen .
螺纹 我们的 方式 进入 这 厨房 .

我们穿过人群进了厨房。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [nəʊ'el] , ['evə(r)] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['melənkəli] [aɪ'diəz] ,
As we went , Noel , ever fertile in melancholy ideas ,
作为 我们 去 ，诺埃尔 ， 曾经 沃 在 忧郁 想法 ，

我们边走边聊，诺埃尔，他总是充满忧郁的想法，

[sed] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔb] , [ɔː(r)]['əʊnli] ['məːdə] .
said he wondered whether Mrs Pettigrew was being robbed , or only murdered .
说 他 想知道 无论 太太 佩蒂格鲁 曾是 存在 被抢劫 ， 或者 仅有的 被谋杀 .

他说他想知道佩蒂格鲁夫人是被抢劫了，还是被谋杀了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [nəʊ'el][wɒz; wəz] [rɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
In the kitchen we saw that Noel was wrong as usual .
在 这 厨房 我们 锯 那 诺埃尔 曾是 错误的 作为 通常 .

在厨房里，我们看到诺埃尔像往常一样错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] .
It was neither .
它 曾是 两者都不 .

两者都不是。

['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['saɪrən][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] , ['ɒkjupaɪd]
Mrs Pettigrew , screaming like a steam - siren and waving a broom , occupied
太太 佩蒂格鲁 ， 尖叫 喜欢 一个 蒸汽 - 警笛 和 挥手 一个 扫帚 ， 占领
[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
the foreground .
这 前景 .

佩蒂格鲁太太像蒸汽机车的汽笛一样尖叫着，挥舞着扫帚，占据了画面的前景。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [wei] ,
In the distance the maid was shrieking in a hoarse and monotonous way ,
在 这 距离 这 女佣 曾是 尖叫 在 一个 嘶哑 和 单调 方式 ,

远处传来女仆沙哑而单调的尖叫声。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz]
and trying to shut herself up inside a clothes - horse on which washing was
和 尝试 到 关闭 她自己 向上 里面 一个 衣服 - 马 在 哪个 洗涤 曾是
['biːɪŋ] [eəd] .
being aired .
存在 播出 .

她试图把自己关进晾衣架里，而晾衣架上正晾着衣服。

[ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃeə(r)] — [wɒz; wəz] ['bɪli] , [ðə; ði]
On the dresser — which he had ascended by a chair — was Billy , the
在 这 梳妆台 — 哪个 他 有 上升 经过 一个 椅子 — 曾是 比利 , 这
[ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] ,
acrobatic goat ,
杂技 山羊 ,

他坐着椅子爬上了梳妆台，梳妆台上放着杂技山羊比利。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ælpaɪn] ['deərɪŋ] [ækt] .
doing his Alpine daring act .
正在做 他的 高山 大胆 行为 .

他正在进行他在阿尔卑斯山的惊险表演。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ændiːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
He had found out his Andes for himself ,
他 有 成立 出去 他的 安第斯山脉 为了 他自己 ,

他亲自发现了安第斯山脉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
and even as we gazed he turned and tossed his head in a way that
和 甚至 作为 我们 凝视 他 转向 和 抛掷 他的 头 在 一个 方式 那
[ʃəʊd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [ɪk'stɪəriə(r)] .
showed us some mysterious purpose was hidden beneath his calm exterior .
显示 我们 一些 神秘 目的 曾是 隐 下面 他的 冷静的 外部的 .

就在我们注视着他的时候，他转过身，甩了甩头，向我们展示了在他平静的外表下隐藏着某种神秘的目的。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɒf] - [hɔːn] ['niːtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [end] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
The next moment he put his off - horn neatly behind the end plate of the next
这 下一个 片刻 他 放 他的 离开 - 喇叭 整齐地 在后面 这 结尾 盘子 的 这 下一个
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [rəʊ] ,
to the bottom row ,
到 这 底部 排 ,

下一刻，他把副号角整齐地放在倒数第二排号角的端板后面。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and ran it along against the wall .
和 跑 它 沿着 反对 这 墙 .

然后把它沿着墙壁推行。

[ðə; ði] [pleɪts] [fel] ['kræʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ]
The plates fell crashing on to the soup tureen and vegetable dishes which
这 盘子 跌倒 崩溃 在 到 这 汤 汤碗 和 蔬菜 菜肴 哪个
[ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .
adorned the lower range of the Andes .
装饰 这 降低 范围 的 这 安第斯山脉 .

盘子重重地摔在安第斯山脉低处摆放的汤盆和蔬菜盘上。

['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruːz] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] .
Mrs Pettigrew's screams were almost drowned in the discarding crash and crackle of the falling avalanche of crockery .
太太 佩蒂格鲁的 尖叫 是 几乎 溺水 在 这 丢弃 碰撞 和 裂纹 的 这 坠落 雪崩 的 陶器 .

佩蒂格鲁太太的尖叫声几乎被倾倒的瓷器碎片噼啪声淹没了。

[ˌɑːzwəld] , [ðəʊ] ['strɪkən] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [pə'laɪt] [rɪ'gret] , [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði][məʊst] ['dɔːntləs] ['kuːlnəs] .
Oswald , though stricken with horror and polite regret , preserved the most dauntless coolness .
奥斯瓦尔德 , 尽管 受打击的 和 恐怖 和 有礼貌的 后悔 , 保存完好 这 最多 无畏 凉爽 .

奥斯瓦尔德虽然感到恐惧和礼貌的遗憾，但仍然保持着最无畏的冷静。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] [mɒp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [kept] [ɒn] ['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [jet] [krɒs] [wei] ,
Disregarding the mop which Mrs Pettigrew kept on poking at the goat in a timid yet cross way ,
不予理会 这 拖把 哪个 太太 佩蒂格鲁 保留 在 戳 在 这 山羊 在 一个 胆小 然而 叉 方式 ,

佩蒂格鲁太太用拖把不停地、既胆怯又恼怒地戳着山羊，对此她置之不理。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['fɑːloʊərz] , - [stænd][baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] !
he sprang forward , crying out to his trusty followers , ' Stand by to catch him !
他 弹簧 向前 , 哭泣 出去 到 他的 可靠 追随者 , - 站立 经过 到 抓住 他 !

他猛地向前一跃，向他忠实的追随者们喊道：“准备好抓住他！”

- [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
' But Dick had thought of the same thing ,
- 但 迪克 有 想法 的 这 相同的 事物 ,

但迪克也想到了同样的事情。

[ænd; ənd][eə(r)] [ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [laɪk] [dɪ'zaɪn] ,
and ere Oswald could carry out his long - cherished and general - like design ,
和 埃雷 奥斯瓦尔德 可以 携带 出去 他的 长的 - 珍爱 和 一般的 - 喜欢 设计 ,

奥斯瓦尔德得以实施他长期以来梦寐以求的宏伟计划，

['dɪki] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['goʊts] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Dicky had caught the goat's legs and tripped it up .
微弱 有 捕捉 这 山羊的 腿 和 绊倒了 它 向上 .

迪基抓住了山羊的腿，把它绊倒了。

[ðə; ði] [gəʊt] [fel] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [pleɪts] ,
The goat fell against another row of plates ,
这 山羊 跌倒 反对 其他 排 的 盘子 ,

那只山羊撞到了另一排盘子上。

['raɪtɪd] [ɪt'self] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] - [boʊts] ,
righted itself hastily in the gloomy ruins of the soup tureen and the sauce - boats ,
右 本身 草草 在 这 阴沉 废墟 的 这 汤 汤碗 和 这 酱 - 船 ,

在汤盆和酱汁碟的阴暗废墟中，它匆忙地站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tə'wɔːdz] ['dɪki] .
and then fell again , this time towards Dicky .
和 然后 跌倒 再次 , 这 时间 向 微弱 .

然后又摔倒了，这次是摔向了迪基。

[ðə; ði] [tuː] [fel] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] .
The two fell heavily on the ground together .
这 二 跌倒 重度 在 这 地面 一起 .

两人同时重重地摔倒在地。

[ðə; ði] ['trʌsti] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪən]
The trusty followers had been so struck by the daring of Dicky and his lion
这 可靠 追随者 有 到过 所以 击 经过 这 大胆 的 微弱 和 他的 狮子
- [hɑːtɪd] ['brʌðə(r)] ,
- hearted brother ,
- 心地 兄弟 ,

忠实的追随者们被迪基和他那勇猛无畏的兄弟的胆识深深打动了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .
that they had not stood by to catch anything .
那 他们 有 不是 站立 经过 到 抓住 任何事物 .

他们根本没有守株待兔。

[ðə; ði][gəʊt][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] ,
The goat was not hurt ,
这 山羊 曾是 不是 伤害 ,

山羊没有受伤。

[bʌt; bət] ['dɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [spreɪnd] [θʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]
but Dicky had a sprained thumb and a lump on his head like a black
但 微弱 有 一个 扭伤 拇指 和 一个 块 在 他的 头 喜欢 一个 黑色的
['mɑːb(ə)l][dɔː(r)] - [nɒb] .
marble door - knob .
大理石 门 - 旋钮 .

但迪基的拇指扭伤了，头上还肿起了一个像黑色大理石门把手一样的包。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
He had to go to bed .
他 有 到 去 到 床 .

他得去睡觉了。

[ai] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] ['æstərɪsks] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [sed] .
I will draw a veil and asterisks over what Mrs Pettigrew said .
我 将要 画 一个 面纱 和 星号 超过 什么 太太 佩蒂格鲁 说 .

我会用面纱和星号来掩盖佩蒂格鲁夫人所说的话。

['ɔːlsəʊ] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ruːɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skriːmz]
Also Albert's uncle , who was brought to the scene of ruin by her screams
还 阿尔伯特的 叔叔 , WHO 曾是 带来 到 这 场景 的 废墟 经过 她 尖叫
.
.
.

还有阿尔伯特的叔叔，他被她的尖叫声带到了废墟现场。

[fjuː] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)][lɪps] .
Few words escaped our lips .
很少 字 逃脱 我们的 嘴唇 .

我们几乎没说一句话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz][tuː; tə]['ɑːgjuː] ; [haʊ'evə(r)] ,
There are times when it is not wise to argue ; however ,
那里 是 时代 什么时候 它 是 不是 明智的 到 争论 ; 然而 ,

有些时候争论是不明智的；然而，

['lɪt(ə)l] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪz] ['riːəli] ['aʊə(r)] [fɔːlt] .
little what has occurred is really our fault .
小的 什么 有 发生 是 真的 我们的 过错 .

发生的一切，其实很少是我们的错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)
第7/15页

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [wɒt] [ðeɪ] [diːmd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][let][gəʊ] , [wiː; wi]
When they had said what they deemed enough and we were let go , we
什么时候 他们 有 说 什么 他们 被认为 足够的 和 我们 是 让 去 ， 我们
[ɔːl] [went] [aʊt] .
all went out .
全部 去 出去 .

当他们说完他们认为足够多的话，放我们走后，我们都出去了。

[ðen] ['ælɪs] [sed] [dɪ'stræktɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə]['rendə(r)][fɜːm] —
Then Alice said distractedly , in a voice which she vainly strove to render firm —
然后 爱丽丝 说 心不在焉地 ， 在 一个 嗓音 哪个 她 徒劳地 努力 到 使成为 公司 —

然后爱丽丝心不在焉地说，她竭力想让自己的声音变得坚定，但徒劳无功——

- [lets] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .
' Let's give up the circus .
- 我们来吧 给 向上 这 马戏团 .

咱们就别搞这些花里胡哨的表演了。

[lets] [pʊt] [ðə; ði] [tɒɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] — [nəʊ] ,
Let's put the toys back in the boxes — no ,
我们来吧 放 这 玩具 后退 在 这 盒子 — 不 ，

我们把玩具放回盒子里吧——不，

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] — [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] — [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
I don't mean that — the creatures in their places — and drop the whole thing .
我 不 意思是 那 — 这 生物 在 他们的 地方 — 和 降低 这 所有的 事物 .

我不是那个意思——让生物各归其位——然后把整件事都抛到脑后。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] ['dɪki] .
I want to go and read to Dicky .
我 想 到 去 和 读 到 微弱 .

我想去给迪基读书。

- [ˌɑːzwəld] [hæz; həz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [nəʊ] [ri'vəːsiz] [kæn; kən] [dɪ'priːʃieɪt] .
' Oswald has a spirit that no reverses can depreciate .
- 奥斯瓦尔德 有 一个 精神 那 不 反转 能 贬值 .

“奥斯瓦尔德拥有一种任何挫折都无法磨灭的精神。”

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] .
He hates to be beaten .
他 讨厌 到 是 被打败 .

他最讨厌被打。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] ['ælɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] [səʊ] [tuː] ,
But he gave in to Alice , as the others said so too ,
但 他 给予 在 到 爱丽丝 ， 作为 这 其他的 说 所以 也 ，

但他最终还是听从了爱丽丝的建议，因为其他人也这么说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [truːp] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ɪts]
and we went out to collect the performing troop and sort it out into its
和 我们 去 出去 到 收集 这 表演 部队 和 种类 它 出去 进入 它是
['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .
proper places .
恰当的 地方 .

于是我们出去把表演团集合起来，安排到合适的位置。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
we came too late .
我们 来了 也 晚的 .

我们来晚了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ə'baʊt] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æbdʒekt]
In the interest we had felt about whether Mrs Pettigrew was the abject
在 这 兴趣 我们 有 毛毡 关于 无论 太太 佩蒂格鲁 曾是 这 卑贱
['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
victim of burglars or not ,
受害者 的 窃贼 或者 不是 ,

我们一直很关心佩蒂格鲁太太是否是入室盗窃的无辜受害者，

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [bəuθ] ['geɪts] ['əʊpən] [ə'gen] .
we had left both gates open again .
我们 有 左边 两个都 大门 打开 再次 .

我们又把两扇大门都敞开了。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [treɪnd] ['elɪfənt] [frɒm; frəm][ˌvenə'zweɪlə] — [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl]
The old horse — I mean the trained elephant from Venezuela — was there all
这 老的 马 — 我 意思是 这 受过训练 大象 从 委内瑞拉 — 曾是 那里 全部
[raɪt] [ɪ'nʌf] .
right enough .
正确的 足够的 .

那匹老马——我是说那头来自委内瑞拉的训练有素的大象——当时确实在那里。

[ðə; ði] [dɒgz] [wiː; wi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd]
The dogs we had beaten and tied up after the first act , when the intrepid
这 狗 我们 有 被打败 和 系 向上 后 这 第一的 行为 , 什么时候 这 强悍
[ʃiːp] ['baʊndɪd] ,
sheep bounded ,
羊 有界 ,

第一幕结束后，我们把那些狗打得遍体鳞伤、拴了起来，而那些勇敢的绵羊却跳了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .
as it says in the programme .
作为 它 说道 在 这 程序 .

正如节目单上所说。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The two white pigs were there , but the donkey was gone .
这 二 白色的 猪 是 那里 , 但 这 驴 曾是 已消失 .

两只白猪还在那里，但驴不见了。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [huːf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,
We heard his hoofs down the road , growing fainter and fainter ,
我们 听到 他的 蹄子 向下 这 路 , 生长 较暗 和 较暗 ,

我们听到他的蹄声沿着道路传来，越来越远，越来越弱。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] - .
in the direction of the ' Rose and Crown ' .
在 这 方向 的 这 - 玫瑰 和 王冠 - .

朝着“玫瑰与皇冠”的方向。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪtpəʊst] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
And just round the gatepost we saw a flash of red and white and
和 只是 圆形的 这 门柱 我们 锯 一个 闪光 的 红色的 和 白色的 和
[bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ðæt] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,
blue and black that told us ,
蓝色的 和 黑色的 那 讲述 我们 ,

就在我们绕过大门柱的时候，我们看到一道红白蓝黑相间的闪光，它告诉我们：

[wɪð] [dʌm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
with dumb signification , that the pig was off in exactly the opposite direction .
和 哑的 意义 , 那 这 猪 曾是 离开 在 确切地 这 对面的 方向 .

用愚蠢的语言来说，就是那头猪朝着完全相反的方向跑去。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
Why couldn't they have gone the same way ?
为什么 不能 他们 有 已消失 这 相同的 方式 ?

他们为什么不能走同样的路呢？

[bʌt; bət] [nəʊ] , [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [æz; əz] ['deni] [sed]
But no , one was a pig and the other was a donkey , as Denny said
但 不 , 一 曾是 一个 猪 和 这 其他 曾是 一个 驴 , 作为 丹尼 说
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

但后来丹尼说，不，一个是猪，另一个是驴。

['deɪzi] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [əʊ] . ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒŋki] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd]
Daisy and H . O . started after the donkey ; the rest of us , with one accord
雏菊 和 H . 哦 . 开始 后 这 驴 ; 这 休息 的 我们 , 和 一 符合
,
,
,

黛西和HO跟在驴子后面走；我们其他人则异口同声地说：

[pə'sjuːd] [ðə; ði] [pɪg] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
pursued the pig — I don't know why .
追击 这 猪 — 我 不 知道 为什么 .

我追着那头猪跑——我不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [trɔt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ,
It trotted quietly down the road ; it looked very black against the white road ,
它 小跑 悄悄 向下 这 路 ; 它 看起来 非常 黑色的 反对 这 白色的 路 ,

它静静地沿着路小跑而下；在白色的路面映衬下，它显得格外漆黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [endz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [weə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] [wɒz; wəz] [taɪd] , [bɒbd] ['braɪtli]
and the ends on the top , where the Union Jack was tied , bobbed brightly
和 这 结束 在 这 顶部 , 在哪里 这 联盟 杰克 曾是 系 , 波波德 明亮地
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [trɔt] .
as it trotted .
作为 它 小跑 .

而顶部系着英国国旗的两端，随着它的小跑而闪闪发光地上下摆动。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
At first we thought it would be easy to catch up to it .
在 第一的 我们 想法 它 会 是 简单的 到 抓住 向上 到 它 .

起初我们以为很容易就能赶上它。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['erə(r)] .
This was an error .
这 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[wen] [wiː; wi][ræn][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn][fɑːstə(r)] ; [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
When we ran faster it ran faster ; when we stopped it stopped and looked
什么时候 我们 跑 快点 它 跑 快点 ; 什么时候 我们 停止 它 停止 和 看起来
[raʊnd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
round at us ,
圆形的 在 我们 ,

我们跑得越快，它跑得也越快；我们停下来，它也停下来，环顾四周看着我们。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
and nodded .
和 点头 .

他点了点头。

([ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] ['swɒləʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] .
(I daresay you won't swallow this , but you may safely .
(我 敢说 你 惯于 吞 这 , 但 你 可能 安全 .

（我敢说你不会吞下这个，但你可以安全地吞下去。

[ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [truː] , [ænd; ənd] [soʊz] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊt] .
It's as true as true , and so's all that about the goat .
它是 作为 真的 作为 真的 , 和 所以也是全部 那 关于 这 山羊 .

这话一点不假，关于山羊的那些事也都是真的。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .)
I give you my sacred word of honour .)
我 给 你 我的 神圣 单词 的 荣誉 .)

我以我神圣的荣誉誓言向你保证。）

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][pɪg] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] —
I tell you the pig nodded as much as to say —
我 告诉 你 这 猪 点头 作为 很多 作为 到 说 —

我告诉你，那头猪点头的幅度，几乎就像在说——

- [əʊ] , [jes] .
' Oh , yes .
- 哦 , 是的 .

'哦是的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] !
You think you will , but you won't !
你 思考 你 将要 , 但 你 惯于 !

你以为你会，但你不会！

- [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'gen] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
' and then as soon as we moved again off it went .
- 和 然后 作为 很快 作为 我们 已搬 再次 离开 它 去 .

“然后我们刚一动身，它就又跑了。”

[ðæt] [pɪg] [led] [ˌjuː 'es][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['or] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
That pig led us on and on , o'er miles and miles of strange country .
那 猪 引领 我们 在 和 在 , 超过 英里 和 英里 的 奇怪的 国家 .

那头猪带着我们一路走来，走过了漫长而陌生的土地。

[wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊdz] .
One thing , it did keep to the roads .
一 事物 , 它 做过 保持 到 这 道路 .

有一点，它确实没有偏离道路。

[wen] [wiː; wi] [met] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] , [wiː; wi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help]
When we met people , which wasn't often , we called out to them to help
什么时候 我们 遇见 人们 ， 哪个 不是 经常 ， 我们 称为 出去 到 他们 到 帮助
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

我们很少遇到人，但每次遇到，我们都会向他们求助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
but they only waved their arms and roared with laughter .
但 他们 仅有的 挥手 他们的 武器 和 咆哮 和 笑声 .

但他们只是挥舞着手臂，放声大笑。

[wʌn] [tʃæp] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['tʌmbld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
One chap on a bicycle almost tumbled off his machine ,
一 小伙子 在 一个 自行车 几乎 翻滚 离开 他的 机器 ，

一个骑自行车的小伙子差点从车上摔下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn]
and then he got off it and propped it against a gate and sat down in
和 然后 他 得到 离开 它 和 支撑 它 反对 一个 门 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [lɑːf] ['prɒpəli] .
the hedge to laugh properly .
这 对冲 到 笑 适当地 .

然后他下了车，把它靠在栅栏门上，坐在树篱里开怀大笑。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪ] [ɪˌkwestrɪ'en] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -
You remember Alice was still dressed up as the gay equestrienne in the dressing -
你 记住 爱丽丝 曾是 仍然 穿着 向上 作为 这 同性恋 马术运动员 在 这 敷料 -
['teɪb(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
table pink and white ,
桌子 粉色的 和 白色的 ，

你还记得爱丽丝当时还穿着梳妆台上那套粉白相间的女骑手装扮吗？

[wɪð] ['rəʊzi] ['gɑːləndz] , [naʊ] ['veri] ['druːpi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] , ['əʊnli] [waɪt]
with rosy garlands , now very droopy , and she had no stockings on , only white
和 红润 花环 ， 现在 非常 下垂的 ， 和 她 有 不 长筒袜 在 ， 仅有的 白色的
[sænd] - ['ʃuːz] ,
sand - shoes ,
沙 - 鞋 ，

她戴着玫瑰花环，现在花环耷拉着，而且她没穿长袜，只穿着白色沙鞋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] ['bælənsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɪg]
because she thought they would be easier than boots for balancing on the pig
因为 她 想法 他们 会 是 更轻松 比 靴子 为了 平衡 在 这 猪
[ɪn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [beə(r)] - [bækt] [ækt] .
in the graceful bare - backed act .
在 这 优美 裸 - 支持的 行为 .

因为她认为，在优雅的裸背表演中，穿着它们比穿靴子更容易在猪背上保持平衡。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [red] [peɪnt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [pə'dʒɑːməz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klaʊn] .
Oswald was attired in red paint and flour and pyjamas , for a clown .
奥斯瓦尔德 曾是 穿着 在 红色的 画 和 面粉 和 睡衣 ， 为了 一个 小丑 .

奥斯瓦尔德身穿红色颜料、面粉和睡衣，打扮成小丑的模样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] ['spiːdfʊli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [pə'dʒɑːməz] , [səʊ] [ˌɑːzwəld]
It is really IMPOSSIBLE to run speedfully in another man's pyjamas , so Oswald
它 是 真的 不可能的 到 跑步 迅速地 在 其他 男人的 睡衣 ， 所以 奥斯瓦尔德
[hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
had taken them off ,
有 已采取 他们 离开 ，

穿着别人的睡衣跑得飞快是不可能的，所以奥斯瓦尔德把睡衣脱掉了。

[ænd; ənd]	[wɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[braʊn]	['nɪkəbɒkəz]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nɔːfək]	.
and	**wore**	**his**	**own**	**brown**	**knickerbockers**	**belonging**	**to**	**his**	**Norfolks**	**.**
和	穿着	他的	自己的	棕色的	尼克博克	属于	到	他的	诺福克	.

他穿着自己诺福克郡公爵的棕色灯笼裤。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[taɪd]	[ðə; ði]	[pə'dʒɑːməz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[tuː; tə]	['kæri]	[ðem; ðəm]	['iːzəli]	.
He	**had**	**tied**	**the**	**pyjamas**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**to**	**carry**	**them**	**easily**	**.**
他	有	系	这	睡衣	圆形的	他的	脖子	,	到	携带	他们	容易地	.

他把睡衣系在脖子上，以便携带。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪtʃ]	,	[æz; əz]	['ælɪs]	[sə'dʒestid]	,
He	**was**	**afraid**	**to**	**leave**	**them**	**in**	**a**	**ditch**	**,**	**as**	**Alice**	**suggested**	**,**
他	曾是	害怕的	到	离开	他们	在	一个	沟	,	作为	爱丽丝	建议	,

他不敢像爱丽丝建议的那样把他们留在沟里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	,
because	**he**	**did**	**not**	**know**	**the**	**roads**	**,**
因为	他	做过	不是	知道	这	道路	,

因为他不熟悉路况。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[hiː; hi]	[rek]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn'festɪd]	[wɪð]	['futpæd]	.
and	**for**	**aught**	**he**	**recked**	**they**	**might**	**have**	**been**	**infested**	**with**	**footpads**	**.**
和	为了	零	他	毁灭	他们	可能	有	到过	受感染的	和	脚垫	.

他甚至不惜一切代价，怀疑它们可能已经长满了脚垫。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pə'dʒɑːməz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['dɪfrənt]	.
If	**it**	**had**	**been**	**his**	**own**	**pyjamas**	**it**	**would**	**have**	**been**	**different**	**.**
如果	它	有	到过	他的	自己的	睡衣	它	会	有	到过	不同的	.

如果那是他自己的睡衣，情况就不同了。

(	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'dʒɑːməz]	[nekst]	['wɪntə(r)]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['juːsf(ə)l]	[ɪn]	['meni]	[weɪz]
(	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**for**	**pyjamas**	**next**	**winter**	**,**	**they**	**are**	**so**	**useful**	**in**	**many**	**ways**
(	我是	去	到	问	为了	睡衣	下一个	冬天	,	他们	是	所以	有用	在	许多	方式

.	)
.	**)**
.	)

（明年冬天我要买睡衣，睡衣在很多方面都非常实用。）

[nəʊ'el]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['haɪweɪmən]	[ɪn]	[braʊn]	-	['peɪpə(r)]	[g'eɪtəz]	[ænd; ənd]	[bæθ.bɑːθ]	['taʊəlz]	[ænd; ənd]
Noel	**was**	**a**	**highwayman**	**in**	**brown**	**-**	**paper**	**gaiters**	**and**	**bath**	**towels**	**and**
诺埃尔	曾是	一个	强盗	在	棕色的	-	纸	绑腿	和	洗澡	毛巾	和

[ə; eɪ]	[kɒkt]	[hæt]	[ɒv; əv]	['njuːzpeɪpə(r)]	.
a	**cocked**	**hat**	**of**	**newspaper**	**.**
一个	上膛	帽子	的	报纸	.

诺埃尔是个拦路强盗，他穿着棕色纸做的绑腿，裹着浴巾，头戴报纸做的三角帽。

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	.
I	**don't**	**know**	**how**	**he**	**kept**	**it**	**on**	**.**
我	不	知道	如何	他	保留	它	在	.

我不知道他是怎么一直戴着的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪg]	[wɒz; wəz]	[ɪn'sɜːrkld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɔːntləs]	['bænə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	.
And	**the**	**pig**	**was**	**encircled**	**by**	**the**	**dauntless**	**banner**	**of**	**our**	**country**	**.**
和	这	猪	曾是	包围	经过	这	无畏	横幅	的	我们的	国家	.

而那头猪则被我们国家英勇无畏的旗帜所环绕。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
All	**the**	**same**	**,**
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ai]	[θɪŋk]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	['juːθfl]	['trævələz]	[ɪn]	['bɪtə(r)]	[dɪ'stres]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]
I	**think**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**a**	**band**	**of**	**youthful**	**travellers**	**in**	**bitter**	**distress**	**about**	**a**
我	思考	如果	我	有	已见	一个	乐队	的	青春	旅行者	在	苦的	痛苦	关于	一个

[pɪg]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[sæt]	['rɔːrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
pig	**I**	**should**	**have**	**tried**	**to**	**lend**	**a**	**helping**	**hand**	**and**	**not**	**sat**	**roaring**	**in**	**the**
猪	我	应该	有	尝试	到	借	一个	帮助	手	和	不是	卫星	咆哮	在	这

[hedʒ]	,
hedge	**,**
对冲	,

我想，如果我看到一群年轻的旅行者因为一头猪而非常痛苦，我应该尽力帮助他们，而不是坐在树篱里咆哮。

[nəʊ]	['mætə(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	['trævələz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪg]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[drest]	.
no	**matter**	**how**	**the**	**travellers**	**and**	**the**	**pig**	**might**	**have**	**been**	**dressed**	**.**
不	事情	如何	这	旅行者	和	这	猪	可能	有	到过	穿着	.

无论旅行者和猪的穿着如何。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɒtə]	[ðæn; ðən]	['eniwʌn]	[wʊd]	[bɪ'liːv]	[huː]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]
It	**was**	**hotter**	**than**	**anyone**	**would**	**believe**	**who**	**has**	**never**	**had**	**occasion**	**to**
它	曾是	更热	比	任何人	会	相信	WHO	有	绝不	有	场合	到

[hʌnt]	[ðə; ði]	[pɪg]	[wen]	[drest]	[fɔː(r); fə(r)]	[kwaɪt]	[ə'nʌðə(r)]	[pɑːt]	.
hunt	**the**	**pig**	**when**	**dressed**	**for**	**quite**	**another**	**part**	**.**
打猎	这	猪	什么时候	穿着	为了	相当	其他	部分	.

天气热得令人难以置信，除非你穿着完全不同的服装去猎猪。

[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ɒzwɔːldz]	[heə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
The	**flour**	**got**	**out**	**of**	**Oswald's**	**hair**	**into**	**his**	**eyes**	**and**	**his**	**mouth**	**.**
这	面粉	得到	出去	的	奥斯瓦尔德的	头发	进入	他的	眼睛	和	他的	嘴	.

面粉从奥斯瓦尔德的头发里飞进了他的眼睛和嘴里。

[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[wɒz; wəz]	[wet]	[wɪð]	[wɒt]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['blækˌsmɪθs]	[wɒz; wəz]	[wet]	[wɪð]	,
His	**brow**	**was**	**wet**	**with**	**what**	**the**	**village**	**blacksmith's**	**was**	**wet**	**with**	**,**
他的	眉头	曾是	湿的	和	什么	这	村庄	铁匠	曾是	湿的	和	,

他的额头上沾满了和村里铁匠额头上一样的液体。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[feə(r)]	[braʊ]	[ə'ləʊn]	.
and	**not**	**his**	**fair**	**brow**	**alone**	**.**
和	不是	他的	公平的	眉头	独自的	.

不仅仅是他那俊美的额头。

[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[ðə; ði]	[red]	[ɒf]	[ɪn]	[striːks]	,
It	**ran**	**down**	**his**	**face**	**and**	**washed**	**the**	**red**	**off**	**in**	**streaks**	**,**
它	跑	向下	他的	脸	和	洗过	这	红色的	离开	在	连胜	,

水顺着他的脸颊流下来，将他脸上的红色一块块洗掉了。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːs]	.
and	**when**	**he**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**he**	**only**	**made**	**it**	**worse**	**.**
和	什么时候	他	摩擦	他的	眼睛	他	仅有的	制成	它	更糟	.

他揉眼睛，结果反而让情况更糟了。

['ælɪs]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rʌn]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪˌkwestrɪ'en]	[skɜːrts]	[ɒn]	[wɪð]	[bəuθ]	[hændz]	,
Alice	**had**	**to**	**run**	**holding**	**the**	**equestrienne**	**skirts**	**on**	**with**	**both**	**hands**	**,**
爱丽丝	有	到	跑步	保持	这	马术运动员	裙子	在	和	两个都	双手	,

爱丽丝不得不双手紧紧抓住马术裙摆，一路狂奔。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[braʊn]	-	['peɪpə(r)]	[buːts]	['bɒðəd]	[nəʊ'el]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
and	**I**	**think**	**the**	**brown**	**-**	**paper**	**boots**	**bothered**	**Noel**	**from**	**the**	**first**	**.**
和	我	思考	这	棕色的	-	纸	靴子	烦恼	诺埃尔	从	这	第一的	.

我觉得诺埃尔从一开始就对那双棕色纸靴感到不舒服。

['dɔːrə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['tɒpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Dora had her skirt over her arm and carried the topper in her

多拉 有 她 裙子 超过 她 手臂 和 携带 这 顶 在 她

[hænd] .

hand .

手 .

朵拉把裙子搭在胳膊上，手里拿着帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [ɑː'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] [hʌnt] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

It was no use to tell ourselves it was a wild boar hunt — we were

它 曾是 不 使用 到 告诉 我们自己 它 曾是 一个 荒野 公猪 打猎 — 我们 是

[lɒŋ] [pɑːst] [ðæt] .

long past that .

长的 过去的 那 .

告诉自己这是一场野猪狩猎毫无用处——我们早已过了那个阶段。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] .

At last we met a man who took pity on us .

在 最后的 我们 遇见 一个 男人 WHO 采取 遗憾 在 我们 .

最后我们遇到了一位可怜我们的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] .

He was a kind - hearted man .

他 曾是 一个 种类 - 心地 男人 .

他是个心地善良的人。

[ai] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['tʃɪldrən] .

I think , perhaps , he had a pig of his own — or , perhaps , children .

我 思考 , 也许 , 他 有 一个 猪 的 他的 自己的 — 或者 , 也许 , 孩子们 .

我想，或许他自己养了一头猪——或者，或许，他有孩子。

['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !

Honour to his name !

荣誉 到 他的 姓名 !

向他致敬！

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He stood in the middle of the road and waved his arms .

他 站立 在 这 中间 的 这 路 和 挥手 他的 武器 .

他站在路中央，挥舞着手臂。

[ðə; ði][pɪg] [raɪt] - [wiːld] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['kæntə] [ʌp]

The pig right - wheeled through a gate into a private garden and cantered up

这 猪 正确的 - 带轮子的 通过 一个 门 进入 一个 私人的 花园 和 慢跑 向上

[ðə; ði] [draɪv] .

the drive .

这 驾驶 .

那头猪右转穿过一道门，进入了一个私人花园，然后沿着车道小跑起来。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] .

We followed .

我们 随后 .

我们跟随了。

[wɒt] [els] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

What else were we to do , I should like to know ?

什么 别的 是 我们 到 做 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，我们还能怎么办?

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [blæk] [pɪg] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [wei] .

The Learned Black Pig seemed to know its way .

这 学习 黑色的 猪 似乎 到 知道 它是 方式 .

那只博学的黑猪似乎知道自己该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] .
It turned first to the right and then to the left , and emerged on a lawn .
它 转向 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 , 和 出现 在 一个 草地 .

它先向右转，然后向左转，最后出现在一片草坪上。

- [naʊ] , [ɔːl] [təˈgeðə(r)] ! - [kraɪd] [ˌɑːzwəld] , [ˈmʌstə] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] .
' Now , all together ! ' cried Oswald , mustering his failing voice to give the word of command .
- 现在 , 全部 一起 ! - 哭 奥斯瓦尔德 , 集结 他的 失败 嗓音 到 给 这 单词 的 命令 .

“现在，大家一起！”奥斯瓦尔德喊道，他竭尽全力，用他那越来越弱的声音发出命令。

- [səˈraʊnd] [hɪm] ! — [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] !
' Surround him ! — cut off his retreat !
- 环绕 他 ! — 切 离开 他的 撤退 !

包围他！切断他的退路！

- [wiː; wi] [ˈɔːlməʊst] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .
' We almost surrounded him .
- 我们 几乎 包围 他 .

我们几乎把他包围了。

[hiː; hi] [edʒd] [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
He edged off towards the house .
他 边缘 离开 向 这 房子 .

他悄悄地朝房子走去。

- [naʊ] [wɪv] [gɒt] [hɪm] !
' Now we've got him !
- 现在 我们已经 得到 他 !

“现在我们抓到他了！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkrɑːfti] [ˌɑːzwəld] ,
' cried the crafty Oswald ,
- 哭 这 狡猾 奥斯瓦尔德 ,

“狡猾的奥斯瓦尔德喊道，”

[æz; əz] [ðə; ði] [pɪg] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpænzɪz] [kləʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [haʊs] [wɔːl] .
as the pig got on to a bed of yellow pansies close against the red house wall .
作为 这 猪 得到 在 到 一个 床 的 黄色的 三色堇 关闭 反对 这 红色的 房子 墙 .

猪爬上了一片靠近红色房子墙壁的黄色三色堇花丛。

[ɔːl] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [wel] , [bʌt; bət] [ˈdeni] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ,
All would even then have been well , but Denny , at the last ,
全部 会 甚至 然后 有 到过 出色地 , 但 丹尼 , 在 这 最后的 ,

即便如此，一切原本也会很顺利，但最终，丹尼还是……

[ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænli] [wei] .
shrank from meeting the pig face to face in a manly way .
缩小 从 会议 这 猪 脸 到 脸 在 一个 男子气概 方式 .

他不敢以男子汉的方式与猪面对面接触。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [pɪg] [pɑːs] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːk] [ðæt] [sed] - [ðeə(r)] [naʊ] !

He let the pig pass him , and the next moment , with a squeak that said ' There now !

他 让 这 猪 经过 他 , 和 这 下一个 片刻 , 和 一个 吱 那 说 - 那里 现在 !

他让猪从他身边经过，下一刻，猪发出了一声吱吱声，仿佛在说：“好了！”

- [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [pɪg] ['bəʊltɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] .

' as plain as words , the pig bolted into a French window .

- 作为 清楚的 作为 字 , 这 猪 螺栓连接 进入 一个 法语 窗户 .

就像字面上说的那样，那头猪撞上了一扇落地窗。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] ['hɔːltɪd] [nɒt] .

The pursuers halted not .

这 追击者 停止 不是 .

追兵并未停下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪviəl] ['serəməni] .

This was no time for trivial ceremony .

这 曾是 不 时间 为了 琐碎的 仪式 .

此时此刻，绝非举行琐碎仪式的时候。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

In another moment the pig was a captive .

在 其他 片刻 这 猪 曾是 一个 俘虏 .

转眼间，这头猪就成了俘虏。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] ['tiːkʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Alice and Oswald had their arms round him under the ruins of a table that had had teacups on it ,

爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 有 他们的 武器 圆形的 他 在下面 这 废墟 的 一个 桌子 那 有 有 茶杯 在 它 ,

爱丽丝和奥斯瓦尔德搂着他，他们躲在一张曾经摆放着茶杯的桌子残骸下。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [preɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ,

and around the hunters and their prey stood the startled members of a parish society for making clothes for the poor heathen ,

和 大约 这 猎人 和 他们的 猎物 站立 这 惊慌 成员 的 一个 教区 社会 为了 制作 衣服 为了 这 贫穷的 异教徒 ,

猎人和猎物周围，站着一群惊恐万分的教区社团成员，他们负责为贫穷的异教徒制作衣服。

[ðæt] [ðæt] [pɪg] [hæd; həd] [led] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] .

that that pig had led us into the very midst of .

那 那 猪 有 引领 我们 进入 这 非常 中间 的 .

那头猪把我们引入了最危险的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'pɔːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ræn] ['aʊə(r)] ['kwɒri] [tuː; tə] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] .

They were reading a missionary report or something when we ran our quarry to earth under their table .

他们 是 阅读 一个 传教士 报告 或者 某物 什么时候 我们 跑 我们的 采石场 到 地球 在下面 他们的 桌子 .

他们当时正在看传教报告之类的东西，这时我们把猎物从他们桌子底下拖了出来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [blæk] ['brʌðəz] ['biːɪŋ]
Even as he crossed the threshold I heard something about ' black brothers being
甚至 作为 他 交叉 这 临界点 我 听到 某物 关于 - 黑色的 兄弟 存在
[ɔːl'redi] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - .
already white to the harvest ' .
已经 白色的 到 这 收成 - .

就在他跨过门槛的时候，我听到了一些关于“黑人兄弟在收割时已经是白人了”之类的话。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['səʊɪŋ] ['flænl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['blæks] [waɪl]
All the ladies had been sewing flannel things for the poor blacks while
全部 这 女士们 有 到过 缝纫 绒布 事物 为了 这 贫穷的 黑人 尽管
[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the curate read aloud to them .
这 策展 读 大声 到 他们 .

所有女士都在为贫穷的黑人缝制法兰绒制品，而牧师则在一旁朗读经文。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [skriːmd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][juː 'es] ?
You think they screamed when they saw the Pig and Us ?
你 思考 他们 尖叫 什么时候 他们 锯 这 猪 和 我们 ?

你觉得他们看到猪和我们的时候会尖叫吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .
On the whole , I cannot say that the missionary people behaved badly .
在 这 所有的 , 我 不能 说 那 这 传教士 人们 表现 糟糕 .

总的来说，我不能说传教士们的行为不好。

[ˌɑːzwəld] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [pɪgz] ['duːɪŋ] ,
Oswald explained that it was entirely the pig's doing ,
奥斯瓦尔德 解释 那 它 曾是 完全 这 猪的 正在做 ,

奥斯瓦尔德解释说，这完全是那头猪干的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n] [kwaɪt] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [felt] ;
and asked pardon quite properly for any alarm the ladies had felt ;
和 问 赦免 相当 适当地 为了 任何 警报 这 女士们 有 毛毡 ;

并为女士们所感受到的任何惊恐表示了歉意；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [ðɪs]
and Alice said how sorry we were but really it was NOT our fault this
和 爱丽丝 说 如何 对不起 我们 是 但 真的 它 曾是 不是 我们的 过错 这
[taɪm] .
time .
时间 .

爱丽丝说我们非常抱歉，但这次真的不是我们的错。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['nɑːsti] ,
The curate looked a bit nasty ,
这 策展 看起来 一个 少量 可恶的 ,

那位牧师看起来有点讨厌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [meɪd] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz][hɒt] [blʌd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
but the presence of ladies made him keep his hot blood to himself .
但 这 在场 的 女士们 制成 他 保持 他的 热的 血 到 他自己 .

但女士们的出现让他收敛了自己的冲动。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [sed] , - [mait] [wiː; wi][gəʊ] ?
When we had explained , we said , ' Might we go ?
什么时候 我们 有 解释 , 我们 说 , - 可能 我们 去 ?

解释完毕后，我们说：“我们可以走了吗？”

- [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] , - [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
' The curate said , ' The sooner the better .
- 这 策展 说 , - 这 很快 这 更好的 .

牧师说：“越快越好。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,
' But the Lady of the House asked for our names and addresses ,
- 但 这 女士 的 这 房子 问 为了 我们的 姓名 和 地址 ,

但女主人要了我们的姓名和地址，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
and said she should write to our Father .
和 说 她 应该 写 到 我们的 父亲 .

并说她应该写信给我们的父亲。

([ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .)
(She did , and we heard of it too .)
(她 做过 , 和 我们 听到 的 它 也 .)

（她确实这么做了，我们也听说了。）

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
They did not do anything to us ,
他们 做过 不是 做 任何事物 到 我们 ,

他们没有对我们做什么，

[æz; əz] [ˌɑːzwəld] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kjʊərəts] [aɪ'dɪə] .
as Oswald at one time believed to be the curate's idea .
作为 奥斯瓦尔德 在 一 时间 相信 到 是 这 策展人的 主意 .

奥斯瓦尔德一度认为这是牧师的想法。

[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .
They let us go .
他们 让 我们 去 .

他们放我们走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [tuː; tə] [liːd]
And we went , after we had asked for a piece of rope to lead
和 我们 去 , 后 我们 有 问 为了 一个 片 的 绳索 到 带领
[ðə; ði][pɪg][baɪ] .
the pig by .
这 猪 经过 .

然后我们就去了，临走前我们向人要了一根绳子来牵着猪走。

- [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [ruːm] , - ['ælɪs] [sed] .
' In case it should come back into your nice room , ' Alice said .
- 在 案件 它 应该 来 后退 进入 你的 好的 房间 , - 爱丽丝 说 .

“万一它又回到你那漂亮的房间里呢，”爱丽丝说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' And that would be such a pity , wouldn't it ?
- 和 那 会 是 这样的 一个 遗憾 , 不会 它 ?

那岂不是太可惜了？

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːtʃd] ['pɪnəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] .
' A little girl in a starched pinafore was sent for the rope .
- 一个 小的 女孩 在 一个 淀粉 围裙 曾是 发送 为了 这 绳索 .

“一个穿着浆洗过的围裙的小女孩被派去取绳子。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
And as soon as the pig had agreed to let us tie it round his neck
和 作为 很快 作为 这 猪 有 同意 到 让 我们 领带 它 圆形的 他的 脖子
[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .
we came away .
我们 来了 离开 .

猪刚同意让我们把绳子系在它脖子上，我们就离开了。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] .
The scene in the drawing - room had not been long .
这 场景 在 这 绘画 - 房间 有 不是 到过 长的 .

客厅里的这一幕并没有持续多久。

[ðə; ði][pɪg] [went] ['sləʊli] ,
The pig went slowly ,
这 猪 去 缓慢地 ,

猪走得很慢。

- [laɪk] [ðə; ði] [miː'ændərɪŋ] [brʊk] ,
' Like the meandering brook ,
- 喜欢 这 弯曲 溪 ,

就像蜿蜒的小溪，

- ['deni] [sed] .
' Denny said .
- 丹尼 说 .

丹尼说道。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [aʊt] .
Just by the gate the shrubs rustled and opened , and the little girl came out .
只是 经过 这 门 这 灌木 沙沙作响 和 打开 , 和 这 小的 女孩 来了 出去 .

就在大门旁，灌木丛沙沙作响，分开了，小女孩走了出来。

[hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪk] .
Her pinafore was full of cake .
她 围裙 曾是 满的 的 蛋糕 .

她的围裙里全是蛋糕。

- [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Here , ' she said .
- 这里 , - 她 说 .

“给你,”她说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪf] [juːv] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [wei] .
' You must be hungry if you've come all that way .
- 你 必须 是 饥饿的 如果 你已经 来 全部 那 方式 .

“你大老远跑来，一定饿了吧。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juːv] [hæd; həd] .
I think they might have given you some tea after all the trouble you've had .
我 思考 他们 可能 有 给定 你 一些 茶 后 全部 这 麻烦 你已经 有 .

我想他们或许会给你泡杯茶，毕竟你遇到了这么多麻烦。

- [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð] [kə'rekt] [θæŋks] .
' We took the cake with correct thanks .
- 我们 采取 这 蛋糕 和 正确的 谢谢 .

我们以恰当的感谢赢得了蛋糕。

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] ['sɜːkəsiz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I wish I could play at circuses , ' she said .
- 我 希望 我 可以 玩 在 马戏团 , - 她 说 .

“我真希望我能去马戏团表演,”她说。

- [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Tell me about it .
- 告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

- [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] [keɪk] ;
' We told her while we ate the cake ;
- 我们 讲述 她 尽管 我们 吃 这 蛋糕 ;

“我们一边吃蛋糕一边告诉她;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt]
and when we had done she said perhaps it was better to hear about
和 什么时候 我们 有 完毕 她 说 也许 它 曾是 更好的 到 听到 关于
[ðæn; ðən][duː; də] ,
than do ,
比 做 ,

做完之后，她说也许听别人说比自己做要好。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['goʊts] [pɑːt] [ænd; ənd] ['dɪkiz] .
especially the goat's part and Dicky's .
尤其 这 山羊的 部分 和 迪基的 .

尤其是山羊的部分和迪基的部分。

- [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] ['ɑːnti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' But I do wish auntie had given you tea , ' she said .
- 但 我 做 希望 阿姨 有 给定 你 茶 , - 她 说 .

“但我真希望阿姨能给你泡杯茶,”她说。

[wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
We told her not to be too hard on her aunt ,
我们 讲述 她 不是 到 是 也 难的 在 她 阿姨 ,

我们告诉她不要对她姑姑太苛刻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .
because you have to make allowances for grown - up people .
因为 你 有 到 制作 津贴 为了 生长 - 向上 人们 .

因为你必须体谅成年人。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌjuː 'es] ,
When we parted she said she would never forget us ,
什么时候 我们 分手了 她 说 她 会 绝不 忘记 我们 ,

我们分别时她说她永远不会忘记我们,

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] [ænd; ənd] ['kɔːkskruː] [kəm'baɪnd]
and Oswald gave her his pocket button - hook and corkscrew combined
和 奥斯瓦尔德 给予 她 他的 口袋 按钮 - 钩 和 开瓶器 合并
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
for a keepsake .
为了 一个 纪念品 .

奥斯瓦尔德把他的口袋扣钩和开瓶器组合在一起送给了她作为纪念品。

['dɪkiz] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] ([wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,
Dicky's act with the goat (which is true ,
迪基的 行为 和 这 山羊 (哪个 是 真的 ,

迪基和山羊的表演（这是真的,

[ænd; ənd][nəʊ][kɪd]) [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt] [ɪn][ðə; ði]
and no kid) was the only thing out of that day that was put in the
和 不 孩子) 曾是 这 仅有的 事物 出去 的 那 天 那 曾是 放 在 这
['gəʊldən] [diːd] [bʊk] ,
Golden Deed book ,
金的 契据 书 ,

那天唯一被记入“黄金功绩簿”的事情就是（而且没有孩子）。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [ɪn] [hɪm'self] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][pɪg] .
and he put that in himself while we were hunting the pig .
和 他 放 那 在 他自己 尽管 我们 是 打猎 这 猪 .

在我们猎杀野猪的时候，他自己把那东西放了进去。

['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz]['nevə(r)][pʊt][ɪn] .
Alice and me capturing the pig was never put in .
爱丽丝 和 我 捕捉 这 猪 曾是 绝不 放 在 .

爱丽丝和我抓猪的情节从未被加入到剧情中。

[wiː; wi] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ,
We would scorn to write our own good actions ,
我们 会 轻蔑 到 写 我们的 自己的 好的 行动 ，

我们鄙视记录自己的善行，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['dɪki] [wɒz; wəz] [dʌl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɪti] [ðə; ði]
but I suppose Dicky was dull with us all away ; and you must pity the
但 我 认为 微弱 曾是 乏味的 和 我们 全部 离开 ; 和 你 必须 遗憾 这
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

但我猜想，我们都走了，迪基一定很无聊；而无聊的人总是可怜的。

[ænd; ənd][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
and not blame them .
和 不是 责备 他们 .

不要责怪他们。

[ai] [wɪl] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][pɪg] [həʊm] ,
I will not seek to unfold to you how we got the pig home ,
我 将要 不是 寻找 到 展开 到 你 如何 我们 得到 这 猪 家 ,

我不会向你详细描述我们是如何把猪带回家的。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [kɔːt] ([ðæt] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [spɔːt] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
or how the donkey was caught (that was poor sport compared to the
或者 如何 这 驴 曾是 捕捉 (那 曾是 贫穷的 运动 比较的 到 这
[pɪg]) .
pig) .
猪) .

或者说，驴是怎么被抓到的（与抓猪相比，这简直是场糟糕的比赛）。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trepɪd]
Nor will I tell you a word of all that was said and done to the intrepid
也不 将要 我 告诉 你 一个 单词 的 全部 那 曾是 说 和 完毕 到 这 强悍
['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] .
hunters of the Black and Learned .
猎人 的 这 黑色的 和 学习 .

我也不会告诉你那些勇敢的黑衣学者猎手们所遭受的一切。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] .
I have told you all the interesting part .
我 有 讲述 你 全部 这 有趣的 部分 .

我已经把有趣的部分都告诉你们了。

[siːk] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][rest] .
Seek not to know the rest .
寻找 不是 到 知道 这 休息 .

不要试图了解其余部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] ['berid] [ɪn] [ə'blɪkwɪti] .
It is better buried in obliquity .
它 是 更好的 埋葬 在 倾斜 .

斜埋效果更好。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

['biːɪŋ] ['biːvəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrərz] (['ɑːktɪk] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz])
BEING BEAVERS ; OR , THE YOUNG EXPLORERS (ARCTIC OR OTHERWISE)
存在 海狸 ; 或者 , 这 年轻的 探险家 (北极 或者 否则)

做海狸；或者，年轻的探险家们（北极或其他地区）

[juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
You read in books about the pleasures of London ,
你 读 在 图书 关于 这 快乐 的 伦敦 ,

你在书中读到过伦敦的种种乐趣，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]
and about how people who live in the country long for the gay whirl of
和 关于 如何 人们 WHO 居住 在 这 国家 长的 为了 这 同性恋 旋转 的
['fæʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [səʊ] [dʌl] .
fashion in town because the country is so dull .
时尚 在 镇 因为 这 国家 是 所以 乏味的 .

以及关于住在乡村的人们如何渴望城市里热闹的时尚氛围，因为乡村生活太过沉闷。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
I do not agree with this at all .
我 做 不是 同意 和 这 在 全部 .

我完全不同意这种说法。

[ɪn] ['lʌndən] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['luːɪʃəm] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ;
In London , or at any rate Lewisham , nothing happens unless you make it happen ;
在 伦敦 , 或者 在 任何 速度 刘易舍姆 , 没有什么 发生 除非 你 制作 它 发生 ;

在伦敦，或者至少在刘易舍姆，除非你主动去做，否则什么都不会发生；

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
or if it happens it doesn't happen to you ,
或者 如果 它 发生 它 不 发生 到 你 ,

或者说，即使发生了，也不会发生在你身上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] .
and you don't know the people it does happen to .
和 你 不 知道 这 人们 它 做 发生 到 .

而且你也不认识那些会遭遇这种事的人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ə'kɜː(r)] [kwaɪt] ['friːli] ,
But in the country the most interesting events occur quite freely ,
但 在 这 国家 这 最多 有趣的 活动 发生 相当 自由 ,

但在乡村，最有趣的事情往往发生得相当自由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
and they seem to happen to you as much as to anyone else .
和 他们 似乎 到 发生 到 你 作为 很多 作为 到 任何人 别的 .

而且这些事似乎也会发生在你身上，就像发生在其他人身上一样。

['veri] ['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] .
Very often quite without your doing anything to help .
非常 经常 相当 没有 你的 正在做 任何事物 到 帮助 .

很多时候，即使你什么都不做，事情也会悄然发生。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]
The natural and right ways of earning your living in the country are much
这 自然的 和 正确的 方式 的 收入 你的 活的 在 这 国家 是 很多
['dʒɒlɪə(r)][ðæn; ðən] [taʊn] [wʌnz] ,
jollier than town ones ,
更快乐 比 镇 一个 ,

在乡村从事自然而正当的谋生方式比在城市里谋生要快乐得多。

[tuː] ; ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] ['ænɪmlz] ,
too ; sowing and reaping , and doing things with animals ,
也 ; 播种 和 收割 , 和 正在做 事物 和 动物 ,

还有播种、收割，以及与动物打交道等等。

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [spɔːt] [ðæn; ðən] ['fɪʃmʌŋgə] [ɔː(r)] - [ɔː(r)] [ɔɪl] - ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd]
are much better sport than fishmongering or bakering or oil - shopping , and
是 很多 更好的 运动 比 鱼贩 或者 - 或者 油 - 购物 , 和
[ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
those sort of things ,
那些 种类 的 事物 ,

比卖鱼、烘焙、买油之类的工作要有趣得多。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['plʌmərz] [ænd; ənd] - ,
except , of course , a plumber's and gasfitter's ,
除了 , 的 课程 , 一个 水管工 和 - ,

当然，水管工和煤气工的除外。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] — [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]
and he is the same in town or country — most interesting and like an
和 他 是 这 相同的 在 镇 或者 国家 — 最多 有趣的 和 喜欢 一个
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
engineer .
工程师 .

无论在城市还是乡村，他都一样——非常有趣，而且像个工程师。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][gæs] [ɒf] [wʌns][æt; ət]
I remember what a nice man it was that came to cut the gas off once at
我 记住 什么 一个 好的 男人 它 曾是 那 来了 到 切 这 气体 离开 一次 在
['aʊə(r)][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['luːɪʃəm] ,
our old house in Lewisham ,
我们的 老的 房子 在 刘易舍姆 ,

我记得有一次来我们位于刘易舍姆的老房子里切断煤气的是一位非常和蔼的人。

[wen] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] .
when my father's business was feeling so poorly .
什么时候 我的 父亲的 商业 曾是 感觉 所以 差 .

当时我父亲的生意非常不景气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] ,
He was a true gentleman ,
他 曾是 一个 真的 绅士 ,

他是一位真正的绅士。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] ['əʊvə(r)] [tuː] [jɑːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [liːd]
and gave Oswald and Dicky over two yards and a quarter of good lead
和 给予 奥斯瓦尔德 和 微弱 超过 二 码 和 一个 四分之一 的 好的 带领
['paɪpɪŋ] ,
piping ,
管道 ,

并给了奥斯瓦尔德和迪基两码多长的优质铅管，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] [tæp] [ðæt] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] ,
and a brass tap that only wanted a washer ,
和 一个 黄铜 轻敲 那 仅有的 通缉 一个 垫圈 ,
还有一个只需要垫圈的黄铜水龙头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl][ɒv; əv] [skruːz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [laɪkt] [wɪð] .
and a whole handful of screws to do what we liked with .
和 一个 所有的 少数 的 螺丝 到 做 什么 我们 喜欢 和 .
还有一大把螺丝钉，我们可以随心所欲地使用。

[wiː; wi] [skruːd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [skruːz] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
We screwed the back door up with the screws , I remember ,
我们 螺丝 这 后退 门 向上 和 这 螺丝 ，我 记住 ，
我记得，我们用螺丝把后门钉死了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
one night when Eliza was out without leave .
一 夜晚 什么时候 伊丽莎 曾是 出去 没有 离开 .
一天晚上，伊莱扎未经允许外出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] .
There was an awful row .
那里 曾是 一个 可怕 排 .
两人爆发了激烈的争吵。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
We did not mean to get her into trouble .
我们 做过 不是 意思是 到 得到 她 进入 麻烦 .
我们并非有意让她陷入麻烦。

[wiː; wi]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]
We only thought it would be amusing for her to find the door
我们 仅有的 想法 它 会 是 有趣 为了 她 到 寻找 这 门
[skruːd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
screwed up when she came down to take in the milk in the morning .
螺丝 向上 什么时候 她 来了 向下 到 拿 在 这 牛奶 在 这 早晨 .
我们只是觉得，如果她早上下来拿牛奶时发现门被拧坏了，会很有趣。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['luːɪʃəm] [haʊs] .
But I must not say any more about the Lewisham house .
但 我 必须 不是 说 任何 更多的 关于 这 刘易舍姆 房子 .
但我不能再多说关于刘易舍姆那栋房子的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['biːɪŋ] ['biːvəs]
It is only the pleasures of memory , and nothing to do with being beavers
它 是 仅有的 这 快乐 的 记忆 , 和 没有什么 到 做 和 存在 海狸
,
,
,
这只是回忆带来的乐趣，与是否是海狸无关。

[ɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
or any sort of exploring .
或者 任何 种类 的 探索 .
或者任何形式的探索。

[ai] [θɪŋk] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['deɪzi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːlz] [huː] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['veri] [gʊd] ,
I think Dora and Daisy are the kind of girls who will grow up very good ,
我 思考 多拉 和 雏菊 是 这 种类 的 女孩们 WHO 将要 生长 向上 非常 好的 ,
我认为朵拉和黛西是那种将来会成长为非常优秀的女孩。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mæri] ['miʃənəriz] .
and perhaps marry missionaries .
和 也许 结婚 传教士 .

或许还会嫁给传教士。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] ['ɒzwɔːldz] ['destəni] [lʊks] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
I am glad Oswald's destiny looks at present as if it might be different .
我 是 高兴的 奥斯瓦尔德的 命运 看起来 在 展示 作为 如果 它 可能 是 不同的 .

我很高兴奥斯瓦尔德的命运目前看来可能会有所不同。

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ([ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]
We made two expeditions to discover the source of the Nile (or the North Pole
我们 制成 二 探险 到 发现 这 来源 的 这 尼罗河 (或者 这 北 极
) ,
) ,
) ,

我们曾两次探险寻找尼罗河的源头（或北极点），

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd]
and owing to their habit of sticking together and doing dull and
和 欠款 到 他们的 习惯 的 粘性 一起 和 正在做 乏味的 和
- [θɪŋz] ,
praiseable things ,
- 事物 ,

由于他们习惯于抱团取暖，做一些枯燥乏味但值得称赞的事情，

[laɪk] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn'vælɪd] ['delɪkəsi] [tuː; tə]
like sewing , and helping with the cooking , and taking invalid delicacies to
喜欢 缝纫 , 和 帮助 和 这 烹饪 , 和 采取 无效的 美味佳肴 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
the poor and indignant ,
这 贫穷的 和 愤怒 ,

比如缝纫、帮忙做饭、给贫困和愤慨的病人送去美味佳肴等等。

['deɪzi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bəʊθ] [taɪmz] ,
Daisy and Dora were wholly out of it both times ,
雏菊 和 多拉 是 完全 出去 的 它 两个都 时代 ,

黛西和朵拉两次都完全不在状态。

[ðəʊ] ['dɔːrəz] [fʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]
though Dora's foot was now quite well enough to have gone to the North Pole
尽管 朵拉的 脚 曾是 现在 相当 出色地 足够的 到 有 已消失 到 这 北 极
[ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)]['aɪðə(r)] .
or the Equator either .
或者 这 赤道 任何一个 .

不过，朵拉的脚现在已经完全康复了，她完全可以去北极或者赤道了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz]
They said they did not mind the first time , because they like to keep themselves
他们 说 他们 做过 不是 头脑 这 第一的 时间 , 因为 他们 喜欢 到 保持 他们自己
[kliːn] ;
clean ;
干净的 ;

他们说第一次他们并不介意，因为他们喜欢保持清洁；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][kwɪə(r)] [weɪz] .
it is another of their queer ways .
它 是 其他 的 他们的 酷儿 方式 .

这是他们另一种古怪的行事方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .
And they said they had had a better time than us .
和 他们 说 他们 有 有 一个 更好的 时间 比 我们 .

他们说他们玩得比我们开心。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɒt] [keɪks]
(It was only a clergyman and his wife who called , and hot cakes
(它 曾是 仅有的 一个 牧师 和 他的 妻子 WHO 称为 , 和 热的 蛋糕
[fɔː(r); fə(r)] [tiː] .)
for tea .)
为了 茶 .)

（来访的只有一位牧师和他的妻子，他们带来了热腾腾的蛋糕当茶。）

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The second time they said they were lucky not to have been in it .
这 第二 时间 他们 说 他们 是 幸运的 不是 到 有 到过 在 它 .

第二次他们说，他们很幸运没有身处其中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
And perhaps they were right .
和 也许 他们 是 正确的 .

或许他们是对的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [næ'ret] .
But let me to my narrating .
但 让 我 到 我的 叙述 .

但请允许我继续叙述。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope you will like it .
我 希望 你 将要 喜欢 它 .

希望你会喜欢。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
I am going to try to write it a different way ,
我 是 去 到 尝试 到 写 它 一个 不同的 方式 ,

我打算换一种方式来写。

[laɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz][æt; ət][ə; eɪ][g'ɜːlz] - [skuːl] — [ai] [miːn] [ə; eɪ] -
like the books they give you for a prize at a girls ' school — I mean a '
喜欢 这 图书 他们 给 你 为了 一个 奖 在 一个 女孩们 - 学校 — 我 意思是 一个 -
[jʌŋ] ['leɪdɪz] - [skuːl] - ,
young ladies ' school ' ,
年轻的 女士们 - 学校 - ,

就像女子学校（我是指“女校”）里作为奖品赠送的那种书一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [nɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] .
of course — not a high school .
的 课程 — 不是 一个 高的 学校 .

当然——不是高中。

[haɪ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪndz] .
High schools are not nearly so silly as some other kinds .
高的 学校 是 不是 几乎 所以 愚蠢的 作为 一些 其他 种类 .

高中远没有其他一些类型的学校那么荒唐。

[hɪə(r)] [gəʊz] : -
Here goes : '
这里 去 : -

开始了：

“ [ɑː] , [ˌem ˈiː] ! ” [saɪd] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['meɪdn] [ɒv; əv] [twelv] ['sʌməz] ,
“ Ah , me ! ” sighed a slender maiden of twelve summers ,
“ 啊 , 我 ! ” 叹了口气 一个 苗条 少女 的 十二 夏天 ,

“唉，我！”一位十二岁苗条少女叹息道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [hæt][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪpəri] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [θruː]
removing her elegant hat and passing her tapery fingers lightly through
移除 她 优雅的 帽子 和 通过 她 挂毯 手指 轻轻 通过
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['tresɪz] ,
her fair tresses ,
她 公平的 头发 ,

她摘下优雅的帽子，纤细的手指轻轻地梳理着金色的秀发。

“ [haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?
“ how sad it is — is it not ?
“ 如何 伤心 它 是 — 是 它 不是 ?

“多么令人悲哀啊——不是吗？”

— [tuː; tə] [siː] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [juːðz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sʌmə(r)]
— to see able - bodied youths and young ladies wasting the precious summer
— 到 看 有能力的 - 有形的 青年 和 年轻的 女士们 浪费 这 宝贵的 夏天
['aʊəz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] . ”
hours in idleness and luxury . ”
小时 在 懒惰 和 奢华 . ”

眼睁睁看着身强力壮的青年男女把宝贵的暑假时光浪费在无所事事和奢靡享乐上。”

- [ðə; ði] ['meɪdn] [fraʊnd] [rɪ'prəʊtʃɪŋli] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['dʒent(ə)lnəs] ,
' The maiden frowned reproachingly , but yet with earnest gentleness ,
- 这 少女 皱眉 责备地 , 但 然而 和 认真 温柔 ,

少女皱着眉头，带着责备的神情，但语气中却带着真挚的温柔。

[æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [huː] [sæt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] -
at the group of youths and maidens who sat beneath an umbragipeaous
在 这 团体 的 青年 和 少女们 WHO 卫星 下面 一个 -
[biːtʃ] [triː] [ænd; ənd][et; eɪt] [blæk] ['kʌrənts] . -
beech tree and ate black currants . '
山毛榉 树 和 吃 黑色的 醋栗 . -

一群青年男女坐在一棵枝繁叶茂的山毛榉树下吃黑醋栗。

“ [dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ” [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl] [went] [ɒn] , “ [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] ,
“ Dear brothers and sisters , ” the blushing girl went on , “ could we not ,
“ 亲爱的 兄弟 和 姐妹 , ” 这 脸红 女孩 去 在 , “ 可以 我们 不是 ,

“亲爱的兄弟姐妹们,”脸红的女孩继续说道，“我们能不能……”

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [tɜːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðiːz] ['weɪstɪd] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊəz] ,
even now , at the eleventh hour , turn to account these wasted lives of ours ,
甚至 现在 , 在 这 第十一 小时 , 转动 到 帐户 这些 浪费 生活 的 我们的 ,

即使到了最后一刻，也要反思我们这些白白浪费的生命。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ? ” -
and seek some occupation at once improving and agreeable ? ” '
和 寻找 一些 职业 在 一次 改善 和 同意 ? ” -

想找一份既能提升自我又令人愉悦的工作吗?

“ [ai][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv]
“ I do not quite follow your meaning , dear sister , ” replied the cleverest of
“ 我 做 不是 相当 跟随 你的 意义 , 亲爱的 姐姐 , ” 回复 这 最聪明的 的
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

“我不太明白你的意思，亲爱的妹妹,”她最聪明的哥哥回答道。

[ɒn]	[huːz]	[braʊ]	—
on	**whose**	**brow**	**—**
在	谁	眉头	—

在谁的额头上——

-	[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	.
'	**It's**	**no**	**use**	**.**
-	它是	不	使用	.

没用。

[ai]	[kænt]	[raɪt]	[laɪk]	[ðiːz]	[bʊks]	.
I	**can't**	**write**	**like**	**these**	**books**	**.**
我	不能	写	喜欢	这些	图书	.

我写不出像这些书一样的作品。

[ai]	['wʌndə(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	[bʊks]	-	['ɔːθəz]	[kæn; kən]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
I	**wonder**	**how**	**the**	**books**	**'**	**authors**	**can**	**keep**	**it**	**up**	**.**
我	想知道	如何	这	图书	-	作者	能	保持	它	向上	.

我很好奇这些书的作者们是如何坚持创作下去的。

[wɒt]	['riːəli]	['hæpənd]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['iːtɪŋ]	[blæk]	['kʌrənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]
What	**really**	**happened**	**was**	**that**	**we**	**were**	**all**	**eating**	**black**	**currants**	**in**	**the**	**orchard**
什么	真的	发生	曾是	那	我们	是	全部	吃	黑色的	醋栗	在	这	果园

,
,
,

实际情况是，我们当时都在果园里吃黑加仑。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kæbɪdʒ]	[liːf]	,	[ænd; ənd]	['ælɪs]	[sed]	—
out	**of**	**a**	**cabbage**	**leaf**	**,**	**and**	**Alice**	**said**	**—**
出去	的	一个	卷心菜	叶子	,	和	爱丽丝	说	—

从一片卷心菜叶子里，爱丽丝说——

-	[ai]	[seɪ]	,	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[lets]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	.
'	**I**	**say**	**,**	**look**	**here**	**,**	**let's**	**do**	**something**	**.**
-	我	说	,	看	这里	,	我们来吧	做	某物	.

我说，听着，我们来做点什么吧。

[ɪts]	['sɪmpli]	['sɪli]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[laɪk]	[ðɪs]	.
It's	**simply**	**silly**	**to**	**waste**	**a**	**day**	**like**	**this**	**.**
它是	简单地	愚蠢的	到	浪费	一个	天	喜欢	这	.

浪费这样一天简直太愚蠢了。

[ɪts]	[dʒʌst]	[ɒn]	[ɪ'lev(ə)n]	.
It's	**just**	**on**	**eleven**	**.**
它是	只是	在	十一	.

就在第十一点。

[kʌm]	[ɒn]	!
Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

-	[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	,	-	[weə(r)]	[tuː; tə]	?
'	**And**	**Oswald**	**said**	**,**	**'**	**Where**	**to**	**?**
-	和	奥斯瓦尔德	说	,	-	在哪里	到	?

奥斯瓦尔德说：“去哪儿？”

-	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**This**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**it**	**.**
-	这	曾是	这	开始	的	它	.

“这只是个开始。”

[ðə; ði] [məʊt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raʊnd] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [fed] [baɪ] [striːmz] .
The moat that is all round our house is fed by streams .
这 护城河 那 是 全部 圆形的 我们的 房子 是 美联储 经过 溪流 .

我们房子周围的护城河是由溪流注入的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] [ˌəʊvə'fləʊ] [paɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm]
One of them is a sort of open overflow pipe from a good - sized stream
一 的 他们 是 一个 种类 的 打开 溢出 管道 从 一个 好的 - 尺寸 溪流
[ðæt] [fləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
that flows at the other side of the orchard .
那 流量 在 这 其他 边 的 这 果园 .

其中之一是果园另一侧一条较大溪流的开放式溢流管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [striːm] [ðæt] ['ælɪs] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
It was this stream that Alice meant when she said —
它 曾是 这 溪流 那 爱丽丝 意思是 什么时候 她 说 —

爱丽丝所说的，指的就是这条小溪——

- [waɪ] [nɒt] [gəʊ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ?
' Why not go and discover the source of the Nile ?
- 为什么 不是 去 和 发现 这 来源 的 这 尼罗河 ?

为什么不去探寻尼罗河的源头呢?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɑːzwəld] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [i'dʒɪpʃn] [naɪl]
' Of course Oswald knows quite well that the source of the real live Egyptian Nile
- 的 课程 奥斯瓦尔德 知道 相当 出色地 那 这 来源 的 这 真实的 居住 埃及人 尼罗河
[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['berid] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəsnəs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
is no longer buried in that mysteriousness where it lurked undisturbed for such a
是 不 更长 埋葬 在 那 神秘 在哪里 它 潜伏 未受干扰 为了 这样的 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

当然，奥斯瓦尔德很清楚，真正的埃及尼罗河的源头不再像过去那样神秘地隐藏了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
But he was not going to say so .
但 他 曾是 不是 去 到 说 所以 .

但他不会这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] .
It is a great thing to know when not to say things .
它 是 一个 伟大的 事物 到 知道 什么时候 不是 到 说 事物 .

懂得何时不该说话是一件非常好的事。

- [waɪ] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? - [sed] ['dɪki] ; - [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk]
' Why not have it an Arctic expedition ? ' said Dicky ; ' then we could take
- 为什么 不是 有 它 一个 北极 远征 ? - 说 微弱 ; - 然后 我们 可以 拿
[æn; ən][aɪs] - [æks] ,
an ice - axe ,
一个 冰 - 斧头 ,

“为什么不搞一次北极探险呢? ”迪基说，“那样我们就可以带上冰镐了。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and live on blubber and things .
和 居住 在 大声哭 和 事物 .

它们靠鲸脂之类的东西生存。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kuːlə(r)] . -
Besides , it sounds cooler . '
除了 , 它 声音 冷却器 . -

而且，听起来更酷。

- [vəʊt] ! [vəʊt] ! - [kraɪd] [ˌɑːzwəld] .
' Vote ! vote ! ' cried Oswald .
- 投票 ! 投票 ! - 哭 奥斯瓦尔德 .

“投票！投票！”奥斯瓦尔德喊道。

[səʊ][wiː; wi][dɪd] .
So we did .
所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

[ˌɑːzwəld] , ['ælɪs] , [nəʊ'el] , [ænd; ənd] ['deni] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪbɪs][ænd; ənd]
Oswald , Alice , Noel , and Denny voted for the river of the ibis and
奥斯瓦尔德 , 爱丽丝 , 诺埃尔 , 和 丹尼 投票 为了 这 河 的 这 朱鹭 和
[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .
the crocodile .
这 鳄鱼 .

奥斯瓦尔德、爱丽丝、诺埃尔和丹尼投票选择了朱鹭和鳄鱼所在的河流。

['dɪki] , [eɪtʃ] . [əʊ] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [pə'reniəl] ['wɪntə(r)]
Dicky , H . O . , and the other girls for the region of perennial winter
微弱 , H . 哦 . , 和 这 其他 女孩们 为了 这 地区 的 多年生 冬天
[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['blʌbə(r)] .
and rich blubber .
和 富有的 大声哭 .

迪基、霍和其他女孩们，为了这片常年寒冷、脂肪丰富的地区。

[səʊ] ['ælɪs] [sed] , - [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .
So Alice said , ' We can decide as we go .
所以 爱丽丝 说 , - 我们 能 决定 作为 我们 去 .

于是爱丽丝说：“我们可以走一步看一步。”

[lets] [stɑːt] ['eniweɪ] .
Let's start anyway .
我们来吧 开始 反正 .

不管怎样，我们开始吧。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['ɪntuː] .
' The question of supplies had now to be gone into .
- 这 问题 的 补给品 有 现在 到 是 已消失 进入 .

“现在必须考虑物资供应问题了。”

['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
Everybody wanted to take something different ,
大家 通缉 到 拿 某物 不同的 ,

每个人都想选不同的东西，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] .
and nobody thought the other people's things would be the slightest use .
和 无人 想法 这 其他 人们的 事物 会 是 这 丝毫 使用 .

谁也没想到别人的东西会有什么用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðʌs] ['iːv(ə)n] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] [ekspɪ'dɪʃnz] .
It is sometimes thus even with grown - up expeditions .
它 是 有时 因此 甚至 和 生长 - 向上 探险 .

即使是成年人的探险队，有时也会遇到这种情况。

[səʊ] [ðen] [ˌɑːzwəld] , [huː] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] ['evə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [jet] , [sed]
So then Oswald , who is equal to the hardest emergency that ever emerged yet , said
所以 然后 奥斯瓦尔德 , WHO 是 平等的 到 这 最难 紧急情况 那 曾经 出现 然而 , 说
—
—
—

于是，面对迄今为止最棘手的紧急情况，奥斯瓦尔德说道——

- [lets] [iːtʃ] [get] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] .
' Let's each get what we like .
- 我们来吧 每个 得到 什么 我们 喜欢 .

“让我们各自得到自己喜欢的东西吧。”

[ðə; ði] ['siːkrət] ['stɔːhaʊs] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæbljɑːrd] [weə(r)]
The secret storehouse can be the shed in the corner of the stableyard where
这 秘密 库 能 是 这 棚 在 这 角落 的 这 马厩 在哪里
[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑːft] .
we got the door for the raft .
我们 得到 这 门 为了 这 筏 .

秘密仓库可能是马厩角落里的棚子，我们在那里找到了木筏的门。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [huz] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] .
Then the captain can decide who's to take what .
然后 这 队长 能 决定 谁是 到 拿 什么 .

然后船长可以决定谁带什么。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
' This was done .
- 这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
You may think it but the work of a moment to fit out an expedition ,
你 可能 思考 它 但 这 工作 的 一个 片刻 到 合身 出去 一个 远征 ,

你或许认为这只是准备探险装备的一瞬间工作，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ,
but this is not so ,
但 这 是 不是 所以 ,

但事实并非如此。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [ɪz] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] ['sentrəl]
especially when you know not whether your exploring party is speeding to Central
尤其 什么时候 你 知道 不是 无论 你的 探索 派对 是 超速 到 中央
['æfrɪkə] [ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] .
Africa or merely to the world of icebergs and the Polar bear .
非洲 或者 仅仅 到 这 世界 的 冰山 和 这 极性 熊 .

尤其是当你不知道你的探险队是要前往中非，还是仅仅要前往冰山和北极熊的世界时。

['dɪki] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʊd] - [æks] , [ðə; ði] [kəʊl] ['hæmə(r)] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Dicky wished to take the wood - axe , the coal hammer , a blanket , and a
微弱 希望 到 拿 这 木头 - 斧头 , 这 煤炭 锤 , 一个 毯子 , 和 一个
['mækɪntɒʃ] .
mackintosh .
雨衣 .

迪基想带上木斧、煤锤、毯子和雨衣。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fægət] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lait] ['faɪərz] ,
H . O . brought a large faggot in case we had to light fires ,
H . 哦 . 带来 一个 大的 柴草 在 案件 我们 有 到 光 火灾 ,

HO带了一大捆柴火，以防我们需要生火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [skeɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] - [ruːm]
and a pair of old skates he had happened to notice in the box - room
和 一个 一对 的 老的 冰鞋 他 有 发生 到 注意 在 这 盒子 - 房间
,
,
,

还有一双他在储物间里偶然发现的旧溜冰鞋。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] ['aɪsi] .

in case the expedition turned out icy .

在 案件 这 远征 转向 出去 冰冷的 .

以防探险途中遇到冰天雪地的情况。

[nəʊ'el][hæd; həd] [nɪkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traʊəl] ,

Noel had nicked a dozen boxes of matches , a spade , and a trowel ,

诺埃尔 有 偷窃 一个 打 盒子 的 比赛 ， 一个 铲 ， 和 一个 镘 ，

诺埃尔偷了十二盒火柴、一把铁锹和一把泥铲。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] — [ai] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] [miːnz] — [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['pɪkld] ['ʌnjənz] .

and had also obtained — I know not by what means — a jar of pickled onions .

和 有 还 获得 — 我 知道 不是 经过 什么 方法 — 一个 罐 的 腌制 洋葱 .

他还弄到了一罐腌洋葱——我不知道他是怎么弄到的。

['deni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] — [wiː; wi] [kænt] [breɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərə(r)] ,

Denny had a walking - stick — we can't break him of walking with it — a book to read in case he got tired of being a discoverer ,

丹尼 有 一个 步行 - 戳 — 我们 不能 休息 他 的 步行 和 它 — 一个 书 到 读 在 案件 他 得到 疲劳的 的 存在 一个 发现者 ，

丹尼有一根拐杖——我们怎么也改变不了他拄拐杖走路的习惯——还有一本书，以防他厌倦了当探险家。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [net] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl] ,

a butterfly net and a box with a cork in it , a tennis ball ,

一个 蝴蝶 网 和 一个 盒子 和 一个 软木 在 它 ， 一个 网球 球 ，

一个捕蝶网、一个装有软木塞的盒子、一个网球

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['raʊndəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

if we happened to want to play rounders in the pauses of exploring ,

如果 我们 发生 到 想 到 玩 圆场 在 这 停顿 的 探索 ，

如果我们碰巧想在探索的间隙玩板球，

[tuː] ['taʊəlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][gɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlən] ['ɪntuː] .

two towels and an umbrella in the event of camping or if the river got big enough to bathe in or to be fallen into .

二 毛巾 和 一个 伞 在 这 事件 的 野营 或者 如果 这 河 得到 大的 足够的 到 洗澡 在 或者 到 是 倒下 进入 .

带两条毛巾和一把伞，以备露营或河水涨到可以游泳或掉进河里时使用。

['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][gɒt] [leɪt] ,

Alice had a comforter for Noel in case we got late ,

爱丽丝 有 一个 棉被 为了 诺埃尔 在 案件 我们 得到 晚的 ，

爱丽丝给诺埃尔准备了一条被子，以防我们晚点。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒtn] , [tuː] [həʊl] ['kænd(ə)ls][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [keɪvz] .

a pair of scissors and needle and cotton , two whole candles in case of caves .

一个 一对 的 剪刀 和 针 和 棉布 ， 二 所有的 蜡烛 在 案件 的 洞穴 .

一把剪刀、一根针和棉花，如果是在洞穴里，则需要两根完整的蜡烛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ɒf] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
And she had thoughtfully brought the tablecloth off the small table in the
和 她 有 深思熟虑 带来 这 桌布 离开 这 小的 桌子 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

她体贴地把餐厅小桌子上的桌布取了下来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] ['ɪntuː][wʌn]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz]
so that we could make all the things up into one bundle and take it in turns
所以 那 我们 可以 制作 全部 这 事物 向上 进入 一 捆 和 拿 它 在 转弯
[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
to carry it .
到 携带 它 .

这样我们就可以把所有东西打包成一个包裹，然后轮流搬运。

[ˌɑːzwəld] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][maɪnd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [grʌb] .
Oswald had fastened his master mind entirely on grub .
奥斯瓦尔德 有 系紧 他的 掌握 头脑 完全 在 幼虫 .

奥斯瓦尔德一心只想着吃东西。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] .
Nor had the others neglected this .
也不 有 这 其他的 被忽视的 这 .

其他人也没有忽视这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd]
All the stores for the expedition were put down on the tablecloth and
全部 这 商店 为了 这 远征 是 放 向下 在 这 桌布 和
[ðə; ði] ['kɔːnəs] [taɪd] [ʌp] .
the corners tied up .
这 角落 系 向上 .

探险队的所有物资都铺在桌布上，桌布的四个角都系了起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['ɒzwɔːldz] ['mʌsli] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then it was more than even Oswald's muscley arms could raise from the
然后 它 曾是 更多的 比 甚至 奥斯瓦尔德的 肌肉发达 武器 可以 增加 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

那时，就连奥斯瓦尔德强壮的双臂也无法将那东西从地上举起来。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [best] - [sɪ'lektɪd] [grʌb] .
so we decided not to take it , but only the best - selected grub .
所以 我们 决定 不是 到 拿 它 , 但 仅有的 这 最好的 - 已选 幼虫 .

所以我们决定不带走它，只带走最好的食物。

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [lɒft] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz]
The rest we hid in the straw loft , for there are many ups and downs
这 休息 我们 隐藏 在 这 稻草 阁楼 , 为了 那里 是 许多 UPS 和 下坡
[ɪn] [laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

其余的人我们都躲在稻草阁楼里，因为人生总有起起落落。

[ænd; ənd] [grʌb] [ɪz] [grʌb] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
and grub is grub at any time , and so are stores of all kinds .
和 幼虫 是 幼虫 在 任何 时间 , 和 所以 是 商店 的 全部 种类 .

食物在任何时候都是食物，各种商店也是如此。

[ðə; ði] [ˈpɪkld] [ˈʌnjənz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
The pickled onions we had to leave , but not for ever .
这 腌制 洋葱 我们 有 到 离开 , 但 不是 为了 曾经 .

我们不得不离开那些腌洋葱，但并非永远离开。

[ðen] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [neks] [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
Then Dora and Daisy came along with their arms round each other's necks as usual
然后 多拉 和 雏菊 来了 沿着 和 他们的 武器 圆形的 每个 其他的 脖子 作为 通常
,
,
,

然后，朵拉和黛西像往常一样搂着彼此的脖子走了过来。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˈɡrəusəz] [ˈɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈkʌmɪŋ] .
like a picture on a grocer's almanac , and said they weren't coming .
喜欢 一个 图片 在 一个 杂货店 年鉴 , 和 说 他们 不是 未来 .

就像杂货店年鉴上的图片一样，他们说他们不会来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [hɒt] [deɪ] ,
It was , as I have said , a blazing hot day ,
它 曾是 , 作为 我 有 说 , 一个 炽烈 热的 天 ,

正如我所说，那天天气酷热难耐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrərz] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈiːtəbəlz]
and there were differences of opinion among the explorers about what eatables
和 那里 是 差异 的 观点 之中 这 探险家 关于 什么 食物
[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] ,
we ought to have taken ,
我们 应该 到 有 已采取 ,

探险队员们对于我们应该携带哪些食物也存在分歧。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːtəz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [ˈælɪs] [taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
and H . O . had lost one of his garters and wouldn't let Alice tie it up
和 H . 哦 . 有 丢失的 一 的 他的 吊袜带 和 不会 让 爱丽丝 领带 它 向上
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
with her handkerchief ,
和 她 手帕 ,

HO的吊袜带丢了一条，他不让爱丽丝用手帕帮他系上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
which the gentle sister was quite willing to do .
哪个 这 温和的 姐姐 曾是 相当 愿意的 到 做 .

这位温柔的姐姐非常乐意这样做。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈɡluːmi] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [set] [ɒf] [ðæt] [braɪt] [ˈsʌni] [deɪ] [tuː; tə] [siːk]
So it was a rather gloomy expedition that set off that bright sunny day to seek
所以 它 曾是 一个 相当 阴沉 远征 那 放 离开 那 明亮的 阳光明媚 天 到 寻找
[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [weə(r)] [ˌkliːəˈpætrə] [seɪld] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ([ɔː(r)][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n]
the source of the river where Cleopatra sailed in Shakespeare (or the frozen
这 来源 的 这 河 在哪里 克利奥帕特拉 航行 在 莎士比亚 (或者 这 冷冻
[pleɪnz] [ˈmɪstə(r)][ˈnæns(ə)n] [rəʊt] [ðæt] [bɪɡ] [bʊk] [əˈbaʊt]) .
plains Mr Nansen wrote that big book about) .
平原 先生 南森 写道 那 大的 书 关于) .

因此，在那个阳光明媚的日子里，一支相当阴郁的探险队出发去寻找莎士比亚笔下克利奥帕特拉航行的河流的源头（或者南森先生写那本大书的冰冻平原）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːmi] [kɑːm][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [les] [krɒs] — [ˌɑːzwəld]
But the balmy calm of peaceful Nature soon made the others less cross — Oswald
但 这 芳香 冷静的 的 和平 自然 很快 制成 这 其他的 较少的 叉 — 奥斯瓦尔德
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [krɒs] [ɪɡ'zæktli][bʌt; bət]['əʊnli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
had not been cross exactly but only disinclined to do anything the others
有 不是 到过 叉 确切地 但 仅有的 不情愿 到 做 任何事物 这 其他的
['wɒntɪd] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
wanted — and by the time we had followed the stream a little way ,
通缉 — 和 经过 这 时间 我们 有 随后 这 溪流 一个 小的 方式 ,

但宁静祥和的大自然很快让其他人不再那么生气——奥斯瓦尔德倒也不是真的生气，只是不愿意做其他人想让他做的事——等我们沿着溪流走了一小段路后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [ræt][ænd; ənd] [ʃaɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [hɪm] ,
and had seen a water - rat and shied a stone or two at him ,
和 有 已见 一个 水 - 鼠 和 躲闪 一个 石头 或者 二 在 他 ,
['hɑːməni] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .
harmony was restored .
和谐 曾是 恢复 .

看到一只水鼠，便朝它扔了一两块石头，于是恢复了和谐。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði][ræt] .
We did not hit the rat .
我们 做过 不是 打 这 鼠 .

我们没有打到老鼠。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]
You will understand that we were not the sort of people to have lived
你 将要 理解 那 我们 是 不是 这 种类 的 人们 到 有 居住地
[səʊ] [lɒŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] [wɪ'ðaʊt] ['plʌmɪŋ] [ɪts] [depθs] .
so long near a stream without plumbing its depths .
所以 长的 靠近 一个 溪流 没有 管道 它是 深度 .

你应该能理解，我们不是那种会在溪流边生活这么久却不探寻溪流深处的人。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ðə; ði] [ʃiːp] [tʊk] [ɪts] ['deərɪŋ] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ]
Indeed it was the same stream the sheep took its daring jump into the day
的确 它 曾是 这 相同的 溪流 这 羊 采取 它是 大胆 跳 进入 这 天
[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['sɜːkəs] .
we had the circus .
我们 有 这 马戏团 .

事实上，就在我们举办马戏表演的那天，那只羊大胆地跳进了同一条小溪。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['pæd(ə)ld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊə] [pɑːts] .
And of course we had often paddled in it — in the shallower parts .
和 的 课程 我们 有 经常 划桨 在 它 — 在 这 较浅 部分 .

当然，我们也经常在河里划船——尤其是在较浅的河段。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒn] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
But now our hearts were set on exploring .
但 现在 我们的 心 是 放 在 探索 .

但现在我们一心只想去探索。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
At least they ought to have been ,
在 至少 他们 应该 到 有 到过 ,

至少他们本该如此。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [gəʊz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃiːp] - [brɪdʒ] ,
but when we got to the place where the stream goes under a wooden sheep - bridge ,
但 什么时候 我们 得到 到 这 地方 在哪里 这 溪流 去 在下面 一个 木制的 羊 - 桥 ,

但当我们走到溪流穿过一座木制羊桥的地方时，

['dɪki] [kraɪd] , - [ə; eɪ] [kæmp] !
Dicky cried , ' A camp !
微弱 哭 , - 一个 营 !

迪基喊道：“一个营地！”

[ə; eɪ] [kæmp] !
a camp !
一个 营 !

营地！

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
' and we were all glad to sit down at once .
- 和 我们 是 全部 高兴的 到 坐 向下 在 一次 .

我们都很高兴能立刻坐下。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['riːəl] [ɪk'splɔːrərz] , [huː] [nəʊ] [nəʊ] [rest] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
Not at all like real explorers , who know no rest , day or night ,
不是 在 全部 喜欢 真实的 探险家 , WHO 知道 不 休息 , 天 或者 夜晚 ,

完全不像真正的探险家，他们日夜不停地工作和生活。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] (['weðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
till they have got there (whether it's the North Pole ,
直到 他们 有 得到 那里 (无论 它是 这 北 极 ,

直到他们到达那里（无论是北极，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [mɑːkt] - ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] - [ɒn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæps]) .
or the central point of the part marked ' Desert of Sahara ' on old - fashioned maps) .
或者 这 中央 观点 的 这 部分 标记 - 沙漠 的 撒哈拉沙漠 - 在 老的 - 造型 地图) .

或者老式地图上标有“撒哈拉沙漠”部分的中心点）。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['veəriəs] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The food supplies obtained by various members were good and plenty of it .
这 食物 补给品 获得 经过 各种各样的 成员 是 好的 和 很多 的 它 .

各成员获得的食物供应充足且质量良好。

[keɪk] , [hɑːd] [egz] , ['sɒsɪdʒ] - [rəʊlz] , ['kʌrənts] , ['lemən] [tʃiːz] - [keɪks] , ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [kəʊld] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] .
Cake , hard eggs , sausage - rolls , currants , lemon cheese - cakes , raisins , and cold apple dumplings .
蛋糕 , 难的 鸡蛋 , 香肠 - 卷 , 醋栗 , 柠檬 奶酪 - 蛋糕 , 葡萄干 , 和 寒冷的 苹果 饺子 .

蛋糕、煮熟的鸡蛋、香肠卷、葡萄干、柠檬芝士蛋糕、葡萄干和冷苹果饺子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['diːsnt] ,
It was all very decent ,
它 曾是 全部 非常 体面的 ,

一切都很好。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ([ɔː(r)] [nɔːθ] [pəʊl])
but Oswald could not help feeling that the source of the Nile (or North Pole)
但 奥斯瓦尔德 可以 不是 帮助 感觉 那 这 来源 的 这 尼罗河 (或者 北 极)
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
was a long way off ,
曾是 一个 长的 方式 离开 ,

但奥斯瓦尔德总觉得尼罗河的源头（或者说北极）离这里很远。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] .
and perhaps nothing much when you got there .
和 也许 没有什么 很多 什么时候 你 得到 那里 .

到了那里，可能也没什么特别的。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [dɪs'pliːzd] [wen] ['deni] [sed] ,
So he was not wholly displeased when Denny said ,
所以 他 曾是 不是 完全 不高兴 什么时候 丹尼 说 ,

所以当丹尼说……的时候，他并没有完全不高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['kɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] —
as he lay kicking into the bank when the things to eat were all gone —
作为 他 躺 踢 进入 这 银行 什么时候 这 事物 到 吃 是 全部 已消失 —

当所有食物都吃光了，他躺在地上踢着河岸——

- [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [kleɪ] :
' I believe this is clay :
- 我 相信 这 是 黏土 :

我认为这是黏土：

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] [hjuːdʒ] ['plætəz] [ænd; ənd] [bəʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn]
did you ever make huge platters and bowls out of clay and dry them in
做过 你 曾经 制作 巨大的 拼盘 和 碗 出去 的 黏土 和 干燥 他们 在
[ðə; ði] [sʌn] ?
the sun ?
这 太阳 ?

你有没有用黏土制作过巨大的盘子和碗，然后放在阳光下晒干？

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [faʊl] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [beɪkt] ['tɜːtlz] ,
Some people did in a book called Foul Play , and I believe they baked turtles ,
一些 人们 做过 在 一个 书 称为 犯规 玩 , 和 我 相信 他们 烘焙 海龟 ,

在一本名为《卑鄙伎俩》的书里，有人这么做了，而且我相信他们还烤了乌龟。

[ɔː(r)] ['ɔɪstə(r)z] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
or oysters , or something , at the same time .
或者 牡蛎 , 或者 某物 , 在 这 相同的 时间 .

或者牡蛎，或者其他什么东西，同时进行。

- [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mes] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
' He took up a bit of clay and began to mess it about ,
- 他 采取 向上 一个 少量 的 黏土 和 开始 到 混乱 它 关于 ,

他拿起一小块黏土，开始摆弄起来。

[laɪk] [juː; jʊ][duː; də] ['pʌti] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪt] .
like you do putty when you get hold of a bit .
喜欢 你 做 油灰 什么时候 你 得到 抓住 的 一个 少量 .

就像你用腻子捏东西一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [bɪ'keɪm]
And at once the heavy gloom that had hung over the explorers became
和 在 一次 这 重的 愁云 那 有 悬挂 超过 这 探险家 成为
[ɪk'speld] ,
expelled ,
被驱逐 ,

突然间，笼罩在探险者们头上的沉重阴霾消散了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [mest] [əˈbaʊt] [wɪð] [kleɪ]
and we all got under the shadow of the bridge and messed about with clay
和 我们 全部 得到 在下面 这 阴影 的 这 桥 和 搞砸了 关于 和 黏土
.
.
.

于是我们都躲在桥的阴影下，玩起了黏土。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒɒli] !
' It will be jolly !
- 它 将要 是 快乐的 !

“那一定会很开心！”

- [ˈælɪs] [sed] ,
' Alice said ,
- 爱丽丝 说 ,

“爱丽丝说，

- [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈplætəz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒtɪdʒə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt]
' and we can give the huge platters to poor cottagers who are short
- 和 我们 能 给 这 巨大的 拼盘 到 贫穷的 农舍 WHO 是 短的
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈkrɒkəri] .
of the usual sorts of crockery .
的 这 通常 排序 的 陶器 .

“我们可以把这些大盘子送给那些缺少普通餐具的贫困农户。”

[ðæt] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgəʊldən] [diːd] .
That would really be a very golden deed .
那 会 真的 是 一个 非常 金的 契据 .

那真是一件非常了不起的善举。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' It is harder than you would think when you read about it ,
- 它 是 更难 比 你 会 思考 什么时候 你 读 关于 它 ,

“这比你读到相关描述时想象的要难得多。”

[tuː; tə] [meɪk] [hjuːdʒ] [ˈplætəz] [wɪð] [kleɪ] .
to make huge platters with clay .
到 制作 巨大的 拼盘 和 黏土 .

用黏土制作巨大的盘子。

[ˌaɪ ˈtiː] [flɒps] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [saɪz] ,
It flops about as soon as you get it any size ,
它 失败 关于 作为 很快 作为 你 得到 它 任何 尺寸 ,

它一拿到手，不管什么尺寸，几乎立刻就会耷拉下来。

[ənˈles] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [tuː] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ðeɪ]
unless you keep it much too thick , and then when you turn up the edges they
除非 你 保持 它 很多 也 厚的 , 和 然后 什么时候 你 转动 向上 这 边缘 他们
[kræk] .
crack .
裂缝 .

除非你把它做得太厚，那样的话，当你把边缘翻起来的时候，它们就会开裂。

[jet] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
Yet we did not mind the trouble .
然而 我们 做过 不是 头脑 这 麻烦 .

但我们并不介意这些麻烦。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɒt] [ˈaʊə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [ɒf] .
And we had all got our shoes and stockings off .
和 我们 有 全部 得到 我们的 鞋 和 长筒袜 离开 .

我们都脱掉了鞋袜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [krɒs] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;
It is impossible to go on being cross when your feet are in cold water ;
它 是 不可能的 到 去 在 存在 叉 什么时候 你的 脚 是 在 寒冷的 水 ;

双脚浸在冰冷的水里，不可能继续生气；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['mesinis] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [haʊ]
and there is something in the smooth messiness of clay , and not minding how
和 那里 是 某物 在 这 光滑的 混乱 的 黏土 , 和 不是 介意 如何
['dɜːti] [juː; jʊ] [ɡet] ,
dirty you get ,
肮脏的 你 得到 ,

黏土那种光滑凌乱的质感中蕴含着某种东西，而且你也不在意自己会变得多么脏。

[ðæt] [wʊd] [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪst] [brest] [ðæt] ['evə(r)] [biːt] .
that would soothe the savagest breast that ever beat .
那 会 舒缓 这 最野蛮的 胸部 那 曾经 打 .

那足以抚慰世上最狂野的胸膛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [ɡeɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['plætə(r)] [ænd; ənd] [traɪd]
After a bit , though , we gave up the idea of the huge platter and tried
后 一个 少量 , 尽管 , 我们 给予 向上 这 主意 的 这 巨大的 拼盘 和 尝试
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
little things .
小的 事物 .

但过了一会儿，我们放弃了制作大拼盘的想法，转而尝试制作小份菜肴。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['plætəz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ['sɔːsəz] ;
We made some platters — they were like flower - pot saucers ;
我们 制成 一些 拼盘 — 他们 是 喜欢 花 - 锅 碟子 ;

我们做了一些小碟子——它们就像花盆托盘一样；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] [nəʊ'el][tuː; tə][slæb]
and Alice made a bowl by doubling up her fists and getting Noel to slab
和 爱丽丝 制成 一个 碗 经过 翻倍 向上 她 拳头 和 获得 诺埃尔 到 板
[ðə; ði] [kleɪ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] .
the clay on outside .
这 黏土 在 外部 .

爱丽丝双手合十，做成一个碗，然后让诺埃尔在碗外抹上黏土。

[ðen] [ðeɪ] [smuːðd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [wet] ['fɪŋɡəz] ,
Then they smoothed the thing inside and out with wet fingers ,
然后 他们 平滑 这 事物 里面 和 出去 和 湿的 手指 ,

然后他们用湿手指将东西里里外外抹平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊl] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and it was a bowl — at least they said it was .
和 它 曾是 一个 碗 — 在 至少 他们 说 它 曾是 .

那是一个碗——至少他们是这么说的。

[wen] [wɪd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə][draɪ] ,
When we'd made a lot of things we set them in the sun to dry ,
什么时候 我们会 制成 一个 很多 的 事物 我们 放 他们 在 这 太阳 到 干燥 ,

我们做好很多东西后，就把它们放在太阳下晒干。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] .
and then it seemed a pity not to do the thing thoroughly .
和 然后 它 似乎 一个 遗憾 不是 到 做 这 事物 彻底 .

然后，我觉得如果不把事情彻底做好就太可惜了。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ,
So we made a bonfire ,
所以 我们 制成 一个 篝火 ,

于是我们生了一堆篝火。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɜːnt] [daʊn] [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [pɒts] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ,
and when it had burnt down we put our pots on the soft ,
和 什么时候 它 有 烧焦的 向下 我们 放 我们的 锅 在 这 柔软的 ,
火烧毁后，我们把锅放在柔软的……上。

[waɪt] , [hɒt] [ˈæʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [spɑːks] ,
white , hot ashes among the little red sparks ,
白色的 , 热的 灰烬 之中 这 小的 红色的 火花 ,
白色滚烫的灰烬夹杂着点点红色火花，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hiːpt] [mɔː(r)][ˈfjuːəl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] .
and kicked the ashes over them and heaped more fuel over the top .
和 踢 这 灰烬 超过 他们 和 堆积如山 更多的 燃料 超过 这 顶部 .
然后把灰烬踢到他们身上，并在上面堆满了燃料。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfaɪə(r)] .
It was a fine fire .
它 曾是 一个 美好的 火 .
这是一场漂亮的火灾。

[ðen] [tiː] - [taɪm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ,
Then tea - time seemed as if it ought to be near ,
然后 茶 - 时间 似乎 作为 如果 它 应该 到 是 靠近 ,
这时，下午茶时间似乎就快到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][get] [ˈaʊə(r)] [pɒts] .
and we decided to come back next day and get our pots .
和 我们 决定 到 来 后退 下一个 天 和 得到 我们的 锅 .
于是我们决定第二天再来取我们的锅。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [həʊm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ˈdɪki] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] —
As we went home across the fields Dicky looked back and said —
作为 我们 去 家 穿过 这 字段 微弱 看起来 后退 和 说 —
我们穿过田野回家的路上，迪基回头说——

- [ðə; ði][ˈbɑːnˌfaɪərz][ˈɡəʊɪŋ] [ˈprɪti] [strɒŋ] .
' The bonfire's going pretty strong .
- 这 篝火的 去 漂亮的 强的 .
篝火烧得很旺。

- [wiː; wi] [lʊkt] .
' We looked .
- 我们 看起来 .
我们查看过了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .
确实如此。

[ɡreɪt] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ] .
Great flames were rising to heaven against the evening sky .
伟大的 火焰 是 上升 到 天堂 反对 这 晚上 天空 .
巨大的火焰在暮色中直冲云霄。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [flæt] [hiːp] .
And we had left it , a smouldering flat heap .
和 我们 有 左边 它 , 一个 闷烧 平坦的 堆 .
我们离开时，它只剩下一堆冒着烟的扁平废墟。

- [ðə; ði] [kleɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [əˈlaɪt] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] .
' The clay must have caught alight , ' H . O . said .
- 这 黏土 必须 有 捕捉 点燃 , - H . 哦 . 说 .
“一定是黏土着火了，”何先生说。

- [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [bɜːnz] .
' Perhaps it's the kind that burns .
- 也许 它是 这 种类 那 烧伤 .

“或许是那种会燃烧的。”

[ai] [nəʊ] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['faɪəˌkleɪ] .
I know I've heard of fireclay .
我 知道 我已经 听到 的 耐火粘土 .

我知道我听说过耐火粘土。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] . -
And there's another sort you can eat . '
和 有 其他 种类 你 能 吃 . -

还有另一种可以吃的。

- [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
' Oh , shut up !
- 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！”

- ['dɪki] [sed] [wɪð] ['æŋkʃəs] [skɔːn] .
' Dicky said with anxious scorn .
- 微弱 说 和 焦虑的 轻蔑 .

“迪基带着焦虑的轻蔑说道。”

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] .
With one accord we turned back .
和 一 符合 我们 转向 后退 .

我们一致同意返回。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
We all felt THE feeling — the one that means something fatal being up and it
我们 全部 毛毡 这 感觉 — 这 一 那 方法 某物 致命的 存在 向上 和 它
['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
being your fault .
存在 你的 过错 .

我们都感受到了那种感觉——那种醒来后意味着会发生致命的事情，而且是自己的错的感觉。

- [pə'hæps] , ['ælɪs] [sed] , - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [dres] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
' Perhaps , Alice said , ' a beautiful young lady in a muslin dress was passing by ,
- 也许 , 爱丽丝 说 , - 一个 美丽的 年轻的 女士 在 一个 细棉布 裙子 曾是 通过 经过 ,

“或许，”爱丽丝说，“一位穿着薄纱裙的美丽年轻女子正路过。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑːk] [fluː] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [ɪn'veləpt]
and a spark flew on to her , and now she is rolling in agony enveloped
和 一个 火花 飞翔 在 到 她 , 和 现在 她 是 滚动 在 痛苦 被包裹
[ɪn] [fleɪmz] .
in flames .
在 火焰 .

火星飞溅到她身上，现在她痛苦地翻滚着，被火焰包围着。

- [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
' We could not see the fire now , because of the corner of the wood ,
- 我们 可以 不是 看 这 火 现在 , 因为 的 这 角落 的 这 木头 ,

“由于木头的拐角，我们现在看不到火了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊpt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but we hoped Alice was mistaken .
但 我们 希望 爱丽丝 曾是 错误 .

但我们希望爱丽丝弄错了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒtə] ['ɪndəstri] [wiː; wi] [sɔː]

But when we got in sight of the scene of our pottering industry we saw

但 什么时候 我们 得到 在 视线 的 这 场景 的 我们的 闲逛 行业 我们 锯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd] ['nɪəli] [æz; əz] ['ælɪsɪz] [waɪld] [driːm] .

it was as bad nearly as Alice's wild dream .

它 曾是 作为 坏的 几乎 作为 爱丽丝的 荒野 梦 .

但当我们看到陶器生产现场时，我们发现它几乎和爱丽丝的疯狂梦境一样糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [fens] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

For the wooden fence leading up to the bridge had caught fire ,

为了 这 木制的 栅栏 领导 向上 到 这 桥 有 捕捉 火 ,

通往桥梁的木栅栏着火了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] ['bɪli] [əʊ] .

and it was burning like billy oh .

和 它 曾是 燃烧 喜欢 比利 哦 .

它烧得像比利·奥一样。

[ˌɑːzwəld] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Oswald started to run ; so did the others .

奥斯瓦尔德 开始 到 跑步 ; 所以 做过 这 其他的 .

奥斯瓦尔德开始跑，其他人也跟着跑了起来。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

As he ran he said to himself , ' This is no time to think about your clothes

作为 他 跑 他 说 到 他自己 , - 这 是 不 时间 到 思考 关于 你的 衣服

:

.

他一边跑一边对自己说：“现在不是考虑衣服的时候。”

[ˌɑːzwəld] , [biː; bi][bəʊld] !

Oswald , be bold !

奥斯瓦尔德 , 是 大胆的 !

奥斯瓦尔德，大胆点！

- [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] .

' And he was .

- 和 他 曾是 .

而他确实是。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kæps][ɔː(r)] [strɔː] [hæts] [fʊl]

Arrived at the site of the conflagration , he saw that caps or straw hats full

到达的 在 这 地点 的 这 大火 , 他 锯 那 帽子 或者 稻草 帽子 满的

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of water ,

的 水 ,

到达火灾现场后，他看到许多帽子或草帽都灌满了水。

[haʊ'evə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ['gɪv(ə)n] , [wʊd] ['nevə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aʊt] ,

however quickly and perseveringly given , would never put the bridge out ,

然而 迅速地 和 坚持不懈 给定 , 会 绝不 放 这 桥 出去 ,

然而，无论给予的速度多么迅速、多么坚持不懈，也永远不会熄灭这座桥梁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [pɑːst] [laɪf] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪgɪŋ] [juː; jʊ] [get]

and his eventful past life made him know exactly the sort of wigging you get

和 他的 多事 过去的 生活 制成 他 知道 确切地 这 种类 的 说 你 得到

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] .

for an accident like this .

为了 一个 事故 喜欢 这 .

他丰富多彩的过去经历让他非常清楚发生这种事故后会受到怎样的惩罚。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , - ['dɪki] , [səʊk] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [tʃʌk]

So he said , ' Dicky , soak your jacket and mine in the stream and chuck

所以 他 说 , - 微弱 , 浸泡 你的 夹克 和 矿 在 这 溪流 和 查克

[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

them along .

他们 沿着 .

于是他说：“迪基，把你的外套和我的外套都浸到溪水里，然后扔下去。”

['ælɪs] , [stænd][klɪə(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [gɜːrlz] - [kætʃ] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .

Alice , stand clear , or your silly girl's clothes'll catch as sure as fate .

爱丽丝 , 站立 清除 , 或者 你的 愚蠢的 女孩们 - 抓住 作为 当然 作为 命运 .

爱丽丝，离远点，不然你那傻乎乎的女孩衣服肯定会被勾住的。

- ['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [tɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)]['dʒækɪts] , [səʊ][dɪd] ['deni] ,

' Dicky and Oswald tore off their jackets , so did Denny ,

- 微弱 和 奥斯瓦尔德 撕裂 离开 他们的 夹克 , 所以 做过 丹尼 ,

迪基和奥斯瓦尔德脱掉了外套，丹尼也脱掉了外套。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [wet] [ðeəz] .

but we would not let him and H . O . wet theirs .

但 我们 会 不是 让 他 和 H . 哦 . 湿的 他们的 .

但是我们不会让他和HO弄湿他们的水。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] [ˌɑːzwəld] [əd'vɑːnst] ['weərəli][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['reɪlz][ænd; ənd]

Then the brave Oswald advanced warily to the end of the burning rails and

然后 这 勇敢的 奥斯瓦尔德 先进的 谨慎地 到 这 结尾 的 这 燃烧 铁轨 和

[pʊt][hɪz; ɪz][wet] ['dʒækɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði][end][bɪt] ,

put his wet jacket over the end bit ,

放 他的 湿的 夹克 超过 这 结尾 少量 ,

然后，勇敢的奥斯瓦尔德小心翼翼地走到燃烧的铁轨尽头，把湿外套盖在铁轨的末端。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪnsiːd] ['pəʊltɪs] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'vælɪd] [huː] [hæz; həz][gɒt]

like a linseed poultice on the throat of a suffering invalid who has got

喜欢 一个 亚麻籽 药膏 在 这 喉 的 一个 痛苦 无效的 WHO 有 得到

[brɒŋ'kaɪtɪs] .

bronchitis .

支气管炎 .

就像在患有支气管炎的病人喉咙上敷上亚麻籽膏一样。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [his] [ænd; ənd] ['sməʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [fel] [bæk] , ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt]

The burning wood hissed and smouldered , and Oswald fell back , almost choked

这 燃烧 木头 嘶嘶作响 和 闷烧 , 和 奥斯瓦尔德 跌倒 后退 , 几乎 窒息

[wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .

with the smoke .

和 这 抽烟 .

燃烧的木头发出嘶嘶声，冒着烟，奥斯瓦尔德向后倒去，几乎被烟雾呛到。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wet] ['dʒækɪt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

But at once he caught up the other wet jacket and put it on another place ,

但 在 一次 他 捕捉 向上 这 其他 湿的 夹克 和 放 它 在 其他 地方 ,

但他立刻捡起另一件湿外套，放到了别的地方。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

and of course it did the trick as he had known it would do .

和 的 课程 它 做过 这 诡计 作为 他 有 已知 它 会 做 .

正如他预料的那样，这果然奏效了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] ,

But it was a long job ,

但 它 曾是 一个 长的 工作 ,

但这是一项漫长的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let] ['dɪki] [ænd; ənd]
and the smoke in his eyes made the young hero obliged to let Dicky and
和 这 抽烟 在 他的 眼睛 制成 这 年轻的 英雄 有义务 到 让 微弱 和
['deni] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɒðəd] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
Denny take a turn as they had bothered to do from the first .
丹尼 拿 一个 转动 作为 他们 有 烦恼 到 做 从 这 第一的 .

烟雾迷了眼睛，让这位年轻的英雄不得不让迪基和丹尼轮流上场，就像他们从一开始就那样。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] ; [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .
At last all was safe ; the devouring element was conquered .
在 最后的全部 曾是 安全的 ; 这 吞噬 元素 曾是 征服 .

最终一切都安全了；吞噬一切的邪恶力量被战胜了。

[wiː; wi] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] ['biːstli] ['bɒnfaɪə(r)] [wɪð] [kleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
We covered up the beastly bonfire with clay to keep it from getting into
我们 涵盖 向上 这 兽 篝火 和 黏土 到 保持 它 从 获得 进入
['mɪstʃɪf] [ə'gen] ,
mischief again ,
恶作剧 再次 ,

我们用黏土盖住了那堆可怕的篝火，以防止它再次作乱。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] [sed] —
and then Alice said —
和 然后 爱丽丝 说 —

然后爱丽丝说——

- [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] . -
' Now we must go and tell . '
- 现在 我们 必须 去 和 告诉 . -

“现在我们必须去告诉别人。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ˌɑːzwəld] [sed] ['ʃɔːtli] .
' Of course , ' Oswald said shortly .
- 的 课程 , - 奥斯瓦尔德 说 不久 .

“当然，”奥斯瓦尔德简短地说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He had meant to tell all the time .
他 有 意思是 到 告诉 全部 这 时间 .

他一直都想说。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [məʊt] [haʊs] [fɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
So we went to the farmer who has the Moat House Farm , and we went
所以 我们 去 到 这 农民 WHO 有 这 护城河 房子 农场 , 和 我们 去
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

于是我们去了拥有护城河农场的那位农民那里，我们立刻就去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [njuːz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ɪf]
because if you have any news like that to tell it only makes it worse if
因为 如果 你 有 任何 消息 喜欢 那 到 告诉 它 仅有的 制作 它 更糟 如果
[juː; jʊ] [weɪt] [ə'baʊt] .
you wait about .
你 等待 关于 .

因为如果你有这样的消息要告诉别人，拖延只会让情况变得更糟。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [sed] —
When we had told him he said —
什么时候 我们 有 讲述 他 他 说 —

当我们告诉他这件事时，他说——

-	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	—	-	.
'	**You**	**little**	**—**	**-**	**.**
-	你	小的	—	-	.

你这个小混蛋。

-	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[seɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	[bɪ'saɪdz]	[ðæt]	,
'	**I**	**shall**	**not**	**say**	**what**	**he**	**said**	**besides**	**that**	**,**
-	我	将	不是	说	什么	他	说	除了	那	,

“除此之外，我不会说出他说了什么。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[nekst]	['sʌndeɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	,
because	**I**	**am**	**sure**	**he**	**must**	**have**	**been**	**sorry**	**for**	**it**	**next**	**Sunday**	**when**	**he**	**went**	**to**	**church**	**,**
因为	我	是	当然	他	必须	有	到过	对不起	为了	它	下一个	星期日	什么时候	他	去	到	教会	,

因为我确信他下周日去教堂的时候一定会为此感到后悔。

[ɪf]	[nɒt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
if	**not**	**before**	**.**
如果	不是	前	.

如果不是在此之前的话。

[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	['eni]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	,
We	**did**	**not**	**take**	**any**	**notice**	**of**	**what**	**he**	**said**	**,**
我们	做过	不是	拿	任何	注意	的	什么	他	说	,

我们根本没理会他说的话。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[kept]	[ɒn]	['seɪɪŋ]	[haʊ]	['sɒri]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	;
but	**just**	**kept**	**on**	**saying**	**how**	**sorry**	**we**	**were**	**;**
但	只是	保留	在	说	如何	对不起	我们	是	;

但我们只是不停地表达歉意；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	['aʊə(r)]	[ə'pɒlədʒi]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[sed]	[hiː; hi]		,
and	**he**	**did**	**not**	**take**	**our**	**apology**	**like**	**a**	**man**	**,**	**but**	**only**	**said**	**he**	**daresayed**	**,**
和	他	做过	不是	拿	我们的	道歉	喜欢	一个	男人	,	但	仅有的	说	他	敢说	,

他没有像个男人一样接受我们的道歉，反而说他不敢说……

[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[dʌz]	.
just	**like**	**a**	**woman**	**does**	**.**
只是	喜欢	一个	女士	做	.

就像女人那样。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[brɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[went]	[ɪn]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[tiː]	.
Then	**he**	**went**	**to**	**look**	**at**	**his**	**bridge**	**,**	**and**	**we**	**went**	**in**	**to**	**our**	**tea**	**.**
然后	他	去	到	看	在	他的	桥	,	和	我们	去	在	到	我们的	茶	.

然后他去看他的桥了，我们则去喝茶了。

[ðə; ði]	['dʒækɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'gen]	.
The	**jackets**	**were**	**never**	**quite**	**the**	**same**	**again**	**.**
这	夹克	是	绝不	相当	这	相同的	再次	.

这些夹克衫从此以后就和以前不一样了。

['riːəli]	[greɪt]	[ɪk'splɔːrərz]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]		[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːmə(r)]	,
Really	**great**	**explorers**	**would**	**never**	**be**	**discouraged**	**by**	**the**	**daresaying**	**of**	**a**	**farmer**	**,**
真的	伟大的	探险家	会	绝不	是	灰心	经过	这	敢说	的	一个	农民	,

真正伟大的探险家绝不会被一个农民的轻率言论吓倒。

[stɪl]	[les]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kɔːlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[nems]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	.
still	**less**	**by**	**his**	**calling**	**them**	**names**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**.**
仍然	较少的	经过	他的	呼叫	他们	姓名	他	应该	不是	到	.

更何况他还辱骂他们，这根本不应该。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [səʊ][wiː; wi] [gɒt] [nəʊ] ['dʌb(ə)l] ['sleɪtɪŋ] ;
Albert's uncle was away so we got no double slating ;
阿尔伯特的 叔叔 曾是 离开 所以 我们 得到 不 双倍的 板岩 ;

阿尔伯特的叔叔不在家，所以我们没有被双重羞辱；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]
and next day we started again to discover the source of the river of
和 下一个 天 我们 开始 再次 到 发现 这 来源 的 这 河 的
['kætərækts] ([ɔː(r)][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['maʊntən] - [laɪk] ['aɪsˌbɜːgz]) .
cataracts (or the region of mountain - like icebergs) .
白内障 (或者 这 地区 的 山 - 喜欢 冰山) .

第二天，我们再次出发，去探寻瀑布河的源头（或者说是山状冰山的地区）。

[wiː; wi] [set] [aʊt] , ['hevɪli] [prə'vɪʒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] ['deɪzi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [meɪd]
We set out , heavily provisioned with a large cake Daisy and Dora had made
我们 放 出去 , 重度 已配置 和 一个 大的 蛋糕 雏菊 和 多拉 有 制成
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我们出发了，带上了黛西和朵拉亲手做的一个大蛋糕，准备得非常充分。

[ænd; ənd][sɪks] ['bɒtlz] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] .
and six bottles of ginger - beer .
和 六 瓶子 的 姜 - 啤酒 .

还有六瓶姜汁啤酒。

[ai] [θɪŋk] ['riːəl] [ɪk'splɔːrərz][məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][ðeə(r)]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['laɪtə(r)] [tuː; tə]
I think real explorers most likely have their ginger - beer in something lighter to
我 思考 真实的 探险家 最多 可能 有 他们的 姜 - 啤酒 在 某物 打火机 到
['kæri] [ðæn; ðən] [stəʊn] ['bɒtlz] .
carry than stone bottles .
携带 比 石头 瓶子 .

我认为真正的探险家很可能会用比石头瓶子更轻便的容器来装姜汁啤酒。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][kɑːsk] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['tʃiːpə] ;
Perhaps they have it by the cask , which would come cheaper ;
也许 他们 有 它 经过 这 酒桶 , 哪个 会 来 更便宜 ;

也许他们是按桶卖的，那样会更便宜；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][gɜːlz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [bæk] ,
and you could make the girls carry it on their back ,
和 你 可以 制作 这 女孩们 携带 它 在 他们的 后退 ,

你可以让女孩们背着它，

[laɪk] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] .
like in pictures of the daughters of regiments .
喜欢 在 图片 的 这 女儿们 的 军团 .

就像军队女儿们的照片里那样。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
We passed the scene of the devouring conflagration ,
我们 通过了 这 场景 的 这 吞噬 大火 ,

我们经过了那场吞噬一切的熊熊烈火现场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['θɜːsti] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]
and the thought of the fire made us so thirsty we decided to drink the
和 这 想法 的 这 火 制成 我们 所以 渴 我们 决定 到 喝 这
['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
ginger - beer and leave the bottles in a place of concealment .
姜 - 啤酒 和 离开 这 瓶子 在 一个 地方 的 隐蔽 .

想到火，我们就口渴难耐，于是决定喝姜汁啤酒，然后把瓶子藏起来。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɒn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['trɒpɪk] [ɔː(r)]['pəʊlə(r)] , [ðæt] [deɪ]
Then we went on , determined to reach our destination , Tropic or Polar , that day
然后 我们 去 在 , 决定 到 抵达 我们的 目的地 , 热带 或者 极性 , 那 天
.
:
.

然后我们继续前行，决心当天到达目的地，无论是热带地区还是极地地区。

['deni] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ]
Denny and H . O . wanted to stop and try to make a fashionable watering
丹尼 和 H . 哦 . 通缉 到 停止 和 尝试 到 制作 一个 时髦 浇水
- [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [spredz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [siː] ,
- place at that part where the stream spreads out like a small - sized sea ,
- 地方 在 那 部分 在哪里 这 溪流 传播 出去 喜欢 一个 小的 - 尺寸 海 ,

丹尼和何想停下来，在溪流像小海一样蔓延开来的地方，打造一个时尚的休闲场所。

[bʌt; bət][nəʊ'el] [sed] , - [nəʊ] .
but Noel said , ' No .
但 诺埃尔 说 , - 不 .

但诺埃尔说：“不。”

- [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['fæʃənəbəlnəs] .
' We did not like fashionableness .
- 我们 做过 不是 喜欢 时尚 .

我们不喜欢追求时尚。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ['deni] [sed] .
' YOU ought to , at any rate , ' Denny said .
- 你 应该 到 , 在 任何 速度 , - 丹尼 说 .

“无论如何，你都应该这么做，”丹尼说。

- [ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnz] [rəʊt] [æn; ən] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
' A Mr Collins wrote an Ode to the Fashions , and he was a great
- 一个 先生 柯林斯 写道 一个 颂 到 这 时尚 , 和 他 曾是 一个 伟大的
['pəʊɪt] . -
poet . '
诗人 . -

“柯林斯先生写过一首《时尚颂》，他是一位伟大的诗人。”

- [ðə; ði]['pəʊɪt]['mɪlt(ə)n] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bʊk] [ə'baʊt] ['seɪtn] , - [nəʊ'el] [sed] ,
' The poet Milton wrote a long book about Satan , ' Noel said ,
- 这 诗人 米尔顿 写道 一个 长的 书 关于 撒但 , - 诺埃尔 说 ,

“诗人弥尔顿写了一本关于撒旦的长篇著作，”诺埃尔说。

- [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .
' but I'm not bound to like HIM .
- 但 我是 不是 边界 到 喜欢 他 .

但我并不一定要喜欢他。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɑːt] [ɒv; əv][nəʊ'el] .
' I think it was smart of Noel .
- 我 思考 它 曾是 聪明的 的 诺埃尔 .

我认为诺埃尔的做法很聪明。

- ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] , [let] [ə'ləʊn] [riːd] , - ['ælɪs]
' People aren't obliged to like everything they write about even , let alone read , ' Alice
- 人们 不是 有义务 到 喜欢 一切 他们 写 关于 甚至 , 让 独自的 读 , - 爱丽丝
[sed] .
said .
说 .

“人们没有义务喜欢他们写的每件事，更不用说阅读了，”爱丽丝说。

- [lʊk] [æt; ət] “ ['ruːɪn] [siːz] [ðiː] , ['ruːθləs] [kɪŋ] !

' Look at “ Ruin seize thee , ruthless king !

- 看 在 “ 废墟 抢占 你 , 无情 国王 !

“看看这句‘毁灭降临吧，残暴的国王！’”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ə'baʊt] [wɔː(r)] , [ænd; ənd]['tairənt] ,

” and all the pieces of poetry about war , and tyrants ,

” 和 全部 这 件 的 诗 关于 战争 , 和 暴君 ,

“以及所有关于战争和暴君的诗歌，

[ænd; ənd] ['slɔːtəd] [seɪnts] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['biːtl] , [nəʊ'el] .

and slaughtered saints — and the one you made yourself about the black beetle , Noel .

和 屠杀 圣徒 — 和 这 一 你 制成 你自己 关于 这 黑色的 甲虫 , 诺埃尔 .

以及被屠杀的圣徒——还有你自己写的关于黑甲虫的故事，诺埃尔。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] [baɪ][ðə; ði]['pɑːndi] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][pɑːst] ;

' By this time we had got by the pondy place and the danger of delay was past ;

- 经过 这 时间 我们 有 得到 经过 这 庞迪 地方 和 这 危险 的 延迟 曾是 过去的 ;

这时我们已经经过了池塘边，耽搁的危险已经过去了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

but the others went on talking about poetry for quite a field and a half ,

但 这 其他的 去 在 说 关于 诗 为了 相当 一个 场地 和 一个 一半 ,

但其他人却继续谈论诗歌，足足聊了一田半。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

as we walked along by the banks of the stream .

作为 我们 步行 沿着 经过 这 银行 的 这 溪流 .

我们沿着溪岸边走着。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] ,

The stream was broad and shallow at this part ,

这 溪流 曾是 广阔 和 浅的 在 这 部分 ,

这一段溪流宽阔而浅。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['beɪbi] ['fɪʃɪz] ,

and you could see the stones and gravel at the bottom , and millions of baby fishes ,

和 你 可以 看 这 石头 和 碎石 在 这 底部 , 和 百万 的 婴儿 鱼 ,

你可以看到水底的石头和砾石，以及数百万条小鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] - ['spaɪdə(r)z] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and a sort of skating - spiders walking about on the top of the water .

和 一个 种类 的 溜冰 - 蜘蛛 步行 关于 在 这 顶部 的 这 水 .

还有一种像滑冰蜘蛛一样在水面上爬行的生物。

['deni] [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Denny said the water must be ice for them to be able to walk on it ,

丹尼 说 这 水 必须 是 冰 为了 他们 到 是 有能力的 到 走 在 它 ,

丹尼说，水面一定结冰了，他们才能在上面行走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

and this showed we were getting near the North Pole .

和 这 显示 我们 是 获得 靠近 这 北 极 .

这表明我们正在接近北极。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn; ən]['aɪbɪs] ,

But Oswald had seen a kingfisher by the wood , and he said it was an ibis ,

但 奥斯瓦尔德 有 已见 一个 翠鸟 经过 这 木头 , 和 他 说 它 曾是 一个 朱鹭 ,

但奥斯瓦尔德在树林边看到了一只翠鸟，他却说那是一只朱鹭。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] .

so this was even .

所以 这 曾是 甚至 .

所以这算是扯平了。

[wen] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pəʊətri][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][hiː; hi] [sed] ,

When Oswald had had as much poetry as he could bear he said ,

什么时候 奥斯瓦尔德 有 有 作为 很多 诗 作为 他 可以 熊 他 说 ,

当奥斯瓦尔德听够了诗歌之后，他说：

- [lets] [biː; bi] ['biːvəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dæm] .

' Let's be beavers and make a dam .

- 我们来吧 是 海狸 和 制作 一个 坝 .

让我们像海狸一样筑坝吧。

- [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðeɪ] [ə'griːd] ['dʒɔɪəsli] ,

' And everybody was so hot they agreed joyously ,

- 和 大家 曾是 所以 热的 他们 同意 欣喜地 ,

“大家都热得不行，所以欣然同意了。”

[ænd; ənd] [suːn] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] ['aʊə(r)][legz] [lʊkt] [griːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and soon our clothes were tucked up as far as they could go and our legs looked green through the water ,

和 很快 我们的 衣服 是 塞进去 向上 作为 远的 作为 他们 可以 去 和 我们的 腿 看起来 绿色的 通过 这 水 ,

很快，我们的衣服都被撩到了最高处，透过水面，我们的腿看起来都绿了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though they were pink out of it .

尽管 他们 是 粉色的 出去 的 它 .

虽然他们看起来有点粉红。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ɪz]['dʒɒli] [gʊd] [fʌn] , [ðəʊ] [lə'bɔːriəs] ,

Making a dam is jolly good fun , though laborious ,

制作 一个 坝 是 快乐的 好的 乐趣 , 尽管 费力的 ,

筑坝虽然费力，但却非常有趣。

[æz; əz] [bʊks] [ə'baʊt] ['biːvəs] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] .

as books about beavers take care to let you know .

作为 图书 关于 海狸 拿 关心 到 让 你 知道 .

正如有关海狸的书籍会特意告诉你的那样。

['dɪki] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kænədə] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːvəs] ,

Dicky said it must be Canada if we were beavers ,

微弱 说 它 必须 是 加拿大 如果 我们 是 海狸 ,

迪基说，如果我们是海狸的话，那这里一定是加拿大。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
and so it was on the way to the Polar system ,
和 所以 它 曾是 在 这 方式 到 这 极性 系统 ,

于是，它便踏上了前往极地星系的旅程。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] ['dɪki] [əʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm]
but Oswald pointed to his heated brow , and Dicky owned it was warm
但 奥斯瓦尔德 尖 到 他的 加热 眉头 , 和 微弱 拥有 它 曾是 温暖的
[fɔː(r); fə(r)]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] .
for Polar regions .
为了 极性 地区 .

但奥斯瓦尔德指着自己发烫的额头，迪基承认，对于极地地区来说，这确实很暖和。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][aɪs] - [æks] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] ['tʃɒpə(r)] ['sʌmtaɪmz]) ,
He had brought the ice - axe (it is called the wood chopper sometimes) ,
他 有 带来 这 冰 - 斧头 (它 是 称为 这 木头 直升机 有时) ,
[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ,
and Oswald ,
和 奥斯瓦尔德 ,

他带来了冰镐（有时也叫伐木镐），奥斯瓦尔德

['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
ever ready and able to command ,
曾经 准备好 和 有能力的 到 命令 ,

随时准备并能够指挥，

[set] [hɪm] [ænd; ənd] ['deni] [tuː; tə] [kʌt] [tɜːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [wiː; wi] [hiːpt] [stəʊnz] [ə'krɒs]
set him and Denny to cut turfs from the bank while we heaped stones across
放 他 和 丹尼 到 切 草皮 从 这 银行 尽管 我们 堆积如山 石头 穿过
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

让他和丹尼去河岸上割草皮，而我们则在溪流上堆石头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kleɪi] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [dæm] ['meɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [veɪn] ,
It was clayey here , or of course dam making would have been vain ,
它 曾是 粘土 这里 , 或者 的 课程 坝 制作 会 有 到过 徒劳 ,

这里土壤多为黏土，否则筑坝当然是徒劳的。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] - [treɪnd] ['biːvə(r)] .
even for the best - trained beaver .
甚至 为了 这 最好的 - 受过训练 海狸 .

即使对于训练有素的海狸来说也是如此。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wiː; wi][leɪd] [tɜːfs] [ə'genst] [ðem; ðəm] — ['nɪəli]
When we had made a ridge of stones we laid turfs against them — nearly
什么时候 我们 有 制成 一个 岭 的 石头 我们 铺设 草皮 反对 他们 — 几乎
[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,
across the stream ,
穿过 这 溪流 ,

我们用石头筑起一道堤坝后，在堤坝上铺上草皮——几乎横跨了小溪。

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] — [ðen] [mɔː(r)] [stəʊnz] ,
leaving about two feet for the water to go through — then more stones ,
离开 关于 二 脚 为了 这 水 到 去 通过 — 然后 更多的 石头 ,

留出大约两英尺的距离让水流过——然后再放一些石头，

[ænd; ənd] [ðen] [lʌmps] [ɒv; əv] [kleɪ] [stæmpt] [daʊn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and then lumps of clay stamped down as hard as we could .
和 然后 肿块 的 黏土 盖章 向下 作为 难的 作为 我们 可以 .

然后我们用尽全力将一团团黏土踩实。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['biːvəs] [spent] ['aʊəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['iːzi] [tuː; tə] [iːt] [keɪk] [ɪn] .
The industrious beavers spent hours over it , with only one easy to eat cake in .
这 勤劳 海狸 花费 小时 超过 它 , 和 仅有的 一 简单的 到 吃 蛋糕 在 .

勤劳的海狸们花了几个小时才做出一个容易吃的蛋糕。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dæm][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
And at last the dam rose to the level of the bank .
和 在 最后的 这 坝 玫瑰 到 这 等级 的 这 银行 .

最终，大坝水位达到了河岸的高度。

[ðen] [ðə; ði] ['biːvəs] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Then the beavers collected a great heap of clay ,
然后 这 海狸 集 一个 伟大的 堆 的 黏土 ,

然后，海狸们收集了一大堆黏土。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)]
and four of them lifted it and dumped it down in the opening where
和 四 的 他们 抬起 它 和 丢弃 它 向下 在 这 开幕 在哪里
[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
the water was running .
这 水 曾是 跑步 .

他们四个人把它抬起来，扔进了水流涌动的洞口。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [splæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
It did splash a little ,
它 做过 溅 一个 小的 ,

水花溅了一点，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] - [hɑːtɪd] ['biːvə(r)] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
but a true - hearted beaver knows better than to mind a bit of a
但 一个 真的 - 心地 海狸 知道 更好的 比 到 头脑 一个 少量 的 一个
['wetɪŋ] ,
wetting ,
润湿 ,

但一只真正有良知的海狸知道，被弄湿一下没什么大不了的。

[æz; əz] [ˌɑːzwəld] [təʊld] ['ælɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
as Oswald told Alice at the time .
作为 奥斯瓦尔德 讲述 爱丽丝 在 这 时间 .

正如奥斯瓦尔德当时告诉爱丽丝的那样。

[ðen] [wɪð] [mɔː(r)] [kleɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
Then with more clay the work was completed .
然后 和 更多的 黏土 这 工作 曾是 完全的 .

然后，用更多的黏土完成了这件作品。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [tʌnz] [ɒv; əv] [kleɪ] ;
We must have used tons of clay ;
我们 必须 有 用过的 吨 的 黏土 ;

我们肯定用了好几吨黏土；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [lɒŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]
there was quite a big long hole in the bank above the dam where we had
那里 曾是 相当 一个 大的 长的 洞 在 这 银行 多于 这 坝 在哪里 我们 有
['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
taken it out .
已采取 它 出去 .

在水坝上方的河岸上，我们把它取下来的地方，留下了一个又大又长的洞。

[wen] ['aʊə(r)] ['biːvə(r)] [tɑːsk][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wiː; wi] [went] [ɒn] ,
When our beaver task was performed we went on ,
什么时候 我们的 海狸 任务 曾是 执行 我们 去 在 ,

当我们完成海狸任务后，我们继续前进。

[ænd; ənd] ['dɪki] [wɒz; wəz][səʊ][hɒt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp]

and Dicky was so hot he had to take his jacket off and shut up

和 微弱 曾是 所以 热的 他 有 到 拿 他的 夹克 离开 和 关闭 向上

[ə'baʊt] ['aɪsˌbɜːgz] .

about icebergs .

关于 冰山 .

迪基热得不得不脱掉外套，不再谈论冰山了。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ;

I cannot tell you about all the windings of the stream ;

我 不能 告诉 你 关于 全部 这 绕组 的 这 溪流 ;

我无法告诉你这条溪流的所有蜿蜒曲折之处；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bæŋks]

it went through fields and woods and meadows , and at last the banks

它 去 通过 字段 和 树林 和 草地 , 和 在 最后的 这 银行

[gɒt] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

got steeper and higher ,

得到 更陡峭 和 更高 ,

它穿过田野、树林和草地，最后河岸变得越来越陡峭高耸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] ['dɑːkli] [ɑːtʃt] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['brɑːntʃɪz] ,

and the trees overhead darkly arched their mysterious branches ,

和 这 树木 开销 黑暗 拱形 他们的 神秘 分支 ,

头顶上的树木神秘地弯曲着它们幽暗的枝干。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [huː] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

and we felt like the princes in a fairy tale who go out to seek their fortunes .

和 我们 毛毡 喜欢 这 王子们 在 一个 仙女 故事 WHO 去 出去 到 寻找 他们的 财富 .

我们感觉自己就像童话故事里的王子，出去寻找自己的财富。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ;

And then we saw a thing that was well worth coming all that way for ;

和 然后 我们 锯 一个 事物 那 曾是 出色地 值得 未来 全部 那 方式 为了 ;

然后我们看到了一样东西，这东西值得我们跋涉千里而来；

[ðə; ði] [striːm] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [stəʊn] ['ɑːtʃweɪ] ,

the stream suddenly disappeared under a dark stone archway ,

这 溪流 突然 消失 在下面 一个 黑暗的 石头 拱道 ,

溪流突然消失在一道黑色的石拱门下。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stʌk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn]

and however much you stood in the water and stuck your head down

和 然而 很多 你 站立 在 这 水 和 卡住 你的 头 向下

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [lait] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

between your knees you could not see any light at the other end .

之间 你的 膝盖 你 可以 不是 看 任何 光 在 这 其他 结尾 .

无论你在水中站多久，把头埋在膝盖之间，你都看不到另一端的任何光亮。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['biːvəs] .

The stream was much smaller than where we had been beavers .

这 溪流 曾是 很多 较小的 比 在哪里 我们 有 到过 海狸 .

这条溪流比我们之前遇到的那条要小得多。

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ges] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sed] —

Gentle reader , you will guess in a moment who it was that said —

温和的 读者 , 你 将要 猜测 在 一个 片刻 WHO 它 曾是 那 说 —

亲爱的读者，你很快就会猜到是谁说的——

- ['ælɪs] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

' Alice , you've got a candle .

- 爱丽丝 , 你已经 得到 一个 蜡烛 .

“爱丽丝，你有一支蜡烛。”

[lets] [ɪk'splɔː(r)] .
Let's explore .
我们来吧 探索 .

让我们一起探索。

- [ðɪs] ['gælənt] [prə'pəʊz(ə)l] [met] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [rɪ'spɒns] .
' This gallant proposal met but a cold response .
- 这 英勇 提议 遇见 但 一个 寒冷的 回复 .

“这项英勇的提议却只得到了冷遇。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [tiː] ?
The others said they didn't care much about it , and what about tea ?
这 其他的 说 他们 没有 关心 很多 关于 它 , 和 什么 关于 茶 ?

其他人说他们不太在意，那茶呢?

[ai] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['kaʊədlinəs] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [tiːz] [ɪz] ['sɪmpli] ['biːstli] .
I often think the way people try to hide their cowardliness behind their teas is simply beastly .
我 经常 思考 这 方式 人们 尝试 到 隐藏 他们的 懦弱 在后面 他们的 茶 是 简单地 兽 .

我常常觉得，有些人试图用喝茶来掩盖自己的懦弱，这种做法简直太卑鄙了。

[ˌɑːzwəld] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
Oswald took no notice .
奥斯瓦尔德 采取 不 注意 .

奥斯瓦尔德没有理会。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , [wɪð] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['sʌlkɪŋ] ,
He just said , with that dignified manner , not at all like sulking ,
他 只是 说 , 和 那 凝重 方式 , 不是 在 全部 喜欢 生闷气 ,

他只是用那种庄重的语气说道，一点也不像在生闷气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] —
which he knows so well how to put on —
哪个 他 知道 所以 出色地 如何 到 放 在 —

他非常清楚如何穿戴——

- [ɔːl] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

'好的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] .
I'M going .
我是 去 .

我要去。

[ɪf] [juː; jʊ] [fʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd] ['betə(r)] [kʌt] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] .
If you funk it you'd better cut along home and ask your nurses to put you to bed .
如果 你 放克 它 你会 更好的 切 沿着 家 和 问 你的 护士 到 放 你 到 床 .

如果你感觉不舒服，最好赶紧回家，让护士把你扶到床上躺下。

- [səʊ] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] .
' So then , of course , they agreed to go .
- 所以 然后 , 的 课程 , 他们 同意 到 去 .

所以，他们当然同意去了。

[ˌɑːzwəld] [went] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
Oswald went first with the candle .
奥斯瓦尔德 去 第一的 和 这 蜡烛 .

奥斯瓦尔德第一个拿着蜡烛走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] ;
It was not comfortable ;
它 曾是 不是 舒服的 ;

这感觉很不舒服；

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniwʌn] [wʊd]
the architect of that dark subterranean passage had not imagined anyone would
这 建筑师 的 那 黑暗的 地下 通道 有 不是 想象 任何人 会
['evə(r)][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['biːvəs] ['ɪntuː][ɪts] ['ɪŋki] [rɪ'sesɪz] ,
ever be brave enough to lead a band of beavers into its inky recesses ,
曾经 是 勇敢的 足够的 到 带领 一个 乐队 的 海狸 进入 它是 墨色 凹陷处 ,

建造那条黑暗地下通道的人恐怕做梦也想不到，竟然会有人胆敢带领一群海狸进入它漆黑的深处。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] .
or he would have built it high enough to stand upright in .
或者 他 会 有 建造 它 高的 足够的 到 站立 直立 在 .

否则他就会把它建得足够高，以便在里面直立行走。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bent] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,
As it was , we were bent almost at a right angle ,
作为 它 曾是 , 我们 是 弯曲 几乎 在 一个 正确的 角度 ,

当时，我们几乎弯成了直角。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɔːkwəd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
and this is very awkward if for long .
和 这 是 非常 尴尬的 如果 为了 长的 .

如果这种情况持续很久，会非常尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːdə(r)] [prest] ['dɔːntlɪsli] [ɒn] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊnz]
But the leader pressed dauntlessly on , and paid no attention to the groans
但 这 领导者 按下 无畏地 在 , 和 有薪酬的 不 注意力 到 这 呻吟
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] ,
of his faithful followers ,
的 他的 忠实 追随者 ,

但这位领袖毫不畏惧地继续前进，对忠实追随者的抱怨置之不理。

[nɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bæks] .
nor to what they said about their backs .
也不 到 什么 他们 说 关于 他们的 背部 .

也不关心他们对自己背部的描述。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri]
It really was a very long tunnel , though , and even Oswald was not sorry
它 真的 曾是 一个 非常 长的 隧道 , 尽管 , 和 甚至 奥斯瓦尔德 曾是 不是 对不起
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

那确实是一条非常长的隧道，就连奥斯瓦尔德也毫不讳言。

- [ai] [siː] ['deɪlaɪt] .
' I see daylight .
- 我 看 日光 .

我看到了日光。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [tʃɪəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
' The followers cheered as well as they could as they splashed after him .
- 这 追随者 欢呼 作为 出色地 作为 他们 可以 作为 他们 溅起 后 他 .

追随者们一边欢呼一边向他溅起水花。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[stəʊn]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ruːf]	,	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈiːzi]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɒn]	.
The	**floor**	**was**	**stone**	**as**	**well**	**as**	**the**	**roof**	**,**	**so**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**walk**	**on**	**.**
这	地面	曾是	石头	作为	出色地	作为	这	屋顶	，	所以	它	曾是	简单的	到	走	在	.

地面和屋顶都是石头做的，所以走起来很轻松。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第8/15页

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ɔː(r)]
I think the followers would have turned back if it had been sharp stones or
我 思考 这 追随者 会 有 转向 后退 如果 它 有 到过 锋利的 石头 或者
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

我认为如果那是尖锐的石头或碎石，那些追随者就会折返了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]
And now the spot of daylight at the end of the tunnel grew larger and
和 现在 这 点 的 日光 在 这 结尾 的 这 隧道 生长 更大的 和
['lɑːdʒə(r)] ,
larger ,
更大的 ,

而现在，隧道尽头的那束光越来越大了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['liːdə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sʌn] ,
and presently the intrepid leader found himself blinking in the full sun ,
和 目前 这 强悍 领导者 成立 他自己 眨眼 在 这 满的 太阳 ,

这时，这位英勇的领袖发现自己正沐浴在耀眼的阳光下，眯起了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [lʊkt] ['sɪmpli] ['sɪli] .
and the candle he carried looked simply silly .
和 这 蜡烛 他 携带 看起来 简单地 愚蠢的 .

他手里拿着的蜡烛看起来简直滑稽极了。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː] ,
He emerged , and the others too ,
他 出现 , 和 这 其他的 也 ,

他出来了，其他人也出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - - - [fel] [frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and they stretched their backs and the word ' krikey ' fell from more than
和 他们 拉伸 他们的 背部 和 这 单词 - - - 跌倒 从 更多的 比
[wʌn] [lɪp] .
one lip .
一 唇 .

他们伸了个懒腰，不止一个人嘴里发出了“krikey”这个词。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
It had indeed been a cramping adventure .
它 有 的确 到过 一个 抽筋 冒险 .

这确实是一次令人筋疲力尽的冒险。

[bʊʃɪz] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ]
Bushes grew close to the mouth of the tunnel , so we could not see much
灌木丛 生长 关闭 到 这 嘴 的 这 隧道 , 所以 我们 可以 不是 看 很多
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

隧道口附近长满了灌木丛，所以我们看不到多少风景。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [stretʃt] ['aʊə(r)] [bæks] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ˌʌp'striːm]
and when we had stretched our backs we went on upstream
和 什么时候 我们 有 拉伸 我们的 背部 我们 去 在 上游

我们伸展了一下背脊，然后继续向上游走去。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [sed] [ðeid] [hæd; həd]['dʒɒli] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and nobody said they'd had jolly well enough of it ,
和 无人 说 他们会 有 快乐的 出色地 足够的 的 它 ,

没有人说他们已经受够了。

[ðəʊ] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [hɑːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔːt] .
though in more than one young heart this was thought .
尽管 在 更多的 比 一 年轻的 心 这 曾是 想法 .

虽然不止一个年轻人曾这样想过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .
It was jolly to be in the sunshine again .
它 曾是 快乐的 到 是 在 这 阳光 再次 .

再次沐浴在阳光下真是太好了。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'graʊnd] .
I never knew before how cold it was underground .
我 绝不 知道 前 如何 寒冷的 它 曾是 地下 .

我以前从不知道地下竟然这么冷。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .
The stream was getting smaller and smaller .
这 溪流 曾是 获得 较小的 和 较小的 .

水流越来越小。

['dɪki] [sed] , - [ðɪs] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] .
Dicky said , ' This can't be the way .
微弱 说 , - 这 不能 是 这 方式 .

迪基说：“事情不能这样发展。”

[ai][ɪk'spekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['əʊnli][wiː; wi]
I expect there was a turning to the North Pole inside the tunnel , only we
我 预计 那里 曾是 一个 转弯 到 这 北 极 里面 这 隧道 , 仅有的 我们
[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
missed it .
错过 它 .

我估计隧道里有一条通往北极的岔路，只是我们错过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] .
It was cold enough there .
它 曾是 寒冷的 足够的 那里 .

那里很冷。

- [bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]
' But here a twist in the stream brought us out from the bushes , and
- 但 这里 一个 捻 在 这 溪流 带来 我们 出去 从 这 灌木丛 , 和
[ˌɑːzwəld] [sed] —
Oswald said —
奥斯瓦尔德 说 —

“但溪流在这里拐了个弯，把我们从灌木丛中引了出来，奥斯瓦尔德说道——”

- [hɪə(r)][ɪz] [streɪndʒ] , [waɪld] , ['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [prə'fjuːʒn] .
' Here is strange , wild , tropical vegetation in the richest profusion .
- 这里 是 奇怪的 , 荒野 , 热带 植被 在 这 最富有的 丰富 .

这里有极其茂盛的奇特、野生的热带植物。

[sʌtʃ] ['blɒsəmz] [æz; əz] [ðiːz] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] .
Such blossoms as these never opened in a frigid what's - its - name .
这样的 花朵 作为 这些 绝不 打开 在 一个 寒冷 是什么 - 它是 - 姓名 .

像这样的花朵，在寒冷的什么地方是永远不会绽放的。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .
' It was indeed true .
- 它 曾是 的确 真的 .

“这确实是真的。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːʃi] , ['swɒmpi] [pleɪs] [laɪk] [ai] [θɪŋk] ,
We had come out into a sort of marshy , swampy place like I think ,
我们 有 来 出去 进入 一个 种类 的 沼泽地 , 沼泽地 地方 喜欢 我 思考 ,

我们来到了一片类似沼泽、湿地的地方，我想是这样的：

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [θruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [kræmd] [wɪð]
a jungle is , that the stream ran through , and it was simply crammed with
一个 丛林 是 , 那 这 溪流 跑 通过 , 和 它 曾是 简单地 拥挤 和
[kwɪə(r)][plɑːnts] ,
queer plants ,
酷儿 植物 ,

溪流穿过一片丛林，丛林里长满了奇形怪状的植物。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
and flowers we never saw before or since .
和 花朵 我们 绝不 锯 前 或者 自从 .

还有我们以前从未见过，以后也再没见过的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] .
And the stream was quite thin .
和 这 溪流 曾是 相当 薄的 .

溪流很细。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːrɪdli] [hɒt] , [ænd; ənd] ['sɒftɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
It was torridly hot , and softish to walk on .
它 曾是 酷热地 热的 , 和 柔软 到 走 在 .

天气酷热，地面略微松软。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['wiləuz] ,
There were rushes and reeds and small willows ,
那里 是 冲刺 和 芦苇 和 小的 柳树 ,

那里有灯芯草、芦苇和小柳树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [græs] — [ænd; ənd] [puːlz]
and it was all tangled over with different sorts of grasses — and pools
和 它 曾是 全部 纠缠不清 超过 和 不同的 排序 的 草 — 和 游泳池
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
here and there .
这里 和 那里 .

到处都长满了各种各样的水草，到处还有水洼。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][waɪld] [biːsts] ,
We saw no wild beasts ,
我们 锯 不 荒野 野兽 ,

我们没有看到任何野兽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] [flaɪz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
but there were more different kinds of wild flies and beetles than you
但 那里 是 更多的 不同的 种类 的 荒野 苍蝇 和 甲虫 比 你
[kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][beə(r)] ,
could believe anybody could bear ,
可以 相信 任何人 可以 熊 ,

但是，野生苍蝇和甲虫的种类之多，简直超乎你的想象，任何人都难以承受。

[ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] .
and dragon - flies and gnats .
和 龙 - 苍蝇 和 小飞虫 .

还有蜻蜓和蚊蚋。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [pɪkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
The girls picked a lot of flowers .
这 女孩们 挑选 一个 很多 的 花朵 .

女孩们采摘了很多花。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I know the names of some of them ,
我 知道 这 姓名 的 一些 的 他们 ,

我知道其中一些人的名字，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪŋ] .
but I will not tell you them because this is not meant to be instructing .
但 我 将要 不是 告诉 你 他们 因为 这 是 不是 意思是 到 是 指导 .

但我不会告诉你，因为这篇文章的目的不是为了指导。

[səʊ][ai] [wɪl] ['əʊnli] [neɪm] ['medəʊ] - [swiːt] , ['jærəʊ] , [luːs] - [straɪf] ,
So I will only name meadow - sweet , yarrow , loose - strife ,
所以 我 将要 仅有的 姓名 草地 - 甜的 , 蓍草 , 松动的 - 冲突 ,

所以我只会提到绣线菊、蓍草、千屈菜。

['leɪdiz] [bed] - [strɔː] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [hɜːb] — [bəuθ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] .
lady's bed - straw and willow herb — both the larger and the lesser .
女士的 床 - 稻草 和 柳 草本植物 — 两个都 这 更大的 和 这 较少 .

茜草和柳兰——包括较大的和较小的。

['evriwʌn] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
Everyone now wished to go home .
每个人 现在 希望 到 去 家 .

现在大家都想回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɒtə] [ðeə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːldz] .
It was much hotter there than in natural fields .
它 曾是 很多 更热 那里 比 在 自然的 字段 .

那里比天然田野要热得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət]['sævɪdʒɪz] ,
It made you want to tear all your clothes off and play at savages ,
它 制成 你 想 到 撕 全部 你的 衣服 离开 和 玩 在 野蛮人 ,

它让你想要脱光衣服，像野蛮人一样玩耍。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] .
instead of keeping respectable in your boots .
反而 的 保持 可敬 在 你的 靴子 .

而不是穿着体面的靴子。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [buːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bræmbli] .
But we had to bear the boots because it was so brambly .
但 我们 有 到 熊 这 靴子 因为 它 曾是 所以 荆棘 .

但是因为荆棘丛生，我们不得不穿着靴子行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːzwəld] [huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [haʊ] [flæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [həʊm]
It was Oswald who showed the others how flat it would be to go home
它 曾是 奥斯瓦尔德 WHO 显示 这 其他的 如何 平坦的 它 会 是 到 去 家
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [keɪm] ;
the same way we came ;
这 相同的 方式 我们 来了 ;

是奥斯瓦尔德向其他人展示了如果我们原路返回，路会多么平坦；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] ['waɪərz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [sed] —
and he pointed out the telegraph wires in the distance and said —
和 他 尖 出去 这 电报 电线 在 这 距离 和 说 —

他指着远处的电报线说——

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊd] [ðeə(r)] , [lets] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
' There must be a road there , let's make for it ,
- 那里 必须 是 一个 路 那里 ，我们来吧 制作 为了 它 ，

“那里肯定有条路，我们往那边走吧。”

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' which was quite a simple and ordinary thing to say ,
- 哪个 曾是 相当 一个 简单的 和 普通的 事物 到 说 ，

这句话很简单也很普通。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and he does not ask for any credit for it .
和 他 做 不是 问 为了 任何 信用 为了 它 .

而且他并没有因此要求任何赞誉。

[səʊ][wiː; wi] [slɒʃt] [ə'lɒŋ] , ['skrætʃɪŋ] ['aʊə(r)] [legz] [wɪð] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
So we sloshed along , scratching our legs with the brambles , and the water
所以 我们 醉醺醺的 沿着 ， 抓挠 我们的 腿 和 这 荆棘 ， 和 这 水
[skweltʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [buːts] ,
squelched in our boots ,
被压制 在 我们的 靴子 ，

于是我们趟着水前进，荆棘划破了我们的腿，水在靴子里发出噗噗的响声。

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [bluː] ['mʌzlɪn] [frɒk] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['krɪs krɒs] [tɪəz] [wɪtʃ]
and Alice's blue muslin frock was torn all over in those crisscross tears which
和 爱丽丝的 蓝色的 细棉布 连衣裙 曾是 撕裂 全部 超过 在 那些 交错 眼泪 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [dɑːn] .
are considered so hard to darn .
是 经过考虑的 所以 难的 到 该死 .

爱丽丝的蓝色薄纱连衣裙到处都是纵横交错的破洞，这种破洞很难修补。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [striːm] ['eni] [mɔː(r)] .
We did not follow the stream any more .
我们 做过 不是 跟随 这 溪流 任何 更多的 .

我们不再沿着这条路走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [naʊ] , [səʊ][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]
It was only a trickle now , so we knew we had tracked it to its
它 曾是 仅有的 一个 涓涓细流 现在 ， 所以 我们 知道 我们 有 已追踪 它 到 它是
[sɔːs] .
source .
来源 .

现在水流只剩涓涓细流了，所以我们知道已经找到了水源。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɡɒt] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ,
And we got hotter and hotter and hotter ,
和 我们 得到 更热 和 更热 和 更热 ，

我们变得越来越热，越来越热，越来越热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['æɡəni] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ɒn]['aʊə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] ['aʊə(r)]
and the dews of agony stood in beads on our brows and rolled down our
和 这 露水 的 痛苦 站立 在 珠子 在 我们的 眉毛 和 滚动 向下 我们的
['nəʊzɪz][ænd; ənd] [ɒf] ['aʊə(r)] [tʃɪnz] .
noses and off our chins .
鼻子 和 离开 我们的 下巴 .

痛苦的泪珠凝结在我们的额头上，顺着鼻子滚落到下巴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [stʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ['breɪvli] [sɔːt] [tuː; tə]
And the flies buzzed , and the gnats stung , and Oswald bravely sought to
和 这 苍蝇 嗡嗡作响 , 和 这 小飞虫 被蜇了 , 和 奥斯瓦尔德 勇敢地 寻求 到
[kiːp] [ʌp] ['dɪkiz] ['kʌrɪdʒ] ,
keep up Dicky's courage ,
保持 向上 迪基的 勇气 ,

苍蝇嗡嗡叫，蚊蚋叮咬，奥斯瓦尔德勇敢地努力保持迪基的勇气。

[wen] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn][ə; eɪ][snæg][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] —
when he tripped on a snag and came down on a bramble bush , by saying —
什么时候 他 绊倒了 在 一个 障碍物 和 来了 向下 在 一个 荆棘 衬套 , 经过 说 —

当他被枯枝绊倒，摔倒在荆棘丛中时，他说——

- [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɪv] [dɪ'skʌvəd] .
' You see it IS the source of the Nile we've discovered .
- 你 看 它 是 这 来源 的 这 尼罗河 我们已经 发现 .

“你看，它就是我们发现的尼罗河源头。”

[wɒt] [praɪs] [nɔːθ] [pəʊlz] [naʊ] ?
What price North Poles now ?
什么 价格 北 波兰人 现在 ?

现在北极的价格是多少?

- ['ælɪs] [sed] , - [ɑː] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aɪsɪz] !
' Alice said , ' Ah , but think of ices !
- 爱丽丝 说 , - 啊 , 但 思考 的 冰 !

爱丽丝说：“啊，想想冰淇淋吧！”

[ai][ɪk'spekt] [ˌɑːzwəld] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pəʊl] , ['eniweɪ] .
I expect Oswald wishes it HAD been the Pole , anyway .
我 预计 奥斯瓦尔德 愿望 它 有 到过 这 极 , 反正 .

我想奥斯瓦尔德肯定希望那个人是波兰人。

- [ˌɑːzwəld] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] ,
' Oswald is naturally the leader , especially when following up what is his own idea ,
- 奥斯瓦尔德 是 自然 这 领导者 , 尤其 什么时候 下列的 向上 什么 是 他的 自己的 主意 ,

“奥斯瓦尔德天生就是领导者，尤其是在贯彻他自己的想法时。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['liːdəz] [hæv; həv]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [bɪ'saɪdz] [dʒʌst] ['liːdɪŋ] .
but he knows that leaders have other duties besides just leading .
但 他 知道 那 领导人 有 其他 职责 除了 只是 领导 .

但他知道，领导者除了领导之外，还有其他职责。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [wiːk] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['pəʊlə(r)][ɔː(r)]
One is to assist weak or wounded members of the expedition , whether Polar or
一 是 到 协助 虚弱的 或者 受伤 成员 的 这 远征 , 无论 极性 或者
- .
Equatorish .
- .

一是帮助探险队中体弱或受伤的成员，无论是极地探险队成员还是赤道探险队成员。

[səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'hed] [θruː] [ˌɑːzwəld] ['lendɪŋ] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['deni]
So the others had got a bit ahead through Oswald lending the tottering Denny
所以 这 其他的 有 得到 一个 少量 前方 通过 奥斯瓦尔德 贷款 这 颤巍巍 丹尼
[ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] .
a hand over the rough places .
一个 手 超过 这 粗糙的 地方 .

因此，其他人靠着奥斯瓦尔德的搀扶，才得以稍微领先一步，帮助摇摇晃晃的丹尼越过崎岖的路段。

['deniz] [fiːt] [hɜːt] [hɪm] ,
Denny's feet hurt him ,
丹尼餐厅 脚 伤害 他 ,

丹尼的脚疼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['biːvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[s'tɒkɪŋz]	[hæd; həd]	[drɒpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,
because	**when**	**he**	**was**	**a**	**beaver**	**his**	**stockings**	**had**	**dropped**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
因为	什么时候	他	曾是	一个	海狸	他的	长筒袜	有	掉落	出去	的	他的	口袋	，

因为他还是只海狸的时候，袜子就从口袋里掉了出来。

[ænd; ənd]	[buːts]	[wɪ'ðaʊt]	[s'tɒkɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɒv; əv]	['lʌg'ʒuːriəsnis]	.
and	**boots**	**without**	**stockings**	**are**	**not**	**a**	**bed**	**of**	**luxuriousness**	**.**
和	靴子	没有	长筒袜	是	不是	一个	床	的	奢华	.

不穿长袜的靴子可算不上奢华。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	[ʌn'lʌki]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
And	**he**	**is**	**often**	**unlucky**	**with**	**his**	**feet**	**.**
和	他	是	经常	倒霉	和	他的	脚	.

他的脚经常不听话。

['prez(ə)ntli]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɒnd]	,	[ænd; ənd]	['deni]	[sed]	—
Presently	**we**	**came**	**to**	**a**	**pond**	**,**	**and**	**Denny**	**said**	**—**
目前	我们	来了	到	一个	池塘	，	和	丹尼	说	—

我们来到一个池塘边，丹尼说——

-	[lets]	['pæd(ə)l]	.
'	**Let's**	**paddle**	**.**
-	我们来吧	桨	.

“我们去划桨吧。”

-	[ˌɑːzwəld]	[laɪks]	['deni]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[aɪ'diəz]	;	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['helθi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
'	**Oswald**	**likes**	**Denny**	**to**	**have**	**ideas**	**;**	**he**	**knows**	**it**	**is**	**healthy**	**for**	**the**	**boy**	**,**
-	奥斯瓦尔德	点赞	丹尼	到	有	想法	；	他	知道	它	是	健康	为了	这	男生	，

奥斯瓦尔德喜欢丹尼有自己的想法；他知道这对孩子有好处。

[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	[hiː; hi]	[bæks]	[hɪm]	[ʌp]	,
and	**generally**	**he**	**backs**	**him**	**up**	**,**
和	一般来说	他	背部	他	向上	，

而且他通常会支持他。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[leɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'hed]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[sed]	—
but	**just**	**now**	**it**	**was**	**getting**	**late**	**and**	**the**	**others**	**were**	**ahead**	**,**	**so**	**he**	**said**	**—**
但	只是	现在	它	曾是	获得	晚的	和	这	其他的	是	前方	，	所以	他	说	—

但现在天色已晚，其他人都走在前面了，所以他说——

-	[əʊ]	,	[rɒt]	!
'	**Oh**	**,**	**rot**	**!**
-	哦	，	腐烂	！

“哦，真烂！ ”

[kʌm]	[ɒn]	.
come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

-	['dʒen(ə)rəli]	[ðə; ði]	['dentɪst]	[wʊd]	[hæv; həv]	;	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[wərmz]	[wɪl]	[tɜːn]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɒt]	[ɪ'nʌf]	,
'	**Generally**	**the**	**Dentist**	**would**	**have**	**;**	**but**	**even**	**worms**	**will**	**turn**	**if**	**they**	**are**	**hot**	**enough**	**,**
-	一般来说	这	牙医	会	有	；	但	甚至	蠕虫	将要	转动	如果	他们	是	热的	足够的	，

“一般来说，牙医会这么做；但即使是蚯蚓，如果温度足够高，也会改变方向。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**if**	**their**	**feet**	**are**	**hurting**	**them**	**.**
和	如果	他们的	脚	是	受伤	他们	.

如果他们的脚疼的话。

- [ai][doʊnt][keə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] !

'	**I**	**don't**	**care**	**,**	**I**	**shall**	**!**
-	我	不	关心	,	我	将	!

“我不在乎，我一定会！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	**he**	**said**	**.**
-	他	说	.

他说。

[ˌɑːzwəld] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['mjuːtəni][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdə(r)] .

Oswald	**overlooked**	**the**	**mutiny**	**and**	**did**	**not**	**say**	**who**	**was**	**leader**	**.**
奥斯瓦尔德	被忽视的	这	兵变	和	做过	不是	说	WHO	曾是	领导者	.

奥斯瓦尔德对叛乱视而不见，也没有透露谁是领导者。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] —

He	**just**	**said**	**—**
他	只是	说	—

他刚才说——

- [wel] [doʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**Well**	**don't**	**be**	**all**	**day**	**about**	**it**	**,**
-	出色地	不	是	全部	天	关于	它	,

“别整天都想着这件事,”

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .

'	**for**	**he**	**is**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**boy**	**and**	**can**	**make**	**allowances**
-	为了	他	是	一个	种类	-	心地	男生	和	能	制作	津贴

. .

因为他是一个心地善良的孩子，能够宽容待人。

[səʊ] ['deni] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

So	**Denny**	**took**	**off**	**his**	**boots**	**and**	**went**	**into**	**the**	**pool**	**.**
所以	丹尼	采取	离开	他的	靴子	和	去	进入	这	水池	.

于是丹尼脱下靴子，走进了游泳池。

- [əʊ] , [ɪts] ['rɪpɪŋ] !

'	**Oh**	**,**	**it's**	**ripping**
-	哦	,	它是	撕裂

! !

“哦，太棒了！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	**he**	**said**	**.**
-	他	说	.

他说。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . -

'	**You**	**ought**	**to**	**come**	**in**	**.**	**'**
-	你	应该	到	来	在	.	-

“你应该进来。”

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['biːstli] ['mʌdi] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['tɔləreitɪŋ] ['liːdə(r)] .

'	**It**	**looks**	**beastly**	**muddy**	**,**	**'**	**said**	**his**	**tolerating**	**leader**
-	它	看起来	兽	浑	,	-	说	他的	容忍	领导者

. .

“看起来泥泞不堪,”他那位宽容的领导说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] , - ['deni] [sed] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌdz] [dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

'	**It**	**is**	**a**	**bit**	**,**	**'**	**Denny**	**said**	**,**	**'**	**but**	**the**	**mud's**	**just**	**as**	**cool**	**as**	**the**	**water**
-	它	是	一个	少量	,	-	丹尼	说	,	-	但	这	泥浆	只是	作为	凉爽的	作为	这	水

, ,

“确实有点儿,”丹尼说，“不过泥巴和水一样凉爽。”

[ænd; ənd][səʊ] [sɒft] , [ˌaɪ 'tiː] [skwiːz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [buːts] .
and so soft , it squeezes between your toes quite different to boots .
和 所以 柔软的 , 它 挤压 之间 你的 脚趾 相当 不同的 到 靴子 .

而且它非常柔软，穿在脚趾间的感觉与穿靴子完全不同。

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [splæʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌɑːzwəld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] .
' And so he splashed about , and kept asking Oswald to come along in .
- 和 所以 他 溅起 关于 , 和 保留 问 奥斯瓦尔德 到 来 沿着 在 .

于是他便在水里扑腾，不停地叫奥斯瓦尔德一起下水。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['ɪnfluəns] [prɪ'ventɪd] [ˌɑːzwəld] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;
But some unseen influence prevented Oswald doing this ;
但 一些 看不见 影响 阻止 奥斯瓦尔德 正在做 这 ;

但某种看不见的力量阻止了奥斯瓦尔德这样做；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɑːd] [nɒts] .
or it may have been because both his bootlaces were in hard knots .
或者 它 可能 有 到过 因为 两个都 他的 鞋带 是 在 难的 绳结 .

也可能是因为他的两条鞋带都打了结。

[ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ɪnfluəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['buːtleɪs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
Oswald had cause to bless the unseen influence , or the bootlaces , or whatever
奥斯瓦尔德 有 原因 到 保佑 这 看不见 影响 , 或者 这 鞋带 , 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

奥斯瓦尔德有理由感谢那看不见的力量，或者鞋带，或者不管它是什么。

['deni] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ]
Denny had got to the middle of the pool , and he was splashing
丹尼 有 得到 到 这 中间 的 这 水池 , 和 他 曾是 溅起水花
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

丹尼游到了泳池中央，正在戏水。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['veri] [wet] [ɪn'diːd] ,
and getting his clothes very wet indeed ,
和 获得 他的 衣服 非常 湿的 的确 ,

他的衣服确实被淋湿了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['enviəs] [ænd; ənd]
and altogether you would have thought his was a most envious and
和 共 你 会 有 想法 他的 曾是 一个 最多 羡慕 和
['hæpi] [steɪt] .
happy state .
快乐的 状态 .

总之，你会觉得他的生活状态令人羡慕不已，幸福美满。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [klaʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] ['laɪnɪŋ] .
the brightest cloud had a waterproof lining .
这 最亮的 云 有 一个 防水的 衬垫 .

最亮的那朵云有一层防水内衬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] —
He was just saying —
他 曾是 只是 说 —

他刚才只是说——

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] , [ˌɑːzwəld] .
' You are a silly , Oswald .
- 你 是 一个 愚蠢的 , 奥斯瓦尔德 .

“你真是个傻瓜，奥斯瓦尔德。”

[jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] — - [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [blʌd] - ['pɪəsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] .
You'd much better — ' when he gave a blood - piercing scream , and began to kick about .
你会 很多 更好的 — - 什么时候 他 给予 一个 血 - 冲孔 尖叫 , 和 开始 到 踢 关于 .

你最好——”话音未落，他就发出一声刺耳的尖叫，开始踢打起来。

- [wʌts] [ʌp] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['redi] [ˌɑːzwəld] ; [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['deni] [skriːmd] ,
' What's up ? ' cried the ready Oswald ; he feared the worst from the way Denny screamed ,
- 是什么 向上 ? - 哭 这 准备好 奥斯瓦尔德 ; 他 害怕 这 最差 从 这 方式 丹尼 尖叫 ,

“出什么事了？”警觉的奥斯瓦尔德喊道；丹尼的尖叫声让他担心出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æn; ən][əʊld] [miːt] [tɪn][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] [spɒt] ,
but he knew it could not be an old meat tin in this quiet and jungular spot ,
但 他 知道 它 可以 不是 是 一个 老的 肉 锡 在 这 安静的 和 丛林 点 ,

但他知道，在这片静谧的丛林地带，不可能是一个旧肉罐头。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [məʊt] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [bɪt]['dɔːrə] .
like it was in the moat when the shark bit Dora .
喜欢 它 曾是 在 这 护城河 什么时候 这 鲨鱼 少量 多拉 .

就像鲨鱼咬朵拉时，她身处护城河里一样。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪts] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
' I don't know , it's biting me .
- 我 不 知道 , 它是 咬 我 .

“我不知道，它让我很痛苦。”

[əʊ] , [ɪts] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [legz] !
Oh , it's biting me all over my legs !
哦 , 它是 咬 我 全部 超过 我的 腿 !

哦，它咬了我腿上好多地方！

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] !
Oh , it does hurt !
哦 , 它 做 伤害 !

哦，好疼啊！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! - [ri'mɑːk] ['deni] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skriːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [splæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk] .
oh ! ' remarked Denny , among his screams , and he splashed towards the bank .
哦 ! - 评论 丹尼 , 之中 他的 尖叫 , 和 他 溅起 向 这 银行 .

“哦！”丹尼一边尖叫一边说道，然后他扑通一声朝河岸扑去。

[ˌɑːzwəld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [aʊt] .
Oswald went into the water and caught hold of him and helped him out .
奥斯瓦尔德 去 进入 这 水 和 捕捉 抓住 的 他 和 帮助 他 出去 .

奥斯瓦尔德下水抓住他，把他救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] ,
It is true that Oswald had his boots on ,
它 是 真的 那 奥斯瓦尔德 有 他的 靴子 在 ,

奥斯瓦尔德确实穿着靴子。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fʌŋkt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
but I trust he would not have funked the unknown terrors of the deep ,
但 我 相信 他 会 不是 有 放克 这 未知 恐怖 的 这 深的 ,

但我相信他不会畏惧深海中未知的恐怖。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] .
even without his boots , I am almost sure he would not have .
甚至 没有 他的 靴子 , 我 是 几乎 当然 他 会 不是 有 .

即使没有靴子，我也几乎可以肯定他也不会。

[wen] ['deni] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ænd; ənd] [biːn] [hɔːl] [ə'ʃɔː(r)] ,
When Denny had scrambled and been hauled ashore ,
什么时候 丹尼 有 打乱 和 到过 拖拽 岸上 ,

丹尼挣扎着爬上岸后，

[wiː; wi] [sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [blæk] ,
we saw with horror and amaze that his legs were stuck all over with large black ,
我们 锯 和 恐怖 和 惊奇 那 他的 腿 是 卡住 全部 超过 和 大的 黑色的 ,

我们惊恐地发现，他的腿上到处都粘着大块的黑色东西。

[slʌg] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] .
slug - looking things .
蛞蝓 - 寻找 事物 .

长得像蛞蝓的东西。

['deni] [tɜːnd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɑːzwəld] [felt] [ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)] ,
Denny turned green in the face — and even Oswald felt a bit queer ,
丹尼 转向 绿色的 在 这 脸 — 和 甚至 奥斯瓦尔德 毛毡 一个 少量 酷儿 ,

丹尼脸色发青——就连奥斯瓦尔德也觉得有点怪异。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ðə; ði] [blæk] ['dredful] [wɜː(r); wə(r)] .
for he knew in a moment what the black dreadfulnesses were .
为了 他 知道 在 一个 片刻 什么 这 黑色的 可怕的 是 .

因为他瞬间明白了那些可怕的黑色事物是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['mægnət] ['stɔːriz] ,
He had read about them in a book called Magnet Stories ,
他 有 读 关于 他们 在 一个 书 称为 磁铁 故事 ,

他曾在一本名为《磁铁故事》的书中读到过他们的故事。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [kɔːld] [ˌθiə'doʃɪr] ,
where there was a girl called Theodosia ,
在哪里 那里 曾是 一个 女孩 称为 狄奥多西亚 ,

那里有个女孩名叫狄奥多西亚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['brɪliənt] ['trebl] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][dju'ːets] ,
and she could play brilliant trebles on the piano in duets ,
和 她 可以 玩 杰出的 高音 在 这 钢琴 在 二重唱 ,

她能在钢琴二重奏中演奏出精彩的高音，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['liːtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['gəʊldən]
but the other girl knew all about leeches which is much more useful and golden
但 这 其他 女孩 知道 全部 关于 水蛭 哪个 是 很多 更多的 有用 和 金的
['diːdɪ] .
deedy .
迪迪 .

但另一个女孩却对水蛭了如指掌，这可是更有用、更有价值的事情。

[ˌɑːzwəld] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ,
Oswald tried to pull the leeches off , but they wouldn't ,
奥斯瓦尔德 尝试 到 拉 这 水蛭 离开 , 但 他们 不会 ,

奥斯瓦尔德试图把水蛭扯下来，但它们不肯。

[ænd; ənd] ['deni] [haul] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] ['traɪɪŋ] .
and Denny howled so he had to stop trying .
和 丹尼 嚎叫 所以 他 有 到 停止 尝试 .

丹尼嚎叫起来，所以他只好放弃尝试。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mægnət] ['stɔːriz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] [bɪ'gɪn] ['baɪtɪŋ]
He remembered from the Magnet Stories how to make the leeches begin biting
他 记得 从 这 磁铁 故事 如何 到 制作 这 水蛭 开始 咬
— [ðə; ði][gɜːl][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kriːm] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp]
— the girl did it with cream — but he could not remember how to stop
— 这 女孩 做过 它 和 奶油 — 但 他 可以 不是 记住 如何 到 停止
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他从《磁铁故事集》中记得如何让水蛭开始叮咬——女孩是用奶油做的——但他想不起来如何阻止它们叮咬了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] ['eni] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
and they had not wanted any showing how to begin .
和 他们 有 不是 通缉 任何 显示 如何 到 开始 .

他们根本不想有人教他们如何开始。

- [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
' Oh , what shall I do ?
- 哦 , 什么 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] !
Oh , it does hurt !
哦 , 它 做 伤害 !

哦，好疼啊！

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

- ['deni] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] —
' Denny observed , and Oswald said —
- 丹尼 观察到 , 和 奥斯瓦尔德 说 —

丹尼观察着，奥斯瓦尔德说道——

- [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
' Be a man !
- 是 一个 男人 !

像个男人一样！

[bʌk] [ʌp] !
Buck up !
巴克 向上 !

赶快！

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ɪn][ðem; ðəm] .
If you won't let me take them off you'll just have to walk home in them .
如果 你 惯于 让 我 拿 他们 离开 你会 只是 有 到 走 家 在 他们 .

如果你不让我把它们脱下来，你就只能穿着它们走回家了。

- [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθs] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .
' At this thought the unfortunate youth's tears fell fast .
- 在 这 想法 这 不幸 青年的 眼泪 跌倒 快速地 .

想到这里，这位不幸的年轻人泪流满面。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
But Oswald gave him an arm , and carried his boots for him ,
但 奥斯瓦尔德 给予 他 一个 手臂 , 和 携带 他的 靴子 为了 他 ,

但奥斯瓦尔德帮他扶了一条胳膊，还帮他提靴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
and he consented to buck up , and the two struggled on towards the others
和 他 同意 到 巴克 向上 , 和 这 二 挣扎 在 向 这 其他的

,
,
,

他同意振作起来，两人艰难地向其他人走去。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ə'træktɪd] [baɪ] ['deniz] [jel] .
who were coming back , attracted by Denny's yells .
WHO 是 未来 后退 , 吸引 经过 丹尼餐厅 喊叫 .

他们是被丹尼的叫喊声吸引回来的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [briːð] .
He did not stop howling for a moment , except to breathe .
他 做过 不是 停止 嚎叫 为了 一个 片刻 , 除了 到 呼吸 .

除了呼吸之外，他一刻也没有停止嚎叫。

[nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] ['liːtʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [leg]
No one ought to blame him till they have had eleven leeches on their right leg
不 一 应该 到 责备 他 直到 他们 有 有 十一 水蛭 在 他们的 正确的 腿
[ænd; ənd][sɪks][ɒn][ðeə(r)] [left] ,
and six on their left ,
和 六 在 他们的 左边 ,

除非有人右腿上爬了11条水蛭，左腿上爬了6条，否则谁都不应该责怪他。

['meɪkɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ɔːl] , [æz; əz] ['dɪki] [sed] , [æt; ət] [wʌns] .
making seventeen in all , as Dicky said , at once .
制作 十七 在 全部 , 作为 微弱 说 , 在 一次 .

正如迪基所说，一下子就有了十七个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd] [jel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
It was lucky he did yell , as it turned out ,
它 曾是 幸运的 他 做过 叫喊 , 作为 它 转向 出去 ,

结果证明，他当时大声喊叫是件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] — [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] — [wɒz; wəz]

because a man on the road — where the telegraph wires were — was

因为 一个 男人 在 这 路 — 在哪里 这 电报 电线 是 — 曾是

['ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haul] ,

interested by his howls ,

感兴趣的 经过 他的 嚎叫 ,

因为路上——也就是电报线所在的地方——有一个人被他的嚎叫声吸引了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and came across the marsh to us as hard as he could .

和 来了 穿过 这 沼泽 到 我们 作为 难的 作为 他 可以 .

他拼尽全力穿过沼泽地来到我们身边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['deniz] [legz] [hiː; hi] [sed] —

When he saw Denny's legs he said —

什么时候 他 锯 丹尼餐厅 腿 他 说 —

当他看到丹尼的腿时，他说——

- [blest] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ,

' Blest if I didn't think so ,

- 祝福 如果 我 没有 思考 所以 ,

“如果我没这么想，那真是太好了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] ['deni] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

' and he picked Denny up and carried him under one arm ,

- 和 他 挑选 丹尼 向上 和 携带 他 在下面 一 手臂 ,

于是他抱起丹尼，用一只胳膊夹着他。

[weə(r)] ['deni] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] - [əʊ] !

where Denny went on saying ' Oh !

在哪里 丹尼 去 在 说 - 哦 !

丹尼接着说：“哦！”

- [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] - [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .

' and ' It does hurt ' as hard as ever .

- 和 - 它 做 伤害 - 作为 难的 作为 曾经 .

“这确实很痛”这句话依然像以往一样刺耳。

['aʊə(r)]['reskjuːə(r)] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] ,

Our rescuer , who proved to be a fine big young man in the bloom of youth ,

我们的 救援人员 , WHO 已证实 到 是 一个 美好的 大的 年轻的 男人 在 这 盛开 的 青年 ,

我们的救命恩人，后来证明是一位正值青春年华、身材高大英俊的年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːm] - ['leɪbərə(r)] [baɪ] [treɪd] , [ɪn] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] ,

and a farm - labourer by trade , in corduroys ,

和 一个 农场 - 劳动者 经过 贸易 , 在 灯芯绒 ,

一个以务农为生的人，穿着灯芯绒裤子。

['kærid] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]

carried the wretched sufferer to the cottage where he lived with his aged

携带 这 可怜 患者 到 这 小屋 在哪里 他 居住地 和 他的 老年人

['mʌðə(r)] ;

mother ;

母亲 ;

将这位可怜的病人抬回他与年迈母亲居住的小屋；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːzwəld] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] [wɒz; wəz]

and then Oswald found that what he had forgotten about the leeches was

和 然后 奥斯瓦尔德 成立 那 什么 他 有 被遗忘的 关于 这 水蛭 曾是

[sɔːlt] .

SALT .

盐 .

然后奥斯瓦尔德发现，他忘记关于水蛭的那件事是盐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθs] ['mʌðə(r)] [pʊt] [sɔːlt][ɒn][ðə; ði] ['liːtʃɪz] ,
The young man in the bloom of youth's mother put salt on the leeches ,
这 年轻的 男人 在 这 盛开 的 青年的 母亲 放 盐 在 这 水蛭 ，

正值青春年华的年轻人的母亲在水蛭上撒了盐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɜːrmd] [ɒf] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] , [slʌg] - [laɪk] [flɒps] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)]
and they squirmed off , and fell with sickening , slug - like flops on the brick floor
和 他们 扭动着身子 离开 ， 和 跌倒 和 令人作呕 ， 蛞蝓 - 喜欢 失败 在 这 砖 地面
.
.
.

它们挣扎着爬下来，像蛞蝓一样发出令人作呕的啪嗒声，摔在砖地上。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['kɔːrdəˌrɔːɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kærid] ['deni]
Then the young man in corduroys and the bloom , etc . , carried Denny
然后 这 年轻的 男人 在 灯芯绒 和 这 盛开 ， ETC . ， 携带 丹尼
[həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
home on his back ,
家 在 他的 后退 ，

然后，那个穿着灯芯绒裤子和花呢衣服的年轻人，背着丹尼回了家。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [biːn] ['bændɪdʒd] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] - ['wuːndɪd] ['wɒrɪəz]
after his legs had been bandaged up , so that he looked like ' wounded warriors
后 他的 腿 有 到过 包扎 向上 ， 所以 那 他 看起来 喜欢 - 受伤 战士
[rɪ'tɜːnɪŋ] - .
returning ' .
返回 - .

他的双腿被包扎好后，看起来像“受伤归来的战士”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
It was not far by the road ,
它 曾是 不是 远的 经过 这 路 ，

就在路边不远，

[ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrərz][hæd; həd] [kʌm] .
though such a long distance by the way the young explorers had come .
尽管 这样的 一个 长的 距离 经过 这 方式 这 年轻的 探险家 有 来 .

尽管年轻的探险家们一路走来路途遥远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ækts][ɒv; əv] ['gʊdnəs]
He was a good young man , and though , of course , acts of goodness
他 曾是 一个 好的 年轻的 男人 ， 和 尽管 ， 的 课程 ， 行为 的 善良
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ,
are their own reward ,
是 他们的 自己的 报酬 ，

他是个好年轻人，当然，行善本身就是一种回报；

[stɪl] [ai][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [hɑːf] - [kraʊnz] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɪm] ,
still I was glad he had the two half - crowns Albert's uncle gave him ,
仍然 我 曾是 高兴的 他 有 这 二 一半 - 皇冠 阿尔伯特的 叔叔 给予 他 ，

但我很高兴他有阿尔伯特叔叔给他的那两枚半克朗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ækt] .
as well as his own good act .
作为 出色地 作为 他的 自己的 好的 行为 .

以及他自己的善行。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)]['ælɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [bʊk] [wɪtʃ]
But I am not sure Alice ought to have put him in the Golden Deed book which
但 我 是 不是 当然 爱丽丝 应该 到 有 放 他 在 这 金的 契据 书 哪个
[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
was supposed to be reserved for Us .
曾是 据称 到 是 预订的 为了 我们 .

但我不太确定爱丽丝是否应该把他写进那本本该留给我们的“黄金功绩簿”里。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ([ɔː(r)] [nɔːθ]
Perhaps you will think this was the end of the source of the Nile (or North
也许 你 将要 思考 这 曾是 这 结尾 的 这 来源 的 这 尼罗河 (或者 北
[pəʊl]) .
Pole) .
极) .

你或许会认为这里就是尼罗河源头（或北极）的尽头。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [dʒɛntləst] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
If you do , it only shows how mistaken the gentlest reader may be .
如果 你 做 , 它 仅有的 演出 如何 错误 这 最温柔的 读者 可能 是 .

如果你这么做，那就只能说明即使是最温和的读者也可能犯错。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪk'splɔːrə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
The wounded explorer was lying with his wounds and bandages on the sofa ,
这 受伤 探险家 曾是 说谎 和 他的 伤口 和 绷带 在 这 沙发 ,

受伤的探险家躺在沙发上，伤口和绷带都缠在身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [tiː] , [wɪð] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌrənts] ,
and we were all having our tea , with raspberries and white currants ,
和 我们 是 全部 拥有 我们的 茶 , 和 覆盆子 和 白色的 醋栗 ,

我们当时都在喝茶，茶里加了覆盆子和白醋栗。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['rɪtʃli] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['tɒrɪd] [əd'ventʃəz] , [wen] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] , [ðə; ði]
which we richly needed after our torrid adventures , when Mrs Pettigrew , the
哪个 我们 丰富 需要 后 我们的 热带 冒险 , 什么时候 太太 佩蒂格鲁 , 这
['haʊskiːpə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

经历了那些惊险刺激的冒险之后，我们非常需要这样的休息，这时，管家佩蒂格鲁太太……

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] —
put her head in at the door and said —
放 她 头 在 在 这 门 和 说 —

她把头探进门里说——

- [pliːz] [kʊd; kəd][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜː(r)] ? - [tuː; tə] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .
' Please could I speak to you half a moment , sir ? ' to Albert's uncle .
- 请 可以 我 说话 到 你 一半 一个 片刻 , 先生 ? - 到 阿尔伯特的 叔叔 .

“先生，请问我可以和您说几句话吗？”——阿尔伯特的叔叔。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen]
And her voice was the kind that makes you look at each other when
和 她 嗓音 曾是 这 种类 那 制作 你 看 在 每个 其他 什么时候
[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ,
the grown - up has gone out ,
这 生长 - 向上 有 已消失 出去 ,

她的声音有一种魔力，当大人外出时，你会情不自禁地对视一眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
and you are silent , with your bread - and - butter halfway to the next
和 你 是 沉默的 , 和 你的 面包 - 和 - 黄油 半 到 这 下一个
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,

你沉默不语，面包都吃到一半了，正准备咬下一口。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tiːkʌp] [ɪn] [mɪd] [flaɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .
or your teacup in mid flight to your lips .
或者 你的 茶碗 在 中 航班 到 你的 嘴唇 .

或者你的茶杯正飞向你的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][wiː; wi] [sə'pəʊz] .
It was as we suppose .
它 曾是 作为 我们 认为 .

正如我们所料。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
Albert's uncle did not come back for a long while .
阿尔伯特的 叔叔 做过 不是 来 后退 为了 一个 长的 尽管 .

阿尔伯特的叔叔过了很久才回来。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We did not keep the bread - and - butter on the wing all that time , of course ,
我们 做过 不是 保持 这 面包 - 和 - 黄油 在 这 翼 全部 那 时间 , 的 课程 ,

当然，我们不可能一直把面包和黄油放在机翼上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌrənts]
and we thought we might as well finish the raspberries and white currants
和 我们 想法 我们 可能 作为 出色地 结束 这 覆盆子 和 白色的 醋栗
.
.
.

于是我们想，不如把覆盆子和白醋栗都吃完吧。

[wiː; wi] [kept] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We kept some for Albert's uncle , of course ,
我们 保留 一些 为了 阿尔伯特的 叔叔 , 的 课程 ,

当然，我们也给阿尔伯特的叔叔留了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [wʌnz] [tuː] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
and they were the best ones too but when he came back he did not
和 他们 是 这 最好的 一个 也 但 什么时候 他 来了 后退 他 做过 不是
['nəʊtɪs] ['aʊə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] .
notice our thoughtful unselfishness .
注意 我们的 周到 无私 .

而且他们也是最好的人，但是当他回来的时候，他并没有注意到我们体贴的无私。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [miːnz] [bed] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [nəʊ]
He came in , and his face wore the look that means bed , and very likely no
他 来了 在 , 和 他的 脸 穿着 这 看 那 方法 床 , 和 非常 可能 不
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

他走了进来，脸上带着一副准备睡觉、很可能没吃晚饭的表情。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt]['aɪən] ,
He spoke , and it was the calmness of white - hot iron ,
他 辐 , 和 它 曾是 这 平静 的 白色的 - 热的 铁 ,

他开口说话了，语气平静得如同烧红的铁一般。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
which is something like the calmness of despair .
哪个 是 某物 喜欢 这 平静 的 绝望 .

那是一种近乎绝望的平静。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
' You have done it again .
- 你 有 完毕 它 再次 .

你又做到了。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dæm] ? -
What on earth possessed you to make a dam ? '
什么 在 地球 拥有 你 到 制作 一个 坝 ? -

你究竟是出于什么原因才筑了这座水坝?

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['biːvəs] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , [ɪn] [praʊd] [təʊnz] .
' We were being beavers , ' said H . O . , in proud tones .
- 我们 是 存在 海狸 , - 说 H . 哦 . , 在 自豪的 音调 .

“我们当时就像海狸一样勤劳,”HO自豪地说。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [weə(r)] ['ælbərts] ['ʌŋkəlz] [təʊn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] .
He did not see as we did where Albert's uncle's tone pointed to .
他 做过 不是 看 作为 我们 做过 在哪里 阿尔伯特的 叔叔的 语气 尖 到 .

他不像我们一样，看出了阿尔伯特叔叔的语气暗示了什么。

- [nəʊ] [daʊt] , - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
' No doubt , ' said Albert's uncle , rubbing his hands through his hair .
- 不 怀疑 , - 说 阿尔伯特的 叔叔 , 擦 他的 双手 通过 他的 头发 .

“毫无疑问,”阿尔伯特的叔叔一边说着，一边用手揉搓着头发。

- [nəʊ] [daʊt] !
' No doubt !
- 不 怀疑 !

'无疑!

[nəʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !

无疑!

[wel] , [maɪ] ['biːvəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [bɪld] [dæmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bəulstə] .
Well , my beavers , you may go and build dams with your bolsters .
出色地 , 我的 海狸 , 你 可能 去 和 建造 水坝 和 你的 支撑 .

好了，我的小海狸们，你们可以带着你们的垫木去筑坝了。

[jɔː(r); jə(r)][dæm] [stɒpt] [ðə; ði] [striːm] ;
Your dam stopped the stream ;
你的 坝 停止 这 溪流 ;

你的水坝阻断了溪流;

[ðə; ði] [kleɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [daʊn]
the clay you took for it left a channel through which it has run down
这 黏土 你 采取 为了 它 左边 一个 渠道 通过 哪个 它 有 跑步 向下
[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['freʃli] - [ri:p] ['bɑːli] .
and ruined about seven pounds ' worth of freshly - reaped barley .
和 毁坏 关于 七 磅 - 值得 的 新鲜的 - 收获 大麦 .

你用来填土的黏土留下了一条沟渠，黏土顺着沟渠流下来，毁掉了大约七磅刚收割的大麦。

['lʌkili] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [spɔɪld] ['sev(ə)nti] [paʊndz] -
Luckily the farmer found it out in time or you might have spoiled seventy pounds '
幸运的是 这 农民 成立 它 出去 在 时间 或者 你 可能 有 被宠坏了 七十 磅 -
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

幸好农夫及时发现了，否则你可能就浪费了价值七十英镑的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɜːnd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['jestədeɪ] .
And you burned a bridge yesterday .
和 你 烧伤 一个 桥 昨天 .

你昨天把路都烧断了。

- [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] .
' We said we were sorry .
- 我们 说 我们 是 对不起 .

我们说了对不起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , ['əʊnli] ['ælɪs] ['ædɪd] , - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
There was nothing else to say , only Alice added , ' We didn't MEAN to be
那里 曾是 没有什么 别的 到 说 , 仅有的 爱丽丝 额外 , - 我们 没有 意思是 到 是
['nɔːti] . -
naughty . '
淘气 . -

没什么可说的了，只有爱丽丝补充道：“我们不是故意要淘气的。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] , - [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] .
' Of course not , ' said Albert's uncle , ' you never do .
- 的 课程 不是 , - 说 阿尔伯特的 叔叔 , - 你 绝不 做 .

“当然不会,”阿尔伯特的叔叔说，“你从来不会那样做。”

[əʊ] , [jes] , [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [bed] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Oh , yes , I'll kiss you — but it's bed and it's two hundred lines to - morrow ,
哦 , 是的 , 患病的 吻 你 — 但 它是 床 和 它是 二 百 线条 到 - 明天 ,

哦，是的，我会吻你——但是明天我要上床睡觉，还要写两百行诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ɪz] — “ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːvəs] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['brɪdʒɪz] .
and the line is — “ Beware of Being Beavers and Burning Bridges .
和 这 线 是 — “ 提防 的 存在 海狸 和 燃烧 桥梁 .

这句话是——“小心别像海狸一样烧毁桥梁。”

[dred] [dæmz] .
Dread Dams .
恐惧 水坝 .

可怕的水坝。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪn]['kæpɪt(ə)l][biz][ænd; ənd][diːz] .
” It will be a capital exercise in capital B's and D's .
” 它 将要 是 一个 首都 锻炼 在 首都 的 和 的 .

“这将是一场大写字母 B 和 D 的资本练习。”

- [wiː; wi] [njuː] [baɪ] [ðæt] [ðæt] , [ðəʊ] [ə'nɔɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fjʊəriəs] ; [wiː; wi] [went] [tuː; tə]
' We knew by that that , though annoyed , he was not furious ; we went to
- 我们 知道 经过 那 那 , 尽管 恼怒 , 他 曾是 不是 狂怒 ; 我们 去 到
[bed] .
bed .
床 .

“由此我们就知道，虽然他有些恼火，但并没有大发雷霆；我们就去睡觉了。”

[ai] [gɒt] ['dʒɒli] [sɪk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][biz][ænd; ənd][diːz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
I got jolly sick of capital B's and D's before sunset on the morrow .
我 得到 快乐的生病的 的 首都 的 和 的 前 日落 在 这 明天 .

第二天日落之前，我就对大写的 B 和 D 感到厌烦透了。

[ðæt] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ˌɑːzwəld] [sed] —
That night , just as the others were falling asleep , Oswald said —
那 夜晚 , 只是 作为 这 其他的 是 坠落 睡着了 , 奥斯瓦尔德 说 —

那天晚上，就在其他人快要睡着的时候，奥斯瓦尔德说道——

- [ai] [seɪ] . -
' I say . '
- 我 说 . -

“我说。”

- [wel] , - [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
' Well , ' retorted his brother .
- 出色地 , - 反驳 他的 兄弟 .

“哼,”他哥哥反驳道。

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɑːzwəld] [went] [ɒn] ,
' There is one thing about it , ' Oswald went on ,
- 那里 是 一 事物 关于 它 , - 奥斯瓦尔德 去 在 ,

“关于这件事，有一点需要说明,”奥斯瓦尔德继续说道，

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [dæm] ['enihaʊ] .
' it does show it was a rattling good dam anyhow .
- 它 做 展示 它 曾是 一个 嘎嘎作响 好的 坝 无论如何 .

“这确实表明，无论如何，它都是一座非常优秀的堤坝。”

- [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːt] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['biːvəs] ([ɔː(r)][ɪk'splɔːrərz] , ['pəʊlə(r)]
' And filled with this agreeable thought , the weary beavers (or explorers , Polar
- 和 已填 和 这 同意 想法 , 这 厌倦 海狸 (或者 探险家 , 极性
[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]) [fel] [ə'sliːp] .
or otherwise) fell asleep .
或者 否则) 跌倒 睡着了 .

带着这种愉悦的想法，疲惫的海狸（或探险家，无论是极地探险家还是其他探险家）睡着了。

['tʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [beɪb]
THE HIGH - BORN BABE
这 高的 - 出生 宝贝

出身高贵的宝贝

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['beɪbi] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .
It really was not such a bad baby — for a baby .
它 真的 曾是 不是 这样的 一个 坏的 婴儿 — 为了 一个 婴儿 .

对于一个婴儿来说，他其实并不算是一个很糟糕的婴儿。

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kliːn] , [wɪtʃ] ['beɪbiz] - ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ,
Its face was round and quite clean , which babies ' faces are not always ,
它是 脸 曾是 圆形的 和 相当 干净的 , 哪个 婴儿 - 面孔 是 不是 总是 ,

它的脸圆圆的，也很干净，这跟婴儿的脸并不总是很像的情况不同。

[æz; əz][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['juːθfl] ['relətɪvz] ;
as I daresay you know by your own youthful relatives ;
作为 我 敢说 你 知道 经过 你的 自己的 青春 亲属 ;

我相信你从你年轻的亲戚那里也深有体会；

[ænd; ənd]['dɔːrə] [sed] [ɪts] [keɪp] [wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] ['riːəl] [leɪs] ,
and Dora said its cape was trimmed with real lace ,
和 多拉 说 它是 岬 曾是 修剪过的 和 真实的 蕾丝 ,

朵拉说它的披风边缘饰有真正的蕾丝。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [ai][doʊnt] [siː] [maɪ'self] [haʊ] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [leɪs] [kæn; kən][biː; bi] [riːlɝ]
whatever that may be — I don't see myself how one kind of lace can be realler
任何 那 可能 是 — 我 不 看 我 如何 一 种类 的 蕾丝 能 是 更真实
[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
than another .
比 其他 .

不管那是什么——我个人看不出哪种蕾丝会比另一种更“真”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['swægə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'ræmbjuleɪtə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
It was in a very swagger sort of perambulator when we saw it ;
它 曾是 在 一个 非常 昂首阔步 种类 的 婴儿车 什么时候 我们 锯 它 ;

我们看到它的时候，它正趾高气扬地坐在婴儿车里；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
and the perambulator was standing quite by itself in the lane that leads to
和 这 婴儿车 曾是 常设 相当 经过 本身 在 这 车道 那 线索 到
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

那辆婴儿车孤零零地停在通往磨坊的小路上。

- [ai]['wʌndə(r)] [huːz] ['beɪbi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - ['dɔːrə] [sed] .
' I wonder whose baby it is , ' Dora said .
- 我 想知道 谁 婴儿 它 是 , - 多拉 说 .

“我想知道这是谁的孩子,”朵拉说。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['ælɪs] ?
' Isn't it a darling , Alice ?
- 不是 它 一个 亲爱的 , 爱丽丝 ?

“它真是太可爱了，爱丽丝？”

- ['ælɪs] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [wʌn] ,
' Alice agreed to its being one ,
- 爱丽丝 同意 到 它是 存在 一 ,

爱丽丝同意它是其中之一。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['peərənts]['stəʊlən]
and said she thought it was most likely the child of noble parents stolen
和 说 她 想法 它 曾是 最多 可能 这 孩子 的 高贵 父母 被盗
[baɪ] ['dʒɪpsi] .
by gipsies .
经过 吉普赛人 .

她认为这很可能是贵族家庭的孩子被吉普赛人拐走了。

- [ðiːz] [tuː] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] , - [nəʊ'el] [sed] .
' These two , as likely as not , ' Noel said .
- 这些 二 , 作为 可能 作为 不是 , - 诺埃尔 说 .

“这两个人很有可能,”诺埃尔说。

- [kænt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [kraɪm] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wei] ['ðer] ['laɪɪŋ] ?
' Can't you see something crime - like in the very way they're lying ?
- 不能 你 看 某物 犯罪 - 喜欢 在 这 非常 方式 它们是 说谎 ?

“难道你看不出他们撒谎的方式本身就带有犯罪性质吗？”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [træmp] ,
' They were two tramps ,
- 他们 是 二 流浪汉 ,

他们是两个流浪汉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi]
and they were lying on the grass at the edge of the lane on the shady
和 他们 是 说谎 在 这 草 在 这 边缘 的 这 车道 在 这 阴凉
[saɪd][fɑːst] [ə'sliːp] ,
side fast asleep ,
边 快速地 睡着了 ,

他们躺在小路边缘阴凉处的草地上，睡得很沉。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðæn; ðən] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] .
only a very little further on than where the Baby was .
仅有的 一个 非常 小的 更远 在 比 在哪里 这 婴儿 曾是 .

就在婴儿所在位置稍远一点的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['rægɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [snɔːz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [saʊnd] .
They were very ragged , and their snores did have a sinister sound .
他们 是 非常 破烂不堪 , 和 他们的 打鼾 做过 有 一个 险恶 声音 .

他们衣衫褴褛，鼾声也十分凄厉。

- [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] ['taɪtld] [eə(r)][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
' I expect they stole the titled heir at dead of night ,
- 我 预计 他们 偷窃 这 标题 继承人 在 死的 的 夜晚 ,

我估计他们是在夜深人静的时候偷走了那位有爵位的继承人。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] ['trævəlɪŋ] [hɒt] - [fʊt] ['evə(r)] [sɪns] , [səʊ] [naʊ] ['ðer] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp]
and they've been travelling hot - foot ever since , so now they're sleeping the sleep
和 他们有 到过 旅行 热的 - 脚 曾经 自从 , 所以 现在 它们是 睡眠 这 睡觉
[ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪdnəs] ,
of exhaustedness ,
的 疲惫 ,

从那以后，他们就一直马不停蹄地赶路，现在筋疲力尽地睡着了。

- ['ælɪs] [sed] .
' Alice said .
- 爱丽丝 说 .

“爱丽丝说道。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːn] [wen] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['mʌðə(r)] [weiks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
' What a heart - rending scene when the patrician mother wakes in the morning
- 什么 一个 心 - 渲染 场景 什么时候 这 贵族 母亲 醒来 在 这 早晨
[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ærɪstəkræt]['ɪz(ə)nt][ɪn][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] .
and finds the infant aristocrat isn't in bed with his mamma .
和 发现 这 婴儿 贵族 不是 在 床 和 他的 妈妈 .

“当贵族母亲早上醒来发现小贵族不在妈妈身边时，那真是令人心碎的一幕。”

- [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
' The Baby was fast asleep or else the girls would have kissed it .
- 这 婴儿 曾是 快速地 睡着了 或者 别的 这 女孩们 会 有 亲吻 它 .

“宝宝睡得很沉，否则女孩们就会亲吻他了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] .
They are strangely fond of kissing .
他们 是 奇怪的 喜爱 的 接吻 .

他们似乎特别喜欢接吻。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
The author never could see anything in it himself .
这 作者 绝不 可以 看 任何事物 在 它 他自己 .

作者本人却始终无法从中看出任何价值。

- [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , - ['dɔːrə] [sed] - [pə'hæps] [ðeid] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
' If the gipsies DID steal it , ' Dora said ' perhaps they'd sell it to us .
- 如果 这 吉普赛人 做过 偷 它 , - 多拉 说 - 也许 他们会 卖 它 到 我们 .

“如果吉普赛人真的偷走了它,”朵拉说，“也许他们会把它卖给我们。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeid] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

I wonder what they'd take for it . '

我 想知道 什么 他们会 拿 为了 它 . -

我想知道他们会要价多少。

- [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

' What could you do with it if you'd got it ?

- 什么 可以 你 做 和 它 如果 你会 得到 它 ?

“如果你得到了它，你会用它做什么？”

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [ɑːskt] .

' H . O . asked .

- H . 哦 . 问 .

HO问道。

- [waɪ] , [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['dɔːrə] [sed] .

' Why , adopt it , of course , ' Dora said .

- 为什么 , 采纳 它 , 的 课程 , - 多拉 说 .

“当然要收养它啦,”朵拉说。

- [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

' I've often thought I should enjoy adopting a baby .

- 我已经 经常 想法 我 应该 享受 收养 一个 婴儿 .

“我常常想，我应该会很享受领养孩子的过程。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['gəʊldən] [diːd] , [tuː] .

It would be a golden deed , too .

它 会 是 一个 金的 契据 , 也 .

这也是一件功德无量的善举。

[wɪv] ['hɑːdli] [gɒt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [jet] . -

We've hardly got any in the book yet . '

我们已经 几乎 得到 任何 在 这 书 然而 . -

我们书里几乎还没收录什么呢。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː 'es] , - ['dɪki] [sed] .

' I should have thought there were enough of us , ' Dicky said .

- 我 应该 有 想法 那里 是 足够的 的 我们 , - 微弱 说 .

“我本以为我们人够多,”迪基说。

- [ɑː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['beɪbiz] , - [sed] ['dɔːrə] .

' Ah , but you're none of you babies , ' said Dora .

- 啊 , 但 你是 没有任何 的 你 婴儿 , - 说 多拉 .

“啊，但你们都不是小孩子,”朵拉说。

- [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] : [hiː; hi] [bi'heiv] ['dʒɒli] [laɪk] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] .

' Unless you count H . O . as a baby : he behaves jolly like one sometimes .

- 除非 你 数数 H . 哦 . 作为 一个 婴儿 : 他 行为 快乐的 喜欢 一 有时 .

除非你把 HO 看作婴儿：他有时表现得像个婴儿一样快乐。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['dɪki] [faʊnd] [eɪtʃ] .

' This was because of what had happened that morning when Dicky found H .

- 这 曾是 因为 的 什么 有 发生 那 早晨 什么时候 微弱 成立 H .

[əʊ] . ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [wərmz] ,

O . going fishing with a box of worms ,

哦 . 去 钓鱼 和 一个 盒子 的 蠕虫 ,

“这是因为那天早上迪基发现HO带着一盒蚯蚓去钓鱼时发生的那件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['dɪki] [kiːps] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [stʌdz] [ɪn] ,

and the box was the one Dicky keeps his silver studs in ,

和 这 盒子 曾是 这 一 微弱 保持 他的 银 螺柱 在 ,

那个盒子是迪基用来装他银耳钉的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['med(ə)l]	[hiː; hi]	[ɡɒt]	[æt; ət]	[skuːl]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[left]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪn]	.
and	**the**	**medal**	**he**	**got**	**at**	**school**	**,**	**and**	**what**	**is**	**left**	**of**	**his**	**watch**	**and**	**chain**	**.**
和	这	勋章	他	得到	在	学校	,	和	什么	是	左边	的	他的	手表	和	链	.

还有他在学校获得的奖章，以及他剩下的手表和表链。

[ðə; ði]	[bɒks]	[ɪz]	[laɪnd]	[wɪð]	[red]	['velvɪt]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[naɪs]	['ɑːftəwədz]	.
The	**box**	**is**	**lined**	**with**	**red**	**velvet**	**and**	**it**	**was**	**not**	**nice**	**afterwards**	**.**
这	盒子	是	衬里	和	红色的	天鹅绒	和	它	曾是	不是	好的	然后	.

盒子内衬是红色天鹅绒，事后感觉不太好。

[ænd; ənd]	[ðen]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[sed]	['dɪki]	[hæd; həd]	[hɜːt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['biːstli]	['bʊli]
And	**then**	**H**	**.**	**O**	**.**	**said**	**Dicky**	**had**	**hurt**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**beastly**	**bully**
和	然后	H	.	哦	.	说	微弱	有	伤害	他	,	和	他	曾是	一个	兽	欺负

,
,
,

然后HO说Dicky伤害了他，Dicky是个残暴的恶霸。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
and	**he**	**cried**	**.**
和	他	哭	.

他哭了。

[wiː; wi]	[θɔːt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[ʌp]	,
We	**thought**	**all**	**this**	**had**	**been**	**made**	**up**	**,**
我们	想法	全部	这	有	到过	制成	向上	,

我们当时以为这一切都是编造的。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɒri]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	['θret(ə)n]	[tuː; tə]	[breɪk]	[aʊt]	[ə'ɡen]	.
and	**were**	**sorry**	**to**	**see**	**it**	**threaten**	**to**	**break**	**out**	**again**	**.**
和	是	对不起	到	看	它	威胁	到	休息	出去	再次	.

我们很遗憾地看到疫情有再次爆发的危险。

[səʊ]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	—
So	**Oswald**	**said**	**—**
所以	奥斯瓦尔德	说	—

奥斯瓦尔德说道——

-	[əʊ]	,	['bɒðə(r)]	[ðə; ði]	['beɪbi]	!
'	**Oh**	**,**	**bother**	**the**	**Baby**	**!**
-	哦	,	打扰	这	婴儿	!

哦，打扰宝宝了！

[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	[duː; də]	!
Come	**along**	**,**	**do**	**!**
来	沿着	,	做	!

来吧，一起来！

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[keɪm]	.
'	**And**	**the**	**others**	**came**	**.**
-	和	这	其他的	来了	.

其他人也来了。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪlərz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	['flaʊə(r)]	[ðæt]	['hædnt]	[kʌm]	,
We	**were**	**going**	**to**	**the**	**miller's**	**with**	**a**	**message**	**about**	**some**	**flour**	**that**	**hadn't**	**come**	**,**
我们	是	去	到	这	米勒的	和	一个	信息	关于	一些	面粉	那	之前没有	来	,

我们是去磨坊主那里传达一个信息，说有一批面粉还没到货。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [ʃɑːrps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪgz] .
and about a sack of sharps for the pigs .
和 关于 一个 解雇 的 尖锐 为了 这 猪 .

还有大约一袋给猪用的利器。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] - [fiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
After you go down the lane you come to a clover - field , and then a
后 你 去 向下 这 车道 你 来 到 一个 三叶草 - 场地 , 和 然后 一个
['kɔːnfiːld] ,
cornfield ,
玉米地 ,

沿着小路走下去，你会来到一片三叶草田，然后是一片玉米地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɪl] .
and then another lane , and then it is the mill .
和 然后 其他 车道 , 和 然后 它 是 这 磨 .

然后是另一条车道，再往后就是磨坊了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [faɪn] [mɪl] :
It is a jolly fine mill :
它 是 一个 快乐的 美好的 磨 :

这是一台非常棒的磨坊：

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] — ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪnd] [wʌnz] — [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] — [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs]
in fact it is two — water and wind ones — one of each kind — with a house
在 事实 它 是 二 — 水 和 风 一个 — 一 的 每个 种类 — 和 一个 房子
[ænd; ənd] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [wel] .
and farm buildings as well .
和 农场 建筑物 作为 出色地 .

事实上，这里有两个——水景和风景——各一个——还有房屋和农场建筑。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['aɪðə(r)] .
I never saw a mill like it , and I don't believe you have either .
我 绝不 锯 一个 磨 喜欢 它 , 和 我 不 相信 你 有 任何一个 .

我从未见过这样的磨粉机，我相信你也没见过。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː]
If we had been in a story - book the miller's wife would have taken us into
如果 我们 有 到过 在 一个 故事 - 书 这 米勒的 妻子 会 有 已采取 我们 进入
[ðə; ði] [niːt] ['sændɪd] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [əʊk] ['set(ə)l] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd]
the neat sanded kitchen where the old oak settle was black with time and
这 整洁的 打磨 厨房 在哪里 这 老的 橡木 定居 曾是 黑色的 和 时间 和
['rʌbɪŋ] ,
rubbing ,
擦 ,

如果我们身处故事书中，磨坊主的妻子会带我们走进整洁的、打磨过的厨房，那里的老橡木长椅因岁月的流逝和摩擦而变得漆黑。

[ænd; ənd] [dʌst] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [əʊld] [braʊn] ['wɪnzə(r)] [tʃeəz] — [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
and dusted chairs for us — old brown Windsor chairs — and given us
和 掸去灰尘 椅子 为了 我们 — 老的 棕色的 温莎 椅子 — 和 给定 我们
[iːtʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] ['kaʊslɪp] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [həʊm] -
each a glass of sweet - scented cowslip wine and a thick slice of rich home -
每个 一个 玻璃 的 甜的 - 香味 报春花 葡萄酒 和 一个 厚的 片 的 富有的 家 -
[meɪd] [keɪk] .
made cake .
制成 蛋糕 .

他们给我们摆上了掸了灰的椅子——老式的棕色温莎椅——还给我们每人一杯香甜的报春花酒和一大块浓郁的自制蛋糕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [freʃ] ['rəʊzɪz][ɪn][æn; ən][əʊld]['tʃaɪnə] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
And there would have been fresh roses in an old china bowl on the table .
和 那里 会 有 到过 新鲜的 玫瑰 在 一个 老的 中国 碗 在 这 桌子 .
桌上会摆着一个旧瓷碗，里面插着新鲜的玫瑰花。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd]
she asked us all into the parlour and gave us Eiffel Tower lemonade and
她 问 我们 全部 进入 这 客厅 和 给予 我们 埃菲尔铁塔 塔 柠檬水 和
[mə'riː] ['bɪskɪts] .
Marie biscuits .
玛丽 饼干 .
她把我们都叫到客厅里，给我们上了埃菲尔铁塔柠檬水和玛丽饼干。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [bent] [wʊd] - , [ænd; ənd][nəʊ] ['flaʊəz] ,
The chairs in her parlour were ' bent wood ' , and no flowers ,
这 椅子 在 她 客厅 是 - 弯曲 木头 - , 和 不 花朵 ,
她客厅里的椅子是弯木椅，没有鲜花。

[ɪk'sept] [sʌm; səm][wæks][wʌnz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
except some wax ones under a glass shade , but she was very kind ,
除了 一些 蜡 一个 在下面 一个 玻璃 阴影 , 但 她 曾是 非常 种类 ,
除了几盏玻璃灯罩下的蜡像之外，她人非常好。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and we were very much obliged to her .
和 我们 是 非常 很多 有义务 到 她 .
我们非常感谢她。

[wiː; wi][gɒt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;
We got out to the miller , though , as soon as we could ;
我们 得到 出去 到 这 磨坊主 , 尽管 , 作为 很快 作为 我们 可以 ;
我们一有机会就赶到了磨坊主那里；

['əʊnli]['dɔːrə][ænd; ənd] ['deɪzi] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
only Dora and Daisy stayed with her ,
仅有的 多拉 和 雏菊 入住 和 她 ,
只有朵拉和黛西留下来陪她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
and she talked to them about her lodgers and about her relations
和 她 谈话 到 他们 关于 她 房客 和 关于 她 关系
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .
她和他们谈起了她的房客以及她在伦敦的亲戚。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
The miller is a MAN .
这 磨坊主 是 一个 男人 .
磨坊主是个男人。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪlz] — [bəuθ][kaɪndz] — [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː]
He showed us all over the mills — both kinds — and let us go right up into
他 显示 我们 全部 超过 这 磨坊 — 两个都 种类 — 和 让 我们 去 正确的 向上 进入
[ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] ,
the very top of the wind - mill ,
这 非常 顶部 的 这 风 - 磨 ,
他带我们参观了所有的磨坊——两种类型的磨坊——还让我们爬到了风车的顶端。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðə; ði] [tɒp] [muːvd] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]

and showed us how the top moved round so that the sails could catch the

和 显示 我们 如何 这 顶部 已搬 圆形的 所以 那 这 帆 可以 抓住 这

[wɪnd] ,

wind ,

风 ，

他向我们展示了桅杆如何转动，以便帆能够迎风而动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔːn] , [sʌm; səm] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈjeləʊ] ([ðə; ði] [red] [ɪz]

and the great heaps of corn , some red and some yellow (the red is

和 这 伟大的 堆积如山 的 玉米 ， 一些 红色的 和 一些 黄色的 （ 这 红色的 是

[ˈɪŋglɪʃ] [wiːt]) ,

English wheat) ,

英语 小麦 ）,

还有成堆的玉米，有的红色，有的黄色（红色的是英国小麦），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [slaɪs] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skweə(r)] [həʊl] [ænd; ənd]

and the heaps slice down a little bit at a time into a square hole and

和 这 堆积如山 片 向下 一个 小的 少量 在 一个 时间 进入 一个 正方形 洞 和

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [stəʊnz] .

go down to the mill - stones .

去 向下 到 这 磨 - 石头 .

土堆一点一点地向下倾斜，形成一个方形的坑，然后落到磨盘上。

[ðə; ði] [kɔːn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [sɒft] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒɒli] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

The corn makes a rustling soft noise that is very jolly — something like the noise of

这 玉米 制作 一个 沙沙声 柔软的 噪音 那 是 非常 快乐的 — 某物 喜欢 这 噪音 的

[ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mɪl] [ˈnɔɪzɪz] .

the sea — and you can hear it through all the other mill noises .

这 海 — 和 你 能 听到 它 通过 全部 这 其他 磨 噪音 .

玉米发出沙沙的轻柔声响，非常悦耳——有点像大海的声音——即使在其他磨坊噪音中也能听到。

[ðen] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [mɪl] .

Then the miller let us go all over the water - mill .

然后 这 磨坊主 让 我们 去 全部 超过 这 水 - 磨 .

然后磨坊主让我们在水磨坊里到处走动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeəri] [ˈpæləs] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [mɪl] .

It is fairy palaces inside a mill .

它 是 仙女 宫殿 里面 一个 磨 .

这是建在磨坊里的仙境宫殿。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈpaʊdəd] [ˈəʊvə(r)] [waɪt] , [laɪk] [ˈʃʊgə(r)] [ɒn] [ˈpænkeɪks] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd]

Everything is powdered over white , like sugar on pancakes when you are allowed

一切 是 粉末状 超过 白色的 ， 喜欢 糖 在 煎饼 什么时候 你 是 允许

[tuː; tə] [help] [jɔːˈself] .

to help yourself .

到 帮助 你自己 .

所有东西都像撒了糖粉一样，上面覆盖着一层白色的粉末，就像你可以自己取用糖粉的煎饼一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtə(r)] - [wiːl] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn]

And he opened a door and showed us the great water - wheel working on

和 他 打开 一个 门 和 显示 我们 这 伟大的 水 - 车轮 在职的 在

[sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,

slow and sure ,

慢的 和 当然 ，

他打开一扇门，向我们展示了正在缓慢而稳定地运转的巨大水车。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] , [raʊnd] , ['drɪpɪŋ] ['dʒaɪənt] , [nəʊ'el] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [fɪʃ] .
like some great , round , dripping giant , Noel said , and then he asked us if we fished .
喜欢 一些 伟大的 , 圆形的 , 滴落 巨大的 , 诺埃尔 说 , 和 然后 他 问 我们 如果 我们 钓鱼 .

诺埃尔说，就像一个巨大的、圆滚滚的、滴着水的巨人，然后他问我们是否钓鱼。

- [jes] , - [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .
' Yes , ' was our immediate reply .
- 是的 , - 曾是 我们的 即时 回复 .

“是的，”我们立即回答道。

- [ðen] [waɪ] [nɒt] [traɪ] [ðə; ði] [mɪl] - [puːl] ?
' Then why not try the mill - pool ?
- 然后 为什么 不是 尝试 这 磨 - 水池 ?

那么为什么不试试磨坊水池呢?

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] ;
' he said , and we replied politely ;
- 他 说 , 和 我们 回复 礼貌地 ;

他说，我们礼貌地回答了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [əʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trʌmp] .
and when he was gone to tell his man something we owned to each other that he was a trump .
和 什么时候 他 曾是 已消失 到 告诉 他的 男人 某物 我们 拥有 到 每个 其他 那 他 曾是 一个 王牌 .

当他离开去告诉他的手下一些事情时，我们彼此都承认，他是个大人物。

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] .
He did the thing thoroughly .
他 做过 这 事物 彻底 .

他把事情做得非常彻底。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [æʃ] ['sæplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rɒdz] ;
He took us out and cut us ash saplings for rods ;
他 采取 我们 出去 和 切 我们 灰 树苗 为了 杆 ;

他带我们出去，砍伐了白蜡树苗给我们做棍子；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ɒv; əv] [beɪt] ,
he found us in lines and hooks , and several different sorts of bait ,
他 成立 我们 在 线条 和 钩子 , 和 一些 不同的 排序 的 饵 ,

他用鱼线、鱼钩和几种不同的鱼饵找到了我们。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [miːl] - [wərmz] , [wɪtʃ] [ˌɑːzwəld] [pʊt] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
including a handsome handful of meal - worms , which Oswald put loose in his pocket .
包括 一个 英俊的 少数 的 一顿饭 - 蠕虫 , 哪个 奥斯瓦尔德 放 松动的 在 他的 口袋 .

其中包括一把漂亮的面包虫，奥斯瓦尔德把它们放进了口袋里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [beɪt] , ['ælɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['deɪzi] .
When it came to bait , Alice said she was going home with Dora and Daisy .
什么时候 它 来了 到 饵 , 爱丽丝 说 她 曾是 去 家 和 多拉 和 雏菊 .

谈到诱饵时，爱丽丝说她要和朵拉、黛西一起回家。

[g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪəriəs] , ['sɪli] [θɪŋz] .
Girls are strange , mysterious , silly things .
女孩们 是 奇怪的 , 神秘 , 愚蠢的 事物 .

女孩是奇怪、神秘、傻乎乎的东西。

['ælɪs] ['ɔːlweɪz] [in'dʒɔi][ə; eɪ][ræt] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ræt][ɪz] [kɔːt] ,
Alice always enjoys a rat hunt until the rat is caught ,
爱丽丝 总是 享受 一个 鼠 打猎 直到 这 鼠 是 捕捉 ,

爱丽丝总是乐在其中，直到老鼠被抓住为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪts] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
but she hates fishing from beginning to end .
但 她 讨厌 钓鱼 从 开始 到 结尾 .

但她从头到尾都讨厌钓鱼。

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We boys have got to like it .
我们 男孩们 有 得到 到 喜欢 它 .

我们男生都喜欢它。

[wiː; wi][doʊnt] [fiːl] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stɒpt]
We don't feel now as we did when we turned off the water and stopped
我们 不 感觉 现在 作为 我们 做过 什么时候 我们 转向 离开 这 水 和 停止
[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['æŋgləz] .
the competition of the competing anglers .
这 竞赛 的 这 竞争 垂钓者 .

现在我们的感觉和当初关闭水闸、停止垂钓比赛时的感觉不一样了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
We had a grand day's fishing that day .
我们 有 一个 盛大 天 钓鱼 那 天 .

那天我们钓鱼钓得很开心。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
I can't think what made the miller so kind to us .
我 不能 思考 什么 制成 这 磨坊主 所以 种类 到 我们 .

我实在想不明白是什么让磨坊主对我们如此友善。

[pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] [brest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
Perhaps he felt a thrill of fellow - feeling in his manly breast for his fellow -
也许 他 毛毡 一个 刺激 的 同伴 - 感觉 在 他的 男子气概 胸部 为了 他的 同伴 -
['spɔːtsmən] ,
sportsmen ,
运动员 ,

或许他那颗充满男子气概的心，对他的队友们涌起了一股同情之情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['fɪʃəmən] [hɪm'self] .
for he was a noble fisherman himself .
为了 他 曾是 一个 高贵 渔夫 他自己 .

因为他本人就是一位高尚的渔夫。

[wiː; wi][hæd; həd] ['glɔːriəs] [spɔːt] — [eɪt] [rəʊtʃ] , [sɪks] [deɪs] , [θriː] [iːlz] , ['sev(ə)n] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd]
We had glorious sport — eight roach , six dace , three eels , seven perch , and
我们 有 辉煌 运动 — 八 蟑螂 , 六 达斯 , 三 鳗鱼 , 七 栖息 , 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪk] ,
a young pike ,
一个 年轻的 梭鱼 ,

我们收获颇丰——钓到了8条鲫鱼、6条鲦鱼、3条鳗鱼、7条鲈鱼和1条幼梭鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [jʌŋ] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [bæk] ,
but he was so very young the miller asked us to put him back ,
但 他 曾是 所以 非常 年轻的 这 磨坊主 问 我们 到 放 他 后退 ,

但他年纪太小了，磨坊主让我们把他放回去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] .
and of course we did .
和 的 课程 我们 做过 .

当然，我们做到了。

- [hiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [baɪt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] .
' He'll live to bite another day , ' said the miller .
- 地狱 居住 到 咬 其他 天 , - 说 这 磨坊主 .

“他还会继续活下去的，”磨坊主说。

[ðə; ði] [ˈmɪlərz] [waɪf] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊə(r)] [ˌleməˈneɪd] ,
The miller's wife gave us bread and cheese and more Eiffel Tower lemonade ,
这 米勒的 妻子 给予 我们 面包 和 奶酪 和 更多的 埃菲尔铁塔 塔 柠檬水 ,

磨坊主的妻子给了我们面包、奶酪和更多的埃菲尔铁塔柠檬水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dæmp] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
and we went home at last , a little damp , but full of successful ambition ,
和 我们 去 家 在 最后的 , 一个 小的 潮湿 , 但 满的 的 成功的 志向 ,

最后我们回到了家，虽然身上有些潮湿，但满心欢喜，充满成功的喜悦。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
with our fish on a string .
和 我们的 鱼 在 一个 细绳 .

我们用绳子拴着鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [gʊd] [taɪm] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ðæt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði]
It had been a strikingly good time — one of those times that happen in the
它 有 到过 一个 引人注目 好的 时间 — 一 的 那些 时代 那 发生 在 这
[ˈkʌntri] [kwaɪt] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
country quite by themselves .
国家 相当 经过 他们自己 .

那段时光格外美好——那种在乡村里自然而然发生的美好时光。

[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈfrendli] [ðæn; ðən] [taʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
Country people are much more friendly than town people .
国家 人们 是 很多 更多的 友好的 比 镇 人们 .

乡下人比城里人友善得多。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋz] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][səʊ] [ˈmeni]
I suppose they don't have to spread their friendly feelings out over so many
我 认为 他们 不 有 到 传播 他们的 友好的 情怀 出去 超过 所以 许多
[pˈɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

我想他们没必要把这份友善传递给那么多人。

[səʊ] [ɪts] [θɪkə] , [laɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ɒn] [wʌn] [ləʊf] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
so it's thicker , like a pound of butter on one loaf is thicker than on a dozen .
所以 它是 较厚 , 喜欢 一个 磅 的 黄油 在 一 面包 是 较厚 比 在 一个 打 .

所以它会更厚，就像一磅黄油涂在一个面包上比涂在一打面包上要厚一样。

[ˈfrendlinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][nɒt] [skreɪp] , [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] .
Friendliness in the country is not scrape , like it is in London .
友善 在 这 国家 是 不是 刮 , 喜欢 它 是 在 伦敦 .

乡村的友善程度远不及伦敦。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdɪki] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [fəˈgɒt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
Even Dicky and H . O . forgot the affair of honour that had taken place in
甚至 微弱 和 H . 哦 . 忘了 这 事务 的 荣誉 那 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

就连迪基和何都忘记了早上发生的那件光荣的事。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [tʃeɪndʒd] [rɒdz] [wɪð] [ˈdɪki] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [rɒd] ,
H . O . changed rods with Dicky because H . O . ' s was the best rod ,
H . 哦 . 已更改 杆 和 微弱 因为 H . 哦 . - s 曾是 这 最好的 杆 ,

HO和Dicky交换了鱼竿，因为HO的鱼竿是最好的。

[ænd; ənd] ['dɪki] [beit] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [dʒʌst] [laɪk] ['lʌvɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] ['brʌðəz]
and Dicky baited H . O . ' s hook for him , just like loving , unselfish brothers
和 微弱 诱饵 H . 哦 . - s 钩 为了 他 , 只是 喜欢 爱 , 无私 兄弟
[ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['mæɡəziːnz] .
in Sunday School magazines .
在 星期日 学校 杂志 .

迪基为霍的鱼钩装上了诱饵，就像主日学校杂志里那些充满爱心、无私的兄弟一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] - [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [θruː]
We were talking fishlikely as we went along down the lane and through
我们 是 说 - 作为 我们 去 沿着 向下 这 车道 和 通过
[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊvərˌfiːld] ,
the cornfield and the cloverfield ,
这 玉米地 和 这 科洛弗菲尔德 ,

我们一边沿着小路穿过玉米地和三叶草田，一边聊着鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪn] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['beɪbi] .
and then we came to the other lane where we had seen the Baby .
和 然后 我们 来了 到 这 其他 车道 在哪里 我们 有 已见 这 婴儿 .

然后我们来到了我们看到婴儿的那条车道。

[ðə; ði][træmp][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]
The tramps were gone , and the perambulator was gone , and , of
这 流浪汉 是 已消失 , 和 这 婴儿车 曾是 已消失 , 和 , 的
[kɔːs] , [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] .
course , the Baby was gone too .
课程 , 这 婴儿 曾是 已消失 也 .

流浪汉不见了，婴儿车也不见了，当然，婴儿也不见了。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] ['dʒɪpsi] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['beɪbi] ?
' I wonder if those gipsies HAD stolen the Baby ?
- 我 想知道 如果 那些 吉普赛人 有 被盗 这 婴儿 ?

“我想知道那些吉普赛人是不是真的偷走了婴儿？”

- [nəʊ'el] [sed] ['driːmɪli] .
' Noel said dreamily .
- 诺埃尔 说 梦幻般地 .

“诺埃尔梦呓般地说。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fiʃ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
He had not fished much , but he had made a piece of poetry .
他 有 不是 钓鱼 很多 , 但 他 有 制成 一个 片 的 诗 .

他虽然没怎么钓过鱼，却写了一首诗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的：

- [haʊ] [ai] [wɪʃ]
' How I wish
- 如何 我 希望

我多么希望

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
I was a fish .
我 曾是 一个 鱼 .

我曾是一条鱼。

[ai] [wʊd] [nɒt] [lʊk]
I would not look
我 会 不是 看

我不会去看

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hʊk] ,
At your hook ,
在 你的 钩 ,

在你的钩子上，

[bʌt; bət][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [kuːl]
But lie still and be cool
但 说谎 仍然 和 是 凉爽的

但要保持静止和冷静

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl]
At the bottom of the pool
在 这 底部 的 这 水池

在泳池底部

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk]
And when you went to look
和 什么时候 你 去 到 看

当你去看的时候

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] [hʊk] ,
At your cruel hook ,
在 你的 残忍的 钩 ,

在你残酷的钩子下，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
You would not find me there ,
你 会 不是 寻找 我 那里 ,

你不会在那里找到我的。

[səʊ] [ðeə(r)] ! -
So there ! '
所以 那里 ! -

就是这样！

- [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [stiːl] [ðə; ði]['beɪbi] , - [nəʊ'el] [went] [ɒn] ,
' If they did steal the Baby , ' Noel went on ,
- 如果 他们 做过 偷 这 婴儿 , - 诺埃尔 去 在 ,

“如果他们真的偷走了孩子，”诺埃尔继续说道，

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [trækt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːdli] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
' they will be tracked by the lordly perambulator .
- 他们 将要 是 已追踪 经过 这 尊贵的 婴儿车 .

“他们将被尊贵的巡视员跟踪。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] ,
You can disguise a baby in rags and walnut juice ,
你 能 伪装 一个 婴儿 在 破布 和 核桃 汁 ,

你可以用破布和核桃汁把婴儿伪装起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [dɪs'gaɪz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] - ['pɜːs(ə)n] . -
but there isn't any disguise dark enough to conceal a perambulator's person . '
但 那里 不是 任何 伪装 黑暗的 足够的 到 隐藏 一个 - 人 . -

但是，没有任何伪装足够黑暗，可以掩盖婴儿车里的人。

- [juː; jʊ] [mait] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] , - [sed] ['dɪki] .
' You might disguise it as a wheel - barrow , ' said Dicky .
- 你 可能 伪装 它 作为 一个 车轮 - 巴罗 , - 说 微弱 .

“你可以把它伪装成独轮车，”迪基说。

- [ɔː(r)]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːvz] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , - [laɪk] [ðə; ði]['rəubinz] .
' Or cover it with leaves , ' said H . O . , ' like the robins .
- 或者 覆盖 它 和 树叶 , - 说 H . 哦 . , - 喜欢 这 知更鸟 .

“或者像知更鸟那样，用树叶把它盖住，”何说。

- [wiː; wi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][nɒt]['dʒɪbə(r)] ,
' We told him to shut up and not gibber ,
- 我们 讲述 他 到 关闭 向上 和 不是 胡言乱语 ，

我们让他闭嘴，别胡言乱语，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz]
but afterwards we had to own that even a young brother may sometimes
但 然后 我们 有 到 自己的 那 甚至 一个 年轻的 兄弟 可能 有时
[tɔːk] [sens] [baɪ]['æksɪdənt] .
talk sense by accident .
讲话 感觉 经过 事故 .

但后来我们不得不承认，即使是年轻的兄弟，有时也会无意中说出有道理的话。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
For we took the short cut home from the lane — it begins with a large
为了 我们 采取 这 短的 切 家 从 这 车道 — 它 开始 和 一个 大的
[gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] ['trɒdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['heɪsti] [fiːt]
gap in the hedge and the grass and weeds trodden down by the hasty feet
差距 在 这 对冲 和 这 草 和 杂草 践踏 向下 经过 这 仓促 脚
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ]
of persons who were late for church and in too great a hurry to go
的 人 WHO 是 晚的 为了 教会 和 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 去
[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] .
round by the road .
圆形的 经过 这 路 .

因为我们从巷子里抄近路回家——这条路的起点是树篱上的一个大缺口，草和杂草被匆匆忙忙的人们踩平了，这些人去教堂迟到了，又太着急绕路。

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] .
Our house is next to the church , as I think I have said before , some time .
我们的 房子 是 下一个 到 这 教会 ， 作为 我 思考 我 有 说 前 ， 一些 时间 .

我家就在教堂旁边，我想我以前也说过。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] ([ðə; ði] ['pɑːrsənz]
The short cut leads to a stile at the edge of a bit of wood (the Parson's
这 短的 切 线索 到 一个 风格 在 这 边缘 的 一个 少量 的 木头 （ 这 牧师的
[ʃeɪv] ,
Shave ,
刮胡子 ，

这条捷径通向一块木头边缘的竖框（牧师的剃须道，

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm]) .
they call it , because it belongs to him) .
他们 称呼 它 ， 因为 它 属于 到 他 ）.

他们这样称呼它，因为它属于他）。

[ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʃeɪvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
The wood has not been shaved for some time ,
这 木头 有 不是 到过 剃光 为了 一些 时间 ，

这木头已经很久没刨过木头了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
and it has grown out beyond the stile and here ,
和 它 有 生长 出去 超过 这 风格 和 这里 ，

它已经长过了栅栏，来到了这里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dɒgwʊd] [bʊʃɪz] , [wiː; wi] [sɔː]

among the hazels and chestnuts and young dogwood bushes , we saw

之中 这 榛子 和 栗子 和 年轻的 萸 灌木丛 , 我们 锯

['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

something white .

某物 白色的 .

在榛树、栗树和幼小的山茱萸灌木丛中，我们看到了一些白色的东西。

[wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

We felt it was our duty to investigate ,

我们 毛毡 它 曾是 我们的 责任 到 调查 ,

我们认为我们有责任进行调查。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ræbɪt]

even if the white was only the under side of the tail of a dead rabbit

甚至 如果 这 白色的 曾是 仅有的 这 在下面 边 的 这 尾巴 的 一个 死的 兔子

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

caught in a trap .

捕捉 在 一个 陷阱 .

即使那白色只是被陷阱捕获的死兔子的尾巴下侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

It was not — it was part of the perambulator .

它 曾是 不是 — 它 曾是 部分 的 这 婴儿车 .

不是的——它是婴儿车的一部分。

[ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'næmld] [waɪt] — [nɒt][ðə; ði][kaɪnd]

I forget whether I said that the perambulator was enamelled white — not the kind

我 忘记 无论 我 说 那 这 婴儿车 曾是 珐琅 白色的 — 不是 这 种类

[ɒv; əv] [ɪ'næm(ə)lɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [æ'spɪˌnɑːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]

of enamelling you do at home with Aspinall's and the hairs of the brush

的 珐琅 你 做 在 家 和 阿斯皮纳尔的 和 这 头发 的 这 刷子

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grɪti] - ['lʊkɪŋ] ,

come out and it is gritty - looking ,

来 出去 和 它 是 粗粝的 - 寻找 ,

我忘了我有没有说过婴儿车是白色搪瓷的——不是那种用阿斯皮纳尔涂料在家用搪瓷做的，那种搪瓷会掉毛，看起来很粗糙。

[bʌt; bət] [smuːð] , [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['veri] [best] [leɪs] ['pærəˌsɔːlz] .

but smooth , like the handles of ladies very best lace parasols .

但 光滑的 , 喜欢 这 把手 的 女士们 非常 最好的 蕾丝 阳伞 .

但光滑如丝，就像女士最精致的蕾丝阳伞的伞柄一样。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['helpləs] [pə'ræmbjuleɪtə(r)][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt]

And whoever had abandoned the helpless perambulator in that lonely spot

和 谁 有 弃 这 无助 婴儿车 在 那 孤独 点

[hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] ,

had done exactly as H . O . said ,

有 完毕 确切地 作为 H . 哦 . 说 ,

而把那辆无助的婴儿车遗弃在那个偏僻地方的人，正是按照HO所说的那样做的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːvz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and covered it with leaves , only they were green and some of them

和 涵盖 它 和 树叶 , 仅有的 他们 是 绿色的 和 一些 的 他们

[hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] .

had dropped off .

有 掉落 离开 .

并用树叶覆盖住它，只是这些树叶是绿色的，而且有些已经脱落了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The others were wild with excitement .
这 其他的 是 荒野 和 激动 .

其他人兴奋极了。

[naʊ] [ɔː(r)] [ˈnevə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəl] [dɪˈtektɪv] .
Now or never , they thought , was a chance to be real detectives .
现在 或者 绝不 , 他们 想法 , 曾是 一个 机会 到 是 真实的 侦探 .

他们心想，机不可失，时不再来，这是成为真正侦探的机会。

[ˌɑːzwəld] [əˈləʊn] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [kɑːm] [ɪkˈstɪəriə(r)] .
Oswald alone retained a calm exterior .
奥斯瓦尔德 独自的 保留 一个 冷静的 外部的 .

只有奥斯瓦尔德保持着平静的外表。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
It was he who would not go straight to the police station .
它 曾是 他 WHO 会 不是 去 直的 到 这 警察 车站 .

他反而不愿意直接去警察局。

[hiː; hi] [sed] : - [lets] [traɪ] [ænd; ənd] [ˈferɪt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [tel]
He said : ' Let's try and ferret out something for ourselves before we tell
他 说 : - 我们来吧 尝试 和 雪貂 出去 某物 为了 我们自己 前 我们 告诉
[ðə; ði] [pəˈliːs] .
the police .
这 警察 .

他说：“在我们报警之前，让我们先自己想办法找出一些线索。”

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kluː] [dəˈrektli] [ðeɪ] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
They always have a clue directly they hear about the finding of the body .
他们 总是 有 一个 线索 直接地 他们 听到 关于 这 寻找 的 这 身体 .

他们总能在听到发现尸体的消息后第一时间获得线索。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [ˈælɪs] [biː; bi] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] .
And besides , we might as well let Alice be in anything there is going .
和 除了 , 我们 可能 作为 出色地 让 爱丽丝 是 在 任何事物 那里 是 去 .

而且，既然有活动，我们不妨就让爱丽丝参与其中吧。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈdinəz] [jet] .
And besides , we haven't had our dinners yet .
和 除了 , 我们 还没有 有 我们的 晚餐 然而 .

而且，我们还没吃晚饭呢。

- [ðɪs] [ˈɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ˈɒzwɔːldz] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] — [hɪz; ɪz] [ˈɑːgjʊm(ə)nts]
' This argument of Oswald's was so strong and powerful — his arguments
- 这 争论 的 奥斯瓦尔德的 曾是 所以 强的 和 强大的 — 他的 论点
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] ,
are often that ,
是 经常 那 ,

奥斯瓦尔德的这个论点如此有力——他的论点通常都是如此，

[æz; əz] [ai] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈgriːd] .
as I daresay you have noticed — that the others agreed .
作为 我 敢说 你 有 注意到 — 那 这 其他的 同意 .

正如你可能已经注意到的——其他人也同意这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːzwəld] , [tuː] ,
It was Oswald , too ,
它 曾是 奥斯瓦尔德 , 也 ,

也是奥斯瓦尔德。

[huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtləs] [ˈbrʌðəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd]
who showed his artless brothers why they had much better not take the deserted
WHO 显示 他的 不矫揉造作 兄弟 为什么 他们 有 很多 更好的 不是 拿 这 荒凉的
[pəˈræmbjuleɪtə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
perambulator home with them .
婴儿车 家 和 他们 .

他向他那些懵懂的兄弟们展示了为什么他们最好不要把那辆废弃的婴儿车带回家。

- [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [kluː] [ɪz] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [left] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] ,
' The dead body , or whatever the clue is , is always left exactly as it is found ,
- 这 死的 身体 , 或者 任何 这 线索 是 , 是 总是 左边 确切地 作为 它 是 成立 ,

“尸体，或者任何线索，总是保持发现时的原样。”

- [hiː; hi] [sed] , - [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' he said , ' till the police have seen it , and the coroner , and the
- 他 说 , - 直到 这 警察 有 已见 它 , 和 这 验尸官 , 和 这
[ˈɪŋkwest] ,
inquest ,
死因调查 ,

他说，“直到警察、验尸官和调查人员都看过之后，才能下结论。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒrəʊɪŋ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
and the doctor , and the sorrowing relations .
和 这 医生 , 和 这 悲伤 关系 .

还有医生，以及悲痛欲绝的亲属。

[bɪˈsaɪdz] , [səˈpəʊz] [ˈsʌmwʌn] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi]
Besides , suppose someone saw us with the beastly thing , and thought we
除了 , 认为 某人 锯 我们 和 这 兽 事物 , 和 想法 我们
[hæd; həd][ˈstəʊlən][ˌaɪ ˈtiː] ;
had stolen it ;
有 被盗 它 ;

此外，万一有人看到我们拿着那玩意儿，以为我们偷的呢？

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ?
then they would say , “ What have you done with the Baby ?
然后 他们 会 说 , “ 什么 有 你 完毕 和 这 婴儿 ?

然后他们会说：“你们把孩子怎么了？”

” [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ?
” and then where should we be ?
” 和 然后 在哪里 应该 我们 是 ?

那么，我们应该在哪里呢？

- [ˈɒzwɔːldz] [ˈbrʌðəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈɒzwɔːldz] [ˈneɪtɪv]
' Oswald's brothers could not answer this question , but once more Oswald's native
- 奥斯瓦尔德的 兄弟 可以 不是 回答 这 问题 , 但 一次 更多的 奥斯瓦尔德的 本国的
[ˈeləkwəns] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ˈsiːɪŋ] [ˈkɒŋkə] .
eloquence and far - seeing discerningness conquered .
口才 和 远的 - 看到 辨别力 征服 .

奥斯瓦尔德的兄弟们无法回答这个问题，但奥斯瓦尔德与生俱来的雄辩和远见卓识再次取得了胜利。

- [ˈeniweɪ] , - [ˈdɪki] [sed] , - [lets] [ʃʌv] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .
' Anyway , ' Dicky said , ' let's shove the derelict a little further under cover .
- 反正 , - 微弱 说 , - 我们来吧 推 这 废弃的 一个 小的 更远 在下面 覆盖 .

“总之,”迪基说，“我们再把那辆破车往更隐蔽的地方挪挪吧。”

- [səʊ][wiː; wi][dɪd] .
' So we did .
- 所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [həʊm] .
Then we went on home .
然后 我们 去 在 家 .

然后我们就回家了。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['deɪzi] , [bʌt; bət]['dɔːrə][wɒz; wəz][nɒt]
Dinner was ready and so were Alice and Daisy , but Dora was not
晚餐 曾是 准备好 和 所以 是 爱丽丝 和 雏菊 , 但 多拉 曾是 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

晚餐准备好了，爱丽丝和黛西也到了，但朵拉却不在。

- [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] — [wel] , [ʃiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['eniweɪ] , - ['ælɪs] [sed] [wen] [wiː; wi]
' She's got a — well , she's not coming to dinner anyway , ' Alice said when we
- 她是 得到 一个 — 出色地 , 她是 不是 未来 到 晚餐 反正 , - 爱丽丝 说 什么时候 我们
[ɑːskt] .
asked .
问 .

当我们问起时，爱丽丝说：“她有事——反正她不来吃晚饭了。”

- [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃiːz] [gɒt] .
' She can tell you herself afterwards what it is she's got .
- 她 能 告诉 你 她自己 然后 什么 它 是 她是 得到 .

“她事后可以自己告诉你她得了什么病。”

- [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedeɪk] , [ɔː(r)][peɪn][ɪn][ðə; ði]['tempə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪnəfɔː(r)] ,
' Oswald thought it was headache , or pain in the temper , or in the pinafore ,
- 奥斯瓦尔德 想法 它 曾是 头痛 , 或者 疼痛 在 这 脾气 , 或者 在 这 围裙 ,

奥斯瓦尔德以为是头痛，或是脾气不好，又或是围裙不舒服。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
so he said no more ,
所以 他 说 不 更多的 ,

所以他不再说话了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [hæd; həd] [helpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi]
but as soon as Mrs Pettigrew had helped us and left the room he
但 作为 很快 作为 太太 佩蒂格鲁 有 帮助 我们 和 左边 这 房间 他
[bɪ'gæn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'seɪkən] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
began the thrilling tale of the forsaken perambulator .
开始 这 惊险 故事 的 这 被遗弃的 婴儿车 .

但佩蒂格鲁太太帮完我们离开房间后，他就开始讲述那辆被遗弃的婴儿车的惊险故事。

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˊθriliŋnis] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət] ['deɪzi]
He told it with the greatest thrillingness anyone could have , but Daisy
他 讲述 它 和 这 最 刺激 任何人 可以 有 , 但 雏菊
[ænd; ənd] ['ælɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'muːvd] .
and Alice seemed almost unmoved .
和 爱丽丝 似乎 几乎 不动 .

他用最激动人心的方式讲述这个故事，但黛西和爱丽丝似乎无动于衷。

['ælɪs] [sed] —
Alice said —
爱丽丝 说 —

爱丽丝说——

- [jes] , ['veri] [streɪndʒ] , - [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
' Yes , very strange , ' and things like that ,
- 是的 , 非常 奇怪的 , - 和 事物 喜欢 那 ,

“是的，非常奇怪”，诸如此类的话。

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
but	**both**	**the**	**girls**	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**something**	**else**	**.**
但	两个都	这	女孩们	似乎	到	是	思维	的	某物	别的	.

但两个女孩似乎都在想别的事情。

[ðeɪ]	[kept]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,
They	**kept**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**and**	**trying**	**not**	**to**	**laugh**	**,**
他们	保留	寻找	在	每个	其他	和	尝试	不是	到	笑	,

他们不停地互相看着对方，努力忍住笑。

[səʊ]	[ˌɑːzwəld]	[sɔː]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒt]	[sʌm; səm]	['sɪli]	['siːkrət]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	—
so	**Oswald**	**saw**	**they**	**had**	**got**	**some**	**silly**	**secret**	**and**	**he**	**said**	**—**
所以	奥斯瓦尔德	锯	他们	有	得到	一些	愚蠢的	秘密	和	他	说	—

奥斯瓦尔德看出他们掌握了一些愚蠢的秘密，于是他说——

-	[əʊ]	,	[ɔːl]	[raɪt]	!
'	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**!**
-	哦	,	全部	正确的	!

“哦，好的！”

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[ə'baʊt]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	.
I	**don't**	**care**	**about**	**telling**	**you**	**.**
我	不	关心	关于	讲述	你	.

我不在乎告诉你。

[ai]	['əʊnli]	[θɔːt]	[jʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**only**	**thought**	**you'd**	**like**	**to**	**be**	**in**	**it**	**.**
我	仅有的	想法	你会	喜欢	到	是	在	它	.

我只是觉得你会想参与其中。

[ɪts]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['riːəli]	[bɪg]	[θɪŋ]	,	[wɪð]	[pə'liːsmən]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	.	-
It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**really**	**big**	**thing**	**,**	**with**	**policemen**	**in**	**it**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**judge**	**.**	**'**
它是	去	到	是	一个	真的	大的	事物	,	和	警察	在	它	,	和	也许	一个	法官	.	-

这将是一件大事，会有警察参与，可能还会有法官。

-	[ɪn]	[wɒt]	?	-	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[sed]	;	-	[ðə; ði]	[pə'ræmbjuleɪtə(r)]	?
'	**In**	**what**	**?**	**'**	**H**	**.**	**O**	**.**	**said**	**;**	**'**	**the**	**perambulator**	**?**
-	在	什么	?	-	H	.	哦	.	说	;	-	这	婴儿车	?

“在什么里面？”HO问道，“婴儿车里？”

-	['deɪzi]	[tʃəʊkt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[traɪd]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	,	[ænd; ənd]	['splʌtəd]	[ænd; ənd]	[gɒt]	['pɜːp(ə)l]	,
'	**Daisy**	**choked**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**drink**	**,**	**and**	**spluttered**	**and**	**got**	**purple**	**,**
-	雏菊	窒息	和	然后	尝试	到	喝	,	和	喷溅	和	得到	紫色的	,

“黛西呛了一下，然后想喝水，结果呛得厉害，脸都紫了。”

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θʌmp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	.
and	**had**	**to**	**be**	**thumped**	**on**	**the**	**back**	**.**
和	有	到	是	猛击	在	这	后退	.

不得不拍打他的后背。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'piːzd]	.
But	**Oswald**	**was**	**not**	**appeased**	**.**
但	奥斯瓦尔德	曾是	不是	安抚	.

但奥斯瓦尔德并未就此罢休。

[wen]	['ælɪs]	[sed]	,	-	[duː; də]	[gəʊ]	[ɒn]	,	[ˌɑːzwəld]	.
When	**Alice**	**said**	**,**	**'**	**Do**	**go**	**on**	**,**	**Oswald**	**.**
什么时候	爱丽丝	说	,	-	做	去	在	,	奥斯瓦尔德	.

当爱丽丝说：“继续吧，奥斯瓦尔德。”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] —
I'm sure we all like it very much , ' he said —
我是 当然 我们 全部 喜欢 它 非常 很多 , - 他 说 —
“我相信我们都很喜欢它，”他说。

- [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ˈveri] [pəˈlaɪtli] .
' Oh , no , thank you , ' very politely .
- 哦 , 不 , 感谢 你 , - 非常 礼貌地 .
“哦，不，谢谢。”他非常有礼貌地说。

- [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
' As it happens , ' he went on ,
- 作为 它 发生 , - 他 去 在 ,
“碰巧的是，”他继续说道，

- [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [gˈɜːlz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -
' I'd just as soon go through with this thing without having any girls in it . '
- ID 只是 作为 很快 去 通过 和 这 事物 没有 拥有 任何 女孩们 在 它 . -
“我宁愿这件事没有女孩参与也一样。”

- [ɪn][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtə(r)] ? - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . [əˈgen] .
' In the perambulator ? ' said H . O . again .
- 在 这 婴儿车 ? - 说 H . 哦 . 再次 .
“在婴儿车里吗？”HO又问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [mænz] [dʒɒb] , - [ˌɑːzwəld] [went] [ɒn] , [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [əʊ] .
' It's a man's job , ' Oswald went on , without taking any notice of H . O .
- 它是 一个 男人的 工作 , - 奥斯瓦尔德 去 在 , 没有 采取 任何 注意 的 H . 哦 .
“这是男人的工作，”奥斯瓦尔德继续说道，完全无视了霍华德的话。

- [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] [ˈælɪs] , - [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Do you really think so , ' said Alice , ' when there's a baby in it ? '
- 做 你 真的 思考 所以 , - 说 爱丽丝 , - 什么时候 有 一个 婴儿 在 它 ? -
“你真的这么认为吗？”爱丽丝说，“里面还有个婴儿呢？”

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , - [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtə(r)] . -
' But there isn't , ' said H . O . , ' if you mean in the perambulator . '
- 但 那里 不是 , - 说 H . 哦 . , - 如果 你 意思是 在 这 婴儿车 . -
“但是没有，”HO说，“如果你指的是在婴儿车里的话。”

- [bləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pəˈræmbjuleɪtə(r)] , - [sed] [ˌɑːzwəld] , [wɪð] [ˈgluːmi] [fɔːˈbeərəns] .
' Blow you and your perambulator , ' said Oswald , with gloomy forbearance .
- 吹 你 和 你的 婴儿车 , - 说 奥斯瓦尔德 , 和 阴沉 宽容 .
“去你的，还有你的婴儿车，”奥斯瓦尔德阴沉着脸说道。

[ˈælɪs] [kɪkt] [ˌɑːzwəld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] —
Alice kicked Oswald under the table and said —
爱丽丝 踢 奥斯瓦尔德 在下面 这 桌子 和 说 —
爱丽丝在桌子底下踢了奥斯瓦尔德一脚，说道——

- [doʊnt][biː; bi][ˈwæksi] , [ˌɑːzwəld] .
' Don't be waxy , Oswald .
- 不 是 蜡状的 , 奥斯瓦尔德 .
别那么虚伪，奥斯瓦尔德。

[ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈəʊnli] [ɪts] [ˈdɔːrəz] [ˈsiːkrət] ,
Really and truly Daisy and I HAVE got a secret , only it's Dora's secret ,
真的 和 真的 雏菊 和 我 有 得到 一个 秘密 , 仅有的 它是 朵拉的 秘密 ,
黛西和我的确有一个秘密，只不过这是朵拉的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɜːˈself] .
and she wants to tell you herself .
和 她 想要 到 告诉 你 她自己 .
她想亲自告诉你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] [ɔː(r)] ['deɪziz] [wɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , [maʊs] ? -
If it was mine or Daisy's we'd tell you this minute , wouldn't we , Mouse ? '
如果 它 曾是 矿 或者 雏菊的 我们会 告诉 你 这 分钟 , 不会 我们 , 老鼠 ? -

如果是我或者黛西的，我们肯定马上就告诉你，对吧，小老鼠?

- [ðɪs] ['veri] ['sekənd] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] .
' This very second , ' said the White Mouse .
- 这 非常 第二 , - 说 这 白色的 老鼠 .

“就在此刻,”白鼠说道。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
And Oswald consented to take their apologies .
和 奥斯瓦尔德 同意 到 拿 他们的 致歉 .

奥斯瓦尔德同意接受他们的道歉。

[ðen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,
Then the pudding came in ,
然后 这 布丁 来了 在 ,

然后布丁上来了。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɪk'sept] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] — ['ʃʊgə(r)]
and no more was said except asking for things to be passed — sugar
和 不 更多的 曾是 说 除了 问 为了 事物 到 是 通过了 — 糖
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and water ,
和 水 ,

除了吩咐人递些东西——糖和水——之外，他们没有再说任何话。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and bread and things .
和 面包 和 事物 .

还有面包之类的东西。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , ['ælɪs] [sed] —
Then when the pudding was all gone , Alice said —
然后 什么时候 这 布丁 曾是 全部 已消失 , 爱丽丝 说 —

布丁吃完后，爱丽丝说——

- [kʌm] [ɒn] .
' Come on .
- 来 在 .

'快点。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɒn] .
' And we came on .
- 和 我们 来了 在 .

然后我们就上场了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
We did not want to be disagreeable ,
我们 做过 不是 想 到 是 令人不快的 ,

我们不想引起不愉快，

[ðəʊ] ['riːəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [ɒn] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ðæt] [pə'ræmbjuleɪtə(r)]
though really we were keen on being detectives and sifting that perambulator
尽管 真的 我们 是 敏锐的 在 存在 侦探 和 筛分 那 婴儿车
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] .
to the very dregs .
到 这 非常 渣 .

虽然我们其实很想当侦探，把婴儿车里的东西翻个底朝天。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪstəz] - ['siːkrəts] , [haʊ'evə(r)]
But boys have to try to take an interest in their sisters ' secrets , however
但 男孩们 有 到 尝试 到 拿 一个 兴趣 在 他们的 姐妹 - 秘密 , 然而
['sɪli] .
silly .
愚蠢的 .

但男孩子应该试着对妹妹们的秘密表现出兴趣，无论这些秘密多么愚蠢。

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] .
This is part of being a good brother .
这 是 部分 的 存在 一个 好的 兄弟 .

这是做一个好哥哥应尽的义务。

['ælɪs] [led][ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌns] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,
Alice led us across the field where the sheep once fell into the brook ,
爱丽丝 引领 我们 穿过 这 场地 在哪里 这 羊 一次 跌倒 进入 这 溪 ,

爱丽丝领着我们穿过田野，那里曾经有羊掉进了小溪里。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ðə; ði][plæŋk] .
and across the brook by the plank .
和 穿过 这 溪 经过 这 板 .

然后沿着木板过小溪。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fiːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [haʊs] [ɒn]
At the other end of the next field there was a sort of wooden house on
在 这 其他 结尾 的 这 下一个 场地 那里 曾是 一个 种类 的 木制的 房子 在
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

在隔壁田地的另一端，有一座类似木制轮式房屋的建筑。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [sliːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] ,
that the shepherd sleeps in at the time of year when lambs are being born ,
那 这 牧羊人 睡觉 在 在 这 时间 的 年 什么时候 羔羊 是 存在 出生 ,

牧羊人在羔羊出生的季节里睡懒觉

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['stəʊlən][baɪ] ['dʒɪpsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)z]
so that he can see that they are not stolen by gipsies before the owners
所以 那 他 能 看 那 他们 是 不是 被盗 经过 吉普赛人 前 这 所有者
[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
have counted them .
有 计数 他们 .

这样他就可以确认这些东西在主人清点之前没有被吉普赛人偷走。

[tuː; tə] [ðɪs] [hʌt] ['ælɪs] [naʊ] [led][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [kaɪnd] ['brʌðə(r)] .
To this hut Alice now led her kind brothers and Daisy's kind brother .
到 这 小屋 爱丽丝 现在 引领 她 种类 兄弟 和 雏菊的 种类 兄弟 .

爱丽丝带着她善良的兄弟们和黛西善良的哥哥来到了这间小屋。

- ['dɔːrə][ɪz][ˌɪn'saɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] .
' Dora is inside , ' she said , ' with the Secret .
- 多拉 是 里面 , - 她 说 , - 和 这 秘密 .

“朵拉在里面，”她说，“带着秘密。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
We were afraid to have it in the house in case it made a noise .
我们 是 害怕的 到 有 它 在 这 房子 在 案件 它 制成 一个 噪音 .

我们不敢把它放在家里，怕它会发出噪音。

- [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'held]
' The next moment the Secret was a secret no longer , for we all beheld
- 这 下一个 片刻 这 秘密 曾是 一个 秘密 不 更长 , 为了 我们 全部 观看
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

下一刻，秘密不再是秘密了，因为我们都看到了朵拉。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
sitting on a sack on the floor of the hut , with the Secret in her lap .
坐着 在 一个 解雇 在 这 地面 的 这 小屋 , 和 这 秘密 在 她 膝 .

她坐在小屋地板上的一个麻袋上，把秘密放在腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [beɪb] !
It was the High - born Babe !
它 曾是 这 高的 - 出生 宝贝 !

原来是位出身高贵的美女！

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [laɪk] ['betsi] ['trɑːtˌwʊd] [dɪd][ɪn]
Oswald was so overcome that he sat down suddenly , just like Betsy Trotwood did in
奥斯瓦尔德 曾是 所以 克服 那 他 卫星 向下 突然 , 只是 喜欢 贝齐 特罗特伍德 做过 在
['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ,
David Copperfield ,
大卫 科波菲尔 ,

奥斯瓦尔德情绪激动，突然坐了下来，就像《大卫·科波菲尔》里的贝茜·特罗特伍德一样。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [truː] ['ɔːθə(r)] ['dɪkɪnz] [ɪz] .
which just shows what a true author Dickens is .
哪个 只是 演出 什么 一个 真的 作者 狄更斯 是 .

这正体现了狄更斯作为一位真正作家的伟大之处。

- [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' You've done it this time , ' he said .
- 你已经 完毕 它 这 时间 , - 他 说 .

“这次你成功了，”他说。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['stiːlə] ? -
' I suppose you know you're a baby - stealer ? '
- 我 认为 你 知道 你是 一个 婴儿 - 窃贼 ? -

“我想你应该知道自己是偷孩子的吧？”

- [aɪm][nɒt] , - ['dɔːrə] [sed] .
' I'm not , ' Dora said .
- 我是 不是 , - 多拉 说 .

“我不是，”朵拉说。

- [aɪv] [ə'dɒptɪd] [hɪm] . -
' I've adopted him . '
- 我已经 已采用 他 . -

“我收养了他。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , - ['dɪki] [sed] , - [huː] ['skʌtl] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? -
' Then it was you , ' Dicky said , ' who scuttled the perambulator in the wood ? '
- 然后 它 曾是 你 , - 微弱 说 , - WHO 沉没 这 婴儿车 在 这 木头 ? -

“那么，”迪基说，“是你把婴儿车推倒在树林里了吗？”

- [jes] , - ['ælɪs] [sed] ; - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ən'les] ['dɔːrə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
' Yes , ' Alice said ; ' we couldn't get it over the stile unless Dora put down the
- 是的 , - 爱丽丝 说 ; - 我们 不能 得到 它 超过 这 风格 除非 多拉 放 向下 这
['beɪbi] ,
Baby ,
婴儿 ,

“是的，”爱丽丝说，“除非朵拉把婴儿放下，否则我们没办法把它搬过栅栏。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['netlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [legz] .
and we were afraid of the nettles for his legs .
和 我们 是 害怕的 的 这 荨麻 为了 他的 腿 .

我们担心荨麻会伤到他的腿。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] ['edwəd] . -
His name is to be Lord Edward . '
他的 姓名 是 到 是 主 爱德华 . -

他的名字将是爱德华勋爵。

- [bʌt; bət] , ['dɔːrə] — ['riːəli] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — -
' But , Dora — really , don't you think — '
- 但 , 多拉 — 真的 , 不 你 思考 — -

“但是，朵拉——真的，你不觉得——”

- [ɪf] [jʊd] [biːn] [ðeə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['dɔːrə] ['fɜːmli] .
' If you'd been there you'd have done the same , ' said Dora firmly .
- 如果 你会 到过 那里 你会 有 完毕 这 相同的 , - 说 多拉 牢牢 .

“如果你当时在那里，你也会这么做的，”朵拉坚定地说。

- [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [gɒn] .
' The gipsies had gone .
- 这 吉普赛人 有 已消失 .

吉普赛人已经走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
Of course something had frightened them and they fled from justice .
的 课程 某物 有 害怕 他们 和 他们 逃亡 从 正义 .

当然，他们一定是受到了某种惊吓，所以才逃避了法律的制裁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And the little darling was awake and held out his arms to me .
和 这 小的 亲爱的 曾是 醒 和 握住 出去 他的 武器 到 我 .

小宝贝醒了，向我伸出了双臂。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['beɪbiz] ;
No , he hasn't cried a bit , and I know all about babies ;
不 , 他 还没有 哭 一个 少量 , 和 我 知道 全部 关于 婴儿 ;

不，他一点儿也没哭，而我对婴儿可是很了解的；

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [nəːs] ['mɪsɪz] - ['dɔːtərz] ['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] ['sʌndez] .
I've often nursed Mrs Simpkins's daughter's baby when she brings it up on Sundays .
我已经 经常 护理 太太 - 女儿的 婴儿 什么时候 她 带来 它 向上 在 星期日 .

每当辛普金斯太太的女儿在星期天把孩子抱来时，我都会给她喂奶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [iːt] .
They have bread and milk to eat .
他们 有 面包 和 牛奶 到 吃 .

他们有面包和牛奶吃。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)]
You take him , Alice , and I'll go and get some bread and milk for
你 拿 他 , 爱丽丝 , 和 患病的 去 和 得到 一些 面包 和 牛奶 为了
[hɪm] .
him .
他 .

爱丽丝，你带他去，我去给他买些面包和牛奶。

- ['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][bræt] .
' Alice took the noble brat .
- 爱丽丝 采取 这 高贵 小子 .

爱丽丝收留了那个贵族小子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd]
It was horribly lively , and squirmed about in her arms , and wanted
它 曾是 糟糕透了 热闹 , 和 扭动着身子 关于 在 她 武器 , 和 通缉
[tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
to crawl on the floor .
到 爬行 在 这 地面 .

它活泼好动，在她怀里扭来扭去，还想爬到地板上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪət][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd]
She could only keep it quiet by saying things to it a boy would be ashamed
她 可以 仅有的 保持 它 安静的 经过 说 事物 到 它 一个 男生 会 是 羞愧
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
even to think of saying ,
甚至 到 思考 的 说 ,

她只能通过对它说一些男孩连想都不敢想的话来让它安静下来。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ɡuː] [ɡuː] - , [ænd; ənd] - [dɪd] [juːɛmˈɛs][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] - [ˈɪk(ə)l] - , [ðen] - .
such as ' Goo goo ' , and ' Did ums was ' , and ' Ickle ducksums , then ' .
这样的 作为 - 粘性物 粘性物 - , 和 - 做过 嗯 曾是 - , 和 - 小黄瓜 - , 然后 - .

例如“Goo goo”、“Did ums was”和“Ickle ducksums, then”。

[wen] [ˈælɪs] [juːst] [ðiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] —
When Alice used these expressions the Baby laughed and chuckled and replied —
什么时候 爱丽丝 用过的 这些 表达式 这 婴儿 笑了 和 轻笑 和 回复 —

当爱丽丝使用这些表达方式时，婴儿咯咯地笑着回答——

- - - , - - - , [ɔː(r)] - - - .
' Daddadda ' , ' Bababa ' , or ' Glueglue ' .
- - - , - - - , 或者 - - - .

“Daddadda”、“Bababa”或“Glueglue”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈælɪs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːrks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [θɪŋ] [skruːd] [ɪts] [feɪs]
But if Alice stopped her remarks for an instant the thing screwed its face
但 如果 爱丽丝 停止 她 评论 为了 一个 立即的 这 事物 螺丝 它是 脸
[ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,
up as if it was going to cry ,
向上 作为 如果 它 曾是 去 到 哭 ,

但如果爱丽丝停顿片刻，那东西就会皱起脸，好像要哭出来似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
but she never gave it time to begin .
但 她 绝不 给予 它 时间 到 开始 .

但她从未给它开始的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌmi] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
It was a rummy little animal .
它 曾是 一个 拉米纸牌 小的 动物 .

它是一只活泼的小动物。

[ðen] [ˈdɔːrə] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈɪnfənt] .
Then Dora came back with the bread and milk , and they fed the noble infant .
然后 多拉 来了 后退 和 这 面包 和 牛奶 , 和 他们 美联储 这 高贵 婴儿 .

然后朵拉带着面包和牛奶回来了，他们喂饱了这位高贵的婴儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ˈslɒbəri] ,
It was greedy and slobbery ,
它 曾是 贪婪的 和 流口水 ,

它贪婪又流口水，

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ɡˈɜːlz] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] .
but all three girls seemed unable to keep their eyes and hands off it .
但 全部 三 女孩们 似乎 无法 到 保持 他们的 眼睛 和 双手 离开 它 .

但三个女孩似乎都无法将目光和双手从它身上移开。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] .
They looked at it exactly as if it was pretty .
他们 看起来 在 它 确切地 作为 如果 它 曾是 漂亮的 .

他们看它的眼神，就好像它很漂亮一样。

[wiː; wi] [bɔɪz] [steɪd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
We boys stayed watching them .
我们 男孩们 入住 观看 他们 .

我们几个男孩留下来看他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈmjuːzmənt] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [naʊ] ,
There was no amusement left for us now ,
那里 曾是 不 娱乐 左边 为了 我们 现在 ,

我们现在没有任何娱乐活动了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːzwəld] [sɔː] [ðæt] [ˈdɔːrəz] [ˈsiːkrət] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtə(r)] .
for Oswald saw that Dora's Secret knocked the bottom out of the perambulator .
为了 奥斯瓦尔德 锯 那 朵拉的 秘密 敲门 这 底部 出去 的 这 婴儿车 .

奥斯瓦尔德看到朵拉的秘密把婴儿车的底部撞坏了。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈærɪstəkræt][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [miːl] [ˌaɪ ˈtiː][sæt][ɒn] [ˈælɪsɪz] [læp][ænd; ənd]
When the infant aristocrat had eaten a hearty meal it sat on Alice's lap and
什么时候 这 婴儿 贵族 有 吃 一个 爽朗 一顿饭 它 卫星 在 爱丽丝的 膝 和
[pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈæmbə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ðæt] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
played with the amber heart she wears that Albert's uncle brought her from
玩 和 这 琥珀色 心 她 穿着 那 阿尔伯特的 叔叔 带来 她 从
[ˈheɪstɪŋz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːzwəld]
Hastings after the business of the bad sixpence and the nobleness of Oswald
黑斯廷斯 后 这 商业 的 这 坏的 六便士 和 这 高贵 的 奥斯瓦尔德
.
:
.

小贵族吃饱喝足后，坐在爱丽丝的腿上，玩着她戴着的琥珀心形饰品。这颗心是阿尔伯特的叔叔在经历了六便士的坏事和奥斯瓦尔德的高贵品格之后，从黑斯廷斯带给她的。

- [naʊ] , - [sed] [ˈdɔːrə] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [səʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
' Now , ' said Dora , ' this is a council , so I want to be business - like .
- 现在 , - 说 多拉 , - 这 是 一个 理事会 , 所以 我 想 到 是 商业 - 喜欢 .

“现在，”朵拉说，“这是一个委员会，所以我希望行事作风公事公办。”

[ðə; ði] - [ˈdɑːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] ; [ɪts] [ˈwɪkɪd] [ˈstiːlə] [hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði]
The Duckums Darling has been stolen away ; its wicked stealers have deserted the
这 - 亲爱的 有 到过 被盗 离开 ; 它是 邪恶 窃贼 有 荒凉的 这
[ˈpreʃəs] .
Precious .
宝贵的 .

达克姆斯宝贝被偷走了；邪恶的窃贼抛弃了珍贵的宝贝。

[wɪv] [ɡɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
We've got it .
我们已经 得到 它 .

我们明白了。

[pəˈhæps] [ɪts] [ænˈsestrəl] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Perhaps its ancestral halls are miles and miles away .
也许 它是 祖先的 大厅 是 英里 和 英里 离开 .

或许它的祖祠远在千里之外。

[ai] [vəʊt] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌvi] [dʌk] [tɪl] [ɪts] [ˈædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] . -
I vote we keep the little Lovey Duck till it's advertised for . '
我 投票 我们 保持 这 小的 亲爱的 鸭子 直到 它是 广告 为了 . -

我提议我们先把这只可爱的小鸭子留下来，直到有人登广告把它卖掉为止。

- [ɪf] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [lets] [juː; jʊ] , - [sed] ['dɪki] ['dɑːkli] .
' If Albert's uncle lets you , ' said Dicky darkly .
- 如果阿尔伯特的 叔叔 让我们 你 , - 说 微弱 黑暗 .

“如果阿尔伯特的叔叔允许的话，”迪基阴沉地说。

- [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] “ [juː; jʊ] ” [laɪk] [ðæt] , - ['dɔːrə] [sed] ;
' Oh , don't say “ you ” like that , ' Dora said ;
- 哦 , 不 说 “ 你 ” 喜欢 那 , - 多拉 说 ;

“哦，别那样称呼你，”朵拉说；

- [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['beɪbi] .
' I want it to be all of our baby .
- 我 想 它 到 是 全部 的 我们的 婴儿 .

我希望这是我们共同的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [faɪv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [θriː] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It will have five fathers and three mothers , and a grandfather and a
它 将要 有 五 父亲们 和 三 母亲们 , 和 一个 祖父 和 一个
[greɪt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ,
great Albert's uncle ,
伟大的 阿尔伯特的 叔叔 ,

它将有五个父亲、三个母亲、一个祖父和一个阿尔伯特曾祖父的叔叔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] .
and a great grand - uncle .
和 一个 伟大的 盛大 - 叔叔 .

还有一位曾祖叔。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] [ɪts] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] .
I'm sure Albert's uncle will let us keep it — at any rate till it's advertised for .
我是 当然 阿尔伯特的 叔叔 将要 让 我们 保持 它 — 在 任何 速度 直到 它是 广告 为了 .
-
'
-
-

我相信阿尔伯特的叔叔会让我们留着它——至少在它被挂牌出售之前是这样。

- [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪz] , - [nəʊ'el] [sed] .
' And suppose it never is , ' Noel said .
- 和 认为 它 绝不 是 , - 诺埃尔 说 .

“假设这种情况永远不会发生呢？”诺埃尔说。

- [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , - [sed] ['dɔːrə] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
' Then so much the better , ' said Dora , ' the little Duckyux .
- 然后 所以 很多 这 更好的 , - 说 多拉 , - 这 小的 - .

“那当然更好了，”朵拉说，“小达基克斯。”

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] .
' She began kissing the baby again .
- 她 开始 接吻 这 婴儿 再次 .

她又开始亲吻婴儿了。

[ˌɑːzwəld] , ['evə(r)] ['θɔːtf(ə)l] , [sed] — - [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ? -
Oswald , ever thoughtful , said — ' Well , what about your dinner ? '
奥斯瓦尔德 , 曾经 周到 , 说 — - 出色地 , 什么 关于 你的 晚餐 ? -

奥斯瓦尔德一向深思熟虑，他问道：“那么，你的晚餐呢？”

- ['bɒðə(r)] ['dɪnə(r)] !
' Bother dinner !
- 打扰 晚餐 !

晚餐什么的！

-	['dɔːrə]	[sed]	—	[səʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	.
'	**Dora**	**said**	**—**	**so**	**like**	**a**	**girl**	**.**
-	多拉	说	—	所以	喜欢	一个	女孩	.

“朵拉说——真像个女孩子。”

-	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['mʌðəz]	?	-
'	**Will**	**you**	**all**	**agree**	**to**	**be**	**his**	**fathers**	**and**	**mothers**	**?**	**'**
-	将要	你	全部	同意	到	是	他的	父亲们	和	母亲们	?	-

“你们都愿意做他的父母吗？ ”

-	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[laɪf]	,	-	[sed]	['dɪki]	,	[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	—
'	**Anything**	**for**	**a**	**quiet**	**life**	**,**	**'**	**said**	**Dicky**	**,**	**and**	**Oswald**	**said**	**—**
-	任何事物	为了	一个	安静的	生活	,	-	说	微弱	,	和	奥斯瓦尔德	说	—

“只要能过平静的生活就行，”迪基说，奥斯瓦尔德说——

-	[əʊ]	,	[jes]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
'	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
-	哦	,	是的	,	如果	你	喜欢	.

“哦，是的，如果你喜欢的话。”

[bʌt; bət]	[jʊl]	[siː]	[wiː; wi]	[ʃænt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
But	**you'll**	**see**	**we**	**shan't**	**be**	**allowed**	**to**	**keep**	**it**	**.**	**'**
但	你会	看	我们	不会	是	允许	到	保持	它	.	-

但你会发现，我们最终是不能保留它的。

-	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ræbɪts]	[ɔː(r)]	[waɪt]	[ræts]	,	-	[sed]	['dɔːrə]	,
'	**You**	**talk**	**as**	**if**	**he**	**was**	**rabbits**	**or**	**white**	**rats**	**,**	**'**	**said**	**Dora**	**,**
-	你	讲话	作为	如果	他	曾是	兔子	或者	白色的	老鼠	,	-	说	多拉	,

“你说话的口气好像他是兔子或白老鼠似的，”朵拉说。

-	[ænd; ənd]	[hiːz]	[nɒt]	—	[hiːz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	.	-
'	**and**	**he's**	**not**	**—**	**he's**	**a**	**little**	**man**	**,**	**he**	**is**	**.**	**'**
-	和	他是	不是	—	他是	一个	小的	男人	,	他	是	.	-

“他不是——他个子矮小，真的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第9/15页

- [ɔːl] [raɪt] , [hiːz] [nəʊ] ['ræbɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
' All right , he's no rabbit , but a man .
- 全部 正确的 , 他是 不 兔子 , 但 一个 男人 .

好吧，他不是兔子，而是人。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][get][sʌm; səm][grʌb] , ['dɔːrə] , - [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˌɑːzwəld] ,
Come on and get some grub , Dora , ' rejoined the kind - hearted Oswald ,
来 在 和 得到 一些 幼虫 , 多拉 , - 重新加入 这 种类 - 心地 奥斯瓦尔德 ,
[ænd; ənd]['dɔːrə][dɪd] ,
and Dora did ,
和 多拉 做过 ,

“来吧，朵拉，吃点东西吧。”善良的奥斯瓦尔德重新说道，朵拉照做了。

[wɪð] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
with Oswald and the other boys .
和 奥斯瓦尔德 和 这 其他 男孩们 .

和奥斯瓦尔德以及其他男孩一起。

['əʊnli][nəʊ'el] [steɪd] [wɪð] ['ælɪs] .
Only Noel stayed with Alice .
仅有的 诺埃尔 入住 和 爱丽丝 .

只有诺埃尔留下来陪爱丽丝。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['beɪbi] .
He really seemed to like the baby .
他 真的 似乎 到 喜欢 这 婴儿 .

他看起来真的很喜欢这个婴儿。

[wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I looked back he was standing on his head to amuse it ,
什么时候 我 看起来 后退 他 曾是 常设 在 他的 头 到 娱乐 它 ,

当我回头看时，他正倒立着逗它开心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ['eni] ['betə(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz]
but the baby did not seem to like him any better whichever end of him was
但 这 婴儿 做过 不是 似乎 到 喜欢 他 任何 更好的 任何 结尾 的 他 曾是
[ʌp] .
up .
向上 .

但无论他哪一头朝上，婴儿似乎都不喜欢他。

['dɔːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [də'rektli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
Dora went back to the shepherd's house on wheels directly she had had
多拉 去 后退 到 这 牧羊人的 房子 在 车轮 直接地 她 有 有
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .
her dinner .
她 晚餐 .

多拉吃完晚饭后，直接坐着轮椅回到了牧羊人的家。

['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Mrs Pettigrew was very cross about her not being in to it ,
太太 佩蒂格鲁 曾是 非常 叉 关于 她 不是 存在 在 到 它 ,

佩蒂格鲁太太对她不感兴趣感到非常生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌtn] [hɒt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but she had kept her some mutton hot all the same .
但 她 有 保留 她 一些 羊肉 热的 全部 这 相同的 .
但她还是把羊肉热着了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] .
She is a decent sort .
她 是 一个 体面的 种类 .
她人还不错。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stjuːd] [pruːnz] .
And there were stewed prunes .
和 那里 是 炖 西梅 .
还有炖西梅干。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] ['dɔːrə] ['kʌmpəni] .
We had some to keep Dora company .
我们 有 一些 到 保持 多拉 公司 .
我们养了一些来陪伴朵拉。

[ðen] [wiː; wi] [bɔɪz] [went] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [maʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .
Then we boys went fishing again in the moat , but we caught nothing .
然后 我们 男孩们 去 钓鱼 再次 在 这 护城河 , 但 我们 捕捉 没有什么 .
然后我们几个男孩又去护城河里钓鱼，但是什么也没钓到。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [taɪm] [wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
Just before tea - time we all went back to the hut ,
只是 前 茶 - 时间 我们 全部 去 后退 到 这 小屋 ,
下午茶时间前，我们都回到了小屋。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑːst] [fiːld] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv]
and before we got half across the last field we could hear the howling of
和 前 我们 得到 一半 穿过 这 最后的 场地 我们 可以 听到 这 嚎叫 的
[ðə; ði] ['siːkrət] .
the Secret .
这 秘密 .
还没走到最后一块田地的一半，我们就听到了秘密的嚎叫声。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] , - [sed] [ˌɑːzwəld] , [wɪð] ['mænli] ['tendənəs] .
' Poor little beggar , ' said Oswald , with manly tenderness .
- 贫穷的 小的 乞丐 , - 说 奥斯瓦尔德 , 和 男子气概 压痛 .
“可怜的小乞丐,”奥斯瓦尔德用充满男子气概的温柔说道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' They must be sticking pins in it .
- 他们 必须 是 粘性 别针 在 它 .
他们肯定是在往里面扎针。

- [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][nəʊ'el] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .
' We found the girls and Noel looking quite pale and breathless .
- 我们 成立 这 女孩们 和 诺埃尔 寻找 相当 苍白 和 喘不过气 .
“我们发现女孩们和诺埃尔脸色苍白，气喘吁吁。”

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Daisy was walking up and down with the Secret in her arms .
雏菊 曾是 步行 向上 和 向下 和 这 秘密 在 她 武器 .
黛西抱着秘密来回走动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] .
It looked like Alice in Wonderland nursing the baby that turned into a pig .
它 看起来 喜欢 爱丽丝 在 仙境 护理 这 婴儿 那 转向 进入 一个 猪 .
看起来就像爱丽丝梦游仙境里爱丽丝在给变成猪的婴儿喂奶一样。

[ˌɑːzwəld] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ɪts] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Oswald said so , and added that its screams were like it too .
奥斯瓦尔德 说 所以 , 和 额外 那 它是 尖叫 是 喜欢 它 也 .

奥斯瓦尔德也这么说，并补充说它的尖叫声也和它一样。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
' What on earth is the matter with it ?
- 什么 在 地球 是 这 事情 和 它 ?

“这到底是怎么回事？”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['ælɪs] .
' I don't know , ' said Alice .
- 我 不 知道 , - 说 爱丽丝 .

“我不知道,”爱丽丝说。

- ['deɪziz] ['taɪəd] , [ænd; ənd]['dɔːrə]
' Daisy's tired , and Dora
- 雏菊的 疲劳的 , 和 多拉

黛西累了，朵拉

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] .
and I are quite worn out .
和 我 是 相当 磨损 出去 .

我感觉非常疲惫。

[hiːz] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .
He's been crying for hours and hours .
他是 到过 哭泣 为了 小时 和 小时 .

他已经哭了好几个小时了。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] . -
YOU take him a bit . '
你 拿 他 一个 少量 . -

你稍微带他一下。

- [nɒt] [ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [ˌɑːzwəld] , ['fɜːmli] , [wɪð'drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət] .
' Not me , ' replied Oswald , firmly , withdrawing a pace from the Secret .
- 不是 我 , - 回复 奥斯瓦尔德 , 牢牢 , 撤退 一个 步伐 从 这 秘密 .

“不是我,”奥斯瓦尔德坚定地回答道，同时从秘密处后退了一步。

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstbænd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Dora was fumbling with her waistband in the furthest corner of the hut .
多拉 曾是 笨拙 和 她 腰带 在 这 最远 角落 的 这 小屋 .

多拉在小屋最远的角落里笨拙地摆弄着她的腰带。

- [ai] [θɪŋk] [hiːz] [kəʊld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I think he's cold , ' she said .
- 我 思考 他是 寒冷的 , - 她 说 .

“我觉得他很冷漠,”她说。

- [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ˌflænə'let] ['petɪkəʊt] , ['əʊnli][ðə; ði] ['hɒrɪd] [strɪŋz] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
' I thought I'd take off my flannelette petticoat , only the horrid strings got into a
- 我 想法 ID 拿 离开 我的 绒布 衬裙 , 仅有的 这 可怕的 字符串 得到 进入 一个
[hɑːd] [nɒt] .
hard knot .
难的 结 .

“我本想脱掉我的法兰绒衬裙，结果讨厌的线头却打了个结。”

[hɪə(r)]	,	[ˌɑːzwəld]	,	[lets]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[naɪf]	.
Here	**,**	**Oswald**	**,**	**let's**	**have**	**your**	**knife**	**.**
这里	,	奥斯瓦尔德	,	我们来吧	有	你的	刀	.

奥斯瓦尔德，给你刀。

-	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	[plʌndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['ɪntuː]	['ɒzwɔːldz]	['dʒækɪt]	['pɒkɪt]	,
'	**With**	**the**	**word**	**she**	**plunged**	**her**	**hand**	**into**	**Oswald's**	**jacket**	**pocket**	**,**
-	和	这	单词	她	暴跌	她	手	进入	奥斯瓦尔德的	夹克	口袋	,

“话音刚落，她就把手伸进了奥斯瓦尔德的夹克口袋里。”

[ænd; ənd]	[nekst]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['rʌbɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[laɪk]	[mæd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	,
and	**next**	**moment**	**she**	**was**	**rubbing**	**her**	**hand**	**like**	**mad**	**on**	**her**	**dress**	**,**
和	下一个	片刻	她	曾是	擦	她	手	喜欢	疯狂的	在	她	裙子	,

下一刻，她就疯狂地用手在裙子上搓来搓去。

[ænd; ənd]	['skriːmɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[laʊd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['beɪbi]	.
and	**screaming**	**almost**	**as**	**loud**	**as**	**the**	**Baby**	**.**
和	尖叫	几乎	作为	大声	作为	这	婴儿	.

尖叫声几乎和婴儿一样大。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
Then	**she**	**began**	**to**	**laugh**	**and**	**to**	**cry**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
然后	她	开始	到	笑	和	到	哭	在	这	相同的	时间	.

然后她又哭又笑。

[ðɪs]	[ɪz]	[kɔːld]	[hɪ'sterɪks]	.
This	**is**	**called**	**hysterics**	**.**
这	是	称为	癔症	.

这叫做癔症。

[ˌɑːzwəld]	[wɒz; wəz]	['sɒri]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'nɔɪd]	[tuː]	.
Oswald	**was**	**sorry**	**,**	**but**	**he**	**was**	**annoyed**	**too**	**.**
奥斯瓦尔德	曾是	对不起	,	但	他	曾是	恼怒	也	.

奥斯瓦尔德感到很抱歉，但也感到很恼火。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[miːl]	-	[wɜrmz]	[ðə; ði]
He	**had**	**forgotten**	**that**	**his**	**pocket**	**was**	**half**	**full**	**of**	**the**	**meal**	**-**	**worms**	**the**
他	有	被遗忘的	那	他的	口袋	曾是	一半	满的	的	这	一顿饭	-	蠕虫	这

['mɪlə(r)]	[hæd; həd]	['kaɪndli]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	.
miller	**had**	**kindly**	**given**	**him**	**.**
磨坊主	有	亲切地	给定	他	.

他忘记了口袋里还装着磨坊主好心送给他的面包虫。

[ænd; ənd]	,	['eniweɪ]	,
And	**,**	**anyway**	**,**
和	,	反正	,

而且，总之

['dɔːrə]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	['ɔːlweɪz]	['kæriz]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['traʊzəz]
Dora	**ought**	**to**	**have**	**known**	**that**	**a**	**man**	**always**	**carries**	**his**	**knife**	**in**	**his**	**trousers**
多拉	应该	到	有	已知	那	一个	男人	总是	携带	他的	刀	在	他的	裤子

['pɒkɪt]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	[wʌn]	.
pocket	**and**	**not**	**in**	**his**	**jacket**	**one**	**.**
口袋	和	不是	在	他的	夹克	一	.

多拉应该知道，男人总是把刀放在裤兜里，而不是外套口袋里。

['ælɪs]	[ænd; ənd]	['deɪzi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	['dɔːrə]	.
Alice	**and**	**Daisy**	**rushed**	**to**	**Dora**	**.**
爱丽丝	和	雏菊	匆忙	到	多拉	.

爱丽丝和黛西赶紧跑到朵拉身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜːˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [sæks] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
She had thrown herself down on the pile of sacks in the corner .
她 有 抛掷 她自己 向下 在 这 桩 的 麻袋 在 这 角落 .
她一屁股坐在了角落里的那堆麻袋上。

[ðə; ði] [ˈtaɪtld] [ˈɪnfənt] [dɪˈleɪd] [ɪts] [skriːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈdɔːrəz] ,
The titled infant delayed its screams for a moment to listen to Dora's ,
这 标题 婴儿 延迟 它是 尖叫 为了 一个 片刻 到 听 到 朵拉的 ,
被选中的婴儿抑制住哭声，静静地听着朵拉说话。

[bʌt; bət][ˈɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [əˈgen] .
but almost at once it went on again .
但 几乎 在 一次 它 去 在 再次 .
但几乎立刻，它又开始了。

- [əʊ] , [get] [sʌm; səm] [ˈwɔːtə(r)] ! - [sed] [ˈælɪs] .
' Oh , get some water ! ' said Alice .
- 哦 , 得到 一些 水 ! - 说 爱丽丝 .
“哦，去拿点水来！”爱丽丝说。

- [ˈdeɪzi] , [rʌn] !
' Daisy , run !
- 雏菊 , 跑步 !
“黛西，快跑！”

- [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] , [ˈevə(r)][ˈdəʊsaɪl][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] , [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]
' The White Mouse , ever docile and obedient , shoved the baby into the arms
- 这 白色的 老鼠 , 曾经 温顺 和 听话 , 推搡 这 婴儿 进入 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈpɜːs(ə)n] ,
of the nearest person ,
的 这 最近的 人 ,
“那只温顺听话的小白鼠把婴儿塞进了身边最近的人的怀里。”

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [rek] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
who had to take it or it would have fallen a wreck to the ground .
WHO 有 到 拿 它 或者 它 会 有 倒下 一个 破坏 到 这 地面 .
谁必须把它拿走，否则它就会摔得粉碎。

[ðɪs] [ˈnɪərɪst] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɑːzwəld] .
This nearest person was Oswald .
这 最近的 人 曾是 奥斯瓦尔德 .
离你最近的人是奥斯瓦尔德。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
He tried to pass it on to the others , but they wouldn't .
他 尝试 到 经过 它 在 到 这 其他的 , 但 他们 不会 .
他试图把它传给其他人，但他们不肯。

[nəʊˈel] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkɪsɪŋ] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]
Noel would have , but he was busy kissing Dora and begging her not
诺埃尔 会 有 , 但 他 曾是 忙碌的 接吻 多拉 和 乞讨 她 不是
[tuː; tə] .
to .
到 .
诺埃尔本来可以的，但他正忙着亲吻朵拉，并恳求她不要那样做。

[səʊ][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [meɪ] [pəˈhæps] [tɜːm] [hɪm] ,
So our hero , for such I may perhaps term him ,
所以 我们的 英雄 , 为了 这样的 我 可能 也许 学期 他 ,
所以，我们的英雄，或许我可以这样称呼他，

[faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['nɜːsmeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['fjʊəriəs] [kɪd] .
found himself the degraded nursemaid of a small but furious kid .
成立 他自己 这 退化的 保姆 的 一个 小的 但 狂怒 孩子 .

他发现自己成了个脾气暴躁的小孩的卑微保姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
He was afraid to lay it down ,
他 曾是 害怕的 到 躺 它 向下 ,

他不敢放下它。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɪn][ɪts][reɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ɪts] [breɪnz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] ,
for fear in its rage it should beat its brains out against the hard earth ,
为了 害怕 在 它是 愤怒 它 应该 打 它是 大脑 出去 反对 这 难的 地球 ,

它害怕在愤怒中将自己的脑袋撞到坚硬的地面上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] ['ɪnəsntli] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] ['hɜːtɪŋ]
and he did not wish , however innocently , to be the cause of its hurting
和 他 做过 不是 希望 , 然而 天真地 , 到 是 这 原因 的 它是 受伤
[ɪt'self][æt; ət][ɔːl] .
itself at all .
本身 在 全部 .

他虽然出于无辜，但绝不希望成为它伤害自身的原因。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɜːnɪstli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['θʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'siːsɪŋli] [ɒn][ðə; ði]
So he walked earnestly up and down with it , thumping it unceasingly on the
所以 他 步行 切实 向上 和 向下 和 它 , 怦 它 不停地 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

于是他认真地抱着它来回走动，不停地拍打着它的背面。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['dɔːrə] , [huː] ['prez(ə)ntli] [siːst] [tuː; tə] [jel] .
while the others attended to Dora , who presently ceased to yell .
尽管 这 其他的 参加 到 多拉 , WHO 目前 停止 到 叫喊 .

其他人则照顾朵拉，朵拉随即停止了哭喊。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌɑːzwəld] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [jel] .
Suddenly it struck Oswald that the High - born also had ceased to yell .
突然 它 击 奥斯瓦尔德 那 这 高的 - 出生 还 有 停止 到 叫喊 .

奥斯瓦尔德突然意识到，那位贵族也停止了叫喊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
He looked at it , and could hardly believe the glad tidings of his faithful
他 看起来 在 它 , 和 可以 几乎 相信 这 高兴的 消息 的 他的 忠实
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他看着它，简直不敢相信自己忠实的眼睛所看到的喜讯。

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - [haʊs] .
With bated breath he hastened back to the sheep - house .
和 被 气息 他 加快 后退 到 这 羊 - 房子 .

他屏住呼吸，匆匆赶回羊舍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːl] - [wərmz] [ænd; ənd]['dɔːrə] ,
The others turned on him , full of reproaches about the meal - worms and Dora ,
这 其他的 转向 在 他 , 满的 的 责备 关于 这 一顿饭 - 蠕虫 和 多拉 ,

其他人都转而指责他，满口都是关于面包虫和朵拉的责备之词。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] .
but he answered without anger .
但 他 回答 没有 愤怒 .

但他回答时并没有生气。

- [ʃʌt] [ʌp] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːnd] .
' Shut up , ' he said in a whisper of imperial command .
- 关闭 向上 , - 他 说 在 一个 耳语 的 帝国 命令 .

“闭嘴,”他用一种威严的低语说道。

- [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ?
' Can't you see it's GONE TO SLEEP ?
- 不能 你 看 它是 已消失 到 睡觉 ?

你没看到它已经睡着了吗?

- [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,
' As exhausted as if they had all taken part in all the events of a very long Athletic Sports ,
- 作为 筋疲力尽的 作为 如果 他们 有 全部 已采取 部分 在 全部 这 活动 的 一个 非常 长的 运动 运动的 ,

“他们筋疲力尽，仿佛都参加了一场漫长的运动会的所有项目。”

[ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [drægd] [ðeə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
the youthful Bastables and their friends dragged their weary limbs back across the fields .
这 青春 巴斯塔布尔斯 和 他们的 朋友们 拖拽 他们的 厌倦 四肢 后退 穿过 这 字段 .

年轻的巴斯塔布尔一家和他们的朋友们拖着疲惫的身躯穿过田野往回走。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtld] ['ɪnfənt] ,
Oswald was compelled to go on holding the titled infant ,
奥斯瓦尔德 曾是 被迫 到 去 在 保持 这 标题 婴儿 ,

奥斯瓦尔德被迫继续抱着这个有爵位的婴儿。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [jel] [ə'gen] .
for fear it should wake up if it changed hands , and begin to yell again .
为了 害怕 它 应该 唤醒 向上 如果 它 已更改 双手 , 和 开始 到 叫喊 再次 .

恐怕它易手后会醒过来，再次开始嚎叫。

['dɔːrəz] [ˌflænə'let] ['petɪkəʊt] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [ɒf] ['sʌmhaʊ] — [haʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Dora's flannelette petticoat had been got off somehow — how I do not seek to inquire — and the Secret was covered with it .
朵拉的 绒布 衬裙 有 到过 得到 离开 不知何故 — 如何 我 做 不是 寻找 到 查询 — 和 这 秘密 曾是 涵盖 和 它 .

朵拉的法兰绒衬裙不知怎么被脱掉了——我不想去探究是怎么脱掉的——而秘密就被它盖住了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sə'raʊndɪd] [ˌɑːzwəld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
The others surrounded Oswald as much as possible ,
这 其他的 包围 奥斯瓦尔德 作为 很多 作为 可能的 ,

其他人尽可能地将奥斯瓦尔德包围起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'siːlmənt] [ɪf] [wiː; wi] [met] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] .
with a view to concealment if we met Mrs Pettigrew .
和 一个 看法 到 隐蔽 如果 我们 遇见 太太 佩蒂格鲁 .

如果我们遇到佩蒂格鲁太太，目的是为了掩盖真相。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
But the coast was clear .
但 这 海岸 曾是 清除 .

但周围没有危险。

[ˌɑːzwəld] [tʊk] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
Oswald took the Secret up into his bedroom .
奥斯瓦尔德 采取 这 秘密 向上 进入 他的 卧室 .

奥斯瓦尔德把《秘密》带回了他的卧室。

['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] ['dʌznt] [kʌm] [ðeə(r)] [mʌtʃ] , [ɪts] [tuː] ['meni] [steəz] .
Mrs Pettigrew doesn't come there much , it's too many stairs .
太太 佩蒂格鲁 不 来 那里 很多 , 它是 也 许多 楼梯 .
佩蒂格鲁太太不常去那里，因为楼梯太多了。

[wɪð] ['breθləs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ˌɑːzwəld] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .
With breathless precaution Oswald laid it down on his bed .
和 喘不过气 预防 奥斯瓦尔德 铺设 它 向下 在 他的 床 .
奥斯瓦尔德屏住呼吸，小心翼翼地把它放在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [saɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [weɪk] .
It sighed , but did not wake .
它 叹了口气 , 但 做过 不是 唤醒 .
它叹了口气，但没有醒来。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp]
Then we took it in turns to sit by it and see that it did not get up
然后 我们 采取 它 在 转弯 到 坐 经过 它 和 看 那 它 做过 不是 得到 向上
[ænd; ənd] [flɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
and fling itself out of bed ,
和 一扔 本身 出去 的 床 ,
然后我们轮流坐在它旁边，看看它有没有起身跳下床。

[wɪtʃ] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['fjʊəriəs] [fɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [nɒt] .
which , in one of its furious fits , it would just as soon have done as not .
哪个 , 在 一 的 它是 狂怒 适合 , 它 会 只是 作为 很快 有 完毕 作为 不是 .
在它狂怒发作的时候，它宁愿这么做也不愿不这么做。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] .
We expected Albert's uncle every minute .
我们 预期的 阿尔伯特的 叔叔 每一个 分钟 .
我们每时每刻都在盼着阿尔伯特的叔叔来。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ,
At last we heard the gate , but he did not come in ,
在 最后的 我们 听到 这 门 , 但 他 做过 不是 来 在 ,
最后我们听到了门铃声，但他没有进来。

[səʊ] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] -
so we looked out and saw that there he was talking to a distracted -
所以 我们 看起来 出去 和 锯 那 那里 他 曾是 说 到 一个 愣 -
['lʊkɪŋ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['paɪbɔːld] [hɔːs] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['hɔːsɪz] .
looking man on a piebald horse — one of the miller's horses .
寻找 男人 在 一个 花斑 马 — 一 的 这 米勒的 马匹 .
于是我们向外望去，看到他正在和一个骑着花斑马、神情心不在焉的男人说话——那是磨坊主的马。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [kɔːst] [θruː] ['aʊə(r)] [veɪns] .
A shiver of doubt coursed through our veins .
一个 颤抖 的 怀疑 课程 通过 我们的 静脉 .
一丝疑虑涌上心头。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlərz] .
We could not remember having done anything wrong at the miller's .
我们 可以 不是 记住 拥有 完毕 任何事物 错误的 在 这 米勒的 .
我们想不起来在磨坊里做过什么错事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
But you never know .
但 你 绝不 知道 .
但谁也说不准。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] .
And it seemed strange his sending a man up on his own horse .
和 它 似乎 奇怪的 他的 发送 一个 男人 向上 在 他的 自己的 马 .

让他派人骑自己的马上去，这似乎很奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)][ˈaʊə(r)] [fɪəz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti][gɒt] [ʌp] .
But when we had looked a bit longer our fears went down and our curiosity got up .
但 什么时候 我们 有 看起来 一个 少量 更长 我们的 恐惧 去 向下 和 我们的 好奇心 得到 向上 .

但当我们仔细观察了一会儿后，恐惧感消失了，好奇心却增加了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
For we saw that the distracted one was a gentleman .
为了 我们 锯 那 这 愣 一 曾是 一个 绅士 .

因为我们看到，那个心不在焉的人是一位绅士。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
Presently he rode off , and Albert's uncle came in .
目前 他 骑 离开 , 和 阿尔伯特的 叔叔 来了 在 .

他随即骑马离开，阿尔伯特的叔叔走了进来。

[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈbeɪbi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə] .
A deputation met him at the door — all the boys and Dora , because the baby was her idea .
一个 代表团 遇见 他 在 这 门 — 全部 这 男孩们 和 多拉 , 因为 这 婴儿 曾是 她 主意 .

门口迎接他的是一队人马——所有的男孩和朵拉，因为这个孩子是朵拉的主意。

- [wɪv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] , - [ˈdɔːrə] [sed] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
' We've found something , ' Dora said , ' and we want to know whether we may keep it .
- 我们已经 成立 某物 , - 多拉 说 , - 和 我们 想 到 知道 无论 我们 可能 保持 它 .

“我们发现了一样东西，”朵拉说，“我们想知道我们是否可以把它留下来。”

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
' The rest of us said nothing .
- 这 休息 的 我们 说 没有什么 .

我们其他人什么也没说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [ˈekstrə] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [haʊl] .
We were not so very extra anxious to keep it after we had heard how much and how long it could howl .
我们 是 不是 所以 非常 额外的 焦虑的 到 保持 它 后 我们 有 听到 如何 很多 和 如何 长的 它 可以 嚎 .

听说它能嚎叫很久很久，我们就没那么急着要养它了。

[ˈiːv(ə)n][nəʊˈel][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ə; eɪ][ˈbeɪbi][kʊd; kəd] [jel] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Even Noel had said he had no idea a baby could yell like it .
甚至 诺埃尔 有 说 他 有 不 主意 一个 婴儿 可以 叫喊 喜欢 它 .

就连诺埃尔都说他没想到婴儿能发出这样的哭声。

[ˈdɔːrə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [kraɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsliːpi] ,
Dora said it only cried because it was sleepy ,
多拉 说 它 仅有的 哭 因为 它 曾是 困 ,

朵拉说它哭只是因为困了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['sliːpi] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [nɒt] ['ɒf(tə)n] .
but we reflected that it would certainly be sleepy once a day , if not oftener .
但 我们 反映 那 它 会 当然 是 困 一次 一个 天 , 如果 不是 更频繁 .

但我们想到，即使不是每天睡着，也肯定会睡着一次，甚至更频繁。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .
' What is it ? ' said Albert's uncle .
- 什么 是 它 ? - 说 阿尔伯特的 叔叔 .

“那是什么？”阿尔伯特的叔叔问道。

- [lets] [siː] [ðɪs] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .
' Let's see this treasure - trove .
- 我们来吧 看 这 宝藏 - 宝库 .

让我们看看这宝库。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ? -
Is it a wild beast ? '
是 它 一个 荒野 兽 ? -

它是野兽吗？

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , - [sed] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][wiː; wi][led] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] .
' Come and see , ' said Dora , and we led him to our room .
- 来 和 看 , - 说 多拉 , 和 我们 引领 他 到 我们的 房间 .

“过来看看吧，”朵拉说，然后我们领他去了我们的房间。

['ælɪs] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌflænə'let] ['petɪkəʊt] [wɪð] ['sɪli] [praɪd] ,
Alice turned down the pink flannelette petticoat with silly pride ,
爱丽丝 转向 向下 这 粉色的 绒布 衬裙 和 愚蠢的 自豪 ,

爱丽丝带着傻乎乎的骄傲，把那件粉红色的法兰绒衬裙脱了下来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['juːθfl] [eə(r)] ['fætli] [ænd; ənd] ['pɪŋklɪ] ['sliːpɪŋ] .
and showed the youthful heir fatly and pinkly sleeping .
和 显示 这 青春 继承人 肥胖的 和 粉红色的 睡眠 .

画面中，年轻的继承人胖乎乎的，脸色红润，正在熟睡。

- [ə; eɪ]['beɪbi] ! - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .
' A baby ! ' said Albert's uncle .
- 一个 婴儿 ! - 说 阿尔伯特的 叔叔 .

“是个婴儿！”阿尔伯特的叔叔说道。

- [ðə; ði]['beɪbi] !
' THE Baby !
- 这 婴儿 !

“宝贝！”

[əʊ] , [maɪ] [kæts] [ə'laɪv] !
Oh , my cat's alive !
哦 , 我的 猫的 活 !

我的猫还活着！

- [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [dɪ'speə(r)] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['æŋgə(r)]
' That is an expression which he uses to express despair unmixed with anger
- 那 是 一个 表达 哪个 他 用途 到 表达 绝望 未混合的 和 愤怒
.
:
.

“这是他用来表达绝望而不带愤怒的一种方式。”

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ? — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
' Where did you ? — but that doesn't matter .
- 在哪里 做过 你 ? — 但 那 不 事情 .

“你去了哪里？”——但这不重要。

[wiːl; wil]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['leɪtə(r)]	.
We'll	**talk**	**of**	**this**	**later**	**.**
出色地	讲话	的	这	之后	.

我们稍后再谈这个问题。

-	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
'	**He**	**rushed**	**from**	**the**	**room**	**,**
-	他	匆忙	从	这	房间	,

他冲出了房间，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɔː(r)]	[tuː]	[wiː; wi]	[sɔː]	[hɪm]	[maʊnt]	[hɪz; ɪz]	['baɪsɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[raɪd]	[ɒf]	.
and	**in**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**we**	**saw**	**him**	**mount**	**his**	**bicycle**	**and**	**ride**	**off**	**.**
和	在	一个	片刻	或者	二	我们	锯	他	山	他的	自行车	和	骑	离开	.

过了一会儿，我们看到他跨上自行车，骑走了。

[kwaɪt]	['ʃɔːtli]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪd]	[hɔːs]	-	[mæn]	.
Quite	**shortly**	**he**	**returned**	**with**	**the**	**distracted**	**horse**	**-**	**man**	**.**
相当	不久	他	返回	和	这	愣	马	-	男人	.

不久，他带着心不在焉的骑马人回来了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['beɪbi]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['taɪtld]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
It	**was**	**HIS**	**baby**	**,**	**and**	**not**	**titled**	**at**	**all**	**.**
它	曾是	他的	婴儿	,	和	不是	标题	在	全部	.

那是他的孩子，但没有任何产权证明。

[ðə; ði]	['hɔːsmən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['lɒdʒə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪl]	.
The	**horseman**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**the**	**lodgers**	**at**	**the**	**mill**	**.**
这	骑手	和	他的	妻子	是	这	房客	在	这	磨	.

马夫和他的妻子是磨坊的房客。

[ðə; ði]	['nɜːsmeɪd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
The	**nursemaid**	**was**	**a**	**girl**	**from**	**the**	**village**	**.**
这	保姆	曾是	一个	女孩	从	这	村庄	.

保姆是村里的一个女孩。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[left]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
She	**SAID**	**she**	**only**	**left**	**the**	**Baby**	**five**	**minutes**	**while**	**she**	**went**	**to**	**speak**	**to**	**her**
她	说	她	仅有的	左边	这	婴儿	五	分钟	尽管	她	去	到	说话	到	她

['swiːthɑːt]	[huː]	[wɒz; wəz]	['gɑːdnə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[red]	[haʊs]	.
sweetheart	**who**	**was**	**gardener**	**at**	**the**	**Red**	**House**	**.**
亲爱的	WHO	曾是	园丁	在	这	红色的	房子	.

她说她只离开宝宝五分钟，就去和她的爱人说话了，她的爱人在红房子里当园丁。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['nɪəli]	[tuː]	.
But	**we**	**knew**	**she**	**left**	**it**	**over**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**nearly**	**two**	**.**
但	我们	知道	她	左边	它	超过	一个	小时	,	和	几乎	二	.

但我们知道她离开的时间超过一个小时，接近两个小时。

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	['eniwʌn]	[səʊ]	[pliːzd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪd]	['hɔːsmən]	.
I	**never**	**saw**	**anyone**	**so**	**pleased**	**as**	**the**	**distracted**	**horseman**	**.**
我	绝不	锯	任何人	所以	高兴	作为	这	愣	骑手	.

我从未见过像那位心不在焉的骑手那样高兴的人。

[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɑːskt]	[wiː; wi]	[ɪk'spleɪnd]	[ə'baʊt]	['hævɪŋ]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]
When	**we**	**were**	**asked**	**we**	**explained**	**about**	**having**	**thought**	**the**	**Baby**	**was**	**the**
什么时候	我们	是	问	我们	解释	关于	拥有	想法	这	婴儿	曾是	这

[preɪ]	[ɒv; əv]	['dʒɪpsi]	,
prey	**of**	**gipsies**	**,**
猎物	的	吉普赛人	,

当被问及此事时，我们解释说，我们当时以为婴儿是吉普赛人的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['hɔːsmən] [stʊd] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θæŋkt] [ˌjuː 'es]
and the distracted horseman stood hugging the Baby , and actually thanked us
和 这 愣 骑手 站立 拥抱 这 婴儿 ， 和 实际上 谢谢 我们
.
.
.

心不在焉的骑手抱着婴儿站在那里，竟然还向我们道谢。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['maɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn]
But when he had gone we had a brief lecture on minding our own
但 什么时候 他 有 已消失 我们 有 一个 简短的 演讲 在 介意 我们的 自己的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

但他走后，我们被简短地训了一顿，告诫我们不要多管闲事。

[bʌt; bət]['dɔːrə] [stɪl] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
But Dora still thinks she was right .
但 多拉 仍然 思考 她 曾是 正确的 .

但朵拉仍然认为自己是对的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
As for Oswald and most of the others ,
作为 为了 奥斯瓦尔德 和 最多 的 这 其他的 ，

至于奥斯瓦尔德和其他大多数人，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][maɪnd]
they agreed that they would rather mind their own business all their lives than mind
他们 同意 那 他们 会 相当 头脑 他们的 自己的 商业 全部 他们的 生活 比 头脑
[ə; eɪ]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] .
a baby for a single hour .
一个 婴儿 为了 一个 单身的 小时 .

他们一致认为，他们宁愿一辈子过自己的生活，也不愿照顾婴儿哪怕一个小时。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['frenzid] [θrəʊz] [ɒv; əv]
If you have never had to do with a baby in the frenzied throes of
如果 你 有 绝不 有 到 做 和 一个 婴儿 在 这 丧心病狂 阵痛 的
['sliːpinəs] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ɪts] [skriːmz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .
sleepiness you can have no idea what its screams are like .
困倦 你 能 有 不 主意 什么 它是 尖叫 是 喜欢 .

如果你从未接触过处于睡意朦胧中的婴儿，你就无法想象他们的哭声是什么样的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd]
If you have been through such a scene you will understand how we managed
如果 你 有 到过 通过 这样的 一个 场景 你 将要 理解 如何 我们 管理
[tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ]['beɪbi][tuː; tə][ə'dɒpt] .
to bear up under having no baby to adopt .
到 熊 向上 在下面 拥有 不 婴儿 到 采纳 .

如果你经历过这样的情况，你就会明白我们是如何忍受没有孩子可以领养的煎熬的。

[ˌɑːzwəld] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [bʊk] .
Oswald insisted on having the whole thing written in the Golden Deed book .
奥斯瓦尔德 坚持 在 拥有 这 所有的 事物 书面 在 这 金的 契据 书 .

奥斯瓦尔德坚持要把整件事都写进《黄金功绩簿》里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['dɔːrəz] ['dʒenərəs]
Of course his share could not be put in without telling about Dora's generous
的 课程 他的 分享 可以 不是 是 放 在 没有 讲述 关于 朵拉的 慷慨的
[ə'dɔpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['ɪnfənt] ['aʊtkɑːst] ,
adopting of the forlorn infant outcast ,
收养 的 这 绝望 婴儿 被排斥者 ，

当然，在讲述他的故事时，不能不提及朵拉慷慨地收养了这个孤苦伶仃的婴儿。

[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ænd; ənd]	['kænɒt]	[fə'get]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[dɪd]	[get]	[ðæt]	['beɪbi]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
and	Oswald	could	not	and	cannot	forget	that	he	was	the	one	who	did	get	that	baby	to	sleep	.
和	奥斯瓦尔德	可以	不是	和	不能	忘记	那	他	曾是	这	一	WHO	做过	得到	那	婴儿	到	睡觉	.

奥斯瓦尔德无法忘记，是他哄睡了那个婴儿。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	['mɪstə(r)]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	[dɪ'stræktɪd]	['hɔːsmən]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
What	a	time	Mr	and	Mrs	Distracted	Horseman	must	have	of	it	,
什么	一个	时间	先生	和	太太	愣	骑手	必须	有	的	它	,

心不在焉的骑手夫妇一定玩得很开心吧！

[ðəʊ]	—	[ɪ'speʃəli]	[naʊ]	[ðev]	[sækt]	[ðə; ði]	['nɜːsmeɪd]	.
though	—	especially	now	they've	sacked	the	nursemaid	.
尽管	—	尤其	现在	他们有	被解雇	这	保姆	.

不过——尤其是在他们解雇了保姆之后。

[ɪf]	[ˌɑːzwəld]	[ɪz]	['evə(r)]	['mærid]	—	[ai]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[deɪ]	—	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ten]	['nɜːsɪz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['beɪbi]	.
If	Oswald	is	ever	married	—	I	suppose	he	must	be	some	day	—	he	will	have	ten	nurses	to	each	baby	.
如果	奥斯瓦尔德	是	曾经	已婚	—	我	认为	他	必须	是	一些	天	—	他	将要	有	十	护士	到	每个	婴儿	.

如果奥斯瓦尔德结婚——我想他总有一天会结婚的——他每个孩子都会有十个保姆。

[eɪt]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]	.
Eight	is	not	enough	.
八	是	不是	足够的	.

八个不够。

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[traɪd]	,
We	know	that	because	we	tried	,
我们	知道	那	因为	我们	尝试	,

我们知道，因为我们尝试过了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[eɪt]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[niːdz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪ'zɜːtɪd]	['ɪnfənt]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	['ekstrə]	[haɪ]	-	[bɔːn]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
and	the	whole	eight	of	us	were	not	enough	for	the	needs	of	that	deserted	infant	who	was	not	so	extra	high	-	born	after	all	.
和	这	所有的	八	的	我们	是	不是	足够的	为了	这	需求	的	那	荒凉的	婴儿	WHO	曾是	不是	所以	额外的	高的	-	出生	后	全部	.

我们八个人加起来也不够照顾那个被遗弃的婴儿，而那个婴儿其实并没有那么高贵。

['tʃæptə(r)]	[naɪn]	.
CHAPTER	9	.
章	9	.

第九章

['hʌntɪŋ]	[ðə; ði]	[fɒks]
HUNTING	THE	FOX
打猎	这	狐狸

猎狐

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	['evriwʌn]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[təʊld]	.
It	is	idle	to	expect	everyone	to	know	everything	in	the	world	without	being	told	.
它	是	闲置的	到	预计	每个人	到	知道	一切	在	这	世界	没有	存在	讲述	.

指望每个人都能在不被告知的情况下知道世界上所有的事情，这是不切实际的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If we had been brought up in the country we should have known that it is
如果 我们 有 到过 带来 向上 在 这 国家 我们 应该 有 已知 那 它 是

[nɒt] [dʌn] — [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][fɒks][ɪn] ['ɔːgəst] .
not done — to hunt the fox in August .
不是 完毕 — 到 打猎 这 狐狸 在 八月 .

如果我们从小在乡下长大，就应该知道八月份猎狐是不对的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['luːɪʃəm] [rəʊd] [ðə; ði][məʊst] [əb'zɜːvɪŋ] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [deɪts] [wen]
But in the Lewisham Road the most observing boy does not notice the dates when
但 在 这 刘易舍姆 路 这 最多 观察 男生 做 不是 注意 这 日期 什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [fɒksiz] .
it is proper to hunt foxes .
它 是 恰当的 到 打猎 狐狸 .

但在刘易舍姆路，即使是最细心的男孩也不会注意到什么时候是猎狐的合适时机。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd]
And there are some things you cannot bear to think that anybody would
和 那里 是 一些 事物 你 不能 熊 到 思考 那 任何人 会

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ;
think you would do ;
思考 你 会 做 ;

有些事，你无法忍受别人认为你会去做；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['pleɪnli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd]
that is why I wish to say plainly at the very beginning that none of us would
那 是 为什么 我 希望 到 说 显然 在 这 非常 开始 那 没有任何 的 我们 会

[hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ][fɒks][ɒn] ['pɜːpəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [skɪnz] .
have shot a fox on purpose even to save our skins .
有 射击 一个 狐狸 在 目的 甚至 到 节省 我们的 皮肤 .

因此，我一开始就要明确指出，即使是为了保命，我们当中也没有人会故意射杀狐狸。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
Of course , if a man were at bay in a cave ,
的 课程 , 如果 一个 男人 是 在 湾 在 一个 洞穴 ,

当然，如果一个人被困在山洞里，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]
and had to defend girls from the simultaneous attack of a herd of
和 有 到 保卫 女孩们 从 这 同时 攻击 的 一个 一群 的

['sævɪdʒ] [fɒksiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
savage foxes it would be different .
野蛮的 狐狸 它 会 是 不同的 .

如果还要保护女孩们免受一群凶猛狐狸的同时攻击，那情况就不同了。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kæn; kən]['dʒɒli]
A man is bound to protect girls and take care of them — they can jolly
一个 男人 是 边界 到 保护 女孩们 和 拿 关心 的 他们 — 他们 能 快乐的

[wel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [stɪl] ,
well take care of themselves really it seems to me — still ,
出色地 拿 关心 的 他们自己 真的 它 似乎 到 我 — 仍然 ,

男人有义务保护和照顾女孩——在我看来，她们完全可以照顾好自己——尽管如此，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːlz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] - ,
this is what Albert's uncle calls one of the ' rules of the game ' ,
这 是 什么 阿尔伯特的 叔叔 呼叫 一 的 这 - 规则 的 这 游戏 - ,

这就是阿尔伯特的叔叔所说的“游戏规则”之一。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
so we are bound to defend them and fight for them to the
所以 我们 是 边界 到 保卫 他们 和 斗争 为了 他们 到 这
[deθ] , [ɪf] ['niːdfl] .
death , if needful .
死亡 , 如果 需要 .

因此，我们有义务捍卫他们，必要时甚至不惜牺牲生命。

['deni] [nəʊz] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sez] —
Denny knows a quotation which says —
丹尼 知道 一个 引述 哪个 说道 —

丹尼知道一句名言，上面写着——

- [wɒt] ['daɪə(r)] [ə'fens] [frɒm; frəm] ['hɑːmləs] ['kɔːzɪz] [sprɪŋz] ,
' What dire offence from harmless causes springs ,
- 什么 可怕的 罪行 从 无害 原因 弹簧 ,

“何等无害的原因竟会引发如此严重的罪行？”

[wɒt] ['maɪti] ['kɒntests; kən'tests] [raɪz] [frɒm; frəm] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [θɪŋz] .
What mighty contests rise from trefoil things .
什么 强大的 比赛 上升 从 三叶草 事物 .

三叶草能孕育多么伟大的竞赛啊！

- [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [ɪ'vents] [kʌm] [frɒm; frəm] [θriː] [θɪŋz] — ['θriːfəʊld] , [laɪk]
' He says this means that all great events come from three things — threefold , like
- 他 说道 这 方法 那 全部 伟大的 活动 来 从 三 事物 — 三重 , 喜欢
[ðə; ði]['kləʊvə(r)][ɔː(r)]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] ,
the clover or trefoil ,
这 三叶草 或者 三叶草 ,

他说，这意味着所有伟大的事件都源于三件事——三重，就像三叶草一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɑːmləs] .
and the causes are always harmless .
和 这 原因 是 总是 无害 .

而且这些原因总是无害的。

['trefɔɪl; 'triːfɔɪl][ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['θriːfəʊld] .
Trefoil is short for threefold .
三叶草 是 短的 为了 三重 .

三叶草是三重的缩写。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ]
There were certainly three things that led up to the adventure which is now going
那里 是 当然 三 事物 那 引领 向上 到 这 冒险 哪个 是 现在 去
[tuː; tə][biː; bi][təʊld][juː; jʊ] .
to be told you .
到 是 讲述 你 .

接下来我要告诉你们的是，促成这次冒险的三件事。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
The first was our Indian uncle coming down to the country to see us .
这 第一的 曾是 我们的 印度 叔叔 未来 向下 到 这 国家 到 看 我们 .

第一件事是我们的印度叔叔来乡下看望我们。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['deniz] [tuːθ] .
The second was Denny's tooth .
这 第二 曾是 丹尼餐厅 齿 .

第二颗是丹尼的牙齿。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['aʊə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ;
The third was only our wanting to go hunting ;
这 第三 曾是 仅有的 我们的 想要 到 去 打猎 ;

第三个原因只是我们想去打猎；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [kʌm] [raɪt] .

but if you count it in it makes the thing about the trefoil come right .

但 如果 你 数数 它 在 它 制作 这 事物 关于 这 三叶草 来 正确的 .

但如果把它算进去，三叶草的意义就说得通了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] .

And all these causes were harmless .

和 全部 这些 原因 是 无害 .

而且所有这些原因都是无害的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɑːzwəld] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

It is a flattering thing to say , and it was not Oswald who said it ,

它 是 一个 奉承 事物 到 说 , 和 它 曾是 不是 奥斯瓦尔德 WHO 说 它 ,

[bʌt; bət]['dɔːrə] .

but Dora .

但 多拉 .

这番话很令人受宠若惊，而且说这话的不是奥斯瓦尔德，而是朵拉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [mɪst] [ˌjuː 'es] ,

She said she was certain our uncle missed us ,

她 说 她 曾是 肯定 我们的 叔叔 错过 我们 ,

她说她确信我们的叔叔很想念我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] ([ðæt]

and that he felt he could no longer live without seeing his dear ones (that

和 那 他 毛毡 他 可以 不 更长 居住 没有 看到 他的 亲爱的 一个 (那

[wɒz; wəz][ˌjuː 'es]) .

was us) .

曾是 我们) .

他觉得如果见不到亲人（也就是我们），他就活不下去了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

Anyway , he came down , without warning ,

反正 , 他 来了 向下 , 没有 警告 ,

总之，他毫无预兆地下来了。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bæd]['hæbɪts] [ðæt] ['eksələnt] ['ɪndiən] [mæn][hæz; həz] ,

which is one of the few bad habits that excellent Indian man has ,

哪个 是 一 的 这 很少 坏的 习惯 那 出色的 印度 男人 有 ,

这是优秀的印度男人为数不多的坏习惯之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt][hæz; həz] [endid] [ɪn] [ʌn'plezntnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi]

and this habit has ended in unpleasantness more than once , as when we

和 这 习惯 有 结束 在 不愉快 更多的 比 一次 , 作为 什么时候 我们

[pleɪd] ['dʒʌŋglz] .

played jungles .

玩 丛林 .

这种习惯不止一次导致不愉快的事情发生，比如我们玩丛林游戏的时候。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

However , this time it was all right .

然而 , 这 时间 它 曾是 全部 正确的 .

然而，这一次一切都好。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] ,

He came on rather a dull kind of day ,

他 来了 在 相当 一个 乏味的 种类 的 天 ,

他来的那天天气相当阴沉。

[wen] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

when no one had thought of anything particularly amusing to do .

什么时候 不 一 有 想法 的 任何事物 特别 有趣 到 做 .

当大家都想不出什么特别有趣的事情可做时。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [wɒʃt]
So that , as it happened to be dinner - time and we had just washed
所以 那 , 作为 它 发生 到 是 晚餐 - 时间 和 我们 有 只是 洗过
['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
our hands and faces ,
我们的 双手 和 面孔 ,

当时正好是晚餐时间，我们刚刚洗完手和脸，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spɒtləsli] [kliːn] ([kɒm] - [pɛə] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ai]
we were all spotlessly clean (com - pared with what we are sometimes , I
我们 是 全部 一尘不染 干净的 (com - 精简 和 什么 我们 是 有时 , 我
[miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs]) .
mean , of course) .
意思是 , 的 课程) .

我们都非常干净（当然，是跟我们有时的样子相比）。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
We were just sitting down to dinner ,
我们 是 只是 坐着 向下 到 晚餐 ,

我们正坐下来准备吃晚饭，

[ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][dʒʌst] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Albert's uncle was just plunging the knife into the hot heart of the
和 阿尔伯特的 叔叔 曾是 只是 骤降 这 刀 进入 这 热的 心 的 这
[steɪk] ['pʊdɪŋ] ,
steak pudding ,
牛排 布丁 ,

而阿尔伯特的叔叔正把刀插进滚烫的牛排布丁中心。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][flai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
when there was the rumble of wheels , and the station fly stopped at the
什么时候 那里 曾是 这 隆隆 的 车轮 , 和 这 车站 飞 停止 在 这
['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
garden gate .
花园 门 .

这时车轮隆隆作响，车站的列车停在了花园门口。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][flai] , ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
And in the fly , sitting very upright , with his hands on his knees ,
和 在 这 飞 , 坐着 非常 直立 , 和 他的 双手 在 他的 膝盖 ,

在飞行过程中，他坐姿端正，双手放在膝盖上。

[wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['relətɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .
was our Indian relative so much beloved .
曾是 我们的 印度 相对的 所以 很多 心爱 .

我们的印度亲戚深受爱戴。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [smɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .
He looked very smart , with a rose in his buttonhole .
他 看起来 非常 聪明的 , 和 一个 玫瑰 在 他的 纽扣孔 .

他看起来很帅气，胸前别着一朵玫瑰。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
How different from what he looked in other days when he helped us to
如何 不同的 从 什么 他 看起来 在 其他 天 什么时候 他 帮助 我们 到
[prɪ'tend] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌrənt] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]
pretend that our currant pudding was a wild boar we were killing with our
假装 那 我们的 黑醋栗 布丁 曾是 一个 荒野 公猪 我们 是 杀 和 我们的
[fɔːrks] .
forks .
叉子 .

他现在的样子和以前截然不同，以前他会帮我们假装用叉子宰杀葡萄干布丁，而我们则假装用叉子宰杀野猪。

[jet] , [ðəʊ] ['taɪdiə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [biːt] [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] .
Yet , though tidier , his heart still beat kind and true .
然而 , 尽管 更整洁 , 他的 心 仍然 打 种类 和 真的 .

然而，尽管外表整洁了许多，他的内心依然善良真诚。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] ['hɑːʃli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪdi] .
You should not judge people harshly because their clothes are tidy .
你 应该 不是 法官 人们 严厉地 因为 他们的 衣服 是 整齐的 .

你不应该因为别人衣着整洁就苛责他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He had dinner with us , and then we showed him round the place ,
他 有 晚餐 和 我们 , 和 然后 我们 显示 他 圆形的 这 地方 ,

他跟我们一起吃了晚饭，然后我们带他参观了房子。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and told him everything we thought he would like to hear , and about the
和 讲述 他 一切 我们 想法 他 会 喜欢 到 听到 , 和 关于 这
['taʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
Tower of Mystery ,
塔 的 神秘 ,

我们把所有我们认为他想听的事情都告诉了他，还有关于神秘塔的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
and he said —
和 他 说 —

他说——

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' It makes my blood boil to think of it .
- 它 制作 我的 血 熬 到 思考 的 它 .

“一想到这件事我就怒火中烧。”

- [nəʊ'el] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [els] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld]
' Noel said he was sorry for that , because everyone else we had told
- 诺埃尔 说 他 曾是 对不起 为了 那 , 因为 每个人 别的 我们 有 讲述
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæd; həd] [əʊnd] ,
it to had owned ,
它 到 有 拥有 ,

诺埃尔说他为此感到抱歉，因为我们告诉过的其他人都拥有这种能力。

[wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ðeə(r)] [blʌd] .
when we asked them , that it froze their blood .
什么时候 我们 问 他们 , 那 它 冻住了 他们的 血 .

当我们问他们这个问题时，他们说感到毛骨悚然。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
' Ah , ' said the Uncle ,
- 啊 , - 说 这 叔叔 ,

“啊，”叔叔说道。

- [bʌt; bət][ɪn] ['ɪndiə] [wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [friːz] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
' but in India we learn how to freeze our blood and boil it at the same
- 但 在 印度 我们 学习 如何 到 冻结 我们的 血 和 熬 它 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

但在印度，我们学会了如何同时冷冻和煮沸我们的血液。

- [ɪn] [ðəʊz] [hɒt] ['lɒŋgɪtjuːd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] , [wɪtʃ]
' In those hot longitudes , perhaps , the blood is always near boiling - point , which
- 在 那些 热的 经度 , 也许 , 这 血 是 总是 靠近 沸腾 - 观点 , 哪个
[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['tempəz] ,
accounts for Indian tempers ,
账户 为了 印度 脾气 ,

“在那些炎热的经度地区，或许血液总是接近沸点，这就能解释印度人脾气暴躁的原因了。”

[ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌri] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [ðeɪ] [iːt] .
though not for the curry and pepper they eat .
尽管 不是 为了 这 咖喱 和 胡椒 他们 吃 .

虽然他们吃咖喱和辣椒并不是为了这个。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] ['wɒndə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌri] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
But I must not wander ; there is no curry at all in this story .
但 我 必须 不是 漫步 ; 那里 是 不 咖喱 在 全部 在 这 故事 .

但我不能跑题；这个故事里根本没有咖喱。

[ə'baʊt] ['tempə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .
About temper I will not say .
关于 脾气 我 将要 不是 说 .

至于脾气，我不予置评。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [flai] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
Then Uncle let us all go with him to the station when the fly came back for
然后 叔叔 让 我们 全部 去 和 他 到 这 车站 什么时候 这 飞 来了 后退 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

然后，苍蝇再次飞回来找叔叔时，叔叔就让我们都跟他一起去了车站；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [tɪpt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɑːf] [ə; eɪ] [kwɪd] ,
and when we said good - bye he tipped us all half a quid ,
和 什么时候 我们 说 好的 - 再见 他 倾斜 我们 全部 一半 一个 英镑 ,

当我们道别时，他给了我们每人半英镑小费。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'sɪdiəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ə'baʊt] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
without any insidious distinctions about age or considering whether you were a
没有 任何 阴险 区别 关于 年龄 或者 考虑 无论 你 是 一个
[bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .
boy or a girl .
男生 或者 一个 女孩 .

不带任何年龄上的隐性区别，也不考虑你是男孩还是女孩。

['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['brɪtn] , [wɪð] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm] .
Our Indian uncle is a true - born Briton , with no nonsense about him .
我们的 印度 叔叔 是 一个 真的 - 出生 英国人 , 和 不 废话 关于 他 .

我们的印度叔叔是个地道的英国人，做事干脆利落，一点也不矫揉造作。

[wiː; wi] [tʃɪəd] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒf] ,
We cheered him like one man as the train went off ,
我们 欢呼 他 喜欢 一 男人 作为 这 火车 去 离开 ,

火车开走时，我们像一个人一样为他欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [flai] - ['draɪvə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
and then we offered the fly - driver a shilling to take us back to the
和 然后 我们 提供 这 飞 - 司机 一个 先令 到 拿 我们 后退 到 这
[fɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz] ,
four cross - roads ,
四 叉 - 道路 ,

然后我们给了那个飞车司机一先令，让他送我们回到四岔路口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] ,
and the grateful creature did it for nothing because , he said ,
和 这 感激的 生物 做过 它 为了 没有什么 因为 , 他 说 ,
而那只心存感激的生物却无偿地做了这一切，因为它说：

[ðə; ði][dʒent][hæd; həd] [tɪpt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
the gent had tipped him something like .
这 绅士 有 倾斜 他 某物 喜欢 .
那位先生给了他一笔小费，大概是这样的。

[haʊ] [skeəs] [ɪz] [truː] ['grætɪtjuːd] !
How scarce is true gratitude !
如何 稀少 是 真的 感激 !
真正的感恩之心是多么稀缺啊！

[səʊ][wiː; wi] [tʃɪəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reə(r)]['vɜːtʃuː] ,
So we cheered the driver too for this rare virtue ,
所以 我们 欢呼 这 司机 也 为了 这 稀有的 美德 ,
所以我们也为这位司机这种难得的美德而欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
and then went home to talk about what we should do with our money .
和 然后 去 家 到 讲话 关于 什么 我们 应该 做 和 我们的 钱 .
然后我们回家讨论该如何处理我们的钱。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot tell you all that we did with it ,
我 不能 告诉 你 全部 那 我们 做过 和 它 ,
我无法一一告诉你我们用它做了什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌni] [melts] [ə'weɪ] - [laɪk] [snəʊ] - [riːðz; riːθs][ɪn] [θɔː] - [dʒiːn] - , [æz; əz] ['deni] [sez] ,
because money melts away ' like snow - wreaths in thaw - jean ' , as Denny says ,
因为 钱 融化 离开 - 喜欢 雪 - 花圈 在 解冻 - 牛仔裤 - , 作为 丹尼 说道 ,
正如丹尼所说，金钱会像“雪花花环在解冻牛仔裤上一样融化消失”。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .
and somehow the more you have the more quickly it melts .
和 不知何故 这 更多的 你 有 这 更多的 迅速地 它 融化 .
不知为何，你拥有的越多，它融化得就越快。

[wiː; wi][ɔːl] [went] ['ɪntuː] ['meɪdstən] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv]
We all went into Maidstone , and came back with the most beautiful lot of
我们 全部 去 进入 梅德斯通 , 和 来了 后退 和 这 最多 美丽的 很多 的
[braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] ,
brown - paper parcels ,
棕色的 - 纸 包裹 ,
我们都去了梅德斯通，回来的时候带回了一大堆漂亮的棕色纸包裹。

[wɪð] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [sə'plaɪd] [lɒŋ] - [felt] ['wɒnts] .
with things inside that supplied long - felt wants .
和 事物 里面 那 供应 长的 - 毛毡 想要 .
里面装着满足了人们长久以来渴望的东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ɪk'sept] [wɒt] [ˌɑːzwəld][ænd; ənd]
But none of them belongs to this narration , except what Oswald and
但 没有任何 的 他们 属于 到 这 旁白 , 除了 什么 奥斯瓦尔德 和
['deni] [klʌbd] [tuː; tə] [bai] .
Denny clubbed to buy .
丹尼 俱乐部 到 买 .
但除了奥斯瓦尔德和丹尼合伙买来的东西之外，其他的都不属于这个故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] ,
This was a pistol , and it took all the money they both had ,
这 曾是 一个 手枪 , 和 它 采取 全部 这 钱 他们 两个都 有 ,
这是一把手枪，它花光了他们俩所有的钱。

[bʌt; bət] [wen] [ˌɑːzwəld] [felt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but when Oswald felt the uncomfortable inside sensation that reminds you who it is
但 什么时候 奥斯瓦尔德 毛毡 这 不舒服 里面 感觉 那 提醒 你 WHO 它 是
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['pɑːtɪd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —
and his money that are soon parted he said to himself —
和 他的 钱 那 是 很快 分手了 他 说 到 他自己 —
但当奥斯瓦尔德感到内心一阵不适，意识到自己和即将失去一切的金钱时，他对自己说——

- [ai][doʊnt][keə(r)] .
' I don't care .
- 我 不 关心 .
我不在乎。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] ,
We ought to have a pistol in the house , and one that will go off ,
我们 应该 到 有 一个 手枪 在 这 房子 , 和 一 那 将要 去 离开 ,
我们家里应该备一把手枪，而且是那种能走火的。

[tuː] — [nɒt] [ðəʊz] ['rɒt(ə)n] ['flɪntlɒk] .
too — not those rotten flintlocks .
也 — 不是 那些 烂 燧发枪 .
也不是那些破烂的燧发枪。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['təʊtəli] [ˌʌn'ɑːmd] ?
Suppose there should be burglars and us totally unarmed ?
认为 那里 应该 是 窃贼 和 我们 完全 徒手 ?
假设有窃贼闯入，而我们却完全没有武器呢?

- [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
' We took it in turns to have the pistol ,
- 我们 采取 它 在 转弯 到 有 这 手枪 ,
我们轮流持枪，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and we decided always to practise with it far from the house ,
和 我们 决定 总是 到 实践 和 它 远的 从 这 房子 ,
于是我们决定每次练习都要在远离家的地方进行。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ]
so as not to frighten the grown - ups , who are always much nervouser
所以 作为 不是 到 吓唬 这 生长 - UPS , WHO 是 总是 很多 更紧张
[ə'baʊt] ['faɪrɑːmz][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
about firearms than we are .
关于 枪支 比 我们 是 .
以免吓到大人，他们总是比我们更害怕枪支。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deniz] [aɪ'dɪə] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm] ,
It was Denny's idea getting it ; and Oswald owns it surprised him ,
它 曾是 丹尼餐厅 主意 获得 它 ; 和 奥斯瓦尔德 拥有 它 惊讶 他 ,
这是丹尼的主意；奥斯瓦尔德拥有它，这让他很惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
but the boy was much changed in his character .
但 这 男生 曾是 很多 已更改 在 他的 特点 .
但男孩的性格发生了很大的变化。

[wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrʌbɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪstri] - [kʊks] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ]
We got it while the others were grubbing at the pastry - cook's in the High
我们 得到 它 尽管 这 其他的 是 挖掘 在 这 糕点 - 库克的 在 这 高的
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

当其他人还在商业街的糕点店里狼吞虎咽的时候，我们已经买到了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [tiː] ,
and we said nothing till after tea ,
和 我们 说 没有什么 直到 后 茶 ,

我们直到喝茶后才开口说话。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈwaɪərz] [æz; əz]
though it was hard not to fire at the birds on the telegraph wires as
尽管 它 曾是 难的 不是 到 火 在 这 鸟类 在 这 电报 电线 作为
[wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
we came home in the train .
我们 来了 家 在 这 火车 .

虽然在乘火车回家的路上，很难不向电线上的鸟儿开枪。

[ˈɑːftə(r)] [tiː] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] - [lɒft] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] —
After tea we called a council in the straw - loft , and Oswald said —
后 茶 我们 称为 一个 理事会 在 这 稻草 - 阁楼 , 和 奥斯瓦尔德 说 —

喝完茶后，我们在茅草屋里开了个会，奥斯瓦尔德说——

- [ˈdeni] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . -
' Denny and I have got a secret . '
- 丹尼 和 我 有 得到 一个 秘密 . -

“丹尼和我有个秘密。”

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , - [ˈdɪki] [sed] [kənˈtemptəbli] .
' I know what it is , ' Dicky said contemptibly .
- 我 知道 什么 它 是 , - 微弱 说 卑鄙地 .

“我知道那是什么，”迪基轻蔑地说。

- [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃɒp] [ɪn] [ˈmeɪdstən] [weə(r)] [ˈpepəmɪnt] [rɒk] [ɪz] [fɔː(r)] [ˈaʊnsɪz] [ə; eɪ] [ˈpeni]
' You've found out that shop in Maidstone where peppermint rock is four ounces a penny
- 你已经 成立 出去 那 店铺 在 梅德斯通 在哪里 薄荷 岩石 是 四 盎司 一个 一分钱
.
:
.

“你已经找到梅德斯通那家薄荷糖四盎司一便士的商店了。”

[eɪtʃ] . [əʊ] .
H . O .
H . 哦 .

总部

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪd] .
and I found it out before you did .
和 我 成立 它 出去 前 你 做过 .

而且我比你先发现。

- [ˌɑːzwəld] [sed] , - [juː; jʊ] [ʃʌt] - [ʌp] .
' Oswald said , ' You shut - up .
- 奥斯瓦尔德 说 , - 你 关闭 - 向上 .

奥斯瓦尔德说：“你闭嘴。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [jʊd] [ˈbetə(r)] [bʌŋk] .
If you don't want to hear the secret you'd better bunk .
如果 你 不 想 到 听到 这 秘密 你会 更好的 假寐 .

如果你不想听到这个秘密，最好还是逃课。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [əʊθ] .
I'm going to administer the secret oath .
我是 去 到 管理 这 秘密 誓言 .

我将主持秘密宣誓仪式。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [juːst] [ə'baʊt] ['riːəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
' This is a very solemn oath , and only used about real things , and never
- 这 是 一个 非常 庄严 誓言 , 和 仅有的 用过的 关于 真实的 事物 , 和 绝不
[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [wʌnz] ,
for pretending ones ,
为了 假装 一个 ,

“这是一个非常庄严的誓言，只用于真实的事情，绝不能用于虚构的事情。”

[səʊ] ['dɪki] [sed] —
so Dicky said —
所以 微弱 说 —

迪基说道——

- [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [gəʊ] [ə'hed] !
' Oh , all right ; go ahead !
- 哦 , 全部 正确的 ; 去 前方 !

“哦，好吧；请便！”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['rɒtɪŋ] .
I thought you were only rotting .
我 想法 你 是 仅有的 腐烂 .

我以为你只是在腐烂。

- [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði] ['siːkrət] [əʊθ] .
' So they all took the secret oath .
- 所以 他们 全部 采取 这 秘密 誓言 .

于是他们都秘密发了誓。

[nəʊ'el] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Noel made it up long before ,
诺埃尔 制成 它 向上 长的 前 ,

诺埃尔很久以前就编造了这个故事。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [θrʌʃs] [nest] [wiː; wi] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['blækhiːθ]
when he had found the first thrush's nest we ever saw in the Blackheath
什么时候 他 有 成立 这 第一的 画眉的 巢 我们 曾经 锯 在 这 布莱克希思
['gɑːd(ə)n] :
garden :
花园 :

当他发现我们在布莱克希思花园里见到的第一个画眉鸟巢时：

- [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] ,
' I will not tell , I will not reveal ,
- 我 将要 不是 告诉 , 我 将要 不是 揭示 ,

我不会说，我不会透露，

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] , [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] ;
I will not touch , or try to steal ;
我 将要 不是 触碰 , 或者 尝试 到 偷 ;

我不会碰，也不会试图偷窃；

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['biːstli] [sniːk] ,
And may I be called a beastly sneak ,
和 可能 我 是 称为 一个 兽 潜行 ,

我可以被称为卑鄙的偷窃者吗？

[ɪf] [ðɪs] [greɪt] ['siːkrət] [ai]['evə(r)] [rɪ'piːt] .
If this great secret I ever repeat .
如果 这 伟大的 秘密 我 曾经 重复 .

如果我再次泄露这个伟大的秘密。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊətri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['baɪndɪŋ] ['prɒmɪs] .
' It is a little wrong about the poetry , but it is a very binding promise .
- 它 是 一个 小的 错误的 关于 这 诗 , 但 它 是 一个 非常 结合 承诺 .

“这首诗有点不妥，但它是一个非常具有约束力的承诺。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [tuː; tə][eɪtʃ] . [əʊ] .
They all repeated it , down to H . O .
他们 全部 重复 它 , 向下 到 H . 哦 .

他们都重复了一遍，一直到HO

- [naʊ] [ðen] , - ['dɪki] [sed] , - [wʌts] [ʌp] ?
' Now then , ' Dicky said , ' what's up ?
- 现在 然后 , - 微弱 说 , - 是什么 向上 ?

“那么,”迪基说，“怎么了？ ”

- [ˌɑːzwəld] , [ɪn] [praʊd] ['saɪləns] , [druː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
' Oswald , in proud silence , drew the pistol from his breast and held it out ,
- 奥斯瓦尔德 , 在 自豪的 沉默 , 画 这 手枪 从 他的 胸部 和 握住 它 出去 ,

奥斯瓦尔德骄傲地沉默着，从胸前拔出手枪，举了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] ['evri]
and there was a murmur of awful amazement and respect from every
和 那里 曾是 一个 低语 的 可怕 惊愕 和 尊重 从 每一个
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
one of the council .
一 的 这 理事会 .

议会的每一位成员都发出了一声既惊叹又敬畏的低语。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊdɪd] , [səʊ][wiː; wi][let]['iːv(ə)n][ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
The pistol was not loaded , so we let even the girls have it to look at .
这 手枪 曾是 不是 已加载 , 所以 我们 让 甚至 这 女孩们 有 它 到 看 在 .

手枪里没有子弹，所以我们甚至让女孩们也拿来看看。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] [sed] , - [lets] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] .
And then Dicky said , ' Let's go hunting .
和 然后 微弱 说 , - 我们来吧 去 打猎 .

然后迪基说：“我们去打猎吧。”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] .
' And we decided that we would .
- 和 我们 决定 那 我们 会 .

于是我们决定这么做。

[eɪtʃ] . [əʊ] . ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] ['peni] [hɔːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp]
H . O . wanted to go down to the village and get penny horns at the shop
H . 哦 . 通缉 到 去 向下 到 这 村庄 和 得到 一分钱 角 在 这 店铺
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntsmən] [tuː; tə] [wɪnd] ,
for the huntsmen to wind ,
为了 这 猎人 到 风 ,

HO想下到村里的商店去买些便士号角，好让猎人们上弦。

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ,
like in the song ,
喜欢 在 这 歌曲 ,

就像歌里唱的那样，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [nɒt][tuː; tə][wɪnd] [hɔːnz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['nɔɪzi]
but we thought it would be more modest not to wind horns or anything noisy
但 我们 想法 它 会 是 更多的 谦虚的 不是 到 风 角 或者 任何事物 嘈杂
,
,
,

但我们认为不鸣笛或做任何嘈杂的事情会更低调一些。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['aʊə(r)] [preɪ] .
at any rate not until we had run down our prey .
在 任何 速度 不是 直到 我们 有 跑步 向下 我们的 猎物 .

总之，至少在我们追上猎物之前是不会这么做的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɒks][wiː; wi]
But his talking of the song made us decide that it was the fox we
但 他的 说 的 这 歌曲 制成 我们 决定 那 它 曾是 这 狐狸 我们
['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] .
wanted to hunt .
通缉 到 打猎 .

但他谈起这首歌，让我们决定要猎杀的就是那只狐狸。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l][wiː; wi] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
We had not been particular which animal we hunted before that .
我们 有 不是 到过 特别的 哪个 动物 我们 猎杀 前 那 .

在那之前，我们并没有特别在意猎杀哪种动物。

[ˌɑːzwəld] [let] ['deni] [hæv; həv] [fɜːst] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
Oswald let Denny have first go with the pistol ,
奥斯瓦尔德 让 丹尼 有 第一的 去 和 这 手枪 ,

奥斯瓦尔德让丹尼先试枪。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [slept] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [bʌt; bət] [nɒt]
and when we went to bed he slept with it under his pillow , but not
和 什么时候 我们 去 到 床 他 睡着了 和 它 在下面 他的 枕头 , 但 不是
['ləʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,

我们上床睡觉时，他把它放在枕头底下，但里面没有装子弹。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fel] ['wepən] [bɪ'fɔː(r)]
for fear he should have a nightmare and draw his fell weapon before
为了 害怕 他 应该 有 一个 恶梦 和 画 他的 跌倒 武器 前
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'weɪk] .
he was properly awake .
他 曾是 适当地 醒 .

他害怕自己会做噩梦，在完全清醒之前就拔出凶器。

[ˌɑːzwəld] [let] ['deni] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['deni] [hæd; həd] ['tuːθeɪk] ,
Oswald let Denny have it , because Denny had toothache ,
奥斯瓦尔德 让 丹尼 有 它 , 因为 丹尼 有 牙疼 ,

奥斯瓦尔德狠狠地训斥了丹尼，因为丹尼牙疼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪz] [kən'soʊlɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] [stɒp] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a pistol is consoling though it does not actually stop the pain of the
和 一个 手枪 是 安慰 尽管 它 做 不是 实际上 停止 这 疼痛 的 这
[tuːθ] .
tooth .
齿 .

手枪虽然不能真正止住牙痛，但却能给人带来安慰。

[ðə; ði]	['tuːθeɪk]	[gɒt]	[wɜːs]	,	[ænd; ənd]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[luːs]	,
The	**toothache**	**got**	**worse**	**,**	**and**	**Albert's**	**uncle**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**and**	**said**	**it**	**was**	**very**	**loose**	**,**
这	牙疼	得到	更糟	,	和	阿尔伯特的	叔叔	看起来	在	它	,	和	说	它	曾是	非常	松动的	,

牙痛加剧了，阿尔伯特的叔叔看了看，说牙齿松动得很厉害。

[ænd; ənd]	['deni]	[əʊnd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kræk]	[ə; eɪ]	[piːtʃ]	-	[stəʊn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**Denny**	**owned**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**crack**	**a**	**peach**	**-**	**stone**	**with**	**it**	**.**
和	丹尼	拥有	他	有	尝试	到	裂缝	一个	桃	-	石头	和	它	.

丹尼承认他曾试图用它敲碎桃核。

[wɪtʃ]	[ə'kaʊnts]	.
Which	**accounts**	**.**
哪个	账户	.

哪些账户？

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kriːəsəʊt]	[ænd; ənd]	['kæmfə(r)]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	['ɜːli]	,
He	**had**	**creosote**	**and**	**camphor**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**,**
他	有	杂酚油	和	樟	,	和	去	到	床	早期的	,

他服用了杂酚油和樟脑，然后早早地就睡了。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tuːθ]	[taɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[red]	['flænl]	.
with	**his**	**tooth**	**tied**	**up**	**in**	**red**	**flannel**	**.**
和	他的	齿	系	向上	在	红色的	绒布	.

他的牙齿用红色法兰绒布绑了起来。

[ˌɑːzwəld]	[nəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[kaɪnd]	[wen]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪl]	,
Oswald	**knows**	**it**	**is**	**right**	**to**	**be**	**very**	**kind**	**when**	**people**	**are**	**ill**	**,**
奥斯瓦尔德	知道	它	是	正确的	到	是	非常	种类	什么时候	人们	是	患病的	,

奥斯瓦尔德知道，当人们生病时，应该非常体贴他们。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fɔː'bɔː(r)]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[baɪ]	['bʌzɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	[æt; ət]	[hɪm]	,
and	**he**	**forbore**	**to**	**wake**	**the**	**sufferer**	**next**	**morning**	**by**	**buzzing**	**a**	**pillow**	**at**	**him**	**,**
和	他	前钻孔	到	唤醒	这	患者	下一个	早晨	经过	嗡嗡声	一个	枕头	在	他	,

第二天早上，他没有用枕头嗡嗡作响来叫醒病人。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['dʒen(ə)rəli]	[dʌz]	.
as	**he**	**generally**	**does**	**.**
作为	他	一般来说	做	.

他通常都是这么做的。

[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	,
He	**got**	**up**	**and**	**went**	**over**	**to**	**shake**	**the**	**invalid**	**,**
他	得到	向上	和	去	超过	到	摇	这	无效的	,

他起身走过去摇晃了一下病人，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[hæd; həd]	[fləʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nest]	[wɒz; wəz]	[kəʊld]	.
but	**the**	**bird**	**had**	**flown**	**and**	**the**	**nest**	**was**	**cold**	**.**
但	这	鸟	有	飞行	和	这	巢	曾是	寒冷的	.

但是鸟儿已经飞走了，鸟巢也冷了。

[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nest]	['aɪðə(r)]	,
The	**pistol**	**was**	**not**	**in**	**the**	**nest**	**either**	**,**
这	手枪	曾是	不是	在	这	巢	任何一个	,

手枪也不在鸟巢里。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

but Oswald found it afterwards under the looking - glass on the dressing - table .

但 奥斯瓦尔德 成立 它 然后 在下面 这 寻找 - 玻璃 在 这 敷料 - 桌子 .

但奥斯瓦尔德后来在梳妆台的镜子下面找到了它。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ([wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

He had just awakened the others (with a hair - brush because they had

他 有 只是 觉醒 这 其他的 (和 一个 头发 - 刷子 因为 他们 有

[nɒt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ]) ,

not got anything the matter with their teeth) ,

不是 得到 任何事物 这 事情 和 他们的 牙齿) ,

他刚刚用梳子叫醒了其他人（因为他们的牙齿没有任何问题），

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wiːlz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

when he heard wheels , and , looking out ,

什么时候 他 听到 车轮 , 和 , 寻找 出去 ,

当他听到车轮声时，向外望去，

[bɪ'held] ['deni] [ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [haɪ]

beheld Denny and Albert's uncle being driven from the door in the farmer's high

观看 丹尼 和 阿尔伯特的 叔叔 存在 驱动 从 这 门 在 这 农民的 高的

[kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [wiːlz] .

cart with the red wheels .

大车 和 这 红色的 车轮 .

看到丹尼和阿尔伯特的叔叔坐着农夫的红色轮子高高的马车从门口被拉了出去。

[wiː; wi] [drest] ['ekstrə] [kwɪk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

We dressed extra quick , so as to get downstairs to the bottom of the

我们 穿着 额外的 快的 , 所以 作为 到 得到 楼下 到 这 底部 的 这

['mɪst(ə)ri] .

mystery .

神秘 .

我们迅速穿好衣服，以便下楼查明真相。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] .

And we found a note from Albert's uncle .

和 我们 成立 一个 笔记 从 阿尔伯特的 叔叔 .

我们还找到了一张阿尔伯特叔叔留下的字条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['dɔːrə] , [ænd; ənd] [sed] —

It was addressed to Dora , and said —

它 曾是 已解决 到 多拉 , 和 说 —

信是写给朵拉的，内容是——

- ['deniz] ['tuːθeɪk] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] .

' Denny's toothache got him up in the small hours .

- 丹尼餐厅 牙疼 得到 他 向上 在 这 小的 小时 .

丹尼的牙痛让他凌晨就醒了。

[hiːz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] , [mæn][tuː; tə][mæn] .

He's off to the dentist to have it out with him , man to man .

他是 离开 到 这 牙医 到 有 它 出去 和 他 , 男人 到 男人 .

他要去牙医诊所和他当面谈谈。

[həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

Home to dinner .

家 到 晚餐 .

回家吃晚饭。

- ['dɔːrə] [sed] , - ['deniz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] . -

' Dora said , ' Denny's gone to the dentist . '

- 多拉 说 , - 丹尼餐厅 已消失 到 这 牙医 . -

多拉说：“丹尼去看牙医了。”

- [ai][ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] .
' I expect it's a relation , ' H . O . said .
- 我 预计 它是 一个 关系 , - H . 哦 . 说 .

“我估计他们之间有某种关系，”HO说道。

- ['deni] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dentɪst] .
' Denny must be short for Dentist .
- 丹尼 必须 是 短的 为了 牙医 .

“Denny一定是Dentist（牙医）的缩写。”

- [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] — [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [traɪ] ['veri] [hɑːd] .
' I suppose he was trying to be funny — he really does try very hard .
- 我 认为 他 曾是 尝试 到 是 有趣的 — 他 真的 做 尝试 非常 难的 .

“我想他是想搞笑——他真的很努力。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .
He wants to be a clown when he grows up .
他 想要 到 是 一个 小丑 什么时候 他 生长 向上 .

他长大后想当小丑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .
The others laughed .
这 其他的 笑了 .

其他人笑了。

- [ai]['wʌndə(r)] , - [sed] ['dɪki] , - ['weðə(r)] [hiːl] [get] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)]
' I wonder , ' said Dicky , ' whether he'll get a shilling or half - a - crown for
- 我 想知道 , - 说 微弱 , - 无论 地狱 得到 一个 先令 或者 一半 - 一个 - 王冠 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我想知道，”迪基说，“他能卖到一先令还是半克朗。”

- [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] , [naʊ] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] —
' Oswald had been meditating in gloomy silence , now he cheered up and said —
- 奥斯瓦尔德 有 到过 冥想 在 阴沉 沉默 , 现在 他 欢呼 向上 和 说 —

奥斯瓦尔德一直沉默地沉思着，现在他振作起来，说道——

- [ɒv; əv] [kɔːs] !
' Of course !
- 的 课程 !

'当然！

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] .
I'd forgotten that .
ID 被遗忘的 那 .

我忘了这件事了。

[hiːl] [get][hɪz; ɪz] [tuːθ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [tuː] .
He'll get his tooth money , and the drive too .
地狱 得到 他的 齿 钱 , 和 这 驾驶 也 .

他既能拿到补牙的钱，还能开车回家。

[səʊ] [ɪts] [kwaɪt] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɒks] - [hʌnt] [waɪl] [hiːz] [gɒn] .
So it's quite fair for us to have the fox - hunt while he's gone .
所以 它是 相当 公平的 为了 我们 到 有 这 狐狸 - 打猎 尽管 他是 已消失 .

所以趁他不在家，我们去猎狐是很公平的。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
I was thinking we should have to put it off .
我 曾是 思维 我们 应该 有 到 放 它 离开 .

我当时在想，我们是不是应该把这件事推迟一下。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌn'feə(r)] .

' The others agreed that it would not be unfair .

- 这 其他的 同意 那 它 会 不是 是 不公平 .

其他人都认为这不算不公平。

- [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , - [ˌɑːzwəld] [sed] .

' We can have another one another time if he wants to , ' Oswald said .

- 我们 能 有 其他 一 其他 时间 如果 他 想要 到 , - 奥斯瓦尔德 说 .

“如果他愿意，我们可以再约一次，”奥斯瓦尔德说。

[wiː; wi] [nəʊ] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [ɪn] [red] [kəʊts] [ænd; ənd] [ɒn] ['hɔːsbæk] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

We know foxes are hunted in red coats and on horseback — but we could

我们 知道 狐狸 是 猎杀 在 红色的 外套 和 在 马背 — 但 我们 可以

[nɒt] [duː; də] [ðɪs] — [bʌt; bət] [eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [red] ['fʊtbɔːl] ['dʒɜːzi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ælbərts]

not do this — but H . O . had the old red football jersey that was Albert's

不是 做 这 — 但 H . 哦 . 有 这 老的 红色的 足球 球衣 那 曾是 阿尔伯特的

['ʌŋkəlz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lə'reɪtoʊ] .

uncle's when he was at Loretto .

叔叔的 什么时候 他 曾是 在 洛雷托 .

我们知道人们会穿着红色外套骑马去猎杀狐狸——但我们做不到这一点——不过 HO 有一件旧红色橄榄球球衣，那是 Albert 的叔叔在 Loretto 读书时穿过的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

He was pleased .

他 曾是 高兴 .

他很高兴。

- [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [wɪd] [hæd; həd] [hɔːnz] , - [hiː; hi] [sed] [griːv] .

' But I do wish we'd had horns , ' he said grievingly .

- 但 我 做 希望 我们会 有 角 , - 他 说 悲痛地 .

“但我真希望我们有角，”他悲伤地说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [hɔːn] . -

' I should have liked to wind the horn . '

- 我 应该 有 喜欢 到 风 这 喇叭 . -

“我本想吹响号角的。”

- [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪ'tend] [hɔːnz] , - ['dɔːrə] [sed] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]

' We can pretend horns , ' Dora said ; but he answered , ' I didn't want to

- 我们 能 假装 角 , - 多拉 说 ; 但 他 回答 , - 我 没有 想 到

[prɪ'tend] .

pretend .

假装 .

“我们可以假装吹角，”朵拉说；但他回答说，“我不想假装。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪnd] ['sʌmθɪŋ] . -

I wanted to wind something . '

我 通缉 到 风 某物 . -

我想给什么东西上个发条。

- [wɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , - ['dɪki] [sed] .

' Wind your watch , ' Dicky said .

- 风 你的 手表 , - 微弱 说 .

“给你的手表上弦，”迪基说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [wɒtʃ] [ɪz] ['brəʊkən] ,

And that was unkind , because we all know H . O . ' s watch is broken ,

和 那 曾是 不友善 , 因为 我们 全部 知道 H . 哦 . - s 手表 是 破碎的 ,

这很不厚道，因为我们都知道HO的表坏了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [ˈrætl] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
and when you wind it , it only rattles inside without going in the least .
和 什么时候 你 风 它 , 它 仅有的 嘎嘎作响 里面 没有 去 在 这 至少 .

当你上弦时，它只是在里面发出嘎嘎声，却一点也不转动。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [dʒʌst] [kɒkt]
We did not bother to dress up much for the hunting expedition — just cocked
我们 做过 不是 打扰 到 裙子 向上 很多 为了 这 打猎 远征 — 只是 上膛
[hæts] [ænd; ənd] [lɑːθ] [sɔːrdz] ;
hats and lath swords ;
帽子 和 板条 剑 ;

我们去打猎的时候没怎么打扮——只戴了三角帽，拿了木条剑；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [taɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [tʃest] [wɪð] - [məʊt] [haʊs] [fɒks] - [ˈhʌntəz] -
and we tied a card on to H . O . ' s chest with ' Moat House Fox - Hunters '
和 我们 系 一个 卡片 在 到 H . 哦 . - s 胸部 和 - 护城河 房子 狐狸 - 猎人 -
[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
on it ;
在 它 ;

我们在 HO 的胸前系了一张卡片，上面写着“护城河屋猎狐队”；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [taɪd] [red] [ˈflænl] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒɡz] - [neks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒks] -
and we tied red flannel round all the dogs ' necks to show they were fox -
和 我们 系 红色的 绒布 圆形的 全部 这 狗 - 脖子 到 展示 他们 是 狐狸 -
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

我们把红色法兰绒系在所有狗的脖子上，以表明它们是猎狐犬。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] ;
Yet it did not seem to show it plainly ;
然而 它 做过 不是 似乎 到 展示 它 显然 ;

然而，它似乎并没有清楚地表明这一点；

[ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɒks] - [haʊndz] ,
somehow it made them look as if they were not fox - hounds ,
不知何故 它 制成 他们 看 作为 如果 他们 是 不是 狐狸 - 猎犬 ,

不知怎的，这让他们看起来不像猎狐犬了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [briːdz] — [ˈəʊnli] [wɪð] [sɔː(r)] [θrəʊt] .
but their own natural breeds — only with sore throats .
但 他们的 自己的 自然的 品种 — 仅有的 和 疮 喉咙 .

但他们自己的天然品种——只是喉咙痛而已。

[ˌɑːzwəld] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
Oswald slipped the pistol and a few cartridges into his pocket .
奥斯瓦尔德 滑倒了 这 手枪 和 一个 很少 墨盒 进入 他的 口袋 .

奥斯瓦尔德把手枪和几发子弹塞进口袋里。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [fɒksiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃɒt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] —
He knew , of course , that foxes are not shot ; but as he said —
他 知道 , 的 课程 , 那 狐狸 是 不是 射击 ; 但 作为 他 说 —

他当然知道狐狸不会被射杀；但他说道——

- [huː] [nəʊz] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkrɒkədaɪl] .
' Who knows whether we may not meet a bear or a crocodile .
- WHO 知道 无论 我们 可能 不是 见面 一个 熊 或者 一个 鳄鱼 .

谁知道我们会不会遇到熊或者鳄鱼呢。

- [wiː; wi] [set] [ɒf] [ˈɡeɪli] .
' We set off gaily .
- 我们 放 离开 兴高采烈地 .

我们兴高采烈地出发了。

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[ænd; ənd]	[θruː]	[tuː]	['kɔːnfiːld]	,	[ænd; ənd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[hedʒ]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[fiːld]	,
Across	**the**	**orchard**	**and**	**through**	**two**	**cornfields**	**,**	**and**	**along**	**the**	**hedge**	**of**	**another**	**field**	**,**
穿过	这	果园	和	通过	二	玉米地	，	和	沿着	这	对冲	的	其他	场地	，

穿过果园，经过两块玉米地，沿着另一块田地的篱笆，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wiː; wi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
and	**so**	**we**	**got**	**into**	**the**	**wood**	**,**
和	所以	我们	得到	进入	这	木头	，

于是我们就进了树林。

[θruː]	[ə; eɪ]	[gæp]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[bɪ'fɔː(r)]	,	['pleɪɪŋ]	-	['fɒləʊ]	[maɪ]	['liːdə(r)]	-	.
through	**a**	**gap**	**we**	**had**	**happened**	**to**	**make**	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**	**,**	**playing**	**'**	**follow**	**my**	**leader**	**'**	**.**
通过	一个	差距	我们	有	发生	到	制作	一个	天	或者	二	前	，	玩耍	-	跟随	我的	领导者	-	.

穿过一两天前我们偶然形成的一个缺口，当时我们正在玩“跟着领队走”的游戏。

[ðə; ði]	[wʊd]	[wɒz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[griːn]	;	[ðə; ði]	[dɒgz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['bɪzi]	.
The	**wood**	**was**	**very**	**quiet**	**and**	**green**	**;**	**the**	**dogs**	**were**	**happy**	**and**	**most**	**busy**	**.**
这	木头	曾是	非常	安静的	和	绿色的	；	这	狗	是	快乐的	和	最多	忙碌的	.

树林里非常安静，绿意盎然；狗狗们快乐又忙碌。

[wʌns]	['pɪntʃə(r)]	['stɑːtɪd]	[ə; eɪ]	['ræbɪt]	.
Once	**Pincher**	**started**	**a**	**rabbit**	**.**
一次	平彻	开始	一个	兔子	.

皮切尔开始养兔子。

[wiː; wi]	[sed]	,	-	[vjuː]	[hæ'luː]	!
We	**said**	**,**	**'**	**View**	**Halloo**	**!**
我们	说	，	-	看法	你好	！

我们说，“看看哈罗！”

-	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	['stɑːtɪd]	[ɪn]	[pə'sjuːt]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	[went]	[ænd; ənd]	[hɪd]	,
'	**and**	**immediately**	**started**	**in**	**pursuit**	**;**	**but**	**the**	**rabbit**	**went**	**and**	**hid**	**,**
-	和	立即地	开始	在	追逐	；	但	这	兔子	去	和	隐藏	，

“于是立刻追了上去；但兔子却跑去躲藏了。”

[səʊ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	['pɪntʃə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[went]	[ɒn]	.
so	**that**	**even**	**Pincher**	**could**	**not**	**find**	**him**	**,**	**and**	**we**	**went**	**on**	**.**
所以	那	甚至	平彻	可以	不是	寻找	他	，	和	我们	去	在	.

所以连平彻都找不到他，我们继续前进。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[sɔː]	[nəʊ]	[fɒksiz]	.
But	**we**	**saw**	**no**	**foxes**	**.**
但	我们	锯	不	狐狸	.

但我们没看到狐狸。

[səʊ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wiː; wi]	[meɪd]	['dɪki]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fɒks]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪst]	[hɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[griːn]	[raɪdz]	.
So	**at**	**last**	**we**	**made**	**Dicky**	**be**	**a**	**fox**	**,**	**and**	**chased**	**him**	**down**	**the**	**green**	**rides**	**.**
所以	在	最后的	我们	制成	微弱	是	一个	狐狸	，	和	追逐	他	向下	这	绿色的	骑行	.

最后我们让迪基扮演一只狐狸，追着他跑遍了绿色的游乐设施。

[ə; eɪ]	[waɪd]	[wɔːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wʊd]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[raɪd]	,
A	**wide**	**walk**	**in**	**a**	**wood**	**is**	**called**	**a**	**ride**	**,**
一个	宽的	走	在	一个	木头	是	称为	一个	骑	，

在树林里宽阔地散步叫做“林间漫步”。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
even if people never do anything but walk in it .
甚至 如果 人们 绝不 做 任何事物 但 走 在 它 .

即使人们只是在其中行走，什么也不做。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [haʊndz] — ['leɪdi] ,
We had only three hounds — Lady ,
我们 有 仅有的 三 猎犬 — 女士 ,

我们只有三只猎犬——Lady，

['pɪntʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːθə] — [səʊ][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði][glæd] [θrɒŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
Pincher and Martha — so we joined the glad throng and were being
平彻 和 玛莎 — 所以 我们 加入 这 高兴的 人群 和 是 存在
[haʊndz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
hounds as hard as we could ,
猎犬 作为 难的 作为 我们 可以 ,

于是，平彻和玛莎也加入了欢快的人群，拼命地像猎犬一样追逐着我们。

[wen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['bɑːkɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
when we suddenly came barking round a corner in full chase and stopped short ,
什么时候 我们 突然 来了 叫声 圆形的 一个 角落 在 满的 追赶 和 停止 短的 ,

当我们突然吠叫着从拐角处追过来，然后突然停住时，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['aʊə(r)][fɒks][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [flaɪt] .
for we saw that our fox had stayed his hasty flight .
为了 我们 锯 那 我们的 狐狸 有 入住 他的 仓促 航班 .

因为我们看到那只狐狸停止了匆忙的逃跑。

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['redɪʃ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd]
The fox was stooping over something reddish that lay beside the path , and
这 狐狸 曾是 弯腰 超过 某物 微红 那 躺 旁 这 小路 , 和
[hiː; hi] [kraɪd] —
he cried —
他 哭 —

狐狸弯下腰，低头看着路边某个红色的东西，它叫了起来——

- [ai] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
' I say , look here !
- 我 说 , 看 这里 !

我说，看这里！

- [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [θrɪld] [juː 'es] [θruː'aʊt] .
' in tones that thrilled us throughout .
- 在 音调 那 激动不已 我们 自始至终 .

“从头到尾都让我们感到兴奋不已。”

['aʊə(r)][fɒks] — [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] ['dɪki] ,
Our fox — whom we must now call Dicky ,
我们的 狐狸 — 谁 我们 必须 现在 称呼 微弱 ,

我们的狐狸——我们现在必须叫它迪基——

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] — ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɹɛdi] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
so as not to muddle the narration — pointed to the reddy thing that the
所以 作为 不是 到 混乱 这 旁白 — 尖 到 这 雷迪 事物 那 这
[dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] .
dogs were sniffing at .
狗 是 嗅闻 在 .

为了不使叙述变得混乱——指着狗狗们正在嗅闻的红色物体。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv][fɒks] , - [hiː; hi] [sed] .
' It's a real live fox , ' he said .
- 它是 一个 真实的 居住 狐狸 , - 他 说 .

“这是一只活生生的狐狸，”他说。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəl] — [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] — [ænd; ənd] [wen] [ˌɑːzwəld] [ˈlɪftɪd]
At least it was real — only it was quite dead — and when Oswald lifted
在 至少 它 曾是 真实的 — 仅有的 它 曾是 相当 死的 — 和 什么时候 奥斯瓦尔德 抬起
[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .
it up its head was bleeding .
它 向上 它是 头 曾是 出血 .

至少它是真的——只是它已经死了——当奥斯瓦尔德把它举起来时，它的头正在流血。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ɪkˈspaɪəd] [ˈɪnstəntli] .
It had evidently been shot through the brain and expired instantly .
它 有 显然 到过 射击 通过 这 脑 和 已到期 即刻 .

它显然是被子弹击穿了大脑，当场死亡。

[ˌɑːzwəld] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɡˈɜːlz] [wen] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Oswald explained this to the girls when they began to cry at the sight of
奥斯瓦尔德 解释 这 到 这 女孩们 什么时候 他们 开始 到 哭 在 这 视线 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ;
the poor beast ;
这 贫穷的 兽 ;

当女孩们看到这只可怜的动物开始哭泣时，奥斯瓦尔德向她们解释了这一切；

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɒri] [hɪmˈself] .
I do not say he did not feel a bit sorry himself .
我 做 不是 说 他 做过 不是 感觉 一个 少量 对不起 他自己 .

我并不是说他自己一点也不觉得遗憾。

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][ɪts][fɜː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪl][ænd; ənd][ɪts][ˈlɪt(ə)l]
The fox was cold , but its fur was so pretty , and its tail and its little
这 狐狸 曾是 寒冷的 , 但 它是 毛皮 曾是 所以 漂亮的 , 和 它是 尾巴 和 它是 小的
[fiːt] .
feet .
脚 .

狐狸很冷，但是它的皮毛很漂亮，尾巴和小爪子也很可爱。

[ˈdɪki] [strʌŋ] [ðə; ði][dɒɡz][ɒn][ðə; ði] [liːʃ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [wiː; wi] [θɔːt]
Dicky strung the dogs on the leash ; they were so much interested we thought
微弱 串 这 狗 在 这 牵引绳 ; 他们 是 所以 很多 感兴趣的 我们 想法
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] .
it was better .
它 曾是 更好的 .

迪基把狗拴在牵引绳上；它们非常感兴趣，我们觉得这样更好。

- [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ˈhɒrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈitl] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈɡen] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] ,
' It does seem horrid to think it'll never see again out of its poor little eyes ,
- 它 做 似乎 可怕的 到 思考 它将 绝不 看 再次 出去 的 它是 贫穷的 小的 眼睛 ,

“想到它那双可怜的小眼睛再也看不见东西了，真是太可怕了。”

- [ˈdɔːrə] [sed] , [ˈbləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
' Dora said , blowing her nose .
- 多拉 说 , 吹 她 鼻子 .

“朵拉一边擤鼻子一边说。”

-	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[rʌn]	[ə'baʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ə'gen]	,	[lend]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæŋki]	,	['dɔːrə]	-	[sed]	['ælɪs]	.
'	**And**	**never**	**run**	**about**	**through**	**the**	**wood**	**again**	**,**	**lend**	**me**	**your**	**hanky**	**,**	**Dora**	**'**	**said**	**Alice**	**.**
-	和	绝不	跑步	关于	通过	这	木头	再次	,	借	我	你的	手帕	,	多拉	-	说	爱丽丝	.

“还有，朵拉，以后千万别再在树林里乱跑了，把你的手帕借给我。”爱丽丝说。

-	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['hʌntɪd]	[ɔː(r)]	[get]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hen]	-	[ruːst]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[træp]	[ɔː(r)]	['eniθɪŋ]	[ɪk'saɪtɪŋ]	,
'	**And**	**never**	**be**	**hunted**	**or**	**get**	**into**	**a**	**hen**	**-**	**roost**	**or**	**a**	**trap**	**or**	**anything**	**exciting**	**,**
-	和	绝不	是	猎杀	或者	得到	进入	一个	母鸡	-	栖息地	或者	一个	陷阱	或者	任何事物	激动人心	,

“而且永远不要被人追捕，不要落入母鸡的巢穴、陷阱或其他任何刺激的事情中。”

[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,	-	[sed]	['dɪki]	.
poor	**little**	**thing**	**,**	**'**	**said**	**Dicky**	**.**
贫穷的	小的	事物	,	-	说	微弱	.

“可怜的小家伙，”迪基说。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pɪk]	[griːn]	['tʃesnʌt]	[liːvz]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fɑːksɪz]	['feɪt(ə)l]	[wuːnd]	,
The	**girls**	**began**	**to**	**pick**	**green**	**chestnut**	**leaves**	**to**	**cover**	**up**	**the**	**poor**	**fox's**	**fatal**	**wound**	**,**
这	女孩们	开始	到	挑选	绿色的	板栗	树叶	到	覆盖	向上	这	贫穷的	狐狸的	致命的	伤口	,

女孩们开始采摘绿色的栗树叶，用来遮盖那只可怜的狐狸的致命伤口。

[ænd; ənd]	[nəʊ'el]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	['meɪkɪŋ]	['feɪsɪz]	,
and	**Noel**	**began**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**making**	**faces**	**,**
和	诺埃尔	开始	到	走	向上	和	向下	制作	面孔	,

诺埃尔开始来回踱步，做鬼脸。

[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[dʌz]	[wen]	[hiːz]	['meɪkɪŋ]	['pəʊətri]	.
the	**way**	**he**	**always**	**does**	**when**	**he's**	**making**	**poetry**	**.**
这	方式	他	总是	做	什么时候	他是	制作	诗	.

就像他写诗时一贯的方式。

[hiː; hi]	['kænɒt]	[meɪk]	[wʌn]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
He	**cannot**	**make**	**one**	**without**	**the**	**other**	**.**
他	不能	制作	一	没有	这	其他	.

他无法只做其中之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːks]	[bəuθ]	[weɪz]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	.
It	**works**	**both**	**ways**	**,**	**which**	**is**	**a**	**comfort**	**.**
它	作品	两个都	方式	,	哪个	是	一个	舒适	.

双向作用都适用，这令人欣慰。

-	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[naʊ]	?
'	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**
-	什么	是	我们	去	到	做	现在	?

我们现在该怎么办?

-	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[sed]	;	-	[ðə; ði]	['hʌntsmən]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	[ɪts]	[teɪl]	,	[aɪm]	[kwaɪt]	['sɜːt(ə)n]	.
'	**H**	**.**	**O**	**.**	**said**	**;**	**'**	**the**	**huntsman**	**ought**	**to**	**cut**	**off**	**its**	**tail**	**,**	**I'm**	**quite**	**certain**	**.**
-	H	.	哦	.	说	;	-	这	猎人	应该	到	切	离开	它是	尾巴	,	我是	相当	肯定	.

“HO说：‘猎人应该砍掉它的尾巴，我非常肯定。’”

['əʊnli] , [aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði][bɪg] [bleɪd] [ɒv; əv][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni]
Only , I've broken the big blade of my knife , and the other never was any
仅有的 , 我已经 破碎的 这 大的 刀刃 的 我的 刀 , 和 这 其他 绝不 曾是 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

只是，我把刀的大刀片弄断了，另一把刀本来就不好用。

- [ðə; ði][g'ɜːlz] [geɪv] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ə; eɪ] [ʃʌv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [ʃʌt] [ʌp] - ,
' The girls gave H . O . a shove , and even Oswald said , ' Shut up ' ,
- 这 女孩们 给予 H . 哦 . 一个 推 , 和 甚至 奥斯瓦尔德 说 , - 关闭 向上 - ,

“女孩们推了霍华德一把，就连奥斯瓦尔德也说，‘闭嘴’。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɒks] - ['hʌntɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt]
for somehow we all felt we did not want to play fox - hunting any more that
为了 不知何故 我们 全部 毛毡 我们 做过 不是 想 到 玩 狐狸 - 打猎 任何 更多的 那
[deɪ] .
day .
天 .

不知为何，那天我们都不想再玩猎狐游戏了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dedli] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ðə; ði][fɒks] ['hɑːdli] [lʊkt] [ded] [æt; ət][ɔːl] .
When his deadly wound was covered the fox hardly looked dead at all .
什么时候 他的 致命 伤口 曾是 涵盖 这 狐狸 几乎 看起来 死的 在 全部 .

当狐狸的致命伤口被包扎好后，它看起来一点也不像死了。

- [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] !
' Oh , I wish it wasn't true !
- 哦 , 我 希望 它 不是 真的 !

“哦，我真希望这不是真的！”

- ['ælɪs] [sed] .
' Alice said .
- 爱丽丝 说 .

“爱丽丝说。”

['deɪzi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Daisy had been crying all the time , and now she said ,
雏菊 有 到过 哭泣 全部 这 时间 , 和 现在 她 说 ,

黛西一直哭个不停，现在她说：

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [preɪ] [gɒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] .
' I should like to pray God to make it not true .
- 我 应该 喜欢 到 祈祷 上帝 到 制作 它 不是 真的 .

我真想向上帝祈祷，让这一切不是真的。

- [bʌt; bət]['dɔːrə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
' But Dora kissed her ,
- 但 多拉 亲吻 她 ,

但朵拉吻了她，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [preɪ] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
and told her that was no good — only she might pray God to take care
和 讲述 她 那 曾是 不 好的 — 仅有的 她 可能 祈祷 上帝 到 拿 关心
[ɒv; əv][ðə; ði][fɑːksɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ,
of the fox's poor little babies ,
的 这 狐狸的 贫穷的 小的 婴儿 ,

然后告诉她那样做不行——她只能祈求上帝照顾狐狸可怜的小宝宝们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evə(r)] [sɪns] .
if it had had any , which I believe she has done ever since .
如果 它 有 有 任何 , 哪个 我 相信 她 有 完毕 曾经 自从 .

如果她有过的话，我相信她从那时起就一直有。

- [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [driːm] , - ['ælɪs] [sed] .
' If only we could wake up and find it was a horrid dream , ' Alice said .
- 如果 仅有的 我们 可以 唤醒 向上 和 寻找 它 曾是 一个 可怕的 梦 , - 爱丽丝 说 .

“要是我们醒来后发现这只是一场可怕的梦就好了，”爱丽丝说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] [set]
It seems silly that we should have cared so much when we had really set
它 似乎 愚蠢的 那 我们 应该 有 关心 所以 很多 什么时候 我们 有 真的 放
[aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔksiz] [wɪð] [dɒgz] ,
out to hunt foxes with dogs ,
出去 到 打猎 狐狸 和 狗 ,

我们原本打算用猎犬猎狐，却在意这些，现在想想真是傻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
but it is true .
但 它 是 真的 .

但这是真的。

[ðə; ði][fɑːksɪz] [fiːt] [lʊkt] [səʊ] ['helpləs] .
The fox's feet looked so helpless .
这 狐狸的 脚 看起来 所以 无助 .

狐狸的爪子看起来那么无助。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] [mɑːk] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
And there was a dusty mark on its side that I know would not have been
和 那里 曾是 一个 尘土飞扬 标记 在 它是 边 那 我 知道 会 不是 有 到过
[ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪt'self] .
there if it had been alive and able to wash itself .
那里 如果 它 有 到过 活 和 有能力的 到 洗 本身 .

它的侧面有一块沾满灰尘的痕迹，我知道如果它还活着并且能够自己清洗，那里就不会有这块痕迹。

[nəʊ'el] [naʊ] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] - :
Noel now said , ' This is the piece of poetry ' :
诺埃尔 现在 说 , - 这 是 这 片 的 诗 - :

诺埃尔说道：“这就是那首诗。”

- [hɪə(r)] [laɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [huː] [ɪz] [sleɪn] ,
' Here lies poor Reynard who is slain ,
- 这里 谎言 贫穷的 雷纳德 WHO 是 被杀 ,

“可怜的雷纳德就躺在这里，他被杀害了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
He will not come to life again .
他 将要 不是 来 到 生活 再次 .

他不会复活了。

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [hɔːn]
I never will the huntsman's horn
我 绝不 将要 这 猎人的 喇叭

我永远不会吹响猎人号角。

[wɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn]
Wind since the day that I was born
风 自从 这 天 那 我 曾是 出生

自出生之日起，风就一直伴随着我

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ai][daɪ] —
Until the day I die —
直到 这 天 我 死 —

直到我生命的尽头——

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [laɪk] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] . -
For I don't like hunting , and this is why . '
为了 我 不 喜欢 打猎 , 和 这 是 为什么 . -

因为我不喜欢打猎，原因如下。

- [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' Let's have a funeral , ' said H . O .
- 我们来吧 有 一个 葬礼 , - 说 H . 哦 .

“我们来办个葬礼吧,”何先生说道。

[ðɪs] [pliːzd] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['dɔːrə][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [tuː; tə]
This pleased everybody , and we got Dora to take off her petticoat to
这 高兴 大家 , 和 我们 得到 多拉 到 拿 离开 她 衬裙 到
[ræp] [ðə; ði][fɒks][ɪn] ,
wrap the fox in ,
裹 这 狐狸 在 ,

这让大家都很高兴，我们让朵拉脱下衬裙，把狐狸裹了起来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdi]
so that we could carry it to our garden and bury it without bloodying
所以 那 我们 可以 携带 它 到 我们的 花园 和 埋葬 它 没有 血腥
['aʊə(r)]['dʒækɪts] .
our jackets .
我们的 夹克 .

这样我们就可以把它带到花园里埋起来，而不会弄脏我们的外套。

[g'ɜːlz] - [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] [ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] [tuː] .
Girls ' clothes are silly in one way , but I think they are useful too .
女孩们 - 衣服 是 愚蠢的 在 一 方式 , 但 我 思考 他们 是 有用 也 .

从某种意义上说，女孩的衣服很傻，但我认为它们也很实用。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
A boy cannot take off more than his jacket and waistcoat in any emergency ,
一个 男生 不能 拿 离开 更多的 比 他的 夹克 和 马甲 在 任何 紧急情况 ,

在任何紧急情况下，男孩都不能脱掉除外套和背心以外的任何东西。

[ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪn'taɪəli] [ʌn'drest] .
or he is at once entirely undressed .
或者 他 是 在 一次 完全 脱光衣服 .

或者他突然间就一丝不挂了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['dɔːrə] [teɪk] [ɒf] [tuː] ['petɪkəʊts] [fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [lʊk]
But I have known Dora take off two petticoats for useful purposes and look
但 我 有 已知 多拉 拿 离开 二 衬裙 为了 有用 目的 和 看
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːftəwədz] .
just the same outside afterwards .
只是 这 相同的 外部 然后 .

但我见过朵拉为了某些事情脱掉两条衬裙，之后外表看起来和以前一样。

[wiː; wi] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][fɒks] .
We boys took it in turns to carry the fox .
我们 男孩们 采取 它 在 转弯 到 携带 这 狐狸 .

我们几个男孩轮流抬着狐狸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .
It was very heavy .
它 曾是 非常 重的 .

它很重。

[wen] [wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nəʊ'el] [sed] —
When we got near the edge of the wood Noel said —
什么时候 我们 得到 靠近 这 边缘 的 这 木头 诺埃尔 说 —

当我们走到树林边缘时，诺埃尔说——

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
' It would be better to bury it here ,
- 它 会 是 更好的 到 埋葬 它 这里 ，

“最好把它埋在这里。”

[weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [kæn; kən] [tɔːk] ['fjuːnərəl] [sɔːŋz] ['əʊvə(r)] [ɪts] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
where the leaves can talk funeral songs over its grave for ever ,
在哪里 这 树叶 能 讲话 葬礼 歌曲 超过 它是 严重 为了 曾经 ，

在那里，树叶可以永远在它的坟前吟唱悼词。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔksiz] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
and the other foxes can come and cry if they want to .
和 这 其他 狐狸 能 来 和 哭 如果 他们 想 到 .

其他狐狸想哭就哭吧。

- [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [fɒks] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] [triː] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
' He dumped the fox down on the moss under a young oak tree as he spoke .
- 他 丢弃 这 狐狸 向下 在 这 苔藓 在下面 一个 年轻的 橡木 树 作为 他 辐 .

“他一边说话，一边把狐狸扔到一棵小橡树下的苔藓上。”

- [ɪf] ['dɪki] [fetʃt] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [fɔːk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
' If Dicky fetched the spade and fork we could bury it here ,
- 如果 微弱 已获取 这 铲 和 叉 我们 可以 埋葬 它 这里 ，

“如果迪基能把铲子和叉子拿来，我们就可以把它埋在这里了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
and then he could tie up the dogs at the same time . '
和 然后 他 可以 领带 向上 这 狗 在 这 相同的 时间 . -

这样他就可以同时把狗拴起来了。

- [jʊr; jər] [sɪk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['dɪki] [riˈmɑːk] , - [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' You're sick of carrying it , ' Dicky remarked , ' that's what it is .
- 你是 生病的 的 携带 它 , - 微弱 评论 , - 那就是 什么 它 是 .

“你厌倦了背负它，”迪基说道，“就是这样。”

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [went] [tuː] .
' But he went on condition the rest of us boys went too .
- 但 他 去 在 状况 这 休息 的 我们 男孩们 去 也 .

但他去的条件是我们其他男孩也必须去。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [drægd] [ðə; ði] [fɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;
While we were gone the girls dragged the fox to the edge of the wood ;
尽管 我们 是 已消失 这 女孩们 拖拽 这 狐狸 到 这 边缘 的 这 木头 ;

我们离开后，女孩们把狐狸拖到了树林边缘；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [went] [ɪn] [baɪ] — [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪn] —
it was a different edge to the one we went in by — close to a lane —
它 曾是 一个 不同的 边缘 到 这 一 我们 去 在 经过 — 关闭 到 一个 车道 —
[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɔː(r)] [fə'tiːg] ['pɑːti] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
and while they waited for the digging or fatigue party to come back ,
和 尽管 他们 等待 为了 这 挖掘 或者 疲劳 派对 到 来 后退 ,

这是我们进入时所走的那条路不同的边缘——靠近一条小路——在他们等待挖掘队或疲劳搜救队返回的时候，

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɑːksɪz] [lɒŋ] [həʊm]
they collected a lot of moss and green things to make the fox's long home
他们 集 一个 很多 的 苔藓 和 绿色的 事物 到 制作 这 狐狸的 长的 家
[sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] .
soft for it to lie in .
柔软的 为了 它 到 说谎 在 .

他们收集了很多苔藓和绿色植物，把狐狸的长窝铺得柔软舒适，方便它躺卧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɔːgəst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
There are no flowers in the woods in August , which is a pity .
那里 是 不 花朵 在 这 树林 在 八月 , 哪个 是 一个 遗憾 .

八月的树林里没有花，真可惜。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [fɔːk] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][fɒks]
When we got back with the spade and fork we dug a hole to bury the fox
什么时候 我们 得到 后退 和 这 铲 和 叉 我们 挖 一个 洞 到 埋葬 这 狐狸
[ɪn] .
in .
在 .

我们拿着铁锹和叉子回来后，挖了个坑把狐狸埋了进去。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [bæk] ,
We did not bring the dogs back ,
我们 做过 不是 带来 这 狗 后退 ,

我们没有把狗带回来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['riːəl] , [rɪ'spektəbl]
because they were too interested in the funeral to behave with real , respectable
因为 他们 是 也 感兴趣的 在 这 葬礼 到 表现 和 真实的 , 可敬
['kɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

因为他们太专注于葬礼，以至于无法表现出真正体面的冷静。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][dɪg] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [skreɪpt]
The ground was loose and soft and easy to dig when we had scraped
这 地面 曾是 松动的 和 柔软的 和 简单的 到 挖 什么时候 我们 有 刮擦
[ə'weɪ] [ðə; ði]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['hʌnisʌkl]
away the broken bits of sticks and the dead leaves and the wild honeysuckle
离开 这 破碎的 比特 的 棍子 和 这 死的 树叶 和 这 荒野 金银花
;
;
;

当我们刮掉断裂的树枝、枯叶和野生金银花后，地面变得松软，很容易挖掘；

[ˌɑːzwəld] [juːst] [ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd][ðə; ði] [speɪd] .
Oswald used the fork and Dicky had the spade .
奥斯瓦尔德 用过的 这 叉 和 微弱 有 这 铲 .

奥斯瓦尔德用的是叉子，迪基用的是铲子。

[nəʊ'el] [meɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['pəʊətri] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [səʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Noel made faces and poetry — he was struck so that morning — and the
诺埃尔 制成 面孔 和 诗 — 他 曾是 击 所以 那 早晨 — 和 这
[gɜːlz][sæt] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːksɪz][fɜː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf]
girls sat stroking the clean parts of the fox's fur till the grave was deep enough
女孩们 卫星 抚摸 这 干净的 部分 的 这 狐狸的 毛皮 直到 这 严重 曾是 深的 足够的
.
.
.

诺埃尔做了几个鬼脸，还吟诵了几首诗——那天早上他深受触动——女孩们坐在那里抚摸着狐狸干净的皮毛，直到坟墓挖得足够深。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðen] ['deɪzi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,
At last it was ; then Daisy threw in the leaves and grass ,
在 最后的 它 曾是 ; 然后 雏菊 扔 在 这 树叶 和 草 ,

最后终于完成了；然后黛西把树叶和草扔了进去，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['dɔːrə] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [fɒks][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [endz][ænd; ənd][wiː; wi]
and Alice and Dora took the poor dead fox by his two ends and we
和 爱丽丝 和 多拉 采取 这 贫穷的 死的 狐狸 经过 他的 二 结束 和 我们
[helpt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
helped to put him in the grave .
帮助 到 放 他 在 这 严重 .

爱丽丝和朵拉抓住那只可怜的死狐狸的两头，我们帮忙把它放进了坟墓里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['ləʊə(r)][hɪm] ['sləʊli] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] , ['riːəli] .
We could not lower him slowly — he was dropped in , really .
我们 可以 不是 降低 他 缓慢地 — 他 曾是 掉落 在 ， 真的 .

我们无法慢慢把他放下来——他实际上是被扔进去的。

[ðen] [wiː; wi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɒdi] [wɪð] [liːvz] ,
Then we covered the furry body with leaves ,
然后 我们 涵盖 这 毛茸茸的 身体 和 树叶 ,

然后我们用树叶盖住了毛茸茸的身体。

[ænd; ənd][nəʊ'el] [sed] [ðə; ði] ['beriəl] [əʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] .
and Noel said the Burial Ode he had made up .
和 诺埃尔 说 这 葬礼 颂 他 有 制成 向上 .

诺埃尔唱起了他自己创作的葬礼颂歌。

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] ,
He says this was it , but it sounds better now than it did then ,
他 说道 这 曾是 它 ， 但 它 声音 更好的 现在 比 它 做过 然后 ,

他说这就是结局，但现在听起来比当时好多了。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] :
so I think he must have done something to it since :
所以 我 思考 他 必须 有 完毕 某物 到 它 自从 :

所以我认为他之后肯定对它做了些什么：

[ðə; ði][fɑːksɪz] ['beriəl] [əʊd]
THE FOX'S BURIAL ODE
这 狐狸的 葬礼 颂

狐狸的葬礼颂歌

- [dɪə(r)][fɒks] , [sliːp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [weɪk] ,
' Dear Fox , sleep here , and do not wake ,
- 亲爱的 狐狸 , 睡觉 这里 , 和 做 不是 唤醒 ,

“亲爱的狐狸，睡在这里，不要醒来。”

[wiː; wi] [pɪkt] [ðiːz] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk]
We picked these leaves for your sake
我们 挑选 这些 树叶 为了 你的 清酒

我们采摘这些叶子是为了你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə][raɪz][ɔː(r)] [muːv] ,
You must not try to rise or move ,
你 必须 不是 尝试 到 上升 或者 移动 ,

你不准试图起身或移动，

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] .
We give you this with our love .
我们 给 你 这 和 我们的 爱 .

我们满怀爱意地将这份礼物送给你。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [wʌns][juː; jʊ] [gruː]
Close by the wood where once you grew
关闭 经过 这 木头 在哪里 一次 你 生长

就在你曾经生长的那片树林附近

[jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [frendz] [hæv; həv] ['berid] [juː; jʊ] .
Your mourning friends have buried you .
你的 丧 朋友们 有 埋葬 你 .
你的朋友们已经把你埋葬了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [jʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
If you had lived you'd not have been
如果 你 有 居住地 你会 不是 有 到过
如果你还活着，你就不会是现在这样了。

([biːn] ['prɒpə(r)] [frendz] [wɪð] [juː 'es] , [ai] [miːn]) ,
(Been proper friends with us , I mean) ,
(到过 恰当的 朋友们 和 我们 , 我 意思是) ,
（我是说，和我们一直是好朋友），

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ,
But now you're laid upon the shelf ,
但 现在 你是 铺设 之上 这 架子 ,
但现在你却被束之高阁了。

[pɔː(r); pʊə(r)][fɒks] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [jɔː'self] ,
Poor fox , you cannot help yourself ,
贫穷的 狐狸 , 你 不能 帮助 你自己 ,
可怜的狐狸，你无法自拔。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frendz] —
So , as I say , we are your loving friends —
所以 , 作为 我 说 , 我们 是 你的 爱 朋友们 —
所以，正如我所说，我们是你亲爱的朋友——

[ænd; ənd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]
And here your
和 这里 你的
而这里是你的

['beriəl] [əʊd] , [dɪə(r)]['fɒksi] , [endz] .
Burial Ode , dear Foxy , ends .
葬礼 颂 , 亲爱的 狐狸 , 结束 .
亲爱的狐狸，葬礼颂歌到此结束。

[piː] . [es] . — [wen] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [braɪt]
P . S . — When in the moonlight bright
P . S . — 什么时候 在 这 月光 明亮的
PS——当月光明亮时

[ðə; ði] [fɒksiz] ['wɒndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
The foxes wander of a night ,
这 狐狸 漫步 的 一个 夜晚 ,
狐狸在夜里游荡，

[ðel] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['fɒndli] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
They'll pass your grave and fondly think of you ,
他们会 经过 你的 严重 和 深情地 思考 的 你 ,
他们会经过你的墓前，深情地怀念你。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
Exactly like we mean to always do .
确切地 喜欢 我们 意思是 到 总是 做 .
正是我们一直以来想要做的。

[səʊ] [naʊ] , [dɪə(r)][fɒks] , [ə'djuː] !
So now , dear fox , adieu !
所以 现在 , 亲爱的 狐狸 , 再见 !
那么，亲爱的狐狸，再见了！

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː]
Your friends are few
你的 朋友们 是 很少

你的朋友不多。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But true To you .
但 真的 到 你 .

但对你而言，我是真诚的。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

- [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [sed] [wiː; wi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
' When this had been said we filled in the grave and covered the top of
- 什么时候 这 有 到过 说 我们 已填 在 这 严重 和 涵盖 这 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
it with dry leaves and sticks to make it look like the rest of the wood .
它 和 干燥 树叶 和 棍子 到 制作 它 看 喜欢 这 休息 的 这 木头 .

“说完这些话后，我们填平了坟墓，并在坟墓顶部覆盖上干树叶和树枝，使其看起来与周围的树林一样。

['piːp(ə)l] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
People might think it was a treasure , and dig it up ,
人们 可能 思考 它 曾是 一个 宝藏 , 和 挖 它 向上 ,

人们可能会把它当成宝藏，然后挖出来。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['berid] [ðeə(r)] ,
if they thought there was anything buried there ,
如果 他们 想法 那里 曾是 任何事物 埋葬 那里 ,

如果他们认为那里埋着什么东西的话

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɒks][tuː; tə] [sliːp] [saʊnd] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
and we wished the poor fox to sleep sound and not to be
和 我们 希望 这 贫穷的 狐狸 到 睡觉 声音 和 不是 到 是
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

我们祝愿这只可怜的狐狸睡得香甜，不要被打扰。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The interring was over .
这 交 曾是 超过 .

葬礼结束了。

[wiː; wi]['fəʊldɪd][ʌp] ['dɔːrəz] ['blʌdsteɪnd] [pɪŋk] ['kɒtn] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
We folded up Dora's bloodstained pink cotton petticoat , and turned to leave the
我们 折叠 向上 朵拉的 血迹斑斑 粉色的 棉布 衬裙 , 和 转向 到 离开 这
[sæd] [spɒt] .
sad spot .
伤心 点 .

我们叠好朵拉沾满血迹的粉红色棉质衬裙，转身离开了这片悲伤的地方。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['fʊtsteps]
We had not gone a dozen yards down the lane when we heard footsteps
我们 有 不是 已消失 一个 打 码 向下 这 车道 什么时候 我们 听到 脚步声
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
and a whistle behind us ,
和 一个 哨 在后面 我们 ,

我们沿着小路走了不到十几码，就听到身后传来脚步声和哨声。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skræbl]	[ænd; ənd]	['waɪnɪŋ]	,
and	**a**	**scrabbling**	**and**	**whining**	**,**
和	一个	争抢	和	抱怨	,

还有一阵抓挠和抱怨声，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[wɪð]	[tuː]	[fɒks]	-	['teriːəz]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[hɔːlt]	[dʒʌst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]
and	**a**	**gentleman**	**with**	**two**	**fox**	**-**	**terriers**	**had**	**called**	**a**	**halt**	**just**	**by**	**the**	**place**
和	一个	绅士	和	二	狐狸	-	梗犬	有	称为	一个	停止	只是	经过	这	地方

[weə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ləʊ]	[ðə; ði]	-	['lɪt(ə)l]	[red]	['rəʊvə(r)]	-	.
where	**we**	**had**	**laid**	**low**	**the**	**'**	**little**	**red**	**rover**	**'**	**.**
在哪里	我们	有	铺设	低的	这	-	小的	红色的	探测车	-	.

一位带着两只猎狐犬的绅士在我们埋伏“小红灯”的地方停了下来。

[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪn]	,
The	**gentleman**	**stood**	**in**	**the**	**lane**	**,**
这	绅士	站立	在	这	车道	,

那位先生站在巷子里，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɪgɪŋ]	—	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðeə(r)]	[teɪlz]	['wægɪŋ]	[ænd; ənd]	[siː]
but	**the**	**dogs**	**were**	**digging**	**—**	**we**	**could**	**see**	**their**	**tails**	**wagging**	**and**	**see**
但	这	狗	是	挖掘	—	我们	可以	看	他们的	尾巴	摇尾巴	和	看

[ðə; ði]	[dʌst]	[flaɪ]	.
the	**dust**	**fly**	**.**
这	灰尘	飞	.

但狗狗们正在刨土——我们可以看到它们的尾巴在摇摆，尘土飞扬。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[weə(r)]	.
And	**we**	**SAW**	**WHERE**	**.**
和	我们	锯	在哪里	.

我们看到了。

[wiː; wi]	[ræn]	[bæk]	.
We	**ran**	**back**	**.**
我们	跑	后退	.

我们跑了回去。

-	[əʊ]	,	[pliːz]	,	[duː; də]	[stɒp]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɒgz]	['dɪgɪŋ]	[ðeə(r)]	!
'	**Oh**	**,**	**please**	**,**	**do**	**stop**	**your**	**dogs**	**digging**	**there**	**!**
-	哦	,	请	,	做	停止	你的	狗	挖掘	那里	!

“哦，拜托，别让你的狗在那里挖洞了！”

-	['ælɪs]	[sed]	.
'	**Alice**	**said**	**.**
-	爱丽丝	说	.

“爱丽丝说。”

[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[sed]	-	[waɪ]	?	-
The	**gentleman**	**said**	**'**	**Why**	**?**	**'**
这	绅士	说	-	为什么	?	-

那位先生问：“为什么？”

-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wɪv]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
'	**Because**	**we've**	**just**	**had**	**a**	**funeral**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**grave**	**.**
-	因为	我们已经	只是	有	一个	葬礼	,	和	那就是	这	严重	.

因为我们刚刚参加完葬礼，那就是坟墓。

-	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	['hwisl]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɒks]	-	['teriːəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[treɪnd]	[laɪk]	['pɪntʃə(r)]	,
'	**The**	**gentleman**	**whistled**	**,**	**but**	**the**	**fox**	**-**	**terriers**	**were**	**not**	**trained**	**like**	**Pincher**	**,**
-	这	绅士	吹口哨	,	但	这	狐狸	-	梗犬	是	不是	受过训练	喜欢	平彻	,

[huː]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[baɪ]	[ˌɑːzwəld]	.
who	**was**	**brought**	**up**	**by**	**Oswald**	**.**
WHO	曾是	带来	向上	经过	奥斯瓦尔德	.

这位先生吹了声口哨，但这些猎狐犬并没有像奥斯瓦尔德养大的平彻那样接受过训练。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ə; eɪ] [straɪd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [gæp] .

The gentleman took a stride through the hedge gap .

这 绅士 采取 一个 步幅 通过 这 对冲 差距 .

那位先生大步穿过树篱的缺口。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['beriɪŋ] — [pet] ['dɪki] [bɜːd] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['kaɪndli] .

' What have you been burying — pet dicky bird , eh ? ' said the gentleman , kindly .

- 什么 有 你 到过 埋葬 — 宠物 微弱 鸟 , 嗯 ? - 说 这 绅士 , 亲切地 .

“你埋的是什么——宠物小鸟吗？”这位先生和蔼地问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskəs] .

He had riding breeches and white whiskers .

他 有 骑术 马裤 和 白色的 胡须 .

他穿着骑马裤，留着白色的胡须。

[wiː; wi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

We did not answer , because now , for the first time , it came over all of

我们 做过 不是 回答 , 因为 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 它 来了 超过 全部 的

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

我们没有回答，因为此刻，这种感觉第一次席卷了我们所有人。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəblnəs] , [ðæt] ['beriɪŋ] [ə; eɪ][fɒks][ɪz][ə; eɪ]

in a rush of blushes and uncomfortableness , that burying a fox is a

在 一个 匆忙 的 脸红 和 不适 , 那 埋葬 一个 狐狸 是 一个

[sə'spɪʃəs] [ækt] .

suspicious act .

可疑的 行为 .

在一阵羞红和尴尬中，人们意识到埋葬狐狸是一种可疑的行为。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [felt] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] .

I don't know why we felt this , but we did .

我 不 知道 为什么 我们 毛毡 这 , 但 我们 做过 .

我不知道我们为什么会有这种感觉，但我们就是有这种感觉。

[nəʊ'el] [sed] ['driːmɪli] —

Noel said dreamily —

诺埃尔 说 梦幻般地 —

诺埃尔梦呓般地说——

- [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['məːdə] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

' We found his murdered body in the wood ,

- 我们 成立 他的 被谋杀 身体 在 这 木头 ,

“我们在树林里发现了他的尸体，他已被谋杀。”

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [stʊd] .

And dug a grave by which the mourners stood .

和 挖 一个 严重 经过 哪个 这 哀悼者 站立 .

他挖了一个坟墓，哀悼者们站在坟墓旁。

- [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɪm] [ɪk'sept] [ˌɑːzwəld] ,

' But no one heard him except Oswald ,

- 但 不 一 听到 他 除了 奥斯瓦尔德 ,

但除了奥斯瓦尔德之外，没有人听到他的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ælɪs] [ænd; ənd]['dɔːrə][ænd; ənd] ['deɪzi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌmps]

because Alice and Dora and Daisy were all jumping about with the jumps

因为 爱丽丝 和 多拉 和 雏菊 是 全部 跳 关于 和 这 跳跃

[ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['æŋwɪʃ] ,

of unrestrained anguish ,

的 不受约束的 痛苦 ,

因为爱丽丝、朵拉和黛西都因为极度的痛苦而跳来跳去，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [əʊ] , [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] !
and saying , ' Oh , call them off !
和 说 , - 哦 , 称呼 他们 离开 !

然后说，“哦，叫停他们！”

[duː; də] !
Do !
做 !

做！

[duː; də] ! — [əʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] !
do ! — oh , don't , don't !
做 ! — 哦 , 不 , 不 !

做！——哦，别，别！

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [dɪg] .
Don't let them dig .
不 让 他们 挖 .

别让他们挖。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [raɪt] .
Oswald was , as usual , right .
奥斯瓦尔德 曾是 , 作为 通常 , 正确的 .

奥斯瓦尔德一如既往地是对的。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,
The ground of the grave had not been trampled down hard enough ,
这 地面 的 这 严重 有 不是 到过 践踏 向下 难的 足够的 ,

坟墓的地面没有被踩实。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [səʊ] ['pleɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)nt] ['kaunsəl]
and he had said so plainly at the time , but his prudent counsels
和 他 有 说 所以 显然 在 这 时间 , 但 他的 谨慎 律师
[hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'ruːld] .
had been overruled .
有 到过 否决 .

他当时就明确地表达过这个观点，但他的谨慎建议却被否决了。

[naʊ] [ðiːz] ['bɪzi] - ['bɒdiiŋ] , ['medlɪŋ] , ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [fɒks] - ['teriːəz] ([haʊ] ['dɪfrənt]
Now these busy - bodying , meddling , mischief - making fox - terriers (how different
现在 这些 忙碌的 - 身体 , 干预 , 恶作剧 - 制作 狐狸 - 梗犬 (如何 不同的
[frɒm; frəm] ['pɪntʃə(r)] ,
from Pincher ,
从 平彻 ,

现在这些爱管闲事、爱管闲事、爱惹是生非的猎狐犬（与平犬多么不同啊！）

[huː] [maɪndz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ən'les] [təʊld] ['ʌðəwaɪz]) [hæd; həd] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːθ]
who minds his own business unless told otherwise) had scratched away the earth
WHO 思想 他的 自己的 商业 除非 讲述 否则) 有 刮痕 离开 这 地球
[ænd; ənd] [leɪd] [beə(r)] [ðə; ði] ['redɪʃ] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːrpsɪz] [teɪl] .
and laid bare the reddish tip of the poor corpse's tail .
和 铺设 裸 这 微红 提示 的 这 贫穷的 尸体的 尾巴 .

他平时不干涉别人的事，除非有人告诉他，否则他不会插手。他刨开泥土，露出了可怜的尸体红色的尾巴尖。

[wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][juːz] ['steɪˌɪŋ] ['eni]
We all turned to go without a word , it seemed to be no use staying any
我们 全部 转向 到 去 没有 一个 单词 , 它 似乎 到 是 不 使用 入住 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

我们都默默地转身离开，似乎继续待下去也无济于事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪskəs] [hæd; həd] [gɒt] [nəʊ'el][ænd; ənd] ['dɪki]
But in a moment the gentleman with the whiskers had got Noel and Dicky
但 在 一个 片刻 这 绅士 和 这 胡须 有 得到 诺埃尔 和 微弱
[iːtʃ] [baɪ][æn; ən][ɪə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [hɪm] .
each by an ear — they were nearest him .
每个 经过 一个 耳朵 — 他们 是 最近的 他 .

但片刻之后，那位留着胡须的先生就揪住了诺埃尔和迪基的耳朵——他们离他最近。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [hɪd][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
H . O . hid in the hedge .
H . 哦 . 隐藏 在 这 对冲 .

HO藏在树篱里。

[ˌɑːzwəld] , [tuː; tə] [huːz] ['nəʊb(ə)l] [brest] ['sniːkɪʃnəs] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]
Oswald , to whose noble breast sneakishness is , I am thankful to say , a
奥斯瓦尔德 , 到 谁 高贵 胸部 偷偷摸摸 是 , 我 是 感恩 到 说 , 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

奥斯瓦尔德，他那高贵的胸怀与狡诈无缘，谢天谢地，这种狡诈对他来说完全是陌生的。

[wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
would have scorned to escape ,
会 有 被鄙视 到 逃脱 ,

他会鄙视逃跑，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [meɪd]
but he ordered his sisters to bunk in a tone of command which made
但 他 订购 他的 姐妹 到 假寐 在 一个 语气 的 命令 哪个 制成
[rɪ'fjuːz(ə)l] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
refusal impossible .
拒绝 不可能的 .

但他命令妹妹们睡懒觉，语气强硬，让她们无法拒绝。

- [ænd; ənd] [bʌŋk] [ʃɑːp] , [tuː] - [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɜːnli] .
' And bunk sharp , too ' he added sternly .
- 和 假寐 锋利的 , 也 - 他 额外 严厉地 .

“而且要准时起床,”他严厉地补充道。

- [kʌt] [ə'lɒŋ] [həʊm] .
' Cut along home .
- 切 沿着 家 .

抄近路回家。

- [səʊ] [ðeɪ] [kʌt] .
' So they cut .
- 所以 他们 切 .

所以他们就裁员了。

[ðə; ði]	[waɪt]	-	['wɪskəd]	['dʒentlmən]	[naʊ]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	['æŋgri]	[fɒks]	-	['teriːəz]	,	[baɪ]	['evri]
The	**white**	**-**	**whiskered**	**gentleman**	**now**	**encouraged**	**his**	**angry**	**fox**	**-**	**terriers**	**,**	**by**	**every**
这	白色的	-	胡须	绅士	现在	鼓励	他的	生气的	狐狸	-	梗犬	,	经过	每一个

[miːnz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɑːnd]	,
means	**at**	**his**	**command**	**,**
方法	在	他的	命令	,

这位白胡子绅士现在用尽一切手段来煽动他那些愤怒的猎狐犬，一切都在他的掌控之中。

[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ðeə(r)]	[vaɪl]	[ænd; ənd]	[dɪ'greɪdɪŋ]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	;
to	**continue**	**their**	**vile**	**and**	**degrading**	**occupation**	**;**
到	继续	他们的	卑鄙的	和	降级	职业	;

继续从事他们卑鄙无耻的职业；

['həʊldɪŋ]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	['dɪki]	[ænd; ənd]	[nəʊ'el]	,
holding	**on**	**all**	**the**	**time**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**Dicky**	**and**	**Noel**	**,**
保持	在	全部	这	时间	到	这	耳朵	的	微弱	和	诺埃尔	,

一直紧紧抓住迪基和诺埃尔的耳朵，

[huː]	[skɔːnd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	.
who	**scorned**	**to**	**ask**	**for**	**mercy**	**.**
WHO	被鄙视	到	问	为了	怜悯	.

他蔑视乞求怜悯。

['dɪki]	[gɒt]	['pɜːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[nəʊ'el]	[gɒt]	[waɪt]	.
Dicky	**got**	**purple**	**and**	**Noel**	**got**	**white**	**.**
微弱	得到	紫色的	和	诺埃尔	得到	白色的	.

迪基抽到了紫色，诺埃尔抽到了白色。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌɑːzwəld]	[huː]	[sed]	—
It	**was**	**Oswald**	**who**	**said**	**—**
它	曾是	奥斯瓦尔德	WHO	说	—

是奥斯瓦尔德说的——

-	[dəʊnt]	[hæŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[sɜː(r)]	.
'	**Don't**	**hang**	**on**	**to**	**them**	**,**	**sir**	**.**
-	不	悬挂	在	到	他们	,	先生	.

先生，别留着它们。

[wiː; wi]	[wəʊnt]	[kʌt]	.
We	**won't**	**cut**	**.**
我们	惯于	切	.

我们不会裁员。

[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	.	-
I	**give**	**you**	**my**	**word**	**of**	**honour**	**.**	**'**
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	.	-

我以我的荣誉向你保证。

-	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	,	[ɪn]	[təʊnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	['hæpɪə]
'	**YOUR**	**word**	**of**	**honour**	**,**	**'**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**	**in**	**tones**	**for**	**which**	**,**	**in**	**happier**
-	你的	单词	的	荣誉	,	-	说	这	绅士	,	在	音调	为了	哪个	,	在	更快乐

[deɪz]	,
days	**,**
天	,

“你的信誉，”这位先生说道，语气中带着一丝在过去美好时光里常有的威严。

[wen]	['piːp(ə)l]	[druː]	[ðeə(r)]	[braɪt]	[bleɪdz]	[ænd; ənd]	[fɔːt]	['djuːəl]	,	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]
when	**people**	**drew**	**their**	**bright**	**blades**	**and**	**fought**	**duels**	**,**	**I**	**would**	**have**	**had**	**his**
什么时候	人们	画	他们的	明亮的	刀片	和	战斗	决斗	,	我	会	有	有	他的

[hɑːrts]	['dɪərɪst]	[blʌd]	.
heart's	**dearest**	**blood**	**.**
心脏的	亲爱的	血	.

当人们拔出锋利的刀剑进行决斗时，我本可以品尝到他最珍贵的鲜血。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌɑːzwəld]	[rɪˈmeɪnd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[pəˈlaɪt]	[æz; əz]	[ˈevə(r)]	.
But	**now**	**Oswald**	**remained**	**calm**	**and**	**polite**	**as**	**ever**	**.**
但	现在	奥斯瓦尔德	剩余	冷静的	和	有礼貌的	作为	曾经	.

但现在奥斯瓦尔德依然像往常一样冷静有礼。

-	[jes]	,	[ɒn]	[maɪ]	[ˈɒnə(r)]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,
'	**Yes**	**,**	**on**	**my**	**honour**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	是的	,	在	我的	荣誉	,	-	他	说	,

“是的，我以我的荣誉发誓,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第10/15页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[drɒpt]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	['ɒzwɔːldz]	['brʌðəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːm]	,	[ʌn'swɜːvɪŋ]	[təʊnz]	.
and	**the**	**gentleman**	**dropped**	**the**	**ears**	**of**	**Oswald's**	**brothers**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**firm**	**,**	**unswerving**	**tones**	**.**
和	这	绅士	掉落	这	耳朵	的	奥斯瓦尔德的	兄弟	在	这	声音	的	他的	公司	,	坚定不移	音调	.

听到这位先生坚定不移的语气，奥斯瓦尔德的兄弟们都竖起了耳朵。

[hiː; hi]	[drɒpt]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ænd; ənd]	['pʊld]	[aʊt]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɒks]	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
He	**dropped**	**the**	**ears**	**and**	**pulled**	**out**	**the**	**body**	**of**	**the**	**fox**	**and**	**held**	**it**	**up**	**.**
他	掉落	这	耳朵	和	拉	出去	这	身体	的	这	狐狸	和	握住	它	向上	.

他扯下狐狸耳朵，掏出狐狸的尸体，把它举了起来。

[ðə; ði]	[dɒgz]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[jeld]	.
The	**dogs**	**jumped**	**up**	**and**	**yelled**	**.**
这	狗	跳了起来	向上	和	大喊	.

狗儿们跳起来狂吠。

-	[naʊ]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[juː; jʊ]	[tɔːk]	['veri]	[bɪg]	[ə'baʊt]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	.
'	**Now**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**you**	**talk**	**very**	**big**	**about**	**words**	**of**	**honour**	**.**
-	现在	,	-	他	说	,	-	你	讲话	非常	大的	关于	字	的	荣誉	.

“现在，”他说，“你大谈荣誉之言。”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	?
Can	**you**	**speak**	**the**	**truth**	**?**
能	你	说话	这	真相	?

你能说实话吗?

-	['dɪki]	[sed]	,	-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ʃɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[jʊr; jər]	[rɒŋ]	.
'	**Dickie**	**said**	**,**	**'**	**If**	**you**	**think**	**we**	**shot**	**it**	**,**	**you're**	**wrong**	**.**
-	迪基	说	,	-	如果	你	思考	我们	射击	它	,	你是	错误的	.

迪基说：“如果你认为是我们拍的，那就错了。”

[wiː; wi]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
We	**know**	**better**	**than**	**that**	**.**
我们	知道	更好的	比	那	.

我们明明知道不该那样做。

-	[ðə; ði]	[waɪt]	-	['wɪskəd]	[wʌn]	[tɜːnd]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[ænd; ənd]	['pʊld]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hedʒ]	.
'	**The**	**white**	**-**	**whiskered**	**one**	**turned**	**suddenly**	**to**	**H**	**.**	**O**	**.**	**and**	**pulled**	**him**	**out**	**of**	**the**	**hedge**	**.**
-	这	白色的	-	胡须	一	转向	突然	到	H	.	哦	.	和	拉	他	出去	的	这	对冲	.

“那个长着白胡子的家伙突然转向HO，把他从树篱里拉了出来。”

-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[dʌz]	[ðæt]	[miːn]	?
'	**And**	**what**	**does**	**that**	**mean**	**?**
-	和	什么	做	那	意思是	?

那是什么意思呢?

-	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pɪŋk]	[wɪð]	['fjʊəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɑːdʒ]	[ɪəz]	,
'	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**was**	**pink**	**with**	**fury**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**his**	**large**	**ears**	**,**
-	他	说	,	和	他	曾是	粉色的	和	愤怒	到	这	结束	的	他的	大的	耳朵	,

“他说，他气得脸都红了，连大耳朵都涨红了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] [ɒn][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [brest] , [wɪtʃ] [sed] , - [məʊt] [haʊs] [fɒks]
as he pointed to the card on H . O . ' s breast , which said , ' Moat House Fox
作为 他 尖 到 这 卡片 在 H . 哦 . - s 胸部 , 哪个 说 , - 护城河 房子 狐狸
- ['hʌntəz] - .
- Hunters ' .
- 猎人 - .

他指着 HO 胸前的卡片，上面写着“护城河屋猎狐者”。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [sed] , - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][fɒks] - ['hʌntɪŋ] ,
Then Oswald said , ' We WERE playing at fox - hunting ,
然后 奥斯瓦尔德 说 , - 我们 是 玩耍 在 狐狸 - 打猎 ,

然后奥斯瓦尔德说：“我们当时是在玩玩猎狐游戏。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [hɪd] , [səʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]
but we couldn't find anything but a rabbit that hid , so my brother was
但 我们 不能 寻找 任何事物 但 一个 兔子 那 隐藏 , 所以 我的 兄弟 曾是
['biːɪŋ] [ðə; ði][fɒks] ;
being the fox ;
存在 这 狐狸 ;

但我们除了找到一只躲起来的兔子之外什么也没找到，所以我哥哥就扮演狐狸；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɒks] [ʃɒt] [ded] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
and then we found the fox shot dead , and I don't know who did it ;
和 然后 我们 成立 这 狐狸 射击 死的 , 和 我 不 知道 WHO 做过 它 ;

然后我们发现那只狐狸被枪杀了，我不知道是谁干的；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
and we were sorry for it and we buried it — and that's all .
和 我们 是 对不起 为了 它 和 我们 埋葬 它 — 和 那就是 全部 .
-
'
-

我们对此感到后悔，并把它埋葬了——仅此而已。

- [nɒt] [kwaɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] ['dʒentlmən] , [wɪð] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ]
' Not quite , ' said the riding - breeches gentleman , with what I think you call a
- 不是 相当 , - 说 这 骑术 - 马裤 绅士 , 和 什么 我 思考 你 称呼 一个
['bɪtə(r)] [smaɪl] ,
bitter smile ,
苦的 微笑 ,

“不完全是，”那位穿着马裤的绅士说道，脸上带着一种苦涩的笑容。

- [nɒt] [kwaɪt] .
' not quite .
- 不是 相当 .

不完全是。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lænd][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['trespəs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] .
This is my land and I'll have you up for trespass and damage .
这 是 我的 土地 和 患病的 有 你 向上 为了 侵入 和 损害 .

这是我的土地，你擅闯民宅并造成损失，我一定会追究你的责任。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] !
Come along now , no nonsense !
来 沿着 现在 , 不 废话 !

快点，别废话！

[aɪm][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][aɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
I'm a magistrate and I'm Master of the Hounds .
我是 一个 地方法官 和 我是 掌握 的 这 猎犬 .

我是一名地方法官，也是猎犬队的队长。

[ə; eɪ]	['vɪksn]	,	[tuː]	!
A	**vixen**	**,**	**too**	**!**
一个	泼妇	,	也	!

还是一只狐狸精!

[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ʃuːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	?
What	**did**	**you**	**shoot**	**her**	**with**	**?**
什么	做过	你	射击	她	和	?

你用什么枪射杀了她?

[jʊr; jər]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʌn]	.
You're	**too**	**young**	**to**	**have**	**a**	**gun**	**.**
你是	也	年轻的	到	有	一个	枪	.

你年纪太小，不能拥有枪支。

[sniːkt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[rɪ'vɒlvə(r)]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	?
Sneaked	**your**	**Father's**	**revolver**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
偷偷摸摸	你的	父亲的	左轮手枪	,	我	认为	?

我猜你偷拿了你父亲的左轮手枪?

-	[ˌɑːzwəld]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['goʊldənli]	['saɪlənt]	.
'	**Oswald**	**thought**	**it**	**was**	**better**	**to**	**be**	**goldenly**	**silent**	**.**
-	奥斯瓦尔德	想法	它	曾是	更好的	到	是	金光闪闪	沉默的	.

奥斯瓦尔德认为最好保持沉默。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[veɪn]	.
But	**it**	**was**	**vain**	**.**
但	它	曾是	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊndz]	[meɪd]	[hɪm]	['empti]	[hɪz; ɪz]	[p'ɒkɪts]	,
The	**Master**	**of**	**the**	**Hounds**	**made**	**him**	**empty**	**his**	**pockets**	**,**
这	掌握	的	这	猎犬	制成	他	空的	他的	口袋	,

猎犬主人命令他掏空口袋。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːrtrɪdʒɪz]	.
and	**there**	**was**	**the**	**pistol**	**and**	**the**	**cartridges**	**.**
和	那里	曾是	这	手枪	和	这	墨盒	.

还有那把手枪和子弹。

[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[lɑːft]	[ə; eɪ]	[hɑːʃ]	[lɑːf]	[ɒv; əv]	[sək'sesf(ə)l]	[ˌdɪsə'griːəbəlnəs]	.
The	**magistrate**	**laughed**	**a**	**harsh**	**laugh**	**of**	**successful**	**disagreeableness**	**.**
这	地方法官	笑了	一个	残酷的	笑	的	成功的	令人不快	.

法官发出了一声刺耳的、带有得意之意的笑声。

-	[ɔːl]	[raɪt]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	[wɛrz]	[jɔː(r); jə(r)]	['laɪs(ə)ns]	?
'	**All**	**right**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**where's**	**your**	**licence**	**?**
-	全部	正确的	,	-	说	他	,	-	在哪里?	你的	执照	?

“好吧,”他说，“你的驾照呢? ”

[juː; jʊ]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
You	**come**	**with**	**me**	**.**
你	来	和	我	.

你跟我来。

[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	.
A	**week**	**or**	**two**	**in**	**prison**	**.**
一个	星期	或者	二	在	监狱	.

坐牢一两周。

-	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[naʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**I**	**don't**	**believe**	**now**	**he**	**could**	**have**	**done**	**it**	**,**
-	我	不	相信	现在	他	可以	有	完毕	它	,

“我现在不相信他能做到。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] , [wʌts] [mɔː(r)] .
but we all thought then he could and would , what's more .
但 我们 全部 想法 然后 他 可以 和 会 , 是什么 更多的 .

但当时我们都认为他能做到，而且一定会做到，不仅如此。

[səʊ][eɪtʃ] . [əʊ] . [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][nəʊ'el] [spəʊk] [ʌp] .
So H . O . began to cry , but Noel spoke up .
所以 H . 哦 . 开始 到 哭 , 但 诺埃尔 辐 向上 .

于是HO开始哭泣，但诺埃尔开口说话了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [jet] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
His teeth were chattering yet he spoke up like a man .
他的 牙齿 是 喋喋不休 然而 他 辐 向上 喜欢 一个 男人 .

他牙齿打颤，却像个男人一样说话。

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .
He said , ' You don't know us .
他 说 , - 你 不 知道 我们 .

他说：“你们不了解我们。”

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [tɪl] [juːv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .
You've no right not to believe us till you've found us out in a lie .
你已经 不 正确的 不是 到 相信 我们 直到 你已经 成立 我们 出去 在 一个 说谎 .

在发现我们说谎之前，你没有权利不相信我们。

[wiː; wi][doʊnt] [tel] [laɪz] .
We don't tell lies .
我们 不 告诉 谎言 .

我们不说谎。

[juː; jʊ][ɑːsk] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] . -
You ask Albert's uncle if we do . '
你 问 阿尔伯特的 叔叔 如果 我们 做 . -

你去问问阿尔伯特的叔叔我们是否愿意。

- [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['wɪskəd] .
' Hold your tongue , ' said the White - Whiskered .
- 抓住 你的 舌头 , - 说 这 白色的 - 胡须 .

“闭嘴,”白须怪说道。

[bʌt; bət][noʊ'ɛlz] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] .
But Noel's blood was up .
但 诺埃尔的 血 曾是 向上 .

但诺埃尔怒火中烧。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' If you do put us in prison without being sure , ' he said ,
- 如果 你 做 放 我们 在 监狱 没有 存在 当然 , - 他 说 ,

“如果你在没有把握的情况下就把我们关进监狱,”他说,

[tremblɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['taɪrənt] [laɪk] [kə'lɪgjələ] , [ænd; ənd]
trembling more and more , ' you are a horrible tyrant like Caligula , and
发抖 更多的 和 更多的 , - 你 是 一个 可怕 暴君 喜欢 卡利古拉 , 和
['herəd] ,
Herod ,
希律王 ,

他颤抖得越来越厉害，“你就像卡利古拉和希律王一样，是个可怕的暴君！”

[ɔː(r)]['nɪərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

or Nero , and the Spanish Inquisition , and I will write a poem about it in

或者 尼禄 , 和 这 西班牙语 宗教裁判所 , 和 我 将要 写 一个 诗 关于 它 在

['prɪz(ə)n] ,

prison ,

监狱 ,

或者尼禄，还有西班牙宗教裁判所，我会在狱中写一首关于他们的诗。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɜːs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -

and people will curse you for ever . '

和 人们 将要 诅咒 你 为了 曾经 . -

人们会永远诅咒你。

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , - [sed] [waɪt] ['wɪskəs] .

' Upon my word , ' said White Whiskers .

- 之上 我的 单词 , - 说 白色的 胡须 .

“我发誓,”白胡子说道。

- [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ,

' We'll see about that ,

- 出色地 看 关于 那 ,

“我们拭目以待。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][ænd; ənd]

' and he turned up the lane with the fox hanging from one hand and

- 和 他 转向 向上 这 车道 和 这 狐狸 绞刑 从 一 手 和

[noʊ'ɛlz][ɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Noel's ear once more reposing in the other .

诺埃尔的 耳朵 一次 更多的 休息 在 这 其他 .

于是他转身沿着小路走去，一只手拎着狐狸，另一只手又抱着诺埃尔的耳朵。

[ai] [θɔːt] [nəʊ'el] [wʊd] [kraɪ][ɔː(r)] [feɪnt] .

I thought Noel would cry or faint .

我 想法 诺埃尔 会 哭 或者 头晕的 .

我以为诺埃尔会哭或者晕倒。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ʌp]['nəʊbli] — [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['mɑːtə(r)] .

But he bore up nobly — exactly like an early Christian martyr .

但 他 钻孔 向上 高贵地 — 确切地 喜欢 一个 早期的 基督教 烈士 .

但他表现得十分高尚——就像一位早期基督教殉道者。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː] .

The rest of us came along too .

这 休息 的 我们 来了 沿着 也 .

我们其他人也一起来了。

[ai] ['kærid] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːk] .

I carried the spade and Dicky had the fork .

我 携带 这 铲 和 微弱 有 这 叉 .

我拿着铁锹，迪基拿着叉子。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd][ðə; ði] [kɑːd] , [ænd; ənd][nəʊ'el][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

H . O . had the card , and Noel had the magistrate .

H . 哦 . 有 这 卡片 , 和 诺埃尔 有 这 地方法官 .

HO有那张牌，而诺埃尔有法官。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ælɪs] .

At the end of the lane there was Alice .

在 这 结尾 的 这 车道 那里 曾是 爱丽丝 .

小巷尽头是爱丽丝。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bʌŋkt]	[həʊm]	,	[əu'bei]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['θɔːtf(ə)l]	['brʌðə(r)]	,
She	**had**	**bunked**	**home**	**,**	**obeying**	**the**	**orders**	**of**	**her**	**thoughtful**	**brother**	**,**
她	有	上下铺	家	,	服从	这	订单	的	她	周到	兄弟	,

她听从了体贴哥哥的吩咐，待在家里。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['bɒtld]	[bæk]	[ə'gen]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	,
but	**she**	**had**	**bottled**	**back**	**again**	**like**	**a**	**shot**	**,**
但	她	有	瓶装	后退	再次	喜欢	一个	射击	,

但她又像被子弹击中一样退缩了。

[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skreɪp]	.
so	**as**	**not**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**scrape**	**.**
所以	作为	不是	到	是	出去	的	这	刮	.

以免陷入困境。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	['wɜːði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	.
She	**is**	**almost**	**worthy**	**to**	**be**	**a**	**boy**	**for**	**some**	**things**	**.**
她	是	几乎	值得	到	是	一个	男生	为了	一些	事物	.

在某些方面，她几乎可以算得上是个男孩。

[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	['mædʒɪstreɪt]	[ænd; ənd]	[sed]	—
She	**spoke**	**to**	**Mr**	**Magistrate**	**and**	**said**	**—**
她	辐	到	先生	地方法官	和	说	—

她对法官先生说——

-	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['teɪkɪŋ]	[hɪm]	?
'	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**him**	**?**
-	在哪里	是	你	采取	他	?

你要把他带到哪里去?

-	[ðə; ði]	['aʊtreɪdʒd]	['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[sed]	,	-	[tuː; tə]	['prɪz(ə)n]	,	[juː; jʊ]	['nɔːti]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
'	**The**	**outraged**	**majesty**	**of**	**the**	**magistrate**	**said**	**,**	**'**	**To**	**prison**	**,**	**you**	**naughty**	**little**	**girl**	**.**
-	这	义愤填膺	威严	的	这	地方法官	说	,	-	到	监狱	,	你	淘气	小的	女孩	.

法官陛下怒道：“你这淘气的小女孩，关进监狱去吧。”

-	['ælɪs]	[sed]	,	-	[nəʊ'el]	[wɪl]	[feɪnt]	.
'	**Alice**	**said**	**,**	**'**	**Noel**	**will**	**faint**	**.**
-	爱丽丝	说	,	-	诺埃尔	将要	头晕的	.

爱丽丝说：“诺埃尔会晕倒的。”

['sʌmbədi]	[wʌns]	[traɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	['prɪz(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	—	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[dɒg]	.
Somebody	**once**	**tried**	**to**	**take**	**him**	**to**	**prison**	**before**	**—**	**about**	**a**	**dog**	**.**
某人	一次	尝试	到	拿	他	到	监狱	前	—	关于	一个	狗	.

以前有人因为一条狗想把他送进监狱。

[duː; də]	[pliːz]	[kʌm]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[siː]	['aʊə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	—	[æt; ət]	[liːst]	[hiːz]	[nɒt]	—
Do	**please**	**come**	**to**	**our**	**house**	**and**	**see**	**our**	**uncle**	**—**	**at**	**least**	**he's**	**not**	**—**
做	请	来	到	我们的	房子	和	看	我们的	叔叔	—	在	至少	他是	不是	—

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
but	**it's**	**the**	**same**	**thing**	**.**
但	它是	这	相同的	事物	.

请您务必来我们家看看我们的叔叔——至少他现在不在家——但情况是一样的。

[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	[kɪl]	[ðə; ði]	[fɒks]	,	[ɪf]	[ðæts]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	—	[ɪn'diːd]	[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	.
We	**didn't**	**kill**	**the**	**fox**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**think**	**—**	**indeed**	**we**	**didn't**	**.**
我们	没有	杀	这	狐狸	,	如果	那就是	什么	你	思考	—	的确	我们	没有	.

如果你以为我们杀了狐狸，那就错了——我们确实没有。

[əʊ] , [dɪə(r)] ,
Oh , dear ,
哦 , 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] ,
I do wish you'd think of your own little boys and girls if you've got any ,
我 做 希望 你会 思考 的 你的 自己的 小的 男孩们 和 女孩们 如果 你已经 得到 任何 ,

我希望如果你有孩子，也能想想自己的儿子和女儿。

[ɔː(r)] [els] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] .
or else about when you were little .
或者 别的 关于 什么时候 你 是 小的 .

或者关于你小时候的事。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['hɒrɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
You wouldn't be so horrid if you did .
你 不会 是 所以 可怕的 如果 你 做过 .

如果你那样做，就不会那么糟糕了。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] , [ɪf] ['aɪðə(r)] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ðə; ði][fɒks] - [haʊnd] ['mɑːstə(r)] [θɔːt]
' I don't know which , if either , of these objects the fox - hound master thought
- 我 不 知道 哪个 , 如果 任何一个 , 的 这些 对象 这 狐狸 - 猎犬 掌握 想法
[ɒv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] —
of , but he said —
的 , 但 他 说 —

“我不知道猎狐犬主人想到的是这两样东西中的哪一个，或者两者中哪一个都没有，但他说道——”

- [wel] , [liːd] [ɒn] ,
' Well , lead on ,
- 出色地 , 带领 在 ,

“好吧，请继续。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [gəʊ] [noʊ'ɛlz] [ɪə(r)][ænd; ənd] ['ælɪs] ['snʌgl] [ʌp] [tuː; tə][nəʊ'el][ænd; ənd] [pʊt]
' and he let go Noel's ear and Alice snuggled up to Noel and put
- 和 他 让 去 诺埃尔的 耳朵 和 爱丽丝 依偎着 向上 到 诺埃尔 和 放
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] .
her arm round him .
她 手臂 圆形的 他 .

于是他松开了诺埃尔的耳朵，爱丽丝依偎在诺埃尔身边，搂住了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [prə'seʃ(ə)n] , [huːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [wɪð] [ə'lɑːm] — [ɪk'sept]
It was a frightened procession , whose cheeks were pale with alarm — except
它 曾是 一个 害怕 游行 , 谁 脸颊 是 苍白 和 警报 — 除了
[ðəʊz] [bɪ'twiːn] [waɪt] ['wɪskəs] ,
those between white whiskers ,
那些 之间 白色的 胡须 ,

这是一支惊恐的队伍，除了白胡子之间的脸颊，其他人的脸都因惊恐而苍白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] — [ðæt] [wuːnd] [ɪn][æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ə'mʌŋ]
and they were red — that wound in at our gate and into the hall among
和 他们 是 红色的 — 那 伤口 在 在 我们的 门 和 进入 这 大厅 之中
[ðə; ði][əʊld] [əʊk] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
the old oak furniture ,
这 老的 橡木 家具 ,

它们是红色的——从我们的大门蜿蜒而入，进入摆放着旧橡木家具的大厅。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and black and white marble floor and things .
和 黑色的 和 白色的 大理石 地面 和 事物 .

还有黑白大理石地板之类的东西。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['deɪzi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Dora and Daisy were at the door .
多拉 和 雏菊 是 在 这 门 .

朵拉和黛西在门口。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['petɪkəʊt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði][gɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
The pink petticoat lay on the table , all stained with the gore of the departed .
这 粉色的 衬裙 躺 在 这 桌子 , 全部 染色 和 这 血块 的 这 已离开 .

粉红色的衬裙躺在桌子上，上面沾满了死者的血迹。

['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
Dora looked at us all , and she saw that it was serious .
多拉 看起来 在 我们 全部 , 和 她 锯 那 它 曾是 严肃的 .

多拉环顾四周，她看出情况很严重。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [əʊk] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] , - [woʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
She pulled out the big oak chair and said , ' Won't you sit down ?
她 拉 出去 这 大的 橡木 椅子 和 说 , - 惯于 你 坐 向下 ?

她拉出那把大橡木椅，说道：“请坐好。”

- ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['wɪskəd] ['mædʒɪstreɪt] .
' very kindly to the white - whiskered magistrate .
- 非常 亲切地 到 这 白色的 - 胡须 地方法官 .

非常和蔼地对待那位白胡子法官。

[hiː; hi] [grʌnt] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .
He grunted , but did as she said .
他 哼哼 , 但 做过 作为 她 说 .

他哼了一声，但还是照她说的做了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmfətɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]
Then he looked about him in a silence that was not comforting , and so did
然后 他 看起来 关于 他 在 一个 沉默 那 曾是 不是 令人感到安慰 , 和 所以 做过
[wiː; wi] .
we .
我们 .

然后他沉默地环顾四周，这种沉默令人不安，我们也一样。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] —
At last he said —
在 最后的 他 说 —

最后他说道——

- [kʌm] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][bəʊlt] .
' Come , you didn't try to bolt .
- 来 , 你 没有 尝试 到 螺栓 .

“来吧，你没试图逃跑。”

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
Speak the truth , and I'll say no more .
说话 这 真相 , 和 患病的 说 不 更多的 .

说出真相，我就不再多说了。

- [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] .
' We said we had .
- 我们 说 我们 有 .

我们说过我们有。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd][ðə; ði][fɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Then he laid the fox on the table , spreading out the petticoat under it ,
然后 他 铺设 这 狐狸 在 这 桌子 , 传播 出去 这 衬裙 在下面 它 ,

然后他把狐狸放在桌子上，把衬裙铺在它下面。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hɪd]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	.
and	**he**	**took**	**out**	**a**	**knife**	**and**	**the**	**girls**	**hid**	**their**	**faces**	**.**
和	他	采取	出去	一个	刀	和	这	女孩们	隐藏	他们的	面孔	.

他掏出一把刀，女孩们赶紧捂住了脸。

['iːv(ə)n]	[ˌɑːzwəld]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
Even	**Oswald**	**did**	**not**	**care**	**to**	**look**	**.**
甚至	奥斯瓦尔德	做过	不是	关心	到	看	.

就连奥斯瓦尔德也懒得看。

[wuːndz]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	,
Wounds	**in**	**battle**	**are**	**all**	**very**	**well**	**,**
伤口	在	战斗	是	全部	非常	出色地	,

战场上的伤势固然很好，

[bʌt; bət]	[ɪts]	['dɪfrənt]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[ded]	[fɒks]	[kʌt]	['ɪntuː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[naɪf]	.
but	**it's**	**different**	**to**	**see**	**a**	**dead**	**fox**	**cut**	**into**	**with**	**a**	**knife**	**.**
但	它是	不同的	到	看	一个	死的	狐狸	切	进入	和	一个	刀	.

但看到一只死狐狸被刀剖开，感觉就完全不同了。

[nekst]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[waɪpt]	['sʌmθɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	[ænd; ənd]	[ðen]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
Next	**moment**	**the**	**magistrate**	**wiped**	**something**	**on**	**his**	**handkerchief**	**and**	**then**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**
下一个	片刻	这	地方法官	擦拭	某物	在	他的	手帕	和	然后	铺设	它	在	这	桌子	,

紧接着，法官用手帕擦了擦什么东西，然后把手帕放在桌子上。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kɑːrtrɪdʒɪz]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**put**	**one**	**of**	**my**	**cartridges**	**beside**	**it**	**.**
和	放	一	的	我的	墨盒	旁	它	.

然后把我的一个墨盒放在旁边。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kɪld]	[ðə; ði]	[fɒks]	.
It	**was**	**the**	**bullet**	**that**	**had**	**killed**	**the**	**fox**	**.**
它	曾是	这	子弹	那	有	被杀	这	狐狸	.

是那颗子弹杀死了狐狸。

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	!
'	**Look**	**here**	**!**
-	看	这里	!

看这里！

-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**he**	**said**	**.**
-	他	说	.

他说。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[truː]	.
And	**it**	**was**	**too**	**true**	**.**
和	它	曾是	也	真的	.

这话说得太对了。

[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
The	**bullets**	**were**	**the**	**same**	**.**
这	子弹	是	这	相同的	.

子弹是一样的。

[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	[ræn]	[θruː]	[ˌɑːzwəld]	.
A	**thrill**	**of**	**despair**	**ran**	**through**	**Oswald**	**.**
一个	刺激	的	绝望	跑	通过	奥斯瓦尔德	.

奥斯瓦尔德心中涌起一股绝望的快感。

[hiː; hi]	He	他
[nəʊz]	knows	知道
[naʊ]	now	现在
[haʊ]	how	如何
[ə; eɪ]	a	一个
['hɪərəʊ]	hero	英雄
[fiːlz]	feels	感觉
[wen]	when	什么时候
[hiː; hi]	he	他
[ɪz]	is	是
['ɪnəsntli]	innocently	天真地
[ə'kjuːzd]	accused	被告
[ɒv; əv]	of	的
[ə; eɪ]	a	一个
[kraɪm]	crime	犯罪
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
[dʒʌdʒ]	judge	法官
[ɪz]	is	是
['pʊtɪŋ]	putting	推杆
[ɒn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
[blæk]	black	黑色的
[kæp]	cap	帽
,	,	,

他现在终于体会到，当一个无辜的英雄被指控犯罪，而法官戴上黑帽子时，他是什么感受了。

[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['evɪdəns]	evidence	证据
[ɪz]	is	是
[kən'vʌlsɪv]	convulsive	痉挛
[ænd; ənd]	and	和
[ɔːl]	all	全部
['hjuːmən]	human	人类
[eɪd]	aid	援助
[ɪz]	is	是
[di'spɛə]	despaired	绝望的
[ɒv; əv]	of	的
.	.	.

证据确凿，令人震惊，一切人类援助都已无望。

-	'	-
[ai]	I	我
[kænt]	can't	不能
[help]	help	帮助
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
,	,	,
-	'	-
[hiː; hi]	he	他
[sed]	said	说
,	,	,
-	'	-
[wiː; wi]	we	我们
['dɪd(ə)nt]	didn't	没有
[kɪl]	kill	杀
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
,	,	,

“我没办法，”他说，“我们没有杀死它。”

[ænd; ənd]	and	和
[ðæts]	that's	那就是
[ɔːl]	all	全部
[ðeə(r)]	there	那里
[ɪz]	is	是
[tuː; tə]	to	到
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
.	.	.

事情就是这样。

-	'	-
[ðə; ði]	The	这
[waɪt]	white	白色的
-	-	-
['wɪskəd]	whiskered	胡须
['mædʒɪstreɪt]	magistrate	地方法官
[meɪ]	may	可能
[hæv; həv]	have	有
[biːn]	been	到过
['mɑːstə(r)]	master	掌握
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[fɒks]	fox	狐狸
-	-	-
[haʊndz]	hounds	猎犬
,	,	,

“那位白胡子法官可能是猎狐犬的主人。”

[bʌt; bət]	but	但
[hiː; hi]	he	他
[wɒz; wəz]	was	曾是
[nɒt]	not	不是
['mɑːstə(r)]	master	掌握
[ɒv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
['tempə(r)]	temper	脾气
,	,	,
[wɪtʃ]	which	哪个
[ɪz]	is	是
[mɔː(r)]	more	更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt]	important	重要的
,	,	,
[ai]	I	我
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
[θɪŋk]	think	思考
,	,	,

但他认为，他无法控制自己的脾气，而这才是更重要的。

[ðæn; ðən]	than	比
[ə; eɪ]	a	一个
[lɒt]	lot	很多
[ɒv; əv]	of	的
['biːstli]	beastly	兽
[dɒgz]	dogs	狗
.	.	.

比很多凶猛的狗都强。

[hiː; hi]	He	他
[sed]	said	说
['sevrəl]	several	一些
[wɜːdz]	words	字
[wɪtʃ]	which	哪个
[ˌɑːzwəld]	Oswald	奥斯瓦尔德
[wʊd]	would	会
['nevə(r)]	never	绝不
[rɪ'piːt]	repeat	重复
,	,	,
[mʌtʃ]	much	很多
[les]	less	较少的
[ɪn]	in	在
[hɪz; ɪz]	his	他的
[əʊn]	own	自己的
[kən'vəːsɪŋ]	conversing	对话
,	,	,

他说了几句话，奥斯瓦尔德永远不会重复，更不会在自己的谈话中提及。

[ænd; ənd]	and	和
[bɪ'saɪdz]	besides	除了
[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[kɔːld]	called	称为
[ˌjuː 'es]	us	我们
-	'	-
['ɒbstɪnət]	obstinate	顽固
['lɪt(ə)l]	little	小的
['begəz]	beggars	乞丐
-	'	-
.	.	.

除此之外，他还骂我们是“顽固的小乞丐”。

[ðen]	Then	然后
['sʌd(ə)nli]	suddenly	突然
['ælbərts]	Albert's	阿尔伯特的
['ʌŋk(ə)l]	uncle	叔叔
['entəd]	entered	进入
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[mɪdst]	midst	中间
[ɒv; əv]	of	的
[ə; eɪ]	a	一个
['saɪləns]	silence	沉默
['freɪtɪd]	freighted	货运
[wɪð]	with	和
[dɪ'speərɪŋ]	despairing	绝望
[rɪ'flekʃ(ə)nz]	reflections	反思
.	.	.

突然，阿尔伯特的叔叔打破了充满绝望沉思的沉默。

[ðə; ði][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [laɪz] , [ɔː(r)] ,
The M . F . H . got up and told his tale : it was mainly lies , or ,
这 M . F . H . 得到 向上 和 讲述 他的 故事 : 它 曾是 主要 谎言 , 或者 ,

MFH 站起来讲述了他的遭遇：那主要是谎言，或者说，

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pəˈlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [ðəʊ] [ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
to be more polite , it was hardly any of it true , though I supposed
到 是 更多的 有礼貌的 , 它 曾是 几乎 任何 的 它 真的 , 尽管 我 据称
[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
he believed it .
他 相信 它 .

说得客气点，这些话几乎没有一句是真的，虽然我猜他是相信的。

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] , [sɜː(r)] - [sed] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
' I am very sorry , sir ' said Albert's uncle , looking at the bullets .
- 我 是 非常 对不起 , 先生 - 说 阿尔伯特的 叔叔 , 寻找 在 这 子弹 .

“先生，我非常抱歉。”阿尔伯特的叔叔看着子弹说道。

- [jʊl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɜːʃ(ə)n] ? -
' You'll excuse my asking for the children's version ? '
- 你会 原谅 我的 问 为了 这 孩子们的 版本 ? -

请问能否提供儿童版?

- [əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] , - [ˈfjuːmɪŋ] , [ðə; ði][fɒks] - [haʊnd] [ˈmædʒɪstreɪt] [rɪˈplaɪd] .
' Oh , certainly , sir , certainly , ' fuming , the fox - hound magistrate replied .
- 哦 , 当然 , 先生 , 当然 , - 怒气冲冲 , 这 狐狸 - 猎犬 地方法官 回复 .

“哦，当然，先生，当然，”猎狐犬法官怒气冲冲地回答道。

[ðen] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] , - [naʊ] [ˌɑːzwəld] , [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
Then Albert's uncle said , ' Now Oswald , I know I can trust you to speak the
然后 阿尔伯特的 叔叔 说 , - 现在 奥斯瓦尔德 , 我 知道 我 能 相信 你 到 说话 这
[ɪgˈzækt] [truːθ] .
exact truth .
精确的 真相 .

然后阿尔伯特的叔叔说：“奥斯瓦尔德，我知道我可以相信你会说出全部真相。”

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [dɪd] .
' So Oswald did .
- 所以 奥斯瓦尔德 做过 .

奥斯瓦尔德照做了。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈwɪskəd] [fɒks] - [ˈmɑːstə(r)] [leɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] ,
Then the white - whiskered fox - master laid the bullets before Albert's uncle ,
然后 这 白色的 - 胡须 狐狸 - 掌握 铺设 这 子弹 前 阿尔伯特的 叔叔 ,

然后，那个白须狐狸精把子弹放在了阿尔伯特的叔叔面前。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræk] [ɔː(r)]
and I felt this would be a trial to his faith far worse than the rack or
和 我 毛毡 这 会 是 一个 审判 到 他的 信仰 远的 更糟 比 这 架子 或者
[ðə; ði] [θʌm] - [skruː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːˈmɑːdə] .
the thumb - screw in the days of the Armada .
这 拇指 - 拧紧 在 这 天 的 这 舰队 .

我觉得这对他的信仰来说，比无敌舰队时期的刑架或拇指夹还要残酷得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdeni] [keɪm] [ɪn] .
And then Denny came in .
和 然后 丹尼 来了 在 .

然后丹尼进来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɒks][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
He looked at the fox on the table .
他 看起来 在 这 狐狸 在 这 桌子 .

他看着桌上的狐狸。

- [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
' You found it , then ?
- 你 成立 它 , 然后 ?

“你找到了？”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ðə; ði][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][bʌt; bət] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , - [wʌn] ['məʊmənt] , ['deni]
The M . F . H . would have spoken but Albert's uncle said , ' One moment , Denny
这 M . F . H . 会 有 说 但 阿尔伯特的 叔叔 说 , - 一 片刻 , 丹尼
; [juːv] [siːn] [ðɪs] [fɒks] [bɪ'fɔː(r)] ? -
; you've seen this fox before ? '
; 你已经 已见 这 狐狸 前 ? -

MFH本想开口说话，但阿尔伯特的叔叔说：“等一下，丹尼；你以前见过这只狐狸吗？”

- ['rɑːðə(r)] , - [sed] ['deni] ; - [ai] —
' Rather , ' said Denny ; ' I —
- 相当 , - 说 丹尼 ; - 我 —

“倒也不是，”丹尼说，“我——”

- [bʌt; bət] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , - [teɪk] [taɪm] .
' But Albert's uncle said , ' Take time .
- 但 阿尔伯特的 叔叔 说 , - 拿 时间 .

但阿尔伯特的叔叔说：“慢慢来。”

[θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
Think before you speak and say the exact truth .
思考 前 你 说话 和 说 这 精确的 真相 .

说话前要三思，并且要说出实话。

[nəʊ] , [doʊnt] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] .
No , don't whisper to Oswald .
不 , 不 耳语 到 奥斯瓦尔德 .

不，不要跟奥斯瓦尔德耳语。

[ðɪs] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fɒks] - ['mɑːstə(r)] , - [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [sɪns]
This boy , ' he said to the injured fox - master , ' has been with me since
这 男生 , - 他 说 到 这 受伤 狐狸 - 掌握 , - 有 到过 和 我 自从
['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
seven this morning .
七 这 早晨 .

“这个男孩，”他对受伤的狐狸主人说，“从今天早上七点就一直和我在一起。”

[hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] .
His tale , whatever it is , will be independent evidence .
他的 故事 , 任何 它 是 , 将要 是 独立的 证据 .

他的说法，无论真相如何，都将成为独立的证据。

- [bʌt; bət] ['deni] [wʊd] [nɒt] [spiːk] , [ðəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][təʊld][hɪm][tuː; tə]
' But Denny would not speak , though again and again Albert's uncle told him to
- 但 丹尼 会 不是 说话 , 尽管 再次 和 再次 阿尔伯特的 叔叔 讲述 他 到
.
.
.

“但是丹尼始终不肯说话，尽管阿尔伯特的叔叔一再劝他开口。”

- [ai] [kænt] [tɪl] [aɪv] [ɑːskt] [ˌɑːzwəld] ['sʌmθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
' I can't till I've asked Oswald something , ' he said at last .
- 我 不能 直到我已经 问 奥斯瓦尔德 某物 , - 他 说 在 最后的 .

“我得先问奥斯瓦尔德一些事情才能做，”他最后说道。

[waɪt]	['wɪskəs]	[sed]	,	-	[ðæt]	[lʊks]	[bæd]	—	[eɪ]	?
White	**Whiskers**	**said**	**,**	**'**	**That**	**looks**	**bad**	**—**	**eh**	**?**
白色的	胡须	说	,	-	那	看起来	坏的	—	嗯	?

白胡子说：“那看起来不太妙——是吧？”

-	[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	,	-	[doʊnt]	['wɪspə(r)]	,	[əʊld]	[tʃæp]	.
'	**But**	**Oswald**	**said**	**,**	**'**	**Don't**	**whisper**	**,**	**old**	**chap**	**.**
-	但	奥斯瓦尔德	说	,	-	不	耳语	,	老的	小伙子	.

但奥斯瓦尔德说：“别低声说话，老伙计。”

[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[bʌt; bət]	[spiːk]	[ʌp]	.
Ask	**me**	**whatever**	**you**	**like**	**,**	**but**	**speak**	**up**	**.**
问	我	任何	你	喜欢	,	但	说话	向上	.

你想问什么都可以，但要大声说出来。

-	[səʊ]	['deni]	[sed]	,	-	[ai]	[kænt]	[wɪ'ðaʊt]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[əʊθ]	.
'	**So**	**Denny**	**said**	**,**	**'**	**I**	**can't**	**without**	**breaking**	**the**	**secret**	**oath**	**.**
-	所以	丹尼	说	,	-	我	不能	没有	打破	这	秘密	誓言	.

丹尼说：“我不能这样做，否则就违背了秘密誓言。”

-	[səʊ]	[ðen]	[ˌɑːzwəld]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[breɪk]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[wɜːθ]	,
'	**So**	**then**	**Oswald**	**began**	**to**	**see**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Break**	**away**	**for**	**all**	**you're**	**worth**	**,**
-	所以	然后	奥斯瓦尔德	开始	到	看	,	和	他	说	,	-	休息	离开	为了	全部	你是	值得	,

于是奥斯瓦尔德开始明白过来，他说：“拼尽全力挣脱束缚吧！”

[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	.
it's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

-	[ænd; ənd]	['deni]	[sed]	,	['drɔːɪŋ]	[rɪ'liːfs]	[dipɪst]	[breθ]	,	-	[wel]	[ðen]	,
'	**And**	**Denny**	**said**	**,**	**drawing**	**relief's**	**deepest**	**breath**	**,**	**'**	**Well**	**then**	**,**
-	和	丹尼	说	,	绘画	救济	最深处	气息	,	-	出色地	然后	,

丹尼长舒一口气，说道：“好吧，

[ˌɑːzwəld]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	—	[ʃer]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɑːst]	[naɪt]	.
Oswald	**and**	**I**	**have**	**got**	**a**	**pistol**	**—**	**shares**	**—**	**and**	**I**	**had**	**it**	**last**	**night**	**.**
奥斯瓦尔德	和	我	有	得到	一个	手枪	—	分享	—	和	我	有	它	最后的	夜晚	.

奥斯瓦尔德和我合伙买了一把手枪，昨晚我拿着它。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[sliːp]	[lɑːst]	[naɪt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tuːθeɪk]	[ai]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	['ɜːli]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
And	**when**	**I**	**couldn't**	**sleep**	**last**	**night**	**because**	**of**	**the**	**toothache**	**I**	**got**	**up**	**and**	**went**	**out**	**early**	**this**	**morning**	**.**
和	什么时候	我	不能	睡觉	最后的	夜晚	因为	的	这	牙疼	我	得到	向上	和	去	出去	早期的	这	早晨	.

昨晚我因为牙痛睡不着，所以今天一大早就起来出门了。

[ænd; ənd]	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	.
And	**I**	**took**	**the**	**pistol**	**.**
和	我	采取	这	手枪	.

我拿起了手枪。

[ænd; ənd]	[ai]	['ləʊdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[fʌn]	.
And	**I**	**loaded**	**it**	**just**	**for**	**fun**	**.**
和	我	已加载	它	只是	为了	乐趣	.

我下载它只是为了好玩。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ai] [went] ,
And down in the wood I heard a whining like a dog , and I went ,
和 向下 在 这 木头 我 听到 一个 抱怨 喜欢 一个 狗 , 和 我 去 ,

我听到树林里传来像狗一样的呜咽声，于是就走了过去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɒks] [kɔːt] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] [træp] [wɪð] [tiːθ] .
and there was the poor fox caught in an iron trap with teeth .
和 那里 曾是 这 贫穷的 狐狸 捕捉 在 一个 铁 陷阱 和 牙齿 .

可怜的狐狸被困在带齿的铁陷阱里。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪt] [ˌem 'iː] — [lʊk] ,
And I went to let it out and it bit me — look ,
和 我 去 到 让 它 出去 和 它 少量 我 — 看 ,

我去放它出去，结果它咬了我——你看，

[hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [went] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [daɪd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
here's the place — and the pistol went off and the fox died , and I am
这里是 这 地方 — 和 这 手枪 去 离开 和 这 狐狸 死亡 , 和 我 是
[səʊ] ['sɒri] . -
so sorry . '
所以 对不起 . -

就是这里——枪响了，狐狸死了，我感到非常抱歉。

- [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? -
' But why didn't you tell the others ? '
- 但 为什么 没有 你 告诉 这 其他的 ? -

“但你为什么不告诉其他人呢？”

- [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'weɪk] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] . -
' They weren't awake when I went to the dentist's . '
- 他们 不是 醒 什么时候 我 去 到 这 牙医 . -

“我去牙医诊所的时候，他们还没醒。”

- [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [juːv] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? -
' But why didn't you tell your uncle if you've been with him all the morning ? '
- 但 为什么 没有 你 告诉 你的 叔叔 如果 你已经 到过 和 他 全部 这 早晨 ? -

“如果你一上午都和你叔叔在一起，为什么不告诉他呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əʊθ] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] —
' It was the oath , ' H . O . said —
- 它 曾是 这 誓言 , - H . 哦 . 说 —

“是誓言,”何说——

- [meɪ] [ai][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['biːstli] [sniːk]
' May I be called a beastly sneak
- 可能 我 是 称为 一个 兽 潜行

请允许我被称为卑鄙的潜行者。

[ɪf] [ðɪs] [greɪt] ['siːkrət] [ai]['evə(r)] [rɪ'piːt] .
If this great secret I ever repeat .
如果 这 伟大的 秘密 我 曾经 重复 .

如果我再次提及这个伟大的秘密。

- [waɪt] ['wɪskəs] ['æktʃuəli] [grɪnd] .
' White Whiskers actually grinned .
- 白色的 胡须 实际上 咧嘴一笑 .

“白胡子”竟然咧嘴笑了。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [maɪ] [bɔɪ] .
' Well , ' he said , ' I see it was an accident , my boy .
- 出色地 , - 他 说 , - 我 看 它 曾是 一个 事故 , 我的 男生 .

“嗯,”他说，“我看这是一场意外，孩子。”

- [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [sed] —
' Then he turned to us and said —
- 然后 他 转向 到 我们 和 说 —

然后他转向我们说——

- [ai] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
' I owe you an apology for doubting your word — all of you .
- 我 欠 你 一个 道歉 为了 怀疑 你的 单词 — 全部 的 你 .

“我向你们所有人道歉，因为我曾怀疑过你们的话。”

[ai] [həʊp] [ɪts] [ək'septɪd] .
I hope it's accepted .
我 希望 它是 公认 .

我希望它能被接受。

- [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['nevə(r)][maɪnd] .
' We said it was all right and he was to never mind .
- 我们 说 它 曾是 全部 正确的 和 他 曾是 到 绝不 头脑 .

我们说没关系，他不必在意。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [heit] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But all the same we hated him for it .
但 全部 这 相同的 我们 憎恨 他 为了 它 .

但即便如此，我们还是因此恨他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnbi'liːviŋ] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l]
He tried to make up for his unbelievingness afterwards by asking Albert's uncle
他 尝试 到 制作 向上 为了 他的 不信 然后 经过 问 阿尔伯特的 叔叔
[tuː; tə] [ʃuːt] ['ræbɪts] ;
to shoot rabbits ;
到 射击 兔子 ;

事后，他为了弥补自己的不信，请求阿尔伯特的叔叔去打兔子；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [fə'gɪv] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][fɑːksɪz] [brʌʃ] [tuː; tə]
but we did not really forgive him till the day when he sent the fox's brush to
但 我们 做过 不是 真的 原谅 他 直到 这 天 什么时候 他 发送 这 狐狸的 刷子 到
['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

但直到他把狐狸的刷子送给爱丽丝的那一天，我们才真正原谅他。

['maʊntɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌki] [kən'dʌkt] [ɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
mounted in silver with a note about her plucky conduct in standing by her
安装 在 银 和 一个 笔记 关于 她 勇敢的 执行 在 常设 经过 她
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

镶嵌在银质底座上，并附有一张纸条，表彰她勇敢地站在兄弟们身边的行为。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ə'baʊt] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪrɑːmz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] ,
We got a lecture about not playing with firearms , but no punishment ,
我们 得到 一个 演讲 关于 不是 玩耍 和 枪支 , 但 不 惩罚 ,

我们被训斥了一顿关于不能玩枪的课，但没有受到惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪg'zæktli] ['sɪnfl] , ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , [bʌt; bət]
because our conduct had not been exactly sinful , Albert's uncle said , but
因为 我们的 执行 有 不是 到过 确切地 罪恶的 , 阿尔伯特的 叔叔 说 , 但
['mɪəli] ['sɪli] .
merely silly .
仅仅 愚蠢的 .

阿尔伯特的叔叔说，因为我们的行为并不算是罪恶，只是愚蠢而已。

[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːrtrɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒnfiskeitid]	.
The	**pistol**	**and**	**the**	**cartridges**	**were**	**confiscated**	**.**
这	手枪	和	这	墨盒	是	没收	.

手枪和子弹被没收。

[ai]	[həʊp]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[ə'tækt]	[baɪ]	['bɜːglə(r)]	.
I	**hope**	**the**	**house**	**will**	**never**	**be**	**attacked**	**by**	**burglars**	**.**
我	希望	这	房子	将要	绝不	是	遭到攻击	经过	窃贼	.

我希望这房子永远不会遭到窃贼袭击。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[wɪl]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ræpɪdli]	[ˌoʊvər'paʊərd]	,
When	**it**	**is**	**,**	**Albert's**	**uncle**	**will**	**only**	**have**	**himself**	**to**	**thank**	**if**	**we**	**are**	**rapidly**	**overpowered**	**,**
什么时候	它	是	,	阿尔伯特的	叔叔	将要	仅有的	有	他自己	到	感谢	如果	我们	是	快速	实力悬殊	,

到那时，如果我们迅速被击败，阿尔伯特的叔叔就只能感谢他自己了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	['təʊtəli]	[ˌʌn'ɑːmd]	,
because	**it**	**will**	**be**	**his**	**fault**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**meet**	**them**	**totally**	**unarmed**	**,**
因为	它	将要	是	他的	过错	那	我们	将	有	到	见面	他们	完全	徒手	,

因为如果我们不得不赤手空拳地面对他们，那都是他的错。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['ɔːlməʊst]	[ʌnrɪ'zɪstɪŋ]	[preɪ]	.
and	**be**	**their**	**almost**	**unresisting**	**prey**	**.**
和	是	他们的	几乎	毫无抵抗力	猎物	.

成为它们几乎没有抵抗能力的猎物。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**10**	**.**
章	-	.

第十章

[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[ænt'ɪkwɪtiz]
THE	**SALE**	**OF**	**ANTIQUITIES**
这	销售	的	古董

古董买卖

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[æt; ət]	['brekfəst]	.
It	**began**	**one**	**morning**	**at**	**breakfast**	**.**
它	开始	一	早晨	在	早餐	.

一切都始于某个早晨的早餐时间。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	[ɒv; əv]	['ɔːgəst]	—	[ðə; ði]	['bɜːθdeɪ]	[ɒv; əv]	[nə'pəʊlɪən]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	[ˌɑːzwəld]	['bæstəbəl]	,
It	**was**	**the**	**fifteenth**	**of**	**August**	**—**	**the**	**birthday**	**of**	**Napoleon**	**the**	**Great**	**,**	**Oswald**	**Bastable**	**,**
它	曾是	这	第十五	的	八月	—	这	生日	的	拿破仑	这	伟大的	,	奥斯瓦尔德	巴斯塔布尔	,

那天是八月十五日——拿破仑大帝奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔的生日。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	['veri]	[naɪs]	['raɪtə(r)]	.
and	**another**	**very**	**nice**	**writer**	**.**
和	其他	非常	好的	作家	.

还有一位非常优秀的作家。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd]
Oswald was to keep his birthday on the Saturday , so that his Father could
奥斯瓦尔德 曾是 到 保持 他的 生日 在 这 周六 ， 所以 那 他的 父亲 可以
[biː; bi] [ðeə(r)] .
be there .
是 那里 .

奥斯瓦尔德的生日定在星期六，这样他父亲就可以陪他一起过生日了。

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)]
A birthday when there are only many happy returns is a little like Sunday or
一个 生日 什么时候 那里 是 仅有的 许多 快乐的 返回 是 一个 小的 喜欢 星期日 或者
['krɪsməs] [iːv] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .

如果生日只有一句“生日快乐”，那就有点像星期天或圣诞前夜了。

[ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] - [kɑːd] [ɔː(r)] [tuː] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'paɪn]
Oswald had a birthday - card or two — that was all ; but he did not repine
奥斯瓦尔德 有 一个 生日 - 卡片 或者 二 — 那 曾是 全部 ; 但 他 做过 不是 抱怨
,
,
,

奥斯瓦尔德收到了一两张生日贺卡——仅此而已；但他并没有感到遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] ['kiːpɪŋ]
because he knew they always make it up to you for putting off keeping
因为 他 知道 他们 总是 制作 它 向上 到 你 为了 推杆 离开 保持
[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,
your birthday ,
你的 生日 ,

因为他知道，如果他推迟庆祝生日，他们总会补偿他的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sætədeɪ] .
and he looked forward to Saturday .
和 他 看起来 向前 到 周六 .

他很期待星期六的到来。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [stæk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Albert's uncle had a whole stack of letters as usual ,
阿尔伯特的 叔叔 有 一个 所有的 堆 的 信件 作为 通常 ,

阿尔伯特的叔叔像往常一样，有一大摞信。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɒst] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ]
and presently he tossed one over to Dora , and said , ' What do you say
和 目前 他 抛掷 一 超过 到 多拉 , 和 说 , - 什么 做 你 说
, ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ?
, little lady ?
, 小的 女士 ?

过了一会儿，他扔了一个给朵拉，说：“你觉得怎么样，小姑娘？”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ?
Shall we let them come ?
将 我们 让 他们 来 ?

我们让他们进来吗？

- [bʌt; bət] ['dɔːrə] , ['bʌtə(r)] - ['fɪŋgəd] [æz; əz] ['evə(r)] , [mɪst] [ðə; ði] [kætʃ] ,
' But Dora , butter - fingered as ever , missed the catch ,
- 但 多拉 , 黄油 - 用手指 作为 曾经 , 错过 这 抓住 ,

但是，多拉一如既往地笨手笨脚，没接到球。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][nəʊ'el][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and Dick and Noel both had a try for it ,
和 迪克 和 诺埃尔 两个都 有 一个 尝试 为了 它 ,

迪克和诺埃尔都尝试过。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪkən][hæd; həd] [biːn] ,
so that the letter went into the place where the bacon had been ,
所以 那 这 信 去 进入 这 地方 在哪里 这 熏肉 有 到过 ,

于是，这封信就放在了原来放培根的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] - ['lʊkɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv]['beɪkən][fæt][wɒz; wəz] ['sləʊli]
and where now only a frozen - looking lake of bacon fat was slowly
和 在哪里 现在 仅有的 一个 冷冻 - 寻找 湖 的 熏肉 胖的 曾是 缓慢地
['hɑːdnɪŋ] ,
hardening ,
硬化 ,

而现在，那里只剩下一片看似结冰的培根油脂湖，正在慢慢凝固。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːməleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
and then somehow it got into the marmalade , and then H . O . got it ,
和 然后 不知何故 它 得到 进入 这 果酱 , 和 然后 H . 哦 . 得到 它 ,
[ænd; ənd]['dɔːrə] [sed] —
and Dora said —
和 多拉 说 —

然后不知怎么的，它混进了橘子酱里，然后HO把它弄到了橘子酱里，朵拉说——

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋ] [naʊ] — [ɔːl] [griːs] [ænd; ənd] ['stɪkinəs] .
' I don't want the nasty thing now — all grease and stickiness .
- 我 不 想 这 可恶的 事物 现在 — 全部 润滑脂 和 粘性 .

“我现在不想用那玩意儿——全是油腻腻的，黏糊糊的。”

- [səʊ][eɪtʃ] . [əʊ] . [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] —
' So H . O . read it aloud —
- 所以 H . 哦 . 读 它 大声 —

于是，何先生大声朗读了出来——

['meɪdstən] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] [fiːld] [klʌb]
MAIDSTONE SOCIETY OF ANTIQUITIES AND FIELD CLUB
梅德斯通 社会 的 古董 和 场地 俱乐部

梅德斯通古物与野外俱乐部

['ɔːg] . - , -
Aug . 14 , 1900
八月 . - , -

1900年8月14日

- [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] —
' DEAR SIR , — At a meeting of the —
- 亲爱的 先生 , — 在 一个 会议 的 这 —

尊敬的先生：——在一次会议上——

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [stʌk] [fɑːst][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [bæd] ,
' H . O . stuck fast here , and the writing was really very bad ,
- H . 哦 . 卡住 快速地 这里 , 和 这 写作 曾是 真的 非常 坏的 ,

“HO在这里死死抓住不放，而且文笔真的非常糟糕。”

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [pɒt] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
like a spider that has been in the ink - pot crawling in a hurry over the
喜欢 一个 蜘蛛 那 有 到过 在 这 墨水 - 锅 爬行 在 一个 匆忙 超过 这
['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ɪts] [fiːt] ['prɒpəli] [ɒn][ðə; ði][mæt] .
paper without stopping to rub its feet properly on the mat .
纸 没有 停止 到 擦 它是 脚 适当地 在 这 垫 .

就像一只在墨水瓶里爬来爬去的蜘蛛，匆匆忙忙地爬过纸面，却没停下来好好地在垫子上蹭蹭脚。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
So Oswald took the letter .
所以 奥斯瓦尔德 采取 这 信 .

于是奥斯瓦尔德收下了这封信。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈmaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːməleɪd] [ɔː(r)] [ˈbeɪkən] .
He is above minding a little marmalade or bacon .
他 是 多于 介意 一个 小的 果酱 或者 熏肉 .

他根本不会在意一点橘子酱或培根。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] .
He began to read .
他 开始 到 读 .

他开始阅读。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

- [ɪts] [nɒt] [æntˈɪkwɪtiz] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪli] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪts] [ˈæntikwəri] . -
' It's not Antiquities , you little silly , ' he said ; ' it's Antiquaries . '
- 它是 不是 古董 , 你 小的 愚蠢的 , - 他 说 ; - 它是 古董商 . -

“不是古董，你这个傻瓜，”他说；“是古董商。”

- [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wɜːd] , - [sed] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] ,
' The other's a very good word , ' said Albert's uncle ,
- 这 其他的 一个 非常 好的 单词 , - 说 阿尔伯特的 叔叔 ,

“另一个词也很好，”阿尔伯特的叔叔说。

- [ænd; ənd] [ai] [ˈnevə(r)] [kɔːl] [nems] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [maɪˈself] — [ˌaɪ ˈtiː] [ʌpˈsets; ˈʌpsets] [ðə; ði]
' and I never call names at breakfast myself — it upsets the
- 和 我 绝不 称呼 姓名 在 早餐 我 — 它 爆冷 这
[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] , [maɪ] [ɪˈgriːdʒiəs] [ˌɑːzwəld] . -
digestion , my egregious Oswald . '
消化 , 我的 极其恶劣 奥斯瓦尔德 . -

“我自己吃早餐时从来不骂人——那样会影响消化，我那可恶的奥斯瓦尔德。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðəʊ] , - [sed] [ˈælɪs] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] “ [ˈstɔːkɪ] ” , [tuː] .
' That's a name though , ' said Alice , ' and you got it out of “ Stalky ” , too .
- 那就是 一个 姓名 尽管 , - 说 爱丽丝 , - 和 你 得到 它 出去 的 “ 茎状的 ” , 也 .

“不过，这倒是个名字，”爱丽丝说，“而且你也是从《斯托基》里找到的。”

[gəʊ] [ɒn] , [ˌɑːzwəld] .
Go on , Oswald .
去 在 , 奥斯瓦尔德 .

继续，奥斯瓦尔德。

- [səʊ] [ˌɑːzwəld] [went] [ɒn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] :
' So Oswald went on where he had been interrupted :
- 所以 奥斯瓦尔德 去 在 在哪里 他 有 到过 中断 :

于是奥斯瓦尔德继续说道，刚才他被打断了：

- [ˈmeɪdstən] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] “ [ˈæntikwəri] ” [ænd; ənd] [fiːld] [klʌb]
' MAIDSTONE SOCIETY OF “ ANTIQUARIES ” AND FIELD CLUB
- 梅德斯通 社会 的 “ 古董商 ” 和 场地 俱乐部

梅德斯通古董商协会和野外俱乐部

[ˈɔːg] . - , - .
Aug . 14 , 1900 .
八月 . - , - .

1900年8月14日。

- [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
' DEAR SIR ,
- 亲爱的 先生 ,

'尊敬的先生，

— [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]
— At a meeting of the Committee of this Society it was agreed that a
— 在 一个 会议 的 这 委员会 的 这 社会 它 曾是 同意 那 一个
[fiːld] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɒn] ['ɔːg] . - ,
field day should be held on Aug . 20 ,
场地 天 应该 是 握住 在 八月 . - ,

—本协会委员会会议决定于8月20日举行一次实地考察活动，

[wen] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aɪviˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
when the Society proposes to visit the interesting church of Ivybridge and also
什么时候 这 社会 提议 到 访问 这 有趣的 教会 的 常春藤桥 和 还
[ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .
the Roman remains in the vicinity .
这 罗马 遗迹 在 这 附近 .

当学会提议参观艾维布里奇 (Ivybridge) 有趣的教堂以及附近的罗马遗迹时。

['aʊə(r)] ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Our president , Mr Longchamps , F . R . S . , has obtained permission to
我们的 总统 , 先生 珑骧 , F . 拉 . S . , 有 获得 允许 到
['əʊpən][ə; eɪ] ['bærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [triːz] ['pɑːstʃə(r)] .
open a barrow in the Three Trees pasture .
打开 一个 巴罗 在 这 三 树木 牧场 .

我们的主席隆尚先生（FRS）已获准在三棵树牧场开设一个公共厕所。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə]
We venture to ask whether you would allow the members of the Society to
我们 风险投资 到 问 无论 你 会 允许 这 成员 的 这 社会 到
[wɔːk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'spekt] — [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
walk through your grounds and to inspect — from without ,
走 通过 你的 理由 和 到 检查 — 从 没有 ,

我们冒昧地询问您是否允许协会成员参观您的场地并从外部进行考察。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)] ,
of course — your beautiful house , which is , as you are doubtless aware ,
的 课程 — 你的 美丽的 房子 , 哪个 是 , 作为 你 是 毫无疑问 意识到的 ,
[ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] ,
of great historic interest ,
的 伟大的 历史性 兴趣 ,

当然——还有您那美丽的房子，您肯定也知道，它具有重要的历史意义。

['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət]
having been for some years the residence of the celebrated Sir Thomas Wyatt
拥有 到过 为了 一些 年 这 住宅 的 这 著名 先生 托马斯 怀亚特
. — [ai][ˌeɪ 'em] ,
. — I am ,
. — 我 是 ,

这里曾是著名人物托马斯·怀亚特爵士多年的住所。——我是，

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
dear Sir , yours faithfully ,
亲爱的 先生 , 你的 忠实 ,

尊敬的先生，您忠实的，

- ['edwəd] [keɪ] . ['tɜːrnˌbʊl] ([ɒn] . [sek] .) . -
' EDWARD K . TURNBULL (Hon . Sec .) . '
- 爱德华 K . 特恩布尔 (尊敬的 . 秒 .) . -

“爱德华·K·特恩布尔（荣誉秘书）”。

- [dʒʌst][səʊ] , - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ; - [wel] ,
' Just so , ' said Albert's uncle ; ' well ,
- 只是 所以 , - 说 阿尔伯特的 叔叔 ; - 出色地 ,

“正是如此,”阿尔伯特的叔叔说;“嗯,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pə'mɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdstən] [ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
shall we permit the eye of the Maidstone Antiquities to profane these sacred solitudes ,
将 我们 允许 这 眼睛 的 这 梅德斯通 古董 到 亵渎 这些 神圣 孤独 ,

难道我们要允许梅德斯通古迹博物馆的目光亵渎这些神圣的静谧之地吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [klʌb] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌst] [ɒn]['aʊə(r)]['græv(ə)l] ? -
and the foot of the Field Club to kick up a dust on our gravel ? '
和 这 脚 的 这 场地 俱乐部 到 踢 向上 一个 灰尘 在 我们的 碎石 ? -

难道要让野外俱乐部的脚下扬起尘土,污染我们的碎石路吗?

- ['aʊə(r)]['græv(ə)l][ɪz][ɔːl] [grɑːs] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] .
' Our gravel is all grass , ' H . O . said .
- 我们的 碎石 是 全部 草 , - H . 哦 . 说 .

“我们的碎石路面全是草,”HO说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] , - [əʊ] , [duː; də] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] !
And the girls said , ' Oh , do let them come !
和 这 女孩们 说 , - 哦 , 做 让 他们 来 !

女孩们说:“哦,一定要让他们来!”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] [huː] [sed] —
' It was Alice who said —
- 它 曾是 爱丽丝 WHO 说 —

“是爱丽丝说的——”

- [waɪ] [nɒt] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] ?
' Why not ask them to tea ?
- 为什么 不是 问 他们 到 茶 ?

为什么不邀请他们喝茶呢?

[ðel] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['meɪdstən] . -
They'll be very tired coming all the way from Maidstone . '
他们会 是 非常 疲劳的 未来 全部 这 方式 从 梅德斯通 . -

他们从梅德斯通一路过来,肯定会很累。

- [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Would you really like it ?
- 会 你 真的 喜欢 它 ?

你真的想要吗?

- ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] .
' Albert's uncle asked .
- 阿尔伯特的 叔叔 问 .

“阿尔伯特的叔叔问道。”

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [biː; bi][bʌt; bət] [dʌl] [dɒgz] , [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
' I'm afraid they'll be but dull dogs , the Antiquities ,
- 我是 害怕的 他们会 是 但 乏味的 狗 , 这 古董 ,

“恐怕他们只会是些无趣的家伙,古董店。”

['stʌfi] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] ['æmfəriː] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌtnhəʊlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] ,
stuffy old gentlemen with amphorae in their buttonholes instead of orchids ,
闷 老的 先生们 和 双耳陶罐 在 他们的 纽扣孔 反而 的 兰花 ,

那些古板的老绅士,胸前的扣眼里别的不是兰花,而是双耳细颈瓶。

[ænd; ənd] [p'ɛdɪɡˌɹˌiːz] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
and pedigrees poking out of all their pockets .
和 血统书 戳 出去 的 全部 他们的 口袋 .

他们每个人口袋里都露出了血统证书。

- [wiː; wi] [lɑːft] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [æn; ən] ['æmfəriː] [ɪz] .
' We laughed — because we knew what an amphorae is .
- 我们 笑了 — 因为 我们 知道 什么 一个 双耳陶罐 是 .

“我们笑了——因为我们知道什么是双耳细颈瓶。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [mait] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkə(r)] .
If you don't you might look it up in the dicker .
如果 你 不 你 可能 看 它 向上 在 这 还价 .

如果你不知道的话，可以去词典里查一下。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɑːdnɪŋ] [bʊk] ,
It's not a flower , though it sounds like one out of the gardening book ,
它是 不是 一个 花 , 尽管 它 声音 喜欢 一 出去 的 这 园艺 书 ,

它不是花，虽然听起来像是园艺书里描述的那种花。

[ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['ɡrəʊɪŋ] .
the kind you never hear of anyone growing .
这 种类 你 绝不 听到 的 任何人 生长 .

那种你从没听说过有人种植的植物。

['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] .
Dora said she thought it would be splendid .
多拉 说 她 想法 它 会 是 灿烂 .

多拉说她觉得那会很棒。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['flaʊəz] .
' And we could have out the best china , ' she said , ' and decorate the table with flowers .
- 和 我们 可以 有 出去 这 最好的 中国 , - 她 说 , - 和 装饰 这 桌子 和 花朵 .

“我们可以拿出最好的瓷器，”她说，“再用鲜花装饰餐桌。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] .
We could have tea in the garden .
我们 可以 有 茶 在 这 花园 .

我们可以在花园里喝茶。

[wɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [sɪns] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] . -
We've never had a party since we've been here . '
我们已经 绝不 有 一个 派对 自从 我们已经 到过 这里 . -

我们搬到这里之后就没办过派对。

- [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɡests] [meɪ] [biː; bi] ['bɔːsəm] ; [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,
' I warn you that your guests may be boresome ; however , have it your own way ,
- 我 警告 你 那 你的 客人 可能 是 无聊的 ; 然而 , 有 它 你的 自己的 方式 ,

我提醒你，你的客人可能会很无聊；不过，还是按你自己的方式来吧。

- ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ;
' Albert's uncle said ;
- 阿尔伯特的 叔叔 说 ;

阿尔伯特的叔叔说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdstən] [ænt'ɪkwɪtiz]
and he went off to write the invitation to tea to the Maidstone Antiquities
和 他 去 离开 到 写 这 邀请 到 茶 到 这 梅德斯通 古董
.
.
.

然后他就去写邀请函，邀请大家去梅德斯通古迹博物馆喝茶。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd]
I know that is the wrong word
我 知道 那 是 这 错误的 单词

我知道那是错词。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but somehow we all used it whenever we spoke of them , which was
但 不知何故 我们 全部 用过的 它 每当 我们 辐 的 他们 ， 哪个 曾是
['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

但不知为何，每当我们谈到他们时，我们都会用这个词，而且我们经常谈到他们。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtli] - ['klaʊdɪd] [braʊ] .
In a day or two Albert's uncle came in to tea with a lightly - clouded brow .
在 一个 天 或者 二 阿尔伯特的 叔叔 来了 在 到 茶 和 一个 轻轻 - 阴天 眉头 .

过了一两天，阿尔伯特的叔叔进来喝茶，眉头微微发黑。

- [juːv] [let] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' You've let me in for a nice thing , ' he said .
- 你已经 让 我 在 为了 一个 好的 事物 ， - 他 说 .

“你让我有机会享受一下美好的事物,”他说。

- [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['kæʒuəli] [haʊ] ['meni] [wiː; wi] [mait]
' I asked the Antiquities to tea , and I asked casually how many we might
- 我 问 这 古董 到 茶 ， 和 我 问 随意地 如何 许多 我们 可能
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

“我邀请古董部的人来喝茶，并随意地问他们我们大概会有多少人来。”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fʊl] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['tiːkʌp] .
I thought we might need at least the full dozen of the best teacups .
我 想法 我们 可能 需要 在 至少 这 满的 打 的 这 最好的 茶杯 .

我原以为我们至少需要一打最好的茶杯。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [raɪts] [ək'septɪŋ] [maɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — -
Now the secretary writes accepting my kind invitation — '
现在 这 秘书 写 接受 我的 种类 邀请 — -

现在秘书来信接受了我的盛情邀请——

- [əʊ] , [gʊd] !
' Oh , good !
- 哦 ， 好的 !

哦，太好了！

- [wiː; wi] [kraɪd] .
' we cried .
- 我们 哭 .

我们哭了。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ? -
' And how many are coming ? '
- 和 如何 许多 是 未来 ? -

“会有多少人来？”

- [əʊ] , ['əʊnli] [ə'baʊt] ['sɪksti] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
' Oh , only about sixty , ' was the groaning rejoinder .
- 哦 , 仅有的 关于 六十 , - 曾是 这 呻吟 回复 .

“哦，大概只有六十个吧。”对方呻吟着回答。

- [pə'hæps] [mɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəb(ə)l] .
' Perhaps more , should the weather be exceptionally favourable .
- 也许 更多的 , 应该 这 天气 是 非常 有利 .

“如果天气特别好的话，或许还会更多。”

- [ðəʊ] [stʌnd] [æt; ət] [fɜːst] , [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] .
' Though stunned at first , we presently decided that we were pleased .
- 尽管 目瞪口呆 在 第一的 , 我们 目前 决定 那 我们 是 高兴 .

“虽然起初我们感到震惊，但随后我们决定我们很满意。”

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] , ['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] .
We had never , never given such a big party .
我们 有 绝不 , 绝不 给定 这样的 一个 大的 派对 .

我们以前从未举办过如此盛大的派对。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The girls were allowed to help in the kitchen ,
这 女孩们 是 允许 到 帮助 在 这 厨房 ,

女孩们被允许在厨房帮忙。

[weə(r)] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [meɪd] [keɪks] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
where Mrs Pettigrew made cakes all day long without stopping .
在哪里 太太 佩蒂格鲁 制成 蛋糕 全部 天 长的 没有 停止 .

佩蒂格鲁太太整天不停地做蛋糕。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
They did not let us boys be there ,
他们 做过 不是 让 我们 男孩们 是 那里 ,

他们不让我们男孩待在那里，

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] ,
though I cannot see any harm in putting your finger in a cake before it is baked ,
尽管 我 不能 看 任何 伤害 在 推杆 你的 手指 在 一个 蛋糕 前 它 是 烘焙 ,

虽然我看不出在蛋糕烤好之前把手指伸进去有什么害处，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
and then licking your finger ,
和 然后 舔舐 你的 手指 ,

然后舔舔手指，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪk] [nekst] [taɪm] .
if you are careful to put a different finger in the cake next time .
如果 你 是 小心 到 放 一个 不同的 手指 在 这 蛋糕 下一个 时间 .

下次小心点，换个手指放进蛋糕里。

[keɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] — [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kriːm] .
Cake before it is baked is delicious — like a sort of cream .
蛋糕 前 它 是 烘焙 是 可口的 — 喜欢 一个 种类 的 奶油 .

蛋糕未烘烤时味道鲜美，像某种奶油。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
Albert's uncle said he was the prey of despair .
阿尔伯特的 叔叔 说 他 曾是 这 猎物 的 绝望 .

阿尔伯特的叔叔说他是绝望的牺牲品。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][tuː; tə] ['meɪdstən] [wʌn] [deɪ] .
He drove in to Maidstone one day .
他 驾驶 在 到 梅德斯通 一 天 .

有一天，他开车来到了梅德斯通。

[wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] —
When we asked him where he was going , he said —
什么时候 我们 问 他 在哪里 他 曾是 去 , 他 说 —

当我们问他要去哪里时，他说——

- [tuː; tə] [get] [maɪ][heə(r)] [kʌt] : [ɪf] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ]
' To get my hair cut : if I keep it this length
- 到 得到 我的 头发 切 : 如果 我 保持 它 这 长度

“如果我一直留这个长度的头发，就得去剪头发了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ]
I shall certainly tear it out by double handfuls in the extremity of my anguish
我 将 当然 撕 它 出去 经过 双倍的 一把 在 这 末端 的 我的 痛苦
['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .
every time I think of those innumerable Antiquities .
每一个 时间 我 思考 的 那些 无数 古董 .

每当我想起那些数不胜数的古董时，我都会在极度的痛苦中一把一把地把它撕下来。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [went] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [θɪŋz]
' But we found out afterwards that he really went to borrow china and things
- 但 我们 成立 出去 然后 那 他 真的 去 到 借 中国 和 事物
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ðeə(r)] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ;
to give the Antiquities their tea out of ;
到 给 这 古董 他们的 茶 出去 的 ;

但我们后来发现，他其实是去借瓷器和其他东西，给古董收藏家们泡茶用的；

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [truːθ]
though he did have his hair cut too , because he is the soul of truth
尽管 他 做过 有 他的 头发 切 也 , 因为 他 是 这 灵魂 的 真相
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
and honour .
和 荣誉 .

虽然他也剪了头发，因为他是真理和荣誉的化身。

[ˌɑːzwəld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] , [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [æz; əz] [wel]
Oswald had a very good sort of birthday , with bows and arrows as well
奥斯瓦尔德 有 一个 非常 好的 种类 的 生日 , 和 弓 和 箭头 作为 出色地
[æz; əz]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] .
as other presents .
作为 其他 礼物 .

奥斯瓦尔德过了一个非常棒的生日，收到了弓箭和其他礼物。

[ai] [θɪŋk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ]
I think these were meant to make up for the pistol that was taken away
我 思考 这些 是 意思是 到 制作 向上 为了 这 手枪 那 曾是 已采取 离开
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] - ['hʌntɪŋ] .
after the adventure of the fox - hunting .
后 这 冒险 的 这 狐狸 - 打猎 .

我认为这些东西是为了弥补在猎狐冒险之后被没收的那把手枪。

[ðiːz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] - ['kiːpɪŋ] , [wɪtʃ]
These gave us boys something to do between the birthday - keeping , which
这些 给予 我们 男孩们 某物 到 做 之间 这 生日 - 保持 , 哪个
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ,
was on the Saturday ,
曾是 在 这 周六 ,

这让我们这些男孩在周六庆祝生日之余也有事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [wen] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
and the Wednesday when the Antiquities were to come .
和 这 周三 什么时候 这 古董 是 到 来 .

还有星期三，也就是古代文物展品展出的日子。

[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bəʊz]	[ænd; ənd]	['ærəus]	,
We	**did**	**not**	**allow**	**the**	**girls**	**to**	**play**	**with**	**the**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**
我们	做过	不是	允许	这	女孩们	到	玩	和	这	弓	和	箭头	,

我们不允许女孩们玩弓箭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[keɪks]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	:
because	**they**	**had**	**the**	**cakes**	**that**	**we**	**were**	**cut**	**off**	**from**	**:**
因为	他们	有	这	蛋糕	那	我们	是	切	离开	从	:

因为他们有我们没机会吃到的蛋糕：

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[ʌn'plezntnəs]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	.
there	**was**	**little**	**or**	**no**	**unpleasantness**	**over**	**this**	**.**
那里	曾是	小的	或者	不	不愉快	超过	这	.

这件事几乎没有引起任何不愉快。

[ɒn]	[ðə; ði]	['tjuːzdeɪ]	[wiː; wi]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ænt'ɪkwɪtiz]
On	**the**	**Tuesday**	**we**	**went**	**down**	**to**	**look**	**at**	**the**	**Roman**	**place**	**where**	**the**	**Antiquities**
在	这	周二	我们	去	向下	到	看	在	这	罗马	地方	在哪里	这	古董

[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪg]	.
were	**going**	**to**	**dig**	**.**
是	去	到	挖	.

星期二，我们去参观了古物考古队即将挖掘的罗马遗址。

[wiː; wi]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[nʌts]	.
We	**sat**	**on**	**the**	**Roman**	**wall**	**and**	**ate**	**nuts**	**.**
我们	卫星	在	这	罗马	墙	和	吃	坚果	.

我们坐在罗马城墙上吃坚果。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[sæt]	[ðeə(r)]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	['kʌmɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[biːt]	-	[fiːld]	[tuː]	['leɪbərə(r)]
And	**as**	**we**	**sat**	**there**	**,**	**we**	**saw**	**coming**	**through**	**the**	**beet**	**-**	**field**	**two**	**labourers**
和	作为	我们	卫星	那里	,	我们	锯	未来	通过	这	甜菜	-	场地	二	劳工

[wɪð]	[pɪks]	[ænd; ənd]	['ʃʌvəl]	,
with	**picks**	**and**	**shovels**	**,**
和	精选	和	铲子	,

我们坐在那里，看到两个工人拿着镐和铲子穿过甜菜地。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɪð]	[θɪn]	[legz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	.
and	**a**	**very**	**young**	**man**	**with**	**thin**	**legs**	**and**	**a**	**bicycle**	**.**
和	一个	非常	年轻的	男人	和	薄的	腿	和	一个	自行车	.

还有一个腿很细的年轻男子，骑着自行车。

[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	['ɑːftəwədz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[friː]	-	[wiːl]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[siːn]
It	**turned**	**out**	**afterwards**	**to**	**be**	**a**	**free**	**-**	**wheel**	**,**	**the**	**first**	**we**	**had**	**ever**	**seen**
它	转向	出去	然后	到	是	一个	自由的	-	车轮	,	这	第一的	我们	有	曾经	已见

.
.
.

后来发现那是一个自由轮，是我们见过的第一个。

[ðeɪ]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[maʊnd]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[wɔːl]	,
They	**stopped**	**at**	**a**	**mound**	**inside**	**the**	**Roman**	**wall**	**,**
他们	停止	在	一个	冢	里面	这	罗马	墙	,

他们停在了罗马城墙内的一个土堆旁，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[kəʊts]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[spæt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hændz]	.
and	**the**	**men**	**took**	**their**	**coats**	**off**	**and**	**spat**	**on**	**their**	**hands**	**.**
和	这	男人	采取	他们的	外套	离开	和	争吵	在	他们的	双手	.

男人们脱下外套，往手上吐了口唾沫。

[wiː; wi]	[went]	[daʊn]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
We	**went**	**down**	**at**	**once**	**,**	**of**	**course**	**.**
我们	去	向下	在	一次	,	的	课程	.

我们当然立刻就下去了。

[ðə; ði]	[θɪn]	-	[legd]	['baɪsɪklɪst]	[ɪk'spleɪnd]	[hɪz; ɪz]	[mə'ʃiːn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	['veri]	['fʊli]	[ænd; ənd]	['keəfəli]		
The	**thin**	**-**	**legged**	**bicyclist**	**explained**	**his**	**machine**	**to**	**us**	**very**	**fully**	**and**	**carefully**		
这	薄的	-	腿	骑自行车的人	解释	他的	机器	到	我们	非常	完全	和	小心		

[wen]	[wiː; wi]	[ɑːskt]	[hɪm]	,
when	**we**	**asked**	**him**	**,**
什么时候	我们	问	他	,

当我们询问时，那位腿很细的自行车骑手非常详尽、仔细地向我们解释了他的自行车。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌtɪŋ]	[tɜːfs]	[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	[ðem; ðəm]	['əʊvə(r)]
and	**then**	**we**	**saw**	**the**	**men**	**were**	**cutting**	**turfs**	**and**	**turning**	**them**	**over**
和	然后	我们	锯	这	男人	是	切割	草皮	和	转弯	他们	超过

[ænd; ənd]	['rəʊlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	.
and	**rolling**	**them**	**up**	**and**	**putting**	**them**	**in**	**a**	**heap**	**.**
和	滚动	他们	向上	和	推杆	他们	在	一个	堆	.

然后我们看到那些人正在割草皮，把它们翻过来，卷起来，堆成一堆。

[səʊ]	[wiː; wi]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɪn]	[legz]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['duːɪŋ]	.
So	**we**	**asked**	**the**	**gentleman**	**with**	**the**	**thin**	**legs**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**.**
所以	我们	问	这	绅士	和	这	薄的	腿	什么	他们	是	正在做	.

于是我们问那位腿很细的先生他们在做什么。

[hiː; hi]	[sed]	—
He	**said**	**—**
他	说	—

他说——

-	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'lɪmɪnəri]	[ˌekskə'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['redinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	-
'	**They**	**are**	**beginning**	**the**	**preliminary**	**excavation**	**in**	**readiness**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**'**
-	他们	是	开始	这	初步的	挖掘	在	准备就绪	为了	到	-	明天	.	-

“他们正在开始初步挖掘工作，为明天做准备。”

-	[wʌts]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	?
'	**What's**	**up**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
-	是什么	向上	到	-	明天	?

明天有什么安排?

-	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[ɑːskt]	.
'	**H**	**.**	**O**	**.**	**asked**	**.**
-	H	.	哦	.	问	.

HO问道。

-	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wiː; wi]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðɪs]	['bærəʊ]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
'	**To**	**-**	**morrow**	**we**	**propose**	**to**	**open**	**this**	**barrow**	**and**	**examine**	**it**	**.**	**'**
-	到	-	明天	我们	提出	到	打开	这	巴罗	和	检查	它	.	-

“我们计划明天打开这座墓丘进行勘察。”

-	[ðen]	[jʊr; jər]	[ðə; ði]	[ænt'ɪkwɪtiz]	?	-	[sed]	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.
'	**Then**	**YOU'RE**	**the**	**Antiquities**	**?**	**'**	**said**	**H**	**.**	**O**	**.**
-	然后	你是	这	古董	?	-	说	H	.	哦	.

“那么，你们就是古董? ”何说道。

-	[aɪm]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	,	['smaɪlɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['nærəʊli]	.
'	**I'm**	**the**	**secretary**	**,**	**'**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**	**smiling**	**,**	**but**	**narrowly**	**.**
-	我是	这	秘书	,	-	说	这	绅士	,	微笑	,	但	勉强	.

“我是秘书,”那位先生笑着说，但笑容很勉强。

-	[əʊ]	,	[jʊr; jər]	[ɔːl]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[tiː]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	-	['dɔːrə]	[sed]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	['æŋkʃəsli]	,
'	**Oh**	**,**	**you're**	**all**	**coming**	**to**	**tea**	**with**	**us**	**,**	**'**	**Dora**	**said**	**,**	**and**	**added**	**anxiously**	**,**
-	哦	,	你是	全部	未来	到	茶	和	我们	,	-	多拉	说	,	和	额外	焦虑地	,

“哦，你们都要来和我们一起喝茶吗? ”朵拉说道，然后焦急地补充道。

- [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] ? -
' how many of you do you think there'll be ? '
- 如何 许多 的 你 做 你 思考 将会 是 ? -

“你们觉得会有多少人来？”

- [əʊ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
' Oh , not more than eighty or ninety , I should think , ' replied the gentleman .
- 哦 , 不是 更多的 比 八十 或者 九十 , 我 应该 思考 , - 回复 这 绅士 .

“哦，我想不会超过八九十吧。”那位先生回答说。

[ðɪs] [tʊk] ['aʊə(r)] [breθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [həʊm] .
This took our breath away and we went home .
这 采取 我们的 气息 离开 和 我们 去 家 .

这景象让我们惊叹不已，我们只好回家了。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [ˌɑːzwəld] , [huː] [n'əʊtɪsɪz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]
As we went , Oswald , who notices many things that would pass unobserved by the
作为 我们 去 , 奥斯瓦尔德 , WHO 通知 许多 事物 那 会 经过 未被观察到的 经过 这
[lait] [ænd; ənd] ['keələs] ,
light and careless ,
光 和 粗心 ,

我们继续前行，奥斯瓦尔德注意到了许多会被光线昏暗和粗心大意的人忽略的事物。

[sɔː] ['deni] ['fraʊnɪŋ] [hɑːd] .
saw Denny frowning hard .
锯 丹尼 皱眉 难的 .

看到丹尼眉头紧锁。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , - [wʌts] [ʌp] ? -
So he said , ' What's up ? '
所以 他 说 , - 是什么 向上 ? -

于是他说：“怎么了？”

- [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , - [ðə; ði] ['dentɪst] [sed] .
' I've got an idea , ' the Dentist said .
- 我已经 得到 一个 主意 , - 这 牙医 说 .

“我有个主意，”牙医说。

- [lets] [kɔːl] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
' Let's call a council .
- 我们来吧 称呼 一个 理事会 .

我们来召开一次委员会会议吧。

- [ðə; ði] ['dentɪst] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪz] [naʊ] .
' The Dentist had grown quite used to our ways now .
- 这 牙医 有 生长 相当 用过的 到 我们的 方式 现在 .

“牙医现在已经完全习惯了我们的行事方式。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ['dentɪst] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɒks] - [hʌnt] [deɪ] .
We had called him Dentist ever since the fox - hunt day .
我们 有 称为 他 牙医 曾经 自从 这 狐狸 - 打猎 天 .

自从那次猎狐活动之后，我们就一直叫他牙医。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He called a council as if he had been used to calling such things all his
他 称为 一个 理事会 作为 如果 他 有 到过 用过的 到 呼叫 这样的 事物 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他召集了会议，就好像他一生都在习惯于召开这类会议一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] , [tuː] ;
and having them come , too ;
和 拥有 他们 来 , 也 ;

也让他们来;

[ˌweər'æz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ɪn]
whereas we all know that his former existing was that of a white mouse in
然而 我们 全部 知道 那 他的 以前的 现存的 曾是 那 的 一个 白色的 老鼠 在
[ə; eɪ][træp] ,
a trap ,
一个 陷阱 ,

而我们都知道，他以前就像一只被困在陷阱里的白老鼠。

[wɪð] [ðæt] [kæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdˌstoʊn] [ɑːnt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .
with that cat of a Murdstone aunt watching him through the bars .
和 那 猫 的 一个 默德斯通 阿姨 观看 他 通过 这 酒吧 .

那个像猫一样的默德斯通姑妈透过牢房的铁栏杆看着他。

([ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
(That is what is called a figure of speech .
(那 是 什么 是 称为 一个 数字 的 演讲 .

（这就是所谓的修辞手法。）

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌem 'iː] .)
Albert's uncle told me .)
阿尔伯特的 叔叔 讲述 我 .)

阿尔伯特的叔叔告诉我的。）

['kaunslz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] - [lɒft] .
Councils are held in the straw - loft .
议会 是 握住 在 这 稻草 - 阁楼 .

会议在稻草阁楼里举行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd] [stɒpt] ['rʌslɪŋ]
As soon as we were all there , and the straw had stopped rustling
作为 很快 作为 我们 是 全部 那里 , 和 这 稻草 有 停止 沙沙声
['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
after our sitting down ,
后 我们的 坐着 向下 ,

我们一行人坐下后，稻草不再发出沙沙声，

['dɪki] [sed] —
Dicky said —
微弱 说 —

迪基说——

- [ai] [həʊp] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] - ? -
' I hope it's nothing to do with the Wouldbegoods ? '
- 我 希望 它是 没有什么 到 做 和 这 - ? -

“我希望这跟Wouldbegoods乐队没有任何关系。”

- [nəʊ] , - [sed] ['deni] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] : - [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] . -
' No , ' said Denny in a hurry : ' quite the opposite . '
- 不 , - 说 丹尼 在 一个 匆忙 : - 相当 这 对面的 . -

“不,”丹尼急忙说道，“恰恰相反。”

- [ai] [həʊp] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , - [sed] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['deɪzi] [tə'geðə(r)] .
' I hope it's nothing wrong , ' said Dora and Daisy together .
- 我 希望 它是 没有什么 错误的 , - 说 多拉 和 雏菊 一起 .

“我希望没什么事,”朵拉和黛西异口同声地说。

- [ɪts] — [ɪts] “ [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [blaɪð] ['spɪrɪt] — [bɜːd] [ðaʊ] ['nevə(r)] [wɜːt] ” , - [sed] ['deni] .
' It's — it's “ Hail to thee , blithe spirit — bird thou never wert ” , ' said Denny .
- 它是 — 它是 “ 冰雹 到 你 , 快乐的 精神 — 鸟 你 绝不 沃特 ” , - 说 丹尼 .

“这——这句歌词是‘向你致敬，快乐的精灵——你从未成为过鸟儿’，”丹尼说道。

- [ai] [miːn] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɑːk] . -
' I mean , I think it's what is called a lark . '
- 我 意思是 , 我 思考 它是 什么 是 称为 一个 云雀 . -

“我的意思是，我想这就是所谓的云雀吧。”

- [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
' You never know your luck .
- 你 绝不 知道 你的 运气 .

你永远无法预知自己的运气。

[gəʊ][ɒn] , ['dentɪst] , - [sed] ['dɪki] .
Go on , Dentist , ' said Dicky .
去 在 , 牙医 , - 说 微弱 .

“继续吧，牙医，”迪基说道。

- [wel] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] ?
' Well , then , do you know a book called The Daisy Chain ?
- 出色地 , 然后 , 做 你 知道 一个 书 称为 这 雏菊 链 ?

那么，你知道有一本书叫《雏菊链》吗？

- [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
' We didn't .
- 我们 没有 .

我们没有。

- [ɪts] [baɪ] [mɪs] ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ] , - ['deɪzi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' It's by Miss Charlotte M . Yonge , ' Daisy interrupted ,
- 它是 经过 错过 夏洛特 M . 央街 , - 雏菊 中断 ,

“是夏洛特·M·扬格小姐的作品，”黛西插嘴道。

- [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] [huː] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]
' and it's about a family of poor motherless children who tried so hard to
- 和 它是 关于 一个 家庭 的 贫穷的 无母 孩子们 WHO 尝试 所以 难的 到
[biː; bi] [gʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

“这是一个关于一群贫穷的、失去母亲的孩子努力做个好孩子的故事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
and they were confirmed , and had a bazaar , and went to church
和 他们 是 确认的 , 和 有 一个 市场 , 和 去 到 教会
[æt; ət][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,
at the Minster ,
在 这 部长 ,

他们接受了坚信礼，举办了义卖会，并前往大教堂做礼拜。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] ['mærid] [ænd; ənd][wɔː(r)] [blæk] ['wɔːtəd] [sɪlk][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
and one of them got married and wore black watered silk and silver
和 一 的 他们 得到 已婚 和 穿着 黑色的 浇水 丝绸 和 银
['ɔːrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

其中一人结婚了，穿了黑色波纹丝绸婚纱，佩戴了银饰。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [daɪd] ,
So her baby died ,
所以 她 婴儿 死亡 ,

所以她的孩子死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and then she was sorry she had not been a good mother to it .
和 然后 她 曾是 对不起 她 有 不是 到过 一个 好的 母亲 到 它 .

然后她后悔自己没能成为一个好母亲。

[ænd; ənd] — - [hɪə(r)] ['dɪki] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [id] [gɒt] [sʌm; səm] [snεə] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
And — ' Here Dicky got up and said he'd got some snares to attend to ,
和 — - 这里 微弱 得到 向上 和 说 他会 得到 一些 陷阱 到 出席 到 ,

然后——迪基站起来说他得去处理一些陷阱。

[ænd; ənd] [id] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and he'd receive a report of the Council after it was over .
和 他会 收到 一个 报告 的 这 理事会 后 它 曾是 超过 .

会议结束后，他会收到一份委员会的报告。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːzwəld] , [ðə; ði] [fliːt]
But he only got as far as the trap - door , and then Oswald , the fleet
但 他 仅有的 得到 作为 远的 作为 这 陷阱 - 门 , 和 然后 奥斯瓦尔德 , 这 舰队
[ɒv; əv] [fʊt] ,
of foot ,
的 脚 ,

但他只走到了活板门那里，然后身手敏捷的奥斯瓦尔德就跟了上来。

[kləʊzd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
closed with him , and they rolled together on the floor ,
关闭 和 他 , 和 他们 滚动 一起 在 这 地面 ,

他和他合拢，两人在地板上翻滚。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːld] [aʊt] - [kʌm] [bæk] !
while all the others called out ' Come back !
尽管 全部 这 其他的 称为 出去 - 来 后退 !

其他人都在喊“回来！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

- [laɪk] ['gɪni] - [henz] [ɒn][ə; eɪ] [fens] .
' like guinea - hens on a fence .
- 喜欢 几内亚 - 母鸡 在 一个 栅栏 .

就像篱笆上的珍珠鸡一样。

[θruː] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['dɪki] ,
Through the rustle and bustle and hustle of the struggle with Dicky ,
通过 这 沙沙 和 忙碌 和 努力奋斗 的 这 斗争 和 微弱 ,

在与迪基的斗争中，伴随着喧闹和忙碌，

[ˌɑːzwəld] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['deni] ['mɜːmərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] — -
Oswald heard the voice of Denny murmuring one of his everlasting quotations — '
奥斯瓦尔德 听到 这 嗓音 的 丹尼 淙淙 一 的 他的 永恒 引文 — -

奥斯瓦尔德听到丹尼低声念叨着他那句永恒的名言——

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !
“ Come back , come back !
“ 来 后退 , 来 后退 !

“回来，回来！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [griːk] ,
” he cried in Greek ,
” 他 哭 在 希腊语 ,

他用希腊语喊道：

“ [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['wɔːtə(r)] ,
“ Across the stormy water ,
“ 穿过 这 暴风雨 水 ,

“越过波涛汹涌的水面，

[ænd; ənd] [aɪl] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪlənd] [tʃiːk] ,
And I'll forgive your Highland cheek ,
和 患病的 原谅 你的 高地 脸颊 ,

我会原谅你那苏格兰高地人的厚脸皮。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [əʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] ! ”
My daughter , O my daughter ! ”
我的 女儿 , 哦 我的 女儿 ! ”

我的女儿，哦，我的女儿！

- [wen] ['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]
' When quiet was restored and Dicky had agreed to go through with the
- 什么时候 安静的 曾是 恢复 和 微弱 有 同意 到 去 通过 和 这
['kaʊns(ə)l] , ['deni] [sed] —
Council , Denny said —
理事会 , 丹尼 说 —

“当一切恢复平静，迪基也同意与委员会合作后，丹尼说道——”

- [ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðæt] ['riːəli] .
' The Daisy Chain is not a bit like that really .
- 这 雏菊 链 是 不是 一个 少量 喜欢 那 真的 .

“雏菊链其实一点也不像那样。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [bʊk] .
It's a ripping book .
它是 一个 撕裂 书 .

这是一本精彩绝伦的书。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dresɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][kɔːl] ,
One of the boys dresses up like a lady and comes to call ,
一 的 这 男孩们 连衣裙 向上 喜欢 一个 女士 和 来 到 称呼 ,

其中一个男孩打扮成女士来拜访，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [hɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊ] .
and another tries to hit his little sister with a hoe .
和 其他 尝试 到 打 他的 小的 姐姐 和 一个 锄 .

另一个人试图用锄头打他的妹妹。

[ɪts] ['dʒɒli] [faɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It's jolly fine , I tell you .
它是 快乐的 美好的 , 我 告诉 你 .

我跟你说，一切都好极了。

- ['deni] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
' Denny is learning to say what he thinks , just like other boys .
- 丹尼 是 学习 到 说 什么 他 思考 , 只是 喜欢 其他 男孩们 .

“丹尼正在学习表达自己的想法，就像其他男孩一样。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [lɜːnt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - ['rɪpɪŋ] - [ænd; ənd] - ['dʒɒli] [faɪn] - [waɪl]
He would never have learnt such words as ' ripping ' and ' jolly fine ' while
他 会 绝不 有 学会了 这样的 字 作为 - 撕裂 - 和 - 快乐的 美好的 - 尽管
['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['tɪrəni] .
under the auntal tyranny .
在下面 这 - 暴政 .

在姑妈的专制统治下，他永远也学不会“ripping”和“jolly fine”这样的词。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] .
Since then I have read The Daisy Chain .
自从 然后 我 有 读 这 雏菊 链 .

从那以后，我读了《雏菊链》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
It is a first - rate book for girls and little boys .
它 是 一个 第一的 - 速度 书 为了 女孩们 和 小的 男孩们 .

这是一本非常适合女孩和小男孩阅读的一流书籍。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] [dʒʌst] [ðen] , [səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] —
But we did not want to talk about The Daisy Chain just then , so Oswald said —
但 我们 做过 不是 想 到 讲话 关于 这 雏菊 链 只是 然后 , 所以 奥斯瓦尔德 说 —

但我们当时并不想谈论《雏菊链》，所以奥斯瓦尔德说——

- [bʌt; bət] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːk] ?
' But what's your lark ?
- 但 是什么 你的 云雀 ?

但你的小把戏是什么呢?

- ['deni] [gɒt] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [sed] —
' Denny got pale pink and said —
- 丹尼 得到 苍白 粉色的 和 说 —

丹尼脸色苍白，说道——

- [doʊnt] ['hʌri] [ˌem 'iː] .
' Don't hurry me .
- 不 匆忙 我 .

别催我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [də'rektli] .
I'll tell you directly .
患病的 告诉 你 直接地 .

我直接告诉你。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let me think a minute .
让 我 思考 一个 分钟 .

让我想想。

- [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [pɪŋk] ['aɪlɪdz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [θɔːt] ,
' Then he shut his pale pink eyelids a moment in thought ,
- 然后 他 关闭 他的 苍白 粉色的 眼睑 一个 片刻 在 想法 ,

然后他闭上淡粉色的眼睑，沉思片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [sed] ['veri] [fɑːst] —
and then opened them and stood up on the straw and said very fast —
和 然后 打开 他们 和 站立 向上 在 这 稻草 和 说 非常 快速地 —

然后他打开它们，站在稻草上，飞快地说——

- [frendz] , ['rəʊmənz] , ['kʌntrimən] , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ɪəz] , [pɒts] .
' Friends , Romans , countrymen , lend me your ears , or if not ears , pots .
- 朋友们 , 罗马书 , 同胞们 , 借 我 你的 耳朵 , 或者 如果 不是 耳朵 , 锅 .

朋友们，罗马人，乡亲们，请借我你们的耳朵，或者，如果没有耳朵，请借我锅碗瓢盆。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['bærəʊ] ,
You know Albert's uncle said they were going to open the barrow ,
你 知道 阿尔伯特的 叔叔 说 他们 是 去 到 打开 这 巴罗 ,

你知道阿尔伯特的叔叔说过他们要去打开那个土堆吗?

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to look for Roman remains to - morrow .
到 看 为了 罗马 遗迹 到 - 明天 .

明天去寻找罗马遗迹。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['ʃudnt] [faɪnd] ['eni] ? -
Don't you think it seems a pity they shouldn't find any ? '
不 你 思考 它 似乎 一个 遗憾 他们 不应该 寻找 任何 ? -

你不觉得很可惜，他们一个也没找到吗?

- [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] , - ['dɔːrə] [sed] .
' Perhaps they will , ' Dora said .
- 也许 他们 将要 , - 多拉 说 .

“也许他们会的,”朵拉说。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - ['praɪməs] !
But Oswald saw , and he said ' Primus !
但 奥斯瓦尔德 锯 , 和 他 说 - 普里姆斯 !

但奥斯瓦尔德看到了，他说：“普里姆斯！”

[gəʊ] [ə'hed] , [əʊld][mæn] .
Go ahead , old man .
去 前方 , 老的 男人 .

请便，老头。

- [ðə; ði] ['dentɪst] [went] [ə'hed] .
' The Dentist went ahead .
- 这 牙医 去 前方 .

牙医继续进行。

- [ɪn][ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' In The Daisy Chain , ' he said ,
- 在 这 雏菊 链 , - 他 说 ,

“在雏菊链中,”他说。

- [ðeɪ] [dʌg] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [fɜːst] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]
' they dug in a Roman encampment and the children went first and put some
- 他们 挖 在 一个 罗马 营地 和 这 孩子们 去 第一的 和 放 一些
['pɒtəri] [ðeə(r)] [ðeid] [meɪd] [ðəm'selvz] ,
pottery there they'd made themselves ,
陶器 那里 他们会 制成 他们自己 ,

“他们在一处罗马营地里挖了个坑，孩子们先上前，把他们自己做的陶器放了进去。”

[ænd; ənd] ['hæriz] [əʊld]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
and Harry's old medal of the Duke of Wellington .
和 哈利的 老的 勋章 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

还有哈里王子以前获得的威灵顿公爵勋章。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə] ['pɑːtli] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The doctor helped them to some stuff to partly efface the inscription ,
这 医生 帮助 他们 到 一些 东西 到 部分 抹去 这 题词 ,

医生帮他们找了些东西，部分抹去了上面的铭文。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
and all the grown - ups were sold .
和 全部 这 生长 - UPS 是 卖 .

所有成年人都被卖掉了。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] —
I thought we might —
我 想法 我们 可能 —

我以为我们可能会——

- [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃætə(r)]
' You may break , you may shatter
- 你 可能 休息 , 你 可能 破碎

你可能会崩溃，你可能会破碎

[ðə; ði]	[vɑːz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	;
The	**vase**	**if**	**you**	**will**	**;**
这	花瓶	如果	你	将要	;

如果你愿意的话，可以称之为花瓶；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]
But	**the**	**scent**	**of**	**the**	**Romans**
但	这	香味	的	这	罗马书

但罗马人的气息

[wɪl]	[klɪŋ]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	.
Will	**cling**	**round**	**it**	**still**	**.**
将要	黏着	圆形的	它	仍然	.

还会继续守着它。

-	['deni]	[sæt]	[daʊn]	[ə'mɪd]	[ə'plɔːz]	.
'	**Denny**	**sat**	**down**	**amid**	**applause**	**.**
-	丹尼	卫星	向下	之中	掌声	.

丹尼在掌声中坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[aɪ'dɪə]	,	[æt; ət]	[liːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
It	**really**	**was**	**a**	**great**	**idea**	**,**	**at**	**least**	**for**	**HIM**	**.**
它	真的	曾是	一个	伟大的	主意	,	在	至少	为了	他	.

这确实是个好主意，至少对他来说是这样。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[dʒʌst]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meɪdstən]	[ænt'ɪkwɪtiz]
It	**seemed**	**to**	**add**	**just**	**what**	**was**	**wanted**	**to**	**the**	**visit**	**of**	**the**	**Maidstone**	**Antiquities**
它	似乎	到	添加	只是	什么	曾是	通缉	到	这	访问	的	这	梅德斯通	古董

.
.
.

它似乎为梅德斯通古迹之旅增添了恰到好处的元素。

[tuː; tə]	[sel]	[ðə; ði]	[ænt'ɪkwɪtiz]	['θʌrəli]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'diːd]	[splen'dɪfərəs]	.
To	**sell**	**the**	**Antiquities**	**thoroughly**	**would**	**be**	**indeed**	**splendiferous**	**.**
到	卖	这	古董	彻底	会	是	的确	锦绣	.

彻底出售这些古董确实是一件非常棒的事情。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	['dɔːrə]	[meɪd]	[heɪst]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒt]	[æn; ən]	[əʊld]	['med(ə)l]
Of	**course**	**Dora**	**made**	**haste**	**to**	**point**	**out**	**that**	**we**	**had**	**not**	**got**	**an**	**old**	**medal**
的	课程	多拉	制成	匆忙	到	观点	出去	那	我们	有	不是	得到	一个	老的	勋章

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['welɪŋtən]	,
of	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**
的	这	公爵	的	惠灵顿	,

当然，朵拉赶紧指出，我们并没有威灵顿公爵的旧勋章。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	['hædnt]	['eni]	['dɒktə(r)]	[huː]	[wʊd]	-	[help]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[stʌf]	[tuː; tə]	[ɪ'feɪs]	- ,
and	**that**	**we**	**hadn't**	**any**	**doctor**	**who**	**would**	**'**	**help**	**us**	**to**	**stuff**	**to**	**efface**	**' ,**
和	那	我们	之前没有	任何	医生	WHO	会	-	帮助	我们	到	东西	到	抹去	- ,

而且我们也没有医生愿意“帮助我们消除污点”。

[ænd; ənd]	[et'setərə]	;	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['stɜːnli]	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[stəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**etcetera**	**;**	**but**	**we**	**sternly**	**bade**	**her**	**stow**	**it**	**.**
和	等等	;	但	我们	严厉地	巴德	她	存放	它	.

等等；但我们严厉地命令她把它收起来。

[wiː; wi]	[wɜːrnt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ðəʊz]	['deɪzi]	[tʃeɪn]	[kidz]	.
We	**weren't**	**going**	**to**	**do**	**EXACTLY**	**like**	**those**	**Daisy**	**Chain**	**kids**	**.**
我们	不是	去	到	做	确切地	喜欢	那些	雏菊	链	孩子们	.

我们不会完全照搬 Daisy Chain 乐队那些孩子的做法。

[ðə; ði] ['pɒtəri] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
The pottery was easy .
这 陶器 曾是 简单的 .

陶艺制作很简单。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [striːm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪl] [wen]
We had made a lot of it by the stream — which was the Nile when
我们 有 制成 一个 很多 的 它 经过 这 溪流 — 哪个 曾是 这 尼罗河什么时候
[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [sɔːs] — [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
we discovered its source — and dried it in the sun ,
我们 发现 它是 来源 — 和 干燥 它 在 这 太阳 ,

我们在溪流边做了很多这种东西——这条溪流在我们发现它的源头时就是尼罗河——然后把它晒干。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] , [laɪk] [ɪn] [faʊl] [pleɪ] .
and then baked it under a bonfire , like in Foul Play .
和 然后 烘焙 它 在下面 一个 篝火 , 喜欢 在 犯规 玩 .

然后像电影《犯规》里那样，把它放在篝火下烤。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [ʃeɪps] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]
And most of the things were such queer shapes that they should have done
和 最多 的 这 事物 是 这样的 酷儿 形状 那 他们 应该 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] — ['rəʊmən][ɔː(r)] [griːk] ,
for almost anything — Roman or Greek ,
为了 几乎 任何事物 — 罗马 或者 希腊语 ,

而且大多数东西的形状都非常奇特，几乎可以以任何形式呈现——无论是罗马的还是希腊的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [i'dʒɪpʃn] [ɔː(r)] [ˌæntidɪ'luːviən] , [ɔː(r)] ['haʊshəʊld] [mɪlk] - [dʒʌgz][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪvmən] ,
or even Egyptian or antediluvian , or household milk - jugs of the cavemen ,
或者 甚至 埃及人 或者 洪水前的 , 或者 家庭 牛奶 - 水罐 的 这 穴居人 ,
['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] .
Albert's uncle said .
阿尔伯特的 叔叔 说 .

阿尔伯特的叔叔说，甚至可能是埃及的、洪水前的，或是穴居人家用的牛奶罐。

[ðə; ði] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,
The pots were , fortunately , quite ready and dirty ,
这 锅 是 , 幸运的是 , 相当 准备好 和 肮脏的 ,

幸运的是，锅碗瓢盆都已经准备好了，而且很脏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn] [mɪkst] [sænd][ænd; ənd]['rɪvə(r)] [mʌd] [tuː; tə]
because we had already buried them in mixed sand and river mud to
因为 我们 有 已经 埋葬 他们 在 混合 沙 和 河 泥 到
[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
improve the colour ,
提升 这 颜色 ,

因为我们已经将它们埋在混合了沙子和河泥的土里，以改善颜色。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and not remembered to wash it off .
和 不是 记得 到 洗 它 离开 .

而且忘了洗掉。

[səʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət] [wʌns] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd]
So the Council at once collected it all — and some rusty hinges and
所以 这 理事会 在 一次 集 它 全部 — 和 一些 生锈的 铰链 和
[sʌm; səm] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ;
some brass buttons and a file without a handle ;
一些 黄铜 按钮 和 一个 文件 没有 一个 处理 ;

于是，委员会立即把这些东西全部收集了起来——还有一些生锈的铰链、一些黄铜纽扣和一把没有把手的锉刀；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['kaʊnsələ(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kən'siːld] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] ,
and the girl Councillors carried it all concealed in their pinafores ,
和 这 女孩 议员们 携带 它 全部 暗 在 他们的 围裙 ,

女议员们把所有东西都藏在围裙里。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['membəz] ['kærid] ['dɪgɪŋ] [tuːlz] .
while the men members carried digging tools .
尽管 这 男人 成员 携带 挖掘 工具 .

男队员们则携带了挖掘工具。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ə'hed] [æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst]
H . O . and Daisy were sent on ahead as scouts to see if the coast
H . 哦 . 和 雏菊 是 发送 在 前方 作为 侦察兵 到 看 如果 这 海岸
[wɒz; wəz][klɪə(r)] .
was clear .
曾是 清除 .

HO 和 Daisy 被派去先行侦察，看看周围是否安全。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truː] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [skaʊts] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
We have learned the true usefulness of scouts from reading about the
我们 有 学习 这 真的 用处 的 侦察兵 从 阅读 关于 这
['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][wɔː(r)] .
Transvaal War .
德兰士瓦 战争 .

通过阅读有关德兰士瓦战争的资料，我们才真正了解了侦察兵的作用。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði]['rəʊmən]['ruːɪn] .
But all was still in the hush of evening sunset on the Roman ruin .
但 全部 曾是 仍然 在 这 嘘 的 晚上 日落 在 这 罗马 废墟 .

但罗马遗址在夕阳的映照下依然静谧无声。

[wiː; wi]['pəʊstɪd] ['sentriz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
We posted sentries , who were to lie on their stomachs on the walls and
我们 发布 哨兵 , WHO 是 到 说谎 在 他们的 胃 在 这 墙壁 和
[gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
give a long ,
给 一个 长的 ,

我们派出哨兵，让他们趴在墙上，长时间地……

[ləʊ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [ɔːt] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
low , signifying whistle if aught approached .
低的 , 表示 哨 如果 零 接近 .

低沉的哨声，表示如果有东西靠近就发出哨声。

[ðen] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wʌns] [dɪd] ['ɑːftə(r)] ['treʒə(r)] ,
Then we dug a tunnel , like the one we once did after treasure ,
然后 我们 挖 一个 隧道 , 喜欢 这 一 我们 一次 做过 后 宝藏 ,

然后我们挖了一条隧道，就像我们以前挖宝藏时挖的那种一样。

[wen] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
when we happened to bury a boy .
什么时候 我们 发生 到 埋葬 一个 男生 .

当我们碰巧埋葬了一个男孩时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ;
It took some time ;
它 采取 一些 时间 ;

这花了一些时间；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæstəbəl] [grʌdʒ] [taɪm] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wen] [ə; eɪ]
but never shall it be said that a Bastable grudged time or trouble when a
但 绝不 将 它 是 说 那 一个 巴斯塔布尔 心怀怨恨 时间 或者 麻烦 什么时候 一个
[lɑːk] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
lark was at stake .
云雀 曾是 在 赌注 .

但绝不能说巴斯塔布尔家族的人在遇到危险时会心怀怨恨或烦恼。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɜːt] [bæk]
We put the things in as naturally as we could , and shoved the dirt back
我们 放 这 事物 在 作为 自然 作为 我们 可以 , 和 推搡 这 污垢 后退
,
,
,

我们尽可能自然地把东西放进去，然后把泥土推回去。

[tɪl] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
till everything looked just as before .
直到 一切 看起来 只是 作为 前 .

直到一切看起来都和以前一样。

[ðen] [wiː; wi] [went] [həʊm] , [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Then we went home , late for tea .
然后 我们 去 家 , 晚的 为了 茶 .

然后我们就回家了，错过了喝下午茶的时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɒt] [təʊst] ,
But it was in a good cause ; and there was no hot toast ,
但 它 曾是 在 一个 好的 原因 ; 和 那里 曾是 不 热的 吐司 ,

但这是出于好意；而且也没有热乎乎的烤面包。

['əʊnli] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [get] [kəʊld] [wɪð] ['weɪtɪŋ] .
only bread - and - butter , which does not get cold with waiting .
仅有的 面包 - 和 - 黄油 , 哪个 做 不是 得到 寒冷的 和 等待 .

只有面包和黄油，不会因为等待而变冷。

[ðæt] [naɪt] ['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] —
That night Alice whispered to Oswald on the stairs , as we went up to bed —
那 夜晚 爱丽丝 低声说道 到 奥斯瓦尔德 在 这 楼梯 , 作为 我们 去 向上 到 床 —

那天晚上，我们上楼睡觉时，爱丽丝在楼梯上低声对奥斯瓦尔德说——

- [miːt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .
' Meet me outside your door when the others are asleep .
- 见面 我 外部 你的 门 什么时候 这 其他的 是 睡着了 .

“等其他人睡着后，到你家门外来见我。”

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

- [ˌɑːzwəld] [sed] , - [nəʊ] [kɪd] ?
' Oswald said , ' No kid ?
- 奥斯瓦尔德 说 , - 不 孩子 ?

奥斯瓦尔德说：“没有孩子吗？”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
' And she replied in the affirmation .
- 和 她 回复 在 这 肯定 .

她肯定地回答道。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
So he kept awake by biting his tongue and pulling his hair — for he
所以 他 保留 醒 经过 咬 他的 舌头 和 拉 他的 头发 — 为了 他
[ʃriŋk] [frɒm; frəm][nəʊ][peɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ænd; ənd] [raɪt] .
shrinks from no pain if it is needful and right .
收缩 从 不 疼痛 如果 它 是 需要 和 正确的 .

所以他咬着舌头、揪着头发来保持清醒——因为如果痛苦是必要且正确的，他从不畏惧痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]
And when the others all slept the sleep of innocent youth , he got up and
和 什么时候 这 其他的 全部 睡着了 这 睡觉 的 清白的 青年 , 他 得到 向上 和
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

当其他人都沉睡在纯真少年的梦乡时，他起身走了出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ælɪs] [drest] .
and there was Alice dressed .
和 那里 曾是 爱丽丝 穿着 .

爱丽丝已经穿戴整齐了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She said ,
她 说 ,

她说，

- [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm]['brəʊkən] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['rəʊmən] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
' I've found some broken things that look ever so much more Roman — they were
- 我已经 成立 一些 破碎的 事物 那 看 曾经 所以 很多 更多的 罗马 — 他们 是
[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
on top of the cupboard in the library .
在 顶部 的 这 橱柜 在 这 图书馆 .

“我发现了一些破损的物品，它们看起来更像是罗马时代的物件——它们就在图书馆的橱柜顶上。”

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wiːl; wil] ['beri] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
If you'll come with me , we'll bury them just to see how surprised the others
如果 你会 来 和 我 , 出色地 埋葬 他们 只是 到 看 如何 惊讶 这 其他的
[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .

如果你跟我来，我们就把他们埋了，看看其他人会有多惊讶。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ækt] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
' It was a wild and daring act , but Oswald did not mind .
- 它 曾是 一个 荒野 和 大胆 行为 , 但 奥斯瓦尔德 做过 不是 头脑 .

“这是一个疯狂而大胆的行为，但奥斯瓦尔德并不在意。”

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [weɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
' Wait half a shake .
- 等待 一半 一个 摇 .

等半秒钟。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈnɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
' And he put on his knickerbockers and jacket ,
- 和 他 放 在 他的 尼克博克 和 夹克 ,

他穿上灯笼裤和外套，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpepəmɪnt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [kəʊld] .
and slipped a few peppermints into his pocket in case of catching cold .
和 滑倒了 一个 很少 薄荷糖 进入 他的 口袋 在 案件 的 捕捉 寒冷的 .

他还在口袋里塞了几颗薄荷糖，以防着凉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðiːz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ik'spi:diənt] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [bɔːn] [ɪkˈsplɔːrə(r)][ænd; ənd][ədˈventʃərə(r)] .
It is these thoughtful expedients which mark the born explorer and adventurer .
它 是 这些 周到 权宜之计 哪个 标记 这 出生 探险家 和 冒险家 .

正是这些深思熟虑的权宜之计，造就了天生的探险家和冒险家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [feə(r)][tuː; tə] [siː] ,
It was a little cold ; but the white moonlight was very fair to see ,
它 曾是 一个 小的 寒冷的 ; 但 这 白色的 月光 曾是 非常 公平的 到 看 ,

天气有点冷，但皎洁的月光非常宜人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪd] [duː; də][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈdeərɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] [ækt][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
and we decided we'd do some other daring moonlight act some other day .
和 我们 决定 我们会 做 一些 其他 大胆 月光 行为 一些 其他 天 .

于是我们决定改天再搞一些其他的夜间冒险活动。

[wiː; wi] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
We got out of the front door ,
我们 得到 出去 的 这 正面 门 ,

我们从前门走了出去，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [lɒkt] [tɪl] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [ɡəʊz] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [twelv] [ɔː(r)] [wʌn] ,
which is never locked till Albert's uncle goes to bed at twelve or one ,
哪个 是 绝不 已锁定 直到 阿尔伯特的 叔叔 去 到 床 在 十二 或者 一 ,

直到阿尔伯特的叔叔晚上十二点或一点睡觉之前，门都不会锁上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]
and we ran swiftly and silently across the bridge and through the fields
和 我们 跑 迅速地 和 默默 穿过 这 桥 和 通过 这 字段
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈruːɪn] .
to the Roman ruin .
到 这 罗马 废墟 .

我们迅速而安静地跑过桥，穿过田野，来到了罗马遗址。

[ˈælɪs] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] .
Alice told me afterwards she should have been afraid if it had been dark .
爱丽丝 讲述 我 然后 她 应该 有 到过 害怕的 如果 它 有 到过 黑暗的 .

事后爱丽丝告诉我，如果当时天黑了，她应该会感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] .
But the moonlight made it as bright as day is in your dreams .
但 这 月光 制成 它 作为 明亮的 作为 天 是 在 你的 梦境 .

但是，月光让梦境如同白昼般明亮。

[ˌɑːzwəld] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
Oswald had taken the spade and a sheet of newspaper .
奥斯瓦尔德 有 已采取 这 铲 和 一个 床单 的 报纸 .

奥斯瓦尔德拿了一把铁锹和一张报纸。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒts] ['ælɪs] [hæd; həd] [faʊnd] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːrnt]
We did not take all the pots Alice had found — but just the two that weren't
我们 做过 不是 拿 全部 这 锅 爱丽丝 有 成立 — 但 只是 这 二 那 不是
['brəʊkən] — [tuː] ['krʊkɪd] [dʒʌgz] ,
broken — two crooked jugs ,
破碎的 — 二 歪 水罐 ,

我们没有拿走爱丽丝找到的所有罐子——只拿走了两个没碎的——两个歪斜的罐子，

[meɪd] [ɒv; əv] [stʌf] [laɪk] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
made of stuff like flower - pots are made of .
制成 的 东西 喜欢 花 - 锅 是 制成 的 .

用类似花盆的材料制成。

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] [lɒŋ] [kʌts] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɜːf] [ʌp] [ænd; ənd] [skrætʃt]
We made two long cuts with the spade and lifted the turf up and scratched
我们 制成 二 长的 削减 和 这 铲 和 抬起 这 草皮 向上 和 刮痕
[ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] ,
the earth under ,
这 地球 在下面 ,

我们用铁锹挖了两道长长的口子，掀起草皮，然后刨开下面的泥土。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] [ɪn] ['hændfulz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [həʊl]
and took it out very carefully in handfuls on to the newspaper , till the hole
和 采取 它 出去 非常 小心 在 一把 在 到 这 报纸 , 直到 这 洞
[wɒz; wəz] ['diːpɪʃ] .
was deepish .
曾是 深沉 .

然后小心翼翼地一把一把地把它从报纸上取下来，直到洞挖得比较深。

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌgz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['flætnd] [ðə; ði] [tɜːf]
Then we put in the jugs , and filled it up with earth and flattened the turf
然后 我们 放 在 这 水罐 , 和 已填 它 向上 和 地球 和 扁平的 这 草皮
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

然后我们把罐子放进去，填满泥土，再把草皮压平。

[tɜːf] ['stretʃɪz] [laɪk] [ɪ'læstɪk] .
Turf stretches like elastic .
草皮 伸展 喜欢 松紧带 .

草皮像橡皮筋一样有弹性。

[ðɪs] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz] [dʌg]
This we did a couple of yards from the place where the mound was dug
这 我们 做过 一个 夫妻 的 码 从 这 地方 在哪里 这 冢 曾是 挖
['ɪntuː] [baɪ] [ðə; ði] [men] ,
into by the men ,
进入 经过 这 男人 ,

我们在距离男人们挖掘土堆的地方几码远的地方做了这件事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [luːs]
and we had been so careful with the newspaper that there was no loose
和 我们 有 到过 所以 小心 和 这 报纸 那 那里 曾是 不 松动的
[ɜːθ] [ə'baʊt] .
earth about .
地球 关于 .

我们对报纸的处理非常小心，所以周围没有松散的泥土。

[ðen] [wiː; wi] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['muːnlaɪt] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] —

Then we went home in the wet moonlight — at least the grass was very wet —

然后 我们 去 家 在 这 湿的 月光 — 在 至少 这 草 曾是 非常 湿的 —

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] ,

chuckling through the peppermint ,

轻笑 通过 这 薄荷 ,

然后我们在湿漉漉的月光下回家了——至少草地很湿——一边嚼着薄荷糖一边咯咯地笑着。

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and got up to bed without anyone knowing a single thing about it .

和 得到 向上 到 床 没有 任何人 会心 一个 单身的 事物 关于 它 .

然后他悄悄起床睡觉，没有人对此一无所知。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [keɪm] .

The next day the Antiquities came .

这 下一个 天 这 古董 来了 .

第二天，古董运到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒn]

It was a jolly hot day , and the tables were spread under the trees on

它 曾是 一个 快乐的 热的 天 , 和 这 表格 是 传播 在下面 这 树木 在

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the lawn ,

这 草地 ,

那天天气非常炎热，桌子都摆在草坪上的树荫下。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [grænd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] .

like a large and very grand Sunday - school treat .

喜欢 一个 大的 和 非常 盛大 星期日 - 学校 对待 .

就像一份丰盛的周日学校点心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,

There were dozens of different kinds of cake , and bread - and - butter ,

那里 是 几十个 的 不同的 种类 的 蛋糕 , 和 面包 - 和 - 黄油 ,

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,

both white and brown ,

两个都 白色的 和 棕色的 ,

有几十种不同种类的蛋糕，还有涂了黄油的面包，包括白面包和黑面包。

[ænd; ənd] ['gʊsˌberi] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd][dʒæm] ['sænwɪtʃz] .

and gooseberries and plums and jam sandwiches .

和 醋栗 和 李子 和 果酱 三明治 .

还有醋栗、李子和果酱三明治。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] ['flaʊəz] — [bluː] ['lɑːkspɜː(r)][ænd; ənd] [waɪt]

And the girls decorated the tables with flowers — blue larkspur and white

和 这 女孩们 装饰 这 表格 和 花朵 — 蓝色的 翠雀 和 白色的

['kæntəbəri] [belz] .

Canterbury bells .

坎特伯雷 铃铛 .

女孩们用鲜花装饰桌子——蓝色的翠雀花和白色的坎特伯雷风铃草。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

And at about three there was a noise of people walking in the road ,

和 在 关于 三 那里 曾是 一个 噪音 的 人们 步行 在 这 路 ,

大约三点钟的时候，路上传来行人走动的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

and presently the Antiquities began to come in at the front gate ,

和 目前 这 古董 开始 到 来 在 在 这 正面 门 ,

随后，古董们开始从前门运进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ænd; ənd] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
and stood about on the lawn by twos and threes and sixes and sevens ,
和 站立 关于 在 这 草地 经过 二 和 三 和 六 和 七 ,

他们三三两两、六七三三三两两地站在草坪上，

['lʊkɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfi] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] .
looking shy and uncomfy , exactly like a Sunday - school treat .
寻找 害羞的 和 不舒服 , 确切地 喜欢 一个 星期日 - 学校 对待 .

看起来害羞又不自在，就像主日学校的奖励一样。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [keɪm] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃaɪ] ,
Presently some gentlemen came , who looked like the teachers ; they were not shy ,
目前 一些 先生们 来了 , WHO 看起来 喜欢 这 教师 ; 他们 是 不是 害羞的 ,

这时，来了几个看起来像老师的男士；他们并不害羞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and they came right up to the door .
和 他们 来了 正确的 向上 到 这 门 .

他们径直走到了门口。

[səʊ] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ,
So Albert's uncle ,
所以 阿尔伯特的 叔叔 ,

所以，阿尔伯特的叔叔，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] [wɪð] [juː 'es] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
who had not been too proud to be up in our room with us watching the
WHO 有 不是 到过 也 自豪的 到 是 向上 在 我们的 房间 和 我们 观看 这
['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [blaɪndz] ,
people on the lawn through the netting of our short blinds ,
人们 在 这 草地 通过 这 网 的 我们的 短的 百叶窗 ,

他们并不觉得待在我们房间里，透过我们短窗帘的纱网看着草坪上的人们有什么丢脸的。

[sed] —
said —
说 —

说-

- [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
' I suppose that's the Committee .
- 我 认为 那就是 这 委员会 .

我想那就是委员会吧。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

- [səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [daʊn] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['ælbərts]
' So we all went down — we were in our Sunday things — and Albert's
- 所以 我们 全部 去 向下 — 我们 是 在 我们的 星期日 事物 — 和 阿尔伯特的
['ʌŋk(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ['bærən] ,
uncle received the Committee like a feudal system baron ,
叔叔 已收到 这 委员会 喜欢 一个 封建 系统 男爵 ,

于是我们都下去了——我们都穿着星期天的盛装——阿尔伯特的叔叔像封建制度下的男爵一样接待了委员会成员。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .
and we were his retainers .
和 我们 是 他的 预付金 .

我们是他的助手。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [deɪts] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [pəʊsts][ænd; ənd] ['geɪbl] , [ænd; ənd] [m'ʌliənz] , [ænd; ənd]
He talked about dates , and king posts and gables , and mullions , and
他 谈话 关于 日期 , 和 国王 帖子 和 山墙 , 和 竖框 , 和
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
foundations ,
基础 ,

他谈到了日期、柱子、山墙、竖框和地基，

[ænd; ənd] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ænd; ənd]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ,
and records , and Sir Thomas Wyatt , and poetry , and Julius Caesar ,
和 记录 , 和 先生 托马斯 怀亚特 , 和 诗 , 和 尤利乌斯 凯撒 ,
[ænd; ənd]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] ,
and Roman remains ,
和 罗马 遗迹 ,

还有记录，还有托马斯·怀亚特爵士，还有诗歌，还有尤利乌斯·凯撒，还有罗马遗迹，

[ænd; ənd] [lɪtʃ] ['geɪts] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [dɔːgz] - [tuːθ] ['məʊldɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]
and lych gates and churches , and dog's - tooth moulding till the brain of
和 墓地 大门 和 教堂 , 和 狗的 - 齿 成型 直到 这 脑 的
[ˌɑːzwəld] [riːld] .
Oswald reeled .
奥斯瓦尔德 卷曲 .

还有墓门、教堂，以及犬牙状的装饰，直到奥斯瓦尔德的大脑都感到头晕目眩。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,
I suppose that Albert's uncle remarked that all our mouths were open ,
我 认为 那 阿尔伯特的 叔叔 评论 那 全部 我们的 嘴 是 打开 ,

我想阿尔伯特的叔叔大概是说我们所有人都张着嘴吧。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [riːlz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɪspəd] —
which is a sign of reels in the brain , for he whispered —
哪个 是 一个 符号 的 卷轴 在 这 脑 , 为了 他 低声说道 —

这是大脑运转紊乱的迹象，因为他低声说道——

- [gəʊ] [hens] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [ˌʌnsə'spektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] !
' Go hence , and mingle unsuspected with the crowd !
- 去 因此 , 和 交融 意想不到的 和 这 人群 !

“走吧，悄悄地混入人群中！”

- [səʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,
' So we went out on to the lawn ,
- 所以 我们 去 出去 在 到 这 草地 ,

于是我们就走到了草坪上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] .
which was now crowded with men and women and one child .
哪个 曾是 现在 挤 和 男人 和 女性 和 一 孩子 .

里面现在挤满了男人、女人和一个孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
This was a girl ; she was fat , and we tried to talk to her ,
这 曾是 一个 女孩 ; 她 曾是 胖的 , 和 我们 尝试 到 讲话 到 她 ,

那是个女孩，她很胖，我们试着和她说话。

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
though we did not like her .
尽管 我们 做过 不是 喜欢 她 .

虽然我们并不喜欢她。

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [red] ['velvɪt] [laɪk][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] .)
(She was covered in red velvet like an arm - chair .)
(她 曾是 涵盖 在 红色的 天鹅绒 喜欢 一个 手臂 - 椅子 .)

（她像坐在扶手椅上一样，全身都裹着红色天鹅绒。）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
But she wouldn't .
但 她 不会 .

但她不会。

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [ə'saɪləm] ,
We thought at first she was from a deaf - and - dumb asylum ,
我们 想法 在 第一的 她 曾是 从 一个 聋 - 和 - 哑的 庇护所 ,

我们一开始以为她来自聋哑人收容所。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd]['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə] [seɪ] -
where her kind teachers had only managed to teach the afflicted to say '
在哪里 她 种类 教师 有 仅有的 管理 到 教 这 受苦的 到 说 -
[jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] - .
Yes ' and ' No ' .
是的 - 和 - 不 - .

她的善良老师们只教会了这些病人说“是”和“否”。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [njuː] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But afterwards we knew better , for Noel heard her say to her
但 然后 我们 知道 更好的 , 为了 诺埃尔 听到 她 说 到 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

但后来我们才明白过来，因为诺埃尔听到她对她母亲说：

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [brɔːt] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] .
' I wish you hadn't brought me , mamma .
- 我 希望 你 之前没有 带来 我 , 妈妈 .

“妈妈，我真希望你没带我来。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['tiːkʌp] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [tiː] [wʌn] [bɪt] .
I didn't have a pretty teacup , and I haven't enjoyed my tea one bit .
我 没有 有 一个 漂亮的 茶碗 , 和 我 还没有 享受 我的 茶 一 少量 .

我没有漂亮的茶杯，所以一点也没享受到喝茶的乐趣。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] ,
' And she had had five pieces of cake ,
- 和 她 有 有 五 件 的 蛋糕 ,

她吃了五块蛋糕，

[bɪ'saɪdz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [pleɪt] [ɒv; əv] [plʌmz] ,
besides little cakes and nearly a whole plate of plums ,
除了 小的 蛋糕 和 几乎 一个 所有的 盘子 的 李子 ,

除了小蛋糕和几乎一整盘李子之外，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [twelv] ['prɪti] ['tiːkʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and there were only twelve pretty teacups altogether .
和 那里 是 仅有的 十二 漂亮的 茶杯 共 .

总共只有十二个漂亮的茶杯。

['sevrəl] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'ɪntrəstɪd] [wei] ,
Several grown - ups talked to us in a most uninterested way ,
一些 生长 - UPS 谈话 到 我们 在 一个 最多 不感兴趣 方式 ,

几个成年人跟我们说话时态度极其冷淡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊt] [haʊs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]
and then the President read a paper about the Moat House , which we couldn't
和 然后 这 总统 读 一个 纸 关于 这 护城河 房子 , 哪个 我们 不能
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

然后总统宣读了一份关于护城河屋的文件，我们都没听懂。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɑːt]

and other people made speeches we couldn't understand either , except the part

和 其他 人们 制成 演讲 我们 不能 理解 任何一个 , 除了 这 部分

[ə'baʊt] [kaɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

about kind hospitality ,

关于 种类 热情好客 ,

其他人也发表了演讲，我们除了关于热情好客的部分之外，其他内容我们都听不懂。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

which made us not know where to look .

哪个 制成 我们 不是 知道 在哪里 到 看 .

这让我们不知该从何找起。

[ðen] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

Then Dora and Alice and Daisy and Mrs Pettigrew poured out the tea ,

然后 多拉 和 爱丽丝 和 雏菊 和 太太 佩蒂格鲁 倾倒 出去 这 茶 ,

然后朵拉、爱丽丝、黛西和佩蒂格鲁太太一起倒了茶。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hændɪd] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] .

and we handed cups and plates .

和 我们 递交 杯子 和 盘子 .

我们分发了杯子和盘子。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [teə(r); tɪə] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]

Albert's uncle took me behind a bush to see him tear what was left of

阿尔伯特的 叔叔 采取 我 在后面 一个 衬套 到 看 他 撕 什么 曾是 左边 的

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː]

his hair when he found there were one hundred and twenty - three

他的 头发 什么时候 他 成立 那里 是 一 百 和 二十 - 三

[ænt'ɪkwɪtiz] ['prez(ə)nt] ,

Antiquities present ,

古董 展示 ,

阿尔伯特的叔叔带我到灌木丛后面，让我看他发现有123件古董在场时，是如何撕扯掉自己所剩无几的头发的。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ðæt] - [tiː] ['ɔːlweɪz] [fetʃt] [ðem; ðəm] -

and I heard the President say to the Secretary that ' tea always fetched them '

和 我 听到 这 总统 说 到 这 秘书 那 - 茶 总是 已获取 他们 -

.

.

.

我听到总统对秘书说，“茶总是能把他们招来”。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['ruːɪn] ,

Then it was time for the Roman ruin ,

然后 它 曾是 时间 为了 这 罗马 废墟 ,

接下来就到了参观罗马遗址的时候了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] [haɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [hæts] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk]

and our hearts beat high as we took our hats — it was exactly like

和 我们的 心 打 高的 作为 我们 采取 我们的 帽子 — 它 曾是 确切地 喜欢

['sʌndeɪ] — [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] .

Sunday — and joined the crowded procession of eager Antiquities .

星期日 — 和 加入 这 挤 游行 的 渴望的 古董 .

我们戴上帽子，心跳加速——就像星期天一样——加入了熙熙攘攘、热情洋溢的古董收藏家队伍。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]

Many of them had umbrellas and overcoats , though the weather was

许多 的 他们 有 雨伞 和 大衣 , 尽管 这 天气 曾是

['faɪəri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .

fiery and without a cloud .

火热 和 没有 一个 云 .

尽管天气酷热难耐，万里无云，但他们中的许多人还是撑着伞，穿着大衣。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
That	**is**	**the**	**sort**	**of**	**people**	**they**	**were**	**.**
那	是	这	种类	的	人们	他们	是	.

他们就是这样的人。

[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ɔːl]	[wɔː(r)]	[stɪf]	['bɔnɪts]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[glʌvz]	[ɒf]	,
The	**ladies**	**all**	**wore**	**stiff**	**bonnets**	**,**	**and**	**no**	**one**	**took**	**their**	**gloves**	**off**	**,**
这	女士们	全部	穿着	僵硬的	引擎盖	,	和	不	一	采取	他们的	手套	离开	,

女士们都戴着硬质软帽，而且没有人摘下手套。

[ðəʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
though	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**in**	**the**	**country**	**,**
尽管	,	的	课程	,	它	曾是	相当	在	这	国家	,

当然，那里地处乡村。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第11/15页

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɡlʌvz]	[ɒf]	[ðeə(r)]	.
and	**it**	**is**	**not**	**wrong**	**to**	**take**	**your**	**gloves**	**off**	**there**	**.**
和	它	是	不是	错误的	到	拿	你的	手套	离开	那里	.

在那里脱掉手套并没有错。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[plænd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[kləʊz]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈdɪɡɪŋ]	[went]	[ɒn]	;
We	**had**	**planned**	**to**	**be**	**quite**	**close**	**when**	**the**	**digging**	**went**	**on**	**;**
我们	有	计划	到	是	相当	关闭	什么时候	这	挖掘	去	在	;

我们原本计划在挖掘工作进行时待在离现场很近的地方；

[bʌt; bət]	[ˈælbərts]	[ˈʌŋk(ə)l]	[meɪd]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[ˈmɪstɪk]	[saɪn]	[ænd; ənd]	[druː]	[ˌjuː ˈes]	[əˈpɑːt]	.
but	**Albert's**	**uncle**	**made**	**us**	**a**	**mystic**	**sign**	**and**	**drew**	**us**	**apart**	**.**
但	阿尔伯特的	叔叔	制成	我们	一个	神秘	符号	和	画	我们	除	.

但阿尔伯特的叔叔给我们做了一个神秘的符号，把我们分开了。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:	-	[ðə; ði]	[stɔːlz]	[ænd; ənd]	[dres]	[ˈsɜːk(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɡests]	.
Then	**he**	**said**	**:**	**'**	**The**	**stalls**	**and**	**dress**	**circle**	**are**	**for**	**the**	**guests**	**.**
然后	他	说	:	-	这	摊位	和	裙子	圆圈	是	为了	这	客人	.

然后他说：“包厢和正厅是给客人准备的。”

[ðə; ði]	[hoʊsts]	[ænd; ənd]	[ˈhəʊstɪsiz]	[rɪˈtaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡæləri]	,	[wens]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈkredəbli]	[ɪnˈfɔːmd]	,
The	**hosts**	**and**	**hostesses**	**retire**	**to**	**the**	**gallery**	**,**	**whence**	**,**	**I**	**am**	**credibly**	**informed**	**,**
这	主持人	和	女招待	退休	到	这	画廊	,	何处	,	我	是	可信地	知情的	,

据可靠消息，主人和女招待们会退到画廊去。

[æn; ən]	[ˈeksələnt]	[vjuː]	[meɪ]	[biː; bi]	[əbˈteɪnd]	.
an	**excellent**	**view**	**may**	**be**	**obtained**	**.**
一个	出色的	看法	可能	是	获得	.

可以获得极佳的视野。

-	[səʊ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[went]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈrəʊmən]	[wɔːlz]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[mɪst]	[ðə; ði]	[kriːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːk]	;
'	**So**	**we**	**all**	**went**	**up**	**on**	**the**	**Roman**	**walls**	**,**	**and**	**thus**	**missed**	**the**	**cream**	**of**	**the**	**lark**	**;**
-	所以	我们	全部	去	向上	在	这	罗马	墙壁	,	和	因此	错过	这	奶油	的	这	云雀	;

于是我们都上了罗马城墙，结果错过了最精彩的景象；

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪɡˈzæktli]	[siː]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˈhæpənɪŋ]	.
for	**we**	**could**	**not**	**exactly**	**see**	**what**	**was**	**happening**	**.**
为了	我们	可以	不是	确切地	看	什么	曾是	发生	.

因为我们无法确切地看到发生了什么。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðæt]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈteɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[men]	[dʌɡ]	,
But	**we**	**saw**	**that**	**things**	**were**	**being**	**taken**	**from**	**the**	**ground**	**as**	**the**	**men**	**dug**	**,**
但	我们	锯	那	事物	是	存在	已采取	从	这	地面	作为	这	男人	挖	,

但我们看到，男人们在挖掘的过程中，不断地从地下挖出东西。

[ænd; ənd] [pɑːst] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and passed round for the Antiquities to look at .
和 通过了 圆形的 为了 这 古董 到 看 在 .

然后传阅给文物部的人观看。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] ;
And we knew they must be our Roman remains ;
和 我们 知道 他们 必须 是 我们的 罗马 遗迹 ;

我们知道它们一定是我们的罗马遗骸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,
but the Antiquities did not seem to care for them much ,
但 这 古董 做过 不是 似乎 到 关心 为了 他们 很多 ,

但古物学家们似乎并不太在意它们。

[ðəʊ] [wiː; wi] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] [pliːzd] ['lɑːftə(r)] .
though we heard sounds of pleased laughter .
尽管 我们 听到 声音 的 高兴 笑声 .

虽然我们听到了愉悦的笑声。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wen] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz]
And at last Alice and I exchanged meaning glances when the spot was
和 在 最后的 爱丽丝 和 我 交换 意义 眼神 什么时候 这 点 曾是
[riːtʃt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ekstrəz] .
reached where we had put in the extras .
达到 在哪里 我们 有 放 在 这 额外 .

最后，当我们到达放置额外物品的地方时，我和爱丽丝交换了一个意味深长的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [kləʊzd] [ʌp] [θɪk] ,
Then the crowd closed up thick ,
然后 这 人群 关闭 向上 厚的 ,

然后人群迅速聚集起来，密密麻麻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði]
and we heard excited talk and we knew we really HAD sold the
和 我们 听到 兴奋的 讲话 和 我们 知道 我们 真的 有 卖 这
[ænt'ɪkwɪtiz] [ðɪs] [taɪm] .
Antiquities this time .
古董 这 时间 .

我们听到人们兴奋的议论，就知道这次我们真的把古董卖出去了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [kəʊts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['trɪk(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Presently the bonnets and coats began to spread out and trickle towards the
目前 这 引擎盖 和 外套 开始 到 传播 出去 和 涓涓细流 向 这
[haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
house and we were aware that all would soon be over .
房子 和 我们 是 意识到的 那 全部 会 很快 是 超过 .

这时，帽子和外套开始散开，涓涓细流般地涌向房子，我们知道这一切很快就会结束了。

[səʊ][wiː; wi] [kʌt] [həʊm] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
So we cut home the back way ,
所以 我们 切 家 这 后退 方式 ,

于是我们抄近路回家了。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] —
just in time to hear the President saying to Albert's uncle —
只是 在 时间 到 听到 这 总统 说 到 阿尔伯特的 叔叔 —

正好听到总统对阿尔伯特的叔叔说——

- [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [faɪnd] — [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
' A genuine find — most interesting .
- 一个 真的 寻找 — 最多 有趣的 .

“真是一个意外的发现——非常有趣。”

[əʊ] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .
Oh , really , you ought to have ONE .
哦 , 真的 , 你 应该 到 有 一 .

哦，真的，你应该买一个。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] —
Well , if you insist —
出色地 , 如果 你 坚持 —

好吧，既然你坚持——

- [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [dɪ'griːz] , [ðə; ðɪ] [θɪk] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] ['meltɪd]
' And so , by slow and dull degrees , the thick sprinkling of Antiquities melted
- 和 所以 , 经过 慢的 和 乏味的 学位 , 这 厚的 洒 的 古董 融化
[ɒf] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ;
off the lawn ;
离开 这 草地 ;

于是，草坪上厚厚的古董粉末慢慢地、沉闷地消融了；

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['dɜːti] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
the party was over , and only the dirty teacups and plates ,
这 派对 曾是 超过 , 和 仅有的 这 肮脏的 茶杯 和 盘子 ,

聚会结束了，只剩下脏兮兮的茶杯和盘子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['træmp(ə)ld] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['meməri] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
and the trampled grass and the pleasures of memory were left .
和 这 践踏 草 和 这 快乐 的 记忆 是 左边 .

只剩下被践踏的草地和美好的回忆。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌpə(r)] — [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
We had a very beautiful supper — out of doors ,
我们 有 一个 非常 美丽的 晚餐 — 出去 的 门 ,

我们享用了一顿非常美好的晚餐——在户外。

[tuː] — [wɪð] [dʒæm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ;
too — with jam sandwiches and cakes and things that were over ;
也 — 和 果酱 三明治 和 蛋糕 和 事物 那 是 超过 ;

还有——果酱三明治、蛋糕和一些已经吃完的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] —
and as we watched the setting monarch of the skies — I mean the sun —
和 作为 我们 观看 这 环境 君主 的 这 天空 — 我 意思是 这 太阳 —
['ælɪs] [sed] —
Alice said —
爱丽丝 说 —

当我们望着落日余晖——我是说太阳——爱丽丝说道：

- [lets] [tel] .
' Let's tell .
- 我们来吧 告诉 .

“我们来说说吧。”

- [wiː; wi] [let] [ðə; ðɪ] ['dentɪst] [tel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['hætʃt] [ðə; ðɪ] [lɑːk] ,
' We let the Dentist tell , because it was he who hatched the lark ,
- 我们 让 这 牙医 告诉 , 因为 它 曾是 他 WHO 孵化 这 云雀 ,

“我们让牙医来讲述，因为是他孵化了那只云雀。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [helpt] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [næ'ret] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fel] [plɒt] ,
but we helped him a little in the narrating of the fell plot ,
但 我们 帮助 他 一个 小的 在 这 叙述 的 这 跌倒 阴谋 ,

但我们在叙述这个悲惨的故事情节方面帮了他一点忙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[jet]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[streɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
because	**he**	**has**	**yet**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**tell**	**a**	**story**	**straight**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
因为	他	有	然而	到	学习	如何	到	告诉	一个	故事	直的	从	这	开始	.

因为他还没有学会如何从头到尾讲一个故事。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[sed]	,	-	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mjuːzd]	[juː; jʊ]	;
When	**he**	**had**	**done**	**,**	**and**	**we**	**had**	**done**	**,**	**Albert's**	**uncle**	**said**	**,**	**'**	**Well**	**,**	**it**	**amused**	**you**	**;**
什么时候	他	有	完毕	,	和	我们	有	完毕	,	阿尔伯特的	叔叔	说	,	-	出色地	,	它	觉得好笑	你	;

当他做完，我们也做完之后，阿尔伯特的叔叔说：“好吧，这让你们觉得有趣；

[ænd; ənd]	[jʊl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mjuːzd]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	[ðə; ði]	[ænt'ɪkwɪtiz]	.	-
and	**you'll**	**be**	**glad**	**to**	**learn**	**that**	**it**	**amused**	**your**	**friends**	**the**	**Antiquities**	**.**	**'**
和	你会	是	高兴的	到	学习	那	它	觉得好笑	你的	朋友们	这	古董	.	-

你会很高兴地得知，《古物》这本书逗乐了你的朋友们。

-	['dɪd(ə)nt]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊmən]	?
'	**Didn't**	**they**	**think**	**they**	**were**	**Roman**	**?**
-	没有	他们	思考	他们	是	罗马	?

“他们难道不认为自己是罗马人吗？”

-	['deɪzi]	[sed]	;	-	[ðeɪ]	[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪzi]	[tʃeɪn]	.	-
'	**Daisy**	**said**	**;**	**'**	**they**	**did**	**in**	**The**	**Daisy**	**Chain**	**.**	**'**
-	雏菊	说	;	-	他们	做过	在	这	雏菊	链	.	-

黛西说：“他们在《雏菊链》里确实这么做了。”

-	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	,	-	[sed]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	;
'	**Not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**'**	**said**	**Albert's**	**uncle**	**;**
-	不是	在	这	至少	,	-	说	阿尔伯特的	叔叔	;

“一点也不,”阿尔伯特的叔叔说；

-	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['treʒərə(r)]	[ænd; ənd]	['sekrət(ə)ri]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʃɑːmd]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.	-
'	**but**	**the**	**Treasurer**	**and**	**Secretary**	**were**	**charmed**	**by**	**your**	**ingenious**	**preparations**	**for**	**their**	**reception**	**.**	**'**
-	但	这	财务主管	和	秘书	是	迷住了	经过	你的	巧妙	准备工作	为了	他们的	接待	.	-

“但是，司库和秘书对你为招待会所做的巧妙准备赞不绝口。”

-	[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,	-	[sed]	['dɔːrə]	.
'	**We**	**didn't**	**want**	**them**	**to**	**be**	**disappointed**	**,**	**'**	**said**	**Dora**	**.**
-	我们	没有	想	他们	到	是	失望的	,	-	说	多拉	.

“我们不想让他们失望,”多拉说。

-	[ðeɪ]	[wɜːrnt]	,	-	[sed]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	.
'	**They**	**weren't**	**,**	**'**	**said**	**Albert's**	**uncle**	**.**
-	他们	不是	,	-	说	阿尔伯特的	叔叔	.

“他们不是,”阿尔伯特的叔叔说。

-	['stedi]	[ɒn]	[wɪð]	[ðəʊz]	[plʌmz]	,	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.
'	**Steady**	**on**	**with**	**those**	**plums**	**,**	**H**	**.**	**O**	**.**
-	稳定的	在	和	那些	李子	,	H	.	哦	.

“别急着吃那些李子，霍。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː]
A little way beyond the treasure you had prepared for them they found two
一个 小的 方式 超过 这 宝藏 你 有 准备 为了 他们 他们 成立 二

['spesəmən] [ɒv; əv] ['riːəl] ['rəʊmən] ['pɒtəri] [wɪtʃ] [sent] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ɒv; əv][ðem; ðəm] [həʊm]
specimens of REAL Roman pottery which sent every man - jack of them home
标本 的 真实的 罗马 陶器 哪个 发送 每一个 男人 - 杰克 的 他们 家

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['æntɪkwəri] [tʃaɪld] . -
thanking his stars he had been born a happy little Antiquary child . '
谢谢 他的 明星 他 有 到过 出生 一个 快乐的 小的 古董商 孩子 . -

在离你为他们准备的宝藏不远的地方，他们发现了两件真正的罗马陶器，这让每个男人都庆幸自己生来就是个快乐的古董收藏家。

- [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][dʒʌgz] , - [sed] ['ælɪs] , - [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][səʊld][ðə; ði]
' Those were our jugs , ' said Alice , ' and we really HAVE sold the
- 那些 是 我们的 水罐 , - 说 爱丽丝 , - 和 我们 真的 有 卖 这

[ænt'ɪkwɪtiz] .
Antiquities .
古董 .

“那些是我们的罐子，”爱丽丝说，“我们真的把那些古董卖掉了。”

[ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒʌgz][ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
She unfolded the tale about our getting the jugs and burying them in the
她 展开 这 故事 关于 我们的 获得 这 水罐 和 埋葬 他们 在 这

['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

她讲述了我们如何得到那些罐子，并将它们埋在月光下的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [wɪð] ['diːpli] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] .
and the mound ; and the others listened with deeply respectful interest .
和 这 冢 ; 和 这 其他的 听着 和 深 尊重 兴趣 .

还有土堆；其他人则带着深深的敬意和兴趣倾听。

- [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
' We really have done it this time , haven't we ?
- 我们 真的 有 完毕 它 这 时间 , 还没有 我们 ?

“这次我们真的成功了，不是吗？”

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['traɪʌmf] .
' she added in tones of well - deserved triumph .
- 她 额外 在 音调 的 出色地 - 应得的 胜利 .

她用一种实至名归的胜利语气补充道。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ə'baʊt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ðə; ði]
But Oswald had noticed a queer look about Albert's uncle from almost the
但 奥斯瓦尔德 有 注意到 一个 酷儿 看 关于 阿尔伯特的 叔叔 从 几乎 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] ;
beginning of Alice's recital ;
开始 的 爱丽丝的 独奏会 ;

但从爱丽丝朗诵开始不久，奥斯瓦尔德就注意到阿尔伯特的叔叔神情有些古怪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ʌp] ,
and he now had the sensation of something being up ,
和 他 现在 有 这 感觉 的 某物 存在 向上 ,

他现在感觉有些不对劲。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ['frəʊz(ə)n][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [blʌd] .
which has on other occasions frozen his noble blood .
哪个 有 在 其他 场合 冷冻 他的 高贵 血 .

这在其他情况下曾冻结了他高贵的血统。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [frəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔː(r)] - .
The silence of Albert's uncle now froze it yet more Arcticly .
这 沉默 的 阿尔伯特的 叔叔 现在 冻住了 它 然而 更多的 - .

阿尔伯特叔叔的沉默让气氛更加冰冷刺骨。

- ['hævnt] [wiː; wi] ? - [rɪ'piːtɪd] ['ælɪs] ,
' Haven't we ? ' repeated Alice ,
- 还没有 我们 ? - 重复 爱丽丝 ,

“难道不是吗？”爱丽丝重复道。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['brʌðərz] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt]
unconscious of what her sensitive brother's delicate feelings had already got
无意识 的 什么 她 敏感的 兄弟 精美的 情怀 有 已经 得到
[həʊld][ɒv; əv] .
hold of .
抓住 的 .

她丝毫没有意识到自己敏感的哥哥的细腻情感已经深深触动了她。

- [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['hævnt] [wiː; wi] ? -
' We have done it this time , haven't we ? '
- 我们 有 完毕 它 这 时间 , 还没有 我们 ? -

“这次我们成功了，对吧？”

- [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðʌs] ['pɔɪntɪdli] , - ['ɑːnsə(r)d] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][æt; ət][lɑːst] ,
' Since you ask me thus pointedly , ' answered Albert's uncle at last ,
- 自从 你 问 我 因此 尖锐地 , - 回答 阿尔伯特的 叔叔 在 最后的 ,

“既然你这么直接地问我,”阿尔伯特的叔叔最后回答道。

- [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
' I cannot but confess that I think you have indeed done it .
- 我 不能 但 承认 那 我 思考 你 有 的确 完毕 它 .

我不得不承认，我认为你确实做了这件事。

[ðəʊz] [pɒts] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['kʌbəd] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] ['pɒtəri] .
Those pots on the top of the library cupboard ARE Roman pottery .
那些 锅 在 这 顶部 的 这 图书馆 橱柜 是 罗马 陶器 .

图书馆橱柜顶上的那些罐子确实是罗马陶器。

[ðə; ði] ['æmfəriː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] — [ai] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The amphorae which you hid in the mound are probably — I can't say for
这 双耳陶罐 哪个 你 隐藏 在 这 冢 是 大概 — 我 不能 说 为了
['sɜːt(ə)n] , [maɪnd] — ['praɪsləs] .
certain , mind — priceless .
肯定 , 头脑 — 无价 .

你藏在土堆里的双耳细颈瓶很可能——当然我不能肯定——是无价之宝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
They are the property of the owner of this house .
他们 是 这 财产 的 这 所有者 的 这 房子 .

它们是这栋房子主人的财产。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] .
You have taken them out and buried them .
你 有 已采取 他们 出去 和 埋葬 他们 .

你们已经把它们挖出来埋葬了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdstən] [ˌæntɪ'kweəriən] [sə'saɪəti] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]
The President of the Maidstone Antiquarian Society has taken them away in
这 总统 的 这 梅德斯通 古玩 社会 有 已采取 他们 离开 在
[hɪz; ɪz][bæg] .
his bag .
他的 包 .

梅德斯通古物协会主席把它们装进包里带走了。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Now what are you going to do ?
现在 什么 是 你 去 到 做 ?

现在你打算怎么办?

- ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
' Alice and I did not know what to say , or where to look .
- 爱丽丝 和 我 做过 不是 知道 什么 到 说 , 或者 在哪里 到 看 .

“我和爱丽丝不知道该说什么，也不知道该往哪里看。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [peɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['məːməz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
The others added to our pained position by some ungenerous murmurs about our
这 其他的 额外 到 我们的 痛苦 位置 经过 一些 吝啬 低语 关于 我们的
[nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ]['dʒɒli]['klevə(r)][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] .
not being so jolly clever as we thought ourselves .
不是 存在 所以 快乐的 聪明的 作为 我们 想法 我们自己 .

其他人还对我们自以为是的聪明才智表示不满，这让我们更加难堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pliːzɪŋ] ['saɪləns] .
There was a very far from pleasing silence .
那里 曾是 一个 非常 远的 从 令人愉悦 沉默 .

现场一片死寂，令人十分不快。

[ðen] [ˌɑːzwəld] [gɒt] [ʌp] .
Then Oswald got up .
然后 奥斯瓦尔德 得到 向上 .

然后奥斯瓦尔德站了起来。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- ['ælɪs] , [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ][sek] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' Alice , come here a sec ; I want to speak to you .
- 爱丽丝 , 来 这里 一个 秒 ; 我 想 到 说话 到 你 .

“爱丽丝，过来一下；我想跟你说句话。”

- [æz; əz] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['ɒfəd] [nəʊ] [əd'vaɪs] , [ˌɑːzwəld] [dis'dein] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
' As Albert's uncle had offered no advice , Oswald disdained to ask him for
- 作为 阿尔伯特的 叔叔 有 提供 不 建议 , 奥斯瓦尔德 轻蔑 到 问 他 为了
['eni] .
any .
任何 .

由于阿尔伯特的叔叔没有提供任何建议，奥斯瓦尔德不屑于向他寻求任何建议。

['ælɪs] [gɒt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Alice got up too , and she and Oswald went into the garden ,
爱丽丝 得到 向上 也 , 和 她 和 奥斯瓦尔德 去 进入 这 花园 ,

爱丽丝也起身了，她和奥斯瓦尔德一起去了花园。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwɪns] [triː] ,
and sat down on the bench under the quince tree ,
和 卫星 向下 在 这 长椅 在下面 这 桲 树 ,

然后，她坐在了榅桲树下的长椅上。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [lɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [əʊn]
and wished they had never tried to have a private lark of their very own
和 希望 他们 有 绝不 尝试 到 有 一个 私人的 云雀 的 他们的 非常 自己的
[wɪð] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] — - [ə; eɪ] ['praɪvət] [seɪl] - ,
with the Antiquities — ' A Private Sale ' ,
和 这 古董 — - 一个 私人的 销售 - ,

他们后悔当初没有尝试私下里搞什么“古董交易”——“私人拍卖”。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
Albert's uncle called it afterwards .
阿尔伯特的 叔叔 称为 它 然后 .

事后，阿尔伯特的叔叔打了这个电话。

[bʌt; bət] [rɪ'grets] , [æz; əz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
But regrets , as nearly always happens , were vain .
但 遗憾 , 作为 几乎 总是 发生 , 是 徒劳 .

但后悔往往是徒劳的，就像大多数事情一样。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Something had to be done .
某物 有 到 是 完毕 .

必须采取行动。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['ælɪs] [sæt][ɪn]['saɪlənt] [despə'rətnəs] ,
Oswald and Alice sat in silent desperateness ,
奥斯瓦尔德 和 爱丽丝 卫星 在 沉默的 绝望 ,

奥斯瓦尔德和爱丽丝默默地坐着，绝望不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and the voices of the gay and careless others came to them from
和 这 声音 的 这 同性恋 和 粗心 其他的 来了 到 他们 从
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

草坪上传来其他嬉皮士和无忧无虑的人的声音。

[weə(r)] , ['hɑːtləs] [ɪn][ðeə(r)] ['jʌŋnəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg] .
where , heartless in their youngness , they were playing tag .
在哪里 , 狠心 在 他们的 年轻 , 他们 是 玩耍 标签 .

当时的他们年少无知，却在玩捉迷藏。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
I don't know how they could .
我 不 知道 如何 他们 可以 .

我不知道他们是怎么做到的。

[ˌɑːzwəld] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Oswald would not like to play tag when his brother and sister were in a
奥斯瓦尔德 会 不是 喜欢 到 玩 标签 什么时候 他的 兄弟 和 姐姐 是 在 一个
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

当奥斯瓦尔德的弟弟妹妹躲在洞里时，他不想玩捉迷藏。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] .
but Oswald is an exception to some boys .
但 奥斯瓦尔德 是 一个 例外 到 一些 男孩们 .

但奥斯瓦尔德是个例外，他和其他一些男孩不一样。

[bʌt; bət] ['dɪki] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] ['ælbərts]
But Dicky told me afterwards he thought it was only a joke of Albert's
但 微弱 讲述 我 然后 他 想法 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 的 阿尔伯特的
['ʌŋkəlz] .
uncle's .
叔叔的 .

但迪基后来告诉我，他认为这只是阿尔伯特叔叔开的一个玩笑。

[ðə; ði] [dʌsk] [gruː] [dʌsk] , [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [ðə; ði] [kwɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ,

The dusk grew dusker , till you could hardly tell the quinces from the leaves ,

这 黄昏 生长 黄昏 , 直到 你 可以 几乎 告诉 这 榅桲 从 这 树叶 ,

暮色渐浓，直到你几乎分不清木瓜和树叶了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [stɪl] [sæt] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and Alice and Oswald still sat exhausted with hard thinking , but they could

和 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 仍然 卫星 筋疲力尽的 和 难的 思维 , 但 他们 可以

[nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

not think of anything .

不是 思考 的 任何事物 .

爱丽丝和奥斯瓦尔德仍然筋疲力尽地坐着，苦苦思索，却一无所获。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] .

And it grew so dark that the moonlight began to show .

和 它 生长 所以 黑暗的 那 这 月光 开始 到 展示 .

天色越来越暗，月光都照了出来。

[ðen] ['ælɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] — [dʒʌst][æz; əz] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

Then Alice jumped up — just as Oswald was opening his mouth to say the

然后 爱丽丝 跳了起来 向上 — 只是 作为 奥斯瓦尔德 曾是 开幕 他的 嘴 到 说 这

[seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [sed] ,

same thing — and said ,

相同的 事物 — 和 说 ,

就在奥斯瓦尔德张嘴要说同样的话时，爱丽丝突然跳了起来，说道：

- [ɒv; əv] [kɔːs] — [haʊ] ['sɪli] !

' Of course — how silly !

- 的 课程 — 如何 愚蠢的 !

“当然——真是太傻了！”

[ai] [nəʊ] .

I know .

我 知道 .

我知道。

[kʌm] [ɒn][ɪn] , [ˌɑːzwəld] .

Come on in , Oswald .

来 在 在 , 奥斯瓦尔德 .

进来吧，奥斯瓦尔德。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn] .

' And they went on in .

- 和 他们 去 在 在 .

然后他们继续往里走。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['eniwʌn] [els] .

Oswald was still far too proud to consult anyone else .

奥斯瓦尔德 曾是 仍然 远的 也 自豪的 到 咨询 任何人 别的 .

奥斯瓦尔德依然骄傲自大，不愿听取任何人的意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [ɑːskt] ['keələsli] [ɪf] ['ælɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] ['meɪdstən] [ðə; ði]

But he just asked carelessly if Alice and he might go into Maidstone the

但 他 只是 问 粗心大意 如果 爱丽丝 和 他 可能 去 进入 梅德斯通 这

[nekst] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] ,

next day to buy some wire - netting for a rabbit - hutch ,

下一个 天 到 买 一些 金属丝 - 网 为了 一个 兔子 - 笼 ,

但他只是漫不经心地问，他和爱丽丝第二天能不能去梅德斯通买些铁丝网做兔笼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] .

and to see after one or two things .

和 到 看 后 一 或者 二 事物 .

看看一两件事。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ['sɜːt(ə)nli] .
Albert's uncle said certainly .
阿尔伯特的 叔叔 说 当然 .

阿尔伯特的叔叔说，当然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [baɪ] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ,
And they went by train with the bailiff from the farm ,
和 他们 去 经过 火车 和 这 法警 从 这 农场 ,

他们和农场的执达吏一起乘火车去了。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʃiːp] - [dɪp][ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [pɪgz] .
who was going in about some sheep - dip and to buy pigs .
WHO 曾是 去 在 关于 一些 羊 - 蘸 和 到 买 猪 .

他是去买羊用药浴剂和猪的。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ˌɑːzwəld] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
At any other time Oswald would not have been able to bear to leave the
在 任何 其他 时间 奥斯瓦尔德 会 不是 有 到过 有能力的 到 熊 到 离开 这
['beɪlɪf] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] [bɔːt] .
bailiff without seeing the pigs bought .
法警 没有 看到 这 猪 买 .

在其他任何时候，奥斯瓦尔德都无法忍受在没看到猪被买走的情况下离开法警。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But now it was different .
但 现在 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðeə(r)]['buzəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θiːvz]
For he and Alice had the weight on their bosoms of being thieves
为了 他 和 爱丽丝 有 这 重量 在 他们的 胸部 的 存在 窃贼
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,
without having meant it — and nothing ,
没有 拥有 意思是 它 — 和 没有什么 ,

因为他和爱丽丝背负着成为小偷的重担，尽管他们并非有意如此——而且什么也没有。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [pɪgz] ,
not even pigs ,
不是 甚至 猪 ,

连猪都不行，

[hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɑːzwəld] [tɪl] [ðæt] [steɪn] [hæd; həd]
had power to charm the young but honourable Oswald till that stain had
有 力量 到 魅力 这 年轻的 但 光荣的 奥斯瓦尔德 直到 那 弄脏 有
[biːn] [waɪpt] [ə'weɪ] .
been wiped away .
到过 擦拭 离开 .

有本事让年轻但正直的奥斯瓦尔德洗清污点。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdstən] [ænt'ɪkwɪtiz] - [haʊs] , [ænd; ənd]
So he took Alice to the Secretary of the Maidstone Antiquities ' house , and
所以 他 采取 爱丽丝 到 这 秘书 的 这 梅德斯通 古董 - 房子 , 和
['mɪstə(r)] ['tɜːrnˌbʊl] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
Mr Turnbull was out ,
先生 特恩布尔 曾是 出去 ,

于是他带着爱丽丝去了梅德斯通古物局秘书的住处，当时特恩布尔先生不在家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] ['kaɪndli][təʊld][ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
but the maid - servant kindly told us where the President lived ,
但 这 女佣 - 仆人 亲切地 讲述 我们 在哪里 这 总统 居住地 ,

但女佣很热心地告诉我们总统住在哪里。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]
and ere long the trembling feet of the unfortunate brother and sister
和 埃雷 长的 这 发抖 脚 的 这 不幸 兄弟 和 姐姐
[vaɪbɹ'eɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['spɒtləs] ['græv(ə)l][ɒv; əv] ['kæmpərˌdaʊn] ['vɪlə] .
vibrated on the spotless gravel of Camperdown Villa .
振动 在 这 一尘不染 碎石 的 坎珀当 别墅 .

不久，这对不幸的兄妹颤抖的双脚在坎珀当别墅一尘不染的碎石地上震动起来。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
When they asked , they were told that Mr Longchamps was at home .
什么时候 他们 问 , 他们 是 讲述 那 先生 珑骧 曾是 在 家 .

他们询问后得知，隆尚先生在家。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ˌʌndi'skraibd] [ɪ'moʊʃnz] ,
Then they waited , paralysed with undescribed emotions ,
然后 他们 等待 , 瘫痪 和 未描述 情绪 ,

然后他们静静地等待着，被难以言喻的情绪所麻痹。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [glɑːs] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɪð] ['rɒt(ə)n] - ['lʊkɪŋ]
in a large room with books and swords and glass bookcases with rotten - looking
在 一个 大的 房间 和 图书 和 剑 和 玻璃 书柜 和 烂 - 寻找
[ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɪn][ðem; ðəm] .
odds and ends in them .
赔率 和 结束 在 他们 .

在一个摆满了书籍、刀剑和玻璃书柜的大房间里，玻璃书柜里摆放着一些看起来腐烂的零碎物品。

['mɪstə(r)] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
Mr Longchamps was a collector .
先生 珑骧 曾是 一个 集电极 .

隆尚先生是一位收藏家。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sɪli] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]
That means he stuck to anything , no matter how ugly and silly , if only it
那 方法 他 卡住 到 任何事物 , 不 事情 如何 丑陋的 和 愚蠢的 , 如果 仅有的 它
[wɒz; wəz][əʊld] .
was old .
曾是 老的 .

这意味着他什么都坚持，不管多么丑陋愚蠢，只要够旧就行。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] .
He came in rubbing his hands , and very kind .
他 来了 在 擦 他的 双手 , 和 非常 种类 .

他搓着手走了进来，态度非常和蔼。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌjuː 'es] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]
He remembered us very well , he said , and asked what he could do
他 记得 我们 非常 出色地 , 他 说 , 和 问 什么 他 可以 做
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

他说他记得我们很清楚，并问我们有什么需要帮忙的。

[ˌɑːzwəld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [dʌm] .
Oswald for once was dumb .
奥斯瓦尔德 为了 一次 曾是 哑的 .

奥斯瓦尔德这次犯傻了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm'self] [ðə; ði] [æs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
He could not find words in which to own himself the ass he had been .
他 可以 不是 寻找 字 在 哪个 到 自己的 他自己 这 屁股 他 有 到过 .
他找不到合适的词语来承认自己刚才的愚蠢行为。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [les] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] .
But Alice was less delicately moulded .
但 爱丽丝 曾是 较少的 轻柔地 模制 .

但爱丽丝的性格塑造得没那么精细。

[ʃiː; ʃi] [sed] —
She said —
她 说 —

她说——

- [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɔːfli] ['sɒri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv]
' Oh , if you please , we are most awfully sorry , and we hope you'll forgive
- 哦 , 如果 你 请 , 我们 是 最多 非常 对不起 , 和 我们 希望 你会 原谅
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“哦，如果您不介意的话，我们深感抱歉，希望您能原谅我们。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]
but we thought it would be such a pity for you and all the other
但 我们 想法 它 会 是 这样的 一个 遗憾 为了 你 和 全部 这 其他
[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['rəʊmən] — [səʊ]
poor dear Antiquities to come all that way and then find nothing Roman — so
贫穷的 亲爱的 古董 到 来 全部 那 方式 和 然后 寻找 没有什么 罗马 — 所以
[wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] [pɒts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] . -
we put some pots and things in the barrow for you to find . '
我们 放 一些 锅 和 事物 在 这 巴罗 为了 你 到 寻找 . -

但我们觉得，如果你们和其他可怜的古物爱好者大老远跑来却什么也找不到，那就太可惜了——所以我们在手推车里放了一些陶罐和其他东西，让你们去发现。

- [səʊ][ai] [pə'siːvd] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [məʊst]
' So I perceived , ' said the President , stroking his white beard and smiling most
- 所以 我 感知 , - 说 这 总统 , 抚摸 他的 白色的 胡须 和 微笑 最多
[ə'griːəbli] [æt; ət][ˌjuː 'es] ;
agreeably at us ;
欣然 在 我们 ;

“我也是这么认为的，”总统一边抚摸着他的白胡子，一边愉快地对我们微笑说道；

- [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dʒəʊk] , [maɪ][dɪə(r)] !
' a harmless joke , my dear !
- 一个 无害 开玩笑 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，这只是个无伤大雅的玩笑！”

[juːθs] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒestɪŋ] .
Youth's the season for jesting .
青年的 这 季节 为了 开玩笑 .

青春是开玩笑的季节。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] — [preɪ] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no harm done — pray think no more about it .
有 不 伤害 完毕 — 祈祷 思考 不 更多的 关于 它 .

没什么大碍——请别再想这件事了。

[ɪts] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
It's very honourable of you to come and apologize , I'm sure .
它是 非常 光荣的 的 你 到 来 和 道歉 , 我是 当然 .

您能前来道歉，我深感荣幸。

- [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['fʌrəʊd] ,
' His brow began to wear the furrowed ,
- 他的 眉头 开始 到 穿 这 沟壑 ,

他的眉头开始皱起，

[ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [feɪn][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]
anxious look of one who would fain be rid of his guests and get back to
焦虑的 看 的 一 WHO 会 欣然 是 摆脱 的 他的 客人 和 得到 后退 到
[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
what he was doing before they interrupted him .
什么 他 曾是 正在做 前 他们 中断 他 .

他一脸焦虑，一副恨不得赶紧打发客人走，回到自己还没被打扰之前正在做的事情上的样子。

[ˈælɪs] [sed] , - [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Alice said , ' We didn't come for that .
爱丽丝 说 , - 我们 没有 来 为了 那 .

爱丽丝说：“我们不是来做这个的。”

[ɪts] [mʌtʃ] [wɜːs] .
It's MUCH worse .
它是 很多 更糟 .

情况更糟。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈriːəl] [truː] [ˈrəʊmən][dʒʌgz][juː; jʊ] [tʊk] [əˈweɪ] ; [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ;
Those were two REAL true Roman jugs you took away ; we put them there ;
那些 是 二 真实的 真的 罗马 水罐 你 采取 离开 ; 我们 放 他们 那里 ;
[ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈaʊəz] .
they aren't ours .
他们 不是 我们的 .

你们拿走的那两个是货真价实的罗马陶罐；是我们放的；它们不是我们的。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəl] [ˈrəʊmən] .
We didn't know they were real Roman .
我们 没有 知道 他们 是 真实的 罗马 .

我们当时并不知道他们是真正的罗马人。

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] — [ai] [miːn] [ˈæntikwəri] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
We wanted to sell the Antiquities — I mean Antiquaries — and we were
我们 通缉 到 卖 这 古董 — 我 意思是 古董商 — 和 我们 是
[səʊld] [ɑːˈselvz] . -
sold ourselves . '
卖 我们自己 . -

我们原本想卖掉古董——我是说古董收藏家——结果我们自己也被卖掉了。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪəriəs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
' This is serious , ' said the gentleman .
- 这 是 严肃的 , - 说 这 绅士 .

“这很严重，”这位先生说。

- [ai] [səˈpəʊz] [jʊd] [nəʊ] [ðə; ði] — [ðə; ði] “ [dʒʌgz] ” [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ? -
' I suppose you'd know the — the “ jugs ” if you saw them again ? '
- 我 认为 你会 知道 这 — 这 “ 水罐 ” 如果 你 锯 他们 再次 ? -

“我想如果你再见到它们，应该会认出它们——那些‘水壶’吧？”

- [ˈeniweə(r)] , - [sed] [ˌɑːzwəld] ,
' Anywhere , ' said Oswald ,
- 任何地方 , - 说 奥斯瓦尔德 ,

“任何地方，”奥斯瓦尔德说。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈræʃnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
with the confidential rashness of one who does not know what he is talking about .
和 这 机密的 鲁莽 的 一 WHO 做 不是 知道 什么 他 是 说 关于 .

带着一种对所谈论之事一无所知的鲁莽和轻率。

['mɪstə(r)] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
Mr Longchamps opened the door of a little room leading out of the one we
先生 珑骧 打开 这 门 的 一个 小的 房间 领导 出去 的 这 一 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,
were in ,
是 在 ,

隆尚先生打开了通往我们所在房间外的一间小房间的门。

[ænd; ənd] ['bekən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and beckoned us to follow .
和 招手 我们 到 跟随 .

并示意我们跟随。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'mɪd] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ;
We found ourselves amid shelves and shelves of pottery of all sorts ;
我们 成立 我们自己 之中 货架 和 货架 的 陶器 的 全部 排序 ;

我们发现自己置身于一排排摆满各种陶器的架子之间；

[ænd; ənd] [tuː] [həʊl] [ʃelvz] — [smɔːl] [wʌnz] — [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒʌg][wiː; wi]
and two whole shelves — small ones — were filled with the sort of jug we
和 二 所有的 货架 — 小的 一个 — 是 已填 和 这 种类 的 水壶 我们
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

整整两层小架子上都摆满了我们想要的那种水罐。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪld] ['menəsɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]
' Well , ' said the President , with a veiled menacing sort of smile , like a wicked
- 出色地 , - 说 这 总统 , 和 一个 含蓄 威胁 种类 的 微笑 , 喜欢 一个 邪恶
['kɑːdɪn(ə)l] ,
cardinal ,
红衣主教 ,

“嗯,”总统说道，脸上带着一种阴险的微笑，像个邪恶的红衣主教。

- [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' which is it ?
- 哪个 是 它 ?

到底是哪一个？

- [ˌɑːzwəld] [sed] , - [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' Oswald said , ' I don't know .
- 奥斯瓦尔德 说 , - 我 不 知道 .

奥斯瓦尔德说：“我不知道。”

- ['ælɪs] [sed] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .
' Alice said , ' I should know if I had it in my hand .
- 爱丽丝 说 , - 我 应该 知道 如果 我 有 它 在 我的 手 .

爱丽丝说：“如果我把它拿在手里，我应该知道。”

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['peɪʃntli] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌgz] [daʊn] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [traɪd]
' The President patiently took the jugs down one after another , and Alice tried
- 这 总统 耐心 采取 这 水罐 向下 一 后 其他 , 和 爱丽丝 尝试
[tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .
to look inside them .
到 看 里面 他们 .

总统耐心地把水罐一个接一个地取下来，爱丽丝试图看看罐子里面是什么。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
And one after another she shook her head and gave them back .
和 一 后 其他 她 摇晃 她 头 和 给予 他们 后退 .

她一个接一个地摇头，把东西还了回去。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[wɒʃ]	[ðem; ðəm]	?
At	**last**	**she**	**said**	**,**	**'**	**You**	**didn't**	**WASH**	**them**	**?**
在	最后的	她	说	,	-	你	没有	洗	他们	?

最后她问道：“你没洗它们吗？”

-	['mɪstə(r)]	[ˌlɔːŋ'ʃɑːmps]	['ʃʌdə]	[ænd; ənd]	[sed]	-	[nəʊ]	-	.
'	**Mr**	**Longchamps**	**shuddered**	**and**	**said**	**'**	**No**	**'**	**.**
-	先生	珑骧	颤抖	和	说	-	不	-	.

隆尚先生打了个寒颤，说道：“不。”

-	[ðen]	,	-	[sed]	['ælɪs]	,	-	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['rɪt(ə)n]	[wɪð]	[liːd]	-	['pens(ə)l]	[ˌɪn'saɪd]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[dʒʌgz]	.
'	**Then**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**,**	**'**	**there**	**is**	**something**	**written**	**with**	**lead**	**-**	**pencil**	**inside**	**both**	**the**	**jugs**	**.**
-	然后	,	-	说	爱丽丝	,	-	那里	是	某物	书面	和	带领	-	铅笔	里面	两个都	这	水罐	.

“那么，”爱丽丝说，“这两个罐子里面都有铅笔写的字。”

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	['hædnt]	.
I	**wish**	**I**	**hadn't**	**.**
我	希望	我	之前没有	.

我真希望我没那么做。

[ai]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**would**	**rather**	**you**	**didn't**	**read**	**it**	**.**
我	会	相当	你	没有	读	它	.

我宁愿你不要读它。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**didn't**	**know**	**it**	**would**	**be**	**a**	**nice**	**old**	**gentleman**	**like**	**you**	**would**	**find**	**it**	**.**
我	没有	知道	它	会	是	一个	好的	老的	绅士	喜欢	你	会	寻找	它	.

我没想到会遇到像你这样和蔼可亲的老先生。

[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['dʒentlmən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɪn]	[legz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[smaɪl]	.	-
I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**the**	**younger**	**gentleman**	**with**	**the**	**thin**	**legs**	**and**	**the**	**narrow**	**smile**	**.**	**'**
我	想法	它	会	是	这	年轻	绅士	和	这	薄的	腿	和	这	狭窄的	微笑	.	-

我原以为会是那位腿细、笑容略带愠色的年轻男士。

-	['mɪstə(r)]	['tɜːrnˌbʊl]	.
'	**Mr**	**Turnbull**	**.**
-	先生	特恩布尔	.

特恩布尔先生。

-	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌn'ɜːrɪŋli]	.
'	**The**	**President**	**seemed**	**to**	**recognize**	**the**	**description**	**unerringly**	**.**
-	这	总统	似乎	到	认出	这	描述	准确无误地	.

总统似乎准确地认出了这个描述。

-	[wel]	,	[wel]	—	[bɔɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	[bɔɪz]	—	[g'ɜːlz]	,	[ai]	[miːn]	.
'	**Well**	**,**	**well**	**—**	**boys**	**will**	**be**	**boys**	**—**	**girls**	**,**	**I**	**mean**	**.**
-	出色地	,	出色地	—	男孩们	将要	是	男孩们	—	女孩们	,	我	意思是	.

“好吧，好吧——男孩就是男孩——我是说女孩。”

[ai]	[woʊnt]	[biː; bi]	['æŋgri]	.
I	**won't**	**be**	**angry**	**.**
我	惯于	是	生气的	.

我不会生气。

[lʊk]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	“	[dʒʌgz]	”	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[jɔːz]	.
Look	**at**	**all**	**the**	**“**	**jugs**	**”**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can**	**find**	**yours**	**.**
看	在	全部	这	“	水罐	”	和	看	如果	你	能	寻找	你的	.

看看所有的“罐子”，能不能找到你的那个。

- [ˈælɪs] [dɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Alice did — and the next one she looked at she said ,
- 爱丽丝 做过 — 和 这 下一个 一 她 看起来 在 她 说 ,

“爱丽丝照做了——然后她看了下一个，说道：”

- [ðɪs] [ɪz][wʌn] - — [ænd; ənd] [tuː] [dʒʌgz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . -
' This is one ' — and two jugs further on she said , ' This is the other . '
- 这 是 一 - — 和 二 水罐 更远 在 她 说 , - 这 是 这 其他 . -

“这是一罐，”她又说，“再往前翻两罐，这是另一罐。”

- [wel] , - [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] , - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈspesəmən] [wɪtʃ] [ai] [əbˈteɪnd]
' Well , ' the President said , ' these are certainly the specimens which I obtained
- 出色地 , - 这 总统 说 , - 这些 是 当然 这 标本 哪个 我 获得
[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“嗯，”总统说，“这些确实是我昨天获得的样本。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
If your uncle will call on me I will return them to him .
如果 你的 叔叔 将要 称呼 在 我 我 将要 返回 他们 到 他 .

如果你叔叔来找我，我会把它们还给他。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
But it's a disappointment .
但 它是 一个 失望 .

但这令人失望。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] .
Yes , I think you must let me look inside .
是的 , 我 思考 你 必须 让 我 看 里面 .

是的，我想你必须让我看看里面。

- [hiː; hi][dɪd] .
' He did .
- 他 做过 .

“他确实这么做了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
And at the first one he said nothing .
和 在 这 第一的 一 他 说 没有什么 .

第一次他什么也没说。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd][hiː; hi] [lɑːft] .
At the second he laughed .
在 这 第二 他 笑了 .

他第二秒就笑了。

- [wel] , [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi] [kænt] [ɪkˈspekt][əʊld] [hedz] [ɒn] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] .
' Well , well , ' he said , ' we can't expect old heads on young shoulders .
- 出色地 , 出色地 , - 他 说 , - 我们 不能 预计 老的 头部 在 年轻的 肩膀 .

“好吧，好吧，”他说，“我们不能指望年轻人拥有老练的头脑。”

[jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [huː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ʃɔːn] .
You're not the first who went forth to shear and returned shorn .
你是 不是 这 第一的 WHO 去 前进 到 剪切 和 返回 剪 .

你不是第一个出去剪羊毛结果回来时自己却被剪光了羊毛的人。

[nɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ˌeɪ ˈem][ai] . [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwɪtiz] ,
Nor , it appears , am I . Next time you have a Sale of Antiquities ,
也不 , 它 出现 , 是 我 . 下一个 时间 你 有 一个 销售 的 古董 ,

看来我也不是。下次你们举办古董拍卖会时，

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] “ [səʊld] ” .
take care that you yourself are not “ sold ” .
拿 关心 那 你 你自己 是 不是 “ 卖 ” .

注意不要让自己也被“出卖”。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Good - day to you , my dear .
好的 - 天 到 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，祝你今天愉快。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [preɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .
Don't let the incident prey on your mind , ' he said to Alice .
不 让 这 事件 猎物 在 你的 头脑 , - 他 说 到 爱丽丝 .

“别让这件事一直困扰着你，”他对爱丽丝说。

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [maɪ'self] , [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
' Bless your heart , I was a boy once myself , unlikely as you may think it .
- 保佑 你的 心 , 我 曾是 一个 男生 一次 我 , 不太可能 作为 你 可能 思考 它 .

“别担心，我也曾经是个男孩，虽然你可能觉得这不太可能。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

- [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɪgz] [bɔːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
' We were in time to see the pigs bought after all .
- 我们 是 在 时间 到 看 这 猪 买 后 全部 .

“我们最终还是及时赶到，看到了猪被买走。”

[ai] [ɑːskt] ['ælɪs] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɪd] ['skrɪbld] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['biːstli] [dʒʌgz] ,
I asked Alice what on earth it was she'd scribbled inside the beastly jugs ,
我 问 爱丽丝 什么 在 地球 它 曾是 棚 潦草的 里面 这 兽 水罐 ,

我问爱丽丝，她到底在那些丑陋的罐子里乱涂乱画了些什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [kəm'pliːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] - [sʌks] -
and she owned that just to make the lark complete she had written ' Sucks '
和 她 拥有 那 只是 到 制作 这 云雀 完全的 她 有 书面 - 真糟糕 -
[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌgz] ,
in one of the jugs ,
在 一 的 这 水罐 ,

她承认，为了让这件小事更加完整，她还在其中一个水罐上写了“烂透了”两个字。

[ænd; ənd] - [səʊld] [ə'gen] , ['sɪli] - , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and ' Sold again , silly ' , in the other .
和 - 卖 再次 , 愚蠢的 - , 在 这 其他 .

另一条评论是“又卖出去了，傻瓜”。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊld] .
But we know well enough who it was that was sold .
但 我们 知道 出色地 足够的 WHO 它 曾是 那 曾是 卖 .

但我们很清楚被卖掉的是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə] [tiː] [ə'gen] ,
And if ever we have any Antiquities to tea again ,
和 如果 曾经 我们 有 任何 古董 到 茶 再次 ,

如果以后我们再有机会一起品鉴古董茶，

[ðeɪ] [ʃænt] [faɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [griːk] ['weɪskəʊt] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
they shan't find so much as a Greek waistcoat button if we can help it .
他们 不会 寻找 所以 很多 作为 一个 希腊语 马甲 按钮 如果 我们 能 帮助 它 .

如果我们能阻止，他们连一颗希腊背心纽扣都找不到。

[ən'les] [ɪts] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ɔːl] ['bædli] .
Unless it's the President , for he did not behave at all badly .
除非 它是 这 总统 , 为了 他 做过 不是 表现 在 全部 糟糕 .

除非是总统，因为他的行为一点也不恶劣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .
For a man of his age I think he behaved exceedingly well .
为了 一个 男人 的 他的 年龄 我 思考 他 表现 非常 出色地 .

以他这个年纪来说，我认为他的表现非常出色。

[ˌɑːzwəld] [kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [siːn] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'næktɪd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['rɒt(ə)n]
Oswald can picture a very different scene having been enacted over those rotten
奥斯瓦尔德 能 图片 一个 非常 不同的 场景 拥有 到过 已颁布 超过 那些 烂
[pɒts] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .
pots if the President had been an otherwise sort of man .
锅 如果 这 总统 有 到过 一个 否则 种类 的 男人 .

奥斯瓦尔德可以想象，如果总统是另一种类型的人，那么围绕着那些腐烂的锅碗瓢盆，将会发生截然不同的景象。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt] ['pliːzɪŋ] , [səʊ] [ˌɑːzwəld] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stres] [juː; jʊ][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
But that picture is not pleasing , so Oswald will not distress you by drawing it
但 那 图片 是 不是 令人愉悦 , 所以 奥斯瓦尔德 将要 不是 痛苦 你 经过 绘画 它
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

但那幅画并不好看，所以奥斯瓦尔德不会画给你看，以免让你难过。

[juː; jʊ][kæn; kən][məʊst] ['laɪkli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You can most likely do it easily for yourself .
你 能 最多 可能 做 它 容易地 为了 你自己 .

你很可能自己就能轻松做到。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [bɑː(r)]
THE BENEVOLENT BAR
这 仁慈 酒吧

仁慈酒吧

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] ['veri] ['dʌsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] ,
The tramp was very dusty about the feet and legs ,
这 流浪汉 曾是 非常 尘土飞扬 关于 这 脚 和 腿 ,

流浪汉的脚和腿上沾满了灰尘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪəf(ə)l]
and his clothes were very ragged and dirty , but he had cheerful
和 他的 衣服 是 非常 破烂不堪 和 肮脏的 , 但 他 有 快乐
['twɪŋklɪ] [greɪ] [aɪz] ,
twinkly grey eyes ,
闪闪发光 灰色的 眼睛 ,

他的衣服又破又脏，但他有一双明亮闪烁的灰色眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and he touched his cap to the girls when he spoke to us ,
和 他 感动 他的 帽 到 这 女孩们 什么时候 他 辐 到 我们 ,

他跟我们说话的时候，还向女孩们碰了碰帽子。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] .
though a little as though he would rather not .
尽管 一个 小的 作为 尽管 他 会 相当 不是 .

虽然他似乎有点不愿意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [θriː] [triː]

We were on the top of the big wall of the Roman ruin in the Three Tree

我们 是 在 这 顶部 的 这 大的 墙 的 这 罗马 废墟 在 这 三 树

['pɑːstʃə(r)] .

pasture .

牧场 .

我们当时站在三棵树牧场里罗马遗址的大墙顶上。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [siːdʒ] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] — [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt]

We had just concluded a severe siege with bows and arrows — the ones that

我们 有 只是 结束 一个 严重 围城 和 弓 和 箭头 — 这 一个 那

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] ['ɑːftə(r)]

were given us to make up for the pistol that was confiscated after

是 给定 我们 到 制作 向上 为了 这 手枪 那 曾是 没收 后

[ðə; ði][sæd][bʌt; bət][nɒt] ['sɪnfl] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ə; eɪ][fɒks] .

the sad but not sinful occasion when it shot a fox .

这 伤心 但 不是 罪恶的 场合 什么时候 它 射击 一个 狐狸 .

我们刚刚结束了一场激烈的弓箭围攻——这些弓箭是为了弥补手枪被没收而配给我们的，因为那把手枪射杀了一只狐狸，虽然这并非罪恶之举，但却是令人悲伤的。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksɪdənts] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ˌɑːzwəld] , [ɪn][hɪz; ɪz]

To avoid accidents that you would be sorry for afterwards , Oswald , in his

到 避免 事故 那 你 会 是 对不起 为了 然后 , 奥斯瓦尔德 , 在 他的

['θɔːtflnəs] ,

thoughtfulness ,

深思熟虑 ,

为了避免发生事后令你后悔的意外，奥斯瓦尔德出于体贴，

[hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)]['waɪə(r)][mɑːsks] .

had decreed that everyone was to wear wire masks .

有 颁布 那 每个人 曾是 到 穿 金属丝 面具 .

曾下令所有人佩戴金属网面罩。

['lʌkɪli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Luckily there were plenty of these ,

幸运的是 那里 是 很多 的 这些 ,

幸好这类东西很多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [məʊt] [haʊs] [wʌns] [went] [tuː; tə] [rəʊm] ,

because a man who lived in the Moat House once went to Rome ,

因为 一个 男人 WHO 居住地 在 这 护城河 房子 一次 去 到 罗马 ,

因为曾经住在护城河屋里的一位男子去过罗马，

[weə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pleɪ] ,

where they throw hundreds and thousands at each other in play ,

在哪里 他们 扔 数百 和 数千 在 每个 其他 在 玩 ,

他们在玩耍时互相投掷成百上千个物品，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmfɪt] ['bæt(ə)l][ɔː(r)] [bɑː'tɑːljə] [ˌdiː 'aɪ] [kən'feti] ([ðæts] ['riːəl] [ɪ'tæliən]) .

and call it a Comfit Battle or Battaglia di Confetti (that's real Italian) .

和 称呼 它 一个 舒适 战斗 或者 巴塔利亚 迪 五彩纸屑 (那就是 真实的 意大利语) .

并称之为 Comfit Battle 或 Battaglia di Confetti（这才是真正的意大利语）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət]

And he wanted to get up that sort of thing among the village people — but

和 他 通缉 到 得到 向上 那 种类 的 事物 之中 这 村庄 人们 — 但

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['biːstli] [slæk] ,

they were too beastly slack ,

他们 是 也 兽 松弛 ,

他想在村民中推广这种理念——但他们太懒散了。

[səʊ][hiː; hi] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

so he chucked it .

所以 他 扔掉 它 .

所以他就把它扔了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][mɑːsks][hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]

And in the attic were the wire masks he brought home with him from

和 在 这 阁楼 是 这 金属丝 面具 他 带来 家 和 他 从

[rəʊm] ,

Rome ,

罗马 ,

阁楼里放着他从罗马带回来的金属面具。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l][weə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['nɑːsti] ['kʌmfɪt] ['getɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] .

which people wear to prevent the nasty comfits getting in their mouths and eyes .

哪个 人们 穿 到 防止 这 可恶的 舒适 获得 在 他们的 嘴 和 眼睛 .

人们佩戴口罩是为了防止令人讨厌的糖果进入嘴巴和眼睛。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] [mɑːsks][ænd; ənd] ['ærəus] ,

So we were all armed to the teeth with masks and arrows ,

所以 我们 是 全部 武装 到 这 牙齿 和 面具 和 箭头 ,

所以我们全副武装，戴着面具，拿着弓箭。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [streŋθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

but in attacking or defending a fort your real strength is not in your

但 在 攻击 或者 防守 一个 堡 你的 真实的 力量 是 不是 在 你的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment ,

设备 ,

但是，在攻防堡垒时，你真正的力量并不在于你的装备。

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ʃʌv] .

but in your power of Shove .

但 在 你的 力量 的 推 .

但在你的推力之下。

[ˌɑːzwəld] , ['ælɪs] , [nəʊ'el][ænd; ənd] ['deni] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [fɔːt] .

Oswald , Alice , Noel and Denny defended the fort .

奥斯瓦尔德 , 爱丽丝 , 诺埃尔 和 丹尼 辩护 这 堡 .

奥斯瓦尔德、爱丽丝、诺埃尔和丹尼守卫了堡垒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld]

We were much the strongest side , but that was how Dicky and Oswald

我们 是 很多 这 最强 边 , 但 那 曾是 如何 微弱 和 奥斯瓦尔德

[pɪkt] [ʌp] .

picked up .

挑选 向上 .

我们实力远胜于对手，但迪基和奥斯瓦尔德就是这样脱颖而出的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gɒt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The others got in , it is true ,

这 其他的 得到 在 , 它 是 真的 ,

其他人确实都进去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ærəʊ] [hɪt] ['dɪki] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] ,

but that was only because an arrow hit Dicky on the nose ,

但 那 曾是 仅有的 因为 一个 箭 打 微弱 在 这 鼻子 ,

但这仅仅是因为一支箭射中了迪基的鼻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bled] [kwɔːts] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðəʊ] [hɪt]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði]['waɪə(r)][mɑːsk] .

and it bled quarts as usual , though hit only through the wire mask .

和 它 出血 夸脱 作为 通常 , 尽管 打 仅有的 通过 这 金属丝 面具 .

它像往常一样流出了夸脱液体，尽管只是透过金属丝面罩流了出来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,
Then he put into dock for repairs ,
然后 他 放 进入 码头 为了 维修 ，

然后他把船开进船坞进行维修。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['pɑːti] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [sniːkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]
and while the defending party weren't looking he sneaked up the wall at the
和 尽管 这 防守 派对 不是 寻找 他 偷偷摸摸 向上 这 墙 在 这
[bæk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌɑːzwəld] [ɒf] ,
back and shoved Oswald off ,
后退 和 推搡 奥斯瓦尔德 离开 ，

趁着防守方不注意，他偷偷爬上后墙，把奥斯瓦尔德推了下去。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
and fell on top of him , so that the fort ,
和 跌倒 在 顶部 的 他 ， 所以 那 这 堡 ，

然后倒在他身上，以至于堡垒，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['gælənt] [jʌŋ] ['liːdə(r)] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
now that it had lost its gallant young leader , the life and soul of the
现在 那 它 有 丢失的 它是 英勇 年轻的 领导者 ， 这 生活 和 灵魂 的 这
[bɪ'siːdʒd] ['pɑːti] ,
besieged party ,
被围困 派对 ，

如今，它失去了英勇的年轻领袖，失去了被围困政党的生命和灵魂。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [suːn] [ˌoʊvər'paʊərd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
was of course soon overpowered , and had to surrender .
曾是 的 课程 很快 实力悬殊 ， 和 有 到 投降 .

当然，他们很快就被制服，不得不投降。

[ðen] [wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [et; eɪt] [sʌm; səm] ['pepəmɪnt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌjuː 'es]
Then we sat on the top and ate some peppermints Albert's uncle brought us
然后 我们 卫星 在 这 顶部 和 吃 一些 薄荷糖 阿尔伯特的 叔叔 带来 我们
[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] ['meɪdstən] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['pɒtəri]
a bag of from Maidstone when he went to fetch away the Roman pottery
一个 包 的 从 梅德斯通 什么时候 他 去 到 拿来 离开 这 罗马 陶器
[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [wɪð] .
we tried to sell the Antiquities with .
我们 尝试 到 卖 这 古董 和 .

然后我们坐在上面，吃了一些薄荷糖。阿尔伯特的叔叔去梅德斯通取回我们试图用来出售古董的罗马陶器时，给我们带了一袋薄荷糖。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
The battle was over ,
这 战斗 曾是 超过 ，

战斗结束了。

[ænd; ənd] [piːs] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [wɔːl] [ænd; ənd]
and peace raged among us as we sat in the sun on the big wall and
和 和平 愤怒 之中 我们 作为 我们 卫星 在 这 太阳 在 这 大的 墙 和
[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
looked at the fields ,
看起来 在 这 字段 ，

我们坐在阳光下的高墙上，眺望着田野，一片祥和宁静。

[ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] .
all blue and swimming in the heat .
全部蓝色的 和 游泳 在 这 热 .

全身湛蓝，在烈日下游泳。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [træmp] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - .
We saw the tramp coming through the beetfield .
我们 锯 这 流浪汉 未来 通过 这 - .
我们看到流浪汉穿过甜菜地。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [siːn] .
He made a dusty blot on the fair scene .
他 制成 一个 尘土飞扬 印迹 在 这 公平的 场景 .
他在这片热闹的景象中留下了一片污点。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
When he saw us he came close to the wall , and touched his cap ,
什么时候 他 锯 我们 他 来了 关闭 到 这 墙 , 和 感动 他的 帽 ,
他看到我们后，走到墙边，摸了摸帽子。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] —
as I have said , and remarked —
作为 我 有 说 , 和 评论 —
正如我所说，也正如我所指出的——

- [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːts] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
' Excuse me interrupting of your sports , young gentlemen and ladies ,
- 原谅 我 打断 的 你的 运动的 , 年轻的 先生们 和 女士们 ,
打扰一下，各位先生女士，请原谅。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'blaɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
but if you could so far oblige as to tell a labouring man the way to
但 如果 你 可以 所以 远的 必须 作为 到 告诉 一个 劳动 男人 这 方式 到
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [pʌb] .
the nearest pub .
这 最近的 酒吧 .
但如果您能帮忙告诉一位劳动者最近的酒吧怎么走，那就太好了。

[ɪts] [ə; eɪ] [draɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['erə(r)] . -
It's a dry day and no error . '
它是 一个 干燥 天 和 不 错误 . -
今天天气晴朗，没有错误。

- [ðə; ði] “ [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] ” [ɪz] [ðə; ði] [best] [pʌb] , - [sed] ['dɪki] ,
' The “ Rose and Crown ” is the best pub , ' said Dicky ,
- 这 “ 玫瑰 和 王冠 ” 是 这 最好的 酒吧 , - 说 微弱 ,
“‘玫瑰皇冠’酒吧是最好的,”迪基说道。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
' and the landlady is a friend of ours .
- 和 这 房东 是 一个 朋友 的 我们的 .
房东太太是我们的朋友。

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [pɑːθ] . -
It's about a mile if you go by the field path . '
它是 关于 一个 英里 如果 你 去 经过 这 场地 小路 . -
沿着田间小路走，大约一英里。

- [lɔː(r)] - [lʌv] [ə; eɪ] [dʌk] ! - [sed] [ðə; ði] [træmp] , - [ə; eɪ] [maɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
' Lor ' love a duck ! ' said the tramp , ' a mile's a long way ,
- 洛尔 - 爱 一个 鸭子 ! - 说 这 流浪汉 , - 一个 英里 一个 长的 方式 ,
“老天爷啊，真爱这只鸭子！”流浪汉说，“一英里可真够远的。”

[ænd; ənd] [wɔkɪŋz] [ə; eɪ] [draɪ] [dʒɒb] [ðɪs] - [eə(r)] ['weðə(r)] .
and walking's a dry job this ' ere weather .
和 步行 一个 干燥 工作 这 - 埃雷 天气 .
在这种天气下，走路可真是一件枯燥乏味的事。

-	[wiː; wi]	[sed]	[wiː; wi]	[ə'ɡriːd]	[wɪð]	[hɪm]	.
'	**We**	**said**	**we**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
-	我们	说	我们	同意	和	他	.

我们说我们同意他的观点。

-	[ə'pɒn]	[maɪ]	['seɪkrɪd]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[træmp]	,
'	**Upon**	**my**	**sacred**	**,**	**'**	**said**	**the**	**tramp**	**,**
-	之上	我的	神圣	,	-	说	这	流浪汉	,

“以我的圣物起誓,”流浪汉说道。

-	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pʌmp]	['hændi]	[ai]	[bɪ'liːv]	[aɪ'd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ai]	[wʊd]	[ɪn'diːd]	,
'	**if**	**there**	**was**	**a**	**pump**	**handy**	**I**	**believe**	**I'd**	**take**	**a**	**turn**	**at**	**it**	**—**	**I**	**would**	**indeed**	**,**
-	如果	那里	曾是	一个	泵	便利	我	相信	ID	拿	一个	转动	在	它	—	我	会	的确	,

“如果附近有水泵，我想我会试试——我肯定会的。”

[səʊ]	[help]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ai]	[ˌwʊdnt]	!
so	**help**	**me**	**if**	**I**	**wouldn't**	**!**
所以	帮助	我	如果	我	不会	!

我发誓我一定会这么做!

[ðəʊ]	['wɔːtə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ʌp'sets; 'ʌpsets]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[maɪ]	-	[ænd; ənd]	['ʃeɪki]	.
Though	**water**	**always**	**upsets**	**me**	**and**	**makes**	**my**	**'**	**and**	**shaky**	**.**
尽管	水	总是	爆冷	我	和	制作	我的	-	和	摇晃	.

虽然水总是让我感到不适，使我浑身发抖。

-	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kɛəd]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[træmp]	[sɪns]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlənəs]	['seɪlə(r)]	-	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	,
'	**We**	**had**	**not**	**cared**	**much**	**about**	**tramps**	**since**	**the**	**adventure**	**of**	**the**	**villainous**	**sailor**	**-**	**man**	**and**	**the**	**Tower**	**of**	**Mystery**	**,**
-	我们	有	不是	关心	很多	关于	流浪汉	自从	这	冒险	的	这	邪恶的	水手	-	男人	和	这	塔	的	神秘	,

“自从那个邪恶水手和神秘塔的冒险故事之后，我们就不太关心流浪汉了。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɒɡz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	(	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['ɔːfli]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ɡet]	[ʌp]	,
but	**we**	**had**	**the**	**dogs**	**on**	**the**	**wall**	**with**	**us**	**(**	**Lady**	**was**	**awfully**	**difficult**	**to**	**get**	**up**	**,**
但	我们	有	这	狗	在	这	墙	和	我们	(	女士	曾是	非常	难的	到	得到	向上	,

但是我们带着墙上的狗（Lady 很难起来，

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[dɪə(r)]	-	[haʊnd]	[legz]	)	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[wʌn]	,
on	**account**	**of**	**her**	**long**	**deer**	**-**	**hound**	**legs**	**)**	**,**	**and**	**the**	**position**	**was**	**a**	**strong**	**one**	**,**
在	帐户	的	她	长的	鹿	-	猎犬	腿	)	,	和	这	位置	曾是	一个	强的	一	,

由于她拥有修长的猎鹿犬般的腿)，而且这个姿势很稳固。

[ænd; ənd]	['iːzi]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	.
and	**easy**	**to**	**defend**	**.**
和	简单的	到	保卫	.

而且易于防守。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[træmp]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[laɪk]	[ðæt]	[bæd]	['seɪlə(r)]	,	[nɔː(r)]	[tɔːk]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Besides	**the**	**tramp**	**did**	**not**	**look**	**like**	**that**	**bad**	**sailor**	**,**	**nor**	**talk**	**like**	**it**	**.**
除了	这	流浪汉	做过	不是	看	喜欢	那	坏的	水手	,	也不	讲话	喜欢	它	.

此外，那个流浪汉既不像那个坏水手，说话也不像。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈsɪdərəbli] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði][træmp] , [ˈeniweɪ] .
And we considerably outnumbered the tramp , anyway .
和 我们 相当 寡不敌众 这 流浪汉 , 反正 .

而且我们的人数远远超过那个流浪汉。

[ˈælɪs] [nʌdʒd] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði] [træmps]
Alice nudged Oswald and said something about Sir Philip Sidney and the tramp's
爱丽丝 轻推 奥斯瓦尔德 和 说 某物 关于 先生 菲利普 西德尼 和 这 流浪汉的
[niːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
need being greater than his ,
需要 存在 更大的 比 他的 ,

爱丽丝碰了碰奥斯瓦尔德，说了些关于菲利普·西德尼爵士和流浪汉的事情，还说流浪汉的需求比他自己的需求更大。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)]
so Oswald was obliged to go to the hole in the top of the wall where
所以 奥斯瓦尔德 曾是 有义务 到 去 到 这 洞 在 这 顶部 的 这 墙 在哪里
[wiː; wi][stɔː(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈsiːdʒɪz] [ænd; ənd] [ɡet] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv][ˈdʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [wɪtʃ]
we store provisions during sieges and get out the bottle of ginger - beer which
我们 店铺 条款 期间 围攻 和 得到 出去 这 瓶子 的 姜 - 啤酒 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [wɪˈðaʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ðeəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]
he had gone without when the others had theirs so as to drink it
他 有 已消失 没有 什么时候 这 其他的 有 他们的 所以 作为 到 喝 它
[wen] [hiː; hi][ɡɒt] [ˈriːəli] [ˈθɜːsti] .
when he got really thirsty .
什么时候 他 得到 真的 渴 .

因此，奥斯瓦尔德不得不走到墙顶上的洞口（我们在围城期间在那里储存补给），拿出他之前没有带的姜汁啤酒（其他人都有），以便在他非常口渴时喝掉。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈælɪs] [sed] —
Meanwhile Alice said —
同时 爱丽丝 说 —

与此同时，爱丽丝说道——

- [wɪv] [ɡɒt][sʌm; səm][ˈdʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ; [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈɡetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
' We've got some ginger - beer ; my brother's getting it .
- 我们已经 得到 一些 姜 - 啤酒 ; 我的 兄弟 获得 它 .

“我们这儿有姜汁啤酒；我哥哥去拿。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡlɑːs] .
I hope you won't mind drinking out of our glass .
我 希望 你 惯于 头脑 喝 出去 的 我们的 玻璃 .

希望您不介意用我们的杯子喝水。

[wiː; wi] [kænt] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ənˈles] [wiː; wi] [rɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪndʒə(r)] -
We can't wash it , you know — unless we rinse it out with a little ginger -
我们 不能 洗 它 , 你 知道 — 除非 我们 冲洗 它 出去 和 一个 小的 姜 -
[bɪə(r)] . -
beer . '
啤酒 . -

你知道，我们没法洗它——除非我们用一点姜汁啤酒冲洗一下。

- [dəʊnt] [jiː; ji] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] [ˈiːɡəli] ; - [ˈnevə(r)] [weɪst] [ɡʊd] [ˈlɪkə(r)] [ɒn] [ˈwɒʃɪŋ] .
' Don't ye do it , miss , ' he said eagerly ; ' never waste good liquor on washing .
- 不 是的 做 它 , 错过 , - 他 说 急切地 ; - 绝不 浪费 好的 酒 在 洗涤 .

“小姐，千万别这么做，”他急切地说，“千万别把好酒浪费在洗衣上。”

- [ðə; ði] [ɡlɑːs] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
' The glass was beside us on the wall .
- 这 玻璃 曾是 旁 我们 在 这 墙 .

“玻璃杯就在我们旁边的墙上。”

[ˌɑːzwəld] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈtæŋkəd] [tuː; tə]
Oswald filled it with ginger - beer and handed down the foaming tankard to
奥斯瓦尔德 已填 它 和 姜 - 啤酒 和 递交 向下 这 起泡 酒杯 到
[ðə; ði][træmp] .
the tramp .
这 流浪汉 .

奥斯瓦尔德往杯子里倒满了姜汁啤酒，然后把冒着泡沫的酒杯递给了流浪汉。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈstʌmək] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
He had to lie on his young stomach to do this .
他 有 到 说谎 在 他的 年轻的 胃 到 做 这 .

他必须趴在地上才能做到这一点。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [pəˈlaɪt] — [wʌn][ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
The tramp was really quite polite — one of Nature's gentlemen , and a man
这 流浪汉 曾是 真的 相当 有礼貌的 — 一 的 自然的 先生们 , 和 一个 男人
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

这个流浪汉真的很有礼貌——简直是大自然的一位绅士，而且他还是个男人。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˈɑːftəwədz] .
we found out afterwards .
我们 成立 出去 然后 .

我们后来才知道。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
' Here's to you !
- 这里是 到 你 !

敬你一杯!

- [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][dræŋk] .
' before he drank .
- 前 他 喝 .

在他喝酒之前。

[ðen] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [tɪl] [ðə; ði][rɪm] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Then he drained the glass till the rim rested on his nose .
然后 他 排水 这 玻璃 直到 这 轮缘 休息 在 他的 鼻子 .

然后他一口气喝光了杯子里的酒，直到杯沿抵在他的鼻子上。

- [swelp] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][draɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Swelp me , but I WAS dry , ' he said .
- 肿胀 我 , 但 我 曾是 干燥 , - 他 说 .

“把我淹没了，但我当时是干的,”他说。

- [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðɪs] [ˈweðə(r)] , [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
' Don't seem to matter much what it is , this weather , do it ?
- 不 似乎 到 事情 很多 什么 它 是 , 这 天气 , 做 它 ?

“天气到底怎么样，似乎都不太重要，是吗？”

— [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] - [wet] .
— so long as it's suthink wet .
— 所以 长的 作为 它是 - 湿的 .

只要它看起来湿润就行。

[wel] , [hɪrz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] . -
Well , here's thanking you . '
出色地 , 这里是 谢谢 你 . -

非常感谢！

- [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] , - [sed] ['dɔːrə] ; - [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' You're very welcome , ' said Dora ; ' I'm glad you liked it . '
- 你是 非常 欢迎 , - 说 多拉 ; - 我是 高兴的 你 喜欢 它 . -

“不用客气,”朵拉说，“我很高兴你喜欢。”

- [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? - — [sed] [hiː; hi] .
' Like it ? ' — said he .
- 喜欢 它 ? - — 说 他 .

“喜欢吗？”他问道。

- [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːst] [ɒn][juː; jʊ] .
' I don't suppose you know what it's like to have a thirst on you .
- 我 不 认为 你 知道 什么 它是 喜欢 到 有 一个 口渴 在 你 .

我想你大概不知道口渴是什么感觉吧。

[tɔːk] [ɒv; əv] [friː] [skuːlz] [ænd; ənd] [friː] ['laɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] [friː] [bɑːθs] [ænd; ənd] [wɒʃ] - ['haʊzɪz]
Talk of free schools and free libraries , and free baths and wash - houses
讲话 的 自由的 学校 和 自由的 图书馆 , 和 自由的 浴室 和 洗 - 房屋
[ænd; ənd] [sʌtʃ] !
and such !
和 这样的 !

谈论免费学校、免费图书馆、免费浴室和洗衣房等等！

[waɪ] [doʊnt] ['sʌmwʌn] [stɑːt] [friː] [drɪŋks] ?
Why don't someone start free DRINKS ?
为什么 不 某人 开始 自由的 饮料 ?

为什么没人开始提供免费饮料呢?

[id] [biː; bi][ə; eɪ] - ['ɪroʊ] , [hiː; hi] [wʊd] .
He'd be a ' ero , he would .
他会 是 一个 - ero , 他 会 .

他会是个“ero”，他肯定会。

[aɪ'd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][wʌn]['əʊvə(r)] .
I'd vote for him any day of the week and one over .
ID 投票 为了 他 任何 天 的 这 星期 和 一 超过 .

我随时都会投他一票，而且肯定会投更多。

[ef][jə(r)][doʊnt]['ɑːbdʒɛk] [aɪl] [set] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ə; eɪ][paɪp] .
Ef yer don't objec I'll set down a bit and put on a pipe .
ef 你的 不 对象 患病的 放 向下 一个 少量 和 放 在 一个 管道 .

如果你不反对，我就坐下来，接上一根管子。

- [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] .
' He sat down on the grass and began to smoke .
- 他 卫星 向下 在 这 草 和 开始 到 抽烟 .

他坐在草地上开始抽烟。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
We asked him questions about himself ,
我们 问 他 问题 关于 他自己 ,

我们问了他一些关于他自己的问题，

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[təʊld]	**told**	讲述
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
['meni]	**many**	许多
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['siːkrət]	**secret**	秘密
['sɒrəʊz]	**sorrows**	悲伤
—	**—**	—
[ɪ'speʃəli]	**especially**	尤其
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðeə(r)]	**there**	那里
['biːɪŋ]	**being**	存在
[nəʊ]	**no**	不
[wɜːk]	**work**	工作
['naʊədeɪz]	**nowadays**	如今
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[æn; ən]	**an**	一个
['ɒnɪst]	**honest**	诚实的
[mæn]	**man**	男人
.	**.**	.

他还向我们倾诉了许多他内心深处的悲伤——尤其是如今诚实的人找不到工作这件事。

[æt; ət]	**At**	在
[lɑːst]	**last**	最后的
[hiː; hi]	**he**	他
[drɒpt]	**dropped**	掉落
[ə'sliːp]	**asleep**	睡着了
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪd(ə)l]	**middle**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['stɔːri]	**story**	故事
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ə; eɪ]	**a**	一个
['vestri]	**vestry**	教区委员会
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜːkt]	**worked**	工作
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðæt]	**that**	那
['hædnt]	**hadn't**	之前没有
['æktɪd]	**acted**	行动
[feə(r)]	**fair**	公平的
[ænd; ənd]	**and**	和
[skweə(r)]	**square**	正方形
[baɪ]	**by**	经过
[hɪm]	**him**	他
[laɪk]	**like**	喜欢
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[baɪ]	**by**	经过
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

最后，他讲着一个关于他曾经工作过的教区委员会的故事，讲到那个委员会没有像他对待他们那样公平公正地对待他，他竟然睡着了。

[ɔː(r)]	**or**	或者
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
(	**(**	（
[ai]	**I**	我
[doʊnt]	**don't**	不
[nəʊ]	**know**	知道
[ɪf]	**if**	如果
['vestri]	**vestry**	教区委员会
[ɪz]	**is**	是
['sɪŋgjələ(r)]	**singular**	单数
[ɔː(r)]	**or**	或者
['plʊərəl]	**plural**	复数
)	**)**	）
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wiː; wi]	**we**	我们
[went]	**went**	去
[həʊm]	**home**	家
.	**.**	.

或者（我不知道教区是单数还是复数），然后我们就回家了。

[bʌt; bət]	**But**	但
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[wiː; wi]	**we**	我们
[went]	**went**	去
[wiː; wi]	**we**	我们
[held]	**held**	握住
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hʌrid]	**hurried**	慌忙
['kaʊns(ə)l]	**council**	理事会
[ænd; ənd]	**and**	和
[kə'lektɪd]	**collected**	集
[wɒt]	**what**	什么
['mʌni]	**money**	钱
[wiː; wi]	**we**	我们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[wiː; wi]	**we**	我们
[hæd; həd]	**had**	有
[wɪð]	**with**	和
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
(	**(**	（
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['naɪnpəns]	**ninepence**	九便士
-	**-**	-
['hɑːfpeni]	**halfpenny**	半便士
)	**)**	）
,	**,**	,

但在我们出发前，我们匆匆召开了一次会议，从我们身上仅有的一点钱（九便士半）中筹集了我们能筹集到的钱。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ræpt]	**wrapped**	包装
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪn]	**in**	在
[æn; ən]	**an**	一个
[əʊld]	**old**	老的
['envələʊp]	**envelope**	信封
['dɪki]	**Dicky**	微弱
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['pɒkɪt]	**pocket**	口袋
[ænd; ənd]	**and**	和
[pʊt]	**put**	放
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['dʒentli]	**gently**	轻轻地
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['bɪləʊɪŋ]	**billowing**	翻滚
['mɪd(ə)l]	**middle**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
[træmps]	**tramp's**	流浪汉的
['sliːpɪŋ]	**sleeping**	睡眠
['weɪskəʊt]	**waistcoat**	马甲
,	**,**	,

他用迪基口袋里的一个旧信封把它包好，轻轻地放在可怜的流浪汉睡衣鼓鼓囊囊的中间。

[səʊ]	**so**	所以
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[faɪnd]	**find**	寻找
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[wəʊk]	**woke**	觉醒
.	**.**	.

这样他醒来后就能找到它了。

[nʌn]	**None**	没有任何
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[dɒgz]	**dogs**	狗
[sed]	**said**	说
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
['sɪləb(ə)l]	**syllable**	音节
[waɪl]	**while**	尽管
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['duːɪŋ]	**doing**	正在做
[ðɪs]	**this**	这
,	**,**	,

在我们进行这项操作的过程中，没有一只狗发出一个音节。

[səʊ]	**so**	所以
[wiː; wi]	**we**	我们
[njuː]	**knew**	知道
[ðeɪ]	**they**	他们
[bɪ'liːvd]	**believed**	相信
[hɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
[bʌt; bət]	**but**	但
['ɒnɪst]	**honest**	诚实的
,	**,**	,

所以我们知道他们认为他虽然穷但诚实。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and we always find it safe to take their word for things like that .
和 我们 总是 寻找 它 安全的 到 拿 他们的 单词 为了 事物 喜欢 那 .
我们总觉得在这类事情上相信他们的话是安全的。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ;
As we went home a brooding silence fell upon us ;
作为 我们 去 家 一个 沉思 沉默 跌倒 之上 我们 ;
回家的路上，气氛变得异常沉闷；

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [træmps] [əˈbaʊt] [friː] [drɪŋks]
we found out afterwards that those words of the poor tramp's about free drinks
我们 成立 出去 然后 那 那些 字 的 这 贫穷的 流浪汉的 关于 自由的 饮料
[hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,
had sunk deep in all our hearts ,
有 沉没 深的 在 全部 我们的 心 ,
后来我们才知道，那个可怜的流浪汉关于免费饮料的话语深深地印在了我们所有人的心里。

[ænd; ənd] [ˈræŋkl] [ðeə(r)] .
and rankled there .
和 恼怒 那里 .
并因此感到恼火。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
After dinner we went out and sat with our feet in the stream .
后 晚餐 我们 去 出去 和 卫星 和 我们的 脚 在 这 溪流 .
晚饭后，我们走到外面，坐在溪边，把脚伸进溪流里。

[ˈpiːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)]
People tell you it makes your grub disagree with you to do this just after
人们 告诉 你 它 制作 你的 幼虫 不同意 和 你 到 做 这 只是 后
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,
人们告诉你，饭后立即这样做会让你的胃不舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [həːts] [ˌjuː ˈes] .
but it never hurts us .
但 它 绝不 疼痛 我们 .
但这从来不会伤害我们。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈwɪləʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [dʒʌst] [siːts] [ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
There is a fallen willow across the stream that just seats the eight of us ,
那里 是 一个 倒下 柳 穿过 这 溪流 那 只是 座位 这 八 的 我们 ,
溪流上横着一棵倒下的柳树，刚好够我们八个人坐下。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [kænt] [get] [ðeə(r)] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈprɒpəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
only the ones at the end can't get their feet into the water properly because
仅有的 这 一个 在 这 结尾 不能 得到 他们的 脚 进入 这 水 适当地 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
of the bushes ,
的 这 灌木丛 ,
只有最边上的那些人因为灌木丛的阻挡，脚无法完全伸入水中。

[səʊ][wiː; wi] [kiːp] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
so we keep changing places .
所以 我们 保持 变化 地方 .
所以我们不断变换地点。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm][ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs] [ruːt] [tuː; tə] [tʃuː] .
We had got some liquorice root to chew .
我们 有 得到 一些 甘草 根 到 嚼 .
我们弄到了一些甘草根来嚼。

[ðɪs] [helps] [θɔːt] .
This helps thought .
这 帮助 想法 .

这有助于思考。

['dɔːrə] [brəʊk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] [wɪð] [ðɪs] [spiːtʃ] —
Dora broke a peaceful silence with this speech —
多拉 打破 一个 和平 沉默 和 这 演讲 —

多拉的这番话打破了宁静——

- [friː] [drɪŋks] .
' Free drinks .
- 自由的 饮料 .

免费饮料。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪn] ['evri] [brest] .
' The words awoke a response in every breast .
- 这 字 醒来 一个 回复 在 每一个 胸部 .

“这些话唤醒了每个人心中的情感。”

- [ai]['wʌndə(r)] ['sʌmwʌn] ['dʌznt] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] ['tɒpl] [ɪn] ,
' I wonder someone doesn't , ' H . O . said , leaning back till he nearly toppled in ,
- 我 想知道 某人 不 , - H . 哦 . 说 , 倾斜 后退 直到 他 几乎 倾覆 在 ,

“我倒想知道是不是有人不喜欢，”何先生说着，向后靠去，差点摔倒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪvd] [baɪ] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['ælɪs] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['dedli] ['perəl] .
and was only saved by Oswald and Alice at their own deadly peril .
和 曾是 仅有的 已保存 经过 奥斯瓦尔德 和 爱丽丝 在 他们的 自己的 致命 危险 .

他最终是被奥斯瓦尔德和爱丽丝冒着生命危险救下的。

- [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [sɪt] [stɪl] , [eɪtʃ] . [əʊ] . , - [əb'zɜːvd] ['ælɪs] .
' Do for goodness sake sit still , H . O . , ' observed Alice .
- 做 为了 善良 清酒 坐 仍然 , H . 哦 . , - 观察到 爱丽丝 .

“看在上帝的份上，别动，HO，”爱丽丝说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ækt] !
' It would be a glorious act !
- 它 会 是 一个 辉煌 行为 !

这将是一次光荣的壮举!

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] . -
I wish WE could . '
我 希望 我们 可以 . -

我希望我们也能做到。

- [wɒt] , [sɪt] [stɪl] ? - [ɑːskt] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' What , sit still ? ' asked H . O .
- 什么 , 坐 仍然 ? - 问 H . 哦 .

“什么，坐好别动？”何先生问道。

- [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [ˌɑːzwəld] , - [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wen] [wiː; wi][traɪ] .
' No , my child , ' replied Oswald , ' most of us can do that when we try .
- 不 , 我的 孩子 , - 回复 奥斯瓦尔德 , - 最多 的 我们 能 做 那 什么时候 我们 尝试 .

“不，我的孩子，”奥斯瓦尔德回答说，“我们大多数人只要努力都能做到。”

[jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒl]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [friː] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Your angel sister was only wishing to set up free drinks for the poor
你的 天使 姐姐 曾是 仅有的 祝 到 放 向上 自由的 饮料 为了 这 贫穷的
[ænd; ənd] ['θɜːsti] . -
and thirsty . '
和 渴 . -

你天使般的妹妹只是想为穷人和口渴的人提供免费饮料。

-	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	-	['ælɪs]	[sed]	,	-	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[fjuː]
'	**Not**	**for**	**all**	**of**	**them**	**,**	**'**	**Alice**	**said**	**,**	**'**	**just**	**a**	**few**
-	不是	为了	全部	的	他们	,	-	爱丽丝	说	,	-	只是	一个	很少

				.
				.
				.

“不是所有人都这样，”爱丽丝说，“只有少数人这样。”

[tʃeɪndʒ]	['pleɪsɪz]	[naʊ]	,	['dɪki]	.
Change	**places**	**now**	**,**	**Dicky**	**.**
改变	地方	现在	,	微弱	.

迪基，你跟我换位置。

[maɪ]	[fiːt]	[ɑːrnt]	['prɒpəli]	[wet]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
My	**feet**	**aren't**	**properly**	**wet**	**at**	**all**	**.**
我的	脚	不是	适当地	湿的	在	全部	.

我的脚根本没湿透。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	['pleɪsɪz]	['seɪfli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪləʊ]
'	**It**	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**change**	**places**	**safely**	**on**	**the**	**willow**
-	它	是	非常	难的	到	改变	地方	安全	在	这	柳

.
.
.

在柳树上安全地变换位置非常困难。

[ðə; ði]	['tʃeɪndʒə(r)]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[krɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[læps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
The	**changers**	**have**	**to**	**crawl**	**over**	**the**	**laps**	**of**	**the**	**others**	**,**
这	换位器	有	到	爬行	超过	这	圈数	的	这	其他的	,

换衣者必须爬过其他人的腿才能换衣。

[waɪl]	[ðə; ði]	[rest]	[sɪt]	[taɪt]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[ɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['ðer]	[wɜːθ]	.
while	**the**	**rest**	**sit**	**tight**	**and**	**hold**	**on**	**for**	**all**	**they're**	**worth**	**.**
尽管	这	休息	坐	紧的	和	抓住	在	为了	全部	它们是	值得	.

而其他人则坚守阵地，拼尽全力。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[tɑːsk]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ænd; ənd]	[ðen]	['ælɪs]	[went]	[ɒn]	——
But	**the**	**hard**	**task**	**was**	**accomplished**	**and**	**then**	**Alice**	**went**	**on**	**—**
但	这	难的	任务	曾是	完成	和	然后	爱丽丝	去	在	—

但艰巨的任务完成了，然后爱丽丝继续前行——

-	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːlweɪz]	,	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	—	[dʒʌst]	[waɪl]
'	**And**	**we**	**couldn't**	**do**	**it**	**for**	**always**	**,**	**only**	**a**	**day**	**or**	**two**	**—**	**just**	**while**
-	和	我们	不能	做	它	为了	总是	,	仅有的	一个	天	或者	二	—	只是	尽管

['aʊə(r)]	['mʌni]	[held]	[aʊt]	.
our	**money**	**held**	**out**	**.**
我们的	钱	握住	出去	.

“而且我们不可能一直这样做，只能做一两天——只要我们的钱够用。”

['aɪfəl]	['taʊə(r)]	-	[ðə; ði]	[best]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[get]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]
Eiffel	**Tower**	**lemonade's**	**the**	**best**	**,**	**and**	**you**	**get**	**a**	**jolly**	**lot**	**of**	**it**	**for**
埃菲尔铁塔	塔	-	这	最好的	,	和	你	得到	一个	快乐的	很多	的	它	为了

[jɔː(r); jə(r)]	['mʌni]	[tuː]	.
your	**money**	**too**	**.**
你的	钱	也	.

埃菲尔铁塔柠檬水最好喝，而且价格也很实惠。

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[sɪn'sɪəli]	['θɜːsti]	[p'ɜːsənz]	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['dəʊvə(r)]	[rəʊd]
There	**must**	**be**	**a**	**great**	**many**	**sincerely**	**thirsty**	**persons**	**go**	**along**	**the**	**Dover**	**Road**
那里	必须	是	一个	伟大的	许多	真挚地	渴	人	去	沿着	这	多佛	路

['evri]	[deɪ]	.	-
every	**day**	**.**	**'**
每一个	天	.	-

每天肯定有很多真正口渴的人沿着多佛路行走。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[bæd]	.
'	**It**	**wouldn't**	**be**	**bad**	**.**
-	它	不会	是	坏的	.

“那也不错。”

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ˌɑːzwəld] .

We've got a little chink between us , ' said Oswald .

我们已经 得到 一个 小的 裂缝 之间 我们 , - 说 奥斯瓦尔德 .

“我们之间有点小裂痕，”奥斯瓦尔德说。

- [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [wʊd] ['lɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es]

' And then think how the poor grateful creatures would linger and tell us

- 和 然后 思考 如何 这 贫穷的 感激的 生物 会 萦绕 和 告诉 我们

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɪnməʊst] ['sɒrəʊz] .

about their inmost sorrows .

关于 他们的 最 悲伤 .

“然后想想那些可怜的、感恩的生灵会如何流连忘返，向我们倾诉他们内心深处的悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It would be most frightfully interesting .

它 会 是 最多 可怕地 有趣的 .

那将会非常有趣，甚至有点吓人。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ægəˌnaɪd] [laɪf] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [daʊn] ['ɑːftəwədz] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)]

We could write all their agonied life histories down afterwards like All the Year

我们 可以 写 全部 他们的 痛苦的 生活 历史 向下 然后 喜欢 全部 这 年

[raʊnd] ['krɪsməs] ['nʌmbəz] .

Round Christmas numbers .

圆形的 圣诞节 数字 .

之后我们可以把他们所有痛苦的人生经历都写下来，就像《一年到头都在过圣诞节》这首歌一样。

[əʊ] , [duː; də] [lets] !

Oh , do let's !

哦 , 做 我们来吧 !

哦，那就来吧！

- ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['rigl] [səʊ] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] ['dɪki] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

' Alice was wriggling so with earnestness that Dicky thumped her to make

- 爱丽丝 曾是 扭动 所以 和 认真 那 微弱 猛击 她 到 制作

[hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] .

her calm .

她 冷静的 .

“爱丽丝扭动得非常厉害，迪基只好拍打她让她安静下来。”

- [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , - [ˌɑːzwəld] [sed] ,

' We might do it , just for one day , ' Oswald said ,

- 我们 可能 做 它 , 只是 为了 一 天 , - 奥斯瓦尔德 说 ,

“我们或许会这么做，就一天，”奥斯瓦尔德说。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

' but it wouldn't be much — only a drop in the ocean compared with the

- 但 它 不会 是 很多 — 仅有的 一个 降低 在 这 海洋 比较的 和 这

[ɪ'nɔːməs] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

enormous dryness of all the people in the whole world .

巨大的 干燥 的 全部 这 人们 在 这 所有的 世界 .

但这只是沧海一粟，与全世界人民的巨大干旱相比，简直微不足道。

[stɪl] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . -

Still , every little helps , as the mermaid said when she cried into the sea . '

仍然 , 每一个 小的 帮助 , 作为 这 美人鱼 说 什么时候 她 哭 进入 这 海 . -

然而，正如美人鱼对着大海哭泣时所说，积少成多，总会有帮助的。

- [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ə'baʊt] [ðæt] , - ['deni] [sed] .

' I know a piece of poetry about that , ' Denny said .

- 我 知道 一个 片 的 诗 关于 那 , - 丹尼 说 .

“我知道一首关于这个的诗，”丹尼说。

- [smɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [best] .
' Small things are best .
- 小的 事物 是 最好的 .

小事才是最好的。

[keə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'rest]
Care and unrest
关心 和 动荡

忧虑与不安

[tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [ræŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
To wealth and rank are given ,
到 财富 和 秩 是 给定 ,

财富和地位是与生俱来的，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
But little things
但 小的 事物

但一些小事

[ɒn] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] —
On little wings —
在 小的 翅膀 —

乘着小翅膀——

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ai] [fə'get] [wɒt] ,
do something or other , I forget what ,
做 某物 或者 其他 , 我 忘记 什么 ,

做点什么，我忘了是什么了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] . -
but it means the same as Oswald was saying about the mermaid . '
但 它 方法 这 相同的 作为 奥斯瓦尔德 曾是 说 关于 这 美人鱼 . -

但这和奥斯瓦尔德对美人鱼的描述意思是一样的。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [nəʊ'el] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
' What are you going to call it ? ' asked Noel , coming out of a dream .
- 什么 是 你 去 到 称呼 它 ? - 问 诺埃尔 , 未来 出去 的 一个 梦 .

“你打算给它取什么名字？”诺埃尔从梦中醒来问道。

- [kɔːl] [wɒt] ? -
' Call what ? '
- 称呼 什么 ? -

“叫什么？”

- [ðə; ði] [friː] [drɪŋks] [geɪm] . -
' The Free Drinks game . '
- 这 自由的 饮料 游戏 . -

“免费饮料游戏”。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃeɪm]
' It's a horrid shame
- 它是 一个 可怕的 耻辱

真是太可惜了。

[ɪf] [ðə; ði] [friː] [drɪŋks] [geɪm]
If the Free Drinks game
如果 这 自由的 饮料 游戏

如果是免费饮料游戏

['dʌznt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] .
Doesn't have a name .
不 有 一个 姓名 .

没有名字。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm]
You would be to blame
你 会 是 到 责备

这都是你的错。

[ɪf] ['eniwʌn] [keɪm]
If anyone came
如果 任何人 来了

有人来了

[ænd; ənd] — -
And — '
和 — -

和-'

- [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ! - [ri'mɑːk] ['dɪki] .
' Oh , shut up ! ' remarked Dicky .
- 哦 , 关闭 向上 ! - 评论 微弱 .

“哦，闭嘴！”迪基说道。

- [juːv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɒt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ]
' You've been making that rot up all the time we've been talking instead of listening
- 你已经 到过 制作 那 腐烂 向上 全部 这 时间 我们已经 到过 说 反而 的 聆听
['prɒpəli] .
properly .
适当地 .

“在我们说话的这段时间里，你一直在胡编乱造，而不是认真倾听。”

- ['dɪki] [heɪts] ['pəʊətri] .
' Dicky hates poetry .
- 微弱 讨厌 诗 .

迪基讨厌诗歌。

[ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [ɪ'speʃəli] [mə'kɔːliz] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋz] [ænd; ənd]
I don't mind it so very much myself , especially Macaulay's and Kipling's and
我 不 头脑 它 所以 非常 很多 我 , 尤其 麦考利 和 吉卜林的 和
[noʊ'ɛlz] .
Noel's .
诺埃尔的 .

我个人倒是不太介意，尤其是麦考利、吉卜林和诺埃尔的作品。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)] — “ [leɪm] ” [ænd; ənd] “ [deɪm] ” [ænd; ənd] “ [neɪm] ” [ænd; ənd] “
' There was a lot more — “ lame ” and “ dame ” and “ name ” and “
- 那里 曾是 一个 很多 更多的 — “ 瘸 ” 和 “ 贵妇人 ” 和 “ 姓名 ” 和 “
[geɪm] ” [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
game ” and things — and now I've forgotten it ,
游戏 ” 和 事物 — 和 现在 我已经 被遗忘的 它 ,

“还有很多——‘蹩脚的’、‘女士’、‘名字’、‘游戏’之类的——现在我都忘了。”

- [nəʊ'el] [sed] [ɪn] [gluːm] .
' Noel said in gloom .
- 诺埃尔 说 在 愁云 .

诺埃尔沮丧地说。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - ['ælɪs] ['ɑːnsə(r)d] , - ['ɪtl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv]
' Never mind , ' Alice answered , ' it'll come back to you in the silent watches of
- 绝不 头脑 , - 爱丽丝 回答 , - 它将 来 后退 到 你 在 这 沉默的 手表 的
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

“没关系，”爱丽丝回答说，“在寂静的夜里，你会想起这件事的；

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
you see if it doesn't .
你 看 如果 它 不 .

你看看是不是这样。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [noʊ'ɛlz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] . -
But really , Noel's right , it OUGHT to have a name . '
但 真的 , 诺埃尔的 正确的 , 它 应该 到 有 一个 姓名 . -

但诺埃尔说得对，它确实应该有个名字。

- [friː] [drɪŋks] ['kʌmpəni] . -
' Free Drinks Company . '
- 自由的 饮料 公司 . -

“免费饮料公司”。

- ['θɜːsti] ['trævələz] - [rest] . -
' Thirsty Travellers ' Rest . '
- 渴 旅行者 - 休息 . -

“口渴旅人休憩处”。

- [ðə; ði] ['trævələz] - [dʒɔɪ] .
' The Travellers ' Joy .
- 这 旅行者 - 喜悦 .

《旅行者的喜悦》。

- [ðiːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət] [nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] .
' These names were suggested , but not cared for extra .
- 这些 姓名 是 建议 , 但 不是 关心 为了 额外的 .

“这些名字是有人提议的，但并没有特别重视。”

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːzwəld] — - [waɪ] [nɒt] “ [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ” ?
Then someone said — I think it was Oswald — ' Why not “ The House Beautiful ” ?
然后 某人 说 — 我 思考 它 曾是 奥斯瓦尔德 — - 为什么 不是 “ 这 房子 美丽的 ” ?
-
'
-

然后有人说——我想是奥斯瓦尔德说的——“为什么不叫《美好家园》呢？”

- [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
' It can't be a house , it must be in the road .
- 它 不能 是 一个 房子 , 它 必须 是 在 这 路 .

“不可能是房子，肯定是在马路上。”

['itl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːl] . -
It'll only be a stall . '
它将 仅有的 是 一个 摊位 . -

那只是个摊位而已。

- [ðə; ði] “ [stɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ” [ɪz] ['sɪmpli] ['sɪli] , - [ˌɑːzwəld] [sed] .
' The “ Stall Beautiful ” is simply silly , ' Oswald said .
- 这 “ 摊位 美丽的 ” 是 简单地 愚蠢的 , - 奥斯瓦尔德 说 .

“‘美丽摊位’简直太愚蠢了，”奥斯瓦尔德说。

- [ðə; ði] “ [bɑː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ” [ðen] , - [sed] ['dɪki] ,
' The “ Bar Beautiful ” then , ' said Dicky ,
- 这 “ 酒吧 美丽的 ” 然后 , - 说 微弱 ,

“那家酒吧叫‘美丽酒吧’，”迪基说道。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] - [bɑː(r)][ɪz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] ,
who knows what the ' Rose and Crown ' bar is like inside ,
WHO 知道 什么 这 - 玫瑰 和 王冠 - 酒吧 是 喜欢 里面 ,

谁知道“玫瑰皇冠”酒吧里面是什么样子呢?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][gɜːlz] .
which of course is hidden from girls .
哪个 的 课程 是 隐 从 女孩们 .

当然，这是对女生们保密的。

- [əʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['dentɪst] ,
' Oh , wait a minute , ' cried the Dentist ,
- 哦 , 等待 一个 分钟 , - 哭 这 牙医 ,

“哦，等等，”牙医喊道。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] .
snapping his fingers like he always does when he is trying to remember things .
啪啪 他的 手指 喜欢 他 总是 做 什么时候 他 是 尝试 到 记住 事物 .

他像往常一样打着响指，努力回忆事情。

- [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['əʊnli] ['deɪzi] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪts] [gɒn] — [ai] [nəʊ] — [lets]
' I thought of something , only Daisy tickled me and it's gone — I know — let's
- 我 想法 的 某物 , 仅有的 雏菊 挠痒 我 和 它是 已消失 — 我 知道 — 我们来吧
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bə'nevələnt] [bɑː(r)] !
call it the Benevolent Bar !
称呼 它 这 仁慈 酒吧 !

“我想到一个主意，只是黛西挠了我一下，然后就没了——我知道了——我们把它叫做慈善酒吧吧！”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] .
' It was exactly right , and told the whole truth in two words .
- 它 曾是 确切地 正确的 , 和 讲述 这 所有的 真相 在 二 字 .

“这完全正确，用两个字就说出了全部真相。”

- [bə'nevələnt] - [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] - [bɑː(r)] - [ʃəʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [friː] ; [iː] . [dʒiː]
' Benevolent ' showed it was free and ' Bar ' showed what was free ; e . g
- 仁慈 - 显示 它 曾是 自由的 和 - 酒吧 - 显示 什么 曾是 自由的 ; e . 克
. [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] .
. things to drink .
. 事物 到 喝 .

“Benevolent”表示它是免费的，“Bar”表示哪些东西是免费的，例如饮料。

[ðə; ði] - [bə'nevələnt] [bɑː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The ' Benevolent Bar ' it was .
这 - 仁慈 酒吧 - 它 曾是 .

它就叫“慈善酒吧”。

[wiː; wi] [went] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
We went home at once to prepare for the morrow ,
我们 去 家 在 一次 到 准备 为了 这 明天 ,

我们立即回家为明天做准备。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
for of course we meant to do it the very next day .
为了 的 课程 我们 意思是 到 做 它 这 非常 下一个 天 .

我们当然打算第二天就去做。

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] — [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
Procrastination is you know what — and delays are dangerous .
拖延 是 你 知道 什么 — 和 延误 是 危险的 .

拖延症就是——你知道的——而拖延是危险的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɒn]
If we had waited long we might have happened to spend our money on
如果 我们 有 等待 长的 我们 可能 有 发生 到 花费 我们的 钱 在
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

如果我们再等一段时间，我们的钱可能就会花在其他地方了。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] ['pɛtiˌgruː] [heɪts] [træmp] .
The utmost secrecy had to be observed , because Mrs Pettigrew hates tramps .
这 极致 保密 有 到 是 观察到 , 因为 太太 佩蒂格鲁 讨厌 流浪汉 .

必须绝对保密，因为佩蒂格鲁太太讨厌流浪汉。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huː] [kiːp] [faul] .
Most people do who keep fowls .
最多 人们 做 WHO 保持 家禽 .

大多数养家禽的人都会这样做。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sʌlt] [hɪm] ,
Albert's uncle was in London till the next evening , so we could not consult him ,
阿尔伯特的 叔叔 曾是 在 伦敦 直到 这 下一个 晚上 , 所以 我们 可以 不是 咨询 他 ,

阿尔伯特的叔叔要到第二天晚上才从伦敦回来，所以我们无法向他咨询。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
but we know he is always chock full of intelligent sympathy with the poor
但 我们 知道 他 是 总是 冲击 满的 的 聪明的 同情 和 这 贫穷的
[ænd; ənd] ['niːdi] .
and needy .
和 贫困 .

但我们知道，他始终对穷人和弱势群体充满着深刻的同情。

['æktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪs'gaɪz] ,
Acting with the deepest disguise ,
表演 和 这 最深处 伪装 ,

伪装得最彻底，

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bə'nevələnt] [bɑː(r)] ['kiːpərz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
we made an awning to cover the Benevolent Bar keepers from the
我们 制成 一个 棚 到 覆盖 这 仁慈 酒吧 守门员 从 这
['sɜːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
searching rays of the monarch of the skies .
搜索 射线 的 这 君主 的 这 天空 .

我们搭起了一个遮阳篷，用来遮蔽仁慈酒吧的老板们，免受天空之王的炙烤。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][əʊld] [straɪpt] [sʌn] - [blaɪndz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [səʊd]
We found some old striped sun - blinds in the attic , and the girls sewed
我们 成立 一些 老的 有条纹的 太阳 - 百叶窗 在 这 阁楼 , 和 这 女孩们 缝制的
[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
them together .
他们 一起 .

我们在阁楼里找到了一些旧的条纹遮阳布，女孩们把它们缝在了一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [bɪg] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [səʊ][wiː; wi] ['ædɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [straɪpt]
They were not very big when they were done , so we added the girls ' striped
他们 是 不是 非常 大的 什么时候 他们 是 完毕 , 所以 我们 额外 这 女孩们 - 有条纹的
['petɪkəʊts] .
petticoats .
衬裙 .

做好之后它们个头不大，所以我们给女孩们加了条纹衬裙。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðeə(r)] ['petɪkəʊts] [tɜːn] [ʌp] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪ] ['nærətɪv] ,
I am sorry their petticoats turn up so constantly in my narrative ,
我 是 对不起 他们的 衬裙 转动 向上 所以 不断地 在 我的 叙述 ,

很抱歉我的叙述中总是反复出现她们的衬裙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][bænd][ɪz] [kʌt] [ɒf] .
but they really are very useful , especially when the band is cut off .
但 他们 真的 是 非常 有用 , 尤其 什么时候 这 乐队 是 切 离开 .

但它们确实非常有用，尤其是在腕带断裂的时候。

[ðə; ði][gɜːlz] ['bɒrəʊd] ['mɪsɪz] ['pɛtiˌɡruːz] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [liːv]
The girls borrowed Mrs Pettigrew's sewing - machine ; they could not ask her leave
这 女孩们 借来的 太太 佩蒂格鲁的 缝纫 - 机器 ; 他们 可以 不是 问 她 离开
[wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
without explanations ,
没有 解释 ,

女孩们借用了佩蒂格鲁太太的缝纫机；她们不能不作解释就向她请假。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
which we did not wish to give just then , and she had lent it to
哪个 我们 做过 不是 希望 到 给 只是 然后 , 和 她 有 借出的 它 到
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .
them before .
他们 前 .

我们当时并不想把那东西给他们，而且她之前也借给他们过。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They took it into the cellar to work it ,
他们 采取 它 进入 这 地窖 到 工作 它 ,

他们把它搬到地窖里进行加工。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɑːsk] ['bɔðərɪŋ] ['kwestʃənz] .
so that she should not hear the noise and ask bothering questions .
所以 那 她 应该 不是 听到 这 噪音 和 问 烦人 问题 .

这样她就不会听到噪音，也不会问一些烦人的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] - [stænd] .
They had to balance it on one end of the beer - stand .
他们 有 到 平衡 它 在 一 结尾 的 这 啤酒 - 站立 .

他们必须把它平衡地放在啤酒架的一端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] .
It was not easy .
它 曾是 不是 简单的 .

这并不容易。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [wiː; wi] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] ['wɪləʊ] [pəulz]
While they were doing the sewing we boys went out and got willow poles
尽管 他们 是 正在做 这 缝纫 我们 男孩们 去 出去 和 得到 柳 杆子
[ænd; ənd] [tʃɒpt] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒf] ,
and chopped the twigs off ,
和 切碎 这 树枝 离开 ,

当他们缝纫的时候，我们几个男孩出去找了柳条，把树枝砍掉了。

[ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
and got ready as well as we could to put up the awning .
和 得到 准备好 作为 出色地 作为 我们 可以 到 放 向上 这 棚 .

我们尽最大努力做好了搭建遮阳篷的准备。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
When we returned a detachment of us went down to the shop in the village
什么时候 我们 返回 一个 分离 的 我们 去 向下 到 这 店铺 在 这 村庄
[fɔː(r); fə(r)] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] [ˌlemə'neɪd] .
for Eiffel Tower lemonade .
为了 埃菲尔铁塔 塔 柠檬水 .

返回途中，我们一行人分头前往村里的商店购买埃菲尔铁塔柠檬水。

[wiː; wi] [bɔːt] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wɜːθ] ; [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]
We bought seven - and - sixpence worth ; then we made a great label to say
我们 买 七 - 和 - 六便士 值得 ; 然后 我们 制成 一个 伟大的 标签 到 说
[wɒt] [ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
what the bar was for .
什么 这 酒吧 曾是 为了 .

我们花了七先令六便士买了一块；然后我们做了一个很棒的标签，说明这块巧克力是做什么用的。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [rəʊ'zets] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː]
Then there was nothing else to do except to make rosettes out of a blue
然后 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 除了 到 制作 玫瑰花结 出去 的 一个 蓝色的
[sæʃ] [ɒv; əv] ['deɪziz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] [bɑː(r)] .
sash of Daisy's to show we belonged to the Benevolent Bar .
窗扇 的 雏菊的 到 展示 我们 属于 到 这 仁慈 酒吧 .

然后，我们别无选择，只能用黛西的一条蓝色绶带做成玫瑰花结，以表明我们是慈善协会的成员。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [hɒt] [æz; əz]['evə(r)] .
The next day was as hot as ever .
这 下一个 天 曾是 作为 热的 作为 曾经 .

第二天依然酷热难耐。

[wiː; wi] [rəʊz] ['ɜːli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['slʌmbə] ,
We rose early from our innocent slumbers ,
我们 玫瑰 早期的 从 我们的 清白的 睡眠 ,

我们清晨从沉睡中醒来，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊvə(r)] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]
and went out to the Dover Road to the spot we had marked down the
和 去 出去 到 这 多佛 路 到 这 点 我们 有 标记 向下 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
day before .
天 前 .

然后我们前往多佛路，来到了前一天标记的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊdz] ,
It was at a cross - roads ,
它 曾是 在 一个 叉 - 道路 ,

这是一个十字路口，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [drɪŋks] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so as to be able to give drinks to as many people as possible .
所以 作为 到 是 有能力的 到 给 饮料 到 作为 许多 人们 作为 可能的 .

以便能够为尽可能多的人提供饮料。

[wiː; wi][hɪd][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pəulz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['brekə] .
We hid the awning and poles behind the hedge and went home to brekker .
我们 隐藏 这 棚 和 杆子 在后面 这 对冲 和 去 家 到 早餐 .

我们把遮阳篷和支架藏在树篱后面，然后回家吃早餐了。

['ɑːftə(r)] [breɪk] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [bɪg] [zɪŋk] [bæθ.bɑːθ] [ðeɪ] [wɒʃ] [kləʊðz] [ɪn] ,
After break we got the big zinc bath they wash clothes in ,
后 休息 我们 得到 这 大的 锌 洗澡 他们 洗 衣服 在 ,

休息过后，我们去参观了那种用来洗衣服的大锌浴缸。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kliːn] ['wɔːtə(r)][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
and after filling it with clean water we just had to empty it again
和 后 填充 它 和 干净的 水 我们 只是 有 到 空的 它 再次
[bɪkəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [lɪft] .
because it was too heavy to lift .
因为 它 曾是 也 重的 到 举起 .

装满清水后，我们不得不再次把水倒掉，因为它太重了，搬不动。

[səʊ][wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['veɪkənt][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [spɒt][ænd; ənd][left][eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd][nəʊ'el]
So we carried it vacant to the trysting - spot and left H . O . and Noel
所以 我们 携带 它 空缺 到 这 幽会 - 点 和 左边 H . 哦 . 和 诺埃尔
[tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] ['seprət] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
to guard it while we went and fetched separate pails of water ;
到 警卫 它 尽管 我们 去 和 已获取 分离 水桶 的 水 ;

于是我们把空桶抬到约会地点，留下 HO 和 Noel 看守，我们则各自去打水；

['veri] ['hevi] [wɜːk] ,
very heavy work ,
非常 重的 工作 ,

非常繁重的工作，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] ['wʌznt] ['riːəli] [bə'nevələnt] [wʊd] [hæv; həv] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
and no one who wasn't really benevolent would have bothered about it for
和 不 一 WHO 不是 真的 仁慈 会 有 烦恼 关于 它 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

而那些并非真正仁慈的人，根本不会在意这件事。

[ˌɑːzwəld] [ə'ləʊn] ['kærid] [θriː] [peɪlz] .
Oswald alone carried three pails .
奥斯瓦尔德 独自的 携带 三 水桶 .

奥斯瓦尔德一个人扛着三个水桶。

[səʊ][dɪd] ['dɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dentɪst] .
So did Dicky and the Dentist .
所以 做过 微弱 和 这 牙医 .

迪基和牙医也是如此。

[ðen] [wiː; wi] [rəʊld] [daʊn] [sʌm; səm] ['empti] ['bærəlz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]
Then we rolled down some empty barrels and stood up three of them by
然后 我们 滚动 向下 一些 空的 桶 和 站立 向上 三 的 他们 经过
[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

然后我们滚下一些空桶，把其中三个竖立在路边。

[ænd; ənd] [pʊt] [plæŋks] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and put planks on them .
和 放 木板 在 他们 .

然后在上面放上木板。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːst] - [klɑːs] ['teɪb(ə)l] ,
This made a very first - class table ,
这 制成 一个 非常 第一的 - 班级 桌子 ,

这造就了一张一流的桌子，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['teɪblklɒθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn]
and we covered it with the best tablecloth we could find in the linen
和 我们 涵盖 它 和 这 最好的 桌布 我们 可以 寻找 在 这 亚麻布
['kʌbəd] .
cupboard .
橱柜 .

我们用从亚麻布柜里找到的最好的桌布盖住了它。

[wiː; wi] [brɔːt] [aʊt] ['sevrəl] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tiːkʌp] — [nɒt] [ðə; ði] [best] [wʌnz] ,
We brought out several glasses and some teacups — not the best ones ,
我们 带来 出去 一些 眼镜 和 一些 茶杯 — 不是 这 最好的 一个 ,

我们拿出了几个玻璃杯和一些茶杯——都不是什么高档货。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] - [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Oswald was firm about that — and the kettle and spirit - lamp and the
奥斯瓦尔德 曾是 公司 关于 那 — 和 这 壶 和 精神 - 灯 和 这
[tiː] - [pɒt] ,
tea - pot ,
茶 - 锅 ,

奥斯瓦尔德对此态度坚决——还有水壶、酒精灯和茶壶，

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['wɪəri] [træmp] - ['wʊmən] ['fænsid] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] .
in case any weary tramp - woman fancied a cup of tea instead of Eiffel Tower .
在 案件 任何 厌倦 流浪汉 - 女士 幻想 一个 杯子 的 茶 反而 的 埃菲尔铁塔 塔 .

万一哪个疲惫的流浪女想喝杯茶而不是去看埃菲尔铁塔呢。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] [nəʊ'el] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ;
H . O . and Noel had to go down to the shop for tea ;
H . 哦 . 和 诺埃尔 有 到 去 向下 到 这 店铺 为了 茶 ;

HO和Noel得下楼去商店买茶；

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['grʌmbld] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kærid] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
they need not have grumbled ; they had not carried any of the water .
他们 需要 不是 有 咕哝 ; 他们 有 不是 携带 任何 的 这 水 .

他们本不必抱怨；他们又没提水。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə]
And their having to go the second time was only because we forgot to
和 他们的 拥有 到 去 这 第二 时间 曾是 仅有的 因为 我们 忘了 到
[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['riːəl] ['lemənz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði]
tell them to get some real lemons to put on the bar to show what the
告诉 他们 到 得到 一些 真实的 柠檬 到 放 在 这 酒吧 到 展示 什么 这
[drɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
drink would be like when you got it .
喝 会 是 喜欢 什么时候 你 得到 它 .

他们第二次去是因为我们忘了告诉他们要准备一些真正的柠檬放在吧台上，以便顾客能直观地了解饮料的味道。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lemənz] ,
The man at the shop kindly gave us tick for the lemons ,
这 男人 在 这 店铺 亲切地 给予 我们 打钩 为了 这 柠檬 ,

店员很友好地给了我们柠檬的勾号。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæʃ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nekst] [wiːks] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .
and we cashed up out of our next week's pocket - money .
和 我们 已兑现 向上 出去 的 我们的 下一个 本周 口袋 - 钱 .

我们用下周的零花钱把钱都花光了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] ,
Two or three people passed while we were getting things ready ,
二 或者 三 人们 通过了 尽管 我们 是 获得 事物 准备好 ,

在我们准备东西的时候，有两三个人去世了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sed] , - ['blumin] - ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] -
but no one said anything except the man who said , ' Bloomin ' Sunday - school treat '
但 不 一 说 任何事物 除了 这 男人 WHO 说 , - 盛开 - 星期日 - 学校 对待 -
,
,
,

但除了那个人说“真是主日学校的美味佳肴”之外，没有人说话。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːsti] [wiː; wi]
and as it was too early in the day for anyone to be thirsty we
和 作为 它 曾是 也 早期的 在 这 天 为了 任何人 到 是 渴 我们
[dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [ˈweif,εərə] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [θɜːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [sleɪkt] [wɪˈðaʊt] [kɒst]
did not stop the wayfarers to tell them their thirst could be slaked without cost
做过 不是 停止 这 旅行者 到 告诉 他们 他们的 口渴 可以 是 熟化 没有 成本
[æt; ət][ˈaʊə(r)] [bəˈnevələnt] [bɑː(r)] .
at our Benevolent Bar .
在 我们的 仁慈 酒吧 .

由于时间尚早，没有人会感到口渴，所以我们没有拦住过路人告诉他们，他们可以在我们慈善酒吧免费解渴。

[bʌt; bət] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] ,
But when everything was quite ready ,
但 什么时候 一切 曾是 相当 准备好 ,

但当一切准备就绪时，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [bluː] [rəʊˈzets] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [brests] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [bəˈnevələnt] [hɑːts] ,
and our blue rosettes fastened on our breasts over our benevolent hearts ,
和 我们的 蓝色的 玫瑰花结 系紧 在 我们的 乳房 超过 我们的 仁慈 心 ,

我们胸前佩戴着蓝色玫瑰花结，象征着我们善良的心。

[wiː; wi] [stʌk] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ˈplækɑːd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] - [bəˈnevələnt] [bɑː(r)] .
we stuck up the great placard we had made with ' Benevolent Bar .
我们 卡住 向上 这 伟大的 标语牌 我们 有 制成 和 - 仁慈 酒吧 .

我们挂起了我们制作的写着“慈善酒吧”的大牌子。

[friː] [drɪŋks] [tuː; tə][ɔːl] [ˈwɪəri] [ˈtrævələz] - , [ɪn] [waɪt] [ˈwɒdɪŋ] [ɒn] [red] [ˈkælɪkəʊ] , [laɪk] [ˈkrɪsməs]
Free Drinks to all Weary Travellers ' , in white wadding on red calico , like Christmas
自由的 饮料 到 全部 厌倦 旅行者 - , 在 白色的 棉絮 在 红色的 印花布 , 喜欢 圣诞节
[ˌdekəˈreɪʃnz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
decorations in church .
装饰 在 教会 .

“免费饮料献给所有疲惫的旅人”，用白色棉絮装饰在红色印花布上，就像教堂里的圣诞装饰一样。

[wiː; wi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] ,
We had meant to fasten this to the edge of the awning ,
我们 有 意思是 到 系 这 到 这 边缘 的 这 棚 ,

我们原本打算把它固定在遮阳篷的边缘。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblklɒθ] ,
but we had to pin it to the front of the tablecloth ,
但 我们 有 到 别针 它 到 这 正面 的 这 桌布 ,

但我们必须把它别在桌布前面。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [went] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
because I am sorry to say the awning went wrong from the first .
因为 我 是 对不起 到 说 这 棚 去 错误的 从 这 第一的 .

很遗憾，遮阳篷从一开始就出了问题。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [pəulz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːd] .
We could not drive the willow poles into the road ; it was much too hard .
我们 可以 不是 驾驶 这 柳 杆子 进入 这 路 ; 它 曾是 很多 也 难的 .

我们无法将柳条杆插到路上；这太难了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][juːz] .
And in the ditch it was too soft , besides being no use .
和 在 这 沟 它 曾是 也 柔软的 , 除了 存在 不 使用 .

而且在沟里太软了，根本没用。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ˈaʊə(r)] [bəˈnevələnt] [hedz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][hæts] ,
So we had just to cover our benevolent heads with our hats ,
所以 我们 有 只是 到 覆盖 我们的 仁慈 头部 和 我们的 帽子 ,

所以我们只能用帽子遮住我们仁慈的脑袋。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[tɜːnz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[saɪd]
and	**take**	**it**	**in**	**turns**	**to**	**go**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**tree**	**on**	**the**	**other**	**side**
和	拿	它	在	转弯	到	去	进入	这	阴影	的	这	树	在	这	其他	边

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
of	**the**	**road**	**.**
的	这	路	.

然后轮流走到马路对面树荫下。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[pɪtʃt]	[ˈaʊə(r)]	[ˈteɪb(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsʌni]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
For	**we**	**had**	**pitched**	**our**	**table**	**on**	**the**	**sunny**	**side**	**of**	**the**	**way**	**,**
为了	我们	有	投球	我们的	桌子	在	这	阳光明媚	边	的	这	方式	,

因为我们把桌子搭在了路边阳光充足的地方，

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[rɪˈlaɪɪŋ]	[ɒn]	[ˈaʊə(r)]	[ˈbrəʊkən]	-	[riːd]	-	[laɪk]	[ˈɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈwɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]
of	**course**	**,**	**relying**	**on**	**our**	**broken**	**-**	**reed**	**-**	**like**	**awning**	**,**	**and**	**wishing**	**to**	**give**	**it**
的	课程	,	依靠	在	我们的	破碎的	-	芦苇	-	喜欢	棚	,	和	祝	到	给	它

[ə; eɪ]	[feə(r)]	[tʃɑːns]	.
a	**fair**	**chance**	**.**
一个	公平的	机会	.

当然，我们依靠的是我们那像断芦苇一样的遮阳篷，并且希望给它一个公平的机会。

[ˈevriθɪŋ]	[lʊkt]	[ˈveri]	[naɪs]	,
Everything	**looked**	**very**	**nice**	**,**
一切	看起来	非常	好的	,

一切看起来都很不错。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈsʌmbədi]	[ˈriːəli]	[ˈmɪzrəbl]	[kʌm]	[əˈlɒŋ]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**we**	**longed**	**to**	**see**	**somebody**	**really**	**miserable**	**come**	**along**	**so**	**as**	**to**	**be**
和	我们	渴望	到	看	某人	真的	悲惨的	来	沿着	所以	作为	到	是

[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[æliːv]	[ðeə(r)]	[dɪˈstres]	.
able	**to**	**allieve**	**their**	**distress**	**.**
有能力的	到	盟友	他们的	痛苦	.

我们渴望看到真正悲惨的人出现，以便能够减轻他们的痛苦。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ˈwʊmən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	:	[ðeɪ]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	,	[bʌt; bət]	[wen]
A	**man**	**and**	**woman**	**were**	**the**	**first**	**:**	**they**	**stopped**	**and**	**stared**	**,**	**but**	**when**
一个	男人	和	女士	是	这	第一的	:	他们	停止	和	凝视	,	但	什么时候

[ˈælɪs]	[sed]	,	-	[friː]	[drɪŋks]	!
Alice	**said**	**,**	**'**	**Free**	**drinks**	**!**
爱丽丝	说	,	-	自由的	饮料	!

最先来的是一男一女：他们停下来盯着看，但当爱丽丝说：“免费饮料！”

[friː]	[drɪŋks]	!
Free	**drinks**	**!**
自由的	饮料	!

免费饮料！

[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	[ˈθɜːsti]	?
Aren't	**you**	**thirsty**	**?**
不是	你	渴	?

你不渴吗?

-	[ðeɪ]	[sed]	,	-	[nəʊ]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	-	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	.
'	**they**	**said**	**,**	**'**	**No**	**thank**	**you**	**,**	**'**	**and**	**went**	**on**	**.**
-	他们	说	,	-	不	感谢	你	,	-	和	去	在	.

他们说：“不用了，谢谢。”然后就继续往前走了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [wen]
Then came a person from the village — he didn't even say ' Thank you ' when
然后 来了 一个 人 从 这 村庄 — 他 没有 甚至 说 - 感谢 你 - 什么时候
[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] ,
we asked him ,
我们 问 他 ,

然后来了一位村里人——我们向他道谢时，他连句“谢谢”都没说。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wen] [wiː; wi]
and Oswald began to fear it might be like the awful time when we
和 奥斯瓦尔德 开始 到 害怕 它 可能 是 喜欢 这 可怕 时间 什么时候 我们
['wɒndə] [ə'baʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [pə'sweɪd]
wandered about on Christmas Day trying to find poor persons and persuade
漫步 关于 在 圣诞节 天 尝试 到 寻找 贫穷的 人 和 说服
[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ['pʊdɪŋ] .
them to eat our Conscience pudding .
他们 到 吃 我们的 良心 布丁 .

奥斯瓦尔德开始担心，这可能会像那段可怕的时光一样，我们在圣诞节那天四处游荡，试图找到穷人，并说服他们吃我们的良心布丁。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['bʌnd(ə)l] [iːzd] ['ɒzwɔːldz] [fɪəz] [baɪ] ['biːɪŋ]
But a man in a blue jersey and a red bundle eased Oswald's fears by being
但 一个 男人 在 一个 蓝色的 球衣 和 一个 红色的 捆 缓解 奥斯瓦尔德的 恐惧 经过 存在
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,
willing to drink a glass of lemonade ,
愿意的 到 喝 一个 玻璃 的 柠檬水 ,

但一位身穿蓝色运动衫、背着红色包裹的男子愿意喝一杯柠檬水，这缓解了奥斯瓦尔德的恐惧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] - [kwaɪt] ['naɪsli] .
and even to say , ' Thank you , I'm sure ' quite nicely .
和 甚至 到 说 , - 感谢 你 , 我是 当然 - 相当 很好 .

甚至可以很客气地说“谢谢，当然”。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

之后情况就好多了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɔː'siːn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['θɜːsti] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ]
As we had foreseen , there were plenty of thirsty people walking along
作为 我们 有 预见 , 那里 是 很多 的 渴 人们 步行 沿着
[ðə; ði]['dəʊvə(r)] [rəʊd] ,
the Dover Road ,
这 多佛 路 ,

正如我们预料的那样，多佛路沿线有很多口渴的人在行走。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] .
and even some from the cross - road .
和 甚至 一些 从 这 叉 - 路 .

甚至还有一些来自十字路口。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['tʌmbləz] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
We had had the pleasure of seeing nineteen tumblers drained to the
我们 有 有 这 乐趣 的 看到 十九 玻璃杯 排水 到 这
[dregz] [eə(r)][wiː; wi] ['teɪstɪd] ['eni] [ɑː'selvz] .
dregs ere we tasted any ourselves .
渣 埃雷 我们 尝过 任何 我们自己 .

在我们自己品尝之前，我们有幸看到十九杯酒被喝得一干二净。

['nəʊbədi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Nobody asked for tea .
无人 问 为了 茶 .

没人要茶。

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [went] [baɪ][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɡeɪv] [ˌleməˈneɪd] [tuː; tə] .
More people went by than we gave lemonade to .
更多的 人们 去 经过 比 我们 给予 柠檬水 到 .

路过的人比我们给的柠檬水还多。

[sʌm; səm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɡrænd] .
Some wouldn't have it because they were too grand .
一些 不会 有 它 因为 他们 是 也 盛大 .

有些人不接受，因为他们觉得太自大了。

[wʌn] [mæn][təʊld][ˌjuː ˈes][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪkə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][draɪ] ,
One man told us he could pay for his own liquor when he was dry ,
一 男人 讲述 我们 他 可以 支付 为了 他的 自己的 酒 什么时候 他 曾是 干燥 ,

一位男士告诉我们，他戒酒的时候可以自己付酒钱。

[wɪtʃ] , [preɪz] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˈwɑznt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
which , praise be , he wasn't over and above , at present ;
哪个 , 称赞 是 , 他 不是 超过 和 多于 , 在 展示 ;

值得庆幸的是，他目前还没有过分在外；

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈeni] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] - [nəʊ] - ,
and others asked if we hadn't any beer , and when we said ' No ' ,
和 其他的 问 如果 我们 之前没有 任何 啤酒 , 和 什么时候 我们 说 - 不 - ,

还有人问我们是不是没有啤酒，当我们回答“没有”时，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [wɒt] [sɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
they said it showed what sort we were — as if the sort was not a
他们 说 它 显示 什么 种类 我们 是 — 作为 如果 这 种类 曾是 不是 一个
[ɡʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

他们说这显示了我们是什么样的人——好像我们不是什么好人似的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
which it is .
哪个 它 是 .

确实如此。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [sed] , - [slɒps] [əˈɡen] !
And another man said , ' Slops again !
和 其他 男人 说 , - 污水 再次 !

另一个人说：“又是泔水！”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][ɡet] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][dəʊnt] .
You never get nothing for nothing , not this side of heaven you don't .
你 绝不 得到 没有什么 为了 没有什么 , 不是 这 边 的 天堂 你 不 .

天下没有免费的午餐，至少在天堂之外是这样。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblumin] - [bluː] [ˈrɪbən] [ɒn] - [ɪm] !
Look at the bloomin ' blue ribbon on ' em !
看 在 这 盛开 - 蓝色的 丝带 在 - 呃 !

瞧瞧他们身上那条醒目的蓝色丝带！

[əʊ] , [lɔː(r)] - !
Oh , Lor ' !
哦 , 洛尔 - !

哦，洛尔！

- [ænd; ənd] [went] [ɒn] [kwaɪt] ['sædli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
' and went on quite sadly without having a drink .
- 和 去 在 相当 令人遗憾的是 没有 拥有 一个 喝 .

然后很遗憾地继续喝水。

['aʊə(r)][pɪg] - [mæn] [huː] [helpt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi]
Our Pig - man who helped us on the Tower of Mystery day went by and we
我们的 猪 - 男人 WHO 帮助 我们 在 这 塔 的 神秘 天 去 经过 和 我们
[heild] [hɪm] ,
hailed him ,
赞誉 他 ,

在神秘塔那天帮助我们的猪人路过，我们向他打招呼。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
and explained it all to him and gave him a drink ,
和 解释 它 全部 到 他 和 给予 他 一个 喝 ,

然后把事情的来龙去脉都解释给了他，还给了他一杯饮料。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and asked him to call as he came back .
和 问 他 到 称呼 作为 他 来了 后退 .

并让他回来后打电话。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [sɔːt] .
He liked it all , and said we were a real good sort .
他 喜欢 它 全部 , 和 说 我们 是 一个 真实的 好的 种类 .

他很喜欢这一切，还说我们真是很好的人。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði][bɪə(r)] .
How different from the man who wanted the beer .
如何 不同的 从 这 男人 WHO 通缉 这 啤酒 .

这和那个想要啤酒的人截然不同。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
Then he went on .
然后 他 去 在 .

然后他继续说道。

[wʌn] [θɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] .
One thing I didn't like , and that was the way boys began to gather .
一 事物 我 没有 喜欢 , 和 那 曾是 这 方式 男孩们 开始 到 收集 .

有一件事我不喜欢，那就是男孩们开始聚在一起的方式。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [drɪŋks] [tuː; tə]['eni] ['trævələ(r)] [huː] [wɒz; wəz][əʊld]
Of course we could not refuse to give drinks to any traveller who was old
的 课程 我们 可以 不是 拒绝 到 给 饮料 到 任何 游客 WHO 曾是 老的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
enough to ask for it ,
足够的 到 问 为了 它 ,

当然，我们不能拒绝为任何达到法定年龄、有权要求饮料的旅客提供饮料。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
but when one boy had had three glasses of lemonade and asked for
但 什么时候 一 男生 有 有 三 眼镜 的 柠檬水 和 问 为了
[ə'nʌðə(r)] , [ˌɑːzwəld] [sed] —
another , Oswald said —
其他 , 奥斯瓦尔德 说 —

但当一个男孩喝了三杯柠檬水后又要了一杯时，奥斯瓦尔德说——

- [ai] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd]['dʒɒli] [wel] [ɪ'nʌf] .
' I think you've had jolly well enough .
- 我 思考 你已经 有 快乐的 出色地 足够的 .

“我想你已经过得非常愉快了。”

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['riːəli] ['θɜːsti] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [lɒt] .
You can't be really thirsty after all that lot .
你 不能 是 真的 渴 后 全部 那 很多 .

吃了那么多东西，应该不会真的渴了吧。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , - [əʊ] , [kænt] [ai] ?
' The boy said , ' Oh , can't I ?
- 这 男生 说 , - 哦 , 不能 我 ?

男孩说：“哦，我不能吗？”

[jʊl] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] , - [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
You'll just see if I can't , ' and went away .
你会 只是 看 如果 我 不能 , - 和 去 离开 .

“你等着瞧吧，看我做不到。”说完，他就走了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ɔːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɑːzwəld] ;
Presently he came back with four other boys , all bigger than Oswald ;
目前 他 来了 后退 和 四 其他 男孩们 , 全部 大 比 奥斯瓦尔德 ;

不久，他又带着四个男孩回来了，他们都比奥斯瓦尔德高大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlemə'neɪd] .
and they all asked for lemonade .
和 他们 全部 问 为了 柠檬水 .

他们都点了柠檬水。

[ˌɑːzwəld] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [njuː] [wʌnz] ,
Oswald gave it to the four new ones ,
奥斯瓦尔德 给予 它 到 这 四 新的 一个 ,

奥斯瓦尔德把它给了那四个新来的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]
but he was determined in his behaviour to the other one , and wouldn't
但 他 曾是 决定 在 他的 行为 到 这 其他 一 , 和 不会
[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɒp] .
give him a drop .
给 他 一个 降低 .

但他对另一个人态度坚决，一滴水也不给。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ænd; ənd] [kept]
Then the five of them went and sat on a gate a little way off and kept
然后 这 五 的 他们 去 和 卫星 在 一个 门 一个 小的 方式 离开 和 保留
['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [wei] ,
laughing in a nasty way ,
笑 在 一个 可恶的 方式 ,

然后，他们五个走到不远处，坐在栅栏上，发出低沉的笑声。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [baɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] —
and whenever a boy went by they called out —
和 每当 一个 男生 去 经过 他们 称为 出去 —

每当有男孩经过，他们就会喊叫——

- [ai] [seɪ] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [gəʊ] ,
' I say , ' ere's a go ,
- 我 说 , - 这是 一个 去 ,

我说，“那就试试吧”，

- [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [nɒt] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [wʊd] [hæŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
' and as often as not the new boy would hang about with them .
- 和 作为 经常 作为 不是 这 新的 男生 会 悬挂 关于 和 他们 .

而且新来的男孩常常会和他们待在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] ,
It was disquieting ,
它 曾是 令人不安的 ,

这令人不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ɔːl][hæd; həd] [ˌleməˈneɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
for though they had nearly all had lemonade we could see it had
为了 尽管 他们 有 几乎 全部 有 柠檬水 我们 可以 看 它 有
[nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfrendli] .
not made them friendly .
不是 制成 他们 友好的 .

虽然几乎所有人都喝了柠檬水，但我们可以看出这并没有让他们变得友好。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈglɔːriəs] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] [ˈglædən] ([ðəʊz] [gəʊ][ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
A great glorious glow of goodness gladdened (those go all together and are
一个 伟大的 辉煌 辉光 的 善良 高兴 (那些 去 全部 一起 和 是
[kɔːld] [əˌlɪtəˈreɪʃn]) [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [træmp] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
called alliteration) our hearts when we saw our own tramp coming down the road .
称为 头韵) 我们的 心 什么时候 我们 锯 我们的 自己的 流浪汉 未来 向下 这 路 .

当我们看到自己的流浪汉沿着路走来时，心中充满了喜悦（这些词语连在一起就是头韵）。

[ðə; ði] [dɒgz] [dɪd] [nɒt] [graʊl] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][bɪə(r)] - [mæn]
The dogs did not growl at him as they had at the boys or the beer - man
这 狗 做过 不是 咆哮 在 他 作为 他们 有 在 这 男孩们 或者 这 啤酒 - 男人
.
.
.

那些狗没有像对付男孩们或卖啤酒的人那样对他咆哮。

([ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɒgz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]
(I did not say before that we had the dogs with us , but of course we
(我 做过 不是 说 前 那 我们 有 这 狗 和 我们 , 但 的 课程 我们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

（我之前没说过我们带了狗，但我们当然带了，）

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˈnevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .)
because we had promised never to go out without them .)
因为 我们 有 承诺 绝不 到 去 出去 没有 他们 .)

因为我们答应过绝不不带他们出门。）

[ˌɑːzwəld] [sed] , - [həˈləʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [sed] , - [həˈləʊ] .
Oswald said , ' Hullo , ' and the tramp said , ' Hullo .
奥斯瓦尔德 说 , - 你好 , - 和 这 流浪汉 说 , - 你好 .

奥斯瓦尔德说：“你好”，流浪汉也说：“你好”。

- [ðen] [ˈælɪs] [sed] , - [juː; jʊ] [siː] [wɪv] [ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] ; [wɪr] [ˈgɪvɪŋ] [friː] [drɪŋks] .
' Then Alice said , ' You see we've taken your advice ; we're giving free drinks .
- 然后 爱丽丝 说 , - 你 看 我们已经 已采取 你的 建议 ; 是 给予 自由的 饮料 .

然后爱丽丝说：“你看，我们采纳了你的建议；我们提供免费饮料。”

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊk] [naɪs] ? -
Doesn't it all look nice ? '
不 它 全部 看 好的 ? -

看起来是不是很漂亮?

- [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][træmp] .
' It does that , ' said the tramp .
- 它 做 那 , - 说 这 流浪汉 .

“它确实会那样，”流浪汉说。

- [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] .
' I don't mind if I do .
- 我 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意这么做。”

- [səʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [sək'siːdiŋ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm]
' So we gave him two glasses of lemonade succeedingly , and thanked him
- 所以 我们 给予 他 二 眼镜 的 柠檬水 成功 , 和 谢谢 他
[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
for giving us the idea .
为了 给予 我们 这 主意 .

于是我们成功地给了他两杯柠檬水，并感谢他给了我们这个主意。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['welkəm] ,
He said we were very welcome ,
他 说 我们 是 非常 欢迎 ,

他说我们受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [id] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ə; eɪ][paɪp] .
and if we'd no objection he'd sit down a bit and put on a pipe .
和 如果 我们会 不 异议 他会 坐 向下 一个 少量 和 放 在 一个 管道 .

如果我们不反对，他就会坐下来，抽根烟斗。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
He did , and after talking a little more he fell asleep .
他 做过 , 和 后 说 一个 小的 更多的 他 跌倒 睡着了 .

他照做了，又聊了一会儿之后就睡着了。

['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][end][ɪn] [sliːp] [wɪð] [hɪm] .
Drinking anything seemed to end in sleep with him .
喝 任何事物 似乎 到 结尾 在 睡觉 和 他 .

他喝什么酒似乎都会睡着。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['sliːpi] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I always thought it was only beer and things made people sleepy , but he
我 总是 想法 它 曾是 仅有的 啤酒 和 事物 制成 人们 困 , 但 他
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
was not so .
曾是 不是 所以 .

我一直以为只有啤酒和其他一些东西才会让人犯困，但他却不是这样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [hiː; hi] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .
When he was asleep he rolled into the ditch , but it did not wake him up .
什么时候 他 曾是 睡着了 他 滚动 进入 这 沟 , 但 它 做过 不是 唤醒 他 向上 .

他睡着的时候滚进了沟里，但是并没有把他吵醒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [θɪŋz] ,
The boys were getting very noisy , and they began to shout things ,
这 男孩们 是 获得 非常 嘈杂 , 和 他们 开始 到 喊 事物 ,

男孩们变得非常吵闹，他们开始大声喊叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第12/15页

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['sɪli]	['nɔɪzɪz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	,
and	**to**	**make**	**silly**	**noises**	**with**	**their**	**mouths**	**,**
和	到	制作	愚蠢的	噪音	和	他们的	嘴	,

并用嘴发出滑稽的声音，

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌɑːzwəld]	[ænd; ənd]	['dɪki]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
and	**when**	**Oswald**	**and**	**Dicky**	**went**	**over**	**to**	**them**	**and**	**told**	**them**	**to**
和	什么时候	奥斯瓦尔德	和	微弱	去	超过	到	他们	和	讲述	他们	到

[dʒʌst]	[tʃʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
just	**chuck**	**it**	**,**
只是	查克	它	,

当奥斯瓦尔德和迪基走过去告诉他们把东西扔掉的时候，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
they	**were**	**worse**	**than**	**ever**	**.**
他们	是	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都更糟。

[ai]	[θɪŋk]	[pə'hæps]	[ˌɑːzwəld]	[ænd; ənd]	['dɪki]	[mait]	[hæv; həv]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[ðem; ðəm]	—
I	**think**	**perhaps**	**Oswald**	**and**	**Dicky**	**might**	**have**	**fought**	**and**	**settled**	**them**	**—**
我	思考	也许	奥斯瓦尔德	和	微弱	可能	有	战斗	和	定居	他们	—

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'lev(ə)n]	,
though	**there**	**were**	**eleven**	**,**
尽管	那里	是	十一	,

我认为奥斯瓦尔德和迪基或许会打起来解决这些问题——尽管当时有十一个，

[jet]	[bæk]	[tuː; tə]	[bæk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'genst]	[ˌəʊvə'welmɪŋ]	['nʌmbəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]
yet	**back**	**to**	**back**	**you**	**can**	**always**	**do**	**it**	**against**	**overwhelming**	**numbers**	**in**	**a**
然而	后退	到	后退	你	能	总是	做	它	反对	压倒	数字	在	一个

[bʊk]	—	['əʊnli]	['ælɪs]	[kɔːld]	[aʊt]	—
book	**—**	**only**	**Alice**	**called**	**out**	**—**
书	—	仅有的	爱丽丝	称为	出去	—

然而，即使面对书中压倒性的数字，你总能做到——只有爱丽丝喊了出来——

-	[ˌɑːzwəld]	,	[hɪrz]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	,	[kʌm]	[bæk]	!
'	**Oswald**	**,**	**here's**	**some**	**more**	**,**	**come**	**back**	**!**
-	奥斯瓦尔德	,	这里是	一些	更多的	,	来	后退	!

“奥斯瓦尔德，这里还有一些，回来！”

-	[wiː; wi]	[went]	.
'	**We**	**went**	**.**
-	我们	去	.

我们去了。

[θriː]	[bɪg]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	['veri]	[red]	[ænd; ənd]	[hɒt]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]
Three	**big**	**men**	**were**	**coming**	**down**	**the**	**road**	**,**	**very**	**red**	**and**	**hot**	**,**	**and**	**not**
三	大的	男人	是	未来	向下	这	路	,	非常	红色的	和	热的	,	和	不是

['eɪmiəb(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	.
amiable	**-**	**looking**	**.**
可亲	-	寻找	.

三个身材魁梧的男人沿着路走来，脸色通红，浑身发热，看起来并不友善。

[ðeɪ]	[stɒpt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'nevələnt]	[bɑː(r)]	[ænd; ənd]	['sləʊli]	[riːd]	[ðə; ði]	['wɒdɪŋ]	[ænd; ənd]
They	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Benevolent**	**Bar**	**and**	**slowly**	**read**	**the**	**wadding**	**and**
他们	停止	在	正面	的	这	仁慈	酒吧	和	缓慢地	读	这	棉絮	和

[red]	-	[stʌf]	['leɪb(ə)l]	.
red	**-**	**stuff**	**label**	**.**
红色的	-	东西	标签	.

他们停在慈善酒吧前，慢慢地阅读着包装上的填充物和红色物质的标签。

[ðen]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['blesɪd; blest]	,	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	,
Then	**one**	**of**	**them**	**said**	**he**	**was**	**blessed**	**,**	**or**	**something**	**like**	**that**	**,**
然后	一	的	他们	说	他	曾是	蒙福	，	或者	某物	喜欢	那	，

然后其中一人说他受到了祝福，或者说了类似的话。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	.
and	**another**	**said**	**he**	**was**	**too**	**.**
和	其他	说	他	曾是	也	.

另一个人也表示他也是。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[wʌn]	[sed]	,	-	['blesɪd; blest]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[ə; eɪ]	[drɪŋks]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]
The	**third**	**one**	**said**	**,**	**'**	**Blessed**	**or**	**not**	**,**	**a**	**drink's**	**a**	**drink**
这	第三	一	说	，	-	蒙福	或者	不是	，	一个	饮料	一个	喝

.
.
.

第三个人说：“不管有没有祝福，喝酒就是喝酒。”

[bluː]	['rɪbən]	,	[ðəʊ]	,	[baɪ]	—	—	-	(	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Blue	**ribbon**	**,**	**though**	**,**	**by**	**—**	**—**	**'**	**(**	**a**	**word**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**say**	**,**
蓝色的	丝带	，	尽管	，	经过	—	—	-	(	一个	单词	你	应该	不是	到	说	，

不过，蓝丝带，是由——（一个你不该说的词）

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kætəkɪzəm]	[æz; əz]	[wel]	)	.
though	**it**	**is**	**in**	**the**	**Bible**	**and**	**the**	**catechism**	**as**	**well**	**)**	**.**
尽管	它	是	在	这	圣经	和	这	教理问答	作为	出色地	)	.

虽然《圣经》和《教义问答》中也有记载)。

-	[lets]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪkə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	['mɪsi]	.
'	**Let's**	**have**	**a**	**liquor**	**,**	**little**	**missy**	**.**
-	我们来吧	有	一个	酒	，	小的	米西	.

“咱们喝点酒吧，小姑娘。”

-	[ðə; ði]	[dɒgz]	[wɜː(r); wə(r)]	['graʊlɪŋ]	,
'	**The**	**dogs**	**were**	**growling**	**,**
-	这	狗	是	咆哮	，

“狗在低吼，

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[sed]	,
but	**Oswald**	**thought**	**it**	**best**	**not**	**to**	**take**	**any**	**notice**	**of**	**what**	**the**	**dogs**	**said**	**,**
但	奥斯瓦尔德	想法	它	最好的	不是	到	拿	任何	注意	的	什么	这	狗	说	，

但奥斯瓦尔德认为最好不要理会狗的话。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðiːz]	[men]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	.
but	**to**	**give**	**these**	**men**	**each**	**a**	**drink**	**.**
但	到	给	这些	男人	每个	一个	喝	.

但要给这些人每人一杯酒。

[səʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
So	**he**	**did**	**.**
所以	他	做过	.

于是他照做了。

[ðeɪ]	[dræŋk]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[keəd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[mʌtʃ]	,
They	**drank**	**,**	**but**	**not**	**as**	**if**	**they**	**cared**	**about**	**it**	**very**	**much**	**,**
他们	喝	，	但	不是	作为	如果	他们	关心	关于	它	非常	很多	，

他们喝酒，但好像并不太在意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and then they set their glasses down on the table ,
和 然后 他们 放 他们的 眼镜 向下 在 这 桌子 ,
然后他们把酒杯放在桌子上。

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tʃæf; tʃɑːf]
a liberty no one else had entered into , and began to try and chaff
一个 自由 不 一 别的 有 进入 进入 , 和 开始 到 尝试 和 糠
[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .
这是其他人都没有过的自由，于是他开始想方设法激怒奥斯瓦尔德。

[ˌɑːzwəld] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərˌvɔɪs] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [əʊ] . —
Oswald said in an undervoice to H . O . —
奥斯瓦尔德 说 在 一个 低声 到 H . 哦 . —
奥斯瓦尔德低声对HO说——

- [dʒʌst] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .
' Just take charge .
- 只是 拿 收费 .
“你只需要掌控局面。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] [sek] .
I want to speak to the girls a sec .
我 想 到 说话 到 这 女孩们 一个 秒 .
我想和女孩们单独说几句话。

[kɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
Call if you want anything .
称呼 如果 你 想 任何事物 .
有事就打电话。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɛəd] [biːn] [ɪ'nʌf]
' And then he drew the others away , to say he thought there'd been enough
- 和 然后 他 画 这 其他的 离开 , 到 说 他 想法 那里 到过 足够的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
然后他把其他人拉到一边，说他觉得事情已经够多了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [njuː] [θriː] [men] , [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː]
and considering the boys and new three men , perhaps we'd better chuck it
和 考虑 这 男孩们 和 新的 三 男人 , 也许 我们会 更好的 查克 它
[ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .
and go home .
和 去 家 .
考虑到那几个男孩和新来的三个男人，或许我们最好放弃，回家吧。

[wɪd] [biːn] [bə'nevələnt] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['eniweɪ] .
We'd been benevolent nearly four hours anyway .
我们会 到过 仁慈 几乎 四 小时 反正 .
反正我们已经仁慈了将近四个小时了。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
While this conversation and the objections of the others were going on ,
尽管 这 对话 和 这 反对意见 的 这 其他的 是 去 在 ,
在进行这场对话以及其他人提出反对意见的同时，

[eɪtʃ] . [əʊ] . [pə'petʃueit, -tju-] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] ['nɪəli] [rekt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [bɑː(r)] .
H . O . perpetuated an act which nearly wrecked the Benevolent Bar .
H . 哦 . 延续 一个 行为 哪个 几乎 损毁 这 仁慈 酒吧 .
HO 的行为几乎摧毁了慈善律师协会。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)] [ɪə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ,

Of course Oswald was not an eye or ear witness of what happened ,

的 课程 奥斯瓦尔德 曾是 不是 一个 眼睛 或者 耳朵 证人 的 什么 发生 ,

当然，奥斯瓦尔德既没有亲眼目睹也没有亲耳听到事件经过。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmə(r)] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [laɪf] ,

but from what H . O . said in the calmer moments of later life ,

但 从 什么 H . 哦 . 说 在 这 更平静 时刻 的 之后 生活 ,

但从何在晚年平静的时刻所说的话来看，

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] .

I think this was about what happened .

我 思考 这 曾是 关于 什么 发生 .

我想这就是事情的经过。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [men] [sed] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [əʊ] . —

One of the big disagreeable men said to H . O . —

一 的 这 大的 令人不快的 男人 说 到 H . 哦 . —

其中一个身材魁梧、令人讨厌的男人对HO说——

- [eɪnt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['spɪrɪt] , - ['ɑːveɪ] [jə(r)] ?

' Ain't got such a thing as a drop o ' spirit , ' ave yer ?

- 不是 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 降低 o - 精神 , - 大道 你的 ?

你连一滴酒都没有，是吗?

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [nəʊ] , [wiː; wi] ['hædnt] , ['əʊnli] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [tiː] .

' H . O . said no , we hadn't , only lemonade and tea .

- H . 哦 . 说 不 , 我们 之前没有 , 仅有的 柠檬水 和 茶 .

HO说没有，我们没有，只有柠檬水和茶。

- [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [tiː] !

' Lemonade and tea !

- 柠檬水 和 茶 !

柠檬水和茶!

[blæŋk] - ([bæd] [wɜːd] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt]) - [ænd; ənd] ['bleɪzɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bæd] ['kærəktə(r)] ,

blank ' (bad word I told you about) ' and blazes , ' replied the bad character ,

空白的 - (坏的 单词 我 讲述 你 关于) - 和 火焰 , - 回复 这 坏的 特点 ,

“空白’(就是我跟你说过那个脏话)’，还有火焰，”那个坏人回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] .

for such he afterwards proved to be .

为了 这样的 他 然后 已证实 到 是 .

后来他证明了自己确实如此。

- [wʌts] [ðæt] [ðen] ?

' What's THAT then ?

- 是什么 那 然后 ?

“那是什么？”

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['leɪbld] ['djuːərz] ['wɪski] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)]

' He pointed to a bottle labelled Dewar's whisky , which stood on the table near

- 他 尖 到 一个 瓶子 标签 帝王威士忌 威士忌酒 , 哪个 站立 在 这 桌子 靠近

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['ket(ə)l] .

the spirit - kettle .

这 精神 - 壶 .

他指着桌子上靠近酒壶的一瓶贴着“帝王威士忌”标签的酒。

- [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . ['kaɪndli] .

' Oh , is THAT what you want ? ' said H . O . kindly .

- 哦 , 是 那 什么 你 想 ? - 说 H . 哦 . 亲切地 .

“哦，这就是你想要的吗？”何先生和蔼地问道。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['blumin] - [wel] [θɪŋk] [səʊ] ,
The man is understood to have said he should bloomin ' well think so ,
这 男人 是 理解 到 有 说 他 应该 盛开 - 出色地 思考 所以 ,
据了解，该男子曾表示他当然应该这么认为。

[bʌt; bət][eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['blumin] - .
but H . O . is not sure about the ' bloomin ' .
但 H . 哦 . 是 不是 当然 关于 这 - 盛开 - .
但HO对“盛开”这个词并不确定。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He held out his glass with about half the lemonade in it ,
他 握住 出去 他的 玻璃 和 关于 一半 这 柠檬水 在 它 ,
他递给我杯子，里面大概还有一半的柠檬水。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . ['dʒenərəsli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , ['leɪbld] ['djuːərz] ['wɪski] .
and H . O . generously filled up the tumbler out of the bottle , labelled Dewar's whisky .
和 H . 哦 . 慷慨地 已填 向上 这 不倒翁 出去 的 这 瓶子 , 标签 帝王威士忌 威士忌酒 .
HO慷慨地将贴有“帝王威士忌”标签的酒瓶里的酒倒满了玻璃杯。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [drɪŋk] ,
The man took a great drink ,
这 男人 采取 一个 伟大的 喝 ,
那人猛灌了一口酒。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][spæt] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst] [ðen] ,
and then suddenly he spat out what happened to be left in his mouth just then ,
和 然后 突然 他 争吵 出去 什么 发生 到 是 左边 在 他的 嘴 只是 然后 ,
然后他突然把嘴里剩下的东西吐了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][sweə(r)] .
and began to swear .
和 开始 到 发誓 .
然后开始咒骂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .
It was then that Oswald and Dicky rushed upon the scene .
它 曾是 然后 那 奥斯瓦尔德 和 微弱 匆忙 之上 这 场景 .
就在这时，奥斯瓦尔德和迪基冲到了现场。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] [feɪs] ,
The man was shaking his fist in H . O . ' s face ,
这 男人 曾是 摇晃 他的 拳头 在 H . 哦 . - s 脸 ,
那人对着HO的脸挥舞着拳头，

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp] ,
and H . O . was still holding on to the bottle we had brought out the methylated spirit in for the lamp ,
和 H . 哦 . 曾是 仍然 保持 在 到 这 瓶子 我们 有 带来 出去 这 甲基化 精神 在 为了 这 灯 ,
HO 仍然拿着我们之前用来装灯用变性酒精的瓶子。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['wɒntɪŋ] [tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hædnt] .
in case of anyone wanting tea , which they hadn't .
在 案件 的 任何人 想要 茶 , 哪个 他们 之前没有 .
以防有人想喝茶，但他们并没有。

- [ɪf] [ai][wɒz; wəz][dʒɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['rʌfiən] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
' If I was Jim , ' said the second ruffian , for such indeed they were ,
- 如果 我 曾是 吉姆 , - 说 这 第二 痞子 , 为了 这样的 的确 他们 是 ,

“如果我是吉姆，”第二个恶棍说道，因为他们确实就是吉姆。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he had snatched the bottle from H . O . and smelt it ,
什么时候 他 有 抢夺 这 瓶子 从 H . 哦 . 和 冶炼 它 ,

当他从HO手中抢过瓶子并闻了闻时，

- [aɪ'd] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [səʊ][ai] [wʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jʌŋ] ['gʌtə(r)] -
' I'd chuck the whole show over the hedge , so I would , and you young gutter -
- ID 查克 这 所有的 展示 超过 这 对冲 , 所以 我 会 , 和 你 年轻的 排水沟 -
[snaip] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
snipes after it ,
狙击手 后 它 ,

“我会把整个节目扔过篱笆，然后你们这些小混混也会跟着扔。”

[səʊ][ai] [ˌwʊdnt] .
so I wouldn't .
所以 我 不会 .

所以我不会。

- [ˌɑːzwəld] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ɪf] [nɒt] ['nʌmbəz] ,
' Oswald saw in a moment that in point of strength , if not numbers ,
- 奥斯瓦尔德 锯 在 一个 片刻 那 在 观点 的 力量 , 如果 不是 数字 ,

奥斯瓦尔德瞬间意识到，即便人数不多，但就实力而言，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] - [mætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'frendli] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
he and his party were out - matched , and the unfriendly boys were
他 和 他的 派对 是 出去 - 匹配 , 和 这 不友好 男孩们 是
['drɔːɪŋ] ['glædli] [nɪə(r)] .
drawing gladly near .
绘画 乐意 靠近 .

他和他的同伴寡不敌众，那些不友好的男孩们正兴高采烈地靠近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wen] [ɪn] [dɪ'stres] — [ðə; ði] [best] [ʃɪps] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
It is no shame to signal for help when in distress — the best ships do it
它 是 不 耻辱 到 信号 为了 帮助 什么时候 在 痛苦 — 这 最好的 船舶 做 它
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

遇险时发出求救信号并不丢人——最好的船只每天都这样做。

[ˌɑːzwəld] ['ʃaʊtɪd] - [help] , [help] !
Oswald shouted ' Help , help !
奥斯瓦尔德 喊叫 - 帮助 , 帮助 !

奥斯瓦尔德大喊：“救命！救命！”

- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [jet] [tremblɪŋ] [lɪps] ['aʊə(r)] [əʊn] [træmp] [lept]
' Before the words were out of his brave yet trembling lips our own tramp leapt
- 前 这 字 是 出去 的 他的 勇敢的 然而 发抖 嘴唇 我们的 自己的 流浪汉 跳跃
[laɪk] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] —
like an antelope from the ditch and said —
喜欢 一个 羚羊 从 这 沟 和 说 —

“话音未落，我们那流浪汉就如同羚羊般从沟渠里跃出，说道——”

- [naʊ] [ðen] , [wʌts] [ʌp] ?
' Now then , what's up ?
- 现在 然后 , 是什么 向上 ?

“那么，到底发生了什么事？”

- [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ɪ'miːdiətli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
' The biggest of the three men immediately knocked him down .
- 这 最大 的 这 三 男人 立即地 敲门 他 向下 .

三人中个头最高的那个立刻将他击倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .
He lay still .
他 躺 仍然 .

他一动不动地躺着。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ðen] [sed] , - [kʌm] [ɒn] — ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
The biggest then said , ' Come on — any more of you ?
这 最大 然后 说 , - 来 在 — 任何 更多的 的 你 ?

个子最高的那个说：“来吧——你们还有谁？”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

- [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['kaʊədli] [ə'tæk] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
' Oswald was so enraged at this cowardly attack that he actually hit out at the
- 奥斯瓦尔德 曾是 所以 愤怒 在 这 胆小 攻击 那 他 实际上 打 出去 在 这
[bɪg][mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [gɒt] [wʌn] [ɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] .
big man — and he really got one in just above the belt .
大的 男人 — 和 他 真的 得到 一 在 只是 多于 这 腰带 .

奥斯瓦尔德对这种懦弱的袭击感到非常愤怒，他竟然还击了那个大个子——而且他真的打中了对方的腰带上方。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌp] .
Then he shut his eyes , because he felt that now all was indeed up .
然后 他 关闭 他的 眼睛 , 因为 他 毛毡 那 现在 全部 曾是 的确 向上 .

然后他闭上了眼睛，因为他觉得一切都结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,
There was a shout and a scuffle ,
那里 曾是 一个 喊 和 一个 扭打 ,

现场响起一声喊叫和一阵扭打。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [həʊl] [ænd; ənd]
and Oswald opened his eyes in astonishment at finding himself still whole and
和 奥斯瓦尔德 打开 他的 眼睛 在 惊讶 在 寻找 他自己 仍然 所有的 和
[ˌʌnɪm'peəd] .
unimpaired .
未受损 .

奥斯瓦尔德睁开眼睛，惊讶地发现自己依然完好无损。

['aʊə(r)] [əʊn] [træmp][hæd; həd] ['ɑːtfəli] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪn'sɛnsəbəlnɛs] , [tuː; tə][get][ðə; ði][men] [ɒf] [ðeə(r)]
Our own tramp had artfully simulated insensibleness , to get the men off their
我们的 自己的 流浪汉 有 巧妙地 模拟 麻木 , 到 得到 这 男人 离开 他们的
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,

我们自己的流浪汉巧妙地装作昏迷不醒，以迷惑那些人。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ə; eɪ][leg] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
and then had suddenly got his arms round a leg each of two of the men
和 然后 有 突然 得到 他的 武器 圆形的 一个 腿 每个 的 二 的 这 男人
,
,
,

然后突然间，他用双臂分别搂住了其中两名男子的一条腿。

[ænd; ənd]	['pʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[helpt]	[baɪ]	['dɪki]	,
and	**pulled**	**them**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**helped**	**by**	**Dicky**	**,**
和	拉	他们	到	这	地面	,	帮助	经过	微弱	,

在迪基的帮助下，他们把他们拉倒在地。

[huː]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[geɪm]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
who	**saw**	**his**	**game**	**and**	**rushed**	**in**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
WHO	锯	他的	游戏	和	匆忙	在	在	这	相同的	时间	,

他看到了他的比赛，并同时冲了进去。

[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ˌɑːzwəld]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʃʌt]	['redi]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[duːm]	.
exactly	**like**	**Oswald**	**would**	**have**	**done**	**if**	**he**	**had**	**not**	**had**	**his**	**eyes**	**shut**	**ready**	**to**	**meet**	**his**	**doom**	**.**
确切地	喜欢	奥斯瓦尔德	会	有	完毕	如果	他	有	不是	有	他的	眼睛	关闭	准备好	到	见面	他的	厄运	.

如果奥斯瓦尔德没有闭上眼睛准备迎接死亡，他也会这样做。

[ðə; ði]	[ʌn'plez(ə)nt]	[bɔɪz]	['ʃaʊtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[mæn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[help]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnri'spektəbl]	[frendz]	,
The	**unpleasant**	**boys**	**shouted**	**,**	**and**	**the**	**third**	**man**	**tried**	**to**	**help**	**his**	**unrespectable**	**friends**	**,**
这	令人不快的	男孩们	喊叫	,	和	这	第三	男人	尝试	到	帮助	他的	不体面的	朋友们	,

那几个讨厌的男孩大声叫喊，第三个人试图帮助他那些不体面的朋友。

[naʊ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[bæks]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['despərət]	['strʌg(ə)l]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[træmp]	,
now	**on**	**their**	**backs**	**involved**	**in**	**a**	**desperate**	**struggle**	**with**	**our**	**own**	**tramp**	**,**
现在	在	他们的	背部	涉及	在	一个	绝望的	斗争	和	我们的	自己的	流浪汉	,

现在他们仰面躺着，正与我们自己的流浪汉进行着殊死搏斗。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	['dɪki]	.
who	**was**	**on**	**top**	**of**	**them**	**,**	**accompanied**	**by**	**Dicky**	**.**
WHO	曾是	在	顶部	的	他们	,	伴随	经过	微弱	.

当时他压在他们身上，迪基也陪同在侧。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['hæpənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[mɪkst]	[ʌp]	.
It	**all**	**happened**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**it**	**was**	**all**	**mixed**	**up**	**.**
它	全部	发生	在	一个	分钟	,	和	它	曾是	全部	混合	向上	.

这一切都发生在一分钟之内，而且非常混乱。

[ðə; ði]	[dɒgz]	[wɜː(r); wə(r)]	['graʊlɪŋ]	[ænd; ənd]	['bɑːkɪŋ]	—	['mɑːθə]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[baɪ]	[ðə; ði]	['traʊzə(r)]	[leg]	[ænd; ənd]	['pɪntʃə(r)]	[hæd; həd]	[ə'nʌðə(r)]	;
The	**dogs**	**were**	**growling**	**and**	**barking**	**—**	**Martha**	**had**	**one**	**of**	**the**	**men**	**by**	**the**	**trouser**	**leg**	**and**	**Pincher**	**had**	**another**	**;**
这	狗	是	咆哮	和	叫声	—	玛莎	有	一	的	这	男人	经过	这	裤子	腿	和	平彻	有	其他	;

狗儿们又叫又叫——玛莎咬住了一个男人的裤腿，平彻咬住了另一个男人的裤腿；

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['skriːmɪŋ]	[laɪk]	[mæd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[bɔɪz]	['ʃaʊtɪd]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	(	['lɪt(ə)l]	[biːsts]	!
the	**girls**	**were**	**screaming**	**like**	**mad**	**and**	**the**	**strange**	**boys**	**shouted**	**and**	**laughed**	**(**	**little**	**beasts**	**!**
这	女孩们	是	尖叫	喜欢	疯狂的	和	这	奇怪的	男孩们	喊叫	和	笑了	(	小的	野兽	!

女孩们疯狂地尖叫，奇怪的男孩们大喊大叫，哈哈大笑（小野兽！）

) , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)][pɪg] - [mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [frendz]
) , and then suddenly our Pig - man came round the corner , and two friends
) , 和 然后 突然 我们的 猪 - 男人 来了 圆形的 这 角落 , 和 二 朋友们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [hɪm] .
of his with him .
的 他的 和 他 .

），然后突然，我们的猪人从拐角处走了出来，还带着他的两个朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ]
He had gone and fetched them to take care of us if anything
他 有 已消失 和 已获取 他们 到 拿 关心 的 我们 如果 任何事物
[ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜːd] .
unpleasant occurred .
令人不快的 发生 .

他去把他们叫来，以便在发生任何不愉快的事情时照顾我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
It was a very thoughtful , and just like him .
它 曾是 一个 非常 周到 , 和 只是 喜欢 他 .

这真是太贴心了，很符合他的风格。

- [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] !
' Fetch the police !
- 拿来 这 警察 !

快叫警察！

- [kraɪd] [ðə; ði][pɪg] - [mæn][ɪn]['nəʊb(ə)l] [təʊnz] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
' cried the Pig - man in noble tones , and H . O . started running to do it
- 哭 这 猪 - 男人 在 高贵 音调 , 和 H . 哦 . 开始 跑步 到 做 它
.
:
.

“猪人用高贵的语气喊道，然后HO就跑去执行了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skaundrəl] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['dɪki] [ænd; ənd]['aʊə(r)][træmp] ,
But the scoundrels struggled from under Dicky and our tramp ,
但 这 无赖 挣扎 从 在下面 微弱 和 我们的 流浪汉 ,

但是，那些恶棍从迪基和我们的流浪汉脚下挣脱出来，

[ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv]['traʊzə(r)] , [ænd; ənd][fled] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði]
shook off the dogs and some bits of trouser , and fled heavily down the
摇晃 离开 这 狗 和 一些 比特 的 裤子 , 和 逃亡 重度 向下 这
[rəʊd] .
road .
路 .

他甩掉身上的狗和一些裤子碎片，然后沿着路仓皇逃窜。

['aʊə(r)][pɪg] - [mæn] [sed] , - [get] [ə'lɒŋ] [həʊm] !
Our Pig - man said , ' Get along home !
我们的 猪 - 男人 说 , - 得到 沿着 家 !

我们的猪人说：“快回家吧！”

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] - [ʃʊd] - [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [henz] ,
' to the disagreeable boys , and ' Shoo'd ' them as if they were hens ,
- 到 这 令人不快的 男孩们 , 和 - 被赶走 - 他们 作为 如果 他们 是 母鸡 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
and they went .
和 他们 去 .

“对那几个讨厌的男孩，像赶鸡一样‘赶’走了，他们就走了。”

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ræn] [bæk] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
H . O . ran back when they began to go up the road , and there we were
H . 哦 . 跑 后退 什么时候 他们 开始 到 去 向上 这 路 , 和 那里 我们 是
,
,
,

当他们开始沿着路往上走时，HO跑了回去，我们就在那里。

[ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ˈbreθləs] [ɪn] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdespərət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
all standing breathless in tears on the scene of the late desperate engagement .
全部 常设 喘不过气 在 眼泪 在 这 场景 的 这 晚的 绝望的 订婚 .

所有人都屏息凝神，泪流满面地站在那场绝望的订婚现场。

[ˌɑːzwəld] [gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈdɪkiz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz]
Oswald gives you his word of honour that his and Dicky's tears were tears
奥斯瓦尔德 给予 你 他的 单词 的 荣誉 那 他的 和 迪基的 眼泪 是 眼泪
[ɒv; əv][pjʊə(r)][reɪdʒ] .
of pure rage .
的 纯的 愤怒 .

奥斯瓦尔德向你保证，他和迪基的眼泪是愤怒的眼泪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [tɪəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][reɪdʒ] .
There are such things as tears of pure rage .
那里 是 这样的 事物 作为 眼泪 的 纯的 愤怒 .

世上确实存在因愤怒而流下的眼泪。

[ˈeniwʌn] [huː] [nəʊz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
Anyone who knows will tell you so .
任何人 WHO 知道 将要 告诉 你 所以 .

懂行的人都会告诉你这一点。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [træmp][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð]
We picked up our own tramp and bathed the lump on his forehead with
我们 挑选 向上 我们的 自己的 流浪汉 和 洗澡 这 块 在 他的 前额 和
[ˌleməˈneɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

我们扶起那个流浪汉，用柠檬水擦洗他额头上的肿块。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [zɪŋk] [bæθ.bɑːθ][hæd; həd] [biːn] [ˌʌpˈset] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
The water in the zinc bath had been upset in the struggle .
这 水 在 这 锌 洗澡 有 到过 沮丧的 在 这 斗争 .

搏斗中，锌浴槽里的水被搅动了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [helpt] [ˌjuː ˈes] [ˈkæri] [ˈaʊə(r)]
Then he and the Pig - man and his kind friends helped us carry our
然后 他 和 这 猪 - 男人 和 他的 种类 朋友们 帮助 我们 携带 我们的
[θɪŋz] [həʊm] .
things home .
事物 家 .

然后他和猪人以及他的好心朋友们一起帮我们把东西搬回家。

[ðə; ði][pɪg] - [mæn] [ədˈvaɪzd] [ˌjuː ˈes][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [nɒt] [tuː; tə][traɪ] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv][kaɪnd][ˈækʃ(ə)nz]
The Pig - man advised us on the way not to try these sort of kind actions
这 猪 - 男人 建议 我们 在 这 方式 不是 到 尝试 这些 种类 的 种类 行动
[wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] .
without getting a grown - up to help us .
没有 获得 一个 生长 - 向上 到 帮助 我们 .

猪人一路告诫我们，如果没有成年人的帮助，不要轻易尝试这种好心事。

[wɪv]	[biːn]	[əd'vaɪzd]	[ðɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	,
We've	**been**	**advised**	**this**	**before**	**,**
我们已经	到过	建议	这	前	,

我们之前就被告知过这一点。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ai]	['riːəli]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bə'nevələnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	['niːdi]	[ə'gen]	.
but	**now**	**I**	**really**	**think**	**we**	**shall**	**never**	**try**	**to**	**be**	**benevolent**	**to**	**the**	**poor**	**and**	**needy**	**again**	**.**
但	现在	我	真的	思考	我们	将	绝不	尝试	到	是	仁慈	到	这	贫穷的	和	贫困	再次	.

但我现在真的认为我们以后再也不会尝试去善待穷人和有需要的人了。

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[nɒt]	[ən'les]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	['veri]	[wel]	[fɜːst]	.
At	**any**	**rate**	**not**	**unless**	**we**	**know**	**them**	**very**	**well**	**first**	**.**
在	任何	速度	不是	除非	我们	知道	他们	非常	出色地	第一的	.

至少，除非我们事先对他们非常了解。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[træmp]	['ɒf(ə)n]	[sɪns]	.
We	**have**	**seen**	**our**	**own**	**tramp**	**often**	**since**	**.**
我们	有	已见	我们的	自己的	流浪汉	经常	自从	.

从那以后，我们经常看到我们自己的流浪汉。

[ðə; ði]	[pɪg]	-	[mæn]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	.
The	**Pig**	**-**	**man**	**gave**	**him**	**a**	**job**	**.**
这	猪	-	男人	给予	他	一个	工作	.

猪人给了他一份工作。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒt]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
He	**has**	**got**	**work**	**to**	**do**	**at**	**last**	**.**
他	有	得到	工作	到	做	在	最后的	.

他终于有工作要做了。

[ðə; ði]	[pɪg]	-	[mæn]	[sez]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	[bæd]	[tʃæp]	,
The	**Pig**	**-**	**man**	**says**	**he**	**is**	**not**	**such**	**a**	**very**	**bad**	**chap**	**,**
这	猪	-	男人	说道	他	是	不是	这样的	一个	非常	坏的	小伙子	,

猪人说他其实不算是个坏人。

['əʊnli]	[hiː; hi]	[wɪl]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[liːst]	[drɒp]	[ɒv; əv]	[drɪŋk]	.
only	**he**	**will**	**fall**	**asleep**	**after**	**the**	**least**	**drop**	**of**	**drink**	**.**
仅有的	他	将要	落下	睡着了	后	这	至少	降低	的	喝	.

只有他喝一滴水就会睡着。

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['feɪlɪŋ]	.
We	**know**	**that**	**is**	**his**	**failing**	**.**
我们	知道	那	是	他的	失败	.

我们知道那是他的失误。

[wiː; wi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	.
We	**saw**	**it**	**at**	**once**	**.**
我们	锯	它	在	一次	.

我们一眼就看出来了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['lʌki]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	[ðæt]	[deɪ]	[nɪə(r)]	['aʊə(r)]	[bə'nevələnt]	[bɑː(r)]	.
But	**it**	**was**	**lucky**	**for**	**us**	**he**	**fell**	**asleep**	**that**	**day**	**near**	**our**	**benevolent**	**bar**	**.**
但	它	曾是	幸运的	为了	我们	他	跌倒	睡着了	那	天	靠近	我们的	仁慈	酒吧	.

但幸运的是，那天他就在我们那家好心的酒吧附近睡着了。

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I will not go into what my father said about it all .

我 将要 不是 去 进入 什么 我的 父亲 说 关于 它 全部 .

我不想赘述我父亲对此事说了些什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] — [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli]

There was a good deal in it about minding your own business — there generally

那里 曾是 一个 好的 交易 在 它 关于 介意 你的 自己的 商业 — 那里 一般来说

[ɪz][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə][wiː; wi] [get] .

is in most of the talkings - to we get .

是 在 最多 的 这 谈话 - 到 我们 得到 .

里面有很多关于管好自己事的言论——我们收到的谈话大多都是这样的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['aʊə(r)][træmp][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,

But he gave our tramp a sovereign ,

但 他 给予 我们的 流浪汉 一个 主权 ,

但他给了我们那个流浪汉一枚金币，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] - [mæn] [sez] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [wiːk] .

and the Pig - man says he went to sleep on it for a solid week .

和 这 猪 - 男人 说道 他 去 到 睡觉 在 它 为了 一个 坚硬的 星期 .

而猪人说他为此睡了一整周。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER 12 .

章 - .

第十二章

[ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz]

THE CANTERBURY PILGRIMS

这 坎特伯雷 朝圣者

坎特伯雷朝圣者

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ['riːəli] [dʌz] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]

The author of these few lines really does hope to goodness that no one will be

这 作者 的 这些 很少 线条 真的 做 希望 到 善良 那 不 一 将要 是

[sʌtʃ] [æn; ən] [aʊl] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi]

such an owl as to think from the number of things we did when we

这样的 一个 猫头鹰 作为 到 思考 从 这 数字 的 事物 我们 做过 什么时候 我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

were in the country ,

是 在 这 国家 ,

写下这几行文字的人真心希望，没有人会像猫头鹰一样，根据我们在乡下时所做的事情来推断。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] , [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huːz] [grəʊn] - [ʌp] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

that we were wretched , neglected little children , whose grown - up relations

那 我们 是 可怜 , 被忽视的 小的 孩子们 , 谁 生长 - 向上 关系

['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

sparkled in the bright haunts of pleasure ,

闪闪发光 在 这 明亮的 闹鬼的地方 的 乐趣 ,

我们是可怜的、被忽视的小孩，而我们的成年亲戚却在灯红酒绿的享乐场所里闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left]

and whirled in the giddy what's - its - name of fashion , while we were left

和 旋转 在 这 头晕 是什么 - 它是 - 姓名 的 时尚 , 尽管 我们 是 左边

[tuː; tə] [wiːp] [fə'seɪkən] [æt; ət] [həʊm] .

to weep forsaken at home .

到 哭泣 被遗弃的 在 家 .

他们随着令人眼花缭乱的时尚潮流翩翩起舞，而我们却被独自留在家里哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
It was nothing of the kind ,
它 曾是 没有什么 的 这 种类 ，

根本不是那样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] —
and I wish you to know that my father was with us a good deal —
和 我 希望 你 到 知道 那 我的 父亲 曾是 和 我们 一个 好的 交易 —
[ænd; ənd] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] ([huː] [ɪz] [ˈriːəli] [nəʊ][ˈʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
and Albert's uncle (who is really no uncle of ours ,
和 阿尔伯特的 叔叔 (WHO 是 真的 不 叔叔 的 我们的 ，

我想让你们知道，我父亲和我们在一起的时间很长——还有阿尔伯特的叔叔（他其实并不是我们的叔叔），

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈælbət] [nekst][dɔː(r)] [wen] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈluːɪʃəm]) [ɡeɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd]
but only of Albert next door when we lived in Lewisham) gave up a good
但 仅有的 的 阿尔伯特 下一个 门 什么时候 我们 居住地 在 刘易舍姆 ） 给予 向上 一个 好的
[ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈaʊəz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
many of his valuable hours to us .
许多 的 他的 有价值的 小时 到 我们 .

但只有我们住在刘易舍姆时隔壁的阿尔伯特）为我们奉献了许多宝贵的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈdeni] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
And the father of Denny and Daisy came now and then , and other
和 这 父亲 的 丹尼 和 雏菊 来了 现在 和 然后 ， 和 其他
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

丹尼和黛西的父亲偶尔会来，还有其他人也会来。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
quite as many as we wished to see .
相当 作为 许多 作为 我们 希望 到 看 .

数量比我们希望看到的要多得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [taɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːˈselvz]
And we had some very decent times with them ; and enjoyed ourselves
和 我们 有 一些 非常 体面的 时代 和 他们 ; 和 享受 我们自己
[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
very much indeed , thank you .
非常 很多 的确 ， 感谢 你 .

我们和他们度过了一段非常美好的时光；我们真的非常开心，谢谢。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ɡrəʊn] - [ˌjuː piː ˈes][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
In some ways the good times you have with grown - ups are better than
在 一些 方式 这 好的 时代 你 有 和 生长 - UPS 是 更好的 比
[ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [jɔːˈselvz] .
the ones you have by yourselves .
这 一个 你 有 经过 你们自己 .

在某些方面，和大人一起度过的美好时光比独自一人度过的时光更美好。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sefə] .
At any rate they are safer .
在 任何 速度 他们 是 更安全 .

无论如何，它们更安全。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ðen] ,
It is almost impossible , then ,
它 是 几乎 不可能的 ， 然后 ，

那么，这几乎是不可能的。

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [eə(r)] [jet] [ðə; ði]
to do anything fatal without being pulled up short by a grown - up ere yet the
到 做 任何事物 致命的 没有 存在 拉 向上 短的 经过 一个 生长 - 向上 埃雷 然而 这
[diːd] [ɪz] [dʌn] .
deed is done .
契据 是 完毕 .

在事情发生之前，如果没人及时阻止，就可能做出任何致命的事情。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [rɒŋ] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz]
And , if you are careful , anything that goes wrong can be looked on as
和 , 如果 你 是 小心 , 任何事物 那 去 错误的 能 是 看起来 在 作为
[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌps] [fɔːlt] .
the grown - up's fault .
这 生长 - UPS 过错 .

而且，如果你足够谨慎，任何出错的事情都可以归咎于大人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɪ'kjʊə(r)] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz]
But these secure pleasures are not so interesting to tell about as the things
但 这些 安全的 快乐 是 不是 所以 有趣的 到 告诉 关于 作为 这 事物
[juː; jʊ][duː; də] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ækt] .
you do when there is no one to stop you on the edge of the rash act .
你 做 什么时候 那里 是 不 一 到 停止 你 在 这 边缘 的 这 皮疹 行为 .

但是，这些安稳的快乐远不如那些在无人阻止你做出鲁莽行为时所做的事情有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] , [tuː] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪmz] ['hæpənd] [wen] [grəʊn]
It is curious , too , that many of our most interesting games happened when grown
它 是 好奇的 , 也 , 那 许多 的 我们的 最多 有趣的 游戏 发生 什么时候 生长
- [ˌjuː piː 'es][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
- ups were far away .
- UPS 是 远的 离开 .

有趣的是，我们许多最有趣的游戏都发生在大人不在身边的时候。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪlgrɪmz] .
For instance when we were pilgrims .
为了 实例 什么时候 我们 是 朝圣者 .

例如，当我们还是朝圣者的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [bɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was just after the business of the Benevolent Bar , and it was
它 曾是 只是 后 这 商业 的 这 仁慈 酒吧 , 和 它 曾是
[ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
a wet day .
一个 湿的 天 .

当时正值慈善酒吧生意结束后不久，而且那天还下着雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ˌɪn'dɔːz] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [æz; əz]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə]
It is not easy to amuse yourself indoors on a wet day as older people seem to
它 是 不是 简单的 到 娱乐 你自己 室内 在 一个 湿的 天 作为 老 人们 似乎 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

在下雨天待在室内找乐子并不容易，不像一些老年人认为的那样。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
especially when you are far removed from your own home ,
尤其 什么时候 你 是 远的 已移除 从 你的 自己的 家 ,

尤其是当你远离家乡的时候，

[ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and haven't got all your own books and things .
和 还没有 得到 全部 你的 自己的 图书 和 事物 .

而且你也没有自己所有的书籍和物品。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['hælmə] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [geɪm] — [nəʊ'el][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]
The girls were playing Halma — which is a beastly game — Noel was writing
这 女孩们 是 玩耍 哈尔玛 — 哪个 是 一个 兽 游戏 — 诺埃尔 曾是 写作
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ，

女孩们在玩哈尔玛游戏——那是一种非常难的游戏——诺埃尔在写诗，

[eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] - [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] - ['keɪnənz]
H . O . was singing ' I don't know what to do ' to the tune of ' Canaan's
H . 哦 . 曾是 歌唱 - 我 不 知道 什么 到 做 - 到 这 调 的 - 迦南的
['hæpi] [ʃɔː(r)] - .
happy shore ' .
快乐的 支撑 - .

HO 用《迦南的快乐海岸》的曲调演唱《我不知道该怎么办》。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['taɪəsəm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] —
It goes like this , and is very tiresome to listen to —
它 去 喜欢 这 ， 和 是 非常 令人厌烦 到 听 到 —

事情是这样的，听起来非常令人厌烦——

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] !
' I don't know what to do — oo — oo — oo !
- 我 不 知道 什么 到 做 — oo — oo — oo !

我不知道该怎么办——呜——呜——呜！

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] !
I don't know what to do — oo — oo !
我 不 知道 什么 到 做 — oo — oo !

我不知道该怎么办——呜——呜！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] ['reɪni] [deɪ]
It IS a beastly rainy day
它 是 一个 兽 下雨 天

今天真是个瓢泼大雨天

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
And I don't know what to do .
和 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃʌt] [ʌp] .
' The rest of us were trying to make him shut up .
- 这 休息 的 我们 是 尝试 到 制作 他 关闭 向上 .

“我们其他人都在想办法让他闭嘴。”

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
We put a carpet bag over his head , but he went on inside it ;
我们 放 一个 地毯 包 超过 他的 头 ， 但 他 去 在 里面 它 ；

我们把一个地毯袋套在他的头上，但他却钻进了袋子里；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt][ɒn][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] ;
and then we sat on him , but he sang under us ;
和 然后 我们 卫星 在 他 ， 但 他 唱 在下面 我们 ；

然后我们坐在他身上，但他却在我们身下唱歌；

[wiː; wi] [held] [hɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [krɔːl] [hed] [fɜːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ,
we held him upside down and made him crawl head first under the sofa ,
我们 握住 他 上行 向下 和 制成 他 爬行 头 第一的 在下面 这 沙发 ，

我们把他倒提起来，让他头朝下爬到沙发底下。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈiːv(ə)n] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

but when , even there , he kept it up ,

但 什么时候 , 甚至 那里 , 他 保留 它 向上 ,

但即便在那里，他也坚持了下来。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [wʊd] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [səʊ] [wiː; wi] [let]

we saw that nothing short of violence would induce him to silence , so we let

我们 锯 那 没有什么 短的 的 暴力 会 诱导 他 到 沉默 , 所以 我们 让

[hɪm] [gəʊ] .

him go .

他 去 .

我们发现，只有暴力才能让他闭嘴，所以我们放了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ɪn]

And then he said we had hurt him , and we said we were only in

和 然后 他 说 我们 有 伤害 他 , 和 我们 说 我们 是 仅有的 在

[fʌn] ,

fun ,

乐趣 ,

然后他说我们伤害了他，我们说我们只是在开玩笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ˈwʌznt] ,

and he said if we were he wasn't ,

和 他 说 如果 我们 是 他 不是 ,

他说如果我们是，那他就不是。

[ænd; ənd] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈbrʌðəli] [ækt] [laɪk]

and ill feeling might have grown up even out of a playful brotherly act like

和 患病的 感觉 可能 有 生长 向上 甚至 出去 的 一个 顽皮的 兄弟般的 行为 喜欢

[ˈaʊəz] [hæd; həd] [biːn] ,

ours had been ,

我们的 有 到过 ,

即使像我们兄弟俩那样嬉闹玩耍，也可能滋生怨恨。

[ˈəʊnli] [ˈælɪs] [tʃʌk] [ðə; ði] [ˈhælmə] [ænd; ənd] [sed] —

only Alice chucked the Halma and said —

仅有的 爱丽丝 扔掉 这 哈尔玛 和 说 —

只有爱丽丝扔掉了哈尔玛，说道——

- [let] [dɒgz] [dɪˈlaɪt] .

' Let dogs delight .

- 让 狗 喜 .

让狗狗们尽情玩耍吧。

[kʌm] [ɒn] — [lets] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

Come on — let's play something .

来 在 — 我们来吧 玩 某物 .

来吧——我们玩点什么吧。

- [ðen] [ˈdɔːrə] [sed] , - [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] .

' Then Dora said , ' Yes , but look here .

- 然后 多拉 说 , - 是的 , 但 看 这里 .

然后朵拉说：“是的，但是你看这里。”

[naʊ] [wɪr] [təˈgeðə(r)] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

Now we're together I do want to say something .

现在 是 一起 我 做 想 到 说 某物 .

现在我们在一起了，我确实想说句话。

[wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti] ?

What about the Wouldbegoods Society ?

什么 关于 这 - 社会 ?

那么，Wouldbegoods协会呢？

- ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [graʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] , - [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] !
' Many of us groaned , and one said , ' Hear ! hear !
- 许多 的 我们 呻吟 , 和 一 说 , - 听到 ! 听到 !

我们许多人都呻吟起来，其中一人说：“说得好！说得好！”

- [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɑːzwəld] .
' I will not say which one , but it was not Oswald .
- 我 将要 不是 说 哪个 一 , 但 它 曾是 不是 奥斯瓦尔德 .

“我不会说是哪一个，但肯定不是奥斯瓦尔德。”

- [nəʊ] , [bʌt; bət] ['riːəli] , - ['dɔːrə] [sed] ,
' No , but really , ' Dora said ,
- 不 , 但 真的 , - 多拉 说 ,

“不，我是认真的,”朵拉说。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [seɪ] [wɪd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]
' I don't want to be preachy — but you know we DID say we'd try to be
- 我 不 想 到 是 说教 — 但 你 知道 我们 做过 说 我们会 尝试 到 是
[gʊd] .
good .
好的 .

“我不想说教——但你知道我们确实说过要努力做好事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [ɪz]
And it says in a book I was reading only yesterday that NOT being naughty is
和 它 说道 在 一个 书 我 曾是 阅读 仅有的 昨天 那 不是 存在 淘气 是
[nɒt] [ɪ'nʌf] .
not enough .
不是 足够的 .

我昨天读的一本书里说，仅仅不淘气是不够的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .
You must BE good .
你 必须 是 好的 .

你必须是个好人。

[ænd; ənd] [wɪv] ['hɑːdli] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
And we've hardly done anything .
和 我们已经 几乎 完毕 任何事物 .

我们几乎什么都没做。

[ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [bʊks] ['ɔːlməʊst] ['empti] . -
The Golden Deed book's almost empty . '
这 金的 契据 图书 几乎 空的 . -

《黄金功绩簿》几乎空了。

- ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ledn] [diːdz] ? - [sed] [nəʊ'el] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' Couldn't we have a book of leaden deeds ? ' said Noel , coming out of his
- 不能 我们 有 一个 书 的 铅灰色 契约 ? - 说 诺埃尔 , 未来 出去 的 他的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

“我们难道就不能有一本记录沉重功绩的书吗？”诺埃尔从诗歌中回过神来说道。

- [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
' then there'd be plenty for Alice to write about if she wants to ,
- 然后 那里 是 很多 为了 爱丽丝 到 写 关于 如果 她 想要 到 ,

“那么，如果爱丽丝想写的话，她就有很多东西可以写了。”

[ɔː(r)] [brɑːs] [ɔː(r)] [zɪŋk] [ɔː(r)] [ˌæljə'mɪniəm] [diːdz] ?
or brass or zinc or aluminium deeds ?
或者 黄铜 或者 锌 或者 铝 契约 ?

或者黄铜、锌或铝制的契约？

[wiː; wi] [ʃænt] ['evə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] ['gəʊldən] [wʌnz] .
We shan't ever fill the book with golden ones .
我们 不会 曾经 充满 这 书 和 金的 一个 .

我们永远无法把这本书写满金字。

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [rəʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [red] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ'el][wɒz; wəz]['əʊnli]
' H . O . had rolled himself in the red tablecloth and said Noel was only
- H . 哦 . 有 滚动 他自己 在 这 红色的 桌布 和 说 诺埃尔 曾是 仅有的
[əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,
advising us to be naughty ,
建议 我们 到 是 淘气 ,

“HO把自己裹在红色桌布里，说诺埃尔只是建议我们调皮捣蛋。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [piːs] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
and again peace waved in the balance .
和 再次 和平 挥手 在 这 平衡 .

和平再次岌岌可危。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [sed] , - [əʊ] , [eɪtʃ] . [əʊ] . , [dəʊnt] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd]
But Alice said , ' Oh , H . O . , DON'T — he didn't mean that ; but really and
但 爱丽丝 说 , - 哦 , H . 哦 . , 不 — 他 没有 意思是 那 ; 但 真的 和
['truːli] ,
truly ,
真的 ,

但爱丽丝说：“哦，嚯，别这样——他不是那个意思；但说真的，真的，

[ai] [wɪʃ] [rɒŋ] [θɪŋz] [wɜːrnt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
I wish wrong things weren't so interesting .
我 希望 错误的 事物 不是 所以 有趣的 .

我希望错误的事情不要那么有趣。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ækt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
You begin to do a noble act , and then it gets so exciting ,
你 开始 到 做 一个 高贵 行为 , 和 然后 它 获得 所以 激动人心 ,

你开始做一件高尚的事，然后事情变得如此令人兴奋。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [æz; əz]
and before you know where you are you are doing something wrong as
和 前 你 知道 在哪里 你 是 你 是 正在做 某物 错误的 作为
[hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] . -
hard as you can lick . '
难的 作为 你 能 舔 . -

还没等你反应过来，你就已经犯了错，而且错得离谱。

- [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - [dɪk] [sed] .
' And enjoying it too ' Dick said .
- 和 享受 它 也 - 迪克 说 .

“而且他也乐在其中。”迪克说道。

- [ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] , - ['deni] [sed] ,
' It's very curious , ' Denny said ,
- 它是 非常 好奇的 , - 丹尼 说 ,

“这很奇怪，”丹尼说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [jɔː'self] ['weðə(r)] [wɒt]
' but you don't seem to be able to be certain inside yourself whether what
- 但 你 不 似乎 到 是 有能力的 到 是 肯定 里面 你自己 无论 什么
[jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you're doing is right if you happen to like doing it ,
你是 正在做 是 正确的 如果 你 发生 到 喜欢 正在做 它 ,

但是，如果你喜欢做某件事，你似乎无法确定自己内心深处所做的事情是否正确。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] .
but if you don't like doing it you know quite well .
但 如果 你 不 喜欢 正在做 它 你 知道 相当 出色地 .

但如果你不喜欢做这件事，你肯定很清楚。

[ai]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
I only thought of that just now .
我 仅有的 想法 的 那 只是 现在 .

我刚才才想到这一点。

[ai] [wɪʃ] [nəʊ'el] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
I wish Noel would make a poem about it . '
我 希望 诺埃尔 会 制作 一个 诗 关于 它 . -

我希望诺埃尔能为此写首诗。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [nəʊ'el] [sed] ;
' I am , ' Noel said ;
- 我 是 , - 诺埃尔 说 ;

“是的，”诺埃尔说；

- [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
' it began about a crocodile but it is finishing itself up quite different from
- 它 开始 关于 一个 鳄鱼 但 它 是 精加工 本身 向上 相当 不同的 从
[wɒt] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æt; ət] [fɜːst] .
what I meant it to at first .
什么 我 意思是 它 到 在 第一的 .

“故事的开头是关于一只鳄鱼的，但最终的结局与我最初的设想截然不同。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just wait a minute .
只是 等待 一个 分钟 .

稍等片刻。

- [hiː; hi] [rəʊt] ['veri] [hɑːd] [waɪl] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz]
' He wrote very hard while his kind brothers and sisters and his little friends
- 他 写道 非常 难的 尽管 他的 种类 兄弟 和 姐妹 和 他的 小的 朋友们
['weɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
waited the minute he had said ,
等待 这 分钟 他 有 说 ,

“他奋笔疾书，而他善良的兄弟姐妹和小伙伴们则在一旁等待着他写下这句话的那一刻。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] :
and then he read :
和 然后 他 读 :

然后他读道：

- [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ɪz] ['veri] [waɪz] ,
' The crocodile is very wise ,
- 这 鳄鱼 是 非常 明智的 ,

鳄鱼非常聪明，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [naɪl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
He lives in the Nile with little eyes ,
他 生活 在 这 尼罗河 和 小的 眼睛 ,

他住在尼罗河里，眼睛很小。

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [tuː] ,
He eats the hippopotamus too ,
他 吃 这 河马 也 ,

他也吃河马。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[iːt]	[ʌp]	[juː; jʊ]	.
And	**if**	**he**	**could**	**he**	**would**	**eat**	**up**	**you**	**.**
和	如果	他	可以	他	会	吃	向上	你	.

如果可以，他会把你吃掉。

-	[ðə; ði]	['lʌvli]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	['stɑːri]	[skaɪz]
'	**The**	**lovely**	**woods**	**and**	**starry**	**skies**
-	这	迷人的	树林	和	繁星	天空

“美丽的树林和繁星点点的天空”

[hiː; hi]	[lʊks]	[ə'pɒn]	[wɪð]	[glæd]	[sə'praɪz]	!
He	**looks**	**upon**	**with**	**glad**	**surprise**	**!**
他	看起来	之上	和	高兴的	惊喜	!

他满脸惊喜地看着！

[hiː; hi]	[siːz]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	,
He	**sees**	**the**	**riches**	**of**	**the**	**east**	**,**
他	看到	这	财富	的	这	东方	,

他看到了东方的财富，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taɪgə(r)]	[ænd; ənd]	['laɪən]	,	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[biːst]	.
And	**the**	**tiger**	**and**	**lion**	**,**	**kings**	**of**	**beast**	**.**
和	这	老虎	和	狮子	,	国王	的	兽	.

还有老虎和狮子，百兽之王。

-	[səʊ]	[let]	[ɔːl]	[biː; bi]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[bɪ'weə(r)]
'	**So**	**let**	**all**	**be**	**good**	**and**	**beware**
-	所以	让	全部	是	好的	和	提防

所以，愿大家都善良，并谨记

[ɒv; əv]	['seɪɪŋ]	[ʃænt]	[ænd; ənd]	[woʊnt]	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[keə(r)]	;
Of	**saying**	**shan't**	**and**	**won't**	**and**	**don't**	**care**	**;**
的	说	不会	和	惯于	和	不	关心	;

表示“不会”、“不会”、“不在乎”；

[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[rɒŋ]	[ɪz]	['iːzɪə]	[fɑː(r)]
For	**doing**	**wrong**	**is**	**easier**	**far**
为了	正在做	错误的	是	更轻松	远的

做错事要容易得多

[ðæn; ðən]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[θɪŋz]	[ai]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[ɑː(r); ə(r)]	.
Than	**any**	**of**	**the**	**right**	**things**	**I**	**know**	**about**	**are**	**.**
比	任何	的	这	正确的	事物	我	知道	关于	是	.

比我所知道的任何正确的事情都好。

[ænd; ənd]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[biːsts]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['raɪmɪŋ]	[wɪð]	[iːst]
And	**I**	**couldn't**	**make**	**it**	**king**	**of**	**beasts**	**because**	**of**	**it**	**not**	**rhyming**	**with**	**east**
和	我	不能	制作	它	国王	的	野兽	因为	的	它	不是	押韵	和	东方

,
,
,

我没能把它命名为“百兽之王”，因为它和“东”不押韵。

[səʊ]	[ai]	[pʊt]	[ðə; ði]	[es]	[ɒf]	[biːsts]	[ɒn]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	.
so	**I**	**put**	**the**	**s**	**off**	**beasts**	**on**	**to**	**king**	**.**
所以	我	放	这	s	离开	野兽	在	到	国王	.

所以我把“野兽”的“s”换成了“国王”。

[ˌaɪ 'tiː]	['kʌmz]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	.
It	**comes**	**even**	**in**	**the**	**end**	**.**
它	来	甚至	在	这	结尾	.

最终结果扯平了。

- [wiː; wi][ɔːl] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
' We all said it was a very nice piece of poetry .
- 我们 全部 说 它 曾是 一个 非常 好的 片 的 诗 .

我们都说这是一首非常优美的诗。

[nəʊ'el] [gets] ['riːəli] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Noel gets really ill if you don't like what he writes , and then he said ,
诺埃尔 获得 真的 患病的 如果 你 不 喜欢 什么 他 写 , 和 然后 他 说 ,

如果你不喜欢诺埃尔写的东西，他会非常生气，然后他说：

- [ɪf] [ɪts] ['traɪɪŋ] [ðæts] ['wɒntɪd] , [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
' If it's trying that's wanted , I don't care how hard we TRY to be good ,
- 如果 它是 尝试 那就是 通缉 , 我 不 关心 如何 难的 我们 尝试 到 是 好的 ,

“如果大家想要的是努力，我不在乎我们为了做好事付出了多少努力。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [naɪs] [wei] .
but we may as well do it some nice way .
但 我们 可能 作为 出色地 做 它 一些 好的 方式 .

但我们不妨用更体面的方式来做这件事。

[lets] [biː; bi] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [laɪk] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][æt; ət] [fɜːst] .
Let's be Pilgrim's Progress , like I wanted to at first .
我们来吧 是 朝圣者的 进步 , 喜欢 我 通缉 到 在 第一的 .

让我们像我最初想的那样，踏上《天路历程》的旅程吧。

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [wen] ['sʌd(ə)nli]
' And we were all beginning to say we didn't want to , when suddenly
- 和 我们 是 全部 开始 到 说 我们 没有 想 到 , 什么时候 突然
['dɔːrə] [sed] ,
Dora said ,
多拉 说 ,

“我们都开始说我们不想去了，这时朵拉突然说，

- [əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
' Oh , look here !
- 哦 , 看 这里 !

哦，看这里！

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] .
We'll be the Canterbury Pilgrims .
出色地 是 这 坎特伯雷 朝圣者 .

我们将成为坎特伯雷朝圣者。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [gʊd] . -
People used to go pilgrimages to make themselves good . '
人们 用过的 到 去 朝圣 到 制作 他们自己 好的 . -

人们过去常常去朝圣，以此来净化心灵。

- [wɪð] ['piːz] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] , - [ðə; ði] ['dentɪst] [sed] .
' With peas in their shoes , ' the Dentist said .
- 和 豌豆 在 他们的 鞋 , - 这 牙医 说 .

“他们鞋里装着豌豆，”牙医说。

- [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] — ['əʊnli][ðə; ði][mæn] [bɔɪld] [hɪz; ɪz] ['piːz] — [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'feə(r)] .
' It's in a piece of poetry — only the man boiled his peas — which is quite unfair .
- 它是 在 一个 片 的 诗 — 仅有的 这 男人 煮沸 他的 豌豆 — 哪个 是 相当 不公平 .
-
'
-
-

"这出自一首诗——只不过诗中的主人公煮了豌豆——这很不公平。"

- [əʊ] , [jes] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , - [ænd; ənd] [kɒkt] [hæts] . -
' Oh , yes , ' said H . O . , ' and cocked hats . '
- 哦 , 是的 , - 说 H . 哦 . , - 和 上膛 帽子 . -

"哦，是的，"HO说道，"还有歪戴的帽子。"

- [nɒt] [kɒkt] — ['kɒkəld] - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] [huː] [sed] [ðɪs] .
' Not cocked — cockled ' — it was Alice who said this .
- 不是 上膛 — 褶皱 - — 它 曾是 爱丽丝 WHO 说 这 .

"不是翘起——是翘起"——这是爱丽丝说的。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stæfs] [ænd; ənd] [skrɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
' And they had staffs and scrips , and they told each other tales .
- 和 他们 有 员工 和 处方药 , 和 他们 讲述 每个 其他 故事 .

他们有杖，有袋，互相讲故事。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] .
We might as well .
我们 可能 作为 出色地 .

我们不妨也这么做。

- [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
' Oswald and Dora had been reading about the Canterbury Pilgrims in a book
- 奥斯瓦尔德 和 多拉 有 到过 阅读 关于 这 坎特伯雷 朝圣者 在 一个 书
[kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
called A Short History of the English People .
称为 一个 短的 历史 的 这 英语 人们 .

奥斯瓦尔德和多拉正在阅读一本名为《英国人民简史》的书，书中讲述了坎特伯雷朝圣者的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃɔːt] ['riːəli] — [θriː] [fæt] ['vɒljuːmz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒɒli] [gʊd]
It is not at all short really — three fat volumes — but it has jolly good
它 是 不是 在 全部 短的 真的 — 三 胖的 卷 — 但 它 有 快乐的 好的
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

其实篇幅并不短——足足三卷——但插图非常精美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [griːn] .
It was written by a gentleman named Green .
它 曾是 书面 经过 一个 绅士 命名 绿色的 .

这篇文章的作者是一位名叫格林的先生。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] —
So Oswald said —
所以 奥斯瓦尔德 说 —

奥斯瓦尔德说道——

- [ɔːl] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

'好的。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] . -
I'll be the Knight . '
患病的 是 这 骑士 . -

我来当骑士。

- [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] , - ['dɔːrə] [sed] .
' I'll be the wife of Bath , ' Dora said .
- 患病的 是 这 妻子 的 洗澡 , - 多拉 说 .

“我将成为巴斯的妻子,”朵拉说。

- [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , ['dɪki] ? -
' What will you be , Dicky ? '
- 什么 将要 你 是 , 微弱 ? -

“迪基，你以后想做什么？”

- [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [aɪl] [biː; bi]['mɪstə(r)][bæθ.bɑ:θ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
' Oh , I don't care , I'll be Mr Bath if you like . '
- 哦 , 我 不 关心 , 患病的 是 先生 洗澡 如果 你 喜欢 . -

“哦，我不在乎，如果你愿意，我就叫我巴斯先生吧。”

- [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - ['ælɪs] [sed] .
' We don't know much about the people , ' Alice said .
- 我们 不 知道 很多 关于 这 人们 , - 爱丽丝 说 .

“我们对这些人了解不多,”爱丽丝说。

- [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ? -
' How many were there ? '
- 如何 许多 是 那里 ? -

“一共有多少人？”

- ['θɜːti] , - [ˌɑːzwəld] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' Thirty , ' Oswald replied , ' but we needn't be all of them .
- 三十 , - 奥斯瓦尔德 回复 , - 但 我们 不必 是 全部 的 他们 .

“三十个,”奥斯瓦尔德回答说，“但我们不必全部都到场。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nʌn] - [priːst] . -
There's a Nun - Priest . '
有 一个 尼姑 - 牧师 . -

那里有个修女兼神父。

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
' Is that a man or a woman ?
- 是 那 一个 男人 或者 一个 女士 ?

“那是男的还是女的？”

- [ˌɑːzwəld] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
' Oswald said he could not be sure by the picture ,
- 奥斯瓦尔德 说 他 可以 不是 是 当然 经过 这 图片 ,

奥斯瓦尔德说他无法从照片上确定。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ænd; ənd][nəʊ'el][kʊd; kəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
but Alice and Noel could be it between them .
但 爱丽丝 和 诺埃尔 可以 是 它 之间 他们 .

但爱丽丝和诺埃尔之间或许会有最终的结局。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
So that was settled .
所以 那 曾是 定居 .

这件事就这么定了。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dresɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]
Then we got the book and looked at the dresses to see if we could
然后 我们 得到 这 书 和 看起来 在 这 连衣裙 到 看 如果 我们 可以
[meɪk] [ʌp] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːts] .
make up dresses for the parts .
制作 向上 连衣裙 为了 这 部分 .

然后我们拿到了那本书，看了看里面的服装，看看能不能为角色们制作相应的服装。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

At first we thought we would , because it would be something to do ,

在 第一的 我们 想法 我们 会 ， 因为 它 会 是 某物 到 做 ，

起初我们觉得应该这么做，因为这样总比没事做强。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪlərz]

and it was a very wet day ; but they looked difficult , especially the Miller's

和 它 曾是 一个 非常 湿的 天 ； 但 他们 看起来 难的 ， 尤其 这 米勒的

.

:

.

那天雨下得很大；但他们看起来很艰难，尤其是米勒一家。

['deni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

Denny wanted to be the Miller , but in the end he was the Doctor ,

丹尼 通缉 到 是 这 磨坊主 ， 但 在 这 结尾 他 曾是 这 医生 ，

丹尼想当磨坊主，但最终他却成了医生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['dentɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]

because it was next door to Dentist , which is what we call him for short

因为 它 曾是 下一个 门 到 牙医 ， 哪个 是 什么 我们 称呼 他 为了 短的

.

:

.

因为它就在牙医诊所隔壁，我们都简称他为牙医。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] - [ə; eɪ] [sɒft]

Daisy was to be the Prioress — because she is good , and has ' a soft

雏菊 曾是 到 是 这 女修道院长 — 因为 她 是 好的 ， 和 有 - 一个 柔软的

['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] - ,

little red mouth ' ,

小的 红色的 嘴 - ，

黛西将担任女修道院长——因为她心地善良，而且“有一张柔软的小红嘴”。

[ænd; ənd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mænsɪp(ə)l] ([ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz]) ,

and H . O . WOULD be the Manciple (I don't know what that is) ,

和 H . 哦 . 会 是 这 仆人 （ 我 不 知道 什么 那 是 ） ，

而 HO WOULD 会是 Manciple（我不知道那是什么），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

because the picture of him is bigger than most of the others ,

因为 这 图片 的 他 是 大 比 最多 的 这 其他的 ，

因为他的照片比其他大多数人的照片都大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['mænsɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [pɔːt'mæntəʊ] [wɜːd] — [hɑːf] ['mændərɪn] [ænd; ənd]

and he said Manciple was a nice portmanteau word — half mandarin and

和 他 说 仆人 曾是 一个 好的 合成词 单词 — 一半 普通话 和

[hɑːf] [dɪ'saɪp(ə)l] .

half disciple .

一半 弟子 .

他说“Manciple”是一个不错的合成词——一半是普通话，一半是门徒。

- [lets] [get] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dresɪz] ['redi] [fɜːst] .

' Let's get the easiest parts of the dresses ready first .

- 我们来吧 得到 这 最容易 部分 的 这 连衣裙 准备好 第一的 .

我们先来准备礼服中最简单的部分吧。

- ['ælɪs] [sed] — - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [stæfs] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒk(ə)lz] .

' Alice said — ' the pilgrims ' staffs and hats and the cockles .

- 爱丽丝 说 — - 这 朝圣者 - 员工 和 帽子 和 这 鸟蛤 .

爱丽丝说——“朝圣者的拐杖、帽子和蛤蜊。”

-	[səʊ]	[ˌɑːzwəld]	[ænd; ənd]	['dɪki]	[breɪvd]	[ðə; ði]	['fjʊəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
'	**So**	**Oswald**	**and**	**Dicky**	**braved**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**elements**	**and**	**went**	**into**	**the**
-	所以	奥斯瓦尔德	和	微弱	勇敢	这	愤怒	的	这	元素	和	去	进入	这

[wʊd]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[tuː; tə]	[kʌt]	[æʃ]	-	[stɪks]	.
wood	**beyond**	**the**	**orchard**	**to**	**cut**	**ash**	**-**	**sticks**	**.**
木头	超过	这	果园	到	切	灰	-	棍子	.

于是，奥斯瓦尔德和迪基冒着恶劣的天气，走进果园后面的树林去砍白蜡木。

[wiː; wi]	[gɒt]	[eɪt]	['dʒɒli]	[gʊd]	[lɒŋ]	[wʌnz]	.
We	**got**	**eight**	**jolly**	**good**	**long**	**ones**	**.**
我们	得到	八	快乐的	好的	长的	一个	.

我们拍到了八个非常棒的长视频。

[ðen]	[wiː; wi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['bɒðəd]	[tɪl]	[wiː; wi]	[tʃeɪndʒd]	['aʊə(r)]	[kləʊðz]
Then	**we**	**took**	**them**	**home**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**bothered**	**till**	**we**	**changed**	**our**	**clothes**
然后	我们	采取	他们	家	,	和	这	女孩们	烦恼	直到	我们	已更改	我们的	衣服

,
,
,

然后我们把她们带回家，女孩们一直缠着我们直到我们换好衣服。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'diːd]	['sɒpɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[feɪst]	.
which	**were**	**indeed**	**sopping**	**with**	**the**	**elements**	**we**	**had**	**faced**	**.**
哪个	是	的确	湿透了	和	这	元素	我们	有	面对	.

它们确实被我们所经历的恶劣天气浸透了。

[ðen]	[wiː; wi]	[piːld]	[ðə; ði]	[stɪks]	.
Then	**we**	**peeled**	**the**	**sticks**	**.**
然后	我们	去皮	这	棍子	.

然后我们剥去了树枝的皮。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[suːn]	[gɒt]	['dɜːti]	[wen]
They	**were**	**nice**	**and**	**white**	**at**	**first**	**,**	**but**	**they**	**soon**	**got**	**dirty**	**when**
他们	是	好的	和	白色的	在	第一的	,	但	他们	很快	得到	肮脏的	什么时候

[wiː; wi]	
we	
我们	

['kærid]	[ðem; ðəm]	.
carried	**them**	**.**
携带	他们	.

它们一开始又白又漂亮，但是我们拎着它们的时候很快就弄脏了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[θɪŋ]	:
It	**is**	**a**	**curious**	**thing**	**:**
它	是	一个	好奇的	事物	:

这真是一件奇怪的事：

[haʊ'evə(r)]	['ɒf(ə)n]	[juː; jʊ]	[wɒʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒf]	[ɒn]	['eniθɪŋ]
however	**often**	**you**	**wash**	**your**	**hands**	**they**	**always**	**seem**	**to**	**come**	**off**	**on**	**anything**
然而	经常	你	洗	你的	双手	他们	总是	似乎	到	来	离开	在	任何事物

[waɪt]	.
white	**.**
白色的	.

无论你洗手多少次，它们似乎总是会沾到任何白色的东西上。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[neɪld]	['peɪpə(r)]	[rəʊ'zets]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
And	**we**	**nailed**	**paper**	**rosettes**	**to**	**the**	**tops**	**of**	**them**	**.**
和	我们	钉子	纸	玫瑰花结	到	这	最高额	的	他们	.

我们在它们的顶部钉上了纸质玫瑰花饰。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[get]	[tuː; tə]	['kɒkl]	-	[ʃelz]	.
That	**was**	**the**	**nearest**	**we**	**could**	**get**	**to**	**cockle**	**-**	**shells**	**.**
那	曾是	这	最近的	我们	可以	得到	到	鸟蛤	-	贝壳	.

那是我们能找到的最接近鸟蛤壳的东西了。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [æz; əz][ɒn]['aʊə(r)][hæts] , - ['ælɪs] [sed] .
' And we may as well have them there as on our hats , ' Alice said .
- 和 我们 可能 作为 出色地 有 他们 那里 作为 在 我们的 帽子 , - 爱丽丝 说 .

“我们不妨把它们戴在那里，就像戴在帽子上一样，”爱丽丝说。

- [ænd; ənd] [lets] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] [raɪt] [nems] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
' And let's call each other by our right names to - day , just to get into it .
- 和 我们来吧 称呼 每个 其他 经过 我们的 正确的 姓名 到 - 天 , 只是 到 得到 进入 它 .

“为了尽快进入状态，今天我们就互相称呼对方的真名吧。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [naɪt] ? -
Don't you think so , Knight ? '
不 你 思考 所以 , 骑士 ? -

你不这么认为吗，骑士？

- [jeɪ] , [nʌn] - [priːst] , - [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [ri'plai] , [bʌt; bət][nəʊ'el] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf]
' Yea , Nun - Priest , ' Oswald was replying , but Noel said she was only half
- 是的 , 尼姑 - 牧师 , - 奥斯瓦尔德 曾是 回复 , 但 诺埃尔 说 她 曾是 仅有的 一半
[ðə; ði] [nʌn] - [priːst] ,
the Nun - Priest ,
这 尼姑 - 牧师 ,

“是啊，修女牧师，”奥斯瓦尔德回答道，但诺埃尔说她只有一半是修女牧师。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [ʌn'plezntnəs] ['daːkənd] [ðə; ði][eə(r)] .
and again a threat of unpleasantness darkened the air .
和 再次 一个 威胁 的 不愉快 变暗 这 空气 .

不祥的预感再次笼罩了空气。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [sed] —
But Alice said —
但 爱丽丝 说 —

但爱丽丝说——

- [doʊnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪgi] - ['wɪgi] , [nəʊ'el] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ai][doʊnt] [wɒnt]
' Don't be a piggy - wiggy , Noel , dear ; you can have it all , I don't want
- 不 是 一个 小猪 - 假发 , 诺埃尔 , 亲爱的 ; 你 能 有 它 全部 , 我 不 想
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“别像个小猪一样，诺埃尔，亲爱的；你可以拥有这一切，我不要。”

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ['pɪlgrɪm] , [ɔː(r)] ['henri] [huː] [kɪld] ['bekɪt] .
I'll just be a plain pilgrim , or Henry who killed Becket .
患病的 只是 是 一个 清楚的 朝圣 , 或者 亨利 WHO 被杀 贝克特 .

我只会做一个普通的朝圣者，或者像杀死贝克特的亨利那样。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪn] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
' So she was called the Plain Pilgrim , and she did not mind .
- 所以 她 曾是 称为 这 清楚的 朝圣 , 和 她 做过 不是 头脑 .

所以她被称为“朴素的朝圣者”，她并不介意。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɒkt] [hæts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [tuː; tə][weə(r)] ,
We thought of cocked hats , but they are warm to wear ,
我们 想法 的 上膛 帽子 , 但 他们 是 温暖的 到 穿 ,

我们考虑过三角帽，但是三角帽戴起来太暖和了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['gɑːd(ə)n][hæts] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv]
and the big garden hats that make you look like pictures on the covers of
和 这 大的 花园 帽子 那 制作 你 看 喜欢 图片 在 这 封面 的
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [sɔːŋz] [dɪd] ['bjuːtɪfli] .
plantation songs did beautifully .
种植园 歌曲 做过 非常漂亮 .

而那些让你看起来像种植园歌曲封面上照片里的大花园帽，效果非常棒。

[wiː; wi] [pʊt] ['kɒkl] - [ʃelz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
We put cockle - shells on them .
我们 放 鸟蛤 - 贝壳 在 他们 .

我们在它们上面放了鸟蛤壳。

['sænd(ə)lz] [wiː; wi] [dɪd] [traɪ] , [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɔɪl] - [klɒθ] [kʌt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [səʊls] [ænd; ənd]
Sandals we did try , with pieces of oil - cloth cut the shape of soles and
凉鞋 我们 做过 尝试 , 和 件 的 油 - 布 切 这 形状 的 鞋底 和
['fɑːsənd] [wɪð] [teɪp] ,
fastened with tape ,
系紧 和 磁带 ,

我们尝试制作凉鞋，用油布剪成鞋底形状，然后用胶带固定。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌst] [gets] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [səʊ] ,
but the dust gets into your toes so ,
但 这 灰尘 获得 进入 你的 脚趾 所以 ,

但是灰尘会钻进你的脚趾里，所以……

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .
and we decided boots were better for such a long walk .
和 我们 决定 靴子 是 更好的 为了 这样的 一个 长的 走 .

我们觉得长途跋涉还是穿靴子比较好。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɜːnɪst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [taɪ] [ðeə(r)] [buːts] [wɪð]
Some of the pilgrims who were very earnest decided to tie their boots with
一些 的 这 朝圣者 WHO 是 非常 认真 决定 到 领带 他们的 靴子 和
[waɪt] [teɪp] [krɒst] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['sænd(ə)lz] .
white tape crossed outside to pretend sandals .
白色的 磁带 交叉 外部 到 假装 凉鞋 .

一些非常虔诚的朝圣者决定用白色胶带将靴子绑起来，并在靴子外侧交叉，假装是凉鞋。

['deni] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːnɪst] ['pɑːməz] .
Denny was one of these earnest palmers .
丹尼 曾是 一 的 这些 认真 帕尔默斯 .

丹尼就是这些认真的观鸟者之一。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] ,
As for dresses , there was no time to make them properly ,
作为 为了 连衣裙 , 那里 曾是 不 时间 到 制作 他们 适当地 ,

至于裙子，根本没有时间好好制作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['naɪtgaʊn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ,
and at first we thought of nightgowns ; but we decided not to ,
和 在 第一的 我们 想法 的 睡衣 ; 但 我们 决定 不是 到 ,

起初我们想到了睡衣；但我们决定不这么做。

[ɪn] [keɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kæntəbəri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] ['naʊədeɪz] .
in case people in Canterbury were not used to that sort of pilgrim nowadays .
在 案件 人们 在 坎特伯雷 是 不是 用过的 到 那 种类 的 朝圣 如今 .

以防坎特伯雷的人们现在还不习惯这种朝圣者。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] — [ɔː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [mait] ['hæpən]
We made up our minds to go as we were — or as we might happen
我们 制成 向上 我们的 思想 到 去 作为 我们 是 — 或者 作为 我们 可能 发生
[tuː; tə] [biː; bi] [nekst] [deɪ] .
to be next day .
到 是 下一个 天 .

我们决定就按原样出发——或者按我们第二天可能的样子出发。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [həʊpt] [nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .
You will be ready to believe we hoped next day would be fine .
你 将要 是 准备好 到 相信 我们 希望 下一个 天 会 是 美好的 .

你会愿意相信我们当时希望第二天一切都会好起来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	.
It	**was**	**.**
它	曾是	.

确实如此。

[feə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔːn]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈpɪlgrɪmz]	[əˈrəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˈbrekfəst]	.
Fair	**was**	**the**	**morn**	**when**	**the**	**pilgrims**	**arose**	**and**	**went**	**down**	**to**	**breakfast**	**.**
公平的	曾是	这	早晨	什么时候	这	朝圣者	出现	和	去	向下	到	早餐	.

朝圣者们起床下楼吃早餐的那天早晨天气晴朗。

[ˈælbərts]	[ˈʌŋk(ə)l]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ˈbrekə]	[ˈɜːli]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[æt; ət]	[wɜːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈstʌdi]	.
Albert's	**uncle**	**had**	**had**	**brekker**	**early**	**and**	**was**	**hard**	**at**	**work**	**in**	**his**	**study**	**.**
阿尔伯特的	叔叔	有	有	早餐	早期的	和	曾是	难的	在	工作	在	他的	学习	.

阿尔伯特的叔叔很早就吃过早餐了，正在书房里埋头苦读。

[wiː; wi]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[kwɪl]	[pen]	[ˈskwiːkɪŋ]	[wen]	[wiː; wi]	[ˈlɪsnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
We	**heard**	**his**	**quill**	**pen**	**squeaking**	**when**	**we**	**listened**	**at**	**the**	**door**	**.**
我们	听到	他的	鹅毛笔	笔	吱吱作响	什么时候	我们	听着	在	这	门	.

我们在门口侧耳倾听时，听到了他的羽毛笔发出吱吱的响声。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[æt; ət]	[dɔːz]	[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ˈpɜːs(ə)n]	[ˌɪnˈsaɪd]	,
It	**is**	**not**	**wrong**	**to**	**listen**	**at**	**doors**	**when**	**there**	**is**	**only**	**one**	**person**	**inside**	**,**
它	是	不是	错误的	到	听	在	门	什么时候	那里	是	仅有的	一	人	里面	,

当门内只有一个人时，在门外偷听并没有错。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˈnəʊbədi]	[wʊd]	[tel]	[ɪtˈself]	[ˈsiːkrəts]	[əˈlaʊd]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[əˈləʊn]	.
because	**nobody**	**would**	**tell**	**itself**	**secrets**	**aloud**	**when**	**it**	**was**	**alone**	**.**
因为	无人	会	告诉	本身	秘密	大声	什么时候	它	曾是	独自的	.

因为没有人会在独处时大声说出自己的秘密。

[wiː; wi]	[gɒt]	[lʌntʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈhaʊskiːpə(r)]	,	[ˈmɪsɪz]	[ˈpɛtiˌgruː]	.
We	**got**	**lunch**	**from**	**the**	**housekeeper**	**,**	**Mrs**	**Pettigrew**	**.**
我们	得到	午餐	从	这	管家	,	太太	佩蒂格鲁	.

我们从管家佩蒂格鲁太太那里得到了午餐。

[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[ˈɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˈaʊə(r)]	[lʌntʃ]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	.
She	**seems**	**almost**	**to**	**LIKE**	**us**	**all**	**to**	**go**	**out**	**and**	**take**	**our**	**lunch**	**with**	**us**	**.**
她	似乎	几乎	到	喜欢	我们	全部	到	去	出去	和	拿	我们的	午餐	和	我们	.

她似乎很喜欢我们所有人一起出去吃午饭。

[ðəʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈveri]	[dʌl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[əˈləʊn]	.
Though	**I**	**should**	**think**	**it**	**must**	**be**	**very**	**dull**	**for**	**her**	**all**	**alone**	**.**
尽管	我	应该	思考	它	必须	是	非常	乏味的	为了	她	全部	独自的	.

不过我想，她一个人待着一定很无聊吧。

[ai]	[rɪˈmembə(r)]	,	[ðəʊ]	,	[ðæt]	[ɪˈlaɪzə]	,	[ˈaʊə(r)]	[leɪt]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[æt; ət]	[ˈluːɪʃəm]	,	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
I	**remember**	**,**	**though**	**,**	**that**	**Eliza**	**,**	**our**	**late**	**general**	**at**	**Lewisham**	**,**	**was**	**just**	**the**	**same**	**.**
我	记住	,	尽管	,	那	伊丽莎	,	我们的	晚的	一般的	在	刘易舍姆	,	曾是	只是	这	相同的	.

不过我记得，我们已故的刘易舍姆将军伊丽莎也是如此。

[wiː; wi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[dɒgz]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
We	**took**	**the**	**dear**	**dogs**	**of**	**course**	**.**
我们	采取	这	亲爱的	狗	的	课程	.

我们当然带上了可爱的狗狗们。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['hæpənd] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)]

Since the Tower of Mystery happened we are not allowed to go anywhere

自从 这 塔 的 神秘 发生 我们 是 不是 允许 到 去 任何地方

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][mæn] .

without the escort of these faithful friends of man .

没有 这 护送 的 这些 忠实 朋友们 的 男人 .

自从神秘塔事件发生后，我们去任何地方都必须有这些人类忠实朋友的护送。

[wiː; wɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['mɑːθə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʊl] - [dɒgz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [wɔːks] .

We did not take Martha , because bull - dogs do not like walks .

我们 做过 不是 拿 玛莎 , 因为 公牛 - 狗 做 不是 喜欢 散步 .

我们没有带玛莎去，因为斗牛犬不喜欢散步。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] .

Remember this if you ever have one of those valuable animals .

记住 这 如果 你 曾经 有 一 的 那些 有价值的 动物 .

如果你将来饲养了这类珍贵动物，请记住这一点。

[wen] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] , [wɪð] ['aʊə(r)][bɪg][hæts][ænd; ənd] ['kɒkl] - [ʃelz] ,

When we were all ready , with our big hats and cockle - shells ,

什么时候 我们 是 全部 准备好 , 和 我们的 大的 帽子 和 鸟蛤 - 贝壳 ,

当我们都准备好了，戴着大帽子，拿着贝壳的时候，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [steɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [teɪp] ['sænd(ə)lz] , [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .

and our staves and our tape sandals , the pilgrims looked very nice .

和 我们的 杖 和 我们的 磁带 凉鞋 , 这 朝圣者 看起来 非常 好的 .

朝圣者们拿着木杖，穿着凉鞋，看起来非常漂亮。

- ['əʊnli][wiː; wɪ] ['hævnt] ['eni] [skrɪp] , - ['dɔːrə] [sed] .

' Only we haven't any scrips , ' Dora said .

- 仅有的 我们 还没有 任何 处方药 , - 多拉 说 .

“可是我们没有任何代金券，”朵拉说。

- [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][skrɪp] ? -

' What is a scrip ? '

- 什么 是 一个 处方药 ? -

什么是代金券？

- [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

' I think it's something to read .

- 我 思考 它是 某物 到 读 .

我觉得值得一读。

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

A roll of parchment or something .

一个 卷 的 羊皮纸 或者 某物 .

一卷羊皮纸之类的东西。

- [səʊ][wiː; wɪ][hæd; həd][əʊld] ['njuːz,peɪpəz] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

' So we had old newspapers rolled up , and carried them in our hands .

- 所以 我们 有 老的 报纸 滚动 向上 , 和 携带 他们 在 我们的 双手 .

于是我们就把旧报纸卷起来，拿在手里。

[wiː; wɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk]

We took the Globe and the Westminster Gazette because they are pink

我们 采取 这 地球 和 这 威斯敏斯特 公报 因为 他们 是 粉色的

[ænd; ənd] [griːn] .

and green .

和 绿色的 .

我们带了《环球报》和《威斯敏斯特公报》，因为它们是粉色和绿色的。

[ðə; ði] ['dentɪst] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['sændld] [wɪð] [blæk] [teɪp] , [ænd; ənd][beə(r)][legz] .
The Dentist wore his white sandshoes , sandalled with black tape , and bare legs .
这 牙医 穿着 他的 白色的 沙鞋 , 凉鞋 和 黑色的 磁带 , 和 裸 腿 .

牙医穿着白色凉鞋，鞋面缠着黑色胶带，光着腿。

[ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][beə(r)] [fiːt] .
They really looked almost as good as bare feet .
他们 真的 看起来 几乎 作为 好的 作为 裸 脚 .

它们看起来几乎和光脚一样好看。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [piːz] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʃuːz] , - [hiː; hi] [sed] .
' We OUGHT to have peas in our shoes , ' he said .
- 我们 应该 到 有 豌豆 在 我们的 鞋 , - 他 说 .

“我们本应该在鞋子里放些豌豆,”他说。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
But we did not think so .
但 我们 做过 不是 思考 所以 .

但我们并不这么认为。

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːt] [wɪl] [duː; də] , [let] [ə'ləʊn] ['piːz] .
We knew what a very little stone in your boot will do , let alone peas .
我们 知道 什么 一个 非常 小的 石头 在 你的 启动 将要 做 , 让 独自的 豌豆 .

我们都知道靴子里哪怕是一小块石子都会造成什么后果，更何况是豌豆。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kæntəbəri] ,
Of course we knew the way to go to Canterbury ,
的 课程 我们 知道 这 方式 到 去 到 坎特伯雷 ,

我们当然知道去坎特伯雷的路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [rʌnz] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [haʊs] .
because the old Pilgrims ' Road runs just above our house .
因为 这 老的 朝圣者 - 路 跑步 只是 多于 我们的 房子 .

因为古老的朝圣者之路就从我们家上方经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [rəʊd] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ʃeɪdi] .
It is a very pretty road , narrow , and often shady .
它 是 一个 非常 漂亮的 路 , 狭窄的 , 和 经常 阴凉 .

这是一条非常漂亮的道路，路面狭窄，而且常常绿树成荫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [kɑːts] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf]
It is nice for walking , but carts do not like it because it is rough
它 是 好的 为了 步行 , 但 购物车 做 不是 喜欢 它 因为 它 是 粗糙的
[ænd; ənd] ['rʌti] ;
and rutty ;
和 发情期 ;

这里很适合散步，但是马车不喜欢这里，因为路面崎岖不平；

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so there is grass growing in patches on it .
所以 那里 是 草 生长 在 补丁 在 它 .

所以上面零星地长着一些草。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['reɪnɪŋ] ,
I have said that it was a fine day , which means that it was not raining ,
我 有 说 那 它 曾是 一个 美好的 天 , 哪个 方法 那 它 曾是 不是 下雨 ,

我说过那天是个好天气，意思是说没有下雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -
but the sun did not shine all the time . '
但 这 太阳 做过 不是 闪耀 全部 这 时间 . -

但太阳并非一直照耀着大地。

- [tɪz] [wel] , [əʊ] [naɪt] , - [sed] ['ælɪs] , - [ðæt] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [ʃaɪnz] [nɒt] [ɪn] ['ʌndɪ] — [wʌts] -
' Tis well , O Knight , ' said Alice , ' that the orb of day shines not in undi — what's -
- 的 出色地 , 哦 骑士 , - 说 爱丽丝 , - 那 这 球体 的 天 闪耀 不是 在 取消 — 是什么 -
[ɪts] - [neɪm] ? — ['splendə(r)] . -
its - name ? — splendour . '
它是 - 姓名 ? — 辉煌 . -

“幸好，哦，骑士，”爱丽丝说，“白昼之光没有发出那种——叫什么来着？——耀眼的光芒。”

- [ðaʊ] ['seɪɪst] [suːθ] , [pleɪn] ['pɪlgrɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ˌɑːzwəld] . -
' Thou sayest sooth , Plain Pilgrim , ' replied Oswald . '
- 你 萨耶斯特 舒缓 , 清楚的 朝圣 , - 回复 奥斯瓦尔德 . -

“你说得对，朴素的朝圣者，”奥斯瓦尔德回答道。

- [tɪz] ['dʒɒli] [wɔːm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -
' Tis jolly warm even as it is . '
- 的 快乐的 温暖的 甚至 作为 它 是 . -

“即使现在这样，天气也暖和极了。”

- [ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [tuː] ['piːp(ə)l] , - [nəʊ'el] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɒtə] .
' I wish I wasn't two people , ' Noel said , ' it seems to make me hotter .
- 我 希望 我 不是 二 人们 , - 诺埃尔 说 , - 它 似乎 到 制作 我 更热 .

“我希望我不是两个人，”诺埃尔说，“这样似乎会让我更热。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [riːv] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
I think I'll be a Reeve or something .
我 思考 患病的 是 一个 里夫 或者 某物 .

我想我以后会当个里夫之类的。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ,
' But we would not let him ,
- 但 我们 会 不是 让 他 ,

但我们不会让他这么做。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['biːstli] [pə'tɪkjələ(r)] ['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv]
and we explained that if he hadn't been so beastly particular Alice would have
和 我们 解释 那 如果 他 之前没有 到过 所以 兽 特别的 爱丽丝 会 有
[biːn] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪm] ,
been half of him ,
到过 一半 的 他 ,

我们解释说，如果他不是那么残暴挑剔，爱丽丝就会像他一样优秀一半。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [ɪf] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] - [priːst] [meɪd]
and he had only himself to thank if being all of a Nun - Priest made
和 他 有 仅有的 他自己 到 感谢 如果 存在 全部 的 一个 尼姑 - 牧师 制成
[hɪm] [hɒt] .
him hot .
他 热的 .

如果说身为修女兼神父让他感到性感，那只能归功于他自己。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wɪd] [gɒn] [səʊ]
But it WAS warm certainly , and it was some time since we'd gone so
但 它 曾是 温暖的 当然 , 和 它 曾是 一些 时间 自从 我们会 已消失 所以
[fɑː(r)] [ɪn] [buːts] .
far in boots .
远的 在 靴子 .

但天气确实很暖和，而且我们已经很久没有穿着靴子走这么远的路了。

[jet] [wen] [eɪtʃ] . [əʊ] . [kəm'pleɪnd] [wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʃʌt]
Yet when H . O . complained we did our duty as pilgrims and made him shut
然而 什么时候 H . 哦 . 抱怨 我们 做过 我们的 责任 作为 朝圣者 和 制成 他 关闭
[ʌp] .
up .
向上 .

然而，当 HO 抱怨时，我们履行了朝圣者的职责，让他闭嘴。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælɪs] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grizl] ['biːɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
He did as soon as Alice said that about whining and grizzling being below the
他 做过 作为 很快 作为 爱丽丝 说 那 关于 抱怨 和 灰烬 存在 以下 这
['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænsɪp(ə)l] .
dignity of a Manciple .
尊严 的 一个 仆人 .

爱丽丝刚说完抱怨和发牢骚有损仆人的尊严，他就照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] [geɪv] [ʌp] ['wɔːkɪŋ]
It was so warm that the Prioress and the wife of Bath gave up walking
它 曾是 所以 温暖的 那 这 女修道院长 和 这 妻子 的 洗澡 给予 向上 步行
[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['sɪli] [wei] (['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːrə]
with their arms round each other in their usual silly way (Albert's uncle calls it Laura
和 他们的 武器 圆形的 每个 其他 在 他们的 通常 愚蠢的 方式 (阿尔伯特的 叔叔 呼叫 它 劳拉
-) ,
Matildaing) ,
-) ,

天气太暖和了，以至于修道院院长和巴斯的妻子都放弃了像往常那样互相搂着胳膊走路（阿尔伯特的叔叔称之为“劳拉·玛蒂尔丹”）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)][bæθ.bɑːθ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['dʒækɪts] [ɒf] [ænd; ənd]
and the Doctor and Mr Bath had to take their jackets off and
和 这 医生 和 先生 洗澡 有 到 拿 他们的 夹克 离开 和
['kæri] [ðem; ðəm] .
carry them .
携带 他们 .

于是医生和巴斯先生不得不脱下外套，把它们拿走。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [laɪkt] ['pɪlgrɪmz] ,
I am sure if an artist or a photographer , or any person who liked pilgrims ,
我 是 当然 如果 一个 艺术家 或者 一个 摄影师 , 或者 任何 人 WHO 喜欢 朝圣者 ,

我相信，如果是一位艺术家、一位摄影师，或者任何喜欢朝圣者的人，

[hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [pliːzd] .
had seen us he would have been very pleased .
有 已见 我们 他 会 有 到过 非常 高兴 .

如果他看到我们，一定会非常高兴。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kɒkl] - [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] - [reɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] ['hævɪŋ]
The paper cockle - shells were first - rate , but it was awkward having
这 纸 鸟蛤 - 贝壳 是 第一的 - 速度 , 但 它 曾是 尴尬的 拥有
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stæfs] ,
them on the top of the staffs ,
他们 在 这 顶部 的 这 员工 ,

纸质鸟蛤壳质量一流，但把它们放在杖顶上有点不方便。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]
because they got in your way when you wanted the staff to use as a
因为 他们 得到 在 你的 方式 什么时候 你 通缉 这 职员 到 使用 作为 一个
['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
walking - stick .
步行 - 戳 .

因为当你想要把工作人员当作拐杖使用时，他们挡住了你的路。

[wiː; wi]	[stept]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
We	**stepped**	**out**	**like**	**a**	**man**	**all**	**of**	**us**	**,**
我们	步	出去	喜欢	一个	男人	全部	的	我们	,

我们所有人都像个男人一样走了出来。

[ænd; ənd]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[bʊk]	-	[tɔːk]	,
and	**kept**	**it**	**up**	**as**	**well**	**as**	**we**	**could**	**in**	**book**	**-**	**talk**	**,**
和	保留	它	向上	作为	出色地	作为	我们	可以	在	书	-	讲话	,

在谈书方面，我们也尽力保持了这种状态。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['meri]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	-	[bel]	;	[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[ˌɑːzwəld]	,
and	**at**	**first**	**all**	**was**	**merry**	**as**	**a**	**dinner**	**-**	**bell**	**;**	**but**	**presently**	**Oswald**	**,**
和	在	第一的	全部	曾是	欢乐	作为	一个	晚餐	-	钟	;	但	目前	奥斯瓦尔德	,

起初一切都像晚餐铃声一样欢快；但不久之后，奥斯瓦尔德，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	-	['veri]	['pɜːfɪkt]	['dʒent(ə)l]	[naɪt]	-	,
who	**was**	**the**	**'**	**very**	**perfect**	**gentle**	**knight**	**'**	**,**
WHO	曾是	这	-	非常	完美的	温和的	骑士	-	,

谁是那位“完美温柔的骑士”？

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['nəʊtɪsɪŋ]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	['veri]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['rɑːðə(r)]	[peɪl]	,
could	**not**	**help**	**noticing**	**that**	**one**	**of**	**us**	**was**	**growing**	**very**	**silent**	**and**	**rather**	**pale**	**,**
可以	不是	帮助	注意到	那	一	的	我们	曾是	生长	非常	沉默的	和	相当	苍白	,

我不禁注意到，我们之中有一个人变得非常沉默，脸色也有些苍白。

[laɪk]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[ˌdisə'griː]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fel]	[truːθ]	.
like	**people**	**are**	**when**	**they**	**have**	**eaten**	**something**	**that**	**disagrees**	**with**	**them**	**before**	**they**	**are**	**quite**	**sure**	**of**	**the**	**fell**	**truth**	**.**
喜欢	人们	是	什么时候	他们	有	吃	某物	那	不同意	和	他们	前	他们	是	相当	当然	的	这	跌倒	真相	.

就像人们吃了不合口味的东西，却还没完全弄明白真相一样。

[səʊ]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[wʌts]	[ʌp]	,	['dentɪst]	,	[əʊld]	[mæn]	?	-	[kwaɪt]	['kaɪndli]	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[naɪt]	,
So	**he**	**said**	**,**	**'**	**What's**	**up**	**,**	**Dentist**	**,**	**old**	**man**	**?**	**'**	**quite**	**kindly**	**and**	**like**	**a**	**perfect**	**knight**	**,**
所以	他	说	,	-	是什么	向上	,	牙医	,	老的	男人	?	-	相当	亲切地	和	喜欢	一个	完美的	骑士	,

于是他非常和蔼地说道：“老牙医，你好啊！”语气就像一位完美的骑士。

[ðəʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'nɔɪd]	[wɪð]	['deni]	.
though	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**was**	**annoyed**	**with**	**Denny**	**.**
尽管	,	的	课程	,	他	曾是	恼怒	和	丹尼	.

当然，他很讨厌丹尼。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪkənɪŋ]	[wen]	['piːp(ə)l]	[tɜːn]	[peɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[spɔɪld]	,
It	**is**	**sickening**	**when**	**people**	**turn**	**pale**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**game**	**and**	**everything**	**is**	**spoiled**	**,**
它	是	令人作呕	什么时候	人们	转动	苍白	在	这	中间	的	一个	游戏	和	一切	是	被宠坏了	,

比赛中途有人脸色苍白，一切都毁了，这真让人恶心。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	,
and	**you**	**have**	**to**	**go**	**home**	**,**
和	你	有	到	去	家	,

你得回家了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒkt] [ʌp] ,
and tell the spoiler how sorry you are that he is knocked up ,
和 告诉 这 剧透 如何 对不起 你 是 那 他 是 敲门 向上 ,

然后告诉那个泄露消息的人，你对他怀孕这件事感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ['biːɪŋ] [spɔɪld] .
and pretend not to mind about the game being spoiled .
和 假装 不是 到 头脑 关于 这 游戏 存在 被宠坏了 .

假装不在意游戏被剧透。

['deni] [sed] , - ['nʌθɪŋ] - , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [njuː] ['betə(r)] .
Denny said , ' Nothing ' , but Oswald knew better .
丹尼 说 , - 没有什么 - , 但 奥斯瓦尔德 知道 更好的 .

丹尼说：“没什么”，但奥斯瓦尔德心里清楚得很。

[ðen] ['ælɪs] [sed] , - [lets] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˌɑːzwəld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɒt] . -
Then Alice said , ' Let's rest a bit , Oswald , it IS hot . '
然后 爱丽丝 说 , - 我们来吧 休息 一个 少量 , 奥斯瓦尔德 , 它 是 热的 . -

然后爱丽丝说：“奥斯瓦尔德，我们休息一会儿吧，天气确实很热。”

- [sɜː(r)] [ˌɑːzwəld] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [pleɪn] ['pɪlgrɪm] , - [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['dɪgnɪˌfaɪdli] .
' Sir Oswald , if you please , Plain Pilgrim , ' returned her brother dignifiedly .
- 先生 奥斯瓦尔德 , 如果 你 请 , 清楚的 朝圣 , - 返回 她 兄弟 有尊严地 .

“奥斯瓦尔德爵士，请您称呼我为‘朴素的朝圣者’,”她的哥哥庄重地回答道。

- [rɪ'membə(r)] [aɪm][ə; eɪ] [naɪt] .
' Remember I'm a knight .
- 记住 我是 一个 骑士 .

记住，我是一名骑士。

- [səʊ] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['deni] [lʊkt] ['betə(r)] .
' So then we sat down and had lunch , and Denny looked better .
- 所以 然后 我们 卫星 向下 和 有 午餐 , 和 丹尼 看起来 更好的 .

于是我们坐下来吃了午饭，丹尼看起来好多了。

[wiː; wi] [pleɪd] ['ædvərb] , [ænd; ənd] ['twenti] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ə'prentɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
We played adverbs , and twenty questions , and apprenticing your son ,
我们 玩 副词 , 和 二十 问题 , 和 学徒制 你的 儿子 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
for a bit in the shade ,
为了 一个 少量 在 这 阴影 ,

我们玩了副词游戏、二十问游戏，还让你的儿子在树荫下学了一会儿书。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [set] [seɪl] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and then Dicky said it was time to set sail if we meant to make the
和 然后 微弱 说 它 曾是 时间 到 放 帆 如果 我们 意思是 到 制作 这
[pɔːt] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ðæt] [naɪt] .
port of Canterbury that night .
港口 的 坎特伯雷 那 夜晚 .

然后迪基说，如果我们想当晚抵达坎特伯雷港，就该启航了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɪlgrɪmz] [rek] [nɒt] [ɒv; əv] [pɔːts] , [bʌt; bət] ['dɪki] ['nevə(r)] [dʌz] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
Of course , pilgrims reck not of ports , but Dicky never does play the game
的 课程 , 朝圣者 雷克 不是 的 端口 , 但 微弱 绝不 做 玩 这 游戏
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

当然，朝圣者不会考虑港口，但迪基玩这个游戏从来不会深思熟虑。

[wiː; wi] [went] [ɒn] .
We went on .
我们 去 在 .

我们继续前进。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæntəbəri] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɜːli] ,
I believe we should have got to Canterbury all right and quite early ,
我 相信 我们 应该 有 得到 到 坎特伯雷 全部 正确的 和 相当 早期的 ，
我相信我们应该能顺利到达坎特伯雷，而且应该会很早就到了。

['əʊnli] ['deni] [gɒt] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌɑːzwəld] [sɔː] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] ,
only Denny got paler and paler , and presently Oswald saw , beyond any doubt ,
仅有的 丹尼 得到 肤色较浅 和 肤色较浅 ， 和 目前 奥斯瓦尔德 锯 ， 超过 任何 怀疑 ，
丹尼的脸色越来越苍白，不久之后，奥斯瓦尔德确信无疑地看到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [leɪm] .
that he was beginning to walk lame .
那 他 曾是 开始 到 走 瘸 .
他开始走路跛了。

- ['ʃuːz] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['dentɪst] ?
' Shoes hurt you , Dentist ?
- 鞋 伤害 你 ， 牙医 ?
“鞋子磨脚吗，牙医？”

- [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [wɪð] [kaɪnd] ['straɪvɪŋ] ['tʃɪəflnəs] .
' he said , still with kind striving cheerfulness .
- 他 说 ， 仍然 和 种类 努力 愉悦 .
“他说道，语气依然带着和蔼可亲的乐观精神。”

- [nɒt] [mʌtʃ] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' Not much — it's all right , ' returned the other .
- 不是 很多 — 它是 全部 正确的 ， - 返回 这 其他 .
“没什么——没事的。”另一个人回答道。

[səʊ][ɒn][wiː; wi] [went] — [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
So on we went — but we were all a bit tired now — and the sun
所以 在 我们 去 — 但 我们 是 全部 一个 少量 疲劳的 现在 — 和 这 太阳
[wɒz; wəz] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ;
was hotter and hotter ;
曾是 更热 和 更热 ;
于是我们继续前行——但我们都有些疲惫了——而且太阳越来越热；

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
the clouds had gone away .
这 云 有 已消失 离开 .
云散了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] .
We had to begin to sing to keep up our spirits .
我们 有 到 开始 到 唱歌 到 保持 向上 我们的 烈酒 .
我们不得不开始唱歌来振奋精神。

[wiː; wi] [sæŋ] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] - [ænd; ənd] - [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] - , [wɪtʃ] [ɪz][grænd][tuː; tə]
We sang ' The British Grenadiers ' and ' John Brown's Body ' , which is grand to
我们 唱 - 这 英国 掷弹兵 - 和 - 约翰 布朗的 身体 - ， 哪个 是 盛大 到
[mɑːtʃ] [tuː; tə] ,
march to ,
行进 到 ，
我们唱了《英国掷弹兵》和《约翰·布朗之歌》，这两首歌很适合行进。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and a lot of others .
和 一个 很多 的 其他的 .
还有很多其他的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] - [træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] - ,
We were just starting on ' Tramp , tramp , tramp , the boys are marching ' ,
我们 是 只是 开始 在 - 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 这 男孩们 是 行军 - ,
[wen] ['deni] [stɒpt] [ʃɔːt] .
when Denny stopped short .
什么时候 丹尼 停止 短的 .

我们刚开始唱“Tramp, tramp, tramp, the boys are marching”，丹尼就突然停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
He stood first on one foot and then on the other ,
他 站立 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 ,

他先是单脚站立，然后又换了另一只脚。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
and suddenly screwed up his face and put his knuckles in his eyes and
和 突然 螺丝 向上 他的 脸 和 放 他的 指关节 在 他的 眼睛 和
[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
sat down on a heap of stones by the roadside .
卫星 向下 在 一个 堆 的 石头 经过 这 路边 .

他突然皱起眉头，用指关节捂住眼睛，然后坐在路边的一堆石头上。

[wen] [wiː; wi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] .
When we pulled his hands down he was actually crying .
什么时候 我们 拉 他的 双手 向下 他 曾是 实际上 哭泣 .

当我们把他的手拉下来时，他竟然在哭。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪbiɪʃ] [tuː; tə][kraɪ] .
The author does not wish to say it is babyish to cry .
这 作者 做 不是 希望 到 说 它 是 幼稚 到 哭 .

作者并不想说哭泣是幼稚的行为。

- [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ʌp] ?
' Whatever is up ?
- 任何 是 向上 ?

到底发生了什么事?

- [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['petɪd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,
' we all asked , and Daisy and Dora petted him to get him to say ,
- 我们 全部 问 , 和 雏菊 和 多拉 被宠爱 他 到 得到 他 到 说 ,

我们都问了，黛西和朵拉还抚摸他，想让他开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [went] [ɒn] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
but he only went on howling , and said it was nothing ,
但 他 仅有的 去 在 嚎叫 , 和 说 它 曾是 没有什么 ,

但他只是继续嚎叫，说没什么大不了的。

['əʊnli] [wʊd] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm]
only would we go on and leave him , and call for him as we came
仅有的 会 我们 去 在 和 离开 他 , 和 称呼 为了 他 作为 我们 来了
[bæk] .
back .
后退 .

我们只会继续前行，把他留下，等我们回来的时候再呼唤他。

[ˌɑːzwəld] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['deni] [ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] ,
Oswald thought very likely something had given Denny the stomach - ache ,
奥斯瓦尔德 想法 非常 可能 某物 有 给定 丹尼 这 胃 - 疼痛 ,

奥斯瓦尔德认为丹尼很可能是因为某种原因肚子疼。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and he did not like to say so before all of us ,
和 他 做过 不是 喜欢 到 说 所以 前 全部 的 我们 ,

他不愿意当着我们所有人的面说这些。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈweɪ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] .
so he sent the others away and told them to walk on a bit .
所以 他 发送 这 其他的 离开 和 讲述 他们 到 走 在 一个 少量 .
于是他打发其他人走开，让他们再往前走一段路。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] , [ˈdeni] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] .
Then he said , ' Now , Denny , don't be a young ass .
然后 他 说 , - 现在 , 丹尼 , 不 是 一个 年轻的 屁股 .
然后他说：“丹尼，别像个毛头小子一样。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstʌmək] - [eɪk] ?
Is it stomach - ache ?
是 它 胃 - 疼痛 ?
是胃痛吗?

- [ænd; ənd] [ˈdeni] [stɒpt] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] ! - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
' And Denny stopped crying to say ' No ! ' as loud as he could .
- 和 丹尼 停止 哭泣 到 说 - 不 ! - 作为 大声 作为 他 可以 .
丹尼停止了哭泣，用尽全力大声说“不！ ”

- [wel] , [ðen] , - [ˌɑːzwəld] [sed] , - [lʊk] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
' Well , then , ' Oswald said , ' look here , you're spoiling the whole thing .
- 出色地 , 然后 , - 奥斯瓦尔德 说 , - 看 这里 , 你是 破坏 这 所有的 事物 .
“好吧,”奥斯瓦尔德说，“听着，你把一切都搞砸了。”

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - , [ˈdeni] .
Don't be a jackape , Denny .
不 是 一个 - , 丹尼 .
别犯傻，丹尼。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
What is it ? '
什么 是 它 ? -
那是什么?

- [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? -
' You won't tell the others if I tell you ? '
- 你 惯于 告诉 这 其他的 如果 我 告诉 你 ? -
“如果我告诉你，你不会告诉其他人吧? ”

- [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nɒt] , - [ˌɑːzwəld] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ˈkaɪndli] [təʊnz] .
' Not if you say not , ' Oswald answered in kindly tones .
- 不是 如果 你 说 不是 , - 奥斯瓦尔德 回答 在 亲切地 音调 .
“如果你不同意，那就不会了。”奥斯瓦尔德和蔼地回答道。

- [wel] , [ɪts] [maɪ] [ˈʃuːz] . -
' Well , it's my shoes . '
- 出色地 , 它是 我的 鞋 . -
“嗯，这是我的鞋子。”

- [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [mæn] . -
' Take them off , man . '
- 拿 他们 离开 , 男人 . -
“把它们脱掉，伙计。”

- [juː; jʊ][woʊnt] [lɑːf] ? -
' You won't laugh ? '
- 你 惯于 笑 ? -
你不会笑吗?

- [nəʊ] ! - [kraɪd] [ˌɑːzwəld] , [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi]
' NO ! ' cried Oswald , so impatiently that the others looked back to see why he
- 不 ! - 哭 奥斯瓦尔德 , 所以 不耐烦地 那 这 其他的 看起来 后退 到 看 为什么 他
[wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
was shouting .
曾是 喊叫 .

“不！”奥斯瓦尔德不耐烦地喊道，其他人都回头去看他为什么大喊大叫。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [blæk] -
He waved them away , and with humble gentleness began to undo the black -
他 挥手 他们 离开 , 和 和 谦逊的 温柔 开始 到 撤销 这 黑色的 -
[teɪp] ['sænd(ə)lz] .
tape sandals .
磁带 凉鞋 .

他挥手示意他们走开，然后谦逊温柔地开始解开黑色胶带凉鞋。

['deni] [let] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Denny let him , crying hard all the time .
丹尼 让 他 , 哭泣 难的 全部 这 时间 .

丹尼任由他摆布，自己则一直哭个不停。

[wen] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃuː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
When Oswald had got off the first shoe the mystery was made plain to him .
什么时候 奥斯瓦尔德 有 得到 离开 这 第一的 鞋 这 神秘 曾是 制成 清楚的 到 他 .
当奥斯瓦尔德脱下第一只鞋时，谜团就对他解开了。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地！

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] — - [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['prɒpə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Of all the — ' he said in proper indignation .
的 全部 这 — - 他 说 在 恰当的 愤慨 .

“所有这些——”他义愤填膺地说。

['deni] [kweil] — [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt]
Denny quailed — though he said he did not — but then he doesn't know what
丹尼 畏缩 — 尽管 他 说 他 做过 不是 — 但 然后 他 不 知道 什么
[kweil] [ɪz] ,
quailing is ,
鹌鹑 是 ,

丹尼畏缩了——尽管他说他没有——但他根本不知道畏缩是什么意思。

[ænd; ənd] [ɪf] ['deni] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] [ðen] [ˌɑːzwəld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kweil] [ɪz] ['aɪðə(r)] .
and if Denny did not quail then Oswald does not know what quailing is either .
和 如果 丹尼 做过 不是 鹌鹑 然后 奥斯瓦尔德 做 不是 知道 什么 鹌鹑 是 任何一个 .
如果丹尼没有吓到，那么奥斯瓦尔德也不知道吓到是什么感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌɑːzwəld] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuː] [ɒf] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv]
For when Oswald took the shoe off he naturally chucked it down and gave
为了 什么时候 奥斯瓦尔德 采取 这 鞋 离开 他 自然 扔掉 它 向下 和 给予
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɪk] ,
it a kick ,
它 一个 踢 ,

奥斯瓦尔德脱下鞋子后，自然而然地把它扔到地上，然后踢了一脚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] ['jeləʊ] [θɪŋz] [rəʊld] [aʊt] .
and a lot of little pinky yellow things rolled out .
和 一个 很多 的 小的 小指 黄色的 事物 滚动 出去 .
然后滚滚而出许多粉红色的小东西。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [lʊk] ['kləuzə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .
And Oswald look closer at the interesting sight .
和 奥斯瓦尔德 看 更近 在 这 有趣的 视线 .
奥斯瓦尔德仔细观察着这有趣的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] ['piːz] .
And the little things were SPLIT peas .
和 这 小的 事物 是 分裂 豌豆 .
而那些小东西，就像裂开的豌豆。

- [pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
' Perhaps you'll tell me , ' said the gentle knight , with the politeness of despair ,
- 也许 你会 告诉 我 , - 说 这 温和的 骑士 , 和 这 礼貌 的 绝望 ,
“或许你会告诉我,”这位温和的骑士带着绝望的礼貌说道。

- [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [juːv] [pleɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [laɪk] [ðɪs] ? -
' why on earth you've played the goat like this ? '
- 为什么 在 地球 你已经 玩 这 山羊 喜欢 这 ? -
“你到底为什么要这样扮演替罪羊？”

- [əʊ] , [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] , - ['deni] [sed] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,
' Oh , don't be angry , ' Denny said ; and now his shoes were off ,
- 哦 , 不 是 生气的 , - 丹尼 说 ; 和 现在 他的 鞋 是 离开 ,
“哦，别生气,”丹尼说；说着，他的鞋子就脱掉了。

[hiː; hi] [kɜːld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kəːl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .
he curled and uncurled his toes and stopped crying .
他 卷曲 和 展开 他的 脚趾 和 停止 哭泣 .
他蜷缩又伸开脚趾，停止了哭泣。

- [ai] [njuː] ['pɪlgrɪmz] [pʊt] ['piːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] — [ænd; ənd] — [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɑːf] ! -
' I KNEW pilgrims put peas in their shoes — and — oh , I wish you wouldn't laugh ! '
- 我 知道 朝圣者 放 豌豆 在 他们的 鞋 — 和 — 哦 , 我 希望 你 不会 笑 ! -
“我知道朝圣者会在鞋子里放豌豆——哦，我希望你不要笑！”

- [aɪm] [nɒt] , - [sed] [ˌɑːzwəld] , [stɪl] [wɪð] ['bɪtə(r)] [pə'laɪtnəs] .
' I'm not , ' said Oswald , still with bitter politeness .
- 我是 不是 , - 说 奥斯瓦尔德 , 仍然 和 苦的 礼貌 .
“我不是,”奥斯瓦尔德仍然带着一丝苦涩的礼貌说道。

- [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,
' I didn't want to tell you I was going to ,
- 我 没有 想 到 告诉 你 我 曾是 去 到 ,
“我本来不想告诉你我要做什么,”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
because I wanted to be better than all of you ,
因为 我 通缉 到 是 更好的 比 全部 的 你 ,
因为我想比你们所有人都更优秀，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [tuː] ,
and I thought if you knew I was going to you'd want to too ,
和 我 想法 如果 你 知道 我 曾是 去 到 你会 想 到 也 ,
我想，如果你知道我要去，你也会想去的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
and you wouldn't when I said it first .
和 你 不会 什么时候 我 说 它 第一的 .
我第一次说的时候，你肯定不会这么说。

[səʊ][ai][dʒʌst] [pʊt] [sʌm; səm] ['piːz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

So I just put some peas in my pocket and dropped one or two at a time

所以 我 只是 放 一些 豌豆 在 我的 口袋 和 掉落 一 或者 二 在 一个 时间

['ɪntuː][maɪ] ['ʃuːz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] .

into my shoes when you weren't looking .

进入 我的 鞋 什么时候 你 不是 寻找 .

所以，我把一些豌豆放在口袋里，趁你不注意的时候，一次放一两颗到鞋子里。

- [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːt] [ˌɑːzwəld] [sed] , - ['griːdi] [jʌŋ] [æs] .

' In his secret heart Oswald said , ' Greedy young ass .

- 在 他的 秘密 心 奥斯瓦尔德 说 , - 贪婪的 年轻的 屁股 .

奥斯瓦尔德内心深处暗自说道：“贪婪的小混蛋。”

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['griːdi] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

' For it IS greedy to want to have more of anything than other people

- 为了 它 是 贪婪的 到 想 到 有 更多的 的 任何事物 比 其他 人们

, ['iːv(ə)n] ['gʊdnəs] .

, even goodness .

, 甚至 善良 .

“因为想要比别人拥有更多，哪怕是善良，都是贪婪的。”

['aʊtwədli] [ˌɑːzwəld] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Outwardly Oswald said nothing .

向外 奥斯瓦尔德 说 没有什么 .

表面上，奥斯瓦尔德什么也没说。

- [juː; jʊ] [siː] - — ['deni] [went] [ɒn] — - [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

' You see ' — Denny went on — ' I do want to be good .

- 你 看 - — 丹尼 去 在 — - 我 做 想 到 是 好的 .

“你看，”丹尼继续说道，“我确实想做好事。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɪlgrɪm] [ɪz][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

And if pilgriming is to do you good , you ought to do it properly .

和 如果 朝圣 是 到 做 你 好的 , 你 应该 到 做 它 适当地 .

如果朝圣对你有益，你就应该正确地进行朝圣。

[ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [hɜːt] [ɪn][maɪ] [fiːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

I shouldn't mind being hurt in my feet if it would make me good for ever

我 不应该 头脑 存在 伤害 在 我的 脚 如果 它 会 制作 我 好的 为了 曾经

[ænd; ənd]['evə(r)] .

and ever .

和 曾经 .

如果能让我永远变得善良，我并不介意脚部受伤。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['θʌrəli] .

And besides , I wanted to play the game thoroughly .

和 除了 , 我 通缉 到 玩 这 游戏 彻底 .

而且，我还想彻底体验一下这款游戏。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ai][doʊnt] .

You always say I don't .

你 总是 说 我 不 .

你总是说我没有。

- [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] .

' The breast of the kind Oswald was touched by these last words .

- 这 胸部 的 这 种类 奥斯瓦尔德 曾是 感动 经过 这些 最后的 字 .

“善良的奥斯瓦尔德被这些遗言深深打动了。”

- [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [sed] .

' I think you're quite good enough , ' he said .

- 我 思考 你是 相当 好的 足够的 , - 他 说 .

“我觉得你已经足够优秀了，”他说。

- [aɪl] [fetʃ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [lɑːf] .
' I'll fetch back the others — no , they won't laugh .
- 患病的 拿来 后退 这 其他的 — 不 , 他们 惯于 笑 .

“我去把其他人叫回来——不，他们不会笑的。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['deni] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [hɪm] .
' And we all went back to Denny , and the girls made a fuss with him .
- 和 我们 全部 去 后退 到 丹尼 , 和 这 女孩们 制成 一个 大惊小怪 和 他 .

然后我们都回到了丹尼身边，女孩们和他大吵了一架。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'luːf] .
But Oswald and Dicky were grave and stood aloof .
但 奥斯瓦尔德 和 微弱 是 严重 和 站立 超然 .

但奥斯瓦尔德和迪基神情严肃，冷漠地站在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['biːɪŋ] [gʊd] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,
They were old enough to see that being good was all very well ,
他们 是 老的 足够的 到 看 那 存在 好的 曾是 全部 非常 出色地 ,

他们年纪足够大，明白做好人固然很好，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][bɔɪ] [həʊm] ['sʌmhaʊ] .
but after all you had to get the boy home somehow .
但 后 全部 你 有 到 得到 这 男生 家 不知何故 .

但无论如何，你总得想办法把孩子送回家。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'griːəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['deni] [sed] —
When they said this , as agreeably as they could , Denny said —
什么时候 他们 说 这 , 作为 欣然 作为 他们 可以 , 丹尼 说 —

当他们这么说的时候，丹尼尽可能友好地说道——

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — ['sʌmwʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] . -
' It's all right — someone will give me a lift . '
- 它是 全部 正确的 — 某人 将要 给 我 一个 举起 . -

“没关系，会有人载我一程的。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ][lɪft] ,
' You think everything in the world can be put right with a lift ,
- 你 思考 一切 在 这 世界 能 是 放 正确的 和 一个 举起 ,

你以为世界上所有的问题都能靠电梯解决吗？

- ['dɪki] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] ['lʌvɪŋli] .
' Dicky said , and he did not speak lovingly .
- 微弱 说 , 和 他 做过 不是 说话 深情地 .

迪基说道，他的语气并不温柔。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , - [sed] ['deni] , - [wen] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
' So it can , ' said Denny , ' when it's your feet .
- 所以 它 能 , - 说 丹尼 , - 什么时候 它是 你的 脚 .

“所以，当是你的脚时，它就会这样，”丹尼说。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [get][ə; eɪ][lɪft] [həʊm] . -
I shall easily get a lift home . '
我 将 容易地 得到 一个 举起 家 . -

我很容易就能搭车回家。

- [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ][woʊnt] , - [sed] ['ælɪs] .
' Not here you won't , ' said Alice .
- 不是 这里 你 惯于 , - 说 爱丽丝 .

“在这里你不会的，”爱丽丝说。

- [nəʊ][wʌn] [gəʊz] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
' No one goes down this road ; but the high road's just round the corner ,
- 不 一 去 向下 这 路 ; 但 这 高的 道路的 只是 圆形的 这 角落 ,

“没人走这条路；但大路就在拐角处。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] ['waɪərz] .
where you see the telegraph wires .
在哪里 你 看 这 电报 电线 .

就是你看到电报线的地方。

- ['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] ['deni] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
' Dickie and Oswald made a sedan chair and carried Denny to the high road ,
- 迪基 和 奥斯瓦尔德 制成 一个 轿车 椅子 和 携带 丹尼 到 这 高的 路 ,

迪基和奥斯瓦尔德做了一顶轿子，把丹尼抬到大路上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] [weɪt] .
and we sat down in a ditch to wait .
和 我们 卫星 向下 在 一个 沟 到 等待 .

于是我们坐在沟里等。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [went] [baɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bruːərz] [dreɪ] .
For a long time nothing went by but a brewer's dray .
为了 一个 长的 时间 没有什么 去 经过 但 一个 酿酒师的 货车 .

很长一段时间里，只有一辆酿酒马车经过。

[wiː; wi] [heild] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] ['aʊə(r)] [heilz]
We hailed it , of course , but the man was so sound asleep that our hails
我们 赞誉 它 , 的 课程 , 但 这 男人 曾是 所以 声音 睡着了 那 我们的 冰雹
[wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ,
were vain ,
是 徒劳 ,

我们当然向他欢呼，但他睡得太沉了，我们的欢呼毫无作用。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θɔːt] [suːn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['sprɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and none of us thought soon enough about springing like a flash to the
和 没有任何 的 我们 想法 很快 足够的 关于 弹簧 喜欢 一个 闪光 到 这
['hɔːsɪz] - [hedz] ,
horses ' heads ,
马匹 - 头部 ,

我们谁也没能及时想到要像闪电一样扑向马头。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ðə; ði] [dreɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
though we all thought of it directly the dray was out of sight .
尽管 我们 全部 想法 的 它 直接地 这 货车 曾是 出去 的 视线 .

虽然我们都立刻想到了这一点，但货车却不见了踪影。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,
So we had to keep on sitting there by the dusty road ,
所以 我们 有 到 保持 在 坐着 那里 经过 这 尘土飞扬 路 ,

于是我们只能继续坐在尘土飞扬的路边。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɪlɡrɪm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
and more than one pilgrim was heard to say it wished we had never
和 更多的 比 一 朝圣 曾是 听到 到 说 它 希望 我们 有 绝不
[kʌm] .
come .
来 .

不止一位朝圣者表示，他们希望我们从未来过。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ʌtə] [ðɪs] ['juːsləs] [wɪʃ] .
Oswald was not one of those who uttered this useless wish .
奥斯瓦尔德 曾是 不是 一 的 那些 WHO 说出 这 无用 希望 .

奥斯瓦尔德并非那些许下这种无用愿望的人之一。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst] [wen] [dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]
At last , just when despair was beginning to eat into the vital parts of
在 最后的 , 只是 什么时候 绝望 曾是 开始 到 吃 进入 这 必不可少的 部分 的
['iːv(ə)n] [ˌɑːzwəld] ,
even Oswald ,
甚至 奥斯瓦尔德 ,

最后，就在绝望开始侵蚀奥斯瓦尔德的灵魂深处时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tæp] - ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
there was a quick tap - tapping of horses ' feet on the road ,
那里 曾是 一个 快的 轻敲 - 窃听 的 马匹 - 脚 在 这 路 ,

路上传来马蹄快速敲击的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒɡkɑːt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] .
and a dogcart came in sight with a lady in it all alone .
和 一个 狗车 来了 在 视线 和 一个 女士 在 它 全部 独自的 .

这时，一辆狗车出现在视野中，车里坐着一位孤零零的女士。

[wiː; wi] [heild] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['despərət] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [heɪl]
We hailed her like the desperate shipwrecked mariners in the long - boat hail
我们 赞誉 她 喜欢 这 绝望的 遭遇海难 水手们 在 这 长的 - 船 冰雹
[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [seɪl] .
the passing sail .
这 通过 帆 .

我们向她欢呼，就像绝望的遇难水手在救生艇上向过往的帆船欢呼一样。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] .
She pulled up .
她 拉 向上 .

她把车停了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] — ['twenti] - [faɪv] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ]
She was not a very old lady — twenty - five we found out afterwards her age
她 曾是 不是 一个 非常 老的 女士 — 二十 - 五 我们 成立 出去 然后 她 年龄
[wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dʒɒli] .
was — and she looked jolly .
曾是 — 和 她 看起来 快乐的 .

她年纪并不大——我们后来才知道她只有二十五岁——而且看起来很开心。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -
' Well , ' she said , ' what's the matter ? '
- 出色地 , - 她 说 , - 是什么 这 事情 ? -

“怎么了？”她问道。

- [ɪts] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - ['dɔːrə] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] ,
' It's this poor little boy , ' Dora said , pointing to the Dentist ,
- 它是 这 贫穷的 小的 男生 , - 多拉 说 , 指向 到 这 牙医 ,

“就是这个可怜的小男孩,”朵拉指着牙医说。

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [dɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][æz; əz]['juːʒuəl] .
who had gone to sleep in the dry ditch , with his mouth open as usual .
WHO 有 已消失 到 睡觉 在 这 干燥 沟 , 和 他的 嘴 打开 作为 通常 .

他像往常一样张着嘴，睡在了干涸的沟渠里。

- [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɜːt] [hɪm][səʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft] ? -
' His feet hurt him so , and will you give him a lift ? '
- 他的 脚 伤害 他 所以 , 和 将要 你 给 他 一个 举起 ? -

“他的脚很疼，你能送他一程吗？”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [rɪɡd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' But why are you all rigged out like this ? ' asked the lady ,
- 但 为什么 是 你 全部 作弊 出去 喜欢 这 ? - 问 这 女士 ,

“可是你们为什么都穿戴成这样？”那位女士问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kɒkl] - [ʃelz] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
looking at our cockle - shells and sandals and things .
寻找 在 我们的 鸟蛤 - 贝壳 和 凉鞋 和 事物 .
看看我们的贝壳、凉鞋之类的东西。

[wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
We told her .
我们 讲述 她 .
我们告诉她了。

- [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?
' And how has he hurt his feet ?
- 和 如何 有 他 伤害 他的 脚 ?
“他的脚是怎么受伤的？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] .
' she asked .
- 她 问 .
她问道。

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .
And we told her that .
和 我们 讲述 她 那 .
我们把这话告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] .
She looked very kind .
她 看起来 非常 种类 .
她看起来很和善。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Poor little chap , ' she said .
- 贫穷的 小的 小伙子 , - 她 说 .
“可怜的小家伙,”她说。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
' Where do you want to go ?
- 在哪里 做 你 想 到 去 ?
你想去哪里?

- [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː] .
' We told her that too .
- 我们 讲述 她 那 也 .
我们也告诉过她。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [kən'si:lmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪdi] .
We had no concealments from this lady .
我们 有 不 隐蔽处 从 这 女士 .
我们对这位女士没有任何隐瞒。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] — [wɒt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? -
' Well , ' she said , ' I have to go on to — what is its name ? '
- 出色地 , - 她 说 , - 我 有 到 去 在 到 — 什么 是 它是 姓名 ? -
“嗯,”她说,“我得继续往下走——它叫什么来着？”

- ['kæntəbəri] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' Canterbury , ' said H . O .
- 坎特伯雷 , - 说 H . 哦 .
“坎特伯雷,”霍说道。

- [wel] , [jes] , ['kæntəbəri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
' Well , yes , Canterbury , ' she said ; ' it's only about half a mile .
- 出色地 , 是的 , 坎特伯雷 , - 她 说 ; - 它是 仅有的 关于 一半 一个 英里 .
“嗯，是的，坎特伯雷,”她说；“只有大约半英里远。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] — [ænd; ənd] , [jes] , [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] .
I'll take the poor little pilgrim — and , yes , the three girls .
患病的 拿 这 贫穷的 小的 朝圣 — 和 , 是的 , 这 三 女孩们 .

我会带上这位可怜的小朝圣者——还有，是的，那三个女孩。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst] [wɔːk] .
You boys must walk .
你 男孩们 必须 走 .

你们几个孩子必须走路。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] — [æt; ət]
Then we'll have tea and see the sights , and I'll drive you home — at
然后 出色地 有 茶 和 看 这 景点 , 和 患病的 驾驶 你 家 — 在
[liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] .
least some of you .
至少 一些 的 你 .

然后我们喝茶、观光，之后我会开车送你们回家——至少送你们中的一些人。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
How will that do ?
如何 将要 那 做 ?

这样行不行?

- [wiː; wi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] .
' We thanked her very much indeed , and said it would do very nicely .
- 我们 谢谢 她 非常 很多 的确 , 和 说 它 会 做 非常 很好 .

我们非常感谢她，并表示这真是太好了。

[ðen] [wiː; wi] [helpt] ['deni] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt] [ʌp] ,
Then we helped Denny into the cart , and the girls got up ,
然后 我们 帮助 丹尼 进入 这 大车 , 和 这 女孩们 得到 向上 ,

然后我们扶丹尼上了购物车，女孩们也站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [spʌn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .
and the red wheels of the cart spun away through the dust .
和 这 红色的 车轮 的 这 大车 旋转 离开 通过 这 灰尘 .

手推车的红色车轮在尘土中飞驰而去。

- [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . ,
' I wish it had been an omnibus the lady was driving , ' said H . O . ,
- 我 希望 它 有 到过 一个 综合 这 女士 曾是 驾驶 , - 说 H . 哦 . ,

“我倒希望那位女士开的是辆公共汽车，”HO说道。

- [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] . -
' then we could all have had a ride . '
- 然后 我们 可以 全部 有 有 一个 骑 . -

“那样我们大家都可以搭个便车了。”

- [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] , - ['dɪki] [sed] .
' Don't you be so discontented , ' Dicky said .
- 不 你 是 所以 不满 , - 微弱 说 .

“别这么不满嘛，”迪基说。

[ænd; ənd][nəʊ'el] [sed] —
And Noel said —
和 诺埃尔 说 —

诺埃尔说——

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɒli] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə] ['kæri] ['deni] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
' You ought to be jolly thankful you haven't got to carry Denny all the way
- 你 应该 到 是 快乐的 感恩 你 还没有 得到 到 携带 丹尼 全部 这 方式
[həʊm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
home on your back .
家 在 你的 后退 .

“你应该庆幸自己不用背着丹尼一路回家。”

[jʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪf] [jʊd] [biːn] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
You'd have had to if you'd been out alone with him .
你会 有 有 到 如果 你会 到过 出去 独自的 和 他 .

如果你当时单独和他在一起，你就不得不这么做了。

- [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['kæntəbəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,
' When we got to Canterbury it was much smaller than we expected ,
- 什么时候 我们 得到 到 坎特伯雷 它 曾是 很多 较小的 比 我们 预期的 ,

“我们到达坎特伯雷时，发现它比我们预想的要小得多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [məʊt]
and the cathedral not much bigger than the Church that is next to the Moat
和 这 大教堂 不是 很多 大 比 这 教会 那 是 下一个 到 这 护城河
[haʊs] .
House .
房子 .

而且这座大教堂并不比护城河屋旁边的教堂大多少。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][wʌn] [bɪg] [striːt] ,
There seemed to be only one big street ,
那里 似乎 到 是 仅有的 一 大的 街道 ,

似乎只有一条大街，

[bʌt; bət][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .
but we supposed the rest of the city was hidden away somewhere .
但 我们 据称 这 休息 的 这 城市 曾是 隐 离开 某处 .

但我们当时以为城市的其他地方都隐藏在某个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a large inn , with a green before it ,
那里 曾是 一个 大的 客栈 , 和 一个 绿色的 前 它 ,

那里有一家很大的旅店，前面是一片绿地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [wiːld] ['dɒgkɑːt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stæbljɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,
and the red - wheeled dogcart was standing in the stableyard and the lady ,
和 这 红色的 - 带轮子的 狗车 曾是 常设 在 这 马厩 和 这 女士 ,
[wɪð] ['deni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
with Denny and the others ,
和 丹尼 和 这 其他的 ,

那辆红色轮子的狗车停在马厩院子里，那位女士和丹尼以及其他人在一起。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
sitting on the benches in the porch , looking out for us .
坐着 在 这 长椅 在 这 门廊 , 寻找 出去 为了 我们 .

坐在门廊的长椅上，望着我们。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['drægən] - ,
The inn was called the ' George and Dragon ' ,
这 客栈 曾是 称为 这 - 乔治 和 龙 - ,

这家旅店名叫“乔治与龙”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
and it made me think of the days when there were coaches and
和 它 制成 我 思考 的 这 天 什么时候 那里 是 教练 和
['haɪweɪmən] [ænd; ənd] [fʊt] - [pædz][ænd; ənd]['dʒɒli] ['lændlɔːdz] ,
highwaymen and foot - pads and jolly landlords ,
强盗 和 脚 - 垫子 和 快乐的 房东 ,

这让我想起了过去那些有驿马车、强盗、骑警和和蔼可亲的地主的日子。

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['kʌntri] [ɪnz] , [laɪk] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .
and adventures at country inns , like you read about .
和 冒险 在 国家 旅馆 , 喜欢 你 读 关于 .

还有像你在书里读到的那样，在乡村旅馆里的奇遇。

- [wɪv] ['ɔːdəd] [tiː] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' We've ordered tea , ' said the lady .
- 我们已经 订购 茶 , - 说 这 女士 .

“我们点了茶,”那位女士说。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ?
' Would you like to wash your hands ?
- 会 你 喜欢 到 洗 你的 双手 ?

你想洗手吗?

- [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , [səʊ][wiː; wi] [sed] [jes] , [wiː; wi] [wʊd] .
' We saw that she wished us to , so we said yes , we would .
- 我们 锯 那 她 希望 我们 到 , 所以 我们 说 是的 , 我们 会 .

“我们看到她希望我们这样做，所以我们就答应了。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['deni] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd]
The girls and Denny were already much cleaner than when we parted
这 女孩们 和 丹尼 是 已经 很多 清洁工 比 什么时候 我们 分手了
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

女孩们和丹尼比我们离开时干净多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['steəkeɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
There was a courtyard to the inn and a wooden staircase outside the
那里 曾是 一个 庭院 到 这 客栈 和 一个 木制的 楼梯 外部 这
[haʊs] .
house .
房子 .

客栈有一个庭院，房子外面有一条木制楼梯。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] ,
We were taken up this ,
我们 是 已采取 向上 这 ,

我们接受了这件事，

[ænd; ənd] [wɒʃt] ['aʊə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] - ['wʊdn] [bed] [ænd; ənd] [dɑːk]
and washed our hands in a big room with a fourpost wooden bed and dark
和 洗过 我们的 双手 在 一个 大的 房间 和 一个 - 木制的 床 和 黑暗的
[red] ['hæŋɪŋ] — [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv][gɔː(r)]
red hangings — just the sort of hangings that would not show the stains of gore
红色的 绞刑 — 只是 这 种类 的 绞刑 那 会 不是 展示 这 污渍 的 血块
[ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [əd'ventʃərəs] [taɪmz] .
in the dear old adventurous times .
在 这 亲爱的 老的 冒险的 时代 .

我们在一间大房间里洗手，房间里有一张四柱木床和深红色的帷幔——正是那种在美好的旧冒险时代不会显露血迹的帷幔。

[ðen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɪg]	[ruːm]	[wɪð]	['wʊdn]	[tʃeəz]	[ænd; ənd]	['teɪblz]	,
Then	**we**	**had**	**tea**	**in**	**a**	**great**	**big**	**room**	**with**	**wooden**	**chairs**	**and**	**tables**	**,**
然后	我们	有	茶	在	一个	伟大的	大的	房间	和	木制的	椅子	和	表格	,

然后我们在一个摆放着木椅和桌子的大房间里喝茶。

['veri]	['pɒlɪʃt]	[ænd; ənd]	[əʊld]	.
very	**polished**	**and**	**old**	**.**
非常	抛光	和	老的	.

非常光亮，而且很有年代感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第13/15页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tiː] , [wɪð] ['letɪsɪz] , [ænd; ənd][kəʊld] [miːt] , [ænd; ənd] [θriː] [kaɪndz]
It was a very nice tea , with lettuces , and cold meat , and three kinds
它 曾是 一个 非常 好的 茶 ， 和 生菜 ， 和 寒冷的 肉 ， 和 三 种类
[ɒv; əv][dʒæm] ,
of jam ,
的 果酱 ，

那是一顿非常不错的下午茶，有生菜、冷肉和三种果酱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [keɪk] , [ænd; ənd] [njuː] [bred] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [æt; ət] [həʊm] .
as well as cake , and new bread , which we are not allowed at home .
作为 出色地 作为 蛋糕 ， 和 新的 面包 ， 哪个 我们 是 不是 允许 在 家 .

还有蛋糕和新鲜出炉的面包，这些都是我们在家里不被允许吃的。

[waɪl] [tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hæd; həd] , [ðə; ði]['leɪdi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
While tea was being had , the lady talked to us .
尽管 茶 曾是 存在 有 ， 这 女士 谈话 到 我们 .

我们一边喝茶，一边和那位女士聊天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
She was very kind .
她 曾是 非常 种类 .

她人很好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z] ;
There are two sorts of people in the world , besides others ;
那里 是 二 排序 的 人们 在 这 世界 ， 除了 其他的 ；

除了其他人之外，世界上还有两种人；

[wʌn] [sɔːt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [doʊnt] .
one sort understand what you're driving at , and the other don't .
一 种类 理解 什么 你是 驾驶 在 ， 和 这 其他 不 .

一种人能理解你的意思，另一种人则不能。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [sɔːt] .
This lady was the one sort .
这 女士 曾是 这 一 种类 .

这位女士是那种典型的女士。

['ɑːftə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] ,
After everyone had had as much to eat as they could possibly want ,
后 每个人 有 有 作为 很多 到 吃 作为 他们 可以 可能 想 ，

在大家都吃饱喝足之后，

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] , - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['kæntəbəri] ? -
the lady said , ' What was it you particularly wanted to see at Canterbury ? '
这 女士 说 ， - 什么 曾是 它 你 特别 通缉 到 看 在 坎特伯雷 ？ -

那位女士问：“您特别想在坎特伯雷看什么？”

- [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , - ['ælɪs] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['tɒməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] [wɒz; wəz]
' The cathedral , ' Alice said , ' and the place where Thomas A Becket was
- 这 大教堂 ， - 爱丽丝 说 ， - 和 这 地方 在哪里 托马斯 一个 贝克特 曾是
['məːdə] . -
murdered . '
被谋杀 . -

“大教堂，”爱丽丝说，“还有托马斯·A·贝克特被谋杀的地方。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] - , - [sed] ['dɪki] .
' And the Danejohn , ' said Dicky .
- 和 这 - , - 说 微弱 .

“还有丹约翰,”迪基说。

[ˌɑːzwəld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [ælfidʒ]
Oswald wanted to see the walls , because he likes the Story of St Alphege
奥斯瓦尔德 通缉 到 看 这 墙壁 , 因为 他 点赞 这 故事 的 英石 阿尔菲格
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] .
and the Danes .
和 这 丹麦人 .

奥斯瓦尔德想看看城墙，因为他喜欢圣阿尔菲奇和丹麦人的故事。

- [wel] , [wel] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ;
' Well , well , ' said the lady , and she put on her hat ;
- 出色地 , 出色地 , - 说 这 女士 , 和 她 放 在 她 帽子 ;

“哦，哦，”那位女士说着，戴上了帽子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['sensəb(ə)l][wʌn] — [nɒt] [ə; eɪ] [blɒb] [ɒv; əv] ['flʌfi] [stʌf] [ænd; ənd] ['feðər] [pʊt]
it was a really sensible one — not a blob of fluffy stuff and feathers put
它 曾是 一个 真的 明智的 一 — 不是 一个 斑点 的 蓬松的 东西 和 羽毛 放
[ɒn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [stʌk] [ɒn] [wɪð] [lɒŋ] [pɪnz] ,
on sideways and stuck on with long pins ,
在 侧身 和 卡住 在 和 长的 别针 ,

那真是一个非常合理的设计——不是那种把一团蓬松的东西和羽毛歪歪扭扭地粘上去，再用长别针固定住的玩意儿。

[ænd; ənd][nəʊ] [ʃeɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊəz] ,
and no shade to your face , but almost as big as ours ,
和 不 阴影 到 你的 脸 , 但 几乎 作为 大的 作为 我们的 ,

并非有意冒犯，但你的脸几乎和我们的一样大。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [brɪm][ænd; ənd] [red] ['flaʊəz] ,
with a big brim and red flowers ,
和 一个 大的 帽檐 和 红色的 花朵 ,

帽檐宽大，饰以红色花朵，

[ænd; ənd] [blæk] [strɪŋz] [tuː; tə][taɪ]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ɒf] .
and black strings to tie under your chin to keep it from blowing off .
和 黑色的 字符串 到 领带 在下面 你的 下巴 到 保持 它 从 吹 离开 .

还有黑色的绳子，可以系在下巴下面，防止被风吹走。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] ['kæntəbəri] .
Then we went out all together to see Canterbury .
然后 我们 去 出去 全部 一起 到 看 坎特伯雷 .

然后我们一起去参观了坎特伯雷。

['dɪki] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] ['kæri] ['deni] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
Dicky and Oswald took it in turns to carry Denny on their backs .
微弱 和 奥斯瓦尔德 采取 它 在 转弯 到 携带 丹尼 在 他们的 背部 .

迪基和奥斯瓦尔德轮流背着丹尼。

[ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [hɪm] - [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪd] - .
The lady called him ' The Wounded Comrade ' .
这 女士 称为 他 - 这 受伤 同志 - .

那位女士称他为“受伤的同志”。

[wiː; wi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
We went first to the church .
我们 去 第一的 到 这 教会 .

我们先去了教堂。

[ˌɑːzwəld] , [huːz] [kwɪk] [breɪn] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [sə'spiʃən] ,
Oswald , whose quick brain was easily aroused to suspicions ,
奥斯瓦尔德 , 谁 快的 脑 曾是 容易地 被唤醒 到 怀疑 ,
奥斯瓦尔德头脑敏捷，很容易产生怀疑。

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [mait] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .
was afraid the lady might begin talking in the church , but she did not .
曾是 害怕的 这 女士 可能 开始 说 在 这 教会 , 但 她 做过 不是 .
我担心那位女士会在教堂里开始说话，但她并没有。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
The church door was open .
这 教会 门 曾是 打开 .
教堂大门敞开着。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['mʌðə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz]
I remember mother telling us once it was right and good for churches
我 记住 母亲 讲述 我们 一次 它 曾是 正确的 和 好的 为了 教堂
[tuː; tə] [biː; bi] [left] ['əʊpən] [ɔːl] [deɪ] ,
to be left open all day ,
到 是 左边 打开 全部 天 ,
我记得母亲曾经告诉我们，教堂全天开放是正确的、也是好事。

[səʊ] [ðæt] ['taɪəd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,
so that tired people could go in and be quiet , and say their prayers ,
所以 那 疲劳的 人们 可以 去 在 和 是 安静的 , 和 说 他们的 祈祷 ,
这样，疲惫的人们就可以进去安静地祈祷。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
if they wanted to .
如果 他们 通缉 到 .
如果他们愿意的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
But it does not seem respectful to talk out loud in church .
但 它 做 不是 似乎 尊重 到 讲话 出去 大声 在 教会 .
但在教堂里大声说话似乎不太礼貌。

([siː] [nəʊt] [ə; eɪ] .)
(See Note A .)
(看 笔记 一个 .)
（参见注释A。）

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ,
When we got outside the lady said ,
什么时候 我们 得到 外部 这 女士 说 ,
我们走到外面时，那位女士说：

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [steps] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mæd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]
' You can imagine how on the chancel steps began the mad struggle in which
- 你 能 想象 如何 在 这 圣坛 步骤 开始 这 疯狂的 斗争 在 哪个
['bekɪt] ,
Becket ,
贝克特 ,
“你可以想象，在圣坛台阶上，贝克特和

['ɑːftə(r)] ['hɜːlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] , ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — -
after hurling one of his assailants , armour and all , to the ground — '
后 投掷 一 的 他的 袭击者 , 盔甲 和 全部 , 到 这 地面 — -
他将其中一名袭击者连同盔甲一起摔倒在地后——

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['klevər] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [ˌɪntə'rʌptɪd] , - [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
' It would have been much cleverer , ' H . O . interrupted , ' to hurl him without his armour ,
- 它 会 有 到过 很多 更聪明 , - H . 哦 . 中断 , - 到 投 他 没有 他的 盔甲 ,

“更明智的做法是，”HO插话道，“把他从盔甲里扒出来扔出去。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['stændɪŋ] [ʌp] . -
and leave that standing up . '
和 离开 那 常设 向上 . -

让它保持原样。

- [gəʊ][ɒn] , - [sed] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][eɪtʃ] . [əʊ] . [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] .
' Go on , ' said Alice and Oswald , when they had given H . O . a withering glance .
- 去 在 , - 说 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 , 什么时候 他们 有 给定 H . 哦 . 一个 枯萎 瞥一眼 .

“继续，”爱丽丝和奥斯瓦尔德说着，狠狠地瞪了HO一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [dɪd] [gəʊ][ɒn] .
And the lady did go on .
和 这 女士 做过 去 在 .

那位女士继续说道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['bekɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] [ælfidʒ] ,
She told us all about Becket , and then about St Alphege ,
她 讲述 我们 全部 关于 贝克特 , 和 然后 关于 英石 阿尔菲格 ,

她给我们讲了贝克特的故事，然后又讲了圣阿尔菲奇的故事。

[huː] [hæd; həd] [bəʊnz] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ,
who had bones thrown at him till he died ,
WHO 有 骨头 抛掷 在 他 直到 他 死亡 ,

他被人用骨头砸中直至死亡，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tæks][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['biːstli] ['rɒt(ə)n] [deɪnz] .
because he wouldn't tax his poor people to please the beastly rotten Danes :
因为 他 不会 税 他的 贫穷的 人们 到 请 这 兽 烂 丹麦人 .

因为他不会为了取悦残暴的丹麦人而向他贫穷的人民征税。

[ænd; ənd] ['deni] [ri'sait] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][hiː; hi] [nəʊz] [kɔːld] - [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] ['kæntəbəri] - .
And Denny recited a piece of poetry he knows called ' The Ballad of Canterbury ' .
和 丹尼 背诵 一个 片 的 诗 他 知道 称为 - 这 民谣 的 坎特伯雷 - .

丹尼朗诵了他熟悉的一首诗，名为《坎特伯雷之歌》。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] ['deɪnɪʃ] ['wɔːʃɪps] [sneɪk] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [endz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [jʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
It begins about Danish warships snake - shaped , and ends about doing as you'd be done by .
它 开始 关于 丹麦语 军舰 蛇 - 形状 , 和 结束 关于 正在做 作为 你会 是 完毕 经过 .

它开头讲的是丹麦的蛇形战舰，结尾讲的是己所不欲勿施于人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [biːf] - [bəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː]
It is long , but it has all the beef - bones in it , and all about St
它 是 长的 , 但 它 有 全部 这 牛肉 - 骨头 在 它 , 和 全部 关于 英石
[ælfidʒ] .
Alphege .
阿尔菲格 .

虽然篇幅很长，但内容详实，而且全部都与圣阿尔菲奇有关。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['əʊst] - [haʊs] .
Then the lady showed us the Danejohn , and it was like an oast - house .
然后 这 女士 显示 我们 这 - , 和 它 曾是 喜欢 一个 烤面包 - 房子 .

然后那位女士带我们参观了丹麦烘房，它就像一个烘房。

[ænd; ənd] ['kæntəbəri] [wɔːlz] [ðæt] [ælfidʒ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [deɪnz] [frɒm; frəm] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]
And Canterbury walls that Alphege defied the Danes from looked down on a
和 坎特伯雷 墙壁 那 阿尔菲格 违抗 这 丹麦人 从 看起来 向下 在 一个
[kwaɪt] ['kɒmən] ['fɑːmjɑːd] .
quite common farmyard .
相当 常见的 农场 .

阿尔菲奇曾从坎特伯雷城墙上向丹麦人发起反抗，而从那里俯瞰的是一个相当普通的农场。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
The hospital was like a barn , and other things were like other things ,
这 医院 曾是 喜欢 一个 谷仓 , 和 其他 事物 是 喜欢 其他 事物 ,

医院就像个谷仓，其他东西也都像其他东西一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
but we went all about and enjoyed it very much .
但 我们 去 全部 关于 和 享受 它 非常 很多 .

但我们到处逛逛，玩得很开心。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'θiːdrəl] [gaɪd] [ai]
The lady was quite amusing , besides sometimes talking like a real cathedral guide I
这 女士 曾是 相当 有趣 , 除了 有时 说 喜欢 一个 真实的 大教堂 指导 我
[met] ['ɑːftəwədz] .
met afterwards .
遇见 然后 .

这位女士很有趣，而且有时说话就像我后来遇到的一位真正的教堂导游一样。

([siː] [nəʊt] [biː] .) [wen] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [θɔːt] ['kæntəbəri] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl]
(See Note B .) When at last we said we thought Canterbury was very small
(看 笔记 B .) 什么时候 在 最后的 我们 说 我们 想法 坎特伯雷 曾是 非常 小的
[kən'sɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

（参见注释B。）最后我们说，考虑到……，我们认为坎特伯雷非常小，

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] —
the lady said —
这 女士 说 —

那位女士说——

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɒt][æt; ət] [liːst] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ]
' Well , it seemed a pity to come so far and not at least hear something
- 出色地 , 它 似乎 一个 遗憾 到 来 所以 远的 和 不是 在 至少 听到 某物
[ə'baʊt] ['kæntəbəri] .
about Canterbury .
关于 坎特伯雷 .

“唉，千里迢迢而来，却连坎特伯雷的消息都没听到，实在太可惜了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] —
' And then at once we knew the worst , and Alice said —
- 和 然后 在 一次 我们 知道 这 最差 , 和 爱丽丝 说 —

“然后我们立刻就知道了最糟糕的情况，爱丽丝说——”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [sel] !
' What a horrid sell !
- 什么 一个 可怕的 卖 !

“真是糟糕的销售！”

- [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] , [wɪð] [ɪ'miːdiət] ['kɜːrtiəsnəs] , [sed] —
' But Oswald , with immediate courteousness , said —
- 但 奥斯瓦尔德 , 和 即时 礼貌 , 说 —

但奥斯瓦尔德立刻彬彬有礼地说——

- [ai][doʊnt][keə(r)] .
' I don't care .
- 我 不 关心 .

我不在乎。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [wel] .
You did it awfully well .
你 做过 它 非常 出色地 .

你做得非常出色。

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [əʊnz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
' And he did not say , though he owns he thought of it —
- 和 他 做过 不是 说 , 尽管 他 拥有 他 想法 的 它 —

“他没有说出来，尽管他承认自己想过——”

- [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
' I knew it all the time , ' though it was a great temptation .
- 我 知道 它 全部 这 时间 , - 尽管 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 .

“我一直都知道,”尽管这对我来说是一个很大的诱惑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [truː] .
Because really it was more than half true .
因为 真的 它 曾是 更多的 比 一半 真的 .

因为实际上，这其中至少有一半是真的。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntəbəri] .
He had felt from the first that this was too small for Canterbury .
他 有 毛毡 从 这 第一的 那 这 曾是 也 小的 为了 坎特伯雷 .

他从一开始就觉得这对于坎特伯雷来说太小了。

([siː] [nəʊt] [siː] .)
(See Note C .)
(看 笔记 C .)

（参见注释C。）

[ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [heɪzəlbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['kæntəbəri] [æt; ət][ɔːl] .
The real name of the place was Hazelbridge , and not Canterbury at all .
这 真实的 姓名 的 这 地方 曾是 黑泽尔布里奇 , 和 不是 坎特伯雷 在 全部 .

这个地方的真名是黑泽尔布里奇（Hazelbridge），根本不是坎特伯雷（Canterbury）。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kæntəbəri] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
We went to Canterbury another time .
我们 去 到 坎特伯雷 其他 时间 .

我们后来又去了一次坎特伯雷。

([siː] [nəʊt] [diː] .)
(See Note D .)
(看 笔记 D .)

（参见注释D。）

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['biːɪŋ] ['kæntəbəri]
We were not angry with the lady for selling us about it being Canterbury
我们 是 不是 生气的 和 这 女士 为了 销售 我们 关于 它 存在 坎特伯雷
,
,
,

我们并没有因为那位女士向我们推销说这是坎特伯雷而生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɜːst] - [reɪt] .
because she had really kept it up first - rate .
因为 她 有 真的 保留 它 向上 第一的 - 速度 .

因为她一直保持着一流的水准。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['maɪndɪd] , ['veri] ['hænsəmli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [laɪkt]
And she asked us if we minded , very handsomely , and we said we liked
和 她 问 我们 如果 我们 有思想 , 非常 英俊地 , 和 我们 说 我们 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她用非常优雅的语气问我们是否介意，我们说我们喜欢。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] .
But now we did not care how soon we got home .
但 现在 我们 做过 不是 关心 如何 很快 我们 得到 家 .

但现在我们不在乎多快到家了。

[ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] —
The lady saw this , and said —
这 女士 锯 这 , 和 说 —

那位女士看到了这一幕，说道——

- [kʌm] , ['aʊə(r)] ['tʃæriːəts] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [kə'pærɪsnd] .
' Come , our chariots are ready , and our horses caparisoned .
- 来 , 我们的 战车 是 准备好 , 和 我们的 马匹 华丽的 .

来吧，我们的战车已经准备就绪，我们的马匹也已披挂完毕。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [wɜːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
' That is a first - rate word out of a book .
- 那 是 一个 第一的 - 速度 单词 出去 的 一个 书 .

这是出自书本的一流词汇。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [ˌɑːzwəld] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
It cheered Oswald up , and he liked her for using it ,
它 欢呼 奥斯瓦尔德 向上 , 和 他 喜欢 她 为了 使用 它 ,

这让奥斯瓦尔德心情好多了，他很喜欢她用这种方式。

[ðəʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃæriːəts] .
though he wondered why she said chariots .
尽管 他 想知道 为什么 她 说 战车 .

但他很疑惑她为什么说是战车。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒgkɑːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
When we got back to the inn I saw her dogcart was there ,
什么时候 我们 得到 后退 到 这 客栈 我 锯 她 狗车 曾是 那里 ,

回到客栈后，我看到她的狗车停在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəusəz] [kɑːt] [tuː] , [wɪð] [biː] . [mʌn] , ['grəʊsə(r)] , [heɪzəlbrɪdʒ] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and a grocer's cart too , with B . Munn , grocer , Hazelbridge , on it .
和 一个 杂货店 大车 也 , 和 B . 蒙恩 , 杂货商 , 黑泽尔布里奇 , 在 它 .

还有一辆杂货店的购物车，上面写着：B. Munn，杂货店老板，来自黑泽尔布里奇。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wɪð] [ðə; ði]['ɡrəʊsə(r)] .
She took the girls in her cart , and the boys went with the grocer .
她 采取 这 女孩们 在 她 大车 , 和 这 男孩们 去 和 这 杂货商 .
她把女孩们放在购物车里，男孩们则跟着杂货店老板去了。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [wʌn][tuː; tə][ɡəʊ] ,
His horse was a very good one to go ,
他的 马 曾是 一个 非常 好的 一 到 去 ,
他的马状态非常好，很适合出赛。

['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
only you had to hit it with the wrong end of the whip .
仅有的 你 有 到 打 它 和 这 错误的 结尾 的 这 鞭 .
你只需要用鞭子的错误一端抽打它就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['bʌmpəti] .
But the cart was very bumpety .
但 这 大车 曾是 非常 邦佩蒂 .
但是推车很颠簸。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ,
The evening dews were falling — at least , I suppose so ,
这 晚上 露水 是 坠落 — 在 至少 , 我 认为 所以 ,
傍晚的露水正在落下——至少，我想是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] [djuː] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡrəusəz] [kɑːt] — [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] .
but you do not feel dew in a grocer's cart — when we reached home .
但 你 做 不是 感觉 露 在 一个 杂货店 大车 — 什么时候 我们 达到 家 .
但是，当我们回到家时，你不会感觉到杂货店购物车里的露水。

[wiː; wi][ɔːl] [θæŋkt] [ðə; ði]['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] ,
We all thanked the lady very much ,
我们 全部 谢谢 这 女士 非常 很多 ,
我们都非常感谢这位女士。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [həʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ɡen] [sʌm; səm] [deɪ] .
and said we hoped we should see her again some day .
和 说 我们 希望 我们 应该 看 她 再次 一些 天 .
我们说希望有一天能再次见到她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [səʊ] .
She said she hoped so .
她 说 她 希望 所以 .
她说她希望如此。

[ðə; ði]['ɡrəʊsə(r)] [drəʊv] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi]
The grocer drove off , and when we had all shaken hands with the lady
这 杂货商 驾驶 离开 , 和 什么时候 我们 有 全部 摇晃 双手 和 这 女士
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and kissed her ,
和 亲吻 她 ,
杂货店老板开车走了，我们都和那位女士握了手，亲吻了她，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)][ɡ'ɜːlz] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
according as we were boys or girls , or little boys ,
根据 作为 我们 是 男孩们 或者 女孩们 , 或者 小的 男孩们 ,
根据我们是男孩、女孩还是小男孩来看的

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
she touched up her horse and drove away .
她 感动 向上 她 马 和 驾驶 离开 .
她给马梳理了一下毛发，然后驾车离开了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]
She turned at the corner to wave to us , and just as we had
她 转向 在 这 角落 到 海浪 到 我们 , 和 只是 作为 我们 有
[dʌn] ['weɪvɪŋ] ,
done waving ,
完毕 挥手 ,

她在拐角处转身向我们挥手，就像我们也挥手一样，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ]
and were turning into the house , Albert's uncle came into our midst like a
和 是 转弯 进入 这 房子 , 阿尔伯特的 叔叔 来了 进入 我们的 中间 喜欢 一个
[hwɜːrl] [wɪnd] .
whirling wind .
旋转 风 .

正当我们转身走进房子时，阿尔伯特的叔叔像一阵旋风一样冲进了我们中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fl'ænəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [hæd; həd][nəʊ] [stʌd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
He was in flannels , and his shirt had no stud in at the neck ,
他 曾是 在 法兰绒 , 和 他的 衬衫 有 不 钉子 在 在 这 脖子 ,

他穿着法兰绒衬衫，领口没有纽扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl]['rʌmp(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋki] ,
and his hair was all rumpled up and his hands were inky ,
和 他的 头发 曾是 全部 皱巴巴的 向上 和 他的 双手 是 墨色 ,

他的头发蓬乱不堪，双手沾满了墨水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][baɪ][ðə; ði] ['waɪldnəs]
and we knew he had left off in the middle of a chapter by the wildness
和 我们 知道 他 有 左边 离开 在 这 中间 的 一个 章 经过 这 野性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
of his eye .
的 他的 眼睛 .

我们从他狂野的眼神中看出他读到一半就停了下来。

- [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪdi] ?
' Who was that lady ?
- WHO 曾是 那 女士 ?

那位女士是谁?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
' Where did you meet her ?
- 在哪里 做过 你 见面 她 ?

你们在哪里认识的?

- ['maɪndfl] , [æz; əz]['evə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ˌɑːzwəld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
' Mindful , as ever , of what he was told , Oswald began to tell the story
- 正念 , 作为 曾经 , 的 什么 他 曾是 讲述 , 奥斯瓦尔德 开始 到 告诉 这 故事
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

奥斯瓦尔德一如既往地牢记着别人告诉他的事情，从头开始讲述这个故事。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] ;
' The other day , protector of the poor , ' he began ;
- 这 其他 天 , 保护者 的 这 贫穷的 , - 他 开始 ;

“前几天，穷人的保护者，”他开口说道；

- ['dɔːrə] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] . . .
' Dora and I were reading about the Canterbury pilgrims . . .
- 多拉 和 我 是 阅读 关于 这 坎特伯雷 朝圣者 . . .

“我和朵拉正在读关于坎特伯雷朝圣者的故事……”

- [ˌɑːzwəld] [θɔːt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt]
' Oswald thought Albert's uncle would be pleased to find his instructions about
- 奥斯瓦尔德 想法 阿尔伯特的 叔叔 会 是 高兴 到 寻找 他的 指示 关于
[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɔːn] [fruːt] ,
beginning at the beginning had borne fruit ,
开始 在 这 开始 有 出生 水果 ,

奥斯瓦尔德认为，阿尔伯特的叔叔会很高兴看到他关于从头开始的指示取得了成效。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
but instead he interrupted .
但 反而 他 中断 .

但他却打断了对方。

- [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʌfə(r)] !
' Stow it , you young duffer !
- 斯托 它 , 你 年轻的 笨蛋 !

“收起来，你这小笨蛋！”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Where did you meet her ?
在哪里 做过 你 见面 她 ?

你们在哪里认识的?

- [ˌɑːzwəld] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] , [ɪn] ['wuːndɪd] ['æksents; æk'sents] , - [heɪzəlbrɪdʒ] .
' Oswald answered briefly , in wounded accents , ' Hazelbridge .
- 奥斯瓦尔德 回答 简要地 , 在 受伤 口音 , - 黑泽尔布里奇 .

奥斯瓦尔德用受伤的口音简短地回答道：“黑泽尔布里奇。”

- [ðen] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
' Then Albert's uncle rushed upstairs three at a time ,
- 然后 阿尔伯特的 叔叔 匆忙 楼上 三 在 一个 时间 ,

然后，阿尔伯特的叔叔一次冲上楼，一共三个人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] —
and as he went he called out to Oswald —
和 作为 他 去 他 称为 出去 到 奥斯瓦尔德 —

他边走边喊奥斯瓦尔德的名字——

- [get] [aʊt] [maɪ] [baɪk] , [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ['taɪə(r)] .
' Get out my bike , old man , and blow up the back tyre .
- 得到 出去 我的 自行车 , 老的 男人 , 和 吹 向上 这 后退 胎 .

“老头，把我的自行车骑出来，把后轮胎扎破。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ,
' I am sure Oswald was as quick as anyone could have been ,
- 我 是 当然 奥斯瓦尔德 曾是 作为 快的 作为 任何人 可以 有 到过 ,

“我确信奥斯瓦尔德的速度已经快到无人能及了。”

[bʌt; bət] [lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [bləʊd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪəd] ,
but long ere the tyre was thoroughly blowed Albert's uncle appeared ,
但 长的 埃雷 这 胎 曾是 彻底 吹 阿尔伯特的 叔叔 出现 ,

但轮胎还没完全爆胎，阿尔伯特的叔叔就出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] - [stʌd] [ænd; ənd] [taɪ] [ænd; ənd] ['bleɪzə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['taɪdi] ,
with a collar - stud and tie and blazer , and his hair tidy ,
和 一个 衣领 - 钉子 和 领带 和 西装外套 , 和 他的 头发 整齐的 ,

他穿着西装外套，系着领带，头发也梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] ['ɒzwɔːldz] [sə'praɪzd] ['fɪŋgəz] .
and wrenching the unoffending machine from Oswald's surprised fingers .
和 扭动 这 无害的 机器 从 奥斯瓦尔德的 惊讶 手指 .

然后从奥斯瓦尔德惊讶的手指间夺走了那台无辜的机器。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪnɪʃt] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hiː; hi] [set] [ɒf] ,
Albert's uncle finished pumping up the tyre , and then flinging himself into the saddle he set off ,
阿尔伯特的 叔叔 完成的 抽水 向上 这 胎 , 和 然后 投掷 他自己 进入 这 鞍 他 放 离开 ,

阿尔伯特的叔叔给轮胎打完气后，就纵身跃上马鞍，出发了。

['skɔːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [nɒt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] ['haɪweɪmən] ,
scorching down the road at a pace not surpassed by any highwayman ,
灼热 向下 这 路 在 一个 步伐 不是 超越 经过 任何 强盗 ,

他以惊人的速度在路上飞驰，速度之快，连任何公路强盗都无法匹敌。

[haʊ'evə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [haɪ] - ['met(ə)ld] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
however black and high - mettled his steed .
然而 黑色的 和 高的 - 磨砺 他的 骏马 .

然而，他的坐骑却是黑色的，而且性情高贵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We were left looking at each other .
我们 是 左边 寻找 在 每个 其他 .

我们俩就这样面面相觑。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , - ['dɪki] [sed] .
' He must have recognized her , ' Dicky said .
- 他 必须 有 认可 她 , - 微弱 说 .

“他肯定认出她了,”迪基说。

- [pə'hæps] , - [nəʊ'el] [sed] ,
' Perhaps , ' Noel said ,
- 也许 , - 诺埃尔 说 ,

“或许吧,”诺埃尔说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [huː] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ði] [dɑːk] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːn] [bɜːθ] . -
' she is the old nurse who alone knows the dark secret of his highborn birth . '
- 她 是 这 老的 护士 WHO 独自的 知道 这 黑暗的 秘密 的 他的 出身高贵 出生 . -

“她是位老护士，只有她知道他出身高贵的身世之谜。”

- [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [baɪ] [tʃɔːks] , - [ˌɑːzwəld] [sed] .
' Not old enough , by chalks , ' Oswald said .
- 不是 老的 足够的 , 经过 粉笔 , - 奥斯瓦尔德 说 .

“远远不够老,”奥斯瓦尔德说。

- [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , - [sed] ['ælɪs] ,
' I shouldn't wonder , ' said Alice ,
- 我 不应该 想知道 , - 说 爱丽丝 ,

“我不该感到奇怪,”爱丽丝说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] - [lɒst] [welθ] . -
' if she holds the secret of the will that will make him rolling in long - lost wealth . '
- 如果 她 持有 这 秘密 的 这 将要 那 将要 制作 他 滚动 在 长的 - 丢失的 财富 . -

“如果她掌握着那份能让他重获多年未有财富的遗嘱的秘密。”

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , - [nəʊ'el] [sed] .
' I wonder if he'll catch her , ' Noel said .
- 我 想知道 如果 地狱 抓住 她 , - 诺埃尔 说 .

“我不知道他能不能抓住她,”诺埃尔说。

- [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' I'm quite certain all his future depends on it .
- 我是 相当 肯定 全部 他的 未来 取决于 在 它 .

“我非常肯定他的未来完全取决于此。”

[pə'hæps] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Perhaps she's his long - lost sister , and the estate was left to them
也许 她是 他的 长的 - 丢失的 姐姐 , 和 这 财产 曾是 左边 到 他们
['iːkwəli] ,
equally ,
同样地 ,

或许她是他失散多年的妹妹，遗产由他们两人平分。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃeəd] [ʌp] . -
only she couldn't be found , so it couldn't be shared up . '
仅有的 她 不能 是 成立 , 所以 它 不能 是 共享 向上 . -

只是找不到她，所以没法分给大家。

- [pə'hæps] [hiːz] ['əʊnli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - ['dɔːrə] [sed] ,
' Perhaps he's only in love with her , ' Dora said ,
- 也许 他是 仅有的 在 爱 和 她 , - 多拉 说 ,

“或许他只是爱上了她,”朵拉说。

- ['pɑːtɪd] [baɪ]['kruːəl] [feɪt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
' parted by cruel Fate at an early age ,
- 分手了 经过 残忍的 命运 在 一个 早期的 年龄 ,

“年少时因残酷的命运而分离”,

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪndʒd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['evə(r)] [sɪns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . -
he has ranged the wide world ever since trying to find her . '
他 有 范围 这 宽的 世界 曾经 自从 尝试 到 寻找 她 . -

自从找到她之后，他便走遍了世界各地。

- [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] ['hæznt] — ['eniweɪ] , [hiːz] [nɒt] [reɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi] [njuː] [hɪm] —
' I hope to goodness he hasn't — anyway , he's not ranged since we knew him —
- 我 希望 到 善良 他 还没有 — 反正 , 他是 不是 范围 自从 我们 知道 他 —
['nevə(r)] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['heɪstɪŋz] ,
never further than Hastings ,
绝不 更远 比 黑斯廷斯 ,

“我真心希望他没有——反正自从我们认识他以来，他就没怎么活动过——最远也没到过黑斯廷斯。”

- [ˌɑːzwəld] [sed] .
' Oswald said .
- 奥斯瓦尔德 说 .

奥斯瓦尔德说道。

- [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒt] . -
' We don't want any of that rot . '
- 我们 不 想 任何 的 那 腐烂 . -

“我们不希望看到任何腐败现象。”

- [wɒt] [rɒt] ?
' What rot ?
- 什么 腐烂 ?

什么腐烂?

- ['deɪzi] [ɑːskt] .
' Daisy asked .
- 雏菊 问 .

“黛西问道。”

[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	—
And	**Oswald**	**said**	**—**
和	奥斯瓦尔德	说	—

奥斯瓦尔德说——

-	['getɪŋ]	['mærid]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['rʌbɪʃ]	.
'	**Getting**	**married**	**,**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**rubbish**	**.**
-	获得	已婚	,	和	全部	那	种类	的	垃圾	.

“结婚之类的破事。”

-	[ænd; ənd]	['deɪzi]	[ænd; ənd]	['dɔːrə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌnz]	[ðæt]	['dɪd(ə)nt]	[ə'griː]	[wɪð]	[hɪm]	.
'	**And**	**Daisy**	**and**	**Dora**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**didn't**	**agree**	**with**	**him**	**.**
-	和	雏菊	和	多拉	是	这	仅有的	一个	那	没有	同意	和	他	.

“只有黛西和朵拉不同意他的观点。”

['iːv(ə)n]	['ælɪs]	[əʊnd]	[ðæt]	['biːɪŋ]	['braidzmeid]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['feəli]	[gʊd]	[fʌn]	.
Even	**Alice**	**owned**	**that**	**being**	**bridesmaids**	**must**	**be**	**fairly**	**good**	**fun**	**.**
甚至	爱丽丝	拥有	那	存在	伴娘	必须	是	相当	好的	乐趣	.

就连爱丽丝也承认，当伴娘一定很有趣。

[ɪts]	[nəʊ]	[gʊd]	.
It's	**no**	**good**	**.**
它是	不	好的	.

不行。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[triːt]	[g'ɜːlz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['evri]	['kʌmfət]
You	**may**	**treat**	**girls**	**as**	**well**	**as**	**you**	**like**	**,**	**and**	**give**	**them**	**every**	**comfort**
你	可能	对待	女孩们	作为	出色地	作为	你	喜欢	,	和	给	他们	每一个	舒适

[ænd; ənd]	['lʌkʃəri]	,
and	**luxury**	**,**
和	奢华	,

你可以随心所欲地对待女孩，给予她们一切舒适和奢华，

[ænd; ənd]	[pleɪ]	[feə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔɪz]	,
and	**play**	**fair**	**just**	**as**	**if**	**they**	**were**	**boys**	**,**
和	玩	公平的	只是	作为	如果	他们	是	男孩们	,

他们应该像男孩一样公平竞争。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌn'mænli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[g'ɜːlz]	.
but	**there**	**is**	**something**	**unmanly**	**about**	**the**	**best**	**of**	**girls**	**.**
但	那里	是	某物	不男子气概	关于	这	最好的	的	女孩们	.

但即使是最好的女孩，身上也有某种不够男子气概的地方。

[ðeɪ]	[gəʊ]	['sɪli]	,	[laɪk]	[mɪlk]	[gəʊz]	['saʊə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['wɔːnɪŋ]	.
They	**go**	**silly**	**,**	**like**	**milk**	**goes**	**sour**	**,**	**without**	**any**	**warning**	**.**
他们	去	愚蠢的	,	喜欢	牛奶	去	酸的	,	没有	任何	警告	.

它们会突然变得很古怪，就像牛奶变酸一样，没有任何预兆。

[wen]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[rɪ'tɜːnd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[hɒt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['biːdɪd]	[braʊ]	,
When	**Albert's**	**uncle**	**returned**	**he**	**was**	**very**	**hot**	**,**	**with**	**a**	**beaded**	**brow**	**,**
什么时候	阿尔伯特的	叔叔	返回	他	曾是	非常	热的	,	和	一个	串珠	眉头	,

阿尔伯特的叔叔回来时浑身发热，额头上满是红珠。

[bʌt; bət]	[peɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dentɪst]	[wen]	[ðə; ði]	['piːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[wɜːst]	.
but	**pale**	**as**	**the**	**Dentist**	**when**	**the**	**peas**	**were**	**at**	**their**	**worst**	**.**
但	苍白	作为	这	牙医	什么时候	这	豌豆	是	在	他们的	最差	.

但脸色却像豌豆最糟糕时牙医的脸色一样苍白。

-	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	?
'	**Did**	**you**	**catch**	**her**	**?**
-	做过	你	抓住	她	?

你抓到她了吗?

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [ɑːskt] .
' H . O . asked .
- H . 哦 . 问 .

HO问道。

['ælbərts] ['ʌŋkəlz] [braʊ] [lʊkt] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['θʌndə(r)] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [breɪk] [frɒm; frəm] .
Albert's uncle's brow looked black as the cloud that thunder will presently break from .
阿尔伯特的 叔叔的 眉头 看起来 黑色的 作为 这 云 那 雷 将要 目前 休息 从 .

阿尔伯特叔叔的眉头黑得像乌云一样，雷声即将穿透云层。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' No , ' he said .
- 不 , - 他 说 .

“不，”他说。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [nɜːs] ?
' Is she your long - lost nurse ?
- 是 她 你的 长的 - 丢失的 护士 ?

“她是你失散多年的护士吗？ ”

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [went] [ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
' H . O . went on , before we could stop him .
- H . 哦 . 去 在 , 前 我们 可以 停止 他 .

“在我们阻止他之前，HO继续说道。”

- [lɒŋ] - [lɒst] ['grænmʌðə(r)] !
' Long - lost grandmother !
- 长的 - 丢失的 祖母 !

失散多年的祖母！

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] ['ɪndiə] , - [sed] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
I knew the lady long ago in India , ' said Albert's uncle , as he left the room ,
我 知道 这 女士 长的 前 在 印度 , - 说 阿尔伯特的 叔叔 , 作为 他 左边 这 房间 ,

“我很久以前在印度就认识这位女士了，”阿尔伯特的叔叔说着，离开了房间。

['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] .
slamming the door in a way we should be forbidden to .
猛击 这 门 在 一个 方式 我们 应该 是 禁止 到 .

用一种我们本不该有的方式摔门。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
And that was the end of the Canterbury Pilgrimage .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 坎特伯雷 朝圣 .

坎特伯雷朝圣之旅至此结束。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,
As for the lady ,
作为 为了 这 女士 ,

至于那位女士，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] ['ɪndiə] [ɔː(r)] [nɒt] ,
we did not then know whether she was his long - lost grandmother that he had known in India or not ,
我们 做过 不是 然后 知道 无论 她 曾是 他的 长的 - 丢失的 祖母 那 他 有 已知 在 印度 或者 不是 ,

当时我们并不知道她是不是他失散多年的、在印度认识的祖母。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['jʌŋɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːt]	.
though	**we**	**thought**	**she**	**seemed**	**youngish**	**for**	**the**	**part**	**.**
尽管	我们	想法	她	似乎	年轻气盛的	为了	这	部分	.

虽然我们觉得她看起来有点年轻，不太符合角色设定。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[aʊt]	['ɑːftəwədz]	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['kɒmz]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pɑːt]	.
We	**found**	**out**	**afterwards**	**whether**	**she**	**was**	**or**	**not**	**,**	**but**	**that**	**comes**	**in**	**another**	**part**	**.**
我们	成立	出去	然后	无论	她	曾是	或者	不是	，	但	那	来	在	其他	部分	.

我们后来才知道她是不是，但这又是另一个故事了。

[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒn]	['ɑːskɪŋ]	['kwestʃənz]	.
His	**manner**	**was**	**not**	**the**	**one**	**that**	**makes**	**you**	**go**	**on**	**asking**	**questions**	**.**
他的	方式	曾是	不是	这	一	那	制作	你	去	在	问	问题	.

他的态度并不会让你忍不住继续追问。

[ðə; ði]	['kæntəbəri]	['pɪlgrɪm]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪg'zæktli]	[meɪk]	[juː 'es]	[gʊd]	,	[bʌt; bət]	[ðen]	,	[æz; əz]	['dɔːrə]	[sed]	,
The	**Canterbury**	**Pilgriming**	**did**	**not**	**exactly**	**make**	**us**	**good**	**,**	**but**	**then**	**,**	**as**	**Dora**	**said**	**,**
这	坎特伯雷	朝圣	做过	不是	确切地	制作	我们	好的	，	但	然后	，	作为	多拉	说	，

坎特伯雷朝圣之旅并没有让我们变成好人，但是，正如朵拉所说，

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[rɒŋ]	[ðæt]	[deɪ]	.
we	**had**	**not**	**done**	**anything**	**wrong**	**that**	**day**	**.**
我们	有	不是	完毕	任何事物	错误的	那	天	.

那天我们并没有做错任何事。

[səʊ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	['aʊəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	.
So	**we**	**were**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**to**	**the**	**good**	**.**
所以	我们	是	二十	-	四	小时	到	这	好的	.

所以，我们提前了24小时。

[nəʊt]	[ə; eɪ]	.	—	['ɑːftəwədz]	[wiː; wi]	[went]	[ænd; ənd]	[sɔː]	['riːəl]	['kæntəbəri]	.
Note	**A**	**.**	**—**	**Afterwards**	**we**	**went**	**and**	**saw**	**real**	**Canterbury**	**.**
笔记	一个	.	—	然后	我们	去	和	锯	真实的	坎特伯雷	.

注A.—之后我们去参观了真正的坎特伯雷。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
It	**is**
它	是

这是

['veri]	[lɑːdʒ]	.
very	**large**	**.**
非常	大的	.

非常大。

[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[mæn]	[ʃəʊd]	[ˌjuː 'es]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔːd]
A	**disagreeable**	**man**	**showed**	**us**	**round**	**the**	**cathedral**	**,**	**and**	**jawed**
一个	令人不快的	男人	显示	我们	圆形的	这	大教堂	，	和	下巴

一个令人不快的男人带我们参观了大教堂，还喋喋不休。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[kwaɪt]	[laʊd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	.
all	**the**	**time**	**quite**	**loud**	**as**	**if**	**it**	**wasn't**	**a**	**church**	**.**
全部	这	时间	相当	大声	作为	如果	它	不是	一个	教会	.

一直都很吵闹，好像这不是教堂一样。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[wʌn]	[θɪŋ]
I	**remember**	**one**	**thing**
我	记住	一	事物

我记得一件事

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['diːnz] ['tʃæp(ə)l] ;
' This is the Dean's Chapel ;
- 这 是 这 院长 教堂 ;

这是院长礼拜堂；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]
it was the Lady Chapel in the wicked days when people used to worship the
它 曾是 这 女士 教堂 在 这 邪恶 天 什么时候 人们 用过的 到 崇拜 这
['vɜːdʒɪn]['meəri] .
Virgin Mary .
处女 玛丽 .

在邪恶的年代，这里曾是圣母小教堂，人们在那里崇拜圣母玛利亚。

- [ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [diːn] [naʊ] ?
' And H . O . said , ' I suppose they worship the Dean now ?
- 和 H . 哦 . 说 , - 我 认为 他们 崇拜 这 院长 现在 ?

HO说：“我猜他们现在都崇拜院长了吧？”

- [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .
' Some strange people who were there laughed out loud .
- 一些 奇怪的 人们 WHO 是 那里 笑了 出去 大声 .

“在场的一些奇怪的人竟然大笑起来。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [ɒf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
I think this is worse in church than not taking your cap off when you come in ,
我 思考 这 是 更糟 在 教会 比 不是 采取 你的 帽 离开 什么时候 你 来 在 ,

我觉得这比进教堂不摘帽子还要糟糕。

[æz; əz][eɪtʃ] . [əʊ] . [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
as H . O . forgot to do ,
作为 H . 哦 . 忘了 到 做 ,

由于总部忘记了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
because the cathedral was so big he didn't think it was a church .
因为 这 大教堂 曾是 所以 大的 他 没有 思考 它 曾是 一个 教会 .

因为大教堂太大了，他觉得那不像是一座教堂。

[nəʊt] [biː] . ([siː] [nəʊt] [siː] .)
Note B . (See Note C .)
笔记 B . (看 笔记 C .)

注B。（参见注C。）

[nəʊt] [siː] . ([siː] [nəʊt] [diː] .)
Note C . (See Note D .)
笔记 C . (看 笔记 D .)

注C。（参见注D。）

[nəʊt] [diː] . ([siː] [nəʊt] [iː] .)
Note D . (See Note E .)
笔记 D . (看 笔记 E .)

注D。（参见注E。）

[nəʊt] [iː] . ([siː] [nəʊt] [ə; eɪ] .)
Note E . (See Note A .)
笔记 E . (看 笔记 一个 .)

注E。（参见注A。）

[ðɪs] [endz] [ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] .
This ends the Canterbury Pilgrims .
这 结束 这 坎特伯雷 朝圣者 .

坎特伯雷朝圣之旅到此结束。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER 13 .

章 - .

第十三章

[ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] ; [ɔː(r)] , ['ɑːmi] - [siːd]

THE DRAGON'S TEETH ; OR , ARMY - SEED

这 龙的 牙齿 ; 或者 , 军队 - 种子

龙牙；或，军队种子

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .
Albert's uncle was out on his bicycle as usual .
阿尔伯特的 叔叔 曾是 出去 在 他的 自行车 作为 通常 .

阿尔伯特的叔叔像往常一样骑着自行车外出。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [həʊm] [ɪn]
After the day when we became Canterbury Pilgrims and were brought home in
后 这 天 什么时候 我们 成为 坎特伯雷 朝圣者 和 是 带来 家 在
[ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] [wɪð] [red] [wiːlz] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst]
the dog - cart with red wheels by the lady he told us was his long - lost
这 狗 - 大车 和 红色的 车轮 经过 这 女士 他 讲述 我们 曾是 他的 长的 - 丢失的
['grænmʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn]['ɪndiə] ,
grandmother he had known years ago in India ,
祖母 他 有 已知 年 前 在 印度 ,

那天，我们成为了坎特伯雷朝圣者，被一位女士用红色轮子的狗车送回了家。他告诉我们，这位女士是他失散多年的祖母，他多年前在印度就认识了她。

[hiː; hi] [spent] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
he spent not nearly so much of his time in writing ,
他 花费 不是 几乎 所以 很多 的 他的 时间 在 写作 ,

他花在写作上的时间远没有那么多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli] [wen] ['rekwɪzɪt] , [æz; əz][ɪn]
and he used to shave every morning instead of only when requisite , as in
和 他 用过的 到 刮胡子 每一个 早晨 反而 的 仅有的 什么时候 必需品 , 作为 在
['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .
earlier days .
早些时候 天 .

而且他现在每天早上都刮胡子，而不是像以前那样只在必要时才刮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['nɔːfək] [suːt] .
And he was always going out on his bicycle in his new Norfolk suit .
和 他 曾是 总是 去 出去 在 他的 自行车 在 他的 新的 诺福克 套装 .

他总是穿着新买的诺福克西装，骑着自行车外出。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [meɪk] [aʊt] .
We are not so unobserving as grown - up people make out .
我们 是 不是 所以 不加观察 作为 生长 - 向上 人们 制作 出去 .

我们并不像成年人表现得那么不善观察。

[wiː; wi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] .
We knew well enough he was looking for the long - lost .
我们 知道 出色地 足够的 他 曾是 寻找 为了 这 长的 - 丢失的 .

我们很清楚他是在寻找失散多年的亲人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒɒli] [wel] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
And we jolly well wished he might find her .
和 我们 快乐的 出色地 希望 他 可能 寻找 她 .

我们真心希望他能找到她。

[ˌɑːzwəld] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ,
Oswald , always full of sympathy with misfortune , however undeserved ,
奥斯瓦尔德 , 总是 满的 的 同情 和 不幸 , 然而 不应得的 ,

奥斯瓦尔德总是对不幸的人充满同情，无论他们遭受的不幸多么不应得。

[hæd; həd] [hɪm'self] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] .
had himself tried several times to find the lady .
有 他自己 尝试 一些 时代 到 寻找 这 女士 .

他本人曾多次尝试寻找这位女士。

[səʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
So had the others .
所以 有 这 其他的 .

其他人也是如此。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] ;
But all this is what they call a digression ;
但 全部 这 是 什么 他们 称呼 一个 题外话 ;

但这都属于他们所谓的离题；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [næ'ret] .
it has nothing to do with the dragon's teeth I am now narrating .
它 有 没有什么 到 做 和 这 龙的 牙齿 我 是 现在 叙述 .

这和我现在讲述的龙牙没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] ['daɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs]
It began with the pig dying — it was the one we had for the circus
它 开始 和 这 猪 垂死 — 它 曾是 这 一 我们 有 为了 这 马戏团
,
,
,

事情的起因是一头猪死了——那是我们马戏团用的猪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] ['ɪlnəs]
but it having behaved so badly that day had nothing to do with its illness
但 它 拥有 表现 所以 糟糕 那 天 有 没有什么 到 做 和 它是 疾病
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

但它当天的恶劣行为与它的疾病和死亡毫无关系。

[ðəʊ] [ðə; ði][gɜːlz] [sed] [ðeɪ] [felt] [rɪ'mɔːs] ,
though the girls said they felt remorse ,
尽管 这 女孩们 说 他们 毛毡 悔恨 ,

虽然女孩们表示她们感到后悔，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [səʊ] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]
and perhaps if we hadn't made it run so that day it might have been
和 也许 如果 我们 之前没有 制成 它 跑步 所以 那 天 它 可能 有 到过
[speəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
spared to us .
幸存 到 我们 .

或许如果我们那天没有让它运行起来，它就不会落到我们手里了。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [ˈkænɒt] [prɪˈtend] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə]
But Oswald cannot pretend that people were right just because they happen to
但 奥斯瓦尔德 不能 假装 那 人们 是 正确的 只是 因为 他们 发生 到
[biː; bi] [ded] ,
be dead ,
是 死的 ,

但奥斯瓦尔德不能因为人们已经去世就假装他们的观点是对的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [pɪɡ] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
and as long as that pig was alive we all knew well enough that it
和 作为 长的 作为 那 猪 曾是 活 我们 全部 知道 出色地 足够的 那 它
[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [rʌn] — [ænd; ənd] [nɒt] [ˌjuː ˈes] [ˌaɪ ˈtiː] .
was it that made us run — and not us it .
曾是 它 那 制成 我们 跑步 — 和 不是 我们 它 .

只要那头猪还活着，我们都知道是它让我们逃跑，而不是我们让它逃跑。

[ðə; ði] [pɪɡ] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːd(ə)n] .
The pig was buried in the kitchen garden .
这 猪 曾是 埋葬 在 这 厨房 花园 .

那头猪被埋在了菜园里。

[bɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] , [dʌɡ] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
Bill , that we made the tombstone for , dug the grave ,
账单 , 那 我们 制成 这 墓碑 为了 , 挖 这 严重 ,

比尔，我们为他做了墓碑，而他自己挖了坟墓。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ˈdɪɡɪŋ] ,
and while he was away at his dinner we took a turn at digging ,
和 尽管 他 曾是 离开 在 他的 晚餐 我们 采取 一个 转动 在 挖掘 ,

他去吃晚饭的时候，我们轮流挖土。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
because we like to be useful , and besides ,
因为 我们 喜欢 到 是 有用 , 和 除了 ,

因为我们喜欢发挥作用，而且，

[wen] [juː; jʊ] [dɪɡ] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] .
when you dig you never know what you may turn up .
什么时候 你 挖 你 绝不 知道 什么 你 可能 转动 向上 .

挖掘的时候，你永远不知道会发现什么。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡəʊld] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [wen] [hiː; hi]
I knew a man once that found a gold ring on the point of his fork when he
我 知道 一个 男人 一次 那 成立 一个 金子 戒指 在 这 观点 的 他的 叉 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ] [pəˈteɪtəʊz] ,
was digging potatoes ,
曾是 挖掘 土豆 ,

我认识一个人，他在挖土豆的时候，在叉子尖上发现了一枚金戒指。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [hɑːf] - [kraʊnz] [ɑːˈselvz] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
and you know how we found two half - crowns ourselves once when we were
和 你 知道 如何 我们 成立 二 一半 - 皇冠 我们自己 一次 什么时候 我们 是
[ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] .
digging for treasure .
挖掘 为了 宝藏 .

你知道我们以前挖宝藏的时候，自己也找到过两枚半克朗硬币吗?

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] ,
Oswald was taking his turn with the spade ,
奥斯瓦尔德 曾是 采取 他的 转动 和 这 铲 ,

奥斯瓦尔德正在用铲子干活，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɡræv(ə)l][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]
and the others were sitting on the gravel and telling him how to do
和 这 其他的 是 坐着 在 这 碎石 和 讲述 他 如何 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

其他人则坐在碎石地上，告诉他该怎么做。

- [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , - ['dɪki] [sed] , ['jɔːnɪŋ] .
' Work with a will , ' Dicky said , yawning .
- 工作 和 一个 将要 , - 微弱 说 , 打哈欠 .

“要有毅力地工作，”迪基打着哈欠说道。

['ælɪs] [sed] , - [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
Alice said , ' I wish we were in a book .
爱丽丝 说 , - 我 希望 我们 是 在 一个 书 .

爱丽丝说：“我希望我们身处一本书中。”

['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] ['nevə(r)][dɪɡ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
People in books never dig without finding something .
人们 在 图书 绝不 挖 没有 寻找 某物 .

书中的人物从不空手而归。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)]
I think I'd rather
我 思考 ID 相当

我想我宁愿

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
it was a secret passage than anything .
它 曾是 一个 秘密 通道 比 任何事物 .

与其说是通道，不如说是秘密通道。

- [ˌɑːzwəld] [stɒpt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [braʊ] [eə(r)] [ri'plai] .
' Oswald stopped to wipe his honest brow ere replying .
- 奥斯瓦尔德 停止 到 擦拭 他的 诚实的 眉头 埃雷 回复 .

奥斯瓦尔德停下来擦了擦额头上诚实的汗水，然后才回答。

- [ə; eɪ] ['siːkrɪts] ['nʌθɪŋ] [wen] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
' A secret's nothing when you've found it out .
- 一个 秘密的 没有什么 什么时候 你已经 成立 它 出去 .

“秘密一旦被发现，就没什么大不了的了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrət] ['steəkeɪs] .
Look at the secret staircase .
看 在 这 秘密 楼梯 .

看看那条秘密楼梯。

[ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] , [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪts] ['skwiːkɪŋ] .
It's no good , not even for hide - and - seek , because of its squeaking .
它是 不 好的 , 不是 甚至 为了 隐藏 - 和 - 寻找 , 因为 的 它是 吱吱作响 .

它一点都不好用，连玩捉迷藏都不行，因为它会发出吱吱声。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv][ɡəʊld][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][dɪɡ][fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
I'd rather have the pot of gold we used to dig for when we were
ID 相当 有 这 锅 的 金子 我们 用过的 到 挖 为了 什么时候 我们 是
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

我宁愿要我们小时候一起挖的那罐金子。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][lɑːst] [jɪə(r)] ,
' It was really only last year ,
- 它 曾是 真的 仅有的 最后的 年 ,

“其实就发生在去年，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ['veri] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [pɑːst] [ðə; ði] [praɪm]
but you seem to grow old very quickly after you have once passed the prime
但 你 似乎 到 生长 老的 非常 迅速地 后 你 有 一次 通过了 这 主要的
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,
of your youth ,
的 你的 青年 ,

但是，一旦过了青春的黄金时期，你似乎就会很快衰老。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ten] , [ai] [bɪ'liːv] .
which is at ten , I believe .
哪个 是 在 十 , 我 相信 .

我记得是十点。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪst] ['səʊldʒəz] ['faʊlli] [dʌn]
' How would you like to find the mouldering bones of Royalist soldiers foully done
- 如何 会 你 喜欢 到 寻找 这 模压 骨头 的 保皇党 士兵 肮脏的 完毕
[tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['nɑːsti] ['aɪənˌsaɪdz] ?
to death by nasty Ironsides ?
到 死亡 经过 可恶的 铁骑 ?

“你愿意去发现那些被卑鄙的铁骑兵残忍杀害的保皇党士兵的腐朽骸骨吗？”

- [nəʊ'el] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌm] .
' Noel asked , with his mouth full of plum .
- 诺埃尔 问 , 和 他的 嘴 满的 的 李子 .

“诺埃尔嘴里塞满了李子，问道。”

- [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] , - ['dɔːrə] [sed] .
' If they were really dead it wouldn't matter , ' Dora said .
- 如果 他们 是 真的 死的 它 不会 事情 , - 多拉 说 .

“如果他们真的死了，那就无所谓了，”朵拉说。

- [wɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
' What I'm afraid of is a skeleton that can walk about and catch at your
- 什么 我是 害怕的 的 是 一个 骨骼 那 能 走 关于 和 抓住 在 你的
[legz] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] . -
legs when you're going upstairs to bed . '
腿 什么时候 你是 去 楼上 到 床 . -

“我害怕的是一具会走路的骷髅，它会在你上楼睡觉的时候抓住你的腿。”

- ['skelətn] [kænt] [wɔːk] , - ['ælɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] , ['dɔːrə] .
' Skeletons can't walk , ' Alice said in a hurry ; ' you know they can't , Dora .
- 骷髅 不能 走 , - 爱丽丝 说 在 一个 匆忙 ; - 你 知道 他们 不能 , 多拉 .

“骷髅不会走路，”爱丽丝急忙说，“你知道它们不会走路的，朵拉。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət]['dɔːrə] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
' And she glared at Dora till she made her sorry she had said what she
- 和 她 怒目而视 在 多拉 直到 她 制成 她 对不起 她 有 说 什么 她
[hæd; həd] .
had .
有 .

她怒视着朵拉，直到朵拉后悔自己说了那些话。

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [miːt] [ɪn]
The things you are frightened of , or even those you would rather not meet in
这 事物 你 是 害怕 的 ， 或者 甚至 那些 你 会 相当 不是 见面 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ，

你所害怕的事物，甚至是你在黑暗中宁愿不去遇到的事物，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [kraɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz]
should never be mentioned before the little ones , or else they cry when it comes
应该 绝不 是 提及 前 这 小的 一个 ， 或者 别的 他们 哭 什么时候 它 来
[tuː; tə][bed] - [taɪm] ,
to bed - time ,
到 床 - 时间 ，

绝对不能在小孩子面前提起这件事，否则到了睡觉时间他们会哭闹。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
and say it was because of what you said .
和 说 它 曾是 因为 的 什么 你 说 .

然后说是因为你说的话。

- [wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
' We shan't find anything .
- 我们 不会 寻找 任何事物 .

我们什么也找不到。

[nəʊ]['dʒɒli][fɪə(r)] , - [sed] ['dɪki] .
No jolly fear , ' said Dicky .
不 快乐的 害怕 ， - 说 微弱 .

“没什么好怕的,”迪基说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [maɪ] [speɪd] [ai][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [wɪð] [strʌk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd]
And just then my spade I was digging with struck on something hard , and
和 只是 然后 我的 铲 我 曾是 挖掘 和 击 在 某物 难的 ， 和
[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['hɒləʊ] .
it felt hollow .
它 毛毡 空洞的 .

就在这时，我正在挖土的铁锹碰到了什么硬物，感觉是空心的。

[ai][dɪd] ['riːəli] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['dʒɔɪfl] [speɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [pɒt][ɒv; əv][gəʊld] .
I did really think for one joyful space that we had found that pot of gold .
我 做过 真的 思考 为了 一 快乐 空间 那 我们 有 成立 那 锅 的 金子 .

我真的以为，对于一个充满欢乐的空间来说，我们找到了那罐金子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɒŋɪʃ] ; [lɒŋgə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
But the thing , whatever it was , seemed to be longish ; longer , that is ,
但 这 事物 ， 任何 它 曾是 ， 似乎 到 是 较长 ； 更长 ， 那 是 ，

但那东西，不管是什么，似乎都比较长；也就是说，比较长。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] .
than a pot of gold would naturally be .
比 一个 锅 的 金子 会 自然 是 .

比一罐金子还要好得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pɒt] - [ɒv; əv] - [gəʊld] -
And as I uncovered it I saw that it was not at all pot - of - gold -
和 作为 我 裸露 它 我 锯 那 它 曾是 不是 在 全部 锅 - 的 - 金子 -
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ，

当我揭开它时，我发现它根本不是金罐的颜色。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] ['pɪntʃə(r)] [hæz; həz] ['berid] .
but like a bone Pincher has buried .
但 喜欢 一个 骨 平彻 有 埋葬 .

但就像钳子埋下的骨头一样。

[səʊ] [ˌɑːzwəld] [sed] —
So Oswald said —
所以 奥斯瓦尔德 说 —

奥斯瓦尔德说道——

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
' It IS the skeleton .
- 它 是 这 骨骼 .

“那就是骨架。”

- [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɔːl] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] , - [ˌɑːzwəld] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
' The girls all drew back , and Alice said , ' Oswald , I wish you wouldn't .
- 这 女孩们 全部 画 后退 , 和 爱丽丝 说 , - 奥斯瓦尔德 , 我 希望 你 不会 .

女孩们都退后了一步，爱丽丝说：“奥斯瓦尔德，我希望你不要这样做。”

- [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
' A moment later the discovery was unearthed , and Oswald lifted it up ,
- 一个 片刻 之后 这 发现 曾是 出土 , 和 奥斯瓦尔德 抬起 它 向上 ,
[wɪð] [bəuθ] [hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 .

片刻之后，这件发现被挖了出来，奥斯瓦尔德用双手把它举了起来。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['drægənz] [hed] , - [nəʊ'el] [sed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
' It's a dragon's head , ' Noel said , and it certainly looked like it .
- 它是 一个 龙的 头 , - 诺埃尔 说 , 和 它 当然 看起来 喜欢 它 .

“那是龙头,”诺埃尔说，它看起来确实很像。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊɪʃ] [ænd; ənd] ['bəʊni] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['jeləʊ] [tiːθ]
It was long and narrowish and bony , and with great yellow teeth
它 曾是 长的 和 较窄 和 骨质 , 和 和 伟大的 黄色的 牙齿
['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] .
sticking in the jaw .
粘性 在 这 颚 .

它又长又窄，骨头很多，下颚上长着又大又黄的牙齿。

[bɪl] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
Bill came back just then and said it was a horse's head ,
账单 来了 后退 只是 然后 和 说 它 曾是 一个 马匹 头 ,

比尔这时回来，说那是个马头。

[bʌt; bət] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] [nəʊ'el] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but H . O . and Noel would not believe it ,
但 H . 哦 . 和 诺埃尔 会 不是 相信 它 ,

但HO和Noel却不相信。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [əʊnz] [ðæt] [nəʊ] [hɔːs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [ɔːl]
and Oswald owns that no horse he has ever seen had a head at all
和 奥斯瓦尔德 拥有 那 不 马 他 有 曾经 已见 有 一个 头 在 全部
[ðæt] [ʃeɪp] .
that shape .
那 形状 .

奥斯瓦尔德承认，他见过的所有马都没有长着那种形状的头。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ,
But Oswald did not stop to argue ,
但 奥斯瓦尔德 做过 不是 停止 到 争论 ,

但奥斯瓦尔德没有停下来争辩，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [snɛə] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ,
because he saw a keeper who showed me how to set snares going by ,
因为 他 锯 一个 守门员 WHO 显示 我 如何 到 放 陷阱 去 经过 ,

因为他看到一个管理员路过，那个管理员之前教过我如何设置陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['ferɪt] ,
and he wanted to talk to him about ferrets ,
和 他 通缉 到 讲话 到 他 关于 雪貂 ,

他想和他谈谈雪貂的事。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['deni] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪð] [hɪm] .
so he went off and Dicky and Denny and Alice with him .
所以 他 去 离开 和 微弱 和 丹尼 和 爱丽丝 和 他 .

于是他走了，迪基、丹尼和爱丽丝也跟着他一起走了。

['ɔːlsəʊ] ['deɪzi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] ['ministə] ['tʃɪldrən] .
Also Daisy and Dora went off to finish reading Ministering Children .
还 雏菊 和 多拉 去 离开 到 结束 阅读 服侍 孩子们 .

黛西和朵拉也去读《服侍儿童》这本书了。

[səʊ][eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd][nəʊ'el][wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði]['bəʊni] [hed] .
So H . O . and Noel were left with the bony head .
所以 H . 哦 . 和 诺埃尔 是 左边 和 这 骨质 头 .

于是，HO和Noel就只剩下那颗骨质头颅了。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
They took it away .
他们 采取 它 离开 .

他们把它拿走了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ˌɑːzwəld] [nekst] [deɪ] .
The incident had quite faded from the mind of Oswald next day .
这 事件 有 相当 褪色 从 这 头脑 的 奥斯瓦尔德 下一个 天 .

第二天，奥斯瓦尔德已经完全忘记了这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [nəʊ'el][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
But just before breakfast Noel and H . O . came in , looking hot and anxious .
但 只是 前 早餐 诺埃尔 和 H . 哦 . 来了 在 , 寻找 热的 和 焦虑的 .

但就在早餐前，诺埃尔和HO走了进来，看起来又热又焦虑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [wɒʃt] [æt; ət] [ɔːl] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [hændz]
They had got up early and had not washed at all — not even their hands
他们 有 得到 向上 早期的 和 有 不是 洗过 在 全部 — 不是 甚至 他们的 双手
[ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
and faces .
和 面孔 .

他们起得很早，却什么都没洗——连手和脸都没洗。

[nəʊ'el] [meɪd] [ˌɑːzwəld] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪgnəl] .
Noel made Oswald a secret signal .
诺埃尔 制成 奥斯瓦尔德 一个 秘密 信号 .

诺埃尔给奥斯瓦尔德发出了一个秘密信号。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv]
All the others saw it , and with proper delicate feeling pretended not to have
全部 这 其他的 锯 它 , 和 和 恰当的 精美的 感觉 假装 不是 到 有
.
.
.

其他人都看到了，但他们都表现得十分敏感，假装没看见。

[wen] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [nəʊ'el] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət]
When Oswald had gone out with Noel and H . O . in obedience to the secret
什么时候 奥斯瓦尔德 有 已消失 出去 和 诺埃尔 和 H . 哦 . 在 服从 到 这 秘密
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

当奥斯瓦尔德按照秘密信号与诺埃尔和胡志明外出时，

[nəʊ'el] [sed] —
Noel said —
诺埃尔 说 —

诺埃尔说——

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['drægənz] [hed] ['jestədeɪ] ? -
' You know that dragon's head yesterday ? '
- 你 知道 那 龙的 头 昨天 ? -

“你昨天看到那个龙头了吗？”

- [wel] ?
' Well ?
- 出色地 ?

'出色地?

- [ˌɑːzwəld] [sed] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['krɒsli] — [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
' Oswald said quickly , but not crossly — the two things are quite different .
- 奥斯瓦尔德 说 迅速地 , 但 不是 生气 — 这 二 事物 是 相当 不同的 .

奥斯瓦尔德语气很快但并不生气地说：“这两件事截然不同。”

- [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [sʌm; səm] [tʃæp] [s'əʊd] ['drægənz]
' Well , you know what happened in Greek history when some chap sowed dragon's
- 出色地 , 你 知道 什么 发生 在 希腊语 历史 什么时候 一些 小伙子 播种 龙的
[tiːθ] ? -
teeth ? '
牙齿 ? -

“你知道古希腊历史上有人播种龙牙后发生了什么事吗？”

- [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɑːmd] [men] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , [bʌt; bət] [nəʊ'el] ['stɜːnli] [beɪd] [hɪm] [ʃʌt] [ʌp] ,
' They came up armed men , ' said H . O . , but Noel sternly bade him shut up ,
- 他们 来了 向上 武装 男人 , - 说 H . 哦 . , 但 诺埃尔 严厉地 巴德 他 关闭 向上 ,

“他们带着武器上来，”HO说道，但诺埃尔严厉地命令他闭嘴。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [sed] - [wel] , - [ə'gen] .
and Oswald said ' Well , ' again .
和 奥斯瓦尔德 说 - 出色地 , - 再次 .

奥斯瓦尔德又说了句“嗯”。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪm'peɪʃntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['beɪkən] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn]
If he spoke impatiently it was because he smelt the bacon being taken in
如果 他 辐 不耐烦地 它 曾是 因为 他 冶炼 这 熏肉 存在 已采取 在
[tuː; tə] ['brekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

如果他说话不耐烦，那是因为他闻到了早餐要端上来的培根香味。

- [wel] , - [nəʊ'el] [went] [ɒn] ,
' Well , ' Noel went on ,
- 出色地 , - 诺埃尔 去 在 ,

“嗯，”诺埃尔继续说道，

-	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ʌp]	[ɪf]	[wɪd]	[s'əʊd]	[ðəʊz]	['drægənz]	[tiːθ]	[wiː; wi]	[faʊnd]	['jestədeɪ]	?	-
'	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**would**	**have**	**come**	**up**	**if**	**we'd**	**sowed**	**those**	**dragon's**	**teeth**	**we**	**found**	**yesterday**	?	'
-	什么	做	你	认为	会	有	来	向上	如果	我们会	播种	那些	龙的	牙齿	我们	成立	昨天	?	-

“你觉得如果我们把昨天找到的那些龙牙种下去，会发生什么呢？”

-	[waɪ]	,	['nʌθɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	['dʌfə(r)]	,	-	[sed]	[ˌɑːzwəld]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[naʊ]	[smel]	[ðə; ði]	['kɒfi]	.
'	**Why**	,	**nothing**	,	**you**	**young**	**duffer**	,	'	**said**	**Oswald**	,	**who**	**could**	**now**	**smell**	**the**	**coffee**	.
-	为什么	,	没有什么	,	你	年轻的	笨蛋	,	-	说	奥斯瓦尔德	,	WHO	可以	现在	闻	这	咖啡	.

“没什么，你这个小笨蛋,”奥斯瓦尔德说道，这时他闻到了咖啡的香味。

-	[ɔːl]	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪts]	['hʌmbʌg]	.
'	**All**	**that**	**isn't**	**History**	**it's**	**Humbug**	.
-	全部	那	不是	历史	它是	骗子	.

“那些不是历史的东西都是胡说八道。”

[kʌm]	[ɒn]	[ɪn]	[tuː; tə]	['brekə]	.	-
Come	**on**	**in**	**to**	**brekker**	.	'
来	在	在	到	早餐	.	-

进来吃早餐吧。

-	[ɪts]	[nɒt]	['hʌmbʌg]	,	-	[eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	[kraɪd]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
'	**It's**	**NOT**	**humbug**	,	'	**H**	.	**O**	.	**cried**	,	'	**it**	**is**	**history**	.
-	它是	不是	骗子	,	-	H	.	哦	.	哭	,	-	它	是	历史	.

“这不是胡说八道,”何先生喊道，“这是历史。”

[wiː; wi]	[dɪd]	[səʊ]	—	-
We	**DID**	**sow**	—	'
我们	做过	母猪	—	-

我们确实播种了——

-	[ʃʌt]	[ʌp]	,	-	[sed]	[nəʊ'el]	[ə'gen]	.
'	**Shut**	**up**	,	'	**said**	**Noel**	**again**	.
-	关闭	向上	,	-	说	诺埃尔	再次	.

“闭嘴,”诺埃尔再次说道。

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[ˌɑːzwəld]	.
'	**Look**	**here**	,	**Oswald**	.
-	看	这里	,	奥斯瓦尔德	.

“奥斯瓦尔德，看这里。”

[wiː; wi]	[dɪd]	[səʊ]	[ðəʊz]	['drægənz]	[tiːθ]	[ɪn]	['rændəlz]	[ten]	-	['eɪkə(r)]	['medəʊ]	,
We	**did**	**sow**	**those**	**dragon's**	**teeth**	**in**	**Randall's**	**ten**	-	**acre**	**meadow**	,
我们	做过	母猪	那些	龙的	牙齿	在	兰德尔的	十	-	英亩	草地	,

我们确实在兰德尔的十英亩草地上播种了那些龙牙种子。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hæz; həz]	[kʌm]	[ʌp]	?	-
and	**what**	**do**	**you**	**think**	**has**	**come**	**up**	?	'
和	什么	做	你	思考	有	来	向上	?	-

你觉得都出现了什么问题?

-	['təʊdstuːl]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	,	-	[wɒz; wəz]	['ɒzwɔːldz]	[kən'temptəbl]	[rɪ'dʒɔɪndə(r)]	.
'	**Toadstools**	**I**	**should**	**think**	,	'	**was**	**Oswald's**	**contemptible**	**rejoinder**	.
-	毒菌	我	应该	思考	,	-	曾是	奥斯瓦尔德的	可鄙	回复	.

“我想应该是毒菌吧,”奥斯瓦尔德轻蔑地反驳道。

-	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kæmp]	[ɒv; əv]	['səʊldʒəz]	,	-	[sed]	[nəʊ'el]	—	[ɑːmd]	[men]	.
'	**They**	**have**	**come**	**up**	**a**	**camp**	**of**	**soldiers**	,	'	**said**	**Noel**	—	**ARMED**	**MEN**	.
-	他们	有	来	向上	一个	营	的	士兵	,	-	说	诺埃尔	—	武装	男士	.

“他们来了一大群士兵,”诺埃尔说——武装人员。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
So you see it WAS history .
所以 你 看 它 曾是 历史 .

所以你看，这的确是历史。

[wiː; wi][hæv; həv] [s'əʊd] ['ɑːmi] - [siːd] , [dʒʌst] [laɪk] ['kædməs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .
We have sowed army - seed , just like Cadmus , and it has come up .
我们 有 播种 军队 - 种子 , 只是 喜欢 卡德摩斯 , 和 它 有 来 向上 .

我们像卡德摩斯一样播下了军队的种子，它已经发芽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] [naɪt] .
It was a very wet night .
它 曾是 一个 非常 湿的 夜晚 .

那晚雨下得很大。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
I daresay that helped it along .
我 敢说 那 帮助 它 沿着 .

我敢说这起到了推波助澜的作用。

- [ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] — [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
' Oswald could not decide which to disbelieve — his brother or his ears .
- 奥斯瓦尔德 可以 不是 决定 哪个 到 怀疑 — 他的 兄弟 或者 他的 耳朵 .

奥斯瓦尔德无法决定该不相信谁——他的兄弟还是他的耳朵。

[səʊ] , [dis'gaiz] [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
So , disguising his doubtful emotions without a word ,
所以 , 伪装 他的 疑 情绪 没有 一个 单词 ,

于是，他一言不发，掩饰住内心的疑虑。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] .
he led the way to the bacon and the banqueting hall .
他 引领 这 方式 到 这 熏肉 和 这 宴会 大厅 .

他带头前往培根和宴会厅。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] - [siːd] [ðen] , ['naɪðə(r)] [dɪd][nəʊ'el][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] .
He said nothing about the army - seed then , neither did Noel and H . O .
他 说 没有什么 关于 这 军队 - 种子 然后 , 两者都不 做过 诺埃尔 和 H . 哦 .

当时他只字未提军队的种子，诺埃尔和HO也一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪkən][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['eldə(r)]
But after the bacon we went into the garden , and then the good elder
但 后 这 熏肉 我们 去 进入 这 花园 , 和 然后 这 好的 长老
['brʌðə(r)] [sed] —
brother said —
兄弟 说 —

但吃完培根后，我们去了花园，然后那位善良的哥哥说——

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [jɔː(r); jə(r)] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] ?
' Why don't you tell the others your cock - and - bull story ?
- 为什么 不 你 告诉 这 其他的 你的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 ?

你为什么不把你的胡编乱造的故事告诉其他人呢?

- [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [wɔːm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [daʊt] .
' So they did , and their story was received with warm expressions of doubt .
- 所以 他们 做过 , 和 他们的 故事 曾是 已收到 和 温暖的 表达式 的 怀疑 .

于是他们就这么做了，他们的故事也得到了人们热情而又怀疑的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪki] [huː] [əb'zɜːvd] —
It was Dicky who observed —
它 曾是 微弱 WHO 观察到 —

是迪基注意到的——

- [lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] ['rændəlz] [ten] - ['eɪkə(r)] , ['enihaʊ] .

' Let's go and have a squint at Randall's ten - acre , anyhow .

- 我们来吧 去 和 有 一个 眯 在 兰德尔的 十 - 英亩 , 无论如何 .

“不管怎样，我们去看看兰德尔的十英亩地吧。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][heə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

I saw a hare there the other day .

我 锯 一个 野兔 那里 这 其他 天 .

前几天我在那儿看到了一只野兔。

- [wiː; wi] [went] .

' We went .

- 我们 去 .

我们去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] ,

It is some little way , and as we went ,

它 是 一些 小的 方式 , 和 作为 我们 去 ,

路程不长，我们边走边说

[ˌdɪsbɪ'liːf] [rein] [suː'pɜːb][ɪn] ['evri] [brest] [ɪk'sept] [noʊ'ɛlz][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . - [es] ,

disbelief reigned superb in every breast except Noel's and H . O . ' s ,

怀疑 统治 高超 在 每一个 胸部 除了 诺埃尔的 和 H . 哦 . - s ,

除了诺埃尔和霍之外，每个人的胸膛里都充满了难以置信的表情。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['redi] [pen] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

so you will see that even the ready pen of the present author cannot be expected

所以 你 将要 看 那 甚至 这 准备好 笔 的 这 展示 作者 不能 是 预期的

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['veəriəb(ə)l] [sen'seiʃən] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

to describe to you his variable sensations when he got to the top of the

到 描述 到 你 他的 多变的 感觉 什么时候 他 得到 到 这 顶部 的 这

[hɪl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

hill and suddenly saw that his little brothers had spoken the truth .

爬坡道 和 突然 锯 那 他的 小的 兄弟 有 说 这 真相 .

所以你会发现，即使是笔耕不辍的作者，也无法向你描述他登上山顶，突然发现他的弟弟们说的是真话时，内心复杂的情感。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tel] [laɪz] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ,

I do not mean that they generally tell lies , but people make mistakes sometimes ,

我 做 不是 意思是 那 他们 一般来说 告诉 谎言 , 但 人们 制作 错误 有时 ,

我的意思并非他们通常会说谎，但人总会犯错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][laɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and the effect is the same as lies if you believe them .

和 这 影响 是 这 相同的 作为 谎言 如果 你 相信 他们 .

如果你相信了这些话，其效果就和说谎一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ðeə(r)] [wɪð] ['riːəl] [tents] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [red] ['tjuːnɪks] .

There WAS a camp there with real tents and soldiers in grey and red tunics .

那里 曾是 一个 营 那里 和 真实的 帐篷 和 士兵 在 灰色的 和 红色的 束腰外衣 .

那里确实有一个营地，有真正的帐篷，还有身穿灰色和红色制服的士兵。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [kəʊts] .

I daresay the girls would have said coats .

我 敢说 这 女孩们 会 有 说 外套 .

我敢说女孩们会说是外套。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [tuː] [ə'stɒnɪʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We stood in ambush , too astonished even to think of lying in it ,

我们 站立 在 伏击 , 也 惊讶 甚至 到 思考 的 说谎 在 它 ,

我们埋伏在那里，震惊得甚至想不到要躺在里面。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kʌstəməri] .

though of course we know that this is customary .

尽管 的 课程 我们 知道 那 这 是 习惯 .

当然，我们也知道这是惯例。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

The ambush was the wood on top of the little hill ,

这 伏击 曾是 这 木头 在 顶部 的 这 小的 爬坡道 ,

埋伏地点是小山顶上的树林。

[bɪ'twiːn] ['rændəlz] [ten] - ['eɪkə(r)] ['medəʊ] [ænd; ənd] [sʌgdənz] [weɪst] [weɪk] ['pɑːstʃə(r)] .

between Randall's ten - acre meadow and Sugden's Waste Wake pasture .

之间 兰德尔的 十 - 英亩 草地 和 萨格登 浪费 唤醒 牧场 .

位于兰德尔的十英亩草地和萨格登的废料场牧场之间。

- [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kʌvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] , - ['wɪspəd] [ˌɑːzwəld] ,

' There would be cover here for a couple of regiments , ' whispered Oswald ,

- 那里 会 是 覆盖 这里 为了 一个 夫妻 的 军团 , - 低声说道 奥斯瓦尔德 ,

“这里可以容纳几个团的兵力，”奥斯瓦尔德低声说道。

[huː] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , ['gɪftɪd] [baɪ] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['siːɪŋnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] ['dʒen(ə)rəl] .

who was , I think , gifted by Fate with the far - seeingness of a born general .

WHO 曾是 , 我 思考 , 天才 经过 命运 和 这 远的 - 看见 的 一个 出生 一般的 .

我认为，他被命运赋予了天生将军般的远见卓识。

['ælɪs] ['mɪəli] [sed] - [hɪst] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] [æz; əz]

Alice merely said ' Hist ' , and we went down to mingle with the troops as

爱丽丝 仅仅 说 - 历史 - , 和 我们 去 向下 到 交融 和 这 军队 作为

[ðəʊ] [baɪ]['æksɪdənt] ,

though by accident ,

尽管 经过 事故 ,

爱丽丝只是说了声“希斯”，我们就仿佛是偶然地走下楼，混入了士兵之中。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and seek for information .

和 寻找 为了 信息 .

并寻找相关信息。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt]

The first man we came to at the edge of the camp was cleaning a sort

这 第一的 男人 我们 来了 到 在 这 边缘 的 这 营 曾是 打扫 一个 种类

[ɒv; əv] ['kɔːldrən] [θɪŋ] [laɪk] [witʃiz] [bruː] [bæts][ɪn] .

of cauldron thing like witches brew bats in .

的 釜 事物 喜欢 女巫 酿造 蝙蝠 在 .

我们在营地边缘遇到的第一个人正在清理一个类似女巫熬制毒药的大锅，里面似乎装着蝙蝠。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

We went up to him and said , ' Who are you ?

我们 去 向上 到 他 和 说 , - WHO 是 你 ?

我们走上前去问他：“你是谁？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['enəmi] ? -

Are you English , or are you the enemy ? '

是 你 英语 , 或者 是 你 这 敌人 ? -

你是英国人，还是敌人?

- [wɪr] [ðə; ði] ['enəmi] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt]

' We're the enemy , ' he said , and he did not seem ashamed of being what

- 是 这 敌人 , - 他 说 , 和 他 做过 不是 似乎 羞愧 的 存在 什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he was .

他 曾是 .

“我们是敌人，”他说，而且他似乎并不为自己的身份感到羞耻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæksent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] .
And he spoke English with quite a good accent for a foreigner .
和 他 辐 英语 和 相当 一个 好的 口音 为了 一个 外国人 .

而且作为外国人，他的英语口音相当不错。

- [ðə; ði] [ˈenəmi] !
' The enemy !
- 这 敌人 !

敌人！

- [ˌɑːzwəld] [ˈekəud] [ɪn] [ʃɒkt] [təʊnz] .
' Oswald echoed in shocked tones .
- 奥斯瓦尔德 回声 在 震惊 音调 .

奥斯瓦尔德用震惊的语气重复道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [juːθ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈenəmi]
It is a terrible thing to a loyal and patriotic youth to see an enemy
它 是 一个 糟糕的 事物 到 一个 忠诚 和 爱国 青年 到 看 一个 敌人
[ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ] [pɒt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [fiːld] ,
cleaning a pot in an English field ,
打扫 一个 锅 在 一个 英语 场地 ,

对于一个忠诚爱国的年轻人来说，看到敌人在英国的田野里洗锅是一件极其可怕的事情。

[wɪð] [ˈɪŋglɪʃ] [sænd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
with English sand , and looking as much at home as if he was in his
和 英语 沙 , 和 寻找 作为 很多 在 家 作为 如果 他 曾是 在 他的
[ˈfɒrən] [ˈfɑːstnəs] .
foreign fastnesses .
外国的 坚固性 .

他身处英国的沙滩，看起来就像在异国他乡一样自在。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ˈɒzwɔːldz] [θɔːts] [wɪð] [ˈdedli] [ˌʌnˈɜːrɪŋnɛs] .
The enemy seemed to read Oswald's thoughts with deadly unerringness .
这 敌人 似乎 到 读 奥斯瓦尔德的 想法 和 致命 绝对准确 .

敌人似乎能以致命的精准度读懂奥斯瓦尔德的想法。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
' The English are somewhere over on the other side of the hill .
- 这 英语 是 某处 超过 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 .

“英国人在那边山那边。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmeɪdstən] .
They are trying to keep us out of Maidstone .
他们 是 尝试 到 保持 我们 出去 的 梅德斯通 .

他们想阻止我们进入梅德斯通。

- [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [dɪd] [nɒt] [siːm] [wɜːθ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] .
' After this our plan of mingling with the troops did not seem worth going on with .
- 后 这 我们的 计划 的 混杂 和 这 军队 做过 不是 似乎 值得 去 在 和 .

“此后，我们与部队官兵混在一起的计划似乎不再值得继续执行了。”

[ðɪs] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈɜːrɪŋnɛs] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈɒzwɔːldz] [ˈɪnəməʊst] [hɑːt] ,
This soldier , in spite of his unerringness in reading Oswald's innermost heart ,
这 士兵 , 在 尽管如此 的 他的 绝对准确 在 阅读 奥斯瓦尔德的 最内层 心 ,

尽管这位士兵准确地看穿了奥斯瓦尔德的内心，

[siːmd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [ʃɑːp] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

seemed not so very sharp in other things ,

似乎 不是 所以 非常 锋利的 在 其他 事物 ,

在其他方面似乎不太敏锐。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [plænz] [laɪk] [ðɪs] ,

or he would never have given away his secret plans like this ,

或者 他 会 绝不 有 给定 离开 他的 秘密 计划 喜欢 这 ,

否则他绝不会像这样泄露自己的秘密计划。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['æksents; æk'sents] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

for he must have known from our accents that we were

为了 他 必须 有 已知 从 我们的 口音 那 我们 是

['brɪt(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] .

Britons to the backbone .

英国人 到 这 骨干 .

因为他一定从我们的口音中听出我们是地地道道的英国人。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ([ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət][wʌns] [bɔɪl] [ænd; ənd]

Or perhaps (Oswald thought this , and it made his blood at once boil and

或者 也许 (奥斯瓦尔德 想法 这 , 和 它 制成 他的 血 在 一次 熬 和

[friːz] ,

freeze ,

冻结 ,

或许（奥斯瓦尔德这样想，顿时怒火中烧又冰冷），

[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['ɪndiə]) ,

which our uncle had told us was possible , but only in India) ,

哪个 我们的 叔叔 有 讲述 我们 曾是 可能的 , 但 仅有的 在 印度) ,

（我们叔叔告诉我们，这在印度是可能的），

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['meɪdstən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['teɪkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

perhaps he thought that Maidstone was already as good as taken and it

也许 他 想法 那 梅德斯通 曾是 已经 作为 好的 作为 已采取 和 它

['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

didn't matter what he said .

没有 事情 什么 他 说 .

或许他认为梅德斯通已经被别人占了，所以他说什么都无济于事。

[waɪl] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,

While Oswald was debating within his intellect what to say next ,

尽管 奥斯瓦尔德 曾是 辩论 之内 他的 智力 什么 到 说 下一个 ,

当奥斯瓦尔德在脑海中思考接下来该说什么时，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and how to say it so as to discover as many as possible of the

和 如何 到 说 它 所以 作为 到 发现 作为 许多 作为 可能的 的 这

['ɛnəmiz] [dɑːk] ['siːkrəts] ,

enemy's dark secrets ,

敌人的 黑暗的 秘密 ,

以及如何措辞才能尽可能多地揭露敌人的黑暗秘密？

[nəʊ'el] [sed] —

Noel said —

诺埃尔 说 —

诺埃尔说——

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

' How did you get here ?

- 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

You weren't here yesterday at tea - time .

你 不是 这里 昨天 在 茶 - 时间 .

你昨天下午茶时间没来。

- [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [pɒt] [ə'nʌðə(r)] ['sændi] [rʌb] , [ænd; ənd] [sed] —

' The soldier gave the pot another sandy rub , and said —

- 这 士兵 给予 这 锅 其他 沙 擦 , 和 说 —

士兵又用沙子擦了擦锅，说道——

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [kwɪk] [wɜːk] — [ðə; ði][kæmp] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ]

' I daresay it does seem quick work — the camp seems as if it had sprung

- 我 敢说 它 做 似乎 快的 工作 — 这 营 似乎 作为 如果 它 有 弹簧

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

up in the night ,

向上 在 这 夜晚 ,

“我敢说这看起来确实很快——营地仿佛一夜之间就拔地而起。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

doesn't it ? — like a mushroom .

不 它 ? — 喜欢 一个 蘑菇 .

不是吗？——就像蘑菇一样。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

' Alice and Oswald looked at each other , and then at the rest of us .

- 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 在 这 休息 的 我们 .

“爱丽丝和奥斯瓦尔德互相看了一眼，然后又看了看我们其他人。”

[ðə; ði] [wɜːdz] - [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] ['evri] [hɑːt] .

The words ' sprung up in the night ' seemed to touch a string in every heart .

这 字 - 弹簧 向上 在 这 夜晚 - 似乎 到 触碰 一个 细绳 在 每一个 心 .

“夜里突然出现”这句话似乎触动了每个人的心弦。

- [juː; jʊ] [siː] , - ['wɪspəd] [nəʊ'el] , - [hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .

' You see , ' whispered Noel , ' he won't tell us how he came here .

- 你 看 , - 低声说道 诺埃尔 , - 他 惯于 告诉 我们 如何 他 来了 这里 .

“你看，”诺埃尔低声说，“他不会告诉我们他是怎么来到这里的。”

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbʌg] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

NOW , is it humbug or history ?

现在 , 是 它 骗子 或者 历史 ?

现在，这是骗局还是历史？

- [ˌɑːzwəld] , ['ɑːftə(r)] - [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt]

' Oswald , after whisperedly requesting his young brother to dry up and not

- 奥斯瓦尔德 , 后 - 请求 他的 年轻的 兄弟 到 干燥 向上 和 不是

['bɒðə(r)] ,

bother ,

打扰 ,

奥斯瓦尔德低声请求弟弟别再吵闹了，

[ri'mɑːk] , - [ðen] [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] ? -

remarked , ' Then you're an invading army ? '

评论 , - 然后 你是 一个 入侵 军队 ? -

他说道：“那你们就是一支入侵军队吗？”

- [wel] , - [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , - [wɪr] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [bə'tæliən] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

' Well , ' said the soldier , ' we're a skeleton battalion , as a matter of fact ,

- 出色地 , - 说 这 士兵 , - 是 一个 骨骼 营 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

“嗯，”士兵说，“事实上，我们营人手严重不足。”

[bʌt; bət] [wɪr] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
but we're invading all right enough .
但 是 入侵 全部 正确的 足够的 .

但我们的入侵行动确实很有效。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][stj'uːpɪdəst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [frəʊz] ,
' And now indeed the blood of the stupidest of us froze ,
- 和 现在 的确 这 血 的 这 最愚蠢的 的 我们 冻住了 ,

“而现在，就连我们中最愚蠢的人的血液也凝固了。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['ɒzwɔːldz] [hæd; həd] [dʌn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
just as the quick - witted Oswald's had done earlier in the interview .
只是 作为 这 快的 - 机智的 奥斯瓦尔德的 有 完毕 早些时候 在 这 面试 .

就像机智的奥斯瓦尔德在采访中早些时候所做的那样。

['iːv(ə)n][eɪtʃ] . [əʊ] . ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['mɒt(ə)ld] [səʊp] ;
Even H . O . opened his mouth and went the colour of mottled soap ;
甚至 H . 哦 . 打开 他的 嘴 和 去 这 颜色 的 斑驳 肥皂 ;

就连何先生张开嘴，脸色都变得像斑驳的肥皂一样红了。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][fæt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
he is so fat that this is the nearest he can go to turning pale .
他 是 所以 胖的 那 这 是 这 最近的 他 能 去 到 转弯 苍白 .

他胖得连脸色都只能这样了，几乎算是面色苍白了。

['deni] [sed] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['skelətn] .
Denny said , ' But you don't look like skeletons .
丹尼 说 , - 但 你 不 看 喜欢 骷髅 .

丹尼说：“但你看起来不像骷髅。”

- [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [stɛərd] , [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , - [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
' The soldier stared , then he laughed and said , ' Ah , that's the padding in our
- 这 士兵 凝视 , 然后 他 笑了 和 说 , - 啊 , 那就是 这 填充 在 我们的
['tjuːnɪks] .
tunics .
束腰外衣 .

士兵盯着看了一会儿，然后笑着说：“啊，那是我们军服里的衬垫。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
You should see us in the grey dawn taking our morning bath in a bucket .
你 应该 看 我们 在 这 灰色的 黎明 采取 我们的 早晨 洗澡 在 一个 桶 .

你应该看看我们在黎明时分用桶洗澡的样子。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
' It was a dreadful picture for the imagination .
- 它 曾是 一个 可怕 图片 为了 这 想像力 .

“这简直是一幅令人不忍卒睹的画面。”

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [bəʊnz] [ɔːl] [luːs] [məʊst] ['laɪkli] , ['beɪðɪŋ] ['enihaʊ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] .
A skeleton , with its bones all loose most likely , bathing anyhow in a pail .
一个 骨骼 , 和 它是 骨头 全部 松动的 最多 可能 , 洗澡 无论如何 在 一个 桶 .

一具骨架，很可能骨头都松散了，却仍然泡在桶里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [waɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
There was a silence while we thought it over .
那里 曾是 一个 沉默 尽管 我们 想法 它 超过 .

我们沉默了一会儿，仔细思考着。

[naʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] - ['kɔːldrən] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ]
Now , ever since the cleaning - cauldron soldier had said that about taking
现在 , 曾经 自从 这 打扫 - 釜 士兵 有 说 那 关于 采取
['meɪdstən] ,
Maidstone ,
梅德斯通 ,

自从那个拿着清洁锅的士兵说了那番关于攻占梅德斯通的话之后，

['ælɪs] [hæd; həd] [kept] [ɒn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['ɒzwɔːldz] ['dʒækɪt][bɪ'haɪnd] ,
Alice had kept on pulling at Oswald's jacket behind ,
爱丽丝 有 保留 在 拉 在 奥斯瓦尔德的 夹克 在后面 ,

爱丽丝一直拽着奥斯瓦尔德背后的外套，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɒn] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] .
and he had kept on not taking any notice .
和 他 有 保留 在 不是 采取 任何 注意 .

但他一直置之不理。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [sed] —
But now he could not stand it any longer , so he said —
但 现在 他 可以 不是 站立 它 任何 更长 , 所以 他 说 —

但他再也无法忍受了，于是他说——

- [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Well , what is it ?
- 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

- ['ælɪs] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
' Alice drew him aside , or rather ,
- 爱丽丝 画 他 旁边 , 或者 相当 ,

“爱丽丝把他拉到一边，或者更确切地说，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
she pulled at his jacket so that he nearly fell over backwards , and then she
她 拉 在 他的 夹克 所以 那 他 几乎 跌倒 超过 向后 , 和 然后 她
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

她拽着他的外套，他差点向后摔倒，然后她低声说：

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , [doʊnt] [steɪ] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] .
' Come along , don't stay parlaying with the foe .
- 来 沿着 , 不 停留 套利 和 这 敌人 .

走吧，别再和敌人谈判了。

[hiːz] ['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [geɪn] [taɪm] . -
He's only talking to you to gain time . '
他是 仅有的 说 到 你 到 获得 时间 . -

他跟你说话只是为了拖延时间。

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [ˌɑːzwəld] .
' What for ? ' said Oswald .
- 什么 为了 ? - 说 奥斯瓦尔德 .

“为什么？”奥斯瓦尔德问道。

- [waɪ] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [wɔːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːmi] , [juː; jʊ] ['sɪli] , - ['ælɪs] [sed] ,
' Why , so that we shouldn't warn the other army , you silly , ' Alice said ,
- 为什么 , 所以 那 我们 不应该 警告 这 其他 军队 , 你 愚蠢的 , - 爱丽丝 说 ,

“为什么？为了不让对方军队知道，你这个傻瓜。”爱丽丝说道。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and Oswald was so upset by what she said ,
和 奥斯瓦尔德 曾是 所以 沮丧的 经过 什么 她 说 ,

奥斯瓦尔德对她的话感到非常生气。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpəli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [juːst] .
that he forgot to be properly angry with her for the wrong word she used .
那 他 忘了 到 是 适当地 生气的 和 她 为了 这 错误的 单词 她 用过的 .

他竟然忘了因为她用词不当而对她生气。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] ,
' But we ought to warn them at home ,
- 但 我们 应该 到 警告 他们 在 家 ,

但我们应该在家警告他们，

- [ʃiː; ʃi] [sed] — - [sə'pəʊz] [ðə; ði] [məʊt] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] ,
' she said — ' suppose the Moat House was burned down ,
- 她 说 — - 认为 这 护城河 房子 曾是 烧伤 向下 ,

她说——假设护城河小屋被烧毁了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ˌkɔmən'diə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊ] ?
and all the supplies commandeered for the foe ?
和 全部 这 补给品 征用 为了 这 敌人 ?

所有被征用给敌人的物资呢?

- ['ælɪs] [tɜːnd] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
' Alice turned boldly to the soldier .
- 爱丽丝 转向 大胆地 到 这 士兵 .

爱丽丝大胆地转向士兵。

- [duː; də] [juː; jʊ] [bɜːn] [daʊn] [fɑːrmz] ?
' DO you burn down farms ?
- 做 你 烧伤 向下 农场 ?

你们会烧毁农场吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [wel] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [ˌɑːzwəld] ,
' Well , not as a rule , ' he said , and he had the cheek to wink at Oswald ,
- 出色地 , 不是 作为 一个 规则 , - 他 说 , 和 他 有 这 脸颊 到 眨眼 在 奥斯瓦尔德 ,

“嗯，通常不是这样,”他说，还厚颜无耻地朝奥斯瓦尔德眨了眨眼。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
but Oswald would not look at him .
但 奥斯瓦尔德 会 不是 看 在 他 .

但奥斯瓦尔德不愿看他一眼。

- [wɪv] [nɒt] [bɜːnd] [ə; eɪ] [fɑːm] [sɪns] — [əʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . -
' We've not burned a farm since — oh , not for years . '
- 我们已经 不是 烧伤 一个 农场 自从 — 哦 , 不是 为了 年 . -

“我们再也没有烧毁过农场了——哦，好多年了。”

- [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][ɪk'spekt] , - ['deni] [m'ɜːməd] .
' A farm in Greek history it was , I expect , ' Denny murmured .
- 一个 农场 在 希腊语 历史 它 曾是 , 我 预计 , - 丹尼 低声说道 .

“我猜想，那是希腊历史上的一个农场吧。”丹尼低声说道。

- ['sɪvəlaɪzd] ['wɒrɪəz] [duː; də] [nɒt] [bɜːn] [fɑːrmz] ['naʊədeɪz] , - ['ælɪs] [sed] ['stɜːnli] , - [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
' Civilized warriors do not burn farms nowadays , ' Alice said sternly , ' whatever they
- 文明 战士 做 不是 烧伤 农场 如今 , - 爱丽丝 说 严厉地 , - 任何 他们
[dɪd][ɪn] [griːk] [taɪmz] .
did in Greek times .
做过 在 希腊语 时代 .

“如今文明的战士不会像古希腊时期那样焚烧农田了,”爱丽丝严厉地说。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
You ought to know that .
你 应该 到 知道 那 .

你应该知道这一点。

- [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [griːk] [taɪmz] .
' The soldier said things had changed a good deal since Greek times .
- 这 士兵 说 事物 有 已更改 一个 好的 交易 自从 希腊语 时代 .

“士兵说，自古希腊时代以来，情况已经发生了很大的变化。”

[səʊ][wiː; wi] [sed] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] :
So we said good morning as quickly as we could :
所以 我们 说 好的 早晨 作为 迅速地 作为 我们 可以 :

于是我们尽快道了早安：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,
it is proper to be polite even to your enemy ,
它 是 恰当的 到 是 有礼貌的 甚至 到 你的 敌人 ,

即使对待敌人，也应该保持礼貌。

[ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] ['raɪflz] [ænd; ənd]
except just at the moments when it has really come to rifles and
除了 只是 在 这 时刻 什么时候 它 有 真的 来 到 步枪 和
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['wepənz] .
bayonets or other weapons .
刺刀 或者 其他 武器 .

除非真的到了动用步枪、刺刀或其他武器的地步。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] - [səʊ] [lɒŋ] !
The soldier said ' So long !
这 士兵 说 - 所以 长的 !

士兵说：“再见！”

- [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [vɔɪs] ,
' in quite a modern voice ,
- 在 相当 一个 现代的 嗓音 ,

“用一种相当现代的语气，

[ænd; ənd][wiː; wi][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] — [ai] [miːn] [ðə; ði]
and we retraced our footsteps in silence to the ambush — I mean the
和 我们 重走 我们的 脚步声 在 沉默 到 这 伏击 — 我 意思是 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

我们默默地沿着原路返回到埋伏处——我是说树林。

[ˌɑːzwəld] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wet] ,
Oswald did think of lying in the ambush then , but it was rather wet ,
奥斯瓦尔德 做过 思考 的 说谎 在 这 伏击 然后 , 但 它 曾是 相当 湿的 ,

奥斯瓦尔德当时确实想过埋伏，但是地面很潮湿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːmi]
because of the rain the night before , that H . O . said had brought the army
因为 的 这 雨 这 夜晚 前 , 那 H . 哦 . 说 有 带来 这 军队
- [siːd] [ʌp] .
- seed up .
- 种子 向上 .

由于前一天晚上下了雨，HO说雨水把军队的种子冲了上来。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɔːkt] ['veri] [fɑːst] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['hʌri] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] !
And Alice walked very fast , saying nothing but ' Hurry up , can't you !
和 爱丽丝 步行 非常 快速地 , 说 没有什么 但 - 匆忙 向上 , 不能 你 !

爱丽丝走得很快，一句话也没说，只是说：“快点，好吗！”

- [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [eɪtʃ] . [əʊ] . [baɪ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [nəʊ'el] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' and dragging H . O . by one hand and Noel by the other .
- 和 拖拽 H . 哦 . 经过 一 手 和 诺埃尔 经过 这 其他 .

一手拖着 HO，一手拖着 Noel。

[səʊ][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
So we got into the road .
所以 我们 得到 进入 这 路 .

于是我们就上了路。

[ðen] ['ælɪs] [feɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlt] .
Then Alice faced round and said , ' This is all our fault .
然后 爱丽丝 面对 圆形的 和 说 , - 这 是 全部 我们的 过错 .

然后爱丽丝转过身来说：“这都是我们的错。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [s'əʊd] [ðəʊz] ['drægənz] [tiːθ] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] .
If we hadn't sowed those dragon's teeth there wouldn't have been any invading army .
如果 我们 之前没有 播种 那些 龙的 牙齿 那里 不会 有 到过 任何 入侵 军队 .

如果我们当初没有种下那些龙牙，就不会有入侵的军队了。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['deɪzi] [sed] , - ['nevə(r)][maɪnd] , ['ælɪs] , [dɪə(r)] .
' I am sorry to say Daisy said , ' Never mind , Alice , dear .
- 我 是 对不起 到 说 雏菊 说 , - 绝不 头脑 , 爱丽丝 , 亲爱的 .

很遗憾，黛西说：“没关系，亲爱的爱丽丝。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [səʊ] [ðə; ði] ['nɑːsti] [θɪŋz] , [dɪd][wiː; wi] , ['dɔːrə] ?
WE didn't sow the nasty things , did we , Dora ?
我们 没有 母猪 这 可恶的 事物 , 做过 我们 , 多拉 ?

那些讨厌的东西不是我们种的，对吧，朵拉?

- [bʌt; bət] ['deni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
' But Denny told her it was just the same .
- 但 丹尼 讲述 她 它 曾是 只是 这 相同的 .

但丹尼告诉她，情况都一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
It was WE had done it , so long as it was any of us ,
它 曾是 我们 有 完毕 它 , 所以 长的 作为 它 曾是 任何 的 我们 ,

是我们做的，只要是我们中的任何一个人做的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
especially if it got any of us into trouble .
尤其 如果 它 得到 任何 的 我们 进入 麻烦 .

尤其是如果它给我们中的任何人带来麻烦的话。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dentɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Oswald was very pleased to see that the Dentist was beginning to understand
奥斯瓦尔德 曾是 非常 高兴 到 看 那 这 牙医 曾是 开始 到 理解
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [truː] ['mænlinəs] ,
the meaning of true manliness ,
这 意义 的 真的 男子气概 ，

奥斯瓦尔德很高兴地看到这位牙医开始理解真正男子气概的含义。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bæstəbəl] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz]
and about the honour of the house of Bastable , though of course he is
和 关于 这 荣誉 的 这 房子 的 巴斯塔布尔 ， 尽管 的 课程 他 是
['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːlks] .
only a Foulkes .
仅有的 一个 福克斯 .

还有巴斯塔布尔家族的荣誉，尽管他当然只是个福克斯家族的人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lɜːn] .
Yet it is something to know he does his best to learn .
然而 它 是 某物 到 知道 他 做 他的 最好的 到 学习 .

但值得欣慰的是，他一直在尽力学习。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɡrəʊn] - [ʌp] , [ɔː(r)] ['veri] ['klevə(r)] ,
If you are very grown - up , or very clever ,
如果 你 是 非常 生长 - 向上 ， 或者 非常 聪明的 ，

如果你非常成熟，或者非常聪明，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] .
I daresay you will now have thought of a great many things .
我 敢说 你 将要 现在 有 想法 的 一个 伟大的 许多 事物 .

我想你现在一定想到了很多事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ə'laʊd] [tuː; tə]
If you have you need not say anything , especially if you're reading this aloud to
如果 你 有 你 需要 不是 说 任何事物 ， 尤其 如果 你是 阅读 这 大声 到
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

如果你有的话，就不用说了，尤其是当你大声朗读这段文字给别人听的时候。

[ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] ,
It's no good putting in what you think in this part ,
它是 不 好的 推杆 在 什么 你 思考 在 这 部分 ，

把你的想法写在这个部分是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
because none of us thought anything of the kind at the time .
因为 没有任何 的 我们 想法 任何事物 的 这 种类 在 这 时间 .

因为当时我们谁也没有想到过这种事。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)] [θɔːts] ,
We simply stood in the road without any of your clever thoughts ,
我们 简单地 站立 在 这 路 没有 任何 的 你的 聪明的 想法 ，

我们只是站在路中间，没有你的任何聪明想法。

[fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
filled with shame and distress to think of what might happen owing to the
已填 和 耻辱 和 痛苦 到 思考 的 什么 可能 发生 欠款 到 这
['dræɡənz] [tiːθ] ['biːɪŋ] [səʊn] .
dragon's teeth being sown .
龙的 牙齿 存在 播种 .

想到播撒龙牙可能会带来的后果，就感到羞愧和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es]['nevə(r)][tuː; tə] [səʊ] [siːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt]
It was a lesson to us never to sow seed without being quite sure what
它 曾是 一个 课 到 我们 绝不 到 母猪 种子 没有 存在 相当 当然 什么
[sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
sort it is .
种类 它 是 .

这给我们上了一课：永远不要在不确定种子种类的情况下播种。

[ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] ['pækɪts] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [ʌp]
This is particularly true of the penny packets , which sometimes do not come up
这 是 特别 真的 的 这 一分钱 数据包 , 哪个 有时 做 不是 来 向上
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

这种情况在一分钱的硬币包上尤为常见，有时甚至根本不会出现。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['drægənz] [tiːθ] .
quite unlike dragon's teeth .
相当 与此不同 龙的 牙齿 .

与龙牙截然不同。

[ɒv; əv] [kɔːs] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd][nəʊ'el][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Of course H . O . and Noel were more unhappy than the rest of us .
的 课程 H . 哦 . 和 诺埃尔 是 更多的 不开心 比 这 休息 的 我们 .

当然，HO和Noel比我们其他人更不开心。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] .
This was only fair .
这 曾是 仅有的 公平的 .

这很公平。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɒsəbli] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['meɪdstən] ?
' How can we possibly prevent their getting to Maidstone ?
- 如何 能 我们 可能 防止 他们的 获得 到 梅德斯通 ?

“我们怎样才能阻止他们到达梅德斯通？”

- ['dɪki] [sed] .
' Dickie said .
- 迪基 说 .

迪基说道。

- [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [red] [kʌfs] [ɒn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ?
' Did you notice the red cuffs on their uniforms ?
- 做过 你 注意 这 红色的 袖口 在 他们的 制服 ?

你注意到他们制服上的红色袖口了吗?

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] , [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] . -
Taken from the bodies of dead English soldiers , I shouldn't wonder . '
已采取 从 这 身体 的 死的 英语 士兵 , 我 不应该 想知道 . -

从阵亡的英国士兵尸体上取下来的，我倒不觉得奇怪。

- [ɪf] ['ðer] [ðə; ði][əʊld] [griːk] [kaɪnd][ɒv; əv] ['drægənz] - [tiːθ] ['səʊldʒəz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt]
' If they're the old Greek kind of dragon's - teeth soldiers , they ought to fight
- 如果 它们是 这 老的 希腊语 种类 的 龙的 - 牙齿 士兵 , 他们 应该 到 斗争
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [deθ] ,
each other to death ,
每个 其他 到 死亡 ,

“如果他们是古希腊那种长着龙牙的士兵，他们就应该互相残杀到底。”

- [nəʊ'el] [sed] ; - [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['helmɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
' Noel said ; ' at least , if we had a helmet to throw among them .
- 诺埃尔 说 ; - 在 至少 , 如果 我们 有 一个 头盔 到 扔 之中 他们 .

诺埃尔说：“至少，如果我们能把头盔扔到他们中间就好了。”

- [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ,

' But none of us had ,

- 但 没有任何 的 我们 有 ,

但我们谁也没有，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [əʊ] . [tuː; tə]

and it was decided that it would be of no use for H . O . to

和 它 曾是 决定 那 它 会 是 的 不 使用 为了 H . 哦 . 到

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][æt; ət][ðem; ðəm] ,

go back and throw his straw hat at them ,

去 后退 和 扔 他的 稻草 帽子 在 他们 ,

于是大家决定，HO回去把草帽扔向他们也没用了。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

though he wanted to .

尽管 他 通缉 到 .

虽然他很想这么做。

['deni] [sed] ['sʌd(ə)nli] —

Denny said suddenly —

丹尼 说 突然 —

丹尼突然说道——

- ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [saɪn] - [pəʊsts] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

' Couldn't we alter the sign - posts , so that they wouldn't know the way to

- 不能 我们 改变 这 符号 - 帖子 , 所以 那 他们 不会 知道 这 方式 到

['meɪdstən] ?

Maidstone ?

梅德斯通 ?

“我们能不能改一下路标，让他们找不到去梅德斯通的路？”

- [ˌɑːzwəld] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [truː] ['dʒenrəlʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] .

' Oswald saw that this was the time for true generalship to be shown .

- 奥斯瓦尔德 锯 那 这 曾是 这 时间 为了 真的 将军 到 是 所示 .

奥斯瓦尔德认为，这是展现真正统帅才能的时候了。

[hiː; hi] [sed] —

He said —

他 说 —

他说——

- [fetʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] — ['dɪki] [gəʊ] [tuː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] ,

' Fetch all the tools out of your chest — Dicky go too , there's a good chap ,

- 拿来 全部 这 工具 出去 的 你的 胸部 — 微弱 去 也 , 有 一个 好的 小伙子 ,

“把工具箱里的所有工具都拿出来——迪基也一起去，他是个好帮手。”

[ænd; ənd][doʊnt] [let] [hɪm] [kʌt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ðə; ði] [sɔː] .

and don't let him cut his legs with the saw .

和 不 让 他 切 他的 腿 和 这 锯 .

别让他用锯子割伤自己的腿。

- [hiː; hi][dɪd] [wʌns] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

' He did once , tumbling over it .

- 他 做过 一次 , 翻滚 超过 它 .

“他曾经摔倒过一次。”

- [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [bə'nevələnt]

' Meet us at the cross - roads , you know , where we had the Benevolent

- 见面 我们 在 这 叉 - 道路 , 你 知道 , 在哪里 我们 有 这 仁慈

[bɑː(r)] .

Bar .

酒吧 .

“在十字路口和我们碰面，就是我们以前开慈善酒吧的地方。”

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Courage and dispatch , and look sharp about it .
勇气 和 派遣 , 和 看 锋利的 关于 它 .

勇气和行动力，并且要表现得敏锐。

- [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
' When they had gone we hastened to the crossroads , and there a great
- 什么时候 他们 有 已消失 我们 加快 到 这 十字路口 , 和 那里 一个 伟大的
[aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌɑːzwəld] .
idea occurred to Oswald .
主意 发生 到 奥斯瓦尔德 .

“他们走后，我们赶紧来到十字路口，奥斯瓦尔德在那里想到了一个好主意。”

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [səʊ]['eɪbli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːd]
He used the forces at his command so ably that in a very short time the board
他 用过的 这 力量 在 他的 命令 所以 能够 那 在 一个 非常 短的 时间 这 木板
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [sez] - [nəʊ] ['θʌrəfeə(r)] .
in the field which says ' No thoroughfare .
在 这 场地 哪个 说道 - 不 通道 .

他巧妙地运用了自己指挥的力量，在很短的时间内，田野里写着“禁止通行”的牌子就被撤走了。

['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɒsikjuːtid] - [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
Trespassers will be prosecuted ' was set up in the middle of the road to
擅闯者 将要 是 被起诉 - 曾是 放 向上 在 这 中间 的 这 路 到
['meɪdstən] .
Maidstone .
梅德斯通 .

“擅闯者将被起诉”的标语牌被竖立在通往梅德斯通的道路中央。

[wiː; wi] [pʊt] [stəʊnz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hiːp] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ʌp]
We put stones , from a heap by the road , behind it to make it stand up
我们 放 石头 , 从 一个 堆 经过 这 路 , 在后面 它 到 制作 它 站立 向上
.
.
.

我们在它后面放了一些路边石堆里的石头，使它能立起来。

[ðen] ['dɪki] [ænd; ənd] ['deni] [keɪm] [bæk] ,
Then Dicky and Denny came back ,
然后 微弱 和 丹尼 来了 后退 ,

然后迪基和丹尼回来了，

[ænd; ənd] ['dɪki] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊst] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] [ɑːmz] ,
and Dicky shinned up the sign - post and sawed off the two arms ,
和 微弱 闪耀 向上 这 符号 - 邮政 和 锯 离开 这 二 武器 ,

迪基爬上路标杆，锯掉了它的两个臂膀。

[ænd; ənd][wiː; wi] [neɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [rɒŋ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] - [tuː; tə] ['meɪdstən] - [ɒn][ðə; ði]
and we nailed them up wrong , so that it said ' To Maidstone ' on the
和 我们 钉子 他们 向上 错误的 , 所以 那 它 说 - 到 梅德斯通 - 在 这
['dəʊvə(r)] [rəʊd] ,
Dover Road ,
多佛 路 ,

我们把它们钉错了，结果在多佛路上写成了“开往梅德斯通”。

[ænd; ənd] - [tuː; tə]['dəʊvə(r)] - [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['meɪdstən] .
and ' To Dover ' on the road to Maidstone .
和 - 到 多佛 - 在 这 路 到 梅德斯通 .

以及通往梅德斯通的路上的“前往多佛”。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['trespəsəz] [bɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['riːəl] ['meɪdstən] [rəʊd] , [æz; əz] [æn; ən]
We decided to leave the Trespassers board on the real Maidstone road , as an
我们 决定 到 离开 这 擅闯者 木板 在 这 真实的 梅德斯通 路 , 作为 一个
['ekstrə] [gɑːd] .
extra guard .
额外的 警卫 .

我们决定把“擅闯者”告示牌留在真正的梅德斯通路上，作为额外的警戒措施。

[ðen] [wiː; wi] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɔːn] ['meɪdstən] .
Then we settled to start at once to warn Maidstone .
然后 我们 定居 到 开始 在 一次 到 警告 梅德斯通 .

于是我们决定立即出发去警告梅德斯通。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Some of us did not want the girls to go ,
一些 的 我们 做过 不是 想 这 女孩们 到 去 ,

我们当中有些人不想让女孩们去，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
but it would have been unkind to say so .
但 它 会 有 到过 不友善 到 说 所以 .

但那样说就太不友善了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [brest] [ðæt] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wen] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['deɪzi]
there was at least one breast that felt a pang of joy when Dora and Daisy
那里 曾是 在 至少 一 胸部 那 毛毡 一个 疼痛 的 喜悦 什么时候 多拉 和 雏菊
[geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [tel] ['enibɒdi] [huː] [keɪm]
gave out that they would rather stay where they were and tell anybody who came
给予 出去 那 他们 会 相当 停留 在哪里 他们 是 和 告诉 任何人 WHO 来了
[baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [rəʊd] .
by which was the real road .
经过 哪个 曾是 这 真实的 路 .

当朵拉和黛西宣布她们宁愿待在原地，并告诉所有路过的人哪条路才是真正的路时，至少有一个女孩感到一阵喜悦。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [pɪgz] [ɔː(r)]
' Because it would be so dreadful if someone was going to buy pigs or
- 因为 它 会 是 所以 可怕 如果 某人 曾是 去 到 买 猪 或者
[fetʃ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə]
fetch a doctor or anything in a hurry and then found they had got to
拿来 一个 医生 或者 任何事物 在 一个 匆忙 和 然后 成立 他们 有 得到 到
['dəʊvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ,
Dover instead of where they wanted to go to ,
多佛 反而 的 在哪里 他们 通缉 到 去 到 ,

“因为如果有人急着去买猪、找医生或者做其他什么事，结果却发现自己到了多佛而不是想去的地方，那该有多糟糕啊！”

- ['dɔːrə] [sed] .
' Dora said .
- 多拉 说 .

“朵拉说道。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But when it came to dinner - time they went home , so that they were
但 什么时候 它 来了 到 晚餐 - 时间 他们 去 家 , 所以 那 他们 是
[ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
entirely out of it .
完全 出去 的 它 .

但到了晚餐时间，他们就回家了，完全不在状态。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['feɪtəlɪzəm] .
This often happens to them by some strange fatalism .
这 经常 发生 到 他们 经过 一些 奇怪的 宿命论 .

他们常常因为某种奇怪的宿命论而遭遇这种情况。

[wiː; wi] [left] ['mɑːθə] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] [went]
We left Martha to take care of the two girls , and Lady and Pincher went
我们 左边 玛莎 到 拿 关心 的 这 二 女孩们 , 和 女士 和 平彻 去
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

我们留下玛莎照顾那两个女孩，莱迪和品彻跟我们一起走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
It was getting late in the day ,
它 曾是 获得 晚的 在 这 天 ,

天色已晚，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dinəz] ,
but I am bound to remember no one said anything about their dinners ,
但 我 是 边界 到 记住 不 一 说 任何事物 关于 他们的 晚餐 ,

但我一定会记住，没有人提起过他们的晚餐。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] .
whatever they may have thought .
任何 他们 可能 有 想法 .

无论他们当时是怎么想的。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [help] ['aʊə(r)] [θɔːts] .
We cannot always help our thoughts .
我们 不能 总是 帮助 我们的 想法 .

我们无法总是控制自己的想法。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊst] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['kʌrənt] ['dʒeli] [ðæt] [deɪ] .
We happened to know it was roast rabbits and currant jelly that day .
我们 发生 到 知道 它 曾是 烤 兔子 和 黑醋栗 果冻 那 天 .

我们碰巧知道那天要供应烤兔肉和葡萄干果冻。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
We walked two and two ,
我们 步行 二 和 二 ,

我们两人一组走，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] - ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] - [ænd; ənd] - ['səʊldʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
and sang the ' British Grenadiers ' and ' Soldiers of the queen ' so as to
和 唱 这 - 英国 掷弹兵 - 和 - 士兵 的 这 女王 - 所以 作为 到
[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
be as much part of the British Army as possible .
是 作为 很多 部分 的 这 英国 军队 作为 可能的 .

他们还唱《英国掷弹兵》和《女王的士兵》，以便尽可能地融入英国军队。

[ðə; ði] ['kɔːldrən] - [mæn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
The Cauldron - Man had said the English were the other side of the hill .
这 釜 - 男人 有 说 这 英语 是 这 其他 边 的 这 爬坡道 .

坩埚人曾说过，英国人在山那边。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] ['skɑːlət] ['eniweə(r)] ,
But we could not see any scarlet anywhere ,
但 我们 可以 不是 看 任何 猩红 任何地方 ,
但我们到处都看不到一丝猩红色。

[ðəʊ] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɪəs] [bʊlz] .
though we looked for it as carefully as if we had been fierce bulls .
尽管 我们 看起来 为了 它 作为 小心 作为 如果 我们 有 到过 凶猛的 公牛 .
虽然我们像凶猛的公牛一样仔细地寻找它。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [plʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt]
But suddenly we went round a turn in the road and came plump into a lot
但 突然 我们 去 圆形的 一个 转动 在 这 路 和 来了 丰满 进入 一个 很多
[ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
of soldiers .
的 士兵 .
但突然间，我们转过一个弯，就迎面撞上了很多士兵。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [red] - [kəʊts] .
Only they were not red - coats .
仅有的 他们 是 不是 红色的 - 外套 .
只不过他们不是红衣军。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
They were dressed in grey and silver .
他们 是 穿着 在 灰色的 和 银 .
他们身穿灰色和银色的衣服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fəːzi] - ['kɒmən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [rəʊdz] ['brɑːntʃɪŋ]
And it was a sort of furzy - common place , and three roads branching
和 它 曾是 一个 种类 的 毛茸茸的 - 常见的 地方 , 和 三 道路 分枝
[aʊt] .
out .
出去 .
这是一个比较荒凉的地方，有三条路从那里分岔出来。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [belts] [ʌn'dʌn] , ['sməʊkɪŋ] [paɪps]
The men were lying about , with some of their belts undone , smoking pipes
这 男人 是 说谎 关于 , 和 一些 的 他们的 腰带 未完成 , 吸烟 管道
[ænd; ənd] ['sɪgəret] .
and cigarettes .
和 香烟 .
男人们四散躺着，有的皮带敞开着，有的叼着烟斗，有的抽着香烟。

- [ɪts] [nɒt] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , - ['ælɪs] [sed] .
' It's not British soldiers , ' Alice said .
- 它是 不是 英国 士兵 , - 爱丽丝 说 .
“那不是英国士兵，”爱丽丝说。

- [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [mɔː(r)] ['enəmi] .
' Oh dear , oh dear , I'm afraid it's more enemy .
- 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 我是 害怕的 它是 更多的 敌人 .
“哦，天哪，哦，天哪，恐怕是敌人。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [səʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] - [siːd] ['eniweə(r)] [els] , [dɪd][juː; jʊ] , [eɪtʃ] . [əʊ] . [dɪə(r)] ?
You didn't sow the army - seed anywhere else , did you , H . O . dear ?
你 没有 母猪 这 军队 - 种子 任何地方 别的 , 做过 你 , H . 哦 . 亲爱的 ?
你没在其他地方播下参军的种子吧，亲爱的?

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] ['hædnt] .
' H . O . was positive he hadn't .
- H . 哦 . 曾是 积极的 他 之前没有 .
HO 非常肯定他没有。

-	[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[lɒts]	[mɔː(r)]	[keɪm]	[ʌp]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[dɪd]	[səʊ]	[ðem; ðəm]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	;
'	But	perhaps	lots	more	came	up	where	we	did	sow	them	,	'	he	said	;
-	但	也许	很多	更多的	来了	向上	在哪里	我们	做过	母猪	他们	,	-	他	说	;

“但也许在我们播种的地方长出了更多的种子，”他说；

-	['ðer]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	['ɪŋglənd]	[baɪ]	[naʊ]	['veri]	['laɪkli]	.
'	they're	all	over	England	by	now	very	likely	.
-	它们是	全部	超过	英格兰	经过	现在	非常	可能	.

“他们现在很可能已经遍布英格兰各地了。”

[aɪ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	['meni]	[men]	[kæn; kən]	[grəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['drægənz]	[tuːθ]	.
I	don't	know	how	many	men	can	grow	out	of	one	dragon's	tooth	.
我	不	知道	如何	许多	男人	能	生长	出去	的	一	龙的	齿	.

我不知道一颗龙牙能长出多少个男人。

-	[ðen]	[nəʊ'el]	[sed]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['duːɪŋ]	['enihaʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[nɒt]	[ə'freɪd] ,
'	Then	Noel	said	,	'	It	was	my	doing	anyhow	,	and	I'm	not	afraid ,
-	然后	诺埃尔	说	,	-	它	曾是	我的	正在做	无论如何	,	和	我是	不是	害怕的 ,

然后诺埃尔说：“反正都是我干的，我不害怕。”

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[streɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	['səʊldʒə(r)] ,
'	and	he	walked	straight	up	to	the	nearest	soldier ,
-	和	他	步行	直的	向上	到	这	最近的	士兵 ,

他径直走到最近的士兵面前。

[huː]	[wɒz; wəz]	['kliːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	,	[ænd; ənd]	[sed] —
who	was	cleaning	his	pipe	with	a	piece	of	grass	,	and	said —
WHO	曾是	打扫	他的	管道	和	一个	片	的	草	,	和	说 —

他正用一根草清理烟斗，然后说道——

-	[pliːz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['enəmi] ?
'	Please	,	are	you	the	enemy ?
-	请	,	是	你	这	敌人 ?

请问，你是敌人吗?

-	[ðə; ði]	[mæn]	[sed]	—
'	The	man	said	—
-	这	男人	说	—

“那人说——”

-	[nəʊ]	,	[jʌŋ]	[kə'mɑːndə(r)]	-	[ɪn]	-	[tʃiːf]	,	[wɪr]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ] .
'	No	,	young	Commander	-	in	-	Chief	,	we're	the	English .
-	不	,	年轻的	指挥官	-	在	-	首席	,	是	这	英语 .

“不，年轻的总司令，我们是英国人。”

-	[ðen]	[ˌɑːzwəld]	[tʊk]	[kə'mɑːnd]	.
'	Then	Oswald	took	command	.
-	然后	奥斯瓦尔德	采取	命令	.

然后奥斯瓦尔德接管了指挥权。

-	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	?
'	Where	is	the	General	?
-	在哪里	是	这	一般的	?

将军在哪里?

-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

-	[wɪr]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['dʒenərəlz]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[fiːld]	-	['mɑːʃ(ə)l]	,	-	[ðə; ði]	[mæn]	[sed] ,
'	We're	out	of	generals	just	now	,	Field	-	Marshal	,	'	the	man	said ,
-	是	出去	的	将军们	只是	现在	,	场地	-	元帅	,	-	这	男人	说 ,

“我们现在没有将军了，元帅，”那人说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [vɔɪs] .
and his voice was a gentleman's voice .
和 他的 嗓音 曾是 一个 绅士的 嗓音 .

他的声音很有绅士风度。

- [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɪn] [stɒk] .
' Not a single one in stock .
- 不是 一个 单身的 一 在 库存 .

“一件都没货。”

[wiː; wi] [mait] [suːt] [juː; jʊ][ɪn][m'eɪdʒəz] [naʊ] — [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [tʃiːp] .
We might suit you in majors now — and captains are quite cheap .
我们 可能 套装 你 在 专业 现在 — 和 队长 是 相当 便宜的 .

我们或许现在很适合你在大联盟中发展——而且队长价格相当便宜。

['kɒmpɪtənt] ['kɔːpərəl] ['ɡəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Competent corporals going for a song .
胜任的 下士 去 为了 一个 歌曲 .

能力出众的下士，待遇优渥。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɜːn(ə)l] , [tuː] ['kwaɪət][tuː; tə] [raɪd] [ɔː(r)] [draɪv] .
And we have a very nice colonel , too quiet to ride or drive .
和 我们 有 一个 非常 好的 上校 , 也 安静的 到 骑 或者 驾驶 .

我们还有一位非常和蔼的上校，他太安静了，不愿骑马或开车。

- [ˌɑːzwəld] [dʌz] [nɒt] [maɪnd][tʃæf; tʃɑːf][æt; ət]['prɒpə(r)] [taɪmz] .
' Oswald does not mind chaff at proper times .
- 奥斯瓦尔德 做 不是 头脑 糠 在 恰当的 时代 .

“奥斯瓦尔德并不介意在适当的时候接受一些无关紧要的小事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] .
But this was not one .
但 这 曾是 不是 一 .

但这并非其中之一。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
' You seem to be taking it very easy , ' he said with disdainful expression .
- 你 似乎 到 是 采取 它 非常 简单的 , - 他 说 和 轻蔑的 表达 .

“你看起来过得很轻松啊,”他带着轻蔑的表情说道。

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] , - [sed] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
' This IS an easy , ' said the grey soldier ,
- 这 是 一个 简单的 , - 说 这 灰色的 士兵 ,

“这确实很简单,”灰衣士兵说道。

['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] .
sucking at his pipe to see if it would draw .
吸吮 在 他的 管道 到 看 如果 它 会 画 .

他吸了吸烟斗，看看能不能吸进去。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [gets] ['ɪntuː] ['meɪdstən] [ɔː(r)] [nɒt] ! - [ɪk'skleɪmd]
' I suppose YOU don't care if the enemy gets into Maidstone or not ! ' exclaimed
- 我 认为 你 不 关心 如果 这 敌人 获得 进入 梅德斯通 或者 不是 ! - 惊呼
[ˌɑːzwəld] ['bɪtəli] .
Oswald bitterly .
奥斯瓦尔德 苦涩地 .

“我猜你根本不在乎敌人是否能攻入梅德斯通！”奥斯瓦尔德愤愤不平地喊道。

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] ['biːt(ə)n] .
' If I were a soldier I'd rather die than be beaten .
- 如果 我 是 一个 士兵 ID 相当 死 比 是 被打败 .

“如果我是个士兵，我宁愿死也不愿被打败。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第14/15页

- [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sə'luːtɪd] .
' The soldier saluted .
- 这 士兵 敬礼 .

士兵敬了个礼。

- [gʊd] [əʊld][ˌpætri'ɒtɪk] ['sentɪmənt] - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] - [felt] [bɔɪ] .
' Good old patriotic sentiment ' he said , smiling at the heart - felt boy .
- 好的 老的 爱国 情绪 - 他 说 , 微笑 在 这 心 - 毛毡 男生 .

“真是美好的爱国情怀啊,”他笑着对这位真情流露的男孩说道。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
But Oswald could bear no more .
但 奥斯瓦尔德 可以 熊 不 更多的 .

但奥斯瓦尔德再也无法忍受了。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ?
' Which is the Colonel ?
- 哪个 是 这 上校 ?

哪位是上校?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] . -
' Over there — near the grey horse . '
- 超过 那里 — 靠近 这 灰色的 马 . -

“那边——靠近那匹灰马的地方。”

- [ðə; ði][wʌn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?
' The one lighting a cigarette ?
- 这 一 灯光 一个 卷烟 ?

“是那个点烟的人吗？”

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [ɑːskt] .
' H . O . asked .
- H . 哦 . 问 .

HO问道。

- [jes] — [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['kɪdi] , [hiː; hi] [woʊnt] [stænd] ['eni] [dʒɔː] .
' Yes — but I say , kiddie , he won't stand any jaw .
- 是的 — 但 我 说 , 小孩 , 他 惯于 站立 任何 颚 .

“是的——但我说，孩子，他可受不了任何挑衅。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [vaɪs] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] ['pepəri] .
There's not an ounce of vice about him , but he's peppery .
有 不是 一个 盎司 的 副 关于 他 , 但 他是 胡椒 .

他身上没有一丝恶习，但脾气很火爆。

[hiː; hi] [mait] [kɪk] [aʊt] .
He might kick out .
他 可能 踢 出去 .

他可能会踢出去。

[jʊd] ['betə(r)] [bʌŋk] . -
You'd better bunk . '
你会 更好的 假寐 . -

你最好逃课。

- ['betə(r)] [wɒt] ? - [ɑːskt] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' Better what ? ' asked H . O .
- 更好的 什么 ? - 问 H . 哦 .

“更好什么？”HO问道。

- [bʌŋk] , ['bɒt(ə)l] , [skuːt] , [skɪp] , ['vænɪʃ] , ['eksɪt] , - [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
' Bunk , bottle , scoot , skip , vanish , exit , ' said the soldier .
- 假寐 , 瓶子 , 溜走 , 跳过 , 消失 , 出口 , - 说 这 士兵 .

“卧铺，瓶子，溜走，跳过，消失，离开，”士兵说道。

- [ðæts] [wɒt] [jʊd] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,
' That's what you'd do when the fighting begins ,
- 那就是 什么 你会 做 什么时候 这 斗争 开始 ,

“战斗开始时，你就会这么做。”

- [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ruːd] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] ,
' said H . O . He is often rude like that — but it was what we all thought ,
- 说 H . 哦 . 他 是 经常 粗鲁的 喜欢 那 — 但 它 曾是 什么 我们 全部 想法 ,

何先生说，他经常这样粗鲁——但我们都这么想。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['əʊnli] [lɑːft] .
The soldier only laughed .
这 士兵 仅有的 笑了 .

士兵只是笑了笑。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət] ['heɪsti] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['wɪspərz] [endid] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'laʊɪŋ]
A spirited but hasty altercation among ourselves in whispers ended in our allowing
一个 精神抖擞 但 仓促 争吵 之中 我们自己 在 低语 结束 在 我们的 允许
['ælɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
Alice to be the one to speak to the Colonel .
爱丽丝 到 是 这 一 到 说话 到 这 上校 .

我们之间进行了一番激烈但仓促的低声争论，最终决定让爱丽丝去和上校说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
It was she who wanted to .
它 曾是 她 WHO 通缉 到 .

是她自己想这么做的。

- [haʊ'evə(r)] ['pepəri] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][woʊnt] [kɪk] [ə; eɪ][gɜːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs]
' However peppery he is he won't kick a girl , ' she said , and perhaps this
- 然而 胡椒 他 是 他 惯于 踢 一个 女孩 , - 她 说 , 和 也许 这
[wɒz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

“他虽然脾气暴躁，但绝不会踢女孩，”她说，也许这是真的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But of course we all went with her .
但 的 课程 我们 全部 去 和 她 .

但我们当然都和她一起去了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
So there were six of us to stand in front of the Colonel .
所以 那里 是 六 的 我们 到 站立 在 正面 的 这 上校 .

于是，我们六个人站在上校面前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [əˈlɒŋ] [wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [səˈluːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [θriː] .
And as we went along we agreed that we would salute him on the word three .
和 作为 我们 去 沿着 我们 同意 那 我们 会 礼炮 他 在 这 单词 三 .

我们一路走来，一致同意在数到三的时候向他敬礼。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [ɡɒt] [nɪə(r)] , [dɪk] [sed] , - [wʌn] , [tuː] , [θriː] - ,
So when we got near , Dick said , ' One , two , three ' ,
所以 什么时候 我们 得到 靠近 ， 迪克 说 ， - 一 ， 二 ， 三 - ，

所以当我们快要到达目的地时，迪克说：“一、二、三”。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [səˈluːtɪd] [ˈveri] [wel] — [ɪkˈsept] [eɪtʃ] . [əʊ] . ,
and we all saluted very well — except H . O . ,
和 我们 全部 敬礼 非常 出色地 — 除了 H . 哦 . ，

除了霍华德之外，我们都敬礼敬得很好。

[huː] [tʃəʊz] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [trɪp] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [hæd; həd] [left] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
who chose that minute to trip over a rifle a soldier had left lying about ,
WHO 选择 那 分钟 到 旅行 超过 一个 步枪 一个 士兵 有 左边 说谎 关于 ，

谁偏偏在那一刻绊倒了士兵随意丢弃的步枪？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] [huː] [kɔːt] [hɪm] [ˈdeftli] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] .
and was only saved from falling by a man in a cocked hat who caught him deftly by the back of his jacket and stood him on his legs .
和 曾是 仅有的 已保存 从 坠落 经过 一个 男人 在 一个 上膛 帽子 WHO 捕捉 他 巧妙地 经过 这 后退 的 他的 夹克 和 站立 他 在 他的 腿 .

他差点摔倒，幸亏一位戴着三角帽的男子灵巧地抓住他的外套后摆，把他扶了起来。

- [let] [ɡəʊ] , [kænt] [juː; jʊ] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ?
' Let go , can't you , ' said H . O . ' Are you the General ?
- 让 去 ， 不能 你 ， - 说 H . 哦 . - 是 你 这 一般的 ?

“放手吧，你做不到吗？”何说，“你是将军吗？ ”

- [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɒkt] [hæt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] , [ˈælɪs] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
' Before the Cocked Hat had time to frame a reply , Alice spoke to the Colonel .
- 前 这 上膛 帽子 有 时间 到 框架 一个 回复 ， 爱丽丝 辐 到 这 上校 .

“在三角帽先生来得及组织语言回应之前，爱丽丝就和上校谈了起来。”

[ai] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
I knew what she meant to say ,
我 知道 什么 她 意思是 到 说 ，

我知道她想说什么，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈθredɪd] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [ˈsəʊldʒəri] .
because she had told me as we threaded our way among the resting soldiery .
因为 她 有 讲述 我 作为 我们 螺纹 我们的 方式 之中 这 休息 士兵 .

因为当我们穿过休息的士兵群时，她曾这样告诉我。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] [wɒz; wəz] —
What she really said was —
什么 她 真的 说 曾是 —

她真正说的是——

- [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! -
' Oh , how CAN you ! '
- 哦 , 如何 能 你 ! -

“哦，你怎么能这样！”

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .
' How can I WHAT ? ' said the Colonel , rather crossly .
- 如何 能 我 什么 ? - 说 这 上校 , 相当 生气 .

“我怎么能……什么？”上校有些恼火地说道。

- [waɪ] , [sməʊk] ? - [sed] ['ælɪs] .
' Why , SMOKE ? ' said Alice .
- 为什么 , 抽烟 ? - 说 爱丽丝 .

“为什么是烟？”爱丽丝问道。

- [maɪ] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bænd][ɒv; əv] [həʊp] ,
' My good children , if you're an infant Band of Hope ,
- 我的 好的 孩子们 , 如果 你是 一个 婴儿 乐队 的 希望 ,

“我亲爱的孩子们，如果你是希望之带的一名婴儿，

[let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌbæk'jɑːd] , - [sed] [ðə; ði] [kɒk] - ['hætɪd]
let me recommend you to play in some other backyard , ' said the Cock - Hatted
让 我 推荐 你 到 玩 在 一些 其他 后院 , - 说 这 公鸡 - 戴帽子的
[mæn] .
Man .
男人 .

“我建议你去别的后院玩，”戴公鸡帽的男人说道。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [sed] , - [bænd][ɒv; əv] [həʊp] [jɔː'self] - — [bʌt; bət]
H . O . said , ' Band of Hope yourself ' — but
H . 哦 . 说 , - 乐队 的 希望 你自己 - — 但

HO说，“加入希望之带”——但是

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
no one noticed it .
不 一 注意到 它 .

没有人注意到。

- [wɪr] [nɒt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [həʊp] , - [sed] [nəʊ'el] .
' We're NOT a Band of Hope , ' said Noel .
- 是 不是 一个 乐队 的 希望 , - 说 诺埃尔 .

“我们不是希望之乐队，”诺埃尔说。

- [wɪr] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
' We're British , and the man over there told us you are .
- 是 英国 , 和 这 男人 超过 那里 讲述 我们 你 是 .

“我们是英国人，那边那个人告诉我们你们也是。”

[ænd; ənd] - [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
And Maidstone's in danger , and the enemy not a mile off , and you
和 - 在 危险 , 和 这 敌人 不是 一个 英里 离开 , 和 你
[stænd] ['sməʊkɪŋ] .
stand SMOKING .
站立 吸烟 .

梅德斯通正处于危险之中，敌人就在不到一英里之外，而你却站在那里抽烟。

- [nəʊ'el][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kraɪɪŋ] , [hɪm'self] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' Noel was standing crying , himself , or something very like it .
- 诺埃尔 曾是 常设 哭泣 , 他自己 , 或者 某物 非常 喜欢 它 .

“诺埃尔站在那里哭泣，或者说，他当时的情绪非常相似。”

- [ɪts] [kwaɪt] [truː] , - ['ælɪs] [sed] .
' It's quite true , ' Alice said .
- 它是 相当 真的 , - 爱丽丝 说 .

“确实如此,”爱丽丝说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , - ['fɪdl] - [diː] - [diː] .
The Colonel said , ' Fiddle - de - dee .
这 上校 说 , - 小提琴 - 德 - 迪 .

上校说：“胡说八道。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɒkt] - ['hætɪd] [mæn] [sed] , - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] ?
' But the Cocked - Hatted Man said , ' What was the enemy like ?
- 但 这 上膛 - 戴帽子的 男人 说 , - 什么 曾是 这 敌人 喜欢 ?

“但是戴三角帽的人说：‘敌人是什么样的？’”

- [wiː; wi][təʊld] [hɪm] [ɪg'zæktli] .
' We told him exactly .
- 我们 讲述 他 确切地 .

“我们如实告诉了他。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðen] [əʊnd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And even the Colonel then owned there might be something in it .
和 甚至 这 上校 然后 拥有 那里 可能 是 某物 在 它 .

就连上校当时也承认，这其中或许有些道理。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] ?
' Can you show me the place where they are on the map ?
- 能 你 展示 我 这 地方 在哪里 他们 是 在 这 地图 ?

你能在地图上指出他们的位置吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [nɒt] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [wiː; wi] [kænt] , - [sed] ['dɪki] — - [æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ,
' Not on the map , we can't , ' said Dicky — ' at least , I don't think so ,
- 不是 在 这 地图 , 我们 不能 , - 说 微弱 — - 在 至少 , 我 不 思考 所以 ,

“地图上没有，我们找不到,”迪基说，“至少，我不这么认为。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
but on the ground we could .
但 在 这 地面 我们 可以 .

但在地面上，我们可以做到。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
We could take you there in a quarter of an hour .
我们 可以 拿 你 那里 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我们只需一刻钟就能带你到那里。

- [ðə; ði] [kɒkt] - ['hætɪd] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] , [ðen]
' The Cocked - Hatted One looked at the Colonel , who returned his scrutiny , then
- 这 上膛 - 戴帽子的 一 看起来 在 这 上校 , WHO 返回 他的 审查 , 然后
[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
he shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“戴三角帽的人看了看上校，上校也回以审视，然后他耸了耸肩。”

- [wel] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' Well , we've got to do something , ' he said , as if to himself .
- 出色地 , 我们已经 得到 到 做 某物 , - 他 说 , 作为 如果 到 他自己 .

“好吧，我们必须做点什么，”他自言自语道。

- [liːd] [ɒn] , [mək'dʌf] .
' Lead on , Macduff .
- 带领 在 , 麦克德夫 .

“带头吧，麦克达夫。”

- [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəri][frɒm; frəm][ðeə(r)]['stjuːpə(r)][ɒv; əv] [paɪps] [baɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]
' The Colonel roused his soldiery from their stupor of pipes by words of
- 这 上校 唤醒 他的 士兵 从 他们的 昏迷 的 管道 经过 字 的
[kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['sɒri] [hiː; hi] [kænt] [rɪ'membə(r)] .
command which the present author is sorry he can't remember .
命令 哪个 这 展示 作者 是 对不起 他 不能 记住 .

“上校用命令唤醒了沉睡的士兵们，可惜的是，笔者本人已经记不起这些命令的内容了。”

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
Then he bade us boys lead the way .
然后 他 巴德 我们 男孩们 带领 这 方式 .

然后他命令我们几个男孩带路。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [felt] [faɪn] , ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
I tell you it felt fine , marching at the head of a regiment .
我 告诉 你 它 毛毡 美好的 , 行军 在 这 头 的 一个 团 .

我告诉你，走在团的最前面感觉真好。

['ælɪs] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒn] [ðə; ði] [kɒkt] - ['hætɪd] [wʌnz] [hɔːs] .
Alice got a lift on the Cocked - Hatted One's horse .
爱丽丝 得到 一个 举起 在 这 上膛 - 戴帽子的 一个人的 马 .

爱丽丝搭乘了戴三角帽者的马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [rəʊn] [stiːd] [ɒv; əv] [mait] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]
It was a red - roan steed of might , exactly as if it had been in a
它 曾是 一个 红色的 - 杂色 骏马 的 可能 , 确切地 作为 如果 它 有 到过 在 一个
['bæləd] .
ballad .
民谣 .

那是一匹威武雄壮的红棕色骏马，就像民谣里描述的那样。

[ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [greɪ] - [rəʊn] [ə; eɪ] - [bluː] - [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [kɒkt] - ['hætɪd] [wʌn] [sed] .
They call a grey - roan a ' blue ' in South Africa , the Cocked - Hatted One said .
他们 称呼 一个 灰色的 - 杂色 一个 - 蓝色的 - 在 南 非洲 , 这 上膛 - 戴帽子的 一 说 .

“在南非，他们把灰棕色马称为‘蓝色马’，”戴尖帽的人说道。

[wiː; wi] [led] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [baɪ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [leɪnz] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
We led the British Army by unfrequented lanes till we got to the gate of
我们 引领 这 英国 军队 经过 冷落 车道 直到 我们 得到 到 这 门 的
[sʌgdənz] [weɪst] [weɪk] ['pɑːstʃə(r)] .
Sugden's Waste Wake pasture .
萨格登 浪费 唤醒 牧场 .

我们带领英国军队沿着人迹罕至的小路行进，直到到达萨格登荒地牧场的大门。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gaɪd]
Then the Colonel called a whispered halt , and choosing two of us to guide
然后 这 上校 称为 一个 低声说道 停止 , 和 选择 二 的 我们 到 指导
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后上校低声下令停下，并挑选我们两人带路。

[ðə; ði]	['dɔːntləs]	[ænd; ənd]	[dɪ'sɜːnɪŋ]	[kə'mɑːndə(r)]	[went]	[ɒn]	,	[ɒn]	[fʊt]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['ɔːdəli]	.
the	**dauntless**	**and**	**discerning**	**commander**	**went**	**on**	**,**	**on**	**foot**	**,**	**with**	**an**	**orderly**	**.**
这	无畏	和	有洞察力	指挥官	去	在	,	在	脚	,	和	一个	秩序	.

这位无畏而又眼光独到的指挥官带着一名勤务兵步行继续前进。

[hiː; hi]	[tʃəʊz]	['dɪki]	[ænd; ənd]	[ˌɑːzwəld]	[æz; əz]	[gaɪdz]	.
He	**chose**	**Dicky**	**and**	**Oswald**	**as**	**guides**	**.**
他	选择	微弱	和	奥斯瓦尔德	作为	指南	.

他选择了迪基和奥斯瓦尔德做向导。

[səʊ]	[wiː; wi]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æmbʊʃ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[went]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['kwaɪətli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	.
So	**we**	**led**	**him**	**to**	**the**	**ambush**	**,**	**and**	**we**	**went**	**through**	**it**	**as**	**quietly**	**as**	**we**	**could**	**.**
所以	我们	引领	他	到	这	伏击	,	和	我们	去	通过	它	作为	悄悄	作为	我们	可以	.

于是我们把他引到埋伏地点，然后尽可能悄无声息地穿过了那里。

[bʌt; bət]	[twɪgz]	[duː; də]	['krækl]	[ænd; ənd]	[snæp]
But	**twigs**	**do**	**crackle**	**and**	**snap**
但	树枝	做	裂纹	和	折断

但树枝确实会发出噼啪声和断裂声。

[səʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌrekə'nɔɪtərɪŋ]	,	[ɔː(r)]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt'evə(r)]	['riːz(ə)n]	.
so	**when**	**you**	**are**	**reconnoitring**	**,**	**or**	**anxious**	**to**	**escape**	**detection**	**for**	**whatever**	**reason**	**.**
所以	什么时候	你	是	侦察	,	或者	焦虑的	到	逃脱	检测	为了	任何	原因	.

所以当你在侦察，或者因为某种原因急于逃避侦查时。

['aʊə(r)]	['kɜːrnəlz]	['ɔːdəli]	['kræk(ə)ld]	[məʊst]	.
Our	**Colonel's**	**orderly**	**crackled**	**most**	**.**
我们的	上校的	秩序	噼啪作响	最多	.

我们上校的命令最响亮。

[ɪf]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[nɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['kɜːn(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ænd; ənd]	[stɑːz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	-	[stræp]	,
If	**you're**	**not**	**near**	**enough**	**to**	**tell**	**a**	**colonel**	**by**	**the**	**crown**	**and**	**stars**	**on**	**his**	**shoulder**	**-**	**strap**	**,**
如果	你是	不是	靠近	足够的	到	告诉	一个	上校	经过	这	王冠	和	明星	在	他的	肩膀	-	带子	,

如果你离得太远，无法通过肩章上的皇冠和星章来辨认一位上校，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːdəli]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[laɪk]	-	['fɒləʊ]	[maɪ]	['liːdə(r)]	-	.
you	**can**	**tell**	**him**	**by**	**the**	**orderly**	**behind**	**him**	**,**	**like**	**'**	**follow**	**my**	**leader**	**'**	**.**
你	能	告诉	他	经过	这	秩序	在后面	他	,	喜欢	-	跟随	我的	领导者	-	.

你可以通过他身后的秩序井然的手势来辨认他，比如“跟着我的领导”。

-	[lʊk]	[aʊt]	!
'	**Look**	**out**	**!**
-	看	出去	!

'当心！

-	[sed]	[ˌɑːzwəld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[bʌt; bət]	[kə'mɑːndɪŋ]	['wɪspə(r)]	,	-	[ðə; ði]	[kæmps]	[daʊn]	[ɪn]	[ðæt]	[fiːld]	.
'	**said**	**Oswald**	**in**	**a**	**low**	**but**	**commanding**	**whisper**	**,**	**'**	**the**	**camp's**	**down**	**in**	**that**	**field**	**.**
-	说	奥斯瓦尔德	在	一个	低的	但	指挥	耳语	,	-	这	营地的	向下	在	那	场地	.

奥斯瓦尔德用低沉但威严的耳语说道：“营地就在那片田野里。”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[skwɪnt]	[θruː]	[ðɪs]	[gæp]	.
You	**can**	**see**	**if**	**you**	**take**	**a**	**squint**	**through**	**this**	**gap**	**.**
你	能	看	如果	你	拿	一个	眯	通过	这	差距	.

你眯起眼睛透过这个缝隙就能看到。

- [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] ,
' The speaker took a squint himself as he spoke , and drew back ,
- 这 扬声器 采取 一个 眯 他自己 作为 他 辐 , 和 画 后退 ,

说话者一边眯着眼睛一边说话，然后向后退了一步。

['bæfld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
baffled beyond the power of speech .
困惑 超过 这 力量 的 演讲 .

困惑到无法言表。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
While he was struggling with his baffledness the British Colonel had his
尽管 他 曾是 挣扎 和 他的 - 这 英国 上校 有 他的
[skwɪnt] .
squint .
眯 .

正当他百思不得其解时，这位英国上校眯起了眼睛。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [druː] [bæk] ,
He also drew back ,
他 还 画 后退 ,

他也退缩了。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] — [æt; ət] [liːst]
and said a word that he must have known was not right — at least
和 说 一个 单词 那 他 必须 有 已知 曾是 不是 正确的 — 在 至少
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
when he was a boy .
什么时候 他 曾是 一个 男生 .

并说出了一个他肯定知道是不合适的词——至少在他还是个孩子的时候是这样认为的。

- [ai][doʊnt][keə(r)] , - [sed] [ˌɑːzwəld] , - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
' I don't care , ' said Oswald , ' they were there this morning .
- 我 不 关心 , - 说 奥斯瓦尔德 , - 他们 是 那里 这 早晨 .

“我不在乎，”奥斯瓦尔德说，“他们今天早上在那里。”

[waɪt] [tents] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] . -
White tents like mushrooms , and an enemy cleaning a cauldron . '
白色的 帐篷 喜欢 蘑菇 , 和 一个 敌人 打扫 一个 釜 . -

白色帐篷像蘑菇一样冒出来，还有一个敌人正在清洗一口大锅。

- [wɪð] [sænd] , - [sed] ['dɪki] .
' With sand , ' said Dicky .
- 和 沙 , - 说 微弱 .

“用沙子，”迪基说。

- [ðæts] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed]
' That's most convincing , ' said the Colonel , and I did not like the way he said
- 那就是 最多 令人信服的 , - 说 这 上校 , 和 我 做过 不是 喜欢 这 方式 他 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这很有说服力，”上校说，但我并不喜欢他说话的方式。

- [ai] [seɪ] , - [ˌɑːzwəld] [sed] , - [lets] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] — [ðə; ði] [wʊd]
' I say , ' Oswald said , ' let's get to the top corner of the ambush — the wood
- 我 说 , - 奥斯瓦尔德 说 , - 我们来吧 得到 到 这 顶部 角落 的 这 伏击 — 这 木头
, [ai] [miːn] .
, I mean .
, 我 意思是 .

“我说，”奥斯瓦尔德说，“我们到伏击点的顶角去——我是说树林里去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
You can see the crossroads from there .
你 能 看 这 十字路口 从 那里 .
从那里可以看到十字路口。

- [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'meɪd]
' We did , and quickly , for the crackling of branches no longer dismayed
- 我们 做过 , 和 迅速地 , 为了 这 噼啪作响 的 分支 不 更长 沮丧
['aʊə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] ['spɪrɪt] .
our almost despairing spirits .
我们的 几乎 绝望 烈酒 .
“我们照做了，而且动作很快，因为树枝断裂的噼啪声不再让我们几乎绝望的心情感到沮丧。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ɒzwɔːldz] [ˌpætri'ɒtɪk] [hɑːt] ['riːəli] [dɪd]
We came to the edge of the wood , and Oswald's patriotic heart really did
我们 来了 到 这 边缘 的 这 木头 , 和 奥斯瓦尔德的 爱国 心 真的 做过
[gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
give a jump ,
给 一个 跳 ,
我们来到树林边缘，奥斯瓦尔德的爱国之心真的猛地跳了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , - [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['dəʊvə(r)] [rəʊd] .
and he cried , ' There they are , on the Dover Road .
和 他 哭 , - 那里 他们 是 , 在 这 多佛 路 .
他喊道：“他们就在那里，在多佛路上。”

- ['aʊə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['saɪnbɔːd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .
' Our miscellaneous signboard had done its work .
- 我们的 各种各样的 招牌 有 完毕 它是 工作 .
“我们的杂项招牌发挥了作用。”

- [baɪ][dʒəʊv] , [jʌŋ] [ən] , [jʊr; jər] [raɪt] !
' By Jove , young un , you're right !
- 经过 朱庇特 , 年轻的 联合国 , 你是 正确的 !
我的天哪，年轻人，你说得对！

[ænd; ənd][ɪn]['kwɔːtə(r)] ['kɒləm] , [tuː] !
And in quarter column , too !
和 在 四分之一 柱子 , 也 !
而且在四分之一列中也是如此！

[wɪv] [gɒt] [ɪm] [ɒn] [təʊst] — [ɒn] [təʊst] — [iː'gæd] !
We've got em on toast — on toast — egad !
我们已经 得到 呃 在 吐司 — 在 吐司 — 哎呀 !
我们把它们烤成吐司了——烤成吐司了——天哪！

- [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [seɪ] - [iː'gæd] - [bɪ'fɔː(r)] ,
' I never heard anyone not in a book say ' egad ' before ,
- 我 绝不 听到 任何人 不是 在 一个 书 说 - 哎呀 - 前 ,
“我以前从没在书里以外的人听人说过‘egad’这个词。”

[səʊ][ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌp] .
so I saw something really out of the way was indeed up .
所以 我 锯 某物 真的 出去 的 这 方式 曾是 的确 向上 .
所以我发现确实有一些非常隐蔽的东西被挂起来了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [prɒmpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
The Colonel was a man of prompt and decisive action .
这 上校 曾是 一个 男人 的 迅速的 和 决定性 行动 .
这位上校行事果断迅速。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒn] [ðə; ði] [left]
He sent the orderly to tell the Major to advance two companies on the left
他 发送 这 秩序 到 告诉 这 主要的 到 进步 二 公司 在 这 左边
[flæŋk] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌvə(r)] .
flank and take cover .
侧翼 和 拿 覆盖 .

他派勤务兵去告诉少校，让左翼两个连队向前推进并寻找掩护。

[ðen] [wiː; wi] [led] [hɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] ,
Then we led him back through the wood the nearest way ,
然后 我们 引领 他 后退 通过 这 木头 这 最近的 方式 ,

然后我们领着他沿着最近的小路穿过树林返回。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [æt; ət] [wʌns] .
because he said he must rejoin the main body at once .
因为 他 说 他 必须 重新加入 这 主要的 身体 在 一次 .

因为他说他必须立刻归队。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ['veri] ['frendli] [wɪð] [nəʊ'el] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
We found the main body very friendly with Noel and H . O . and the others ,
我们 成立 这 主要的 身体 非常 友好的 和 诺埃尔 和 H . 哦 . 和 这 其他的 ,

我们发现主体成员对诺埃尔、HO和其他人都非常友好。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒkt] - ['hætɪd] [wʌn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn]
and Alice was talking to the Cocked - Hatted One as if she had known
和 爱丽丝 曾是 说 到 这 上膛 - 戴帽子的 一 作为 如果 她 有 已知
[hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
him all her life .
他 全部 她 生活 .

爱丽丝和戴三角帽的人说话的口气，就像她认识他一辈子似的。

- [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , - [nəʊ'el] [sed] .
' I think he's a general in disguise , ' Noel said .
- 我 思考 他是 一个 一般的 在 伪装 , - 诺埃尔 说 .

“我认为他是个伪装的将军，”诺埃尔说。

- [hiːz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tʃɒklət] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
' He's been giving us chocolate out of a pocket in his saddle .
- 他是 到过 给予 我们 巧克力 出去 的 一个 口袋 在 他的 鞍 .

“他一直在从马鞍口袋里掏出巧克力给我们吃。”

- [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊst] ['ræbɪt] [ðen] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn]
' Oswald thought about the roast rabbit then — and he is not ashamed to own
- 奥斯瓦尔德 想法 关于 这 烤 兔子 然后 — 和 他 是 不是 羞愧 到 自己的
[ˌaɪ 'tiː] — [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
it — yet he did not say a word .
它 — 然而 他 做过 不是 说 一个 单词 .

“奥斯瓦尔德当时想到了烤兔子——他并不羞于承认这一点——但他一句话也没说。”

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz] ['riːəli] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] .
But Alice is really not a bad sort .
但 爱丽丝 是 真的 不是 一个 坏的 种类 .

但爱丽丝其实并不是个坏人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɪki] .
She had saved two bars of chocolate for him and Dicky .
她 有 已保存 二 酒吧 的 巧克力 为了 他 和 微弱 .

她特意为他和迪基留了两块巧克力。

['iːv(ə)n] [ɪn] [wɔː(r)] [g'ɜːlz] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [wei] .
Even in war girls can sometimes be useful in their humble way .
甚至 在 战争 女孩们 能 有时 是 有用 在 他们的 谦逊的 方式 .

即使在战争中，女孩们有时也能以她们朴实的方式发挥作用。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fʌst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] , - [teɪk] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] !
The Colonel fussed about and said , ' Take cover there !
这 上校 烦躁不安 关于 和 说 , - 拿 覆盖 那里 !

上校大惊小怪地说：“快到那边躲起来！”

- [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒkt] [hæt] ,
' and everybody hid in the ditch , and the horses and the Cocked Hat ,
- 和 大家 隐藏 在 这 沟 , 和 这 马匹 和 这 上膛 帽子 ,

于是，所有人都躲进了沟里，马匹和戴三角帽的人也都躲了起来。

[wɪð] ['ælɪs] , [rɪ'triːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
with Alice , retreated down the road out of sight .
和 爱丽丝 , 撤退 向下 这 路 出去 的 视线 .

与爱丽丝一起，沿着小路退到了视线之外。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː] .
We were in the ditch too .
我们 是 在 这 沟 也 .

我们也掉进沟里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌdi] — [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [buːts] [ɪn] [ðæt] ['perələs] ['məʊmənt] .
It was muddy — but nobody thought of their boots in that perilous moment .
它 曾是 浑 — 但 无人 想法 的 他们的 靴子 在 那 危险的 片刻 .

地面泥泞不堪——但在那危急时刻，没有人想到自己的靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] .
It seemed a long time we were crouching there .
它 似乎 一个 长的 时间 我们 是 蹲伏 那里 .

我们蹲在那里好像过了很久。

[ˌɑːzwəld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [skweltʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] , [səʊ] [wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθ]
Oswald began to feel the water squelching in his boots , so we held our breath
奥斯瓦尔德 开始 到 感觉 这 水 闷响 在 他的 靴子 , 所以 我们 握住 我们的 气息
[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

奥斯瓦尔德开始感觉到靴子里的水发出噗噗声，于是我们屏住呼吸，侧耳倾听。

[ˌɑːzwəld] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] .
Oswald laid his ear to the road like a Red Indian .
奥斯瓦尔德 铺设 他的 耳朵 到 这 路 喜欢 一个 红色的 印度 .

奥斯瓦尔德像印第安人一样把耳朵贴在路上。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
You would not do this in time of peace ,
你 会 不是 做 这 在 时间 的 和平 ,

和平时期你不会这样做。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [juː; jʊ] [keə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
but when your country is in danger you care but little about keeping your
但 什么时候 你的 国家 是 在 危险 你 关心 但 小的 关于 保持 你的
[ɪəz] [kliːn] .
ears clean .
耳朵 干净的 .

但是，当你的国家处于危险之中时，你就不会在意保持耳朵清洁了。

[hɪz; ɪz] ['bækwʊdz] - ['strætədʒi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
His backwoods ' strategy was successful .
他的 偏远地区 - 战略 曾是 成功的 .

他的偏远地区策略取得了成功。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [dʌst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] — - ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
He rose and dusted himself and said — ' They're coming !
他 玫瑰 和 掸去灰尘 他自己 和 说 — - 它们是 未来 !

他站起身，拍了拍身上的灰尘，说道：“他们来了！”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
' It was true .
- 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [kwaɪt] ['ɔːdəbli] ,
The footsteps of the approaching foe were now to be heard quite audibly ,
这 脚步声 的 这 接近 敌人 是 现在 到 是 听到 相当 可听见的 ,

现在，可以清晰地听到敌人逼近的脚步声了。

['iːv(ə)n][baɪ] [ɪəz] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
even by ears in their natural position .
甚至 经过 耳朵 在 他们的 自然的 位置 .

即使是耳朵处于自然位置时也是如此。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['enəmi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
The wicked enemy approached .
这 邪恶 敌人 接近 .

邪恶的敌人逼近了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] - [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ]
They were marching with a careless swaggeringness that showed how little they
他们 是 行军 和 一个 粗心 - 那 显示 如何 小的 他们
[sə'spektɪd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [duːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɪŋgləndz] [mait]
suspected the horrible doom which was about to teach them England's might
怀疑 这 可怕 厄运 哪个 曾是 关于 到 教 他们 英格兰的 可能
[ænd; ənd] [sə'priːmnəs] .
and supremeness .
和 至高无上 .

他们昂首阔步地行进着，一副漫不经心的傲慢姿态，丝毫没有意识到即将到来的可怕厄运，这场厄运将让他们领教英国的强大和至高无上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
Just as the enemy turned the corner so that we could see them ,
只是 作为 这 敌人 转向 这 角落 所以 那 我们 可以 看 他们 ,

就像敌人转过拐角让我们能看到他们一样，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ʃaʊtɪd] — - [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , ['faɪə(r)] !
the Colonel shouted — ' Right section , fire !
这 上校 喊叫 — - 正确的 部分 , 火 !

上校喊道：“右侧阵地，开火！”

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['bæŋɪŋ] .
' and there was a deafening banging .
- 和 那里 曾是 一个 震耳欲聋 砰砰作响 .

然后传来一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,
The enemy's officer said something ,
这 敌人的 官 说 某物 ,

敌军军官说了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [gɒt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [θruː]
and then the enemy got confused and tried to get into the fields through
和 然后 这 敌人 得到 使困惑 和 尝试 到 得到 进入 这 字段 通过
[ðə; ði] ['hedʒɪz] .
the hedges .
这 对冲 .

然后敌人就慌了神，试图穿过树篱进入田野。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][veɪn] .
But all was vain .
但 全部 曾是 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [men] , [ɒn][ðə; ði] [left] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] .
There was firing now from our men , on the left as well as the right .
那里 曾是 射击 现在 从 我们的 男人 , 在 这 左边 作为 出色地 作为 这 正确的 .

现在我方人员左右两边都开始开火了。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [strəʊd] ['nəʊbli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]
And then our Colonel strode nobly up to the enemy's Colonel and
和 然后 我们的 上校 大步走 高贵地 向上 到 这 敌人的 上校 和
[di'mɑːnd, -'mænd] [sə'rendə(r)] .
demanded surrender .
要求 投降 .

然后，我们的上校昂首阔步地走到敌方上校面前，要求对方投降。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['ɑːftəwədz] .
He told me so afterwards .
他 讲述 我 所以 然后 .

他事后告诉了我这件事。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɜːn(ə)l] .
His exact words are only known to himself and the other Colonel .
他的 精确的 字 是 仅有的 已知 到 他自己 和 这 其他 上校 .

只有他自己和另一位上校知道他当时说的原话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɜːn(ə)l] [sed] , - [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [sə'rendə(r)] , - [ɔː(r)] [wɜːdz]
But the enemy's Colonel said , ' I would rather die than surrender , ' or words
但 这 敌人的 上校 说 , - 我 会 相当 死 比 投降 , - 或者 字
[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
to that effect .
到 那 影响 .

但敌军上校说：“我宁愿死也不投降”，或者说了类似的话。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
Our Colonel returned to his men and gave the order to fix bayonets ,
我们的 上校 返回 到 他的 男人 和 给予 这 命令 到 使固定 刺刀 ,

我们的上校回到士兵们身边，下令给他们上刺刀。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɑːzwəld] [felt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃiːk] [tɜːn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and even Oswald felt his manly cheek turn pale at the thought of the
和 甚至 奥斯瓦尔德 毛毡 他的 男子气概 脸颊 转动 苍白 在 这 想法 的 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] .
amount of blood to be shed .
数量 的 血 到 是 棚 .

就连奥斯瓦尔德一想到将会流下的鲜血，就感到自己男子气概的脸颊都变得苍白了。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [kæn; kən]['nevə(r)] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
What would have happened can never now be revealed .
什么 会 有 发生 能 绝不 现在 是 揭晓 .

原本可能发生的事情现在已经永远无法揭晓了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ]['paɪbɔːld] [hɔːs] [keɪm] ['klætə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hedʒ]
For at this moment a man on a piebald horse came clattering over a hedge
为了 在 这 片刻 一个 男人 在 一个 花斑 马 来了 咔嗒咔嗒 超过 一个 对冲
— [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [stiːl] [æt; ət][ɔːl] .
— as carelessly as if the air was not full of lead and steel at all .
— 作为 粗心大意 作为 如果 这 空气 曾是 不是 满的 的 带领 和 钢 在 全部 .

就在这时，一个骑着花斑马的人飞快地越过树篱而来——他漫不经心，仿佛空气中根本没有铅和钢。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['penən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Another man rode behind him with a lance and a red pennon on it .
其他 男人 骑 在后面 他 和 一个 粱 和 一个 红色的 佩农 在 它 .

另一名男子骑马跟在他身后，手持长矛，矛上挂着一面红旗。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [nɒt]
I think he must have been the enemy's General coming to tell his men not
我 思考 他 必须 有 到过 这 敌人的 一般的 未来 到 告诉 他的 男人 不是
[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ,
to throw away their lives on a forlorn hope ,
到 扔 离开 他们的 生活 在 一个 绝望 希望 ,

我认为他一定是敌军的将军，来告诫他的士兵不要把生命浪费在渺茫的希望上。

[fɔː(r); fə(r)] [də'rektli] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [əʊnd] [ðæt]
for directly he said they were captured the enemy gave in and owned that
为了 直接地 他 说 他们 是 捕获 这 敌人 给予 在 和 拥有 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

因为他直接说他们被俘了，敌人就投降并承认了这一点。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɜːn(ə)l] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [fɔːm] ['kwɔːtə(r)] ['kɒləm] [ə'gen] .
The enemy's Colonel saluted and ordered his men to form quarter column again .
这 敌人的 上校 敬礼 和 订购 他的 男人 到 形式 四分之一 柱子 再次 .

敌军上校敬礼，并命令部下再次组成纵队。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .
I should have thought he would have had about enough of that myself .
我 应该 有 想法 他 会 有 有 关于 足够的 的 那 我 .

我原以为他早就受够了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌlən] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .
He had now given up all thought of sullen resistance to the bitter end .
他 有 现在 给定 向上全部 想法 的 忧郁 反抗 到 这 苦的 结尾 .

他现在已经放弃了苦苦抵抗到最后一刻的想法。

[hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒrən] [tʃiːk] [tuː; tə] [seɪ]
He rolled a cigarette for himself , and had the foreign cheek to say
他 滚动 一个 卷烟 为了 他自己 , 和 有 这 外国的 脸颊 到 说
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] —
to our Colonel —
到 我们的 上校 —

他给自己卷了一支烟，竟厚颜无耻地对我们的上校说——

- [baɪ][dʒəʊv] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] [kliːn] [ðæt] [taɪm] !
' By Jove , old man , you got me clean that time !
- 经过 朱庇特 , 老的 男人 , 你 得到 我 干净的 那 时间 !

“老天爷啊，你那次真的把我洗干净了！”

[jɔː(r); jə(r)] [skaʊts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːkt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ʌn'kɒmənli] ['niːtli] .
Your scouts seem to have marked us down uncommonly neatly .
你的 侦察兵 似乎 到 有 标记 我们 向下 不寻常地 整齐地 .

你们的侦察兵似乎已经非常准确地标记了我们的位置。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt] [wen] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [hænd] [ɒn] ['ɒzwɔːldz]
' It was a proud moment when our Colonel laid his military hand on Oswald's
- 它 曾是 一个 自豪的 片刻 什么时候 我们的 上校 铺设 他的 军队 手 在 奥斯瓦尔德的
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] —
shoulder and said —
肩膀 和 说 —

“当我们的上校将他那只象征军人身份的手放在奥斯瓦尔德的肩膀上并说道——”那一刻，我感到无比自豪。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] [skaʊt] - [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ,
' This is my chief scout ' which were high words , but not undeserved ,
- 这 是 我的 首席 侦察 - 哪个 是 高的 字 , 但 不是 不应得的 ,

“这是我的首席侦察兵”，这评价很高，但并非浪得虚名。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [əʊnz] [hiː; hi] [felt] [red] [wɪð] ['grætɪfaɪɪŋ] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
and Oswald owns he felt red with gratifying pride when he heard them .
和 奥斯瓦尔德 拥有 他 毛毡 红色的 和 可喜 自豪 什么时候 他 听到 他们 .

奥斯瓦尔德承认，听到这些话时，他感到无比自豪，甚至有些脸红。

- [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['treɪtə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kɜːn(ə)l] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð]
' So you are the traitor , young man , ' said the wicked Colonel , going on with
- 所以 你 是 这 叛徒 , 年轻的 男人 , - 说 这 邪恶 上校 , 去 在 和
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

“原来你就是叛徒，年轻人，”邪恶的上校厚颜无耻地说。

[ˌɑːzwəld] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒenərəs]
Oswald bore it because our Colonel had , and you should be generous
奥斯瓦尔德 钻孔 它 因为 我们的 上校 有 , 和 你 应该 是 慷慨的
[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] [fəʊ] ,
to a fallen foe ,
到 一个 倒下 敌人 ,

奥斯瓦尔德承受这一切是因为我们的上校承受了这一切，你应该对阵亡的敌人宽容一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] .
but it is hard to be called a traitor when you haven't .
但 它 是 难的 到 是 称为 一个 叛徒 什么时候 你 还没有 .

但如果你没有叛国，就很难被人称为叛徒。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [triːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] ['saɪlənt] [skɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,
He did not treat the wicked Colonel with silent scorn as he might have done ,
他 做过 不是 对待 这 邪恶 上校 和 沉默的 轻蔑 作为 他 可能 有 完毕 ,

他并没有像其他人那样，对那个邪恶的上校冷嘲热讽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] —
but he said —
但 他 说 —

但他却说——

- [wiː; wi] [ɑːrnt] ['treitə] .
' We aren't traitors .
- 我们 不是 叛徒 .

我们不是叛徒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlks] .
We are the Bastables and one of us is a Foulkes .
我们 是 这 巴斯塔布尔斯 和 一 的 我们 是 一个 福克斯 .

我们是巴斯塔布尔家族，我们当中有一位姓福克斯。

[wiː; wi]['əʊnli] ['mɪŋgld] [ˌʌnsə'spektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['səʊldʒəri][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrəts]
We only mingled unsuspected with the enemy's soldiery and learned the secrets
我们 仅有的 混合 意想不到的 和 这 敌人的 士兵 和 学习 这 秘密
[ɒv; əv][ðeə(r)][ækts] ,
of their acts ,
的 他们的 行为 ,

我们只是悄悄地混入敌军士兵中，从而了解了他们的行动秘密。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['bɑːdn] - ['paʊəl] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ;
which is what Baden - Powell always does when the natives rebel in South Africa ;
哪个 是 什么 巴登 - 鲍威尔 总是 做 什么时候 这 本地人 反叛 在 南 非洲 ;

这正是巴登-鲍威尔在南非土著人叛乱时一贯的做法；

[ænd; ənd] ['denɪs] [fɔːlks] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊsts][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fəʊ] [ə'streɪ] .
and Denis Foulkes thought of altering the sign - posts to lead the foe astray .
和 丹尼斯 福克斯 想法 的 改变 这 符号 - 帖子 到 带领 这 敌人 误入歧途 .

丹尼斯·福克斯想到了改变路标来误导敌人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [kɔːz] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [get] ['meɪdstən] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['kæptʃə(r)]
And if we did cause all this fighting , and get Maidstone threatened with capture
和 如果 我们 做过 原因 全部 这 斗争 , 和 得到 梅德斯通 威胁 和 捕获
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

如果我们真的引发了所有这些战斗，让梅德斯通面临被占领的威胁等等，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [griːk] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [greɪt]
it was only because we didn't believe Greek things could happen in Great
它 曾是 仅有的 因为 我们 没有 相信 希腊语 事物 可以 发生 在 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
Britain and Ireland ,
英国 和 爱尔兰 ,

那只是因为我们不相信希腊的事情会发生在英国和爱尔兰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] ['drægənz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
even if you sow dragon's teeth , and besides , some of us were not
甚至 如果 你 母猪 龙的 牙齿 , 和 除了 , 一些 的 我们 是 不是
[ɑːskt] [ə'baʊt] ['səʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
asked about sowing them .
问 关于 播种 他们 .

即使你播种龙牙，而且，我们当中有些人并没有被问及是否要播种。

- [ðen] [ðə; ði] [kɒkt] - ['hætɪd] [wʌn] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd]
' Then the Cocked - Hatted One led his horse and walked with us and made
- 然后 这 上膛 - 戴帽子的 一 引领 他的 马 和 步行 和 我们 和 制成
[ˌjuː 'es] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
us tell him all about it ,
我们 告诉 他 全部 关于 它 ,

“然后，那位戴三角帽的人牵着马，和我们一起走，让我们把事情的来龙去脉都告诉他。”

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
and so did the Colonel .
和 所以 做过 这 上校 .

上校也一样。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kɜːn(ə)l] ['lɪsnd] [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
The wicked Colonel listened too , which was only another proof of his cheek .
这 邪恶 上校 听着 也 , 哪个 曾是 仅有的 其他 证明 的 他的 脸颊 .

邪恶的上校也听了，这再次证明了他的厚颜无耻。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] [jet] ['mænli] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]
And Oswald told the tale in the modest yet manly way that some people think
和 奥斯瓦尔德 讲述 这 故事 在 这 谦虚的 然而 男子气概 方式 那 一些 人们 思考
[hiː; hi][hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,

奥斯瓦尔德以一些人认为他有的那种谦逊而又不失男子气概的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .
and gave the others all the credit they deserved .
和 给予 这 其他的 全部 这 信用 他们 应得的 .

并给予其他人应得的赞誉。

[hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [taɪmz] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] - ['brɑːvəʊ]
His narration was interrupted no less than four times by shouts of ' Bravo
他的 旁白 曾是 中断 不 较少的 比 四 时代 经过 喊叫 的 - Bravo
!
!
!

他的叙述至少四次被“Bravo！”的喊声打断。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɜːn(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] .
' in which the enemy's Colonel once more showed his cheek by joining .
- 在 哪个 这 敌人的 上校 一次 更多的 显示 他的 脸颊 经过 加入 .

“敌军上校再次厚颜无耻地加入了战斗。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] .
By the time the story was told we were in sight of another camp .
经过 这 时间 这 故事 曾是 讲述 我们 是 在 视线 的 其他 营 .

故事讲完的时候，我们已经看到了另一个营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
It was the British one this time .
它 曾是 这 英国 一 这 时间 .

这次是英国人干的。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
The Colonel asked us to have tea in his tent ,
这 上校 问 我们 到 有 茶 在 他的 帐篷 ,

上校邀请我们去他的帐篷里喝茶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðə; ði][mægnænəmɑːsəti][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
and it only shows the magnanimosity of English chivalry in the field of battle
和 它 仅有的 演出 这 宽宏大量 的 英语 骑士精神 在 这 场地 的 战斗
[ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɜːn(ə)l] [tuː] .
that he asked the enemy's Colonel too .
那 他 问 这 敌人的 上校 也 .

这正体现了英国骑士精神在战场上的宽宏大量，因为他甚至还向敌军上校提出了同样的要求。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tʃiːk] [hiː; hi] [ək'septɪd] .
With his usual cheek he accepted .
和 他的 通常 脸颊 他 公认 .

他像往常一样厚脸皮地接受了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒɒli] ['hʌŋgri] .
We were jolly hungry .
我们 是 快乐的 饥饿的 .

我们当时饿极了。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tiː] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
When everyone had had as much tea as they possibly could ,
什么时候 每个人 有 有 作为 很多 茶 作为 他们 可能 可以 ,

当大家都喝够了茶之后，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɑːzwəld] [hiː; hi] [sed] —
the Colonel shook hands with us all , and to Oswald he said —
这 上校 摇晃 双手 和 我们 全部 , 和 到 奥斯瓦尔德 他 说 —

上校和我们每个人握了手，然后对奥斯瓦尔德说——

- [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [breɪv] [skaʊt] .
' Well , good - bye , my brave scout .
- 出色地 , 好的 - 再见 , 我的 勇敢的 侦察 .

“好了，再见了，我勇敢的侦察兵。”

[ai][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
I must mention your name in my dispatches to the War Office .
我 必须 提到 你的 姓名 在 我的 派遣 到 这 战争 办公室 .

我必须在提交给陆军部的报告中提及你的名字。

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] , - [hɪz; ɪz] [neɪmz] [ˌɑːzwəld] ['sɪsəl] ['bæstəbəl] , [ænd; ənd] [maɪn]
' H . O . interrupted him to say , ' His name's Oswald Cecil Bastable , and mine
- H . 哦 . 中断 他 到 说 , - 他的 名字 奥斯瓦尔德 塞西尔 巴斯塔布尔 , 和 矿
[ɪz] ['hɒrəs] [ɔk'teiviəs] .
is Horace Octavius .
是 贺拉斯 奥克塔维乌斯 .

霍打断他说道：“他的名字是奥斯瓦尔德·塞西尔·巴斯塔布尔，我的名字是霍勒斯·奥克塔维厄斯。”

- [ai] [wɪʃ] [eɪtʃ] . [əʊ] . [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
' I wish H . O . would learn to hold his tongue .
- 我 希望 H . 哦 . 会 学习 到 抓住 他的 舌头 .

“我希望HO能学会闭嘴。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nəʊz] [ˌɑːzwəld][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['sɪsəl][æz; əz] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli]
No one ever knows Oswald was christened Cecil as well , if he can possibly
不 一 曾经 知道 奥斯瓦尔德 曾是 受洗 塞西尔 作为 出色地 , 如果 他 能 可能
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

如果可以的话，没有人知道奥斯瓦尔德的洗礼名也是塞西尔。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .
YOU didn't know it till now .
你 没有 知道 它 直到 现在 .

你之前并不知道。

- ['mɪstə(r)] [ˌɑːzwəld] ['bæstəbəl] ,
' Mr Oswald Bastable ,
- 先生 奥斯瓦尔德 巴斯塔布尔 ,

奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔先生，

- [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] -
' the Colonel went on — he had the decency not to take any notice of the '
- 这 上校 去 在 — 他 有 这 体面 不是 到 拿 任何 注意 的 这 -
['sɪsəl] - — - [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] ['redʒɪmənt] .
Cecil ' — ' you would be a credit to any regiment .
塞西尔 - — - 你 会 是 一个 信用 到 任何 团 .

上校继续说道——他很有礼貌，没有理会“塞西尔”这个称呼——“你对任何一个团来说都是光荣的。”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
No doubt the War Office will reward you properly for what you have done
不 怀疑 这 战争 办公室 将要 报酬 你 适当地 为了 什么 你 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
for your country .
为了 你的 国家 .

毫无疑问，陆军部会因为你为国家所做的一切而给予你应有的奖励。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [pə'hæps] , [jʊl] [ək'sept] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz] .

But meantime , perhaps , you'll accept five shillings from a grateful comrade - in - arms .

但 与此同时 , 也许 , 你会 接受 五 先令 从 一个 感激的 同志 - 在 - 武器 .

但与此同时，或许你会接受一位感激不尽的战友给的五先令。

- [ˌɑːzwəld] [felt] [hɑːt] - [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [gʊd] ['kɜːrnəlz] ['fiːlɪŋz] ,

' Oswald felt heart - felt sorry to wound the good Colonel's feelings ,

- 奥斯瓦尔德 毛毡 心 - 毛毡 对不起 到 伤口 这 好的 上校的 情怀 ,

奥斯瓦尔德由衷地感到抱歉，因为他伤了这位善良上校的心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

but he had to remark that he had only done his duty ,

但 他 有 到 评论 那 他 有 仅有的 完毕 他的 责任 ,

但他不得不补充说，他只是尽了自己的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ] ['brɪtɪʃ] [skaʊt] [wʊd] [teɪk] [faɪv] [bɒb][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] .

and he was sure no British scout would take five bob for doing that .

和 他 曾是 当然 不 英国 侦察 会 拿 五 鲍勃 为了 正在做 那 .

他确信没有哪个英国侦察兵会为了做这件事而接受五先令的报酬。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kærəktə(r)] ,

' And besides , ' he said , with that feeling of justice which is part of his young character ,

- 和 除了 , - 他 说 , 和 那 感觉 的 正义 哪个 是 部分 的 他的 年轻的 特点 ,

“而且,”他带着年轻人特有的那种正义感说道，“

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] . -

' it was the others just as much as me . '

- 它 曾是 这 其他的 只是 作为 很多 作为 我 . -

“其他人也和我一样有这种感觉。”

- [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] , [sɜː(r)] ,

' Your sentiments , Sir ,

- 你的 情感 , 先生 ,

先生，您对此有何感想?

- [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'laɪtɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['kəːnəl] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ,

' said the Colonel who was one of the politest and most discerning colonels I ever saw ,

- 说 这 上校 WHO 曾是 一 的 这 最有礼貌的 和 最多 有洞察力 上校 我 曾经 锯 ,

“那位上校说道，他是我见过的最有礼貌、最有洞察力的上校之一。”

- [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnə(r)] .

' your sentiments do you honour .

- 你的 情感 做 你 荣誉 .

你尊重你的感受。

[bʌt; bət] , [ɔːl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [nɒn] - - ([hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [fɔːlks] ; [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [neɪm] [æz; əz]['bæstəbəl] ,

But , Bastables all , and — and non - Bastables ' (he couldn't remember Foulkes ; it's not such an interesting name as Bastable ,

但 , 巴斯塔布尔斯 全部 , 和 — 和 非 - 巴斯塔布尔斯 - (他 不能 记住 福克斯 ; 它是 不是 这样的 一个 有趣的 姓名 作为 巴斯塔布尔 ,

但是，所有巴斯塔布尔家族的人，以及——还有非巴斯塔布尔家族的人（他记不起福克斯的名字；这个名字不如巴斯塔布尔家族那么有趣，

[ɒv; əv] [kɔːs]) — - [æt; ət] [liːst] [jʊl] [ək'sept] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [peɪ] ? -
of course) — ' at least you'll accept a soldier's pay ? '
的 课程) — - 在 至少 你会 接受 一个 士兵的 支付 ? -

当然）——“至少你会接受军饷吧？”

- ['lʌki] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] !
' Lucky to touch it , a shilling a day !
- 幸运的 到 触碰 它 , 一个 先令 一个 天 !

能摸到它就不错了，一天一先令！

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['deni] [sed] [tə'geðə(r)] .
' Alice and Denny said together .
- 爱丽丝 和 丹尼 说 一起 .

“爱丽丝和丹尼异口同声地说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒkt] - ['hætɪd] [mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd]
And the Cocked - Hatted Man said something about knowing your own mind
和 这 上膛 - 戴帽子的 男人 说 某物 关于 会心 你的 自己的 头脑
[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪplɪŋ] .
and knowing your own Kipling .
和 会心 你的 自己的 吉卜林 .

戴三角帽的男人说了些关于了解自己的想法和了解自己的吉卜林之类的话。

- [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
' A soldier , ' said the Colonel , ' would certainly be lucky to touch it .
- 一个 士兵 , - 说 这 上校 , - 会 当然 是 幸运的 到 触碰 它 .

“一个士兵，”上校说，“能摸到它，肯定是件幸运的事。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] .
You see there are deductions for rations .
你 看 那里 是 扣除 为了 口粮 .

你看，口粮是有扣款的。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] , [dɪ'dʌktɪŋ] ['tʌpəns] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [tiːz] .
Five shillings is exactly right , deducting twopence each for six teas .
五 先令 是 确切地 正确的 , 扣除 两便士 每个 为了 六 茶 .

五先令正好合适，六杯茶每杯减去两便士。

- [ðɪs] [siːmd] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [egz] [ænd; ənd][ɔːl]
' This seemed cheap for the three cups of tea and the three eggs and all
- 这 似乎 便宜的 为了 这 三 杯子 的 茶 和 这 三 鸡蛋 和 全部
[ðə; ði] ['strɔːbəri] [dʒæm][ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][hæd; həd] ,
the strawberry jam and bread - and - butter Oswald had had ,
这 草莓 果酱 和 面包 - 和 - 黄油 奥斯瓦尔德 有 有 ,

“奥斯瓦尔德只喝了三杯茶，吃了三个鸡蛋，还吃了草莓酱和涂了黄油的面包，这个价格似乎太便宜了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [et; eɪt] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [-] [tiːz] ,
as well as what the others ate , and Lady's and Pincher's teas ,
作为 出色地 作为 什么 这 其他的 吃 , 和 女士的 和 平彻的 茶 ,

以及其他人吃的东西，还有淑女和品彻喝的茶，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['səʊldʒəz] [get] [θɪŋz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [sə'vɪljənz] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [raɪt] .
but I suppose soldiers get things cheaper than civilians , which is only right .
但 我 认为 士兵 得到 事物 更便宜 比 平民 , 哪个 是 仅有的 正确的 .

但我认为军人比平民百姓买东西更便宜，这很合理。

[ˌɑːzwəld] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðen] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['skruːplz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Oswald took the five shillings then , there being no longer any scruples why he should
奥斯瓦尔德 采取 这 五 先令 然后 , 那里 存在 不 更长 任何 顾虑 为什么 他 应该
[nɒt] .
not .
不是 .

奥斯瓦尔德当时收下了那五先令，因为他已经没有任何顾虑不该收下了。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[breɪv]	['kɜːn(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[wiː; wi]	[sɔː]
Just	**as**	**we**	**had**	**parted**	**from**	**the**	**brave**	**Colonel**	**and**	**the**	**rest**	**we**	**saw**
只是	作为	我们	有	分手了	从	这	勇敢的	上校	和	这	休息	我们	锯

[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	['kʌmɪŋ]	.
a	**bicycle**	**coming**	**.**
一个	自行车	未来	.

我们刚和勇敢的上校等人告别，就看到一辆自行车驶来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	.
It	**was**	**Albert's**	**uncle**	**.**
它	曾是	阿尔伯特的	叔叔	.

那是阿尔伯特的叔叔。

[hiː; hi]	[gɒt]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[sed]	—
He	**got**	**off**	**and**	**said**	**—**
他	得到	离开	和	说	—

他下了车，说道——

-	[wɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	[ʌp]	[tuː; tə]	?
'	**What**	**on**	**earth**	**have**	**you**	**been**	**up**	**to**	**?**
-	什么	在	地球	有	你	到过	向上	到	?

你到底在忙些什么?

[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ˌvɒlən'tɪəz]	?
What	**were**	**you**	**doing**	**with**	**those**	**volunteers**	**?**
什么	是	你	正在做	和	那些	志愿者	?

你当时和那些志愿者一起做什么?

-	[wiː; wi]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	[waɪld]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['lɪsnd]	,
'	**We**	**told**	**him**	**the**	**wild**	**adventures**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**he**	**listened**	**,**
-	我们	讲述	他	这	荒野	冒险	的	这	天	,	和	他	听着	,

我们把当天发生的奇遇告诉了他，他听得很认真。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wɪð'drɔː]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ˌvɒlən'tɪəz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[laɪkt]	.
and	**then**	**he**	**said**	**he**	**would**	**withdraw**	**the**	**word**	**volunteers**	**if**	**we**	**liked**	**.**
和	然后	他	说	他	会	提取	这	单词	志愿者	如果	我们	喜欢	.

然后他说，如果我们愿意，他会把“志愿者”这个词撤回。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[siːdz]	[ɒv; əv]	[daʊt]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	[ˌɑːzwəld]	.
But	**the**	**seeds**	**of**	**doubt**	**were**	**sown**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**Oswald**	**.**
但	这	种子	的	怀疑	是	播种	在	这	胸部	的	奥斯瓦尔德	.

但怀疑的种子已经在奥斯瓦尔德的心中种下了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['ɔːlməʊst]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['dʒɒli]	[fuːlz]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz]	[wɪ'ðaʊt]
He	**was**	**now**	**almost**	**sure**	**that**	**we**	**had**	**made**	**jolly**	**fools**	**of**	**ourselves**	**without**
他	曾是	现在	几乎	当然	那	我们	有	制成	快乐的	傻瓜	的	我们自己	没有

[ə; eɪ]	['məʊmənts]	[pɔːz]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪ'ventf(ə)l]	[deɪ]	.
a	**moment's**	**pause**	**throughout**	**the**	**whole**	**of**	**this**	**eventful**	**day**	**.**
一个	瞬间	暂停	自始至终	这	所有的	的	这	多事	天	.

他现在几乎可以肯定，在这充满变故的一天里，我们一刻不停地出丑。

[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
He	**said**	**nothing**	**at**	**the**	**time**	**,**
他	说	没有什么	在	这	时间	,

他当时什么也没说。

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	['sʌpə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[wɪð]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[wɪtʃ]
but	**after**	**supper**	**he**	**had**	**it**	**out**	**with**	**Albert's**	**uncle**	**about**	**the**	**word**	**which**
但	后	晚餐	他	有	它	出去	和	阿尔伯特的	叔叔	关于	这	单词	哪个

[hæd; həd]	[biːn]	[wɪð'drɔːn]	.
had	**been**	**withdrawn**	**.**
有	到过	撤回	.

但晚饭后，他与阿尔伯特的叔叔就那个被撤回的词语发生了争执。

[ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Albert's uncle said , of course ,
阿尔伯特的 叔叔 说 , 的 课程 ,

阿尔伯特的叔叔当然说：

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdræɡənz] [tiːθ] [ˈhædnt] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] -
no one could be sure that the dragon's teeth hadn't come up in the good old -
不 一 可以 是 当然 那 这 龙的 牙齿 之前没有 来 向上 在 这 好的 老的 -
[ˈfæʃ(ə)nd] [wei] ,
fashioned way ,
造型 方式 ,

谁也无法确定龙牙不是以最原始的方式长出来的。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
but that , on the other hand ,
但 那 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli]
it was barely possible that both the British and the enemy were only
它 曾是 仅仅 可能的 那 两个都 这 英国 和 这 敌人 是 仅有的
[ˌvɒlənˈtiəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] [ɔː(r)] [ʃæm] [faɪt] ,
volunteers having a field - day or sham fight ,
志愿者 拥有 一个 场地 - 天 或者 假 斗争 ,

英国人和敌人几乎不可能都是自愿参加演习或模拟战斗的志愿者。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [kɒkt] - [ˈhætɪd] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət]
and he rather thought the Cocked - Hatted Man was not a general , but
和 他 相当 想法 这 上膛 - 戴帽子的 男人 曾是 不是 一个 一般的 , 但
[ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
a doctor .
一个 医生 .

他认为戴三角帽的人不是将军，而是一位医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ˈpenən] [ˈkærid] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
And the man with a red pennon carried behind him MIGHT have been the
和 这 男人 和 一个 红色的 佩农 携带 在后面 他 可能 有 到过 这
[ˈʌmpaɪə(r)] .
umpire .
裁判 .

而身后扛着红旗的那个人，很可能就是裁判。

[ˌɑːzwəld] [ˈnevə(r)][təʊld][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Oswald never told the others a word of this .
奥斯瓦尔德 绝不 讲述 这 其他的 一个 单词 的 这 .

奥斯瓦尔德从未向其他人透露过这件事。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [brests] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)]
Their young breasts were all panting with joy because they had saved their
他们的 年轻的 乳房 是 全部 喘息 和 喜悦 因为 他们 有 已保存 他们的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

她们年轻的胸膛都因拯救了国家而欢呼雀跃；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [ˈhɑːtləs] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈsɪli]
and it would have been but heartless unkindness to show them how silly
和 它 会 有 到过 但 狠心 不友善 到 展示 他们 如何 愚蠢的
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
they had been .
他们 有 到过 .

如果向他们展示他们有多愚蠢，那就太冷酷无情了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌɑːzwəld] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['teɪkən] [ɪn] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .
Besides , Oswald felt he was much too old to have been so taken in — if he HAD been .
除了 , 奥斯瓦尔德 毛毡 他 曾是 很多 也 老的 到 有 到过 所以 已采取 在 — 如果 他 有 到过 .

此外，奥斯瓦尔德觉得自己年纪太大了，不可能被骗——如果他真的被骗了的话。

[bɪ'saɪdz] , ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] .
Besides , Albert's uncle did say that no one could be sure about the dragon's teeth .
除了 , 阿尔伯特的 叔叔 做过 说 那 不 一 可以 是 当然 关于 这 龙的 牙齿 .

此外，阿尔伯特的叔叔也说过，没有人能确定龙牙的真伪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌɑːzwəld] [fiːl] [məʊst] [ðæt] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['biːstli] [sel] ,
The thing that makes Oswald feel most that , perhaps , the whole thing was a beastly sell ,
这 事物 那 制作 奥斯瓦尔德 感觉 最多 那 , 也许 , 这 所有的 事物 曾是 一个 兽 卖 ,

最让奥斯瓦尔德觉得，或许整件事都是一场彻头彻尾的骗局的，是……

[wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['wuːndɪd] .
was that we didn't see any wounded .
曾是 那 我们 没有 看 任何 受伤 .

我们没有看到任何伤员。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪz] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But he tries not to think of this .
但 他 尝试 不是 到 思考 的 这 .

但他尽量不去想这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [kwaɪt] [griːn] .
And if he goes into the army when he grows up , he will not go quite green .
和 如果 他 去 进入 这 军队 什么时候 他 生长 向上 , 他 将要 不是 去 相当 绿色的 .

如果他长大后参军，他也不会完全变成绿色。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] .
He has had experience of the arts of war and the tented field .
他 有 有 经验 的 这 艺术 的 战争 和 这 帐篷 场地 .

他曾有过战争艺术和野战经验。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] - ['kɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz] - ,
And a real colonel has called him ' Comrade - in - Arms ' ,
和 一个 真实的 上校 有 称为 他 - 同志 - 在 - 武器 - ,

一位真正的上校称他为“战友”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [lɔːd] ['rɒbəts] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
which is exactly what Lord Roberts called his own soldiers when he wrote home about them .
哪个 是 确切地 什么 主 罗伯茨 称为 他的 自己的 士兵 什么时候 他 写道 家 关于 他们 .

这正是罗伯茨勋爵在给家里写信描述他士兵时所用的称呼。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 14 .
章 - .

第十四章

['ælbərts] ['ʌŋkəlz] ['grænmʌðə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst]
ALBERT'S UNCLE's GRANDMOTHER ; OR , THE LONG - LOST
阿尔伯特的 叔叔的 祖母 ; 或者 , 这 长的 - 丢失的

阿尔伯特叔叔的祖母；或者，失散多年的

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈseɪbl] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊdz] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)]
The shadow of the termination now descended in sable thunder - clouds upon our
这 阴影 的 这 终止 现在 下降 在 黑貂 雷 - 云 之上 我们的
[dɪˈvəʊtɪd] [nɒbz] .
devoted nobs .
奉献 旋钮 .

终结的阴影如同乌云般笼罩着我们忠诚的山顶。

[æz; əz] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] , - [skuːl] [naʊ] [geip] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] - .
As Albert's uncle said , ' School now gaped for its prey ' .
作为 阿尔伯特的 叔叔 说 , - 学校 现在 张开的 为了 它是 猎物 - .

正如阿尔伯特的叔叔所说，“学校现在张开大嘴等着猎物了”。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwendɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə]
In a very short space of time we should be wending our way back to
在 一个 非常 短的 空间 的 时间 我们 应该 是 结束 我们的 方式 后退 到
[ˈblækhiːθ] ,
Blackheath ,
布莱克希思 ,

很快我们就能返回布莱克希思了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈveəriəgeɪtɪd] [diˊlaitfulnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈəʊnli]
and all the variegated delightfulness of the country would soon be only
和 全部 这 斑 令人愉悦 的 这 国家 会 很快 是 仅有的
[prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ˈmɛməriz] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊəz] .
preserved in memory's faded flowers .
保存完好 在 记忆的 褪色 花朵 .

这个国家丰富多彩的美好景象，很快将只存在于记忆中褪色的花朵里。

([ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
(I don't care for that way of writing very much .
(我 不 关心 为了 那 方式 的 写作 非常 很多 .

（我不太喜欢这种写作方式。）

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [swɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] — [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɔːl]
It would be an awful swot to keep it up — looking out the words and all
它 会 是 一个 可怕 SWOT 到 保持 它 向上 — 寻找 出去 这 字 和 全部
[ðæt] .)
that .)
那 .)

要一直这样学习可真是太累了——还要仔细核对单词什么的。）

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈevrideɪ] [laɪf] , [ˈaʊə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [wɒz; wəz][ˈdʒɒli] [ˈnɪəli] [ʌp] .
To speak in the language of everyday life , our holiday was jolly nearly up .
到 说话 在 这 语言 的 每天 生活 , 我们的 假期 曾是 快乐的 几乎 向上 .

用日常用语来说，我们的假期即将结束。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ˈəʊvə(r)] .
We had had a ripping time , but it was all but over .
我们 有 有 一个 撕裂 时间 , 但 它 曾是 全部 但 超过 .

我们玩得非常开心，但一切都几乎结束了。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [dɪd] [fiːl] [ˈsɒri] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We really did feel sorry — though , of course ,
我们 真的 做过 感觉 对不起 — 尽管 , 的 课程 ,

我们确实感到很遗憾——当然，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈdiːsnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
it was rather decent to think of getting back to Father and being able
它 曾是 相当 体面的 到 思考 的 获得 后退 到 父亲 和 存在 有能力的
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tʃæps] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][rɑːft] ,
to tell the other chaps about our raft ,
到 告诉 这 其他 小伙子们 关于 我们的 筏 ,

想到能回到父亲身边，还能跟其他伙计们讲讲我们的木筏的故事，就觉得挺不错的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and the dam , and the Tower of Mystery , and things like that .
和 这 坝 , 和 这 塔 的 神秘 , 和 事物 喜欢 那 .

还有大坝、神秘塔等等。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
When but a brief time was left to us ,
什么时候 但 一个 简短的 时间 曾是 左边 到 我们 ,

当我们只剩下短暂的时间时，

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [met] [baɪ] [tʃɑːns] [ɪn][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] .
Oswald and Dicky met by chance in an apple - tree .
奥斯瓦尔德 和 微弱 遇见 经过 机会 在 一个 苹果 - 树 .

奥斯瓦尔德和迪基在一棵苹果树下偶然相遇。

([ðæt] [saʊndz] [laɪk] - [ˈkɒnsɪkwənsɪz] - , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɪə(r)] [ˈtruːθflnəs] .)
(That sounds like ' consequences ' , but it is mere truthfulness .)
(那 声音 喜欢 - 结果 - , 但 它 是 仅仅 真实性 .)

（这听起来像是“后果”，但其实只是实话实说。）

[ˈdɪki] [sed] —
Dicky said —
微弱 说 —

迪基说——

- [ˈəʊnli] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [deɪz] .
' Only four more days .
- 仅有的 四 更多的 天 .

只剩四天了。

- [ˌɑːzwəld] [sed] , - [jes] . -
' Oswald said , ' Yes . '
- 奥斯瓦尔德 说 , - 是的 . -

奥斯瓦尔德说：“是的。”

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , - [ˈdɪki] [sed] , - [ðæt] [ˈbiːstli] [səˈsaɪəti] .
' There's one thing , ' Dickie said , ' that beastly society .
- 有 一 事物 , - 迪基 说 , - 那 兽 社会 .

“有一件事，”迪基说，“那就是那个卑鄙的社会。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [ˈswɔːmɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] .
We don't want that swarming all over everything when we get home .
我们 不 想 那 蜂拥而至 全部 超过 一切 什么时候 我们 得到 家 .

我们不希望回家后到处都是这种虫子。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] .
We ought to dissolve it before we leave here .
我们 应该 到 溶解 它 前 我们 离开 这里 .

我们应该在离开这里之前把它解散。

- [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdaɪəlɒg] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] :
' The following dialogue now took place :
- 这 下列的 对话 现在 采取 地方 :

接下来发生了以下对话：

[ˌɑːzwəld] — - [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Oswald — ' Right you are .
奥斯瓦尔德 — - 正确的 你 是 .

奥斯瓦尔德——“你说得对。”

[ai] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɪflɪŋ] [rɒt] .
I always said it was piffling rot .
我 总是 说 它 曾是 胡说八道 腐烂 .

我一直都说那是无稽之谈。

- [ˈdɪki] — - [səʊ][dɪd][ai] .
' Dicky — ' So did I .
- 微弱 — - 所以 做过 我 .

“迪基——”我也是。

- [ˌɑːzwəld] — - [lets] [kɔːl] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] .
' Oswald — ' Let's call a council .
- 奥斯瓦尔德 — - 我们来吧 称呼 一个 理事会 .

奥斯瓦尔德——“我们开个会吧。”

[bʌt; bət][doʊnt] [fəˈget] [wɪv] [ˈdʒɒli] [wel] [gɒt][tuː; tə][pʊt][ˈaʊə(r)] [fʊt] [daʊn] .
But don't forget we've jolly well got to put our foot down .
但 不 忘记 我们已经 快乐的 出色地 得到 到 放 我们的 脚 向下 .

但别忘了，我们必须坚决表明立场。

- [ˈdɪki] [əˈsent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [ˈæplz] .
' Dicky assented , and the dialogue concluded with apples .
- 微弱 同意 , 和 这 对话 结束 和 苹果 .

迪基表示同意，对话以苹果告终。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [wen] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ɪn][bʌt; bət] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] .
The council , when called , was in but low spirits .
这 理事会 , 什么时候 称为 , 曾是 在 但 低的 烈酒 .

议会召开会议时，气氛十分低落。

[ðɪs] [meɪd] [ˈɒzwɔːldz] [ænd; ənd] [ˈdɪkiz] [tɑːsk] [ˈiːzɪə] .
This made Oswald's and Dicky's task easier .
这 制成 奥斯瓦尔德的 和 迪基的 任务 更轻松 .

这让奥斯瓦尔德和迪基的任务变得更容易了。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ˈgluːmi] [dɪˈspeə(r)] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
When people are sunk in gloomy despair about one thing ,
什么时候 人们 是 沉没 在 阴沉 绝望 关于 一 事物 ,

当人们因某事而陷入极度沮丧和绝望时，

[ðeɪ] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
they will agree to almost anything about something else .
他们 将要 同意 到 几乎 任何事物 关于 某物 别的 .

他们几乎会同意其他任何事情。

([rɪˈmɑːrks] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] , [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [sez] .)
(Remarks like this are called philosophic generalizations , Albert's uncle says .)
(评论 喜欢 这 是 称为 哲学 概括 , 阿尔伯特的 叔叔 说道 .)

（阿尔伯特的叔叔说，这种言论被称为哲学概括。）

[ˌɑːzwəld] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] —
Oswald began by saying —
奥斯瓦尔德 开始 经过 说 —

奥斯瓦尔德首先说道——

- [wɪv] [traɪd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪts] [dʌn] [ˌjuː ˈes] [gʊd] .
' We've tried the society for being good in , and perhaps it's done us good .
- 我们已经 尝试 这 社会 为了 存在 好的 在 , 和 也许 它是 完毕 我们 好的 .

“我们尝试融入社会，也许这对我们有好处。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][ɒn]
But now the time has come for each of us to be good or bad on
但 现在 这 时间 有 来 为了 每个 的 我们 到 是 好的 或者 坏的 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

但现在，每个人都必须自己决定是做好事还是做坏事。

[wɪ'ðaʊt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . -
without hanging on to the others . '
没有 绞刑 在 到 这 其他的 . -

不去依附于其他人。

- [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][wʌn] ,
' The race is run by one and one ,
- 这 种族 是 跑步 经过 一 和 一 ,

“比赛由一人对阵一人。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
But never by two and two ,
但 绝不 经过 二 和 二 ,

但绝不会是二加二，

- [ðə; ði] ['dentɪst] [sed] .
' the Dentist said .
- 这 牙医 说 .

牙医说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The others said nothing .
这 其他的 说 没有什么 .

其他人什么也没说。

[ˌɑːzwəld] [went] [ɒn] : - [ai] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [tʃʌk] — [ai] [miːn] [dɪ'zɒlv] — [ðə; ði] -
Oswald went on : ' I move that we chuck — I mean dissolve — the Wouldbegoods
奥斯瓦尔德 去 在 : - 我 移动 那 我们 查克 — 我 意思是 溶解 — 这 -
[sə'saɪəti] ; [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk][ɪz] [dʌn] .
Society ; its appointed task is done .
社会 ; 它是 任命 任务 是 完毕 .

奥斯瓦尔德接着说：“我提议我们解散——我的意思是解散——好心人协会；它的任务已经完成了。”

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [wel] [dʌn] , [ðæts] [ɪts] [fɔːlt] [ænd; ənd][nɒt]['aʊəz] .
If it's not well done , that's ITS fault and not ours .
如果 它是 不是 出色地 完毕 , 那就是 它是 过错 和 不是 我们的 .

如果做得不好，那是它的错，不是我们的错。

- ['dɪki] [sed] , - [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] !
' Dicky said , ' Hear ! hear !
- 微弱 说 , - 听到 ! 听到 !

迪基说：“好！好！”

[ai]['sekənd] [ðɪs] [prɒp] .
I second this prop .
我 第二 这 支柱 .

我赞同这个观点。

- [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dentɪst] [sed] , - [ai] [θɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
' The unexpected Dentist said , ' I third it .
- 这 意外 牙医 说 , - 我 第三 它 .

这位意想不到的牙医说：“我赞同。”

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] ,
At first I thought it would help ,
在 第一的 我 想法 它 会 帮助 ,

起初我以为这会有帮助，

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɔːti] ,
but afterwards I saw it only made you want to be naughty ,
但 然后 我 锯 它 仅有的 制成 你 想 到 是 淘气 ,

但后来我发现，这只会让你更想做坏事。

[dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - .
just because you were a Wouldbegood .
只是 因为 你 是 一个 - .

仅仅因为你曾经是个不错的人。

- [ˌɑːzwəld] [əʊnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .
' Oswald owns he was surprised .
- 奥斯瓦尔德 拥有 他 曾是 惊讶 .

奥斯瓦尔德承认他感到很惊讶。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəʊt] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˈdeni] [kuːl] .
We put it to the vote at once , so as not to let Denny cool .
我们 放 它 到 这 投票 在 一次 , 所以 作为 不是 到 让 丹尼 凉爽的 .

我们立即进行投票表决，以免让丹尼冷静下来。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [ænd; ənd] [nəʊˈel] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈvəʊtɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
H . O . and Noel and Alice voted with us ,
H . 哦 . 和 诺埃尔 和 爱丽丝 投票 和 我们 ,

HO、Noel 和 Alice 都和我们一起投票了。

[səʊ] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [maɪˈnɒrəti] .
so Daisy and Dora were what is called a hopeless minority .
所以 雏菊 和 多拉 是 什么 是 称为 一个 绝望 少数民族 .

所以黛西和朵拉就属于所谓的无望少数群体。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [ˈhəʊpləsnəs] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]
We tried to cheer their hopelessness by letting them read the things out of
我们 尝试 到 欢呼 他们的 绝望 经过 出租 他们 读 这 事物 出去 的
[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [diːd] [bʊk] [əˈlaʊd] .
the Golden Deed book aloud .
这 金的 契据 书 大声 .

我们让他们大声朗读《金功德》这本书里的内容，以此来驱散他们的绝望。

[nəʊˈel] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [hiː; hi] [meɪd] [waɪl]
Noel hid his face in the straw so that we should not see the faces he made while
诺埃尔 隐藏 他的 脸 在 这 稻草 所以 那 我们 应该 不是 看 这 面孔 他 制成 尽管
[hiː; hi] [meɪd] [ˈpəʊətri] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] ,
he made poetry instead of listening ,
他 制成 诗 反而 的 聆听 ,

诺埃尔把脸埋在稻草里，这样我们就看不到他一边吟诗一边做鬼脸了，而不是认真聆听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [baɪ] [vəʊt] [dɪˈzɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ,
and when the Wouldbegoods was by vote dissolved for ever he sat up ,
和 什么时候 这 - 曾是 经过 投票 溶解 为了 曾经 他 卫星 向上 ,

当“Wouldbegoods”组织经投票永久解散后，他坐了起来。

[strɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —
straws in his hair , and said —
吸管 在 他的 头发 , 和 说 —

他头发里夹着稻草，说道——

[ðə; ði]	['epɪtɑːf]
THE	**EPITAPH**
这	墓志铭

墓志铭

-	[ðə; ði]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	[ænd; ənd]	[gɒn]
'	**The**	**Wouldbegoods**	**are**	**dead**	**and**	**gone**
-	这	-	是	死的	和	已消失

“Wouldbegoods乐队已经解散了。”

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[diːdz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]
But	**not**	**the**	**golden**	**deeds**	**they**	**have**	**done**
但	不是	这	金的	契约	他们	有	完毕

但他们所做的那些功绩却并非如此。

[ðiːz]	[wɪl]	[rɪ'meɪn]	[ə'pɒn]	['glɔːriz]	[peɪdʒ]
These	**will**	**remain**	**upon**	**Glory's**	**page**
这些	将要	保持	之上	荣耀的	页

这些内容将保留在Glory的页面上。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[tuː; tə]	['evri]	[eɪdʒ]	,
To	**be**	**an**	**example**	**to**	**every**	**age**	**,**
到	是	一个	例子	到	每一个	年龄	,

为各个年龄段的人树立榜样，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[nəʊ]
And	**by**	**this**	**we**	**have**	**got**	**to**	**know**
和	经过	这	我们	有	得到	到	知道

由此我们得知

[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[aʊ]	—	[en]	.
How	**to**	**be**	**good**	**upon**	**our**	**ow**	**—**	**N**	**.**
如何	到	是	好的	之上	我们的	现在	—	N	.

如何善待自己——N.

[en]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ'el]	,	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[raɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sens]	[bəuθ]	[raɪt]	.
N	**is**	**for**	**Noel**	**,**	**that**	**makes**	**the**	**rhyme**	**and**	**the**	**sense**	**both**	**right**	**.**
N	是	为了	诺埃尔	,	那	制作	这	韵	和	这	感觉	两个都	正确的	.

N 代表 Noel，这样押韵和意思都对了。

[əʊ]	,	['dʌbljuː]	,	[en]	,	[əʊn]	;	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	?
O	**,**	**W**	**,**	**N**	**,**	**own**	**;**	**do**	**you**	**see**	**?**
哦	,	W	,	N	,	自己的	;	做	你	看	?

O、W、N，拥有；你明白了吗?

-	[wiː; wi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['pəʊɪt]	[wɒz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	.
'	**We**	**saw**	**it**	**,**	**and**	**said**	**so**	**,**	**and**	**the**	**gentle**	**poet**	**was**	**satisfied**	**.**
-	我们	锯	它	,	和	说	所以	,	和	这	温和的	诗人	曾是	使满意	.

“我们看到了，也说了出来，这位温和的诗人很满意。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[brəʊk]	[ʌp]	.
And	**the**	**council**	**broke**	**up**	**.**
和	这	理事会	打破	向上	.

于是，委员会解散了。

[ˌɑːzwəld]	[felt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪftɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spændɪŋ]	[tʃest]	,
Oswald	**felt**	**that**	**a**	**weight**	**had**	**been**	**lifted**	**from**	**his**	**expanding**	**chest**	**,**
奥斯瓦尔德	毛毡	那	一个	重量	有	到过	抬起	从	他的	扩展	胸部	,

奥斯瓦尔德感到胸口像是卸下了一块重担。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it is curious that he never felt so inclined to be good and a
和 它 是 好奇的 那 他 绝不 毛毡 所以 倾斜 到 是 好的 和 一个
['mɒd(ə)l] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .
model youth as he did then .
模型 青年 作为 他 做过 然后 .

奇怪的是，他从未像那时那样渴望做一个好孩子、一个模范青年。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] [hiː; hi] [sed] —
As he went down the ladder out of the loft he said —
作为 他 去 向下 这 梯子 出去 的 这 阁楼 他 说 —

他顺着阁楼的梯子往下走时说道——

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] .
' There's one thing we ought to do , though , before we go home .
- 有 一 事物 我们 应该 到 做 , 尽管 , 前 我们 去 家 .

“不过，在我们回家之前，还有一件事我们应该做。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['ælbərts] ['ʌŋkəlz] [lɒŋ] - [lɒst] ['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
We ought to find Albert's uncle's long - lost grandmother for him .
我们 应该 到 寻找 阿尔伯特的 叔叔的 长的 - 丢失的 祖母 为了 他 .

我们应该帮阿尔伯特的叔叔找到他失散多年的祖母。

- ['ælɪsɪz] [hɑːt] [biːt] [truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] .
' Alice's heart beat true and steadfast .
- 爱丽丝的 心 打 真的 和 坚定不移 .

“爱丽丝的心跳真挚而坚定。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [nəʊ'el][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
She said , ' That's just exactly what Noel and I were saying this morning .
她 说 , - 那就是 只是 确切地 什么 诺埃尔 和 我 是 说 这 早晨 .

她说：“这正是我和诺埃尔今天早上正在说的话。”

[lʊk] [aʊt] , [ˌɑːzwəld] , [juː; jʊ] [retʃ] , [jʊr; jər] ['kɪkɪŋ] [tʃæf; tʃɑːf]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
Look out , Oswald , you wretch , you're kicking chaff into my eyes .
看 出去 , 奥斯瓦尔德 , 你 可怜虫 , 你是 踢 糠 进入 我的 眼睛 .

奥斯瓦尔德，你这混蛋，小心点，你把糠秕踢进我眼睛里了。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
' She was going down the ladder just under me .
- 她 曾是 去 向下 这 梯子 只是 在下面 我 .

“她当时正从我正下方的梯子上往下走。”

['ɒzwɔːldz] ['jʌŋgə] ['sɪstərz] ['θɔːtf(ə)l] [rɪ'mɑːk] [endid] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊns(ə)l] .
Oswald's younger sister's thoughtful remark ended in another council .
奥斯瓦尔德的 年轻 姐妹 周到 评论 结束 在 其他 理事会 .

奥斯瓦尔德妹妹的深思熟虑的评论引发了另一次会议。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [lɒft] .
But not in the straw loft .
但 不是 在 这 稻草 阁楼 .

但不是在稻草阁楼里。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwaɪt] [njuː] [pleɪs] ,
We decided to have a quite new place ,
我们 决定 到 有 一个 相当 新的 地方 ,

我们决定找一个全新的地方，

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] [eɪtʃ] . [əʊ] . - [es][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['deəri][ænd; ənd][noʊ'ɛlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] .
and disregarded H . O . ' s idea of the dairy and Noel's of the cellars .
和 被忽视 H . 哦 . - s 主意 的 这 奶制品 和 诺埃尔的 的 这 地窖 .

并无视了 HO 关于乳品厂的想法和 Noel 关于地窖的想法。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] ['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['siːkrət] ['steəkeɪs] ,
We had the new council on the secret staircase ,
我们 有 这 新的 理事会 在 这 秘密 楼梯 ,
我们在秘密楼梯上召开了新一届议会会议。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi]['set(ə)ld][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
and there we settled exactly what we ought to do .
和 那里 我们 定居 确切地 什么 我们 应该 到 做 .
于是我们就在那里确定了我们应该做什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
This is the same thing , if you really wish to be good ,
这 是 这 相同的 事物 , 如果 你 真的 希望 到 是 好的 ,
如果你真心想做好人，道理是一样的。

[æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
as what you are going to do .
作为 什么 你 是 去 到 做 .
就像你要做的事一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,
It was a very interesting council ,
它 曾是 一个 非常 有趣的 理事会 ,
这是一次非常有趣的会议。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
and when it was over Oswald was so pleased to think that the
和 什么时候 它 曾是 超过 奥斯瓦尔德 曾是 所以 高兴 到 思考 那 这
- [wɒz; wəz] - [ded] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] ['deni] [ænd; ənd][nəʊ'el] ,
Wouldbegoods was unrecoverishly dead that he gave Denny and Noel ,
- 曾是 - 死的 那 他 给予 丹尼 和 诺埃尔 ,
事情结束后，奥斯瓦尔德非常高兴地认为伍德比古德一家已经无可挽回地死了，于是他把丹尼和诺埃尔给了他们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [step] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['pleɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ,
who were sitting on the step below him , a good - humoured , playful , gentle ,
WHO 是 坐着 在 这 步 以下 他 , 一个 好的 - 幽默 , 顽皮的 , 温和的 ,
['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,
坐在他下面台阶上的那些人，一个和蔼可亲、爱玩爱闹、温柔善良、充满爱心的人

['brʌðəli] [ʃʌv] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɡet] [ə'lɒŋ] [daʊn] , [ɪts] [tiː] - [taɪm] !
brotherly shove , and said , ' Get along down , it's tea - time !
兄弟般的 推 , 和 说 , - 得到 沿着 向下 , 它是 茶 - 时间 !
兄弟俩推了推他，说道：“都下去吧，该喝下午茶了！”

- [nəʊ] ['riːdə(r)] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['raɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
' No reader who understands justice and the real rightness of things ,
- 不 读者 WHO 明白 正义 和 这 真实的 正义 的 事物 ,
“没有哪个读者真正理解正义和事物的真正正当性，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,
and who is to blame for what ,
和 WHO 是 到 责备 为了 什么 ,
谁该为什么事负责?

[wɪl] ['evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ɒzwɔːldz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɡɒt] [ə'lɒŋ]
will ever think it could have been Oswald's fault that the two other boys got along
将要 曾经 思考 它 可以 有 到过 奥斯瓦尔德的 过错 那 这 二 其他 男孩们 得到 沿着
[daʊn] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
down by rolling over and over each other ,
向下 经过 滚动 超过 和 超过 每个 其他 ,
我永远不会认为另外两个男孩互相翻滚着倒下是奥斯瓦尔德的错。

[ænd; ənd]	[bɜːstɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	['əʊpən]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	['bɒdɪz]	.
and	**bursting**	**the**	**door**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stairs**	**open**	**by**	**their**	**revolving**	**bodies**	**.**
和	爆发	这	门	在	这	底部	的	这	楼梯	打开	经过	他们的	旋转	身体	.

他们旋转着身体，撞开了楼梯底部的门。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[huːz]	[fɔːlt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['mɪsɪz]	['pɛtiˌgruː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɔː(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	['veri]	['mɪnɪt]	?
And	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**whose**	**fault**	**it**	**was**	**that**	**Mrs**	**Pettigrew**	**was**	**just**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**	**door**	**at**	**that**	**very**	**minute**	**?**
和	我	应该	喜欢	到	知道	谁	过错	它	曾是	那	太太	佩蒂格鲁	曾是	只是	在	这	其他	边	的	那	门	在	那	非常	分钟	?

我想知道，佩蒂格鲁太太当时恰好站在门外，这究竟是谁的错?

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[bɜːst]	['əʊpən]	,
The	**door**	**burst**	**open**	**,**
这	门	爆裂	打开	,

门猛地被推开，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪm'petʃuəs]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ'el]	[ænd; ənd]	['deni]	[rəʊld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['mɪsɪz]	['pɛtiˌgruː]	,
and	**the**	**impetuous**	**bodies**	**of**	**Noel**	**and**	**Denny**	**rolled**	**out**	**of**	**it**	**into**	**Mrs**	**Pettigrew**	**,**
和	这	浮躁	身体	的	诺埃尔	和	丹尼	滚动	出去	的	它	进入	太太	佩蒂格鲁	,

诺埃尔和丹尼冲动的身体从里面滚了出来，撞到了佩蒂格鲁太太身上。

[ænd; ənd]	[ˌʌp'set]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[treɪ]	.
and	**upset**	**her**	**and**	**the**	**tea**	**-**	**tray**	**.**
和	沮丧的	她	和	这	茶	-	托盘	.

结果弄翻了她的茶盘。

[bəuθ]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊkt]	[wɪð]	[tiː]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	,
Both	**revolving**	**boys**	**were**	**soaked**	**with**	**tea**	**and**	**milk**	**,**
两个都	旋转	男孩们	是	浸泡过	和	茶	和	牛奶	,

两个旋转的男孩都被茶水和牛奶淋湿了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[kʌps]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[smæʃt]	.
and	**there**	**were**	**one**	**or**	**two**	**cups**	**and**	**things**	**smashed**	**.**
和	那里	是	一	或者	二	杯子	和	事物	粉碎	.

还有一两个杯子和一些东西摔碎了。

['mɪsɪz]	['pɛtiˌgruː]	[wɒz; wəz]	[nɒkt]	['əʊvə(r)]	,	[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['brəʊkən]	.
Mrs	**Pettigrew**	**was**	**knocked**	**over**	**,**	**but**	**none**	**of**	**her**	**bones**	**were**	**broken**	**.**
太太	佩蒂格鲁	曾是	敲门	超过	,	但	没有任何	的	她	骨头	是	破碎的	.

佩蒂格鲁太太被撞倒了，但她没有骨折。

[nəʊ'el]	[ænd; ənd]	['deni]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	[bed]	,
Noel	**and**	**Denny**	**were**	**going**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**bed**	**,**
诺埃尔	和	丹尼	是	去	到	是	发送	到	床	,

诺埃尔和丹尼要被送去睡觉了。

[bʌt; bət]	[ˌɑːzwəld]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	.
but	**Oswald**	**said**	**it**	**was**	**all**	**his**	**fault**	**.**
但	奥斯瓦尔德	说	它	曾是	全部	他的	过错	.

但奥斯瓦尔德说这一切都是他的错。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈɡəʊldən] [diːd]
He really did this to give the others a chance of doing a refined golden deed
他 真的 做过 这 到 给 这 其他的 一个 机会 的 正在做 一个 精制 金的 契据
[baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
by speaking the truth and saying it was not his fault .
经过 请讲 这 真相 和 说 它 曾是 不是 他的 过错 .

他这样做，其实是为了让其他人有机会做一件高尚的善事，那就是说出真相，承认这不是他的错。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈriːəli] [kaʊnt] [ɒn] [ˈeniwʌn] .
But you cannot really count on anyone .
但 你 不能 真的 数数 在 任何人 .

但你不能真的指望任何人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [rʌbd] [ðə; ði] [lʌmps] [ɒn][ðeə(r)] [leɪt] - [rɪˈvɒlvɪŋ] [hedz] .
They did not say anything , but only rubbed the lumps on their late - revolving heads .
他们 做过 不是 说 任何事物 , 但 仅有的 摩擦 这 肿块 在 他们的 晚的 - 旋转 头部 .

他们什么也没说，只是揉了揉转动不顺的脑袋上的肿块。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bed][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːzwəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hɑːd] .
So it was bed for Oswald , and he felt the injustice hard .
所以 它 曾是 床 为了 奥斯瓦尔德 , 和 他 毛毡 这 不公正 难的 .

于是奥斯瓦尔德就此入睡，他深感这种不公。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði][moʊˈhiːkənz] ,
But he sat up in bed and read The Last of the Mohicans ,
但 他 卫星 向上 在 床 和 读 这 最后的 的 这 莫希干人 ,

但他坐起身来，开始读《最后的莫希干人》。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and then he began to think .
和 然后 他 开始 到 思考 .

然后他开始思考。

[wen] [ˌɑːzwəld] [ˈriːəli] [θɪŋks] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
When Oswald really thinks he almost always thinks of something .
什么时候 奥斯瓦尔德 真的 思考 他 几乎 总是 思考 的 某物 .

奥斯瓦尔德认真思考的时候，几乎总会想到些什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] ,
He thought of something now ,
他 想法 的 某物 现在 ,

他突然想到了一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [maɪlz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈdɪə][wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði]
and it was miles better than the idea we had decided on in the
和 它 曾是 英里 更好的 比 这 主意 我们 有 决定 在 在 这
[ˈsiːkrət] [ˈsteəkeɪs] ,
secret staircase ,
秘密 楼梯 ,

这比我们在秘密楼梯间里商定的那个主意好太多了。

[ɒv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [ˈmɜːkjəri] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪf] [ˈælbərts] [ˈʌŋkəlz] [lɒŋ] - [lɒst]
of advertising in the Kentish Mercury and saying if Albert's uncle's long - lost
的 广告 在 这 肯特郡 汞 和 说 如果 阿尔伯特的 叔叔的 长的 - 丢失的
[ˈɡrænmʌðə(r)] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [məʊt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
grandmother would call at the Moat House she might hear of something much to
祖母 会 称呼 在 这 护城河 房子 她 可能 听到 的 某物 很多 到
[hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
her advantage .
她 优势 .

在《肯特郡水星报》上刊登广告，称如果阿尔伯特的叔叔失散多年的祖母能到护城河畔的旅馆拜访，她可能会听到一些对她非常有利的消息。

[wɒt] [ˌɑːzwəld] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [heɪzəlbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt]
What Oswald thought of was that if we went to Hazelbridge and asked
什么 奥斯瓦尔德 想法 的 曾是 那 如果 我们 去 到 黑泽尔布里奇 和 问

['mɪstə(r)][biː] . [mʌn] , ['ɡrəʊsə(r)] ,
Mr B . Munn , Grocer ,
先生 B . 蒙恩 , 杂货商 ,

奥斯瓦尔德想到的是，如果我们去黑泽尔布里奇，问问杂货店老板B·蒙恩先生，

[ðæt] [drəʊv] [ˌjuː ˈes] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [laɪkt] [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
that drove us home in the cart with the horse that liked the wrong end of the
那 驾驶 我们 家 在 这 大车 和 这 马 那 喜欢 这 错误的 结尾 的 这

[wɪp] [best] ,
whip best ,
鞭 最好的 ,

那辆马车载着我们回家，车上的那匹马最喜欢挨鞭子。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] [hæt][ænd; ənd] [red] [wiːlz] [ðæt] [peɪd]
he would know who the lady was in the red hat and red wheels that paid
他 会 知道 WHO 这 女士 曾是 在 这 红色的 帽子 和 红色的 车轮 那 有薪酬的

[hɪm][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [həʊm] [ðæt] ['kæntəbəri] [naɪt] .
him to drive us home that Canterbury night .
他 到 驾驶 我们 家 那 坎特伯雷 夜晚 .

他肯定知道那天晚上在坎特伯雷，那个戴着红帽子、开着红车的女士是谁，她付钱让他开车送我们回家。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [peɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He must have been paid , of course ,
他 必须 有 到过 有薪酬的 , 的 课程 ,

他肯定收了钱，这毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['ɡrəusəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] , [ænd; ənd]
for even grocers are not generous enough to drive perfect strangers , and
为了 甚至 杂货商 是 不是 慷慨的 足够的 到 驾驶 完美的 陌生人 , 和

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ,
five of them too ,
五 的 他们 也 ,

就连杂货店老板都不会慷慨到开车送完全陌生的人，更何况是五个人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
about the country for nothing .
关于 这 国家 为了 没有什么 .

对这个国家一无所知。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'dʒʌstnɛs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bed]
Thus we may learn that even unjustness and sending the wrong people to bed
因此 我们 可能 学习 那 甚至 不公正 和 发送 这 错误的 人们 到 床

[meɪ] [beə(r)]['juːsf(ə)l] [fruːt] ,
may bear useful fruit ,
可能 熊 有用 水果 ,

由此可见，即使是不公正的行为，甚至是把不该睡的人送去睡觉，也可能结出有益的果实。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['evriwʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd]
which ought to be a great comfort to everyone when they are unfairly treated
哪个 应该 到 是 一个 伟大的 舒适 到 每个人 什么时候 他们 是 不公平 治疗

.
:
.

这应该能让所有遭受不公平待遇的人感到极大的安慰。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['laɪkli] [woʊnt][biː; bi] .
Only it most likely won't be .
仅有的 它 最多 可能 惯于 是 .

但很可能不会如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ɒzwɔːldz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd]['nəʊbli] [stʊd] [baɪ][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
For if Oswald's brothers and sisters had nobly stood by him as he
为了 如果奥斯瓦尔德的 兄弟 和 姐妹 有 高贵地 站立 经过 他 作为 他
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ，

如果奥斯瓦尔德的兄弟姐妹们像他所期望的那样，高尚地站在他身边，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['sɒlətri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skiːm]
he would not have had the solitary reflections that led to the great scheme
他 会 不是 有 有 这 孤 反思 那 引领 到 这 伟大的 方案
[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
for finding the grandmother .
为了 寻找 这 祖母 .

如果没有那些独自思考，他就不会想出寻找祖母的伟大计划。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ruːst] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [skwɒtid] [ɒn]
Of course when the others came up to roost they all came and squatted on
的 课程 什么时候 这 其他的 来了 向上 到 栖息地 他们 全部 来了 和 蹲着 在
['ɒzwɔːldz] [bed] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['sɒri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Oswald's bed and said how sorry they were .
奥斯瓦尔德的 床 和 说 如何 对不起 他们 是 .

当然，当其他动物回来休息时，它们都来到奥斯瓦尔德的床上蹲下，说它们有多么抱歉。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['dɪgnəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] ,
He waived their apologies with noble dignity , because there wasn't much time ,
他 放弃 他们的 致歉 和 高贵 尊严 ， 因为 那里 不是 很多 时间 ，

他以高贵的尊严婉拒了他们的道歉，因为时间紧迫。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʊd] [nɒk] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [plæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒkt]
and said he had an idea that would knock the council's plan into a cocked
和 说 他 有 一个 主意 那 会 敲 这 理事会的 计划 进入 一个 上膛
[hæt] .
hat .
帽子 .

他说他有个主意，可以彻底推翻市政委员会的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But he would not tell them what it was .
但 他 会 不是 告诉 他们 什么 它 曾是 .

但他不肯告诉他们那是什么。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He made them wait till next morning .
他 制成 他们 等待 直到 下一个 早晨 .

他让他们等到第二天早上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌlk] , [bʌt; bət] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] .
This was not sulks , but kind feeling .
这 曾是 不是 生闷气 ， 但 种类 感觉 .

这不是生气，而是善意的关怀。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]
He wanted them to have something else to think of besides the way they
他 通缉 他们 到 有 某物 别的 到 思考 的 除了 这 方式 他们
['hædnt] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['steəkeɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] -
hadn't stood by him in the bursting of the secret staircase door and the tea -
之前没有 站立 经过 他 在 这 爆发 的 这 秘密 楼梯 门 和 这 茶 -
[treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] .
tray and the milk .
托盘 和 这 牛奶 .

他希望他们除了在秘密楼梯门被撞开、茶盘和牛奶洒出来时没有站在他这边之外，还能有其他事情去想。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌɑːzwəld] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Next morning Oswald kindly explained , and asked who would volunteer for a
下一个 早晨 奥斯瓦尔德 亲切地 解释 , 和 问 WHO 会 志愿者 为了 一个
[fɔːst] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [heɪzəlbrɪdʒ] .
forced march to Hazelbridge .
强制 行进 到 黑泽尔布里奇 .

第二天早上，奥斯瓦尔德和蔼地解释了一番，并询问谁愿意自愿强行军到黑泽尔布里奇。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɒst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːzwəld] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed]
The word volunteer cost the young Oswald a pang as soon as he had said
这 单词 志愿者 成本 这 年轻的 奥斯瓦尔德 一个 疼痛 作为 很快 作为 他 有 说
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“志愿者”这个词一说出口，就让年轻的奥斯瓦尔德感到一阵刺痛。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [hiː; hi][kæn; kən][beə(r)] [pæŋ] [wɪð] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
but I hope he can bear pangs with any man living .
但 我 希望 他 能 熊 疼痛 和 任何 男人 活的 .

但我希望他能像任何一个活着的人一样忍受痛苦。

- [ænd; ənd][maɪnd] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - [laɪk] [sə'viənis] ,
' And mind , ' he added , hiding the pang under a general - like severeness ,
- 和 头脑 , - 他 额外 , 隐藏 这 疼痛 在下面 一个 一般的 - 喜欢 严重程度 ,

“还有，注意，”他补充道，用一种将军般的严厉掩饰着内心的痛苦。

- [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪk'sept]
' I won't have anyone in the expedition who has anything in his shoes except
- 我 惯于 有 任何人 在 这 远征 WHO 有 任何事物 在 他的 鞋 除了
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“我不会让探险队里任何人的鞋子里除了脚以外还有任何东西。”

- [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [mɔː(r)] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['diːsntli] .
' This could not have been put more delicately and decently .
- 这 可以 不是 有 到过 放 更多的 轻柔地 和 体面地 .

“这话说得再委婉、再得体不过了。”

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
But Oswald is often misunderstood .
但 奥斯瓦尔德 是 经常 被误解 .

但奥斯瓦尔德经常被人误解。

['iːv(ə)n] ['ælɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['piːz] [ʌp] [æt; ət] ['deni] .
Even Alice said it was unkind to throw the peas up at Denny .
甚至 爱丽丝 说 它 曾是 不友善 到 扔 这 豌豆 向上 在 丹尼 .

就连爱丽丝都说把豌豆扔向丹尼很不厚道。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ([ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
When this little unpleasantness had passed away (it took some time because
什么时候 这 小的 不愉快 有 通过了 离开 (它 采取 一些 时间 因为
['deɪzi] [kraɪd] ,
Daisy cried ,
雏菊 哭 ,

当这件小不快过去之后（因为黛西哭了，所以过了一段时间），

[ænd; ənd]['dɔːrə] [sed] , - [ðeə(r)] [naʊ] , [ɑːzwəld] ! -)
and Dora said , ' There now , Oswald ! ')
和 多拉 说 , - 那里 现在 , 奥斯瓦尔德 ! -)

朵拉说：“好了，奥斯瓦尔德！”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ˌvɒlən'tiəz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ˌɑːzwəld] , [meɪd] [eɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ,
there were seven volunteers , which , with Oswald , made eight , and was ,
那里 是 七 志愿者 , 哪个 , 和 奥斯瓦尔德 , 制成 八 , 和 曾是 ,
[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
indeed , all of us .
的确 , 全部 的 我们 .

共有七名志愿者，加上奥斯瓦尔德，一共八名，实际上就是我们所有人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kɒkl] - [ʃelz] , [ɔː(r)] [teɪp] - ['sænd(ə)lz] , [ɔː(r)] [steɪvz] , [ɔː(r)] [skrɪp] ,
There were no cockle - shells , or tape - sandals , or staves , or scrips ,
那里 是 不 鸟蛤 - 贝壳 , 或者 磁带 - 凉鞋 , 或者 杖 , 或者 处方药 ,

没有贝壳，没有胶带凉鞋，没有木杖，也没有票据。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪt] [p'ɜːsənz] [huː] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
or anything romantic and pious about the eight persons who set out for
或者 任何事物 浪漫的 和 虔诚的 关于 这 八 人 WHO 放 出去 为了
[heɪzəlbrɪdʒ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Hazelbridge that morning ,
黑泽尔布里奇 那 早晨 ,

或者说，那天早上出发前往黑泽尔布里奇的八个人身上有什么浪漫虔诚的成分吗?

[mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['diːdfʊl] — [æt; ət] [liːst] [ˌɑːzwəld] , [ai] [nəʊ] ,
more earnestly wishful to be good and deedful — at least Oswald , I know ,
更多的 切实 愿望 到 是 好的 和 勤奋的 — 在 至少 奥斯瓦尔德 , 我 知道 ,

至少奥斯瓦尔德是这样，我知道他更真心希望做一个善良且有作为的人。

[wɒz; wəz] — [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːstli] -
was — than ever they had been in the days of the beastly Wouldbegood
曾是 — 比 曾经 他们 有 到过 在 这 天 的 这 兽 -
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

比以往任何时候都更甚，就像当年那个邪恶的“好心人协会”时期一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
It was a fine day .
它 曾是 一个 美好的 天 .

天气晴朗。

['aɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [ˌɑːzwəld] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Either it was fine nearly all last summer , which is how Oswald remembers it ,
任何一个 它 曾是 美好的 几乎 全部最后的 夏天 , 哪个 是 如何 奥斯瓦尔德 记得 它 ,

要么是去年夏天几乎一切都很好，就像奥斯瓦尔德记忆中的那样，

[ɔː(r)] [els] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪd] [keɪm] [ɒn] [faɪn] [deɪz] .
or else nearly all the interesting things we did came on fine days .
或者 别的 几乎 全部 这 有趣的 事物 我们 做过 来了 在 美好的 天 .

否则，我们做的几乎所有有趣的事情都发生在晴朗的日子里。

[wɪð] [hɑːts] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['piːz] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] ['ʃuːz] ,
With hearts light and gay , and no peas in anyone's shoes ,
和 心 光 和 同性恋 , 和 不 豌豆 在 任何人的 鞋 ,

心情轻松愉快，没有人感到沮丧，

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [heɪzəlbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ['kɒndʌktid] .
the walk to Hazelbridge was perseveringly conducted .
这 走 到 黑泽尔布里奇 曾是 坚持不懈 实施 .

前往黑泽尔布里奇的步行之旅是坚持不懈地进行的。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [dɒgz] .
We took our lunch with us , and the dear dogs .
我们 采取 我们的 午餐 和 我们 , 和 这 亲爱的 狗 .

我们带上了午餐，还有可爱的狗狗们。

[ˈɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
Afterwards we wished for a time that we had left one of them at
然后 我们 希望 为了 一个 时间 那 我们 有 左边 一 的 他们 在
[həʊm] .
home .
家 .

之后我们一度后悔当初没把其中一个留在家里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But they did so want to come , all of them ,
但 他们 做过 所以 想 到 来 , 全部 的 他们 ,

但他们都非常想来，他们所有人都是如此。

[ænd; ənd] [heɪzəlbrɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ˈnɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈkæntəbəri] , [ˈriːəli] ,
and Hazelbridge is not nearly as far as Canterbury , really ,
和 黑泽尔布里奇 是 不是 几乎 作为 远的 作为 坎特伯雷 , 真的 ,

其实，黑泽尔布里奇离坎特伯雷远得多。

[səʊ][ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] — [ai] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɒlə(r)]
so even Martha was allowed to put on her things — I mean her collar
所以 甚至 玛莎 曾是 允许 到 放 在 她 事物 — 我 意思是 她 衣领
— [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
— and come with us .
— 和 来 和 我们 .

所以，就连玛莎也被允许穿上她的衣服——我是说她的衣领——和我们一起走。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes]
She walks slowly , but we had the day before us
她 散步 缓慢地 , 但 我们 有 这 天 前 我们

她走得很慢，但我们还有一天的时间。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈekstrə] [ˈhʌri] .
so there was no extra hurry .
所以 那里 曾是 不 额外的 匆忙 .

所以并不着急。

[æt; ət] [heɪzəlbrɪdʒ] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][biː] . [mʌnz] [ˈgrəusəz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒɪndʒə(r)]
At Hazelbridge we went into B . Munn's grocer's shop and asked for ginger
在 黑泽尔布里奇 我们 去 进入 B . 蒙恩的 杂货店 店铺 和 问 为了 姜
- [bɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
- beer to drink .
- 啤酒 到 喝 .

在黑泽尔布里奇，我们走进 B. Munn 的杂货店，要了姜汁啤酒喝。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ˌjuː ˈes] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]
They gave it us , but they seemed surprised at us wanting to drink it
他们 给予 它 我们 , 但 他们 似乎 惊讶 在 我们 想要 到 喝 它
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他们把酒给了我们，但他们似乎对我们想在那里喝酒感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [wɔːm] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [wɒʃt] .
and the glass was warm — it had just been washed .
和 这 玻璃 曾是 温暖的 — 它 有 只是 到过 洗过 .

玻璃杯是温热的——它刚被洗过。

[wiː; wi][ˈəʊnli][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [biː] . [mʌn] ,
We only did it , really , so as to get into conversation with B . Munn ,
我们 仅有的 做过 它 , 真的 , 所以 作为 到 得到 进入 对话 和 B . 蒙恩 ,

我们这么做，其实只是为了能和B·蒙恩搭上话。

['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
grocer , and extract information without rousing suspicion .
杂货商 , 和 提炼 信息 没有 振奋人心的 怀疑 .

杂货店老板，并在不引起怀疑的情况下获取信息。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
You cannot be too careful .
你 不能 是 也 小心 .

小心驶得万年船。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] - [klɑːs] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd]
However , when we had said it was first - class ginger - beer , and paid
然而 , 什么时候 我们 有 说 它 曾是 第一的 - 班级 姜 - 啤酒 , 和 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

然而，当我们说这是上等姜汁啤酒并付了钱之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][biː] . [mʌn] ,
we found it not so easy to extract anything more from B . Munn ,
我们 成立 它 不是 所以 简单的 到 提炼 任何事物 更多的 从 B . 蒙恩 ,
['grəʊsə(r)] ;
grocer ;
杂货商 ;

我们发现很难从杂货店老板 B. Munn 那里套取更多信息；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)]
and there was an anxious silence while he fiddled about behind the counter
和 那里 曾是 一个 焦虑的 沉默 尽管 他 拨弄 关于 在后面 这 柜台
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɪnd] [miːts] [ænd; ənd] [sɔːs] ['bɒtlz] ,
among the tinned meats and sauce bottles ,
之中 这 罐装 肉类 和 酱 瓶子 ,

他站在柜台后面，在罐头肉和酱料瓶之间摆弄着，现场一片令人不安的沉默。

[wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɒbˌneɪld] [buːts] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
with a fringe of hobnailed boots hanging over his head .
和 一个 边缘 的 钉鞋 靴子 绞刑 超过 他的 头 .

头上垂着一串钉鞋。

[eɪtʃ] . [əʊ] . [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] .
H . O . spoke suddenly .
H . 哦 . 辐 突然 .

HO突然开口说话了。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] ['rʌʃɪz] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] ,
He is like the sort of person who rushes in where angels fear to tread ,
他 是 喜欢 这 种类 的 人 WHO 冲刺 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 ,

他就像那种连天使都不敢涉足的人，勇往直前。

[æz; əz] ['deni] [sez] ([seɪ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz]) .
as Denny says (say what sort of person that is) .
作为 丹尼 说道 (说 什么 种类 的 人 那 是) .

正如丹尼所说（说说他是什么样的人）。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .
' I say , you remember driving us home that day .
- 我 说 , 你 记住 驾驶 我们 家 那 天 .

“我说，你还记得那天开车送我们回家的事吗？”

[huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːt] ?
Who paid for the cart ?
WHO 有薪酬的 为了 这 大车 ?

谁付了购物车的钱?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [biː] . [mʌn] , ['grəʊsə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] ([ai] [laɪk] [ðæt] [wɜːd] ,
' Of course B . Munn , grocer , was not such a nincompoop (I like that word ,
- 的 课程 B . 蒙恩 , 杂货商 , 曾是 不是 这样的 一个 笨蛋 (我 喜欢 那 单词 ,

当然，杂货店老板B·蒙恩可不是个笨蛋（我喜欢这个词）。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ]) [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [ɒf] .
it means so many people I know) as to say right off .
它 方法 所以 许多 人们 我 知道) 作为 到 说 正确的 离开 .

这意味着我认识的很多人）可以马上说出来。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [ai][wɒz; wəz] [peɪd] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
' I was paid all right , young gentleman .
- 我 曾是 有薪酬的全部 正确的 , 年轻的 绅士 .

“我拿到报酬了，小伙子。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [jɔː'self] .
Don't you terrify yourself .
不 你 恐惧 你自己 .

别吓唬自己。

- ['piːp(ə)l] [ɪn] [kent] [seɪ] ['terɪfaɪ] [wen] [ðeɪ] [miːn] ['wʌri] .
' People in Kent say terrify when they mean worry .
- 人们 在 肯特 说 恐惧 什么时候 他们 意思是 担心 .

肯特郡的人们用“terrify”来表示“worry”。

[səʊ]['dɔːrə] [ʃʌvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɔː(r)] .
So Dora shoved in a gentle oar .
所以 多拉 推搡 在 一个 温和的 桨 .

于是朵拉轻轻地划了一根桨。

[ʃiː; ʃi] [sed] —
She said —
她 说 —

她说——

- [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdiz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
' We want to know the kind lady's name and address ,
- 我们 想 到 知道 这 种类 女士的 姓名 和 地址 ,

我们想知道这位好心女士的姓名和地址。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['dʒɒli] [ðæt] [deɪ] .
so that we can write and thank her for being so jolly that day .
所以 那 我们 能 写 和 感谢 她 为了 存在 所以 快乐的 那 天 .

这样我们就可以写信感谢她那天如此快乐。

- [biː] . [mʌn] , ['grəʊsə(r)] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'dres] ['biːɪŋ] [gʊdz] [hiː; hi]
' B . Munn , grocer , muttered something about the lady's address being goods he
- B . 蒙恩 , 杂货商 , 低声说道 某物 关于 这 女士的 地址 存在 商品 他
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
was often asked for .
曾是 经常 问 为了 .

杂货商 B. Munn 嘟囔着说，这位女士的地址是他经常被问到的商品。

['ælɪs]	[sed]	,	-	[bʌt; bət]	[duː; də]	[tel]	[ˌjuː 'es]	.
Alice	**said**	**,**	**'**	**But**	**do**	**tell**	**us**	**.**
爱丽丝	说	,	-	但	做	告诉	我们	.

爱丽丝说：“但是一定要告诉我们。”

[wiː; wi]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
We	**forgot**	**to**	**ask**	**her**	**.**
我们	忘了	到	问	她	.

我们忘了问她。

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sekənd]	-	[hænd]	['ʌŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	,
She's	**a**	**relation**	**of**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**uncle**	**of**	**ours**	**,**
她是	一个	关系	的	一个	第二	-	手	叔叔	的	我们的	,

她是我们一位远房叔叔的亲戚。

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[səʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒpəli]	.
and	**I**	**do**	**so**	**want**	**to**	**thank**	**her**	**properly**	**.**
和	我	做	所以	想	到	感谢	她	适当地	.

我真的很想好好感谢她。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juːv]	[gɒt]	['eni]	['ekstrə]	-	[strɒŋ]	['pepəmɪnt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['peni]	[æn; ən]	[aʊns]	,
And	**if**	**you've**	**got**	**any**	**extra**	**-**	**strong**	**peppermints**	**at**	**a**	**penny**	**an**	**ounce**	**,**
和	如果	你已经	得到	任何	额外的	-	强的	薄荷糖	在	一个	一分钱	一个	盎司	,

如果你有那种一盎司一分钱的特浓薄荷糖，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	.
we	**should**	**like**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**.**
我们	应该	喜欢	一个	四分之一	的	一个	磅	.

我们应该喜欢四分之一磅。

-	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	-	[strəʊk]	.
'	**This**	**was**	**a**	**master**	**-**	**stroke**	**.**
-	这	曾是	一个	掌握	-	中风	.

“这真是妙招。”

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[weɪɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['pepəmɪnt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[gɒt]	[sɒft]	,
While	**he**	**was**	**weighing**	**out**	**the**	**peppermints**	**his**	**heart**	**got**	**soft**	**,**
尽管	他	曾是	称重	出去	这	薄荷糖	他的	心	得到	柔软的	,

当他称量薄荷糖的时候，他的心软了下来。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['twɪstɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[bæg]	,
and	**just**	**as**	**he**	**was**	**twisting**	**up**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**paper**	**bag**	**,**
和	只是	作为	他	曾是	扭曲	向上	这	角落	的	这	纸	包	,

就在他卷起纸袋一角的时候，

['dɔːrə]	[sed]	,	-	[wɒt]	['lʌvli]	[fæt]	['pepəmɪnt]	!
Dora	**said**	**,**	**'**	**What**	**lovely**	**fat**	**peppermints**	**!**
多拉	说	,	-	什么	迷人的	胖的	薄荷糖	!

朵拉说：“多么可爱的大薄荷糖啊！”

[duː; də]	[tel]	[ˌjuː 'es]	.
Do	**tell**	**us**	**.**
做	告诉	我们	.

请告诉我们。

-	[ænd; ənd]	[biː]	.	[mʌnz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[kwaɪt]	['meltɪd]	,	[hiː; hi]	[sed]	—
'	**And**	**B**	**.**	**Munn's**	**heart**	**was**	**now**	**quite**	**melted**	**,**	**he**	**said**	**—**
-	和	B	.	蒙恩的	心	曾是	现在	相当	融化	,	他	说	—

“B·蒙恩的心此刻完全融化了，”他说——

- [ɪts] [mɪs] ['æʃli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]
' It's Miss Ashleigh , and she lives at The Cedars — about a mile down the
- 它是 错过 阿什利 , 和 她 生活 在 这 雪松 — 关于 一个 英里 向下 这
['meɪdstən] [rəʊd] .
Maidstone Road .
梅德斯通 路 .

“她是阿什利小姐，她住在雪松庄园——沿着梅德斯通路往下走大约一英里。”

- [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pepəmɪnt] .
' We thanked him , and Alice paid for the peppermints .
- 我们 谢谢 他 , 和 爱丽丝 有薪酬的 为了 这 薄荷糖 .

我们向他道谢，爱丽丝付了薄荷糖的钱。

[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] ,
Oswald was a little anxious when she ordered such a lot ,
奥斯瓦尔德 曾是 一个 小的 焦虑的 什么时候 她 订购 这样的 一个 很多 ,

奥斯瓦尔德看到她点了这么多东西，有点焦虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nəʊ'el][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ,
but she and Noel had got the money all right ,
但 她 和 诺埃尔 有 得到 这 钱 全部 正确的 ,

但她和诺埃尔确实拿到了钱。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [heɪzəlbrɪdʒ] [griːn] ([ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and when we were outside on Hazelbridge Green (a good deal of it is
和 什么时候 我们 是 外部 在 黑泽尔布里奇 绿色的 (一个 好的 交易 的 它 是
['græv(ə)l] ,
gravel ,
碎石 ,

当我们在黑兹尔布里奇格林户外时（那里大部分是碎石路），

['riːəli]) , [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
really) , we stood and looked at each other .
真的) , 我们 站立 和 看起来 在 每个 其他 .

真的），我们站着，互相看着对方。

[ðen] ['dɔːrə] [sed] —
Then Dora said —
然后 多拉 说 —

然后朵拉说——

- [lets] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
' Let's go home and write a beautiful letter and all sign it .
- 我们来吧 去 家 和 写 一个 美丽的 信 和 全部 符号 它 .

“我们回家写一封漂亮的信，然后大家一起签名吧。”

- [ˌɑːzwəld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
' Oswald looked at the others .
- 奥斯瓦尔德 看起来 在 这 其他的 .

奥斯瓦尔德看了看其他人。

['raɪtɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,
Writing is all very well ,
写作 是 全部 非常 出色地 ,

写作固然很好，

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɑːftəwədz] .
but it's such a beastly long time to wait for anything to happen afterwards .
但 它是 这样的 一个 兽 长的 时间 到 等待 为了 任何事物 到 发生 然后 .

但之后要等这么长时间才能有所进展，真是太煎熬了。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ælɪs] [di'vain] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
The intelligent Alice divined his thoughts ,
这 聪明的 爱丽丝 神谕 他的 想法 ,

聪慧的爱丽丝猜到了他的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dentɪst] [di'vain] [hɜːz] — [hiː; hi][ɪz][nɒt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['ɒzwɔːldz] —
and the Dentist divined hers — he is not clever enough yet to divine Oswald's —
和 这 牙医 神谕 她的 — 他 是 不是 聪明的 足够的 然而 到 神圣的 奥斯瓦尔德的 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sed] [tə'geðə(r)] —
and the two said together —
和 这 二 说 一起 —

牙医猜出了她的答案——他还没聪明到能猜出奥斯瓦尔德的答案——然后两人异口同声地说——

- [waɪ] [nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' Why not go and see her ? '
- 为什么 不是 去 和 看 她 ? -

“为什么不去看看她呢？”

- [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , - ['dɔːrə] [rɪ'plaɪd] .
' She did say she would like to see us again some day , ' Dora replied .
- 她 做过 说 她 会 喜欢 到 看 我们 再次 一些 天 , - 多拉 回复 .

“她说她希望有一天能再次见到我们,”朵拉回答道。

[səʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [went] .
So after we had argued a little about it we went .
所以 后 我们 有 争论 一个 小的 关于 它 我们 去 .

所以，我们争论了一会儿之后就去了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ['mɑːθə] [bɪ'gæn]
And before we had gone a hundred yards down the dusty road Martha began
和 前 我们 有 已消失 一个 百 码 向下 这 尘土飞扬 路 玛莎 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
to make us wish with all our hearts we had not let her come .
到 制作 我们 希望 和 全部 我们的 心 我们 有 不是 让 她 来 .

还没走完一百码，玛莎就开始让我们由衷地后悔当初没让她来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [huː] [ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] ,
She began to limp , just as a pilgrim , who I will not name ,
她 开始 到 跛行 , 只是 作为 一个 朝圣 , WHO 我 将要 不是 姓名 ,

她开始一瘸一拐地走路，就像一位朝圣者一样，我就不透露他的名字了。

[dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [splɪt] ['piːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['ʃuːz] .
did when he had the split peas in his silly palmering shoes .
做过 什么时候 他 有 这 分裂 豌豆 在 他的 愚蠢的 掌心 鞋 .

当他穿着那双滑稽的帕尔默鞋，鞋里装着裂开的豌豆时，他确实这么做了。

[səʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
So we called a halt and looked at her feet .
所以 我们 称为 一个 停止 和 看起来 在 她 脚 .

于是我们停下脚步，看了看她的脚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['swəʊlən][ænd; ənd] [red] .
One of them was quite swollen and red .
一 的 他们 曾是 相当 肿 和 红色的 .

其中一只眼睛肿胀发红。

['buldɔgz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ,
Bulldogs almost always have something the matter with their feet ,
斗牛犬 几乎 总是 有 某物 这 事情 和 他们的 脚 ,

斗牛犬的脚几乎总是有些问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɒn] [wen] [liːst] [rɪ'kwaɪəd] .
and it always comes on when least required .
和 它 总是 来 在 什么时候 至少 必需的 .
而且它总是在最不需要的时候出现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
They are not the right breed for emergencies .
他们 是 不是 这 正确的 品种 为了 紧急情况 .
它们并不适合应对紧急情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
There was nothing for it but to take it in turns to carry her .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 它 在 转弯 到 携带 她 .
别无他法，只能轮流抱着她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [staʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She is very stout , and you have no idea how heavy she is .
她 是 非常 肥硕 , 和 你 有 不 主意 如何 重的 她 是 .
她身材非常魁梧，你根本想象不到她有多重。

[ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ˌʌnəd'ventʃərəs] ['pɜːs(ə)n] ([ai] [neɪm] [nəʊ] [nems] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] , ['ælɪs] , [nəʊ'el]
A half - hearted unadventurous person (I name no names , but Oswald , Alice , Noel
一个 一半 - 心地 不爱冒险的 人 (我 姓名 不 姓名 , 但 奥斯瓦尔德 , 爱丽丝 , 诺埃尔
, [eɪtʃ] . [əʊ] . ,
, H . O . ,
, H . 哦 . ,
一个三心二意、缺乏冒险精神的人（我不点名，但奥斯瓦尔德、爱丽丝、诺埃尔、HO，

['dɪki] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] ['deni] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]) [sed] ,
Dicky , Daisy , and Denny will understand me) said ,
微弱 , 雏菊 , 和 丹尼 将要 理解 我) 说 ,
迪基、黛西和丹尼会理解我的）说道：

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːθə] ?
why not go straight home and come another day without Martha ?
为什么 不是 去 直的 家 和 来 其他 天 没有 玛莎 ?
为什么不直接回家，改天再来，不带玛莎呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ə'griːd] [wɪð] [ˌɑːzwəld] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] ,
But the rest agreed with Oswald when he said it was only a mile ,
但 这 休息 同意 和 奥斯瓦尔德 什么时候 他 说 它 曾是 仅有的 一个 英里 ,
但其他人都同意奥斯瓦尔德的说法，说只有一英里远。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ] [lɪft] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'vælɪd] .
and perhaps we might get a lift home with the poor invalid .
和 也许 我们 可能 得到 一个 举起 家 和 这 贫穷的 无效的 .
或许我们可以搭那位可怜的残疾人的车回家。

['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kaɪndnəs] .
Martha was very grateful to us for our kindness .
玛莎 曾是 非常 感激的 到 我们 为了 我们的 仁慈 .
玛莎对我们的善意感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] [waɪt] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [nek] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
She put her fat white arms round the person's neck who happened to be
她 放 她 胖的 白色的 武器 圆形的 这 人的 脖子 WHO 发生 到 是
['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
carrying her .
携带 她 .
她用她那肥胖白皙的双臂搂住了碰巧抱着她的人的脖子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'fekʃənət] ,

She is very affectionate ,

她 是 非常 亲热 ,

她非常热情，

[bʌt; bət][baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

but by holding her very close to you you can keep her from

但 经过 保持 她 非常 关闭 到 你 你 能 保持 她 从

['kɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

kissing your face all the time .

接吻 你的 脸 全部 这 时间 .

但是，如果你把她抱得紧紧的，就可以防止她一直亲吻你的脸。

[æz; əz] ['ælɪs] [sed] , - ['buldɔgz] [duː; də] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] , [wet] , [pɪŋk] ['kɪsɪz] .

As Alice said , ' Bulldogs do give you such large , wet , pink kisses .

作为 爱丽丝 说 , - 斗牛犬 做 给 你 这样的 大的 , 湿的 , 粉色的 吻 .

正如爱丽丝所说，“斗牛犬会给你又大又湿又粉红的吻。”

- [ə; eɪ] [maɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [æt; ət] ['kæriɪŋ]

' A mile is a good way when you have to take your turn at carrying

- 一个 英里 是 一个 好的 方式 什么时候 你 有 到 拿 你的 转动 在 携带

['mɑːθə] .

Martha .

玛莎 .

“轮到你背玛莎的时候，走一英里是个不错的选择。”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At last we came to a hedge with a ditch in front of it ,

在 最后的 我们 来了 到 一个 对冲 和 一个 沟 在 正面 的 它 ,

最后我们来到了一排树篱前，树篱前面有一条沟渠。

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][pəʊsts][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

and chains swinging from posts to keep people off the grass and out of

和 链条 摇摆 从 帖子 到 保持 人们 离开 这 草 和 出去 的

[ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the ditch ,

这 沟 ,

还有从柱子上垂下来的铁链，用来阻止人们踏上草坪和进入沟渠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [wɪð] - [ðə; ði] ['siːdəz] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] .

and a gate with ' The Cedars ' on it in gold letters .

和 一个 门 和 - 这 雪松 - 在 它 在 金子 信件 .

还有一扇门，上面用金色字母写着“雪松庄园”。

[ɔːl] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['gɑːdnə(r)]

All very neat and tidy , and showing plainly that more than one gardener

全部 非常 整洁的 和 整齐的 , 和 显示 显然 那 更多的 比 一 园丁

[wɒz; wəz] [kept] .

was kept .

曾是 保留 .

一切都非常整洁有序，显然这里雇佣了不止一位园丁。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] .

There we stopped .

那里 我们 停止 .

我们就在那里停了下来。

['ælɪs] [pʊt] ['mɑːθə] [daʊn] , ['grʌntɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔːstɪdnəs] , [ænd; ənd] [sed] —

Alice put Martha down , grunting with exhaustedness , and said —

爱丽丝 放 玛莎 向下 , 哼哼 和 疲惫 , 和 说 —

爱丽丝把玛莎放下，疲惫地哼了一声，说道——

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['dɔːrə][ænd; ənd] ['deɪzi] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
' Look here , Dora and Daisy , I don't believe a bit that it's his grandmother .
- 看 这里 , 多拉 和 雏菊 , 我 不 相信 一个 少量 那 它是 他的 祖母 .

“听着，朵拉和黛西，我一点也不相信那是他的祖母。”

[aɪm][ʃʊə(r)]['dɔːrə][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['swiːthɑːt] .
I'm sure Dora was right , and it's only his horrid sweetheart .
我是 当然 多拉 曾是 正确的 , 和 它是 仅有的 他的 可怕的 亲爱的 .

我确信朵拉是对的，那肯定是他那个可怕的情人。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
I feel it in my bones .
我 感觉 它 在 我的 骨头 .

我感觉到了。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
Now , don't you really think we'd better chuck it ; we're sure to catch it for
现在 , 不 你 真的 思考 我们会 更好的 查克 它 ; 是 当然 到 抓住 它 为了
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
interfering .
干扰 .

现在，你不觉得我们最好把它扔掉吗？我们肯定会因为它妨碍司法而被抓的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . -
We always do . '
我们 总是 做 . -

我们一直都是这样做的。

- [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['nevə(r)][dɪd] [kʌm] [smuːð] , - [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] .
' The cross of true love never did come smooth , ' said the Dentist .
- 这 叉 的 真的 爱 绝不 做过 来 光滑的 , - 说 这 牙医 .

“真爱的十字架从来都不是一帆风顺的，”牙医说。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [krɒs] . -
' We ought to help him to bear his cross . '
- 我们 应该 到 帮助 他 到 熊 他的 叉 . -

“我们应该帮助他背起自己的十字架。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [hiːl]
' But if we find her for him , and she's not his grandmother , he'll
- 但 如果 我们 寻找 她 为了 他 , 和 她是 不是 他的 祖母 , 地狱
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
MARRY her ,
结婚 她 ,

“但如果我们帮他找到她，而且她不是他的祖母，他就会娶她。”

- ['dɪki] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['gluːminəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
' Dicky said in tones of gloominess and despair .
- 微弱 说 在 音调 的 沮丧 和 绝望 .

迪基语气沮丧绝望地说。

[ˌɑːzwəld] [felt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - ['nevə(r)][maɪnd] .
Oswald felt the same , but he said , ' Never mind .
奥斯瓦尔德 毛毡 这 相同的 , 但 他 说 , - 绝不 头脑 .

奥斯瓦尔德也有同样的感觉，但他说道：“没关系。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] [mait] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We should all hate it , but perhaps Albert's uncle MIGHT like it .
我们 应该 全部 恨 它 , 但 也许 阿尔伯特的 叔叔 可能 喜欢 它 .

我们都应该讨厌它，但也许阿尔伯特的叔叔会喜欢它。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] .
You can never tell .
你 能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'selfɪʃ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ][kɪd] , [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
If you want to do a really unselfish action and no kid , now's your time ,
如果 你 想 到 做 一个 真的 无私 行动 和 不 孩子 , 现在是 你的 时间 ,

如果你想做一件真正无私的事，而且没有孩子，现在就是时候了。

[maɪ] [leɪt] - .
my late Wouldbegoods .
我的 晚的 - .

我已故的Wouldbegoods。

- [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] .
' No one had the face to say right out that they didn't want to be unselfish .
- 不 一 有 这 脸 到 说 正确的 出去 那 他们 没有 想 到 是 无私 .

“没有人有脸直接说自己不想无私奉献。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sæd] [hɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['siːkə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [geɪt]
But it was with sad hearts that the unselfish seekers opened the long gate
但 它 曾是 和 伤心 心 那 这 无私 寻求者 打开 这 长的 门
[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ʃrʌbəri]
and went up the gravel drive between the rhododendrons and other shrubberies
和 去 向上 这 碎石 驾驶 之间 这 杜鹃花 和 其他 灌木丛
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

但怀着悲伤的心情，这些无私的寻觅者打开了长长的栅门，沿着杜鹃花和其他灌木丛之间的碎石路走向房子。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪz] [kɔːld]
I think I have explained to you before that the eldest son of anybody is called
我 思考 我 有 解释 到 你 前 那 这 长子 儿子 的 任何人 是 称为
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .
the representative of the family if his father isn't there .
这 代表 的 这 家庭 如果 他的 父亲 不是 那里 .

我想我之前已经向你解释过，如果父亲不在，那么家里的长子就被称为这个家庭的代表。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌɑːzwəld] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
This was why Oswald now took the lead .
这 曾是 为什么 奥斯瓦尔德 现在 采取 这 带领 .

这就是奥斯瓦尔德接任领导角色的原因。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
When we got to the last turn of the drive it was settled that the others
什么时候 我们 得到 到 这 最后的 转动 的 这 驾驶 它 曾是 定居 那 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['nɔɪzləsli] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] ,
were to noiselessly ambush in the rhododendrons ,
是 到 无声 伏击 在 这 杜鹃花 ,

当我们到达车道的最后一个转弯处时，大家决定其他人要悄无声息地埋伏在杜鹃花丛中。

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and Oswald was to go on alone and ask at the house for the
和 奥斯瓦尔德 曾是 到 去 在 独自的 和 问 在 这 房子 为了 这
['grænmʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] — [ai] [miːn] [mɪs] ['æʃli] .
grandmother from India — I mean Miss Ashleigh .
祖母 从 印度 — 我 意思是 错过 阿什利 .

奥斯瓦尔德要独自前往那所房子，询问来自印度的祖母——我是说阿什利小姐。

[səʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
So	**he**	**did**	**,**
所以	他	做过	,

于是他照做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《好家伙：寻宝者的(The Wouldbegoods Being the Further Adventures)

第15/15页

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[haʊ]	[niːt]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]
but	**when**	**he**	**got**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**and**	**saw**	**how**	**neat**	**the**	**flower**
但	什么时候	他	得到	到	这	正面	的	这	房子	和	锯	如何	整洁的	这	花

-	[bedz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[red]	[dʒə'reɪniəmz]	,
-	**beds**	**were**	**with**	**red**	**geraniums**	**,**
-	床	是	和	红色的	天竺葵	,

但当他走到房子前面，看到整齐的花坛里种满了红色天竺葵时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɔːl]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['speklɪs]	[wɪð]	['mʌzlɪn]	[blaɪndz]	[ænd; ənd]	[brɑːs]	[rɒdz]	,
and	**the**	**windows**	**all**	**bright**	**and**	**speckless**	**with**	**muslin**	**blinds**	**and**	**brass**	**rods**	**,**
和	这	视窗	全部	明亮的	和	无斑点	和	细棉布	百叶窗	和	黄铜	杆	,

窗户明亮洁净，配有棉布百叶窗和黄铜杆。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[griːn]	['pærət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔːstep]	['njuːli]	['hwaɪtɪd]	,
and	**a**	**green**	**parrot**	**in**	**a**	**cage**	**in**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**the**	**doorstep**	**newly**	**whited**	**,**
和	一个	绿色的	鹦鹉	在	一个	笼	在	这	门廊	,	和	这	家门口	新	漂白	,

门廊的笼子里养着一只绿色的鹦鹉，门前的台阶也被重新粉刷过。

['laɪɪŋ]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[ʌn'trɒd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
lying	**clean**	**and**	**untrodden**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
说谎	干净的	和	未踏足的	在	这	阳光	,

干净整洁地躺在阳光下，无人践踏。

[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[buːts]	[ænd; ənd]	[haʊ]	['dʌsti]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	[wɜː(r); wə(r)]	,
he	**stood**	**still**	**and**	**thought**	**of**	**his**	**boots**	**and**	**how**	**dusty**	**the**	**roads**	**were**	**,**
他	站立	仍然	和	想法	的	他的	靴子	和	如何	尘土飞扬	这	道路	是	,

他站在那里，想着自己的靴子和满是灰尘的道路。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɑːmjɑːd]	['ɑːftə(r)]	[egz]	[bɪ'fɔː(r)]	['stɑrtɪŋ]	[ðæt]
and	**wished**	**he**	**had**	**not**	**gone**	**into**	**the**	**farmyard**	**after**	**eggs**	**before**	**starting**	**that**
和	希望	他	有	不是	已消失	进入	这	农场	后	鸡蛋	前	开始	那

['mɔːnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

他后悔那天早上出发前没有去农场院子里捡鸡蛋。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['æŋkʃəs]	[ˌʌn'sɜːrtnnəs]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
As	**he**	**stood**	**there**	**in**	**anxious**	**uncertainness**	**he**	**heard**	**a**	**low**	**voice**	**among**	**the**
作为	他	站立	那里	在	焦虑的	不确定性	他	听到	一个	低的	嗓音	之中	这

[bʊʃɪz]	.
bushes	**.**
灌木丛	.

他焦虑不安地站在那里，听到灌木丛中传来低沉的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,	-	[hɪst]	!
It	**said**	**,**	**'**	**Hist**	**!**
它	说	,	-	历史	!

它说：“历史！”

[ˌɑːzwəld]	[hɪə(r)]	!
Oswald	**here**	**!**
奥斯瓦尔德	这里	!

我是奥斯瓦尔德！

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ælɪs] .
' and it was the voice of Alice .
- 和 它 曾是 这 嗓音 的 爱丽丝 .

那是爱丽丝的声音。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd]
So he went back to the others among the shrubs and they all crowded round
所以 他 去 后退 到 这 其他的 之中 这 灌木 和 他们 全部 挤 圆形的
[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːtəbl] [njuːz] .
their leader full of importable news .
他们的 领导者 满的 的 可导入 消息 .

于是他回到灌木丛中的其他人身边，他们都围在首领身边，听他讲述各种重要消息。

- [ʃiːz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiːz] [hɪə(r)] ,
' She's not in the house ; she's HERE ,
- 她是 不是 在 这 房子 ; 她是 这里 ,

她不在房子里；她就在这里。

- ['ælɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [siːmd] ['nɪəli] [ɔːl] [es] .
' Alice said in a low whisper that seemed nearly all S's .
- 爱丽丝 说 在 一个 低的 耳语 那 似乎 几乎 全部 的 .

“爱丽丝用几乎全是‘s’的低语说道。”

- [kləʊz] [baɪ] — [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . -
' Close by — she went by just this minute with a gentleman . '
- 关闭 经过 — 她 去 经过 只是 这 分钟 和 一个 绅士 . -

“就在附近——她刚才和一位男士从那里经过。”

- [ænd; ənd] ['ðer] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] ,
' And they're sitting on a seat under a tree on a little lawn ,
- 和 它们是 坐着 在 一个 座位 在下面 一个 树 在 一个 小的 草地 ,

他们坐在小草坪上一棵树下的长椅上，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and she's got her head on his shoulder , and he's holding her hand .
和 她是 得到 她 头 在 他的 肩膀 , 和 他是 保持 她 手 .

她把头靠在他的肩膀上，他握着她的手。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [lʊk] [səʊ] ['sɪli] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] , - ['dɪki] [sed] .
I never saw anyone look so silly in all my born , ' Dicky said .
我 绝不 锯 任何人 看 所以 愚蠢的 在 全部 我的 出生 , - 微弱 说 .

“我这辈子都没见过这么傻的人，”迪基说。

- [ɪts] ['sɪkənɪŋ] , - ['deni] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['mænli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [ə'pɑːt] .
' It's sickening , ' Denny said , trying to look very manly with his legs wide apart .
- 它是 令人作呕 , - 丹尼 说 , 尝试 到 看 非常 男子气概 和 他的 腿 宽的 除 .

“真令人作呕，”丹尼说道，他双腿大张，努力让自己看起来很有男子气概。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [ˌɑːzwəld] ['wɪspəd] .
' I don't know , ' Oswald whispered .
- 我 不 知道 , - 奥斯瓦尔德 低声说道 .

“我不知道，”奥斯瓦尔德低声说道。

- [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l] ? -
' I suppose it wasn't Albert's uncle ? '
- 我 认为 它 不是 阿尔伯特的 叔叔 ? -

“我猜那应该不是阿尔伯特的叔叔吧？”

- [nɒt] [mʌtʃ] , - ['dɪki] ['briːfli] [rɪ'plaɪd] .
' Not much , ' Dicky briefly replied .
- 不是 很多 , - 微弱 简要地 回复 .

“没什么，”迪基简短地回答道。

- [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
' Then don't you see it's all right .
- 然后 不 你 看 它是 全部 正确的 .

“难道你看不出来一切都很好吗？”

[ɪf] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
If she's going on like that with this fellow she'll want to marry him ,
如果 她是 去 在 喜欢 那 和 这 同伴 壳 想 到 结婚 他 ,

如果她和这个男人一直这样发展下去，她迟早会想嫁给他。

[ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [seɪf] .
and Albert's uncle is safe .
和 阿尔伯特的 叔叔 是 安全的 .

阿尔伯特的叔叔很安全。

[ænd; ənd] [wɪv] ['riːəli] [dʌn] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
And we've really done an unselfish action without having to suffer for it
和 我们已经 真的 完毕 一个 无私 行动 没有 拥有 到 遭受 为了 它
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

我们真的做了一件无私的事，而且事后也不必为此付出代价。

- [wɪð] [ə; eɪ] ['stelθi] ['muːvmənt] [ˌɑːzwəld] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['riːəl]
' With a stealthy movement Oswald rubbed his hands as he spoke in real
- 和 一个 隐秘的 移动 奥斯瓦尔德 摩擦 他的 双手 作为 他 辐 在 真实的
['dʒɔɪflnəs] .
joyfulness .
快乐 .

奥斯瓦尔德一边说着，一边悄悄地搓着手，语气中充满了喜悦。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [bʌŋk] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
We decided that we had better bunk unnoticed .
我们 决定 那 我们 有 更好的 假寐 未被察觉 .

我们决定最好悄悄地找个地方躺下。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːθə] .
But we had reckoned without Martha .
但 我们 有 估计 没有 玛莎 .

但我们却没料到玛莎会出事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strəul] [ɒf] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
She had strolled off limping to look about her a bit in the shrubbery .
她 有 漫步 离开 跛行 到 看 关于 她 一个 少量 在 这 灌木 .

她一瘸一拐地走开，走到灌木丛里四处张望。

- [wɛrz] ['mɑːθə] ?
' Where's Martha ?
- 在哪里? 玛莎 ?

玛莎在哪儿?

- ['dɔːrə] ['sʌd(ə)nli] [sed] .
' Dora suddenly said .
- 多拉 突然 说 .

“朵拉突然说道。”

- [ʃiː; ʃi] [went] [ðæt] [wei] , - ['pɔɪntɪŋli] [riˈmɑːk] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' She went that way , ' pointingly remarked H . O .
- 她 去 那 方式 , - 尖锐地 评论 H . 哦 .

“她往那边去了,”何先生意味深长地说道。

- [ðen] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʌfə(r)] !
' Then fetch her back , you young duffer !
- 然后 拿来 她 后退 , 你 年轻的 笨蛋 !

“那就把她带回来，你这个小笨蛋！”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
What did you let her go for ?
什么 做过 你 让 她 去 为了 ?

你为什么放她走?

- [ˌɑːzwəld] [sed] .
' Oswald said .
- 奥斯瓦尔德 说 .

奥斯瓦尔德说道。

- [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] .
' And look sharp .
- 和 看 锋利的 .

“而且要看起来精神抖擞。”

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] .
Don't make a row .
不 制作 一个 排 .

不要争吵。

- [hiː; hi] [went] .
' He went .
- 他 去 .

他走了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [skwiːk] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] — [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
A minute later we heard a hoarse squeak from Martha — the one she always
一个 分钟 之后 我们 听到 一个 嘶哑 吱 从 玛莎 — 这 一 她 总是
[gɪvz] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['kɒləd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk]
gives when suddenly collared from behind — and a little squeal in a lady - like
给予 什么时候 突然 项圈 从 在后面 — 和 一个 小的 尖叫 在 一个 女士 - 喜欢
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

一分钟后，我们听到玛莎发出了一声沙哑的尖叫——这是她每次突然被人从后面抓住衣领时都会发出的尖叫——然后又听到了一声淑女般的轻声尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [seɪ] - [hə'ləʊ] !
and a man say ' Hallo !
和 一个 男人 说 - 你好 !

一个男人说：“你好！”

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [eɪtʃ] . [əʊ] . [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [rʌʃt] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls] [mait]
' and then we knew that H . O . had once more rushed in where angels might
- 和 然后 我们 知道 那 H . 哦 . 有 一次 更多的 匆忙 在 在哪里 天使 可能
[hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
have thought twice about it .
有 想法 两次 关于 它 .

“然后我们就知道，HO又一次冲进了连天使都可能三思而后行的地方。”

[wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
We hurried to the fatal spot , but it was too late .
我们 慌忙 到 这 致命的 点 , 但 它 曾是 也 晚的 .

我们赶紧赶到事发地点，但为时已晚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][eɪtʃ] . [əʊ] . [seɪ] —
We were just in time to hear H . O . say —
我们 是 只是 在 时间 到 听到 H . 哦 . 说 —

我们正好赶上听到HO说——

- [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .
' I'm sorry if she frightened you .
- 我是 对不起 如果 她 害怕 你 .

“如果她吓到你了，我很抱歉。”

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But we've been looking for you .
但 我们已经 到过 寻找 为了 你 .

但我们一直在找你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ælbərts] ['ʌŋkəlz] [lɒŋ] - [lɒst] ['grænmʌðə(r)] ? -
Are you Albert's uncle's long - lost grandmother ? '
是 你 阿尔伯特的 叔叔的 长的 - 丢失的 祖母 ? -

你是阿尔伯特叔叔失散多年的祖母吗?

- [nəʊ] , - [sed] ['aʊə(r)]['leɪdi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
' NO , ' said our lady unhesitatingly .
- 不 , - 说 我们的 女士 毫不犹豫 .

“不,”夫人毫不犹豫地说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [veɪn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['sev(ə)n][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['æktəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
It seemed vain to add seven more agitated actors to the scene now going on
它 似乎 徒劳 到 添加 七 更多的 激动 演员 到 这 场景 现在 去 在
.
.
.

往眼前这出戏里再加七个情绪激动的演员似乎毫无意义。

[wiː; wi] [stʊd] [stɪl] .
We stood still .
我们 站立 仍然 .

我们静静地站着。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] .
The man was standing up .
这 男人 曾是 常设 向上 .

那人当时站着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
He was a clergyman ,
他 曾是 一个 牧师 ,

他是一名牧师，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][wiː; wi]['evə(r)] [njuː] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn]
and I found out afterwards he was the nicest we ever knew except our own
和 我 成立 出去 然后 他 曾是 这 最友善的 我们 曾经 知道 除了 我们的 自己的
['mɪstə(r)] ['brɪstən] [æt; ət] ['luːɪʃəm] ,
Mr Briston at Lewisham ,
先生 布里斯顿 在 刘易舍姆 ,

后来我才知道，除了我们刘易舍姆的布里斯顿先生之外，他是我认识的最和善的人。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kænən][ɔː(r)][ə; eɪ] [diːn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [siːz] .
who is now a canon or a dean , or something grand that no one ever sees .
WHO 是 现在 一个 正典 或者 一个 院长 , 或者 某物 盛大 那 不 一 曾经 看到 .

现在他可能是一位教士、院长，或者其他什么无人知晓的显赫职位。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .
At present I did not like him .
在 展示 我 做过 不是 喜欢 他 .
目前我并不喜欢他。

[hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] , [ðɪs] ['leɪdi][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] ['grænmʌðə(r)] .
He said , ' No , this lady is nobody's grandmother .
他 说 , - 不 , 这 女士 是 没有人 祖母 .
他说：“不，这位女士不是谁的祖母。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,
May I ask in return how long it is since you escaped from the lunatic asylum ,
可能 我 问 在 返回 如何 长的 它 是 自从 你 逃脱 从 这 疯子 庇护所 ,
请问您从精神病院逃出来有多久了？

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wens] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːpə(r)] [ɪz] ?
my poor child , and whence your keeper is ?
我的 贫穷的 孩子 , 和 何处 你的 守门员 是 ?
我可怜的孩子，你的监护人在哪里？

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] ,
' H . O . took no notice of this at all , except to say ,
- H . 哦 . 采取 不 注意 的 这 在 全部 , 除了 到 说 ,
霍华德对此完全置之不理，只是说：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
' I think you are very rude , and not at all funny , if you think you are .
- 我 思考 你 是 非常 粗鲁的 , 和 不是 在 全部 有趣的 , 如果 你 思考 你 是 .
“如果你觉得自己很幽默，那我觉得你非常粗鲁，而且一点也不幽默。”

- [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , - [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ['pɜːfɪktli] .
' The lady said , ' My dear , I remember you now perfectly .
- 这 女士 说 , - 我的 亲爱的 , 我 记住 你 现在 完美 .
那位女士说：“亲爱的，我现在完全记得你了。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɪlgrɪmz] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ?
How are all the others , and are you pilgrims again to - day ?
如何 是 全部 这 其他的 , 和 是 你 朝圣者 再次 到 - 天 ?
其他人都好吗？你们今天又是朝圣者吗？

- [eɪtʃ] . [əʊ] . [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .
' H . O . does not always answer questions .
- H . 哦 . 做 不是 总是 回答 问题 .
总部并非总是回答问题。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed] —
He turned to the man and said —
他 转向 到 这 男人 和 说 —
他转过身对那人说——

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi] ? -
' Are you going to marry the lady ? '
- 是 你 去 到 结婚 这 女士 ? -
你打算娶这位女士吗？

- ['mɑːgrət] , - [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , - [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] :
' Margaret , ' said the clergyman , ' I never thought it would come to this :
- 玛格丽特 , - 说 这 牧师 , - 我 绝不 想法 它 会 来 到 这 :
“玛格丽特，”牧师说，“我从没想过事情会发展到这种地步：”

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . -
he asks me my intentions . '
他 问 我 我的 意图 . -
他问我意图是什么。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] . , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

' If you ARE , ' said H . O . , ' it's all right ,

- 如果 你 是 , - 说 H . 哦 . , - 它是 全部 正确的 ,

“如果你真是那样,”何先生说，“那也没关系。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] [kænt] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [tɪl] [jʊr; jər] [ded] .

because if you do Albert's uncle can't — at least , not till you're dead .

因为 如果 你 做 阿尔伯特的 叔叔 不能 — 在 至少 , 不是 直到 你是 死的 .

因为如果你那样做，阿尔伯特的叔叔就做不到了——至少在你死之前做不到。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] . -

And we don't want him to . '

和 我们 不 想 他 到 . -

我们不希望他这样做。

- [ˈflætərɪŋ] , [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] .

' Flattering , upon my word , ' said the clergyman , putting on a deep frown .

- 奉承 , 之上 我的 单词 , - 说 这 牧师 , 推杆 在 一个 深的 皱眉 .

“真是奉承啊,”牧师皱着眉头说道。

- [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl] [hɪm] [aʊt] , [ˈmɑːgrət] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

' Shall I call him out , Margaret , for his poor opinion of you ,

- 将 我 称呼 他 出去 , 玛格丽特 , 为了 他的 贫穷的 观点 的 你 ,

“玛格丽特，我该不该指责他看不起你？”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] ?

or shall I send for the police ?

或者 将 我 发送 为了 这 警察 ?

还是我该报警?

- [ˈælɪs] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [eɪtʃ] . [əʊ] . , [ðəʊ] [fɜːm] , [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌdld] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)]

' Alice now saw that H . O . , though firm , was getting muddled and rather

- 爱丽丝 现在 锯 那 H . 哦 . , 尽管 公司 , 曾是 获得 混乱 和 相当

[skeəd] .

scared .

害怕的 .

“爱丽丝现在看出，HO虽然态度坚定，但却变得困惑，而且相当害怕。”

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˈkʌvə(r)][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

She broke cover and sprang into the middle of the scene .

她 打破 覆盖 和 弹簧 进入 这 中间 的 这 场景 .

她突然现身，冲进了现场。

- [dəʊnt] [let] [hɪm] [ræg][eɪtʃ] . [əʊ] . [ˈeni] [mɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪts] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [fɔːlts] .

' Don't let him rag H . O . any more , ' she said , ' it's all our faults .

- 不 让 他 抹布 H . 哦 . 任何 更多的 , - 她 说 , - 它是 全部 我们的 故障 .

“别再让他欺负HO了,”她说，“都是我们的错。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

You see , Albert's uncle was so anxious to find you ,

你 看 , 阿尔伯特的 叔叔 曾是 所以 焦虑的 到 寻找 你 ,

你看，阿尔伯特的叔叔非常急切地想找到你。

[wiː; wi] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [eəˈres; ˈeərəs][ˈsɪstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld]

we thought perhaps you were his long - lost heiress sister or his old

我们 想法 也许 你 是 他的 长的 - 丢失的 女继承人 姐姐 或者 他的 老的

[nɜːs] [huː] [əˈləʊn] [njuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

nurse who alone knew the secret of his birth ,

护士 WHO 独自的 知道 这 秘密 的 他的 出生 ,

我们当时以为你或许是他失散多年的女继承人妹妹，或者是他以前的保姆，只有她知道他身世的秘密。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] ,
or something , and we asked him ,
或者 某物 , 和 我们 问 他 ,

或者诸如此类，我们问他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['grænmʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]
and he said you were his long - lost grandmother he had known in
和 他 说 你 是 他的 长的 - 丢失的 祖母 他 有 已知 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

他说你是他失散多年的祖母，他在印度认识了你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
And we thought that must be a mistake and that really you were
和 我们 想法 那 必须 是 一个 错误 和 那 真的 你 是
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['swiːthɑːt] .
his long - lost sweetheart .
他的 长的 - 丢失的 亲爱的 .

我们当时觉得这一定是搞错了，你其实是他失散多年的爱人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'selfɪʃ] [ækt][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And we tried to do a really unselfish act and find you for him .
和 我们 尝试 到 做 一个 真的 无私 行为 和 寻找 你 为了 他 .

我们想做一件真正无私的事，帮他找到你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ɔːl] . -
Because we don't want him to be married at all . '
因为 我们 不 想 他 到 是 已婚 在 全部 . -

因为我们根本不想让他结婚。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , - [ˌɑːzwəld] [kʌt] [ɪn] , [naʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' It isn't because we don't like YOU , ' Oswald cut in , now emerging from the
- 它 不是 因为 我们 不 喜欢 你 , - 奥斯瓦尔德 切 在 , 现在 新兴 从 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“这并不是因为我们不喜欢你，”奥斯瓦尔德插话道，这时他从灌木丛中走了出来。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] , [wɪd] ['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
' and if he must marry , we'd sooner it was you than anyone .
- 和 如果 他 必须 结婚 , 我们会 很快 它 曾是 你 比 任何人 .

如果他一定要结婚，我们宁愿是你而不是其他人。

['riːəli] [wiː; wi] [wʊd] . -
Really we would . '
真的 我们 会 . -

我们真的会这么做。

- [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kən'seʃ(ə)n] , ['mɑːgrət] , - [ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɜːdʒimən] ['ʌtə] , - [məʊst] ['dʒenərəs] ,
' A generous concession , Margaret , ' the strange clergyman uttered , ' most generous ,
- 一个 慷慨的 让步 , 玛格丽特 , - 这 奇怪的 牧师 说出 , - 最多 慷慨的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [plɒt] ['θikən] .
but the plot thickens .
但 这 阴谋 增厚 .

“玛格丽特，这真是慷慨的让步，”那位古怪的牧师说道，“非常慷慨，但事情变得更加复杂了。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [piː] - [suːp] - [laɪk] [naʊ] .
It's almost pea - soup - like now .
它是 几乎 豌豆 - 汤 - 喜欢 现在 .

现在它几乎像豌豆汤一样稀了。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
One or two points clamour for explanation .
一 或者 二 积分 叫嚣 为了 解释 .

有一两点需要解释。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
Who are these visitors of yours ?
WHO 是 这些 访客 的 你的 ?

这些访客是谁?

[waɪ] [ðɪs] [red] ['ɪndiən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːlz] ?
Why this Red Indian method of paying morning calls ?
为什么 这 红色的 印度 方法 的 付费 早晨 呼叫 ?

为什么印第安人要用这种方式支付早间电话费?

[waɪ] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [dɪ'sɜːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Why the lurking attitude of the rest of the tribe which I now discern among the
为什么 这 潜伏 态度 的 这 休息 的 这 部落 哪个 我 现在 辨别 之中 这
['ʌndəgrəʊθ] ?
undergrowth ?
灌木丛 ?

为什么我如今在灌木丛中看到的部落其他成员都抱持着那种潜伏的态度?

[woʊnt] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][glæd] [θrɒŋ] ?
Won't you ask the rest of the tribe to come out and join the glad throng ?
惯于 你 问 这 休息 的 这 部落 到 来 出去 和 加入 这 高兴的 人群 ?

你为什么不邀请部落里的其他人出来，一起加入这欢庆的人群呢?

- [ðen] [ai] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)] .
' Then I liked him better .
- 然后 我 喜欢 他 更好的 .

“那时我更喜欢他了。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋz] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd]
I always like people who know the same songs we do , and books and
我 总是 喜欢 人们 WHO 知道 这 相同的 歌曲 我们 做 , 和 图书 和
[tjuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
tunes and things .
曲调 和 事物 .

我总是喜欢那些和我们有相同爱好、书籍、曲调等等的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [aʊt] .
The others came out .
这 其他的 来了 出去 .

其他人也出来了。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmfi] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
The lady looked very uncomfy , and partly as if she was going to cry .
这 女士 看起来 非常 不舒服 , 和 部分 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

这位女士看起来很不自在，似乎快要哭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː] , [æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [aʊt] .
But she couldn't help laughing too , as more and more of us came out .
但 她 不能 帮助 笑 也 , 作为 更多的 和 更多的 的 我们 来了 出去 .

但随着越来越多的人出来，她也忍不住笑了起来。

- [ænd; ənd] [huː] , - [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [went] [ɒn] , - [huː] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] [neɪm] [ɪz] ['ælbət] ?
' And who , ' the clergyman went on , ' who in fortune's name is Albert ?
- 和 WHO , - 这 牧师 去 在 , - WHO 在 命运的 姓名 是 阿尔伯特 ?

“那么,”牧师继续说道，“以命运之名，阿尔伯特究竟是谁? ”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?
And who is his uncle ?
和 WHO 是 他的 叔叔 ?

他的叔叔是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [gə'leə] — [ai] [miːn] ['gɑːd(ə)n] ?
And what have they or you to do in this galere — I mean garden ?
和 什么 有 他们 或者 你 到 做 在 这 画廊 — 我 意思是 花园 ?

那么，在这个画廊——我是说花园里，他们或者你们要做什么呢?

- [wiː; wi][ɔːl] [felt] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] ,
' We all felt rather silly ,
- 我们 全部 毛毡 相当 愚蠢的 ,

“我们都觉得自己挺傻的,”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðen] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
and I don't think I ever felt more than then what an awful lot there were
和 我 不 思考 我 曾经 毛毡 更多的 比 然后 什么 一个 可怕 很多 那里 是
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

我想我从未像那时那样强烈地感受到我们人数之多。

- [θriː] [j'iəz] - ['æbsəns] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [meɪ] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðiːz]
' Three years ' absence in Calcutta or elsewhere may explain my ignorance of these
- 三 年 - 缺席 在 加尔各答 或者 别处 可能 解释 我的 无知 的 这些
['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [stɪl] — -
details , but still — '
细节 , 但 仍然 — -

在加尔各答或其他地方“三年”的缺席或许可以解释我对这些细节的无知，但即便如此——

- [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] , - [sed] ['dɔːrə] .
' I think we'd better go , ' said Dora .
- 我 思考 我们会 更好的 去 , - 说 多拉 .

“我想我们最好走了,”朵拉说。

- [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [wɪv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ruːd] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
' I'm sorry if we've done anything rude or wrong .
- 我是 对不起 如果我们已经 完毕 任何事物 粗鲁的 或者 错误的 .

“如果我们做了任何无礼或错误的事情，我深表歉意。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
We didn't mean to .
我们 没有 意思是 到 .

我们并非有意如此。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [aɪm][ʃʊə(r)] . -
I hope you'll be happy with the gentleman , I'm sure . '
我 希望 你会 是 快乐的 和 这 绅士 , 我是 当然 . -

我相信您一定会喜欢这位先生的。

- [ai] [həʊp] [səʊ] [tuː] , - [sed] [nəʊ'el] ,
' I HOPE so too , ' said Noel ,
- 我 希望 所以 也 , - 说 诺埃尔 ,

“我也希望如此,”诺埃尔说。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] .
and I know he was thinking how much nicer Albert's uncle was .
和 我 知道 他 曾是 思维 如何 很多 更漂亮 阿尔伯特的 叔叔 曾是 .

我知道他当时在想，阿尔伯特的叔叔比他好多了。

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
We turned to go .
我们 转向 到 去 .

我们转身要走。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['saɪlənt] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd]
The lady had been very silent compared with what she was when she pretended
这 女士 有 到过 非常 沉默的 比较的 和 什么 她 曾是 什么时候 她 假装
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['kæntəbəri] .
to show us Canterbury .
到 展示 我们 坎特伯雷 .

与她之前假装带我们参观坎特伯雷时的表现相比，这位女士一直非常沉默寡言。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [sʌm; səm] ['driːmi] ['sɪlinəs] ,
But now she seemed to shake off some dreamy silliness ,
但 现在 她 似乎 到 摇 离开 一些 梦幻般的 愚蠢 ,

但现在她似乎摆脱了些许梦幻般的傻气。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['dɔːrə][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and caught hold of Dora by the shoulder .
和 捕捉 抓住 的 多拉 经过 这 肩膀 .

然后一把抓住朵拉的肩膀。

- [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
' No , dear , no , ' she said , ' it's all right ,
- 不 , 亲爱的 , 不 , - 她 说 , - 它是 全部 正确的 ,

“不，亲爱的，不，”她说，“没关系。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] — [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
and you must have some tea — we'll have it on the lawn .
和 你 必须 有 一些 茶 — 出色地 有 它 在 这 草地 .

你一定要喝点茶——我们就在草坪上喝。

[dʒɒn] , [doʊnt] [tiːz] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
John , don't tease them any more .
约翰 , 不 逗 他们 任何 更多的 .

约翰，别再戏弄他们了。

['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
Albert's uncle is the gentleman I told you about .
阿尔伯特的 叔叔 是 这 绅士 我 讲述 你 关于 .

阿尔伯特的叔叔就是我跟你提起过的那位先生。

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ai] ['hævnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] . -
And , my dear children , this is my brother that I haven't seen for three years . '
和 , 我的 亲爱的 孩子们 , 这 是 我的 兄弟 那 我 还没有 已见 为了 三 年 . -

亲爱的孩子们，这是我三年没见的弟弟。

- [ðen] [hiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [tuː] , - [sed] [eɪtʃ] . [əʊ] .
' Then he's a long - lost too , ' said H . O .
- 然后 他是 一个 长的 - 丢失的 也 , - 说 H . 哦 .

“那他也是个失散多年的人了，”何先生说道。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] - [nɒt] [naʊ] - [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
The lady said ' Not now ' and smiled at him .
这 女士 说 - 不是 现在 - 和 微笑 在 他 .

那位女士说“现在不行”，然后对他笑了笑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌm]	[wɪð]	[kən'faʊndɪŋ]	[ɪ'moʊʃnz]	.
And	**the**	**rest**	**of**	**us**	**were**	**dumb**	**with**	**confounding**	**emotions**	**.**
和	这	休息	的	我们	是	哑的	和	混淆	情绪	.

而我们其他人则被混乱的情绪搞得不知所措。

[ˌɑːzwəld]	[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]	[dʌm]	.
Oswald	**was**	**particularly**	**dumb**	**.**
奥斯瓦尔德	曾是	特别	哑的	.

奥斯瓦尔德尤其愚蠢。

[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	,
He	**might**	**have**	**known**	**it**	**was**	**her**	**brother**	**,**
他	可能	有	已知	它	曾是	她	兄弟	,

他或许知道那是她哥哥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪn]	['rɒt(ə)n]	[grəʊn]	-	[ʌp]	[bʊks]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	['kɪsɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃrʌbəri]	[ðæt]	[ɪz]
because	**in**	**rotten**	**grown**	**-**	**up**	**books**	**if**	**a**	**girl**	**kisses**	**a**	**man**	**in**	**a**	**shrubbery**	**that**	**is**
因为	在	烂	生长	-	向上	图书	如果	一个	女孩	吻	一个	男人	在	一个	灌木	那	是

[nɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʃiːz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	;
not	**the**	**man**	**you**	**think**	**she's**	**in**	**love**	**with**	**;**
不是	这	男人	你	思考	她是	在	爱	和	;

因为在糟糕的成人小说里，如果一个女孩在灌木丛中亲吻一个男人，那他并不是你认为她爱上的那个男人；

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[tɜːnz]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	,
it	**always**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**a**	**brother**	**,**
它	总是	转弯	出去	到	是	一个	兄弟	,

结果总是发现是兄弟。

[ðəʊ]	['dʒen(ə)rəli]	[ðə; ði]	[dɪs'greɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['tʃæplɪn]
though	**generally**	**the**	**disgrace**	**of**	**the**	**family**	**and**	**not**	**a**	**respectable**	**chaplain**
尽管	一般来说	这	耻辱	的	这	家庭	和	不是	一个	可敬	牧师

[frɒm; frəm]	[kæl'kʌtə]	.
from	**Calcutta**	**.**
从	加尔各答	.

虽然这通常是家族的耻辱，而且他也不是加尔各答一位受人尊敬的牧师。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[naʊ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['revərənd]	[ænd; ənd]	[sə'praɪzɪŋ]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[sed]	,	-
The	**lady**	**now**	**turned**	**to**	**her**	**reverend**	**and**	**surprising**	**brother**	**and**	**said**	**,**	**'**
这	女士	现在	转向	到	她	牧师	和	奇怪	兄弟	和	说	,	-

[dʒɒn]	,
John	**,**
约翰	,

这位女士转过身来，对她那位身为牧师、令她感到惊讶的哥哥说：“约翰，

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	.
go	**and**	**tell**	**them**	**we'll**	**have**	**tea**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
去	和	告诉	他们	出色地	有	茶	在	这	草地	.

去告诉他们我们将在草坪上喝茶。

-	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
'	**When**	**he**	**was**	**gone**	**she**	**stood**	**quite**	**still**	**a**	**minute**	**.**
-	什么时候	他	曾是	已消失	她	站立	相当	仍然	一个	分钟	.

他走后，她愣愣地站了一会儿。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	,
Then	**she**	**said**	**,**	**'**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**,**
然后	她	说	,	-	我是	去	到	告诉	你	某物	,

然后她说：“我要告诉你一件事，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðə(r)]
but I want to put you on your honour not to talk about it to other
但 我 想 到 放 你 在 你的 荣誉 不是 到 讲话 关于 它 到 其他
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

但我希望你以荣誉担保，不要把这件事告诉其他人。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈevriwʌn] [ai] [wʊd] [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You see it isn't everyone I would tell about it .
你 看 它 不是 每个人 我 会 告诉 关于 它 .

你看，我并不是会告诉所有人这件事。

[hiː; hi] , [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l] , [ai] [miːn] , [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
He , Albert's uncle , I mean , has told me a lot about you ,
他 , 阿尔伯特的 叔叔 , 我 意思是 , 有 讲述 我 一个 很多 关于 你 ,

他，也就是阿尔伯特的叔叔，跟我讲了很多关于你的事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
and I know I can trust you .
和 我 知道 我 能 相信 你 .

我知道我可以信任你。

- [wiː; wi] [sed] - [jes] - , [ˌɑːzwəld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ɔːl] [tuː] [wel] [wɒt]
' We said ' Yes ' , Oswald with a brooding sentiment of knowing all too well what
- 我们 说 - 是的 - , 奥斯瓦尔德 和 一个 沉思 情绪 的 会心 全部 也 出色地 什么
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
was coming next .
曾是 未来 下一个 .

“我们说了‘是’，”奥斯瓦尔德带着一种忧郁的情绪说道，他非常清楚接下来会发生什么。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðen] [sed] ,
The lady then said ,
这 女士 然后 说 ,

那位女士接着说：

- [ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈælbərts] [ˈʌŋkəlz] [ˈgrænmʌðə(r)] [ai][dɪd] [nəʊ] [hɪm][ɪn][ˈɪndiə] [wʌns] ,
' Though I am not Albert's uncle's grandmother I did know him in India once ,
- 尽管 我 是 不是 阿尔伯特的 叔叔的 祖母 我 做过 知道 他 在 印度 一次 ,

“虽然我不是阿尔伯特叔叔的祖母，但我曾在印度认识他。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
and we were going to be married , but we had a — a —
和 我们 是 去 到 是 已婚 , 但 我们 有 一个 — 一个 —
[ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] . -
misunderstanding . '
误解 . -

我们本来要结婚了，但是我们之间出现了——出现了——误会。

- [ˈkwɒrəl] ?
' Quarrel ?
- 争吵 ?

'争吵？

- [rəʊ] ? - [sed] [nəʊˈel][ænd; ənd][eɪtʃ] . [əʊ] . [æt; ət] [wʌns] .
' Row ? ' said Noel and H . O . at once .
- 排 ? - 说 诺埃尔 和 H . 哦 . 在 一次 .

“罗？”诺埃尔和HO异口同声地问道。

- [wel] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
' Well , yes , a quarrel , and he went away .
- 出色地 , 是的 , 一个 争吵 , 和 他 去 离开 .

“嗯，是的，吵了一架，然后他就走了。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪvi]	[ðen]	.
He	**was**	**in**	**the**	**Navy**	**then**	**.**
他	曾是	在	这	海军	然后	.

他当时在海军服役。

[ænd; ənd]	[ðen]	.	.	.
And	**then**	**.**	**.**	**.**
和	然后	.	.	.

进而…

[wel]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	['sɒri]	,	[bʌt; bət]	[wel]	,	['eniweɪ]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	[keɪm]	[bæk]	[wɪd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]	,
well	**,**	**we**	**were**	**both**	**sorry**	**,**	**but**	**well**	**,**	**anyway**	**,**	**when**	**his**	**ship**	**came**	**back**	**we'd**	**gone**	**to**	**Constantinople**	**,**
出色地	,	我们	是	两个都	对不起	,	但	出色地	,	反正	,	什么时候	他的	船	来了	后退	我们会	已消失	到	君士坦丁堡	,

我们俩都很抱歉，不过，总之，当他的船回来后，我们就去了君士坦丁堡。

[ðen]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[faɪnd]	[ˌjuː 'es]	.
then	**to**	**England**	**,**	**and**	**he**	**couldn't**	**find**	**us**	**.**
然后	到	英格兰	,	和	他	不能	寻找	我们	.

然后他去了英国，但没找到我们。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sez]	[hiːz]	[biːn]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	['evə(r)]	[sɪns]	.	-
And	**he**	**says**	**he's**	**been**	**looking**	**for**	**me**	**ever**	**since**	**.**	**'**
和	他	说道	他是	到过	寻找	为了	我	曾经	自从	.	-

他说从那时起他就一直在找我。

-	[nɒt]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	?	-	[sed]	[nəʊ'el]	.
'	**Not**	**you**	**for**	**him**	**?**	**'**	**said**	**Noel**	**.**
-	不是	你	为了	他	?	-	说	诺埃尔	.

“你不喜欢他吗？”诺埃尔说。

-	[wel]	,	[pə'hæps]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	.
'	**Well**	**,**	**perhaps**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**.**
-	出色地	,	也许	,	-	说	这	女士	.

“嗯，也许吧，”那位女士说。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[sed]	-	[ɑː]	!	-	[wɪð]	[diːp]	['ɪntrəst]	.
And	**the**	**girls**	**said**	**'**	**Ah**	**!**	**'**	**with**	**deep**	**interest**	**.**
和	这	女孩们	说	-	啊	!	-	和	深的	兴趣	.

女孩们饶有兴致地“啊！”了一声。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[went]	[ɒn]	[mɔː(r)]	['kwɪkli]	,	-	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌem 'iː]	,
The	**lady**	**went**	**on**	**more**	**quickly**	**,**	**'**	**And**	**then**	**I**	**found**	**you**	**,**	**and**	**then**	**he**	**found**	**me**	**,**
这	女士	去	在	更多的	迅速地	,	-	和	然后	我	成立	你	,	和	然后	他	成立	我	,

那位女士加快了语速，继续说道：“然后我找到了你，然后他找到了我。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[mʌst; məst]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
and	**now**	**I**	**must**	**break**	**it**	**to**	**you**	**.**
和	现在	我	必须	休息	它	到	你	.

现在我不得不告诉你这个消息。

[traɪ]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ʌp]	.
Try	**to**	**bear**	**up**	**.**
尝试	到	熊	向上	.

尽量忍耐一下。

-	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	.
'	**She**	**stopped**	**.**
-	她	停止	.

她停了下来。

[ðə; ði]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[krækt]	,	[ænd; ənd]	[ˈælbərts]	[ˈʌŋk(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[mɪdst]	.
The	**branches**	**cracked**	**,**	**and**	**Albert's**	**uncle**	**was**	**in**	**our**	**midst**	**.**
这	分支	裂纹	,	和	阿尔伯特的	叔叔	曾是	在	我们的	中间	.

树枝断裂，阿尔伯特的叔叔出现在我们中间。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	.
He	**took**	**off**	**his**	**hat**	**.**
他	采取	离开	他的	帽子	.

他摘下了帽子。

-	[ɪkˈskjuːs]	[maɪ]	[ˈteərɪŋ]	[maɪ]	[heə(r)]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	,
'	**Excuse**	**my**	**tearing**	**my**	**hair**	**,**	'	**he**	**said**	**to**	**the**	**lady**	**,**
-	原谅	我的	撕裂	我的	头发	,	-	他	说	到	这	女士	,

“请原谅我抓头发,”他对那位女士说。

-	[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[pæk]	[ˈriːəli]	[ˈhʌntɪd]	[juː; jʊ]	[daʊn]	?	-
'	**but**	**has**	**the**	**pack**	**really**	**hunted**	**you**	**down**	**?**	**'**
-	但	有	这	盒	真的	猎杀	你	向下	?	-

“但是狼群真的把你追捕到这里了吗？ ”

-	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
'	**It's**	**all**	**right**	**,**	'	**she**	**said**	**,**
-	它是	全部	正确的	,	-	她	说	,

“没关系,”她说。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ɡɒt]	[maɪlz]	[pɹˈɪtiɐ]	[kwaɪt]	[ˈsʌd(ə)nli]	.
and	**when**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**she**	**got**	**miles**	**prettier**	**quite**	**suddenly**	**.**
和	什么时候	她	看起来	在	他	她	得到	英里	更漂亮	相当	突然	.

当她看着他时，她突然间变得漂亮多了。

-	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ˈbreɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.	.	.	-
'	**I**	**was**	**just**	**breaking**	**to**	**them**	**.**	**.**	**.**	**'**
-	我	曾是	只是	打破	到	他们	.	.	.	-

“我当时正要告诉他们……”

-	[doʊnt]	[teɪk]	[ðæt]	[praʊd]	[ˈprɪvəlɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**Don't**	**take**	**that**	**proud**	**privilege**	**from**	**me**	**,**	'	**he**	**said**	**.**
-	不	拿	那	自豪的	特权	从	我	,	-	他	说	.

“别剥夺我这份引以为傲的特权,”他说。

-	['kidi]	,	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈprez(ə)nt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[ˈmɪsɪz]	[ˈælbərts]	[ˈʌŋk(ə)l]	,
'	**Kiddies**	**,**	**allow**	**me**	**to**	**present**	**you**	**to**	**the**	**future**	**Mrs**	**Albert's**	**uncle**	**,**
-	孩子们	,	允许	我	到	展示	你	到	这	未来	太太	阿尔伯特的	叔叔	,

“孩子们，请允许我向你们介绍未来的艾伯特太太的叔叔。”

[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[seɪ]	[ˈælbərts]	[njuː]	[ɑːnt]	?
or	**shall**	**we**	**say**	**Albert's**	**new**	**aunt**	**?**
或者	将	我们	说	阿尔伯特的	新的	阿姨	?

或者我们应该称她为阿尔伯特的新姑妈？

-	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ɪkˈspleɪnɪŋ]	[dʌn]	[bɪˈfɔː(r)]	[tiː]	—	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[wiː; wi]	[ɡɒt]
'	**There**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**explaining**	**done**	**before**	**tea**	**—**	**about**	**how**	**we**	**got**
-	那里	曾是	一个	好的	交易	的	解释	完毕	前	茶	—	关于	如何	我们	得到

[ðeə(r)]	,
there	**,**
那里	,

“喝茶前，我们做了很多解释——关于我们是如何到达那里的，

[ai] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪ] .

I mean , and why .

我 意思是 , 和 为什么 .

我的意思是，为什么？

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wiː; wi] [felt] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [ˈsɒri] [æz; əz]

But after the first bitterness of disappointment we felt not nearly so sorry as

但 后 这 第一的 苦味 的 失望 我们 毛毡 不是 几乎 所以 对不起 作为

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] .

we had expected to .

我们 有 预期的 到 .

但最初的失望之苦过后，我们并没有像预想的那样感到遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈælbərts] [ˈʌŋkəlz] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]

For Albert's uncle's lady was very jolly to us , and her brother

为了 阿尔伯特的 叔叔的 女士 曾是 非常 快乐的 到 我们 , 和 她 兄弟

[wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈdiːsnt] ,

was awfully decent ,

曾是 非常 体面的 ,

阿尔伯特叔叔的夫人对我们非常热情友好，她的哥哥也十分和善。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] [ˈneɪtɪv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ˌʌnˈpækɪŋ]

and showed us a lot of first - class native curiosities and things , unpacking

和 显示 我们 一个 很多 的 第一的 - 班级 本国的 奇闻异事 和 事物 , 拆包

[ðem; ðəm][ɒn] [ˈpɜːpəs] ;

them on purpose ;

他们 在 目的 ;

并向我们展示了许多一流的本土奇珍异宝，还特意为之拆解讲解；

[skɪnz] [ɒv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd] [brɑːs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt]

skins of beasts , and beads , and brass things , and shells from different

皮肤 的 野兽 , 和 珠子 , 和 黄铜 事物 , 和 贝壳 从 不同的

[ˈsævɪdʒ] [lændz] [bɪˈsaɪdz] [ˈɪndiə] .

savage lands besides India .

野蛮的 土地 除了 印度 .

除了印度以外，还有来自其他蛮荒之地的兽皮、珠子、黄铜制品和贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][təʊld][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

And the lady told the girls that she hoped they would like her as much

和 这 女士 讲述 这 女孩们 那 她 希望 他们 会 喜欢 她 作为 很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

as she liked them ,

作为 她 喜欢 他们 ,

那位女士告诉女孩们，她希望她们能像她喜欢她们一样喜欢她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [gɪv]

and if they wanted a new aunt she would do her best to give

和 如果 他们 通缉 一个 新的 阿姨 她 会 做 她 最好的 到 给

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

satisfaction in the new situation .

满意 在 这 新的 情况 .

如果他们想要一个新的姑姑，她会尽力让他们在新环境中感到满意。

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdˌstoʊn] [ɑːnt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈdeni] ,

And Alice thought of the Murdstone aunt belonging to Daisy and Denny ,

和 爱丽丝 想法 的 这 默德斯通 阿姨 属于 到 雏菊 和 丹尼 ,

爱丽丝想起了黛西和丹尼的默德斯通姨妈。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˈælbərts] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] .

and how awful it would have been if Albert's uncle had married HER .

和 如何 可怕 它 会 有 到过 如果阿尔伯特的 叔叔 有 已婚 她 .

如果阿尔伯特的叔叔娶了她，那该有多糟糕啊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,
And she decided , she told me afterwards ,
和 她 决定 , 她 讲述 我 然后 ,

她后来告诉我，她决定了。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['dʒɒli] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] .
that we might think ourselves jolly lucky it was no worse .
那 我们 可能 思考 我们自己 快乐的 幸运的 它 曾是 不 更糟 .

我们或许会觉得自己非常幸运，情况没有更糟。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [led] [ˌɑːzwəld] [ə'saɪd] ,
Then the lady led Oswald aside ,
然后 这 女士 引领 奥斯瓦尔德 旁边 ,

然后，那位女士把奥斯瓦尔德领到一边。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['pærət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] ,
pretending to show him the parrot which he had explored thoroughly before ,
假装 到 展示 他 这 鹦鹉 哪个 他 有 探索 彻底 前 ,

假装带他去看那只他之前仔细观察过的鹦鹉，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] .
and told him she was not like some people in books .
和 讲述 他 她 曾是 不是 喜欢 一些 人们 在 图书 .

她告诉他，她不像书里某些人那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm]
When she was married she would never try to separate her husband from
什么时候 她 曾是 已婚 她 会 绝不 尝试 到 分离 她 丈夫 从
[hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [frendz] ,
his bachelor friends ,
他的 学士 朋友们 ,

她结婚后绝不会试图拆散丈夫和他的单身朋友们。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æz; əz] [wel] .
she only wanted them to be her friends as well .
她 仅有的 通缉 他们 到 是 她 朋友们 作为 出色地 .

她只希望他们也能成为她的朋友。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [endid] [ɪn] ['æmɪkəbəlnəs] ,
Then there was tea , and thus all ended in amicableness ,
然后 那里 曾是 茶 , 和 因此 全部 结束 在 友好 ,

然后大家喝了茶，就这样，一切在友好气氛中结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] ['frendli] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌwægə'net] .
and the reverend and friendly drove us home in a wagonette .
和 这 牧师 和 友好的 驾驶 我们 家 在 一个 马车 .

那位牧师和好心人开着一辆四轮马车送我们回家。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [tiː] , [ɔː(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [ɔː(r)] [lɪft] [ɔː(r)]
But for Martha we shouldn't have had tea , or explanations , or lift or
但 为了 玛莎 我们 不应该 有 有 茶 , 或者 解释 , 或者 举起 或者
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但对于玛莎，我们不应该喝茶，不应该解释，不应该开车送她，什么都不应该做。

[səʊ][wiː; wi] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
So we honoured her ,
所以 我们 荣幸 她 ,

所以，我们向她致敬。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[maɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['biːɪŋ]	[səʊ]	['hevi]	[ænd; ənd]	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	['kɒnstəntli]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[læps]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[drəʊv]	[həʊm]	.
and	**did**	**not**	**mind**	**her**	**being**	**so**	**heavy**	**and**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**constantly**	**on**	**our**	**laps**	**as**	**we**	**drove**	**home**	**.**
和	做过	不是	头脑	她	存在	所以	重的	和	步行	向上	和	向下	不断地	在	我们的	圈数	作为	我们	驾驶	家	.

我们并不介意她很重，在我们开车回家的路上不断地在我们腿上走来走去。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[lɒst]	['grænmʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	.
And	**that**	**is**	**all**	**the**	**story**	**of**	**the**	**long**	**-**	**lost**	**grandmother**	**and**	**Albert's**	**uncle**	**.**
和	那	是	全部	这	故事	的	这	长的	-	丢失的	祖母	和	阿尔伯特的	叔叔	.

这就是失散多年的祖母和阿尔伯特的叔叔的故事的全部内容。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[dʌl]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	(| [tuː; tə] | [hɪm] |)	,
I	**am**	**afraid**	**it**	**is**	**rather**	**dull**	**,**	**but**	**it**	**was**	**very**	**important**	**(** | **to** | **him** | **)**	**,**
我	是	害怕的	它	是	相当	乏味的	,	但	它	曾是	非常	重要的	(| 到 | 他 |)	,

恐怕这有点枯燥，但对他来说却非常重要。

[səʊ]	[ai]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nə'reɪtɪd]	.
so	**I**	**felt**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**narrated**	**.**
所以	我	毛毡	它	应该	到	是	旁白	.

所以我认为应该把它叙述出来。

['stɔːriz]	[ə'baʊt]	['lʌvəz]	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	['mærid]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[sləʊ]	.
Stories	**about**	**lovers**	**and**	**getting**	**married**	**are**	**generally**	**slow**	**.**
故事	关于	恋人	和	获得	已婚	是	一般来说	慢的	.

关于恋人和婚姻的故事通常节奏比较慢。

[ai]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lʌv]	-	['stɔːri]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[pɑːts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	-	[geɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gləʊmɪŋ]	[ænd; ənd]	[gəʊz]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[əd'ventʃəz]	,
I	**like**	**a**	**love**	**-**	**story**	**where**	**the**	**hero**	**parts**	**with**	**the**	**girl**	**at**	**the**	**garden**	**-**	**gate**	**in**	**the**	**gloaming**	**and**	**goes**	**off**	**and**	**has**	**adventures**	**,**
我	喜欢	一个	爱	-	故事	在哪里	这	英雄	部分	和	这	女孩	在	这	花园	-	门	在	这	黄昏	和	去	离开	和	有	冒险	,

我喜欢那种男主角在黄昏时分于花园门口与女主角告别，然后独自踏上冒险之旅的爱情故事。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	[tɪl]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[həʊm]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
and	**you**	**don't**	**see**	**her**	**any**	**more**	**till**	**he**	**comes**	**home**	**to**	**marry**	**her**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**book**	**.**
和	你	不	看	她	任何	更多的	直到	他	来	家	到	结婚	她	在	这	结尾	的	这	书	.

直到书的结尾，他回家娶她之前，你再也见不到她了。

[ænd; ənd]	[ai]	[sə'pəʊz]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['mæri]	.
And	**I**	**suppose**	**people**	**have**	**to**	**marry**	**.**
和	我	认为	人们	有	到	结婚	.

我想人总要结婚的。

['ælbərts]	['ʌŋk(ə)l]	[ɪz]	['ɔːfli]	[əʊld]	—	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['θɜːti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪz]	[əd'vɑːnst]	[ɪn]	[j'iəz]	—	['twenti]	-	[sɪks]	[nekst]	['krɪsməs]	.
Albert's	**uncle**	**is**	**awfully**	**old**	**—**	**more**	**than**	**thirty**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**is**	**advanced**	**in**	**years**	**—**	**twenty**	**-**	**six**	**next**	**Christmas**	**.**
阿尔伯特的	叔叔	是	非常	老的	—	更多的	比	三十	,	和	这	女士	是	先进的	在	年	—	二十	-	六	下一个	圣诞节	.

阿尔伯特的叔叔年纪很大了——超过三十岁，而那位女士年纪也不小了——明年圣诞节就二十六岁了。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[ðen]	.
They	**are**	**to**	**be**	**married**	**then**	**.**
他们	是	到	是	已婚	然后	.

他们届时将结婚。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['braidzmeid] [ɪn] [waɪt] [frɒks] [wɪð] [fɜː(r)] .
The girls are to be bridesmaids in white frocks with fur .
这 女孩们 是 到 是 伴娘 在 白色的 连衣裙 和 毛皮 .

女孩们将身穿白色带皮草的礼服担任伴娘。

[ðɪs] [kwaɪt] [kən'səʊlz] [ðem; ðəm] .
This quite consoles them .
这 相当 游戏机 他们 .

这让他们感到些许安慰。

[ɪf] [ˌɑːzwəld] [ri'pain] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .
If Oswald repines sometimes , he hides it .
如果奥斯瓦尔德 松树 有时 , 他 隐藏 它 .

如果奥斯瓦尔德偶尔感到懊悔，他会隐藏起来。

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用?

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [fel] ['destəni] ,
We all have to meet our fell destiny ,
我们 全部 有 到 见面 我们的 跌倒 命运 ,

我们每个人都必须面对自己残酷的命运。

[ænd; ənd] ['ælbərts] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɒt] ['ekstəpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [lɔː] .
and Albert's uncle is not extirpated from this awful law .
和 阿尔伯特的 叔叔 是 不是 根除 从 这 可怕 法律 .

而阿尔伯特的叔叔也未能幸免于这条可怕的法律。

[naʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Now the finding of the long - lost was the very last thing we did for the
现在 这 寻找 的 这 长的 - 丢失的 曾是 这 非常 最后的 事物 我们 做过 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ækt] ,
sake of its being a noble act ,
清酒 的 它是 存在 一个 高贵 行为 ,

现在，找到失散多年的物品是我们出于崇高目的而做的最后一件事。

[səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃæptəz]
so that is the end of the Wouldbegoods , and there are no more chapters
所以 那 是 这 结尾 的 这 - , 和 那里 是 不 更多的 章节
['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
after this .
后 这 .

所以《Wouldbegoods》的故事到此结束，之后再也没有其他章节了。

[bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] [heɪts] [bʊks] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt]
But Oswald hates books that finish up without telling you the things you might want
但 奥斯瓦尔德 讨厌 图书 那 结束 向上 没有 讲述 你 这 事物 你 可能 想
[tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
to know about the people in the book .
到 知道 关于 这 人们 在 这 书 .

但奥斯瓦尔德讨厌那种结尾没有交代书中人物你可能想知道的事情的书。

[səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] .
So here goes .
所以 这里 去 .

好了，开始吧。

[wiː; wi] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blækhiːθ] [haʊs] .
We went home to the beautiful Blackheath house .
我们 去 家 到 这 美丽的 布莱克希思 房子 .

我们回到了位于布莱克希思的美丽住宅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['mænʃ(ə)n] - [laɪk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [məʊt] [haʊs] ,
It seemed very stately and mansion - like after the Moat House ,
它 似乎 非常 庄严 和 大厦 - 喜欢 后 这 护城河 房子 ,

和护城河别墅相比，这里显得非常庄严，像一座豪宅。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [məʊst] ['fraɪtfəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
and everyone was most frightfully pleased to see us .
和 每个人 曾是 最多 可怕地 高兴 到 看 我们 .

大家见到我们都高兴得不得了。

['mɪsɪz] ['pɛtiˌɡruː] [kraɪd] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .
Mrs Pettigrew CRIED when we went away .
太太 佩蒂格鲁 哭 什么时候 我们 去 离开 .

我们离开时，佩蒂格鲁太太哭了。

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never was so astonished in my life .
我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此震惊过。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [ə; eɪ] [fæt] [red] ['pɪnkʊʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
She made each of the girls a fat red pincushion like a heart ,
她 制成 每个 的 这 女孩们 一个 胖的 红色的 针垫 喜欢 一个 心 ,

她给每个女孩都做了一个胖乎乎的红色心形针垫，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [bɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ([ai]
and each of us boys had a knife bought out of the housekeeping (I
和 每个 的 我们 男孩们 有 一个 刀 买 出去 的 这 家政 (我
[miːn] ['haʊsˌkiːpərz] [əʊn]) ['mʌni] .
mean housekeeper's own) money .
意思是 管家的 自己的) 钱 .

我们每个男孩都得到了一把刀，这把刀是用管家自己的钱买的（我是指管家自己的钱）。

[bɪl] ['sɪmpkɪnz] [ɪz] ['hæpi] [æz; əz] [sʌb] - ['ʌndə(r)] - ['ɡɑːdnə(r)] [tuː; tə] ['ælbərts] ['ʌŋkəlz] ['leɪdiz] ['mʌðə(r)] .
Bill Simpkins is happy as sub - under - gardener to Albert's uncle's lady's mother .
账单 辛普金斯 是 快乐的 作为 子 - 在下面 - 园丁 到 阿尔伯特的 叔叔的 女士的 母亲 .

比尔·辛普金斯很乐意成为阿尔伯特叔叔夫人母亲的二把手园丁。

[ðeɪ] [duː; də] [kiːp] [θriː] ['ɡɑːdnəz] — [ai] [njuː] [ðeɪ] [dɪd] .
They do keep three gardeners — I knew they did .
他们 做 保持 三 园丁 — 我 知道 他们 做过 .

他们确实雇佣了三名园丁——我知道他们有。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [træmp] [stɪl] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [wel] [ɒn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] [pɪɡ] -
And our tramp still earns enough to sleep well on from our dear old Pig -
和 我们的 流浪汉 仍然 收入 足够的 到 睡觉 出色地 在 从 我们的 亲爱的 老的 猪 -
[mæn] .
man .
男人 .

我们的流浪汉仍然能从我们亲爱的老猪人那里挣到足够的钱，安享晚年。

['aʊə(r)] [lɑːst] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ɔːl]
Our last three days were entirely filled up with visits of farewell sympathy to all
我们的 最后的 三 天 是 完全 已填 向上 和 访问 的 告别 同情 到 全部
['aʊə(r)] ['meni] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] .
our many friends who were so sorry to lose us .
我们的 许多 朋友们 WHO 是 所以 对不起 到 失去 我们 .

最后三天，我们全部的时间都用来拜访所有前来告别的朋友们，他们对失去我们感到非常难过。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [nekst] [jɪə(r)] .
We promised to come and see them next year .
我们 承诺 到 来 和 看 他们 下一个 年 .

我们承诺明年去看望他们。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
I hope we shall .
我 希望 我们 将 .

我希望如此。

['deni] [ænd; ənd] ['deɪzi] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['fɒrɪst] [hɪl] .
Denny and Daisy went back to live with their father at Forest Hill .
丹尼 和 雏菊 去 后退 到 居住 和 他们的 父亲 在 森林 爬坡道 .

丹尼和黛西回到了森林山，和他们的父亲一起生活。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðel] ['evə(r)][biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrd,stoʊn] [ɑːnt] — [huː] [ɪz]
I don't think they'll ever be again the victims of the Murdstone aunt — who is
我 不 思考 他们会 曾经 是 再次 这 受害者 的 这 默德斯通 阿姨 — WHO 是
['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz]
really a great - aunt and about twice as much in the autumn of her days
真的 一个 伟大的 - 阿姨 和 关于 两次 作为 很多 在 这 秋天 的 她 天
[æz; əz]['aʊə(r)] [njuː] ['ælbərts] - ['ʌŋk(ə)l] [ɑːnt] .
as our new Albert's - uncle aunt .
作为 我们的 新的 阿尔伯特的 - 叔叔 阿姨 .

我不认为他们会再次成为默德斯通姑妈的受害者——她其实是一位姑婆，而且在她晚年的时候，她的年纪大约是我们新来的阿尔伯特叔叔姑妈的两倍。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] —
I think they plucked up spirit enough to tell their father they didn't like her —
我 思考 他们 拨弦 向上 精神 足够的 到 告诉 他们的 父亲 他们 没有 喜欢 她 —
[wɪtʃ] [ðeid] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
which they'd never thought of doing before .
哪个 他们会 绝不 想法 的 正在做 前 .

我认为他们鼓起勇气告诉父亲他们不喜欢她——这是他们以前从未想过要做的事情。

['aʊə(r)] [əʊn] ['rɒbə(r)] [sez] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
Our own robber says their holidays in the country did them both a great deal of
我们的 自己的 强盗 说道 他们的 假期 在 这 国家 做过 他们 两个都 一个 伟大的 交易 的
[gʊd] .
good .
好的 .

我们自己的劫匪说，他们在乡下的假期对他们俩都很有好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [tɔːt] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deni] [ðə; ði]
And he says us Bastables have certainly taught Daisy and Denny the
和 他 说道 我们 巴斯塔布尔斯 有 当然 教授 雏菊 和 丹尼 这
['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [həʊm] ['hæpi] .
rudiments of the art of making home happy .
基本原理 的 这 艺术 的 制作 家 快乐的 .

他说，我们巴斯塔布尔一家确实教会了黛西和丹尼如何让家充满幸福的基本知识。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kwaɪt] [njuː] ['nɔːti] [θɪŋz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
I believe they have thought of several quite new naughty things entirely on their own
我 相信 他们 有 想法 的 一些 相当 新的 淘气 事物 完全 在 他们的 自己的
— [ænd; ənd] [dʌn] [ðem; ðəm] [tuː] — [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊt] [haʊs] .
— and done them too — since they came back from the Moat House .
— 和 完毕 他们 也 — 自从 他们 来了 后退 从 这 护城河 房子 .

我相信自从他们从护城河屋回来后，他们已经完全自行想到了好几件全新的淘气事——而且也都做了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [grəʊ] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] .
I wish you didn't grow up so quickly .
我 希望 你 没有 生长 向上 所以 迅速地 .

我希望你不要长得这么快。

[ˌɑːzwəld]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	[eə(r)]	[lɒŋ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː]	[əʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[geɪmz]
Oswald	**can**	**see**	**that**	**ere**	**long**	**he**	**will**	**be**	**too**	**old**	**for**	**the**	**kind**	**of**	**games**
奥斯瓦尔德	能	看	那	埃雷	长的	他	将要	是	也	老的	为了	这	种类	的	游戏

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ɔːl]	[pleɪ]	,
we	**can**	**all**	**play**	**,**
我们	能	全部	玩	,

奥斯瓦尔德意识到，不久之后他就会老到玩不了我们现在能玩的这类游戏了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[grəʊn]	-	[ˈʌpnis]	[ˈkriːpɪŋ]	-	[əˈpɒn]	[hɪm]	.
and	**he**	**feels**	**grown**	**-**	**upness**	**creeping**	**inordiously**	**upon**	**him**	**.**
和	他	感觉	生长	-	向上	爬行	-	之上	他	.

他感到自己正不知不觉地长大成人。

[bʌt; bət]	[ɪˈnʌf]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	.
But	**enough**	**of**	**this**	**.**
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ˈdʒent(ə)l]	[ˈriːdə(r)]	,	[ˌfeəˈwel]	.
And	**now**	**,**	**gentle**	**reader**	**,**	**farewell**	**.**
和	现在	,	温和的	读者	,	告别	.

亲爱的读者，再见了。

[ɪf]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[ðiːz]	[ˈkrɒnɪklz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
If	**anything**	**in**	**these**	**chronicles**	**of**	**the**	**Wouldbegoods**	**should**	**make**	**you**	**try**	**to**	**be**
如果	任何事物	在	这些	编年史	的	这	-	应该	制作	你	尝试	到	是

[gʊd]	[jɔːˈself]	,
good	**yourself**	**,**
好的	你自己	,

如果这些“好心办坏事者”的故事能让你也努力做一个好人，

[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈveri]	[glæd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
the	**author**	**will**	**be**	**very**	**glad**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	作者	将要	是	非常	高兴的	,	的	课程	.

作者当然会非常高兴。

[bʌt; bət]	[teɪk]	[maɪ]	[ədˈvaɪs]	[ænd; ənd]	[dəʊnt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[səˈsaɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtraɪɪŋ]	[ɪn]	.
But	**take**	**my**	**advice**	**and**	**don't**	**make**	**a**	**society**	**for**	**trying**	**in**	**.**
但	拿	我的	建议	和	不	制作	一个	社会	为了	尝试	在	.

但听我的劝告，不要建立一个只为尝试而存在的社会。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[ˈiːzɪə]	[wɪˈðaʊt]	.
It	**is**	**much**	**easier**	**without**	**.**
它	是	很多	更轻松	没有	.

没有它就容易多了。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[traɪ]	[tuː; tə]	[fəˈget]	[ðæt]	[ˌɑːzwəld]	[hæz; həz]	[əˈnʌðə(r)]	[neɪm]	[bɪˈsaɪdz]	[ˈbæstəbəl]	.
And	**do**	**try**	**to**	**forget**	**that**	**Oswald**	**has**	**another**	**name**	**besides**	**Bastable**	**.**
和	做	尝试	到	忘记	那	奥斯瓦尔德	有	其他	姓名	除了	巴斯塔布尔	.

还有，请尽量忘记奥斯瓦尔德除了巴斯塔布尔之外还有另一个名字。

[ðə; ði]	[wʌn]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[wɪð]	[siː]	.	, [ai]	[miːn]	.
The	**one**	**beginning**	**with**	**C**	**.**	**, I**	**mean**	**.**
这	一	开始	和	C	.	, 我	意思是	.

我是指以字母C开头的那个。

[pəˈhæps]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ˈnəʊtɪst]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	.
Perhaps	**you**	**have**	**not**	**noticed**	**what**	**it**	**was**	**.**
也许	你	有	不是	注意到	什么	它	曾是	.

或许你还没注意到那是什么。

[ɪf] [səʊ] , [doʊnt] [lʊk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
If so , don't look back for it .
如果 所以 , 不 看 后退 为了 它 .

如果真是这样，那就不要回头看了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [nəʊ] [ˈmænli] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
It is a name no manly boy would like to be called by — if he spoke the truth .
它 是 一个 姓名 不 男子气概 男生 会 喜欢 到 是 称为 经过 — 如果 他 辐 这 真相 .

如果他说的是实话，没有哪个男子汉愿意被人这样称呼。

[ˌɑːzwəld][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmænli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ðæt] [neɪm] ,
Oswald is said to be a very manly boy , and he despises that name ,
奥斯瓦尔德 是 说 到 是 一个 非常 男子气概 男生 , 和 他 鄙视 那 姓名 ,

据说奥斯瓦尔德是个非常男子气概的男孩，他很讨厌这个名字。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] .
and will never give it to his own son when he has one .
和 将要 绝不 给 它 到 他的 自己的 儿子 什么时候 他 有 一 .

即使自己有了儿子，也绝不会把它给儿子。

[nɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈrelətɪv] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
Not if a rich relative offered to leave him an immense fortune if he did .
不是 如果 一个 富有的 相对的 提供 到 离开 他 一个 巨大 财富 如果 他 做过 .

除非有位富有的亲戚承诺，如果他这么做，就给他留下一大笔遗产。

[ˌɑːzwəld] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][fɜːm] .
Oswald would still be firm .
奥斯瓦尔德 会 仍然 是 公司 .

奥斯瓦尔德的立场依然坚定。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈbæstəbəl] .
He would , on the honour of the House of Bastable .
他 会 , 在 这 荣誉 的 这 房子 的 巴斯塔布尔 .

他会以巴斯塔布尔家族的荣誉起誓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神